毛泽东评点

智囊

全译本

上

[明]冯梦龙　原著

明代作家冯梦龙，从中国古代三千余年间发生在帝王将相、嫔妃民女、名士侠客、富豪商贾、僧尼道姑、市井小民等身边的浩如烟海的故事中，遴选出1000多则以智取胜、转危为安的极品佳作，编成《智囊》。此书成为国人的智慧学海。伟人毛泽东在日理万机之余，对《智囊》披阅，并详加圈点、批注，提高了《智囊》的文献价值。



你聪明 我聪明
看看谁聪明
这也难 那也难
有智何事难

内蒙古人民出版社

毛泽东评点

智囊

全译本

下

[明]冯梦龙 原著

明代作家冯梦龙，从中国古代三千余年间发生在帝王将相、嫔妃民女、名士侠客、富豪商贾、僧尼道姑、市井小民等身边的浩如烟海的故事中，遴选出1000多则以智取胜、转危为安的极品佳作，编成《智囊》。此书成为国人的智慧学海。伟人毛泽东在日理万机之余，对《智囊》披阅，并详加圈点、批注，提高了《智囊》的文献价值。



你聪明 我聪明
看看谁聪明
这也难 那也难
有智何事难

内蒙古人民出版社

上古争于气力 当今逐于智谋

安邦治国的奇谋绝智

治军作战的决胜策略

解疑断案的明察睿智

逢凶化吉的急智胜算

为人处事的权变秘诀

ISBN 7-204-04449-5

9 787204 044498 >

ISBN7-204-04449-5

乙·85 定价：70.00 元（上、下）

http://www.55188.com理想在线证券网

毛泽东评点

智囊

全译本（上）

（明）冯梦龙 原著

温冰子 余家骥 章也 张会 校译

燕山大学图书馆藏书

I24.21/23

0314906

内蒙古人民出版社

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

毛泽东评点

智囊

全译本（下）

（明）冯梦龙 原著

温冰子 余家骥 章也 张会 校译



内蒙古人民出版社

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

图书在版编目（CIP）数据

毛泽东评点《智囊》全译本/李智舜主编；章也等译注，
呼和浩特：内蒙古人民出版社，1999.2
ISBN 7-204-04449-5

Ⅰ.毛… Ⅱ.①李… ②章… Ⅲ.①《智囊》-注释②谋略-中国-古代 Ⅳ.C934

中国版本图书馆 CIP 数据核字（98）第 32291 号

毛泽东评点《智囊》全译本
（明）冯梦龙 原著
李智舜 主编
*
内蒙古人民出版社出版发行
（呼和浩特市新城西街 20 号）
内蒙古地质测绘院地图印刷厂印刷
开本：850×1168 1/32 印张：41.75 字数：980 千
2001 年 10 月第一版 2001 年 10 月第 1 次印刷
印数：1—5000 册
ISNB 7-204-04449-5/Z·85 定价：70.00 元

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

凡 例

一、本书体例，包括原文、校记、毛批、译文四部分。对于毛批，凡文字批注，一律附在原批注的句子或文章首尾相应之处，以方括号标明，括号内前加“毛批”二字，冒号提示，后加批注原文，句号作结。凡毛批一律保持原貌，不作改译，译文中也不再附录；而圈点、竖线、浪线等意象符号的批注，为了避免主观臆断，一律省略，不再注明。

二、本书旨在使难懂的文言文，变成当代白话文，以利于初中以上文化程度读者的阅读，故在改译时以直译为主，意译为辅，力求做到信、达、雅，使译文准确、鲜明、生动。但因本书多从历代典籍中抄摘而成，有些文章头尾过简，增加了读者阅读的难度，我们适当作了些补充。

三、校记只校正明显的错字，不做过多的版本比较。通假字一律不改，但译文以正字译出。

四、本书原文的次序，一律以中央档案馆整理的《毛泽东评点〈智囊〉》为据，为披阅之便，每篇标以数序，在文题右以括号括住。个别需要归并的文章，只在文题下加以说明，而不做次序上的更动。

五、本书因部头较大，文前只载分卷总目录，各篇详目放在每卷之前。

六、人名、官职名、地名等一仍其旧，不与今名作牵强对应。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

七、本书以简体字排印。但人名、地名中的异体字、俗(土)字不做更改。

八、诗歌、民谣、俗语等一般不译，非译不可时予以译出，但亦尽量保留了原文风貌。文章篇名则一律不译。

九、因本书是文学读物，文中数字一律以汉码书写。但帝王年号在括号中加注了公元纪年，以利读者。

十、文中史实、文字与正史有出入者，一律以冯梦龙原著为准。

十一、本书的译文，虽以直译为主，但不是简单的文白对译，而是一种再创造，力求通过白话译文生动地再现出原著的风格、语势、情态、背景、韵味及整体意义上的美感，在此谨告读者，望勿机械对应地理解文义。

十二、为了醒目，我们在原文的后面编写了序号，特此说明。

十三、麻雀虽小，五脏齐全。入编的文章，有的虽然短小，但亦自有其结构。为了方便读者，凡可分段的，我们也尽量做了段落划分。

十四、本书原文中的注释、说明、插叙、评点等，以小号字排印。译文中，该省略的则省去，不可省的，则用括号括住。因情况复杂，标点时，除按句中注释、句外注释进行了区别外，又根据不同情况，进行了不同的标点处理，特此说明。

十五、原文中独立成段的评议，以小号字排印，但译文则与其他文字按同一字号排印，以便于阅读。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

前 言

中华民族是一个勤劳、勇敢、智慧的民族，神话传说中的西王圣母、九天玄女、盘古、女娲等不必说，即在春秋战国时期，就涌现出了老子、孔子、庄子、孙武子、韩非子、列子、公孙龙子等“诸子百家”，他们留下的那些闪烁着智慧之光的著作，至今仍是我们取之不尽、用之不竭的智识源泉。随着历史的更迭，睿智俊杰如熠熠繁星，洒满了天空，以他们为角色而导演的一幕幕智慧故事，浩如烟海。

明末小说家冯梦龙（1574—1646），广采博收，几经筛选，写出了弘扬正智的《智囊》、《谈概》、《情史》、《笑府》四部笔记小品传世。其中《智囊》一书遴选了中国古代有史以来迄于明代的各色人物以智取胜的故事。这些故事，大到经世治国、小到家庭琐碎，千汇万象，无所不包。为了便于阅读，他将这些故事分为《上智部》、《明智部》、《察智部》、《胆智部》、《捷智部》、《术智部》、《语智部》、《兵智部》、《闺智部》、《杂智部》等十部，每部又包含若干卷，全书共二十八卷。故事或取材于经史典籍，或编自稗官野史，内容丰富，趣味盎然，读之，可开人心智、发人深省、育人应变、助人解困，关键时刻，可收到“一灯能除千年暗，一智能灭万年愚”的效果。

《毛泽东评点〈智囊〉》，是东方伟人毛泽东在日理万机之暇，反复品读《智囊》后的智慧结晶，或圈或点，或加评注，领袖对《智囊》中智慧的学习、研究和借鉴，跃然纸上，我们读后，会

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

获得比冯梦龙原著更多的智慧。考虑到许多读者对阅读文言文原著有一定困难，我们组织了人力，对原著加以校译，对个别明显的错字，适当作了校正，这就为广大读者提供了方便，对于提高整个中华民族的智慧水平与素质，无疑也是一件好事。本书由温冰子、余家骥、章也、张会等具体执笔校译。其中第一卷至第九卷由温冰子执笔（王健、田丰义协助写过部分章节），第十卷至第十七卷由余家骥执笔，第十八至第二十卷由张会执笔，第二十一卷至二十八卷由章也执笔。

在校译过程中，我们参阅了其他版本《智囊》。

本书不足与错误之处，望读者给予指正。

校译者

1998.12.26

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张明弼序

天地黝黑，谁为照之？日月火也。人事黝黑，谁为照之？智也。天地之智曰日月火，人心之日月火曰智。道德家之言曰：智者，人心之干、莫，能杀人，亦能自杀。晁家令其已[1]事也。故古之至人，畏智如畏刃。

吾友犹龙氏曰：此用智者之罪，非智罪也。夫干将、莫邪[2]，圣人以之断物，豪士以之立懂，贼夫以之抉人眼，屠人腹。贼夫手中之干、莫，即圣人手中之干、莫也。神人护身之智，即纤人杀身之智也。复仇者不咎干、莫，则杀身者亦不当咎智矣。

是故有智之人，游行世间，如白日、满月、万炬火之下，见重泉，得其水骨，见砂石，达其本际。盛神法五龙，实意法螣蛇，散势法鹙鸟，察人心之理，明变化之朕，而谨司其门户，以筹策万类之终始，罔不给焉。

无智之士，如走落日、死月、息炬之下，摘埴索涂，或触其颈，或蹶其踵，不戒而堕于深堑，则毕其命而已矣。

若者白日失彩，九野欲晦，婴儿盲老汉，稍弄其利刃于尺寸之际，已遭抉鼻灭趾之凶。

意者当有神人，观乎阴阳人事之端，合离终始之纪，能因能循为天地守神乎？其次者亦揣乎飞箝抵巇之术，而守之以诚然者，是亦黑夜之日月火也。于是犹龙氏作《智囊》，而其友金坛张明弼为之序。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“已”，误，校为“己”。

②原作“耶”，误，校为“邪”。

【译文】

天地漆黑一团，是谁把它照亮了？是日、月、火的光辉啊！人世间漆黑一片，是谁把它照亮的？那是人的智慧啊！天地的智慧是日、月、火，人心的日、月、火是智慧。道德家的名言说：智慧，是人心中的干将、莫邪，它能杀人，也能自杀。这是“智囊”晁错的往事所证明了的。所以古代的思想修养高超的人，畏惧智囊人物犹如畏惧兵刃一般。

我的朋友冯梦龙说：“这是用智者的罪过，而不是智慧的罪过。”说来干将、莫邪，圣人用它来砍断物体，豪士们用它来增添自己的勇气，贼寇用它来挖人的眼睛、剖人的肚腹。贼夫手中用的干将、莫邪，就是圣人手中用的干将、莫邪，神人护身的智慧，就是小人杀身的智慧。复仇的人不归罪于干将、莫邪，则杀害别人身体的人也不应当归罪于自己智慧的不足。

所以有智慧的人，游历、行走在人世间，就好像游行在白日、满月、万把火炬之下，能够见到很深的泉水，得其水骨；见到水下的砂石，直到其本源。盛神效法五龙，实意效法螣蛇，散势效法鸢鸟，能够察明人心中的道理，明了事物变化的形迹、预兆，谨慎地掌管好其门户，而筹策万物的始终，没有不成功的。

而没有智慧的人，就好像行走在落日、黑月、熄灭了的火炬之下，身陷泥泞之中，要么碰了鼻梁骨，要么摔倒扭了脚后跟，不小心掉在万丈深渊里，只有完蛋而已。

假如白日有一天失去光彩，中央与八方要变得伸手不见五

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

指，让婴儿、赌老汉，稍稍在身边摆弄一下锋利的兵刃，就要遭受刺穿鼻子、削掉脚趾的悲惨结局。

我心中暗想：应当有神明的人，在阴、阳二界、人世间看个明白，有能力合离天地终始的纲纪，能顺应宇宙发展的规律，而这岂不是天地的守护神吗？而智慧稍差一点的，也揣摩于飞翔、箝制、支撑、巇险的技术之中，而以诚然的态度加以守卫，这也是黑夜中的日、月、火。出于这种目的，冯先生作了《智囊》，而他的朋友张明弼为他写了这篇序。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

沈几序

庄生推本《道德》之意，以绝圣弃智为指归，至其拯援机用，投新硎之刃，导窍游虚，要以德符帝应，仍其世于人间。故曰莫若以明，曰达于理者必明于权，曰以恬养智，由是辅万物之自然，而不紊其数，盖苦心济世，非忘世也。

犹龙负通方适用之才，侘傺不自得，所阅历世变物情，既殷且繁。乃弇（yǎn）敛旁慧，翕而归之经术，参稽入深，滔滔然识古今来事功作用，为钝儒麦品腐烂太甚，乃取方内方外，九流百家，通变成务，卓绝闳铄之观，心所能会，口所不能言，千古可思，一时不可说。莫不发其要眇，抉其幽隐，使微妙玄通之士，超然悟会于意言之外，破大疑，宅大快，心爽而涎欲流。盖入世用世之概，见于此矣。

宇宙一活局耳，执方引经之徒，胶一实以御百虚，知形而不知情，知理而不知数，知用而不知机，成败得失，介在呼吸，弗能转也。咨嗟愤惜，而善其后，不既晚乎！是书也，于以成天下之亹亹，非小补也。虽然，心有所至，而神喟然在之，反之于虚，则萧条灭没，犹镜水受形，不设知故，而方圆曲直自生，故足贵耳。而如以为飞箝捭阖，捭合张翕之资，以内符应外摩，为发伏之鉏（shòu）鉅，为钓事之甘饵，犹倾囊倒储，以随探取，华焉殆矣！庸讵可乎！

夫钓可以教骑，骑可以教御，师马得路，师蚁得水，无成法可摹也。木浮而知为舟，见飞蓬而知为车，见鸟迹而知著书，类

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

相取也。蛇无足而行，鱼无耳而听，蝉无口而鸣，有然之者矣。此神明之用淡然者，君之乃知渊积之地，注然平静，寂然清泠，从兹发慧，虽顿挫险怪，离合纵横，莫不行乎冥冥，偶乎深深。苟离其所，纵熠煜之光，辉烛四海，而纯白不备，迷生于俏，神生大惊，昧然而成机械谲诈之用，此其辨不既微矣乎！

风过河也有损，日过河也有损，风与日相守于河，而河以为未始撄者，何也？恃源而往者也。

善夫犹龙之为是书，殆非谋报浑混之德者也。什倉何之察，与五尺童子同功，智愚合体，明暗一源，其含结者厚，故可以动，可以静，可以出入而取舍。晁大夫离其囊而构斗焉，以至于兵，致誉咎并集，岂知乾之渊坤之囊，皆阴阳妙用耶？囊之入于无疵，括之深于不测，命编者其有忧患乎？吾将与竟老、易之旨矣。

答愁天奏名日大谷居士沈几题

【译文】

庄子从《道德经》的本义出发进行推理，把绝圣、弃智作为最后的指归，到他举起《道德经》的玄妙机用，投出他新磨过的利刃，引导关尹游历于虚无，主要是说以世间法中的德与天帝降下的瑞兆相应，仍然表明他的落脚点还是在人世间。所以说不如运用聪明的智慧去指明入生的道路，通达于事理的必然在权衡事态的时候心中明白，以恬淡的心态怡养自己的智慧。因此辅助万物的自然发展规律，而不扰乱其定数，就是苦心济世，而不是忘了人世。

冯梦龙先生负有通晓事理、操作应用的才华，但却郁郁不得其志，他所阅历的世变物情，十分繁富。于是才把哪怕是旁门左道的智慧，收集在一起，进而合并后归入经术之中，参悟考察，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

进入很深的层次，滔滔不绝地识别出古往今来事变功过的作用。此中因为愚笨的儒生们对事物过多地妄加评品，于是抉取了方内、方外、九流百家，对旧事加以通变，那些卓绝耀眼的见解，都是心中所能领会，而口中却难以言表；千古可以思索，而一时却难以诉说的。对此冯先生都发掘出其中的要妙，抉取了幽深的隐秘，使那些微妙玄通的文士，超然领悟于要说的语言之外，破除无穷的疑虑，树立振奋人心的快事，使人心情爽快而垂涎欲滴。大概入世、用世的基本情况，都在这里显现了。

宇宙是一盘活棋。那些执著于方术、引经据典的道佛门徒，固定死一个现实而来驾御众多虚无的事理，只知事物的形体，而不知其天地真情，只知事物的道理却不知运化的定数，只知使用的方法却不知其原本的契机，成败得失，只在一呼一吸之间，是没办法扭转的。这时大发感慨、悲愤、惋惜，在事后再好好处理，不是已经晚了吗！这本书啊，对于用来成就天下实实在在的事情，实在不是小的弥补。虽然这么说，后天心意有所到达的地方，而神气却哨然存在，使它返回到虚无的境界，那么萧条灭没，好像镜面、水面接受了万物的形体，本来没有预先设置什么已知的事物，而方的、圆的、曲的、直的，自然在镜水之中产生，所以是十分宝贵的。而如果把这些作为嬉戏杂耍、或人事中联合、分化的手段，以内符（心气、元神）对应外摩（练功中的幻觉），成为人们发掘暗藏钱财的工具和武器，成为垂钓者的美饵，还把口袋翻过来，倒出所有的存货，而随人探取，那么这本书的好东西可就完了！这样做怎么可以呢！

垂钓者可以教人两边跨骑的技术，骑士可以教人驾御马匹的技能，向马学习能正确地找到道路，向蚂蚁学习能找到水源，这中间都没有现成的方法去摹仿。人见到木头浮在水面，懂得它可以造船，看见飘动的物体而知道可以造车，看到鸟的足迹而明白

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

写字，这是以类相取。蛇没有脚而可行走，鱼没有耳朵而能听声音，蝉没有口却可鸣叫，这是造化形成的。这种神明的作用淡然之处，君子才知道了见识精深的地方，心念专一而平静，情操孤寂而清冷，从这里开发智慧，即使遭遇顿挫险怪、离合纵横，没有不在冥冥之中进行，在深而又深的地方相逢的。假如离开它的所在，纵然是闪烁着熠熠的光辉，照亮了四海，而也不会是一色的纯白，迷惑产生于相似的事物中，慌乱的神态产生于大受惊悸之中，糊里糊涂地而形成了机械怪异奸诈的作用，这中间的分别不是已经微乎其微了吗!

风过河时河水要减少，日过河时河水也减少。但风与日互相守在河上，而河却认为风与日没有接近它、触犯它，这是为什么呢？这是因为河水依靠着不绝的源头而滚滚东去的缘故。

冯梦龙先生写的这本书棒极了，他大概不是为了糊涂和苟且的人写的。把术数家詹何预测事物的功能扩展十倍，与五尺童子观察到的最终结论相同。智慧与愚昧常常合体，光明与黑暗产生于一个根源，其蕴含、凝结得十分深厚，所以可用来运动，可用来静止，可用来出入而取舍。晁错大夫离开他的“智囊”而构筑了斗争的旋涡，以至于发生了兵祸，致使赞誉、攻讦并集在一身，哪里知道天之渊、地之囊，都是阴阳妙用呢？把历史上的智慧事例去粗取精收集起来，概括其中深不可测的事理，命笔编书的人有忧患的意识吗？我也将要和他一起完全归入《老子》、《易经》的旨意了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

冯梦龙自序

冯子曰：人有智，犹地有水。地无水为焦土，人无智为行尸。智用于人，犹水行于地。地势坳则水满之，人事坳则智满之。周览古今成败得失之林，蔑不繇此。何以明之？昔者桀纣愚而汤武智，六国愚而秦智，楚愚而汉智，隋愚而唐智，宋愚而元智，元愚而圣祖智。举大则细可见，斯《智囊》所为述也。

或难之曰："智莫大于舜，而困于嚚（yín），亦莫大于孔，而厄于陈、蔡。西邻之子，六艺娴习，怀璞不售，鹑衣穀（kòu）食。东邻之子，纥字未识，坐享素封，仆从盈百，又安在乎愚失而智得？"冯子笑曰："子不见夫凿井者乎，冬祼而夏裘，绳以入，畚以出，其平地获泉者，智也。若夫土穷而石见，则变也。有种世衡者，屑石出泉，润及万家。是故愚人见石，智者见泉。变能穷智，智复不穷于变。使智非舜孔，方且灰于廪，泥于井，殍于陈若蔡，何暇琴于床而弦于野。子且未知圣人之智之妙用，而又何以窥吾囊。"

或又曰："舜、孔之事则诚然矣，然而智囊者，固大夫锴所以胥焚于汉市也，子何取焉？"冯子曰："不！不！锴不死于智，死于愚。方其坐而谭兵，人主动色，迨七国事起，乃欲使天子将而己[1]居守，一为不智，谗兴身灭。虽然，锴愚于卫身，而智于筹国，故身死数千年，人犹痛之，列于名臣。挽近斗筲之流，卫身偏智，筹国偏愚，以此较彼，谁妍谁媸？且智囊之名，子知其一，未知二也。前乎锴，有樗里子焉，后乎锴，有鲁匡、支

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

谦、杜预、桓范、王德俭焉。其在皇明，杨文襄公并擅斯号。数君子者，迹不一轨，亦多有成务竖勋，身荣道泰，子舍其利而惩其害，是犹睹一人之溺，而废舟楫之用，夫亦愈不智矣。”

或又曰：“子之述智囊，将令人学智也。智繇性生也，繇纸上乎？”冯子曰：“吾向者固言之，智犹水，然藏于地中者，性，凿而出之者。学，井涧之用与江湖参。吾忧夫人性之锢于土石，而以纸上言为之畚锸，庶于应世有廖尔。”

或又曰：“仆闻取法乎上，仅得乎中。子之品智，神奸巨猾，或登上乘，鸡鸣狗盗，亦备奇闻，囊且秽矣，何以训世？”冯子曰：“吾品智，非品人也。不惟其人惟其事，不惟其事惟其智。虽奸猾盗贼，谁非吾药笼中硝戟，吾一以为蛛网而推之可渔，一以为蚕茧而推之可室。譬之谷王，众水同归，岂其择流而受。”

或无以难，遂书其语于篇首。冯子名梦龙，字犹龙，东吴之畸人也。

【校记】

①原作“已”，误，校为“己”。

【译文】

冯梦龙先生说：人需要有智慧，犹如土地必须要有水一样。土地没有水，就变成了焦土；人没有智慧，就变成了行尸走肉。智慧用于人间世，犹如水流动在土地上。如果地势低洼，就会注满了水；人事形势处于不利的状态，也就充满了智慧（无智慧难以扭转不利的局面）。遍观古往今来成败得失的林立的史实，没有不是由此形成的。用什么证明它呢？过去处于优势的夏桀、商纣就非常愚蠢，而处于劣势的商汤、周武王就十分聪明。楚、齐、燕、韩、赵、魏这六个国家联合后力量很大，但却愚蠢之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

至，而势薄力单的秦国却绝顶聪明；楚、汉相争时，处于领先地位的楚王项羽愚不可及，而处于劣势地位的刘邦就智慧超人；执政的大隋皇帝愚昧无比，而他的下属唐王却才智绝伦；高高在上的宋朝愚蠢可悲，而落后边远的元朝却聪明过人；元朝当权后就愚蠢透顶，而明太祖朱元璋却智慧超群。列举历史上的一些大事，细小的事理自会见微知著，这就是我写《智囊》的主要用心。

有人曾经反驳冯先生说："没有比舜更聪明的人了，但他却被顽固愚昧的弟弟象置于困境；也没有谁能比孔子更聪明的，但孔夫子却被困厄在陈国和蔡国。我家西邻的儿子，对于六艺无不精通，但他却空怀璞玉之才而不为当世所用，穿得破破烂烂，过着有一顿没一顿的穷日子；而东邻的儿子，一字不识，但却能坐享祖传的富贵，仆从百余多，愚失而智得的道理又体现在哪里？"冯先生笑一笑，回答说："您没有看见过那些凿井的人吗？他们冬天一丝不挂，夏天却穿着皮袄、抓住井绳下去，坐着土筐上来。其中，能在平地上而发现地下有泉眼的，靠的是智慧，如若把土挖掘完露出了石头，不见泉水，就是情况发生了变化（这就要靠智慧来驾驭变化了的情况）。有位叫种世衡的人，就善于粉碎石层，而使泉水涌出，恩泽润及万户千家。所以，愚者看到的只是石头，而智者看到的却是泉水。变化的事物能使愚者的智慧处于困境，而智者却又能不为变化所困厄。假使舜和孔子智慧不高的话，舜就将要被象烧死在谷仓中化为灰烬，活埋在井底变为泥土，而孔子将要在陈国、蔡国被活捉，他们还哪里有闲工夫，像舜那样在事情发生后还悠然自得地坐在床边鼓琴，像孔子那样身处困境却能悠闲地在郊外弦歌不绝呢？您既然还不明白圣人智慧的妙用，而又怎么能真正读懂我的《智囊》呢？"

有的人又说："舜和孔子的事情显然是事实。然而，'智囊'

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的称呼，正是汉朝晁错被杀弃市的原因，您为什么又取用了这个名称呢?”冯先生回道：“不是的！不是的！晁错并不是因智慧而死亡，而是因愚昧而死亡。当他坐在那里谈论军事的时候，皇帝高兴得眉飞色舞。但是，等到吴、楚七国谋反的战争打响时，却竟然想让天子亲征而自己留守京城。他做了这样一件不明智的事，才使得谗言四起，自己被杀。虽然如此，晁错在保护自己的生命方面是愚蠢的，而在筹划国家安危上却是聪明的。所以被杀好几千年，人们还为他痛心，而把他置于名臣之列。后世一些鼠目寸光的小人，在保护自己方面十分机灵，而在筹划国事方面却特别愚蠢，以这种人与晁错那样的人相比，到底谁美谁丑呢？况且，《智囊》的名称，您只知其一而不知其二。在历史上，晁错之前，有个樗里子就已经被称为‘智囊’了；在晁错之后，则有鲁匡、支谦、杜预、桓范、王德俭等被称为‘智囊’。本朝的人物中，杨文襄公也被称为‘智囊’。这几位君子，所走过的人生旅途虽不一样，但大多数完成了自己的重任，建树了突出的功勋，而臻于身荣道泰。您对‘智囊’的好处略面不谈，却专门鞭挞它的害处，这就好比看到了一个人乘船渡河淹死，就再也不许别人乘船渡河一样，这就太不聪明了。”

有的人又说：“您写《智囊》，打算让人学习智慧，但智慧本是由人的天性而生，怎么能从纸上学来呢?”冯先生回答说：“我在前边本已说过，智慧就像泉水，藏在地下，那是它的天性；而开凿它，使它涌流出来，就得靠后天学习。开凿出来的井水、涧水，它的用途与江水、湖水是相同的。我担心人的天性中的智慧，像泉水一样被禁锢在土石的下边不能涌流出来，而就用这些纸上的文章当做发掘智慧的工具，或许对于世人的应用有所帮助吧!”

有的人又说：“我听说，取法于上等智慧仅能学到中等的水

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

平，您对智慧的品评，把一些无比奸诈的人，捧上一等品位，对那些鸡鸣狗盗之徒，也备录了他们的奇闻怪事，这么做，您的《智囊》将要变得污秽不堪，还用什么来教育世人？”冯先生郑重答道：“我品评的是智慧，不是品评人物，不以人物作为品评对象，而以事情作为品评对象，不品评那件事情的价值，只品评那件事情表现出来的智慧，虽说是奸滑盗贼者流，哪一个不是我药笼中的药石？我一旦把它们做蛛网，就可用来网虫子；一旦把它们作蚕茧，就可为蛹做居室，这就像能容纳众水的巨大山谷，百川涌流，都要注入谷中，难道能有选择地接受吗？”

或许再没有什么可以责难的话了，冯先生就把这些话写在了本书的篇首。冯先生名叫梦龙，字叫犹龙，他是东吴不合世俗的奇人。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

总 目

前言……（1）
张明斯序……（1）
沈几序……（4）
冯梦龙自序……（8）
分卷总目
上智部 智囊卷一之四……（1）
见大……（3）
远犹……（59）
通简……（117）
迎刃……（168）
明智部 智囊卷五之八……（203）
知微……（205）
亿中……（261）
剖疑……（310）
经务……（353）
察智部 智囊卷九之十……（433）
得情……（435）
诘奸……（481）
胆智部 智囊卷十一之十二……（541）
威克……（543）

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

识断 …… (575)
捷智部 智囊卷十三之十五 …… (605)
灵变 …… (607)
应卒 …… (650)
敏悟 …… (669)
术智部 智囊卷十六之十八 …… (721)
委蛇 …… (723)
谬数 …… (747)
权奇 …… (791)
语智部 智囊卷十九之二十 …… (839)
辩才 …… (841)
善言 …… (893)
兵智部 智囊卷二十一之二十四 …… (921)
不战 …… (924)
制胜 …… (962)
诡道 …… (1029)
武案 …… (1091)
闺智部 智囊卷二十五之二十六 …… (1139)
贤哲 …… (1141)
雄略 …… (1187)
杂智部 智囊卷二十七之二十八 …… (1239)
狡黠 …… (1241)
小慧 …… (1295)

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

·智囊卷一之四·

上智部·总序

冯子曰：智无常局，以恰肖其局者为上。故愚夫或现其一得，而晓人反失诸千虑。何则？上智无心而合，非千虑所臻也。人取小，我取大；人视近，我视远；人动而愈纷，我静而自正；人束手无策，我游刃有余。夫是故，难事遇之而皆易，巨事遇之而皆细。其斡旋入于无声臭之微，而其举动，出人意想思索之外。或先忤而后合，或似逆而实顺。方其闲闲，豪杰所疑；迄乎断断，圣人不易。呜呼！智若此，岂非上哉。上智不可学，意者法上而得中乎。抑语云："下下人，有上上智。"庶几有触而现焉。余条列其概，稍分四则，曰：《见大》，曰：《远犹》，曰：《通简》，曰：《迎刃》，而统名之曰：《上智》。

【校记】

原本此总叙装订在《分卷总目》之前，误，今改放此处。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

冯先生说：智慧没有经常不变的路数，以恰好顺应事物变化情况的为上等。所以愚昧的人有时候也能在一件事情上表现出高明的见解，而通晓事理的人反而失之于千思百虑。这是为什么呢？其原因在于上等的智者虽然没有用心去考虑什么，但却能自然合乎事物发展的规律，而并非是千思百虑所能达到的。别人从小处着手，我从大处着眼；别人看重眼前的利益，我却看到了长远的利益；别人愈忙着做事事情愈纷乱，我泰然处之而事情自然平顺；别人遇到难事束手无策，而我却游刃有余。因此，难办的事情碰在我手下都变成容易的了，大事情遇到了也就变成小事情了。我驾驭智慧深入到无声无息的细微之处，而我的举止动态却常常出乎人们的预料思索之外。有时先与事情相抵触而发展到后来却与其规律暗合，有时表面上好像相反而实质上却是顺应其规律的。当我悠哉悠哉的时候，俊杰们难免对我疑虑重重，等到我对事情果断作出决断，就是大智的圣人也无法改变它。哦，像这样的大智大慧，难道不算是上等的吗！上等的智慧不是可以通过学习获得的，乐意学习的人，也只能是取法于上等智慧而获得中等的才干。抑或像古话所说："最下等的人，往往有最上等的智慧。"或许他们遇到良机其聪明才智就会受到触发而表现出来。我把这些智慧分条排列，举其概要，稍加分判，归为四类，即：《见大》、《远犹》、《通简》、《迎刃》四部分，而统一在一个题目下，把它们称为《上智》。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上智部·见大·卷一 目次[①]

(1) 使马圉/4
(2) 选押伴使/5
(3) 韩滉 钱镠/7
(4) 燕昭王/9
(5) 丙吉 郭进/10
(6) 假书/12
(7) 楚庄王 袁盎/15
(8) 王猛/18
(9) 魏元忠/20
(10) 柳玭/20
(11) 徐存斋/21
(12) 邵雍/23
(13) 宓子/24
(14) 屠枰石/25
(15) 李孝寿 宋元献/27
(16) 胡霆桂/28
(17) 张耳/29
(18) 狄武襄/29
(19) 唐文宗/30
(20) 杨士奇/31
(21) 严震/32
(22) 董公/34
(23) 萧何 任氏/35
(24) 蔺相如 寇恂/37
(25) 张飞/40
(26) 曹彬 窦仪/40
(27) 鲁宗道/41
(28) 吕夷简/42
(29) 古弼 张承业/43
(30) 后唐明宗/45
(31) 李渊/45
(32) 刘温叟/46
(33) 卫青/47
(34) 李愬/48
(35) 冯煖/49
(36) 太公 孔子/51
(37) 吕夷简/53
(38) 王旦/55
(39) 胡淡/56
(40) 孙觉/57

【校记】

①“目次”二字为编者所加，以下各分卷同。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上智部·见大·卷一

一操一纵，度越意表。寻常所惊，豪杰所了。集《见大》。

【译文】

善于办事的人，一收一放，常常超出人的意料之外。普通人感到惊异不已，而俊杰之士却心领神会。我汇集了办事能从大处着眼的故事，集成了这卷《见大》。

使马圉 (1)

孔子行游，马逸食稼。野人怒，絷其马。子贡往说之，卑词而不得。孔子曰："夫以人之所不能听说人，譬以太牢享野兽，以九韶乐飞鸟也。"乃使马圉往。谓野人曰："子不耕子东海，予不游西海也，吾马安得不犯子之稼？"野人大喜，解马而予之。

人各以类相通，述诗书于野人之前，此腐儒之所以误国也。马圉之说诚善，假使出子贡之口，野人仍不从。何则？文质貌殊，其神固已离矣。然则孔子曷不即遣马圉，而听子贡之往耶？先遣马圉，则子贡之心不服。既屈子贡，而马圉之神始王。圣人达人之情，故能尽人之用。后世以文法束人，以资格限人，又以兼长望人，天下事岂有济乎！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

孔子周游列国时，他的马曾经跑脱，吃了一位农民的庄稼。农民十分愤怒，就扣下了孔子的马。学生子贡代老师向农民求情，说了许多低声下气的话，却未能把马索回。孔子不由感叹道："用别人听不进去的话去说服人，譬如用高级的祭品去供奉野兽，用美妙的《九韶》乐曲去打动飞鸟，那是没什么用的！"于是改派养马人前往。养马人对那农民说："你不是在东海耕田，我也不是在西海旅游，恰好相遇在此，我的马能不伤害你的庄稼吗？"农民十分高兴，就解下马，还给他。

人们各自都是同类相通。拿诗书上的道理去在乡野之人面前述说，这正是腐儒所以误国的道理。养马人的话诚然很好，假使让子贡去说，农民仍不会听他。因为什么呢？原因在于儒生与农民的气质、外貌十分不同，他们的精神自然就相距甚远。可孔子为何不直接派养马人去，而却先听任子贡自去呢？那是因为先派养马人去，子贡心中不服。只有子贡被顶撞之后，养马人的神异能力才会充分发挥。圣人能通达人情，所以能全部发挥各人的长处。而后来人，却统统用金科玉律来束缚人，以资格大小限制人，又总是指望某个人什么都好，天下的事怎能办好呢！

选押伴使 (2)

三徐名著江左，皆以博洽闻中朝，而骑省铉尤最。会江左使铉来修贡，例差官押伴，朝臣皆以词令不及为惮。宰相亦艰其选，请于艺祖。艺祖曰："姑退，朕自择之。"

有顷，左珰传宣殿前司，具殿侍中不识字者十人以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

名入，宸笔点其一，曰："此人可。"在廷皆惊。中书不敢复请，趣使行。

殿侍者莫知所以，弗获已[1]，竟往渡江。始铉词锋如云，旁观骇愕，其人不能答，徒唯唯，铉不测，强聒而与之言。居数日，既无酬复，铉亦倦且默矣。

岳珂云：当陶窦诸名儒，端委在朝，若令角辩骋词，庸讵不若铉？艺祖正以大国之体，不当如此耳。其亦不战屈人兵之上策欤？　孔子之使马圉以愚应愚也，艺祖之遣殿侍者，以愚困智也。以智强愚，愚者不解，以智角智，智者不服。

白沙陈公甫，访定山庄孔易，庄携舟送之。中有一士人，素滑稽，肆谈亵昵，甚无忌惮。定山怒不能忍。白沙则当其谈时，若不闻其声。及其既去，若不识其人，定山大服。此即艺祖屈徐铉之术。

【校记】

①原作"已"，误，校为"已"。

【译文】

徐锴、徐铉兄弟和江宁人徐熙，号称"三徐"，在江南很出名。他们仨人，都以学识渊博、通古达今闻名于朝廷。其中又以徐铉的名声最高。有一次，正赶上江南派徐铉来纳贡，照旧例朝廷要派官员监督陪伴。但朝臣们都因自己口才不如徐铉而胆怯。宰相也难于选择合适人选，就请示宋太祖。太祖说："你姑且退下，朕自己选择吧！"

停了一会儿，太监传宣殿前司听旨，要他报上十名不识字的殿前侍者的名单。太祖御笔点中其中一人，说："此人即可。"在

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

朝官员们都大吃一惊。宰相也不敢再请示，太祖催促被点中的人迅速动身。

殿中侍者不知何故派他作使臣，一直纳闷，只好渡江去执行命令。见了面，一开头徐铉就词锋如云，使旁观者惊愕不已。侍者无能对答，只不住地点头。徐铉不摸底，硬撑着与他交谈，他们在一个屋住了几天，侍者从不答复徐铉的谈辞，徐铉说得精疲力竭，再不吭声了。

岳珂说：当陶穀、窦仪等名儒仪态大方地出入于朝廷时，如果让他们论辩骋词，难道比不上徐铉吗？宋太祖正是从大国的国体出发，认为不该这样办事。其实这用的也是“不战而屈人之兵”的上策吧？孔子派养马人出面解决纠纷是以愚治愚；宋太祖派殿中侍者去应对才子是以愚困智。以智者去强对愚者，愚者不解，没有用处；使智者与智者斗智，彼此不服，也没有用。

白沙的陈公甫，去访问定山的庄孔易，庄孔易用船送他回去。船中有个读书士子，平素就很滑稽，说话放肆，低级猥亵，无所顾忌。庄孔易十分愤怒，无法忍受。而陈公甫则当那个人说话时，好像什么也没听到。等到离去，好像从来不认识他。庄孔易对陈公甫十分佩服。这就是宋太祖治服徐铉的绝妙办法。

韩滉　钱镠　(3)

韩滉节制三吴，所辟宾左，随其才器，用之悉当。有故人子投之，更无他长，尝召之与宴，毕席端坐，不与比坐交言。公署以随军，令监库门。此人每早入帷，端坐至夕，吏卒无敢滥出入者。

吴越王常游府园，见园卒陆仁章树艺有智而志之。有心人。及淮南围苏州，使仁章通信入城，果得报而还，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

镠以诸孙畜之。

用人如韩滉、钱镠，天下无弃才、无废事矣。

按史：淮南兵围苏州，推洞屋攻城。守将孙琰置轮于竿首，垂绠投椎以揭之，攻者尽露。炮至则张网以拒之，淮南人不能克。吴越遣兵来救，苏州有水通城中，淮南张网缀铃悬水中，鱼鳖过皆知之。都虞候司马福欲潜行入城，故以竿触网，敌闻铃声举网，福因得过。凡居水中三日，乃得入城。由是城中号令，与援兵相应，敌以为神。疑即一事，姓名必有一误。

【译文】

唐朝的韩滉任三吴节度使时，他接纳的食客，均随其才干器识而加以恰当的使用。有位老朋友的儿子来投奔他，此人一无专长。韩滉曾招他参加宴会，他自始至终端坐席上，未与对面的人交谈过一句话。后韩滉批准他随军干事，令其看守仓库大门。此人每日老早进入帷帐，端坐到夕阳西下才回家，官吏和士兵没有一个人敢随便出入的。

五代时，吴越王钱镠常到王府花园游玩，发现园丁陆仁章培植花木很有才智，就记在了心中。（他是个有心人。）及至淮南兵围困苏州时，就派陆仁章入城送信。陆仁章果然完成了重任，拿到情报返回。钱镠把陆仁章当成自己的一个孙子而收养了。

用人能像韩滉、钱镠，天下就不会有被遗弃的人才，没有办不好的事情了。

按史书所载：淮南王派兵围困苏州时，是推着洞屋攻城的。苏州守将孙琰，将滑轮安在一根大竿子的顶端，穿上粗绳、绑好木槌投下去，将洞屋顶子击破，攻城的敌人立刻全部暴露。敌炮打来，则张网阻挡，淮南人无法攻克苏州。吴越王派兵来救，苏州有一条水路通往城内。淮南兵把缀上铜铃的大网悬挂在水中，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

就是鱼鳖游过，都会铃声大作。都虞侯司马福想潜入城内去，故意用竹竿触一下网，敌人听到铃声响，赶快收网，司马福乘机潜过，在水里潜藏了三天，才进到城里。因此城里的号令才与援兵相接应。敌人以为是神灵护佑苏州。我怀疑此事与前面所述是一回事，姓名必有一人记错了。

燕昭王 (4)

燕昭王问为国。郭隗曰："帝者之臣，师也；王者之臣，友也；伯者之臣，宾也；危国之臣，虏也，唯王所择。"燕王曰："寡人愿学而无师。"郭隗曰："王诚欲兴道，隗请为天下士开路。"于是燕王为隗改筑宫，北面事之。不三年，苏子自周往，邹衍自齐往，乐毅自赵往，屈景自楚归。

郭隗明于致士之术，便有休休大臣气象，不愧为人主师。

汉高封雍齿，而功臣息喙；先主礼许靖，而蜀士归心。皆予之以名，收之以实。

【译文】

燕昭王向郭隗请教治国之道。郭隗说："帝王的下臣实是他的老师，诸侯的臣属应是他的朋友，伯爵的臣子该做他家的宾客，而危害国家的臣子却是那些奴性十足的人，这就看大王怎样选择了。"燕昭王说："寡人倒是愿意学习，只可惜没有老师。"郭隗说："大王若真想振兴国家，请允许我为天下有识之士开路。"于是燕昭王为郭隗重新修建了寝宫，尊他为老师。还不到三年，苏秦从东周来到燕国，邹衍从齐国来了，乐毅从赵国来了，屈原从楚国归顺了燕国。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

郭隗精通招贤的办法，有大度能容的气象，不愧为帝王的老师。

汉高祖加封了雍齿为侯，使所有的功臣都放下心来；先主刘备对蜀国有名的许靖以礼相待，使蜀国的士大夫都归心于他。这些措施都是给有识之士以应得的名誉，而自己收到的却是实利。

丙吉　郭进　(5)

吉为相，有驭吏嗜酒，从吉出，醉呕丞相车上。西曹主吏白，欲斥之。吉曰："以醉饱之失去士，使此人复何所容，西曹第忍之，此不过污丞相车茵耳。"

此驭吏边郡人，习知边塞发奔命警备事，尝出，适见驿骑，持赤白囊，边郡发奔命书驰来至。驭吏因随驿骑至公车，刺取，知虏入云中代郡，遽归见吉白状。因曰："恐虏所人边郡二千石长吏，有老病不任兵马者，宜可豫视。"吉善其言，召东曹案边长吏，科条其人。未已[1]，诏召丞相、御史，问以虏所入郡吏。吉具对，御史大夫卒遽不能详知，以得谴让，而吉见谓忧边思职，驭吏力也。

进任山西巡检，有军校诣阙讼进者。上召，讯知其诬，即遣送进，令杀之。会并寇人，进谓其人曰："汝能讼我，信有胆气，今赦汝罪。能掩杀并寇者，即荐汝于朝；如败，即自投河，毋污我剑也。"其人踊跃赴斗，竟大捷，进即荐擢之。

容小过者以一长酬，释大仇者以死力报。唯酬报之情迫中，故其长触之而必试，其力激之而必竭。彼索过寻仇者，岂非大

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

愚!

【校记】

①原作“已”，误，校为“已”。

【译文】

丙吉作汉宣帝的丞相。有位车夫好喝酒，有一次驾车随他外出，喝醉后吐到车上。西曹的主管骂了车夫，并想赶走他。丙吉却说：“因为喝醉酒有失误就被辞退，此人谁还敢收留他呢？西曹暂且忍耐点，他只不过是把丞相车上的垫褥弄脏了点罢了。”

这位车夫是边疆人，经常目睹边疆发生的紧急军务。一次外出，正好看见驿站的骑手拿着红、白两色口袋，将边郡紧急文书送来，于是就跟随到负责警卫传达的公车令那里，探知敌军已侵入云中、代郡等地，急忙赶回相府，一五一十将情况汇报了丙吉，并说：“恐怕敌军侵入的边郡里，二千石俸禄的长吏又老又病，难以胜任用兵打仗之事了，丞相最好先审察一下。”丙吉认为他说得很对，就召来负责高级官员任免事务的东曹案边长吏，令其对每个边疆官吏都逐条审查。还未审完，汉宣帝就召见丞相和御史大夫，询问敌人入侵郡县中官吏的情况，丙吉一一准确答复。而御史大夫却在仓促间未能说清楚，只得降职让贤。而丙吉却因虑念边事、忠于职守被称道，这全凭车夫的真诚帮助。

宋朝的郭进任山西巡检时，有个军校到朝廷那儿去控告他。宋太祖召见了那个人，审讯后知道是诬告，就把那个人押交给郭进，令郭进杀死他。当时恰逢北汉的兵马来犯，郭进就对那人说：“你敢告我，确有胆量。今天我赦免你的罪过。若能杀退外敌，我就向朝廷举荐你。如果败了，就自己去投河，不要弄脏了我的剑！”这个人英勇杀敌，竟然大获全胜。郭进就向朝廷举荐

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了他，使他受到提拔。

容忍别人的一点小过失，他必将以自己的一技之长来酬答。原谅自己的大仇人，他必将以死来相报。只因为报答别人恩情的情感激荡在胸中，所以其长处一遇良机就必定去发挥，他的才干受到激励，必定要全部奉献。那些专爱搜索别人过失、与人为敌的人，难道不是太愚蠢吗！

假　书　(6)

秦桧当国，有士人假其书谒扬州守。守觉其伪，缴原书管押其回。桧见之，即假以官资。或问其故，曰："有胆敢假桧书，此必非常人，若不以一官束之，则北走胡、南走越矣！"

西夏用兵时，有张、李二生，欲以策干韩、范二公，耻于自媒，乃刻诗于碑，使人曳之而过。韩、范疑而不用，久之，乃走西夏，诡名张元、李昊，到处题诗。元昊闻而怪之，招致与语。元昊识人。大悦，奉为谋主，大为边患。奸桧此举，却胜韩、范远甚，所谓下下人有上上智。

有人赝作韩魏公书，谒蔡君谟。君谟虽疑之，然士颇豪，与之三千，因回书，遣四兵送之，并致果物于魏公。客至京，谒公谢罪，公徐曰："君谟手段小，恐未足了公事，夏太尉在长安，可往见之。"即为发书。子弟疑谓包容已[1]足，书可勿发。公曰："士能为我书，又能动君谟，其才器不凡矣。"至关中，夏竟官之。手段果大。

又，东坡元祐间，出帅钱塘。视事之初，都商税务

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

押到匿税人南剑乡贡进士吴味道，以二巨卷作公名衔，封至京师苏侍郎宅。公呼讯其卷中何物。味道恐蹙而前曰："味道今秋，忝冒乡荐，乡人集钱为赴省之赆以百千，就置建阳纱，得二百端。因计道路所经场务，尽行抽税，则至都下不存其半。窃计当今负天下重名，而爱奖士类，惟内翰与侍郎耳。纵有败露，必能情贷，遂假先生名衔，缄封而来，不知先生已②临镇此邦，罪实难逃。"公熟视，笑呼掌笺吏去其旧封，换题新衔，附至东京竹竿巷。并手书子由书一纸，付之曰："先辈这回，将上天去也无妨。"

明年，味道及第来谢。二事俱长人智量者。

【校记】

①原作"已"，误，校为"已"。

(2) 校同上。

【译文】

秦桧当权时，有个读书人假借其名义，写了一封信，去拜见扬州太守。太守发现了假信，就扣留起来，连同那读书人一齐押送给秦桧。秦桧见了读书人，就帮他安排了一个官职。有人问秦桧为何要这么做？秦桧说："敢假冒我的名义写信，必定不是一般人。若不以一个官位束缚他，他就会向北跑到胡人那里，往南跑到越人那里了。"

西夏举兵侵犯宋朝时，有张姓、李姓两位青年，想为当权的韩琦、范仲淹出谋划策，又羞于自荐，就刻了一个诗碑，让人拖着从韩琦、范仲淹二位大人的面前走过。韩、范二人心中怀疑，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

没有使用他们。过了许久，他们逃到西夏，化名为张元、李昊到处题诗。西夏国王赵元昊听说后，心中奇怪，就把二人叫来，和他们谈话。(元昊有识人的眼力。)谈得十分高兴，把他们奉为谋臣，从此，西夏成为宋朝边疆的大害。奸臣秦桧的这一举动，胜过韩、范二公甚远。这就是所谓次而又次的人，却有高而又高的智谋。

有一个人伪造了一封韩魏公韩琦的信，去拜谒蔡襄（字君谟)。蔡襄虽然心中疑惑，但这个人特别豪爽，就给了他三千钱，写了封回信，派了四个兵卒送他回家，还带了不少果品之类赠送给韩魏公。这位客人到了京城，拜见韩魏公，当面谢罪。停了一会儿，韩魏公才慢慢说："君谟先生权力不大，恐怕难为您办事。夏太尉在长安，您可去见他。"随即给他写了介绍信。韩魏公的子弟们很不理解，认为原谅他就够大度了，根本不必再给他写介绍信。韩魏公却说："这个人敢伪造我的信，又能感动君谟，他的才气不平凡了。"这人来到关中，夏太尉竟给他安排了一个官职。(这人的手段果然大。)

另外，宋朝元祐年间，苏轼出任杭州知府，刚到任上，都商税务官押解来一个偷税的人。是南剑州的乡试合格举人吴味道。他带着两个巨大的包袱，封皮上写着东坡先生的名字和官衔，封到京城苏侍郎（辙）的住宅。东坡问他包内装有何物，吴味道胆怯地皱着眉头上前答道："小生今秋承蒙乡试推荐，乡亲们集资百千贯钱，助小生去参加省试，小生就买了建阳纱二百卷，顾虑到途经的乡镇都要抽税，等到去了京都，就连一半也剩不下了。所以私下思忖，当今天下最负盛名而又爱奖掖后学的，也只有您翰林学士大人和苏侍郎了。纵然事情最终要败露，也必能同情宽宥，于是就借了先生的名义，封装好包裹而带到这里来。不想先生已至此上任，实在是罪责难逃。"苏轼盯着他看了许多，不禁

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

大笑起来，叫掌箋吏把包上的封皮取下来，换上他亲笔题写的新封皮，送交东京竹竿巷，并给弟弟苏辙（子由）写了一封信，交给吴味道，说："先生这回就是上天去也无妨碍了。"

第二年，吴味道进士及第，亲自登门向苏轼道谢。这两件事，都可增长人的智慧和度量。

楚庄王　袁盎　(7)

楚庄王宴群臣，命美人行酒。日暮，酒酣，烛灭，有引美人衣者。美人援绝其冠缨，趣火视之。王曰："奈何显妇人之节而辱士乎！"命曰："今日与寡人饮，不绝缨者不欢。"群臣尽绝缨而火，极欢而罢。及围郑之役，有一臣常在前，五合五获首，却敌，卒得胜。询之，则夜绝缨者也。

盎先尝为吴相时，盎有从史私盎侍儿，盎知之弗泄。有人以言恐从史，从史亡。盎亲追反之，竟以侍儿赐，遇之如故。景帝时，盎既入为太常，复使吴。吴王时谋反，欲杀盎，以五百人围之，盎未觉也。会从史适为守盎校尉司马，乃置二百石醇醪，尽饮五百人醉卧，辄夜引盎起曰："君可去矣！旦日王且斩君。"盎曰："公何为者？"司马曰："故从史盗君侍儿者也。"于是盎惊脱去。

梁之葛周，宋之种世衡，皆用此术，克敌讨叛。若张说免祸，可谓转圜之福；兀术不杀小卒之妻，亦胡虏中之杰然者也。

葛周尝与所宠美姬同饮，有侍卒目视姬不辍，失答周问，既自觉惧罪，周并不言。后与唐师战失利，周呼此卒奋勇破敌，竟

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以美姬妻之。怜才之至。

胡酋苏慕恩部落最强，种世衡尝夜与饮，出侍姬佐酒，既而世衡起入内，慕恩[①]窃与姬戏。《三国演义》貂蝉事套此。世衡遽出掩之，慕恩惭愧请罪。世衡笑曰："君欲之耶？"即以遗之。由是诸部有贰者，使慕恩讨之，无不克。

张说有门下生，盗其宠婢，欲置之法。此生呼曰："相公岂无缓急用人时耶？何惜一婢！"说奇其言，遂以赐而遣之，后杳不闻。及遭姚崇之构，祸且不测。此生夜至，请以夜明帘献九公主，为言于玄宗，得解。

金兀术爱一小卒之妻，杀卒而夺之，宠以专房。一日昼寝觉，忽见此妇持利刃欲向，惊起问之，曰："欲为夫报仇耳！"此妇亦奇。术默然，麾使去，即日大享将士，召此妇出谓曰："杀汝则无罪，留汝则不可，任汝于诸将中自择所从。"妇指一人，术即赐之。将知感而妇不怨矣。

【校记】

①原作"衡"，误，校为"恩"。

【译文】

楚庄王请群臣宴饮，令美姬为群臣斟酒。酒至黄昏，大家都喝得晕晕乎乎的，蜡烛也灭了。有一位拉住美姬衣裙不放的人，美人顺手揪断了他的帽缨，拿到有火光的地方去辨认。楚庄王看在眼里，就说："为什么要显示妇人的贞洁，而辱没我的臣子呢？"于是下令说："今日大家与寡人共饮，若不拉断帽缨，不算尽兴！"群臣纷纷拉断自己的帽缨，然后投到火中，直玩到兴尽才罢休。后来在楚国围困郑国的战争中，有一位臣子，经常冲在前面，五次交锋，五次拿下敌人的首级，大败敌军。全军获胜

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后，楚庄王打听这位勇将是谁，原来，他就是被美姬拉断帽缨的那位大臣。

汉朝的袁盎曾作吴王刘濞的丞相，他的从吏与其侍妾私通。袁盎知道后，不作泄露。有人从旁吓唬从吏，从吏逃跑了。袁盎亲自把他追回，竟把侍妾赐给他，待他一如既往。到了景帝时，袁盎入朝担任太常，又奉命出使吴国。吴王当时正谋反朝廷，想杀死袁盎，派兵五百多，包围了袁盎的住所，袁盎一点也未察觉。恰好他的那个从吏在围困袁盎的军队里担任校尉司马，就买了二百石好酒，请五百兵士畅饮，使其喝得烂醉如泥。从吏乘夜深人静之际，把袁盎喊醒，对他说："快走吧，天一亮吴王就要杀死您了。"袁盎问他："您是哪位?"校尉答："我就是以前偷了您侍妾的从吏啊!"袁盎听后大惊，急忙逃离了吴国。

五代时梁的葛周，宋朝的种世衡，都用这样的战术战胜了敌人，讨伐逆贼。像唐朝张说躲过祸殃的事，可说是有转圜之福。金兀术不杀那个谋杀他的小兵的妻子，也可说是胡人中的杰出人物了。

葛周曾与他宠爱的美姬同饮，有个侍卫目不转睛地盯着美姬看，葛周和他说话，他都所问非所答。侍卒自感失态，害怕葛周惩罚他。葛周却什么话也没说。后，葛周与后唐交战失利，葛周高声呼叫这个侍卒，命他奋勇迎敌。侍卒奉命破敌，葛周竟把美姬赐给他做妻子。(爱才达到极点。)

苏慕恩的部落在胡人中最称强大。种世衡夜间与他一起饮酒，并叫出侍妾从旁劝酒。过了一阵儿，种世衡起身入内，苏慕恩却乘机调戏他的侍妾。(《三国演义》中貂蝉的事套此事编写的。)种世衡突然走出，给了苏慕恩一个难看。苏慕恩惭愧之至，忙向种世衡请罪。种世衡微微一笑，说："您想要她吗?"就把侍妾送给了他。从此，各部落中怀有二心的，种世衡就命苏慕恩去

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

征讨，没有不胜的。

张说有个门生，私偷了他的宠婢。张说想依法处理他，门生急呼道："相公难道就没有急用人才的时候？何必爱惜一个婢女！"张说感到这人说话奇特，就把婢女赐给了他，送走了事。后来再无音讯。及至张说遭姚崇的陷害，祸深难测，那个门生一天夜里突然来了，送给张说一挂夜明帘，让他献给九公主，使其在玄宗面前求情，张说才免于祸殃。

金兀术爱上了一名士卒的妻子，就把士卒杀死，夺了其妻子，对她专房宠爱。一日，金兀术白天睡觉初醒，忽然发现那女人手持利刃，想要杀死他。他吓得爬起床，问她是怎么回事？妇人说："我要为死去的丈夫报仇！"（这妇人也是奇人。）金兀术惊呆了，摆手让她出去。就在当天，他设宴大享将士，把妇人叫出来，对她说："杀了你，你没有罪；留下你，也不合适。今天任凭你在诸将中选择一人，随他去吧！"那妇人用手指了指其中一人，金兀术就把她赐给了那个人。（这样一来，将士知道感恩，而妇人也不怨恨了。）

王　猛　(8)

猛督诸军十六万骑伐燕，慕容评屯潞州。猛进与相持，遣将军徐成觇燕军，期日中。及昏而反，猛怒欲斩成。邓羌请曰："贼众我寡，诘朝将战，且宜宥之。"猛曰："若不斩成，军法不立。"羌固请曰："成，羌部将也，虽违期应斩，羌愿与成效战以赎罪。"猛又弗许。羌怒，还营严鼓勒兵，将攻猛。猛谓羌义而有勇。具眼。使语之曰："将军止，谁肯！吾今赦之矣。"成既获免，羌自来谢。猛执羌手而笑曰："吾试将军耳，将军于郡将

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

尚尔，况国家乎?”不得不如此说。

违法请宥，私也；严鼓勒兵，悍也。且人将攻我，我因而赦之，不损威甚乎？然羌竟与成大破燕兵，以还报主帅。与其伸一将之威，所得孰多？夫所贵乎军法，又孰加于奋勇杀敌者乎？故曰：“圆若用智，唯圜善转。”智之所以灵妙而无穷也。

【译文】

前秦重臣王猛，统帅大军十六万讨伐燕国。燕国慕容评统帅大军屯据在潞州。王猛进军潞州，双方相持不下。王猛派出将军徐成去刺探燕方军情，令他中午回来报告，但在黄昏时才返回。王猛大怒，要斩徐成。邓羌为徐成求情说：“敌众我寡，明早就要开战，最好原谅了他。”王猛说：“若不斩徐成，就无法执行军法了。”邓羌坚决为徐成求情说：“徐成是我的部将，虽说违期应斩，我愿与他同去破敌，以求赎罪。”王猛仍然不答应。邓羌大怒，回到兵营，擂鼓聚兵，要攻打王猛。王猛认为邓羌不仅讲义气，而且有勇气，（很有眼力!）派人对他说：“将军请停下来，我今天就赦免徐成。”（谁肯这么办?）徐成被赦免后，邓羌亲自找王猛谢罪。王猛拉着邓羌的手笑着说：“我是故意试探将军的。将军对部将尚且如此重义，更何况对国家呢!”（不得不如此说了。）

违反军令，请求宽恕，这是私人感情；擂动战鼓，集合部众，这是强悍的表现。而部下将要进攻我，我于是赦免了他，不是极大地损害了威信吗？然而，邓羌竟与徐成大败燕兵，以此还报主帅。这与他想要维护一位主帅的威风相比，所得到的，哪个更多呢？说来，所要看重的是军法，但谁又能把军法强加给奋勇杀敌的部将呢？所以说，若要圆通地使用智慧，只有圆通地巧妙地进行转换，这就是智慧之所以灵妙无穷的道理所在。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

魏元忠 (9)

唐高宗幸东都时，关中饥馑。上虑道路多草窃，令监察御史魏元忠检校车驾前后。元忠受诏，即阅视赤县狱，得盗一人，神采语言异于众。具眼。命释桎梏，袭冠带，乘驿以从，与之共食宿。托以诘盗，其人笑而许之。比反东都，士马万数，不亡一钱。

因材任能，盗皆作使，俗儒以鸡鸣狗盗之雄笑田文，不知尔时舍鸡鸣狗盗都用不着也。

【译文】

唐高宗到东都洛阳巡幸时，关中一带遭了饥荒，唐高宗顾虑路上草寇盗贼过多，就命令监察御史魏元忠在车驾前后护卫。魏元忠接受了皇命，就立即探视赤县的监狱，看见其中一个盗贼，神采语言非同一般，（有眼力！）就命令狱卒给他打开枷锁，换上衣帽，让他乘上驿马跟在自己身后，每天与他一起吃住，拜托他盘诘盗贼，这个人高兴地答应了。及至从东都返回，一万多人马，一个铜板也没有损失。

因材任能，盗贼也能作使者。俗儒们嘲笑孟尝君是鸡鸣狗盗之徒中的豪杰英雄，但他们并不明白，那个时候，除了鸡鸣狗盗之徒，别人是不能任用的。

柳玭 (10)

唐柳大夫玭，谪授泸州郡守。渝州有牟麾秀才，即都校牟居厚之子，文采不高，执所业谒见。

柳奖饰甚勤，子弟以为太过。柳曰："巴蜀多豪士，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

此押衙之子，独能好文，苟不诱进，渠即退志。以吾称誉，人必荣之。由此减三五员草贼，不亦善乎?”

【译文】

唐朝的柳玭大夫，被谪戍到泸州作郡守。渝州有个叫牟麾的秀才，是都校牟居厚的儿子，此人文采不高，却拿着自己写的文章来谒见柳玭。

柳玭过多地给他好评，三番五次赞美他。柳玭的弟子们认为他做得太过分了。柳玭就说：“巴蜀多豪士，此人又是押衙的儿子，偏他爱好文学，假如不引导他上进，他就会衰退志向。因为我称赞他，别人也必然给他荣誉。因此使巴蜀地区减少三五名草寇盗贼，不也是善事吗?”

徐存斋 (11)

徐存斋由翰林督学浙中时，年未三十。一士子文中用“颜苦孔之卓”。徐勒之，批云：“杜撰，置四等。”此生将领责，执卷请曰：“太宗师见教诚当，但‘苦孔之卓’，出《扬子法言》，实非生员杜撰也。”徐起立曰：“本道侥幸太早，未尝学问，今承教多矣。”何曾损文宗威重。改置一等。一时翕然，称其雅量。

不吝改过，即此便知名宰相器识。闻万历初年有士作《怨慕章》一题，中用“为舜也父者，为舜也母者”句。为文宗抑置四等，批“不通”字。此士自陈：文法出在《檀弓》。神[1]宗大怒曰：“偏你读《檀弓》。”更置五等。人之度量，相越何啻千里。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

宋艺祖尝以事怒周翰，将杖之。翰自言：臣负天下才名，受杖不雅。好大胆，非圣主不能容。帝遂释之。古来圣主名臣，断无使性遂非者。

【校记】

①原作“文”，误，校为“神”。

【译文】

徐存斋由翰林院派往浙中当督学，那时他还不到三十岁，有位秀才文中用了“颜苦孔之卓”之句，徐存斋把这句话勾掉了，批了“杜撰”两个字，判为四等卷。这位学子将要受到指责，他拿着手卷向徐存斋求教，说：“大宗师对学生的教诲当然是对的，但‘苦孔之卓’出自《扬子法言》一书，确实不是学生杜撰的，”徐存斋听后，站起身来说：“本道十分侥幸，过早地从政，不曾很好地研究学问。今天承蒙你多多指教了。”（这样做何曾损失徐存斋的威望呢！）当即将这个学生的文章改判为一等，一时轰动了浙中，人们都称赞徐存斋度量很大。

不怕改正过失，就这一点便能看出名宰相的器量和见识。听说明朝万历初年，有个文士以《怨慕章》为题，写了一篇文章，文中用了“为舜也父者，为舜也母者”一句，被考官压到四等，且批上“不通”字样。这个文士向考官陈述，自己引用的文句出自《礼记·檀弓》篇中，神宗皇帝读后，大怒说：“偏你读过《檀弓》篇吗！”一怒之下，又降为五等。人的度量差异之大何止千里啊！

宋太祖曾经因为一件事迁怒于周翰，要对他施以廷杖的处罚。周翰自言自语说：“下臣在天下负有盛名，若受廷杖，有点

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不雅。”（好大的胆子，不是圣主，不能容他。）太祖于是放过了他。从古以来的圣主名臣，万万没有由着自己的性子坚持不改错误的。

邵　雍　（12）

熙宁中，新法方行，州县骚然。邵康节闲居林下，门生故旧仕宦者，皆欲投劾而归，以书问康节。答曰：“正贤者所当尽力之时，新法固严，能宽一分，则民受一分之赐矣，投劾而去何益！”正论。

李燔，朱晦庵弟子。常言，人不必待仕宦有职事，才为功业，但随力到处，有以及物，即功业也。莲池大师劝人作善事，或辞以无力，大师指凳曰：“假如此凳欹斜碍路，吾为整之，亦一善也。”如此存心，便觉临难投劾者，亦是宝山空回。

鲜于侁为利州路转运副使，部民不请青苗钱，王安石遣吏诘之。侁曰：“青苗之法，愿取则与，民自不愿，岂能强之！”东坡称侁上不害法，中不废亲，下不伤民，以为三难，仕途当以为法。

【译文】

宋神宗熙宁年间，王安石变法刚刚实行，各州县骚乱起来。邵雍正隐居在家，他的门生故旧中在朝为官者，都想弹劾王安石，然后弃官归隐，就写信征求邵雍的意见。邵雍回信说：“此时正是贤者为国尽力之时，新法固然严苛，但你们若能放宽一分执行，百姓则可受到一分的好处。弹劾后归隐，有什么好处呢！”（这是正确的论述。）

宋朝的李燔（朱熹的学生）常说，人不必一定当官，有了自

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

己的位置，才是有了功业。只要能力所能及为大家做事，使万物受益，这就是功业。莲池大师劝人做善事，有的以力量不足加以推辞，大师指着凳子说："假如这条凳子歪倒在那儿妨碍交通，我把它扶正，也是一件善事啊。"如此存心思考问题，就觉得面临困难处境，只有弹劾王安石后归隐山林才是出路的人，也是身入宝山却空手而归一般。

鲜于侁任利州路转运副使时，在他的辖区，民众不愿借青苗钱，王安石派人追问他。鲜于侁说："青苗法规定，百姓愿借就借给他，不愿借怎么能强迫呢！"苏东坡听到后，称赞鲜于侁对上不违反法规，对中不损害亲朋，对下不伤害百姓。认为，在仕途中，若三面为难，应以鲜于侁为效法的榜样。

宓子 (13)

齐人攻鲁，由单父，单父之老请："麦已熟矣，请任民出获，可以益粮，且不资寇。"三请而宓子不许。

俄而齐寇逮于麦，季孙怒，使人让之。宓子蹶然曰："今兹无麦，明年可树，若使不耕者获，是使民乐有寇。夫单父一岁之麦，其得失于鲁不加强弱，若使民有幸取之心，其创必数世不息。"季孙闻而愧曰："地若可入，吾岂忍见宓子哉！"

于救世似迂，于经世甚远。

【译文】

齐国人进攻鲁国，要途经单父地面，单父的长者就向宓子请求说："麦子已熟，请允许百姓自由收割吧！这样可以增加粮食产量，而且不资助敌人。"他们多次请求，宓子就是不允许。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

没多久，齐国军队抢走了麦子，季孙氏大怒，派人去责备宓子。宓子皱着眉头说："今年失去了麦子，明年再种。如果让不耕田的人收了麦子，他们就会更高兴敌人入侵。单父一地一年的麦收，影响不了鲁国的国力。如果给老百姓滋长了侥幸获取的心理，那对鲁国人心理上造成的危害，必然几代人也难以恢复过来。"季孙氏听后惭愧地说："地里如果可以钻进去，我难道还有脸来见宓子吗！"

宓子的主张，对于解救急难有些迂腐，但对维护长治久安则很有创见。

屠杼石 (14)

屠杼石毓先生，为浙中督学，持法严。按湖时，群小望风搜诸生过失。一生宿娼家，保甲昧爽，两擒抵署门，无敢解者，开门携以入。保甲大呼言状，屠佯为不见闻者，理文书自如。保甲膝行渐前，离两累颇远。屠瞬门役，刚正人却善谑。判其臂曰："放秀才去。"门役喻其意，潜趋下引出，保甲不知也。既出，屠昂首曰："秀才安在？"保甲回顾失之，大惊不能言。与大杖三十、荷枷，娼则逐去。保甲仓皇语人曰："向殆执鬼。"趣甚，快甚。诸生咸唾之，而感先生曲全一酒色士也。自是刁风顿息，而此士卒自惩，用贡为教官。

李西平携城都妓行，为节使张延赏追还，卒成仇隙。赵清献宰清城，而挈妓以归。胡铨浮海生还，而恋黎倩。红颜滞人，贤者不免。以此裁士，士之能全者少矣。宋韩亿性方重，累官尚书左丞，每见诸路有奏拾官吏小过者，辄不怿曰："天下太平，圣主之心，虽昆虫草木，皆欲使之得所。今仕者大则望为公卿，次

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

亦望为侍从，职司二千石。奈何以微瑕薄罪，锢人于盛世乎?”屠公颇得此意。

【译文】

屠柽石（羲）先生，是浙中的督学，掌握法律，十分严格。他作湖州巡按时，一些地痞无赖，捕风捉影，到处搜集秀才们的过失。一位秀才在妓女家中住宿，保甲在黎明时分，将俩人捉住送到署门，没有敢给秀才松绑的人。署门开后，保甲将二人一同带入公堂。保甲大声陈说二人的罪状，屠柽石装作不闻不见，悠闲地清理公文。保甲跪着用膝盖前行，来到屠柽石面前，离两个被绑着的人很远了。屠柽石向守门衙役使了一下眼色（刚正的人却善于戏谑别人），放开自己的双臂示意，说：“把秀才放走。”衙役明白了他的示意，悄悄下堂，放走了秀才。保甲一点也没看见。屠柽石见秀才已出门去，就抬头问：“秀才在哪里?”保甲回头一看，秀才不见了，大惊失色，一句话也说不出来。屠柽石下令打了保甲三十大板，戴上枷锁，把妓女赶出衙门。保甲神色不安地对人们说：“以前大概是捉了一个鬼!”（此事实在太有趣、太痛快了）秀才们都唾弃保甲，却感激屠先生保全了一个贪恋酒色的士子。从此，州中刁恶的不良风习顿时平息，而这个秀才最终自行改过，由贡生升为教官。

唐朝李西平带走一个成都歌妓，被节度使张延赏追了回来，二人终于结成仇敌。而宋朝赵抃任成都知府时，曾带到京城一个歌妓。胡铨被贬到海外后，北归时还对当地的黎乡美女十分依恋。美女沉迷一个男人，就是贤士也在所难免。用这一点来裁判士子，他们中完美无缺的人就实在是太少了。宋朝的韩亿性情方正持重，官职升到尚书左丞。他每见到各路官员有告发下属官吏们的小过失就不高兴了，说：“天下太平，圣主的心中，就是昆

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

虫草木，也希望他们各得其所。如今为官者，大的希望做到公卿，小则也希望做个侍从，领受二千石俸禄。为什么因为一点小小的过失，就把人禁锢在强盛的时代呢?”屠枰石很懂得这个用意。

李孝寿　宋元献　(15)

李孝寿为开封尹，有举子为仆所凌，愤甚，具牒欲送府。同舍生劝解，久乃释。戏取牒效孝寿花书判云：“不勘案，决杖二十。”

仆明日持诣府，告其主仿尹书判私用刑。孝寿即追至，备言本末。孝寿幡然曰：“所判正合我意。”如数与仆杖，快甚。而谢举子。时都下数千人，无一仆敢肆者。

宋元献公罢相守洛，有一举子，行囊中有失税之物，为仆夫所告。公曰：“举人应举，孰无所携，未可深罪，若奴告主，此风胡可长也。”但送税院倍其税，仍治其奴罪而遣之。

【译文】

宋朝的李孝寿任开封府尹，有个举人被他的仆人凌辱，十分愤恨，就写了状子，想送到开封府。和他同宿舍的考生劝解他，过了好长时间才想开，就开玩笑似的在自己所写的状子上，仿效李孝寿的笔迹判决道：“不值得公堂受审，打二十大板。”

第二天，他的仆人却拿着这张状子，到府尹衙门控告其主人模仿府尹的笔迹判案，私自行刑。李孝寿立即将举子追至，举子将事情的经过如实禀告。李孝寿幡然有悟，说道：“你下的判语，正合吾意。”就如数打了那个恶仆二十大板。（痛快之极!）然后

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

令其向主人谢罪。从此，开封府数千个举子的仆人，没有一个再敢放肆的。

宋庠被罢免丞相之职，任洛阳太守，有一个赴京赶考的举子，其行囊中有漏税的东西，被其仆人告发了。宋庠说："举人应考，谁不带点东西，不可过深怪罪。像奴仆控告主人，这样的风气怎么可以助长?"只将那举子送到税院，交了两倍的税金，却将那个仆人治罪后打发掉了。

胡霆桂 (16)

胡霆桂开庆间为铅山主簿，时私醋之禁甚严。有妇诉其姑私酿者，霆桂诘之曰："汝事姑孝乎?"曰："孝。"曰："既孝，可代汝姑受责。"以私醋律笞之，政化遂行，县大治。《姑苏志》载此为赵懋夫事。

禁诸生宿娼，法也。而告讦之风不可长。效尹书判及失税私酿者，皆不法也。而奴不可以加主，妇不可以凌姑，舍其细而全其大，非弘智不能。

【译文】

南宋胡霆桂在开庆年间，任铅山主簿。当时，禁止私人酿醋的法律十分严厉。有位妇人告发她婆母私自酿醋，胡霆桂反问她："你孝敬婆母吗?"妇人答："孝敬。"胡霆桂说："既然孝敬，你可以代婆母受刑!"就以触犯私人酿醋的律例鞭打了那个妇人。从此，政策教化得以施行，这个县全面得到治理。(《姑苏志》载此事为赵懋夫事。)

禁止府、州、县学的生员嫖娼，这是必行的法令。但告状的风气不可以助长。效仿府尹判案及偷税、私自酿醋的人，都是不

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

遵守法律的行为。但奴仆不可以加害主人，媳妇不可以凌辱婆母。舍掉细微末节而成就其大的礼仪，非弘扬其智慧不能办到。

张　耳　（17）

张耳、陈余，皆魏名士。秦灭魏，悬金购两人。两人变姓名，俱之陈，为里监门以自食。

吏尝以过笞陈余，余怒欲起，张耳蹑之，使受笞。吏去，耳乃引余之桑下，数之曰："始吾与公言何若，今见小辱，而欲死一吏乎！"

勾践石室，淮阴胯下，皆忍小耻，以就大业也。陈余浅躁，不及张耳远甚，所以一成一败。

【译文】

张耳、陈余，都是魏国的名士。秦国消灭了魏国后，出重金悬赏这二人的头颅。俩人改名换姓，逃到了陈国，做了一个村邑的看门人，过着自食其力的生活。

一次，有个小吏曾因陈余有过失而鞭打他，陈余怒火中烧，想奋起反抗。张耳故意踩了他一脚，示意他忍受。小吏走后，张耳把陈余引到桑树下，数落他道："开头我与你说什么来着？今天受到一点点侮辱，就想死在一个小吏的手下吗？"

越王勾践辱居石室，韩信受到胯下之辱，都是能忍受小的侮辱，而去成就大事业的。陈余浮浅急躁，与张耳比，相差甚远。所以最终一个成功，一个失败。

狄　武　襄　（18）

狄青起行伍十余年，既贵显，而涅犹存，曰："留

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以劝军中。”大识量。

即不去面涅，便知不肯遥附梁公。

【译文】

狄青去从军十多年，社会地位日益显贵，但他当士兵时脸上刻下的字仍然保留下来。他说：“我留着它，可以鼓励军中士兵。”（这是很大的见识、度量。）

就从不愿除掉刺在脸上的字，便知他不愿去攀附先贤梁国公狄仁杰！

唐文宗 (19)

文宗将有事南郊，祀前，本司进相扑人。上曰：“我方清斋，岂合观此事。”左右曰：“旧例皆有，已在门外祗候。”上曰：“此应是要赏物，可向外相扑了，即与赏物令去。”

又尝观斗鸡，优人称叹大好鸡。上曰：“鸡既好，使赐汝。”

既不好名以扬前人之过，又不好戏以开幸人之端，此一节可称圣主。

【译文】

唐文宗要到南郊去祭祀。祭祀前，掌管祭祀的官吏却献上几个相扑力士。唐文宗说：“我正在洁身清斋，哪里能观看相扑表演？”身边的官员们说：“往日的旧规矩，都有这一项内容，相扑力士们都在门外等候着了。”唐文宗听后说：“这大概是来要赏钱的，可以让他们在外边比赛，结束后，就发给赏钱，让他们去

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

吧!”

又有一次观看斗鸡，一个演员不住地赞叹，称赞角色鸡出色。唐文宗就说：“鸡子既然好，那就赐给你吧!”

既不爱好虚名，而宣扬前人的过错；又不沉溺于文艺嬉戏之中而给奸佞之人留下可钻的空子，就这一件事，就可把唐文宗称之为圣明的君主。

杨士奇 (20)

广东布政徐奇入觐，载岭南藤簟，将以馈廷臣。逻者获其单目以进。上视之，无杨士奇名，乃独召之问故。士奇曰：“奇自都给事中，受命赴广时，众皆作诗文赠行，故有此馈。臣时有病无所作，不然亦不免。今众名虽具，受否未可知，且物甚微，当亦无他。”上意解，即以单目付中官，令毁之，一无所问。

此单一焚，而逻者丧气，省搢绅中许多祸，且使人主无疑大臣之心，所全甚大。无智名，实大智也，岂唯厚道。

宋真宗时，有上书言宫禁事者。上怒，籍其家，得朝士所与往还，占问吉凶之说，欲付御史问状。王旦自取尝所占问之书进，请并付狱，上意浸解。公遂至中书，悉焚所得书。已[1]而上悔，复驰取之，公对已[2]焚讫，乃止。此事与文贞相类，都是舍身救物。

【校记】

①②原作“巳”，误，校为“已”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

明朝时，广东布政使徐奇进京朝见皇上，带了些岭南的藤席，将赠给朝廷官员。巡逻官截获了他开列的礼单，上交给皇上。皇上看后，见礼单上没有杨士奇的名字，就单独召见杨士奇，向他询问其中缘故。杨士奇说："徐奇从都给事中任受命到广东赴任时，大家都作了赠别诗为他送行，所以他才以藤席回赠，臣当时有病，未有所作，不然，亦难免受赠。如今大家的名字都写在了礼单上，是否受礼了尚且不知。而且东西很轻微，也没有什么大不了的。"皇上理解了杨士奇的意思，就把名单交给宦官烧掉，再未过问。

这个名单一烧，巡逻官垂头丧气了，不仅省去了朝中官员许多祸患，而且让皇上对大臣不起疑心，杨士奇保全的实在是太重大了。他的智慧，无法命名，实际是大智慧啊！难道仅仅是厚道吗！

宋真宗时，有人针对内宫诸事上书皇上。皇上大怒，将被告家产抄没。抄家时，搜出许多朝廷官员与他书信往来占卜吉凶的书信。皇上想把这些书信交给御史查清处理。宰相王旦从自家中拿出与那人占卜吉凶的往来书信，交给皇上，请求连他一并下狱。皇上脸上的怒容渐渐消解。王旦随即来到中书省，将所查获的书信全部焚烧。过了几天，皇上心里又后悔了，派人快马加鞭去要回那些书信，王旦回答说已经烧掉，只好作罢。此事与杨士奇那件事十分类似，都是舍身救物的意思。

严　震　(21)

严震镇山南，有一人乞钱三百千去就过活。震召子公弼等问之，公弼曰："此患风耳，大人不足应之。"震怒曰："尔必坠吾门，只可劝吾力行善事，奈何劝吾吝

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

惜金帛？且此人不办，向吾乞三百千，的非凡也。”命左右准数与之。于是三川之士归心恐后，亦无造次过求者。

天下无穷不肖事，皆从舍不得钱而起；天下无穷好事，皆从舍得钱而做。自古无舍不得钱之好人也。吴之鲁肃，唐之于頔(dí)，宋之范仲淹，都是肯大开手者。

西吴董尚书浔阳公份，家富而勤于交接，凡衣冠过宾，无不延礼厚赠者。其孙礼部青芝公嗣成，工于诗字，往往以手书扇轴及诗稿赠人。尚书闻之曰：“以我家势，虽日以银币为欢，犹恐未塞人望，奈何效清客行事耶？且缙绅之家，自有局面，岂复以诗字得人怜乎！将来破我家者，必此子也。”后民变事起。时尚书已[1]老，青芝公以文弱不能支，董氏为之破产，人服尚书先见。

【校记】

①原作“已”，误，校为“巳”。

【译文】

严震镇守山南时，有人向他讨三百贯钱谋生。严震就把儿子公弼等叫来问他们该给不该给。公弼说：“这是社会风气败坏的产物，大人不必答应他。”严震大怒道：“你必定要毁了我家门风，你只可劝我力行善事，怎么劝我吝惜财帛呢？而且我们对这人一无所知，他竟向我乞讨三百贯钱，的确不是常人所能为。”就让手下人如数给了那人。于是，三川的士子都争先恐后归顺他，也没有提出不合理的要求。

天底下许多坏事情，都从舍不得钱而发生。天底下无数的好事情，却都是从舍得钱而做成。从古而来，没有舍不得钱的好

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人。东吴的鲁肃，唐朝的于頔，宋朝的范仲淹，都是舍得大把大把往出舍钱的人。

明代西吴的浔阳公董份，家境富有，却很能结交朋友。不论官人、过客，无不以礼相待，厚赠礼品。他的孙儿礼部员外郎青芝公董嗣成，擅长作诗书法，往往以自己亲笔题写的扇面、卷轴及诗稿，赠送给朋友，董份听到后说："凭我家的地位，即使每天拿出银子与人欢乐，恐怕也难以满足人的欲望，你怎么能仿效清客们行事呢？而且仕宦人家，自然有它的规矩、礼仪，你怎么能用诗词字画来博取他的怜悯呢？将来败破我家的，必定是这个孙子。"后来民变之事发生，董份尚书年事已高，青芝公因为书呆于气过重，不能支撑家业，董家因此而破产。人们都佩服董尚书的先见之明。

董　公　(22)

汉王至洛阳，新城三老董公遮说王曰："兵出无名，事故不成，故曰：'明其为贼，敌乃可服'。天下共立义帝，项羽放弑之，大王宜率三军之众，为之素服，以告诸侯而伐之。"于是汉王为义帝发丧，兵皆缟素，告诸侯曰："寡人悉发关中兵，收三河士，南浮江汉以下，愿从诸侯王击楚之弑义帝者。"

董公此说，乃刘、项曲直分判处。随何招九江鄙生下全齐，其陈说皆本此。许庸斋谓沛公激发天下大机括，子房号为帝师，亦未有此大计。国朝卢廷选进士，为楚臬，暴卒，良久而醒，自言为项羽讼高帝事。高帝自遣九江王布弑义帝，而佯委罪羽。缟素发丧，以欺天下后世。卢在汉，即九江王也。事甚怪。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

汉王刘邦到了洛阳，新城三老的代表董公拦住他的车驾，说服汉王道："您想出兵打败项羽，事出无名，难以办成。所以说，'明其为贼，敌乃可服'，天下人都拥立义帝，项羽却派人将其杀死，大王应率三军将士，为他穿上白色孝服，而通告各路诸侯，共同讨伐项羽。"于是，汉王就给义帝发丧，士兵都穿上素服，通告诸侯们说："寡人率领关中全部军队，收编三河的壮士，向南直达长江、汉口以下，我愿跟随各路的诸侯王，打击楚国那个杀害了义帝的人。"

董公说的这些话，就是刘邦、项羽是非曲直的分别之处。随后，萧何招来了九江的郦食其到齐国，游说齐国全部归汉，他陈述的理由也由此而来。许庸斋认为刘邦激发了天下的大关键，张子房虽然号为帝师，也没有这一大计。

本朝的卢廷选进士，作楚地的按察使，突然昏死过去，过了好久才苏醒过来，自己回忆说，刚才因为项羽在阴间告发刘邦，他去给二人评判。汉高祖刘邦自己派遣九江王黥布暗杀了义帝，而却把罪责完全推在项王头上，然后又穿孝服又发丧，以此来欺骗天下后世的人。卢廷选的大灵在汉朝时，就是九江王黥布。事情十分奇怪。

萧何　任氏　(23)

沛公至咸阳，诸将皆争走金帛财物之府分之，何独先入收秦丞相御史律令图书藏之。沛公具知天下阨塞，户口多少强弱处，民所疾苦者，以何得秦图书也。

宣曲任氏，其先为督道仓吏。秦之败也，豪杰争取金玉，任氏独窖仓粟。楚、汉相距荥阳，民不得耕种，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

米石至万，而豪杰金玉尽归任氏。

二人之智无大小，易地则皆然也。又：蜀卓氏，其先赵人，用铁冶富。秦破赵，迁卓氏之蜀，夫妻推辇行。诸迁虏少有余财，争与吏求近处，处葭萌，唯卓氏曰："此地瘠薄，吾闻岷山之下沃野，下有踆鸱芋也。至死不饥，民工作布易贾。"乃远求迁致之临邛。即铁山鼓铸，运筹贸易，富至敌国。其识亦有过人者。

【译文】

刘邦占领了咸阳以后，他的众将领都争先恐后地到仓库里抢分金银财物，只有萧何一个人独自先把秦国丞相御史大夫保管的法律、政令、图书等全部收藏起来。后来刘邦之所以掌握了全国的地理疆域、人口强弱、民众疾苦等，都是因为萧何保存了秦国的图书。

宣曲的任氏，他的祖先曾经作过督道仓吏。秦朝失败时，豪杰们都争着夺取金钱美玉，而任氏却只把仓粮收藏起来。后来，楚、汉在荥阳相持不下，百姓难以耕种，一石米贵至万金，豪杰们的黄金美玉都到了任氏手里。

萧何与宣曲任氏，俩人的智慧没有大小之分，他们换一下地位，都会这么干。另外，蜀国的卓氏，他的先辈是赵国人，因冶铁而致富。秦国打败赵国后，把卓氏迁移到蜀国，夫妻俩推着车子赶路，被迁移的俘虏稍有余财的人，争着向官吏求情，迁到近处，在江边低湿处落户，只有卓氏说："此地太贫瘠，我听说岷山下沃野千里，地里产一种芋头，到死也不会挨饿，百姓做工、织布、经商都可活命。"于是，主动请求远迁到临邛，就在铁山采矿，冶金铸币，策划经商，富可敌国。他的见识也是超人的啊！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

蔺相如　寇恂　(24)

赵王归自渑池，以蔺相如功大，拜为上卿，位在廉颇之右。廉颇自侈战功，而相如徒以口舌之劳，位居其上，“我见相如必辱之。”相如闻，不肯与会，每朝常称病，不欲与颇争列。

已[1]而，相如出，望见廉颇，辄引车避匿。于是舍人相与谏相如，欲辞去。相如固止之，曰：“公之视廉颇孰与秦王?”曰：“不若也。”相如曰：“夫以秦王之威，而相如廷叱之，辱其群臣，相如虽驽，独畏廉将军哉！顾吾念之，强秦之所以不敢加兵于赵者，徒以吾两人在也。今两虎共斗，势不俱生，吾所以为此者，先国家之急，而后私仇也。”颇闻之，肉袒负荆，因宾客至相如门谢罪，遂为刎颈之交。

贾复部将，杀人于颍川，太守寇恂捕戮之。复以为耻，过颍川谓左右曰：“见恂必手刃之。”恂知其谋，不与相见。姊子谷崇请带剑侍侧，以备非常。恂曰：“不然，昔蔺相如不畏秦王，而屈于廉颇者，为国也。”乃敕属县盛供具，一人皆兼两人之馔。恂出迎于道，称疾而还。复勒兵欲追之，而将士皆醉，遂过去。恂遣人以状闻，帝徵恂，使与复结友而去。

汾阳上堂之拜，相如之心事也；莱公蒸羊之逆，寇恂之微术也。　安思顺帅朔方，郭子仪与李光弼俱为牙门都将，而不相能。虽同盘饮食，常睽目相视，不交一语。及子仪代思顺，光弼意欲亡去，犹未决。旬日，诏子仪率兵东出赵魏，光弼入见子仪

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

曰："一死固甘，乞免妻子。"子仪趋下，持抱上堂而泣曰："今国乱主迁，非公不能东伐，岂怀私忿时耶！"执其手，相持而拜，相与合谋破贼。

丁谓窜崖州，道出雷州，先是谓贬准为雷州司户。准遣人以一羔羊迎之境上。谓欲见准，准拒之，闻家僮谋欲报仇，亟杜门纵博，俟谓行远乃罢。

【校记】

①原作"已"，误，校为"己"。

【译文】

赵王从滹池归来以后，因为蔺相如立了特大功劳，就拜他为上卿，其地位在老将廉颇之上。廉颇认为自己战功卓著，而蔺相如只不过凭了口舌之劳，就位居我上，声言："我若遇到他，必定当场羞辱他。"蔺相如听到后，不肯与廉颇会面。每当上朝议事，他就请病假，不想与廉颇争列位置的先后。

不久，蔺相如出门，远远望见廉颇来了，就引车躲开。在这种情况下，他手下的门客一齐向蔺相如进谏，想辞他而去。蔺相如诚恳地制止了他们，说："先生认为廉颇与秦王谁厉害？"回答说："当然廉颇不如秦王厉害。"蔺相如就说："像秦王那样威武的人，我都敢在朝廷上叱责他，辱没他的群臣。相如虽然愚笨，难道惟独害怕廉将军吗？但我想到，强秦之所以不敢加兵于赵国，仅仅是因为我和廉将军都在赵国，如今我们两虎相斗，必有一伤。我之所以如此做，是先以国家的安危为念，而后考虑个人的恩怨的。"廉颇听说了他的话，就赤着上半身背负荆条，由宾客引着亲自到蔺相如府上去请罪，于是俩人结为刎颈之交。

东汉时，贾复的部将在颍川杀了人，颍川太守寇恂就把杀人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

者辅杀了。贾复认为这是对自己的污辱。他经过颍川时，对属下说："若碰到寇恂，我一定亲手杀了他。"寇恂了解了贾复的预谋，就不与他见面。寇恂姐姐的儿子叫谷崇，请求佩带宝剑，在他身边护卫，以防不测。寇恂说："不用这样。过去蔺相如不怕秦王，而让着廉颇，是为了国家呀！"于是下令下属各县，具备丰盛的酒食，按双倍的量，款待贾复一行。寇恂到途中去迎接，半路上说自己有病先退回去了。贾复带兵想追赶他，但将士都喝醉了，只好放过不提。寇恂派人将事情的实况报告了朝廷。皇上让他与贾复结为朋友，然后各自赴任。

郭子仪与李光弼相拜于汾阳的堂上，心中的想法完全和蔺相如一样。寇准蒸羊迎接丁谓，用的是寇恂一样的小小计谋。安思顺作朔方节度使，郭子仪和李光弼都是他的牙门部将，二人彼此都不服气对方，即使同盘饮食，常常投去蔑视的眼光，不说一句话。等到郭子仪取代安思顺，做了朔方节度使后，李光弼想要逃走，但还没最后拿定主意。过了十多天，唐玄宗诏命郭子仪领兵东进赵、魏，李光弼去见郭子仪说："现在你正得势，我就是死了也甘心情愿，只乞求你放过妻子、儿女。"郭子仪快步走下，亲切地和他作了抱见礼，把他扶到堂上坐下，眼泪盈盈地说："如今国家蒙难，主人又在外避难，除了你没人能东征叛逆，现在哪里是计较私人恩怨的时候！"说完，拉着他的手，对面向他拜下。然后共同谋划击败叛军。

宋朝时，丁谓被放逐到崖州，途中要经过雷州（以前丁谓掌权时曾贬寇准为雷州司户），寇准就派人蒸了一只羊，在雷州境上迎接他。丁谓想见见寇准，寇准回绝了他。听说家僮们都想为自己报仇，寇准就关上门，让家人尽兴赌博，不许出门。等丁谓走远了，才停止了赌博。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张　飞　(25)

先主一见马超，以为平西将军，封都亭侯。超见先主待之厚也，阔略无上下礼，与先主言，常呼字。关羽怒，请杀之。先主不从，张飞曰："如是，当示之以礼。"

明日大会诸将，羽、飞并挟刃立直，超入顾坐席，不见羽、飞座，见其直也，乃大惊。自后乃尊事先主。

释严颜，诲马超，都是细心作用。后世目飞为粗人，大枉。

【译文】

刘备一见马超，非常喜欢，就任命他为平西将军，封为都亭侯。马超见刘备对他优厚，把君臣大礼忘得精光，与刘备谈话，常常直呼其字"玄德"。关羽十分不满，让刘备杀掉他，刘备不同意。张飞说："既然这样，就给他做个礼仪的样子看看。"

第二天，召集众将开会，关羽、张飞都持刀立在刘备身旁。马超入内，朝坐席一看，不见关羽、张飞，却见二人直挺挺站在刘备身旁，大吃一惊，从此侍奉刘备特别尊重。

释放严颜，教诲马超，都是细心运作产生的结果。后世把张飞看成粗人，完全错了。

曹彬　宴仪　(26)

宋太祖始事周世宗于澶州，曹彬为世宗亲吏，掌茶酒。太祖尝从求酒，彬曰："此官酒，不可相与。"自沽酒以饮之。公私两尽。及太祖即位，语群臣曰："世宗吏不欺其主者，独曹彬耳。"由是委以腹心。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

太祖下滁州，世宗命窦仪籍其帑藏。至数日，太祖命亲吏取藏绢。仪曰："公初下城，虽倾藏取之，谁敢言者？今既有籍，即为官物，非诏旨不可得。"后太祖屡称仪有守，欲以为相。

【译文】

宋太祖最早侍奉周世宗在澶州，曹彬是周世宗的亲信属员，专门掌管其茶、酒供应。宋太祖曾经向他要点酒喝，曹彬说："这是公家的酒，我不应当随便给人。"就自己花钱买了酒，请宋太祖喝（这样做，公私两方都考虑得很周到）。等到宋太祖当了皇帝，对群臣们说："在周世宗手下的官员中，不欺骗他的，只有曹彬一人而已。"因此将曹彬视为心腹之人。

宋太祖攻下滁州以后，周世宗命令窦仪将官府中的钱财全部登记。过了几天，宋太祖命令手下人去取库里收藏的绢，窦仪就说："先生刚攻下滁州时，就是把库里所有的东西都拿走，也没人敢说什么。如今已经登记，就是公家的财产。没有诏旨，不能随便给您了。"宋太祖后来屡次称赞窦仪忠于职守，想让他担任宰相。

鲁宗道 (27)

宋鲁宗道为谕德日，真宗尝有所召，使者及门，宗道不在，移时乃自酒肆饮归。

中使先入白，约曰："上怪公来迟，当托何事以对？"宗道曰："但以实告。"曰："然则当得罪。"宗道曰："饮酒人之常情，欺君臣子之大罪。"中使去，遂以其言对，真宗奇之，谓为真实可大用。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

宋朝的鲁宗道在东宫官属中任谕德时，宋真宗曾召见他，使者到家去通知，他不在，过了一会儿，才从酒店里喝完酒归来。

中使先把事情告诉他，与他相约说："皇上怪罪先生迟到时，应当找个什么理由去回答呢？"宗道说："只用实情相告。"中使说："这样恐怕要受到惩罚。"宗道答道："喝酒乃人之常情，而欺君却是为臣的大罪。"中使回到宫中，就按宗道的话禀告了皇上。真宗把宗道看作奇才，认为他忠实可靠，可以重用。

吕夷简 (28)

仁宗久病废朝，一日疾差，思见执政，坐便殿，急召二府。吕许公闻命，移刻方赴，同列赞公速行，公缓步自如。既见，上曰："久病方平，喜与公等相见，何迟迟其来？"公从容奏曰："陛下不豫，中外颇忧，一旦忽召近臣，臣等若奔驰以进，恐人惊动。"上以为得辅臣体。

李太后服未除，而夷简即劝仁宗立曹后。范仲淹进曰："吕夷简又教陛下做一不好事矣。"他日夷简语韩琦曰："此事外人不知，上春秋高，郭后、尚美人皆以失宠废，后宫以色进者，不可胜数，不亟立后，无以正之。"每事自有深意。多此类也。

【译文】

宋仁宗病了很久，停止了上朝办公。一天，他的病好了些，想召见主持政务的大臣，就坐在便殿，急忙召见中书省、枢密院的大臣。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

吕夷简接旨后，过了一会儿才动身。枢密大臣催他快走，他却仍然踱着四方步。见了皇上，皇上对他们说："我病了很久，刚好了点，很高兴见到你们，可为何慢腾腾的才到？"吕夷简从容奏道："陛下不舒服，朝廷内外忧心忡忡，一旦忽然召见大臣，若急匆匆赶来，恐怕要惊动他人。"仁宗认为他辅佐皇上十分得体。

李太后的治丧期还没有满，而吕夷简却劝仁宗快点立曹氏为皇后。范仲淹听到此事，晋见皇帝说："吕夷简又教唆皇上做一件不好的事了。"过了几天，吕夷简对韩琦说："这件事外人不知道，皇上年龄已经比较大了，郭后、尚美人都因为失宠被废掉了，后宫中想凭姿色美丽而受到皇上宠爱的人不可胜数，不马上确立新皇后，没办法校正这个风气。"吕夷简每办一件事自有他的深刻含意，许多事情都与此类例子相仿。

古 弼　　张承业　　(29)

魏太武尝校猎西河，诏弼以肥马给骑士。弼故给弱者，上大怒曰："尖头奴，敢裁量我，还台先斩此奴。"时弼属尽惶惧，弼告之曰："事君而使君盘游不适，其罪小。不备不虞，其罪大。今北狄南虏，狡焉启疆，是吾忧也。吾选肥马，以备军实，苟利国家，亦何惜死，明主可以理干，罪自我，卿等无咎。"帝闻而叹曰："有臣如此，国之宝也。"弼头尖，帝尝名之曰"笔头"，时人呼为"笔公"。

后唐庄宗尝须钱蒲博，赏赐伶人，而张承业主藏钱，不可得。千古第一个内臣。庄宗置酒库中，酒酣，使其子继岌为承业起舞。舞罢，承业出宝带币马为赠，庄宗指

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

钱积意在此。语承业曰："和哥继岌小字。乏钱，可与钱一积，安用带、马！"承业谢曰："国家钱非臣所得私。"庄宗语侵之，承业怒曰："臣老敕使非为子孙，但受先王顾命，誓雪国耻，惜此钱佐王成霸业耳。若欲用，何必问臣，财尽兵散，岂独臣受祸也！"因持庄宗衣而泣，乃止。

【译文】

魏太武帝曾到河套西去校猎，诏命古弼把好马给围猎的骑士骑。古弼却故意给他们瘦弱的马匹。太武帝大怒，说："尖头奴才！竟敢把我的话打折扣，回京后必定先斩了他。"当时，古弼的属下都怕得不得了，古弼却对他们说："侍奉君王而使他在游玩时不合心意，这是小的罪过；不做好预防外敌入侵的准备工作，其罪过可就大了。如今北方、南方的外族，绞尽脑汁侵犯我边疆，这是我最忧虑的。我选了好马充实军队，假如对国家有利，又何必惧怕一死？圣明的君主会理智地处理好这件事的。罪责全在我一人，你们没有任何过错。"魏太武帝听到古弼的话后叹息道："有这样的大臣，国家就有了无价之宝啊！"古弼的头型尖，太武帝曾戏称他"笔头"，当时的人都称他为"笔公"。

后唐的庄宗经常需要钱赌博，爱给伶人赏赐。而张承业主管钱库，庄宗拿不到钱。（这是千古以来第一个内臣！）一天，庄宗在钱库中赐张承业饮宴，酒至半醉，叫他的儿子继岌给张承业跳舞。舞毕，张承业拿出缀有珠宝的腰带和好马赠给继岌，庄宗指着钱堆（真心在这儿）对张承业说："和哥（继岌的小字）缺钱花，可送他一堆钱，怎么就送这宝带、好马呢？"张承业起身谢罪，说："国家的钱，臣不能当成个人的财产用。"庄宗很生气，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

就说了些侮辱他的话，张承业也生气了，说："为臣长期受命，担任此职，不是为了子孙后代，只是遵循先主遗言，誓雪国耻。珍惜这些钱财，辅佐陛下成就霸业。若陛下想用，何必问臣！一旦钱用光了，兵马散尽了，难道只是臣一人遭祸吗！"于是拉着庄宗的衣角痛哭，庄宗这才不再要钱乱花了。

后唐明宗 (30)

秦王从荣，性轻佻，喜儒学，多招致后生浮薄之徒，赋诗饮酒。

一日，明宗问之曰："尔军政之余，所习何事？"对曰："暇则读书，与诸儒赋诗谈道。"明宗曰："吾每见先帝好作歌诗，甚无谓。汝将家子，文章非所素习，必不能工，传于人口，徒作笑柄。吾老矣，于经义虽未晓，然尚喜闻之，余不足学也。"从荣卒败。

【译文】

后唐的秦王李从荣性格轻佻，喜爱儒家学说，经常聚集浅薄轻浮的儒生，在一起赋诗饮酒。

有一天，他父亲明宗问他道："你在军事、政治之外，还学习什么？"秦王回答说："闲暇时读书，与儒生们赋诗谈道。"明宗说："我每见先帝好作歌吟诗，很没意思。你是将门之子，文章不是你经常学习的东西，你一定学不好，传到别人口中，只能徒增笑柄。我老了，对经书的意义虽未通晓，然而还喜欢听听。其余的都不值得你去学啊！"最后，秦王终于失败了。

李渊 (31)

李渊克霍邑，行赏时，军吏疑奴应募，不得与良人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

同。渊曰："矢石之间，不辨贵贱，论功之际，何有等差，宜并从本勋授。"

引见霍邑吏民，劳赏于西河，选其壮丁，使从军。关中军士欲归者，并授五品散官遣归。即汉高封四千户慰赵子弟之意。或谏以官太滥，渊曰："隋氏吝惜勋赏，致失人心，奈何效之？且收众以官，不胜于用兵乎！"

【译文】

唐高祖李渊攻克了霍邑，在为官兵发赏时，军中校尉对以奴仆应征入伍的，能不能与良家子弟享受同等待遇不能确定。李渊说："在箭矢、弹丸乱飞时，是不分贵贱都打的。论功行赏之际，为何就有了等级差别呢？应当一律论功行赏。"

李渊又接见了霍邑的官吏与民众，在西河对他们犒劳、赏赐。从中挑选壮丁，让他们从军。关中的军士想回家的，还赏给他们五品散官，送其归家。（这就是汉高祖封四千户士兵，慰劳赵国子弟的意思。）有人进谏说，授予的官职太多了。李渊却说："隋炀帝舍不得给有功将士行赏，致使人心散失，我为何效仿他呢？况且用官职收拢人心，不是比用兵征服他们强得多吗！"

刘 温 叟 （32）

开宝三年，刘温叟为御史中丞。一日晚，过明德门，帝方与黄门数人登楼。温叟知之，令传呼依常而过。

翌日请对，言人主非时登楼，则下必希望恩赏，臣所以呵道而过，欲示众以陛下非时不登楼也。帝善之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

宋太祖开宝三年（公元970年），刘温叟任御史中丞。一天晚上，经过明德门，皇上正与几个宦官登上城楼。刘温叟知道后，传命禁卫军像往常一样，从楼下经过。

第二天，皇上召见刘温叟，向他查问原因。刘温叟说，皇上在不该登楼时登楼，则下面的人必然希望恩赏。微臣之所以呵道而过，是想告诉大家，陛下是不会在不该登楼时登楼的。皇上认为他这样做完全正确。

卫　青　（33）

大将军青兵出定襄，苏建、赵信并军三千余骑，独逢单于兵。与战一日，兵且尽，信降单于，建独身归青。议郎周霸曰："自大将军出，未尝斩裨将，今建弃军，可斩以明将军之威。"长史安曰："不然，建以数千卒，当虏数万，力战一日，士皆不敢有贰心，自归而斩之，是示后无反意也，不当斩！"

青曰："青得以肺腑待罪行间，不患无威，而霸说我以明威，甚失臣意。且使臣职虽当斩将，以臣之尊宠，而不敢专诛于境外，其归天子，天子自裁之，子以风为人臣者不敢专权，不亦可乎！"遂囚建诣行在，天子果赦不诛。

【译文】

大将军卫青出兵定襄，苏建、赵信两路军队共三千多骑兵，单独与匈奴的军队遭逢。双方激战了一天，汉军几乎全军覆没。赵信投降了匈奴，苏建独身逃归卫青。议郎周霸说："自大将军

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

出兵以来，还不曾斩过部将，如今苏建弃军独归，可以斩了他，以申明将军的威严。”而一位姓安的长史却说：“不能这样做。苏建以几千兵力抵挡数万敌人，力战一日，士卒都不敢有二心，他独身逃回，却要杀他，就等于启示后来的人，谁要战败，就不要再返回，斩了他后果不好。”

卫青说道：“我得全心全意对待他，让他留在军中，戴罪立功，不怕没有威望。而周霸说服我斩杀败将来树立威望，很不合我的心意。况且，作为使臣我有权斩杀部将，但凭皇上给我的尊宠，我也不敢在外擅自斩杀部将。我看应将他送给皇上，由皇上自己裁决，以形成大臣不敢专权的良好风气，不也很好吗！”于是将苏建打入囚车，送到皇上那里，皇上果然赦免了苏建，没有杀他。

李　愬　(34)

节度使李愬既平蔡，械吴元济送京师。屯兵鞠场，以待招讨使裴度。

度入城，愬具裹鞬出迎，拜于路左。度将避之，愬曰：“蔡人顽悖，不识上下之分数十年矣，愿公因而示之，使知朝廷之尊。”其意甚远。度乃受之。

【译文】

唐朝节度使李愬雪夜攻下蔡州后，将叛军首领吴元济押解回京。然后在踢球的鞠场屯兵，等待招讨使裴度的到来。

裴度入城，李愬全副戎装出迎，拜倒在道左。裴度不肯受拜，想要避开，李愬说：“蔡州人愚顽骄悖，不识上下的礼节已经好几十年了，希望裴公就此机会向他们示教，让他们懂得朝廷

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的尊严。”（这段话的意义十分深远。）裴度这才接受了李愬的拜见。

冯　煖　（35）

孟尝君问门下诸客，谁习计会，能为收责于薛者？冯煖署曰：“能。”于是约车治装，载券契而行。辞曰：“责毕收，以何市而反？”孟尝君曰：“视吾家所寡有者。”

煖至薛，召诸民当偿者悉来。既合券，矫令以责赐诸民，悉焚其券，民称万岁。长驱至齐，孟尝君怪其疾也，衣冠而见之曰：“责毕收乎？”曰：“收毕矣。”“以何市而反？”煖曰：“君云视吾家所寡有者。臣窃计君宫中积珍宝，狗马实外厩，美人充下陈，君家所寡有者义耳，窃以为君市义。”奇！孟尝君曰：“市义奈何？”曰：“今君有区区之薛，不拊爱其民，因而贾利之。臣窃矫君命，以责赐诸民，因焚其券，民称万岁，乃臣所以为君市义也。”孟尝君不悦，曰：“先生休矣！”

后期年，齐王疑孟尝，使就国，未至薛百里，民扶老携幼，争趋迎于道。孟尝君谓煖曰：“先生所为文市义者，乃今日见之。”

煖使齐复相田文，及立宗庙于薛，皆纵横家熟套。惟市义一节，高出千古，非战士策士所及。保国保家者，皆当取法。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

孟尝君打听手下的食客，谁熟悉出纳业务，能代他到薛地收债？冯煖自报说："我能。"于是，套车治装，带上券契出发了。临行前，冯煖问孟尝君说："债务收完，买些什么回来？"孟尝君答："拣我家缺少的买些。"

冯煖到了薛地，把应该偿还债务的人都召来，核实完债券后，他打着孟尝君的旗号，将债款赐给了那些老百姓，并将全部债券证据当场焚毁，老百姓高呼万岁。冯煖马不停蹄地赶回齐国，孟尝君惊讶他事情办得如此迅速，穿戴好衣服就去接见冯煖，问他道："债款全收完了吗？"答："收完了。""买回了什么东西？"冯煖答："您说过买家里缺少的，我私下琢磨，您的宫中珍宝堆积如山，圈里的狗马应有尽有，美人充满了后宫，您家中所缺乏的，只是最贵重的'大义'啊！我就私下为您买回了'大义'。"（奇特！）孟尝君说："买义干啥？"冯煖答："如今您据有小小的薛地，却不懂得抚爱那里的百姓，因而像商人那样向他们放高利贷。而我却自作主张假托了您的命令，把债款赐给了那里的老百姓，焚烧了债券证据，老百姓高呼万岁。这就是我所以给您买'大义'的来由啊！"孟尝君不高兴地说："您老先生就拉倒吧！"

后来，过了一年，齐王疑虑孟尝君，使他到自己的封地去住。走到离薛地还不到百里的地方时，只见老百姓扶老携幼，争着抢着到路上迎接孟尝君。孟尝君深有感叹地对冯煖说："先生所为我田文买来的'大义'，我今天才见到了。"

冯煖后来又促成齐王恢复了田文的相位，并在薛地建立了宗庙，这些都是纵横家的老套子，只有"市义"一节，高出千古，不是那些战国士人中的策士所能做到的。想保国保家的人，都应当取法于此事。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

太公　孔子　(36)

太公望封于齐。齐有华士者，义不臣天子，不友诸侯，人称其贤。太公使人召之三，不至，命诛之。周公曰："此齐之高士，奈何诛之?"太公曰："夫不臣天子，不友诸侯，望犹得臣而友之乎？望不得臣而友之，是弃民也；召之三不至，是逆民也。而旌之以为教首，使一国效之，望谁与为君乎?"

齐所以无惰民，所以终不为弱国。韩非"五蠹"之论本此。

少正卯与孔子同时，孔子之门人三盈三虚。孔子为大司寇，戮之于两观之下。子贡进曰："夫少正卯鲁之闻人，夫子诛之，得无失乎?"孔子曰："人有恶者五，而盗窃不与焉。一曰心达而险，二曰行僻而坚，三曰言伪而辨，四曰记丑而博，五曰顺非而泽。此五者有一于人，则不免子君子之诛；而少正卯兼之，此小人之桀雄也，不可以不诛也。"

小人无过人之才，则不足以乱国。然使小人有才，而肯受君子之驾驭，则又未尝无济于国，而君子亦必不概摈之矣。少正卯能煽惑孔门之弟子，直欲掩孔子而上之，可与同朝共事乎？孔子狠下手，不但为一时辨言乱政故，盖为后世以学术杀人者立防。

华士虚名而无用，少正卯似大有用，而实不可用。壬人金士，凡明主能诛之；闻人高士，非大圣人不知其当诛也。唐萧瑶[毛批：瑶]好奉佛，太宗令出家。玄宗开元六年，河南参军郑铣阳丞郭仙舟投匦献诗。敕曰："观其文理，乃崇道教，于时用不切事情。宜各从所好，罢官度为道士。"此等作用，亦与圣人暗合。如使佞佛者尽令出家，谄道者即为道士，则士大夫攻乎异

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

端者息矣。

【译文】

太公望（吕尚）受封于齐国，齐国有个名叫华士的人，很有义气，一不做天子的属臣，二不与诸侯交朋友，人们都称赞他的贤德。太公望三次派人召见他，他都不来，就命令属下将他杀掉了。周公说："此人是齐国的高士，怎么杀了他呢？"太公望说："他既不做天子的臣属，也不做诸侯的朋友，我还能得到臣子并与他交成朋友吗？我吕尚不能按臣子和朋友与他相交，他就是一个被弃绝的人。三次召他不来，就是一个逆民。如果在这种情况下还表彰他，把他作为教化的榜首，使全国的人都效仿他，我吕尚还能与谁共同辅佐君王呢？"

齐国之所以没有懒惰的老百姓，之所以最终没成为弱国，其原因即在于此。韩非的《五蠹》之论就是从这样的现实中产生的。

少正卯与孔子是同时代的教育家，他的学生日渐增多，而孔子的学生却三盈三虚。后来，孔子作了鲁国的大司寇，就把少正卯杀死在宫门外的华表之下。子贡向孔子进言说："少正卯是鲁国的知名人士，先生杀了他，不是失误了吗？"孔子心平气和地说："人的恶行有五种，而盗窃还不在其中：一是心中通达古今之变却铤而走险；二是放着正路不走却坚决走邪路；三是把虚假的道理说得比真理还真理；四是对丑恶的事情样样精通；五是顺从邪恶势力并因此而得到恩泽。这五种恶行，只要有一种被人沾染，就难于避免被君子所杀，而少正卯却五种恶行兼而有之，这是小人中的魁首，不能不诛杀他。"

小人若没有超人的才干，就不足以祸乱国家。然而即使小人有才华，但却愿意接受君子的驾驭，那么，也未尝无济于国家。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

所以君子也不必一概将之摈弃。少正卯能煽惑孔子的弟子，简直想把孔子压倒而远远超过他，孔子能与他同朝共事吗？孔子狠下毒手，不单单因为当时一些人用诡辩惑乱了政治的缘故，也为后世以学术杀人者设立了防线。

像华士这样的人，徒有虚名而无用；像少正卯这样的人，似有大用而实不可用。奸邪小人，凡是圣明的君主都懂得该杀他们；而知名人士及见解不凡的人，不是大圣人，也不明白该杀他们的道理了。唐朝的萧瑶笃信佛教，唐太宗就让他出家。唐玄宗开元六年（公元 718 年），河南参军郑铣阳、县丞郭仙舟，在铜匣中投诗，玄宗阅后批示道："看他们的文理，是崇尚道教的，于时务不切实际，应该让他们各自去从事自己爱好的事业，免去官职，度为道士。"这样做，也与圣人暗暗相合。如果让盲目信奉佛教的人都去出家，让谄媚道教的人都当道士，那么士大夫中钻研异端邪说的风气自然就会停息。

吕夷简 (37)

庆历中石介作《庆历圣德颂》，褒贬甚峻，于夏竦尤极诋斥。未几，党议起，介得罪罢归，卒。会山东举子孔直温谋反，或言直温尝从介学，子是竦遂谓介实不死，北走胡矣。诏编管介之子于江淮，出中使与京东刺史，发介棺以验虚实。

时吕夷简为京东转运使，谓中使曰："若发棺空，而介果北走，虽拿戮不为酷。万一介真死，朝廷无故剖人冢墓，非所以示后也。"中使曰："然则何以应中旨？"夷简曰："介死，必有棺敛之人，又内外亲族及会葬门生，无虑数百。至于举柩窆棺，必用凶肆之人，今悉檄

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

至劾问，苟无异说，即皆令具军令状以保结之，亦足以应诏也。”中使如其言，及入奏，仁宗亦悟竦之谮。寻有旨，放介妻子还乡。

不为介雪，乃深于雪。当介作颂时，正吕许公罢相，而晏殊章得象同升。许公不念私憾，而念国体，真宰相之度也。

【译文】

宋仁宗庆历年间，石介创作了《庆历圣德颂》，或褒或贬，十分严峻，尤其是对当时的权臣夏竦鞭笞斥责至极。没多久，党议之祸横起，石介受株连被罢官返乡，竟而死去。此时，正碰上山东举子孔直温谋反，有人检举说孔直温曾拜在石介门下，于是夏竦就枉说石介没有死，实是朝北逃到胡人那里去了。仁宗皇帝听信了夏竦的谣言，就诏命把石介的儿子编管在江淮，又派出中使和京都刺史令其发掘石介的棺木，而验看虚实。

这时，吕夷简正任京东转运使，就对中使说：“如果打开棺木是空的，而石介果然朝北边逃走了，就是把石介的后辈儿孙全部杀死也不为残酷；万一石介真的死了，朝廷平白无故剖开臣民的坟墓，这就不是应当示范后人的了。”中使道：“那么，我们又如何答复朝廷的圣旨呢?”品夷简说：“石介死时，必然有人为他殓尸装棺，再加上内外亲戚，及参加葬礼的门生，恐怕足有好几百人。至于抬灵柩埋棺体，必定雇用那些专办丧事的人。如今可以发一道公文，把这些人统统叫来，一一审问，假如没有不同的说法，就都让他们立下军令状，以此担保了结，也足以回复圣旨了。”中使按他的意见办了。及至向圣上报奏，仁宗皇帝也醒悟到此事可能系夏竦诬告，随即传旨，把石介的老婆、孩子都释

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

放，令其返回故乡。

假如吕夷简不为石介昭雪，石介的冤枉就比原来更甚了。当时石介作那首颂诗时，正赶上吕夷简被罢免了相位，而晏殊、章得象同时被擢升。吕夷简不记私人恩怨，而考虑国家的大体，真正具有宰相的度量。

王　旦　(38)

王钦若、马知节同在枢府。一日，上前因事忿争，上召王旦至，则见钦若喧哗不已[①]，马则涕泣曰："愿与钦若同下御史府。"旦乃叱钦若下去。上怒甚，欲下之狱。旦从容曰："钦若等恃陛下顾遇之厚，上烦陛下，臣冠宰府，当行朝典，然观陛下天颜不怡，愿且还内，来日取旨。"上许之。旦退，召钦若等切责，皆皇惧手疏待罪。

翌日，上召旦曰："王钦若等事如何处分？"旦曰："臣晓夕思之，钦若等当黜，然未知使伏何罪？"上曰："对朕忿争无礼。"旦曰："陛下圣明在御，而使大臣坐忿争无礼之罪，恐夷狄闻之，无以威远。"上曰："卿意如何？"对曰："愿至中书，召钦若等，宣示陛下含容之意，且戒约之，俟少间罢之未晚。"上曰："非卿言，朕固难忍。"

后数月，钦若等皆罢。

【校记】

①原作"已"，误，校为"巳"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

王钦若和马知节一同在枢密院供职。一天，因为一件事在皇上面前争得面红耳赤。皇上把王旦召来，王旦来后，见王钦若还在吵闹不已。马知节则流着眼泪说："微臣宁愿同王钦若一同到御史府去受审。"王旦就叱责王钦若退下。皇上气坏了，想把他们投入大狱。王旦不紧不慢地道："钦若他们这些人啊，是仰仗着陛下对他们隆遇深厚，冒犯了陛下。臣主管相府，本应按朝廷法规惩处他们，然而臣看陛下龙颜不悦，望陛下先回宫内，明日臣再来领旨。"皇上允许了。王旦退出，把王钦若等召来痛责一顿，二人惊慌不已，写了自责状，等待处罚。

第二天，皇上召见王旦，问他王钦若等人的事如何处分。王旦说："臣日夜思虑，王钦若等应被罢黜，但不知让他们伏法何罪？"皇上说："就按对朕忿争无礼处理好了。"王旦说："陛下的圣明朝野皆知，然而却使大臣坐受'忿争无礼'的罪名，恐怕被四邻夷狄外族听到后，再难以使皇上的威名远播四方。"皇上问："卿的意思该怎么办？"王旦答："臣愿到中书省，召王钦若等，宣示陛下含容之意，并且订几条规矩约束他们。等过些时，罢免他们不迟。"皇上说："若不是爱卿所说，朕实难容忍他们。"

过了几个月，王钦若等人都被罢免了官职。

胡　　涚　　(39)

正统中，宗伯胡涚一日早朝，承旨跪起，带解落地，从容拾系之，遂叩头还班，御史亦不能纠。

十三年，彭时中状元，当上表谢恩之夕，坐以待旦，至四鼓乃隐几而寤，竟失朝纠仪。御史奏令锦衣卫"拿"，已[①]奉旨。胡公出班，奏状元彭时不到，合着锦

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

衣卫“寻”，上是之。不然，一新状元，遂被拘执如囚人，斯文不雅观。老成举措，自得大体。

【校记】

①原作“已”，误，校为“已”。

【译文】

明朝正统年间，礼部侍郎胡浼有一天上早朝，接旨起跪时，腰带松开掉在地上，他从容拾起系好，然后叩头退回朝班，御史也不能弹劾他的过失。

正统十三年（公元1448年），彭时中了状元，在上表谢恩的前一天晚上，他因激动，坐待天明，不料在四更时竟伏在案几上睡着了，误了朝见的时间。违反了朝廷礼仪应被弹劾。御史上奏令锦衣卫捉拿，已经接旨。此时胡浼从朝班中站出，启奏皇上，状元超时未到，应派锦衣卫去寻找，而不应“捉拿”，皇上认为说得对。如果不这样处理，一个新科状元就会像囚犯一样被拘捕，对一个文人来说，太不雅观。胡浼办事老成，举动措辞，自然十分得体。

孙　觉　(40)

孙莘老觉知福州，时民有久市易钱者，系狱甚众。

适有富人出钱五百万葺佛殿，请于莘老。莘老徐曰：“汝辈所以施钱何也?”众曰：“愿得福耳。”莘老曰：“佛殿未甚坏，又无露坐者，孰若以钱为狱囚偿官，使数百人释枷锁之苦，其获福岂不多乎!”富人不得已[1]诺之，即日输官，囹圄遂空。[2]

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“已”，误，校为“巳”。

②此后，有“上智部见大卷一终”字样，今删。以后各卷之终均有如此说明字样，一律删去，不再列注。

【译文】

孙觉老先生任福州知州，当时民众中有人在市场交易中欠了官债，被投入监狱的很多。

适逢有些富人出资五百万修葺佛殿，向孙老先生请示。孙觉慢慢地问：“你们施舍钱财为了什么?”众人答：“希望得到福报!”孙老先生说：“佛殿毁坏的地方不多，没一个和尚在野外打坐的，不如把这些钱替狱中囚犯还了债，让那几百人释去枷锁之苦，你们得到的福报不是更多吗!”富人们不得已，只好答应了，当天即将五百万钱交给了官府，监狱于是全空了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上智部·远犹·卷二 目次

(41) 杯酒释兵权/61
(42) 李泌/63
(43) 王叔文/65
(44) 郭钦/65
(45) 继迁母/66
(46) 元旦日食/67
(47) 苏颂/68
(48) 陈秀公/69
(49) 喻樗/70
(50) 陈恕/71
(51) 李沆/72
(52) 韩琦/74
(53) 刘大夏/75
(54) 辞连署 辞密揭/76
(55) 范仲淹/78
(56) 赵忠简/79
(57) 文彦博/80
(58) 王旦/82
(59) 王守仁/82
(60) 陈仲微/83
(61) 陈寔/84
(62) 姚崇/85
(63) 苏颂①/86
(64) 程颢 毕仲游②/86
(65) 陈瓘/90
(66) 韩雍/94
(67) 杨荣/94
(68) 赵凤 杨王司帑/95
(69) 程伯淳/97
(70) 徐谊等/100
(71) 李贤/102
(72) 刘晏/102
(73) 李晟/103
(74) 裴宽 李祐/104
(75) 王文正/106
(76) 东③海钱翁/107
(77) 下岩院主僧/108
(78) 刘大夏/109
(79) 公孙仪/110
(80) 何真/110
(81) 廉希宪/112
(82) 孙伯纯/113
(83) 禁中猥猪/113
(84) 吕文靖④/114
(85) 贡麟/115
(86) 羊祜/115

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①②脱漏，今校补。

③原作“陈”，误，校为“东”。

④此条以下原版无，今校补。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上智部·远犹·卷二

谋之不远，是用大简。人我迭居，吉凶环转。老成借筹，宁深毋浅。集《远犹》。

【译文】

谋划事情不从远处着想，这是由于头脑太简单化了。人与我在天地间更迭居住，吉凶祸福总是交换变化的。因此，思想成熟的人，都借助精密的筹谋，宁可从深远的利益出发，也不能从眼前浅近的利益谋算。我搜集自古以来从远处着想的史实，集成了这卷《远犹》。

杯酒释兵权 (41)

初，太祖谓赵普曰："自唐季以来数十年帝王，凡十易姓，兵革不息，其故何也？"普曰："由节镇太重，君弱臣强，今唯稍夺其权，制其钱谷，收其精兵，则天下自安矣。"语未毕，上曰："卿勿言，我已谕矣。"聪明。

顷之，上与故人石守信等饮酒酣，屏左右谓曰："我非尔曹之力，不得至此，念汝之德，无有穷已。然为天子亦大艰难，殊不若为节度使之乐，吾今终夕未尝安枕而卧也。"守信等曰："何故？"上曰："是不难知，居此位者，谁不欲为之？"守信等皆惶恐顿首曰："陛下

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

何为出此言?”上曰：“不然，汝曹虽无心，其如麾下之人欲富贵何？一旦以黄袍加汝身，虽欲不为，不可得也。”守信等乃皆顿首泣曰：“臣等愚不及此，唯陛下哀怜，指示可生之路。”上曰：“人生如白驹过隙，所欲富贵者，不过多得金钱，厚自娱乐，使子孙无贫乏耳。汝曹何不释去兵权，择使好田宅市之，王翦、萧何所以免祸。为子孙立永久之业。多置歌儿舞女，日饮酒相欢，以终其天年。君臣之间，两无猜嫌，不亦善乎?”皆再拜曰：“陛下念臣及此，所谓生死而肉骨也。”

明日，皆称疾，请解兵权。

或谓宋之弱由削节镇之权故。夫节镇之强，非宋强也，强干弱枝，自是立国大体。二百年弊穴，谈笑革之，终宋世无强臣之患，岂非转天移日手段。若非君臣偷安，力主和议，则寇准、李纲、赵普诸人，用之有余，安在为弱乎!

【译文】

宋太祖即位之初，对赵普说：“从唐末以来，数十年的帝王位置，就更换了十来个姓，还不停地打仗，其中的原因是什么呢?”赵普说：“是由于藩镇力量太强大，君王势弱而臣属势强。如今只要稍稍削夺他们一点权力，控制其钱粮，收回他们的精兵，则天下自然太平了。”赵普还没有说完，皇上就说：“爱卿不必再说了，我已经明白了。”(聪明!)

没多久，皇上与故将石守信等饮酒，饮到酒酣之际，屏退左右人等，对石守信等说：“我不是依靠你们的力量，不会有今天。我感念你们的恩德，没齿不忘。然而做天子也太艰难了，实在不如当节度使快乐。我如今常常通宵睡不着觉啊!”石守信等问：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“什么原因?”皇上答：“这不难明白。占据这个位置的人，谁不想把他除掉?”石守信等人都惶恐叩头说：“陛下为何说出这样的话?”皇上说：“并非如此。你们虽然没有这个心，但你们属下的将领都想富贵，怎样才能办到呢？一旦他们把黄袍披在你们身上，你们即使不想当皇帝，也不可能了啊!”石守信等都连连叩头，哭着说道：“臣等虽然愚昧，但还未愚到这种地步，只希望陛下怜悯我们，指出一条可活的道路。”皇上说：“人生快如白驹过隙，想求富贵的人，不过是想多得一些钱财罢了，自己能加倍享乐，使子孙不要缺钱花，你们何不舍弃掉兵权，选择好田宅买下来（这是王翦、萧何免除了祸患的原因），为子孙创立永久的大业。再多购置一些歌童舞女，每天饮酒作乐，而终其天年。我们君臣之间，从此互不猜疑，不是也很好吗?”石守信等人再次拜谢太祖，说道：“陛下为臣等考虑得如此周全，真是如同可同生死的亲骨肉一般啊!”

第二天，这几个人都假称说自己有病，请求太祖解除他们的兵权。

有人认为宋朝的衰弱，是由于削减了藩镇权力的缘故。其实，藩镇的强大，不等于宋朝的强大。使主干强大，旁枝细弱，自然是立国的大纲。二百多年来的积弊之源，宋太祖在谈笑间革除了，直到宋朝灭亡，都没有臣属过强的忧患。这岂不是转天移日的大手段吗！如果不是宋朝君臣苟且偷安，力主和议，那么凭借寇准、李纲、赵普等人的才气，用来抵御外族的入侵，绰绰有余，宋朝哪能会成为弱国呢!

李　　泌　　(42)

肃宗子建宁王倓性英果，有才略，从上自马嵬北行。兵众寡弱，屡逢寇盗，倓自选骁勇居上前后，血战

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以卫上。上或过时未食，俶悲泣不自胜，军中皆属目向之。上欲以俶为天下兵马元帅，使统诸将东征。

李泌曰："建宁诚元帅才，然广平兄也，若建宁功成，岂使广平为吴泰伯乎！"上曰："广平冢嗣也，何必以元帅为重？"泌曰："广平未正位东宫，今天下艰难，众心所属在于元帅，若建宁大功既成，陛下虽欲不以为储副，同立功者其肯已[①]乎？太宗太上皇即其事也。"

上乃以广平王俶为天下兵马元帅，诸将皆以属焉。俶闻之，谢泌曰："此固俶之心也。"

【校记】

①原作"已"，误，校为"已"。

【译文】

唐肃宗的儿子建宁王李俶，性格英武果断，有雄才大略，跟随皇上从马嵬坡向北行进，兵力弱小，屡次遇到贼寇强盗，李俶亲自选择英勇的士卒，守卫在皇上的身前身后，与敌人血战，以护卫皇上。皇上有时误过了吃饭的时间还未吃饭，李俶悲痛地哭泣，不能停止。军中的将士都向他投去了赞佩的目光。皇上想让李俶担任天下兵马大元帅，让他统领诸将去东征。

李泌劝阻肃宗说："建宁王诚然是一名帅才，但广平王是他的兄长，若建宁王功成名就，岂不是使广平王成了春秋时的吴太伯了吗！"皇上说："广平王是继承王位的长子，何必把元帅看得那么重要呢？"李泌说："广平王还没有正式立为东宫太子。如今天下遭难，众人的心意都在兵马大元帅身上。若建宁王大功告成，陛下即使不想立他为太子，与他一同立功的将士岂肯罢休

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

呢！过去太宗太上皇，就做过这样的事。”

皇上于是以广平王李俶为天下兵马大元帅，诸将都归他调遣。李俶听说后，感谢李泌说：“这本来就是我的心愿啊。”

王叔文 (43)

王叔文以棋侍太子，尝论政，至宫市之失。太子曰：“寡人方欲谏之。”众皆称赞，叔文独无言。

既退，独留叔文问其故。对曰：“太子职当侍膳问安，不宜言外事，陛下在位久，如疑太子收人心，何以自解?”太子大惊，因泣曰：“非先生，寡人何以知此!”遂太爱幸。

叔文固俭险小人，此论自正。

【译文】

唐朝大臣王叔文侍奉太子下围棋，曾经谈论起政事，谈到宫市的弊端，太子说：“我正想就此事进谏皇上。”众人都称赞太子。王叔文惟独无言。

大家告退后，太子单独留下王叔文，问他何故不说话。王叔文回答说：“太子的职责，只是侍奉皇上饮食，早晚请安，不宜谈论外事。陛下在位长久，如果怀疑太子收买人心，太子用什么方法解脱呢?”太子大惊，就哭着说：“若不是先生指教，我怎么会明白这个道理!?”自此对王叔文格外宠幸。

王叔文固然是个奸诈阴险的小人，但这番议论自是正理。

郭钦 (44)

汉魏以来，羌中鲜卑降者，多处之塞内诸郡，其后

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

数因忿恨，杀害长吏，渐为民患。侍御史郭钦请及平吴之威，谋臣猛将之略，渐徙内郡杂胡于边地，峻四夷出入之防，明先王荒服之制，此万世长策也。不听，卒有五胡之乱。

【译文】

自从汉魏以来，凡是从胡、羌、鲜卑等外族投降了的人，多数安排在塞内各郡。往后，多次因为忿恨官府，就杀害地方官吏，渐渐成为民间的一大祸患。侍御史郭钦，请求借助平定吴地的军威及谋臣猛将的胆略，逐步把内郡的“杂胡”迁徙到边地，使四夷出入的边防高度警惕起来，明确先王治理边境的法度，这是千秋万代的永久性的策略。但皇上不听，终于发生了“五胡之乱”。

继迁母 (45)

李继迁扰西鄙，保安军奏获其母，太宗欲诛之。以寇准居枢密，独召与谋。准退过相幕，吕端谓准曰：“上戒君勿言于端乎?”准曰：“否。”告之故。端曰：“何以处之?”准曰：“欲斩于保安军北门外，以戒凶逆。”端曰：“必若此，非计之得也。”

即入奏曰：“昔项羽欲烹太公，高祖愿分一杯羹，夫举大事不顾其亲，况继迁悖逆之人乎？陛下今日杀之，明日继迁可擒乎？若其不然，徒结怨，益坚其叛耳。”太宗曰：“然则如何?”端曰：“以臣之愚，宜置于延州，使善视之，以招来继迁。即不即降，终可以系其

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

心，而母生死之命在我矣。”太宗拊髀称善曰：“微卿，几误我事。”其后母终于延州，继迁死，子竟纳款。

具是依，则为俺答之款；具是违，则为奴囚之叛。

【译文】

李继迁经常扰乱宋朝的西部边疆。有一次保安军上奏擒获了李继迁的母亲，宋太宗想杀掉她。因为寇准担任枢密院的长官，就单独召见他商议此事。寇准退朝时经过宰相府，吕端问他道：“皇上告诉过你不要把此事告诉我吗？”寇准说，没有，就把事情原委告诉了他。吕端问：“怎么处置她呢？”寇准说：“打算在保安军的北门外把她斩首。以儆戒凶恶的叛逆。”吕端说：“若…定要这么做，可就失策了啊！”吕端入宫奏明皇上道：“过去项羽想要烹食太公，高祖刘邦就表示烹熟后愿分饮一杯肉汤。说来，成就大事的人，都不顾念其亲属。况且李继迁这种叛逆分子呢！陛下今日杀了他的母亲，明天就可以擒获李继迁吗？如果不是这样，那就只能结成怨恨，更加坚定了他叛乱的决心。”太宗问：“那么，该怎么办呢？”吕端说：“以臣的愚见，应该把李继迁的母亲安置在延州，让人善待她，以此招来李继迁。即使他不立刻投降，最终可以拴住他的心。他母亲的生死的命运大权已经掌握在我们的手中。”太宗拍着大腿，连连称好，说：“如果没有爱卿，几乎误了我的大事。”后来，李继迁的母亲死在了延州。李继迁死后，他的儿子竟向宋朝纳款称臣。

都照此办理，就有本朝的俺答纳款归顺；都不这么做，就要发生奴隶与囚犯的叛乱。

元旦日食 (46)

元旦日食，富弼请罢宴彻乐，吕夷简不从。弼曰：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"万一契丹行之，恐为中国羞。"后有自契丹还者，言虏是日罢宴，仁宗深悔之。

值华、虏争胜之日，故以契丹为言。其实理合罢宴，不系虏之行不行也。

【译文】

宋朝仁宗皇帝时，有一年元旦发生了日食，枢密副使富弼请求罢宴撤乐，吕夷简没听他的。富弼说："万一契丹罢宴撤乐，恐要让中国蒙受羞辱。"后来有从契丹国归来的人，说那天契丹罢宴了。宋仁宗挺后悔。

当时恰逢华夏与胡虏争夺胜负的时候，所以就常以契丹的举动为口实。其实，按照民俗应当罢宴，而不在于契丹是不是那样做。

苏　颂　(47)

边帅遣种朴入奏："得谍言，阿里骨已[1]死，国人未知所立。契丹官赵纯忠者，谨信可任，愿乘其未定，以劲兵数千，拥纯忠入其国立之。"众议如其请。

苏颂曰："事未可知，今越境立君，倘彼拒而不纳，老成之见，得无损威重乎！徐观其变，俟其定而抚戢之未晚也。"已[2]而，阿里骨果无恙。

【校记】

①②原作"巳"，误，校为"已"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

边疆元帅派遣种朴入京上奏："得到间谍的情报，阿里骨已死，契丹国人还不知新君立谁。契丹族官员赵纯忠，谨慎诚信，可以任用，望乘契丹国还未确立新君之际，用战斗力强的士卒好几千人，拥护赵纯忠回契丹国，立他为王。"朝中众官员都同意这个请求。

苏颂说："事情没有搞清楚，如今却要越境立君，倘若他们拒而不纳（老成的见解），不是要严重地损害朝廷的威望吗！还是稳妥地观察事态的变化，等到有了确切的情况，我们再对他进行保护也不晚啊！"不久获悉，阿里骨果然安然无恙地活着。

陈 秀 公 (48)

熙宁中，高丽入贡，所经郡县，悉要地图，所至皆造送。至扬州牒取地图。是时陈秀公守扬，给使者，欲尽见两浙所供图，仿其规制供之。及图至，都聚而焚之，具以事闻。

宋初，遣卢多逊使李国主还，舣舟宣化口，使人白国主曰："朝廷重修天下图经，史馆独缺江东诸州，愿各求一本以归。"国主急令缮写送之，于是尽得其十九州之形势、屯戍远近、户口多寡以归，朝廷始有用兵之意。秀公此举，盖惩前事云。

【译文】

宋神宗熙宁年间，高丽使者入京进贡，途中经过的郡县都要索取地图，所到之处都制出奉送。到了扬州，使者凭公文索取地图。这时候陈秀公任扬州太守，他欺骗使者说，他想全部看看两浙一带所提供的地图，以便仿照其规制及时制供。等到地图拿来

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后，陈秀公都摞在一起烧掉了，朝野上下都传遍了这件事。

宋朝初年，朝廷派遣卢多逊出使，陪同李后主返国。船到宣化口，派人对李后主说："朝廷准备重修天下地图，史馆里惟独缺少江东各州的资料，希望每州都拿出一本，带回朝廷。"李后主急令缮写奉送。于是南唐十九州的地理形势、屯戍远近、户口多少都知道了。卢多逊带回后，朝廷才有了用兵的意思。陈秀公这个举动，大概是吸取了上述事件的教训。

喻　　樗　　(49)

张浚与赵鼎同志辅治，务在塞倖门，抑近习，相得甚欢。人知其将并相，史馆校勘喻樗独曰："二人宜且同在枢府，他日赵退，则张继之。立事任人，未甚相远，则气脉长。若同处相位，万一不合而去，则必更张，是贤者自相悖戾矣。"

曹可以继萧，费、董可以继诸葛，此君子所以自衍其气脉也。若乃不贵李勣，以遗孝和；不贵张齐贤，以遗真庙，是人主自以私恩为市，非帝王之公矣。

【译文】

张浚与赵鼎共同辅佐皇帝治理天下，主要致力于堵塞侥幸得官，抑制近臣参政，两人在枢密院处得非常融洽。有人知道他们二人将同时升任宰相，史馆校勘喻樗独自说："他二人应暂时同在枢密府，以后赵鼎退休，张浚正好继任，处理政事，任用人员，举措不会太远，政治气脉可以延长。若二人同处相位，万一不合而分离，则必然改弦易辙，这样贤者就要自相悖谬啊！"

曹参可以继承萧何的事业，费祎、董允可以继承诸葛亮的事

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

业，这是君子所以自己衍续其气脉的道理。如果像唐太宗不给李勣高位，将他留给高宗；宋太宗不重用张齐贤，把他留给真宗，这是皇帝以私人的恩德作交易，而不是出自帝王的公心了。

陈 尧 (50)

陈晋公为三司使，真宗命具中外钱谷大数以闻，恕诺而不进。久之，上屡趣之，恕终不进。上命执政诘之，恕曰："天子富于春秋，若知府库之充羡，恐生侈心。"

李吉甫为相，撰《元和国计簿》上之，总计天下方镇州府县户税实数，比天宝户税四分减三。天下仰给县官者八十二万余人，比天宝三分增一。其水旱所伤，非时调发者不在此数。欲以感悟朝廷，大臣忧国深心，类如此。

【译文】

陈晋公（陈恕）作三司使，宋真宗命令他把宫廷内外库房中的钱粮大数统计上报，陈恕痛快地答应了，但却并不上报。又过了许多天，皇上屡次催促，陈恕就是不报。皇上命宰相责问他是怎么回事，陈恕说："天子年纪正轻，如果了解了府库的充实情况，我担心会产生奢侈之心。"

李吉甫作宰相时，撰写了《元和国计簿》呈给皇上，总结了天下方镇、州、府、县户税额的实际数字，比唐玄宗天宝年间户税数减少了四分之三，天下依靠俸禄的县官，有八十二万多人，比天宝年间增加了三分之一。其中因遭受水旱灾害立即调发的钱粮，还不包括在内。李吉甫身为宰相，想以此感悟朝廷。大臣们忧国忧民的深心，都像这样。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李　沆　(51)

李沆为相，王旦参知政事，以西北用兵，或至旰食。旦叹曰："我辈安能坐致太平，得优游无事耶?"沆曰："少有优勤，足为警戒，他日四方宁谧，朝廷未必无事。语曰：'外宁必有内忧。'譬人有疾，常在目前，则知忧而治之。沆死，子必为相，遽与虏和亲。一朝疆场无事，恐人主渐生侈心耳。"旦未以为然。沆又日取四方水旱盗贼，及不孝恶逆之事奏闻，上为之变色，惨然不悦。旦以为细事不足烦上听，且丞相每奏不美之事，拂上意。沆曰："人主少年，当使知四方艰难，常怀忧惧，不然，血气方刚，不留意声色狗马，则土木甲兵祷祠之事作矣。吾老不及见此，参政他日之忧也。"

沆殁后，真宗以契丹既和，西夏纳款，遂封岱，祠汾，大营宫殿，数讲坠典，靡有暇日，旦亲见王钦若、丁谓等所为，欲谏则业已[①]同之，欲去则上遇之厚，乃知沆先识之远。叹曰："李文靖真圣人也。"

《左传》晋、楚遇于鄢陵，范文子不欲战，曰："惟圣人能内外无患，自非圣人，外宁必有内忧，盍释楚以为外惧乎!"厉公不听，战楚胜之，归益骄，任嬖臣胥童，诛戮三郤，遂见弑于匠丽。文靖语本此。

【校记】

①原作"已"，误，校为"己"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

宋朝时，李沆做宰相，王旦任参知政事，因为西北边疆打仗，有时很晚才能吃晚饭。王旦感叹道："我们这些人怎么能坐着得到天下太平，悠游无事地生活呢？"李沆说："稍有忧愁、劳苦，足可使人警惕。他日四方宁静，朝廷未必无事。俗话说，外宁必有内忧。譬如人有了病，常在眼前扰乱你，你就知道忧虑而治疗它。我死以后，你必任宰相，就急忙向敌人议和。一朝边疆无事，恐怕皇上渐渐会产生奢侈之心。"王旦不以为然。

李沆又每天选择四方水旱盗贼以及不孝恶逆等不愉快的事情奏闻皇上，皇上听了，被气得变了脸色，很不高兴。王旦认为，这些细琐的事情，不足烦扰皇上来听。而且丞相每每上奏不好的事，有违皇上心意。李沆说："皇上年轻，应当让他懂得四方的艰难，经常心怀忧虑、畏惧。不然，正是血气方刚的时候，即便不留意于声色狗马，大兴土木、兴兵打仗、立庙祈祷之类的事就会出现了。我老了，来不及看到这些了，这是你以后的忧虑啊！"

李沆死后，宋真宗因为契丹讲和、西夏纳款称臣，于是在泰山封岱祠，在汾水建宗庙，大建宫殿，搜集、讲说亡国的典籍，忙得没有闲暇。王旦亲眼看见王钦若、丁谓等人的所作所为，想去谏止，却不料自己也与之同流。想离开皇上，皇上待他又很优厚，这才知道李沆预见的深远，不禁感叹道："李沆先生真是圣人啊！"

《左传》中记载，晋国、楚国的军队在鄢陵相遇，范文子不同意与楚国决战，他说："只有圣人才能内外无患。自己不是圣人，外宁必有内忧。何不放过楚国，使其作为外患，令我们多些戒惧呢？"晋国厉公没有听他的话，与楚国交战，战胜了楚国。回来后，越发骄横了，任用佞臣胥童，杀害了郤氏三大臣，于是才发生了被匠丽弒杀的事。李沆的话，是从这件事受到启发

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的。

韩　琦　(52)

太宗、仁宗尝猎于大名之郊，题诗数十篇，贾昌朝时刻于石。韩琦留守日，以其诗藏于班瑞殿之壁。客有劝琦摹本以进者，琦曰："修之得已[①]，安用进为。"客亦莫喻琦意。韩绛来，遂进之。琦闻之叹曰："昔岂不知进耶，顾上方锐意四夷事，不当更道之耳。"

石守道编《三朝圣政录》，将上，一日求质于琦。琦指数事：其一，太祖惑一宫嬖，视朝晏，群臣有言，太祖悟，伺其酣寝刺杀之。琦曰："此岂可为万世法，已[②]溺之，乃恶其溺而杀，彼何罪？使其复有嬖，将不胜其杀矣。"遂去此等数事，守道服其精识。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"已"。

②原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

宋太宗、仁宗曾经在大名府郊外狩猎，题诗好几十篇，贾昌朝时命令工匠刻在石碑上。韩琦留守大名府时，把这些诗藏在班瑞殿的夹壁中。有位宾客劝韩琦拓下摹本，进献皇上，韩琦说："把它修葺好就行了，何必进献呢！"宾客不明白他的意思。后韩绛来留守大名府，就把摹本进献给皇上了。韩琦听说后，感叹道："我哪里不知道进献呢！只是看到皇上正专注四夷守边之事，不应引导他偏行此事啊！"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

石守道编纂《三朝圣政录》，将要呈上。一天，求教于韩琦。韩琦向他指出好几方面的问题：其一，宋太祖迷恋一个宫女，上朝晚了，群臣议论，他省悟到自己不对，就乘那宫女睡熟时杀了她。韩琦说："这怎么能成为万世效法的榜样！自己沉溺美色之中，就恨那个使他沉溺的美女而杀死她。她有何罪过？假使再有宠妾，就杀不胜杀了。"于是删除了这一类事件。石守道心服他的精辟见识。

刘 大 夏 (53)

天顺中，朝廷好宝玩，中贵言：宣德中尝遣太监王三保使西洋，获奇珍无算。帝乃命中贵至兵部，查王三保至西洋水程。时刘太夏为郎。项尚书公忠令都吏检故牒，刘先检得匿之，都吏检不得，复令他吏检。项诘都吏曰："署中牒，焉得失！"刘微笑曰："昔下西洋，费钱谷数十万，军民死者亦万计，此一时弊政，牒即存尚宜毁之，以拔其根，犹追究其有无耶？"项竦然再揖而谢，指其位曰："公达国体，此不久属公矣。"

又：安南黎灏侵占城池，西略诸土夷，败于老挝。中贵人汪直欲乘间讨之，使索英公下安南牒，大夏匿弗予，尚书为榜吏至再。大夏密告曰："衅一闻，西南立糜烂矣。"尚书悟，乃已[①]。

此二事，天下阴受忠宣公之赐而不知。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"已"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

明英宗天顺年间，朝廷喜好宝玩。宦官说："宣德年间，曾派太监王三保出使西洋，获得无数珍宝异物。"皇上就命宦官到兵部查找王三保到西洋的水路。这时刘大夏做兵部侍郎，兵部尚书项忠命令都吏检索过去的文件。刘大夏预先查到，藏了起来。都吏查不到，又令别的官吏翻检，项忠质问都吏说："署中的文件，怎么会丢失！"刘大夏微微一笑说："昔时下西洋，花费银粮数十万，军民死亡的就达万余人，这是当时的弊政，文牒即使还在，尚且也应毁掉，以拔除其祸根，还追究它的有无干什么呢！"项忠思想上为之一震，再次向刘大夏作揖拜谢，指着相国的座椅说："刘公通达国体，这个位置不久就属于你了。"

另外，安南的黎灏侵占了内地的城池，向西侵略了当地的土著民族，但与老挝作战时却失利了。宦官汪直想乘机讨伐安南，派人检索英公征服安南的文件。刘大夏偷偷藏起，没有给他。尚书大人又亲自为办事官员几次三番索要，刘大夏悄悄告诉他说："只要开战的消息一传开，西南局势立刻就大乱了。"尚书醒悟了，此事才作罢。

这两件事，是天下许多人在暗中受到了刘大夏先生的恩赐，但却一点也不知道。

辞连署　辞密揭　(54)

宪宗嘉崔群谠直，命学士自今奏事，必取群连署，然后进之。群曰："翰林举动，皆为故事，必如是，后来万一有阿媚之人为之长，则下位直言，无自而进矣。"遂不奉诏。

上御文华殿，召刘大夏谕曰："事有不可，每欲召

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

卿商榷，又以非卿部内事而止，今后有当行当罢者，卿可以揭帖密进。”大夏对曰：“不敢。”上曰：“何也?”大夏曰：“先朝李孜省可为鉴[1]戒。”上曰：“卿论国事，岂孜省营私害物者比乎!”大夏曰：“臣下以揭帖进，朝廷以揭帖行，是亦前代斜封墨敕之类也，陛下所行，当远法帝王，近法祖宗，公是公非，与众共之，外付之府部，内咨之阁臣可也。如用揭帖，因循日久，视为常规，万一匪人冒居要职，亦以此行之，害可胜言？此甚非所以为后世法，臣不敢效顺。”上称善久之。

老成远虑，大率如此，由中无寸私，不贪权势故也。

【校记】

①原作“監”，误，校为“鉴”。

【译文】

明宪宗称赞崔群爽直敢言，命令翰林学士从今奏事，必须由崔群签名后，然后再进上。崔群说：“翰林院的举动，都是遵照旧规章。若一定先让我署名，后来万一有阿谀奉承的小人作了翰林首席学士，则下面正直的奏章就无法送到皇上手里了。”于是，没有接受皇上授予的这一特权。

宪宗在文华殿办理政务，召见刘大夏说：“每有棘手的事，总想召卿来商量，又因不是卿分管的事情而作罢。今后凡有当行、当罢的事，卿可以揭帖秘密送我。”刘大夏回答说：“臣不敢。”皇上说：“这是为何?”刘大夏答：“先朝的李孜省可作微臣的鉴戒。”皇上说：“爱卿说的是国家大事，难道能同李孜省营私

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

害物相比吗!”大夏说：“如果臣下以揭帖进言，朝廷按揭帖行事，这也是前代破坏法规之类的事情。陛下处理国事，应当往远说效法古代帝王，往近说效法祖宗成法。公事无论对错，应与众人相商。对外的事，交给各部各府，朝廷内部的事，向内阁大臣咨询则可。若用揭帖，延用日久，就会被视为常规。万一坏人窃居要职，也用此法行事，其害处就说也说不完了。这的确不能为后世效法，微臣不敢效法、顺从。”皇上不住口地称赞他。

老成远虑，大概都是这样。这是因为他们心中没有一点私欲，不贪图权势的缘故。

范仲淹 (55)

劫盗张海将过高邮，知军晁仲约度不能御，谕军中富民，出金帛牛酒迎劳之。事闻，朝廷大怒，富弼议欲诛仲约。仲淹曰：“郡县兵械，足以战守，愚贼不御，而反赂之，法在必诛。今高邮无兵与械，且小民之情，醵出财物，而免于杀掠，必喜，戮之非法意也。”仁宗乃释之。

弼愠曰：“方欲举法，而多方阻挠，何以整众?”仲淹密告之曰：“祖宗以来，未尝轻杀臣下，此盛德事，奈何欲轻坏之？他日手滑，恐吾辈亦未可保。”弼不谓然。及二人出按边，弼自河北还，及国门不得入，未测朝廷意，比夜徬徨绕床，叹曰：“范六丈圣人也。”

【译文】

大盗张海将从高邮经过，高邮知军晁仲约估计不能抵御，就晓喻城中的富裕民众，令其拿出金银布帛、牛羊美酒对张海犒

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

劳。消息传开，朝廷大怒。富弼认为应该把晁仲约杀掉。范仲淹却说："如果郡县的兵力武器充足，可战可守，遇贼不御，却反而贿赂他，按法令必须诛杀。如今高邮缺少军队与武器，而且老百姓的心情只求出些财物，免于被杀掠，就高兴不迭了。如果杀了晁仲约，不是制定法律的本意。"宋仁宗就放过了晁仲约。

富弼恼恨恨地对范仲淹说："正要维护法律，而你却多方阻挠。如此下去，何以整饬众人？"范仲淹放低声音对他说："老祖宗创业以来，还未轻易杀过下臣，这是十分仁德的举措，我们为什么要轻易地毁坏它呢？日后皇上杀顺了手，恐怕我们这些人也性命难保。"富弼不以为然。及至他二人同去巡视边境，富弼从河北返回，到了京城门外，却不允许他入城，猜测不出朝廷的心意。当天夜里彷徨不安，绕着床边踱来踱去，不禁感叹道："范仲淹，真是圣人啊！"

赵 鼎 简 (56)

刘豫揭榜山东，妄言御药，冯益遣人收买飞鸽，因有不逊语。知泗州刘纲奏之，张浚请斩益以释谤。赵鼎继奏曰："益事诚暧昧，然疑似间有关国体，然朝廷略不加罚，外议必谓陛下实尝遣之，有累圣德，不若暂解其职，姑与外祠，以释众惑。"上欣然，出之浙东。

浚怒鼎异己[1]。鼎曰："自古欲去小人者，急之则党合而祸大，缓之则彼自相挤。今益罪虽诛，不足以快天下，然群阉恐人君手滑，必力争以薄其罪。不若谪而远之，既不伤上意，彼见谪轻，必不致力营求，又幸其位，必以次窥进，安肯容其入耶！若力排之，此辈侧目吾人，其党愈固而不破矣。"浚始叹服。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①“已”，误，较为“己”。

【译文】

宋朝时，刘豫在山东张贴榜文，妄称自己有御药。此时，恰好宦官冯益派人收买飞鸽，于是传出了流言蜚语。泗州知州刘纲将情况上奏了朝廷。张浚请求杀掉冯益，来消除流言蜚语的影响。赵鼎继续上奏道：“冯益的事，的确有些暧昧不清，然而臣怀疑这种似是而非的事，与国家政局相关。但朝廷如果忽略，不加处罚，外边的人必然认为皇上确曾派他去过，有损于圣德，不如暂时解除其职务，姑且派他到外地去任职，以消减众人的疑惑。”皇上欣然同意，把冯益外放浙东。

张浚认为赵鼎给自己拆台，怨气十足。赵鼎对他说：“自古以来想除掉小人，如果处理过急，就会使其朋党相合，酿成大祸。如果缓一缓，他们彼此之间就会互相排挤。如今冯益的罪虽然该杀，可杀了他也不足以让天下人称快。那群宦官则担心皇上杀人习惯了，殃及自身，必定竭力为冯益说情，减轻其罪责。如此，则不如将冯益打发得远远的，这既不损伤皇上旨意，冯益见处罚很轻也不会花大力气求人来恢复其受宠的地位。他的同党，此时都逐步瞅机会靠近皇上，怎能容纳他再次入官？如果我们全力排挤他，这些人就必然斜眼怒视我们，其朋党就会勾结得更紧密，而无法攻破他们了。”张浚这才开始叹服赵鼎的高见。

文彦博 (57)

富弼用朝士李仲昌策，自澶州商湖河穿六漯渠，入横陇故道。北京留守贾昌朝素恶弼，阴约内侍武继隆，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

令司天官二人，俟执政聚时，于殿廷抗言：国家不当穿河北方，以致上体不安。

后数日，二人又听继隆上言，请皇后同听政。史志聪以状白彦博，彦博视而怀之，徐召二人，诘之曰："天文变异，汝职所当言也，何得辄预国家大事耶，汝罪当族！"二人大惧，彦博曰："观汝直狂愚，今未忍治汝罪。"二人退，乃出状以示同列。同列皆愤怒曰："奴辈敢尔，何不斩之！"彦博曰："斩之则事彰灼，中宫不安矣。"

既而议遣司天官，定六漯方位，复使二人往大作用。二人恐治前罪，更言六漯在东北，非正北也。

【译文】

宋朝时，富弼采用了朝士李仲昌的谋略，从澶州商湖河，打通六漯渠，把河水引入横贯陇西的故道。北京留守贾昌朝平素憎恶富弼，暗中勾结内侍武继隆，令司天官二人，等朝臣们聚会时，在殿堂上强烈反对，说：国家不应在京城北边开凿渠道，以免导致龙体欠安。

过了几天，二人又听从武继隆的策划，上书皇上，请皇后与皇上一同听政。史志聪把奏章拿给文彦博看。文彦博读后放在怀中，慢慢把二人召来，质问他们："天文上的变异，是你们职责范围所应当说的事。可你们为什么干预起国家大事来了？你们犯了灭族的大罪！"二人吓得浑身发抖。文彦博又说："我看你二人直爽狂妄，愚昧至极，今天不忍心治你们的罪。"二人退出，文彦博就把他们的状纸拿给同仁观看。同僚们都愤怒地说："奴才们胆敢如此，何不杀了他们！"文彦博说："杀了他们，事情就明

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

朗化了，宫中就难得安宁了。”

过了些天，朝臣们议定，派遣司天官测定六漯渠的方位，文彦博又派那二人前去（这是出色的安排）。二人恐怕惩治他们以前的罪行，就改口说六漯渠在京城东北，不在正北。

王　旦　(58)

王旦为兖州景灵宫朝修使，内臣周怀政偕行，或乘间请见，旦必俟从者尽至，冠带出见于堂皇，白事而退。后怀政以事败，方知旦远虑。

内臣刘承规以忠谨得幸，病且死，求为节度使。帝语旦曰：“承规待此以瞑目。”旦执不可，曰：“他日将有求为枢密使者奈何?”遂止，自是内臣官不过留后。

【译文】

宋朝时，王旦被任命为兖州景灵宫的朝修使，内臣周怀政与他同往。有的人瞅空儿去拜见，王旦必须等他的随从人员到齐后，才穿戴得冠冕堂皇到公堂上接见，说完事就退堂。后来周怀政因有过错受到处罚，才明白了王旦的深谋远虑。

内臣刘承规因为忠实严谨，受到皇上宠幸，他在病得快死时，请求封为节度使。皇上对王旦说：“刘承规等待受封后才能瞑目啊!”王旦固执地认为不合适，他说：“假如以后有人临死前求封为枢密使，该怎么办?”于是就阻止了这件事。从此后，内臣封官，没有超过“留后”一级的。

王　守　仁　(59)

阳明公既擒逆濠，江彬等始至，遂流言诬公。公绝

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不为意，初谒见，彬辈皆设席于傍，令公坐。公佯为不知，竟坐上席，而转傍席于下。彬辈遽出恶语，公以常行交际事体平气谕之，复有为公解者，乃止。

公非争一坐也，恐一受节制，高见。则事机皆将听彼而不可为矣。

【译文】

明朝时，王阳明（守仁）擒拿了逆贼宸濠以后，江彬等人才带兵赶到。于是，他们就散布流言蜚语，诽谤王阳明。王阳明一点也不在意。初次拜见他们，江彬之流都把坐席设在侧面让王阳明就座。王阳明佯装不知，竟坐了上席。面江彬等人却坐了旁边的下席。此后，江彬之流就气呼呼地恶语相加，王阳明却以平常交际礼节，心气平和地向他们解释。又有人从旁为他解围，事情才算平息了。

王阳明不是向人争一个好座位，是考虑一受其节制，以后处理事情就都得听从他们的，那就不好办了。（真是高见！）

陈 仲 微 （60）

仲微初为蒲田尉，署县事，县有诵仲微于当路，而密授以荐牍者。仲微受而藏之。

逾年，其家负县租，竟逮其奴。是人有怨言，仲微还其牍，缄封如故，是人惭谢。

【译文】

陈仲微初任蒲田尉时，管理县上的政事。县里有一个人赞诵他的名字，在半路上拦住了他，并将一封自荐信悄悄交给他。陈

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

仲微拿到后，把信藏了起来。

一年以后，这个人家欠了县里的租税，陈仲微抓捕了他家的奴仆。这个人怨气十足，陈仲微把他那封自荐信退还给他，他一看从未启封，就惭愧地向陈仲微谢罪。

陈　寔　(61)

寔字仲举，以名德为世所宗。桓帝时，党事起，逮捕者众，人多避逃。寔曰："吾不就狱，众无所恃。"竟诣狱请囚，会赦得释。

灵帝初，中常侍张让权倾天下，让父死，归葬颍川，虽一郡毕至，而名士无往者，寔独吊焉。后复诛党人，让以寔故，颇多全活。

即菩萨舍身利物，何以如[①]此。狄梁公之事伪周，鸠摩罗什之事苻秦，皆是心也。

【校记】

①原作"加"，误，校为"如"。

【译文】

陈寔，字仲举，因为他的才名、品德被世人所推崇，汉桓帝时，党锢之祸发起，被逮捕的人很多，人们多数逃走了，陈寔说："如果我不进监狱，大家就无所依恃。"竟投案自首，请求坐牢，后来遇到大赦才被释放出来。

汉灵帝即位之初，中常侍张让权倾天下，张让的父亲死亡，归葬于颍川，颍川的人都去送葬，但名士们却没有去的。陈寔独自一人去吊唁。后来再次诛杀党人，张让因为陈寔的面子，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

给许多党人留了活命。

即使是菩萨舍弃自己的肉身，以利益众生，也不能做得如此周全。狄仁杰先生侍奉武则天的周朝，鸠摩罗什侍奉苻坚的前秦，都是这样的用心。

姚　崇　(62)

姚崇为灵武道大总管，张柬之等谋诛二张，崇适自屯所还，遂参密议，以功封梁县侯。武后迁上阳宫，中宗率百官问起居，五公相庆，崇独流涕。柬之等曰："今岂流涕时耶，恐公祸繇此始。"崇曰："比与讨逆，不足为功，然事天后久，违旧主而泣，人臣终节也，由此获罪甘心焉。"后五王被害，而崇独免。

武后迁，五公相庆，崇独流涕，董卓诛，百姓歌舞，邕独惊叹。事同而祸福相反者，武君而卓臣，崇公而邕私也。然惊叹者，平日感恩之真心，流涕者，一时免祸之权术。崇逆知三思犹在，后将噬脐，而无如五王之不听何也。吁，崇真智矣哉！

【译文】

姚崇任灵武道大总管，张柬之等人谋划诛杀张易之、张昌宗二人，姚崇正好从屯所回来，于是参与了密议，因有功，封为梁县侯。武后迁回上阳宫后，中宗率领百官去问候其饮食起居。推翻武周的五王都弹冠相庆，姚崇却独自流泪。张柬之等说："今天哪里是流泪的时候，恐怕你的灾祸从此开始了。"姚崇说："我参与讨伐叛逆，不足为功。然而侍奉天后年久，离开旧主而哭泣，这是人臣的晚节。我若因此而获罪，也甘心情愿啊！"后来五王被害，而姚崇独自免于受难。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

武后让位，五王弹冠相庆，姚崇却独自哭泣。董卓被杀，百姓歌舞，蔡邕独自惊叹。两件事看起来相同，而由此所得的祸福结局却相反。武则天是君主，而董卓是下臣；姚崇出自公心，而蔡邕出自私心。然而蔡邕的惊叹是他平日感激恩遇的真心，姚崇的哭泣，是一时避免灾祸的权术而已。姚崇料知武三思还在，得罪了他，将后悔也噬脐莫及了。然而五王只是不听劝阻，那又有什么办法呢？啊，姚崇真是聪明极了！

苏　颂　(63)

苏颂执政时，见哲宗年幼，每大臣奏事，但取决于宣仁。哲宗有言，或无对者，唯颂奏宣仁，后必再禀哲宗，有宣谕，必告诸臣，俯伏而听。

及贬元祐故官，御史周秩并劾颂，哲宗曰："颂知君臣之义，无轻议此老。"

【译文】

宋朝苏颂担任执政时，见哲宗年幼，每有大臣上奏国事，只取决于宣仁太后的意见。哲宗说话有时没有对答，只有苏颂禀奏宣仁太后，然后一定再禀告哲宗。哲宗有圣旨下达，必定告诉大臣们俯伏而听。

等到后来贬斥元祐年间的旧官，御史周秩连苏颂一并弹劾，而哲宗却说："苏颂懂得君臣大义，不要轻易议论这位老臣。"

程颢　毕仲游　(64)

神宗升遐，会程颢以檄至府，举哀既罢，留守韩康公之子宗师，问朝廷之事如何？曰："司马君实、吕晦

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

叔作相矣。”又问：“果作相，当如何?”曰：“当与元丰大臣同，若先分党与，他日可忧。”韩曰：“何忧?”曰：“元丰大臣皆嗜利者，使自变其已[1]甚害民之法，则善矣。不然，衣冠之祸未艾也。君实忠直难与议，晦叔解事，恐力不足耳。”已[2]而皆验。

建中初，徽宗年号。江公望为左司谏，上言：神考与元祐哲宗初号。诸臣，非有斩祛射钩之隙也，先帝信仇人黜之，陛下若立元祐为名，必有元丰神宗改元。绍圣哲宗改元。为之对，有对则争兴，争兴则党复立矣。

司马光为政，反王安石所为。毕仲游予之书曰：“昔安石以兴作之说动先帝，而患财之不足也。故凡政之可以得民财者，无不用，盖散青苗、置市易、敛役钱、变盐法者，事也。而欲兴作，患不足者，情也。凡弊必穷其源，而后可救。未能杜其兴作之情，而徒欲禁其散敛变置之事，是以百说而百不行。今遂废青苗，罢市易，蠲役钱，去盐法，凡号为利而伤民者，一扫而更之，则向来用事于新法者，必不喜矣。不喜之人，必不但曰青苗不可废，市易不可罢，役钱不可蠲，盐法不可去，必操不足之情，言不足之事，以动上意，虽致石人而使听之，犹将动也。如是则废者可复散，罢者可复置，蠲者可复敛，去者可复存矣。为今之策，当大举天下之计，深明出入之数，以诸路所积之钱粟，一归地官，使经费可支二十年之用。数年之间，又将十倍于今日。使天子晓然知天下之余于财也，则不足之论，不得陈于前，而后新法始可永罢而不行。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“昔安石之居位也，中外莫非其人，故其法能行。今欲求前日之弊，而左右侍职司使者，约十有七八，皆安石之徒。虽起二三旧臣，用六七君子，然累百之中，存其十数，乌在其势之可为也。势未可为而欲为之，则青苗虽废将复散，况未废乎，市易、役钱、盐法，亦莫不然。以此救前日之弊，如人久病而少间，其父子兄弟喜见颜色，而未敢贺者，以其病之犹在也。”光得书耸然，竟如其虑。

【校记】

①②原作“已”，误，校为“已”。

【译文】

宋神宗死亡之际，程颢恰好到大名府送达公文，举办吊唁以后，大名府留守韩康公的儿子韩宗师，问他朝廷的事该如何办理，程颢说：“司马光、吕公著二位恐怕要做宰相了。”又问：“二人果真作了宰相，应当怎么办呢?”程颢说：“应将元丰时期在朝的大臣同等对待。若先分党派，以后可就麻烦了。”韩宗师又问：“有什么麻烦呢?”程颢答：“元丰大臣都是好利之徒，让他们自己变更那些已经给老百姓带来很大危害的法规，那就好了。不这样，官场的祸患就难以完结了。司马光忠诚正直，但很难与他讨论事情，吕公著对世事理解透彻，但恐怕力量不足啊!”不久，这些估计都应验了。

宋徽宗建中初年（公元1101年），江公望任左司谏，向皇上进谏说：神宗与哲宗元祐年间的那些臣子，其实并没有什么大不了的仇恨，但先帝相信其仇人的话，把他们罢黜，陛下若启用元

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

祐老臣，必定有元丰（神宗改元）、绍圣（哲宗改元）的旧臣与之作对。有对立派就会相争，争斗兴起，朋党就会重新形成了。

司马光执政，反对王安石的新法。毕仲游给他写了一封信说："过去王安石以振兴宋室之说打动先帝，但忧虑财力不足，所以，凡是运用政策可以得到民间钱财的办法都用上了。如：散发青苗贷款、设置集市贸易、收敛役钱、变革盐法等，这都是他办的实事。而想振兴宋室，忧虑财力不足，那才是他的真情感。（凡是弊端，必须追究其根源，而后才可拯救。）未能更正其变法的根本性错误，而只想禁止他所作的散、敛、变、置的实事，所以说得天花乱坠也无一事可行。如今就废除了青苗法、罢除集市贸易、免掉了役钱、革除了盐法，凡是过去打着利民的旗号而实际上伤害百姓的事情，都一扫而光，重新更改。如此一来，那些过去在实行新法时受重用的人，必定不会高兴了。心里不高兴的人，必然不只要述说青苗法不可废除，市易法不可罢除，役钱不可免除，盐法不可去除，而且必然会拿出未曾表现的感情，数说未能办完的事情，来感动皇上。说得就是把石头人叫来听了，也会动心。如果这样，则被废除的可以重新发放，被罢除的可以再次设置，被免除的可以重新收敛，被去除的再可作保留了。为今的策略，应当大力鼓励天下人献计献策，深入掌握收支的数字，把各路所积蓄的钱粮，一律归于地方官府，使他们的经费可以支付二十年的花用。用不了几年，积存的钱粮，又将是今天的十倍。要让天子知道天下在钱财上已有剩余，那么，'不足'的论调，就再没有机会在皇上前陈述了，然后新法才可以永远被废除而不再风行。

"过去王安石身居相位，朝廷内外没有不是他的人，所以，他的变法才能得以实行。如今想救治前日的弊病，但你身边大小官吏约十有七八都是王安石的门徒，虽然起用两三个旧臣，任用

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

六七个君子，然而累计百余人中，才只存十几个，在这种恶劣的形势下，还想有什么作为呢？形势不允许，却想去作，那么青苗法即使废除了，将会再次实行，更何况如今还没有废除。市易、役钱、盐法，也没有不是这样的。用这样的办法去救治前日的弊病，就像人久病稍愈那样，其父子兄弟都见其喜色，不敢马上祝贺的原因，是因为他的病没有全好啊！”司马光读了这封信，面色陡然大变。事情竟如毕仲游忧虑的一样。

陈　瓘　(65)

陈瓘方赴召命，至阙，闻有中旨，令三省缴进前后臣僚章疏之降出者。瓘谓宰属谢圣藻曰：“此必有奸人图盖己[1]衍而为此谋者，若尽进入，则异时是非变乱，省官何以自明？”因举蔡京上疏，请灭刘挚等家族。乃妄言携剑入内，欲斩王珪等数事。谢惊悚，即白时宰，录副本于省中。其后京党欺诬盖抹之说，不能尽行，繇有此迹，不可泯也。

邹浩还朝，帝首及谏立后事，奖叹再三。询谏草安在？对曰：“焚之矣。”退告陈瓘，瓘曰：“祸其始此乎，异时奸人妄出一缄，则不可辨矣。”初，哲宗一子献愍太子茂，昭怀刘氏为妃时所生。帝未有子，而中宫虚位。后因是得立。然才三月而夭。浩凡三谏立刘后，随削其稿。蔡京用事，素忌浩，乃使其党为伪疏，言：“刘后杀卓氏而夺其子，欺人可也，讵可以欺天乎！”徽宗诏暴其事，遂再谪衡州别驾，寻窜昭州，果如瓘言。

二事一局也，谢从之而免谗，邹违之而构诬。人无远虑，必

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

有近忧，尤信。

徽宗初欲革绍圣之弊以靖国，于是大开言路，众议以瑶华复位，司马光等叙官，为所当先。陈瓘时在谏省，独以为幽废母后，追贬故相，彼皆立名以行，非细故也。今欲正复，当先辨明诬罔，昭雪非辜，诛责造意之人，然后发诏，以礼行之，庶无后患，不宜欲速贻悔。朝议以公论久郁，速欲取快人情，遽施行之。无识者每生此弊。至崇宁间，蔡京用事，悉改建中之政，人皆服公远识。

陈公在通州，张无垢商英人相，欲引公自助。时置政典局，乃自局中奉旨，取公所著《尊尧集》。盖将施行所论，而繇局中用公也。公料其无成，书已缮写未发，州郡复奉政典局牒催促。公乃用奏状进表，以黄帕封缄，缴申政典局，乞于御前开拆。

或谓公当径申局中，何必通书庙堂。公曰“恨不得直达御览，岂可复与书耶！彼为宰相有所施为，不于三省公行，乃置局建官，若自私者，人将怀疑生忌，恐尊尧至而彼已②动摇也。远其迹犹恐不免，况以书耶！”已③而悉如公言。张既罢黜，公亦有台州之命。责词犹谓公私送与张商英，意要行用，于是众人服公远识。

【校记】

①②③原作“已”，误，校为“己”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

宋朝时，陈瓘刚奉皇上召命来到宫中，听说有圣旨命令中书、尚书、门下三省，将以前因为上疏而遭受降职处罚的臣僚们的奏章全部送交皇上。陈瓘就对宰相的属下谢圣藻说："这必定有奸人想掩盖自己的罪行而出的坏点子。若将这些奏章全部送到宫中，则以后的是非变乱，有关部门的主官怎么能弄清楚谁是谁非呢？"于是举了蔡京上疏想诛灭刘挚等的家族，就造谣说刘挚携剑入宫，想斩王珪等几件事，谢圣藻听后，大吃一惊，马上告诉了当时任职的宰相，把臣僚们的上疏文稿都录成副本保存在三省中。从此以后，京党欺瞒、诬告、掩盖、抹杀的言论就不能畅行无阻了。这都是由于有了副本，才使得疏奏未遇泯灭。

邹浩返回朝廷，皇上首先查询进谏拥立太后的事情，赞叹再三，又询问谏书的草稿在何处？邹浩回答说："已焚烧了。"退朝后，邹浩把这件事告诉了陈瓘。陈瓘说："灾祸恐怕要从此开始了。日后有奸人妄出一封草稿，那就无法辨别真假了。"

早先，哲宗皇上有一个儿子——献愍太子茂，是昭怀刘氏做妃子时所生的。哲宗没有儿子，中宫的位子空着，太后因此才被立位。然而小孩出生三个月就夭折了。邹浩共有三次进谏立刘氏为皇后，进谏的奏章草稿，随即被毁掉。蔡京执掌朝中大权，平时就嫉恨邹浩，于是就派他的党羽伪造了邹浩的上疏文稿，文稿说："刘氏杀了卓氏，而夺走了他的儿子，骗人可以，难道可以骗天子吗？"徽宗皇帝召见了邹浩，将此事公开，于是将邹浩再次贬谪为衡州别驾，不久又改窜到昭州，果然如陈瓘所预料的那样。

这二件事性质是一样的。谢圣藻听了陈瓘的话，免去了被奸臣所害；邹浩不听其言，而遭构诬陷。人无远虑，必有近忧，这话一点不错。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

宋徽宗刚即位，想革除哲宗绍圣年间的弊端，以期安定国家，于是大开言路。大家认为，应把给哲宗孟皇后复位、给司马光等平反作为首先考虑的。陈瓘当时正在谏省任职，惟独他认为前朝暗中废黜孟后，追贬已死去的丞相，都是师出有名的，并不是小事情。如今要给他们恢复名誉地位，应先辨别谁受了冤枉，为无故者昭雪，诛杀、谴责制造冤案的罪魁祸首。然后发诏书，按礼仪规定行事，这样才不致留下后患。不该求快急办，留下后悔事。朝臣们都一致认为公众的心愿被压抑过久，希望很快博取世人欢心，急急忙忙就办理了。（没有远见的人，每每产生这种弊端。）到了崇宁年间，蔡京掌权，把建中年间的案子全部改判，人们都佩服陈瓘的远见卓识。

陈瓘在通州时，张无垢（商英）当了宰相，想引荐他来作助手。当时朝廷设置了政典局，就从政典局奉旨发文，调取陈瓘所著的《尊尧集》，其意是：将要施行书中所提出的治国方略，而由政典局发文启用陈瓘。陈瓘估计此事难成，书已经开始缮写，却没有往上缴。州郡的官又奉政典局的命令催促他快些上缴，陈瓘就把书用奏折的形式进上，用黄帕封好，送给政典局，请求他们在皇上面前开拆。

有人说他应当直接申报政典局，何必惊动圣上？陈瓘摇摇头说："我恨不得直接将书送皇上过目，怎么可以再把书给政典局呢？张无垢身为宰相，有所作为不通过三省公行，却置建了政典局，增设了官员。若通过私人办事，人要怀疑生忌，恐怕《尊尧集》到了他们手里，而张先生的地位就已经动摇了。我远离开他，还恐怕难免株连，更何况把书进献呢！"没过多久，事情的发展全如陈瓘预料的那样，张无垢被罢免了相位，陈瓘也被任命为台州知州。就是这样，谴责张无垢的人还说陈瓘私自送书给张无垢，意欲通过张无垢施行其政见。于是大家佩服陈瓘的远见卓

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

识。

韩　雍　(66)

公旬宣江右时，忽报宁府之弟某王至。公托疾乞少需，已猜着几分。密遣人驰召三司，且索白木几。公匍匐拜迎。王入，具言兄叛状。

公辞病聩莫听，请书。王索纸，左右舁几进，王详书其事而去。公上其事，朝廷遣使按无迹，时王兄弟相欢，讳无言。使还，朝廷坐韩离间亲王罪，械以往。韩上木几亲书，方释。

【译文】

韩雍（公旬）到江西宣布王命时，忽然听手下人报告说宁王的弟弟某王到。韩雍假托有病，请王爷稍稍等等（已经猜着几分来意），暗中派人快马去召来三司，而且索要白木几一个。韩雍匍匐在地，拜迎王爷。王爷进门后，口若悬河地讲说他哥哥要反叛朝廷的情况。

韩雍推说自己耳聋，听不见，请王爷写下来。王爷要纸，韩雍就让人把白木几抬进来，王爷详细把情况写在白木几上，就告辞而去。韩雍把情况向朝廷作了汇报，皇上派使者查实，并未找到证据。这时，王爷兄弟又握手言欢了，王爷不承认自己说过的话。使者回京后，朝廷判了韩雍离间亲王的罪行，将他戴上枷锁送往京城。韩雍献上王爷白木几上的亲笔文字，才被释放。

杨　荣　(67)

王振谓杨士奇等曰："朝廷事亏三杨先生，然三公

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

亦高年倦勤矣，其后当如何?”士奇曰：“老臣当尽瘁报国，死而后已[1]。”荣曰：“先生休如此说，吾辈衰残，无以效力，行当择后生可任者，以报圣恩耳。”振喜。

翌日，即荐曹鼐、苗衷、陈循、高穀等，遂次第擢用。士奇以荣当日发言之易。荣曰：“彼厌吾辈矣，吾辈纵自立，彼岂自已[2]乎，一旦内中出片纸，命某人入阁，则吾辈束手而已[3]。今四人竟是吾辈人，当一心协力也。”士奇服其言。

【校记】

①②③原作“巳”，误，校为“已”。

【译文】

明朝时，王振对杨士奇等元老说：“朝廷中事多亏了三位杨老，然而三位也都年高力倦了，今后该怎么办呢?”杨士奇说：“老臣当尽瘁报国，死而后已。”杨荣说：“先生不要这样说，我们这些人已经老了，难以为国效力，马上应当选择年轻可用的人，以报答皇上的恩德。”王振特别高兴。

第二天，杨荣就推荐了曹鼐、苗衷、陈循、高穀等，于是先后提拔、任用。杨士奇认为这都是当时杨荣的一句话造成的。杨荣对他说：“王振已经讨厌我们了，我们纵然坚持下去，他哪里会善罢甘休!一旦朝廷发一道圣旨，命令某人入阁，则我们只有束手待毙了。现在这四个年轻人都是我们的人，应当同心协力啊!”杨士奇信服了杨荣的高见。

赵凤　杨王句拼　(68)

初，晋阳相者周玄豹尝言唐主贵不可言，至是唐主

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

欲召诣阙，赵凤曰："玄豹言已[1]验，若置之京师，则轻躁狂险之人，必辐辏其门。自古术士妄言，致人灭族者多矣。"乃就除光禄卿，致仕。

杨王沂中闲居郊行，遇一相押字者。杨以所执杖书地上，作一画。相者再拜曰："阁下何为微行至此，宜自爱重。"王愕然，诘其所以。相者曰："土上一画，乃王字也。"王笑，批缗钱五百万，仍用常所押字，命相者翌日诣司帑。

司帑持券熟视曰："汝何人，乃敢作我王伪押来赚物，吾当执汝诣有司问罪。"相者具言本末，至声屈，冀动王听。王之司谒与司帑打合五千缗与之。相者大恸，痛骂司帑而去。

异日乘间白杨，杨怪问其故，对曰："他今日说是王者，来日又胡说增添，则王之谤厚矣，且恩王已[2]开王社，何所复用相！"王起，抚其背曰："尔说得是。"即以予相者几百万旌之。

【校记】

①②原作"已"，误，校为"己"。

【译文】

当初，晋阳的相面先生周玄豹，曾经预言唐高祖将来一定大富大贵，简直无法用语言陈说。到了现在，唐高祖做了皇上，就想召见他进宫。赵凤说："周玄豹的预言已经应验，如果把他安排在京师，则轻佻、浮躁、狂傲、奸险的人，必定会很快拥挤在

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

他的门下。自古以来，因为术士胡说八道而导致他人遭受灭族之祸的事太多了。”于是皇上就改任周玄豹为光禄卿，使他走上仕途。

杨王杨沂中闲居在家时，到郊外闲游，遇到一位拆字先生。杨沂中用拐杖在地上随便画了一横画，拆字先生一看，连连叩拜说：“大人为何微服私访来到这里呢？您该多加自爱才对。”杨王惊愕了，就追问他是怎么知道的。拆字先生说：“在土地上加了一横画，就是一个王字啊！”杨王会心地笑了，就批给他五百万缗铜钱。仍用平常画押时的签字，让拆字先生明天到钱库去取。

第二天，拆字先生到钱库去领钱，管库的拿着那张条子看了再看，说：“你是什么人，敢伪造我王的签字，来骗取钱财？我应当把你抓起来送到官府问罪。”拆字先生把事情的本末加以说明，一副委屈的腔调，希望惊动王爷，让他听到。杨王勤务兵和管库的一同打折，给了拆字先生五千贯钱。拆字先生大哭，大骂管库的而去。

过了几天，管库的找了一个机会将情况告诉了杨王。杨王奇怪地问他为何要这么做。回答说：“他今天说您是王，明天再给您添加好听的话，那王爷所受到的诱惑就太多了。况且恩王已经为自己立了王社，再用他算命干什么！”杨王站起，抚着他的背部说：“你说得对。”就把原批给拆字先生的五百万缗钱赏给了他，以作旌表。

程伯淳 (69)

程颢为越州佥判，蔡卞为帅，待公甚厚。初，卞尝为公语，张怀素道术通神，虽飞禽走兽，能呼遣之。至言孔子诛少正卯，彼尝谏以为太早；汉祖成皋相持，彼

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

屡登高观战。不知其岁数，殆非世间人也。公每窃笑之，及将往四明，而怀素且来会稽，卞留少俟。公不为止，曰："子不语怪力乱神，以不可训也，斯近怪矣，州牧既甚信重，士大夫又相谄合，下民从风而靡，使真有道者，固不愿此。不然，不识之未为不幸也。"

后二十年怀素败，多引名士，欲以自脱。或欲因是染公，竟以寻求无迹而止。非公素论守正，则不免子罗织矣。

张让众所弃也，而太邱独不难一吊。张怀素众所奉也，而伯淳独不轻一见。明哲保身，岂有定局哉。具二公之识，并行不悖可矣。蔡邕亡命江海，积十二年矣，不能自晦以预免董卓之辟。逮既辟，称疾不就犹可也，乃因卓之一怒，惧祸而从。受其宠异，死犹叹息。初心谓何，介而不果，涅而遂淄，公论自违，犹望以续史幸免，岂不愚乎，视太邱愧死矣。

会稽天宁观老何道士，居观之东廊，栽花酿酒，客至必延之。一日，有道人貌甚伟，款门求见，善谈论，能作大字。何欣然款留，数日方去。未几，有妖人张怀素谋乱，即前日道人也，何亦坐系狱，良久得释。自是畏客如虎，杜门谢客。忽有一道人，亦美风仪，多技术，西廊道士张若水介之来谒，何大怒骂，阖扉拒之，此道乃永嘉林灵素，旋得上幸，贵震一时，赐名灵素。平日一饭之恩，无不厚报，若水乘驿赴阙，官至芯珠殿校籍，父母俱荣封。而老何以常骂故，朝夕忧惧。若水以书慰之，始少安。此亦知其一，不知其二之鉴也。

【译文】

宋朝的程颢做越州佥判时，蔡卞是元帅，对程颢十分厚待。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

开初，蔡卞曾对程颢说张怀素道术通神，即使是飞禽走兽，也能呼唤调遣。至于说到孔子诛少正卯的事时，张怀素当时还曾进谏过杀得太早了。汉高祖在成皋与项王相持不下，张怀素还曾屡次登高观战，至今也不知他有多大岁数了，恐怕他不是凡世间的人啊！程颢每每偷笑蔡卞的愚昧。

后来，他们往四明山，而怀素将要来会稽，蔡卞留他少住几日，程颢未加阻止，但却说："孔子不谈论怪、力、乱、神之事，因为它们不能垂训后世。张怀素也接近怪异了，您既然十分相信敬重他，士大夫又争相谄媚迎合他，底下的百姓也随风倒，使这种盲目迷信的风气日渐发展。假使张怀素真是有道的人，根本不会这么做。他不这样做，我们不与他相识，不见得是坏事啊！"

过了二十年，张怀素因谋反败迹，牵连了不少名士，有人因此想染指程颢，竟然因为找不到任何证据而只好作罢。程颢平素如果不是持论守正，就不免于被人罗织罪名了。

张让，是大家一致唾弃的人。而陈寔（太丘）惟独去吊唁他的父亲；张怀素是大家一致崇奉的人，而程颢（伯淳）惟独不轻易与他交往。明哲保身，难道有固定的框框吗？如果你具有了这两位先生的见识，你就可并行不悖了。蔡邕亡命江湖，合在一起也有十二年了。但他不能巧妙地隐藏自己，而预先免去董卓的征召，等到被征召后，谎称有病，不去应召也是可以的。但因为董卓一发怒，他怕惹祸就屈从了。受到董卓格外的宠幸，却落得个至死也在叹息。当初又何必有避祸之心呢？耿介却不果断，脸上被刺字涂墨，自己违背了天下公理，还想续写史书以免于被后人耻笑，岂不愚昧吗？与陈寔（太丘）相比，真是惭愧死了。

会稽天宁观有个老何道士，住在观中的东廊房，栽花酿酒，客人来了，必定延请。有一天，来了一位相貌魁伟的道士，叩门

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

求见。此人十分善于言谈，能写一手漂亮的大字。何道士欣然款待，留他住了好几天才离去。没多久，有个妖人张怀素阴谋叛乱，就是前几天来的那位道人。何道士也被连坐系狱，过了许久才被释放。从此何道士畏客如虎，杜门谢客。忽然又来了一位道人，风度气质十分优雅，精于法术，是西廊房道士张若水引荐来拜谒他的。何道士一反常态，怒骂一通。掩门关扉，拒不接纳。这位道士是永嘉的林灵噩，近来甚得皇上宠幸，贵震一时，赐名灵素。他在平素只要有一饭之恩，也无不厚报。后来，张若水乘驿马到宫中去找他，他就封其为芯珠殿校籍，其父母也都被荣封。而老何道士因曾经骂过林灵素，朝夕忧惧。张若水写信安慰他，才稍微安然了点，这也是只知其一，不知其二的借鉴啊！

徐 谊 等 (70)

张柬之等既诛二张，迁武后，薛季昶曰："二凶虽诛，产禄犹在，去草不除根，终当复生。"桓彦范曰："三思机上肉耳，留为天子藉手。"季昶叹曰："吾无死所矣。"及三思乱政，范甚悔之。

赵汝愚先藉韩侂胄力，通宫掖，立宁宗。事成，徐谊曰："侂胄异时必为国患，宜饱其欲而远之。"叶适亦谓汝愚曰："侂胄所望，不过节钺，宜与之。"朱熹曰："汝愚宜以厚赏酬侂胄，勿令预政。"汝愚谓甚易制，皆不听，止加侂胄防御使，侂胄大怨望，遂构汝愚之祸。

武三思、韩侂胄，皆小人也。然三思有罪，故宜讨而除之；侂胄有功，故宜赏而远之。除三思宜及迁武氏之时，远侂胄宜及未得志之日，过此皆不可为矣。五王、汝愚、皆自持其位望才力，可以凌驾而有余，而不知凶人手段，更胜于豪杰。何者？此

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

疏而彼密，此宽而彼狠也。忠谋不从，自贻伊戚，悲夫！

【译文】

张谏之等人诛杀了二张（张易之、张昌宗）以后，把武后迁往上阳宫。薛季昶说："两个元凶虽被诛灭，但武三思等党羽还未动，斩草不除根，终究会再长起来的。"桓彦范却不以为意，说："武三思不过是小机凳上的肉罢了，留下他为天子衬手吧！"薛季昶听后叹息道："我没地方可死了！"到后来武三思扰乱朝政，桓彦范才懊悔不已。

南宋时，赵汝愚最早凭借韩侂胄的力量，走通了宫中的关系，拥立了宁宗。事成之后，徐谊说："韩侂胄以后必定要成为国家的祸患，应该充分满足他的私欲而把他打发到远处去。"叶适也对赵汝愚说："侂胄所追求的，不过是节度使罢了，应当给他。"朱熹说："汝愚应该以厚赏酬谢韩侂胄，千万别让他干预朝政。"但赵汝愚认为韩侂胄容易制服，都听不进去，只给韩侂胄加了一个防御史的职衔。韩侂胄大失所望，于是就捏造了赵汝愚谋反的事端。

武三思、韩侂胄这些人都是小人。然而武三思有罪，宜用征讨的办法除掉他；而韩侂胄有功，应该奖赏他，让他远去。除掉武三思应当在迁走武后的时候，远逐韩侂胄应在他尚未得志的时候，放过这个良机，都不可能办了。五王与赵汝愚都自恃自己有权有势，可以凌驾于这二人之上还绰绰有余，却不明白恶人的手段远远胜过豪杰。为什么呢？这些人疏忽，而那些人密谋；这些人宽厚，而那些人狠毒。忠直的谋略不听，却自己给自己制造灾难，太可悲了！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李 贤 (71)

李贤尝因军官有增无减进言，谓天地间万物，有长必有消，如人只生不死，无处着矣。自古有军功者，虽以金书铁券，誓以永存，然其子孙不一，再而犯法，即除其国，或能立功，又与其爵。岂有累犯罪恶，而不革其爵者？今若因循久远，天下官多军少，民供其俸，必致困穷，而邦本亏矣，不可不深虑也。

议论关系甚大。

【译文】

唐朝的李贤（武则天之子）曾因为看到军官有增无减，向皇上进谏，说：天地间的万物，有生长就必有消亡，如果人只生不死，就没有安放人的地方了。自古而来，有军功的人虽然皇帝用金书铁券记载着，发誓要永远保存，然而其子孙良莠不齐，不止一次地犯法，这就应当即革除其封地。有的可能再立新功，可再赐给其爵位。哪里有屡次犯罪而不革除其爵位的呢？如今如果长期沿习下去，天下就会官多兵少，老百姓供给他们俸禄，必然导致贫穷，国家的根本就亏损了，这不能不令人深深地忧虑啊！

这番议论，对治理国家关系甚大。

刘 晏 (72)

刘晏于扬[1]子置场造船，艘给千缗。或言所用实不及半，请损之。晏曰："不然，论大计者不可惜小费，凡事必为永久之虑。今始置船场，执事者至多，当先使之私用无窘，则官物坚完矣。若遽与之屑屑较计，安能

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

久行乎？异日必有减之者，减半以下犹可也，过此则不能运矣。”

后五十年，有司果减其半，及咸通中，有司计费而给之，无复羡余，船益脆薄易坏，漕运遂废。惜小妨大。

【校记】

①原作“杨”，误，校为“扬”。

【译文】

唐朝时，刘晏在扬州设置船场造船，每造一艘，拨款千缗。有人说，所用的开支实际用不了一半，请求减少拨款。刘晏说：“不能如此看问题。想干大事业的人不能吝惜小的花费，凡事一定要为长远打算。如今刚开始设置船场，办事的人很多，应当先让他们私人的花用不要陷于窘迫的境地，那么公家的船就一定造得坚固完美了。如果现在就与他们斤斤计较，这件事怎么能长久干下去呢？我以后，必然有减少拨款的人，减到半数以下还可支撑，若再减少，事情就不能运作了。”

五十年以后，承办的官吏果然将拨款减少了一半。到了咸通年间，又计算实际费用拨款给下面，不再有多余的花用，造出的船就更加脆薄，容易损坏。漕运事业于是就这样被废弃了。（这就是吝惜小的，妨碍大的。）

李　晟　(73)

李晟之屯渭桥也，荧惑守岁，久乃退。府中皆贺曰：“荧惑退，国家之利，速用兵者昌。”晟曰：“天子暴露，人臣当力死勤难，安知天道邪？”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

至是乃曰："前士大夫劝晟出兵，非敢拒也，且人可用而不可使之知也。夫惟五纬盈缩不常，晟惧复守岁，则吾军不战自屈矣。"皆曰："非所及也。"

田单欲以神道疑敌见兵智部，李晟不欲以天道疑军。

【译文】

唐朝将领李晟，屯兵渭桥时，火星运行到天的正位，除夕守岁，很久才隐退。他的属下都向他祝贺，说："火星隐退，这是国家的吉利，火速用兵，一定获胜。"李晟说："如今天子被暴露在外，做人臣的应当舍死奋力排除艰难，哪里管他天上的星象呢！"

到了叛乱平定后，李晟才说："先前士大夫劝我出兵，我不是敢于抗拒。但是，你可以按自己的意图用人，却不能让其知道这是因为什么。金木水火土五星盈亏无常，我害怕万一又发生火星守岁的星象，那么我的军队就不战自败了。"人们都说："我们想的不如你周到。"

田单想用神道疑惑敌人（见《兵智部》），李晟不想用天道疑惑自己的军队，这二人同样高明。

裴宽　李祐　(74)

裴宽尝为润州参军，时刺史韦诜为女择婿，未得。会休日登楼，见有所瘗于后圃者，访其人，曰："此裴参军也，义不以苞苴污家，适有人饷鹿脯，致而去，不敢自欺，故瘗之耳。"诜嗟异，遂妻以女。婚日，诜帏其女使观之，宽瘠而长，时衣碧，族人皆笑，呼为"碧鹳"。诜曰："爱其女，必以为贤公侯妻，可貌求人乎？"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

宽后历礼部尚书，有声。

李祐爵位既高，公卿多请婚其女，祐皆拒之。一日，大会幕僚，言将纳婿。众谓必贵戚名族，及登宴寂然。酒半，祐引末坐一将谓曰："知君未婚，敢以小女为托。"即席成礼。他日或请其故，祐曰："每见衣冠之家，缔婚大族，其子弟习于淫奢，多不令终。我以韬钤致位，自求其偶，何必仰高以搏虚望！"闻者以为卓识。

温公云："娶妇必不及吾家者；嫁女必胜吾家者。娶妇不及吾家，则知俭素；嫁女胜吾家，则知畏谨。"时谓名言。观韦、李二公择婿，温公义犹未尽。

【译文】

唐朝的裴宽作润州参军时，刺史韦诜为女儿择婚，没有选到。恰巧这天休息，韦诜登楼远眺，看见有人在后花园中埋东西，他一打听，知道是裴参军，此人不愿因接受别人的礼物而玷污了家门。正碰上有人送给他一包鹿肉干，放下就走了，他追之不及，又不敢自欺，就把肉干埋在了后花园中。韦诜惊异这年轻人的节操，就把女儿许他为妻。举行婚礼那天，韦诜用帏帐遮住女儿，让她悄悄看看裴宽。只见裴宽又瘦又长，这时穿着一身碧衣，族人都笑话他，称他为"碧鹤"。韦诜却说："我爱自己的女儿，必须把她许配一个贤良的公侯作妻子，能以貌求人吗？"后来裴宽历任礼部尚书，声名卓著。

唐朝的李祐官位升高以后，公卿们多想娶他的女儿为媳，李祐都拒绝了。一天，李祐大会幕僚，说要为女儿择婿。大家都以为选中了哪家名门望族，及至开宴却寂然无声。酒喝至半酣，李祐指着末尾坐着的一位将领，对他说："我知你不曾娶妻，今日

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

才敢把小女的终身大事托付给你。”当场就在宴席上举行了婚礼。又过了几天，有人问李祐为何要这么做。李祐说：“我每看到官宦人家，喜欢与望族缔结婚约，殊不知望族子弟长期习染于淫奢的环境之中，多数没有善终。我凭借自己的韬略才干得到爵位，自己选择女婿，何必仰附高门而博取虚假的名望呢?”听的人都认为这是远见卓识。

司马温公说：“娶媳妇要娶家境不如我家的，嫁女儿要嫁给家境超过我家的。娶媳妇娶不如我家富裕的，则懂得勤俭朴素，嫁女儿嫁给胜过我家的，则懂得畏惧谨慎。”当时人认为这是名言。观察韦、李二公选择女婿，司马温公的名言就显得有所不足了。

王文正 (75)

文正公之婿韩公，例当远任。公私以语其女曰：“此小事，勿忧。”

一日谓女曰：“韩郎知洋州矣。”女大惊。公曰：“尔归吾家，且不失所，吾若有所求，使人诣[1]韩郎妇翁奏免远适，累其远大也。”韩闻之曰：“公待我厚如此。”后韩终践二府。

古人自爱爱人，不争目睫，类如此。

【校记】

①原作“指”，误，校为“诣”。

【译文】

王文正（旦）公的女婿韩公，照例要到边远地带去赴任，王

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

旦在背后对女儿说："这是小事，不要忧虑。"

一天，王旦又对女儿说："韩郎要到洋州任知州了。"女儿大吃一惊。王旦说："你以后就是回到我家来，也不怕没你住的地方。我如果有所求，就派人到韩郎父母家，让他们奏请皇上，不要将韩郎派往边远地方去，但那样会影响他的远大前程啊！"韩公听到后说："岳丈对我真是太厚爱了！"后来，韩公终于踏入中书省、枢密院二府任职。

古人自爱爱人，不争眼皮子底下的小利，就像这样。

东海钱翁 (76)

东海钱翁以小家致富，欲卜居城中。或言某房者，众已[1]偿价七百金，将售矣，亟往图之。翁阅房，竟以千金成券。

子弟曰："此房业有成议，今骤增三百，得无溢乎？"翁笑曰："非尔所知也，吾侪小人，彼违众而售我，不稍溢，何以塞众口？且夫欲未餍者，争端未息。此翁似闻道者。吾以千金而获七百之舍，彼之望既盈，而他人亦无利于吾屋。歇斯哭斯，从此为钱氏世业无患矣。"已[2]而，他居多以价亏求贴，或转赎，往往成讼，惟钱氏帖然。

【校记】

①②原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

东海的钱老汉，从小户人家发财致富，想在城中选择一处合

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

适的住宅定居下来。有人告诉他一个信息，有一处住房，众人已经给价到七百金，就要卖出了。您快去看看吧！钱老汉看后，竟用一千金将房子买下来。

钱老汉的子弟们说："这处房子业已成交，今天骤然增加了三百金，他们不是获利太多了吗？"钱老汉笑着说："这不是你们所能明白的。我们是平头百姓，房主得罪了众人把房子售给我们，不稍稍多花点钱，他拿什么去堵众人的嘴巴？而且那些欲望得不到满足的人，不会就此罢手。（这老翁好像一个闻道的人。）我用一千金买下出价七百的房子，房主的愿望就得到了充分的满足，而其他人对这处房子也再无利可图。无论他是哭是笑，反正这处房子从此就是我钱家的世代家业了，我没啥忧虑的了。"

过了些时，其他房产大多以售价太低吃了亏，有的要求买主补款，有的卖主后悔了，又转手赎回，往往打起了官司，只有钱老汉的房，啥事也没有。

下岩院主僧 (77)

巴东下岩院主僧得一青瓷碗携归，折花供佛前。

明日，花满其中。更置少米，经宿米亦满，钱及金银皆然，自是院中富盛。院主年老，一日过江检田，怀中取碗掷于中流，弟子惊愕。师曰："吾死，汝辈宁能谨饬自守乎？弃之，不欲使汝增罪也。"出吴淑《秘阁闲谈》。淑，宋初人。

沈万三家有聚宝盆，类此，高皇取试之，无验，仍还沈。后筑京城，复取此盆镇南门下，因名"聚宝门"云。

【译文】

巴东下岩院有个住持和尚，得到一具青瓷碗，带回了寺院，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

就折了枝鲜花，插在碗中，供在佛像前。

第二天，碗里开满了鲜花。住持和尚又在碗里放了一点小米。过了一夜，米也变得满满一碗了。把铜钱、金、银放在碗里，也无不都是这样。从这以后，下岩院变得富有而兴盛。住持老了，一天他坐船到对岸查看僧田时，从怀中取出宝碗就投入河内，弟子们惊愕不已，老和尚说："我死后，你们难道能谨慎整饬，自守节操吗？丢弃了它，就是不想让你们增加业障啊！"（出自吴淑《秘阁闲谈》，吴淑，宋初人。）

有个叫沈万三的，家中有个聚宝盆，也与这个宝碗类似。明太祖取来一试，却不灵验，就又还给了沈万三。后来修筑京城，又索回此盆压在南门下，就把南门称为"聚宝门"了。

刘 大 夏 （78）

成化十六年，朝鲜请改贡道因建州女直遮劫故，中官有朝鲜人为之地，众将从之。

职方郎中刘大夏独执不可。曰："朝鲜贡道，自鸦鹘关出辽阳，经广宁，过前屯，而后人山海，迂回三四大镇，此祖宗微意。若自鸭绿江抵前屯，山海路大径，恐贻他日忧。"卒不许。

【译文】

明宪宗成化十六年（公元1480年），朝鲜国派使臣来，请求改变进贡行走的路线（因为建州女真中途拦劫的缘故），朝廷的官员中有个朝鲜人专门为他们重新设计了改道的地方，众官员都要附从他的意见。

而惟独兵部郎中刘大夏认为不合适。他说："朝鲜的贡道，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

从鸦鹘关出辽阳，途经广宁，再过前屯，然后进入山海关，迂回曲折，要经过三四个大藩镇，这是老祖宗深刻的用心。如果从鸭绿江直接抵达前屯，进入山海关大路，恐怕要给日后留下后遗症。”终于没有通过改道的请求。

公孙仪 (79)

公孙仪相鲁而嗜鱼，一国争买鱼献之，公仪子不受。

其弟谏曰：“夫子嗜鱼而不受者何也?”对曰：“夫惟嗜鱼，故不受也，夫既受鱼，必有下人之色，将枉于法。枉于法则免于相，免于相，虽嗜鱼其谁给之？无受鱼而不免子相，虽不受鱼，能长自给鱼，此明夫恃人不如自恃也。”

【译文】

公孙仪任鲁国的丞相，他爱好吃鱼，全国的人都抢着买鱼送给他，公孙仪坚决拒收。

他的弟弟问他说：“你那么爱吃鱼，却不接受人们送来的鱼，这是为什么呢?”公孙仪答道：“正因为我爱吃鱼，因此才不能接受。因为，既然收了人家送来的鱼，以后就要按人家的脸色行事，这就要触犯法律。触犯了法律，就会被罢免相位。一旦被罢官，即使想吃鱼，谁还白送你呢？我不接受人家送的鱼，就不会被罢官，虽然不收礼，却能长久地自己花钱买鱼吃，这是我明白了依靠人不如依靠自己稳当的道理啊!”

何 真 (80)

至正间，广东王成、陈仲玉作乱，东莞人何真请于

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

行省，举义兵，擒仲玉以献。成筑砦自守，围之久不下。真募人能缚成者，予钱十千，于是成奴缚之以出。真笑谓成曰："公奈何养虎为害?"成惭谢。奴求赏，真[1]如数与之。使人具汤镬，驾诸转轮车上。成惧，谓将烹己[2]。真乃缚奴于上，促烹之。使数人鸣鼓推车，号于众曰："四境有奴缚主者视此。"人服其赏罚有章，岭表悉归心焉。

高祖戮丁公而封项伯，赏罚为不均矣。光武封苍头子密为不义侯，尤不可训，当以何真为正。

【校记】

①原作"成"，误，校为"真"。

②原作"巳"，误，校为"己"。

【译文】

元朝至正年间，广东的王成、陈仲玉叛乱，东莞人何真请求并得到行省的同意，率领义兵，擒拿了陈仲玉，进献给行省。而王成却修筑鹿砦自守，何真围攻了很久，攻不下来。何真就以一万元悬赏，捉拿王成。于是，王成的奴仆就把王成捆绑起来，从城中出来献出。何真笑着对王成说："你为什么养虎害自己呢?"王成惭愧地谢罪。王成的奴仆请赏，何真如数给了他，接着派人准备了熬汤的大锅，驾在转轮车上。王成害怕极了，以为何真将要烹煮自己。而何真却把那个奴仆绑在上面，催促手下人快点把他烹了，又派了好几个人敲着鼓、推着车，向人们呼喊："四方若再有敢绑主子的奴仆，请看此人的下场。"人们都佩服何真赏罚分明，岭南各族人民全部归心于朝廷。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

汉高祖刘邦对待救过他的人，把丁公杀了，却给项伯封了官，赏罚是很不公平合理的；汉光武帝刘秀将仆役的儿子密封为不义侯，尤其不可取法，应当把何真的做法作为正确的榜样。

廉希宪 (81)

元廉公希宪，礼贤下士，常如不及。方为中书平章时，江南刘整以尊官来谒。公毅然不命之坐。刘去，宋诸生蓝缕冠衣，袖诗请见。公亟延入坐语，稽经抽史，饮食劳苦，如平生欢。

既罢，弟希贡问曰："刘整贵官，而兄简薄之；诸生寒士，而兄优礼之，有说乎？"公曰："非尔所知也，大臣语默进退，系天下轻重。刘整官虽尊贵，然背国叛主而来者；若宋诸生，何罪而羁囚之？今国家崛起朔漠，我于斯文不加厚，则儒术繇此衰熄矣。"

【译文】

元朝的廉希宪先生，礼贤下士，常常感到自己做得不够周到。他刚刚做了中书平章的官时，江南的刘整以他的大官身份前来拜见廉先生，廉先生毅然决然，连座位也不给他让。刘整走了以后，南宋的一些衣衫破旧的穷秀才，袖筒里揣着自己写的诗词，请求接见，廉先生急忙请他们快些入座，和他们从经书谈到史书，并关心他们的日常饮食劳苦的生活，好像遇到了平生最得意的朋友一般。

送走穷秀才们以后，他的弟弟廉希贡问他道："刘整是尊贵的大官，哥哥却对他简慢冷淡；穷秀才是些贫寒士子，哥哥却对他们优礼有加，这里面有什么说道呢？"廉先生回答说："这不是

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

你所明白的了。国家的重臣，说话不说话，进一步退一步，都关系着国家的命运。刘整的官位虽然尊贵，然而他是一个背国叛主而投降过来的人；像宋朝这些士子们，他们有什么罪，我们要把他们抓捕囚禁呢？如今国家从朔漠崛起，我对于儒生不加厚待，那么儒家治国之术从此就衰微、熄灭了啊！”

孙伯纯 (82)

孙伯纯知海州日，朝廷调发军器，有弩椿（疑为“桩”）、箭竿之类。

海州素无此物，民甚苦之，请以鳔胶充折。孙谓之曰：“弩椿箭竿，共知非海州所产，盖一时所须耳，若以土产物代之，恐汝岁岁被科无已[①]时也。”

【校记】

①原作“已”，误，校为“已”。

【译文】

孙伯纯任海州知州的时候，朝廷向海州调发军器，有弩椿（疑为“桩”）、箭竿等等。

海州平时没有这些东西，老百姓对此十分苦恼，请求用当地产的鳔胶折合一下来充数。孙伯纯听后对他们说：“弩椿（桩）、箭竿这类东西，大家都知道不是海州所出产的，只不过是临时需要罢了。如果用土产物品来代替这些军器，恐怕你们以后每年每年都要被征调，没有完了的时候了。”

掌中杀猪 (83)

宋神宗一日行后苑，见牧猥猪者，问何所用。牧者

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

曰："自太祖来，尝令畜，自稚养至大，则杀之，更养稚者，累朝不改，亦不知何用？"神宗命革之。

月余，忽获妖人，于禁中索猪血浇之，仓卒不得，方悟祖宗远虑。

【译文】

宋神宗有一天走到后花苑散心，看到一个放牧公猪的人，就问他养公猪有啥用处？牧猪人说："自从宋太祖以来，就曾命令养畜公猪，从小养到大，就杀掉了。然后再养小公猪，历经几朝都不改变，也不知用来干什么。"宋神宗命令从此废止此事。

过了一个多月，忽然捉住一个妖人，在宫中搜索猪血浇在他身上，结果仓猝间无处索得，宋神宗这才领悟到祖宗的深谋远虑。

吕文靖 (84)

仁宗时，大内灾，宫室略尽。比晓，朝者尽至，日晏，宫门不启，不得闻上起居。两府请入对，不报。久之，上御拱宸门楼，有司赞谒，百官尽拜楼下。吕文靖端独立不动，上使人问其意，对曰："宫廷有变，群臣愿一望天颜。"上为举帘俯槛见之，乃拜。

【译文】

宋仁宗在位时，宫中发生了火灾，全部宫室几乎烧个精光。等到天亮，上朝的臣子都来了，直到日上三竿，宫门还未开启，无法听到皇上的起居安康。中书、枢密二府请求入宫与皇上议政，禁军不报。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

过了许久，皇上才驾临拱宸门城楼，值勤官员喝令朝拜皇上，百官都拜倒在楼下，只有吕夷简一人独立不动。皇上派人问他是什么意思。吕夷简说："宫中发生事变，群臣都希望能一睹皇上天颜。"皇上为他举起门帘，俯身于栏杆上，向下探视。吕夷简看清皇上后，这才拜倒在地。

贡 麟 (85)

交趾贡异兽，谓之麟，司马公言：真伪不可知，使其真，非自至不为瑞；若伪，为远夷笑。愿厚赐而还之。

方知秦皇、汉武之愚。

【译文】

交趾国向宋朝皇帝进贡了一头奇异的野兽，叫它为麒麟。司马光先生针对此事说道："这头麒麟是真是假没法判定，假如它是真的，不是自己跑来的，不算祥瑞的征兆；如果是假的，就会被边远之地的蛮夷们所耻笑。希望朝廷给他丰厚的赏赐，然后把异兽退还给交趾。"

从这件事，我们才明白了秦皇、汉武的愚昧无知。

羊 翊 (86)

赵汝愚与韩侂胄既定策，欲立宁宗，尊光宗为太上皇。汝愚谕殿帅郭杲，以军五百至祥禧殿前，祈请御宝。

杲入索于职掌内侍，羊翊、刘庆祖二人私议曰："今外议汹汹，如此万一玺入其手，或以他授，也虑得是。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

岂不利害!”于是封识空函授杲，二珰取玺，从间道诣德寿宫[①]，纳之宪圣，及汝愚开函，奉玺之际，宪圣自内出玺与之。

【校记】

①原作“官”，误，校为“宫”。

【译文】

南宋时，赵汝愚与韩侂胄确定了策略，想立宁宗为皇帝，尊光宗为太上皇。赵汝愚令殿帅郭杲带领五百名军校到祥禧殿的前面，请求交出玉玺。

郭杲入内向职掌内侍索取玉玺。羊聒、刘庆祖二人私下商议说：“如今外面议论纷纷，照这样，万一玉玺落入郭杲手中，或者他又交给别人，（也虑得有道理。）岂不要发生严重后果!”于是，封了一个空印盒，交给了郭杲。两个太监拿了玉玺，从秘密通道到了德寿宫，把玉玺交给了宪圣太后。等到赵汝愚拥立宁宗即位，准备打开印盒取出玉玺时，宪圣太后才从德寿宫拿出玉玺交给他。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上智部·通简·卷三 目次

(87) 宋太宗/118
(88) 曹参/119
(89) 御史台老隶/121
(90) 汉光武/122
(91) 薛简肃/123
(92) 张詠/126
(93) 诸葛孔明/126
(94) 高拱/128
(95) 龚遂/132
(96) 朱博/134
(97) 韩亿/136
(98) 蒲宗孟/137
(99) 程明道/138
(100) 窃锁 殴人/139
(101) 甲仗库火/140
(102) 草场火 驿舍火/141
(103) 文彦博/142
(104) 张辽/143
(105) 向敏中 王旦/144
(106) 乔白岩/145
(107) 韩吏部/146
(108) 裴晋公/147
(109) 郭子仪/148
(110) 王阳明/151
(111) 王璋 罗通/152
(112) 吴履 叶南岩/154
(113) 范希阳/157
(114) 牛弘/158
(115) 宋真宗（以下补遗）/159
(116) 李及/159
(117) 倪文毅/161
(118) 吴正肃公/164
(119) 李封/166
(120) 薛长孺/166

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上智部·通简·卷三

世本无事，庸人自扰。惟通则简，冰消日皎。集《通简》。

【译文】

世上本来没有可担心的事，但平庸的人却自己扰乱自己的心态。只要通晓了事理，那么事情就变得十分简单了，就会立刻坚冰消溶，红日当头。因此，我搜集了众多通晓事理，把大事化作小事的故事，集成了这卷《通简》。

宋太宗 (87)

孔守正拜殿前都虞侯，一日，侍宴北园，守正大醉，与王荣论边功于驾前，忿争失仪。侍臣请以属吏，上弗许。明日，俱诣殿廷请罪。上曰："朕亦大醉，漫不复省。"

以狂药饮人，而责其勿乱，难矣。

托之同醉，而朝廷之体不失，且彼亦未尝不知警也。

【译文】

孔守正在宋太宗时官拜殿前都虞侯。有一天，他在北园侍奉太宗饮宴。孔守正喝得大醉，在皇上面前与王荣争论守边的功

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

勋，二人愈争愈火，失去了礼仪。侍臣请求将二人交吏部治罪，皇上不答应。第二天，二人一同到金銮殿上请罪。皇上说："朕也喝得大醉，一点印象也没有。"

请人开怀饮酒，又责备他不要胡闹，难了。皇上推脱自己也醉了，不但未失朝廷的体面，而且孔守正二人从此也未尝不知警戒自己。

曹　参　(88)

参既入相，一遵何约束，唯日夜饮醇酒，无所事事。宾客来者，皆欲有言，至则参辄饮以醇酒。间有言，又饮之，醉而后已[1]，终莫能开说。惠帝怪参不治事，嘱其子中大夫窋私以意叩之。窋以休沐归，谏参。参怒，笞之二百。帝让参曰："与窋何治乎，乃者吾使谏君耳。"参免冠谢曰："陛下自察圣武孰与高帝？"上曰："朕安敢望先帝。"又曰："视臣能孰与萧何？"帝曰："君似不及也。"参曰："陛下言是也。高帝与何定天下，法令既明，今陛下垂拱，参等守职，遵而勿失，不亦可乎！"帝曰："君休矣！"

不是覆短，适以见长。

吏醲邻相国园，群吏日欢呼饮酒，声达子外。左右幸相国游园中，闻而治之。参闻，乃布席取酒，亦欢呼相应，左右乃不复言。

极绘太平之景，阴消近习之谗。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“已”，误，校为“巳”。

【译文】

汉时，曹参入了相府，一律按照萧何制定的制度行事，只是不分白天黑夜地喝酒，无所事事。凡是来见他的宾客，都想与他对话。来了以后，曹参就给他们饮酒。席间听说有人想说话，曹参马上又劝酒，直到喝得昏天黑地才罢休，来客始终未能开口说话。

汉惠帝怪怨曹参不理政事，嘱咐他的儿子中大夫曹窋私下叩问其原因何在。曹窋闲时回到家中，向曹参劝谏。曹参大怒，打了儿子二百皮鞭。惠帝责备曹参道：“你整治曹窋干什么？以前那是我派他去劝说你的呀！”曹参摘下官帽，向皇上谢罪，并说：“陛下，你自己明察一下，与高皇帝比，你们哪一个更英明圣武？”惠帝说：“朕哪里敢和高皇帝相比。”曹参又问：“陛下，臣的能力与萧何比，哪一个更大呢？”惠帝说：“你好像不如萧何。”曹参说：“陛下说得对。高皇帝与萧何定天下，一切法令均已严明。如今陛下垂衣拱手，曹参与其他人恪守职责，遵循其规矩，不要违失，不是也可以了吗！”惠帝说：“那你就休息去吧！”

曹参这样做，不是掩盖缺陷，而恰好体现出其长处了。

众官吏的办公地点与相府花园相邻，一群官吏成天在那里欢呼饮酒。声音传到墙外，曹参的左右副职正在花园中游玩，听到喧闹声，就处罚了那些官吏。曹参听到这件事后，就摆上酒席，一边饮酒，一边也与往日隔壁传来的喧闹声相呼应，那两个副相也不再说什么了。

曹参极力描绘太平盛世的景象，悄悄地消除了皇上身边那些人的谗言。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

御史台老隶 (89)

宋御史台有老隶，素以刚正名，每御史有过失，即直其梃。台中以梃为贤否之验。

范讽一日召客亲谕疱人以造食，指挥数四。既去，又呼之，叮咛告戒。顾老隶梃直，怪而问之。答曰："大凡役人者，授以法而责其成。苟不如法，自有常刑，何事喋喋？使中丞宰天下，安得人人而诏之！"讽甚愧服。

此真宰相才，惜乎以老隶淹也。绛县老人，仅知甲子，犹动韩宣之惜，如此老隶，而不获荐剡，资格束人，国家安得真才之用乎！若立贤无方，则萧颖士之仆，颖士御仆甚虐，或讽仆使云。仆曰："非不欲去，爱其才耳。"可为吏部郎；甄琛之奴，琛好弈，通宵令奴持烛，睡则加挞，奴曰："郎君辞父母至京邸，若为读书，不辞杖罚，今以弈故横加，不亦太[1]非理乎？"琛惭，为之改节。韩魏公之老兵，公宴客，观一营妓插杏花。戏曰："鬓上杏花真有幸。"奴应声曰："枝头梅子岂无媒。"席散，公命老兵唤妓。已而悔之，呼老兵，尚在。公问曰："汝未去邪"？答曰："吾度相公必悔，是以未去。"可为师傅、祭酒。其他一才一伎，又不可枚举矣。

【校记】

①原作"不太亦"，误，校为"不亦太"。

【译文】

宋朝的御史台有一个老奴，平素以刚正不阿闻名于世，每碰到御史有了过失，他就当即把梃杖直立在台中，御史台的人们都把他的梃杖作为办事对与不对的衡量标准。

有一天，御史范讽宴请客人，亲自指挥厨师准备饭菜，一共

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

给厨师指点过四次。厨师走后，他又叫回来，再三叮咛告诫。回头观看，却发现老奴的梃杖直挺挺立在那里，他奇怪地问自己有什么过失。老奴答："大凡役使别人的人，制定了法规而让人循章去完成。假如不按规定的办，自有常规的刑法来惩治他，何必喋喋不休地去吩咐呢？假使让您这个御史中丞做了宰相，而总理天下，您怎么能一个一个都亲自招来训话呢！"范讽深感惭愧，佩服老奴的见解。

这个老奴是当宰相的人才，可惜被老奴的身份淹没了。绛县一位老人，仅仅懂得天干地支，还使韩宣十分动心爱惜，像这样有水平的老奴，却没有人推荐他。用资格高低来束缚人，国家怎么能任用真正的人才呢？若任用贤人没有准则，那么萧颖士的仆人，（萧颖士使用仆人十分暴虐，有人劝仆人离开他，仆人却说："不是我不想走，我是爱慕他的才干啊！"）可以成为吏部侍郎；甄琛的奴仆，（甄琛爱好下围棋，通宵达旦令奴仆秉烛立侍，如果打盹儿就拳打脚踢。奴婢说："郎君辞别父母来到京城官邸，若是为了读书，我打盹儿，或打或骂，在所不辞。现在因下棋的缘故，对奴仆横加打骂，不是也太不合情理了吗！"甄琛深感惭愧，为此而改变了自己的品行。）韩魏公的老兵，（韩琦有一次宴请宾客，看到一位军妓头上插着一朵杏花，就和她开玩笑道："鬓上杏花真有幸。"军妓随即应声答道："枝头梅子岂无媒。"酒席散后，韩魏公让老兵呼唤那个妓女过来，过了一阵儿，又后悔了。又叫老兵，老兵还在原地没动。韩魏公就说："你没去？"老兵答："我估计您一定要后悔，因此没去。"）真可以做师傅、当祭酒。其他有一技之长才能的人，更是不胜枚举了。

汉 光 武 （90）

光武诛王郎，收文书，得吏人与郎交关谤毁者数千

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

章。光武不省，会诸将烧之，曰："令反侧子自安。"

宋桂阳王休范，举兵浔阳，萧道成击斩之，而众贼不知，尚破台军而进。宫中传言休范已[①]在新亭，士庶惶惑，诣垒投名者以千数。及至，乃道成也。道成随得辄烧之，登城谓曰："刘休范父子已戮，死尸在南冈下，我是萧平南，汝等名字，皆已焚烧，勿惧也。"亦是祖光武之智。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

汉光武帝刘秀诛杀了王郎，收了他的来往书信，其中官吏们与王郎互相诽谤朝廷的信件有好几千封。光武帝没有追究，把各位将领叫到一起，当众烧毁，并说："让那些不满朝政的人自去安心地活着吧！"

南朝时，宋王朝的桂阳王刘休范举兵浔阳，萧道成捉住后当即把他斩首了。而其他叛军还蒙在鼓里，还在冲破官军向前进军。宫中传说刘休范已到新亭，无论兵民都惶恐不安，到营垒中投递名帖的有上千人之多。等来了，才知是萧道成的军队。萧道成随得随烧，把名帖全部焚毁，然后登上城楼，对大家说："刘休范父子已被杀死，死尸放在南岗之下。我是萧平南，你们的名帖都已经烧毁，不要害怕。"这也是祖从汉光武帝的智慧的。

薛简肃 (91)

薛简肃公帅蜀，一日，置酒大东门外，城中有戍卒作乱，既而就擒。都监走白公，公命只于擒获处斩决，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

乱已平矣。民间以为神断。不然，妄相攀引，旬月间未能了得，非所以安其徒反侧之心也。

稍有意张大其功，便不能如此直捷痛快矣。

民有得伪蜀时中书印者，夜以归，襄挂之西门。门者以白，蜀人随者以万计，皆恟恟出异语，且观公所为。公顾主吏藏之，略不取视，民乃止。

梅少司马国桢，制阃三镇，虏酋或言于沙中得传国玺，以黄绢印其文，顶之于首，诣辕门献之，乞公题请。公曰："玺未知真假，俟取来吾阅之，当犒汝。"酋谓："累世受命之符，今为圣朝而出，此非常之瑞，若奏闻上献，宜有封赏，所望非犒也。"公笑曰："宝源局自有国宝，此玺即真，无所用之，吾亦不敢轻渎上听，念汝美意，命以一金为犒，并黄绢还之。"酋大失望，号哭而去。或问公，何以不为奏请。公曰："王孙满有言，在德不在鼎，况虏酋视为奇货，若轻于上闻，酋益挟以为重，万一圣旨征玺，而玺不时至，将真以封赏购之乎？"人服其卓识，此即薛简肃藏印之意。

天顺初，虏酋孛来近边求食，传闻宝玺在其处。石亨欲领兵巡边，乘机取之。上以问李贤。贤曰："虏虽近边，不曾侵犯，今无故加兵，必不可，且宝玺秦皇所造，李斯所篆，亡国之物，不足为贵。"上是之。梅公之见，与此正合。

【译文】

薛简肃（奎）先生率兵镇守巴蜀。有一天，他在大东门外摆设酒宴，城里有名戍卒造反，一会儿就被捉住了。都监向薛先生报告，薛先生命令就在擒获地将戍卒斩首，（这样做等于平息了叛乱。）民众认为这样决断十分神明。否则，逼供牵连，十天半

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

月难以了结，不是用来安抚有反叛之心的人的好办法。

若稍微有意夸大自己的军功，处理此类事就不会这样直接、痛快了。

民众中有人得到一方伪蜀时的中书印，晚上带着它回来，装在布袋里悬挂在西城门上。守门人拿着印袋报告薛简肃，上万人跟着守门人，高声呐喊，出言不逊，并要看薛先生如何处理此事。薛先生看着主管官吏，命其将印袋藏好，没有取出来看，喧闹的蜀人才停止了呐喊。

少司马梅国桢镇守三镇的门户，有位胡人头目说从沙漠中得到了传国玉玺，用黄绢把印文拓好，顶在头上，到辕门向少司马献宝，请求梅公在奏折上题上他的名字。少司马说："玉玺难辨真假，等你取来，我瞧瞧看，只要是真的，定当犒赏你。"而胡人头目却说，百代受命的印符，如今为圣朝而出世，这不是平常的瑞象，如果奏明皇上献出，应该有封赏才对，我所企望的不只是犒赏。少司马笑笑说："宝源局中有的是国宝，这枚玉玺即使是真宝，也没有用它的地方，我也不敢轻易亵渎圣上的视听。感念你的好意，就命令以一份礼金作为犒赏，连黄绢一同送还你。"胡人头目大失所望，放声痛哭而去。有的人问少司马，为什么不奏闻圣上呢？少司马说："王孙满曾说，国家的大运在于有无德政，而不在于有无宝鼎，更何况此酋自认为奇货可居，若轻率地奏闻圣上，他更加以此相要挟，万一圣上下旨征视，而玉玺却不能及时送上，将真的用封赏的办法购买它吗？"人们都佩服他的远见卓识。这也是薛简肃先生藏印的深刻用意。

元朝天顺初年（公元1328年），胡人首领孛来到北边寻找粮食，传闻把玉玺也带到那里，石亨想领兵巡边，乘机把玉玺夺回。皇上就此事询问李贤，该如何处理最妥？李贤说："胡人虽然靠近边境，但不曾侵犯，如今无缘无故出兵，绝对不合适，况

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

且玉玺是秦始皇所造，李斯所篆刻的印文，是亡国之物，不值得珍贵。”

皇上同意李贤的看法，梅国桢的见解，与此正相契合。

张 詠 (120)

张忠定知益州，民有诉主帅帐下卒恃势吓取民财者。先是贼李顺陷成都，诏王继恩为招安使讨之，破贼，复成都。官军屯府中，恃功骄恣。

其人闻知，缒城夜遁。詠差衙役往捕之，戒曰：“尔生擒得，则浑衣扑人井中，作逃走投井中来。”是时群党讻讻，闻自投井，故无他说，又免与主帅有不协名。

【译文】

张詠任益州知州，民众中有人控诉主帅帐下有个士卒仗势欺人，强取民众财物。（以前贼寇李顺攻陷了成都，皇上诏令王继恩为招安使率兵讨伐，打败了贼寇，恢复了成都，官军驻扎在益州府中，依仗有功骄横放肆。）

那个士卒听说有人告发了他，深夜里用绳索从城墙上坠下后逃走。张詠派衙役前去抓捕，并告诫说：“你们将他生擒后，就整衣整身地扔到井中，作逃走投井捞上来的样子。”这时，官军气势汹汹，难以平静，听说那个人投井自杀，也就没有别的话可说了。张詠也避免了与主帅有不和的坏名声。

诸葛孔明 (93)

丞相既平南中，皆即其渠率而用之。或谏曰：“公

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

天威所加，南人率服。然夷情叵测，今日服，明日复叛。宜乘其来降，立汉官分统其众，使归约束，渐染政教。十年之内，辫首可化为编民，此上计也。”公曰：“若立汉官，则当留兵，兵留则无所食，一不易也；夷新伤破，父兄死丧，立汉官而无兵者，必成祸患，二不易也；又吏累有废杀之罪，自嫌衅重，若立汉官，终不相信，三不易也。今吾不留兵，不运粮，而纲纪粗定，夷汉相安。”

《晋史》：桓温伐蜀，诸葛孔明小史犹存，时年一百七十岁。温问曰：“诸葛公有何过人？”史对曰：“亦未有过人处。”温便有自矜之色。史良久曰：“但自诸葛公以后，更未见有妥当如公者。”温乃惭服。凡事只难得妥当，此二字是孔明知己[①]。

【校记】

①原作“已”，误，校为“己”。

【译文】

诸葛丞相平定了南中以后，当即在本地人中选用了合适的人加以任用。有人进谏说：“先生的天威加到哪里，南人无不心服。但夷人的内心无法估测，今日服从了，明日又反叛，应趁他们前来投降的机会，设立汉人官员，分别统领他们，使他们受到汉人礼仪的规范约束，逐渐濡染儒教的政治教化。十年之内，每个夷民都可编入户籍，成为蜀国百姓，这是上策。”诸葛亮说：“如果设立汉官，就应留下军队。军队留下，必然缺乏粮食，这是第一件难办的事；南中人刚经过战争的创伤，许多家庭父兄死亡，立了汉官而无军队留守，必然成为祸患，这是第二件难办的事；再

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

则当地官吏中有不少犯有反叛、杀人的罪行，自知罪恶深重，如果设立汉官，他们始终不能对汉官相信，这是第三件难办的事。如今我不留军队，不用运输粮食，而各项法规初步已定，夷人与汉人自会相安无事。”

《晋史》载，桓温讨伐蜀国，原诸葛孔明帐下的一个小官吏还活着，当时已有一百七十多岁了。桓温问他道：“诸葛先生有何过人之处?”小吏回答道：“也没啥超人的地方。”桓温于是就自我陶醉起来。小官吏过了很久又说道：“只是从诸葛先生以后，就再也没有见过像他那样办事稳妥的人。”桓温听后这才十分惭愧、佩服。凡事只是难得“妥当”，这两个字真是孔明的知已啊!

高　拱　(94)

隆庆中，贵州土官安国亨、安智各起兵仇杀，抚臣以叛逆闻，动兵征剿，弗获，且将成乱。

新抚阮文中将行，谒高相拱，拱语曰：“安国亨本为群奸拨置，仇杀安信，致信母疏穷、兄安智怀恨报复，其交恶互讦，总出仇口，难凭。抚台偏信智，故国亨疑畏，不服拘提，而遂奏以叛逆。夫叛逆者，谓敢犯朝廷，今夷族自相仇杀，于朝廷何与？纵拘提不出，亦只违拗而已，乃遂奏轻兵掩杀，夷民肯束手就戮乎？虽各有残伤，然亦未闻国亨有领兵拒战之迹也，而必以叛逆主之，甚矣！人臣务为欺蔽者。地方有事，匿不以闻，乃生事幸功者。又以小为大，以虚为实，始则甚言之，以为邀功张本；终则激成之，以实已[1]之前说，说尽时弊。是岂为国之忠乎！君廉得其实，宜虚心平气处之，去其叛逆之名，而止正其仇杀，与夫违拗之罪，则彼必

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

出身听理，一出身听理，而不叛之情自明。乃是止坐以本罪，当无不服，斯国法之正，天理之公也。今之仕者，每好于前官事务有增加，以见风采，此乃小丈夫事，非有道所为。君其勉之！”

阮至贵密访，果如拱言，乃开以五事；一、责令国亨献出拨置人犯；一、照夷俗，令赔偿安信等人命；一、令分地安插疏穷母子；一、削夺宣慰职衔，与伊男权替；一、从重罚以惩其恶。而国亨见安智居省中，益疑畏，恐军门诱而杀之，真情。拥兵如故，终不赴勘，而上疏辨冤。阮狃于浮议，复上疏请剿，拱念剿则非计，不剿则损威，乃授意于兵部，题复得请，以吏科给事贾三近往勘。赖有此活法。国亨闻科官奉命来勘，喜曰：“吾系听勘人，军门必不敢杀我，我乃可以自明矣。”于是出群奸而赴省听审，五事皆如命，愿罚银三万五千两自赎。安智犹不从，阮治其用事拨置之人，始伏，智亦革管事，随母安插。科官未至，而事已②定矣。

国家于土司，以戎索羁縻之耳，原与内地不同。彼世享富贵，无故思叛，理必不然。皆当事者或浚削，或慢残，或处置失当，激而成之。反尚可原，况未必反乎。如安国亨一事，若非高中玄力为主持，势必用兵。即使幸而获捷，而竭数省之兵粮，以胜一自相仇杀之夷人，甚无谓也。呜呼！前事不忘，后事之师，吾今日安得不思中玄乎。

【校记】

①②原作“已”，误，分校为“己”、“已”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

明穆宗隆庆年间，贵州的土司安国亨、安智互相起兵仇杀，巡抚以叛逆的罪名把他们上奏朝廷，朝廷派兵前去征剿，不但没有成功，转眼就要酿成动乱。

新任巡抚阮文中赴任以前，去拜见宰相高拱。高拱对他说："安国亨本来被小人挑拨离间，杀了安信，致使安信的母亲疏穷、兄长安智怀恨报复。他们彼此结怨，互相说了些攻讦的话，都是出于仇恨对方的心理，难以作为真凭实据。原来的巡抚大人偏信安智，所以安国亨心怀疑惧，而不服从官军捉拿，巡抚就以叛逆的罪名奏闻了皇上。要论叛逆，那是指敢于反叛朝廷。如今却是夷族人自相仇杀，与朝廷有何相干？纵使官军去追捕，他避而不出，也仅仅是违拗了巡抚而已，巡抚就这样奏报朝廷，轻易派兵去剿杀，夷民能束手就戮吗？虽说官军、夷兵各有伤残，但也没有听说安国亨有领兵抗击的迹象啊！如此情况下，必须以叛逆论处，实在太过分了。这是人臣中有人变着法子欺骗朝廷。地方上若发生了事，隐瞒不报，这是一帮专门生事，邀功取宠的家伙干的；还有的把小事夸张为大事，把虚的说成是实的，一开头就虚张声势，作为邀功请赏的资本，最终把小事激变成大事，用以证实自己以前的说法，（把时弊说尽了。）这哪里是为国尽忠呢!?先生应公正摆出事实真相，宜于平心静气加以处理，把叛逆的罪名给他们除掉，而阻止其互相仇杀的错误，指出其违拗巡抚的罪名，那样他们必定会挺身而出，听候审理。他们一出身听候审理，其不是叛逆的真情自然就真相大白了。你只判他应得的罪名，他绝对不会不服。这是国法的公正，天理的公平。如今那些当官的，只喜欢在前任的事情上多增加些名堂，以此来显示自己的能干，这是没出息的男子干的事，不是有道义的人所应该做的。先生应当奋进啊！"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后来，阮文中到贵州秘密查访，与高拱说的一般无二，于是公布了五项命令：一、责令安国亨献出挑拨事非的人；二、照夷人的风俗，责令安国亨赔偿安信等人的人命损失；三、责令分开两个地方安置疏穷、安智母子；四、罢免安国亨宣慰使的职务，由他儿子安权接替；五、从重处罚安国亨，用来惩罚他的罪恶。而安国亨看到安智住在省城中，更加疑惧，害怕巡抚将他引诱出来而后加以杀死，（这是真情。）于是还像以前那样带着军队，始终不出来受审，却向朝廷上疏申辩自己的冤情。阮文中拘泥于舆论的压力，就再次上疏请求剿灭安国亨。高拱觉得剿灭并非良策，而不围剿又有损国威，就授意兵部，批准阮文中的奏请，却派吏科给事贾三近前往勘察。（依赖这样灵活的决定，才收到良效。）安国亨听说科官奉命来勘察，高兴地说："我是愿意听候勘察的，巡抚一定不敢杀死我，我可以辩明自己的是非了。"于是，安国亨交出了那些挑拨离间的奸人，自己去到省城听候审理，阮文中的五项命令全部答应，并愿交罚银三万五千两，赎取自己的罪行。安智还不答应，阮文中又罚了挑拨者，他这才服从了。安智也被革除了管事职务，随他母亲，受到妥善安插。科官还没有到，事情已处理妥贴。

国家对子土司，用约束外番的法规牵制他们，原来就和内地不同，他们世代享用富贵，无故图谋叛乱，按照常理是不可能的，都是由于办事官员或对其剥削深重，或傲慢残酷，或处置是非失当，激起了事端才反叛的。据此，土司造反也情有可原，更何况他们未必是造反！像安国亨这一件事，若不是高拱全力主持，势必要用兵围剿。即使侥幸获胜，但用尽几个省的兵力、粮草，去战胜一伙自相残杀的夷人，实在太无聊。噢，前事不忘，后事之师，我今天怎么能不思念高拱先生呢！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

龚遂 (95)

宣帝时，渤海左右郡岁饥盗起，二千石不能制。上选能治者，丞相、御史举龚遂可用，上以为渤海太守。时遂年七十岁。年貌俱不可以定人。

召见，形貌短小，不副所闻，上心轻之。问息盗何策。遂对曰："海濒辽远，不沾圣化，其民困于饥寒，而吏不恤，故使陛下赤子盗弄陛下之兵于潢池中耳。今欲使臣胜之耶，将安之也？"上改容曰："选用贤良，固将安之。"遂曰："臣闻治乱民如治乱绳，不可急也。臣愿丞相御史，且无拘臣以文法，得一切便宜从事。"上许焉。遣乘传至渤海界。郡闻新太守至，发兵以迎，遂皆遣还。移书敕属县，悉罢逐捕盗贼吏，诸持钼钩田器者，皆为良民，吏毋得问，持兵者乃为盗贼。遂单车独行至府，盗贼闻遂教令，即时解散，弃其兵弩，而持钩钼。

汉制太守皆专制一郡，生杀在手，而龚遂犹云："愿丞相御史无拘臣以文法。"况后世十羊九牧，欲冀卓异之政，能乎！

古之良吏，化有事为无事，化大事为小事，祈于为朝廷安民而已[①]。今则不然，无事弄做有事，小事弄做大事，事生不以为罪，事定反以为功。人心嚣嚣思乱，谁之过与？

【校记】

①原作"巳"，误，校为"已"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

汉宣帝时，渤海郡周围每年遭灾，由于饥饿，不断出现强盗。二千石俸禄的郡守不能制止，皇帝决定选派一位能治理渤海郡的官员。当朝的丞相及御史大夫都一致推举说龚遂可以任用。皇帝就任命他做了渤海太守。这时龚遂已经七十岁了。（年龄、相貌都不能决定人的才智。）

皇帝召见龚遂，看见他形貌短小，与传闻大不相符，心中对他十分不满，就问他用什么办法去平息盗贼。龚遂回答说："渤海郡濒临大海，远离内地，不曾受到圣人的教化，老百姓迫于饥寒，而当官的却不体恤他们，所以才使陛下的良民赤子偷来陛下的兵器在池塘中戏耍。如今陛下是想让微臣去战胜他们呢，还是去安抚他们呢？"皇帝脸色大变，说道："朕选用贤良臣子，本来就是想安抚他们的。"龚遂说："臣听说，治理乱民，就像理顺乱麻，是不可着急的。臣十分希望丞相与御史大夫不要设置条条框框来拘束臣办事，臣的一切都得随机应变。"皇帝允许了。于是立即派遣使者到渤海。郡里的人听说新太守到来了，就发兵迎接，龚遂都把他们打发回去了。然后发出文书，命令渤海下属的各县，全部罢免那些抓捕盗贼的官吏，并说明那些手持锄头、镰刀等农具的人，一律以良民对待，官吏对他们不得过问，而手持兵器的人才是真正的盗贼。龚遂单车独行来到郡府。盗贼们听到了龚遂的教令，当时就解散了，都丢掉了兵刃箭弩，而拿起了镰刀、锄头。

汉朝的制度规定：太守都专门统制一个郡，生杀大权，全在他手中，就是这样，龚遂还说希望丞相与御史大夫不要设置条条框框来拘束他随机办事。何况后世"十羊九牧"，号令不一，无所适从，想获得卓异的政绩，有可能吗？

古代的好官吏，都是化有事为无事，化大事为小事，只求为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

朝廷安抚百姓而已。如今可不是这样了，本来没有事，他要弄成有事；本来是小事，他要弄成大事；发生了事不以为自己有罪，而待事情平定之后反而认为有功劳。人心都蠢蠢欲动，思谋着叛乱，这是谁的过错呢？

朱　博　(96)

博本武吏，不更文法。及为冀州刺吏行部，吏民数百人遮道自言，官寺尽满，从事白请且留此县，录见诸自言者，事毕乃发，欲以观试博。博心知之，告外趣驾。既白驾办，博出就车，见自言者，使从事明敕告吏民：欲言县丞尉者，刺史不察黄绶，各自诣郡；欲言二千石墨绶长吏者，使者行部，还诣治所。其民为吏所冤，及言盗贼辞讼事，各使属其部从事。博驻车决遣，四五百人皆罢去如神，吏民大惊，不意博应事变乃至于此。后博徐问，果老从事教民聚会，博杀此吏。[毛批：此吏亦可不杀，教以改过，调改他职可也。使人改过自效。]

博为左冯翊，有长陵大姓尚方禁，少时尝盗人妻，见斫，创著其颊。府功曹受赂，白除禁调守尉。博闻知以他事召见，视其面果有瘢。博辟左右问禁："是何等创也？"禁自知情得，叩头伏状。博笑曰："大丈夫因时有是，冯翊欲洒卿耻，能自效不？"禁且喜且惧，对曰："必死。"博因敕禁，毋得泄语，有便宜辄记言，因亲信之，以为耳目。禁晨夜发起部中盗贼及他伏奸，有功效，博擢禁连守县令。

久之，召见功曹，闭阁数责以禁等事，与笔札使自

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

记。积受取一钱以上，无得有匿，欺谩半言，断头矣。功曹惶怖，且自疏奸赃大小不敢隐。博知其实，乃令就席受救，自改而已[①]，拔刀使削所记，遣出就职。功曹后尝战栗，不敢蹉跌，博遂成就之。

【校记】

①原作“巳”，误，校为“已”。

【译文】

汉朝的朱博本是武官，不懂得改做文官的规则，及至做了冀州刺史后，去看望部属，好几百个官吏、民众拦在当路，嚷着要告状，官府、寺庙里都挤得水泄不通。从事官向朱博做了汇报，并请求他暂且留在这个县里，见一见那些主动来告状的人，等事情结束了再出发。从事官此意是想观察一下朱博，试试他的能力。朱博心中完全明白，告诉跑腿的仆役，可以去。仆役禀告他已经准备妥当后，朱博走出去，上了车，去接见告状的人。他派遣那位从事，明确发出告示，晓喻全县官民：想告县丞、县尉的人，因为本刺史管不了他们的事，请直接到本郡去告；想告二千石俸禄的郡守、长史的人，因本刺史正在察看部属之际，请等我回到治所后再告不迟。老百姓被上级官吏祸害了的，以及告发盗贼、打官司的，各自让他们到所在的从事名下去告状。朱博停下车，果断地作了分流部署，有四五百人都好像受到神仙的指拨，立即散得干干净净，在场官民都大吃一惊，没料到朱博应变事态的能力达到如此水平。事后朱博慢慢打听，果然未出所料，是老从事教唆民众聚会发难的，朱博杀了那个老从事。

朱博做京郊左冯翊官的时候，长陵大姓中有个叫尚方禁的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人；青年时曾经与别人的妻子通奸，被人砍伤，面颊被伤得很严重。官府的功曹接受了他的贿赂，不但没有革除他，反而调他做了守尉。朱博听说了这件事后，就找了一个其他理由，召见了尚方禁，看见他面颊上果然有伤痕，就把身边的人支开，悄声问尚方禁道："这是什么伤啊，怎么这么重？"尚方禁自知朱博已经知道了他的隐情，慌忙叩头请罪，供认了自己的错误。朱博爽朗地一笑，说："男子汉大丈夫年轻时，都免不了寻花问柳的事情，我想给先生冲刷掉耻辱，不知先生能自愿为我效力吗？"尚方禁听了，心中又喜又怕，慌忙答道："万死不辞！"朱博于是密令他不得向任何人泄露今日谈话的内容，以后只要有机会，就记下耳闻目睹的一切，于是以亲信对待他，把他作为自己的耳目。此后，尚方禁无分昼夜，能发现、破获所在部中的盗贼和其他伏藏的坏人，很有功效。朱博将他擢升为连守县的县令。

过了很长时间，朱博召见功曹，把门关好，将尚方禁等人的事情摆出，几次痛斥他的过错，给他纸笔，让他把自己受取一个钱以上的贿赂全部记下来，不得有丝毫隐瞒，如果有半点欺瞒，就只有杀头了。功曹万分恐慌，就把大大小小所有发生在自己手上的因奸、因赃受贿诸事，一一写出。朱博看后，察知他所写的全是实话，于是命令他就地听候裁处，让他悔过自新。然后拔出刀来，把他所记下的东西削成碎条，打发他回去仍任原职。自此后功曹经常战战兢兢，不敢再有差错，朱博于是成就了他。

韩　　袁　　(97)

周文帝字文泰时，韩袁为北雍州刺史。州多盗，袁至，密访之，并州中豪右也。袁阳不知，并加礼遇，谓曰："刺史书生，安知督盗，所赖卿等共分其忧耳。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

乃悉召桀黠少年，尽署主帅，分与地界，盗发不获，即以故纵论。于是诸被署者皆惶惧首伏曰："前盗实某某。"具列姓名，袁因取名簿藏之，榜州门曰："凡盗可急来首，尽今月不首者，显戮之，籍其妻子，以赏前首者。"于是，旬月间盗悉出首，袁取簿质对不爽，并原其罪，许自新，由是群盗屏息。[毛批：使人改过。]

【译文】

周文帝（宇文泰）时，韩袁做北雍州刺史。这个州里，盗贼特多，韩袁来了以后，秘密地访查了一下情况，了解到都是本州内豪门大族人家所为。韩袁装作一无所知，对富豪子弟们一律以礼相待，对他们说："本人是个书呆子，哪里懂得管束盗贼，只能依赖各位与我共同分担忧愁了。"

于是，韩袁把那些桀骜不驯、狡猾奸诈的青年人全部召集来，都给他们冠以捕盗头目的名衔，把全州地界按人划分给他们，若在其所辖地区发生盗贼而不能捕获，就以故意放纵盗贼论处。于是，那些"捕盗头目"都诚惶诚恐伏地叩头，举报说："前次的盗贼实是某某人。"将作案者一一列出姓名。韩袁于是把登记簿收藏起来，在州府门口张榜告示道："凡是盗贼，请迅速来自首，本月月底不来自首的，公开杀头，籍没其妻子儿女，赏给先来自首的人。"于是，十天半月之间，盗贼全部都来自首，韩袁拿来登记簿查对后没有差错，一并原谅了他们以前的罪过，允许他们改过自新，从此盗贼们再不偷盗了。

请 塚 盂 (98)

贼依梁山泊，县官有用长梯窥蒲苇间者。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

蒲恭敏知郓州，下令禁毋得乘小舟出入泊中。贼既绝食，遂散去。

【译文】

有一伙逆贼以梁山泊为依托，有位县官经常设有一个长梯子来窥视蒲苇间的动静，以作防范。

而蒲宗孟做了郓州知府后，却下令禁止乘坐小船在梁山泊中出入。这样一来，逆贼就绝了粮食来源，于是就散伙了。

程 明 道 (99)

广济蔡河出县境，濒河不逞之民，不复治生业，专以胁取舟人钱物为事，岁必焚舟十数以立威。明道始至，捕得一人，使引其类，得数十人，不复根治旧恶，分地而处之，使以挽舟为业，且察为恶者。自是境无焚舟之患。[毛批：劳动改造。]

胁舟者业挽舟，使之悟絜矩之道，此大程先生所以为真道学也。

【译文】

广济河的支流蔡河，流出县城境内，河两岸的不法刁民，不再从事生产，专门以夺取船上乘客的钱财、物品为勾当，每年都要有几十只船被他们烧毁，以显示其威风。程明道（程颢）刚来做知县，捉住其中一个人，让他供出其同伙，共捕获了好几十人。不再追究过去的恶行，把他们分开，安插在异地，让他们以养船为业，并且负责侦察作恶的人，从此后，县境内再没有发生烧毁民船的事件。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

让抢船的人去做养船的生意，使他们醒悟规矩做人的道理，这是大程先生所以成为真正的道学家的原因。

窃锁 殴人 (100)

元丰间，刘舜卿知雄州，虏夜窃其关锁去。吏密以闻，舜卿不问，但使易其门键大之。后数日，虏谍送盗者，并以锁至。舜卿曰："吾未尝亡锁。"命加于门，则大数寸，并盗还之，虏大惭沮，盗反得罪。

民有诉为契丹民殴伤而遁者，李允则不治，但与伤者钱二千。逾月，幽州以其事来请，答曰："无有也。"盖他谍愿以殴人为质，验既无有，乃杀谍。

【译文】

宋神宗元丰年间，刘舜卿任雄州知府，有个胡人乘夜间不备将关锁偷跑了。官吏悄悄报告了刘舜卿。刘舜卿并未过问此事，只是派人更换了一个大门键。以后过了几天，胡人的奸细把偷锁的人及锁头一并送过来。刘舜卿说："我们没有丢过锁头啊！"就命人把拿来的锁头锁在门上，但门键大了好几寸，锁不上去，就连锁带盗一并退还给胡人奸细。胡人又惭愧又丧气，盗锁者反而被他们自己治罪处理。

有一个平民向李允则告状，说有一个契丹人把他打伤后逃走了。李允则不去查究，只是给了受伤的人二千钱，令其治病。过了一个月，幽州拿这件事来请示处理，李允则回答说："没有这件事啊！"原来，契丹的奸细是想以打人事件为借口，挑起事端，经过核验，李允则否认有这件事，契丹方面就把奸细杀掉了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

甲仗库火 (101)

李允则尝宴军，而甲仗库火。允则作乐饮酒不辍，少倾，火息，密遣吏持檄瀛州，以茗笼运器甲。不浹旬，军器完足，人无知者。枢密院请劾不救火状。真宗曰："允则必有谓，姑诘之。"对曰："兵械所藏，儆火甚严，方宴而焚，必奸人所为，若舍宴救火，事当不测。"

祥符末，内帑灾，缣帛几罄。三司使林特请和市于河外。章三上，王旦在中书悉抑之，徐曰："琐微之帛，固应自至，奈何彰困弱于四方？"居数日，外贡骈集，受帛四百万。盖旦先以密符督之也。允则茗笼运甲亦此意。

【译文】

李允则曾经设宴犒赏军队，而军火库却发生了火灾。李允则仍然高兴地饮酒，并没停宴。不一会儿，大火熄灭了，李允则秘密地派遣下级官吏拿着他的命令到了瀛州，用茶叶箱子把武器甲胄运到军火库里。不到十天，军火武器全部配齐了，没有一个人知道这个秘密。枢密院上书请求皇上弹劾李允则见火不救的罪状。宋真宗对他们说："李允则肯定有说法，不妨先问问他。"李允则回答说："军火库藏放兵器，防火措施甚为严密，臣刚刚开宴，就发生了火灾，这必定是奸邪小人干的。如果离开宴席去救火，就会发生难以预测的事情。"

宋真宗大中祥符末年，宫中发生火灾，缣帛绢锦之类几乎全部烧光。三司使（盐铁、户部、度支三司的长官）林特请求将火灾损失全部到黄河以南各省买进。他一连上了三次奏章，王旦在

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

中书省，将这三份奏章全部压而未发。后来才慢慢对林特说："小小的一点锦帛，本来应当由四方各郡自动进贡，为什么要把我们的困难与弱点显现在四方民众的面前呢？"又过了好几天，外边来进贡锦帛的马匹都集合在京中，共收到贡帛四百万匹。这是因为王旦以前先用密信督促了四方各郡，令其火速进贡才形成的。李允则用茶叶箱运送兵器也是这个意思。

草场火　驿舍火　(102)

杜纮知郓州，尝有揭帜城隅，著妖言其上，期为变，州民皆震。俄而草场白昼火，盖所揭一事也，民益恐。或谓大索城中，纮笑曰："奸计正在是，冀因吾胶扰而发，奈何堕其术中？彼无能为也。"居无何，获盗，乃奸民为妖，遂诛之。

苏颂迁度支判官，送契丹使宿恩州。驿舍火，左右请出避火，颂不许，州兵欲入救火，亦不许，但令防卒扑灭之。初火时，郡中汹汹，谓使者有变，救兵亦欲因而生事，赖颂不动而止。

【译文】

杜纮任郓州知府时，曾有一个人在城墙的一角立起一面旗帜，上面写了一些预料灾异的话，预言一定时辰里要发生事变。郓州的民众都为之震惊。不久，草场里大白天失火，此事正是旗帜上所预料必定发生的一件事，民众更加害怕了。有的人说应该在城中大肆搜索，擒拿造谣惑众的人。杜纮微微一笑，说道："妖人的奸计正在于此。他本就希望我因他的骚扰而发作起来，他正好借机行事，我为什么要入他的圈套呢？他没什么大能耐。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

又过了几天，捉获了一个盗贼，原来正是那兴妖作怪的妖民，于是把他杀死了。

宋朝时的另一个官员苏颂，改任度支判官时，护送契丹国使臣回国，住宿在恩州。驿站的房屋突然起火，身边的人请他快出去躲避一下大火，苏颂不同意。恩州的兵士要去救火，苏颂也拦住不让，只是责令卫戍兵卒去把火扑灭。火刚燃起时，郡里面其势汹汹，嚷着说契丹使者要发生哗变，救火的兵士也想借机引起事端，靠着苏颂稳若泰山，事情安然平息了。

文彦博 (103)

文彦博喜游宴，尝击毬，钤辖廨舍，夜久不罢。从卒辄拆马厩为薪，不可遏。

军校白之，座客股栗。文彦博曰："天实寒，可折与之。"落得做人情。神色自若，饮宴如故，卒气沮，无以为变。

气犹火也，挑之则发，去其薪则自熄，可以弭乱，可以息争。

【译文】

文彦博爱好游玩宴客，曾经在钤辖官署击毬玩儿，直到深夜仍不停止。随从士兵就拆了马棚子当柴烧，借以取暖，谁劝也不听。

军校把这件事报告了文彦博，席上的客人听了吓得双腿颤抖，文彦博却若无其事地说："夜深了天气确实寒冷，可以拆了马棚给他们烧火取暖。"（文彦博落得做个人情。）他神色自若，饮酒宴客，依然如故，士兵们都泄了气。再不能闹事泄愤了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人心中的气就如同火一般，你去挑拨它，它就要发展、扩大。你把柴薪去掉了，火自然就熄灭了。懂得熄灭人心中的火气，不仅可以消弭变乱，而且可以停息争斗。

张　辽　（104）

张辽受曹公命，屯长社。临发，军中有谋反者，夜惊乱火起，一军尽扰。辽谓左右曰："勿动，是不一营尽反，必有造变者，欲以动乱人耳。"乃令军中曰："不反者安坐。"辽将亲兵数十人，中阵而立。有顷，即得首谋者，杀之。

周亚夫将兵讨七国，军中尝夜惊，亚夫坚卧不起，顷之自定。

吴汉为大司马，尝有寇夜攻汉营，军中惊扰，汉坚卧不动。军中闻汉不动，皆还按部，汉乃选精兵夜击大破之。此皆以静制动之术。然非纪律素严，虽欲不动，不可得也。

【译文】

三国时，魏将张辽接到曹操的命令，将屯兵于长社。临出发前，军队里发现了谋反的人，士兵都受到惊扰，夜里乱火四处燃起，全军都乱了套。张辽见状，对身边的人说："都不要动，这不是一营军队都反，其中必定有造事谋变的人，他是想通过制造动乱扰乱军心的。"于是对军队下令说："凡不想谋反的人，请安然坐归原处勿动。"张辽带领亲兵好几十名，站立在军营中，以观动静。不一会儿，就抓到了谋反的首谋，就把他杀掉了事。

汉朝的周亚夫率领军队讨伐七国。军队中也曾夜里发生惊乱的事情，周亚夫听到后安稳地睡觉，坚决不肯起床去看。不大一

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

会儿，动乱自然安定下来。

汉光武帝时，吴汉做了大司马，曾有敌寇夜里偷袭汉营，军队惊扰起来，吴汉也坚卧不动。军中人听说吴汉仍在安睡，都退回各自的营帐，按部就班，再不惊慌。吴汉于是挑选精兵，当夜还击敌寇，把敌人打得溃不成军。这些，都是以静制动的战术。然而，如果不是军纪平素就非常严明，你就是不想动乱，那也是得不到的。

向敏中　王旦　(105)

真宗幸澶渊，赐向敏中密诏，尽付西鄙，许便宜行事。敏中得诏，藏之，视政如常。会大傩，有告禁卒欲依傩为乱者。敏中密麾兵被甲伏庑下幕中。

明日，尽召宾僚兵官，置酒纵阅。命傩入，先驰骋于中门外，后召至阶。敏中振袂一挥，伏出尽擒之，果怀短刀，即席斩焉。既屏其尸，以灰沙扫庭，照旧张乐宴饮。

旦从幸澶渊，帝闻雍王遇暴疾，命旦驰还东京，权留守事。旦驰至禁，直入禁中，省了许多议论。令人不得传播。及大驾还，旦家子弟皆出郊迎，忽闻后面有驺呵声，回视乃旦也，皆大惊。

西鄙东京两人如券。时寇准在澶渊，掷骰饮酒鼾睡，真宗恃之以安，内外得人，故虏不为害。当有事之日，须得如此静镇。

【译文】

宋真宗要巡幸澶渊，赐给向敏中一封密诏，将西方边陲的事情全部托付给他，准许他见机灵活处理事情。向敏中拿得密诏后

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

就藏了起来，像往常一样料理政务。此时，恰好举办盛大的傩会，有人密告他，禁军中的士兵，有的想乘傩会举办之际造反谋乱。向敏中秘密指挥自己属下的士兵，身披甲胄，埋伏在廊庑间的幕布后。

第二天，向敏中把有关的宾客、幕僚、士兵、官员全部召来，设置酒宴，尽情地观赏傩会表演。届时，让傩人进来，先让他们在中门外纵情歌舞，接着召到台阶前面。向敏中把衣襟一挥动，幕布后的埋伏全部跳出，把傩人一齐擒下。傩人怀中果然藏着短刀，当即在酒席旁将其斩首。把他们的尸首除掉之后，用灰沙把庭院打扫得干干净净，照旧歌舞不绝，饮酒尽兴。

王旦跟随真宗皇帝巡幸澶渊时，皇上听说雍王得急病死去，就命令王旦火速赶回东京洛阳，权且代理京都留京的事务。王飞马回到东京，直接进入宫中，（省了许多议论。）让人们不可走漏消息。及至皇上大驾回京，王旦的子弟们都到京外去迎接皇上，忽然听到身背后有驾车人的吆喝声，回头看视，原来是王旦的车驾，都不由大吃一惊。

西方边鄙和东京，向敏中与王旦，俩人处理事务竟如约定好协议一般。当时宰相寇准陪同真宗皇帝，在澶渊掷骰子、饮酒、香甜地大睡，真宗依靠他而得以安然无恙。无论内、外都得到了可靠的人才，所以外敌不敢加害于他。当遇有意外之事时，必须能如此镇静才行。

乔白岩 （106）

冢宰乔公宇，正德己[1]卯参理留都兵务。时逆濠声言南下，兵已[2]至安庆，而公日领一老儒与一医士，所至游燕，实以观形势之险要，而外若不以为意者。人以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

为矫情镇物，有费祎、谢安之风。

即矫情镇物，亦自难得。胸中若无经纬，如何矫得来？方宸濠反报至，乔公令尽拘城内江西人讯之，果得濠所遣谋卒数十人。上驻军南都，公首俘献之，即此已③见公一斑矣。

【校记】

①原作“巳”，误，校为“己”。

②③原作“巳”，误，校为“已”。

【译文】

宰相乔公宇，在明武宗正德十四年（公元1519年），参理南京的兵务，当时的逆臣宸濠声言要领兵南下，他的军队已经行到安庆，而乔公宇却每天领着一名老儒生、一名医士，无论走到哪，不是游玩，就是饮宴，实际是来观察地理形势的险要的，而外观上却好像若无其事。人们都认为他是在故意装出悠闲的模样来显示其镇定自若的心态，有费祎、谢安的风度。

乔公宇即便真的是矫情镇物，那也是很难得的。他的胸中若没有经天纬地的谋略，如何能矫得了情？当宸濠谋反的消息传到京中之后，乔公宇命令把京中的江西人全部拘留，严加审讯，果然发现了宸濠派来的好几十名谋士和兵卒。皇上在南京派遣了驻军，乔公宇首先抓了不少俘虏献给他，就从这一件事即可看出乔公宇办事干练的一个侧面。

韩 吏 部 (107)

韩愈为吏部侍郎，有令史权势最重，旧常关锁，选人不能见。愈纵之，听其出入，曰：“入所以畏鬼者，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以其不能见也，如可见，则人不畏之矣。”

主人明，不必关锁；主人暗，关锁何益！

【译文】

韩愈作吏部侍郎时，有位令史权势最重。吏部的大门往常都是上了锁的，使候选的官员不能随便进入吏部求见主管官员。而韩愈对此采取放纵的态度，任其随便出入吏部的大门，并且说：“人之所以害怕鬼的原因，是因为他见不到鬼；如果可以看见鬼，那么他就不怕鬼了。”

主人光明磊落，就没必要关门上锁；主人心术不正，关门上锁又有何益处！

裴晋公 (108)

公在中书，左右忽白以失印。公怡然，戒勿言，方张筵举乐，人不晓其故。夜半宴酣，左右复白印存，公亦不答，极欢而罢。或问其故，公曰：“胥吏辈盗印书券，缓之则复还故处，急之则投水火，不可复得矣。”

不是矫情镇物，真是透顶光明，故曰智量。智不足，量不大，不能如此[①]。

【校记】

①“不能如此”，据他本补之。

【译文】

裴度任中书令时，身边的工作人员忽然向他报告说大印丢失了。裴公神色安然，叫他们不要对别人说。当晚他特意摆设了宴

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

席，安排了文艺节目，人们都不明白这是怎么回事。到了深夜，宴会正进入高潮时，身边的人忽然又来告诉他官印又有了。裴度什么也没说，直到大家乐够了才罢了宴席。有人问裴度这葫芦里卖的什么药？裴度微微一笑，回答说："这是管理文书的小官吏借用大印悄悄钤印点书卷，缓和一下，他就能用完后放回原处；若急着追查，他就可能投入水中，或投入火中熔化，官印就不能丢了再回来了。"

这不是故作姿态，假装镇定，是真正的透顶光明，所以称之为"智量"。如果智慧不够，度量也不会大，就不会如此处理事情。

郭子仪 (109)

汾阳王宅在亲仁里，大启其第，任人出入不问。麾下将吏出镇来辞，王夫人及爱女方临妆，令持帨汲水，役之不异仆隶。他日子弟列谏不听，继之以泣，曰："大人功业隆赫，而不自崇重，贵贱皆游卧内，某等以为虽伊、霍不当如此。"公笑谓曰："尔曹固非所料，且吾马食官粟者五百匹，官饩者一千人。进无所往，退无所据。向使崇垣扃户，不通内外，一怨将起，构以不臣，其有贪功害能之徒，成就其事，则九族齑粉，噬脐莫追。今荡荡无间，四门洞开，虽谗毁欲兴，无所加也。"诸子拜服。

德宗以山陵近，禁屠宰。郭子仪之隶人犯禁，金吾将军裴谞奏之，或谓曰："君独不为郭公地乎？"谞曰："此乃所以为之地也，郭公望重，上新即位，必谓党附者众，故我发其小过，以明郭公之不足畏，不亦可乎！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

若谓者，可谓郭公之益友矣。”

看郭汾阳，觉王翦、萧何家数便小。王、萧事见《委蛇部》。

鱼朝恩阴使人发郭氏墓，盗未得。子仪自泾阳来朝，帝唁之，即号泣曰：“臣久主兵，不能禁士残人之墓，人今亦发先臣墓，此天谴，非人患也。”

朝恩又尝修具邀公，或言将不利公，其下愿裹甲以从，子仪不许，但以家僮数人往。朝恩曰：“何车骑之寡?”子仪告以所闻，朝恩惶恐曰：“非公长者，得无致疑。”

靖于黄老之术，虽朝恩亦不得不为盛德所化矣。君子不幸而遇小人，切不可与一般见识。

【译文】

汾阳王郭子仪的王府宅第在亲仁里坐落，平日都是府门大开，任人出出进进，不加过问。他有一个部下将要离京去镇守边疆，特向郭公告辞，看见王夫人及其爱女正在梳妆，让郭公又拿毛巾，又端洗脸水，使唤郭公与使唤仆役一样。过后，他的子弟都来劝谏他，他听不进去。子弟们干脆哭起来，对他说：“大人的功劳显赫，而不能自己尊重自己，不论地位高低，谁也能进入你的卧室里，我们以为，即使是伊尹那样的圣人，霍光那样的权臣，也不应当这样。”郭公笑着对他们说：“你们本来就没有明白我的良苦用心。况且我的马匹吃公家草料的有五百多匹，仆人吃官饭的有一千多人。往前走，再没有我的位置；往后退，也没有可靠的依凭。假如我一向高筑墙、紧关门，与朝内、朝外的人互不来往，一旦有怨恨兴起，有人给我构筑不忠于朝廷的恶名，再

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

加上贪功邀赏、陷害贤能的人编造事实，从旁附会，把假的做成真的一般，那么我们全家的九族都要被化成齑粉了，那时候可就噬脐莫及了。如今我们坦坦荡荡，无懈可击，四门洞开，即便是有人想用谗言毁罪于我，也没有空子可钻啊！”他的一番话，才让儿子们拜倒在地，心中佩服。

唐德宗因为祭祀皇陵的日子临近了，禁止官民杀生。郭子仪的仆役们违反了禁令，犯了杀生的过错。右金吾将军裴谞上奏了皇上。有人对裴谞说：“您怎么只图一时痛快，唯独不考虑郭公的地位和影响呢？”裴谞却说：“我这样做，就是为了维护郭公的地位啊！郭公德高望重，皇上新近即位，必定认为和郭公结成朋党而攀附他的人甚多，所以我对他的小过错进行发难，而证明郭公的势力不值得畏惧，这不是也可以的吗！像我裴谞这样的人，可以说是郭公的益友了。”

看看汾阳王郭子仪，就觉得王翃、萧何他们的所作所为有点小家子气了。（王、萧的事见《委蛇部》。）

宦官鱼朝恩暗中派人掘了郭子仪的祖坟，想看看墓中有什么宝物，结果什么也没有挖出。郭子仪从泾阳进京朝见皇上，皇上对他吊唁劝慰。郭子仪痛心地哭道：“微臣长期领兵作战，未能禁止士兵残毁别人家的坟墓，人家现在也发掘微臣祖先的坟墓，这是上天对微臣的谴责，并非是有人祸患微臣。”

鱼朝恩又曾经准备了宴席邀请郭公赴宴，有人说这对郭公十分不利，他的属下都愿意穿戴上铠甲，去陪同他赴宴，以预防不测。郭子仪不答应，只带了零星几个家童就去了。鱼朝恩一见惊奇地问：“为什么随从人马这么少呢？”郭子仪坦率地告诉了他听到的人言人语。鱼朝恩惶恐不安地说：“若不是郭公这样的长者，能不心生疑虑吗？”

虽然对黄老之术精通，像鱼朝恩这样的人也不得不被郭子仪

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

盛大的德教所感化。君子若不幸遇到了小人，切不可与他一般见识。

王 阳 明 （110）

宁藩既获，圣驾忽复巡游。群奸意叵测，阳明甚忧之。适二中贵至浙省，阳明张燕于镇海楼。酒半，屏人去梯，出书简二箧示之，皆此辈交通逆藩之迹也，尽数与之，二中贵感谢不已。

阳明之终免于祸，多得二中贵从中维护之力。脱此时阳明挟以相制，则仇隙深而祸未已[①]矣。

【校记】

①原作“巳”，误，校为“已”。

【译文】

宁王朱宸濠被擒获以后，明武宗忽然又去巡游，奸臣们一个个居心叵测，王阳明对圣上的安全十分担忧。恰巧有两位宦官来到了浙江省，王阳明就设宴于镇海楼招待他们。酒饮至一半，王阳明屏退一应人等，抽掉上楼的梯子，取出两箱书信给两位宦官看。这些书信全是他们与宸濠投递消息来往的笔迹，王阳明全部交给了两位宦官，二位宦官对他感谢不已。

王阳明后来免于遭祸，多数得力于两位宦官从中维护的用心。假如此时王阳明因为抓住了二位宦官的把柄对他们加以要挟、制约，那么他和那帮奸臣之间的仇隙就会愈来愈深，而祸患就难以结束了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

王璋　罗通　(111)

璋河南人，永乐中为右都御史，时有告周府将为不轨者。上欲及其未发讨之，以问璋，璋曰；“事未有迹，讨之无名。”上曰：“兵贵神速，彼出城则不可为矣。”璋曰：“以臣之愚，可不烦兵，臣请往任之。”曰：“若用众几何?”曰：“但得御史三四人随行足矣，然须奉敕，以臣巡抚其地，乃可。”遂命学士草敕，即日起行。

黎明，直造王府。周王惊愕，莫知所为，延之别室，问所以来者。曰：“人有告王谋叛，臣是以来。”王惊跪，璋曰；“朝廷已命丘大帅将兵十万将至，臣以王事未有迹，故来先谕，事将若何?”王举家环哭不已，璋曰；“哭亦何益，愿求所以释上疑者。”曰：“愚不知所出，唯公教之。”璋曰：“能以三护卫为献无事矣。”王从之，乃驰驿以闻，上喜，璋乃出示曰：“护卫军三日不徙者处斩。”不数日而散。

罗通以御史按蜀，蜀王富甲诸国，出入僭用乘舆仪从，通心欲检制之。一日，王过御史台，公突使人收王所僭卤簿。蜀王气沮，藩臬俱来见问状，且曰闻报，王罪且不测。今且奈何？通曰：“诚然，公等试思之。”诘旦复来。通曰：“易耳，宜密语王，但谓黄屋左纛，故玄元皇帝庙中器，今复还之耳。”自结还使自解。玄元皇帝，玄宗幸蜀建祀老子者也。从之，事乃得解，王亦自敛。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①“已”，误，校为“已”。

【译文】

王璋是河南人，明成祖永乐年间作右都御史，当时有人告发周王府将谋反叛乱。皇帝想趁周王府还没有举事先派兵前去讨伐。皇帝就这件事向王璋询问，王璋答道：“事情没有一点迹象，讨伐他缺乏名正言顺的理由。”皇帝说：“兵贵神速，假如他们出了城，事情就不好收拾了。”王璋说：“以微臣的愚见，讨伐周王用不着出兵。请允许臣去处理这件事。”皇帝说：“如果需别人同去，还得多少人？”王璋说：“只要派三四名御史一同前去就足够了。然而必须是奉旨行事，只要指名让臣巡抚周王府就足够了。”于是命令学士草拟了圣旨，当日就起行。

第二天黎明时分，王璋直接来到周王府，周王惊奇，不知王璋大清早来到他府上所为何事？就把他引到侧室中，问他有何公干。王璋说：“有人告发您想造反，臣就是为此事而来。”周王惊恐不已，慌忙跪下。王璋说：“朝廷已经命令丘大帅带兵十万，马上就要到了，臣因为大王谋反没有迹象，故此先来向你说明白，不知此事该如何处理？”周王全家人围住王璋痛哭不已。王璋说：“哭又有什么用？希望周王献出能消除皇上疑虑的东西！”周王说：“愚人已经不知道拿出什么为好了，只有求王公指点了！”王璋说：“能把三名护卫献给皇上就保你没事了。”周王按王璋的吩咐办了，于是王璋飞快地以驿马快报给皇上，皇上大喜，王璋向周王出示了皇上的敕令：“护卫军如果三天后还不迁走的，一律处斩！”没几天，周王府的护卫军就全部解散了。

罗通以御史的身份出任四川巡按，当时的蜀郡都比其他各郡富裕得多，蜀王出门回家都超越了自己的地位，而使用了国君才

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

能使用的车马仪仗，罗通心中很想查检、制止他。一天，蜀王经过御史台，罗通突然派人没收了蜀王所超越自己地位而使用的仪仗。蜀王一下神态沮丧起来。事情传开来，按察使、布政使以及两司的有关官员纷纷前来打听情况，并且说，听人们传闻，蜀王的罪过将要发生难以预料的灾祸，如今将怎样处理为好？罗通说："确实是这样，大家都琢磨琢磨吧！"第二天，众官员全都来了，罗通说："此事好办极了。我们应该悄悄告诉蜀王，只说是黄屋左纛是过去玄元皇帝庙中的器物，今天再还给他就是了。"（自己结成的疙瘩，还要让他自己去解开。）玄元皇帝，是唐玄宗安史之乱逃到四川时奉老子为始祖，尊奉老子为玄元皇帝的。属下按罗通的吩咐去办了，事情才得以平息下去，蜀王从此也自觉地收敛起来。

吴履　叶南岩　(112)

国初，吴履字德基，兰溪人。为南康丞。民王琼辉，仇里豪罗玉成，执其家人笞辱之。玉成兄子玉汝不胜恚，集少年千余人，围琼辉家，夺之归。缚琼辉道棰之，濒死，乃释去。琼辉兄弟五人，庭诉断指出血，誓与罗俱死。履念狱成当连千余人，势不便。乃召琼辉语之曰："独罗氏围尔家耶？"对曰："千余人。"曰："千余人皆辱尔耶？"曰："数人耳。"曰："汝憾数人，而累千余人可乎？且众怒难犯，倘不顾死尽杀尔家，虽尽捕伏法，亦何益子尔？"琼辉悟，顿首唯命。履乃捕棰者四人于琼辉前，杖数十，流血至踵，命罗氏对琼辉引罪拜之，事遂解。

叶公南岩刺蒲时，有群哄者诉于州。一人流血被

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

面，经重创，脑几裂，命且尽。公见之恻然，时家有刀疮药，公即起入内，自捣药，令舁至幕廨，委一谨厚廨子及幕官曰；“宜善视之，勿令伤风，此入死，汝辈责也，其家人不令前。”乃略加审核，收仇家于狱，而释其余。一友入问其故，公曰：“凡入争斗无好气，此入不即救，死矣。此入死，即偿命一入，寡入之妻，孤入之子，又干证连系，不止一人破家。此人愈，特一斗殴罪案[1]耳，且人情欲讼胜，虽于骨肉亦甘心焉。吾所以不令其家人相近也。”未几伤者平，而讼遂息。

略加调停，遂保全数千人、数千家，岂非大智！

【校记】

①“案”，据他本校补。

【译文】

明代初年，吴履（字德基，兰溪人）做南康县丞，平民王琼辉，仇恨村里的土豪罗玉成，就抓住罗玉成的家人狠狠鞭打一顿。罗玉成的兄长罗玉汝父子十分气恼，就集合了一千多名青年人，包围了王琼辉的家院，把王琼辉抢走。他们将王琼辉五花大绑捆起来，走在半路上，一顿乱棒，把王琼辉打得只剩一口悠悠气了，这才把他放掉。王琼辉弟兄五人，到衙门里去告状，就在法庭上把指头砍断，鲜血涌流，发誓与罗家同归于尽。吴履考虑，如果这个案子立案，就要牵连上千人，不便就势处理。于是把王琼辉召来，耐心地对他说：“包围你家的，就只罗家一家人吗？”王琼辉回答说：“有一千多人呢。”吴履又问：“这一千多人都侮辱过你吗？”王琼辉回答说：“不是的，也就三几个人。”吴

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

履又问："你仇恨几个人却要牵连上千个人，这样做有什么好处呢？而且众怒难犯，倘若这些人都不要命，把你全家都杀死，我即使把他们全部抓获，依法惩处，但对你又有什么益处呢？"王琼辉领悟了吴履的话，向吴履叩头，表示愿意听从他的安排。于是吴履就抓捕了那四个棒击王琼辉的人，就在王琼辉面前，对他们各打几十大板，打得那四个人鲜血直流到脚后跟上。又命令罗家父子兄弟对王琼辉当面赔罪，下跪求饶，案子才算圆满了结。

叶公南岩作蒲州刺史时，有一伙聚众闹事的人到州里来告状。其中有一个人满脸血迹，受了重伤，脑袋几乎碎裂，已是气息奄奄。叶公看见了心中十分凄恻，这时他家中正好有刀疮药，他就起身走到自家内室，亲手捣药，命令手下人将伤者抬到官府内，委派一个谨慎忠厚的看门人及幕府官员，对他们说："你们要好好看顾他，千万不要让他伤了风。这个人如果死了，你们要负责！他的家人不许靠近他。"于是略加审核，把打人凶手关入狱里，其余的人全部释放。一位朋友问他为什么要这么处理？叶公说："凡是人们争斗，都没有好气，这个受伤的人如果不及时抢救，恐怕就要死了。这个人如果死了，必然要有一个人对他偿命。这就要使他的妻子成为寡妇，使他的儿女成为孤儿，又要连累其他人，这就不只是一个人破了门户。如果这个人痊愈了，完全是一桩打架斗殴的民事纠纷案例了。而且人的心情都想打赢官司，即使牺牲自己的骨肉至亲，也心甘情愿。所以我不让受伤者的家人靠近他。"没多久，受伤的人安然无恙了，而案子也就平息了。

稍稍加以调停，于是就保全了几千人、几千家，这难道不是大智慧吗！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

范 希 阳 (113)

范希阳为南昌太守，先是府官自王都院作势以来，跪拜俱在阶下蓬外，风雨不问。

希阳欲复旧制，乃于陈都院初上任时，各官俱聚门，将见，希阳且进且顾曰："诸君今日随我行礼。"进至堂下，竟入蓬内行礼。各官俱随而前，旧制遂复。希阳退至门外，与众官作礼为别，更不言及前事而散。

忍辱居士曰：使希阳于聚门将见时，与众参谋，诸人固有和之者，亦必有中阻而称不可者，又必有色沮而不敢前者，如何肯俱随而前？俱随而前者，见希阳之前，而已[①]不觉也。又使希阳于出门后，庆此礼之得复，诸人必有议其自夸者，更有媒孽于各上司者。即抚院闻之，有不快者，何如竟复而上人不知？不知者，希阳行之于卒然，而后人又循之为旧例也。嗟乎！事虽小也，吾固知其人为强毅有识者哉。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

范希阳作南昌太守。最初，自从王都院得势摆架子以来，下属参见王都院，都得在台阶下凉棚外面行跪拜礼，不管刮风下雨都如此。

范希阳很想恢复旧的制度。于是，如今正巧在陈都院刚刚上任之时，各级官员都聚集在都察院的门外，等待参见。范希阳一边走一边回头看看说："各位先生今天随我一同去行礼。"先进了

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

公堂，他竟然没有停留，一直走到凉棚内向陈都院去行礼。各位官员都跟着他往前走，旧的礼仪制度于是就不知不觉恢复了。行礼毕，范希阳退到都察院门外，与众官行礼告别，对以前的礼仪只字不提，就自动散去了。

忍辱居士说：假使范希阳聚集在都察院门外将要拜见陈都院时，他提出此事与大家协商，其中固然有赞同他的意见的，也必然有心中胆怯而认为不行的，还必然有脸色难看而不敢前去的，怎么肯都跟他一齐往前走呢？但大家都居然一齐跟随他往前走，是因为都眼瞅着范希阳往前一直走去，而自己不知不觉就跟他往前走了。再者，假如范希阳事毕出门，欢庆旧礼仪得以恢复，人们中必然有人要议论他是自我标榜的，更难免有人要在他的上司面前说他的坏话。即便是抚院大人听到了他要恢复旧礼仪，也会不高兴的。如今怎么竟然恢复了旧礼制而抚院大人却没有发觉呢？他没有发现的原因，在于范希阳行动来得迅速，而后面的人又跟着他按旧礼仪行事，事情就这样轻而易举地办成了。啊，事情虽然很小，我却明白范希阳其人是一个顽强、坚毅而又有见识的人啊！

牛　弘　(114)

奇章公牛弘有弟弼，好酒而酗，尝醉，射杀弘驾车牛。弘还宅，妻迎谓曰："叔射杀牛。"弘直答曰："可作脯。"

冷然一语，扫却妇人将来多少唇舌，睦伦者，当以为法。

【译文】

隋朝的奇章公牛弘，有个弟弟叫牛弼，喜爱饮酒，而且常常酗酒闹事。有一次牛弼又喝醉了酒，用弓箭射死了牛弘驾车的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

牛。牛弘回家后，他的妻迎上前去对他说："他叔叔把你驾车的牛也给射死了！"牛弘听后直截了当地答道："我们正好有牛肉干吃了！"

淡淡的一句话，扫去了妻室以后的多少唠唠叨叨的口舌，想与家庭成员和睦共处的人，应当以牛弘为效法的榜样。

宋 真 宗（宜补入宋太宗条下） （115）

宋真宗朝，尝有兵士作过，于法合死，特贷，命决脊杖二十，改配。

其兵士高声叫唤乞剑，不服决杖，从人把捉不得，遂奏取进止。传宣云："须决杖后，别取进止处斩。"寻决讫，取旨。真宗云："此只是怕吃杖，既决了，便送配所莫问。"

【译文】

宋真宗在位期间，曾经有一个士兵犯了犯上作乱的错误，按照当时的律令应当杀头。但朝廷特别宽大处理了，命令在他脊背上打二十大板，改成发配充军。

那个士兵却高声吼叫，乞求给他一把剑，他要自裁。不愿服从杖脊的处罚。随从人员按不住他，于是奏请皇上，请求如何处理。人们议论纷纷，都传说皇帝传旨："必须杖脊之后，再取处斩了事。"不久判决下来，取来圣旨。圣旨上写道："这只是怕挨杖击，既然打过了，就送他到发配地点去，别再说什么了。"

李 及（宜补入曹参军条下） （116）

曹玮久在秦州，累章求代。真宗问王旦，谁可代玮

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

者。旦荐李及，上从之。众疑及虽谨厚有行检，非守边才。韩亿以告旦，旦不答。乃至秦州，将吏亦心轻之。

会有屯戍禁军，白昼掣妇人银钗于市。吏执以闻。及方坐观书，召之使前，略加诘问，其人服罪。及不复下吏，亟命斩之，复观书如故，将吏皆警服。

不日，声誉达于京师。亿闻之，复见旦，具道其事，且称旦知人之明。旦笑曰："戍卒为盗，主将斩之，此常事，何足为异，旦之用及，非为此也。夫以曹玮知秦州七年，羌人詟服，玮处边事，已[1]尽宜矣。使他人往，必矜其聪明，多所变置，败玮之成绩。所以用及者，但以及重厚，必能谨守玮之规模而已[2]。"亿益叹服公之识度。

【校记】

①②原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

曹玮在秦州任职已经许多年了，屡次上书皇上，请求派别人来接替自己。宋真宗向王旦查询，问他谁可以代替曹玮？王旦推荐了李及，真宗同意了他的意见。而其他官员对李及却疑虑重重，担心李及虽然谨慎、忠厚，能够约束自己，但却不是守边的人才。韩亿把大家的意见告诉了王旦，王旦一言不答。等到李及到了秦州，当地的官员们上上下下都瞧不起他。

此时，正碰上一位屯戍禁军中的士兵大白天竟在街市上抢劫一位妇女头上戴的银钗，官吏们抓住了他，交给李及处理。李及正坐在书案前读书，把那个士兵叫到面前，略略加以盘问，士兵

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

完全认罪。李及不再对下级官吏吩咐什么，当即命令将那士兵杀掉。说完，又像刚才那样，专心致志地读起书来，将吏们这才对李及都惊叹、佩服起来。

没多久，李及的美好声誉传到京城，韩亿听说后，又去拜见王旦，把李及的情况都说给了王旦，而且极力称赞王旦善于用人。王旦笑笑说："戍卒作强盗，主将杀掉他，这是平常不过的事，有什么值得奇异的？我王旦荐用李及，不是因为这。说来是因为曹玮作秦州知府已经有七年多时间了，羌人都对他畏惧、佩服，曹玮处理边陲事宜，已经尽善尽美。若派别人去接替他，必定会自作聪明，对曹玮的谋略大加改变，败坏曹玮所建树的政绩。我之所以使用李及的原因，只是因为李及办事厚道、稳重，估计他必定能够谨慎遵守曹玮的为政宗旨而已。"韩亿越发叹服王公的见识与器度了。

倪文毅（入高拱条下） （117）

孝宗朝，云南思叠梗化，守臣议剿。司马马公疏："今中外疲困，灾异迭仍，何以用兵？宜遣京朝官往谕之。"倪文毅公言："用兵之法，不足示之有余，如公之言，得无示弱于天下，且使思叠闻而轻我乎！遣朝官谕之固善，若谕之不从，则策窘矣。不如始遣藩臣有威望者以往，彼当自服。俟不服，议剿未晚也。"乃简参议郭公绪及按察曹副使玉以往，旬余抵金齿，参将卢和统军距所据地二程许而次，遣人持檄往谕，皆被拘。卢还军至千崖，遇公语其故，且戒勿迫。公曰："吾受国恩，报称正在此，如公言，若臣节何？昔苏武人匈奴十九年，尚得生还，况此夷非匈奴比。万一不还，亦分内事

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

也。”或谓公曰：“苏君以黑发去，白发还，君今白矣，将以黑还乎?”公正色不答。

是日，曹引疾，公单骑从数人行。旬日，至南甸，路险不可骑，乃批荆徒步，绳挽以登。又旬日，至一大泽，戛都土官以象舆来，公乘之，上雾下沙，晦淖迷踬，而君行愈力。又旬日，至孟濑，去金沙江仅一舍，公遣官持檄过江，谕以朝廷招来之意。夷人相顾惊曰：“中国官亦至此乎?”即发夷兵，率象马数万，夜过江抵君所，长槊劲弩，环之数重。有译者泣报曰：“贼刻日且焚杀矣。”公叱曰：“尔敢为间耶?”因拔剑指曰：“来日渡江，敢复言者斩!”

思叠既见檄谕，祸福明甚，又闻公志决，即遣酋长数辈来受令及馈土物。公悉却去，邀思叠面语，先叙其劳，次伸其冤，然后责其叛。闻者皆俯伏泣下，请归侵地，公许之，皆稽首称万寿，欢声动地。公因诘卢参将先所遣人，出以归公。卢得公报驰至，则已撤兵归地矣。

才如郭绪，不负倪公任使，然是役记录，止晋一阶，而缅功、罗防功横杀无辜，辄得封荫。呜呼!事至季世，不惟立功者难，虽善论功者亦难矣。

【译文】

宋孝宗在位期间，云南的思叠反叛朝廷，梗阻教化，驻守在云南的官员都打算发兵征讨，彻底剿灭。大司马司马光上书说：“如今无论中外，都处于疲劳困乏的局面，灾难事故更迭不断，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

凭什么去出兵征剿呢？应该从京都选派一名在朝中的官员前去晓谕、安抚他们。”倪文毅却说：“打仗用兵的法则，不足也要显示成有余。假如像先生所说的那样，那不是向天下人显示了自己的虚弱，而且让思叠听到后更加轻视我们吗？派遣朝官宣谕他们固然是好的，假如宣谕他们却并不听从，那可就黔驴技穷了。愚意以为不如派遣一名藩臣中有威望的人前往，他们该当臣服。等他不臣服时，再商量派兵剿灭他们不迟。”于是选拔了参议郭绪和按察副使曹玉二人赴命。十多日后，二人到达了金齿地面。参谋卢和统领军队，距离他所据守的地点约有二程路的地方安营扎寨，他派人拿着朝廷的文告前去告谕思叠，结果都被拘禁起来。卢参将又带领军队退回千崖，遇到了郭绪，把情况一五一十全向他们说了，而且告诫郭绪，不可过分着急。郭绪却说：“我承受了国家的恩惠，要说报答国家，正在此时，如果像先生说的那么去办，那么我为臣子的节操又到哪里去了？过去汉朝苏武到匈奴整整待了十九年，尚且得以生还，况且这个蛮夷不能与匈奴相比。万一我去了回不来了，那也是干了分内的事啊！”有的劝郭公说：“苏武先生是长着满头黑发去了匈奴，头发白了才回到故国，先生现在已经白发如雪，将把头发变黑了回来吗？”郭绪面色肃然，不再回答。

这一天，曹玉得了病，郭绪只身骑马，带了几个随从到思叠那儿去。走了十多天，到了南甸，道路变得十分危险，不能骑马走了，于是踏着荆棘，徒步前往，用绳子挽住而登上高山。又过了十多天，来到一处大泽，戛都的土司官员给郭绪牵来了乘坐的大象，郭绪坐在象背上。途中头上迷雾茫茫，脚下流沙漫漫，天气昏暗，淖尔挡路，要么迷失方向，要么被绊倒摔跤，而郭绪却走得愈来愈卖力。又过了十多天，来到了孟濑地面，此处距离金沙江只有一个驿站的里程。郭绪派遣一名官员，手中拿着檄文，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

跨过金沙江，向夷人宣谕了朝廷对他们的招安意图。夷人们你看看我，我看看你，大吃一惊，说："中国的官员也能来到这里吗?"于是就发动了夷兵，率领大象、战马好几万匹，乘夜深人静，渡过金沙江，来到郭绪驻扎的地方。他们手持长矛硬弓，一层一层，把郭绪的住所围了个水泄不通。有一个翻译官见状哭着向郭绪汇报说："逆贼一天半日就要烧死我们了!"郭绪痛斥他道："你敢来离间我们吗?!"于是"嗖"的一声拔出剑来，指着大家说："明天过江，敢再说这种话的，斩!"

思叠看见檄文后，是祸是福，心里全然明白，又听说郭绪平叛的决心十分坚决，就派了数名酋长前来接受敕令，并向郭公馈赠了许多土特产，郭公全部拒收，却邀请思叠来面谈。谈时，先陈述了思叠的劳苦，再为思叠申诉了冤屈，最后才斥责他叛乱的罪行。凡听到郭公所说的夷人都趴倒在地下，痛哭流涕，请求退还他们侵占了的土地。郭公答应了他们的请求，在场的夷人都山呼万岁，欢声动地。郭公于是询问他们卢参将早先派来的联络人员现在何处？思叠立刻把他们交还了郭公。卢参将得到了郭绪的公报，高兴得飞马单骑赶来，这时思叠已经撤了兵，归还了他们以前侵夺的土地。

像郭绪这样有才干的人，没有辜负倪文毅的信任和重用，然而这件出色的历史事件的记载上写着，只给郭绪晋升了一级；而征服缅甸、罗防的功劳，都是残杀无辜，却得了封妻荫子的大功劳！啊，事情到了末世时代，不只立功的人难，要让人明白真正立功的人也更是难乎其难了。

吴正肃公（以下二条入蒲宗孟条下） （118）

吴正肃公知蔡州，蔡故多盗，公按令为民立伍保，两简其法，民便安之，盗贼为息。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

京师有告妖贼聚确山者，上遣中贵人驰至蔡，以名捕者十人。使者欲得兵往取，公曰："使者欲藉兵立威耶，抑 取妖人以还报也?"使者曰："欲得妖人耳。"公曰："吾在此，虽不敏，然聚千人于境内，安得不知，今以兵往，是趋其为乱也。此不过乡人相聚为佛事，以利钱财耳，手召之即可致。"

乃馆使者，日与之饮酒，而密遣人召十人皆至，送京师鞫实，告者以诬得罪。

【译文】

吴正肃先生任蔡州知州，蔡州以前强盗很多，他按照国家律令，为民众设立了五家联伍相保的制度，而简化了复杂的法律程序。民众得以便捷、安宁，盗贼也被平息了。

有人到京城里去告状，说确山有妖贼聚集，皇上派遣宦官快马飞驰到蔡州，指名要抓捕的有十个人，使者想带领军队前去捉拿。吴正肃先生说："不知使者是想借军队树立自己的威风呢，还是想抓获妖人回报朝廷呢?"使者回答说："我只想捕获妖贼。"吴正肃先生说："我在这里，虽然迟钝，但聚集千余人在境内活动，哪有不知道的！如今派兵前去，是逼迫他们闹事作乱啊！这不过是乡下人聚在一起从事佛教活动，而便于收取布施款罢了，我只要一招手，他们就会立刻到来。"

于是，吴正肃把使者安排在驿馆里住下，每天好酒好肉招待他们，而秘密派人把要抓的十个人都召来，把他们送到京城去审讯，经过核实，确如吴公所说，那个告状的人反而以诬告罪被判处了刑罚。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李　封　(119)

唐李封为延陵令，吏人有罪，不加杖罚，但令裹碧头巾以辱之。随所犯轻重，以日数为等级，日满乃释。

著此服出入者，以为大耻，皆相劝励，无敢犯。赋税尝先诸县，竟去官，不捶一人。

【译文】

唐朝的李封任延陵县的县令，无论官吏及平民百姓，谁犯了罪也不用肉刑，只是让犯罪的人头上裹一块绿头巾，以此对他的罪过进行羞辱，随着所犯罪行的轻重不同，来确定裹绿头巾的天数多少，够了日期就把绿头巾去掉。

戴这种绿色头巾在人前出入的人，都认为这是自己的奇耻大辱，见了面彼此都相互劝告、鼓励，都不敢再次犯罪。该县应征的赋税总比别的县快得多，竟然不要官吏事事过问。李封任职期间，没有随便杖责过一个人。

薛长孺 (入张辽条下)　(120)

薛长孺为汉州通判，戍卒闭营门，放火杀人，谋杀知州兵马监押。有来告者，知州监押皆不敢出。长孺挺身出营，谕之曰："汝辈皆有父母妻子，何故作此事，然不与谋者，各在一边。"

子是不敢动，惟本谋者八人，突门而出，散于诸县，村野捕获。时谓非长孺则一城之人涂炭矣。钤辖司不敢以闻，遂不及赏。长孺，简肃公之侄也。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

薛长孺任汉州通判，戍卒曾关闭了营门，放火杀人，谋划杀害知州与兵马监押。有一个人来向官府作了紧急通报，吓得知州和兵马监押都不敢出门，只有薛长孺挺身走出军营，告谕闹事的戍卒们说："你们都有父母妻子，何故作这种伤天害理的事？凡没有参与放火的人，请一齐站到旁边去！"

子是同谋闹事的人都不敢动了，只有八个主谋，都破门而出，散落到周围的县里、村里去躲避，最后全被抓获。当时的人们都认为，如果不是薛长孺，则全城的老百姓都要遭受生民涂炭的悲惨结局了。分管上司不敢把这件事上奏朝廷，所以没有给薛长孺奖赏。薛长孺是薛简肃公薛奎的侄子。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上智部·迎刃·卷四[①] 目次

(121) 田叔/169
(122) 主父偃/172
(123) 裴光庭/172
(124) 崔祐甫/173
(125) 王旦/174
(126) 陈平/176
(127) 宋祖 曹彬/178
(128) 拒高丽僧 焚西夏书/179
(129) 张方平/181
(130) 秦桧/182
(131) 于谦/183
(132) 李贤/183
(133) 王琼/184
(134) 刘大夏 张居正/185
(135) 刘珀/186
(136) 贾耽/187
(137) 白起祠/188
(138) 王钦若/189
(139) 令狐绹 李德裕/189
(140) 吕夷简/190
(141) 王守仁/192
(142) 朱胜非/194
(143) 停胡客供/196
(144) 费子充/198
(145) 汪应轸/198
(146) 沈喆/199
(147) 韩琦以下补遗/200
(148) 苏子容/202

【校注】

① “卷”，脱，今校补。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上智部·迎刃·卷四

危峦前阨，洪波后沸。人皆棘手，我独掉臂。动于万全，出于不意。游刃有余，庖丁之技。集《迎刃》。

【译文】

每当危难的峰峦高耸在你的面前，而巨大的波涛又在你的身后席卷，人们往往都束手无策，而惟独我能挥动手臂，力挽狂澜。行动于万无一失，出没于意料之外，再难的事办起来也游刃有余，犹如庖丁解牛一般。我收集了朝野内外办事游刃有余的故事，集成了这卷《迎刃》。

田　叔　（121）

梁孝王使人刺杀故相袁盎，景帝召田叔案梁，具得其事，乃悉烧狱词，空手还报。上曰："梁有之乎？"对曰："有之。""事安在？"叔曰："焚之矣。"上怒。叔从容进曰："上无以梁事为也。"上曰："何也？"曰："今梁王不伏诛，是汉法不行也，如其伏法，而太后食不甘味，卧不安席，此忧在陛下也。"于是上大贤之，以为鲁相。

叔为鲁相，民讼王取其财物者百余人。叔取其渠率二十人，各笞二十余，各搏二十，怒之曰："王非汝主

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

耶，何敢言!”鲁王闻之大惭，发中府钱，使相偿之。相复曰：“王使人自偿之，不尔，是王为恶而相为善也。”

又，王好猎，相常从。王辄休，相出就馆舍，相出常暴坐待王苑外，王数使人请相休，终不休，曰：“我王暴露，我独何为就舍?”王以故不大出游。

洛阳人有相仇者，邑中贤豪居间以十数，终不听。往见郭解，解夜见仇家，仇家曲听解，解谓曰：“吾闻洛阳诸公居间都不听，今子幸听解，解奈何从他邑夺贤士大夫权乎!”径夜去，属曰：“俟我去令洛阳豪居间。”

事与田叔发中府钱类。

王祥事继母至孝，母私其子览而酷待祥，览谏不听，每有所虐使，览辄与祥俱，饮食必共。母感动，均受焉。

事与田叔暴坐待王类。

【译文】

梁孝王派人刺杀了梁国原来的丞相袁盎，汉景帝把田叔召来，命令他去查处梁王杀人的案件。经过调查，把事情的全部情况都进行了核实，田叔把梁王的狱中供词全部烧掉，然后空手返回，向景帝作了汇报。景帝问：“梁王有那些事情吗?”田叔回答说：“全部属实。”“供词呢?”田叔回答说：“我已经烧掉了。”景帝被气得怒容满面，田叔却不慌不忙地对他说：“皇上最好不要去追究梁王的事情了。”景帝问：“道理何在?”田叔慢腾腾地说：“如今梁王不伏罪，是因为我汉室的法律得不到贯彻。如果让他伏法了，那么太后就会吃饭没味道，睡觉不安宁，最终忧心忡忡的却仍是陛下啊!”于是，景帝特别称赞田叔，认为他是贤能之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人，封他为鲁国的丞相。

田叔作了鲁国的丞相，有百余名鲁国平民向他告状，说鲁王随便掠取他们的财物。田叔把率众告状的首谋二十人抓来，各打二十皮鞭，其余的人每人罚款二十元钱，并愤怒地对他们说："鲁王不是你们的君主吗，你们怎么敢诽谤他！"鲁王听到了这一消息，十分惭愧，就从国库中把钱拿出，让田叔偿还给告状的人。田叔又说："我王还是派遣管事的人把钱分发给大家吧，不然的话，平民们还认为我王是恶人，而丞相是好人呢。"

另外，鲁王喜欢打猎，田叔作为丞相，经常相从随往。当鲁王休息时，田叔就离开鲁王，到馆舍里另外去休息。为鲁王安全计，他常常走到外面去，孤身一人坐在热辣辣的太阳底下。在苑囿外等待鲁王。鲁王知道了，几次打发人请田叔回来休息，田叔只是不肯，对来人说："我王打猎经常遭受烈日暴晒，我为何独自要去馆舍休息呢？"鲁王听了田叔这番话，以后就不大出游了。

洛阳有几个人互相仇视，城里的贤达人士从中调解十多次，始终听不进去。有人去请郭解，郭解深夜里去找仇家劝解，他们都让一让，听从了郭解的劝告。郭解说："我听说洛阳的贤达从中调解，你们都不听。今天各位很荣幸地听从了我的劝告，可我怎么能从别的城里来夺取贤士大夫们的美好权宜呢？"夜里径自走了。临行前嘱咐相仇的双方说："等我走了以后，你们应当再让洛阳的贤达来调解一下。"

此事与田叔让鲁王发放国库中的钱相似。

有一个叫王祥的人，侍奉继母特别孝顺，但他的继母却对自己亲生的儿子览特亲，对待王祥百般虐待。览规劝亲娘，但他娘不听他的。每当亲娘虐待王祥时，览就与王祥一同承受虐待，和王祥吃同样的饭。终于感动了其母亲，对两个儿子从此一样疼爱了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

这件事，与田叔热辣辣地坐在太阳底下等待鲁王十分类似。

主父偃 (122)

汉患诸侯强，主父偃谋令诸侯以私恩自裂地，分其子弟，而汉为定其封号。

汉有厚恩，而诸侯渐自分析弱小云。

【译文】

汉朝皇帝非常担心诸侯的力量过分强大，主父偃出谋划策，叫诸侯们以个人的恩惠，把其土地分出一部分，交给自家的子弟，然后汉朝的皇帝给这些子弟加封爵号。

这样做，汉朝皇帝对诸侯们的厚恩又增加了，而诸侯的力量也逐渐分得弱小了。

裴光庭 (123)

张说以大驾东巡，恐突厥乘间入寇，议加兵备边，召兵部郎中裴光庭谋之。

光庭曰："封禅告成功也，今将升中子天，而戎狄是惧，非所以昭盛德也。"说曰："如之何?"光庭曰："四夷之中，突厥为大，比屡求和亲，而朝廷羁縻未决许也。今遣一使，征其大臣，从封泰山，彼必欣然承命。突厥来则戎狄君长无不皆来，可以偃旗卧鼓，高枕有余矣。"说曰："善，吾所不及。"

即奏行之，遣使谕突厥，突厥乃遣大臣阿史德颉利发入贡，因扈从东巡。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

唐朝时，张说因为皇帝要巡视东方，恐怕突厥乘机入侵，建议增加兵力，防备边境，就召来兵部郎中裴光庭商议。

裴光庭说："皇上封禅，是向天下宣告治国的成功。如今将要使太阳升向中天了，却害怕戎狄犯境，这是不能向天下四方昭示唐王朝的强盛和功德的。"中书令张说又问："那您说怎么办好呢?"裴光庭说："外族四夷之中，突厥最为强大。它屡次派人求好通婚，而朝廷主意难定，没有答应。如今可派一名使臣，特邀其大臣随圣上一同去封禅泰山，他们一定欣然从命。如果突厥来了，那么其他戎狄的首领就没有不来的了。这样我们就可以偃旗息鼓，高枕有余了!"张说高兴地说："棒极了，我比不上你啊!"

于是就上奏皇上，派使臣去邀请突厥人参加封禅活动。突厥马上派遣了大臣阿史德诘利发来唐室朝贡，其他戎狄各族也都派出使臣跟随皇帝去泰山东巡。

崔祐甫 (124)

德宗即位，淄青节度李正己[①]表献钱三十万缗，上欲受，恐见欺，却之则无词。宰相崔祐甫请遣使慰劳淄青将士，因以正己[②]所献钱赐之，使将士人人戴上恩，诸道知朝廷不重财货。上从之，正己[③]大惭服。

神策军使王驾鹤久典禁兵，权震中外，德宗将代之，惧其变，以问崔祐甫。祐甫曰："是无足虑。"即召驾鹤留语移时，而代者白志贞已[④]入军中矣。

【校记】

①②③原作"已"，均误，均校为"己"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

④原作“已”，误，校为“己”。

【译文】

唐德宗登上宝座，淄青节度使李正己（高丽人）上表恭贺并敬献三十万缗钱，德宗想接受，但又怕被李正己欺骗，想拒收，又找不到合适的理由。宰相崔祐甫为德宗出一良策：请皇上派出使臣，去慰劳淄青的将士，把李正己所献的三十万缗钱币，全部赐给淄青的将士，使将士们人人感戴皇上的恩德，各道的大小官员都知道朝廷不看重财货。皇上听从了他的谋划，李正己大感惭愧，对新皇帝万分佩服。

神策军使王驾鹤长期典领禁卫兵，权震中外，德宗想把他换下来，但又怕发生兵变，就此事询问崔祐甫，怎样处理比较妥当。崔祐甫说：“圣上不必过分担忧。”就把王驾鹤召来，和他进行了长时间的谈话。就在他们谈话期间，接替人白志贞已经在禁卫军中上任了。

王　旦　(125)

马军副都指挥使张旻，被旨选兵，下令太峻，兵惧谋为变。上召二府议之，王旦曰：“若罪旻则自今帅臣何以御众？急捕谋者则震惊都邑，陛下数欲任旻以枢密，今若擢用，使解兵柄，反侧者当自安矣。”上谓左右曰：“王旦善处大事，真宰相也。”

契丹奏请岁给外别假钱币，真宗以示王旦。公曰：“东封甚迫，车驾将出，以此探朝廷之意耳。可于岁给三十万物内各借三万，仍谕次年额内除之。契丹得之大惭。次年，复下有司，契丹所借金帛六万，事属微末，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

仰依常数与之，今后永不为例。

不借则违其意，徒借又无其名。借而不除，则无以塞侥幸之望，借而必除，又无以明中国之大，如是处分方妥。

西夏赵德明求粮万斛，王旦请敕有司具粟百万于京师，而诏德明来取自然不敢。德明大惭曰："朝廷有人。"乃止。

【译文】

宋朝真宗皇帝时，马军副都指挥使张旻，奉皇上的命令，挑选骑兵，因他下的命令过分严峻苛刻，士兵们都害怕了，都谋划着发起兵变，以示反抗。皇上召集二府（中书省、枢密院）官员就此事紧急磋商，宰相王旦说："这件事如果怪罪张旻，那么从今后的统帅怎么再能指挥得了军队？如果紧急逮捕谋变的人，那么就会使整个京都的人都震惊不已。陛下几次想要任用张旻为枢密使，现在若提拔他，既解除了他的兵权，而那些谋变的人也会自动安定下来。"皇上对身边的人说："王旦善于处理大事，他是真正的宰相。"

契丹国表奏皇上，请求在每年给他们的年俸外，另外再借给一些钱。真宗皇帝把奏表拿给王旦看，王旦一看，说："东部边境形势紧张了，契丹要举兵南犯，这次不过是来试探朝廷的意图罢了。可以在今年拨给他们的三十万金内，再借三万金给他们，然后明确告诉他们，仍要在明年的俸银内如数扣除。"契丹得到借款后，十分惭愧。第二年，王旦又下令主管部门，契丹所借我朝的六万金，事情对我们来说，是微不足道的，还是依照常规把应拨的银两全部下发他们，不必扣除了，但今后永不为例。

如果不借给契丹，就不符合他们的心意，白白借给他们，又

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

事出无名。既借给他们，又不要他们归还，就不能堵塞他们侥幸的贪婪的欲望；借给了而一定要扣除，又无法表明中国的大国地位，总之无论怎么处理，都有弊病，只有像王旦这样处理，才是最最妥当的。

西夏国王赵明德突然提出向宋朝借一万斛粮食，王旦请求皇上下令分管部门，在京师准备好一百万斛小米，然后告知赵明德来取（他自然不敢来），赵明德万分惭愧，说："大宋朝里有人才。"于是，停止了无端的挑衅。

陈　平　(126)

燕王卢绾反，高帝使樊哙以相国，将兵击之。既行，人有短恶哙者。高帝怒曰："哙见吾病，乃几吾死也。"用陈平计，召绛侯周勃，受诏床下，曰："平乘驰传载，勃代哙将，平至军中，即斩哙头。"

二人既受诏行，私计曰："樊哙帝之故人，功多，又吕后女弟吕媭夫，有亲且贵，帝以忿怒，故欲斩之，即恐后悔。精细。宁囚而致上，令上自诛之。"

未至军，为坛以节召樊哙，哙受诏节，即反接载槛车，诣长安。而令周勃代将兵定燕，平行，闻高帝崩，平恐吕后及吕媭怒，乃驰传先去。逢使者，诏平与灌婴屯于荥阳，平受诏，立复驰至宫，哭殊悲。因奏事丧前，吕太后哀之曰："君出休矣。"平因固请，得宿卫中，太后乃以为郎中令曰："传教帝。"是后吕媭谗，乃不得行。

谗祸一也，度近之足以杜其谋，则为陈平，度远之足以消其

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

忌，则又为刘琦。宜近而远，宜远而近，皆速祸之道也。

刘表爱少子琮，琦惧祸，谋于诸葛亮，亮不应。一日，相与登楼，去梯，琦曰："今日出君之口，入吾之耳，尚未可以教琦耶。"亮曰："子不闻申生在内而危，重耳在外而安乎？"琦悟，自请出守江夏。

【译文】

汉朝时，燕王卢绾谋反，汉高祖刘邦选派樊哙以丞相的名义率领军队前去讨伐他。樊哙出发后，有人在朝中添油加醋为樊哙罗织恶行，刘邦听了以后，大发雷霆，说："樊哙见我生病，就咒我早点死去！"他采纳了陈平的计策，把绛侯周勃叫到床前，对他说："陈平可立即乘快马传送我的旨意，让周勃代替樊哙领兵讨贼，陈平到达军营后，就地将樊哙斩首。"

陈平、周勃领了刘邦的圣旨后，当即出发，他们私下计议道："樊哙将军是高祖的老朋友，战功显赫，又是吕后妹妹吕媭的丈夫，既是皇亲，又是贵族，高帝因为一时发怒，所以想杀掉他，杀了以后，恐怕马上就后悔了。（想得精细。）我们宁可把他囚禁起来，然后送交皇上，让皇上自己去杀掉他吧！"

陈平还没有到达军营，就先在军营外设起一个高台，用符节召樊哙前来。樊哙接受了诏书符节，就被反绑起来，装入囚车之中，押解到长安去，而命令周勃代替樊哙，领兵平定燕王的叛乱。陈平处理完后，即押着樊哙的囚车回京，途中听说高祖刘邦驾崩，陈平恐怕吕后与吕媭生气，于是先派人回去向吕后汇报。恰好遇到了朝中的使臣，吕后诏命陈平与灌婴先驻扎在荥阳。接着陈平又接到诏令，就快马飞驰回宫。回到宫中，陈平痛哭流涕，十分悲伤。于是，就在皇帝灵柩前向吕后汇报了抓捕樊哙的前前后后，吕太后也悲哀地说："你先回去歇息歇息吧！"陈平于

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

是坚决请求在皇帝灵前守孝，太后就把陈平任命为郎中令，说："你以后传教小皇帝吧！"从这以后，吕婴的谗言就对陈平不起作用了。

谗言与灾祸道理一样，对眼前发生的事考虑得周周到到，就能杜绝他人的谋害，这样做的人就是陈平；对将来发生的事考虑得周周到到，就能消除别人的嫉恨，这样做的人又是刘琦。应该近谋的却慑于远虑，应该远虑的却囿于近忧，这就都是快速召至灾祸的做法了。

刘表偏爱他的小儿子刘琮，刘琦怕灾难临头，就向诸葛亮求得避祸的妙计。诸葛亮却不告诉他。一天，二人相随登楼，然后抽掉楼梯，刘琦见机道："今日你的话只有我能听到，难道还不可以给我指条明路吗？"诸葛亮说："你不听说赵公子申生待在本国而危险，而晋公子重耳流落国外反而安全吗？"刘琦听后马上醒悟了，自己请求出守江夏去了。

宋祖　曹彬　(127)

唐主畏太祖威名，用间于周主，遣使遗太祖书，馈以白金三千。太祖悉输之内府，间乃不行。

周遣阁门使曹彬以兵器赐吴越，事毕，亟返不受馈遗。吴越人以轻舟追与之，至于数四，彬曰："吾终不受，是窃名也。"尽藉其数，归而献之。复奉世宗命，始拜受，尽以散于亲识，家无留者。

不受不见中朝之大，直受又非臣子之公。受而献之，最为得体。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

南唐李后主畏惧当时身为后周大将赵匡胤的威名，就对后周皇帝使用了“离间计”。李后主派使臣给赵匡胤写了一封亲笔信，赠给他白金三千两。其意是若赵匡胤接受了赠礼，让后周皇帝知道了，就会在他二人之间造成隔阂，但赵匡胤接受了馈赠，却全部上交了后周的国库，李后主的离间计就白搭了。

后周派遣阁门使曹彬给吴越国赠送了不少兵器，事情办完后，急忙返回，为的是躲避吴越国回赠礼品。结果吴越国的人发现曹彬走了，就驾着轻舟追上去，硬塞给他四倍于后周的礼品，曹彬一看，就说：“我如果坚持不接受贵国的礼品，就是利用拒礼窃取美好的名声的。”就把礼品全部收下了，回国后献给了国家。后来，又奉后周世宗的命令，才行礼拜纳了那些礼品，但他全部散发给亲戚、朋友，自己家里分文不留。

如上所述，如果不接受礼物，就不能显示本国的风度，但如直接接受了，又不能体现做臣子的公心。接受后又献出来，是最为得体的。

拒高丽僧　焚西夏书　(128)

高丽僧寿介，状称临发日，国母令赍金塔祝寿。东坡见状密奏云：“高丽苟简无礼，若朝廷受而不报，或报之轻，则夷虏得以为词。若受而厚报之，是以重礼答其无礼之馈也。臣已[①]一面令管勾职员，退还其状云：朝廷清严，守臣不敢专擅奏闻。臣料此僧，势不肯已[②]，必云本国遣来献寿，令兹不奏，归国得罪不轻。臣欲于此僧状后判云：州司不奉朝旨，本国又无来文，难议投进。执状归国照会，如此处分，只是臣一面指挥，非朝

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

廷拒绝其献，颇似稳便。”

范仲淹知延州，移书谕元昊以利害。元昊复书悖慢，仲淹具奏其状，焚其书，不以上闻。夷简谓宋庠等曰：“人臣无外交，希文何敢如此!”

宋庠意夷简诚深罪范公，无耻小人。遂言仲淹可斩。仲淹奏曰：“臣始闻虏悔过，故以书诱谕之，会任福败，虏势益振，故复书悖慢。臣以为使朝廷见之而不能讨，则辱在朝廷，故对官属焚之，使若朝廷初不闻者，则辱专在臣矣。”杜衍时为枢密副使，争甚力，于是罢庠知扬州，羞杀。而仲淹不问。

【校记】

①②原作“已”，误，校为“已”。

【译文】

高丽的僧人寿介，递上文状，说他临出发的前夕，国母命令他赠送一座金塔，给大宋皇帝祝寿。苏东坡看见了其文状，就秘密向皇帝上奏说：“高丽国悭吝成性，待人无礼，如果朝廷接受了他们的礼物而不给回报，或回报礼轻，那东夷人就会以此为口实，与我们交锋；如果接受了他们的礼物后重加回报，就是以重礼回报了他们无礼的馈赠，臣已经一面让管理收受礼物的有关人员退还了他的礼物与文状，一面对他说：‘大宋朝廷清正严明，守臣不敢擅自上奏皇帝贵国送来礼物。’臣预料这个高丽僧势必不肯善罢甘休，必定要争辩说是他本国派来向大宋皇帝献寿礼的，如今你们不向贵国皇帝上奏，我回国以后，国母一定会因我办事不力而加罪重处。臣想在这个高丽僧的文状后面批上这样的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

文字：州中的下属没有接到朝廷的圣旨，而贵国又没有发来正式的国书，很难商议投进你的文状，你拿好自己的文状，回国交差去吧！这样处理，只是臣一人决定这么办的，并不是皇上拒收他的献礼，臣以为这样处理最为稳便。”

范仲淹作延州知州时，向西夏头人元昊写信，说明了与大宋和睦相处的利害关系。但元昊的回信却十分傲慢无礼，范仲淹就把这些情况向朝廷作了汇报，而把元昊的来信却烧掉了，没有让皇上过目。吕夷简针对此事对宋庠等人说：“人臣没有直接与外国人打交道的权力，范仲淹怎么竟敢这么办！”

宋庠估计吕夷简特别讨厌范仲淹，（真是无耻的小人）于是就说范仲淹应该斩首。范仲淹向皇上奏道：“臣开初听说西夏元昊有悔过之心，所以就写信诱导他重新做人，结果正赶上任福打了败仗，元昊的气焰就又振作起来，所以他的回信才写得悖慢无礼。臣以为让朝廷读他的来信而不能讨伐他，就要使朝廷蒙受耻辱，所以我当着属下的面把其来信烧掉了，倘若朝廷当初听也没听这件事，那么受辱的只有臣自己而已。”杜衍此时恰任枢密副使，他也为范仲淹据理力争，于是宋仁宗罢免了宋庠扬州知州的官职，（羞死宋庠了！）而对范仲淹却没有问罪。

张 方 平 （129）

元昊既臣，而与契丹有隙，来请绝其封。

知谏院张方平曰：“得新附之小羌，失久和之强敌，非计也，梁受河南失着如此。宜赐元昊诏，使之审处。但嫌隙朝除，则封册暮下，于西北为两得矣。”时用其谋。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

西夏国王元昊向宋朝称臣以后，而与契丹国发生了矛盾，就呈文请求宋天子不要给契丹加封封号。

知谏院的大臣张方平说："因为得到一个新顺附的小羌国，就失去一个很久友好相处的强劲的敌国，这不是好计策，（梁国接受了河南就失利在这方面。）应该赐给元昊一封诏书，让他认真处理好与契丹的关系。但他们之间的矛盾早晨解决了，朝廷晚上就可发出册封契丹的诏书，这样一来，西方、北方两方面的外族就都与我们和好相处了。"当时朝廷就采用了张方平的计策。

秦　桧　（130）

建炎初，虏使讲和，云使来必须百官郊迎其书，在廷失色，秦桧恬不为意，尽遣部省吏人迎之。

朝见使人必要褥位，此非臣子之礼。是日，桧令朝见殿廷之内，皆以紫幕销满，北人无辞而退。

【译文】

宋高宗赵构建炎初年，金国派遣使臣来南宋讲和，他们要求：其使臣到达之日，南宋的文武百官必须都到郊外去迎接大金国的国书。朝廷听说女真人如此霸道，大惊失色。而秦桧却丝毫不在意，命令朝中部、省级以上的官员全部出城去恭迎。

在朝见宋高宗的时候，使臣提出要与宋高宗平起平坐，这决不是臣子应该享受的礼遇。这一天，使臣朝见南宋天子的殿内，秦桧令人都用紫色帷幕布置得金碧辉煌，女真人看见南宋朝廷如此重视，就什么也没说退走了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

于　谦　(131)

永乐间，降虏多安置河间、东昌等处，生养蕃息，骄悍不驯。方也先入寇时，皆将乘机骚动，几至变乱。至是发兵征湖贵及广东西诸处寇盗，于肃愍奏，遣其有名号者，厚与赏犒，随军征进，事平，遂奏留于彼。于是数十年积患，一旦潜消。

用郭钦徙戎之策，而使戎不知，真大作用。

【译文】

明成祖永乐年间，凡归顺的蒙古人，大多数安置在河间、东昌等处，令其休养生息，繁衍后代。但他们骄悍不驯，每当边境外的蒙古首领也先侵犯边境时，都乘机骚动，几至于发生暴动、叛乱。在这发兵征讨两湖、云贵、广东、广西各处的盗寇时，于谦上奏朝廷，请求派遣蒙古人中有名号的，给他们丰厚的犒赏，令其随军征进。贼、盗全部平息后，于谦又请求皇上将这些人就地留在湖、广等地居住。于是几十年积累下的隐患，一早晨就在不知不觉中全部消除了。

于谦用的，实际就是郭钦迁戎的策略，而又让他们无所察觉，真是了不起的好办法。

李　贤　(132)

法司奏石亨等既诛，其党冒夺门功升官者数千人，俱合查究。上召李贤曰："此事恐惊动人心。"贤曰："朝廷许令，自首免罪，事方妥。"于是冒功者四千余人，尽首改正。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

明朝永乐年间，司法部门向明成祖汇报说，石亨等人虽然已按刑律斩首，但他的党羽因冒充军功而升官的人却有好几千名，都应该追查处理。皇上把李贤召来，对他说："这件事处理不好恐怕要惊动众人之心。"李贤却道："只要朝廷下令，答应自首的人免除罪责，事情就能办妥。"

于是有四千多名冒领军功的人全部自首了。

王　琼　(133)

武宗南巡还，当弥留之际，杨石斋廷和已[①]定计擒江彬。然彬所领边兵数千人，为彬爪牙者，皆劲卒也。恐其仓卒为变，计无所出，因谋之王晋溪。

晋溪曰："当录其扈从南巡之功，令至通州听赏。"于是边兵尽出，彬遂成擒。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

明武宗到南方巡视后还朝，一病不起，在他临终前，杨石斋（廷和）已经定下了擒拿江彬的计策。然而，江彬所领的戍边军队几千人，都是江彬的亲信爪牙，武艺都十分高强。恐怕他们突如其来发生叛乱，束手无策，杨石斋就去请教王晋溪。

王晋溪略加思索，对他说："应当登记那些随从皇帝南巡的勇士的功劳，命令他们到通州去等待领赏。"于是，戍边的兵士

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

都被调到了通州，江彬于是被杨石斋顺利擒拿。

刘大夏　张居正　(134)

庄浪土帅鲁麟为甘肃副将，求大将不得，恃其部落强，径归庄浪，以子幼请告。有欲予之大将印者，有欲召还京，予之散地者。刘尚书大夏独曰："彼虐，不善用其众，无能为也，然未有罪，今予之印，非法，召之不至，损威。"乃为疏，奖其先世之忠，而听其就闲，麟卒怏怏病死。

黔国公沐朝弼，犯法当逮，朝议皆难之。谓朝弼纲纪之卒且万人，不易逮，逮恐激诸夷变。居正擢用其子，而驰单使缚之，卒不敢动。既至，请贷其死而锢之南京，人以为快。

奖其先则内愧，而怨望之词塞；擢其子则心安，而巢穴之虑重。所以置之锢之，唯吾所制。

【译文】

明朝庄浪的部落土司鲁麟，曾被封为甘肃的副将，他还不满足，请求皇帝擢升他为将军，皇帝没有批准，他就依仗自己的部落强大，直接回到了庄浪，以儿子年幼为借口，而请假离开守边岗位。朝廷中，有人主张把大将的官印给他算了，有人主张把他召回京城，给他点封地算了。尚书刘大夏却独自有主张，他说："鲁麟为人暴虐，不善于管理、使用其部落的民众，是个无能之辈，然而他还没有罪，现在如果授他将印，不合朝廷的法规，如果召他来京不愿来又损伤朝廷的威望。"于是采取了另外一种对策：刘大夏上书给皇上，奖励鲁麟先世守边的功劳、忠勇，而听

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

任其居家赋闲。鲁麟终于快快不乐，病死在家中。

黔国公沐朝弼，犯了法，应该逮捕归案。但在朝廷中讨论时大家都对此人感到棘手。都认为沐朝弼拥有训练有素的士兵将近一万人，不容易逮捕他。如果抓了他，恐怕激起各个夷蛮外族的不满。而张居正宰辅却擢升了沐朝弼的儿子，而仅派一名使臣匹马单骑就去把沐朝弼抓捕归案了。他的士兵们都不敢有任何非法举动。犯人押解归案，张居正又请求免除沐朝弼的死罪，而是把他关在南京的监狱中，人人对此都拍手称快。

表彰了鲁麟的先人，则他的内心深处自感惭愧，而怨恨的话就没法儿再说出口了。擢升了沐朝弼的儿子，则他的心就安定了，而保护自己家园的顾虑也加重了，所以罢他的官职、关他入狱，想怎么制裁他都顺顺当当了。

刘　坦　(135)

坦为长沙太守，行湘州事。适王僧粲谋反，湘部诸郡，蜂起应之，而前镇军钟玄绍者，潜谋内应，将克日起。坦侦知之，佯为不省，如常理讼。至夜，故开城门以疑之，玄绍不敢发。

明旦，诣坦问故，坦久留与语，而密遣亲兵收其家书。玄绍尚在坐，收兵还，且得其文书本末，因出以质绍。绍首伏，即斩之，而焚其书，以安余党，州部遂安。

【译文】

刘坦任长沙太守，分管湘州的事情。适逢王僧粲谋反朝廷，湖南境内各郡县，都蜂拥而起，自觉响应，而前镇军钟玄绍这个

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人，潜伏长沙，谋作内应，将在适当时机起事。刘坦把这些情况都侦察清楚了，表面上假装啥也不知道，一如平常料理民事纠纷。到了夜里，故意大开城门，让钟玄绍多一份疑虑，钟玄绍果然未敢轻易举兵。

第二天早晨，钟玄绍就到刘坦府上问他何故昨夜大开城门，刘坦故意和他东拉西扯，延长谈话时间，而在背后已秘密派他的护卫兵到钟玄绍家中搜查他与别人的来往书信。钟玄绍还在和刘坦谈话的时候，护卫兵已经搜查完书信返了回来，把钟玄绍与王僧粲等人的书信来往情况摸了个清清楚楚。于是刘坦拿出书信来质问钟玄绍。钟玄绍低头认罪，刘坦当即将钟玄绍斩首示众，但把书信全部烧掉，以安定其余党。长沙于是也自然安定了。

贾耽 (136)

贾耽为山南东道节度使，使行军司马樊泽奏事行在。泽既反命，方大宴，有急牒至，以泽代耽。耽内牒怀中，颜色不改。

宴罢，即命将吏谒泽，牙将张献甫怒曰："行军自图节钺，事人不忠，请杀之。"耽曰："天子所命，即为节度使矣。"即日离镇，以献甫自随，军府遂安。

【译文】

贾耽作山南东道节度使时，令行军司马樊泽到他的驻地汇报军情，但樊泽理也不理他。一次贾耽正在举办宴会，突然朝廷发来了紧急公文，公文任命樊泽代替贾耽作山南东道节度使。贾耽一句话未说，就把公文揣在怀里，脸上不露任何神色。

宴会结束后，贾耽就命令手下将吏们一齐来参拜樊泽。他的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

副将张献甫愤怒地说："樊泽不服从命令，不忠于职守，请您下令杀掉他！"贾耽却和颜悦色地说："天子任命他，他就是节度使了。"贾耽当天就离开了驻地，让张献甫一人随他同行，军府中于是相安无事了。

白起祠 (137)

贞元中，咸阳人上言见白起，令奏云："请为国家捍御西陲，正月吐蕃必大下。"既而吐蕃果入寇，败去。

德宗以为信然，欲于京城立庙，赠起为司徒。李泌曰："臣闻国将兴听于人，今将帅立功，而陛下褒赏白起，臣恐边臣解体矣。且立庙京城，盛为祈祷，流传四方，将立巫风。臣闻杜邮有旧祠，请敕府县修葺，则不至惊人耳目。"妥贴。上从之。

【译文】

唐德宗贞元年间，有一个咸阳人向皇帝上书，说他见到了秦朝的大将军白起，白起让他代向皇上禀奏："请允许我为国家捍卫西方边陲，因为到了明年正月，吐蕃必定大举东下，侵犯唐朝。"过了不久，吐蕃果然入侵唐室，被唐朝军队打得大败而逃。

唐德宗对白起十分相信，想在京城里为他立座庙宇，并赠封白起为司徒。李泌听到后说："臣听说，国家将要兴盛，完全听命于人的功业，如今将帅们杀敌立功，而陛下却褒赏早已死去的白起，臣担心边臣的军心要涣散解体了。而且在京城里立庙，隆重地进行祈祷活动，流传四方后，将要形成巫风。臣听说咸阳东边的杜邮有座旧祠，白起将军自杀于此，不如敕命当地府县将这座白起祠重新修葺一下，则不至于惊动天下人的耳目了。"（真是

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

妥帖!）德宗按李泌的意见办了。

王 钦 若 (138)

王钦若为亳州判官，监会亭仓。天久雨，仓司以米湿，不为受纳。民自远方来输租者，深以为苦。

钦若悉命输之仓，奏请不拘年次，先支湿米。太宗大喜，因识其名，由是大用。

【译文】

宋太宗在位期间，王钦若作亳州判官，监管会亭的粮食仓库。这时，阴雨连绵，长久不停，粮仓官员因为米湿，不接收新粮。从远方赶来交纳粮租税收的农民，一个个叫苦不迭。

王钦若见此状况，命令粮仓官员全部收纳，并奏请皇上，国家调拨米粮时，不管年次先后，先支给湿米。宋太宗大喜，因此知道了王钦若的名字，从此对他委以重任。

令狐绹 李德裕 (139)

宣宗衔甘露之事，尝授旨于宰相令狐公。公欲尽诛之，而虑其冤，乃密奏榜子云："但有罪莫舍，有阙莫填，自然无类矣。"

今京卫军虚籍縻饩，无一可用，骤裁之又恐激变，若依此法，不数十年，可以清伍。省其费，以别募，又可化无用为有用。

先是诸镇宦者监军，各以意见指挥军事，将帅不得专进退。又监使悉选军中骁勇数百为牙队，其在阵战斗者，皆怯弱之士，所以比年将帅出征屡败。李赞皇乃与

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

枢密使杨钧义、刘行深议，约敕监军不得预军政，每兵千人，听取十人自卫，有功随例沾赏。自此将帅得展谋略，所向有功。

【译文】

唐宣宗心里怀恨“甘露事件”，曾经授旨给宰辅令狐绹。令狐公想把那些太监全部杀掉，而又顾虑其中有的好人蒙冤，于是密奏宣宗皇帝一份文告，说：“只要有罪，一概不舍，凡有缺额，再不补充，宦官自然没有同类了。”

如今京城里的禁卫军，大概在册登记的都已腐败不堪，没有一个可以使用的了。突然裁掉他们，又恐怕激起兵变，如果依照这个办法，用不了几十年，就可以清理队伍了。节省下军费，可以去干别的事情，能化无用为有用。

原先各边防重镇都由宦官作监军，督察军中事务，这些宦官都随心所欲指挥军事，将帅们连部队进退的指挥权也没有。另外，宦官们又都从军队中挑选出几百名骁勇的战士组成自己的卫队，而留在正规军中准备用于作战的，却都是些战斗力极弱的怯懦之士，所以近些年将帅出征，每战必败。李德裕就与枢密使杨钧义、刘行深商议，决定降旨监军宦官，今后不许他们再干预军政。军队中每一千名士兵里，选出十人补为官府的卫队，有了功绩，随时按例给以奖赏。从此，将帅们才有了能够施展自己谋略的机会，只要有战事，都能立战功。

吕 夷 简 (140)

西鄙用兵，大将刘平战死。议者以朝廷委宦者监军，主帅节制有不得专者，故平失利。诏诛监军黄德

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

和。

或请罢诸帅监军，仁宗以问吕夷简。夷简对曰："不必罢，但择谨厚者为之。"仁宗委夷简择之，对曰："臣待罪宰相，不当与中贵私交，何由知其贤否，愿诏都知押班，但举有不称者与同罪。"仁宗从之。翌日，都知叩头，乞罢诸监军宦官，何如？士大夫嘉夷简之有谋。

杀一监军，他监军故在也，自我罢之，异日有失事，彼藉为口实，不若使自请罢之为便。文穆称其有宰相才，良然。惜其有才而无度，如忌富弼、忌李迪，皆中之以小人之智，方之古大臣邈矣。

李迪与夷简同相，迪尝有所规画，吕觉其胜，或告曰："李子东之虑事过于其父。"夷简因语迪曰："公子东之才可大用。"奸。即奏除两浙提刑，迪父子皆喜。迪既失东，事多遗忘，因免去，方知为吕所卖。

【译文】

宋仁宗在位期间，西部边陲发生战事，大将刘平战死。人们议论说，那是因为朝廷委派了宦官做监军，主帅受到节制，没法儿发挥自己的才干，所以刘平才失利了。宋仁宗就降旨诛杀宦官黄德和。

有的请求仁宗皇帝，把各军元帅的宦官监军全部罢免，仁宗就此事征求吕夷简的意见，吕夷简回答说："不必罢免，只要选择办事谨慎、为人忠厚的人去担任就行了。"仁宗就委派吕夷简去选择人选，吕夷简回答说："臣虽无能却位居宰相，不应该私

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

自与宦官们有所交往，怎么能知道他们谁贤能呢？臣希望圣上诏令都知押班去推荐，但如果推举出来的人有不称职的，就把他们一同治罪。”仁宗听从了他的意见。第二天，都知押班给皇上叩头，请求罢免各位监军的职务，（你看怎么样？）士大夫们都称赞吕夷简有谋略。

杀掉一个监军，其他监军还都在其位。而如果自作主张罢免了他们，以后军中一日发生了失利的事情，他们就会找到不该罢免他们的口实，不如让他们自己请求罢掉监军的职务为好。文穆称赞吕夷简有宰相的才干，这是对的。但可惜吕夷简有才干却没度量。比如他妒忌富弼，妒忌李迪，都完全与小人之智合在了一起。与古大臣相比，真是相差太远了。

如：李迪与吕夷简一同做宰相，李迪曾经对国事有所规划，吕夷简觉得他超过了自己。有人告诉吕夷简说：“李子东考虑问题的能力超过他的父亲。”吕夷简于是假惺惺地对李迪说：“令公子东的才能，可以委以大任。”（奸心太大！）就请求皇上授给李子东两浙提刑的官职，李迪父子都心中十分高兴。而李迪的身边失去儿子东，很多事情经常遗忘，于是被免除了宰相职位，这才明白是吕夷简卖了他。

王守仁 (141)

阳明既擒逆濠，囚于浙省。时武庙南幸，驻跸留都。中官诱令阳明释濠还江西，俟圣驾亲征擒获。此何事，乃可戏乎？差二中贵，至浙省谕旨。阳明责中官具领状，中官惧，事遂寝。

江彬等忌守仁功，流言谓守仁始与濠同谋，已闻天兵下征，乃擒濠自脱，欲并擒守仁自为功。天理人心何在？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

守仁与张永计，谓将顺天意，犹可挽回万一，苟逆而抗之，徒激群小之怒。乃以濠付永，再上捷音，归功总督军门，以止上江西之行，而称病净慈寺。永归，极称守仁之忠，及让功避祸之意，上悟乃免。

阳明于宁藩一事，至今犹有疑者。因宸濠密书至京，欲用其私人为巡抚，书中有“王守仁亦可”之语。不知此语有故，因阳明平日不露圭角，未尝显与濠忤。濠但慕阳明之才，而未知其心，故犹冀招而用之，与阳明何与焉。当阳明差汀赣巡抚时，汀赣尚未用兵，阳明即请旗牌以行，而大司寇王晋溪即给以旗牌，阳明又取道于丰城，盖此时逆濠反形已具，二公潜为之计。庙堂方略，已预定矣。濠既反，地方上变告，犹不敢斥言，止称宁府。观望可耻。独阳明疏闻称宸濠，即此便见阳明心事。

【译文】

明武宗时，王阳明逮捕了叛乱的朱宸濠后，把他囚禁在浙江省。这时武宗皇帝恰好南巡，就驻跸在留都南京。宦官诱骗王阳明释放宸濠，令其回到江西，等待皇上亲征时再把他擒获。（这是何等重大的事情，可以作游戏玩儿吗?）宦官头目就派了两名心腹，到浙江省传达他的命令。王阳明毫不客气地指责他们的这一行径，收下了他们的文状。宦官们害怕王阳明抓住他们的把柄，这件事就不了了之了。

江彬等人忌妒王阳明的功劳，就四处散布流言说，一开头王阳明与宸濠是同谋，已经听到朝廷的大军要征伐宸濠，这才把宸濠逮捕归案而巧妙地解脱了自己。他们打算把王阳明也擒拿关押，把功劳全部归于自己。（天理人心都哪里去了?）王阳明与张永商议，认为应该顺应天意，也许还有挽回局面的可能。假如不

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

听宦官的驱遣，而与他们对抗，就要白白激起小人们的愤怒，没有一点好处。于是就把宸濠交给张永，再次向皇上报告大捷的佳音，把捉拿宸濠的功劳都归功于总督军门，而以此来阻止皇上的江西之行，王阳明自己却请病假，在净慈寺静养待变。张永回到京城后，极力在皇帝面前称赞王阳明的忠贞不贰，以及让功避祸的良苦用心，皇帝醒悟了，才未对王阳明治罪。

王阳明在“宁藩”一件事上，至今还有疑心的人。因为宸濠曾给京中的人写过密信，想用自己的心腹作巡抚，其信中有过“王守仁亦可”的话，而不知这句话写的有原因。因为王阳明平日办事不露锋芒，没有丝毫显现出与宸濠有不融洽的地方。宸濠只是仰慕王阳明的才干，而并不了解他的内心世界，所以还抱着使用王阳明的一线希望，这与王阳明有什么关系呢！当王阳明差任汀赣巡抚一职时，汀赣地区还不曾打仗，王阳明就请求发给他旗牌而前去征讨宸濠，而大司寇王晋溪给了他旗牌后，他就取道丰城进军。大概这时候宸濠反叛的表象已经形成，王阳明与王晋溪商量后，就暗自订下了先发制人的擒贼计策。皇上征讨的方略，也已经预定了。宸濠反叛后，地方官只是向上报告了变故，还不敢斥责宸濠，只称要保全本府的安宁。（观望态度，真是可耻！）只有王阳明在疏奏里直接称呼宸濠叛名，就此一点，已经可以辨明王阳明真正的内心世界了。

朱　胜　非 [毛批：此南宋事。]　(142)

苗、刘之乱，勤王兵向阙，朱忠靖胜非从中调护。六龙反正，有诏以二凶为淮南两路制置使，令将部曲之任。时朝廷幸其速去，其党张逵为画计，使请铁券。

既朝辞，遂造堂袖扎以恳。忠靖顾吏取笔，判奏行

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

给赐，令所属检详故事，如法制造。二凶大喜。

明日将朝，郎官傅宿扣漏院白急速事，令延入。宿曰："昨得堂帖，给赐二将铁券，此非常之典，今可行乎？"忠靖取所持帖，顾执政秉烛同阅，忽顾问曰："检详故事曾检得否？"曰："无可检。"又问："如法制造，其法如何？"曰："不知。"又曰："如此可给乎？"执政皆笑。宿亦笑曰："已[①]得之矣。"遂退。

妙在不拒而自止，若腐儒必出一段道理相格，激成小人之怒。败天下事往往以此。怒而惧，即破例奉之不辞矣。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"己"。

【译文】

宋高宗时，苗傅和刘正彦发动叛乱，救援皇帝的军队紧急向京城进发，朱胜非从中说服苗、刘。苗、刘招安后，皇帝就下了诏书，封苗、刘为淮南两路制置使，命令他们带领其部下去上任。这时朝廷里的官员们都庆幸苗、刘早早离去，而苗、刘的同党张逵却给他们出主意说，皇帝口说无凭，应该让他给我们打造铁券，以免反悔。

退朝以后，他们就亲自到朱胜非府堂去造访，并拿出便函请求办理打造铁券事宜。朱胜非瞟了下属一眼，让他拿过笔来，当下就签署了意见，奏请皇上，允许赐给铁券。并命令属下详细查阅一下以往的有关资料，如法制造。苗、刘二人听后大喜。

第二天上朝以前，苗、刘的郎官傅宿去叩击漏院的大门，说有急事求见。朱胜非请他进来。傅宿说："昨日得到您的帖子，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

准许给苗、刘二将军打造铁券，这是不寻常的庆典，请问可以举办吗?”朱胜非拿过来那个帖子，环顾一下同僚官员，点上蜡烛一同来看。突然朱胜非看着同事们问：“详细查一下以往打造铁券的资料，可以查得到吗?”大家说：“没法儿查。”他又问：“这如法制造，其办法又是什么呢?”大家说：“不知道。”他又问：“这样能给他们制造出铁券吗?”众官员都哄堂大笑，傅宿也笑着说：“我已经得到铁券的真情了。”于是退走了。

这件事妙就妙在没有拒绝对方，而让对方自己停止了要求。假如这件事交给迂腐的儒生去处理，必定先要摆出一番不可制造铁券的大道理出来，彼此交锋，这就容易把小人激怒。（败坏天下的事，往往就是因为这样。）小人一旦动怒，你担心形成僵局，就会破例满足他的要求，没法推辞了。

停胡客供 (143)

唐因河陇没于吐蕃，自天宝以来，安西北庭奏事，及西域使人在长安者，归路既绝，人马皆仰给鸿胪，礼宾委府县供之，度支不时付直。长安市肆，不胜其弊。

李泌知胡客留长安久者，或四十余年，皆有妻子，买田宅，举质，取利甚厚。乃命检括胡客有田宅者，得四千人，皆停其给。胡客皆诣政府告诉，泌曰：“此皆从来宰相之过，岂有外国朝贡使者，留京师数十年不听归乎。妙甚。今当假道于回纥，或自海道，各遣归国。有不愿者，当令鸿胪自陈，授以职位，给俸禄为唐臣。人生当及时展用，岂可终身客死耶!”又好言以慰之。

于是胡客无一人愿归者，泌皆分领神策两军。王于使者为散兵马使，或押衙，余皆为卒，禁旅益壮。一举两

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

得。鸿胪所给胡客才十余人，岁省度支钱五十万。

【译文】

唐朝因为河西、陇右一带被吐蕃侵占，自从玄宗皇帝天宝年间以来，安西、北庭向朝廷上奏政事，以及西域的使者到了京都长安的，返回的道路都被隔断了，无论人、马的消费，都要依靠鸿胪司供给，具体负责礼宾事务的又委派所在府、县供应他们，政府规定的支付数额经常超支，长安的市场贸易，通货膨胀也十分严重。

宰相李泌了解到，外族客居长安的人，时间长的已达四十余年，都有老婆、孩子，买了田地住宅，用钱放债，都能得到丰厚的利息。于是命令对胡客中有田宅的进行统计，共查到四千人，全部停止了对他们的给养。胡客们不满意了，他们都到各级政府部门去告状诉苦。李泌说："这些都是往日宰辅们的工作失误，哪里有外国前来朝贡的使者留在京师几十年，而不令回国的呢？（太妙了！）今日应当从回纥绕绕路，或者从海路走，各自遣送回国。有不愿意回国的，应当令其自我到鸿胪司去陈述情况，授给他们职位，发给他们应得的俸禄，而正式成为唐朝的官吏。人生在世，应当及时施展才华，受到重用，怎么能让人客死在异国他乡呢！"（又用好言给以安慰。）

在这种情况下，胡客没有一个再愿意回国去了，李泌都把他们安插在守卫京城的神、策两军之中。胡客原来是王子的使者，就令他当散兵马使，或作押衙，其余的都分配去当兵，这使得京城禁卫军的力量极大地加强了。（真是一举两得。）鸿胪司所直接给养的胡客，只剩十几个人了。每年可节省开支五十万。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

费 子 充 (144)

铸印局额设大使、副使各一员，食粮儒士二名，及满将补，投考者，不下数千人，请托者半之，当事者每难处分。

费宏为礼部尚书，于食粮二名外，预取听缺者四人、习字者四人，拟次第补，度可逾十数年。由是投考及请托者皆绝迹。

【译文】

明朝规定铸印局名额设大使、副使各一名，吃官粮俸禄的儒士二名。等到以上人员期满，将要补员的时候，投考的人不下几千名，请托人情的约占半数以上，当事的人对此每每感到为难，不知如何处理。

当时，费宏是礼部尚书，他就在吃官粮俸禄的二名儒士外，又预取了听缺的人四名，习字的人四名，打算依次补进，估计可超过十几年后再作补员考试，从此投考的人及请托的人都绝迹了。

汪 应 轸 (145)

汪应轸知泗州，武宗决意南巡，邮卒驰报，驾且至，他邑徬徨，勾摄为具，民至塞户逃匿。公独凝然弗动，曰："驾来未有期，而仓卒措办，科派四出，吏胥易为奸，侥费集而驾不果至，将奈何?"时，中使络绎道路，恣为求索，公率壮士百余人列舟次，呼声震地。孔子具左右司马从会夹谷之意。中使沮丧。公麾使人速牵舟行，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

顷刻百里，遂出泗境。后有至者，方敛戢不敢肆，而公复礼遇之。于是皆咎前使，而深德公。

【译文】

汪庆轸任泗州知州时，明武宗决心到南方去巡视，驿站的邮卒快马飞驰，沿路报告武宗大驾即将到达的消息。其他各个州县都惶惶不安，四处勒索老百姓的财物，准备迎接皇帝，老百姓看到官府的人来了，就堵住家门，逃走躲藏。只有汪应轸一点也不为所动，对大家说："皇上没有到达的准确日期，而我们慌里慌张作准备，四处派出募款的人员，官吏差役们容易乘机敲诈勒索老百姓，倘若我们把款子都汇集齐了，而皇上不来，那该怎么办呢？"

这时，武宗巡视的途中，宫廷使者络绎不绝，肆意敲诈勒索。皇帝到达泗州，汪应轸率领壮士百余人，排队站在龙舟旁边，欢呼万岁，声震大地。宫廷使者从汪应轸这儿不好勒索到什么，感到十分颓丧。汪应轸指挥属下迅速牵引龙舟前行，顷刻间已在百里之外。于是宫廷使者都离开了泗州。以后凡有到达泗州的使臣，都收敛自己的行为，不敢过分放肆，汪应轸对他们又以礼相待。于是大家异口同声都责备以前州官们的过失，而打内心里称赞汪应轸的大德。

沈　岱　（146）

世宗皇帝当幸楚，所从水道，则南京具诸楼船以从。具而上或改道，耗县官金钱。不具而上猝至，获罪。尚书周用疑，以问工部主事沈岱。字子由，吴江人。岱曰："召商需材于龙江关，急驿侦上所从，道以日计，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

舟可立办。夫舟而归直于舟，不舟而归材于商，不难也。”上果从陆，得不费水衡钱矣。

中贵人请修皇陵，锦衣朱指挥者往视。啓乘间谓朱曰；“高皇帝制，皇陵不得动寸土，违者死。今修不能无动土，而死可畏也。”朱色慑，言于中贵人而止。

【译文】

明朝世宗皇帝准备到吴楚一带巡视，一路若从水道走，则南京方面必须准备楼船，而随从皇帝巡幸。如果把楼船准备好献给皇上，一旦改了路线，就白白地浪费州县里官府的金钱。若不准备，假如皇上突然到来，就要犯罪。尚书周用对此事心有疑虑，就向工部主事沈啓（字子由，吴江人）请教。沈啓说：“把船商们召集在一起，令他们备好造船材料，放在龙江关，然后赶快派驿站邮卒侦察一下皇上要南行的路线，以每日所行的里数，就可算出何时需要船只了。这样一来，如需造船，官府就如数拿出造船的费用；如果不需要造船，造船的木料就归还给船商，这事一点也不难办。”后来，皇上果然走了陆路，就没有再浪费水路所需的银两。

宦官向皇上请求到南京后重新修葺一下皇陵，锦衣卫的朱指挥到南京去视察皇陵的情况，沈啓乘机对朱指挥说：“高皇帝曾定下制度，不允许随便动皇陵的一寸土地。违令者处斩。如今修葺皇陵，不可能不动皇陵的土，而一旦动了，犯下了死罪，这非常令人害怕。”朱指挥听后，吓得变了脸色，对宦官们说了高皇帝的命令，就没有去修皇陵。

韩　琦　(147)

英宗初即位，慈寿一日送密札与韩魏公。谕及上与

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

高后不奉事，有为嫡妇作主之语，仍敕中贵俟报。公但曰："领圣旨。"

一日入札子，以山陵有事取覆，乞晚临，后上殿独对。君臣何殊朋友！谓官家不得惊，有一文字，须进呈说破，只莫泄。上今日皆慈寿力，恩不可忘。然既非天属之亲，但加承奉，便自无事。上曰："谨奉教。"又云："此文字臣不敢留，幸宫中密烧之，若泄，则谗间乘之矣。"上唯之。自后两宫相欢，人莫窥其迹。

宋盛时，贤相得以尽力者，皆以动得面对故。夫面对便，则畏忌消，而情谊洽，此肺腑所以得罄，而虽宫闱微密之嫌，亦可以潜用其调停也，此岂章奏之可收功者耶。

【译文】

宋英宗刚刚即位，慈寿皇太后有一天送了一封密信给韩琦。密信中谈到皇上与高太后对她不孝敬，并有"为嫡妇作主"的话。还要命令宦官替她报仇。韩琦身为宰相，对此信深感棘手，只说："领圣旨。"

一天，韩琦向皇上告假，说家中有事等着回话，祈请晚些上朝。散朝后，他上殿单独与皇上对话。（他们君臣，与朋友有什么两样！）他说："请皇上不要惊慌，有一段文字，必须进呈给皇上，当面说破，只是不可泄露出去。皇上所以有今天，全是慈寿皇太后支持的结果，这个大恩不可忘怀。然而，慈寿老人家既不是皇上的亲生母亲，只要加以奉养、尊重，就自然相安无事了。"皇上说："请您指教。"韩琦和颜悦色地说："这封信臣不敢留下，希望皇上就在宫中悄悄把它烧掉，如果泄露出去，挑拨离间的谗言就会乘机而入。"皇上听了他的话。从此后两宫太后相处得十

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

分欢洽，谁也看不出她们彼此曾经有过意见。

宋朝鼎盛时期，贤明的宰相能够为国家尽力的，都是因为动不动就能当面与皇上交换意见。面对面交谈得十分随便，就消除了畏惧与忌讳，面情谊愈来愈融洽。这是肺腑之言所以能全部讲完的原因。而虽然宫闱中一些不宜公开的小事情，也可以悄悄加以调解，这哪里是奏章所能起到的作用呢！

苏 子 容 (148)

苏公子容，充北朝生辰国信使，在虏中遇冬至。本朝历先北朝一日，北朝问公孰是，公曰："历家算术小异，迟速不同，如亥时犹是今夕，逾数刻即属子时，为明日矣。或先或后，各从本朝之历可也。"虏人深以为然，遂各以其日为节庆贺。

使还奏，上喜曰："此对极中事理。"

【译文】

苏子容（颂）先生充任祝贺北朝国王生辰的信使，在北朝国内正遇上过冬至。本朝的历法早北朝一天，北朝人问苏子容哪个对。苏先生说："历法家计算历法的方法小有不同，所以迟早就不一样了。比如亥时虽然天很晚了，还是归在今晚；而过几刻钟就到了子时，虽然在深夜里，也是明天了。有的在先，有的在后，各自依从本朝的历法就可以了。"北朝人都一致认为他讲得对。于是各自以自己国家的历法规定去庆贺冬至日。

出使任务完成后，苏子容回国向皇上汇报，上奏在北朝过冬至日的情况，皇上高兴地说："你的对答非常符合事理。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

智囊卷五之八

明智部·总序

冯子曰：自有宇宙以来，只争明暗二字而已[①]。混沌暗而开辟明，乱世暗而治朝明，小人暗而君子明。水不明则腐，镜不明则锢，人不明则堕于云雾。今夫烛腹极照，不过半砖，朱曦霄驾，洞彻八海，又况夫以夜为昼，盲人瞎马，侥幸深溪之不霣（yūn）也，得乎？

故夫暗者之未然，皆明者之已[②]事；暗者之梦景，皆明者之醒心；暗者之歧途，皆明者之定局。繇是可以知人之所不能知，而断人之所不能断。害以之避，利以之集，名以之成，事以之立，明之不可已[③]也如是。而其目为《知微[④]》，为《亿中》，为《剖疑》，为《经务》。吁！明至于能经务也，斯无恶于智矣。

【校记】

①②③原作“巳”，误，校为“已”。

④原作“几”，误，校为“微”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

冯梦龙先生说：自从有了宇、宙的分化以来，只是争衡“明”、“暗”两个字而已。宇宙未分混沌如一时，就是黝黑黝黑的，而自从盘古大帝开天辟地以来，就是阴阳分明的；混乱的时代昏暗，而治理的时代清明；小人奸诈阴暗，而君子磊落光明；水若不明澈就会腐臭，铜镜不明就失去光泽；人的头脑不明就会堕入云雾之中，难辨是非。如今啊，蜡烛用尽浑身解数，最远只能照亮半块砖石的距离，而那九天上的红日，出现在天空，就可洞彻八海；更何况有的人把黑夜当白昼，犹如盲人骑瞎马，要侥幸不落入雷声大雨形成的深溪，不被淹没，能办到吗？

所以说，糊涂昏暗者还不曾想好的事，而智慧、聪明的人早已经顺利办完；愚昧的人还在梦景中生活，而悟性高的早已了然于心；愚昧者遇事总要步入歧途，而聪明的人遇事总是胜利在握。因此，有大智慧的人他心中知道别人无法知道的事情，能够预断别人所无法断定的事情。哪里有灾害，就用智慧避免它；哪里有利益，就用智慧集中它；哪里有好名声，就用智慧成就它；哪里有事业，就用智慧建立它，光明的智慧不可能完结，就像这样。而根据这些，我把本书《明智部》，分别编为《知微》、《亿中》、《剖疑》、《经务》四卷。啊！光明的智慧到了能治理国家的地步，这就不辱没智慧的名声了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明智部·知微·卷五 目次

(149) 箕子/207
(150) 殷长者/208
(151) 周公 太公[1]/209
(152) 何曾/211
(153) 孔子/212
(154) 管仲/212
(155) 伐卫 伐莒/215
(156) 智过 绨疵/218
(157) 诸葛亮/221
(158) 梅衡湘/222
(159) 魏先生/224
(160) 南文子/225
(161) 夏翁 尤翁/226
(162) 隰斯弥/228
(163) 邱成子/229
(164) 庞仲达/230
(165) 张安道/231
(166) 潘慥/232
(167) 卓敬[2]/233
(168) 朱仙镇书生[3]/234
(169) 沈诸梁/234
(170) 孙坚 皇甫郦/236
(171) 曹玮/238
(172) 何心隐/241
(173) 齐神武/242
(174) 任文公/243
(175) 东院主者/244
(176) 第五伦 魏相/244
(177) 马援/247
(178) 申屠蟠/247
(179) 张翰等/249
(180) 穆生/249
(181) 列御寇/251
(182) 唐六如/253
(183) 万二/253
(184) 严辛/254
(185) 臧孙子/255
(186) 郗超/256
(187) 张詠/258
(188) 辛有/258
(189) 陈瓘/259
(190) 张忠定/260

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“周吴公”，误，校为“周公、太公”。

②③脱，今校补。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明智部·知微·卷五

圣无死地，贤无败局。缝祸于渺，迎祥于独。彼[①]昏是违，伏机自触。集《知微》。

【校记】

①原作“波”，误，校为“彼”。

【译文】

对于圣人，没有死亡的境地；对于贤者，没有失败的结局。一切贤圣，都善于在渺茫之中弥合灾祸，使之化险为夷；都善于在孤独的处境中把吉祥迎取。哪里是昏暗的愚昧他就躲开，落脚在光明的理智的区域；当事态有了非常隐密的先兆，就能自动地引起注意。我在故事的大海中，汲取了微妙的智慧的故事，集成这卷《知微》。

箕子 (149)

纣初立，始为象箸。箕子叹曰：“彼为象箸，必不盛以土簋，将作犀玉之杯。玉杯象箸，必不羹藜藿、衣短褐，而舍于茅茨之下。则锦衣九重，高台广室，称此以求、天下不足矣。远方珍怪之物，舆马宫室之渐，自此而始。故吾畏其卒也。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

未几，造鹿台，为琼室玉门，狗马奇物，充　其中，酒池肉林，宫中九市，而百姓皆叛。

【译文】

商纣王刚被扶上宝座，就开始做了一双象牙筷子。纣王的叔父箕子叹道："他做了象牙筷子，必定不能用泥陶的簋来盛放食物了。将要用犀角、玉石制杯子了。有了玉杯、象箸，必定不吃野菜汤及粗粮饭，也不穿粗葛短衣了，而要把它们统统丢弃在茅庵草舍之中。那么，身上穿的将是九重锦衣，住的将是高楼大厦，以此为标准而追求享乐，天下的物品将无法满足其贪欲了。远方的奇珍异宝，舆马宫室，也逐渐被他垂涎，从此开始被他征用。所以我非常害怕看到他悲惨的结局。"

没多久，纣王果然建造了高大、宽阔的鹿台，以白玉为门的琼室，搜罗狗马奇物，珍禽异兽充塞其中。鹿台旁注酒成池，悬肉如林，就在宫中开设了许多条繁闹的街市，而各地诸侯百姓都纷纷叛乱。箕子担心的事终于应验了。

殷长者　(150)

武王入殷，闻殷有长者，武王往见之，而问殷之所以亡。殷长者对曰："王欲知之，则请以日中为期。"

及期弗至，武王怪之，周公曰："吾已知之矣。此君子也，义不非其主。若夫期而不当，言而不信，此殷之所以亡也已[①]，以此告王矣。"

【校记】

①原作"已"，误，校为"已"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

周武王打败商纣王后，进入朝歌，听说殷商有一位声望颇高的老年人，就去拜访他，而向他请教殷商所以灭亡的原因。殷长者回答他说："大王想要明白它，那就请以中午为期，到时我来告诉您。"

到了中午相约之期，殷长者却没有来，周武王感到奇怪。周公若有所悟，说道："我已经明白了。这是一位德高望重的君子，他为人讲义气，不愿在别人的面前非难其君王。说来，有约会而不践约，言而无信，这就是殷商所以灭亡的原因。他通过这种不君子的行为已经暗示给大王殷商灭亡的原因了。"

周公　太公　(151)

太公封于[①]齐，五月而报政。周公曰："何族同速也?"曰："吾简其君臣，礼从其俗"。伯禽至鲁，三年而报政。周公曰："何迟也?"曰："变其俗，革其礼，丧三年而后除之。"周公曰："后世其北面事齐乎！夫政不简不易，民不能近。平易近民，民必归之。"

周公问："太公何以治齐?"曰："尊贤而尚功。"周公曰："后世必有篡弑之臣。"太公问周公："何以治鲁?"曰："尊贤而尚亲。"太公曰："后浸弱矣。"

二公能断齐鲁之敝于数百年之后，而不能预为之维，非不欲维也，治道可为者止此耳。虽帝王之法，固未有久而不敝者也。敝则更之，亦俟乎后之人而已。故孔子有变齐变鲁之说。陆葵曰曰："使夫子之志行，则姬吕之言不验。"夫使孔子果行其志，亦不过变今之齐鲁为昔之齐鲁，未必有加于二公也。二公之孙子，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

苟能日儆惧于二公之言，又岂俟孔子出而始议变乎！

【校记】

①原作“千”，误，校为“于”。

【译文】

姜太公（姜子牙）被分封在齐国，刚过了五个月就去向周公报告施政的情况。周公问：“怎么这么快呢！”姜太公答：“我把君臣之间的繁复的礼仪简化了，一切礼仪都随从了世俗的习惯，所以很快就安顿下来。”周公的儿子伯禽被分封到鲁国，过了三年才来向周公汇报政绩。周公问他：“何故这么迟呢？”伯禽答道：“改变当地的陈规陋习，革除传承的礼仪，有了丧事需守孝三年后才能废除，所以不得不迟。”周公说：“鲁国的后世恐怕要向北面服侍齐国了。要是政体不精简，不变革，百姓就无法接近它，国家的制度平易近民，民心必然归顺它。”

说到这儿，周公又问姜太公准备如何治理齐国。姜太公说：“我打算尊重贤能之士，崇尚有功的人。”周公感叹地道：“齐国的后代一定要出现篡权弑君的乱臣贼子了！”姜太公又反问周公如何去治理鲁国。周公说：“尊重贤能的士人，崇尚皇亲贵族。”姜太公感叹道：“鲁国的后代将一代不如一代了。”

周公、太公能够根据施政的方略推断出齐国、鲁国几百年后衰败的趋势，却无法预先维持它长盛不衰。不是他们不想维持，是其治国方略可以做到的只是这样。即使是有作为的帝王的英明举措，本来也没有永久强盛而不衰败的。衰败了再更新振作，也只有等待后来人来完成而已。所以孔夫子才有变革齐国、鲁国的见解。陆葵日说：“假使孔夫子的志向能够执行，那么周公、太公的预言就无法应验了。”所以说，即使孔夫子真的能实现他变

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

革齐、鲁的宏愿，也不过是把今日衰败的齐、鲁，变为往日强盛的齐、鲁，也未必能超过周公、太公的治国水平。二公的孙子，假如能够每天每天以祖父的话来警戒提醒自己，又哪里用等孔夫子出世而开始议论变革齐、鲁呢！

何　曾　（152）

何曾字颖考，常侍武帝宴。退语诸子曰："主上创业垂统，而吾每宴，乃未闻经国远图，惟说平生常事，后嗣其殆乎。及身而已[①]，此子孙之忧也。汝等犹可获没。"指诸孙曰："此辈必及于乱。"

及绥被诛于东海王越，嵩哭曰："吾祖其大圣乎。"

嵩、绥皆邵子，曾之孙也。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

何曾，字颖考，经常陪侍晋武帝饮宴。一天，他退下酒席后，对他的儿子们说："先皇创立了统一国家的大业。如今我每次赴宴，耳里没有听到过治国的远大宏图，只是拉些家常话，他们的后代将要遭殃了。平安日子只轮到我这一辈子享用了，这个征兆为我的儿孙们留下了忧愁了啊！不过，你们这一代还可获得寿终正寝的福报。"他又指着他的孙子们说："你们这代人必定要遭逢战乱的灾难。"

等到后来，何曾的孙子何绥被东海王司马越杀死，他的另一个孙子何嵩痛哭道："我的祖父真是料事如神的大圣人啊！"（何绥、何嵩都是何邵的儿子，何曾的孙子。）

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

孔 子 (153)

鲁国之法：鲁人为臣妾于诸侯，有能赎之者，取金于府。于贡赎鲁人于诸侯而让其金。孔子曰："赐失之矣，自今以往，鲁人不复赎人矣。取其金则无损于行，不取其金，则不复赎人矣。"子路拯溺者，其人拜之以牛，子路受之。孔子曰："鲁人必多拯溺者矣。"

【译文】

按照鲁国的法律规定，鲁国人如果给别的诸侯国的人当男女奴婢，如果有人能赎取他们，可以由官府付给他酬金。孔子的弟子子贡从诸侯国中赎回一个人，但却谢绝领取酬金。孔子听到这件事后说："赐（子贡的名）啊！你完全错了。酬金的意义本是为奖励人从善如流，你领了酬金，并不损害你的嘉德美行；而不领取酬金，则不再有人愿意往回赎人了。"

孔子的另一个学生子路救上一个失足落水的人，那人送给他一头牛表示重谢，子路要下了。孔子听到这件事后，就高兴地说："鲁国人从今以后，救人于危难的必然会多起来。"

管 仲 (154)

管仲有疾，桓公往问之曰："仲父病矣，将何以教寡人？"管仲对曰："愿君之远易牙、竖刁、常之巫、卫公子启方。"公曰："易牙烹其子以慊寡人，犹尚可疑耶？"对曰："人之情非不爱其于也，其子之忍，又何有于君！"公又曰："竖刁自宫，以近寡人，犹尚可疑耶？"对曰："人之情非不爱其身也，其身之忍，又何有于

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

君!”公又曰：“常之巫审于死生，能去苛病，犹尚可疑耶?”对曰：“死生命也，苛病失也，君不任其命，守其本，而恃常之巫，彼将以此无不为也!”造言惑众。公又曰：“卫公子启方，事寡人十五年矣，其父死而不敢归哭，犹尚可疑耶?”对曰：“人之情非不爱其父也，其父之忍，又何有于君!”公曰：“诺。”

管仲死，尽逐之。食不甘，宫不治，苛病起，朝不肃。居三年，公曰：“仲父不亦过乎!”于是皆复召而反。明年，公有病，常之巫从中出，曰：“公将以某日薨。”所谓无不为也。易牙、竖刁、常之巫相与作乱，塞宫门，筑高墙，不通人，公求饮不得。卫公子启方，以书社四十下卫。公闻乱，慨然叹，涕出曰：“嗟乎!圣人所见，岂不远哉!”

昔吴起杀妻求将，鲁人谮之；乐羊伐中山，对使者食其子，文侯赏其功，而疑其心。夫能为不近人情之事者，其中正不可测也。

天顺中，都指挥马良有宠，良妻亡，上每慰问。逾数日不出，上问及，左右以新娶对。上哂然曰：“此厮夫妇之道尚薄，而能事我耶。”杖而疏之；宣德中，金吾卫指挥傅广自宫请效用内庭，上曰：“此人已[1]三品，更欲何为!自残希进，下法司问罪。”噫!此亦圣人之远见也。

【校记】

“已”，误，校为“已”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

齐国贤相管仲卧病在床，齐桓公去探望他，向他请教道："仲父您患了病，您将有什么话来教诲我吗？"管仲回答说："我希望您疏远易牙、竖刁、常之巫、卫公子启方这类人。"齐桓公又问："易牙舍得把自己的儿子煮熟，来满足我的食欲，这样的人难道还值得怀疑吗？"管仲答道："人的感情不是不爱怜自己的儿子的。易牙对自己的儿子都那么残忍，又对我主能有什么好！？"桓公又问："竖刁自己对自己进行了阉割阳物的手术，来到宫中服侍我，这样的人难道还值得怀疑吗？"管仲答："人的感情不是不珍爱自己的身体的。竖刁对自己的身体都那么残忍，对我主又能有什么好！？"桓公又问："常之巫能预测人的生死日期，能去除我的顽疾，这样的人难道还值得怀疑吗？"管仲答："人的生死寿命，是由命运决定的，顽疾是人自身的失误造成的。我主不能顺应自然的命数，守住自己的灵魂本根，而却想依常之巫的巫术来维系自己的生命健康，他将凭借我主对他的信赖而为所欲为了！"（指出常子巫要造谣惑众。）桓公又问："卫公子启方，侍奉我已整整十五年了，他的父亲死了，他都不敢离开我而回去哭丧，这样的人难道也值得怀疑吗？"管仲答："人的感情，不是不爱戴自己的父亲的，卫公子启方对养育自己的生身之父都如此残忍，对我主又能好到哪里去！"桓公若有所悟，说："好，我明白了。"

管仲死了以后，齐桓公把易、竖、常、卫四个人全都轰走了。可是从此却吃饭没味，睡觉不香，旧病复发，朝政不理。过了三年，桓公就说："仲父的话不是也太过火了吗？！"于是又都把他们重新召回朝廷。又过了一年，桓公得了病，常之巫见机造谣说："您将在某日准时死亡。"（这就是管仲所说的"无不为"。）易牙、竖刁、常之巫相互勾结，不断生事作乱。他们把宫门堵塞

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了，在宫外建筑了高高的城墙，不让任何人进来见桓公。桓公饿了想要口饭吃都不给，想把他准时饿死。卫公子启方则乘机以祭社的名义四十次向卫国发去密信，密谋叛乱。齐桓公听到了国内大乱的消息，慨然悲叹，泪流满面道："啊，仲父真是大圣人啊！他所看到的，难道不是事物深远的本质吗？"

过去军事学家吴起为了得到鲁君的信任，杀掉自己的妻子，而求取鲁国将军的高位，鲁国人都谴责他这种卑劣行为；乐羊子任魏国将军讨伐中山国，为了讨得魏文侯的信任与好感，他当着中山国使者的面，吃掉了在中山国任职的亲生儿子的肉。魏文侯对他的功劳给以奖赏，却怀疑他的内心世界不太光明，而罢免了他的兵权。看来，能做不近人情世理的事情的人，他的心中正埋藏着深不可测的险恶目的。

明朝英宗天顺年间，都指挥马良深受皇上宠爱，他的妻子亡故了，皇上每每去安慰他。赶上马良有好多天不出门了，皇上何到此事，身边的人说马良正在娶新妇。皇上变脸失色道："这个家伙对结发妻子都如此薄情，还能忠诚地侍奉我吗！"于是，把马良杖击之后而疏远了他；明朝宣宗宣德年间，金吾卫指挥傅广自我阉割了身体，请求到宫中当宦官。皇上生气地问："此人已做到三品官，还想做什么呢！他残害自己的身体，是希望再升官，下到法司问他的罪。"噫！这些皇帝都有着圣人一般的远见啊！

伐卫　伐莒　(155)

齐桓公朝而与管仲谋伐卫，退朝而入。卫姬望见君，下堂再拜，请卫君之罪。公问故，对曰："妾望君之入也，足高气强，有伐国之志也。见妾而色动，伐卫

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

也。”

明日君朝，揖管仲而进之。管仲曰：“君舍卫乎?”公曰：“仲父安识之?”管仲曰：“君之揖朝也恭，而言也徐，见臣而有惭色，臣是以知之。”

齐桓公与管仲谋伐莒，谋未发而闻于国。公怪之，以问管仲。仲曰：“国必有圣人也。”桓公叹曰：“嘻!日之役者，有执柘杵而上视者，意其是耶。”乃令复役，无得相代。少焉，东郭垂至，管仲曰：“此必是也。”乃令傧者延而进之，分级而立。管仲曰：“于言伐莒耶?”曰：“然。”管仲曰：“我不言伐莒，子何故曰伐莒?”对曰：“君子善谋，小人善意，臣窃意之也。”管仲曰：“我不言伐莒，子何意之?”对曰：“臣闻君子有三色，优然喜乐者，钟鼓之色；愀然清静者，缞绖之色；勃然充满者，兵革之色。日者臣望君之在台上也，勃然充满，此兵革之色。君吁而不吟，所言者莒也。君举臂而指，所当者莒也。臣窃意小诸侯之未服者唯莒，故言之。”

桓公一举一动，小臣妇女，皆能窥之，殆天下之浅人欤，是故管子亦以浅辅之。

【译文】

齐桓公上朝与管仲丞相谋划讨伐卫国的计划，退朝后回到后宫。他的妃子卫姬望见桓公来了，就走下堂来，向桓公两次下拜，请求桓公饶恕卫国的罪行。桓公问她为什么要这么说，卫姬回答说：“妾身望见君王进来时，一副趾高气昂的样子，大有讨

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

伐卫国的志向。看见妾身后，大王的脸色突然变了，妾身估计大王怕是要攻打卫国了。”

第二天，齐桓公又去上早朝，见到管仲，向他作了个揖，然后请管仲过来。管仲第一句话就问他：“君王放弃了攻打卫国的计划了吗?”桓公奇怪地问：“仲父啊，您是从哪儿知道的?”管仲答道：“君王上朝作揖的动作特别庄重而恭敬，说话慢腾腾的，见到微臣脸上流露出惭愧的色相，臣因此知道您不想攻打卫国了。”

齐桓公与管仲又谋划攻打莒国，计划还没有发布，而全国的人都已经嚷成了一堆。齐桓公十分奇怪，不知这是怎么回事，他就此事向管仲询问。管仲说：“我们国内必定有圣人出现。”桓公叹息道：“噢，白天雇来的短工，有一个拿着杵舂米，而眼睛却向天上看的人，我想这个人怕就是您说的圣人吧!”于是下令让那个人再来干活，不许别人替换他。不一会儿，从东郭来了一个人，低着头走了进来，管仲说：“这个人一定是那个仰头舂米的人。”于是吩咐礼宾司的管理人员把此人邀入朝中，让他站在另外的台阶下。管仲问：“您说过我国要讨伐莒国吗?”那人答：“是的，说过。”管仲又问：“我不曾宣布过讨伐莒国，您怎么就说我国要讨伐莒国了?”那人回答道：“君子善于谋划，小人善于猜测，这是我私下猜到的。”管仲问：“我不曾公开说过讨伐莒国的事，您怎么能猜到呢?”那人答道：“我听说君子的脸色有三种：悠然喜乐的表情是敲钟击鼓举行庆祝活动的脸色；忧郁冷漠的表情，是身穿丧服打发死人的脸色；神采飞扬的表情，是要领兵讨敌的脸色。白天时，我望到君王在宫殿的高台上，神采焕发，就知道君王要兴兵打仗了。君王吁气而未吟出字音来，一旦说出，即是莒字。君王举起手臂，向远方指划，所指的地方，估计就是莒国。我私下琢磨那些小诸侯中不服我国的，也只有莒国

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了，因此我才敢断定我国要讨伐莒国了。”

齐桓公的一举一动，小民、妇女都能看清其含义，他大概就是天下的浅薄的人了吧！所以管子也就用浅薄的方式方法来辅佐他治理齐国。

智过　缮疵　(156)

张孟谈因朝智伯而出，遇智过辕门之外。智过入见智伯曰：“二主殆将有变。”君曰：“何如?”对曰：“臣遇孟谈于辕门之外，其志矜，其行高。”智伯曰：“不然，吾与二主约谨矣。破赵三分其地，必不欺也。子勿出于口。”智过出见二主，入说智伯曰：“二主色动而意变，必背君，不如今杀之。”智伯曰：“兵著晋阳三年矣，旦暮当拔，而飨其利，乃有他心，不可。子慎勿复言。”智过曰：“不杀则遂亲之。”智伯曰：“亲之奈何?”智过曰：“魏桓子之谋臣曰赵葭，韩康子之谋臣曰段规，是皆能移其君之计。君其与二君约，破赵则封二子者各万家之县一，如是则二主之心可不变，而君得其所欲矣。”智伯曰：“破赵而三分其地，又封二子者各万家之县一，则吾所得者少，不可。”

智过见君之不用也，言之不听。出更其姓为辅氏，遂去不见。张孟谈闻之，正是智过对手。入见襄子曰：“臣遇智过于辕门之外，其视有疑臣之心，入见智伯，出更其姓，今暮不击必后之矣。”襄子曰：“诺。”使张孟谈见韩魏之君，夜期杀守堤之吏，而决水灌智伯军。智伯军救水而乱，韩魏翼而击之。襄子将卒犯其前，大败智伯

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

军，而擒智伯。智伯身死，国亡地分，智氏尽灭，唯辅氏存焉。

按：《纲目》智果更姓，在智宣子立瑶为后之时，谓瑶多才而不仁，必灭智宗，其知更早。

智伯行水，魏桓子、韩康子骖乘。智伯曰："吾乃今知水可以亡人国也。桓子肘康子，康子履桓子之跗，以汾水可以灌安邑，绛水可以灌平阳也。"绨疵谓智伯曰："韩魏必反矣。"智伯曰："子何以知之？"对曰："以人事知之，夫从韩、魏而攻赵，赵亡，难必及韩、魏矣。今约胜赵而三分其地，城降有日，而二子无喜志，有忧色，是非反而何？"明日，智伯亹人。以其言告二子，二子曰："此谗臣欲为赵氏游说，使疑二家而懈子攻赵也。不然，二家岂不利朝夕分赵氏之田，而欲为此危难不可成之事乎？"二子出，绨疵入曰："主何以臣之言告二子也？"智伯曰："子何以知之？"对曰："臣见其视臣端而疾趋，知臣得其情故也。"

【译文】

战国初，赵的丞相张孟谈因为朝见晋国的贵族智伯，在军营的门外碰到了智过。智过到军营里见智伯，对他说："韩、魏两家，他们大概另有新谋了。"智伯问："有什么情况？"智过回答说："臣在军营门外遇见了张孟谈，看到他心志矜持，行为趾高气扬。"智伯说："不是这样的。我与韩、魏两家彼此相约，十分严谨。我们计划破除赵国，把他的土地分成三等分，我们各取三分之一，他们一定不会欺骗我的。你有想法可以，但不要和别人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

乱说。”智过从智伯那儿出来，就去拜见韩、魏二君主。从那儿回来后，他胸有成竹地劝导智伯说：“韩、魏两君主的神色不对，他们的主意肯定已经变了，他们一定已经背叛了您，不如我们现在就把他们杀死。”智伯还是不信，说道：“他们两家的军队驻扎在我们晋阳已经整整三年了。朝夕之间，只要开拔出兵，就可轻易获利。在这种情况下而有别的打算，这是不可能的，请您千万别再乱猜测了。”智过说：“如果不杀他们，那就必须和他们把关系搞得更亲近一些。”智伯问：“怎么和他们套近乎呢?”智过就说：“魏桓子的谋臣叫赵葭；韩康子的谋臣叫段规。这两个人都有能力改变他们君主的计划。您，可以与这二位谋臣相约，如果攻破赵，则封给他们每人拥有万户大的封地。如果这样做，就可以让韩、魏二主的主意不加改变，而您也就可以得到自己所要得到的了。”智伯连连摇头，说：“攻破赵将其土地三等分，再分给这俩谋臣各一万户县，那么我所得到的就太少了。这是万万不可的。”

智过见晋君不采纳他的良谋，一句话也听不进去，就离开军营，改自家姓为辅氏，于是远远离开了智伯，隐居不出。张孟谈听到这一消息。（他正是智过的对手。）就去见赵的君主赵襄子说：“臣在军营门外遇见了智过，看他的眼神有怀疑臣的心事。他去拜过智伯，出来后就隐名更姓。今天晚上若不出击，必然后患无穷了。”赵襄子说：“好！听你的。”于是就派出张孟谈去见韩、魏二君主。夜间约定的时间到了后，人们就杀掉晋国守堤的官吏，而把水放开淹没了智伯的军队。智伯的军队因为救水而陷入一片混乱，韩、魏两家的军队从侧翼包抄过来袭击智伯的军队。赵襄子率领军队从正面强攻，把智伯的军队打得溃不成军，而活捉了智伯。后智伯被处死，晋国灭亡，土地被分割，智氏家族均被株连杀光，只有智过改姓的辅氏单独遗存下来。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

按照《资治通鉴纲目》记载，智果改姓一件事，还在智宣子立瑶为王后时就已经做了。当时，智果对智宣子说："瑶这个女人多才多智，只是心肠狠毒，她一定要灭了智氏宗族。"这个预知比智过更早。

智伯坐船在水中行走，魏桓子、韩康子乘车在岸上行走。智伯说："我今天才明白了水可以灭亡人的国家。魏、韩两家的关系好有一比：魏好比是韩的肘臂，而韩又像是魏的脚脖子，他们两家谁也离不开谁。那是因为汾水可以灌溉安邑，而绛水却可以灌溉平阳，他们两家是互相依存、命运相连的。"绨疵曾对智伯语重心长地说道："韩、魏必定要叛逆晋国。"智伯问："你是怎么知道的?"绨疵答道："凭他们互相依存的人事关系上看出来的。可以想见：如果随从韩、魏一齐进攻赵，赵灭亡后，灾难自然就轮到韩、魏了。如今智、韩、魏相约，战胜了赵而把其土地三家瓜分。用不了几天就可把赵的城池夺取，但韩、魏两主脸上不流露喜悦的神色，却显出忧愁的模样，这不是想叛您而又会是什么呢?"第二天，智伯就把绨疵的话告诉了韩、魏二主。二主说："这是那些专进谗言的下臣替赵游说您的，目的就是想让您怀疑我们，而放松进攻赵。他说的完全不对，我们两家难道不是朝思暮想地想着瓜分赵土地的利益，而去做这种十分危难而不可成功的事吗?"二主出来后，绨疵对智伯说："我主为什么把臣对您说的心腹话都告诉了韩、魏二主呢?"智伯说："你是怎么知道的?"绨疵说："臣看见他们，一见臣的影子就大步流星地走掉了，可见他们知道臣已经掌握了他们的真情实况了。因此臣知道您已经把我们的私房话都告诉了人家。"

诸葛亮 (157)

有客至昭烈所，谈论甚惬。诸葛忽入，客遂起如

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

厕。

备对亮夸客，亮曰："观客色动而神惧，视低而盼数，奸形外漏，邪心内藏，必曹氏刺客也。"急追之，已[1]越墙遁矣。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

有位客人来到昭烈帝刘备的住所，和刘备谈话十分投机。这时诸葛亮突然进来，客人于是站起身到厕所去了。

刘备对着诸葛亮不断地夸奖来客，诸葛亮却说："我观察那位客人的脸色突变，神色胆怯，双目低垂，而频频顾盼，奸形外露，而邪心内藏，他必定是曹操派来的刺客。"刘备马上派人去追赶那位客人，客人早已越墙逃走了。

梅衡湘 (158)

少司马梅公衡湘名国桢，麻城人。总督三镇，虏酋忽以铁数镔来献，曰："此沙漠新产也。"公意必无此事，彼幸我弛铁禁耳。乃慰而遣之。即以其铁铸一剑，镌云："某年月某王赠铁。"因檄告诸边，虏中已[1]产铁矣，不必市釜。

其后虏缺釜，来言旧例。公曰："汝国既有铁，可自冶也。"虏使哗言无有，公乃出剑示之，虏使叩头服罪，自是不敢欺公一言。

按：公抚云中，值虏王款塞，以静镇之，遇华人盗夷物者置

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之法，夷人于赏额外，求增一丝一粒，亦不得也。

公一日大出猎，盛张旗帜，令诸将尽甲而从，校射大漠。县令以非时妨稼，心怪之而不敢言。后数日，获虏谍云："本②欲入犯，闻有备中止。"令乃叹服。公之心计，非人所及。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"已"。

②原作"虏"，误，据他本校为"本"。

【译文】

少司马梅衡湘先生（名国祯，麻城人）总督边关三镇。一次胡虏的酋长忽然献上好几镒（yi）铁，说，这是我们沙漠中新出产的东西。梅衡湘先生心中明白必无这等事，这分明是想让我松弛对铁的禁令的。于是，他声色不露地对胡虏的酋长抚慰了一番，然后打发人送走。随即就用胡虏酋长所赠的铁铸造了一把剑，上面镌刻上"某年某月某王赠铁"的字样。于是张榜告知各地边境，因胡虏国内已经产铁了，不必再卖锅给他们，从此中止了一切铁锅生意。

后来，胡虏国中缺锅用，派人来要求恢复旧的铁锅贸易关系。梅衡湘先生对来使说："你们国内既然已经产了铁，自己去冶铁铸锅就行了。"胡虏大使一听，急了，高声叫喊说他们没铁。梅衡湘先生当下拿出那把用胡虏献来的铁铸成的剑，令来使看。来使叩头如捣蒜，连连服罪。从此以后，再不敢欺骗梅衡湘先生一句话。

按：梅衡湘先生镇抚云中郡时，正碰上北虏国王请求通好，梅衡湘先生完全以冷静的态度镇定了军心、民心。如果遇到汉族人偷了夷人财物的，就按法律论处；夷人在规定领赏的数额外，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

再请求多领一丝一粒，也是得不到的。

有一天，梅衡湘先生大规模组织人马外出狩猎，大张旗鼓，命令各位将领都身披铠甲，全副武装而随他出发，到大漠中去比武习射。当地县令因感到梅衡湘未在狩猎的季节出猎，妨害农作物的生长，心中感到不解，但又不敢说什么。过了几天，擒获了胡虏的几名间谍，他们说："我们本打算进犯中原，侦察到你们有准备，就中止了行动。"县令这时才心中叹服梅衡湘。梅衡湘的心计，不是一般人所能比得上的。

魏先生 (159)

隋末兵兴，魏先生隐梁、宋间。杨玄感战败，谋主李密亡命雁门，变姓名教授，与先生往来。

先生因戏之曰："观吾子气沮而目乱，心摇而语偷，今方捕薄山党，得非长者乎？"李公惊起，捉先生手曰："既能知我，岂不能救我欤？"先生曰："吾子无帝王规模，非将帅才略，乃乱世之雄杰耳。"数句道破李密一生，不减许子将之评孟德也。因极陈帝王将帅与乱世雄杰，所以兴废成败，曰："吾尝望气，汾晋有圣人生，能往事之，富贵可取。"李公拂衣而言曰："竖儒，不足与计事！"后脱身西走，所在收兵，终见败覆，降唐复叛，竟以诛夷。

魏先生高人，更胜严子陵一倍。

【译文】

隋朝末年，战争兴起，魏先生隐居在梁、宋相交的地带之间。杨玄感战事失利，其军师李密只身逃命，来到山西雁门关。他改变了姓名，装成一名教师，与魏先生经常来往。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

俩人混熟了，魏先生就与他开玩笑说："我看你神气沮丧，目光散乱，心旌摇动，而言语暧昧。如今朝廷正在抓捕蒲山党要员，难道你是该党的头目吗？"李密惊慌起立，捉住魏先生的手说："先生既然了解我，难道不能拯救我吗？"魏先生说："先生缺乏帝王的气魄，也没有将帅的才略，你只是乱世的奸雄而已。"(几句话道破了李密的一生，与徐庶评论曹操的话相比，一点也不逊色。)于是，搜索枯肠，向他陈述了帝王将帅以及各朝乱世英豪们所以成功与失败的故事，最后说："我曾经观望宇宙的气象，汾水、晋阳一带有圣人出生在那里，如果你能去辅佐他，可以得到富贵。"李密把衣袖一甩，盛气凌人地说："真是腐儒之见，我不值得与你商议大事！"后来，李密脱身西逃，沿路招兵买马，图谋崛起，结果最终只是一败涂地。投降唐朝后，又生叛乱之心，最后被彻底消灭。

魏先生的远见卓识，更超过严子陵一倍。

南文子 (160)

智伯欲伐卫，遗卫君野马四百、璧一，卫君大悦，群臣皆贺。南文子有忧色。卫君曰："大国交欢，而子有忧色何？"文子曰："无功之赏，无力之礼，不可不察也。野马四百、璧一，此小国之礼，而大国致之，君其图之。"卫君以其言告边境，智伯果起兵而袭卫，至境而反，曰："卫有贤人，先知吾谋也。"

韩、魏不爱万家之邑，以骄智伯，此亦璧、马之遗也。智伯以此蛊卫，而还以自蛊，何哉？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

晋国的智伯想袭击卫国，就先赠给卫国国君四百匹野马，一块玉璧，卫君特别高兴，群臣都来祝贺，唯独南文子面带忧色。卫君问："大国与我国交欢，而您满面愁容，这是为什么呢？"南文子说："没有建功而得的赏赐，没有献力而得的礼品，不可不查清对方的目的。四百匹野马、一块玉璧，这是小国送给大国的厚礼，而今却是强大的晋国送给我们小国的，请您好好考虑考虑这件事情的良苦用心吧！"卫国国君觉得南文子说得有道理，就把南文子的意见提醒给边防驻军。果然，边防军发现晋国智伯起兵偷袭卫国，来到卫国边境后，看见卫军防范严密，而又返了回去。智伯临返回前怅叹道："卫国有贤能之人，预先察知了我的计谋了啊！"

韩、魏不爱惜拥有万户人家的城池，把它留给智伯，促使他更加骄满自得，这个计策，也同智伯给卫君赠送野马、玉璧的计谋一般无二。但奇怪的是，智伯用这种方式迷惑卫国，而他自己反过来又受韩、魏性质相同的计策的迷惑，这是因为什么呢？

夏翁　尤翁　(161)

夏翁江阴巨族，尝舟行过市桥，一人担粪，倾入其舟，溅及翁衣。其人旧识也，僮辈怒欲殴之。翁曰："此出不知耳，知我宁肯相犯！"因好语遣之。及归阅债籍，此人乃负三十金无偿，欲因以求死，翁为之折券。

长洲尤翁开钱典，岁底闻外哄声，出视则邻人也。司典者前诉曰："某将衣质钱，今空手来取，反出詈语，有是理乎？"其人悍然不逊，翁徐谕之曰："我知汝意，不过为过新年计耳，此小事何以争为！"命检原质，得

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

衣帷四五事，翁指絮衣曰："此御寒不可少。"又指道袍曰："与汝为拜年用，他物非所急，自可留也。"其人得二件，默然而去，是夜竟死于他家，涉讼经年。盖此人因负债多，已服毒，知尤富可诈，既不获，则移于他家耳。

或问尤翁何以预知而忍之，翁曰："凡非理相加，其中必有所恃，名言可以喻大。小不忍，则祸立至矣。"人服其识。

【译文】

夏翁是江阴的大户人家，曾乘船经过市里一座桥洞。有一个人，挑着一担粪，倒在了他的船上，粪便溅到了夏翁的衣服上。这个人旧日曾经相识，仆人们十分愤怒，想揍他一顿。夏翁拦住大家，说："这事是出于不知道。他若看见我们从桥下过，哪里会侵犯我们？"于是和颜悦色地劝说大家，把仆人们遣散了。乃至回到家中，夏翁翻阅账簿，这个人欠他三十两银子，没有能力偿还，于是以此求死，夏翁知道了这个情况，就为他减折了债款。

长洲的尤翁开了一家当铺。到了年底，突然听到外面闹哄哄的，出去一看，是他的一位邻居。当铺的伙计前来向他诉说道："这个人把衣物拿来典钱用，今日却空手来取，反而出言不逊，骂骂咧咧，有这个道理吗？"这个人拒不认错，态度蛮横，尤翁慢慢对他说："我明白你的意思，你不过是大过年的，要穿衣服，这是小事一桩，为什么要争吵呢！"于是命令伙计把他原先典当的衣物四五件都给拿了出来，尤翁指着棉衣说："这件棉衣用来防冻，是少不了的。"又指着一件道袍说道："这件道袍留给你拜

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

年时穿用。其他物品不是急着用的，先放这儿，给你留着。”这个人拿到两件衣物，什么也没说就走了。这天夜里，此人竟然死在了别人家里，亲戚们为他打了一年官司。原来此人因为负债过多，已经服毒。他知道尤翁富有，可以诈钱，结果尤翁善言劝慰，他什么也没诈到，就把恶念转移到另外一家人那儿去了。

有的人问尤翁：“你怎么预先知道他而忍受了他的怒气呢?”尤翁说：“凡是无理取闹的，其中必定仰仗着什么。（这是名言，可以比喻大的事情。）小的事情如果不忍耐，灾祸马上就要临头了。”人们都佩服他的见识。

隰斯弥 (162)

隰斯弥见田成子，田成子与登台四望，三面皆畅，南望隰子家之树蔽之，田成子亦不言。

隰子归，使人伐之，斧离数创，隰子止之。其相室曰：“何变之数也?”隰子曰：“谚云：‘知渊中之鱼者不详。’夫田子将有事，事大面我示之知微，我必危矣。不伐树未有罪也，知人之所不言，其罪大矣，乃不伐也。”

又是隰斯弥一重知微处。

【译文】

春秋时，齐国的大臣隰斯弥去拜见相国田成子（田常）。田成子与隰斯弥一同登上高台四处远眺。有三个方向他们都能毫无阻挡地远望，向南望，却由于隰斯弥家院的大树挡住了视野，什么也看不到。田成子也没有说一句话。

隰斯弥回到家中，让家仆把树砍倒。刚刚用斧砍倒几棵大

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

树，隰斯弥就制止了大家。他的大管家问："您的主意为什么变得这么快?"隰斯弥说："谚语说，知道深渊中鱼的所在的人不吉祥。田成子心里恐怕有未说出的事。事情重大，而我连最微小的地方都能指出来，我必然生命危险了。不砍树，我没有罪，明白别人没有说出来的心思其罪过可就大了，所以不能再砍树了。"

这又是隰斯弥一个善于察知微细方面的长处。

郈成子 (163)

郈成子为鲁聘于晋，过卫，右宰穀臣止而觞之，陈乐而不乐，酒酣而送之以璧。

顾反过而弗辞。其仆曰："向者右宰穀臣之觞吾子也甚欢，今侯渫过而弗辞。"郈成子曰："夫止而觞我，与我欢也，陈乐而不乐，告我忧也；酒酣而送我以璧，寄之我也。若是观之，卫其有乱乎!"

倍卫三十里，闻宁喜之难作，右宰穀臣死之。还车而临，三举而归。至，使人迎其妻子，隔宅而异之，分禄而食之，其子长而反其璧。孔子闻之曰："夫知可以微谋，仁可以托财者，其郈成子之谓乎!"

【译文】

春秋时，郈成子替鲁国到晋国访问，他赴任途中经过卫国时，卫国的右宰相穀臣把他留住而设宴招待他。席间，穀臣摆设了各种乐器，弦乐管乐应有尽有，却不见有人来弹奏演唱，酒喝到半醉时，穀臣赠送给郈成子一块贵重的璧玉。

后来，郈成子归国，途中路过卫国，郈成子却没有去向穀臣辞行，他的仆人觉得有所失礼，就说："以前右宰相穀臣十分

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

高兴地招待您，而今天您却为何像没事儿人似的，路过其家门也不去辞行一下?”邴成子解释说：“说来那次穀臣先生把我留住，好酒好肉款待我，原想与我共同欢乐一番。可是，陈设了丝竹弦管，却乐不起来，这是不言而喻地告诉我他有忧愁。酒喝得畅酣有兴时赠送我一块璧玉，这是寄存到我这儿的。由这来看，卫国要发生动乱了吧!”

邴成子离开卫国刚刚三十多里，就听到了宁喜驱逐国君的叛乱发生。右宰相穀臣被杀害。邴成子马上掉头返回卫国，快马加鞭赶到穀臣家中，把穀臣的遗孀、子女全部接走，把其家小安排在自己的隔壁，把自己的俸禄分一份给他们，作为衣食供给。穀臣的儿子长大成人后，邴成子把那块贵重的璧玉返还给他。孔子听说了这件事，深有感触地说：“要说智慧可以连最微妙的事情也可以谋算到，仁爱之心可以托给他财产的，怕是只有邴成子才可以吧!”

庞仲达 (164)

庞仲达为汉阳太守，郡人任棠有奇节，隐居教授。仲达先到候之，棠不交言，但以薤一大本、水一盂，置户屏前，自抱儿孙，伏于户下。

主簿白以为倨，仲达曰：“彼欲晓太守耳，水者欲吾清；拔大本薤者，欲吾击强宗；抱儿当户，欲吾开门恤孤也。”叹息而还，自是抑强扶弱，果以惠政得民。

【译文】

庞仲达任汉阳太守时，汉阳郡中有个叫任棠的人，有奇异的节操，隐居在民间，以教书为业，庞仲达早早就到任棠家去等候

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

他。任棠回家后却一句话也不与庞仲达交谈，只是以一大根薤白、一盂水，放在门口屏风前，自己抱着小孙儿，蹲在门口。

汉阳主簿说任棠太倨傲自重了，但庞仲达却以为不然，说："他是想让我这个做太守的明白些事理。那盂水，是想让我清清白白做人；拔来一苗大大的薤白，是想让我抑制豪强大族；抱着小孩儿蹲在门口，是想让我开门抚恤孤儿寡母呀！"庞仲达不住叹息，然后回去了。从此，他抑强扶弱，果然施行惠政，而深得民心。

张安道 (165)

富郑公自亳移汝，过南京，张安道留守。公来见，坐久之，公徐曰："人固难知也。"安道曰："得非王安石乎？亦岂难知者。往年方平知贡举，或荐安石有文学，宜辟以考校，姑从之。安石既来，一院之事皆欲纷更，方平恶其人，即檄以出，自此未尝与语也。"富公有愧色。

曲逆之宰天下，始于一肉；荆公之纷天下，兆于一院。善观人者，必于其微。

寇准不识丁谓，而王旦识之，富弼、曾公亮不识安石，而张方平、苏洵、鲜于侁、李师中识之，人各有所明暗也。

洵作《辨奸论》，谓安石不近人情，侁则以沽激，师中则以眼多白，三人决法不同而皆验。

【译文】

富郑公从亳州搬到汝州去安家，路过南京，张安道是南京的留守，富郑公特来拜见，俩人闲坐了好长时间，富郑公慢条斯理

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

地说："人实在是难以了解啊！"张安道听后说："您莫非说王安石吗？他也哪里是难了解的人！以前张方平主持进士考试，有人推荐说王安石文才不凡，应该召做考试官员，张方平姑且同意了。王安石来了以后。却想把整个集贤院的制度都进行修改，张方平讨厌这王安石的举动，就发了公文辞退了他，从此再没有与王安石说过一句话。"富郑公听了以后，脸上泛出惭愧的颜色。

曲逆宰割天下，从他宰肉之时就已经开始了；王安石（荆公）纷扰天下，从他在集贤院时就开始了。善于观察人的，必须从细微的地方去着眼。

寇准不能认清楚丁谓，而王旦却认识得很明白。富弼、曾公亮识不透王安石，而张方平、苏洵、鲜于侁、李师中却识得很清；每个人各自有明白的一面，也有糊涂的一面。

苏洵写过《辨奸论》，说王安石不近人情；鲜于侁则以王安石说话爱使手段，偏激过理；李师中则以王安石眼白过大而认识到王安石是奸臣，三个人的判断方法不同，但都应验了。

潘 濬 (166)

武陵郡樊伷尝诱诸夷作乱，州督请以万人讨之。权召问潘濬，濬曰："易与耳，五千人足矣。"权曰："卿何轻之甚也？"濬曰："伷虽弄唇吻而无实才，昔尝为州人设馔，比至日中，食不可得，而十余自起，此亦侏儒观一节之验也。"

权大笑，即遣濬，果以五千人斩伷。

【译文】

武陵郡守樊伷（zhòu）曾经诱骗各夷族叛乱，州督请求派一

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

万兵力前去征讨他们。孙权召来潘濬，问他该如何处之。潘濬说："这很好办，有五千人足够了。"孙权问："爱卿为何如此轻视樊伷？"潘濬说："樊伷平时虽然善于鼓唇弄舌，但实际并无真才实学。他曾经设宴招待州中的人，直到中午，还没吃上一口饭，有十来个人只好自动离开饭桌。这也像观察侏儒，只要检验他一个关节，就知道他全身的高度一样。"

孙权听后大笑，就派潘濬去征讨叛乱，果然只带了五千人马，就把樊伷杀掉了。

卓　敬　(167)

建文初，燕王来朝。户部尚书卓敬密奏曰："燕王智虑绝人，酷类先帝。夫北平者，强干之地，金、元所由兴也，宜徙燕南昌，以绝祸本。夫萌而未动者几也，量时而为者势也，势非至劲莫能断，几非至明莫能察。"

建文览奏大惊。翌日，语敬曰："燕邸骨肉至亲，卿何得及此！"对曰："杨广、隋文非父子耶！"

齐黄诸公无此高议，使此议果行，靖难之师亦何名而起！

【译文】

明朝建文帝刚刚执政，燕王来朝拜。户部侍郎卓敬秘密上书说："燕王朱棣的智慧谋略超绝一般人，特别像先帝朱元璋。说起北平来，那是一块强手如林、干才辈出的土地，金朝、元朝所以兴盛起来，就是由于扎根北平的缘故。应该把燕王迁往南昌，以断绝灾祸的根本。要说萌芽有了而尚未行动起来的，叫做征兆；根据时机而发动称作势头。势头没有强有力的措施无法遏断，征兆不是非常睿智无法察觉。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

建文帝读了卓敬的奏章大为吃惊。第二天，对卓敬说："燕王是我亲叔叔，是我的骨肉至亲，爱卿怎么能这么说呢！"卓敬道："隋炀帝杨广与隋文帝难道不是父子至亲吗！"

其他大臣们没有这样杰出的奏议，假使这个奏议被采纳，"靖难"之师又能以什么名目而兴起呢？

朱仙镇书生 (168)

朱仙镇之败，兀术欲弃汴而去。有书生叩马曰："太子毋走，岳少保且退。"兀术曰："岳少保以五百骑破吾十万，京城日夜望其来，何谓可守？"生曰："自古未有权臣在内，而大将能立功于外者，岳少保且不免，况成功乎！"兀术悟，遂留。

以此书生而为兀术用，亦贼桧殴之也。

【译文】

金兵在朱仙镇被岳家军打得溃不成军，金兀术想放弃汴京，退回北疆。这时，有位书生拦住金兀术的马头，对金兀术说："太子不要退兵，岳飞就要退走了。"金兀术说："岳飞以五百名骑兵攻破我十万军队，京城百姓日夜盼他回来，凭什么说我能守住汴京城呢？"书生答道："从古以来，没有权臣在朝内专权而大将能在朝外立功的，岳飞也逃不脱这样的命运。更何况他还想一举成功呢！"金兀术醒悟了，于是就留了下来。

这个书生被金兀术提拔使用了，这也是对奸贼秦桧的灵魂重重的一击吧！

沈诸梁 (169)

楚太子建废，杀于郑，其子曰胜，在吴。子西欲召

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之。

沈诸梁闻之，见子西曰："闻子召王孙胜，信乎?"曰："然。"子高曰："将焉用之?"曰："吾闻之，胜直而刚，欲置之境。"子高曰："不可，吾闻之，胜也诈而乱，彼其父为戮于郑①，其心又狷而不洁。若其狷也，不忘旧怨，而不以洁悛德，思报怨而已②。夫造胜之怨者，皆不在矣，若来而无宠，速其怒也。若其宠之，贪而无厌，思旧怨以修其心。苟国有衅，必不居矣。吾闻国家将败，必用奸人，而嗜其疾味，其子之谓乎！夫谁无疾眚，能者早除之。旧怨灭宗，国之疾眚也，为之关龠，犹恐其至也，是之谓日惕。若召而近之，死无日矣。"

弗从，召之，使处吴境，为白公。后败吴师，请以战备献，遂作乱，杀子西、子期子朝。

【校记】

①原作"楚"，误，校为"郑"。

②原作"已"，误，校为"己"。

【译文】

楚国的太子建，被废黜，并在郑国被杀死。他的儿子叫胜，在吴国。令尹子西想把胜召回来。

沈诸梁听到这一消息后，就来见子西，问他道："我听说您想召回王孙胜，有这回事吗?"

子西说："是的。"沈诸梁（子高）又问："您打算怎么使用

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

他?”子西答：“我听说胜这个人正直而刚强，想让他守卫边境。”沈诸梁说：“千万不可。而我却听人说胜这个人奸诈而悖礼。他的父亲被杀死在郑国，他的心地狷急而邪恶，如果他急躁起来，不忘旧的怨恨，而不能以善良的心性去改悔恶劣的德操，那么他心里就只有报仇雪恨的打算而已。您想把缔造胜利的愿望寄托在一个充满了深仇大恨的人身上，到头来恐怕美好的愿望都不能实现。您把胜召来，而不宠信他，您就要激化他的愤怒。如果您宠信他，他就会变得贪得无厌，进而念念不忘往日的杀父之仇，而将复仇之心深深地埋藏在心底。假如国家一旦发生战乱，他必定不会安然守边了。我听说，国家将要失败时，朝廷内必定选用奸佞之徒，而偏爱这些奸人专事逢迎的毛病与手段，这恐怕说的正是您吧！要说毛病，谁没有呢？但有能力的人，却能够早早除掉它。因为个人旧的怨愤，而导致宗族的灭亡，这就是国家的毛病。我们即使把门关起来上了锁，还担心他来到，对这个人每天应该警惕他。如果把他召回来，缩短距离，您用不了多久就会完蛋！”

子西不听从沈诸梁的劝告，把胜召回楚国，任命他驻守与吴国相邻的边境，尊称他为白公。后来，胜果然打败了吴国军队，但请求以实战演习壮威庆功，于是乘机发动了叛乱，把子西、子期杀死在朝廷。

孙坚　皇甫郦　(170)

孙坚尝参张温军事，温以诏书召董卓，卓良久乃至，而词对颇傲。坚前耳语温曰：“卓负大罪而敢鸱张大言，其中不测，宜以召不时至，按军法斩之。”温不从，卓后果横不能制。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

中平二年，董卓拜并州牧，诏使以兵委皇甫嵩，卓不从。时嵩从子酈在军中，此子可用。说嵩曰："本朝失政，天下倒悬，能安危定倾，惟大人耳。今卓被诏委兵；而上书自请，是逆命也。又以求师昏乱，踌躇不进，此怀奸也。且其凶戾无亲，将士不附，大人今为元帅，仗国威以讨之，上显忠义，下除凶害，此桓文之事也。"嵩曰："专命虽有罪，专诛亦有责。此时用道学语不着！不如显奏其事，使朝廷自裁。"于是上书以闻，帝让卓，卓愈憎怨嵩。及卓秉政，嵩几不免。

观此两条，方知哥舒翰诛张掾，李光弼斩崔众，是大手段，大见识。事见威克部。

【译文】

汉朝末年，孙坚曾经为张温参谋军事。一次，张温以皇帝的诏书召见董卓，董卓过了很久才到来，而谈话答问特别傲慢无礼。孙坚看不惯，上前对着张温的耳朵轻轻说："董卓已经犯了大罪，而竟敢气势嚣张，大言不惭，他的内心所想，无法猜测，应该以他接到诏书不及时来应诏为罪名，按照军法将他处斩。"张温不听。董卓后来果然蛮横放肆，无法扼制。

汉灵帝中平二年（公元 185 年），董卓被任命为并州州牧，皇帝诏令他将兵权交给皇甫嵩指挥，董卓拒不从命。这时皇甫嵩的侄儿皇甫酈在军队中任职，（这个士子可以使用。）他对叔父皇甫嵩说："本朝政治上失败，天下有被打翻乾坤的危险，能够安定危难，平复战乱的，也只有您一人而已。如今皇上诏书令董卓将兵权交给您，而董卓却上书自请带兵，这是违逆皇上的旨意。他又以自己请求带兵不准，而京师的军队出现了混乱为名，故而

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

徘徊不前，这是内中怀有奸计的表现。而且这个人十分凶恶暴戾，六亲不认，无论官兵都不与他同心。大人如今是一国的元帅，倚仗国家的声威而讨伐他，对上为国尽了忠义之责，对下为老百姓除灭了祸根，这是齐桓公、晋文公从事的大事业啊！”皇甫嵩说：“董卓独断专行虽然有罪，若我独自专权将他诛杀，也是失责的，（这个时候确实用不着道学语言！）不如公开奏明圣上，让朝廷自己来裁定吧！”于是把自己耳闻目睹的董卓的罪行上奏给灵帝，灵帝责备了董卓。董卓从此更加憎恨、怨怒皇甫嵩了。及至董卓后来篡权秉政，皇甫嵩几乎被董卓杀掉。

看上面两条建议，才明白哥舒翰杀张擢，李光弼杀崔众是高人一等的大手段、大见解。（事见本书《威克部》。）

曹　玮　（171）

河西首领赵元昊反，上问边备，辅臣皆不能对。明日，枢密四人皆罢。

王嗣谪虢州，翰林学士苏公仪与嗣善，出城见之。嗣谓公仪曰：“嗣之此行，前十年已[1]有人言之。”公仪曰：“此术士也。”公仪曰：“非也。昔时为三司盐铁副使，疏决狱囚至河北。是时曹南院自陕西谪官，初起为定帅。嗣至定治事毕，玮谓嗣曰：‘公事已[2]毕，自此当还，明日愿少留一日，欲有所言。’嗣既爱其雄材，又闻欲有所言，遂为之留。明日，具馔甚简俭，食罢，屏左右曰：‘公满面权骨，不为枢辅即边帅，或谓公当作相，则不能也。然不十年，必总枢于此，时西方当有警，公宜预讲边备，蒐阅人材，不然，无以应卒。’嗣曰：‘四境之事，唯公知之，何以见教？’曹曰：‘玮在

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

陕西日，河西赵德明尝使以马易于中国，怒其息微，欲杀之，莫可谏止。德明有一子，年方十余岁，极谏不已③；以战马资邻国，已④是失计，今更以资货杀边人，则谁肯为我用者！”玮闻其言，私念之曰：此子欲用其人矣，是必有异志。闻其常往来子市中，玮欲一识之。屡使人诱致之不可得，乃使善画者图其貌，既至观之，真英物也，此子必须为边患，计其时节，正在公秉政之日，公其勉之。’鬷是时殊未以为然，今知其所画，乃元昊也。”

李温陵曰：对王鬷谈兵，如对假道学谈学也。对耳不相闻，况能用之于掌本兵之后乎。既失官矣，乃更思前语，滔滔者天下皆是也。

【校记】

①②③④原作“已”，误，均校为“已”。

【译文】

宋朝仁宗在位期间，位在河西的西夏国首领赵元昊反叛，仁宗皇帝向大臣们询问边防守备的情况，大臣们都回答不上来。第二天，枢密院的四位大臣都被罢免了职务。

枢密使王鬷（zōng）被贬到虢（guó）州。翰林学士苏公仪，平素就与王鬷处得挺好，他到城外为王鬷送行。王鬷对苏公仪说：“我王鬷这次被贬虢州，前十年已经有人为我预言了。”苏公仪说：“这位预言家一定是位学道的术士吧！”王鬷说：“不，不是术士。往昔我任三司盐铁副使时，判决狱囚到河北。此时，曹南院曹玮从陕西被贬官，开头到定州为帅，我到定州后，办完了

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

公事，曹玮对我说：‘公事已经办妥，从今日即可返回京城。明日希望您暂且多住一天，我有话对您讲。’我既爱其雄才大略，又听说他有话对我讲，于是就被他留住了。第二天，他备办了几样简单的饭菜，吃完饭，屏退身边的人，然后对我说：‘看您的面相，全是权骨，不是做枢密院辅臣，就是边关的元帅。有人说您要做宰相，那是不可能的。然而，用不了十年工夫，您必定要到这里全权负责。那时，西方当有警报传来，您应当预先早点把边防事务做些研究，极力搜索人才，不然的话，无法应对突然的事变。’我说：‘边防四境的政事，只有您最明白，不知您对我有何见教?’曹玮说：‘我在陕西的时候，河西的赵德明曾经派人用马匹与中国互市交易，我气恼他贪图小便宜的行为，想要杀死他，谁劝谏也听不进去。赵德明有一个儿子，当时只有十几岁，极力对我劝谏不已。他说：我们用战马资助邻国，已经十分失算。如今您又以互市小事而杀边境的人民，那么谁还肯为大宋王朝效力呢？我听他小小年纪，说出话来却很不一般，私下琢磨道：这个孩子是个有用的人才，他一定有一番不同寻常的志向。听说他经常到集市上走来走去，我想见一见他，屡次派人引诱他到我这儿来，他却总是不来，于是让善于画像的画师画了他的相貌，拿来后一看，真是一表人材啊。这个孩子长大了一定是中国边境的祸患。计算他长大成人的日子，正是您到这儿从政的日子，望您好好干吧!’我那时一点也不以为意，如今知道那个画像上的孩子正是如今作乱的赵元昊!”

李温陵说：向王曙这样的人谈论军事，如同对假道学先生谈论道学一样，他是充耳不闻的。更何况还指望他能运用于掌握兵权之后呢！失掉官位之后，才再次想起以前别人对他的忠告，滔滔不绝地谈论一番，像这样的人，天下到处都是!

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

何心隐 (172)

何心隐，嘉隆间大侠也，而以讲学为名。善御史耿定向，游京师与处。适翰林张居正来访，何望见便走匿。张闻何在耿所，请见之，何辞以疾。张少坐，不及深语而去。

耿问不见江陵之故。何曰："此人吾畏之。"耿曰："何为也?"何曰："此人能操天下大柄。"耿不谓然。何又曰："分宜欲灭道学而不能，华亭欲兴道学而不能，能兴灭者此子也，子识之，此人当杀我。"后江陵当国，以其聚徒乱政，卒捕杀之。

心隐一见江陵，便知其必能操柄，又知其当杀我，可谓智矣。卒以放浪不检，自陷罟护，何哉?王弇州《朝野异闻》载：心隐尝游吴兴，几诱其豪为不轨。又其友吕光午，多游蛮中，以兵法教其酋长。然则心隐之死非枉也，而李卓吾犹以不能容心隐为江陵罪，岂正论乎。

【译文】

何心隐是明朝嘉靖、隆庆年间的大侠。而平素以讲学为名义，不露大侠的身份，与御史耿定向是好友。他曾经游学到京师，与耿定向同住一处。一次恰好翰林张居正来访问耿定向，何心隐看见了张，马上躲了起来。张居正听说何心隐住在耿家，就想会见他，何心隐以自己有病为由回绝了他。张居正就稍稍坐了一会儿，没有与耿定向深谈就走了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张居正走后，耿定向问何心隐为什么不会见张居正。何心隐说："这个人我怕他。"耿定向问："为什么呢?"何心隐说："这个人能操纵国家的大权。"耿定向一点也不以为然。何心隐又说："分宜想灭道学而未能办到，华亭欲兴道学也未能做到，能让道学兴盛，也能让道学灭亡的，只有这个人物。您记住，这个人以后要杀死我。"后来张居正掌握国家大权，以何心隐聚众徒弟扰乱国政的罪名，终于把何心隐逮捕杀害了。

何心隐一见张居正的面，就明白他将来一定掌大权，又知道他要杀掉自己，可以称得上聪明了。终于因为行为放浪，不懂检点，而自投罗网，这是为什么呢？王弇州在《朝野异闻》中记载，何心隐曾到吴兴游历，多次诱引那里的豪强作违法的事。又，何心隐的好友吕光午多次游历蛮夷异族一带，用兵法教育当地的酋长。这么说来，何心隐的被杀一点也不冤枉了。但李卓吾还是认为不能容忍何心隐是张居正的罪过，这哪里是公正的看法呢!

齐神武 (173)

齐神武自洛阳还，倾产结客，亲友怪问之，答曰："吾至洛阳，宿卫羽林，相率焚领军张彝宅，朝廷惧乱而不问，为政若此，事可知也，财物岂可常守耶!"自是有澄清天下之志。

莽杀子灭后家而三纲绝，宋不治宿卫羽林之乱，而五刑隳，退则为梅福之挂冠浮海，进则为神武之散财结客。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

南北朝时，北齐的神武帝高欢从洛阳城回到家中，倾家荡产，结交天下朋友。亲友们十分不解，就问他为什么要这样做。神武帝当时在东魏任官职，他说："我到了洛阳城，看见卫戍羽林军一群一伙地去焚烧领军张彝的住宅，朝廷害怕羽林军暴乱而不敢过问此事。治理天下，到了这个份儿上，今后的好坏就不言而喻了。财物哪里能够长期守得住呢！"从此，他就有了澄清天下的大志。

汉朝王莽杀掉亲生的儿子，绝了自家烟火，而使三纲五常的伦理道德观念断绝了；宋朝不敢制止皇家羽林军作乱，从此国家的立法被废除了。不想当官的人，就像梅福那样，摘掉官帽挂起来，轻松自在去到沧海泛游；想保官位的就像高欢那样，散尽家产，广结朋友。

任 文 公 (174)

王莽居摄，巴郡任文公善占，知大乱将作，乃课家人负物百斤，环舍疾走，日数十回，人莫知其故。后四方兵起，逃亡鲜脱者，唯文公大小负粮捷走，悉得免。

张掖教蔡家儿学走，本此。

【译文】

汉朝时，王莽篡权以后，巴郡的任文公善于占卜，他明白用不了多久，战乱就要兴起，于是就教给家中的人，背上百余斤重的东西，每天绕着自家房屋快步奔跑，每天练习好几十回。谁也不明白其中的缘故。后来，四方兵起，逃跑的人很少有脱身而去的，只有任文公家大人小孩都能背着粮食快步疾走，全家人都幸免于死。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后来，张甞教给蔡家的孩子练习长跑，就是从这儿学到的。

东院主者 (175)

唐末，岐、梁争长。东院主者知其将乱，日以菽粟作粉，为土堑附而墁之，增其屋木，一院笑以为狂。

乱既作，食尽樵绝，民所窖藏，为李氏所夺，皆饿死。主沃粟为糜，毁木为薪，以免。

【译文】

唐朝末年，岐地的李克用与汴梁的朱温两家官僚争抢首领的位置。东院的房主预知战乱很快就要发生，每天把豆类、小米磨成细粉，用水和起来抹成土坯模样，干后垒成墙，外面再上一层泥皮，又买了不少木材加固房屋。院子里的住户都嘲笑东院房主神经了。

不久战乱发生，人们都把粮食吃光，把木柴烧完了。老百姓藏在窖里的粮食，都被李克用的军队抢走了，都活活被饿死。只有东院房主把粮坯打碎，煮成米粥，把木材劈碎当柴烧用，全家人都逃脱了死神。

第五伦 魏相 (176)

诸马既得罪，窦氏益贵盛。皇后兄宪弟笃，喜交通宾客。第五伦上疏曰："宪，椒房之亲，典司禁兵，出入省闼，骄佚所自生也。议者以贵戚废锢，当复以贵戚浣濯之，犹解酲当以酒也，愿陛下防其未萌，令宪永保福禄。"宪果以骄纵败。

永元初，和帝年号。何敞上封事，亦言及此，但在夺沁

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

水公主田园，及杀都乡侯畅之后，跋扈已[1]著，未若伦疏之先见也。

魏相因平恩侯许伯奏封事，言："春秋讥世卿，恶宋三世为大夫，及鲁季孙之专权，皆危乱国家。自后世以来，禄去王室，政由冢宰。今霍光死，子复为大将军，兄子秉枢机，昆弟诸婿据权势，任兵官，光夫人显及诸女皆通籍长信宫[2]，或夜诏门出入，骄奢放纵，恐寖不制。宜有以损夺其权，破散阴谋，固万世之基。全功臣之世。"

又，故事：诸上书者，皆为二封，署其一曰"副封"。领尚书者，先发副封，所言不善，屏去不奏。魏相复因许伯白："去副封以防壅蔽。"宣帝善之，诏相给事中，皆从其议。霍氏杀许后之谋，始得上闻，乃罢其三侯，令就第，亲属皆得补吏。

茂陵徐福曲突徙薪之谋，魏相已[3]用之早矣。

【校记】

①③原作"已"，误，校为"已"。

②原作"官"，误，校为"宫"。

【译文】

东汉的马姓贵族被问罪以后，窦皇后一家人益发显贵兴盛了。皇后的哥哥窦宪和弟弟窦笃，喜欢结交朋友，经常设宴共饮。第五伦把这些情况都看在眼里，向皇帝上书说："窦宪是皇后的至亲，由他掌管禁卫军，又随便出入于朝廷和宫闱的小门，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

长此以往，骄横放纵的行为就会产生。我认为：把旧的皇亲国戚废黜，又用新的皇亲国戚来洗涤以前的旧恶，就好比人喝醉酒以后又用酒来解酒一样糊涂。希望陛下防备祸患于未曾萌发之时，让窦宪的福禄也能长保永久。”后来，窦宪果然以骄横放纵而失败。

和帝永元初年，何敞也曾上书奏事，也谈到了窦宪专横跋扈的事。但那是在窦宪抢夺了沁水公主的田园，并杀掉了都乡侯畅以后，窦宪飞扬跋扈的劣迹已经十分显著，远远比不上第五伦上书的先见之明。

西汉时，魏相曾经就着平恩侯许伯的名义上书给汉宣帝说：“春秋时期士人都讥讽世袭的卿相，厌恶宋国三世连任的大夫，以及鲁国季孙氏的专权，这是因为这些陈旧的政治特权都要危害、祸乱国家。自从后世以来，福禄都聚集在皇宫王室，政权由宰相执掌。如今霍光大司马已死，他的儿子又当上了大将军，他哥哥的儿子也执掌军事机要，他的弟兄的女婿们个个都握有重权、担任军官，霍光夫人仍然十分显贵，他的女儿们的名字都列入了长信宫的簿籍，夜间常常被皇帝召见而出入皇宫。霍家的人都骄奢无度，放纵自任，恐怕愈来愈没有节制了，应该对他们减少、除夺一些权力，打破、拆散他们的阴谋，巩固汉朝万代的基业，保全功臣们的后代子孙。”

又有一个故事：凡是上书的人以前都要写同样内容的两封，其中的一封叫“副封”，领了尚书职的人，先把“副封”打开，读后如果发现上面有抨击时政的言辞，就汰去不奏给皇上了。于是，魏相又借许伯的名义奏道：“应该去掉奏章复抄副封的规定，以防止皇上被汰去副封而后受到蒙蔽，堵塞了视听。”汉宣帝认为这个意见很好，诏命宰相与给事中都照这个提议办。由于有了这一步革新，霍氏想谋杀许后的阴谋才让皇上知道了，于是罢免

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了霍氏三侯的爵位，令他们各自回归原来的府第，亲戚们都给以外补官职的待遇。

茂陵的徐福所用的“曲突徙薪”防祸于未然的谋略，魏相早已用过了。

马　援（177）

建武中诸王皆在京师，竞修名誉，招游士。马援谓吕种曰：“国家诸子并壮，而旧防未立，若多通宾客，则大狱起矣，卿曹戒慎之。”

后果有告诸王宾客生乱，帝诏捕宾客，更相牵引，死者以数千，种亦与祸，叹曰：“马将军神人也。”

【译文】

东汉光武帝建武年间，各诸侯王都在京城竞相扩大自己的名声，招纳游客、名士。马援看到这种情况，对吕种说：“国家各诸侯的势力都很强大，但旧的防备还没有完善确立，如果到处都招徕宾客，那么大狱就要兴起了，我们都应该多加戒备、谨慎从事。”

后来，果然有人告发各诸侯王的宾客生事造乱，光武帝下令抓捕宾客，宾客互相牵连攀引，被处死的有好几千人，吕种也被殃及，灾祸临身，他发自内心地感叹道：“马援将军，他真是一位神人啊！”

申屠蟠（178）

申屠蟠生于汉末，时游士汝南范滂等非讦朝政，自公卿以下，皆折节下之。太学生争慕其风，以为文学将

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兴，处士复用。蟠独叹曰："昔战国之世，处士横议，列国之王，互为拥篲先驱，卒有坑儒烧书之祸，今之谓矣。"乃绝迹于梁砀山之间，因树为屋，自同佣人。居二年，滂等果罹党锢，或死或刑，唯蟠超然免于评论。

物贵极征贱，贱极征贵，凡事皆然。至于极重，而不可复加，则其势必反趋于轻。居局内者，常留不尽可加之地，则伸缩在我，此持世之善术也。

【译文】

申屠蟠生在汉朝的末年。这时汝南的范滂等游士，议论、否定当时的腐败朝政，自此以后，公卿以下的官员，都折断符节，向范滂等人表示钦佩，太学生们争相羡慕议政的风尚，以为中国的文学事业将要振兴发展，有才学的白头士于将要重被启用。只有申屠蟠叹息道："过去战国时代，文人学士们对政治横加非议，成为各国的国王争相除灭的先驱人物，终于发生了焚书坑儒的大祸。这说的正是今天的现实啊！"于是他隐居在梁山、砀山之间，就着大树建起简单的茅草小屋，自己如同佣人一样，什么粗活都干。他在山间住了二年多，范滂等人果然遭遇了"党锢之祸"，有的被处死，有的被判刑，只有申屠蟠超然世外，没有受到丝毫的牵连。

物品贵到了极点，就要出现降价变贱的迹象；贱到了极点，就要出现涨价变贵的迹象，一切事情，都是这样。至于特别沉重到了不能再加码的地步，那么其势头必定反而向轻的方向转化。而处于事端中间的人，常常可以留下很大的余地，那么或伸或缩就完全任我支配了。这是处世生存的最高明的手段。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张 翰 等 (179)

齐王冏专政，顾荣、张翰皆虑及祸。翰因秋风起，思菰菜、莼羹、鲈鱼脍，叹曰："人生贵适志耳，富贵何为?"即日引去。有托而逃，不显其名，高甚。

荣故酣饮，不省府事，以废职徙为中书侍郎。

颍川处士庾衮闻冏期年不朝，叹曰："晋室卑矣，祸乱将兴。"帅妻子逃林虑山中。

【译文】

西晋时期，齐王司马冏执政专制、独裁，大臣顾荣、张翰都考虑到要遭受灾难祸乱了。张翰因为感受到秋风吹起，想起了家乡所食的菰菜、莼羹、鲈鱼脍来，不禁感叹道："人的一生贵在满足自己的美好心愿罢了，光有富贵有什么用!"当日就辞官，返回故乡。(自己有所寄托而逃走，不显露名声，甚是高明。)

顾荣却每天故意喝得醉醺醺的，不去过问府中的政事，因为荒废职守，被降级处分，当了中书侍郎。

而颍川处士庾衮，听说司马冏一年多不理朝政，怅叹道："晋朝江山完了！祸乱就要发生了。"就带领了老婆、孩子，逃到林虑山中，隐居起来。

穆 生 (180)

楚元王初敬礼申公等，穆生不嗜酒，元王每置酒，常为穆生设醴。及王戊即位，常设，后忘设焉。穆生退曰："可以逝矣，醴酒不设，王之意怠，不去，楚人将钳我于市。"称疾卧，申公、白生强起之曰："独不念先

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

王之德欤，今王一旦失小礼，何足至此?”穆生曰：“易称知几其神，几者，动之微，吉凶之先见者也。君子见几而作，不俟终日。先王所以礼吾三人者，为道存也，今而忽之，是忘道也。忘道之人，胡可与久处？择交要诀。吾岂为区区之礼哉!”遂谢病去。

申公、白生独留。王戊稍淫暴，二十年为薄太后服，私奸削东海薛郡，乃与吴通谋，二人谏不听，胥靡之，衣之赭衣，舂于市。

【译文】

汉高祖的弟弟刘交刚被封为楚元王时，对申公等人十分恭敬。穆生不爱喝酒，元王每次设宴摆酒，总是单独为穆生摆上醇香的甜酒。等到楚王戊即位，惯例也为穆生摆设甜醴酒，到了后来就忘了为穆生摆醴酒了。穆生从宴席上退下来，说：“我该走了。不摆醴酒，说明楚王的心里已经没有我了。我若不离去，楚国人终有一天会把我抓到市中心处死!”于是就自称因有病，卧床不起，不能去从政。申公、白生硬把他从床上拉起，说：“不看别的，你难道不念先王对我们的恩情吗？今日楚王一旦疏于小的礼节，你为何就看重到如此地步?”穆生说：“《易》说，能够从微小处看出问题的人是神人。几，是微小的动态，是判断吉凶的先兆。凡是君子，都是见到微小的变化，就立即作出相应的措施，一天也不能等待。先王之所以礼遇我们三个人，那是因为有正道存在。如今忽略了我们，那是因为把正道忘记了。把正道都能忘记的人，怎么可以长久与他相处呢？我哪里是因为小小的礼节上的疏忽呢!”于是借口有病，辞职而去。

申公、白生独自留下，楚王戊渐渐变得荒淫而残暴，二十年

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以后，因听从薄太后的谗言，私自削去了东海薛郡而割让给吴王。于是与吴王通谋，欲图不轨。申公、白生二人向楚王进谏，楚王听不进去，他们只好都离开了他，穿上罪犯般的红褐色衣服，在集市上舂米为生。

列御寇 (181)

子列子穷，貌有饥色，客有言之于郑子阳者曰："列御寇，有道之士也，居君之国而穷，君毋乃不好士乎？"郑子阳令官遗之粟数十乘，子列子出见使者，再拜而辞。

使者去，子列子入，其妻望而拊心曰："闻为有道者，妻子皆得逸乐，今妻子有饥色矣，君过而遗先生食，先生又弗受也，岂非命哉！"子列子笑而谓之曰："君非自知我也，以人之言而遗我粟也。夫以人言而粟我，至其罪我也，亦且以人言，此吾所以不受也。"

其后民果作难，杀子阳。受人之养而不死其难，不义。死其难，则死无道也。死无道，逆也。子列子除不义去逆也，岂不远哉。

魏相公叔痤病且死，谓惠王曰："公孙鞅年少有奇才，愿王举国而听之。即不听，必杀之，勿令出境。"言杀之者，所以果其用也。王许诺而去。公叔召鞅谢曰："吾先君而后臣，故先为君谋，后以告子，子必速行矣。"鞅曰："君不能用子之言任臣，又安能用子之言杀臣乎？"卒不去。鞅语正堪与列子语对照。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

列子老师很穷，面上现出饥饿的神色。一位客人看见了，对郑子阳说："列御寇是位有道之士，住在您的国度里却过着贫穷的生活，您这不是不爱惜士人吗！"郑子阳于是命令他的属下送给列子几十车小米。列子老师出来迎见使者，向使者拜了又拜，谢绝了他送来的赠粮。

使者走了以后，列子老师回到屋里，他的妻子乜斜了他一眼，拍一拍心口对他说："我听说若是有道的人，他的老婆、孩子都能跟着他过安逸快乐的日子。如今，你的老婆、孩子都已经饿得面黄肌瘦，君王派人来给你送来食物，你又不肯接受，我这难道不是命太苦吗！"列子老师微微一笑，和蔼地对她说："君王不是真正地了解我，他是听了别人的传闻才送粮食给我的。从道理上讲，他听了别人的话才给我小米吃，到了他给我定罪的时候，也可以听信别人的谗言去做，这是我所以不接受赠粮的原因。"

这以后，老百姓果然起来造反，杀死了郑子阳。如若受到别人的供养，而不能与其同死于灾难，这是不义的；而如果与他同死于灾难，那么即便把命搭进去也是不符合道德规范的。而死于不合道德规范，那是叛道的行为，是不符合真理的要求的。

战国时，魏相公叔痤病危时对魏惠王说："公孙鞅（商鞅）年龄虽然很小，但他才华卓异，希望我王与全国上下的人都听他的话。如果不愿听，那就杀掉他，千万不能让他离开我国。"（说杀掉商鞅的意思，是想坚定他使用商鞅的意志。）魏惠王点头应诺，然后离去。公叔又叫来商鞅，向他谢罪说："我办事总是先为君王打算，然后再为臣民打算，所以我先为惠王谋划，再把要说的话告诉你：你必须快点逃走！"商鞅听后，若无其事地道："惠王不能听先生的话使用我，又怎么能听先生的话杀掉我呢？"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

最终也没有逃走。商辂的话正好可以与列子的话对照起来理解。

唐六如 (182)

宸濠甚爱唐六如，尝遣人持百金，至苏聘之。既至，处以别馆，待之甚厚。

六如住半年，见其所为不法，知其后必反，遂佯狂以处。宸濠遣人馈物，则倮形箕踞，以手弄其人道，讥呵使者。使者反命，宸濠曰："孰谓唐生贤，一狂士耳。"遂放归，不久而告变矣。

【译文】

明朝宁王的玄孙朱宸濠特别喜欢唐六如（唐寅），曾经派人拿了一百两金子到苏州聘用唐六如。唐六如到了南京后，宸濠把他单另安排在高级宾馆，对他特别优厚。

唐六如住了半年，看见宸濠所做的事不合国家法规，预知他以后一定要叛乱，于是假装发疯而处。宸濠派人给他送去东西，只见他浑身一丝不挂，盘腿坐在地上，用手不住地玩弄自己的阴茎，讥讽斥责使者。使者回去向宸濠复命，把唐六如的情况告诉了宸濠。宸濠一听，说："谁说唐生是贤德君子，只不过是一位狂士罢了！"于是，把唐六如放回苏州。没过多久，果然传来了宸濠反叛的消息。

万二 (183)

洪武初，嘉定安亭万二，元之遗民也，富甲一郡。尝有人自京回，问其何所见闻，其人曰："皇帝近日有诗曰：'百僚未起朕先起，百僚已睡朕未睡。不如江南

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

富足翁，日高五丈犹披被。’”二叹曰：“兆已萌矣。”即以家资付托诸仆干掌之，买巨航载妻子，泛游湖湘而去。

不二年，江南大族以次籍没，独此人获令终。

【译文】

明太祖洪武初年，嘉定安亭有个叫万二的，他是元朝的遗民，在郡里是最富有的。曾经有人从京城里回来，他就打听京城里有什么新鲜事，那人答道：“太祖皇帝近日作了一首诗，其诗云：‘百僚未起朕先起，百僚已睡朕未睡。不如江南富足翁，日高三丈犹披被。’”万二听后叹道：“这是皇帝对富翁不满的兆头。既已萌发，祸事必临。”于是，把自己的家资委托给仆人中能干的人掌管，买了一艘大船，把妻子、儿女载上，到处漫游，到洞庭湖、湘水一带去了。

没过二年，江南的大户人家依次被抄没家产，唯独万二得到了好的结局。

严　辛　(184)

分宜严相以正月二十八日诞，亭州刘巨塘令宜春，入觐时，随众往祝。祝后，严相倦，其子世蕃令门者且阖门。刘不得出，饥甚。有严辛者，严氏纪纲仆也，导刘往间道过其私居，留刘公饭。饭已[1]，辛曰：“他日望台下垂目。”刘公曰：“汝主正当隆赫，我何能为？”辛曰：“日不常午，愿台下无忘今日之托。”

不数年，严相败，刘公适守袁州，辛方以赃二万滞狱。刘公忆昔语，为减其赃若干，始得成。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

严氏父子，智不如仆，赵文华、鄢懋卿辈，智亦不如仆。虽满朝缙绅，智皆不如此仆也。

【校记】

①“已”，误，校为“巳”。

【译文】

明朝世宗时的奸相严嵩是江西省分宜人，他的生日是阴历正月二十八日。亭州人刘巨塘在宜春县任县令，他到京城拜见皇帝时，随着大家去为严嵩祝寿。寿诞礼仪结束后，严嵩疲倦了，他儿子严世蕃令守门人把四门紧闭，刘巨塘一步来迟，未能出去，只好待在院中，饿得肚子叽里咕噜直叫唤。这时，有一个叫严辛的人，自称是严纪纲的仆人，他看见刘巨塘的饥饿模样，就把他引上小路，到了自己的住所，留下刘公，饱饱地给他吃了一顿饭。饭后，严辛说：“以后我希望老爷能对我多可怜可怜。”刘公说：“你的主家正在显赫昌盛的时候，我能为你办什么事呢？”严辛说：“太阳不能总是停在中午，希望老爷不要忘了今日对您的拜托！”

没过几年时间，严嵩彻底破败，刘巨塘这时正在袁州任职，严辛此时正因为替严家窝赃二万两白银被关在狱中。刘巨塘想起过去严辛的拜托，就替他缩小了赃款的数额，改判为充军边疆。

严氏父子权倾一时，但他们的智慧远远赶不上一个仆人。赵文华、鄢懋卿这些严党心腹，其智慧也远远赶不上严辛。就是满朝的文武大臣，其智慧也都远远赶不上严辛这样的仆人。

戚孙子 (185)

齐攻宋，宋使戚孙子南求救于荆。荆王大悦，许救

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之。

甚欢。臧孙子忧而反。其御曰："索救而得，子有忧色，何也?"臧孙子曰："宋小而齐大，夫救小宋而患于大齐，此人之所以忧也，而荆王悦，必以坚我也。我坚而齐敝，荆之所利也。"

臧孙子归，齐拔五城于宋，而荆救不至。

【译文】

春秋时候，齐国进攻宋国，宋国着急了，马上派臧孙子到南方向荆国求救兵。荆王见到臧孙于，特别高兴，满口答应出兵营救宋国。

宋国的使者们都很高兴，只有臧孙于闷闷不乐地踏上返回宋国的路途。他的车夫对他说："请求援兵已经得到，您却满脸忧愁，这是为什么呢?"臧孙子说："宋国小而齐国大。按常理营救小的宋国就要得罪于大的齐国，这是一般人所忧虑的。而荆王一派喜悦的颜色，这是做做样子给我们看的，他的目的是想坚定我们抗齐的信心。我们硬对齐国对抗，齐国也会在战争中拖得疲惫不堪，这样荆国就可坐收渔人之利了。"

等臧孙子回到宋国，齐国已攻破了宋国的五座城池，而荆国的救兵却不见踪影。

郗超 (186)

郗司空情，字方回。在北府，桓宣武温忌其握兵。郗遣笺诣桓，子嘉宾超出行于道上，闻之。急取笺视，方欲共奖王室，修复园陵。乃寸寸毁裂，归更作笺，自陈老病不堪人间，欲乞闲地自养。恒得笺大喜，即转郗公为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

会稽太守。

超党于桓，非肖子也，然为父画免祸之策，不可谓非智。后超病将死，缄一箧文书，属其家人，父若哀痛，以此呈之。父后哭超过哀，乃发箧睹稿，皆与桓谋逆语。怒曰："死晚矣！"遂止。夫身死而犹能以术止父之哀，是亦智也。然人臣之义，则宁为愔之愚，勿为超之智。

【译文】

东晋时，郗愔在北府任司空职，桓温嫉恨他掌握兵权。一次郗愔写了一封便函派人送给桓温。他的儿子郗超正走在路上，听到这件事后，急忙取来便笺一看，只见上面写着：我正想与您共同辅佐东晋王室，修复园陵……郗超把信撕了个稀巴烂，随风一扬。回到家中，又重新写了一封信。信中自我陈述自己年老多病，已不能忍受繁重的公务，希望得到一块闲地，能供养他颐养天年。桓温得到信后，特别高兴，马上把郗愔转任会稽太守。

郗超是桓温的参军，与桓温是同党，作为儿子，他不是郗愔的好儿子。然而他为父亲谋划免于灾祸的策略，不可说不聪明。后来，郗超患病，将要死亡，就打包好一箱文书，嘱咐其家人："我父亲若是哀痛得厉害，就把这箱文书送给他看。"过后，他父亲哭他，过分哀伤，于是家人就把书箱打开，取出文书给他看，都是儿子与桓温阴谋造反的密信。于是大怒，说道："逆子，你死得太晚了！"从此再没有哭过儿子。说来，自己身死，还能用办法止住父亲的悲哀，这也是十分聪明的。然而作人臣的道义，则是宁可做一个像郗愔那样的愚人，也不做像郗超一样的聪明人。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张 詠 (187)

张詠知崇阳县，民以茶为业。詠曰："茶利厚，官将榷之，不若早自异也。"命拔茶而植桑，民以为苦。

其后榷茶，他县皆失业，而崇阳之桑皆已[①]成，为绢岁百万匹。民富至今。

【校记】

①原作"已"，误，校为"已"。

【译文】

张詠作崇阳县的知县，该县的老百姓多以种茶为业。张詠说："茶的利益多，日后官府一定要权衡利弊，改变政策，不如早早地自己变更一下。"他命令人们拔掉茶树而种上桑树，老百姓心里十分痛苦。

过了不多时，茶的价格被调低了，其他相邻县份的百姓都因此而失业，而崇阳县的桑树这时已经都长高成材，老百姓都用桑养蚕制绫绢，每年可达百万多匹，老百姓至今都很富裕。

辛 有 (188)

平王之东迁也，辛有适伊川，见披发而祭于野者，曰："不及百年，此其戎乎，其礼先亡矣。"及鲁僖公二十二年，秦、晋迁陆浑之戎于伊川。

犹秉周礼，仲孙卜东鲁之兴基；其礼先亡，辛有料伊川之戎祸。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

周平王东迁洛阳，辛有到伊川去。他看到有人披散着头发，而在荒野里祭祀祖先。辛有说："用不了一百年，这里要变成戎人居住的地方了吧！因为这里的礼仪已经提前失去了。"到了鲁僖公二十二年的时候，果然秦国、晋国把陆浑一带的戎民迁到了伊川。

鲁国独自执行周礼，仲孙推算出东方的鲁国将要兴起；一个国家的礼仪提前失去，辛有料定伊川的历史会倒退，最终要成为戎人生活的地方。

陈　瓘　(189)

陈忠肃公因朝会，见蔡京视日，久而不瞬，每语人曰："京之精神如此，他日必贵，然矜其禀赋，敢敌太阳，吾恐此人得志，必擅私逞欲，无君自肆矣。"

及居谏省，遂攻其恶。时京典辞令，奸恶未彰，众咸谓公言已[①]甚，京亦因所亲以自解。公诵杜诗云："射人先射马，擒贼须擒王。"攻之愈力。后京得志，人始追思公言。

【校记】

①原作"已"，误，校为"已"。

【译文】

北宋的陈瓘，因在京城朝会，看见蔡京凝视太阳，好长时间不眨一下眼睛，每每对人们说："蔡京的精气神这么足，以后必定富贵，然而他自视自己有特殊的先天素质，敢于和太阳匹敌较

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

量，我担心这个人将来如若得志了，必定挟私逞欲，目无君上，为所欲为。”

及至陈瓘作了谏官，就不停地挞伐蔡京的恶劣行径。这时蔡京只作了一名管理辞令的不打眼的小官，奸诈恶劣的本性还没有明显地暴露出来，大家都说陈忠肃公瓘抨击蔡京有些过分。蔡京也常常因为庇护自己的人为他说话而自行辩解。陈忠肃公念诵杜甫的诗说：“射人先射马，擒贼须擒王。”挞伐蔡京更有力度了。后来，蔡京得志，人们这才开始追思陈瓘当年所说的话。

张 忠 定 (190)

张忠定公视事退，后有一厅子熟睡，公诘之：“汝家有甚事?”对曰：“母久病，兄为客未归。”访之果然。

公翌日差场务一名给之，且曰：“吾厅岂有敢睡者耶，此必心极幽懑使之然耳，故悯之。”

体悉人情至此，人谁不愿为之死乎!

【译文】

张忠定办完公事回来，家宅后院有一个听差躺在厅里熟睡。张先生问他道：“你家里出了什么事?”听差沮丧着脸说：“我母亲长期患病不愈，哥哥作游客至今没有回家，这可怎么办?”张先生派人去查询，果然属实。

第二天，张先生派了一名后勤人员给听差的家里送去了钱物，并且对人说：“我的厅里哪有大白天敢在那里睡觉的人，这必定是他的心情郁闷到了极点，所以应该同情他、帮助他。”

张忠定体恤人情达到这样无微不至的程度，谁不愿意为他卖命呢!

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明智部·亿中·卷六 目次

(191) 子贡/262
(192) 范蠡/263
(193) 范雎/267
(194) 姚崇/268
(195) 王应/270
(196) 陈同甫/272
(197) 李泌/274
(198) 策陕城 策魏博/277
(199) 王晋溪/285
(200) 韦孝宽/287
(201) 刘恢/289
(202) 卜偃/290
(203) 士鞅/290
(204) 楚芳贾/291
(205) 杨廷和/292
(206) 曹操/293
(207) 郭嘉 虞翻/298
(208) 黄权[①]等/299
(209) 夏侯霸/301
(210) 傅嘏/302
(211) 陆逊/303
(212) 蔡谟/304
(213) 傅岐/305
(214) 虞卿/306
(215) 料吐番补/307

【校记】

①原作“璋”，误，校为“权”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明智部·亿中·卷六

镜物之情，揆事之本。福始祸先，验不回瞬。藏钩射覆，莫予能隐。集《亿中》。

【译文】

像镜子一样照彻事物的真情，揆度事物的根本。这样，就能在灾祸发生以前预测出将要降临的福报，在不曾眨眼的工夫就可得到应验。即使是像古代游戏中藏钩射覆这样难以猜测的事情，也都无法逃脱我智慧的眼睛。我选取了闪烁着智慧之光的科学预测的故事，集成了这卷《亿中》。

子贡 (191)

鲁定公十五年正月，邾隐公来朝，子贡观焉。邾子执玉高，其容仰，公受玉卑，其容俯。

子贡曰："以礼观之，二君皆有死亡焉。夫礼，死生存亡之体也，将左右周旋进退俯仰，于是乎取之。朝祀丧戎，于是乎观之。今正月相朝而皆不度，心已[Φ]亡矣。嘉事不体，何以能久？高仰，骄也；卑俯，替也。骄近乱，替近疾。君为主，其先亡乎。"

五月，公薨。孔子曰："赐不幸言而中，是使赐多言也。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“已”，误，校为“已”。

【译文】

春秋时，鲁定公十五年（公元前506年）正月，邾隐公来鲁国朝见鲁定公，子贡在旁边观看。邾隐公高高地手持玉珮，仰首望天；而鲁定公却在接玉时表情谦卑，低头看地。

子贡说：“从礼的规矩看，这二位君王都有死亡的征兆。要说礼仪，那是生死存亡的根本。顺着左右周旋、进退俯仰，在这里取得礼仪的规则；在朝拜、祭祀、发丧，参战的过程中，在这里就能看到礼仪执行的情况。如今大正月里朝拜，而都不合礼仪的要求，他们的心里礼仪已经死亡了。重大的好事，都体现不出礼仪的规范，国家怎么能够长治久安？高高地仰头，是骄傲的表现；低低地俯身，是衰败的反映。骄傲离动乱不远了，衰败距疾病很近了。鲁君是被朝拜的君主，难道他会早早死掉吗？”

到了这年的五月，鲁定公果然死了。孔子大发感慨，道：“子贡不幸说中了事情的结局。这是让子贡说话过多了啊！”

范　蠡　（192）

朱公居陶，生少子，少子壮，而朱公中男杀人，囚楚。朱公曰：“杀人而死，职也，然吾闻千金之子，不死子市。”乃治千金装，将遣其少子往视之。长男固请行，不听。以公不遣长子而遣少弟，是吾不肖，欲自杀。其母强为言，公不得已①，遣长子②为遗书故所善庄生，因语长子曰：“至则进千金子庄生所，听其所为，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

慎毋与争事。”

长男行，如父言。庄生曰：“疾去毋[3]留，即弟出勿问所以然。”长男阳去，不过庄生而私留楚贵人所。庄生故贫，然以廉直重。楚王以下，皆师事之。朱公进金，未有意受也，欲事成后复归之以为信耳。而朱公长男不解其意，以为殊无短长。

庄生以间人见楚王，言某星宿某不利，楚独为德，可除之。王素信生，即使使封三钱之府，贵人惊告朱公长男曰：“王且赦，每赦必封三钱之府。”长男以为赦，弟固当出，千金虚弃，乃复见庄生。

生惊曰：“若不去耶?”长男曰：“固也，弟今且自赦，故辞去。”生知其意，令自入室取金去。庄生羞为儿子所卖，乃入见楚王曰：“王欲以修德禳星，乃道路喧传陶之富人朱公子杀人囚楚，其家多持金钱赂王左右，故王赦，非能恤楚国之众也，特以朱公子故。”王大怒，令论杀朱公子，明日下赦令。

于是朱公长男竟持弟丧归，其母及邑人尽哀之。朱公独笑曰：“吾固知必杀其弟也，彼非不爱弟，顾少与我俱，见苦为生难，故重弃财。至如少弟者生而见我富，乘坚策肥，岂知财所从来哉。吾遣少子独为其能弃财也，而长者不能，卒以杀其弟，事之理也，无足怪者，吾日夜固以望其丧之来也。”

朱公既有灼见，不宜移于妇言，所以改遣者惧杀长子故也。听其所为，勿与争事，已明明道破，长子自不

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

奉教耳。庄生纵横之才，不下朱公，生人杀人，在其鼓掌，然宁负好友，而必欲伸气于孺子，何德宇之不宽也。噫！其斯以为纵横之才也与。

【校记】

①原作“巳”，误，校为“已”。

②原作“于”，误，校为“子”。

③原作“母”，误，校为“毋”。

【译文】

陶朱公范蠡住在陶地，有了小儿子。小儿子长大成人，而他的二儿子却杀了人，被关在楚国的监狱中。陶朱公说：“杀死人偿命，这是应尽的天职。然而，我听说能献出千金的家庭的儿子，可以不在市中被处死。”于是，打包了千金的行装，将要派他的小儿子去探视狱中的二儿子。他的大儿子知道了，坚决要求自己去。父母不叫他去，他坚决不听，他认为父亲不让长子去却让少子去，这是认为我不是好儿子，气得要自杀。在这种情况下，他的母亲费尽口舌向他父亲求情。陶朱公不得已，只好让他大儿子去楚国。陶朱公特意写了一封信，让大儿子交给他以往的好朋友庄生，并叮咛长子说：“去了楚国，你就把这一千两金子全部送到庄生家，一切听他安排，千万不要与他争辩一句话。”

陶朱公的大儿子出发了。他到楚国后一切按父亲的吩咐去做了。庄生对他讲：“你赶快离开楚国，一天也不要停留，即便你弟弟被放出来，也不要打听是怎么放出来的。”大儿子未按庄生的嘱托办，他假装走了，不去探望庄生，却住在了一位楚国贵人的家里。庄生本来很穷，然而却十分看重廉洁正直的美德，楚王

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以下的官员都把他当老师。陶朱公拿金子送他，他并没有接受的打算，他想在事情办成后，再把千两黄金退回去以作为坚守信誉的凭据。但陶朱公的大儿子却不明白庄生的深刻用心，以为庄生与其他人没有两样，也是见钱眼开。

庄生找了个机会去进见楚王，说太空中有一个星宿不利于楚国，只有多做积阴德的事才可能避除灾难。楚王平素十分相信庄生，就派遣使者封存了三钱的金库。楚国贵人听到这一消息，十分惊喜地对陶朱公的大儿子说："楚王要大赦天下了，每次大赦前必定封存三钱的府库。"大儿子满以为既然恰逢大赦，弟弟一定会被放出来，自家那一千两金子就等于白白地扔掉了。子是又去拜见庄生。

庄生一见大儿子，吃惊地问道："你怎么没离开这里？"大儿子说："是的。我弟弟如今将要被大赦，所以我来向您辞行。"庄生明白他的意思，就让他自己到后屋去把那一千两金子拿走。庄生认为自己被那个大儿子戏要了，恼羞成怒，就去进见楚王，说："大王本想通过修明道德而祈求星宿禳解灾祸，可是道路上的行人却三五成群地传说陶的富人朱公子杀了人被关在楚国的狱中，他家里拿了许多钱贿赂了大王身边的人，所以大王把他放了。大王不是体恤楚国的群众，只是为了加恩于朱公子一人而已。"楚王一听大怒，下令让杀掉朱公子，第二天再下大赦令。

于是，陶朱公的大儿子竟带着弟弟的死亡消息回到了家中。他母亲和邻里乡亲都十分悲哀，只有陶朱公含笑说道："我本来就知道他必定要害死他的二弟。他不是不爱他的弟弟，但他从小与我一起创业，看见靠吃苦为生太艰难，所以舍不得丢掉财产。至于像他小弟弟，生下来就看见我家的富有，每天乘好车，骑肥马，哪里知道钱是从什么地方来的？我开初所以打发小儿子去楚国，只是因为他能舍得抛弃财产，而大儿子却舍不得，终于因此

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

而害死了他弟弟。事情的道理本来就是这样的，没什么值得奇怪的。我是白天黑夜等着他给我送回丧信儿来啊！”

陶朱公既然有真知灼见，就不应该听老婆的话。所以改变了打算，是害怕长子自杀的缘故。他令长子听庄生所为，不让他与庄生争事，已经再明白不过地道破了他的观点。但他大儿子不按他的教诲办事啊！庄生的纵横家的文才不在陶朱公之下，想让人活，想让人死，都在他的鼓掌之间。然而他宁可辜负好朋友，也必定要在下辈人面前出气，而保持自己的尊严。他的心胸为什么这么狭窄呢！唉，这就是人们认识到的纵横家的才气吧！

范　雎　(193)

王稽辞魏去，私载范雎至湖关，望见车骑西来，曰：“秦相穰侯东行县邑。”雎曰：“吾闻穰侯专秦权，恶纳诸侯客，恐辱我，我且匿车中。”

有顷，穰侯至，劳王稽，因立车语曰：“关东有何变？”曰：“无有。”又曰：“谒君得无与诸侯客子俱来乎？无益，徒乱人国耳。”王稽曰：“不敢。”即别去。

范雎出曰：“穰侯，智士也，其见事迟，向者疑车中有人，忘索必悔之。”于是雎下车走，行数里，果使骑还索，无客乃已[①]，雎遂与稽入咸阳。

穰侯举动不出雎意中，所以操纵不出雎掌中。

【校记】

①原作“已”，误，校为“已”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

战国时，王稽离开魏国，悄悄地载着范雎，来到了湖关。这时远远地望见有车马从西边驶来。王稽判断说："这是秦国丞相穰侯到东边的各个县邑巡视来了。"范雎说："我听说穰侯在秦国十分专制霸道，他厌恶接纳各诸侯国的游客，恐怕他要辱没我。我先在车里藏一会儿再说。"

不大一会儿，穰侯的人马到来了，慰劳王稽毕，就站在车旁边对王稽说："关东有什么变化呢?"王稽答："没啥变化。"又问："请问您这次有没有与诸侯国的客人一齐来呢？那些人没什么用处，只能白白扰乱别人的国家而已。"王稽说："我没敢带。"说完，就离开了。

这时，范雎从车中走出来说："穰侯是位很聪明的人，但他头脑反映稍稍有些慢。刚才他怀疑车里面有人，忘了搜索，必定要后悔。"于是，范雎下车后赶忙逃跑。到了好几里以外，穰侯果然派骑兵返回来搜索，没查到客人，这才罢休。范雎于是同王稽安全地进入秦国都城咸阳。

穰侯的举动，不出范雎的意料之中，所以，他对事情的操纵，也跑不出范雎的掌握之中。

姚　崇　(194)

姚崇与张说同为相，而相衔颇深。崇病，戒诸子曰："张丞相与吾不协，然其人素侈，尤好服玩，吾身没后，当来吊，汝具陈吾生平服玩，宝带重器，罗列帐前。张若不顾，汝曹无类矣。若顾此，便录致之。仍以神道碑为请，既获其文，即时录进，先砻（lóng）石以待，至便镌刻进御。张丞相见事常迟于我，数日后必

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

悔，若征碑文，当告以上闻，且引视镌石。”

崇没，说果至。目其服玩者三四。崇家悉如崇戒，及文成，叙致该详，时谓极笔。数日，果遣使取本，以为辞未周密，欲加删改。姚氏诸子引使者视碑，仍告以奏御。使者复，说大悔恨，抚膺曰：“死姚崇能算生张说，吾今日方知才之不及。”

【译文】

唐朝时，姚崇与张说一同在朝中当宰相，但两个人隔阂特深。姚崇病重时，告诫他的儿子们说：“张丞相与我合不来，然而这个人平素生活特别奢侈，尤其喜欢身上的穿戴及玩赏的珠宝玉器。我死以后，他一定来吊唁。你们可把我一生中的服玩珍品都摆设出来，把宝带、重器罗列在丧帐之前。张丞相如果一眼也不看，你们可就没活路了。如果他看这些东西，你们便记住他喜欢玩的宝器，然后全部送给他。然后，就求他为我写一篇神道碑。拿到他的文章后，就及时抄录下来，先准备好磨砺过的石碑，等待镌刻，文章拿到后马上就镌刻在石碑上，并进见皇上过目。张丞相认识事物常常比我迟钝，几天后，他醒悟了，必定要反悔，所以，如果他要收回碑文，你们就告诉他皇上已经看过了，而且引着他看一看已经刻好的石碑。”

姚崇死后，张说果然来吊唁，对所陈列的服玩宝器反复看了三四遍。姚崇家的人完全按照姚崇的告诫去做了，并趁机请张说写神道碑文。文章写成以后，大家一看，对姚崇的功绩生平叙述得特别详尽，当时的人们都称赞是一篇最出色的神道碑文。过了几天，张说果然派人来索回文本，借口说文辞写得不够周密，想删改一下。姚崇的儿子们引着张说的使者去看了刻好的碑文，而

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

且告诉他这篇碑文已经上奏给皇上。使者回去后，把情况向张说作了汇报，张说悔恨不已，抚着自己的前胸说："死去的姚崇能算计活着的张说，我今天才明白我的才能远远比不上他啊！"

王　应　（195）

王敦既死，王舍欲投王舒。其子应在侧，劝舍投彬，舍曰："大将军平素与彬云何，汝欲归之？"应曰："此乃所以宜投也。江州彬当人强盛，能立异同，此非常识所及，睹衰危，必兴慈愍。荆州舒守文，岂能意外行事耶？"舍不从，蠢才！径投舒，舒果沈舍父子于江。彬初闻应来，为密具船以待，待不至，深以为恨。

好凌弱者必附强，能抑强者必扶弱。应嗣逆敦，本非佳儿，但此论深彻世情，差强老婢耳。敦每呼兄舍为老婢。

晋中行文子出亡，过县邑，从者曰："此啬夫公之故人，奚不休舍，且待后车。"文子曰："吾尝好音，此人遗我鸣琴；吾好佩，此人遗我玉环。是振我过以求容子我者，吾恐其以我求容于人也。"乃去之。果收文子后车二乘，而献之其君矣。

蔺相如为宦者缪贤舍人，贤尝有罪，窃计欲亡走燕。相如问曰："君何以知燕王？"贤曰："尝从王与燕王会境上，燕王私握吾手曰愿结交，以故欲往。"相如止之曰："夫赵强燕弱，而君幸子赵王，故燕王欲结君。今君乃亡赵走燕，燕畏赵，其势必不敢留君，而束君归赵矣。君不如肉袒负斧锧请罪，则幸脱矣。"贤从其计。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

参观二事，足尽人情之隐。

【译文】

东晋的大将军王敦死后，他哥哥王含想去投奔王舒。但王含的儿子王应在其身旁，劝他去投奔王彬。王含说："王敦大将军生前与王彬处得怎么样，你还要归附他？"王应说："这才是所以应该投奔王彬的原因。王彬这个人，在人强盛时，不去屈从，能另立门庭，这不是寻常见解的人能做到的。他如今看见我们衰败，处于危难之际，必定能大发慈悲怜悯之心。而与他相比，王舒习守旧文陈规，怎么能突破陈腐观念，接纳我们呢？"王含不听他的话，直接投奔了王舒。（王含实在是一个蠢材！）王舒后来果然把王含父子推到大江中淹死了。而王彬最初听说王应要来投奔他，就秘密地准备了专船等待，没有等来，还深感遗憾呢。

喜欢欺凌弱者的人，必定要依附强者为靠山；能够抑制强者的人，必定会扶助弱者。王应是王敦的后辈侄儿，他背叛王敦，是违逆不孝，不是好侄儿。但他的这一番议论，却非常洞明世态人情，他怕是超过"老婢"了吧！王敦活着的时候，常把他哥哥王含称作"老婢"。

春秋时，晋国的中行文子逃亡，经过一座县城，他的随从人员说："这城里的农夫，是您的老朋友，何不到他舍下去歇息歇息，借机等等后面的车辆？"行文子说："我喜欢音乐，这个人就赠送我鸣琴；我爱好玉佩，他就赠送我玉环。这是为我在旅途中助兴，以求与我交好。而现在我却担心他为了讨好别人而把我出卖。"于是离开了这个县城。这个农夫果然拦截住中行文子后面的两辆车而献给了晋王。

战国时的赵国大臣蔺相如曾经是宦官缪贤的食客。缪贤曾经犯了罪，私下计议想逃到燕国去避难。蔺相如问道："您怎么知

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

道燕王会接纳您?”缪贤说：“我曾经随从赵王与燕王在边境上相会，燕王私下握着我的手说：‘十分愿意和您交朋友。’所以我想投奔他。”蔺相如听后，劝阻他说：“那个时候，是赵国强大，燕国弱小，赵王又很宠幸您，所以燕王想与您交朋友。而如今，您却是从赵国逃出来，到燕国去避难，燕国害怕赵国，在这种背景下，燕王绝对不敢留下您，而要把您绑起来送回赵国。所以您不如袒露胸膛，身背斧锧，向赵王请罪，或许会被赦免无罪呢!”缪贤按他的主意办了。详细参阅以上两件事，可以说，他们已经洞明了世事人情最隐秘、细微的方面。

陈同甫 (196)

辛幼安流寓江南，而豪侠之气未除。一日陈同甫来访，近有小桥，同甫引马三跃，而马三却。同甫怒，拔剑斩马道，豪甚。徒步而行。幼安适倚楼而见之，大惊异，即遣人询访，而陈已[1]及门，遂与定交。

后数十年，幼安帅淮，同甫尚落落贫甚，乃访幼安于治所，相与谈天下事。幼安酒酣，因言南北利害，云南之可以并北者如此，北之可以并南者如此。钱塘非帝王居，断牛头山，天下无援兵，决西湖水，满城皆鱼鳖。饮罢，宿同甫斋中。

同甫夜思幼安沈重寡言，因酒误发，若醒而悟，必杀我灭口，遂中夜盗其骏马而逃，能杀马必能盗马。幼安大惊，后同甫致书微露其意，为假十万缗以济乏，幼安如数与焉。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“已”，误，校为“巳”。

【译文】

南宋时，辛弃疾流落在江南，但那豪爽侠义的气概却一直没有消失。有一天，陈同甫来拜访他，附近有一座小桥，陈同甫三次引马跳跃，而马子却三次畏惧退却，陈同甫大怒，拔出剑来就把马头“咔嚓”一下砍了下来。（太豪迈了！）然后徒步往前走。这时，辛弃疾正好在楼上，一切都看得清清楚楚，对陈同甫这个人十分惊异，心中佩服其豪爽之气，就派人去查访，看这个人要到哪里去。而这时，陈同甫已经来到他家门口，于是俩人结为好友。

过了十多年，辛弃疾在淮南作了领兵元帅，而陈同甫却还像原来那样贫穷潦倒，于是陈同甫到辛弃疾作官的地方去拜访。俩人边吃酒边谈论天下的大事。辛弃疾喝醉了，就肆无忌惮地议论南方北方各自的利弊。说南方只要如此如此就可吞并北方，北方只要如此如此就可吞并南方。钱塘不是帝王居住的好处所，只要切断牛头山的通道，天下无法派兵增援；只要决开西湖的堤坝，满城百姓都会葬身鱼腹。喝完酒后，辛弃疾就留陈同甫睡在自己屋内。

陈同甫夜里想：辛弃疾平时十分深沉，少言寡语，刚才因喝多了酒，失言颇多，如果酒醒以后，突然反悔，必定会杀我灭口。于是，就在半夜里把辛弃疾的坐骑偷骑上逃跑了。（他既能杀马，必定能盗马。）辛弃疾睡醒后，大为惊悸。后来，陈同甫给辛弃疾写了一封信，把那天酒后失言的事稍微点了一下，求辛弃疾给他十万块钱，以补无米之炊。辛弃疾如数满足了他的要求。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李　泌　(197)

议者言韩滉闻乘舆在外，聚兵修石头城，阴蓄异志。上疑以问李泌，对曰："滉公忠清俭，自车驾在外，滉贡献不绝，且镇抚江东十五州，盗贼不起，皆滉之力也。所以修石头城者，滉见中原板荡，谓陛下将有永嘉之行，为迎扈之备耳。此乃人臣忠笃之虑，奈何更以为罪乎！滉性刚严，不附权贵，故多谤毁，愿陛下察之，臣敢保其无他。"上曰："他议汹汹，章奏如麻，卿不闻乎？"对曰："臣固闻之，其子皋为考功员外郎，今不敢归省其亲，正以谤语沸腾故也。"上曰："其子犹惧如此，卿奈何保之？"对曰："滉之用心，臣知之至熟，愿上章明其无他，乞宣示中书使朝众皆知之。"上曰："朕方欲用卿，人亦何易可保，慎勿违众，恐并为卿累。"泌退，遂上章请以百口保滉。

他日，上谓泌曰："卿竟上章，已为卿留中，虽知卿与滉亲旧，岂得不自爱其身乎？"对曰："臣岂肯私于亲旧，以负陛下，顾滉实无异心，臣之上章，以为朝廷，非为身也。"上曰："如何为朝廷？"对曰："今天下旱蝗，关中斗米千钱，仓廪耗竭，而江东丰稔，愿陛下早下臣章，以解朝众之惑，而谕韩皋，使之归觐，令滉感激，无自疑之心，速运粮储，岂非为朝廷耶！"上曰："朕深谕之矣。"即下泌章，令韩皋谒告归觐，面赐绯衣，谕以卿父，比有谤言，朕今知其所以，释然不复信矣。因言关中乏粮，与卿父宜速置之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

皋至润州，滉感悦流涕，即日自临水滨发米百万斛，听皋留五日即还朝。皋别其母，啼声闻于外，滉怒召出挞之，自送至江上，冒风涛而遣之。既而陈少游闻滉贡米，亦贡二十万斛。上谓李泌曰："韩滉乃能化陈少游亦贡米乎？"对曰："岂惟少游，诸道将争入贡米矣！"有他夸。

【译文】

唐朝时，有些爱说闲话的人议论说，韩滉听到皇帝乘车在外游历，就聚集士兵修筑南京城，暗中蓄积力量，图谋不轨。皇上对此事也产生了怀疑，就问李泌如何认识这件事。李泌回答说："韩滉一心为公，为人忠诚，清白廉洁，自从皇上在外，他的贡献一直未断。而且，他坐镇安抚江东十五个州，使得盗贼都销声匿迹，这都是韩滉的功劳所致。他所以修筑石头城，是他看见中原一带社会动荡混乱，百姓屡蒙苦难，估计皇上有可能要到江东一带来视察民情，所以早些为迎接皇上作些准备。这是作为一个大臣的忠诚笃实的谋虑，为什么反而认为他有罪呢？韩滉的性格刚强，严厉，从来不抱有个人目的去依附权贵，所以他招致的诽谤必然要多。希望陛下明察，臣敢担保他没有异心。"皇上说："人们的议论其势汹汹，奏章多得如同乱麻，爱卿难道没有听说过吗？"李泌答："臣早已听说过了。他的儿子韩皋是考功员外郎，都不敢回家去探望一下父母，正是因为诽谤的语言沸沸扬扬的缘故。"皇上说："他的儿子都怕成这样，爱卿为什么要为他担保呢？"李泌说："因为韩滉的用心臣最为了解，臣愿意上封奏章，剖明韩滉本无异志，祈请皇上传示给中书省，使朝中的大臣们都能知道。"皇上道："朕正准备提拔爱卿，对人怎么

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

可以轻易地去担保呢？你还是谨慎些为好，不可违背多数人的意愿，朕担心爱卿会受到牵连。”李泌退朝后，不假思索，即刻上了奏章，以自己的百口之家担保韩滉的清白。

又过了几天，皇上对李泌说：“没想到爱卿还是上了奏章，我已经把爱卿的奏章留中不发了。朕知道爱卿与韩滉是多年至交，但怎么能为了别人而不爱惜自己呢？”李泌答：“臣哪里能为了袒护老朋友而有负于陛下的好意呢？臣看到韩滉确实没有二心，臣为了韩滉的事而上奏章，完全是为了朝廷，而不是为了自己的私念啊！”皇上说：“怎么说是为了朝廷呢？”李泌答：“如今天下发生旱灾、蝗灾，关中一带一斗米贵到一千钱，仓库中的粮食已经消耗干净了，而江东一带却是丰收年。希望陛下早早把臣的奏章下发，用以解除朝廷中大臣们的疑惑，再批准韩皋，让他回家去探望父母，让韩滉心里感激陛下，打消心中的疑团，火速给运来储备的粮食，这不是臣为朝廷打算吗！”皇上说：“爱卿的深刻用心朕已经完全明白了。”于是，就把李泌的奏章下发，命令韩皋回乡探望双亲。皇上当面赠给韩皋绯衣一件，并且晓谕他道：“卿的父亲遭人诽谤，朕今天已经完全明白其中的原因了，让你父亲放心就是，朕不信那些胡说八道。”于是，又与韩皋讲，眼下关中遭灾，缺乏粮食，你与你父亲要快点置办些粮食，以解中原之急。

韩皋到达润州之后，见了父亲。韩滉感激涕零，心中万分高兴，当天就亲自到渡口，向朝廷发去一百万斛米。并只准许韩皋在家中留住五日，令他即刻还朝。韩皋与母亲依依惜别，痛哭声传到户外。韩滉大怒，召出儿子，鞭打一顿，然后亲自把他送到江上。冒着风浪，送儿于北上。不久，陈少游听说了韩滉贡米的事，也向朝廷贡米二十万斛。皇上高兴地对李泌说：“韩滉能够感化陈少游，也来贡米吗？”李泌答：“岂止陈少游一人，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

各州道的官员都要争相贡米了！”（有他夸海口的条件了。）

第陕城　第魏博　(198)

德宗时，陕虢都知兵马使达奚抱晖鸩杀节度使张劝，代总军务，邀求旌节，且阴召李怀光将达奚小俊为援。上以泌为陕虢都防御水陆运使，欲以神策军送之，对曰：“陕城之人，不贯逆命。此特抱晖为恶耳。若以大兵临之，彼闭壁定矣。三面县绝，未可以岁月下也，臣请以单骑入。”太言。上曰：“朕方用卿，当更使他人往。”对曰：“他人必不能入。太言。今事变之初，众心未定，故可出其不意，夺其奸谋。他人犹豫迁延，彼成谋，则不得前矣。”上许之。

泌见陕州进奏官，得先着。及将吏在长安者，语之曰：“主上以陕虢饥，故不授泌节，而领运使，欲令督江淮米以赈之耳。陕州行营在夏县，若抱晖可用，当使将将，有功则赐旌节矣。”觇者驰以告抱晖，稍用自安。泌具以上白曰：“使其士卒思米，抱晖思节，必不害臣矣。”

泌出潼关宿曲沃，将佐皆来迎，去城十五里。抱晖亦出谒，泌称其摄事保城之功，曰：“军中烦言，不足介意，公等职事，皆安堵如故。”既入城视事，宾佐有请屏人白事者。泌曰：“易帅之际，军中烦言，乃其常理，泌到自妥，不愿闻也。”泌但索簿书治粮储。明日，抱晖至宅，语之曰：“吾非爱汝而不诛，恐自今危疑之地，朝廷所命将帅不能入，故丐汝余生，汝为我赍版币

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

祭节使，慎毋入关，自择安处，潜来取家，保无他也。”
情法两尽，化有事为无事。

泌之行也，上籍陕将预乱者七十五人，授泌，使诛之。泌既遣抱晖，日中，宣慰使至，泌奏已[1]遣抱晖，余不足问。上复遣中使诣陕，必使诛之，泌不得已[2]，械兵马使林滔等五人送京师，恳请赦宥，诏谪戍天德军，而抱晖遂亡命。

传称邺侯好大言，然才如邺侯，方许大言。古来大言者二人，东方朔、李邺侯是也。汉武好大之主，非大言不投。唐肃倚望邺侯颇大，不大言不塞其望，望之不塞，又将迁迹他人，而其志不行矣，是皆巧于[3]投主者也。荆公巧于投神宗而拙于酬相位，所谓言有大而夸者耶。诸葛隆中数语，不敢出一大言，亦正与先主局量相配。若卫鞅之于[4]秦王，先说以帝道王道，而后及富强，此借所必不入以坚其入，则又非大言之比矣。

李绛在唐宪宗朝，值魏博田季安死，子怀谏弱。李吉甫请兴兵讨之，绛以为魏博不必用兵，当自归朝廷。吉甫盛陈不可不用兵之状。绛曰：“臣窃观两河藩镇之跋扈者，皆分兵以隶诸将，不使专在一人，恐其权任太重，乘间而谋己[5]故也。诸将势均力敌，莫能相制，欲广相连结，则众心不同，其谋必泄。欲独起为变，则兵少力微，势必不成。跋扈者恃此以为长策。然臣窃思之，若常得严明主帅，能制诸将之死命者以临之，则粗能自图矣。今[6]怀谏乳臭子，不能自听断，军府大权，必有所归。诸将厚薄不均，怨怒必起，然则向日分兵之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

策，适足为今日祸乱之阶也。田氏不为屠肆，则悉为俘囚矣，何烦天兵哉！但愿陛下按兵养威，严敕诸道选士马，以须后效。使贼众⑦知之，不过数月，必有自效于军中者。至时，惟在朝廷应之敏速，中其机会，不爱爵禄，以赏其人，使两河藩镇，恐其麾下闻而效之，以取朝廷之赏，亦恐惧为恭慎矣，此所谓不战而屈人兵者也。”

既而田怀谏幼弱，军政皆决于家僮蒋士则，以爱憎移易诸将，众皆愤怒。田晨兴入府，士卒数千人大噪，环兴而拜，请为留后。兴惊仆⑧地，久之，度不免，乃谓众曰：“汝肯听吾言乎？勿犯副大使，守朝廷法令，申版籍，请官吏，然后可。”皆曰：“诺。”兴乃杀蒋士则等十余人，迁怀谏于外。冬十月，魏博监军以状闻，上亟诏宰相谓李绛曰：“卿揣魏博若符契。”李吉甫请遣中使宣慰，以观其变。李绛曰：“不可，令田兴奉其土地兵众，坐待诏命，不乘此际，推心抚纳，结以大恩，必待敕使至，彼持将士表来，为请节钺，然后与之，则是恩出于下，非出于上，将士为重，朝廷为轻矣。”上乃以兴为魏博节度使，制命至魏州，兴感泣流涕，士众无不鼓舞。

李绛又言：“魏博五十余年不沾皇化，一旦举六州之地来归，刳河朔之腹心，倾叛乱之巢穴，不有重赏，过其所望，则无以慰士卒之心，使四邻劝慕。请发内库钱百五十万缗以赐之。”左右宦官以为太多，绛曰：“田

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兴不贪专地之利，不顾四邻之患，归命圣朝，陛下奈何爱小费，而遗大计，不以收一道人心哉！借使国家发十五万兵以取六州，期年而克之，其费岂止百五十万缗已⑨乎？”上悦曰：“朕所以恶衣菲食，蓄聚货财，正为平定四方，不然，徒贮之府库何为！”即遣知诰裴度至魏博宣慰，以钱百五十万赏军士、六州百姓，给复一年，军士受赐，欢声如雷。成德宛郓使者数辈见之，相顾失色，叹曰：“倔强果何益乎！”

李泌尝言，善料敌者，料将不料兵。泌之策陕城，绛之揣魏博，皆料将法也。

【校记】

①②⑨原作“巳”，误，校为“已”。

⑤原作“巳”，误，校为“己”。

③④原作“干”，误，校为“于”。

⑥原作“令”，误，校为“今”。

⑦原作“中”，误，据他本校为“众”。

⑧原作“什”，误，校为“仆”。

【译文】

唐朝德宗皇帝在位期间，陕虢都知兵马使达奚抱晖用毒酒杀害了节度使张劝，自己代理了张劝，总督军务，还向皇帝请求赐给他旌节，让他名正言顺地做节度使。他还背后勾结李怀光的大将达奚小俊作为他的后援。皇上派遣李泌为陕虢都防御水陆运使，想派神策军护送他去上任。李泌对皇上说：“陕城一带的人，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不习惯违反朝廷的命令。此事只是抱晖一个人为恶造成的。如果派很多兵去陕城，他必定会封锁山路。陕城三面都是悬崖峭壁，形势十分险峻，一时半月很难攻下来，臣请求一个人单骑赴陕。”（这是在说大话！）皇上说：“朕正要用卿，换个别人去吧！”李泌答：“别人一定进不去。如今事变刚刚发生，众心未定，所以可以出其不意，粉碎其奸诈的阴谋。如果派别人去，犹豫不决，迁延时日，他们的阴谋已经构成，那就无法前进一步了。”皇上点头答应了。

李泌去会见陕州的进奏官，以及驻在长安的将吏，对他们说道：“皇上因为陕虢一带收成不好，所以没授我节度使的职务，而只派我作了领运使，想让我督令江淮地带运来米粮，而赈救陕州的灾荒。陕州的行营驻在夏县，如果抱晖可以委以重用，就让他带兵。带兵有功，就可得到皇上赐给的旌节，而得到提拔。”为抱晖执行侦察任务的人，听到李泌的话飞马疾驰，回到陕州，向抱晖作了汇报。抱晖的心绪稍微安定了一些。李泌把自己所设的谋略都向皇上作了汇报，说：“我设法让士兵们一心一意想米吃，让抱晖一心一意想得到旌节，他们必定不会伤害为臣了。”

李泌出了潼关，住在曲沃，抱晖的将官属下都来半路上迎接他，离陕州城十五里的地方，抱晖也出来谒见李泌。李泌极力称赞抱晖从政、保城的功劳，又说：“军中有些咸扯淡的话，不必介意，你们各位的职位都安然如堵，照旧不变。”李泌入城，开始处理公务，礼宾人员中有人请求他把身边的人屏退，要秘密向他汇报事情。李泌说：“更换元帅的时候，军中有些议论，这是常理，我来以后自会平息，我不想听这些小道消息。”李泌只是要来了仓库的账簿，清理库存粮食的情况。第二天，抱晖来到李泌的住所，李泌对他说：“我不是爱惜你而不杀你，恐怕杀了你，从今后这里就变成了危险地带，朝廷任命的将帅就不敢再来就

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

职，所以才留下你这条性命。你为我带上些纸钱，去祭祀一下死去的节度使张劝，千万不要再进入关内，自己去选择个安身之处，然后再回来把家眷接走，保你安全无事。”（这番话说得情法两尽，已经化有事为无事了。）

李泌这一次陕州之行，皇上缉查到陕州大将谋乱的共有七十五人，把名册给他，令他一律处死。李泌把抱晖巧妙遣走后，一天中午，朝廷派的宣慰使来到，李泌上奏已经处理了抱晖，其余的人就不必再问了。但皇上第二次派宣慰使来到陕州，令他必须把名单上的人杀掉。李泌不得已，就把兵马使林滔等五个人铐起来，打入囚车，送往京师，并恳请皇上免除他们死罪。皇上就诏令他们充军到天德军去，而抱晖听到这一消息后，逃得不知去向。

人们传说邺侯李泌喜欢吹牛。然而，才气若能像邺侯，才有吹牛的条件。从古以来，好说大话吹牛的人，只有两个：这就是东方朔与李邺侯。汉武帝是个好大喜功的君主，东方朔若不说大话就不能投其所好。唐肃宗对李邺侯寄托了很大的希望，他若不说大话就无法满足其奢望。奢望若得不到满足，他就要丢下邺侯而重用其他人了，但这样一来就无法实现自己的经国大志了。这两位好大言者都是巧于对君主投其所好的人。王安石巧于投合宋神宗，但却拙于去应酬宰相重位的关系，是所谓的说大话而过分夸张的一类。三国时，诸葛孔明在隆中对答刘先主，只说了寥寥数语，不敢说一句占地方的话，也正好和刘先主的气势、度量相吻合。再如像商鞅对于秦王，他是先谈论帝道、王道的哲学大道理，然后才论及富国强兵的问题，这是借用别人不愿意听的大道理，来巧妙地加深其已经听进去的治国方略，这又不能与说大话吹牛来相比了。

李绛在唐宪宗朝时，正碰上魏博镇的田季安死了，田的儿子

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

田怀谏年纪弱小，李吉甫请求皇上发兵去讨伐。而李绛认为不必向魏博去用兵，魏博会自动归顺朝廷的。李吉甫却大肆铺陈不可不用兵的理由。李绛说："臣私下观察，两河藩镇的飞扬跋扈的人，他们的权力，都分兵隶属于各位将领管辖，其原因是：不让他们专属一个人管辖，这是恐怕他们权力过分集中，会乘机谋取自己的私利。而各位将领，彼此势均力敌，不能相制。他们想扩大势力，互相连结，但各怀心事，其阴谋必然会泄露。想独自发兵叛乱，而又兵少力微，势必不成。飞扬跋扈的人却十分天真，想依赖其手中的兵权而作为维持长久的良策。然而臣私下想，若能经常有一个严明的主帅，他有能力控制诸将，死都不怕，这样的人来担当节度使的重任，则大体上就能控制局势的动向。而如今田怀谏这小子乳臭未干，没能力自行决断军务大事，军府的大权必然会旁落在别人的手中。各位将领的利益多寡悬殊，怨怒的呼声必会四起。无论怎么看，往日那种分兵治理的策略，完全成了今日祸乱的阶梯。田氏家族的人，做不了屠户，就只能全部做被俘的囚徒了，何必相烦朝廷出兵去镇压呢！但愿陛下按兵不动，养精蓄锐，严厉命令各道将官，精心选择士卒战马，以等待以后的需要。这样就使得众贼明白，用不了几个月，必然会有人自动效命于军中。到时候，只在朝廷应变的灵敏迅速了。及时抓住机会，不要爱惜爵禄，马上赏给主动效忠的人。使得两河的藩镇，恐怕他的部下听到消息立即效仿，而取得朝廷的赏赐，也就把恐惧的心态变成恭敬、谨慎了。这就是孙子兵法中所说的不战而屈人之兵的上策。"

没过多久，田怀谏因年幼无知，军政大权都旁落在家僮蒋士则的手中。这个蒋士则完全以自己的爱憎情感来任免各位将领，众将领义愤填膺。田家的田晨兴有一次进府中来办事，士卒们好几千人大声呼喊，围着田晨兴而拜倒在地，请他接任田季安的职

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

位。田晨兴惊得扑倒在地上。停了好久，考虑无法推脱，就对大家说："你们肯听我的话吗？要听，就不能侵犯副大使，要遵守朝廷的法令，划清地界，请贤能的人做官吏，这样才可以。"大家异口同声说："完全同意。"于是田晨兴杀死了蒋士则等十几个人，把田怀谏迁到了外镇。到了冬季十月时，皇帝派往魏博的监军向朝廷汇报了上述情况，皇上急忙召见宰相，对李绛说："爱卿估计魏博局势的发展，就像灵验的符契一样准确。"李吉甫请求皇上派遣宦官去对田晨兴慰问，而观察其事态的发展。而李绛却说："这不行。如今田晨兴正奉着他的土地兵众，坐待皇帝的诏命，不乘这个良机去推心抚纳，以大的恩惠与他结交，却一定要等着皇上的使臣去了以后，他们拿出将士表来为自己请求皇上的旌表、赐爵，然后才封给他们爵禄，这样一来，恩惠就是出自下面的要求，而不是出自朝廷上面的颁赐了，如此，则将士在人心目中的地位很重，而朝廷在人的心目中却很轻了。"于是，德宗皇帝就以田晨兴为魏博节度使了。皇帝的命令传到魏州，田晨兴感激得痛哭流涕，士卒们无不欢欣鼓舞。

李绛又说："魏博有五十多年没有受到皇恩的教化了，如今一旦他们以六州的土地来归顺朝廷，那可就等于挖去了河朔地区的心头肉，捣毁了叛乱的巢穴。如果不给他们重赏，就会让他们大大失望，那么也就无法安慰士卒们热扑扑的心肠，使得四邻的各镇受到教育而爱慕归顺的人。因此，臣坚请陛下把内库的钱发放一百五十万缗，赐给他们。"皇上身边的宦官们都认为发放得太多了。李绛继续说："田晨兴不贪图专地之利，不顾四邻反对他而带来的祸患，而归命我大唐朝廷，陛下为什么爱惜几个小钱而失去治理国家的大计，不用这点小钱来收买一个道的人心呢！假使国家派出十五万兵马来夺取六州，用一年的工夫把它攻克下来，所用的军费开支岂止一百五十万缗呢？"皇上高兴地说："朕

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

平素所以节衣缩食，蓄聚经济力量，正是为了平定四方，不然，白白把钱存在府库里干什么呢!”于是就派遣知诰裴度到魏博去宣慰，把一百五十万缗钱赏给了军士，六州的百姓，都免除一年的徭役，以休养生息。军士们受到赏赐，欢声如雷。成德、兖郓的使者几十个人见此情景，都相望失色，叹息道：“和朝廷对抗，有什么好处呢!”

李泌曾经说过，善于预料敌军成败的，要从大将身上去预测，而不要去预测士兵。李泌的策划陕城，李绛的策划魏博，都是运用了料将不料兵的谋略。

王晋溪 (199)

嘉靖初年，北虏尝寇陕西，犯花马池。镇巡惶遽，请兵策应。事下九卿会议，本兵王宪以为必当发，否恐失事，众不敢异。王琼时为冢宰，独不肯，曰：“我自有疏。”即奏云：“花马池，是臣在边时所区画，防守颇严，虏必不能入，纵入，亦不过掳掠，彼处自足防御，不久自退。若遣京军远涉边境，道路疲劳，未必可用，而沿途骚扰，害亦不细，倘至彼而虏已退，则徒劳往返耳，臣以为不发兵便。”然兵议实本兵主之，竟发六千人，只是不深知晋溪故。命二游击将之以往，至彰德，未渡河，已报虏出境矣。

按：晋溪在西北，修筑花马池一带边墙，命二指挥董其役。二指挥甚效力，边墙极坚，且功役亦不甚费，有羡银二千余，持以白晋溪。晋溪曰：“此一带城墙，实西北要害去处，汝能尽心了此一事，此琐琐之物，何

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

足问，即以赏汝。”后北虏犯边，即遣二指挥提兵御之，二人争先陷阵，其一竟死于敌。晋溪筹边，智略类如此。

又：晋溪总制三边时，每一巡边，虽中火亦费百金，未尝折乾，到处皆要供具，烧羊亦数头，凡物称是。晋溪不数脔，尽撤去散于从官，虽下吏亦皆沾及。故西北一有警，则人人效命。当时法网疏阔，故豪杰得行其意，使在今日，则台谏即时论罢矣。梅衡湘播州监军，行时请帑金三千，备犒赏之需。及事定，所费仅四百金，登籍报部，无分毫妄用。虽性生手段，大小不同，要亦时为之也。

【译文】

明朝嘉靖年间，胡人曾经进犯陕西，侵夺花马池。镇守花马池的巡守惶恐不堪，请皇帝发兵应战。皇帝下令九卿会议讨论。主管军事的总兵王宪认为必须发兵去征讨，否则，恐怕要丧失花马池。九卿都不敢发表不同意见。王琼这时任宰相，他唯独不同意发兵，说：“我有自己的疏奏。”就启奏皇上说：“花马池是臣在边陲时镇守的区域，防守得特别严密，胡虏必不能攻入，纵使进入，也不过抢点东西，那里有足够的力量去自行防御。用不了多久，胡虏自会退走。如果派遣京中的军队，远涉边境，一路上奔波，疲惫不堪，难以战斗，而沿途骚扰百姓，害处不可细说，假如京军到了那里，而敌人已经退走，那就徒劳无功，白白往返奔波了。臣以为还是不发兵为妥。”然而决断军事行动完全由主管军事的官员决定，王宪不听，竟然派出六千名京军，命令两位游击官带领前往。军队到了彰德，还没有渡河，就传来了胡人已

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

退出边境的消息。

按：王晋溪（王琼）在西北边陲时，修筑花马池一带的边墙，命令两位指挥官去董理修筑事务。两位指挥官十分卖力，把边墙修筑得特别坚固，而且修筑时间及财用支出都比较节俭。有余下的两千两白银，他们拿上向王琼汇报。王琼说："这一带的城墙，实在是西北的要害去处，二位能尽心尽力把这一件大事办好，这点小小的财物何足挂齿，就把它们赏给你们吧！"后来胡虏侵犯西北边境，王琼就派二位指挥官去率兵抵御，两个人在战场上争先恐后，奋勇杀敌，其中一个竟在与敌人征战中牺牲。王琼筹谋边事的谋略大体都像这样，处理得特别好。

另外，王琼总管三边政务的时候，每一次巡边，虽然吃的是中等饭，但他也要破费百余金，从来不少付钱，占人的便宜。他每到一地，都要摆上祭器，献上供品，其中要有几个烤全羊，所有供品都要求挑选好的。王琼从来不清点有多少脔肉，祭礼结束后，他都要全部散发给大家享用，无论随从官员及下等小吏，人人都要有好处。所以西北一带每有警报，人人都肯卖命效力。当时法制不太健全，所以英雄豪杰们才能自行其是，愿为谁效命就可如愿行事。假如放在今天，只要台阁官员上奏朝廷，不合规范的侠义行为都会即时被制止。梅衡湘任播州监军时，行前请拨了三千两黄金，准备对官兵犒赏时使用。等事情办妥后，仅仅用去了四百两，于是就把剩下的两千六百两黄金登记上报给部里交归国库，没有多用一分一毫钱。人与人虽然性格、谋生的手段大小不同，但其要旨都在于因时制宜而已。

韦孝宽 （200）

韦孝宽镇玉壁，念汾州之北，离石以南，悉是生胡，抄掠居人，阻断河路，而地人于[1]齐。孝宽欲当其

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

要处，置一大城。乃于②河西，征役徒十万、甲士百人，遣开府姚岳监筑之。

岳以兵少为难。孝宽曰："计成此城，十日即毕，彼去晋州四百余里，一日创手，二日魏境始知。设令晋州征兵，二日方集，谋议之间，自稽三日，计其军行，二日不到，我之城隍，足为办矣。"

乃令筑之。又令汾水以南，傍介山、稷山诸村，所在纵火，齐人谓是军营，遂收兵自固。版筑克就，卒如孝宽言。

【校记】

①②原作"干"，误，校为"于"。

【译文】

晋国的韦孝宽镇守玉壁这个地方，他顾念在汾州的北面，离石以南，全是新胡的人马，常常包抄居民，阻断河路，而把地盘扩展到齐国境内，韦孝宽于是想在最当要害的地方，修筑一座大的城池。于是，就在河西征集了十万民工，派出士兵一百人，命开府姚岳监工修筑。

面姚岳认为兵太少，感到难以完成任务。韦孝宽对他说："我计算了一下，这座城有十天工夫即可修成。那里离晋州有四百多里远，第一天开工，第二天魏国边境才能听到消息。假使魏国从晋州发兵征讨我们，得两天时间才能做好准备工作，在计谋、议论之间，自然停留三天。计算他的军费物资运输，两天也运不来。那么，我们的城墙和护城河在这些天里足可以修成了。"

于是，当机立断，下令修城。又命令汾水以南，靠近介山、

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

稷山的各个村落，都纵起篝火。齐国人远远望去，以为是军营设在那里，于是就把军队撤回去加强自我防卫。城墙如期完成，完全像韦孝宽预言的那样，修城过程中一直平安无事。

刘惔 (201)

汉主李势骄淫，不恤国事，桓温帅师伐之，拜表即行。朝廷以蜀道险运，温众少而深入，皆以为忧，惟刘惔以为必克。或问其故，惔曰："以博知之，温善博者也，不必得则不为，但恐克蜀之后，专制朝廷耳。"

按：惔每奇温才，而知其有不臣之志。谓会稽王昱曰："温不可使居形势之地。"昱不从。及温既克蜀，昱惮其威名，乃引殷浩以抗之。大差。由是浸成疑贰，至浩北伐无功，而温遂不可制矣。

【译文】

蜀汉国君李势骄奢淫逸，不理朝政。东晋大将桓温率领大军去讨伐他，拜表出发前，朝廷众臣认为蜀道艰险，路途遥远，而桓温的兵力又不足，却要深入蜀汉的腹地，都以此为忧。而惟有刘惔认为此去必定能克敌制胜。有人问他根据什么这样说，刘惔说："我从桓温下围棋时的谋略就知道桓将军一定能胜。桓温十分善于下围棋，没有一定的把握，他决不轻易出子儿。只是恐怕攻克了蜀汉之后，桓温就要专制朝廷了。"

按：刘惔每每惊异桓温的才华，而心中明白他有不甘为臣的心志。他曾对会稽王李昱说："桓温这个人，你不能让他占据形势有利的地位。"李昱不听他的话，及至桓温攻克了蜀汉，李

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

昱惧怕他的威名，就把殷浩调来与之抗衡。(此举大错特错。)从此两方面彼此猜疑。等殷浩北伐桓温失败后，而桓温越发没法儿控制了。

卜偃 (202)

虢公败戎于桑田，晋卜偃曰："虢必亡矣，亡下阳不惧，而又有功，是天夺之鉴而益其疾也，必易晋而不抚其民矣，不可以五稔。"

后五年，晋灭虢。

【译文】

虢公在桑田打败了戎国，晋国的卜偃预言说："虢国必然要灭亡了。它刚刚被晋国夺去了下阳，而不惧怕，却反而又对别国发动战争，打了胜仗，这是上天夺走了它可鉴得失的宝镜，面加重它的疾病，促使它的灭亡，它必定会傲视晋国，而不爱抚它的百姓，它连五个丰收年也过不了了。"

后来过了五年，晋国果然消灭了虢国。

士鞅 (203)

晋士鞅奔秦，秦伯问于士鞅曰："晋大夫其谁先亡?"对曰："其栾氏乎。"秦伯曰："以其汰乎?"对曰："然。栾黡汰侈已[1]甚，犹可以免，其在盈乎!"

秦伯问："何故?"对曰："武于栾书，黡之父，盈之子[2]。之德在民，如周人之思召公焉。爱其甘棠，况其于乎。栾黡死，盈之善未能及人，武子所施没矣，而黡之怨实影，将于是乎在。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

秦伯以为知言。

【校记】

①原作“已”，误，校为“己”。

②“子”，疑当为“祖父”。

【译文】

晋国的士鞅投奔秦国。秦伯问士鞅说：“晋大夫中，哪一位最先灭亡?”士鞅答：“我估计是栾氏吧!”秦伯问：“是因为他太奢侈腐败吗?”士鞅答：“是的。不过栾黡奢侈腐败已达到极点，还可以免除被杀的灾难，只恐怕他的儿子盈却在劫难逃了!”

秦伯问：“是什么原因?”士鞅答：“栾书是黡的父亲栾武子，他的大德遍及百姓，老百姓思念他就像周人思念周召公那么深切，他死后，老百姓对他居所处所栽种的甘棠都倍加爱护，何况对待他的儿子呢!栾黡死后，他的儿子栾盈对老百姓就没有做过什么善事了。栾武子一生所施的德政已经不复存在了，而其父亲栾黡所积的怨恨却愈来愈表面化，由此可以推断，晋国先灭亡的大夫将是栾盈。”

秦伯听了，认为他的话说得很对。

楚芳贾 (204)

楚子将围宋，使子文治兵于睽，终朝而毕，不戮一人。子玉复治兵于艻，终日而毕，鞭七人，贯三人耳。国老皆贺子文。

艻贾尚幼，后至，不贺。子文问之，对曰：“不知所贺。子之传政于子玉曰：‘以靖国也’，靖诸内而败诸

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

外，所获几何？子玉之败，子之举也。举以败国，将何贺焉？子玉刚而无礼，不可以治民，过三百乘，其不能以入矣。苟入而贺，何后之有！”

及城濮之战，晋文公辟楚三舍，子玉从之，兵败自杀。

【译文】

楚王以子玉为大将，将要攻打宋国，命子文在睽地练兵，练了一早晨，没有处罚过一个士兵。楚王又让子玉在莠地练兵，一天下来，鞭打过七个士兵，射穿了三个士兵的耳朵，楚国的元老们都来祝贺子文演习成功。

莠贾当时还年幼，最后到场，也不向子文祝贺。子文问他这是为什么，莠贾答道：“我不知道该向您祝贺什么。您把军政大权传给子玉，而想求得国家的安定。可是假如国内安定了而对外战争却失败了，那么得到的将是什么呢？假如子玉将来失败了，那是您举荐的结果。您举荐了一个使国家遭致失败的人才，有什么可祝贺的呢？子玉这个人刚愎自用，待人无礼，无能力治理老百姓，让他指挥三百乘以上的战车作战，我怕他再不能返回家国。假如能完全返回，我再来祝贺，也不算迟吧！”

及至晋、楚两国城濮之战发生，晋文公对楚国退避三舍，子玉仍然带兵在后紧追不舍，结果打了败仗，自杀身亡。

杨 廷 和 (205)

彭泽将西讨流贼鄢本恕等，入问计廷和。廷和曰：“以君才，贼何忧不平，所戒者班师早耳。”泽后破诛本恕等，奏班师，而余党复蝟起，不可制。泽既发而复

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

留，乃叹曰："杨公之先见，吾不及也。"

张英国三定交州，而竟不能有，则以英国之去也。假使如黔国故事，俾英国世为交守，虽至今郡县可矣。故平贼者，胜之易，格之难，所戒于早班师者，必有一番安戢镇抚作用，非仅仅仗兵威以胁之已[①]也。

【校记】

①原作"已"，误，校为"已"。

【译文】

彭泽要奉命到西部地带讨伐鄢本恕等，行前向杨廷和请教平定的战略，杨廷和对他说："凭先生的才干，哪用担忧平定不了贼寇，所应注意的是不要过早班师回朝。"彭泽后来果然平定了叛乱，杀掉了鄢本恕等人，立刻上奏朝廷，请求班师回朝。但当他班师返回的途中，鄢本恕的余党却又聚在一起四处作乱，无法制止。彭泽返回途中还得掉头折回，再去剿贼，于是不由感叹道："杨公的先见之明，我远远赶不上啊！"

张英国三次平定了交州，而竟然不能保住交州，究其原因，主要是因为他平定之后，很快就离开了。假如要像黔国以前那样，让张英国一生都做交州太守，那么虽然到了今天，也能保住这个郡县。所以平定贼寇的，战胜它很容易，但阻止、纠正他们的反叛之心，却是很难的事情。最为应该警戒的是，不应该早早班师回朝。必须在打败他们之后，再进行一番安抚、镇压的善后工作，不能仅仅依靠兵力的强大来威胁他们，而达到最终的目的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

曹　操　(206)

何进与袁绍谋诛宦官，何太后不听，进乃召董卓，欲以兵胁太后。曹操闻而笑之曰："阉竖之官，古今宜有，但世主不当假之权宠，使至于此。既治其罪，当诛元恶，一狱吏足矣，何必纷纷召外将乎。欲尽诛之，事必宣露，吾见其败也。"卓未至而进见杀。

袁尚、袁熙奔辽东，尚有数千骑。初，辽东太守公孙康恃远不服，及操破乌丸，或说操遂征之，尚兄弟可擒也。操曰："吾方使康斩送尚、熙首来，不烦兵矣。"九月，操引兵自柳城还，康即斩尚、熙传其首。诸将问其故，操曰："彼素畏尚等，吾急之则并力，缓之则相图，其势然也。"

曹公之东征也，议者惧军出，袁绍袭其后，进不得战，而退失所据。公曰："绍性迟而多疑，来必不速。刘备新起，众心未附，急击之必败。此存亡之机，不可失也。"卒东击备。

田丰果说绍曰："虎方捕鹿，熊据其穴而啖其子。虎进不得鹿，而退不得其子。今操自征备，空国而去，将军长戟百万，胡骑千群，直指许都，捣其巢穴，百万之师，自天而下，若举炎火以焦飞蓬，覆沧海而沃燔炭，有不消灭者哉。兵机变在斯须，军情捷于桴鼓，操闻必舍备还许。我据其内，备攻其外，逆操之头，必悬麾下矣。失此不图，操得归国，休兵息民，积谷养士，方今汉道凌迟，纲纪弛绝，而操以袁雄之资，乘跋扈之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

势，恣虎狼之态，成篡逆之谋，虽百道攻击，不可图也。”绍辞以子疾不许，奴才，不出操所料。丰举杖击地曰：“夫遭此难遇之机，而以婴儿之故失其会，惜哉！”

操明子龙备，而汉中之役，志盈得陇，纵备得蜀，不用司马懿、刘晔之计，何也？或者有天意焉。

操既克张鲁，司马懿曰①：“刘备以诈力虏刘璋，蜀人未附，今破汉中，益州震动，因而压之，势必瓦解。”刘晔亦以为言，操不从。居七日，蜀降者言蜀中一日数十惊，守将虽斩之而不能安也。操问晔：“今可击否？”晔曰：“今已②小定，未可犯矣。”操退备，遂并有汉中。

安定与羌胡密迩，太守毋③（guàn）丘兴将之官，公戒之曰：“羌胡欲与中国通，自当遣人来，慎勿遣人往，善人难得，必且教羌人妄有请求。因以自利，不从便为失异俗意，从之则无益。”兴佯诺去，及抵郡，辄遣校尉范陵至羌，陵果教羌使自请为属国都尉。公笑曰：“吾预知当尔，非圣也，但更事多耳。”

【校记】

①原作“日”，误，校为“曰”。

②原作“巳”，误，校为“已”。

③原作“母”，误，校为“毋”。

【译文】

东汉末年，袁绍与何进相谋想杀掉太监，何太后不同意，何进就召董卓进京，想以大兵压境的威势来胁迫何太后让步。曹操听到后笑着说：“为阉人设置的官职，古今都应有，但在世的君主却不应当给他们权力和宠幸，使他们嚣张到现在这种程度。惩

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

治他们的罪恶，应当诛杀罪魁祸首，用一个吏卒去办就足够了，何必纷纷扬扬召外将进京呢？想诛杀干净太监的消息一定会走露风声，我已经预见到此事必然失败了。”结果，董卓还没有走到京城，何进就被杀害了。

袁绍的儿子袁尚、袁熙兄弟俩，向辽东逃命时，还有几千人马。当初，辽东太守公孙康依恃辽东远离京城的地理优势而不服朝廷的管辖，等到曹操打败乌丸之后，有人说服曹操远征辽东，同时可擒拿袁尚、袁熙兄弟俩。曹操却说：“我刚让公孙康杀死袁尚、袁熙，把他们的头送来，用不着烦扰军队了。”到了九月份，曹操引兵从柳城返回来，公孙康就杀掉了袁尚、袁熙，把其首级传送过来。各位将领问这是怎么回事。曹操说：“公孙康平时畏惧二袁的势力，如果我马上征讨他，他就会与二袁同心协力抵抗我。如果我放慢进程，他们之间就会矛盾重重，互相仇杀。这是我诱导的形势促使他这样办的。”

曹操东征刘备时，人们议论说，只怕军队一出发，袁绍就要袭击他的后方，使他前进无法战斗，后退又要失去已占据的地盘。曹公说：“袁绍这个人，性情迟钝但又多疑，他不会很快就来袭击我们。刘备刚刚崛起，众多的人心都还没有归附他，我们对他突然袭击，他一定失败。这是生死存亡的关键时刻，不可失去良机。”于是，向东出击刘备。

田丰果然说服袁绍说：“老虎刚去捕鹿，熊却占据了它的老窝，吃掉了虎子。这时最难受的就是老虎，它前进难以一心去捕鹿，后退又失去了儿子。如今曹操的处境就像这只老虎。他亲自征讨刘备，把国内的兵力调空了，将军你却拥有长戟百万，胡骑千群，如果此时能直指许昌，捣毁其巢穴，百万的兵力犹如自天而降，就会像举着大火去烧飞蓬，也就像倾覆沧海的大水而浇灭轻浮的炭火，有消灭不了的道理吗？军事的机变只在瞬间，胜利

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的军情，要快于雷动的战鼓。曹操听到我们攻下了许昌，必然会丢下刘备，退回许昌。这样一来，我们占据了他的内城，而刘备在外面包抄他，贰臣曹操的脑壳必定会悬挂在将军的军旗下了。如果失去这个机会，不去攻击他，曹操能够安然返回国内，休兵息民，积谷养士，赶上当今大汉衰败，已断绝了治国的准绳，而曹操却以他天下枭雄的资本，乘着飞扬跋扈的威势，放纵他虎狼般的欲望，酿成篡逆汉室的阴谋，即使有一百道大兵去同时围攻他，也无法打败他了。”袁绍听了以后，以儿子有病为由，推辞了这个良策。田丰气得举起拐杖，叩击地面，道：“啊，遇到这样难遇的机会，而以小孩子的缘故坐失良机，实在是太可惜了！”

曹操对翦除刘备的势力十分明确，在汉中之役中，他志气昂然地占据了陇，又放纵刘备去占领蜀，而不采用司马懿、刘晔的计策，这又是为了什么呢？这也许是有天意在其中吧！

曹操攻克张鲁之后，司马懿说：“刘备以欺诈的行为俘虏了刘璋，蜀人还没有归附他。如今攻克了汉中，益州一带也震惊了，因而应该对刘备施加压力，大势必使刘备瓦解。”而刘晔也这么说，曹操不听他们的建议。停了七天，蜀地投降的人说，蜀中的人一天要受几十次惊吓，虽然为此把守将杀掉，但还是不能把人心安定下来。曹操问刘晔：“现在能出击了吗？”刘晔说：“如今已经开始安定，不可以侵犯他们了。”曹操却逼退了刘备，于是连同汉中一并占有了。

安定离羌胡的距离特近，太守毋丘兴将到安定去任职。曹公提醒他说：“羌胡想与中国建交，应当让他自己派人来，千万不要派人去联系。如今这世道，好人很难得到了，你使好心，未必有好报。一定要让羌胡盲目地来请求我们，认为与我们交往对他方只有好处。反之，若我方主动派人去，他提出什么条件，你不顺从他，就会有违当地异族人的风俗习惯。如果顺从了，对我们

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

却无益处可言。”毌丘兴假意答应而去。及至抵达安定后，就派遣了校尉范陵到羌胡那边去。范陵果然叫羌胡使者自己请求当属国的都尉，曹公笑道：“我早就预料到事情会这么办的，我不是生而知之的圣人，只不过我经历变更的事情太多罢了！”

郭嘉　虞翻　(207)

孙策既尽有江东，转斗千里，闻曹公与袁绍相持官渡，将议袭许。众闻之皆惧，郭嘉独曰：“策新并江东，所诛皆英杰，能得人死力者也。然策轻而无备，虽有百万众，无异于独行中原，若刺客伏起，一人之敌耳。以吾观之，必死于匹夫之手。”

虞翻字仲翔亦以策好驰骋游猎，谏曰：“明府用乌集之众，驱散附之士，皆能得其死力，此汉高之略也。至于轻出微行，吏卒尝忧之。夫白龙鱼服，困于豫且，白蛇自放，刘季害之，愿少留意。”策曰：“君言是也。”然终不能悛，至是临江未济，果为许贡家客所杀。

孙伯符不死，曹瞒不安枕矣。天意三分，何预人事！

【译文】

孙策完全占有江东以后，又转战千里，听说曹操与袁绍在官渡相持不下，他就计划袭击许昌。曹操的部将听说后，都怕得要死。郭嘉却说：“孙策刚吞并了江东，他所杀死的都是江东一带的英雄豪杰，这是他善于指挥，人能舍命为他效力的缘故。然而孙策轻敌而又缺乏必要的准备，即使有一百多万兵力，真正打起仗来却无异于一个人独自行走在中原。如果刺客跃身而起，一个

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人就可干掉他。以我看，他必定要死在一个普通人的手中。”

孙策的谋士虞翻也因为孙策喜欢骑马游猎而劝谏他说：“您能够使用乌合之众，能够指挥零散归附的士兵，都为您卖命去效死力战斗，这是因为您具有汉高祖一样的谋略。至于您轻率外出私自走动，无论官兵都替您捏一把汗。先生没听人说过吗，地位高贵的白龙披上鱼的外衣，在大海里被渔夫豫且当做普通的鱼类捉住；白蛇自己放纵，被刘邦看见了杀死。希望您还是多留意一点吧！”孙策说：“您说得对。”然而却始终不能改掉老毛病，依然纵猎如故。到这时，本拟袭取许昌，已经到了长江边，还没来得及渡过去，就被许贡的家客刺杀身亡。

如果孙策不死去，曹操可不能安然入睡了。天意要三分天下，使魏、蜀、吴鼎立并存，人的努力又有什么用！

黄权等 (208)

初，刘璋遣人迎先主。主簿黄权怒而言曰：“厝火积薪，其势必焚；及溺呼船，悔将无及。左将军有骁名，今迎到，欲以部曲遇之，则不满其心；欲以宾客待之，则一国不容二君。若客有泰山之安，则主有累卵之危。可且闭关，以待河清。”

从事王累自倒县于州门而谏曰：“两高不可重，两大不可容[1]，两贵不可双，两势不可同。重容双同，奇语。必争其功。”皆弗听。

从事郑度好奇计，从容说曰：“左将军县军袭我，兵不满万，士众未附，野谷是资，军无辎重，其计莫若尽驱巴西梓童民，由涪水以西，其仓廪野谷，一皆烧除，高垒深沟，静以待之。彼至，请战勿许，久无所

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

资，不过百日，必将自走，走而击之，此成擒耳。”先主闻而恶之，谓法正曰：“度计若行，吾事去矣。”正曰：“终不能用，无可忧也。”卒如正料。璋谓其群下曰：“我闻驱敌以安民，未闻驱民以避敌也。”头巾话。于是黜度不用其计。

先主入成都，召度谓曰：“向用卿计，孤之首县于蜀门矣。”引为宾客，曰：“此吾广武君也。”

【校记】

①原作“客”，误，校为“容”。

【译文】

当初，刘璋派人迎接先主刘备，主簿黄权愤怒地说：“在火上堆上柴薪，必定要燃烧起来；掉到水里被淹，才想起来呼船救渡，后悔也晚了。左将军刘备一向骁勇善战，如今迎他来，如果想把他安排为您的部下，那么他内心里就会感到受委曲而不满，如果以宾客对待他，那么一国不能容纳两个国君。如果客人像泰山一样安稳，那么主人就危若累卵了。所以还是把国门关闭起来，而等待好的形势到来为好。”

从事官王累把自己倒挂在州门上，而劝谏刘璋说：“两座高山无法重合，两条大河难以相容，两个显贵不能双双并存，两种势力不可等同。重、容、双、同，（奇特的话。）必定要争夺，一决雌雄。”刘璋都不听他们的话。

从事郑度好出奇计，他态度从容地劝说刘璋道：“左将军率兵袭击我们时，他的兵力不够一万人，战士们心里并不愿归附他，野菜是他们的粮食，军中没有战斗力强的武器装备。所以，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

我们不如把巴西一带的平民全部赶走，把涪水以西的粮仓、野菜等，一齐烧个干干净净，再建筑高墙，挖下深沟，静静地等待时机。他如果向我们挑战，不要理他。时间久了，他没有援资接应，不到一百天，就会自己逃走。等他逃走时，就去袭击他，这就能活捉他了。”这番话传到刘备耳朵里，刘备十分痛恨郑度，对法正说：“郑度的计策若能施行，我们可就完了。”法正说：“最终还是不会采用的，没什么值得忧虑的。”最后，和法正预料的完全一样，刘璋对他的群臣说：“我听说过赶走敌人以安抚百姓，没听说过赶走百姓以躲避敌人。”于是，罢了郑度的官职，不用他的计策。

刘备占领成都以后，召见郑度说：“以前刘璋若用先生的计策，我刘备的头可就只能被悬挂在蜀都的城门上了。”就把郑度推荐为宾客，亲切地说：“先生是我的广武君啊！”

夏侯霸 (209)

夏侯霸降蜀，姜维问曰：“司马公既得彼政，当复有征伐之志否？”霸曰：“司马公自当作家门，彼方有内志，未遑及外事也，公提轻卒，径抵中原，因食于敌，彼可窥而扰也。然有钟士季者，其人虽少，有胆略，精练策数，终为吴、蜀之忧。但非常之人，必不为人用，而人亦必不能用之，士季其不免乎。”

后十五年，而会果灭蜀，蜀灭而会反，皆如霸言。

【译文】

夏侯霸投降了蜀汉，姜维问他：“司马懿既然已经掌握了魏的政权，还有要征讨四方的志向吗？”夏侯霸说：“司马公自然会

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

坐镇家门，他刚有治理国内的雄心，还不曾有暇处理外部事务。如果您轻装前进，直抵中原，就在敌占区借食粮草，可以窥探司马公的军事秘密，并且可以骚扰他。然而，有一位叫钟会（士季）的人，此人虽然年少，却很有胆略，精于谋策术数，最终必然会成为吴、蜀两方的忧虑。但特别出色的人物，必然不会被人使用，而别人也必然不会使用他，钟会也超不出这样的命运。”

十五年以后，钟会果然消灭了蜀汉，蜀灭以后，钟会又背叛西晋，一切均如夏侯霸所说的那样准确。

傅嘏 (210)

何晏、邓飏、夏侯玄并求傅嘏交，而嘏终不许。诸人乃因荀[1]粲说合，之嘏曰：“夏侯太初，一时之杰士，虚心于子，而卿意怀不可，交合则好成，不合则致隙，二贤莫若睦，则国之体，此蔺相如所以下廉颇也。”

傅嘏曰：“夏侯太初，志大心劳，能合虚誉，诚所谓利口覆国之人，何晏、邓飏，有为而躁，博而寡要，外好利而内无关龠，贵同恶异，多言而妒前，多言多衅，妒前无亲。以吾观之，此三贤者，皆败德之人尔，远之犹恐罹祸，况可亲之耶。”皆如其言。

蔡邕就董卓之辟，而不免其身，韦忠辞张华之荐，而竟违其祸，士君子不可不慎所因也。

【校记】

①原作“苟”，误，校为“荀”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

三国时，何晏、邓飏、夏侯玄三位名人都想与傅嘏交朋友，而傅嘏始终不答应，他们就求荀粲去说服傅嘏。荀粲到了傅嘏那里，对他说："夏侯玄（太初）是当代的英雄豪杰，虚心向您求教，而您却不愿意。如果交了朋友，那是好事多成；如果交不成朋友，就容易闹意见。二位贤者如不能和睦相处，那么国家就完了。这是蔺相如所以一直对廉颇谦让的原因啊！"

傅嘏说："夏侯玄其人，志大心多，爱慕虚荣，实在是那种唇枪舌剑、倾覆国家的人才；何晏、邓飏二君子抱负远大，但性体急躁，知识渊博，却缺乏要领，外在表现求名好利，内心世界却缺乏设防，喜欢臭味相投的人，却厌恶不善附和的志士，说话过多，而忌妒比他前走一步的人。话多有失，常能挑起事端，忌妒比他前走一步的人，就不可能和任何人交成朋友。依我看来，这三位贤者，识透了，却都是缺德的小人，远远离开他们还怕遭受灾祸，更何况还能去亲近他们呢？"这三个人后来发生的事，全如傅嘏剖析的那样。

汉末时，蔡邕因为听从了董卓的征召，导致灭身灾祸；而韦忠辞去了张华的荐举，竟避免了祸殃。有知识的人不可不谨慎地对待产生结果的原因啊！

陆　逊　（211）

陆逊故沉虑，筹无不中，尝谓诸葛恪曰："在吾前者，吾必奉之同升；在吾下者，吾必扶持之。长者之言。君今气陵其上，意蔑乎下，恐非安德之基也。"

恪不听，卒见杀。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

三国时，吴国的陆逊，一直办事沉静，善于思考，他的筹划没有不准的。他曾经对诸葛恪说："在我前面的人，我必定抬举他一同高升；在我下面的人，我必定扶持他，共同前行。您如今的气势却凌驾在您上面的人以上，又对在您下面的人持蔑视的态度，恐怕这不是平安大德的好根基。"

诸葛恪听不进他的话，终于被人杀害。

蔡　谟　(212)

蔡谟字道明，康帝时，石季龙死，中原大乱，朝野咸谓太平指日可俟。

谟独不然，谓所亲曰："胡灭诚大庆，然将贻王室之忧。"或问何故。谟曰："夫能顺天而奉时，济六合于草昧，若非上哲，必由英豪。度德量力，决非时贤所及，必将经营分表，疲人以逞志，才不副任，略不称心，财殚力竭，智勇俱屈，此韩卢、东郭所以双毙也。"未几，果有殷浩之役。

【译文】

蔡谟，字道明，东晋康帝时，后赵的石虎（季龙）死了，一时中原大乱，东晋的朝廷内外都认为和平指日可待了。

蔡谟却独自认为不是这样，他对自己亲近的人说："胡酋石虎死了，这诚然是应该大庆的，但是只怕要给东晋王室带来忧患了。"有人问这是什么原因。蔡谟说："如果能顺应自然规律去办事，使上下四方在混沌状态中受到周济，若不是具有最高智慧的哲人，也一定是由英雄豪杰来完成。但我们度量一下道德、人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

力，都决不是当今的贤人所能做到的。他们一定要分散经营，让只能疲于应付的人去逞能实现大志，其才能远远不足以承当大任，谋略也不能称心如意，最后终于财尽力竭，智勇俱损，这是韩卢、东郭双双死去的原因。”没多久，果然东晋皇帝派殷浩都督用兵，结果连续失败，殷浩也被废为庶人。

傅岐 (213)

侯景叛魏，归梁，封河南王，魏相高澄忽遣使议和，时举朝皆请从之。傅岐为如新令，适在朝，独曰：“高澄方新得志，何事须和？必是设间以疑侯景，使景意不自安，则必图祸乱，若许之，正堕其计耳。”帝惑朱异言，竟许和。

景闻未信，乃伪作邺人书，亦巧。求以贞阳侯换景，帝答书，有“贞阳旦至，侯景夕返”语。景遂反。

【译文】

南北朝时，北魏大将侯景背叛北魏，归顺了梁朝，被封为河南王。这时，北魏相国高澄突然派使者来向梁朝议和。当时，满朝的文武官员都请求梁武帝同意议和。傅岐作如新县的县令，当时正在朝中办事，他发表不同意见说：“高澄刚刚新近得志，有什么事须和我们议和？必定是设了离间计，使侯景对我朝产生怀疑，而陷于不安状态，那么就必定图谋叛乱，反对我朝。如果朝廷真的答应了他的请求，就正好钻入高澄的圈套了。”梁武帝因被朱异的话所迷惑，就没听傅岐的建议，而答应了高澄议和的请求。

侯景开初听到这一消息还有点不相信，就以北魏当局的名义

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

写了一封假信，提出了以贞阳侯交换侯景的假方案。梁武帝接到这封信后，复信同意，并表示：只要你们早晨把贞阳侯送来，我们马上即可把侯景送回你们国内。于是，侯景当机立断，降而复反。

虞　卿　(214)

秦王龁攻赵，赵军数败，楼昌请发重使为媾，虞卿曰："今制媾者在秦，秦必欲破王之军矣，虽往请，将不听，不如以重宝附楚、魏。则秦疑天下之合从，媾乃可成也。"王不听，使郑朱媾于秦。

虞卿曰："郑朱贵人也，秦必显重之以示天下，天下见王之媾于秦，必不救王。秦知天下之不救王，则媾不可成矣。"既而果然。

【译文】

战国时，秦国的将领王龁率兵攻打赵国，赵军连连战败。赵国大臣楼昌请求赵王赶快派出重要使者去同秦国讲和。虞卿却说："如今讲和的主动权在秦国一方，秦国的目的是不打败赵军势不罢休。我们即使去请和，秦国也不会听的。不如我们拿出贵重宝物贿赠楚国和魏国，那样一来，秦国就怀疑天下各国在搞合纵对付他，他有了怯虑，议和才可成功。"赵王不听他的意见，派出郑朱去向秦国媾和。

虞卿又说："郑朱是我国的贵人，秦国一定要把他去请和的事大张旗鼓地进行宣传，让天下的国家都知道。天下各国见大王向秦国媾和，必定不会来援救大王。秦国明白天下各国不来援救大王，那就不可能讲和了。"后来，果然如虞卿预料的那样，媾

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

和没有成功。

料 吐 蕃（宜入料魏博后） （215）

唐德宗时，吐蕃尚结赞请和，欲得浑瑊为会盟使。谬曰："浑侍中信厚，闻于异城，必使主盟。"瑊发长安，李晟深戒之，以盟所为备，不可不严。张延赏言于上曰："晟不欲盟好之成，故戒瑊以严备，我有疑彼之形，则彼亦疑我矣，盟何由成？"上乃召瑊戒以推诚待虏，勿为猜疑。

已[1]而瑊奏吐蕃决以辛未盟，延赏集百官，以瑊表示之。晟私泣曰："吾生长西陲，备谙虏情，所以论奏，但耻朝廷为犬戎所侮耳。"

将盟，吐蕃伏精骑数万于坛西，瑊等皆不知。入幕，易礼服，虏伐鼓三声，大噪而至。瑊自幕后出，偶得他马乘之。唐将卒皆东走，虏纵兵追击，或杀或擒之。

是日，上谓诸相曰："今日和戎息兵，社稷之福。"马燧曰："然。"柳浑曰："戎狄豺狼，非盟誓可结。今日之事，臣窃[2]忧之。"李晟曰："诚如浑言。"上变色曰："柳浑书生，不知边计，大臣亦为此言耶？"皆伏地顿首谢，因罢朝。是日，虏劫盟信至，上大惊。明日，谓浑曰："卿书生，乃能料敌如此之审耶！"

初，吐蕃尚结赞恶李晟、马燧、浑瑊曰："去三人，则唐可图也。"于是离间李晟，因马燧以求和，欲执浑瑊以卖燧，使并获罪，因纵兵直犯长安，会失瑊而止。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

尚结赞又归燧之兄子弇曰："河曲之役，春草未生，吾马饥，公若渡河，则我无种矣，赖公许和，谨释弇以报。"帝闻之，夺燧兵权。尚结赞之谲智，亦虏中之仅见者。

【校记】

①原作"已"，误，校为"已"。

②原作"切"，误，校为"窃"。

【译文】

唐德宗在位时，吐番的尚结赞请求讲和，想让浑瑊作会盟的使者。还散布舆论说："浑侍中以忠信诚实闻名于国外，一定要请他主持盟会。"浑瑊受令从长安出发，李晟语重心长地警戒他，在会盟的地方一定要加强防备，不可不严。而张延赏却对皇上说："李晟不想让会盟结成，所以告诫浑瑊要严加防备。我方有怀疑对方的表现，那么对方也就怀疑我方了，会盟怎么能够成功呢？"皇上于是就把浑瑊召来，要求他一定要以推心置腹的诚恳来对待胡虏，不要做怀疑对方的事。

不久，浑瑊上奏说，吐蕃决定要在辛未与我们会盟。张延赏就召集百官，把浑瑊的表文拿给大家看。李晟私下哭泣道："我生长在西部边陲，对胡虏的性情完全熟悉，所以才向浑瑊提出了告诫，我只是耻于朝廷被犬戎异族侮辱罢了。"

会盟前，吐番把几万名精锐的骑兵埋伏在盟坛西边，而浑瑊等竟一点也没有发觉。进入蕃府幕中，换上了礼服，胡虏击鼓三声，接着其士兵大喊着冲了出来，浑瑊听到喊声慌忙从幕后跑出，偶尔碰到一匹别人的马，急忙跨马逃走，唐朝参加盟会

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

仪式的将卒都向东逃命。胡虏纵兵追击，有的被杀，有的被擒。

辛未日这一天，皇上对各位宰相说道："今天我们和戎息兵，这是社稷的福分。"马燧说："是的。"柳浑却说："异邦戎狄，本性如豺狼，不是可以用会盟的誓言能结交他们的。今天的事情，臣私下十分担忧。"李晟也说："实在如柳浑所说的那样。"皇上变了脸色，说："柳浑是书生参政，不懂得边防大计，当大臣的怎么也说这种话呢?"柳浑、李晟二人慌忙都叩头谢罪。于是，罢朝休息。就在当天，却传来了胡虏劫盟的不幸消息。皇上大惊。第二天，皇上对柳浑说："爱卿是一介书生，竟能预料敌情如此准确啊!"

最初，吐番尚结赞十分憎恨李晟、马燧、浑瑊三个人，说："把这三个人除掉，我就可打败唐朝。"于是就使用计谋，先离间李晟。因为马燧已经与吐番求和，他就想擒拿浑瑊，而出卖马燧，使他二人一齐获罪，于是三个对手都除掉了，他就可纵兵直犯长安。碰上这次失去了浑瑊而只好中止了行动。尚结赞又送归马燧哥哥的儿于马良，说："河曲那次战役，春草未生，我的马饥饿，您若渡河过来，我就长久完蛋了。依赖您的许和，我家香烟才能下传。现放回马良，以表谢意。"皇上听到了这件事，就夺掉了马燧的兵权。尚结赞的诡计多端、阴险毒辣，也是胡虏中仅仅一见的人物!

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明智部·剖疑·卷七 目次

(216) 汉昭帝/311
(217) 张说/312
(218) 李泌/313
(219) 寇准/320
(220) 隽不疑/321
(221) 孔季彦/322
(222) 张晋/323
(223) 杜杲 蔡京/324
(224) 曹克明/325
(225) 大水/326
(226) 西门豹/329
(227) 佛牙/332
(228) 活佛/333
(229) 程珦/335
(230) 石佛首/336
(231) 妒女祠/336
(232) 张昺/337
(233) 黄震/340
(234) 席帽妖 白头老翁/343
(235) 钱元懿/344
(236) 梦虎/345
(237) 隋郎将/346
(238) 贺齐/346
(239) 胡僧/347
(240) 魏元忠/349
(241) 鼓妖/350
(242) 圣水 (以下补) /351
(243) 李忠公/351

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明智部·剖疑·卷七

讹口如波，俗肠如锢。触目迷津，弥天毒雾。不有明眼，孰为先路？太阳当空，妖魑匿步。集《剖疑》。

【译文】

天下的谣言像波涛般汹涌，庸俗的见解像铁石一样顽固坚硬。放眼前看，处处都是迷津；弥漫天空的，处处都是毒雾。如果没有一双能洞察是非的明亮的眼睛，谁能为你辨明前进的道路？明眼犹如太阳当空照耀，它使妖魔鬼怪立即止步。遴选了历史上能够剖析疑难问题的故事，我集成了这卷《剖疑》。

汉 昭 帝 (216)

昭帝初立，燕王旦怨望谋反。而上官桀忌霍光，因与旦通谋。诈令人为旦上书，言光出都，肆郎羽林，建习军官。道上称跸，擅调益幕府校尉，专权自恣，疑有非常。俟光出沐日奏之，帝不肯下。

光闻之，止画室中不入。上问："大将军安在？"桀曰："以燕王发其罪，不敢入。"诏召光入。光免冠顿首谢。上曰："将军冠，朕知是书诈也，将军无罪。"光曰："陛下何以知之？"上曰："将军调校尉以来，未十日，燕王何以知之？"时帝年十四。尚书左右皆惊，而

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上书者果亡。

【译文】

汉昭帝刚刚即位，燕王刘旦因心中怨恨他，决意谋反，而上官桀对霍光大将军又十分妒忌，于是就与燕王刘旦勾结在一起，阴谋毁坏汉室江山。上官桀找了一个心腹，让他以燕王刘旦的名义，给刚刚即位的昭帝上书道："霍光在出离京都时，羽林郎中的见习军官们完全用对待天子的仪仗来对他迎送，他还擅自调动、增加幕府校尉，专权放肆，怀疑他有倾覆朝廷的野心。"这个奏章，是趁霍光休假时向皇上奏闻的，昭帝一直不肯下令处理这件事。

后来，霍光听说了这件事，去朝见昭帝，却停在书画室中，不肯进入金銮宝殿。昭帝知道了，就问："大将军在哪里?"上官桀抢先说："因为燕王揭发了他的罪行，他不敢上殿。"昭帝就召见霍光。霍光上了金殿，摘掉官帽，叩头向皇上谢罪。皇上说："大将军请把帽子戴上，朕知道这封奏章全是胡说八道，大将军什么罪也没有，快快请起。"霍光问："陛下是怎么知道的?"皇上说："大将军调动幕府校尉以来还不到十天，燕王远离京都，怎么能知道呢?"当时，汉昭帝年龄只有十四岁，尚书及左右大臣听了，都十分惊奇他如此善断。那个上书的人果然逃得不知去向了。

张　说　(217)

说有材辩，能断大议。景云初，帝谓侍臣曰："术家言五日内有急兵入宫[①]，奈何?"左右莫对。说进曰："此谗人谋动东宫[②]耳，破的。陛下若以太子监国，则名分

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

定，奸胆破，蜚语塞矣。”

帝如其言，议遂息。

【校记】

①②原作“官”，误，校为“宫”。

【译文】

张说有善辩的口才，能够决断重大议题。唐睿宗景云初年，皇上对侍奉自己的大臣们说：“占卜家说五天之内必定有突然袭击的军队闯入宫内，这可怎么办好呢?”侍官们谁也说不出什么，张说却进前说道：“这是小人的谗言，目的是想挑动东宫闹事。陛下如果能让太子监督国事，那么名分就被确定，奸臣就被吓破胆，流言蜚语自然就会被堵塞住了。”

睿宗皇帝按照张说的主意办了，议论东宫闹兵的言论于是被自然平息。

李　泌　(218)

德宗贞元中，张延赏在西川，与东川节度使李叔明有隙。上入骆谷，值霖雨，道路险滑，卫士多亡归。朱泚、叔明子昇等六人，恐有奸人危乘舆，相与啮臂为盟。更控上马，以至梁州。及还长安，上皆以为禁卫将军，宠遇甚厚，张延赏知昇出人郜国大长公主第。郜国大长公主，肃宗女，适驸马都尉萧升，女为德宗太子妃。密以白上。上谓李泌曰：“郜国已老，昇年少，何为如是?”泌曰：“此必有欲动摇东宫者，被的。谁为陛下言此?”上曰：“卿勿问。第为朕察之。”泌曰：“必延赏也。”上曰：“何以知

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之?”泌具言二人之隙，且曰：“昇承恩顾典禁兵，延赏有①心中伤，而郜国乃太子萧妃之母。故欲以此陷之耳。”上笑曰：“是也。”

或告主淫乱，且厌祷。上大怒，幽主子禁中，切责太子。太子请与萧妃离昏。上召李泌告之，且曰：“舒王近已②长，孝友温仁。”泌曰：“陛下惟一子，急投。奈何欲废之而立侄?”上怒：“卿何得间人父子。谁语卿舒王为侄者?”对曰：“陛下自言之。大历初，陛下语臣：今日得数子。臣请其故，陛下言昭靖诸子，主上令吾子之。今陛下所生之子犹疑之，何有于侄？舒王虽孝，自今陛下宜努力，勿复望其孝矣!”上曰：“卿违朕意，何不爱家族耶?”对曰：“臣为爱家族，故不敢不尽言，若畏陛下盛怒，而为曲从，陛下明日悔之，必尤臣云：吾任汝为相，不力谏，使至此，必复杀臣子。臣老矣，余年不足惜，若冤杀臣子，以侄为嗣，痛切。臣未得歆其祀也。”因呜咽流涕。上亦泣曰：“事已③如此，使朕如何而可?”对曰：“此大事，愿陛下审图之。臣始谓陛下圣德，当使海外蛮夷，（缓步。）皆戴之如父，岂谓自有子而自疑之。自古父子相疑，未有不亡国覆家者。陛下记昔在彭原，建宁何故而诛?”似缓而愈切。上曰：“建宁叔实冤，肃宗性急，谮之者深耳。”泌曰：“臣昔以建宁之故，辞官爵，誓不近天子左右，不幸今日又为陛下相，又睹诸事。臣在彭原，承恩无比，竟不敢言建宁之冤。及临辞，乃言之。肃宗亦悔而泣，先帝代宗。自建宁死，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

引之入港。常怀危惧，臣亦为先帝诵《黄台瓜辞》，以防谗构之端。”上曰：“朕固知之。”意色稍解，乃曰：“贞观、开元，皆易太子，何故不亡?”对曰：“昔承乾太宗太子。屡监国，托附者众，藏甲又多，与宰相侯君集谋反事觉，太宗使其舅长孙无忌，与朝臣数十鞫之，事状显白，然后集百官议之。当时言者犹云，愿陛下不失为慈父，使太子得终天年。太宗从之，并废魏王泰。陛下既知肃宗性急，以建宁为冤，臣不胜庆幸。愿陛下戒覆车之失，从容三日，究其端绪而思之。陛下必释然知太子之无他也。若果有其迹，当召大臣知义理者二三人，与臣鞫实，陛下如贞观之法行之，废舒王而立皇孙，则百代之后，有天下者，犹陛下之子孙也。痛切之至。至子开元之时，武惠妃谮太子瑛兄弟杀之，海内冤愤，此乃百代所当戒，又可法乎？且陛下昔尝令太子见臣子蓬莱池，观其容表，非有蜂目豺声商臣之相也，正恐失于柔仁耳。又太子自贞元以来，尝居少阳院，在寝殿之侧，未尝接外人、预外事，何自有异谋乎？彼谮者巧诈百端，虽有手书如晋愍怀，裹甲如太子瑛，犹未可信，况但以妻母有罪为累乎！幸赖陛下语臣，臣敢以宗族保太子必不知谋。向使杨素、许敬宗、李林甫之徒承此旨，已④就舒王图定策之功矣。”危词以动之。上曰：“为卿迁延，至明日思之。”

泌抽笏叩头泣曰：“如此，臣知陛下父子慈孝如初也。然陛下还宫，当自审，勿露此意于左右，露之则彼

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

皆欲树功于舒王，太子危矣。”上曰：“具晓卿意。”间日，上开延英殿，独召泌，流涕阑干，抚其背曰：“非卿切言，朕今悔无及矣。太子仁孝，实无他也。”泌拜贺，因乞骸骨。

邺侯保全广平，及劝德宗和亲回纥，皆显回天之力。独郜国一事，杜患于微，宛转激切，使猜主不得不信，悍主不得不柔，真万世纳忠之法。

【校记】

①原作“无”，误，校为“有”。

②③④原作“已”，误，校为“己”。

【译文】

唐德宗贞元年间，张延赏在四川任职，与东川节度使李叔明有意见。一次，皇上来到骆谷，正值连阴雨下得很大，道路艰险滑溜，护驾的卫兵许多人都逃回了家。此时，朱泚、李叔明的儿子李昇等六人，恐怕有奸人乘机危害皇上，他们互相在臂膀上刺血，结成同盟，发誓保卫皇上，并且轮流管理皇上的车马，一直顺利抵达梁州。及至回到长安，皇上把他们六人都封为禁卫将军，对他们的恩宠十分优厚。张延赏了解到李昇经常出入郜国大长公主的府邸，（郜国大长公主是唐肃宗的女儿，嫁给了驸马都尉萧升，她的女儿是德宗太子的妃子。）就向皇上打小报告。皇上向李泌问道：“郜国大长公主已经老了，而李昇还年轻，他们为什么往来如此密切？”李泌答：“这必定是有人想动摇东宫太子的地位，（揭穿了目的。）是谁向陛下说了这些话的？”皇上说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“这个你就不必问了，你只为我考察考察就行了。”李泌说：“这话一定是张延赏说的。”皇上说：“你是怎么知道的?”于是李泌把张延赏与李叔明的矛盾一五一十告诉了皇上，并且说：“李昇承蒙皇上的恩典照顾，做了禁卫大将军，张延赏有意对他伤害。而郜国大长公主又是太子萧妃的母亲，所以想用这种恶心人的谣言来陷害他。”皇上微微一笑说：“没错儿，就是如此。”

又有人告发大长公主淫乱，而且厌恶祈祷礼仪。皇上大怒，把大长公主囚禁在宫中，狠狠地责备了太子一顿。太子请求与萧妃离婚。皇上召见李泌，并把这些事告诉了他，而且说：“舒王近来已有很大长进，孝慈、友爱、温良、仁义。”李泌一听，慌忙说：“陛下只有一个儿子，（急忙投出。）为什么却想废掉他而另立侄儿为太子呢?”皇上恼了，说：“爱卿为何要离间我们父子之间的关系，谁告诉爱卿舒王是我的侄儿呢?”李泌回答说：“是皇上自己跟我讲的。在大历初年时，陛下对臣说，今日得了好几个儿子。臣请问是怎么回事，陛下说，是昭靖的几个儿子，主上令我以儿子对待。如今陛下对自己所生的儿子还怀疑，对侄子哪能信任呢?舒王虽说孝顺，但从今后陛下应该自己努力，不要再寄希望于子侄的孝顺了。”皇上说：“爱卿竟敢违背朕的意愿，为何一点也不爱怜你的家族?”李泌回答说：“微臣正因为爱惜自己的家族，所以有话才不敢不说完。如果臣畏惧陛下大怒而做出曲从陛下的事情，陛下到了明天后悔起来，必定要责备臣说：‘我任用你为宰相，你为什么不极力劝阻，以至把事情闹成这样。’陛下反过来一定要迁怒于臣，杀掉臣的儿子。臣已经老了，余下的年华不值得珍惜了。但如果把臣的儿子冤杀了，臣立侄子为后代，（十分痛切。）臣不知道让这样的后代去祭祀祖先有什么值得羡慕的?”于是，鼻涕一把，眼泪一把，哭得十分伤心。皇上也哭了，说：“事情已经这样了，叫朕怎么办才好呢?”李泌

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

语重心长地说道："这是一件大事，希望陛下谨慎地加以谋划。臣始终认为陛下的圣德应当使海外的蛮夷番族都爱戴您如同爱戴自己的父亲；（缓了一步。）怎么能自己亲生的儿子却自己怀疑起来？从古而今，父子相疑的，没有不亡国覆家的。陛下不知是否还记得，过去在彭原时，建宁何故被杀害？"（以缓和的语气说出，而内心愈加迫切。）皇上说："建宁叔叔实在是冤枉的，肃宗过于性急，谗言太阴险恶毒了！"李泌说："臣过去因为对建宁的死有看法，所以辞去官职，发誓从此再不在天子身边为官。不幸的是，今天却违背誓言，又做了陛下的宰相，又看见了种种不想看见的事情。臣在彭原时，承受的皇恩是无以复加的，但竟然不敢说建宁的冤枉事。及至辞官时，才说出了自己的看法。肃宗帝也后悔了，当时就流下了眼泪。先帝代宗自从建宁死后，（又引深一步，进入融洽境界。）经常怀着危惧的心理，臣也为先帝诵读《黄台瓜辞》，以防止再有人进谗言构筑事端。"皇上说："这些事我也明白。"皇上的心情和脸色都稍稍有所缓解，又问："贞观、开元之时，都是换了太子的，为什么没有造成亡国亡家的大祸呢？"李泌答："过去承乾（太宗的太子）经常监督国事，所以依附他的人很多，宫中藏的兵器又多，与宰相侯君集相约谋反，事情被发觉后，太宗派他舅舅长孙无忌与好几十名朝臣向他查问此事。事情的真相显露之后，然后召集朝廷百官来商议，当时发言的人都还说：'愿陛下不要失去慈父的名分，让太子的寿命活到他应该离开人间的时候。'太宗听从了大家的意见，一并将魏王泰也废除了。陛下既然知道肃宗性急，认为建宁是冤枉的，我为臣子的，心中不胜庆幸，希望陛下警戒以前翻车的失误，缓开三天，推究一下事情的本始末叶，而认认真真地加以思考，陛下一定会放下心来，明白太子本来就没有任何不轨的行为。如果真的有恶迹可查，就应当召集大臣中明白义理的三两位与臣一同去

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

审问清楚，陛下可按贞观的旧法对太子进行处理，把舒王废掉，确立皇孙，那么，百代之后掌握天下的，还是陛下的子孙啊！（真是痛切到了极点。）至于开元之时，武惠妃谗言，毁罪太子瑛兄弟，使之被杀害，使海内人民群情怨愤，这是百代之后也应当引以为诫的，又怎么可以效法呢？而且，以前陛下曾让太子见臣子蓬莱池，臣看太子的仪容面貌，没有蜂目、豺声、商臣的外相表现，正应该担心的是，他为政不可过分柔和、仁慈。另外，太子自从贞元以来，经常居住在少阳院，正在皇上寝殿的旁边，未曾接待过外来人员，干预过外部事务，哪里能无中生有产生不轨的图谋呢？那些喜欢进人谗言的人，一个个都是巧诈百端，即使他们拿出晋愍怀那样的亲笔信，像太子瑛身披甲胄那样的证据，也不能轻易相信他们。更何况只以妻子的母亲有罪就使他受到连累呢！十分庆幸陛下告诉了臣，臣敢以宗族的性命保太子必定不知有何计谋。假使让杨素、许敬宗、李林甫之徒承接陛下的旨意，他们早就到舒王那里立下图谋天下的定策之功了。”（用后果严重的话打动他。）皇上说：“我就为爱卿迁延到明天，让我好好想一想。”

李泌抽回笏板，向皇上哭着叩拜说：“这样，就知道陛下父子慈孝如初了。然而，陛下回到宫中，一定要自己心中审视，不要把这个意思透露给身边的人。如果一旦有所流露，那么，那些人就都想树功于舒王，太子可就危险了！”皇上说：“爱卿的心意，朕全都明白了。”过了一天，皇上打开延英殿，独自召见李泌，哭得涕泪横流。皇上抚着李泌的背部说：“若不是爱卿情真意切的劝解，朕今日就是后悔也来不及了。太子是个仁爱、慈孝的好儿子，确实没有不轨之心。”李泌当即下拜，祝贺陛下父子和好无间，于是乞就告老还乡，把老骨头埋在故乡的土地上。

李邺侯保全了广平，以及规劝德宗和亲回纥，都表现出他的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

回天之力。惟独鄂国大长公主一事，他能防祸未然，谏语宛转激切，使得好猜疑的主上不得不信，使得凶悍的主上不得不柔，真是万世纳忠的良法。

寇　准　(219)

楚王元佐，太宗长子也。因伸救廷美不获，遂感心疾。习为残忍，左右微过，辄弯弓射之，帝屡诲不悛。重阳，帝宴诸王，元佐以病新起，不得预。中夜发愤，遂闭媵妾，纵火焚宫。帝怒欲废之。

会寇准通判郓州，得召见。太宗谓曰："卿试与朕决一事，东宫所为不法，他日必为桀纣之行。欲废之，则宫中亦有甲兵，恐因而招乱。"准曰："请某月日，令东宫于某处摄行礼，其左右侍从，皆令从之。陛下搜其宫中，果有不法之事，俟还而示之，废太于一黄门力耳。"太宗从其策。及东宫出，得淫刑之器，有剜肉、挑筋、摘舌等物。还而示之，东宫服罪，遂废之。

搜其宫中，如无不法之事，东宫之位如故矣。不然，亦使心服无冤耳，江充、李林甫岂可共商此事！

【译文】

楚王元佐，是宋太宗的长子，因为营救廷美没有成功，于是就导致了神经不正常，发生了心理变态，形成了残忍的习性，身边的侍从稍有过错，就弯弓射死他。宋太宗屡次教诲他，就是坚持不改。这年的九九重阳节，皇帝宴请各位侯王，元佐因为刚好犯病，未能参加，半夜里发起狠来，就把妻妾们关起来，放火焚

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

烧寝宫。太宗皇帝大怒，想把太子废掉。

这时寇准作郓州通判，被皇上召见。宋太宗对他说："爱卿试着与朕决断一件事，太子东宫的所作所为不合国法，日后必定会做出夏桀、商纣王那样的恶行来，朕想废掉他，可是他宫中也有甲胄兵器，朕深恐因此而招致祸乱。"寇准说："请在某月某日，令太子东宫在某处代理皇上举行庆典礼仪，他的左右侍从都要令其参加。此时陛下派人去搜查其宫中，若果然有不法之事，等他回来后出示给他。废掉太子只需一名太监的力量就足够了。"太宗听从了他的策略。等东宫出了宫，搜查到助淫、行刑的器具，有剜肉、挑筋、摘舌等用途的刑具。东宫回来了，皇上拿出给他看，东宫认了罪，于是顺利地将他废掉。

搜查太子的宫中，如果没有不法的物事，东宫的位置就不变了。不然，也让他心服口服，没有冤情了。江充、李林甫这些人岂能与他共商此类事情！

隽不疑 (220)

汉昭帝五年，有男子诣阙，自谓卫太子。诏公卿以下视之，皆莫敢发言。京兆尹隽不疑后至，叱从吏收缚曰："卫蒯聩出奔，卫辄拒而不纳，春秋是之，太子得罪先帝，亡不即死，今来自诣，此罪人也。"遂送诏狱。上与霍光闻而嘉之曰："公卿大臣，当用有经术明子大谊者。"由是不疑名重朝廷，后廷尉验治，坐诬罔，要斩。

国无二君，此际欲一人心，绝浮议，只合如此断决。其说春秋虽不是，然时方推重经术，不断章取义，亦不足取信。公羊以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

卫辄拒父为尊祖，想当时儒者亦主此论。

【译文】

汉昭帝五年（公元前 82 年）时，有一个男子来到皇宫前，自称是汉武帝时的卫太子刘据，昭帝下令让公卿以下的官员来辨认，都不敢说是或不是。京兆尹隽不疑最后到来，叱责随从吏卒把此人捆起来带走，而且说："卫国的蒯聩逃奔国外，卫国国君卫辄对他拒绝，本国不再容纳于他，《春秋》对此极为称赞。太子得罪了先帝，逃走后不去自裁，如今自己来到大汉宫中，这是一个有罪的人。"于是把这个人送到国家级监狱里。皇上与霍光听到了这件事后，称赞隽不疑道："公卿大臣，应当用那些懂得经书与治国方略以及深明大义的人。"从此，隽不疑的大名为朝廷所看重。后来，掌管刑狱的廷尉宫对自称是卫太子的人进行了验证、审查，按欺骗罪腰斩了。

一国不能有两个君主，这个时候想要统一人心，杜绝各种不实之辞的妄议，只应当如此断决事情。有的说《春秋》史书虽然有不对的地方，但当时正是推重经书、方略的时候，如果不断章取义，也不足以取信于人。公羊认为卫辄拒绝接受父亲为自己的尊祖，我想当时的儒生大概也都这么认识。

孔季彦 (221)

梁人有继[①]母杀其父者，而其子杀之，有司欲当以大逆。

孔季彦曰："昔文姜与弑鲁桓，《春秋》去其姜氏，《传》谓'绝不为亲，礼也。'夫绝不为亲，即凡人耳。方之古义，宜以非司寇而擅杀当之，不当以逆论。"人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以为允。

【校记】

①原作“季”，误，校为“继”。

【译文】

梁国发生了一起杀人案，一位后妻杀死了她的丈夫，而前妻的儿子又将她杀死，为父复仇。分管刑事的官员想把这个案子按大逆不道来治罪。

孔季彦却说：“过去文姜参与了刺杀鲁桓公的血案，《春秋》记载这件事时，却去掉了文姜的名字，《传》中说，文姜与鲁桓公绝情，已不是亲属关系，只剩下了一般的礼仪关系了。既然绝情后已非亲属关系，那就只是普通人的关系。根据古老的经典来进行推求，应当以他不是管理司法的官员却擅自杀死了有罪的人来进行处理。不应当判他忤逆之罪。”当时的人们都认为孔季彦说得很公允。

张　晋　(222)

大司农张晋为刑部时，民有与父异居而富者。父夜穿垣，将入取赀，子以为盗也，瞰其入扑杀之。取烛视尸，则父也。吏议子杀父不宜纵，而实拒盗，不知其为父，又不宜诛，久不能决。

晋奋笔曰：“杀贼可恕，不孝当诛。子有余财，而使父贫为盗，不孝明矣。”铁案何词！竟杀之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

大司农张晋在刑部任职时，有一个人与自己的父亲分居后发了财，他父亲在夜间穿过墙壁，要进入儿子屋内去盗取财物，儿子以为是强盗进来了，窥到他进入屋内，扑上去将他杀死。然后取过蜡烛一照，却是自己父亲的死尸。分管官吏们议论说，儿子杀父亲，不能放过。而从实际出发，却又是为了抗拒强盗，不知道是自己的父亲，又不应当杀死他。议论来议论去，久久不能断决。

而张晋却提笔疾书道："杀死盗贼，可以饶恕，但不孝顺父亲，应当诛杀。儿子有多余的钱财，却让父亲贫穷作盗贼，不孝的证据已十分明确了。"（这件铁案还有什么可说的！）竟然将那儿子斩首示众。

杜杲　蔡京　(223)

六安县人，有嬖其妾者，治命与二子均分。二子谓妾无分法。杜杲书其牍曰："传云：子从父令。律曰：违父教令，是父之言为令也。父令子违，不可以训。然妾守志则可，或去或终，当归二子。"部使者季衍览之，击节曰："九州三十三县，令之最也！"

蔡京在告，有某氏嫁两家，各有子。后二子皆显达，争迎养其母，成讼。执政不能决，持以白京。京曰："何难，第问母所欲归。"遂一言而定。

【译文】

六安县有个很宠爱自己小妾的人，终命前让两个儿子共同负担妾的终生。两个儿子却说，对妾没办法共同负担。杜杲在他们

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的上访信上批示道："《传》说，儿子应该服从父亲的命令；《律》说，违反父亲的意愿，就叫违反父亲的命令。这都是说父亲的话就是对儿子的命令。父亲的命令儿子违背了，是违反行为准则的。这样，妾守寡是可以的，想要改嫁，想要终老其家，都要由两个儿子共同负担。"部派使者季衍看到这个批文，击节称赞道："九州三十三个县令，杜杲是拔尖儿的！"

蔡京接到一个告状的案子。有一位妇女嫁过两家丈夫，每家都生过一个儿子。后来两个儿子都发财显达了，争着迎养其母亲，因此打起官司来。执政的官员无法判这个案子，拿上状纸，告诉蔡京。蔡京说："这有啥难办的，只要问问他们的母亲想跟谁就解决了。"于是一句话判定了一个案子。

曹克明 (224)

克明有智略。真宗朝，累功官融桂等十州都巡检。

既至，蛮酋来献药一器，曰："此药凡中箭者傅之，创立愈。"克明曰："何以验之？"曰："请试鸡犬。"克明曰："当试以人。"取箭刺酋股而傅以药，酋立死，群酋惭惧而去。

【译文】

曹克明其人，既有智谋，又具胆略。他在宋真宗皇帝在位期间，屡屡立功，官拜融、桂等十个州的都巡检。

他来到以后，蛮夷的首领献来一罐中药，说："这种药，凡是中箭的人敷上些许，立刻即可痊愈。"克明说："用什么来验证呢？"蛮夷首领说："请用鸡犬试验一下。"克明说："应当用人来试验。"说着，他取来一支箭，刺在蛮夷首领的大腿上，然后把

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

药粉敷在伤口上，蛮夷首领立刻中毒死亡。同来的众多蛮夷首领都十分羞愧，他们胆怯地离开克明回去了。

大　水　(225)

汉成帝建始中，关内大雨四十余日，京师民无故相惊，言大水至。百姓奔走相蹂躏，老弱号呼，长安中大乱。大将军王凤以为太后与上及后宫可御船，令吏民上城以避水，群臣皆从凤议。右将军王商独曰："自古无道之国，水犹不冒城郭。今何因当有大水一日暴至，此必讹言也，不宜令上城，重惊百姓。"上乃止。有顷，稍定。问之，果讹言，于是美商之固守。

天圣中尝大雨，传言汴口决，水且大至。都人恐，欲东奔。帝以问王曾。曾曰："河决奏未至，必讹言耳，不足虑。"已而果然。

嘉靖间，东南倭乱，苏城戒严。忽传寇从西来，已[1]过浒墅。太守率众登城，忽令闭门。乡民避寇者万数，腾踊门外，号呼震天。任同知环愤然曰："未见寇而先弃良民，谓牧守何？有事环请当之。"乃分遣县僚，洞开六门，纳百姓，而自仗剑帅兵，坐接官亭，以遏西路，乡民毕入。良久而倭始至，所全活甚众，吴民至今尸祝之。

又：万历戊午间，无锡某乡构台作戏娱神，有哄于台者，优人不脱衣，仓皇趋避，观剧者亦雨散。口中戏云："倭子至矣！"此语须臾传遍，且云亲见锦衣倭贼。繇是城门昼闭，城外人填涌践踏，死者近百人，迄夜始

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

定。此虽近妖，亦有司不练事之过也。大抵兵火之际，但当远其侦探，虽寇果临城，犹当静以镇之，使人心不乱，而后可以议战守。若讹言，又当直以理却之矣。

开元初，民间讹言，上采女子以充掖庭。上闻之，令选后宫无用者，载还其家，讹言乃息。语曰："止谤莫如自修。"此又善于止讹者。

天启初，吴中讹言，中官来采绣女。民间若狂，一时婚嫁殆尽。此皆恶少无妻者之所为，有司不加禁缉，男女之失所者多矣。

【校记】

①原作"已"，误，校为"已"。

【译文】

汉成帝建始年间，关内接连下了四十多天连阴雨，京城长安的民众无缘无故地惊扰起来，说大水马上要淹到长安。百姓们拚命奔逃，相互践踏，老弱残废，哀声呼号，长安城中大乱。大将军王凤认为应该让太后与皇上及后宫的嫔妃一齐坐在船上，让官吏和老百姓到城墙上去，以此去避水。朝中群臣都听王凤的安排，只有右将军王商说："自古以来就是无道的国家，大水也不淹没城郭，如今有什么原因会有大水一天之间就突然暴涨呢？这一定是造谣。不应当让民众上城，过分惊扰百姓。"皇上就阻止了王凤的安排。停了一会儿，稍微平定了些，一查问，果然是谣言。于是人们一致称赞王商镇定自若的主见。

宋仁宗天圣年间，也曾下过一次大雨。人们中间风传，说汴河决口了，大水很快就要冲过来，长安的民众都惊恐起来，想向

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

东去逃命。皇上就此事询问王曾的意见。王曾说："汴河决口，却没有奏文，这一定是谎言，不足为虑。"不久查明，事情真的像王曾预料的那样。

明世宗嘉靖年间，东南沿海一带发生了倭寇的骚乱，苏州城立刻紧闭森严起来。忽然传言倭寇从西方涌来，已经过了浒墅一带。苏州太守率众登城，急令关闭城门。乡间民众逃避倭寇的有一万多人，都纷纷涌到苏州城外，哭号之声，震天动地。苏州同知任环看到此情此景愤然说道："还没有见到倭寇，首先把良民抛弃了，这还叫什么牧守长官？如果发生了事情，我任环一人担当！"于是，分别派遣县里的官员，把六个城门全部大开，把堵在城门外的老百姓放进来。而他自己却独自仗剑帅兵，坐守接官亭，以遏制西来的倭寇。乡民们全部进到城里，过了好久，而倭寇才来到。被救活的老百姓特别多，吴地的民众至今还举办尸祝仪式对他祈祷祭祀。

又，明神宗万历戊午年间（公元 1618 年），无锡的一个乡搭台演戏，以娱仙神，有人在戏台上打闹起哄，演员们都没有卸装，吓得仓皇逃走，看戏的人不知就里，"哗"的一下都散场了，有人还开玩笑说："倭寇来了！"这句话立刻传遍了全城，有人还添油加醋地说自己亲眼看见了穿着锦衣的倭贼。从此，城门紧闭，不准出入。而城外的人互相拥挤，有的被挤倒，活活被踏死的人约有百余名。直到夜里，才算安定下来。此事虽然是附近乡民妖言惑众所致，也是有关政府部门缺乏有准备的训练所造成的过失。以常规论，在战争到来之际，只应当把侦探派到远处去进行侦察，即使敌人真的来到城下，也应当冷静地加以镇定，使人心不乱，然后才可以讨论是战是守的问题，如果是谣言，那就应当理直气壮地去辟谣。

唐玄宗开元初年（公元 713 年），民间谣传说皇上要选采民

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

女去充当宫中嫔妃。玄宗听到这一谣传后，就让下臣从宫中挑选那些无多大用处的嫔妃，用车载送其归还老家。谣言很快就中止了。常言道：止谤莫如自修。玄宗又是一个善于制止谣言的人。

明熹宗天启初年（公元1621年），吴中谣传说，皇上派太监来选采绣女，民间百姓都像发了疯一般，一时未有婆家的姑娘差不多都嫁了出去。这都是那些行为不端的光棍汉放出的流言，主管部门没有对此事明令禁止，也未对造谣者追究法办，无论男女青年，造成婚姻悲剧的人十分众多。

西门豹 (226)

魏文侯时，西门豹为邺令，会长老，问民疾苦。长老曰："苦为河伯娶妇。"豹问其故。对曰："邺三老、廷掾[①]，常岁赋民钱数百万，用二三十万为河伯娶妇，与祝巫共分其余。当其时，巫行视人家女好者，云是当为河伯妇。即令洗沐易新衣，治斋宫于河上，设绛帐床席，居女其中。卜日浮之河，行数十里乃灭。俗语曰：即不为河伯娶妇，水来漂溺。邪教感人类然。人家多持女远窜，故城中益空。"豹曰："及此时，幸来告，吾亦欲往送。"

至期豹往会之河上。三老、官属、豪长者、里长、父老皆会，聚观者数千人。其大巫，老女子也，女弟子十人，从其后。豹曰："呼河伯妇来。"既见，顾谓三老、巫祝、父老曰："是女不佳，烦大巫妪为入报河伯，更求好女，后日送之。"即使吏卒共抱大巫妪投之河。

有顷曰："妪何久也？弟子趣之。"复投弟子一人河

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

中。有顷曰："弟子何久也？复使一人趣之。"凡投三弟子。豹曰："是皆女子，不能白事，烦三老为人白之。"复投三老。豹簪笔磬折，向河立待。绝好一出杂剧。

良久，傍观者皆惊恐，豹顾曰："巫妪、三老不还报，奈何？"复欲使廷掾②与豪长者一人入趣之，皆叩头流血，色如死灰。豹曰："且俟须臾。"须臾，豹曰："廷椽起矣，河伯不娶妇也。"邺吏民大惊恐，自是不敢复言河伯娶妇。

娶妇以免溺，题目甚大，愚民相安于惑也久矣。直斥其妄，人必不信。惟身自往会，簪笔磬折，使众著于河伯之无灵，而向之行诈者，计穷于畏死。虽驱之娶妇，犹不为也，然后弊可永革。

光武时，宋均为九江太守。所属浚遒县有唐、后二山，民共祠之。诸巫初娶民家男女以为公妪，后沿为例。民家遂至相戒不敢娶嫁。均至，乃下教自后凡为祠山娶者，皆取巫家女，勿扰良民。未几祠绝。

【校记】

①②原作"椽"，误，校为"掾"。

【译文】

战国魏文侯时，西门豹官拜邺县县令。他首先召集当地德高望重的老年人，向他们询问民间的疾苦。老年人说："最苦的事莫过于给河神娶媳妇了。"西门豹问他们是什么原因。老年人们介绍说："邺县的三老、廷掾这些掌权的乡官儿，年年向老百姓征收税款好几百万，用其中的二三十万给河神娶媳妇，剩的钱他

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

们就和祝巫共同分掉了。当给河神娶媳妇时，女巫到各家各户查看，看到有漂亮的姑娘，就说应当做河神的媳妇，就让她沐浴、更换新衣，在河岸上设置一座小斋宫，里面安放好床帐之类，让选中的女孩子住在斋宫里。然后选择好日子，把木制的斋宫浮到河面上，飘行几十里后，就沉在了河底。（邪教欺骗人都类似于此。）民间传说，如果不给河神娶媳妇，就会河水暴涨，把大家都淹死。许多人家都带着女儿逃在远处躲避，所以城里的住户越来越空了。”西门豹说：“到了给河神娶媳妇时，麻烦您务必告诉我一声，我也想去为新媳妇送行。”

到了给河神娶媳妇的时候，西门豹去到河上赴约。三老、官属、豪长者、里长、父老，都来相会，聚来观看的人有好几千。那个所谓的大巫，是一个老女子，她有女弟子十人，紧紧跟在她身后。西门豹说：“把河神媳妇叫来！”见了之后，西门豹看看三老、巫祝、父老，然后说：“这个女孩儿也不漂亮吧，麻烦大巫婆到河宫里向河神报告一下，我们再给他换个漂亮媳妇，后天就给他送去。”于是就命令吏卒们一齐抱起大巫婆，投到河里去。

过了一会儿，西门豹又说：“大巫婆怎么去了这么久呢？派一名弟子去催催看。”就又把一名女弟子投入河中。又过了一会儿，西门豹说：“女弟子怎么去了这么久呢？再派一名去催一催！”这样，一共把三名女弟子投入河中。西门豹满脸怒气，说道：“这都是些女人，说不清楚事情，麻烦三老去向河神禀报一下。”又把三老投入河中。西门豹把毛笔当头簪，弯着腰，面对着河静静地伫立在那儿，等待消息。（这是绝好的一出杂剧！）

过了好久，傍观的人都吓得浑身发抖，西门豹扫视了大家一眼说：“巫婆、三老不回来向我报告消息，这是为什么呢？”他自言自语地道，要不让廷掾与豪长者选一个人进去走一趟？廷掾与豪长者一听这话，吓得都梆梆地叩头，把额头都碰得涌出血来，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

面色如死灰一般难看。西门豹铁青着脸说："好，那就再等一会儿。"稍停，西门豹怒目而视，道："你们一齐给我滚开，河神不娶媳妇了！"邺县的官吏、民众都惊恐万状，从此没有一个人再敢说给河神娶媳妇了。

根除了河神娶媳妇的恶习，免除被淹死的命运，这个题目很大。愚昧的民众相安于被欺骗也已经很久了。如果西门豹面对面斥责他们这是胡闹，人们必然不相信他。只有亲身前去相会，簪笔折腰，让民众明确河神根本没有灵性，而把矛头指向那些对民众进行敲诈的人，他们的诡计被揭穿后，把他们投入河中。他们怕死，即使令他为河神娶媳妇，他们再也不敢做了。这样一来，"河伯娶妇"的弊端才可彻底根除。

汉光武帝时，宋均做了九江太守，他所管辖的浚道县境内有唐、后两座山，老百姓共同设立祠堂，祭祀山神。各个女巫最初都选取民家的男孩，作为山神的丈夫；选娶民家的女孩，作为山神的媳妇，然后，安置在祠堂里作为山神的"翁妪"。后来，相沿成习，照例办理。老百姓有了儿子、女儿，都要准备给山神成亲作配偶，子是他们互相告诫，不敢给子女办喜事，男的不敢娶妻，女的不敢嫁夫。宋均来了以后，就下发了命令，改变这种陋习：从此后，凡是为山神祠堂娶亲的，都娶巫家的女儿，不许再扰乱良民。没有多久，为山神娶翁妪的恶习就绝迹了。

佛　牙　(227)

后唐明宗时，有僧游西域，得佛牙以献。明宗以示大臣，学士赵凤进曰："世传佛牙水火不能伤，请验其真伪。"即举斧碎之，应手而碎。时宫中施物已[①]及数千，赖碎而止。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

正德时，张锐、钱宁等以佛事蛊惑圣聪。嘉靖十五年，从夏言议毁大善殿。佛骨佛牙，不下千百斤。夫牙骨之多至此，使尽出佛身，佛亦不足贵矣。诬妄亵渎，莫甚于此，真佛教之罪人也。

【校记】

①原作“已”，误，按为“已”。

【译文】

在五代十国的后唐明宗皇帝时，有个游僧从西域得到一颗佛牙，献给了明宗。明宗把它拿出来让大臣们看。大学士赵凤向明宗进言道：“世上传说佛牙无论水火，都损伤不了它，请验看一下是真是假。”于是就派人用斧头击牙，结果佛牙应声而碎。这时宫中收到的佛牙之类布施物已经达到好几千件，一件件都被斧头击碎。从此再无布施佛牙的人。

明朝正德年间，张锐、钱宁等经常用佛事煽惑圣上的视听。嘉靖十五年（公元1536年）时，听从了大学士夏言的意见毁掉了大善殿保存的佛骨、佛牙不下千百斤之多。牙骨之多达到了如此的地步，假使全都是从佛身上生出的，佛也不足为贵了。诬妄之言对佛的亵渎，没有比这更严重的了，真是佛教的罪人。

活　佛　(228)

滇俗崇释信鬼，鹤庆玄化寺，称有活佛。岁时士女会集，动数万人，争以金泥其面。林俊按鹤庆，命焚之。父老争言，犯之者，能致雹损稼。俊命积薪举火，果雹即止，火发无他，遂焚之。得金数百两，悉输之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

官。

五斗米、白莲教之祸，皆以烧香聚众为端。有地方之责者，不得不防其渐，非徒醒愚救俗而已[①]。夫佛以清净为宗，寂灭为教，万无活理。且言犯者致雹，此山鬼伎俩。佛若有灵，肯受人诬乎？即果能致雹，亦必异物凭之，非佛所致也。况邪不胜正，异物必不能致雹乎。火举而雹不至，大众亦何说之辞哉？至金悉输官，佛亦谅其无私矣。近世有佛面刮金，致恶疮溃面以死。夫此墨吏，亦佛法所不容也。不然，苟有益生民，佛虽舍身犹可也。

【校记】

①原作“已”，误，校为“己”。

【译文】

旧俗云南东部一带崇尚佛教、笃信鬼神。人们传称鹤庆玄化寺有一尊活佛，每逢过年过节男女香客会集在一起，动不动就多达好几万人，争着用金箔涂饰木佛的面部。明宪宗成化进士林俊作鹤庆的巡按，命令将木佛烧掉。当地的父老们争先恐后地说侵犯了木佛，能招致雹灾，损坏庄稼。林俊命令堆起柴薪，燃起大火，果然正在下着的冰雹立即停止了。虽然大火烧掉了大佛，也没有招致意外天灾，于是就把木佛烧得干干净净，得到佛面上掉下的金箔好几百两，全部入了官府。

五斗米教、白莲教的祸端，都是以烧香拜神、聚众闹事为端倪，有治理地方治安的人，不可不防其由小到大的发展趋势，不仅仅是唤醒愚昧的信见，拯救拜佛陋俗而已。说开来，佛教以清

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

净为宗旨，以寂灭为教义，根本不掺杂世间法的教理。而且所说的触犯了木头佛就能招致冰雹，这是山鬼的伎俩。木佛如果有灵，怎肯受人的诬蔑呢？即使果然能招致冰雹，也必定是其他东西所致使。况且从来都是邪不胜正，邪异的东西必定不能引发冰雹的。大火燃起，冰雹并没有到来，大家又有什么话可说的呢！至于把金箔全部送到官府，真佛也会体谅他们这种无私的行为的。近世传说，有人在木佛的面上刮削金箔，致使满脸恶疮溃烂而死，这是贪官污吏干的，他们这种恶行也是佛法所不允许的。不是这样贪心发作，假如有益于众生，真佛虽然舍出生命也是心甘情愿的。

程　珦　(229)

程珦尝知龚州，有传区希范家神降，迎其神，将为祠南海。

道出龚。珦诘之。答曰："此过浔。浔守不信，投祠具江中，乃逆流上。守惧，更致礼。"珦曰："吾请更投之。"则顺流去，妄遂息。珦，明道、伊川之父。

【译文】

程珦曾做过龚州知府。有人传说区希范家的仙神降临了，人们将天神迎接入宅，准备到南海建祠供养。

那些准备去建祠的人途经龚州时，程珦问他们干什么去，他们回答说："近来我们经过浔县时，浔县太守不信神，把建祠的工具都投到了河中，只见那些工具即逆流而上，太守害怕了，改变了态度，对神大礼参拜。"程珦说："那就让我再往河中投一次。"于是就把那些工具都投到了河中，工具都顺流而下，这

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

次虚妄的建祠活动就这样被制止了。程珦其人，即是北宋程颢、程颐的父亲。

石佛首 (230)

南山僧舍有石佛，岁传其首放光，远近男女聚观，昼夜杂处。为政者畏其神，莫敢禁止。

程颢始至，诘其僧曰："吾闻石佛岁现光，有诸？"曰："然。"戒曰："俟复见必先白，吾职事不能往，当取其首就观之。"自是不复有光矣。

【译文】

南山的寺庙里有一尊石佛，有一年突然传说这尊石佛的头上放光，无论远近的男男女女闻讯都来观看，不分白天黑夜，杂乱地拥挤在一起。当地的官员都害怕石佛的神灵惩罚，没有谁敢出面来禁止。

程颢刚到，就向出家人打听说："我听说石头佛每年都现佛光，有这回事吗？"出家人回答说："是的。"程颢告诫他们说："等到佛光再现时，无论如何先告诉我一声。我因公事在身，不能亲自去观看，你们可以把石佛的头拿来，我好好观看观看。"从此，石佛不再发出佛光了。

妒女祠 (231)

狄梁公为度支员外郎，车驾将幸汾阳，公奉使修供顿。并州长史李玄冲以道出妒女祠，俗称有盛衣服车马过者，必至雷风，欲别开路。

公曰："天子行幸，千乘万骑，风伯清尘，雨师洒

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

道，何妒女敢害而欲避之?”玄冲遂止，果无他变。

【译文】

狄仁杰任度支员外郎时，天子的车马队伍将到汾阳巡幸，他奉命前去作吃住的准备。并州长史李玄冲因天子巡幸汾阳时，要经过妒女祠，就对狄梁公说，民间传称凡穿戴华贵衣服而驾驭车马经过的人，必定要招致雷电大风的袭击，劝他们另择他途。

狄梁公却说：“天子行幸，千乘万骑，风伯将为他清尘，雨师将为他洒道，哪里有什么妒女敢来相害而需要躲避她的呢?”李玄冲不再说什么，果然什么事也没发生。

张　　霁　　(232)

成化中，铅山有娶妇及门，而揭幕止空舆者。姻家谓娅欺己[1]，诉于县，娅家又以戕其女互讼。媒从诸人皆云：“女实升舆，不知何以失去。”官不能决。

慈溪张进士昺，新任。偶以勘田均税出郊，行至邑界，有树大数十抱，荫占二十余亩，其下不堪禾黍。公欲伐之以广田，从者咸谏，以为此树乃神所栖，百姓稍失瞻敬，便至死病，不可忽视也。公不听，移文邻邑，约共伐之。邻令惧祸，不从。父老吏卒复交口谏阻，而公执愈坚。

期日，率数十夫，戎服鼓吹而往。未至数百步，公独见衣冠者三人，拜谒道左曰：“我等树神也，栖息此有年矣。幸公垂仁相舍。”公叱之，忽不见。命夫运斤，树有血出，众惧欲止。公乃手自斧之，众不敢逆，创三

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

百，方断其树。

树颠有巨巢，巢中有三妇人，堕地，冥然欲绝，命扶而灌之以汤，良久始苏。问何以在此。答曰："昔年为暴风吹至，身在高楼，与三少年欢宴，所食皆美馔，时时俯瞰楼下城市，历历在目，而无阶可下。少年往来，率自空中飞腾，不知乃居树巢也。"公悉访其家还之，中一人正舆中摄去者，讼始解。公以其木修公廨数处，而所荫地复为良田。

有道士善隐形术，多淫人妇女。公擒至，痛鞭之，了无所苦，已②而并其形不见。公托以他出，径驰诣其居缚归，用印于背，然后鞭之，乃随声呼嗥，竟死杖下。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"己"。

②原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

明宪宗成化年间，铅山有一家人娶媳妇过门儿，揭开轿帘儿，却只剩下了空轿。男家说女家欺骗自己，就到县衙去打官司。而女家又说男家把自己的女儿害死，并因此两家互相告状。媒婆和随从的人们却都说："媳妇确实上了轿，不知怎么就丢了。"官府没办法判决这个案子。

慈溪的进士张昺刚到铅山上任，偶尔因察看庄稼的生长情况，以便调节税收，到郊外出行。他走到县城交界处，看到一株大树，足有好几十抱粗，树荫遮盖的面积足有二十多亩大，树下

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的禾麦无法生长，他想把这株大树砍掉，扩展耕地面积。但随从人员都劝谏他，认为这株树是神仙的栖息之地，老百姓稍微有失礼的行为，对其瞻拜不诚，就会死亡或生病，不可小看这件事。张昺不听，向相邻各县下了公文，相约共同砍伐此树。邻县县令害怕惹祸，不敢相从。父老及官兵们都你一言我一语地对他进行劝阻。但张昺的主意更加坚定了。

到了相约的日期，张昺率领了好几十个壮工，全副武装，锣鼓笙歌，前去伐树。走了不到几百步远，张昺看到三个衣冠楚楚的人在左侧路边拜谒他说："我们是树神，栖息在这棵树上已经有许多年了，希望大人施以仁爱之心，放我们一条生路吧！"张昺大声斥责他们，三个人一眨眼就不见了。于是，命令壮工挥斧动工。斧头触处，树上流出了鲜血，众人惧怕，不敢再砍。张昺就亲自动手去砍，大家不敢违逆他，砍了三百多下，才将树砍断。

树顶有一个很大的巢穴，巢中居住着三个女人，她们随声堕落在地上，昏死过去。张昺让人把她们扶着坐起，把汤汁灌入她们口中，过了好一会儿，她们才苏醒过来。问她们为什么住在这里，都说："前些年被暴风吹来，住在高楼上，每天与三个青年吃喝玩乐，所吃的都是美味佳肴。我们常常俯瞰楼下的城市，一切都历历在目，但却没有楼梯可下。那几个青年来来去去，都是从空中飞腾，不知是居住在树巢里。"张昺都把她们的家庭所在访查清楚，将之送回家中。其中的一位女子，正是在轿子里被大风刮去的那位。她回家后，两家的官司才结束了。张昺用这株大树修建了好几处公寓。原来树荫遮盖的那片土地，都重新辟为良田。

有一位道士，善于隐形法术，常用法术作掩护奸淫人家妻女。张昺把道士捉来，用皮鞭痛打。但那道士没有一点痛苦的反

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

应，不一会儿，连其肉身也隐而不见了。张舅托词有事要出门去，却直接骑马驰至道士所居住的地方，把道士五花大绑捆回来，在他脊背上打了烙印，然后用皮鞭抽打他。道士随着皮鞭声大声呼叫，竟然死在鞭杖之下。

黄震 (233)

震通判广德，广德俗有自婴桎梏，自拷掠，而以徼福于[1]神者。震见一人，召问之，乃兵也，即令自状其罪。卒曰："无有也。"震曰："尔罪必多，但不敢对人言，故告神求免耳。"杖而逐之，此风遂绝。

吾郡杨山太尉庙在东城，极灵，专主人间疮疖事，香火不绝，而六月二十四日，太尉生辰尤盛。万历辛丑、壬寅间，阊门思灵寺有老僧梦一神人，自称周宣灵王，今寓齐门徽商某处，乞募建一殿相安，当佑汝。既觉，意为妄，置之。三日后，梦神大怒，杖其一足。明日足痛不能步，乃遣其徒往齐门访之，神像在焉。此像在徽郡某寺，最著灵验。

有女于夜与人私而孕，度必败，诈言半夜有神人来偶，其神衣冠甚伟。父信然，因嘱曰："神再至，必绳系其足为信。"女以告所欢，而以草绳系周宣灵王木偶足下。父物色得之，大怒，乃投像于秽渎之中。商见之，沐以净水，挟之吴中，未卜所厝。是夜梦神来别。

既征僧梦，乃集同侣，舍材构宇于思灵寺，寺僧足寻愈。于是杨山太尉香火尽迁于周殿，远近奔走如鹜[2]。太守周公欲止巫风，于太尉生辰日封锢其门，不许礼

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

拜，而并封周宣灵王殿，逾月始开，则周庙绝无胙飨，而太尉之香火如故矣。

夫宣灵之灵也，能加毒于老僧，而不能行报于女于之父。能见梦于徽商，而不能违令于郡守之封。且也能骤夺一时之香火，而终不能中分久后之人心，岂神之盛衰亦有数邪？抑灵鬼凭之，不胜阳官而去乎？因附此为随俗媚神者之戒。

【校记】

①原作“千”，误，校为“于”。

②原作“鹜”，误，校为“骛”。

【译文】

宋慈溪人黄震任广德通判。广德有一种陋俗，人们自己把自己绑起来，带上枷锁，自己拷打自己，而以此向神灵赎罪祈福。黄震看见一个这样的人，就召来问他，一问知道是一名士兵，就令他把自己的罪行说出来。这个士兵说：“我没有罪。”黄震大怒说：“你的罪必定很多，但不敢泄露给别人，所以才来向神仙求告。”于是就用竹杖痛打这个士兵，打完后把他赶走。从此这种自我忏悔赎罪的陋习就被革除了。

我们郡有一座杨山太尉庙，在东城，极其灵验。专治人间的疮痍疙瘩，香火不绝。而六月二十四日杨太尉的生日时，香火尤其旺盛。明神宗万历年间辛丑月壬寅日时，郡中阊门思灵寺有一位老和尚，夜里梦见一位神人，自称是周宣灵王，如今寄居在齐门一位徽商的住所，祈求为他募捐，建一座寺庙，好有个安身之所，并说一定要保佑他，给他福报。梦醒之后，觉得此梦甚属荒

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

唐，就放过在一边儿了。三天后，老和尚又梦见那位神灵大怒，用竹杖打他的左脚。第二天，他的脚就痛得不能再走路，就派他的徒弟到齐门去访查，神像果然在那儿。这个神像在徽郡的一个寺庙里，最能显灵。

有位女子，夜间与人私通而怀孕，自己考虑事情必定会败露出去，就谎称半夜里有位神人来和她相交，这个神人衣冠十分华贵。女子的父亲相信了，就叮嘱他的女儿说，假如这个神人再次来到，就用绳子把他的脚拴住，以此为信。女子把父亲的话告诉了她的情夫，其情夫就把绳子拴在了周宣灵王这尊木神的足下。女子的父亲按照女子的暗示找到了木神足下的绳子，大怒，就把木神像投掷到臭水坑里。徽商看见了木神像，就用净水洗得干干净净，把木神像带到了吴中。还没盘算好往何处安放，这天夜里梦见神人来向他告别。

既然老和尚的梦境得到了验证，徽商就召集同伴们，布施材料，于是在思灵寺为木神构筑了大殿。寺庙里老和尚的脚不久就痊愈了。从这天起，杨山太尉寺的香火，就全部迁到了周宣灵王殿。无论远近的香客都奔走如鹜。县太守周公想阻止这股巫风，就在杨太尉的生日那天，把庙门封闭了，不许再来礼拜。而同时，把周宣灵王殿也封闭了。过了一个月后，才又打开庙门。此时，周宣灵王殿中再无一人用牛肉脯摆供祭神了，而太尉庙中的香火仍像从前那么旺盛。

说起来，周宣灵王的神灵，能够加毒于老和尚，却不能对失贞女子的父亲进行报复。能够在徽商的梦中现身，却不能违抗郡守查封庙门的命令。而且也能骤然夺走太尉寺一个时期的香火，而最终却不能中分久后的人心。这难道是神灵的盛衰也有一定的运数吗？抑或说神灵鬼魂能借体显灵，在战胜不了阳世的官员时，也要远远地离开吗？因此我附记了这段真实的故事，而作为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

随俗媚神者的警戒吧!

席帽妖　白头老翁　(234)

真宗时，西京讹言有物如席帽，夜飞入人家，又变为犬狼状，能伤人，民间恐惧，每夕重闭深处，操兵自卫。至是京师民讹言帽妖至，达旦叫噪。诏立赏格，募告为妖者。知应天府王曾，令夜开里门，有倡言者即捕之，妖亦不兴。

张詠知成都，民间讹言有白头老翁过，食男女。詠召其属，使访市肆中有大言其事者，但立证解来。明日，得一人，命戮于市，即日帖然。詠曰："讹言之兴，沴气乘之，妖则有形，讹则有声，止讹之术，在乎明决，不在厌胜也。"

隆庆中，吴中以狐精相骇，怪幻不一，亦多病疠。居民鸣锣守夜，偶见一猫一鸟，无不狂叫。有道人自称能收狐精，鬻符。悬之有验。太守命擒此道人鞫之，即以妖法剪纸为狐精者，毙诸杖下，而妖顿止。此即祖王曾、张詠之智。

【译文】

宋真宗皇帝时，西京长安里流传着一种谣言，说有一种东西样子很像草帽，在夜间飞入百姓的家中，又变成狗、狼的模样，能够咬伤人。民间对这种能飞行的草帽十分恐惧，每晚睡前都要把几层房门紧紧关闭，手操兵刃，准备自卫。从这谣言泛起后，京城里每听到谣言传说帽妖飞来，通宵达旦，叫喊声不绝。皇上

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

立下了奖赏令，悬赏可以擒拿帽妖的人。应天知府王曾命令全城百姓夜间打开里巷大门，听到有呼叫帽妖到来的人，就逮捕起来，从此帽妖再没有闹事。

张詠在成都任知府时，民间传说有个白头老翁，每次到来都要吃人。张詠即召集他的属下，让他们到街市上的商店中去访查，如果有大声谈论白头翁吃人的事的，只要证据确凿，就绑押归案。第二天，果然碰到一个这样的人，张詠就下令在街市的中心地带把他杀掉，就在当日贴出告示，说："谣言的兴起，可使灾气随着到来。是妖怪必定是有形状的，是谣言必定是有声音的，阻止谣言的方法，全在于明确决断，而不在于运用符咒等'厌胜'巫术消除。"

明朝穆宗皇帝隆庆年间，吴中一带因狐狸精对人惊吓，变换的形象怪异多端，还给人带来许多灾病恶气，居民们每到夜间都鸣锣相警，防守安全，偶尔看见一只猫、一只鸟出现，也都狂叫不已。有位道人自称能够收服狐狸精，只要买下他画的符咒悬挂起来，就能应验。太守命令把这个道人抓起来审讯，原来他就是用妖法剪成狐狸精惊吓民众的人。于是就把道人打死在竹杖下，而妖异的狐狸精再没有出现。这就是祖法王曾、张詠的智慧的举措。

钱元懿 (235)

钱元懿牧新定，一日[1]里闾间辄数起火，居民颇忧恐。有巫杨媪因之，遂兴妖言曰："某所复当火。"皆如其言，民由是竞祷之。

元懿谓左右曰："火如巫言，巫为火也，宜杀之。"乃斩媪于市，自此火遂息。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“目”，误，校为“日”。

【译文】

五代十国时，吴越的钱元懿作新定的州牧时，有一天，街巷里一日内就发生了好几处火灾。居民们特别忧愁、恐惧。有位姓杨的巫婆乘机行事，就散布预言说：“某一个地方还要起火。”结果与她预测的完全一样。居民们从此都来向她祈祷，求她显灵止住火灾。

钱元懿听到后就对身边的人说：“火灾的发生完全如巫婆预测的一样，说明巫婆就是放火的主犯，应该杀了她。”于是就把杨巫婆杀死在街市上，从此火灾就熄灭了。

梦　虎　(236)

苏东坡知扬州，一夕梦在山林间，见一虎来噬，公方惊怖，一紫袍黄冠以袖障公，叱虎使去。

及旦，有道士投谒曰：“昨夜不惊畏否?”公叱曰：“鼠子乃敢尔，本欲杖汝背，吾岂不知汝夜来术邪?”坡公聪明过人。道士骇惶而走。

【译文】

苏东坡任扬州知州时，一天夜间刚刚入睡即梦见自己在山林间行走，碰见一只老虎来咬他，正在惊慌之际，一人身穿紫袍，头戴黄冠，用袍袖挡住他，呵叱老虎，让它离去。

到了早上，有位道士特来拜访他，一见面就说：“先生昨天夜里受到惊吓了吗?”苏东坡斥责他道：“你个鼠崽子，竟敢这样

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

做。本想打断你的脊梁骨。我难道不明白你夜里对我施了邪术吗?”（苏东坡的智慧超过一般人。）道士听后，吓得拔腿就跑。

隋 郎 将 (237)

隋妖贼宋子贤，潜谋作乱。将为无遮佛会，因举火袭击乘舆。事泄，鹰扬郎将以兵捕之。

夜至其所，绕其所居，但见火坑，兵不敢进。郎将曰：“此地素无坑，止妖妄耳。”乃进，无复火矣，遂擒斩之。

【译文】

隋朝的妖贼宋子贤阴谋叛乱。将要举办无遮佛会，借此为掩护举火偷袭皇上乘坐的车子，事情泄露出去，一位鹰扬郎将官带兵去抓捕他。

夜里，官兵来到了宋子贤的住所，围住他的居室，只见四面全是火坑，官兵不敢靠近。郎将说：“这里平素没有火坑，这是妖贼妄图恐惑我们的。”于是，勇猛前进，再没有见到火，就活捉了宋子贤，将他斩首。

贺 齐 (238)

贺齐为将军，讨山贼，贼中有善禁者，每交战，官军刀剑不得击，射矢皆还自向。贺曰：“吾闻金有刃者可禁，蛊有毒者可禁，彼能禁吾兵，必不能禁无刃之器。”

乃多作劲木白棓，选健卒五千人为先登，贼恃善禁不设备，官军奋棓击之，禁者果不复行，所击杀万计。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

三国时，吴国的安东将军贺齐，奉命讨伐山中的贼寇。贼寇里有善于使对方的兵器无法发挥功效的人。每次交战，官军的刀剑砍上去也伤不了他们，射出的箭都返向射回伤了自己。贺齐略加思索说："我听说金属兵器有锋利刀刃的，无法对付刀枪不入的人；虫子里有毒的，无法对付百毒难伤的人。他能使我们的金属兵器无法发挥作用，一定不能使我们非金属的兵器也发挥不了作用。"

于是，把高大的树木砍倒，做了许多结实的白木棒，挑选了五千名健壮的战士为先锋，与敌人交战。贼寇依靠自己有刀枪不入的本领，一点也没有设防。官军举起木棒打击敌人，贼寇果然失去了刀枪不入的功能，被官军击杀的数以万计。

胡　僧　（239）

唐萧瑀不信佛法，有胡僧善咒，能死生人，上试之，有验。萧瑀曰："僧若有灵，宜令咒臣。"僧奉敕咒瑀，瑀无恙，而僧忽仆。

陆贞山㮚所居前有小庙。吴俗以礼五通神，谓之五圣，亦曰五王。陆病甚，卜者谓五圣为祟，家人请祀之。陆怒曰："天下有名为正神，爵称侯王，而挈母妻就人家饮食者乎？且胁诈取人财，人道所禁，何况于神！此必山魈之类耳。今与神约，如能祸人，宜加某身，某三日不死，必毁其庙。"家人咸惧，至三日病稍间，陆乃命仆撤庙焚其像，陆竟无恙，其家至今不祀五圣。

子云："智者不惑。"其答问智，又曰："敬鬼神而远之。"然

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

则易惑人者，无如鬼神，此巫家所以欺人而获其志也。今夫人鬼共此世间，鬼不见人，犹人不见鬼。阴阳异道，各不相涉，方其旺也，两不能伤；及其气衰，亦互为制。惟夫惑而近之，自居于衰而授之以旺，故人不灵而鬼灵耳。西门豹以下，可谓伟丈夫矣。近世巫风盛行，瘟神仪从，侈于钦差，白莲名牒，繁于学籍，将来未知所终也，识者何以挽之？

【译文】

唐朝的萧瑀不相信木佛与法术。有一名胡僧善持咒语，只要他念起咒来，就能让活人死去，皇上试验了一下，果然极其灵验。萧瑀却说："胡僧如果真的有灵，那就让他咒死臣好了。"胡僧奉皇上的命令去咒萧瑀，结果萧瑀安然无恙，而胡僧却突然扑倒在地。

陆粲的住处前有一座小庙，吴地的乡俗要用五种礼仪勾通神灵，并将所祭的神灵叫做五圣，也叫五王。陆粲有一次患了重病，占卜的人说是五圣作祟所致，家里人请求他祭祀五圣。陆粲愤怒地说："既然是天下有名，应当是正神，且也封爵为侯王。可是却为什么带着老婆、孩子靠老百姓的供养而生存呢？而且胁迫、诈取别人钱财的行为，这是人道所不允许的。更何况是神道呢！这必定是山鬼之类的邪怪。我如今与五圣相约：如果有本领祸害人，就请把灾难加给我。如果我陆粲三日内不死，必定要捣毁你的庙宇。"家里人听了都吓得浑身冒汗。到了第三天，陆粲的病好了一些，就命令仆人拆毁了五圣庙，焚烧了木神像。陆粲竟然一切平安无事。从此他的家里人再没有祭祀过五圣。

孔子说："有智慧的不受人迷惑。"他回答问智的人又说："应尊敬鬼神，但要远离他们。"然而容易迷惑人的东西，没有超过鬼神的了。这是那些有巫术的人所以能够欺骗人而实现自己意

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

愿的直接原因。如今人与鬼共同生活在这个世间，鬼看不见人，犹如人看不见鬼完全一样。阴性事物与阳性事物各有内在的运行规律，互相之间并不干涉对方。无论哪一方，当其能量兴盛时，谁也伤害不了谁，及其气势衰弱时，也就互相制约着对方。只有那自己迷惑却又接近它的时候，就等于自身居于衰微的方位，而却授给对方旺盛的方位，所以人就不能显灵而鬼就显灵了。本卷书中，西门豹故事以下的各位，都可称作是伟丈夫了。近世里巫风盛行，瘟神紧跟而来，比钦差大臣都来得勤快。白莲教之类的会道门，比国家正规学校都繁多，不知将来怎么收场？那些有见识的人将用什么办法来挽救这种发展趋势呢？

魏元忠 (240)

唐魏元忠未达时，一婢出汲方还，见老猿于厨下看火。婢惊白之，元忠徐曰："猿愍我无人，为我执炊，甚善！"

又尝呼苍头未应，狗代呼之。又曰："此孝顺狗也，乃能代我劳！"

尝独坐，有群鼠拱手立其前。又曰："鼠饥就我求食。"乃令食之。

夜中鸺鹠鸣其屋端，家人将弹之，又止之曰："鸺鹠昼不见物，故夜飞，此天地所育，不可使南走越，北走胡，将何所之？"其后遂绝无怪。

【译文】

唐朝的魏元忠还没有升官发财时，他的一个婢女到外边打水，刚回来，看见一个老猿在厨房里代她烧火，婢女惊奇不已，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

把这事告诉了魏元忠。魏元忠平静地说："老猿看见我家人手不够，主动为我们做饭，好得很！"

魏元忠又曾经呼叫老苍头，苍头没答应，他家的狗竟然代他呼叫起苍头来。魏元忠又说："这真是一条孝顺的狗，能为我代劳！"

魏元忠曾经独自在家，有一群老鼠都拱手站立在他面前，他又说："鼠儿们饿了，他们找我要点吃的。"就命令家人喂食给老鼠。

有天夜里，有只鹘鹞（枭）鸟在魏元忠的屋顶鸣叫，家人想用弹弓把它打下来。魏元忠又阻止他们说："鹘鹞白天看不见东西，所以夜里飞翔，它也是天地孕育而有了生命，不可让它向南飞往越地，向北飞到胡地。你们打它，它该到哪里去呢？"从此以后，魏元忠家就再没有发生过怪异的现象。

鼓　妖　(241)

范仲淹一日携子纯仁访民家，民舍有鼓为妖。坐未几，鼓自滚至庭，盘旋不已，见者皆股栗。

仲淹徐谓纯仁曰："此鼓久不击，见好客至，故自来庭，以寻槌耳。"令纯仁削槌以击之，其鼓立碎。

【译文】

宋朝的范仲淹有一天带着儿子纯仁到普通百姓家去访问。这个家里有一只鼓兴妖作怪，他们坐了不大一会儿，这只鼓自己滚到院里，旋转不已，看见的人都吓得双腿筛糠。

范仲淹却慢条斯理地对儿子说："这只鼓好久没有敲了，它见嘉客来访，所以自己滚到院中，而来寻找鼓槌的。"就叫儿子

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

削了一副鼓槌，一击，那只鼓立即碎成了一堆。

圣　水（以下补）　（242）

宝历中，亳州云出圣水，服之愈宿疾。自洛及江西数十郡人，争施金往汲，获利千万，人转相惑。

李德裕在浙西，命于大市集人置釜取其水，用猪肉五斤煮。云："若圣水也，肉当如故。"须臾，肉烂。自此人心稍定，妖亦寻败。

【译文】

唐朝敬宗宝历年间，亳州传说出了圣水，喝了以后，可治陈年老病。从洛阳及江西好几十个郡的人，争着用钱去贩圣水，赚到的钱千千万万，而人们愈传愈迷信。

李德裕当时在浙西为官，他命令在一个繁华的街道上把人们召集在一处，放一口大锅，把"圣水"倒在锅里，锅内放入五斤猪肉，烧火去煮。他对围观的人说："如果此水是圣水，猪肉就保持原样，不会煮烂。"不大一会儿，猪肉煮烂了。从此，人心才稍微安定了一些，妖言也没多久不攻自破了。

李　忠　公　（243）

李忠公之为相也，政事堂有会食之案。吏人相传：移之则宰臣当罢，不迁者五十年。公曰："朝夕论道之所，岂可使朽蠹之物秽而不除，俗言拘忌，何足听也！"

遂彻而焚之。其下锄去积壤十四畚，议者伟焉。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

李忠公做宰相时，政事堂里有一具会餐用的大食案，官吏们相传，这个案子不能移动，移动以后，宰相就要被罢官，它摆在这儿已经有五十年没人敢动了。而李忠公却说："政事堂是我们朝夕讨论朝政的地方，怎么能让腐朽的物品藏污纳垢而不清除呢？庸俗的传说，束缚人而形成禁忌，有什么值得听从的！"

于是，就把食案撤走而后焚烧了。食案下清除掉积下的污土有十四筐之多。议论的人们都称赞李忠公了不起。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明智部·经务·卷八 目次

(244) 刘晏/354
(245) 李悝/359
(246) 朱熹/360
(247) 周忱/362
(248) 陈霁岩/365
(249) 平米价/370
(250) 抚流民/371
(251) 李鄴侯/373
(252) 虞集/376
(253) 刘大夏/380
(254) 董抟霄/382
(255) 刘本道/383
(256) 苏轼/385
(257) 李若谷 赵昌言[①]/387
(258) 屯牧[②]/388
(259) 高郁/389
(260) 赵开/390
(261) 益众/391
(262) 张全义/391
(263) 分将/393
(264) 徐阶/394
(265) 习射 习骑/397
(266) 植槐 置鼓/399
(267) 款虏/400
(268) 姚夔等/408
(269) 虞诩/410
(270) 孟珙/413
(271) 李纲/415
(272) 汪立信 文天祥/417
(273) 训储/419
(274) 陶侃/421
(275) 范忠宣/421
(276) 叶石林/422
(277) 虞允文/423
(278) 抚流民（以下补）/424
(279) 张需（宜入苏轼条下）/426
(280) 三受降城 钓鱼山（入虞诩条下）/427

【校记】

①原脱，今校补。

②原脱，今校补。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明智部·经务·卷八

中流一壶，千金争挈。宁为铅刀，毋[①]为楮叶。错节盘根，利器斯别。识时务者，呼为俊杰。集《经务》。

【校记】

①原作“母”，误，校为“毋”。

【译文】

乘船行渡，到了中流，若有人出售一壶酒，人们会争着以千金购买；宁可做实实在在钝笨的铅制之刀，也不做中看不中用的楮叶；遇上盘根错节的艰难环境，锐利的武器才会被识别出来；那些洞明时务的人们，才可被称作杰出的人才。我筛选了经理事务的众多故事，结集了这篇《经务》。

刘晏 (244)

唐刘晏为转运使，时兵火之余，百费皆倚办于晏。晏有精神，多机智，变通有无，曲尽其妙。尝以厚直募善走者，置递相望，覘报四方物价，虽远方不数日皆达，使食货轻重之权，悉制在掌握。入贱出贵，国家获利，而四方无甚贵甚贱之病。

晏以王者爱人不在赐与，名言。当使之耕耘织纴，常

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

岁平敛之，荒则蠲救之。诸道各置知院官，每旬月，具州县雨雪丰歉之状。荒歉有端，则计官取赢，先令蠲某物贷某户，民未及困，而奏报已行矣。议者或讥晏不值赈救，而多贱出以济民者，则又不然。善治病者不使至危惫，善救灾者勿使至赈给。故赈给少则不足活人，活人多则阙国用，国用阙则复重敛矣。又赈给多侥幸，吏群为奸，强得之多，弱得之少，虽刀锯在前不可禁。以为二害。灾诊之乡，所乏粮耳，他产尚在，贱以出之，易以杂货，因人之力，转于丰处，或官自用，则国计不乏。多出菽粟，资之粜运，散入村闾，下户力农，不能诣市，转相沿逮，自免阻饥。以为二胜。

先是运关东谷入长安者，以河流湍悍，率一斛得八斗，至者则为成劳，受优赏。晏以为江、汴、河、渭，水力不同，各随便宜造运船，江船达扬州，汴船达河阴，河船达渭口，渭船达太仓。其间缘水置仓，转相受给。自是每岁运谷至百余万斛，无升斗沉覆者。又州县初取富人督漕挽，谓之“船头”，主邮递，谓之“捉驿”。税外横取，谓之“白著”，人不堪命，皆去为盗。晏始以官主船漕，而吏主驿事，罢无名之敛，民困以苏，户口繁息。

晏常言户口滋多，则赋税自广，故其理财常以养民为先，可谓知本之论，其去桑、孔远矣。王荆公但知理财，而实无术以理之，亦自附养民，而反多方以害之，故上不能为刘晏，而下且不逮桑、孔。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

晏专用榷盐法，充军国之用。以为官多则民扰，名言。故但于出盐之乡置[①]盐官，取盐户所煮之盐，但鬻于商人，任其所之，至今用其法。自余州县，不复置官。其江岭间去乡远者，转官盐于彼贮之。或商绝盐贵，则减价鬻之，谓之“常平盐”。官获其利，而民不困弊。

常平盐之法所以善者，代商之匮，主于便民故也。若今日行之，必且与商争鬻矣。

【校记】

①原作“罢”，误，校为“置”。

【译文】

唐朝的刘晏做转运使。这时候，战争结束不久，各项开支花用，都要依靠刘晏去筹措办理。刘晏这个人，精气神充足，足智多谋，变通有无，能充分发挥其机谋与办法。他曾经以高价招聘高明的骑士，沿途设置驿站，观察市场动态，准确上报四方的物价，虽是很远的地方，用不了几天就可送到。这样一来，就使得国民经济的主动权，全部掌握在他的手中。用较低的价格买进，用较高的价格售出，使国家获得一定的利润，而四方的物价也没有哪儿过贵哪儿过贱的弊病。

刘晏认为治理天下称王的人，他仁爱百姓不在于赏赐百姓多少东西，（确是名言。）应当能使他们从事正常的男耕女织的劳动生活。正常的年岁公平地向百姓征收赋税，遇到荒年就免除赋税而援救他们。他在全国各个道都设置了知院官，每过个半月十天的，都要把各道所属州县的下雨、下雪、丰收、歉收情况一一上报。要是发觉什么地方已经有了发生灾荒的苗头，就责令搞财务

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的官员取出国家储存的钱粮，提前做好赈济的准备，而首先下令免除什么赋税、徭役，给具体的贫困户做出借贷计划。老百姓还不曾陷入贫困的深渊，刘晏的救灾措施已经皇帝批准而施行了。好议事的人们有的讥讽刘晏不直接用钱粮赈济灾民，而多采用贱价卖给灾民粮食的办法来救济灾民，这种看法也是不对的。因为善于治病的医生，不让患者病到危险的时候才去医治；善于救灾的人，不让百姓困难到只有靠救济才可活命的境地。所以说，国家救济的少了，不足以救活灾民；救活的灾民多了，国家就钱粮不够了。国家财政亏空，就又要加重征收赋税了。这不是解决问题的好办法。再者，在救灾义举的过程中，往往发生一些不该发生的事情。官吏们容易勾结起来为非作歹，贪污救济财物。势力大的地方，得到的救济多；势力小的地方，得到的救济少。你就是把刀搁在脖子上，也无法禁止这些弊端。所以，这两种办法只会给百姓、国家都带来双重的灾难。受灾的地区所缺少的，只不过是粮食罢了，其他的出产还有，国家低价卖粮给他们，换回他们的杂货，通过人力转运到丰收地区出售，或者官府里留下自用，就不会导致国家财政亏空。国家多多拿出粮食，任凭灾区的百姓或买、或运，使粮食散入到各村、各里，财力单薄的农户，没条件到集市上去买，也可转手买到。如此一来，老百姓就可凭着自己的力量战胜饥饿的灾难。这将给国家、民众带来双重的利益。

以前，把关东的谷物运到长安的人，认为沿途河流湍急凶悍，往往一斛粮食运到长安只剩八斗就不错了，到达目的地，就算立了功，要受到国家优厚的赏赐。刘晏做转运使后，认为长江、汴水、黄河、渭水这四条河流，水力的情况各不相同，各自应当根据自己的实际情况，打造吨位、质量不同的运船。长江上的运船到扬州，汴水的运船到河阴，黄河的运船到渭口，渭水的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

运船到太仓。其间随河设置粮仓，递相转运。从此以后，每年运送粮食多到百余万斛，没有一斗一升沉入河中的情况。另外，各州各县最初选取富人来监督漕运事项，把他们叫船头；还选富人做邮递工作，把他们叫捉驿。这些富人在正当税收之外，向老百姓横征暴敛，老百姓又送他们个绰号，叫“白著”。人们忍受不了“白著”的敲诈，都逃走做了强盗。刘晏当政后，才开始让官主管漕运，让吏主管驿站的事宜，罢除了那些名不正言不顺的横征暴敛，老百姓被从水深火热中解救出来，户籍人口愈来愈多。

刘晏常常爱说：“注册登记的人口增多了，那么赋税的征收范围自然会扩大。”所以，他为国家理财，常把养民放在最重要的位置上。他的理论可说是抓住了理财的根本。他比桑弘羊、孔谦之类高明得多了。王安石只明白理财的重要性，却缺乏理财的办法，他也自认为是依从了养民的良策，但却适得其反，从多方面损害了百姓的利益。所以，王荆公其人往上比赶不上刘晏，向下比连桑弘羊、孔谦之类也不如。

刘晏使用国家专卖食盐的法规，以此来补充军队与国家行政支出的不足。他认为官吏设得过多就要扰乱民众，（这是名言。）所以，只在产盐的地方设置了盐官，令他收买盐户所煮出的盐，只要卖给盐商，任凭他到何处去卖均可。（至今仍然用这个办法。）其余的不产盐的州县就不再设置盐官。岭南一带距产盐区较远，官府就把官盐转运到那里，贮存起来，平价售给当地民众。有的地方盐商不去，盐价上涨，官府就减价把盐卖给民众，他把这种盐叫做常平盐。这样，官府也获得了利润，而民众也不会因盐价过高而陷入贫困的境地。

国家销售常平盐的办法之所以好，是因为它弥补了盐商不足所产生的盐价暴涨的现状，其目的是为了方便民众。如果在今天实行，必定要和盐商争利了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李　悝　(245)

李悝谓文侯曰："善平籴者，必谨观岁。有上中下熟：上熟，其收自四，余四百石；中熟自三，余三百石；下熟自一，余百石。小饥则收百石，中饥七十石，大饥三十石。故上熟则上籴三而舍一，中熟则籴二，下熟则籴一，使民适足，价平则止。小饥则发小熟之所敛；中饥则发中熟之所敛；大饥则发大熟之所敛而粜。故虽遭饥馑水旱，籴不贵而民不散，取有余而补不足也。"行之魏国，国以富强。

此为常平义仓之祖[①]，后世腐儒，乃以尽地力罪悝，夫不尽地力而尽民力乎？毋怪乎讳富强，而实亦不能富强也。

【校记】

①原作"租"，疑误，当为"祖"。

【译文】

李悝（魏文侯相）对魏文侯说："善于实施平籴法的人，必须谨慎地观察年成的好坏。年成分上、中、下三等。上熟（上等收成），从其收成中农民自己留四成，还剩余四百石粮；中熟，农民自己留三成，还剩余三百石粮；下熟，农民自己留一成，还剩余一百石粮。小的灾年收一百石粮；中等灾年就收七十石粮；大的灾年就只收三十石粮。所以，上熟时，官府就平价收购农民产粮的四分之三，而给农民留下四分之一；中熟，就收购二分之一；下熟就只收四分之一。如此一来，就使得民众恰好够吃，粮价平稳，就不必再收购了。小的灾年，就发放小熟之年收敛起来

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的粮食；中等灾年，就发放中熟之年收存起来的粮食；大的灾年，就发放大熟之年收购起来的粮食，然后平价卖给民众。所以，即使遭受饥饿、发生了水旱灾害，买粮不涨价，而民众不会四处逃荒。这是由于取了丰收之年的粮食，补充了歉收之年的不足啊！”他的办法在魏国实施后，使得魏国得以富强。

这是常平法义仓的鼻祖。后代的腐儒们，竟然以竭尽了地力的罪名归罪于李悝。难道不用去竭尽地力，而要去竭尽民力吗？这就无怪乎他们闭口不谈富国强兵了，而实质上，他们也没能力让国家富强起来啊！

朱熹 (246)

乾道四年，民艰食，熹请于[1]府，得常平米六百石赈贷。夏受粟于仓，冬则加息以偿。歉蠲其息之半，大饥尽蠲之。凡十四年，以米六百石还府，见储米三千一百石，以为社仓，不复收息。故虽遇歉，民不缺食。诏下熹社仓法于诸路。

听民之便，则为社仓法；强民之从，即为青苗法矣。此主利民，彼主利国故也。

今有司积谷之法，亦社仓遗制。然所积只纸上空言，半为有司干没，半充上官无碍钱粮之用。一遇荒歉，辄仰屋窃叹，不如留谷于民间之为愈矣。噫！

何良俊《四友斋丛说》云：“今之抚按有第一美政，所急当举行者，要将各项下赃罚银，督令各府县尽数籴谷。其有罪犯自徒流以下，许其以谷赎罪。大率上县每年要谷一万，下县五千，两直隶巡抚下，有县凡一百，则是每年有谷七十余万。积至三年，即有二百余万矣。若遇一县有水旱之灾，则听于无灾县分通

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

融借贷，俟来年丰熟补还。则东西百姓，可免流亡，而朝廷于财赋之地，永无南顾之忧矣。善政之大，无过于此。”

【校记】

①原作“千”，误，校为“于”。

【译文】

南宋孝宗乾道四年（公元1168年），民众缺乏粮食，朱熹向州府请求借粮，借得粮食六百石，作为赈灾之用，借给缺粮的民户。民户夏天缺粮，从朱熹的义仓中拿到粮食，到了冬天秋收结束就加上一定的利息还给官府。若是歉收年，就从利息总额中减去一半，大灾之年，就全部免去利息。共经过了十四年，朱熹把借的那六百石粮食归还了官府，还剩下可见的储米三千一百石，他把这些米作为社仓的储粮，借给民户，不再收取利息。所以，即使遇上歉收年，民众也不缺粮食吃。皇帝下令全国各路都设立朱熹的社仓法，便民储粮。

听凭民众得到方便，这是朱熹的社仓法；强迫民众服从，就是王荆公的青苗法了。这是由于社仓法的主要目的是为了有利益于民众；而青苗法的主要目的是为了有利益于国家。

如今官府实行的积谷的方法，也是社仓法的遗制。然而，所积的谷物仅仅是纸面上的空话，所储的粮食有一半被主管官员占有，有一半被上级官员拿走，装入自己的腰包，已经与储粮救灾没有任何关系了。一遇到灾荒歉收之年，地方官员就只好一个人关在屋子里仰头长叹。这样一来，还不如把粮食留在民间为好了。唉！还有什么可说的呢！

明朝的何良俊在他的《四友斋丛说》里说：“如今的巡按有第一流的好政策需要紧急施行，那就是要把各项赃银罚款，都督

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

促、命令各府县全部买了粮食。如果有了罪犯，自从判了劳改、流放以下轻罪的，都允许他用粮食来赎罪。大体上讲，上等富庶的县份，每年要得到粮食一万石；下等贫穷的县份，每年可得粮食五千石。两个直隶（指南直隶南京，北直隶北京）的巡抚以下，分管县份共有一百多个，则如此办理每年可得到粮食七十多万石，累积三年以后，就有二百余万石了。如果遇到一个县里发生了水旱灾害，就可让无灾的县份通融一下，借粮食给他们，等来年丰收了就补还，那么东西各方的百姓，就可免于遭受流亡之苦了，而朝廷对于可以收到钱财、赋税的地区，永绝后顾之忧了。好政策的良好效果，没有超过于此的了。”

周　忱　（247）

周文襄公巡抚江南，时苏州逋税七百九十万石。公阅牒大异，询父老，皆言吴中豪富有力者不出耗，并赋之贫民。贫民不能支，尽流徙。公创为平米，官田民田并加耗。苏税额二百九十余万石，公与知府况钟好帮手。曲算，疏减八十余万。旧例不得团局收粮，公令县立便民仓水次，每乡图里推富有力一人，名“粮长”，收本乡图里夏、秋两税，加耗不过十一。又于粮长中差力产厚薄为押运，视远近劳逸为上下，酌量支拨，京通正米一石支三，临清、淮安、南京等仓，以次定支，为舟穑剥转诸费。填出销入，支拨羡余，各存积县仓，号“余米”。米有余减耗，次年十六征，又次年十五，更有羡。

正统初，淮扬灾，盐课亏。公巡视，奏令苏州等府拨剩余米，县拨一二万石，运贮扬州盐场，准为县明年田租，听灶户上私盐给米。时米贵盐贱，官得积盐，民

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

得食米，公私大济。公在江南二十二年，每遇凶荒，辄便宜从事，补以余米，赋外更无科率。凡百上供，及廨舍、学校、贤祠、古墓、桥梁、河道，修葺浚治，一切取给余米。

其后户部言济农余米，失于稽考。奏遣曹属，尽括余米归之于官。于是征需杂然，而逋负日多。夫余米备用，本以济民，一归于官，官不益多，而民遂无所恃矣。试思今日两税耗，果止十一乎？征收只十五、十六乎？昔何以薄征而有余，今何以加派而不足？江南百姓，安得不尸祝公而追思不置也！

何良俊曰："周文襄巡抚江南一十八年，常操一小舟，沿村逐巷，随处询访。遇一村[1]老农，则携之与俱，卧于榻下，咨以地方之事，民情土俗，无不周知。故定为论粮加耗之制，而以金花银、粗细布轻赍等项，裨补重额之田，基酌损益，尽善尽美。顾文僖谓循之则治，紊之则乱，非虚语也。今为欧石周一变为论田加耗之法，遂亏损国课，遗祸无穷。有地方之责者，可无加意哉！"

【校记】

①衍一"村"字，删之。

【译文】

明朝的周文襄（周忱）先生在江南做巡抚，当时，苏州欠交的税粮高达七百九十万石，周先生翻阅公文后大为惊异。他向当地父老们询问其中的原因，父老们都告诉他，由于吴中那些有权有势的富豪们不交"耗米"（南粮北运途中损耗的米），把这项负

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

担转嫁到贫民身上，贫民没力量支付这样大的额外负担，都逃亡在外，就造成了税粮欠交的局面。周先生根据这个具体情况，就创立了“平米法”，规定无论官田、民田，一律平等，都得出“耗米”。苏州原定“耗米”的总税额为二百九十万石，周先生同知府况钟在一起进行了折算（找了个好帮手），根据实际情况，向皇帝上疏，请求核准减免了八十万石。按照旧有的规定，各州县的税粮不存放在团局，而存放在粮长手中，这就为粮长侵吞税粮留下了空子。周先生命令各县建立便民仓在河边，每个乡根据村民自己的意图，推举出富有而又有办事能力的人当粮长，负责征收本乡范围内夏、秋两季的税粮，所收的“耗米”，不超过“正米”的十分之一。又在粮长中差遣能力高、经济实力雄厚的人做押运，看押运路途的远近不同及耗费精力大小的不同，酌情划拨给押运人数量不同的“耗米”。运粮到北京、通州粮仓的，只要运到一石“正米”，就划拨给他三斗“耗米”。运粮到临清、淮安、南京等粮仓的，按路途远近，以次确定支付“耗米”的多寡，而作为押运粮长运粮过程中行船等各种开支费用。百姓交纳的“耗米”，经过耗费支拨后剩余的部分，各自存放在本县的粮仓里，叫做“余米”。“余米”多了，就减少征收的“耗米”。到第二年，减少的“耗米”可减少到原来的十分之六；到第三年，再减到原“耗米”额的十分之五，这样做，“耗米”更加富余了。

明英宗正统初年（公元 1436 年），淮安、扬州一带闹灾荒，盐税亏损，周先生巡视后，上奏皇上，命令苏州等府拨出“余米”，从每县粮仓中各拨一二万石，运来后贮存在扬州盐场，获皇上批准，这些粮可作为那些县第二年的田租。官府并同意煮盐的灶户，以私盐换取政府供给的粮食。这时，米价高，盐价贱，这样处理，官府积存了盐，百姓得到了粮，公私两方都受益。周先生在江南二十二年，每当遇到大灾年，就灵活处理，用“余

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

米”补贴受灾地区，从不征收正税以外的任何额外税收。凡是诸如上贡，修建官府、学校、贤祠、古墓、桥梁、河道，以及修葺、疏通河道等等等等一切事项的开支，全从“余米”中供给。

后来，户部说救济农户用的“余米”缺乏查点，就上疏请准派遣下属官吏把“余米”全部收上来交归官府。在这种情势下，各种名目繁多的苛捐杂税越来越多，而欠交的税粮也日渐增多。说起来，“余米”备用，本是为了宽缓民众的急难，一旦归于官府，官府并不感到增多了，而民众却失去了自救的依托。试想：今天上交的夏、秋两次税粮，所收的“耗米”仅仅是“正米”的十分之一吗？其征收的“耗米”，仅仅是耗米总数的十分之五、十分之六吗？过去为什么收得少却有“余米”，今日为什么加派了“耗米”却还不够用呢？江南的老百姓怎么能不生祭周忱，而对他怀念不已呢！

何良俊又说：“周忱做江南巡抚十八年，常常操一条小船，沿村逐巷，随处寻访。要是遇到村里的一个老农，就把他带来，和他睡在一个床上，向他打听地方上的事情。民情土俗，样样均知。所以他才制定了按租粮加收‘耗米’的政策，而以金花银、粗细布等送给官府抵税粮，以弥补大田税粮的不足。他斟酌年成，合理增减，已经把事情办得尽善尽美了。顾文僖说遵循周忱的良策就可治理天下，搅乱了他的良策就会乱了朝政，这并不是一句虚话。如今被欧石罔把‘平米法’变为‘论田加耗’的办法，使国家税收亏损，遗祸无穷。担当着治理地方重任的官员们，能够不留心这些实际事情吗？”

陈霁岩 (248)

陈霁岩知开州。时万历己[1]巳大水，无蠲而有赈。府下有司议，公倡议极贫谷一石、次贫五斗，务沾实

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

惠。放赈时编号执旗，鱼贯而进，虽万人无敢哗者。公自坐仓门小棚，执笔点名，视其衣服容貌，于贫极者暗记之。庚午春，上司行牒再赈极贫者，书吏禀出示另报，公曰："不必也。"第出前点名册中暗记极贫者径开唤领，乡民咸以为神。盖前领赈时，不暇妆点，尽见真态故也。

陈霁岩在开州。己[2]巳之冬，仓谷几尽，抚台命各州县动支在库银二千两籴谷。比时谷价腾踊，每石银六钱，各县遵行，派大户领粜[3]，给价五钱一石，每石赔已[4]一钱，耗费复一钱。灾伤之余，大户何堪！而人仓谷止四千石。是上下两病也。公坚意不行，竟以此被参，以灾年仅免。至庚午秋，州之高乡大熟，邻境则尽熟，谷价减至三钱余。方申抚台动支银二千两。派大户分粜[5]，报价三钱，即如数给之。自后时价益减至二钱五分，大户请扣除余银，公笑应之曰："宁增谷，勿减银也。"比上年所买，多谷三千余石，而大户无累赔。报上司外，余谷七百余石，则尽以给流民之复业者。

先是本州土城十五，连年大雨灌注，凡崩塌数十处。庚午秋，当议填修。吏请役乡夫，公不许。会有两年被灾，流民闻已蠲荒粮，思还乡井。因遍出示招抚云，亟归种麦，官当赈尔。乃出前大户所粜[6]余谷，刻期给散。另出四五小牌于各门一里外，令各将盛谷袋，装土到城上填崩塌处，总甲于面上用印，仓中验印发谷。再赈而城已[7]修完。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

北方州县，唯审均徭，为治之大端。三年一审，合一州八十八里之民，集庭而校勘之。自极富至极贫，定为九则，赋役皆准此而派。区中首领有里长、老人、书手，官唯据此三等人，三等人因得招权要贿。公莅任，轮审均徭尚在一年后，乃取旧册，查自上上至下上七则，户照名里开填，分作二簿。每日上堂，辄以自随。或放告，或听断，或理杂务，看有晓事且朴实者，出其不意，唤至案前。问是何里人，就摘里中大户，问其家道何如？比年间何户骤富？何户渐消？随其所答，手注簿内。如此数次参验之，所答略同。又一日，点查农民，本州概有二百余人，即闭之后堂，各给一纸，令开本里，自万金至百金等家，严戒勿欺。又因圣节，先扬言齐点各役，至期拜毕，既唤里老书手到察院，分作三处，各与纸笔。令开大户近年之消乏者，或殷厚如故，不必开也。以上因事采访，编成底册。

审时，一甲人齐跪堂下，公自临视，择其中二三笃实人，作为公正。与里长同举大户，应升应降者，诸人知底册甚明，咸以实举，遂从而酌验之，顷刻编定。一日审四五里，往往州官待百姓，不令百姓待州官也。只此便是最善政。

【校记】

①②原作“已”，误，校为“巳”。

③⑤⑥原作“衆”，误，均校为“枭”。

④原作“已”，误，校为“巳”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

⑦原作“已”，误，校为“巳”。

【译文】

陈霁岩任开州知府，当时正是明神宗万历己巳年（公元1629年，此年实为明思宗崇祯二年），这年遭了水灾，政府未免除赋税、徭役，而只发赈灾粮食。府中的官员对如何放赈进行了讨论，陈先生倡议说，最穷的救济一石粮食，次贫的救济五斗，务必要让百姓沾到实际好处。放赈的时候，都编了号，写在小旗上，令百姓手执小旗，依次而进，虽然有一万多人领救济，却没有一个人敢大声喧哗的。陈先生独自坐在粮仓门口的小棚里，拿着笔点名，并观看领粮人的衣服、容貌，在最贫困的人名上暗中做了记号。到了第二年庚午年（公元1630年）春天，上级部门发下公文，让第二次赈济特贫户。书吏向陈公汇报，说要张贴告示，让各里另报受赈人的名单。陈先生却说：“不必了。”开列前次放赈时点名册中暗记的极贫的人名，直接叫来领粮就行。村民们都以为陈公是神人。其实是因为上次领取赈粮。人们都顾不上妆点自己，都把真情实态显露在外面的缘故。

陈霁岩在开州，己巳年（公元1629年）的冬天，府中粮仓几乎空了，抚台命令各州县挪用府库中官银两千两去买粮食。此时，谷价上涨得厉害，每石粮要六钱银子，各县都遵照执行。指派大户人家领头卖粮，政府按每石五钱收购，大户实际每石粮赔一钱银子，损耗也得一钱银子。当时正是大灾之后，大户人家怎能忍受这样的损失！而官府入仓的粮食，充其量也只有四千石之多。这样一来，官、民两方都不合算。他坚持自己的意见，没有去收购粮食，竟因此而被参本弹劾，因为当时正是灾年，才免予被处分。到了庚午年（公元1630年）秋天，开州到高乡一带获得了大丰收，附近州县也都丰收了，粮食价格降低到每石三钱多

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

银子，这时他才向抚台申报，动用支出库银两千两，分派给大户人家卖粮，报价三钱一石，就如数付给他们。到了后来，行情愈来愈低，减到了每石二钱五分银子。大户人家请求扣除多要的五分银子，陈先生笑着说："我宁可多买你们的粮食，银子不必减少。"同样的两千两银子，却比去年多买了三千余石粮食，而大户人家也没有形成负担，没有赔本。这些粮食，除报拨上司外，还余下七百多石，就全部给了流民返家复业的人。

开头，是本州的十五个土城，由于连年的大雨灌注，崩塌了好几十处。庚午（公元 1630 年）秋天，正当研究如何来填修，属吏们请求派给当地百姓徭役，陈先生不答应。正好连续两年发生灾荒，被迫外逃的流民，听说今年已经免除了赋税，都想回家来种田。于是陈先生到处张贴告示，招抚他们说："赶快回家来种麦，官府要赈济你们。"就拿出以前大户人家所卖的余粮，按期散发给大家，另外拿出四五个小牌，放在各城门一里以外的地方，命令流民各自把将要领粮用的口袋装上土运到城上，填在崩塌的城墙那儿，总甲在袋子外面打上官印，粮仓查验了官印，然后发给粮食。到第二次发赈灾粮食时，城墙就已经修葺完毕。

北方的各州县，唯有审查地方上徭役摊派是否公正，是治理天下的一件大事。每隔三年审查一次，把一个州里八十八里方圆内的民众集合在官府庭院，进行审查。从最富的人家到最穷的人家，分成九等，赋税和徭役都照此摊派。每个地区的领头人物，有里长、老人、书手，官府只依靠这三种人来确定九等的划分。这三种人因此就靠权索贿。陈先生到任以后，再过一年就轮到审查均衡徭役的情况了，他就提前把以前的登记簿拿来查对，从上上户到下上户这七等人中，每户都按照所在的里名填写好，再分成两本儿，每天上堂办公时，就随身携带。在审查案件时，有时听取诉状，有时断案，有时清理杂务，发现有熟悉事情而又朴实

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的乡民，就出其不意，把他唤到公案前，问他是哪个里的人，然后就拣选他们里中的大户人家，询问其家道富裕的情况，这几年中哪户人家突然暴富起来，哪户人家一天不如一天，随其所答，亲手注明在登记簿内。这样几次，反复参验，大家回答的大体相同。

又有这么一天，陈先生点查农民，从本州中大概挑出二百多人，就把他们关闭在后堂里，每人发给他们一张纸，让他们写出本里财产从万两银子到百两银子的家庭，严肃告诫不许欺骗。他又借着皇上生日这天，事先放出话去，说他要查点各种徭役的情况。到了日期，拜礼完毕，就把里长、老人、书手都叫到察院，分成三处，各自发给他们纸、笔，让他们开写出大户人家近年来家道中落的人家，有的殷实如故，就不必开列。以上方法，都是针对实事进行采访，然后编成底册。

正式审查徭役摊派情况时，一甲的人全部跪在公堂下，陈先生亲自在上边查看，选择其中两三个比较笃厚老实的人，作为公正，与里长一同提交出大户的名单，并明确该升、该降的大户。人们知道陈先生的底册里写得十分明白，都把实际情况说了出来，于是，陈先生就依此斟酌、验证，顷刻间就把验审情况编成了名册。他一天内可以审查四五个里的情况，审核时，常常是当州官的他等待百姓到来，而不让老百姓等待州官他的到来。（只这一点就是最佳的政治形势。）

平 米 价 (249)

赵清献公，熙宁中知越州。两浙旱蝗，米价踊贵，饥死者相望。诸州皆榜衢路，立告赏禁人增米价。俗吏往往有此。公独榜通衢，令有米者增价粜之。于是米商辐辏，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

米价更贱。

凡物多则贱，少则贵。不求贱而求多，真晓人也。

抚州饥，黄震奉命往救荒，但期会富民耆老以某日至，至则大书“闭籴者藉，强籴者斩”八字，揭于市，米价遂平。

【译文】

北宋神宗熙宁年间，赵清献先生做越州知州，两浙一带旱灾之后又生蝗灾，米价大幅度上涨，饿死的人十分众多。各州都在大路旁张贴榜文，告示天下，禁止抬高米价，并对平价售米的给以奖赏。（谷吏往往如此。）赵先生唯独在大道上张贴榜文，让有米的人涨价卖出。于是米商都云集而来，争相售米，米价反而下降了。

大凡世上，东西多了就贱了，少了就贵了，不求贱，而求多，这真是一个通晓事理的明白人啊。

抚州闹饥荒时，黄震奉命前去救灾。他只是与富民、耆老约定了一个约会的日期，约好某日会面。大家来了以后，他只大笔书写了“闭籴者藉，强籴者斩”（意为有钱而不敢买粮食的，要籍没其家产；有粮吃，但为了积粮贵卖而强行买粮的，要斩首示众）八个字，用竹竿竖在集市上，米价于是平稳了。

抚 流 民 (250)

富郑公知青州，河朔大水，民流就食，弼劝所部民出粟，益以官廪，得公私庐室十余区，散处其人，以便薪水。官吏自前资待缺寄居者，皆赋以禄，使即民所聚，选老弱病瘠者廪之，仍书其劳，约他日为奏请受

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

赏，率五日，遣人持酒肉饭糗慰藉，出于至诚，人人为尽力。山林陂泽之利，可资以生者，听流民擅取。死者为大冢埋之，目曰“丛冢”。

明年，麦大熟，民各以远近受粮归，募为兵者万计。帝闻之，遣使褒劳。前此救灾，皆聚民城郭中，为粥食之，蒸为疾疫，或待哺数日，不得粥而仆，名救之而实杀之。弼立法简尽，天下传以为式。

能于极贫弱中，做出富强来，真经国大手。

【译文】

北宋的富弼任青州知府，河朔地区发生了水灾，百姓流浪四方，讨饭活命。富弼动员他所管辖地区的百姓拿出自家的粮食，增加官府粮仓的储备，找到十几处公、私住房，给这些流民分别安排了住地，并给以打柴、吃水的方便。对那些自愿出资前往资助缺乏衣食而寄居本地的流民的，都给以补充薪金。如果官吏有人到流民聚集之处，给老弱病残者发放赈粮，富弼还记载下他们的功劳，约定以后适当时机为他们奏请皇上，给以奖赏。他每过五天，就派人带上酒肉饭菜去慰问给流民办好事的官员，发自内心，真诚相待。因此官吏们人人都为安抚流民尽力。凡当地山林坡泽之地的出产，只要可以活命，富弼允许流民随便取用。死了的，就造座大坟，集体埋葬，叫“丛冢”。

第二年，麦子获得大丰收，流民们各自以路途远近不同接受了多寡不同的救济粮，然后回到家乡去，后来这些人被招募当兵的约有一万多人。皇上听说后，就派使臣去表扬慰问富弼。在富弼以前，凡是救灾，都是把流民聚在城郭中，大锅造粥，供流民充饥。结果往往灾病蔓延，发生瘟疫，有的连续几天，张口等粥

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

吃，却连粥还没有吃到，就倒在了地上。这种办法，名为救灾，实际与杀人无异。富弼创立的办法简便而周到，天下都传为安抚流民的模式。

富弼能够在极其贫弱的环境中，创造出富强的结局来，真是治理国家的高手。

李 邺 侯 (251)

唐制：府兵平日皆安居田亩，每府有折冲领之。折冲以农隙教习战阵，国家有事征发，则以符契下其州及府，参验发之，至所期处，将帅按阅。有教习不精者，则罪其折冲，甚者罪及刺史。军还，则赐勋加赏，便道罢之。行者近不逾时，远不经岁。

高宗以刘仁轨为洮河镇守，以图吐蕃，始有久戍之役。武后以来，承平日久，武备渐弛。开元之末，张说始募长征兵，谓之“彍骑”，其后益为六军。及李林甫为相，诸军皆募人为之。兵不土著，又无宗族，近日募兵，皆坐此病。不自重惜，祸乱遂生。

德宗与李泌议，欲复旧制。泌对曰：“今岁征关东卒戍京西者十七万人，计粟二百四万斛。国家比遭饥乱，经费不充。未暇复府兵也。”上曰：“亟减戍卒归之何如?”对曰：“陛下诚能用臣之言，可以不减戍卒，奇!不扰百姓，粮食皆足，粟麦日贱，府兵亦成。”上曰：“果能如是乎?”对曰：“此须急为之，更奇。过旬月不及矣。今吐蕃久居原、兰之间，以牛运粮，粮尽牛无所用。请发左藏恶缯，染为采缬，因党项以市之，每头二

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

三匹，计十八万匹，可致六万余头。又命诸冶铸农器，籴麦种，分赐缘边军镇，募戍卒耕荒田而种之，约明年麦熟，倍偿其种，其余据时价五分增一，官为籴贮，来春种禾亦如之。关中土沃而久荒，所收必厚。戍卒获利，耕者浸多。边居人至少，军士月食官粮，粟麦无以售，其价必贱，名为增价，实比今岁所减多矣。”上曰：“卿言府兵亦集如何?”对曰：“戍卒因屯田致富，则安于其土，不复思归。旧制戍卒三年而代，及其将归，下令有愿留者，即以所开田为永业。家人愿来者，本贯给长牒续食而遣之，据募应之数，移报本道，虽河朔诸帅，得免代戍之烦，亦喜闻矣。不过数番，卒皆土著，乃悉以府兵之法理之，是变关中之疲弊为富强也。”

屯田之议，始于赵充国。然羌平，遂罢屯田，又置金城属国，以处降羌，则善后之策未尽也。邺侯因戍卒成屯田，因屯田复府兵，其言凿凿可任，不知何以不行?

【译文】

唐朝的府兵制，府兵（卫士）平日都安心在农村种田。每个府的府兵都要由折冲府统领。折冲府在农闲时教卫士习练战阵，国家发生战事就征发。征发时就把符契下发到各州府以及折冲府，经查验后，就把卫士指派到所要驻军的地方。将帅们按军规检阅，如发现有教练不精的卫士，就要处罚其折冲府官员，严重的还要罪及到本州的刺史。打完仗归来，就赐予勋位，发给奖赏，令其就此罢兵。卫士出征时间短的不超过一个季度，长的不

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

超过一年。

自唐高宗任命刘仁轨为洮河镇守，想征服吐蕃，才开始了长期守边的兵役制度。则天武后执政以来，承平日久，战事不兴，武备松弛。唐玄宗开元末年，张说才开始招募长期服役的士兵，称之为"矿骑"。后来，又扩展为六个军。及至李林甫做宰相，各路军队都由招募来的兵士充当。兵士不是当地人，又没有宗族关系，(近日募兵，都恰巧犯的是这种毛病。)不珍惜前程，祸乱于是产生。

唐德宗与李泌在一起商谈府兵制的问题，想要恢复旧制度。李泌回答他说："今年招征关东的戍卒而去保卫西京长安的，共有十七万人。共计需二百零四万斛粮饷。国家连年遭受灾荒战乱，经费不充足，没有精力恢复府兵制。"皇上说："立刻裁减戍卒，令其回家种田，怎么样?"李泌答："假如陛下真能听臣的话，可以不减少戍卒，(太奇了!)不骚扰百姓，粮食却都够用，粮价一天比一天贱，府兵制也就能恢复了。"皇上惊喜地问："真的能这样吗?"李泌果断回答："此事必须马上去做，(这就更奇了!)过个半月十天的就来不及了。如今吐蕃久居于原州、兰州之间，都用牛运送粮食，粮食运完后，牛就没用处了。请拿出国库左藏库中质量较差的丝绸，染成花花绿绿的彩绸，就着党项人的关系，而用彩绸换吐蕃的牛，每头牛用二三匹彩绸。库绸共十八万匹，可换得六万余头牛。再命令工匠赶快制作农具，国家买入麦种，分别赐给边境地区各军镇，招募戍卒，垦荒种田。估计明年麦子熟了，就可加倍偿还所用的麦种。剩余的粮食按当时价格增加五分之一，由官府买了贮存起来。第二年春天种田时，也如此办理。关中一带，土地肥沃但荒芜已久，其收成一定丰厚。戍卒得到利益，愿意耕田的一定日渐浸多。临近边疆居住的人很少，军士每月吃的是官粮，收获的粮食没办法卖出去，其粮价必然会贱。名义上看是增价五分之一，而实际上却比今年粮价低多

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了。”皇上说：“爱卿说府兵制也能形成，怎么办呢?”李泌回答说：“戍卒因为屯田而致富，那就能安心住在屯田的地方，不再想回家里去。旧制度规定，戍卒每三年轮换一次，等他们返家前，就下令：有愿意留下的，就把他所开垦的田地永远归他所有，他家里的人愿意来这里的，其原籍官府就给开出长期有效的公文，一路由途经州县供给吃食，直到安全送到边境。然后，根据募应的总人数，写成文札，上报给本道，即使是河朔地区的各位将帅，也能免去戍卒代换所带来的许多麻烦事，而也喜听戍卒全家都来屯田的好消息了。用不了几次，戍卒都变成了土著居民，就全用府兵制的办法去管理，这样就可以把关中由疲惫不堪而变为富裕强大。”

屯田的创议，始于赵充国。然而后来羌人被平定了，于是屯田也就停止了。另外设置了金城属国，让投降了的羌人居住，那是善后处理的政策未能接续完成。李泌通过戍卒恢复屯田，又通过屯田而恢复府兵制，他的话凿凿可信，不知道为什么以后竟没有实施?

虞　集　(252)

元虞集，仁宗时拜祭酒，讲罢，因言京师恃东南海运，而实竭民力，以航不测。乃进曰：“京东濒海数千里，皆葭苇之场，北极辽海，南滨青、齐，海潮日至，淤为沃壤久矣。苟用浙人之法，筑堤捍水为田，听富民欲得官者，分授其地，而官为之限。能以万夫耕者，授以万夫之田，为万夫长。千夫、百夫亦如之。三年视其成，则以地之高下，定额于朝，而以次征之。五年有积蓄，乃命以官，就所储给以禄。十年则佩之符印，俾得

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以传子孙。则东南民兵数万，可以近卫京师，外御岛夷，远宽东南海运之力，内获富民得官之用。淤食之民，得有所归，自然不至为盗矣。”说者不一，事遂寝。

其后脱脱言京畿近水地利，召募江南人耕种，岁可收粟麦百余万石，不烦海运，京师足食。元主从之。于是立分司农司，以右丞悟良哈台、左丞乌古孙良祯，兼大司农卿，给分司农司印。西自西山，南至保定、河间，北抵檀、顺，东及迁民镇，凡官地及元管各处屯田，悉从分司农司立法佃种。合用工价、牛具、农器、谷种，给钞五百万锭。又略仿前集贤学士虞集议，于江淮召募能种水田及修筑圃堰之人各千人为农师。降空名添设职事，敕牒十二道，募农民百人者，授正九品；二百人者正八；三百人者从七，就令管领所募之人。所募农夫，每人给钞十锭，期年散归，遂大稔。

何孟春《余冬序录》云：“国朝叶文庄公盛巡抚宣府时，修复官牛官田之法，垦地日广，积粮日多，以其余岁易战马千八百余匹。其屯堡废缺者，咸修复之。不数月，完七百余所。今边兵受役权门，终岁劳苦，曾不得占寸地以自衣食，军储一切，仰给内帑，战马之费于太仆者不赀，屯堡尚谁修筑？悠悠岁月，恐将来之夷祸难支也。”

樊升之曰：“贾生之治安，晁错之兵事，江统之徙戎，是万世之至画也。李邺侯之屯田，虞伯生之垦墅，平江伯之漕运，平江伯陈瑄，合肥人。永乐初，董北京海漕，筑淮阳海堤八百里。寻罢海运，浚会通河通南北恤道。疏浦江浦以避淮险。设仪真、瓜州坝港；

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

凿徐州吕梁洪；筑刁阳南耽湖堤；开白塔河，通江；筑高邮湖堤，自淮至临清，建闸四十七。建淮徐临通仓，以便转输，置舍卒导舟，设井树以便行者。是一代之至画也。

“李允则之筑圃起浮屠，事见《术智部》。范文正、富郑公之救荒，是一时之至画也。画极其至，则人情允协，法成若天造，令出如流水矣。”

【译文】

元代的虞集，在元仁宗时，官拜国子祭酒。一天，他给皇上讲完经书以后，就谈起了京师要靠东南海运来供应粮食，实在是竭尽了民力，而航运中还常常发生意外事故，虞集就向皇上进言道：“北京东边临海有好几千里土地，都是芦苇野草丛生的地方，北边通到了辽海，南边紧靠青州、齐州，每天都有海潮，淤积成肥沃的土壤，这种情况时间已经很长了。假如能够用浙江人的办法，修筑堤坝，挡住海水，造出良田。有钱人有想做官的，就按其要求，分授给他一定数量的土地，并按所授田地的多寡，授予不同职官。有能力率领一万人造田耕种的，就授给他一万人可种的田亩，任命他为万夫长；千夫长，百夫长，也都按这个办法去办理。过三年，看其成绩如何。就按他们造田耕种的数量、质量，国家确定税粮的定额。然后以次征收。五年后，若有了积蓄，就任命其为官，就他所存粮食的多寡，给以相应的俸禄。十年以后，就给他佩带官印，使他能够把官位传给自己的子孙。这样一来，京师东南的民兵有好几万人了，往近说，能够守卫京师；对外，则可以抵御来自海岛的夷敌；从远处着眼，还可以宽缓东南方的海运力量；对内既可使百姓致富，又可获得合适的官员。靠造海田为生的百姓，得有所归，自然就不至于去做强盗

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了。”但大家的意见不统一，虞集的建议就泡汤了。

此后，丞相脱脱说京都一带靠近海洋，有地理上的优势，如果招募江南水乡的人来耕种，每年可以收获粮食百余万石，用不着通过海运，京师的粮食也足够吃了。元朝皇帝听从了他的意见，于是下设了分司农司，以右丞相悟良哈台、左丞相乌古孙良祯，兼任了大司农卿。颁给他们分司农司的官印。西边从西山起，南边到保定、河间二府，北边到檀州、顺天，东边到迁民镇，凡是官地以及原来国家管理的各处市田，全部由分司农司按规定租给人耕种。合用工价、牛具、农器、谷种，总共发给五百万锭钱。又大致效仿集贤学士虞集的意见，在江淮一带招募了善种水田及会修筑圃堰的人，各上千名作农师，下发了空白表格，留给添设的官员。并连发十二道命令，凡能招募一百名农民来垦田的，授予正九品官职；招募二百名的，授予正八品；招募三百人的，从七品官职。就命令他们各自管辖招募来的人，所招募来的农民每人发给十锭钱，一年以后就各自回家去，于是，获得了大丰收。

明朝大臣何孟春在《余冬序录》里说：“我朝叶盛先生在宣府做巡抚时，重新修订了官牛、官田的有关规定，使得开垦的土地日益宽广，积存的粮食日益增多。用多余的粮食，每年换得战马一千八百余匹。倒塌、残缺了的城堡也全部被他修整一新。没几个月，就修好七百多处。如今守边的士兵受制于当权者，在外服役，整年劳苦，却连一寸可供自己衣食的土地也没有，军队的储备都要靠国库来供给，战马的耗费都不能照常从太仆手中领到，还有谁肯来修复屯堡呢？岁月悠悠，这样一天天下去，恐怕将来外敌入侵的灾难难以抵御了。”

樊升之说：“贾谊的《治安策》，晁错的《言兵事疏》，江统的《徙戎论》，这都是千秋万代的杰出谋略。李泌的屯田主张，虞集的垦

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

田主张，平江伯的漕运主张(平江伯陈瑄，是合肥人，明成祖永乐初年，他董理北京的海上漕运，修筑了淮阳海堤八百里。不久，又停止海运，疏通了会通河，打通南粮北运的道路，疏通了清江浦，以避免淮河的水险，设立了仪真地区的瓜州坝港，开凿了徐州的吕梁洪，修筑了刁阳地区的南耻湖堤，开凿了白塔河，通达长江，建筑了高邮的湖堤，从淮河到临清河共建闸四十七处。修建了淮安、徐州、临清、通州的粮仓，以便于转运粮食，设置了舍卒为运船导航，设井栽树，以方便路上的行人)，这真是百年大计。”

“李允则的修筑菜园、让和尚迁走(事见本书《术智部》)，范文正先生、富弼先生的救灾策略，都是关系一个时代的杰出谋划。谋划达到了最高水平，人的感情会融洽地接受。法规制定后好像天造地设的那般恰到好处，命令发出去就像水往低处流那么自然了。”

刘大夏 (253)

弘治十年，命户部刘大夏出理边饷。或曰：“北边粮草，半属中贵人子弟经营，公素不与先辈合，恐不免刚以取祸。”大夏曰：“处事以理不以势，俟至彼图之。”

既至，召边上父老，日夕讲究，要着。遂得其要领。

一日，揭榜通衢云：某仓缺粮若干石，每石给官价若干，凡境内外官民客商之家，但愿输者，米自十石以上，草自百束以上，俱准告，虽中贵子弟亦不禁。不两月，仓场充牣。盖往时粮百石、草千束方准告。以故中贵子弟，争相为市，转买边人粮草，陆续运至，牟利十五。自此法立，有粮草之家，自得告输，中贵子弟，即欲收籴，无处可得。公有余积，家有余财。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

忠宣法诚善，然使不召边上父老，日夕讲究，如何得知？能如此虚心访问，实心从善，何官不治？何事不济？昔唐人目台中坐席为“痴床”，谓一坐此床，骄倨如痴。今上官公坐皆痴床矣，民间利病，何繇上闻。

【译文】

明孝宗弘治十年（公元1497年），皇帝命令户部尚书刘大夏出边疆，办理边境地区的粮饷事宜。有的人告诫刘大夏说：“北部边疆的粮草，多半由宦官子弟经营，先生平素与他们的先辈不合，恐怕难免因刚直而惹来祸端。”刘大夏胸有成竹地说：“处理事情要靠道理，不能靠势力，等我到了那儿再想办法吧！”

到了北疆以后，刘大夏召集边地的父老们，每天交流粮饷的意见，于是很快就掌握了搞好粮饷工作的要领。

有一天，刘大夏在宽敞的大路旁张贴了征粮的榜文。榜文说，国家某粮仓缺粮若干石，每石给官价若干钱，凡是边境内外的官民、客商之家，只要愿意运粮草的，米自十石以上，草自百捆以上，都准许出售，中贵子弟也不禁止。不到两个月，粮仓、草场都满登登的了。这是因为，以往收购，粮食够了一百石，草够了一千捆，才准许出售。所以资金雄厚的中贵子弟都争相买卖，他们转买上边民的粮草，陆续运到，从中可牟取十分之五的利润。自从刘大夏的新规定公布后，有粮草的人家就自己运来出售了，中贵子弟就是愿意收购，也无处可得了。这样一来，公家有了积存的粮草，百姓都有了多余的钱。

刘大夏的办法的确棒。然而，假使他不召集边地上的父老每日谈论、研究，怎么能掌握此事的内情？能够如此虚心访问，实心从善，什么样的官不能做？什么样的事情办不好？过去唐朝人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

看待辅弼大臣的坐席为“痴床”，说一坐上这张床，人就会变得骄傲势利如同植物人一般了。如今大官们的办公椅都变成了“痴床”了。民间广大百姓的生死利害，通过什么可让皇上知道呢？

董抟霄 (254)

董抟霄，磁州人，至正十六年，建议于朝曰：“海宁一境，不通舟楫，军粮唯可陆运。濒海之人，屡经寇乱，且宜曲加存抚，权令军人运送。其陆运之方：每人行十步，三十六人可行一里；三百六十人，可行十里；三千六百人，可行一百里。每人负米四斗，以夹布囊盛之，用印封识。人不息肩，米不着地。排列成行，日五百回，计路二十八里，轻行一十四里，重行一十四里，日可运米二百石，每运可供二万人。此百里一日运粮之数也。”

【译文】

董抟霄，河北磁州人，元顺帝（惠宗）至正十六年（公元1356年），他向朝廷建议说：“海宁一带，不通船运，军粮只能陆运。靠近海边的人，屡次遭受内外祸乱，对他们应该去多加慰问、安抚，军粮应由军人来运送。其陆运的方法是：每人走十步，三十六个人接续走下去，就可走一里路；三百六十个人，就可以走十里路；三千六百人就可走出一百里去。每个人令其背上四斗米，用夹布袋盛放，布袋上打上印章，作为封存的凭据。人不歇肩，米不着地，排列成行，每天来回走五百次，共计走二十八里路。其中空身轻走十四里，背米重行十四里，每天可运米二百石，每运一次，可供二万军队食用。这是一日即可运粮百里的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

妙法。”

刘本道 (255)

先是漕运京粮，唯通州仓临河近便。自通州抵京仓，陆运四十余里，费殷而增耗不给。各处赴京操军，久役用乏。本道虑二者之病，奏将通州仓粮，于各月无事之时，令歇操军，旋运至京，每三十石给赏官银一两。而漕运之粮，止于通州交纳。就彼增置仓廒三百间，以便收贮，岁积羡余米五十余万石，以广京储。上赐二品服以旌之。

按：本道常州江阴人，由掾[1]吏受知于靖远伯王骥，引置幕下，奏授刑部照磨。从征云南，多用其策。正统中，从金尚书濂征闽贼，活胁从者万余，升户部员外郎。景泰中，西北多事，民不聊生。本道请给价买牛二千头，并易谷种与之。

贵州边仓粮侵盗事觉，展转连坐，推本道往治，不逾月而积弊洞然。上嘉其廉能，赐五云彩缎。天顺初，进户部右侍郎，总督京畿及通州、淮安粮储。本道固以才进，而先辈引贤不拘资格。

祖宗用人不偏科目，皆今日所当法也。

【校记】

①原作“椽”，误，校为“掾”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

以前从水路往北京运送粮食，只有通州粮仓靠近运河，运送方便，所以从通州到北京粮仓，还要走四十多里陆路，费用花销很大，而耗损的粮食还不补给，各地到京师操练的军队，操练日久，军粮就不够用了。刘本道考虑了二者的弊病，就上奏皇上，把通州的仓粮，在各月无操练任务之时，令歇操的军队立即运送到北京。士兵每运送三十石，就发给赏银一两。而往日漕运来的粮食，就在通州办理交纳手续，而不必到北京再办。在通州就地增设粮仓三百间，以便收取、贮存粮食。这样一来，每年积存余粮五十余万石，从而扩大了京师的粮食库存。皇上赏赐给刘本道二品官服以表彰他的功劳。

按：刘本道是常州江阴人，他从当掾吏时受到了靖远伯王骥的赏识，把他引荐到自己的幕府中，奏请皇上，授予他刑部照磨的官职。他随从王骥征讨云南，王骥多次采用了他的谋略；明英宗正统年间，他随从尚书金濂征讨福建的贼寇，活捉过胁从贼众万余人，被提升为户部员外郎；明代宗景泰年间，西北战乱频仍，民不聊生，刘本道请求皇上准给百姓资金，令其买牛两千头，并给他们换来粮种，令其种田。

贵州发觉了一起侵盗国家粮仓的案件，许多人受到牵连。皇上推举刘本道去处理，不到一个月，整个案情被清理得明明白白。皇上称赞他德才兼备，赐给他五云彩缎。明英宗天顺初年(公元1457年)，他被擢升为户部的右侍郎，总督京畿及通州、淮安的粮饷储备工作。刘本道固然是因为有才能受到重用，而先辈举荐贤才也能打破成规不拘泥于资格。

祖宗在用人问题上能够不局限在科举取士的教条中，都是今天所应当效法的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

苏　轼　(256)

苏轼知杭州，时岁适大旱，饥疫并作。轼请于朝，免本路上供米三之一，故米不翔贵。复得赐度僧牒百，易米以救饥者。明年方春，即减价粜常平米，民遂免大旱之苦。

杭本江海之地，水泉咸苦，居民稀少。唐刺史李泌始引西湖水作六井，民足于水，故井邑日富。及白居易复浚西湖，放水入运河，自河入田，取溉至千顷。然湖水多葑，自唐及钱氏，岁辄开治，故湖水足用。宋废而不理，至是湖中葑积，为田一十五万余丈，而水无几矣。运河失河水之利，则取给于江潮。潮浑浊多淤，河行闉闍中，三年一淘，为市井大患，而六井亦几废。轼始至，浚茅山、盐桥二河。以茅山一河，专受江潮；以盐桥一河，专受湖水。复造堰闸，以为湖水蓄泄之限，然后潮不入市。且以余力复完六井，民稍获其利矣。

轼间至湖上，周视良久曰："今欲去葑田，将安所置之？湖南北三十里，环湖往来，终日不达。若取葑田积于湖中，为长堤以通南北，则葑田去而行者便矣。吴人种麦，春辄芟除，不遗寸草。葑田若去，募人种麦，收其利以备修湖，则湖当不复湮塞。"乃取救荒之余，得钱粮以贯石数者万。复请于朝，得百僧度牒，以募役者。堤成，植芙蓉、杨柳其上，望之如图画，杭人名之苏公堤。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

苏轼任杭州知府，这一年恰逢大旱，饥荒、瘟疫同时出现。苏轼向朝廷请求免除本路上贡米的三分之一，所以在荒年里米才没有涨价。他又得到朝廷所赐度僧牒一百件。这些度牒，按宋朝规定，不仅可以免除赋税、徭役，而且还可以出售，以充军政费用。他就用这些度牒换取了钱粮，救济灾民。第二年春天，他就降价出售了库存的“常平米”，民众这才免除了大旱年所遭受的苦难。

杭州本来就是江、海相通的地方，水泉又咸又苦，居民稀少。唐朝刺史李泌，开始引西湖的水开凿了六座井，民众有了足够用的水，所以街道、城镇日益富足。等到白居易来任太守后，又疏浚西湖，把水放入运河，又从运河引入农田，灌溉面积达一千多顷。然而湖水上长了许多芜菁，从唐朝一直到五代时吴越王钱镠，每年都要疏通治理，所以湖水足够使用。到了宋朝，西湖荒废，无人治理。到此时湖中的芜菁长得密密麻麻，长成了一十五万多丈的一块大田，而湖水几乎快干没了。运河由于失去了河水航运、灌溉的作用，就只好以钱塘江潮水来补充水源。但潮水十分浑浊，淤泥很多。运河水流经街道之间，每三年就得淘挖一次，成为市井的大患。原来李泌所修的六座井也几乎废除。从苏轼开始来到杭州，就疏浚茅山、盐桥的两条河流。让茅山一条河专门接受钱塘江潮水，让盐桥的一条河专门接受西湖的水，又建造了堰闸，而作为西湖蓄水、排水的工程设施。这以后，潮水进入不了街市范围内，而且他又用余力修好了六井，民众稍微能获得西湖带来的利益了。

苏轼闲暇时来到湖上，向四周环视了好久，说：“如今想要除去芜菁田，将把它放置在何处呢？西湖南北共有三十里，环湖往来一次，一天也走不完。如果挖取上芜菁田的土壤，堆积在湖

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

水中，造一道长堤，而打通南北的通道，那么芜菁也去掉了，而走路的人也方便多了。吴人种麦子，春天就可收割，不留寸草。芜菁田如果除掉了，招募人来种麦子，收取种麦所获而为修湖作好资金的准备，那么长堤一旦修成，西湖就不会再遭淤塞之害了。”于是，他拿出救济灾民剩下的钱粮，共得钱万贯，得粮万石。又向皇上请求，得到一百道度牒，用所得钱招募民工修堤。堤修成后，在堤上种植了芙蓉、杨柳，远远望去，犹如一幅美丽的图画。杭州人把这道堤叫做“苏公堤”。

李若谷　赵昌言　(257)

安丰苟陂县，叔敖所创，为南北渠，溉田万顷。民因旱，多侵耕其间，雨水溢则盗决之，遂失灌溉之利。李若谷知寿春，下令陂决不得起兵夫，独调濒陂之民，使之完筑。自是无盗决者。

天雄军豪家，刍麦亘野，时访奸人，穴官堤为弊。咸平中赵昌言为守，廉知其事未问。一旦堤溃，吏告急，昌言命急取豪家所积，给用塞堤，自是奸止。

【译文】

安丰郡的苟陂县境内，有春秋时孙叔敖所开创的南北渠，渠水可以灌溉万顷良田。但老百姓因为天旱，多在河床内耕种庄稼。等到雨水充足时，为了保住河床内私垦的农田，农民就把渠坝挖开放水，使南北渠决口，形成水患，于是这么好的南北渠就失去灌溉良田的地利了。李若谷做寿春知县时，下令：渠水再有决口，不得调用军队去修，必须让沿渠旁边的民众去修，让他们把决口修筑完好。从此后，再没有决堤放水的人了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

宋朝的天雄军中的豪门望族，在田野中种植了一望无际的秣草与麦子，经常访查不法分子，雇佣他们为自己决开堤坝，引水灌田。宋真宗咸平年间，赵昌言任当地太守，知道这事，却不加过问。有一天堤坝决口，属吏来告急，赵昌言下令马上去拿豪门家积存的粮草，堵住决口。从此后，豪门随便决堤放水的事再没有发生。

屯　　牧　　(258)

西番故饶马，而仰给中国茶饮疗疾。祖制以蜀茶易番马，久而寝弛。茶多阑出，为奸人利，而番马不时至。一清乃请重行太仆宛马之官，而严私通禁，尽笼茶利于官，以报致诸番。番马大集，而屯牧之政修。

其抚陕西，则创城平虏、红古二地，以为固原援。筑垣濒河，以捍靖虏。其讨安化，则授张永策，以诛逆瑾。出将入相，谋无不酬。当时目一清为智囊，又比之姚崇，不虚也。

【译文】

西蕃（番）一带历来盛产好马，他们又仰仗喝中国的茶叶治疗疾病。按祖宗旧制，是用四川的茶叶换取西蕃的名马的，但时间久了，这一制度就松弛荒废了。茶叶多私自运出，为不法茶商获取了利益，而西蕃的马也不能再按时换到。明臣杨一清奏请皇上请求重新设置太仆、宛马等官职，而严厉打击私人出境卖茶，仍然复通互市，把茶叶的专卖权收归官府，并将这一政策通知西蕃各部。从此蕃马大量输入，屯牧的政策得以修治。

杨一清做陕西巡抚，创修了平虏、红古两地的城堡，而作为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明九边之一的固原的援助。沿黄河修筑城墙，而捍卫靖州，防止贼虏。他在征讨安化的时候，授给张永奇策，而诛灭了奸臣刘瑾。他一生出将为相，奇谋良策，没有一样行不通的。当时的人都把一清视为“智囊”，又把他比做唐代的姚崇，这一点也不虚妄。

高　郁　(259)

楚王马殷既得湖南，不征商旅，由是四方商旅辐辏。湖南地多铅铁，军都判官高郁，请铸为钱，商旅出境无所用之，皆易他货而去，只济一境之用，周流不滞，亦足矣。国用富饶。湖南民不事蚕桑，郁令输税者皆以帛代钱，未几民间机杼大盛。

官府无私，即铅铁尚可行，况铜乎。夫钱法所以壅而不行者，官出而不官入。即入也，以恶钱出，而以良钱入。出价厚而入价廉，民谁甘之？故曰：君子平其政。上下平，则政自行矣。

【译文】

五代十国时，楚王马殷得到湖南以后，不向客商征收税金，因此四方八而的客商都拥向楚国。湖南地带多产铅、铁，军都判官高郁就请求用铅、铁铸钱。（此法只能周济一地的使用，但能周流不息，也就可以了。）客商们离开湖南时，钱币没有通用的地方，就都换取了其他货物而带走。因此，楚国就富强起来了。湖南的百姓不从事养蚕织布的事业，高郁命令都用帛来代替钱币纳税。没多久，民间的纺织业极大地兴盛起来。

官府如果不谋私利，就是铅、铁铸钱也可流通，更何况用铜

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

铸钱呢？说实在的，铸钱之法所以不得通行，是因为官府只往出放钱而不去回收，即便是收回也是把劣质钱放出去，而把优质钱收回来，放出新钱的价格高，而收回的价格低，老百姓谁肯甘心被欺骗呢？所以说：君子为政一定要让他的政令公平合理。从上到下，公平合理，那么他的政令自然能得到贯彻执行。

赵　开　（260）

赵开既疏通钱引，民以为便。一日，有司获伪引三十万，盗五十人，议法当死。张浚欲从之。开曰："相君误矣，使引伪，加宣抚使印其上，即为真矣。黥其徒使治币，是相君一日获三十万之钱，而起五十人之死也。"浚称善。

不但起五十人之死，又获五十人之用，真大经济手段！

【译文】

南宋大臣赵开实行了全国通用的纸币后，老百姓都感到十分方便。一天，有关部门查获了伪造的纸币三十万元，缉获伪造钱币的盗贼五十人，按照法律，大家一致同意处死盗贼，宰相张浚也想照此办理。赵开却说："相国大人失误了！就是这些纸币是假的，但我们只要在它的上面加盖宣抚使的官印，假的就变成真的了。把那些盗印纸币的人脸上都刺上字，让他们为官府印纸币，这样相国大人一天就获得了三十万元的纸币，而又救了五十个人的性命。"张浚认为这个意见非常之好。

不但救了五十个人的性命，又获得了五十个人的才用，真是经国济世的大本领！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

益　众　(261)

备依刘表，尝忧兵寡，不足以待曹公。诸葛亮进曰："荆州非少人也，而著藉者寡。平居发调，则民心不悦。可语刘荆州，令凡有游户，皆使自实，因录以益众可也。"

备从其计，其众遂强。

【译文】

刘备依从了刘表，曾经忧患兵少，不足以对付曹操。诸葛亮就向他献策说："荆州并不是人少，而是因为登记了户籍的人少。平时发布调用军队的命令，民众内心不服。主公可转告刘表，让他下令，凡是外来荆州的客户，都让其自动报名，充实荆州的军队，把其姓名记录在花名册上，荆州的兵力就自然增员了。"

刘备听从了他的建议，荆州的军队就强大起来。

张全义　(262)

东都荐经寇乱，其民不归百户。张全义为河南尹，选麾下十八人材器可任者，人给一旗一榜，谓之屯将。使诣十八县故墟落中，植旗张榜，招怀流散，劝之树艺，蠲其租税，唯杀人者死，余俱笞杖而已[①]。由是民归如市，数年之后，渐复旧规。

全义每见田畴美者，辄下马与僚佐共观之，召田主劳以酒食。有蚕麦善收者，或亲至其家，悉呼出老幼，赐以茶彩衣物。民间言张公不喜声妓，独见佳麦良蚕乃

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

笑耳。由是民竞耕蚕，遂成富庶。

全义起于群盗，乃其为政，虽良吏不及。彼吏而盗者，不愧死耶！

全义一笑而民劝，今则百怒而民不威，何也？

【校记】

①原作“巳”，误，校为“已”。

【译文】

东都洛阳几经内忧外患，当地百姓不敢归来，全城人不满一百户。张全义任后梁的河南尹，从自己的部下中挑选了十八个可以使用的人才，每人发给他们一面旗帜、一帖榜文，把他们称之为“屯将”。派他们到附近十八个县的破旧村落中，树起旗帜，张贴榜文，招募、安置流散在外的百姓，劝他们种田，答应免收其租税。犯了罪的，除杀人者偿命外，其余的都行鞭笞之刑而已。因此，老百姓返回洛阳老家的像赶集一样密集。几年以后，渐渐恢复了洛阳旧日的规模。

张全义每每看到田地长势良好的，就下马与他的属僚共同观看，把田主召来，以酒慰劳他。有的人家善于养蚕种麦，有时张全义亲自到他家里去，把他家老人、小孩都叫出来，赐以茶、彩绸等物。民间传说：张先生不喜欢歌伎唱歌，却只看见麦于丰收、蚕宝宝丰收才笑呢！从此老百姓争相耕地、养蚕，洛阳就变得富裕起来。

张全义出身于强盗，但是他处理政务的水平，即使出色的官吏也比不上他。那些名为政府官吏，而实质是强盗、土匪的人，岂不要惭愧死吗?!

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张全义一笑，而老百姓就受到鼓励，如今当官的一百次动怒，老百姓也不感到有什么威严可言，这是什么原因呢?

分　　将　　(263)

仲淹知延州，先是总官领边兵万人，铃辖领五千人，都监领三千人，寇出则官卑者先出御。仲淹曰："将不择人，以官为次第，败道也。"乃大阅州兵，得万八千人，分六将领之，将各三千，分部训练，使量贼多寡，更番出御。

梅少司马客生疏云："古之诏爵也以功；今之叙功也以爵。"二语极切时弊。夫临阵则卑者居先，叙功又卑者居后，是直以性命媚人耳，宜志士之裹足而不出也。分将迭出之议固当，吾谓论功尤当专叙汗马，而毋轻冒帷幄，则豪杰之气平，而功名之士知奋矣。

【译文】

范仲淹任延州知州。在他赴任前，总官领守边士兵一万人，铃辖领五千人，都监领三千人。若有外敌入侵，就先让官职最低的人出去抵御。范仲淹说："将领御敌不按能力进行选择，却按官位的高低去排列次序，这是一种失败的做法。"于是，就举办规模宏大的阅兵活动，选出一万八千名士兵，分别由六名将领带领，每将各领三千人，分部进行训练，让他们根据敌人的多寡，轮番出击御敌。

少司马梅客生给皇帝上疏时曾说："古代皇帝给人授功加爵凭的是功劳，如今给人记功却以爵位的高低来评估。"这两句话尖锐地击中了时弊。打起仗来，就让官位低的冲锋在前，论功的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

时候，又让官位低的排在最后，这简直是拿志士的性命去取媚、讨好地位高的人的。有志之士在这种政策下裹足不前是完全应当的。而范仲淹分将领兵、轮番出战的立论本来也是对的。我认为，在论功时尤其应当专门记得将士的汗马功劳，而不能轻易突出在背后出谋的文官。这么做，豪杰之士在战场上卖命也就心气平和了，求功取名的士子也懂得奋勇向前了。

徐　阶　（264）

世庙时倭蹂东南，抚按亟告急请兵。职方郎谓兵发而倭已去，谁任其咎，尚书惑之。相阶持不可，则以羸卒三千往。阶争之曰："江南腹心地，捐以共贼久矣。部臣于千里外，何以遥度贼之必去，又度其去而必不来，而阻援兵不发也？夫发兵者，但计当与不当耳。不当发，则毋论精弱皆不发，以省费。当发则必发精者，以取胜。而奈何用虚文涂耳目，置此三千羸卒与数万金之费，以喂贼耶！"尚书惧，乃发精卒六千，俾偏将军许国、李逢时将焉。国已老，逢时敢深入，而疏。骤击倭胜之，前遇伏溃。当事者以发兵为阶咎，阶复疏云："法当责将校战而守令守，今将士一不利，辄坐死，而守令偃然自如。及城溃矣，将校复坐死，而守令仅左降，此何以劝惩也？夫能使民者守令也，今为兵者一，而为民者百，奈何以战守并责将校也？夫守令勤则粮饷必不乏，守令果则探哨必不误，守令警则奸细必不容，守令仁则乡兵必为用。臣以为重责守令可也。"〔毛批：真如今之军区党委制，党政军民统一于党委。〕

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“汉法之善民即兵，守令即将，故郡国自能制寇。唐之府兵，犹有井田之遗法。自张说变为骁骑，而兵农始分。流为藩镇，有将校而无守令矣。迄宋以来，无事则专责守令，而将校不讲韬钤之术；有事则专责将校，而守令不参帷幄之筹。是战与守，两俱虚也。”徐文贞此议，深究季世堕冗之弊。

阶又念虏移庭牧宣大，与虏杂居，士卒不得耕种，米麦每石直至中金三两，而所给月粮仅七镮，半菽且不继，时畿内二麦熟，石止值四镮，可及时收买数十万石。石费五镮，可出居庸抵宣府，费八镮，可出紫荆抵大同。大约合计之，费止金一两，而士卒可饱一月食。其地米麦，当亦渐平。上疏行之。

【译文】

明世宗时，倭寇大肆蹂躏东南沿海民众，抚军屡次发出告急文书，请求皇上火速发兵。兵部职方的郎官认为：假如军队派出后，而倭寇已经逃走，这个责任谁来担当？兵部尚书也疑惑难决，他们估计宰相徐阶也不会同意发兵。就派出三千名老弱的兵士前往。徐阶争辩道：“江南为我朝的心腹之地，我们捐弃它而供敌寇蹂躏已经很久了。兵部大臣在千里之外，凭什么遥遥估计倭贼必定要逃去？又估计它逃走后必然不会再返回？从而阻挡我们发派援兵呢？要说发兵的道理，只在应当派出还是不应当派出。如果不该发兵，那就无论是精锐部队，还是老弱部队，都一律不发，以节省军费开支；如果应当发兵，就必须发派精兵良将，以求全胜。而为什么用虚假的空文来遮人的耳目，把这三千老弱的士卒与几万两军费送给倭寇呢？”兵部尚书害怕了，于是派出了六千精兵，委偏将军许国、李逢时带兵讨倭。许国年事已

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

高，李逢时敢于深入敌寇，但失于粗疏，开头突然袭击倭寇，取得了胜利；但继续前进时，遇到了倭寇的伏击，军队溃败下来。当政的人把发兵出击倭寇看成是徐阶的过错，徐阶再次上疏道："按照国家的法律，将校负责战斗，县令负责防守，哪方失职，宜处罚哪方。可如今将校参战一有失利，就要被处死，而守令却偃然自如，像没事儿的人儿一样。等城池被攻破了，将校还要被处死，而守令仅仅受下降一级的处罚，这样怎么能够起到奖励、惩罚的作用？就实而言，能够支配老百姓的，还是当地的州县长官。如今，从全国总人口来估算，有一个当兵的就有一百人为民的，为什么要把战争中打仗与防守城池的双重职责都责成将校来完成呢？要是守令勤勉，那么粮饷一定不缺；如果守令刚果，探哨必定不会贻误军情；如果守令机警，那么必定不会给奸细留下可乘之机；如果守令仁慈，乡兵就必定能主动配合军队作战。所以，臣以为应该重责守令，这才是正确的。"

"汉朝法律的长处在于百姓就是士兵，守令也就是将领，所以各郡、各诸侯国都能自己独立抵御入侵的外敌。唐朝的府兵制，还有井田制的遗法。自从张说把它变成'旷骑'，士兵与农民才开始分开。等到后来流为藩镇割据，就只有校将而没有守令了。到宋朝以来，若无战事，则专门追查守令的责任，而将校们也不必去研究战略、战术了。如果有了战事，就专门追究将校的责任，而守令也就不参与一切军事谋划了。这样，无论战、守，两方面的力量都很虚弱。"徐阶的这番议论，深刻地挖掘了明代末世积累的衰败的弊端。

徐阶又虑及蒙古部落已经把居住、放牧的地区从北向南移到了宣大（辖宣府、大同、山西三抚三镇），如此一来，士兵与蒙古人一同杂居，就无法从事耕种了。当时的米价已涨到每石合中等成色的银子三两，而士兵所得到的粮饷，每月仅有七钱银。其

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

粮饷的一半买了豆子，还不够吃。这时京畿地区的二茬麦子已经成熟，每石价只需四钱银子，可以及时收买好几十万石。每石只需五钱银子，就可运出居庸关，抵达宣府；花费八钱银子，就可抵达紫荆关，抵达大同。大约合计所有费用只合一两银子一石，士卒可以吃一个月的饱饭，而当地米麦的价格也会渐渐下降，趋于平稳。皇上批准了这一疏奏，得以实施。

习射　习骑　(265)

种世衡所置青涧城，逼近虏境。守备单弱，刍粮俱乏。世衡以官钱贷商旅，使致之，不问所出入，未几仓廪皆实。又教吏民习射，虽僧道妇人亦习之，以银为的，中的者辄与之。既而中者益多，其银重轻如故，而的渐厚且小矣。或争徭役轻重，亦令射，射中者得优处。或有过失，亦令射，射中则免之。由是人人皆射，富强甲于延州。

杨挹本书生，初从戎习骑射，每夜用青布藉地，乘生马跃。初不过三尺，次五尺，次至一丈，数闪跌不顾。孟珙尝用其法，称为小于房。

按《宋史》：挹尝贷人万缗，游襄、汉间，入倡楼，箧垂尽，夜忽自呼曰："来此何为！"辄弃去。已[1]在军中，费官钱数万。贾似道核其数，孟珙以白金六百与偿，挹又费之，终日而饮。似道欲杀之。挹曰："汉祖以黄金四万斤付陈平，不问出入，如公琐琐，何以用豪杰！"似道姑置之，盖奇士也。其参杜杲军幕，能出奇计，解安丰之围，惜乎不尽其用耳。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

宋朝的种世衡，他所建的青涧城，逼近党项族的边境，那里的守备单弱，无论粮、草，都很缺乏。种世衡把官府的钱借给商人，让他们把粮草贩卖到青涧城，对他们的收支情况不加过问。没多久，无论粮仓、草库都满满的了。他又教属吏及民众学习射箭，即使是和尚、道士、妇女也都教习。射时，以银币作靶心，谁射中了，就把这个银币赏给他。往后射中的人越来越多了。为了提高射技，他在不变银钱分量的前提下，把银币造得又厚，孔又小。有的人为徭役的轻重经常吵闹，他就叫争吵的人射箭，凡是射中的，就让他到条件好一点的地方去。有的人犯有过失，他也令其射箭，射中的就免去处罚。从此，青涧城的民众人人都会射箭了，在延州地区，青涧城无论军事、经济，都名列前茅。

南宋的杨掞，本来是名书生，最初从军学习骑射，每天夜里把黑布铺在地上，骑着未加驯服的生马学习跳跃，最初每跳跃一次不超过三尺，往后发展到五尺，再往后竟发展到一丈了，多次闪跌在地，他也毫不在乎。南宋大将孟珙曾采用过他的方法练兵，把他与张良相比，称赞他为智谋超人的“小子房”。

按《宋史》所述，杨掞曾经借过别人一万贯钱，在襄阳、汉口之间游历，因为逛妓院，把箱子里的钱都快用完了，半夜里有所醒悟，忽然高声大喊道：“我来这里干什么啊!”就抛下一切，一走了之。到了军队后，他耗费了公款好几万元。太师贾似道查他的账，孟珙给他白金六百两，令他还款，结果他又花光了，每天都饮酒不停。贾似道想要杀掉他，杨掞却道：“汉高祖把黄金四万斤交给陈平，不管他出入多少。像您这么琐琐碎碎，怎么能使用豪杰志士?”贾似道姑且把他放过。杨掞是位奇特之士，他在杜杲手下作幕僚时，能提出奇谋妙策，解除了安丰之围。可惜

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的是，他的才华没有完全得到合理的使用。

植槐　置鼓　(266)

韦孝宽为雍州刺史，先是路侧，一里置一土堠，经雨辄毁。孝宽临州，勒部内当堠处，但植槐树。既免修复，又便行旅。宇文泰后见之，叹曰："岂得一州独尔！"于是令诸州皆计里种树。

魏李崇为兖州刺史，兖旧多劫盗，崇命村置一楼，楼皆悬鼓。盗发之处，乱击之；旁村始闻者，以一击为节；次二、交三。俄顷之间，声布百里，皆发人守险，由是盗无不获。

袁了[①]凡曰：宋薛季宣令武昌，乡置一楼，盗发伐鼓举烽，瞬息遍百里。事与李崇合。乱世弭盗之法，莫良于此。独宋向子韶知吴江县，太守孙公杰令每保置一鼓楼，保丁五人，以备巡警，盗发则鸣鼓相闻。子韶执不可。曰："争斗自此始矣。"是亦一见也。大抵相机设法，顾其人方略何如，惟明刑薄赋裕民，为弭盗之本。

【校记】

①原作"子"，误，校为"了"。

【译文】

北周韦孝宽任雍州刺史。以前这里在路的两旁每隔一里就修筑一座专供瞭望的土堡，经过雨水浸蚀就毁坏了。韦孝宽来到雍州后，就下令在他管辖的地区内，凡应当建筑土堡的地方，只种

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

一株槐树则可，既可免除修复的麻烦，又方便了行路人。宇文泰后来见到了韦孝宽下令种植的大槐树，不由叹道："哪里能只这一个州这么办呢！"于是就下令各州，都按里程栽种槐树。

后魏的李崇任兖州刺史，兖州旧日多强盗，李崇命令每个村建造一座牌楼，楼上都悬挂一只鼓，每当发现有强盗抢、偷东西，就在发现地乱槌击鼓。附近村里开始听到鼓声的，就以一次击一下为鼓点；再听到的，就每次击两下为鼓点；再听到的，就每次击三下为鼓点。顷刻之间，鼓声传布于百里之外，都派人守在险要之处，从此强盗发事，没有不抓获的。

明朝袁黄说："宋朝的薛季宣在武昌做县令，每个乡设置一座牌楼，发现了强盗就敲鼓，举火，一会儿就传遍百里内外。"这件事与李崇的事暗暗相合。在乱世消弭强盗的方法没有比这更好的了。惟独宋朝的向子韶，他任吴江县知县时，太守孙公杰下令，让每保设置一座鼓楼，设保丁五人监守，以备巡警使用。发现了强盗就鸣鼓相闻。向子韶坚持反对意见，说："如此一来，争斗的事情就从此开始了。"这也是一种独特的见解。大抵在防盗一事上，都是相机设法。但不管人们的方略如何好，也惟有严明刑罚、减少赋税、使民众富裕，才是消弭强盗的根本大计。

款　虏　(267)

俺答孙巴汉那吉，与其奶公阿力哥，率十余万骑来降。督抚尚未以闻，张江陵已[1]先知之。宰相不留心边事，那得先知！贻书王总督崇古查其的否，往复筹之，曰："此事关系甚重，制虏之机，实在于此。顷据报，俺酋临边索要，正恐彼弃而不取，则我抱空质而结怨于虏。今其来索，我之利也。第戒励将士，坚壁清野以待之。使人以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

好语款之，彼卑词效款，或斩我叛逆赵全等之首，誓以数年不犯吾塞，乃可奉闻天朝，以礼遣归。但闻老酋临边不抢，又不明言索取其孙。此必赵全等教之，看得透！诱吾边将而挑之以为质，伺吾间隙而掩其所不备。唯当并堡坚守，勿轻与战。即彼示弱见短，亦勿乘之。我兵被劫，往往坐此。多行间谍，以疑其心。或遣精骑出他道捣其巢穴，使之野无所掠。不出十日，势将自遁，固不必以斩获为功也。续据巡抚方金湖差人鲍崇德亲见老人云云，其言未必皆实。然老酋舐犊之情，似亦近真，其不以诸逆易其孙，盖耻以轻博重，看得透。非不忍于诸逆也。乳犬驾驹，畜之何用！但欲挟之为重，以规利于虏耳。今宜遣宣布朝廷厚待其孙之意，以安老酋之心。却令那吉衣其赐服绯袍金带以夸示虏使，彼见吾之宠异之也，则欲得之心愈急，而左券在我，然后重与为市，而求吾所欲，必可得也。俺酋言虽哀恳，身犹拥兵驻边，事同强挟。未见诚款，必责令将有名逆犯，尽数先送入境，掣回游骑，然后我差官以礼送归其孙。若权兵要质，两相交易，则戎狄无亲，事或中变。即不然，而聊以胁从数人塞责，于国家威重，岂不大损！至于封爵、贡市二事，皆在可否之间。若鄙意则以为边防利害，不在那吉之与不与，而在彼求和之诚与不诚。若彼果出于至诚，假以封爵，许其贡市，我得以间修其战守之具，兴屯田之利。边鄙不耸，穑人成功。彼若寻盟，则我示羁縻之义。彼若背盟，则兴问罪之师。胜算在我，数世之利

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

也。诸逆既入境，即可执送阙下，献俘正法，传首于边，使叛人知畏。先将那吉移驻边境，叛人先人，那吉后行。彼若劫质，即斩那吉首示之。闭城与战，彼曲我直，战无不克矣。阿力哥本导那吉来降，与之必至糜烂，牛僧孺[2]还悉怛谋于吐番，千古遗恨。今彼既留周、元二人，则此人亦可执之以相当，断不可与。留得此人，将来大有用处，唯公审图之。”

后崇古驰谕虏营，俺答欲我先出那吉，我必欲俺答先献所虏获。俺答乃献被虏男妇八十余人。夷情最躁急，遂寇抄我云石堡。崇古亟令守备范宗儒，以嫡子范国圈，及其弟宗伟、宗伊质虏营，易全等，俺答喜，收捕赵全等，皆面缚械系，送大同左卫。是时周、元闻变饮鸩死，于是始出那吉，遣康纶送之归，那吉等哭泣而别。巡抚方逢时诫夷使火力赤猛克，谕以毋害阿力哥。既行次河上，祖孙呜呜相劳，南向拜者五。使中军打儿汉等入谢，疏言帝赦我逋迁裔，而建立之德无量，愿为外臣，贡方物，请表笺楷式，及长书表文者。

江陵复移书总督，曰：“封贡事乃制虏安边大机大略。时人以娟嫉之心，持庸众之议，计目前之害，忘久远之利，遂欲摇乱而阻坏之，不唯不忠，盖亦不智甚矣。议者以讲和示弱，马市起衅，不知所谓和者，如汉之和亲，宋之献纳，制和者在夷狄，不在中国。故贾谊以为倒悬，寇公不肯主议。今则彼称臣乞封，制和者在中国，不在夷狄。比之汉、宋，万万不侔。至于昔年奏

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

开马市，彼拥兵压境，恃强求市，以款段驾罢，索我数倍之利。市易未终，遂行抢掠。故先帝禁不复行。今则因其入贡，官为开集市场，使与边民贸易。其期或三日二日，如辽开原事例耳，又岂马市可同语乎！至于桑土之防，戒备之虑，自吾常事，不以虏之贡不贡而有加损也。今吾中国亲父子兄弟相约也，而犹不能保其不背，况夷狄乎？但在我制驭之策，自合如是耳。数十年无岁不掠，无地不入，岂皆以背盟之故乎？即将来背盟之祸，又岂有加于此者乎？议者独以边将不得捣巢，家丁不得赶马，计私害而忘公利，遂失此机会。故仆以为不惟不忠，盖亦不智甚矣。”

已[3]乃于文华殿面请诏行之，又以文皇帝封和宁、太平、贤义三王故事，拣付本兵，因区画八策属崇古。崇古既得札，遂许虏条上封贡便宜，诏从之。俺答贡名马三十，乃封俺答为顺义王。余各封赏有差，至今贡市不绝。

板升诸道既除，举朝皆喜。张江陵语督抚曰：“此时只宜付之不知，不必通意老酋，恐献以为功，又费一番滥赏，且使反侧者，益坚事虏之心矣。此辈宜置之虏中，他日有用他处，不必招之来归，归亦无用，第时传谕，以销兵务农，为中国藩蔽，勿生歹心。若有歹心，即传语顺义，缚汝献功矣。然对虏使，却又云此辈背叛中华，我已[4]置之度外，只看他耕田种谷。有犯法生歹心，任汝杀之，不必来告，以示无足重轻之意。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①③④原作“已”，误，均校为“己”。

②原作“傰”，误，校为“獯”。

【译文】

明朝时蒙古俺答汗的孙子巴汉那吉与其奶公阿力哥，率领十余万骑兵来归顺明朝。总督与巡抚还没有听到这一消息，宰相张居正就已经先知道了。（他是宰相，本不留心边事，哪能预先知道呢?）就给总督王崇古写信，查问此事的确与否，还反复与他筹划此事，说：“此事关系甚大，制服鞑靼的机会实在子这时。根据不久前的报告，头儿俺答来到边境索要他的孙儿，我们正恐怕他对孙儿舍弃不要，那样我们就白白有一个人质，而和鞑靼人结下了怨恨。今天他主动来索要，这是我方的有利条件。您只管告诫边防将士坚壁清野，等待他前来，派人用好话使他款欢。他如果说话十分谦卑，对我方同样以礼相待，或者砍下了我方叛逆赵全等人的首级，并发誓多年不来侵犯我方的边塞，就可奏闻天子，按照国家的大礼送回他的孙儿。但如今听说这位老头目临我边境却不抢劫，又不明说是来索要他的孙儿，这必定是赵全等叛逆分子所教唆，（看得深透!）是在引诱我方边将上当，从而挑起事端，抓人作为人质，乘我防备不严的空隙，掩杀过来，攻其不备，那时，我方只有并力坚守城堡，不要轻易与之交战。即使对方已显露出他们的弱点与不足之处，也不要乘胜追击。（我兵被劫，往往因此。）只要多多派出间谍，来惑乱其心智。或者派遣精锐的骑兵，从别的路上进发，直捣他的巢穴。使敌人在战场上一无所掠。不到十天，他一定自行遁离。一定不能以斩杀对方将士、俘虏对方兵马而作为功劳。又据巡抚方金湖的差人鲍崇德报告，说他亲眼看见了老头目俺答，等等一些说法未必真实。然而

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

老头目的舐犊之情，似乎也接近真情。他不用赵全等叛逆分子交换他的孙儿，（看得清楚！）是他耻于以轻换重，不是对那些叛逆不忍心。像巴汉那吉那些吃奶的小狗，跑不快的小马驹，养着更有什么用处！但是，我们只不过是以挟持其孙儿为宝贝，而向鞑靼人讨价还价罢了。如今应当派遣使者宣布朝廷厚待他孙儿的意思，以安定老头目的心情。在我们这边却让那吉穿上朝廷所赐的官服，把红袍金带全都穿戴起来，而在鞑靼使者面前炫耀一番。他们那方见我们对那吉非常宠爱，想要得到那吉的心情也就愈加迫切，而主动权却在我方，然后我们就可以加大力度与他们互市贸易，而换取我方所需要的一切，一定可以圆满成功。俺答汗的话虽然说得哀伤、恳切，但他还亲自带领军队驻扎在边境上，此事的实质与强迫索要没什么两样，没有看到他有什么诚意。故此，我方必须责令他把有名的叛将全部先遣送我方境内，撤回他的流动骑兵，然后我们再派遣官员，以国礼送回他的孙儿。如果他以大军压境来强索人质，两相交易，那么他就六亲不认，事情中途也许要发生变故。即使不发生变故，也会姑且以几个无足轻重的叛将交给我们，敷衍塞责，换取那吉。如此一来，对国家的威望、尊严，岂不是极大的损失！至于对俺答封爵、开辟贡市两件事，都在可与不可之间，不能给他肯定的答复。若按在下的意见，则认为关系到国家边防利害的，不在于给与不给那吉，而在于俺答求和的心意是否真诚，如果他果然是出于真诚，那么我们就可以给他封爵、允许他恢复贡市的机会，我方在边境上修筑战守的工事，发挥屯田的好处，边境不生事端，农民生产就可安心。他如果重新寻求盟好，那么我方就可以表示愿意维系往日友好的善良的愿望。他如果背弃盟约，我们就兴问罪之师，对他讨伐。只要胜利谋划的主动权掌握在我方，我们就可缔造几代人的利益。众叛将被送入我国境内，就可绑起来送往京师，献俘于太

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

庙，就地正法，把他们的头颅传送到边境，让其他叛逆者感到畏惧。我们应该先把那吉移驻在边境，双方交换人质时，要让叛将先入我境，那吉再回蒙古。他们如果劫持人质，就先把那吉的头斩下来让他们看，关起城门，与他们交战。这样，他们毁约理屈，我方守约理直，我方一定战无不胜。阿力哥本是诱导那吉来归降的，若把他交与俺答，必定会被砍个稀巴烂。（牛僧孺遣还悉怛谋于吐蕃，是千古遗恨。）现在他们既然留住了我方周、元两位叛将，那么我们就可以此为理由将他留下，与之相对抗，万万不可把他交出。留下这个人，将来大有用处，望您审查办理。”

后来，王崇古总督派使者驰马到鞑靼军营中通知俺答，俺答想让我方先放回那吉。而我方坚持必须让俺答先放回所俘获的我方的叛将。俺答于是献出被他掳掠走的八十多个男女人众。鞑靼人的性情最为急躁，见那吉没有放回，就立即包抄我云石堡。情急之下，王崇古急忙下令守备范宗儒，用他的亲生儿子范国圃及其弟弟范宗伟、范宗伊作人质，送到鞑靼营中，换回赵全等叛将。俺答高兴了，把赵全等收捕起来，都把他们当面绑好，带上枷锁，送到大同左卫。这时，周、元二人听说情况发生了变化，都饮了鸩酒，自杀身亡。在这种情况下，我方才送出那吉，派出部将康纶亲自送那吉回去。那吉等人哭着与总督分别。巡抚方逢时告诫俺答使者火力赤猛克，让他们不要对阿力哥加害。走出以后，到了河上，俺答祖、孙相见，都呜里咕噜地用鞑靼语互相问好，向着南方连续拜了五次，俺答还派出中军打儿汉等来明朝答谢，并上疏给明朝皇上说：“皇上赦免了我方的逃民，送回了我的后代，还给他官职，实是功德无量。我愿做皇上的外臣，按时上贡土产，请皇上按照正式规定发下文件，封我为王，成为蒙古诸部之长。”

张居正宰相又写信给总督说：“封爵、上贡之事，是制服鞑

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

鞑、安定边防的大谋大略。今人有的怀着嫉妒之心，拿出俗众的平庸见解，只看到眼前的小害，忘记了久远的大利，于是想动摇、扰乱、阻挠、破坏这件事，这不仅不忠于国家，而且也是太缺乏理智了。好发议论的人认为，讲和就是向对方示弱，开放马市就会发生事端，他并不明白，我们的所谓和，有别于历代的议和。像汉朝与匈奴的和亲，宋朝纳收辽国敬献的岁币，当时控制议和的主动权在夷狄一方的手中，而不在中国一方。所以汉朝的贾谊认为和亲政策实际是被人倒悬起来，宋朝宰相寇准也不主张议和。而如今却是对方自愿称臣、乞封，控制和平的主动权在中国这边，而不在外族那边。把这次主和与汉、宋主和相比，是万万不可的，二者截然不同。至于前些年有人上奏皇上开辟马市，鞑靼人却拥兵压境，仗着其兵力强大，强迫我方买其马匹，用其疲劣的驽马，索取我方数倍的利润，马市互易还未结束，就开始抢掠，所以先帝禁止马市，不令恢复。如今则是乘着他入贡称臣，官方为他开办集市场所，让他们与边民进行平等贸易，其日期或是三日，或是两日，就按辽代开原的旧例从事，又岂是往日的马市同日而语的呢！至于国土的边防，戒备的顾虑，这自然是我们治国的常事，不能以鞑靼人的进贡与否而有所增损。如今我们中国亲生的父子兄弟订立条约，而也不能保证不违约行事，更何况外族人呢！但是在我们这一方制服、驾驭对方的策略，自然应该如此确立。好几十年以来，鞑靼人没有一年不来抢掠的，没有一处不来骚扰的，这难道都是因为背叛盟约的缘故吗？即使将来发生了背叛盟约的祸乱，又难道会超过现在这种情况吗？针对此事大发议论的人，只以边将不能捣毁其巢穴，难以安身，连家丁出去赶马都不平安为由来进行反对，这是只计个人的害处而忘记了国家的利益，于是就要放弃这次极好的机会。所以我认为这不仅是不忠于国家，也是极不明智的想法。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不久，张居正在文华殿当面请求圣上下令实行与俺答议和的方案。又把孝文皇帝敕封和宁、太平、贤义三王的旧例，拣选交付兵部。于是谋划出八条策略交给王崇古。王崇古得到张居正的信札后，就答应了俺答的请求，向皇上条陈了有关封爵、进贡等事宜，皇上同意了。此后俺答就向明廷进贡了三十匹名马，皇上封他为顺义王，其余的人也分等对他们进行了封赏。直到今天，当时开辟的贡市一直没有断绝。

蒙古板升各道封赏之后，举朝皆大欢喜。张居正又对总督、巡抚说："这时我们对此事只宜佯装不知，不必向俺答汗通报，恐怕他会以敬献了名马自以为功大，又得花费一番奖赏，惹许多麻烦，而且会使对我朝不忠的人越发坚定了其侍奉俺答的决心。这些贰臣只宜放在鞑靼人当中，他日自有用他的地方，不必招抚他们回来，回来也没多少用处。只是要时不时地传话给他们，让他们放下武器，务农为业，做中国的藩屏与遮蔽，不要对中国产生坏心眼儿。若有歹心，就传话给顺义王，把他抓起来向中国请功。而对俺答汗的使臣，却又要说：这些人背叛我中华，我方已将他们置之度外，只看他们在贵处耕田种谷。若有犯法行为，心生歹意，任凭你们杀死他们，不必来向我们报告。这样做，是用来向鞑靼人表示：这些人在我们眼中是无足轻重的。"

姚夔等 (268)

大同猫儿庄，本北虏入贡正路。成化初，虏使有从他路入者，上因守臣之奏，许之。时姚文敏公夔为礼书，奏请宴赏一切杀礼，虏使不悦。姚谕之云："故事迤北使臣进贡，俱从正路，朝廷有大礼相待。今尔从小路来，疑非迤北头目，故只同他处使臣。"虏使不复有

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

言。

苏轼通判杭州，时高丽入贡，使者发币于官吏，书称甲于。公却之曰："高丽于本朝称臣，而不禀正朔，吾安敢受？"使者亟易书，称熙宁，然后受之。

国朝北虏也先，杀其主脱脱不花，自称大元田盛大可汗，遣使入贡。上命群臣议所以称之者。礼部郎中章纶言："可汗乃夷狄极尊之号，今以号也先则非宜。若止称太师，恐虏酋惭忿，犯我边陲。宜因其部落旧号，称为瓦剌王，庶几得体。"从之。

三事皆得驭夷之体。

【译文】

大同的猫儿庄，在明朝时，是北方鞑靼人入朝进贡必经的正路。明宪宗成化初年（公元1465年），鞑靼使者有的入贡却是从别的路上走的。皇上根据守臣的启奏，也就允许了。这时，姚夔先生任礼部尚书，针对此事，奏请皇上无论宴请、赏赐，都要降低规格。鞑靼使者不高兴了。姚夔对他解释说："按照旧的礼制，北边使臣入贡，都从正路进京，朝廷设大礼接待，如今你从小路上来，我们怀疑你不是北边的头目，所以只能同其他地方的使臣一样对待。"鞑靼使臣不再说什么了。

苏轼任杭州通判，当时高丽入朝进贡，其使者向我方官吏赠送见面礼，信中写日期时以"甲子"称写。苏先生把礼物退还给他，说："高丽对本朝称臣，面信中却不禀明本朝皇上的年号，我怎么敢接受？"使者慌忙改了书信纪年，署称宋神宗"熙宁"年月，苏轼才接受了礼物。

明朝北方蒙古瓦剌部的太师也先，杀掉其可汗脱脱不花，自

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

称大元田盛大可汗，派使臣入朝进贡。皇上命令群臣商议一下该用什么称呼也先。礼部郎中章纶说："可汗是鞑靼部族最尊贵的称呼，如今用它称呼也先就有点不适宜了。但如果只称他为太师，恐怕他要自觉惭愧，从而对我朝愤恨，进而侵犯我边疆。所以只应依照其部落的旧称，称之为瓦剌王，恐怕这样才较为得体。"皇上听了他的建议。

这三件外交上的小事，在对待外族的外交礼节上，办得十分得体。

虞　谳　(269)

永初四年，羌人反乱，残破并、凉，大将军邓骘以军役方费，事不相赡，欲弃凉州，并力北边。譬如衣败，一以相补，犹有所完。不然将两无所保，议者咸以为然。

谳说太尉李修曰："窃闻公卿定策，当弃凉州。夫凉州既弃，即以三辅为塞，三辅为塞，则园林单外，此不可之甚者也。谚曰：关西出将，关东出相。观其习兵壮勇，实过余州。今羌人所以不敢入据三辅为心腹之害者，以凉州在后故也。其土人所以摧锋执锐，无反顾之心者，为臣属于汉故也。若弃其境域，徙其人庶，安土重迁，必生异念。如使豪杰相聚，席卷而东，虽贲育为卒，太公为将，犹恐不足当御。议者喻以补衣犹有所完，谳恐其疽食浸淫，而无限极，弃之非计。"修曰："然则计将安出？"谳曰："今凉土扰动，人情不安，窃忧卒然，有非常之变，诚宜令四府九卿各辟彼州数人，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

其牧守令长子弟，皆除为冗官。外以劝励，答其功勤；内以拘制，防其邪计。”修善其言，更集四府，皆从诩议。于是辟西川豪杰为椽属，拜牧守长吏为郎，以安慰之。

虞诩凉州之议，成于李修之公访；德裕维州之议，格子僧孺之私憾。夫不为国家图万全，而自快其私，以贻后世噬脐之悔，斯不忠之大者矣。河套弃而陕右警，西河弃而甘州危，太宁弃而蓟州逼，三岔河弃而辽东悚，国朝往事，可为寒心。昔单于冒顿，不惜所爱名马与女子，而必争千里之弃地，遂因以灭东胡并诸王。堂堂中国，而谋出丑虏下，恬不知耻。何哉！

凉州之议，尤妙在辟其豪杰而用之，此玄德之所以安两川也。嘉靖东南倭警，漕台郑晓奏倭寇类多中国人，其间尽有勇智可用者，每苦资身无策，遂甘心从贼，为之向导。乞命各巡抚官子军民白衣中，每岁查举勇力智谋者数十人，与以义勇名色，月给米一石。令其无事，则率人捕盗，有事则领兵杀贼，有功则官之。如此，不惟中国人不为贼用，且有将材出于其间。其从贼者，谕令归降，如才力可用，一体立功叙迁。不然数年后，或有如卢循、孙恩、黄巢、王仙芝者，益至滋蔓，难拨灭矣。愚谓端简公此策，今日正宜采用。

【译文】

东汉安帝永初四年（公元 110 年），羌人、胡人反乱，攻破了并州、凉州。大将军邓骘因为军费开支过大，恐怕顾不过来，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

想放弃凉州，全力保卫北疆领土。他打比方说："好衣服破了，用一件来补另一件，还可以有一件完整的，不然，将两件都难保全。"商量此事的人，都认为这个主意对。

郎中虞诩却对太尉李修说："我私下听说公卿们商定抵御羌胡的政策，认为应当放弃凉州。可他们不知道，一旦凉州放弃了，就要把三辅作为关塞了。三辅作了关塞，那么先帝的坟茔就要孤零零地暴露在外，这是万万不可的，民谚说：关西出将，关东出相。我观察凉州人熟习军事，强壮勇敢，这些方面确实超过其余各州的人。如今羌胡外族所以不敢入据三辅，而为其心腹之害的，只是因为凉州在三辅的背后的缘故。当地居民所以能披坚执锐而没有反叛之心，就是因为臣属了汉室的缘故。如果我们放弃了他们居住的土地，改变他们的人际关系，让他们重新迁移住地，归属羌胡，他们必定会对我们产生异心。若让当地的豪杰之士相聚在一起，席卷东来，我们就是以孟贲、夏育这样的勇士做兵卒，以姜太公那样的谋臣作将领，也恐怕难以抵挡。议事的人把放弃凉州比作补衣犹有所完，我却恐怕毒疮浸淫，祸患蔓延而无法制止。故弃凉州是不对的。"李修说："可是……有什么好办法呢？"虞诩说："如今凉州社会十分动荡，人心不安，我私下忧虑突然发生非常的事变，实在应该让中央的四府九卿各部门都授予凉州人适当的职官，其州牧守令的子弟们，都应任其为散官。如此，对外而言可勉励、酬谢凉州人的功劳，对内则可起到约束制止的作用，防止他们使出奸邪计谋。"李修认为他说得非常对，召集了"四府"（太傅、太尉、司徒、司空）官员议事，完全按虞诩的建议办理。于是任命了西川的豪杰为属官，拜牧守的子弟为郎官，来安抚慰问他们。

虞诩对凉州问题的卓见，全靠了李修为公出询后给以支持才实施了的。李德裕关于维州的良谋，却由于牛僧孺的私人怨恨而

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

遭致破坏。那些不为国家图谋万全之计，只为个人的利益而贪图快意的人，只给后世留下了噬脐莫及的后悔事，这是极大的不忠。河套丢弃后，陕右（西）立即紧张起来；西河放弃了，甘州就面临危难境地；太宁捐弃了，蓟州就受到逼迫，失去了安全感；三岔河抛弃了，辽东就惶惶不可终日。回想本朝这些往事，真让人寒心。过去冒顿单于不惜其所爱的名马与美女，而立志争回失去的千里土地，于是就灭掉了东胡，吞并了诸王。堂堂的一个中国，而谋略竟然低于缺乏教化的冒顿，还恬不知耻，这又是怎么回事呢？

虞诩关于凉州的卓见，尤其妙在为当地豪杰加封官职而放手使用他们。刘备所以能安定两州，也是用了这样的办法啊！明世宗嘉靖皇帝时，东南沿海倭寇入侵，漕台的郑晓上奏说："倭寇里面，有不少中国人。其中有许多智勇双全可以任用的人。但他们每每苦于贫穷，养活不了自己，于是甘心跟随倭贼，为他们做向导。我希望皇上能下令各巡抚官，让他们在没有官职的军人及平民百姓中，每年查防举荐有勇有谋的人几十名，给予'义勇'的名号，每月发给他们一石米，令其无事则领人去捕捉海盗，有战事就领兵杀敌，有了功劳就给他封官。这样下去，不仅中国人不会被倭寇利用，而且从中还可选拔出将材。那些屈从了倭寇的贫民，下令让他们归降。如果其才能可以使用，就一并在立功以后按功授官。如果不这样做，几年以后，或许就有像卢循、孙恩、黄巢、王仙芝之类的人物涌现出来，更加滋长蔓延，那时可就难以扑灭了。"我认为郑晓先生的这条计策，今天正应该采用。

孟　琪　（270）

淳[1]祐中，孟珙镇江陵，初至登城，周览叹曰："江陵所恃三海，不知沮洳有变为桑田者。今自城以东，古

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

岭先锋，直至三汊，无所限隔，敌一鸣鞭，不即至城外乎?”

乃修复内隘十有一，而别作十隘于外，沮漳之水，旧自城西入江，则障而东之，俾绕城北入于汉，而三海遂通为一。随其高下，为匮蓄泄，三百里间，渺然巨浸。土木之工百七十万，而民不知役。

【校记】

①原作“纯”，误，校为“淳”。

【译文】

南宋理宗淳祐四年（公元1244年），孟珙任江陵知州，刚刚上任，就登城向四方观览，不禁感叹道：“江陵所依赖的，仅仅是三个湖海，不懂利害的人们，把湿润的湖底当做桑田来耕种，如今自江陵城以东，从古岭、先锋，直到三汊，三个湖之间没有一点限制与阻隔，敌人来了只要响鞭一鸣，不就来到城外了吗?”

于是就修复了十一处内隘（筑于湖、城之间的隘阻），又在湖外另修了十处隘阻。沮河、漳河的水，旧日从城西流入长江，如今从中阻隔一下，让它向东流去，使河水绕城一周，向北流入汉口，而三个湖海就连成了一片，随着河床的高低起伏，可以蓄水，也可排洪，湖周围三百平方里的土地都变成了一眼望不到边的大湖。这次工程共用土木工一百七十万，而老百姓一点也不感到是在服役。

李　纲　（271）

纲疏《经略两河大要》云：“河北、河东，国之藩

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

蔽也。料理稍就，然后中原可保，而东南可安。今河东所失者，恒、代、太原、泽潞、汾晋，余郡尚存也。河北所失者，不过真定、怀、卫、浚四州而已[①]。其余三十余郡，皆为朝廷守，两路士民兵将，戴宋甚坚，皆推豪杰以为首领，多者数万，少亦不下万人。朝廷不因此时置司遣使，以大抚慰而援其危，臣恐粮尽力疲，危迫无告，愤怨必生。金人因得抚而用之，皆精兵也。莫若于河北置招抚司，河东置经制司。择有材略如张所、傅亮者为之，使宣谕天子不忍弃两河于敌国之意。有能全一州、复一郡者，即如唐藩镇之制，使自为守。如此则不惟绝其从敌之心，又可资其御敌之力，最今日先务。”

李纲当金人围城死守时，有京师不逞之徒，乘机杀伤内侍，取其金帛，而以所藏器甲弓剑纳官请功。纲命集守御使司以次纳讫，凡二十余人，各言名姓，皆斩之。并斩杀伤部队将者二十余人，及盗纳袄一领者，强取妇人绢一匹者，妄斫伤平民者，皆即以徇。故外有强敌月余日，而城中窃盗无有也。

【校记】

①原作“巳”，误，校为“已”。

【译文】

宋朝大臣李纲上疏《经略两河大要》说：“河北、河东是国家的屏藩，治理得稍稍好一些，此后，中原地区就可保全，而东南沿海地区也就可获得安宁了。如今，我国在河东失去的地盘，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

有恒州、代州、太原、泽潞、汾晋等，其余各郡仍然安在。河北所失去的地盘，不过是真定、怀州、卫州、浚仪四个州而已，其余的三十多个郡，都被我朝廷官员据守。河北、河东两路的士、民、兵、将，感戴宋朝恩德很坚定，都推举英雄豪杰做他们的首领，多的好几万人，少的也不下一万人，是重要的抗金力量。朝廷如若不乘这个机会设立政府机构、派遣使臣，给他们以大力的安抚和慰问，援助他们的危难，臣心中担心他们在弹尽粮绝、精疲力竭之时，处境危急，求告无门，他们对朝廷就会产生怨愤之情。金人乘机对他们安抚而加以任用，他们就是最精锐的军队。不如在河北设置招抚司，河东设置经制司，选择像张所、傅亮那样有才干的人去任职，让他们向民众宣布皇上不忍心把河北、河东丢弃给敌国，任其蹂躏的心意，有能力保全一个州、恢复一个郡的，就像唐朝藩镇制度规定的那样，就让他自己做郡守。这样做，不仅断绝了他随从敌国的念头，又可借助他们抵御敌人的民心、民力，这是今日的当务之急。”

在金人围城、李纲死守时，京师中有些不逞之徒，乘机杀伤了内侍官，夺取了他们的金银财帛，而把内侍所藏的兵器、甲胄、弓箭、刀枪之类缴纳回来交给官府请功。李纲就命令把这些人全部集中在守御使司，把所缴之物，以次收纳查清。不逞之徒共有二十多个人，各自报了姓名，全部斩首示众。又斩杀了伤害了部队将领的人有二十多名。至于偷盗僧衣一件、抢夺妇女绢一匹的，随意砍伤无辜平民的，都立即给以示众处罚。所以城外有强敌包围一月多，而城内却没有盗贼。

汪立信　文天祥　(272)

襄阳围急将破，立信遗似道书云：“沿江之守，不过七千里，而内郡见兵尚可七十余万，宜尽出之江干，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以实外御，汰其老弱，可得精锐五十万。于七千里中，距百里为屯，屯有守将，十屯为府，府有总督。其尤要害处，则叁倍其兵。无事则泛舟江淮，往来游徼；有事则东西互援，联络不断，以成率然之势，此上策也。久拘聘使，无益与我，徒使敌得以为辞，莫若礼而归之。请输岁币，以缓目前之急。俟边遽稍休，徐图战守，此中策也。”后伯颜入建康闻其策，叹曰：“使宋果用之，吾安得至此!”

北人南侵，文天祥上疏，言朝廷姑息牵制之意多，奋发刚断之意少。乞斩师孟衅鼓，以作将士之气。且言宋惩五季之乱，削藩镇，建邑郡，一时虽足以矫尾大之弊，然国以变弱。故敌至一州则一州破，至一县则一县残。中原陆沉，痛悔何及！今宜分天下为四镇，建都督，统御于其中，以广西益湖广，而建阃于长沙；以广东益江西，而建阃于隆兴；以福建益江东，而建阃于番阳；以淮西益淮东，而建阃于扬州。责长沙取鄂，隆兴取蕲黄，番阳取江东，扬州取两淮。使其地大力众，足以抗敌，约日齐奋，有进无退，日夜以图之。彼备多力分，疲于奔命。而吾民之豪杰者，又伺间出于其中，如此则敌不难却也。

靖康有李纲不用，而用黄潜善、汪伯彦；咸淳有汪立信不用，而用贾似道；德祐有文天祥不用，而用陈宜中。然则宋不衰于金，自衰也；不亡于元，自亡也。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

南宋末年，襄阳被蒙古军队围困，情况紧急，危在旦夕，丞相贾似道却隐匿不报。大臣汪立信写信给贾似道说："沿长江的守备地盘，不超过七千里，而内地诸郡现有兵士尚可凑足七十多万人，应该把这些士兵全部集中在沿江干线上，以充实抗击外敌的兵力。把老弱病残淘汰掉，可以得到精锐部队五十多万人。在七千里长的防线中，距离一百里就可设立一个屯，每屯配备守将管理。每十屯可设一个府，每府配备总督来管理。其中特别重要的地方，就放上三倍的兵力。没有战事时，就可在江淮之上泛舟巡逻；有战事时，就可东西两方互相增援，加强联络，以形成强大的防守态势。这是上策。长久地拘禁蒙古使者郝经等人，对我方毫无益处可言，只是白白地为敌人提供了进攻我方的口实，不如按国礼送其北归，每年为蒙古送上一些国币，而以此缓和一下眼前的危急形势。等到边陲稍加休整后，再慢慢商讨或战或守的对策，这是中策。"后来元朝丞相伯颜领兵攻破了建康，听到了汪立信的策略，不禁感叹道："假使宋朝皇帝真的用了这个策略，我蒙古军队怎能来到这里！"

北族人向南入侵，文天祥向皇帝上疏道："朝廷对敌人姑息退让、消极防范的措施多，而奋发抗击、果断抵抗的措施少。请斩掉师孟以祭我战鼓，而振作将士卫国的豪气。"而且说："宋朝以五代的教训作为对自己的警戒，削弱藩镇的势力，建立州郡，交文官管理，一时虽然矫正了尾大不掉的积弊，然而国家的军事力量却因此变得衰弱了。所以，敌人攻到一个州，这一个州就被攻破；攻到一个县，这一个县就被打得残破不全。中原大地国土沦丧，就是痛悔也来不及啊！如今之计，应该把天下分为四个大镇来统筹管理。设立都督，统率其地。可以把广西划归湖广，在长沙设立统帅府；把广东划归江西，在隆兴设立统帅府；把福建

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

划归江东，在番阳设立统帅府；把淮西划归淮东，在扬州设立统帅府。责成鄂州供给长沙给养；蕲州、黄州供给隆兴给养；江东供给番阳给养；两淮供给扬州给养。如此，就使各府扩大土地、增多人力，足以抗御敌人。四个军府约定日期，分头同时奋进，只进不退，日夜不停，进攻敌人。敌人多处防备，力量分散，必然疲于奔命。而敌占区百姓中的英雄豪杰，又乘机出现在敌人的心腹，这样里外应合，就不难打退敌人了。”

在宋徽宗、宋钦宗被金人掠走做人质的靖康之难中，有李纲这样的忠臣不被重用，却任用了黄潜善、汪伯彦那样的奸佞之臣；宋度宗咸淳时期，有汪立信这样的忠臣不加使用，却重用了祸国殃民的贾似道；宋少帝德祐年间，文天祥报国无门，却用了投奸取巧的陈宜中。这样，实际上宋朝不是衰落在金朝人的侵略下，而是它自己衰落下去的；不是灭亡在元朝人的进攻中，而是它自己灭亡了自己。

训　储　(273)

张昭先逮事唐明宗，明宗诸皇子竟侈汰，昭疏训储之法。略云：“陛下诸子，宜各置师傅，令折节师事之。一日中但令止记一事，一岁之内，所记渐多，则每月终，令师傅具录奏闻。俟皇子上谒，陛下辄面问，倘十中得五，便可博识危安之故，深究成败之理。”明宗不能用。

此可为万世训储之法，胜如讲经说书，作秀才学问也。

商高宗为太子时，其父小乙尝使久居民间，与小民出入同事，以知其情。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

太祖教谕太子，必命备历农家，观其居处、服食、器用，使知农之劳苦。洪武末选秀才，随春坊官分班入直近前，说民间利害等事。成祖巡行北京，使皇长孙周行村落，历观农桑之事。谕教者，宜以为法。

【译文】

张昭以前侍奉后唐明宗。明宗的各个儿子都竞相奢侈浪费，张昭就上疏提出了《训储之法》，大略说："陛下的儿子们，应该每个人都选置一名教师，让皇子们屈尊折礼以老师对待他们。一天里，只让皇子们记住一件治国的事情，一年之内，所记的就渐渐地增多了。那就每个月的月终，让其师傅一一上奏给陛下。等皇子们上谒陛下时，就当面询问他们。倘若问十件能答得上五件，就可以广泛地知晓国家安危的道理，深刻地探究成功失败的原因了。"明宗未能采用他的良策。

这个建议可以说是万世训储的良法，远远超过向皇子们讲经说书，做秀才学问的笨办法。

商高宗为太子的时候，他的父亲小乙曾经让他长时间地住在民间，与一般民众一同出入，在一起办事，而了解民情疾苦。

明太祖教诲太子，一定要让他亲临农民农家，了解农民的居处、衣食、器用等日常生活情况，使他明白农民的劳苦艰难。到了洪武末年，又选择秀才随着太子春坊宫的官员分班入宫值班，到太子跟前讲述民间的利、害等事。明成祖巡行北京时，让皇长孙到村落里到处去看一看，普遍观察一下农桑耕织的事情。并教诲，给皇子、皇孙做老师的人，应当以这种教育方法作为准则。

陶　侃　(274)

陶侃性俭厉，勤于事。作荆州时，敕船官悉录锯木

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

屑，不限多少，咸不解其意。

后正会植积雪始晴，厅事前除雪后犹湿。于是悉用木屑覆之，都无所妨。

官用竹，皆令录厚头，积之如山。后桓宣武伐蜀，装船悉以作钉。又尝发所在竹篙，有一官长连根取之，仍当足，根坚可代钉足。公即超两阶用之。

【译文】

东晋大臣陶侃，性格勤奋、节俭，办事严格、认真，对政务十分勤勉。他曾经任荆州刺史，下令船官把制船剩下的木屑全部收集起来，不限多少。人们都不理解他的意图。

后来正碰上一个积雪刚晴的天气，官府厅前扫雪后，还很湿，不好走路，于是全部用那些碎木屑垫在上面，走路十分方便了。

官府用竹，他都让把不用的厚头堆积在一起，像小山一样。后来桓温讨伐后蜀时，组装船只，这些竹头，都用来做了钉子。又曾经征发他所辖地区的竹篙，有一位官员连根取用，就以其竹根做了篙脚（竹根坚固，可代替铁钉足），陶先生就超越两级提拔任用了这位官员。

范 忠 宣 (275)

范忠宣公知襄城，襄俗不事蚕织，鲜有植桑者，公患之。因民之有罪而情轻者，使植桑于家，多寡随其罪之轻重。

后按其所植荣茂与除罪。自此人得其利。公去，民怀之不忘。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

范纯仁先生任襄城县的知县时，襄城当地的风俗从来不从事养蚕、织布，很少有种桑树的。范先生心中十分担忧。于是他下令，就着老百姓中有罪但情节较轻的人，让他在自家庭院中种桑，随其罪过的大小，而令其种植不同数量的桑树。

后来，按照罪犯所植桑树生长的荣茂程度，给他们免罪或减罪。从此襄州地区的民众，都通过养蚕织布过上了好生活。范纯仁调走后，老百姓都打心眼儿里怀念他，对他念念不忘。

叶 石 林 (276)

叶石林梦得在武昌，岁值水灾，京西尤甚。浮殍自唐、邓入境，不可胜计。令尽发常平所储以赈，惟遗弃小儿无繇得之。

一日询左右曰："民间无子者何不收畜?"曰："患既长，或来识认。"叶阅法例：凡伤灾遗弃小儿，父母不得复取。作法者其虑远矣。遂作空券数十，具载本法，即给内外厢界保伍。凡得儿者，皆使自明所从来。书券给之，官为籍记。凡全活三千八百人。

【译文】

宋朝叶梦得在武昌任职时，正好那年闹水灾，京西一带尤其严重。从水上浮漂过来的死尸，从唐州、邓州流入境内，多得数不胜数。叶梦得下令把常平仓所储的粮食全部发放给灾民，百姓都得到了救济，只有那些被遗弃的儿童，由于无家可归，没办法得到救济。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

一天，叶梦得向身边的办事人员打听道："民间好些没有子女的人，为什么不收养这些孩子?"大家说："都怕孩子长大后，有的家长来把孩子认走。"他翻阅了当时的法律条例，条例规定：凡是因闹灾荒遗弃了的儿童，父母不能再行认领。(制定法律的人考虑得够远的了。)于是叶梦得写了好几十份空白文告，把这条法令写在上面，立即交给了武昌内外的各保各伍，声明：凡是认领弃儿的，都让他们说明认领孩子的经过，然后官府发给合法凭证，并登记户籍。这样一来，共救活了三千八百个孩子。

虞允文 (277)

先是浙民岁输丁钱绢，民生子即弃之，稍长即杀之。

虞公允文闻之恻然，访知江渚有获场利甚溥，而为世家及浮屠所私。公令有司籍其数以闻，请以代输民之身丁钱。符下日，民欢呼鼓舞，始知有父子生聚之乐。

【译文】

南宋时，浙江民众每年要根据家庭人口多少，向国家交纳人丁税，以绢代钱。缴不起丁钱绢，小民们生下孩子后，就丢弃了。有的孩子稍微长大点，就被忍痛杀死了。

虞允文听到这个情况后，心中十分难过。他访查到江中水洲上有大片大片的芦荻，卖后获利甚多，但这些芦荻场却被大户人家及出家僧尼所占有。虞允文先生让有关部门把芦荻的利润总额统计一下，报上来。然后他行文向上请示，用芦荻款额代替当地百姓的身丁钱。他的请求被批准了，文件下发之日，小民们欢呼鼓舞，这才知道活在世上还有父子生聚在一起的快乐。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

抚流民（宜并入前抚流民条后） (278)

成化初，陕西至荆、襄、唐、邓一路，皆长山大谷，绵亘千里。所至流逋，藏聚为梗，刘千斤因之作乱，至李胡子复乱，流民无虑数万。都御史项忠，下令有司逐之，道死者不可胜计。

祭酒周洪谟悯之，乃著《流民说》，略曰："东晋时，庐、松、滋之民，流至荆州，乃侨置滋县于荆江之南。陕西雍州之民，流聚襄阳，乃侨置南雍州于襄水之侧，其后松、滋遂隶于荆州，南雍遂并于襄阳，迄今千载，宁谧如故，此前代处置得宜之效。今若听其近诸县者附籍，远诸县者设州县以抚之，置官吏，编里甲，宽徭役，使安生理，则流民皆齐民矣，何以逐为?"李贤深然其说。

至成化十一年，流民复集如前，贤乃援洪谟说上之。上命副都原杰往莅其事。杰乃遍历诸郡县，深山穷谷，宣上德意，延问流民。父老皆欣然愿附籍为良民，于是大会湖、陕、河南三省抚按，合谋佥议，籍流民得十二万三千余户，皆给与闲旷田亩，令开垦以供赋役，建设州县以统治之。遂割竹山之地，置竹溪县；割郧津之地，置郧西县；割汉中洵阳之地，置白河县。又升西安之商县为商州，而析其地为商南、山阳二县。

又析唐县、南阳、汝州之地，为桐柏、南台、伊阳三县，使流寓土著，参错而居。又即郧阳城置郧阳府，以统郧及竹山、竹溪、郧西、房、上津六县之地。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

又置湖广行都司及郧阳卫于郧阳，以为保障之际。因妙选贤能，要害。荐为守令，流民遂安。

【译文】

明宪宗成化初年（公元1465年），从陕西到荆州、襄州、唐州、邓州，沿途都是长山大谷，绵亘千里。农民们违反官府的禁令，逃聚在这里，乱哄哄的，影响了治安管理。于是发生了刘千斤的叛乱，到了李胡子，又开始作乱，参加反乱的流民足有好几万人。都御史项忠下令分管官员对流民驱逐，死在路上的流民遍地都是。

有个祭酒官叫周洪谟，十分同情可怜的流民，就写了一篇文章《流民说》，其文大体上说："东晋时，庐、松、滋的流民，流浪到荆州，官府就把他们安置在荆江南边的滋县；寄居陕西雍州的流民，流聚到襄阳，官府就在襄水之侧设置了南雍州，令其寄居；以后，松、滋隶属于荆州了，南雍州就合并归入襄阳，到如今已有千年的历史了，一直安宁如故。这是前辈人处置得宜的良好效果。如今若听凭流民到附近的各县去落户，到远处各县落户的，设立州县以安抚他们，安置官吏，编成里、甲，宽缓徭役，使流民过上安定的生活，那么流民就都是遵守法令的好老百姓。为什么要驱赶他们呢？"李贤认为周洪谟说的完全在理。

到明宪宗成化十一年（公元1475年）时，流民又像从前那样一群一伙地聚集在一起，李贤于是就援引了周洪谟的《流民说》向皇上上疏。皇上命令副都察御史原杰前去亲自过问这件事。原杰就走遍了有流民的各个郡县，直到深山穷谷，向流民们宣布了皇上关心流民的旨意，向流民们慰问，父老们都十分高兴，表示愿意在流亡之地落户为良民。于是原杰就召集湖、陕、河南三省的抚按，共同商议安置流民的大计。共安置了流民十二

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

万三千余户。把无人耕种的荒地都分配给他们，让他们开垦出来，以提供赋税、徭役的所需。建立了州县官府来统一治理。于是分割了竹山的土地，另立了竹溪县；分割了郧津县一部分土地，另立了郧西县；分割了汉中、洵阳各一部分土地，另立了白河县。又把西安的商县升为商州，而把它的土地一分为二，建立了商南、山阳两个县。

又把唐县、南阳、汝州的土地一分为二，建立了桐柏、南台、伊阳三个县，使流亡在外寄居此地的人，与当地的居民参错杂居在一起。

又在郧阳城设立了郧阳府，以统领郧、竹山、竹溪、郧西、房、上津六个县的土地。还在郧阳设置了湖广行都司及郧阳卫，而作为保障安全的大计。于是推选出德才兼备的人才，作为那里的守令。(办得精要确当。)流民很快就安定了。

张　　需 (宜入苏轼条下)　　(279)

张需长于治民，先佐郧州，渠有淤者，废水田数十年。守相继者，莫能疏。需甫至，守言及此，惮于动众，需往看之曰："若得人若干，三日可毕。"守怪以为妄，需乃聚人得其数，各带器物，分量尺数，争效其力，三日遂毕。守大惊，以为神助。

迁霸州守，见其民游食者多，每里置一簿，列其户，每户各报男女大小口数，派其合种粟麦桑枣，纺绩之具，鸡豚之数，偏晓示之。暇则下乡至其户簿验之，缺者罚之。于是民皆勤力，无敢偷惰。不二年，俱有恒产，生理日滋。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

张需十分善于治理民生事务。他开头辅佐郧州知州，做州佐。郧州有一条淤塞不通的水渠，使得好几十年不能种水田。先后几任州官，没有一个能疏通这条水渠的。张需刚到，知州就向他提起了修渠的事，他害怕兴师动众出什么事。张需亲自去看了一下说："如果能有若干人，三天则可修完。"知州很惊怪，以为他吹牛皮。张需就往一块聚集修渠的人，所需的人数够了，就让他们各自带上修渠的工具，分开量度了尺数。民工们争着效力，三日内果然全部完工。知州大惊，以为是神在帮助他。

后来，张需被提拔为霸州知州，看见当地群众游手好闲的人多，就在每个里中放一个登记簿，把里中的户名全部开列在上面，每户各报家中男女大小人等多少口，分配他们合种粟麦、桑树、枣树，及纺织工具的制作、养鸡养猪等的数量多少，到处传告，示人知悉。有了闲暇，他就到乡下去，到老百姓家中察看，验证户籍簿。对没按规定完成任务的就处罚。于是老百姓都勤于使力，不敢再偷懒了。不到二年，都有了固定财产，生活一天比一天过得滋润了。

三受降城　钓鱼山（宜入虞诩条下）　（280）

朔方军与突厥以河为境。时默啜悉众西击突骑施，总管张仁愿请乘虚夺取漠南地于河北，筑三受降城，首尾相应，以绝其南寇之路，六旬而成。以佛云祠为中城，距东西城各四百余里，皆据津要于牛头朝那山北，置烽堠千八百所。自是突厥不敢度山畋牧。

今皆弃为荒壤矣，惜哉。

余玠帅蜀，筑招贤馆于府左，供帐一如帅所。时播

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

州冉琎、冉璞兄弟隐居蛮中，前后阃帅辟召皆不至，至是身自诣府。玠素闻其名，与之分庭均礼。居数月，无所言，玠乃为设宴亲主之，酒酣，坐客纷纷竞言所长，琎兄弟卒默然。玠曰："是观我待士之礼何如耳。"

明日更辟馆以处之，因使人窥之，但见兄弟终日对踞，以垩画地为山川城池，起则漫去。如是又旬日，乃请玠屏人言曰："某蒙明公礼遇，今日想有以少报，其在徙合州城乎？"玠不觉跃起，执其手曰："此玠志也，但未得其所耳。"曰："蜀中形胜之地，莫如钓鱼山，请徙诸砦。若任得其人，积粟以守之，贤于十万师远矣。"玠大喜，密闻于朝，请不次官之。卒筑青居、大获、钓鱼、云顶、天生凡十余城，皆因山为垒，棋布星分。于是臂指联络，蜀始可守。

张仁愿筑三受降城，而河北之斥堠始远。余[1]玠筑钓鱼山十余城，而蜀之形胜始壮。皆所谓一劳而永逸，一费而百省者也。嘉靖中，大同巡抚张文锦议于镇城北九十里筑五堡，徙镇卒二千五百家往戍之，堡五百家为大同蕃篱，此亦百世之利也。然五堡孤悬几百里，戍卒惮劳不愿往，必也兴屯田、葺庐舍，使民见可趋之利。而又置训练之将，严互援之条，使武备饬而有恃无恐，民谁不欣然而趋之？

乃不察机宜，而徒用峻法以躯民于死地。所任贾鉴者，又不能体国奉公，以犯众怒，遂致杀身辱国，赖蔡天祐相机抚定，仅而无恙。欲建功任事者，先在体悉人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

情哉。

【校记】

①原作“吴”，误，校为“余”。

【译文】

唐朝时，朔方军与突厥以黄河为界。当时，东突厥的默啜率领全军向西去袭击突骑施人去了。朔方总管张仁愿请求朝廷乘虚夺取漠南的大片土地，在黄河以北（今内蒙古西部）建立三座受降城。这三座城堡首尾相顾，用来断绝突厥南侵的道路。仅用了六十天，三受降城就建成了。以佛云祠作中城，距东西城各四百多里，都占据在要路之津。在牛头朝那山北边，设置烽火土堡一千八百多所。从此以后，突厥人再不敢度过阿尔泰山来漠南打猎、放牧了。

如今这三座受降城都被废弃而成为一片荒芜的土地了，真是太令人痛惜了！

南宋大臣余玠在蜀地当统帅，他在帅府的左边修筑了一座招贤馆，所供应的设备完全与帅府相同。当时播州的冉琎、冉璞兄弟隐居在蛮族群中，前后几任统帅都曾发文召他们回来为国效力，他们都不愿回来。但余玠的招贤馆修成后，兄弟二人却亲自来到帅府。余玠早就听说过他们的大名，见面后就与他们平起平坐，以礼相待。住了好几个月，兄弟二人什么也没说。余玠为他们设宴招待，亲自主持宴席。酒喝到兴致正高时，在座的人都争先恐后，谈论着自己所擅长的事情，而冉琎兄弟却始终一言不发。余玠就说：“这是他们在观察我对待士人的礼遇怎么样呢！”

到了第二天，余玠又另外辟出一处高级宾馆，把冉氏兄弟接去，就派人在暗中窥视他们的行动。只见兄弟二人一整天都面对

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

面地坐在一起，用白垩土在地上画上山川城池，站起来时，就用手抹掉。这样又过了十来天，冉氏兄弟就请求谒见余玠。见面后，屏退身边的人，然后对余玠说："我们兄弟二人承蒙明公礼遇，今日想稍稍有所报答。您所需要我们办的，恐怕是迁徙合州城堡的事吧！"余玠不觉跃起，拉着他们的手说："这是我余玠的大志，只是找不到合适的地方罢了。"冉氏兄弟当即献策说："蜀中形势最好的地方，没有超过钓鱼山的。请将所有的鹿砦等防御设施都迁到那儿去。如果任人得当，储积粮食，妥善防守，要比派十万大军来防守也好得多。"余玠大喜，秘密向朝廷汇报了冉氏兄弟的良谋，请求破格起用他们做官，终于筑成了青居、大获、钓鱼、云顶、天生等共十余座城，都是就着山势走向修筑城堡，星罗棋布地坐落在山间，像是挽起手臂，十指相扣，联络成一体，蜀地这才可以固守了。

张仁愿修筑了三受降城，而黄河以北侦察敌情的城堡，才开始深入到很深远的地方。余玠建筑了钓鱼山等十余座城池，而蜀地的险要形势才有了坚守的力量。这就是所谓的一劳永逸、一费百省的出色举措。明世宗嘉靖中期，大同巡抚张文锦提议在镇城以北九十里的地方修筑五座城堡，把镇城二千五百家兵卒迁徙到那里去戍守城堡，每座城堡安置五百户人家，作为护卫大同的藩篱，这是利益百代的好创议。然而五座城堡孤零零地悬置在荒野上，城堡之间相距一百多里，戍卒都畏惧鞑靼人入侵，不愿前往。在这种情况下，必须兴起屯田制，修葺必要的住房，让老百姓见到可以到那里得到的好处，再派出训练有素的将官去管理，严格规定城堡间互相援助的条例，使得军事装备力量强大，有令可循，戍卒就有恃无恐，谁不会欣然而前往呢？

可惜的是，当时的官员不懂得把握可贵的军事机宜，而只用强迫命令的手段把老百姓驱赶到那些死亡之地，所任用的贾鉴，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

又不能体察国情、奉公守法，而触怒了大家的不满情绪，从而导致自己被杀死而国家蒙受屈辱的结局。后来，靠着蔡天祐相机行事，安抚大家，趋于安定，也仅仅做到了平安无事。所以想要建立功勋办些正事的人，当务之急，必须先要体察民情啊！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

·智囊卷九之十·

察智部·总序

冯子曰：语云，察见渊鱼者不祥，是以圣人贵夜行，游乎人之所不知也。虽然，人知实难，已[①]知何害？目中无照乘摩尼，又何以夜行而不蹶乎？

子舆赞舜，明察并举，盖非明不能察，非察不显明，譬之大照当空，容光自领，岂无覆盆，人不憾焉。

如察察予好，渊鱼者避之矣。吏治其最显者，得情而天下无冤民，诘奸而天下无戮民，夫是之谓精察。

【校记】

①原作“巳”，误，校为“已”。

【译文】

冯先生说：常言说，能察清深渊中游鱼的人，将来的结局不会是吉祥的。所以圣人非常看重夜间行走，在常人不知道的地方游历。即使是这样吧，人要了解事物难度实在太大，但是，当人们已经了解了，那又有什么危害呢？天目中没有照亮行程的金光四射的摩尼宝珠，又怎么能夜间行路却不摔跤呢？

孟子称赞舜帝是明察并举的人。其意是说，人的智慧之光如

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

果不明亮，就不能洞明事理；如果不能洞明事理，就无法显现其明亮的智慧之光。好像是大日当空，由于万物容纳日光的能力不同，各自领受日光的能力也大不相同。偌大的社会，哪能没有覆盆之冤，人怎么能没有遗憾的事情？

如果官吏们能明察秋毫，为人称道，那么，能察清深渊中游鱼的人，因为其善于发人隐私、过分精明，我们就该躲开他。吏治政绩最显著的，以察明真情，使天下没有蒙冤受屈的人民；能查办贪官污吏，使天下不再有无故惨遭杀戮的人，这样才可称作是精明的洞察。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

察智部·得情·卷九 目次

(281) 唐御史/436
(282) 张楚金/437
(283) 崔思竞/438
(284) 边郎中/440
(285) 解思安狱/442
(286) 欧阳晔/444
(287) 尹见心/445
(288) 殷云霁/446
(289) 周纡/447
(290) 程戡/448
(291) 张举/449
(292) 陈骐/449
(293) 三娘子/451
(294) 许襄毅等/453
(295) 藏金/455
(296) 甘露寺常住金/457
(297) 藏钱/458
(298) 李若谷/459
(299) 吕陶/459
(300) 裴子云 赵和/460
(301) 何武 张詠/463
(302) 奉使者/465
(303) 张齐贤/467
(304) 王罕/467
(305) 韩亿/468
(306) 张三翁/469
(307) 黄霸 李崇/470
(308) 范郃/472
(309) 安重荣 韩彦古/473
(310) 孙宝/474
(311) 杖羊皮 杖蒲团/475
(312) 傅琰/476
(313) 孙主亮/477
(314) 乐蔼/477
(315) 李南公/478
(316) 韩绍宗/479
(317) 希卑/480

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

察智部·得情·卷九

口变淄素，权移马鹿。山鬼昼舞，愁魂夜哭。如得其情，片言折狱。惟张与于，吾是私淑。集《得情》。

【译文】

凭他的一张嘴，就能把黑的说成是白的；凭他手中的权，就可像赵高那样把鹿说成是马。如此一来，坏人得志，山鬼在白昼公然跳舞；好人受难，愁魂只能在夜间悄悄啼哭。如果能够获得真情，一句话就可明断一起复杂的案件。惟有张先生与于先生，才是我景仰的师长。我拣选了许许多多以真情明辨是非的故事，集得了这卷《得情》。

唐 御 史 (281)

李靖为岐州刺史，或告其谋反。高祖命一御史案之。此御史恨失其名。御史知其诬罔，请与告事者偕。

行数驿，诈称失去原状，惊惧异常，鞭挞行典，乃祈求告事者别疏一状。比验与原状不同，即日还以闻。高祖大惊，告事者伏诛。

【译文】

李靖任岐州刺史时，有人告发他谋反。唐高祖就命令一位御

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

史去查清这个案子。(这个御史可惜已不知其姓名。)接案的御史心中明白这是一桩诬告案，就请求皇上批准，与密告的人一同去调查此事。

他们一路上走过了几处驿站，御史突然假装把举报信的原件丢失了，显得非常惊慌、惧怕，就鞭打随行的典吏，责怪他不好好保护文件。于是就请求告密的人，让他再重新写一封告状信。写完拿来一看，与原状大不相同。御史当日就返回京城，把情况一五一十报告了唐高祖。唐高祖听后，大吃一惊，就把诬告者杀头伏法了。

张 楚 金 (282)

湖州佐使江琛，取刺史裴光书，割取其字，合成文理，诈为与徐敬业反书以告，差御史往推之。款云：书是光书，语非光语。前后三使，并不能决。则天令张楚金劾之。

仍如前款。楚金忧懑，仰卧西窗，日光穿透，因取反书向日视之，其书乃是补葺而成。因唤州官俱集，索一瓮水，令琛取书投水中，字字解散，琛叩头伏罪。

【译文】

唐朝时，湖州的佐史江琛，取来刺史裴光写的一封书信，经过剪裁组合，重新粘贴，变成一封与徐敬业共同策划谋反的书信，而去向朝廷告发了裴光。武则天女皇派了一名御史去推究这件事情。经过审核，落款批语，认为字是裴光所写，但话不是裴光所说。朝廷前后共三次派出使臣，也无法给裴光定罪。则天女皇又派出张楚金，重新审核此案。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张楚金经过核实后，认为以前的结论完全正确，但却无法交差。他心中十分忧虑愤懑。一天，他面朝天躺在西窗下琢磨此事，恰好日光从西窗照射过来，于是他拿来那封所谓的反书对着日光观看，结果惊奇地发现，这封书信是经过修补裱糊而才形成现在这个样子的。于是把湖州的上下官员一齐叫来，又要了一大瓮清水，命令江琛把那封反书投到水中。不大一会儿工夫，信上的字都零散了，分成碎片，飘落在水中。江琛见原形毕露，吓得叩头如捣蒜，马上承认了自己的罪恶。

崔思竞 (283)

崔思竞，则天朝或告其再从兄宣谋反，付御史张行岌按之。

告者先诱藏宣妾，而云：妾将发其谋，宣乃杀之，投尸洛水。行岌按略无状。则天怒，令重按，奏如初。则天怒曰："崔宣若实曾杀妾，反状自明矣，不获妾，如何自雪？"行岌惧，逼思竞访妾。

思竞乃于中桥南北多置钱帛，募匿妾者，数日略无所闻，而其家每窃议事，则告者辄知之。思竞揣家中有同谋者，乃佯谓宣妻曰："须绢三百匹，雇刺客杀告者。"而侵晨伏于台前。

宣家有馆客姓舒，婺州人，为宣家服役，便非端士。宣委之同于子弟。须臾，见其人至台，赂阍人以通于告者，告者遂称崔家欲刺我。

思竞要馆客于天津桥骂曰："无赖险獠，崔家破家必引汝同谋，何路自雪？汝幸能出崔家妾，我遗汝五百

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

缣，归乡足成百年之业，不然亦杀汝必矣！”其人悔谢，乃引至告者之家，搜获其妾，宣乃得免。

一个馆客尚然，彼食客三千者何如哉？虽然，鸡鸣狗盗，因时效用则有之，皆非甘为服役者也，故相士以廉耻为重。

〔毛批：未必。〕

【译文】

崔思竞在武则天女皇当政期间为官，有人向朝廷告发，说他的二堂兄崔宣谋反，朝廷命御史张行岌去查明此事。

那个告密的人预先把崔宣的妾诱骗后藏了起来，而对外散布舆论说，崔宣的妾将要揭发崔宣的罪恶，崔宣就把她杀死后投到洛水之中去了。张行岌调查来调查去，也查不出什么名堂。则天女皇大怒，命令他重新调查。张行岌再次调查后，仍然拿不到确切的证据。武则天大怒，说：“崔宣如果真的杀了他的妾，谋反的罪状就不查自明了。他如果找不到他的妾，他怎么能洗刷清楚自己呢？”张行岌害怕了，就逼着崔思竞，令他快点把崔宣的妾找到。

崔思竞就在中桥的南北两边，拿出很多赏银，招募藏匿崔宣的妾的人，过了好几天，却杳无音讯。而他家中每每私下商议此事，告发的人不知怎么就知道了。崔思竞揣摸家中一定有与告密者同谋的人。于是，崔思竞就佯装对堂兄崔宣的妻子说：“请嫂嫂准备三百匹好绢，我们顾个刺客，把告密者杀掉算了。”而第二天黎明时分，他伏在告密者家中台阶前，看有无反响。

崔宣家里有位食客姓舒，是婺州人，在崔宣家做些活计，（他本来就不是品行端正的士人。）崔宣对待他像对待自己的子弟

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

一样好。不大一会儿，崔思竞见姓舒的食客来到告密者家中的台阶前，贿赂了守门人，让他进去向告密者通风。果不其然，告密者就在人们面前宣称崔宣要雇刺客杀死他。

崔思竞已胸有成竹，就约请姓舒的食客来到城中的天津桥，对他破口大骂，说道："你这个阴险毒辣的无耻之徒，崔家如果败落了，必然要把你引为同谋，你有什么办法能洗清自己？你如能把崔宣的妾找回来，我给你五百匹细绢，你拿回家去，足够你一辈子过光景用。否则，你也只有死路一条了！"姓舒的经崔思竞一说，失悔不迭，当面谢罪，就把崔思竞引到告密者的家中，搜出了那个妾，崔宣才免除了罪名。

家中只有一名食客尚且如此，那些有食客三千的人家，不知又会是什么情景呢？虽然说食客们不同程度地都有些鸡鸣狗盗的小技能，适当时候尚有效用，但他们的心里是不甘心情愿给别人股役的。所以，鉴别士人，一定要把知道廉耻作为重要的标准来衡量。

边　郎　中　(284)

开封屠子胡妇，素行不洁。夫及舅姑，日加笞骂。一日，出汲不归，胡诉之官。

适安业坊申有妇尸在舂井中者，官司召胡认之，曰："吾妇一足无小指，此尸指全，非也。"妇父素恨胡，乃抚尸哭曰："此吾女也，久失爱于舅姑，是必挞死投井中，以逃罪耳。"时天暑，经二三日尸已[1]溃。有司权瘗城下，下胡狱，不胜掠治，遂诬服。

宋法：岁遣使审复诸路刑狱。是岁，刑部郎中边某，一视成案，即知冤滥，曰："是妇必不死。"宣抚使

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

安文玉执不肯改，乃令人遍阅城门所揭诸人捕亡文字。中有贾胡逃婢一人，其物色与尸同，所寓正脊井处也，贾胡已他适矣。

于是使人监故瘗尸者，令起原尸。瘗者出曹门，涉河东岸，指一新冢曰："此是也。"发之，乃一男子尸。边曰："埋时盛夏，河水方涨，此辈病涉，弃尸水中矣，男子以青帛总发，必江淮新虏无疑。"

讯之果然。安心知其冤，犹以未获逃妇，不肯释。会开封故吏除洛州，一仆于逆妓中得胡氏妇，问之，乃出汲时淫奔子人，转媚家，其事乃白。

【校记】

①原作"已"，误，校为"巳"。

【译文】

开封的胡屠户，其妻的行为平素就有些淫乱，丈夫和公婆，差不多每天都要对她打骂。一天，她出去打水，却没有回家来，胡屠户就到衙门报了案。

恰好，安业坊的老板申报说，有一具女尸在一眼很浅的枯井中被他们发现。官府有司就让胡屠户去相认。胡屠户看了以后说："我妻子一只脚上没有小指头，这具尸首十指俱全，不是我妻。"胡屠户的老丈人平素就很恨他，于是俯伏在尸身上痛哭流涕地说："这是我女儿，她很久以来就得不到公婆的疼爱，这必定是他们一家人把我女儿打死，投在井里想逃脱罪责。"这时，正是数伏天，经过二三天，尸首已经溃烂，官府权且把尸首埋在城下，把胡屠户投入狱中，胡屠户经不住逼供拷打，只好胡乱认

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

罪。

按照宋朝的刑律，每年都要派遣官吏到各个路去复审各种刑事案件。这一年，刑部边郎中，一看胡屠户的案子，就知道是个冤案，说："这个胡屠户的妻子肯定没有死。"但宣抚史安文玉却执意不肯改判。于是边郎中就派人到城门口，把所有捉拿逃亡人口的告示都看了一遍，其中有一位姓胡的商人，逃掉一名婢女，这名婢女的形貌与那具女尸完全一样，他们的住址，正是在那口枯井的附近，姓胡的商人已经到其他地方做生意去了。

于是，边郎中就派人去监视住原来那个埋葬女尸的人，令他把原尸再挖出来。埋尸的人，领着使者走出曹门，过河到了东岸，指着一座新坟说："就是这座。"挖开坟后，却是一具男尸。边郎中心下明白，就说："埋尸时，正值盛夏，河水刚涨，这些人怕过河危险，就把女尸扔在河中了。这具男尸用青巾扎着头发，必定是江淮一带流落到开封的奴仆无疑。"

经过对埋尸人的审讯，情况果然是这样。安文玉宣抚史心里也明白胡屠户是冤案，还以没有拿到他逃走的妻子为理由，不肯释放他。恰好，开封一名旧官吏调到洛州去上任，他的一名仆人在欢迎他们的妓女中发现了胡屠户的妻子，一问，才知是外出汲水时，私奔到情夫家，后又辗转到娼妓群中。这件事情才算真相大白。

解思安狱 (285)

定州流人解庆宾，兄弟坐事，俱徙扬州。弟思安背役亡归，庆宾惧后役追责，规绝名贯，乃认城外死尸，诈称其弟为人所杀，迎归殡葬。颇类思安，见者莫辨。又有女巫杨氏，自云见鬼，说思安被害之苦，饥渴之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

意。庆宾又诬疑同军兵苏显甫、李盖等所杀，经州讼之，二人不胜楚毒，各诬服。

狱将决，李崇疑而停之，密遣二人，非州内所识者，伪从外来，诣庆宾告曰："仆往北州，比有一人，见过寄宿，夜中共语，疑其有异，便即诘问，乃云是流兵背役，姓解字思安。时欲送官，苦见求及，称有兄庆宾，说得活似。今住扬州相国城内，嫂姓徐，君脱矜愍，为往告报，见申委曲。家兄闻此，必相重报。今但见质，若往不获，送官何晚，是故相造。君欲见顾几何，当放令弟。若其不信，可见随看之。"

庆宾怅然失色，求其少停。此人具以报崇，摄庆宾何之，引伏。因问盖等，乃云自诬。数日之间，思安亦为人缚送。崇召女巫视之，鞭笞一百。

【译文】

河北定州的流民解庆宾，兄弟二人因为犯罪，都被流放到扬州。他的弟弟解思安，不想服役，就逃回了家。解庆宾担心以后看守兵追查此事，就规劝弟弟改变姓名，籍贯，再不要露面。就认了城外的一具死尸，慌称自己的弟弟被人杀死了，就把死尸迎回家中，然后埋葬了。那具死尸与解思安特别相像，见到的人都分辨不出是真是假。又有一位女巫杨氏，自说她见到了思安的鬼魂，鬼魂向她诉说了自己被害的痛苦，以及遭受饥渴的可怜处境。解庆宾干脆一不做二不休，又诬告怀疑是同弟弟一齐来扬州的士兵苏显甫、李盖等把思安杀了的，经过州府打官司。二位士兵经不住严刑拷打，都屈打成招。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

此案最后判决时，有司李崇对此案十分怀疑，停止了宣判。他秘密地派遣了两个州内的人不认识的属下，假称是从外地来的，去拜访解庆宾，告诉他说："在下是在北地州内任事，近来见过一个人投宿在旅店中，夜里一同聊天。我怀疑这个人有问题，就向他追问，他才说是被流放逃脱服役的人，姓解，名思安。当时我想把他送往官府，他苦苦向我求告，说有个哥哥叫庆宾，（说得一般无二。）现住在扬州的相国城内，嫂嫂姓徐。先生如果对我同情，去向我哥哥投个信儿，向他当面诉说一下我的艰难处境，我哥哥听到这个信息，一定会重重报答您。如今我们是特来向您质对一下，如果找不到他哥哥，再把他送官亦有何晚！所以我们特来造访您，您若能关顾我们若干好处，我们就把令弟放走。如果不相信，可以随同我们一齐去看他。"

解庆宾听后，怅然失色，求他们稍稍等一等。这俩人把情况一五一十都向李崇作了汇报 。李崇把解庆宾抓来审问，解庆宾在证据面前，当即伏罪。于是进一步向他审问李盖等二人的情况，他也承认是自己诬告的。没过几天，解思安也被人抓获，送回了扬州。李崇把杨女巫召来，让她看看肉身的解思安，然后重重打了她一百皮鞭。

欧阳晔 (286)

欧阳晔治鄂州，民有争舟而相殴至死者，狱久不决。晔自临其狱，出囚坐庭中，去其桎梏而饮食讫，悉劳而还之狱。

独留一人于庭，留者色动惶顾。公曰："杀人者汝也。"囚不知所以。曰："吾观食者皆以右手持匕，而汝独以左，今死者伤在右肋，此汝杀之明验也。"囚涕泣

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

服罪。

【译文】

宋朝的欧阳晔治理鄂州时，船民们发生过一起因争夺船只互相殴打，以致造成人命的事故，但凶手难辨，很久无法判决。欧阳晔亲自到狱中，把囚犯们放出来。令其坐在庭院中，去掉刑具，酒肉款待。吃完饭后，全部对他们进行慰问，然后又送回狱中。

欧阳晔唯独留下一个人。这个人回头四顾，神色慌张。欧阳晔对他说："杀人的，是你！"囚犯不知道欧先生凭什么这么说。欧阳晔说："我观察来吃饭的人，都用右手拿勺子，而只有你用左手。如今死了的那位，其伤口在右肋之下，这是你杀死他的明证。"囚犯登时泪下如雨，承认了罪责。

尹见心 (287)

民有利侄之富者，醉而拉杀之于家。其长男与妻相恶，欲借奸名并除之。乃操刃入室，斩妇首，并取拉杀者之首以报官。

时知县尹见心，方于二十里外迎上官，闻报时夜已[1]三鼓。见心从灯下视其首，一首皮肉上缩，一首不然，即诘之曰："两人是一时杀否？"答曰："然。"曰："妇有子女乎？"曰："有一女，方数岁。"见心曰："汝且寄狱，俟旦鞫之。"别发一票，速取某女来。女至则携入衙，以果食之，好言细问，竟得其情，父子服罪。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“已”，误，校为“己”。

【译文】

有一个刁民看见他侄子有钱十分眼红，就把侄子灌醉拉到自己家中，然后杀死。这人的大儿子与妻子一直不和，想假借妻子有奸情，一并把他杀掉。于是，拿起一把刀，进入内室，割下了妻子的头。并取下堂兄弟的头，一并去报了官。

这时，知县尹见心正在二十里外迎接上级官员，听到报案的消息时，已经是夜里三更天了。尹见心从灯下窥视死者头部的情况，一个头皮肉已缩在上面，一个头却还没有缩，就追问道：“两个人是同时杀的吗?”报案者回答说：“是的。”又问：“这死了的妇女有子女吗?”回答说，只有一个女儿，才有几岁。尹见心于是说：“你暂且先住在狱里，等天明后再审问不迟。”他又另外发出一张传票，派人立即将那个女孩接到衙门。女孩来后，尹见心把她带到室内，给她果品吃，温和地慢慢地向她盘问情况，竟将全部真情了解得一清二楚。那父子二人，全部服罪。

殷云霁 (288)

正德中，殷云霁（字近夫）知清江，县民朱铠死于文庙西庑中，莫知杀之者。

忽得匿名书曰：“杀铠者某也。”某系素仇，众谓不诬。云霁曰：“此嫁贼以缓治也。”问左右与铠狎者谁?对曰：“胥姚。”云霁乃集群胥于堂曰：“吾欲写书，各呈若字。”有祝明者，字类匿名书。诘之：“尔何杀铠?”明大惊曰：“铠将贩于苏，独吾候之，利其赀，故杀之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

耳。”

【译文】

在明武宗正德年间。殷云霁，字近夫，任清江知县。县民朱铠，忽然死在了文庙西侧的小房中，不知道是谁杀死的。

殷知县收到一封匿名信，信里说，杀死朱铠的，是某人。因为这个人平素就与朱铠有仇，众人都说不会错。殷知县却说：“这是嫁祸于他人，以延缓受到惩治的时间。”他向身边的人打听，谁与朱铠关系最亲密？人们回答说：“衙门里一个姓姚的胥吏。”殷知县就把这些胥吏都集中在公堂上，对他们说：“我想选几个人誊写文稿，你们都把自己的字呈上来，我选选看。”胥吏姚祝明的字，和匿名信上的字极其类似。殷知县突如其来问他道：“你为什么要杀死朱铠？”姚祝明大惊，说“朱铠要到苏州去贩货，只有一个人迎送他，我贪图他的钱财，所以杀死了他。”

周　纡　(289)

周纡为召陵侯相，廷掾[1]惮纡严明，欲损其威。

侵晨，取死人，断手足立寺门。纡闻辄往，至死人边，若与共语状，阴察视口眼有稻芒。乃密问守门人曰：“夕谁载藁入城者？”门者对：“惟有廷掾[2]耳。”乃收廷掾[3]拷问具服，后人莫敢欺者。

【校记】

①②③原作“椽”，误，校为“掾”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

后汉的周纡任召陵侯的宰相期间，有位任职廷掾的下属，害怕他办事严明，想要打击打击他的威望。

一天凌晨时，这位廷掾官不知从哪弄来一具死尸，砍断了尸上的手脚，然后直挺挺地把死尸立在了衙门的大门口。周纡听说后，就去看看。他来到死尸的身边，好像与他一齐谈话似的，暗中却察看到死尸的口眼处有稻草麦芒在上面洒落着。于是他悄悄向守门人打听说："昨天晚上，谁带着稻草进城里来过？"守门人说，只有廷掾大人。于是，周纡把廷掾抓来拷问，廷掾一一都承认了自己的罪责。从此以后再没人敢来冒犯他。

程　戡　(290)

程戡知处州，民有积仇者，一日诸子谓其母曰："母老且病，恐不得更议，请以母死报仇。"乃杀其母，置仇人之门，而诉于官，仇者不能自明。

戡疑之，僚属皆言无足疑。戡曰："杀人而自置于门，非可疑耶。"乃亲自劾治，具得本谋。

【译文】

宋朝的程戡任处州知州时，百姓中有两家人积仇甚深。一天，一家人的儿子们对他们的老娘说："母亲你年迈多病，恐怕不能再和您商议什么了，请用您的死来向仇家报仇。"于是，就把他们的母亲杀死，把死尸放在了仇人的家门口上，然后到官府去告状，仇家没法为自己辩解。

程戡对这件事取怀疑的态度，而他的属下们却都说没什么可怀疑的。程戡对他们说："杀了人，却自己放在自己家的门口，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

这不是值得怀疑的吗?”于是就亲自审理这个奇案，把此案发生的过程，审了个一清二楚。

张　举　(291)

张举为句章令，有妻杀其夫，因放火烧舍，诈称夫死于火，其弟讼之。

举乃取猪二口，一杀一活，积薪焚之。察死者口中无灰，活者口中有灰。因验夫口果无灰，以此鞫之，妻乃服罪。

【译文】

三国时吴国的张举做句章县县令，有一个妻子杀掉了自己的丈夫，接着放火烧掉了自家的房于，在外假称丈夫死于火灾了。死者的弟弟到县里去起诉了她。

张举弄来两口猪，一口猪杀掉，一口猪活着，然后在两口猪的周围堆积柴薪焚烧。火灭后，亲自验看，发现死猪的口中没有灰，而那口烧前不曾杀死的猪的口中满是柴灰。张举接着又验看那个“丈夫”，他的口中果然没有灰，其状况与那口死猪相同。张举根据验看的结果去审问那个女人，她这才承认丈夫是自己杀死的。

陈　骐　(292)

陈骐为江西佥宪，初至，梦一虎带三矢，登其舟，觉而异之。会按问吉安女子谋杀亲夫事，有疑。

初，女子许嫁庠生，女富而夫贫，女家恒周给之。其夫感激，每告其友周彪。彪家亦富，闻其女美，欲求

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

婚而无赘。后贫士亲迎时，彪与偕行，谚谓之“伴郎”。途中，贫士遇盗杀死。贫士父疑女家嫌其贫，使人故要于路，谋杀其子，意欲他适，不知乃彪所谋，欲得其女也。讼于官，问者按女有奸谋杀夫。骐呼其父问之，但云女与人有奸，而不得其主名。使稳婆验其女，又处子。乃谓其父曰：“汝子交与谁最密?”曰：“周彪。”骐因思曰：“虎带三矢而登舟，非周彪乎，况彪又伴其亲迎，梦为是矣。”

越数日，伪移檄吉安，取有学之士修郡志，而彪名在焉。既至，骐设馔以饮之。酒半，独召彪于后堂，屏左右引手叹息，阳谓之曰：“人言汝杀贫士而娶其妻，吾怜汝有学，且此狱一成，不可复反，汝当吐实，吾救汝。”彪错愕战栗，跪而悉陈。骐录其词，潜令人捕同谋者，一讯而狱成，一郡惊以为神。

【译文】

陈骐任江西佥宪时，刚刚上任，就梦见一只虎身上带着三支箭，登上了他的船。梦醒以后，感到十分奇怪。正好，这些日子正在审问一位吉安女子谋杀亲夫的案子，心中十分疑惑，不知这个梦与案子有什么关系?

当初，吉安女子许嫁给一位书生，女子家富裕而书生家贫穷，女于家经常周济书生。书生十分感激，每每把未过门的妻子家对自己的好处向他的朋友周彪诉说。周彪家也很富有，他听到朋友的妻子很美，但想去求婚却又苦于无计可施。后来，书生去亲迎妻子时，周彪与他一同并行。作了民俗中所说的“伴郎”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

在途中，书生遇到了强盗，被杀死了。书生的父亲怀疑女家嫌他家贫穷，派人在半路上截住，对他儿子进行要挟，并谋杀了他的儿子，想再嫁他人。却不明白，是周彪想要娶那女子而所施的阴谋。书生的父亲到官府去告状，审判官就以女子有奸夫谋杀了亲夫而对女子进行审讯。陈骐把书生的父亲叫来，向他询问，他只说是女子与别人有奸情，却说不出奸夫的姓名。官府派接生婆验看女子的私处，女子却又是个处女！于是就对书生的父亲说："你儿子和谁的交情最为密切？"回答说，是周彪。陈骐于是思忖道："虎带三箭而登舟，那不是周彪吗？况且周彪又伴书生去亲迎，我那个梦，说的就是真的了！"

过了几天，陈骐向吉安下达了文书，假称说要选择有学之士，编写郡志。而周彪的名字也在名单上。学士们来了之后，陈骐设宴招待大家。酒过半巡，他把周彪单独叫到后堂，屏退左右，假意亲切地拉着周彪的手，不住声地叹息道："人说你杀死了书生，而想娶他的妻子，我同情你有学问，而且这件案子一判决，就无法再翻案。你得向我说实话，我才可据情救你。"周彪惊愕不已，浑身发抖，跪在地上，把事情的经过、原委、全部供了出来。陈骐把他所说的都记录下来，暗中派人把同谋者一齐抓捕归案。只审了一次，一切都清楚了。全郡的人都很惊异，把陈骐看做活神仙。

三娘子 (293)

湖州赵三，与周生友善，约同往南都贸易[①]。赵妻孙不欲夫行，已[②]闹数日矣。

及期黎明，赵先登舟，因太早，假寐舟中。舟子张潮利其金，潜移舟僻所，沉赵，而复诈为熟睡。周生

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

至，谓赵未来，候之良久，呼潮往促。

潮叩赵门，呼三娘子，因问三官何久不来。孙氏惊曰："彼出门久矣，岂尚未登舟耶?"潮复周，周甚惊异，与孙分路遍寻，三日无踪。

周惧累，因具牍呈县，县尹疑孙有他故害其夫，久之有杨评事者，阅其牍曰："叩门便叫三娘子，定知房内无夫也。"以此坐潮罪，潮乃服。

【校记】

①原作"在"，误，校为"易"。

②原作"已"，误，校为"已"。

【译文】

湖州的赵三和周生处得很好，彼此相约同到南都去做点生意。赵三的妻子孙氏不想让丈夫走，为此事已经和丈夫闹了好几天意见了。

到了相约的日期，在黎明时，赵三先登上了船，因为起得过早，他就在船上先迷糊一阵儿，船夫张潮见赵三带了许多钱，不由动了心就悄悄把船移到一个静僻的所在，把赵三沉杀在水底返回原处，而又假装睡着了。周生上船后，张潮说赵三没有来，等了许久，还不见来，周生就把张潮喊起来，让他去催促赵三。

张潮来到赵家，叩击赵三的家门，连呼"三娘子"，问她赵三为什么还不上船？孙氏惊慌道："他出门已经很久了，怎么还没上船呢?"张潮返回船上，把情况向周生说了，周生十分惊异，与孙氏分头去寻找，结果，找了三天也没有任何踪影。

周生怕此事连累自己，就写了一封文牍，呈交到县衙门。县

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

尹怀疑孙氏有外遇，害死了自己的丈夫。这事儿搁了很长时间，有一位杨评事，读了文牍，说："张潮叩门就呼三娘子，一定知道赵三不在房内。"就以这句话给张潮定罪，张潮只好如实招认了。

许襄毅等 (294)

单县有田作者，其妇饷之，食毕死，翁故曰："妇意也。"陈于官，不胜棰楚，遂诬服，自是天久不雨。

许襄毅公时官山东，曰："狱其有冤乎？"乃亲历其地，出狱囚遍审之。至饷妇，乃曰："夫妇相守，人之至愿，鸩毒杀人，计之至密者也，焉有自饷于田而鸩之者哉！"遂询其所馈饮食，所经道路，妇曰："鱼汤米饭，度自荆林，无他异也。"公乃买鱼作饭，投荆花于中试之，狗彘无不死者，妇冤遂白，即日大雨如注。

苏人出商于外，其妻畜鸡数只以待其归。数年方返，杀鸡食之，夫即死。邻人疑有外奸，首之太守。

姚公鼐之无他故，意其鸡有毒。令人觅老鸡，与当死囚遍食之，果杀二人，狱遂白。盖鸡食蜈蚣百虫，久则蓄毒，故养生家，鸡老不食，又夏不食鸡。

张御史昺，字仲明，慈溪人，成化中以进士知铅山县。有卖薪者，性嗜鳝。一日自市归，饥甚，妻烹鳝以进，恣啖之，腹痛而死。邻保谓妻毒夫，执送官，拷讯无他据，狱不能具，械系逾年。公始至，阅其牍，疑中鳝毒。召渔者捕鳝得数百斤，悉置水瓮中，有昂头出水二三寸者，数之得七，公异之，召此妇面烹焉，而出死

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

因与食，才下咽，便称腹痛，俄仆地死，妇冤遂白。

陆子远《神政记》载此事，谓公受神教而然，说颇诞。要之凡物之异常者皆有毒，察狱者自宜留心，何待取决于冥冥哉。

【译文】

单县有个农民在田间劳动，他的妻子做好饭给他送去，他吃完饭当时就死了。公公执意认为这是儿媳有意害死的，就向官府告发了。官府对农民的妻子百般拷打，于是屈打成招。从这以后，这儿就很久未下雨，遭了旱灾。

许襄毅公这时正好在山东为官，他说："久旱不雨，是不是因为有冤狱的人呢？"于是亲自来到单县，把狱囚提出来，普遍复审一遍。到了这个用饭毒死丈夫的妇女名下，许先生就说："夫妇之间相守到老，这是每个人的大愿望。叫鸩毒杀人，这是密计中的密计，哪有自己去给丈夫送饭，而又自己投毒的人呢？"于是，就问她给丈夫送了什么饭，途中经过什么道路。妇女回答说："送的是鱼汤米饭，途中路过荆条林，没有其他异常的事。"许先生就买了鱼，做成饭，把荆花投在饭中试验一下，结果无论猪狗，吃了就死，妇女的冤枉，这才真相大白。此案纠正，当天就大雨如注。

苏州有个人在外地经商。她的妻子养了好几只鸡，一直守等着他回来，给他吃鸡。谁知他过了好几年才返回家中，妻子高兴地杀了鸡"犒劳"他，结果吃下鸡肉就死了。邻居怀疑这女人与外人通奸，就到太守姚公那儿去报案了。

姚公再三审问，什么也没有发现，心中猜疑鸡子有毒。于是就令人找来了老鸡，做熟后让判了死刑的人去吃，果然有两个人死掉了。冤狱才被解除。要说原因，那是因为鸡爱吃蜈蚣、百虫，吃久了，体内就积蓄了毒素。所以养生学家不吃老鸡。另

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

外，夏天也不吃鸡肉。

御史张舅，字仲明，慈溪人。是明宪宗成化年间的进士，任铅山县知县。有一个以卖柴为生的人，生性爱吃鳝鱼。一天卖柴归来，腹中甚饥，妻子烹熟了鳝给他吃。他满满吃了一肚子，却腹痛而死。邻里的保甲长认为是妻子毒死了丈夫，就把她绑起来送到了官府。经过拷打审问，什么证据也没发现，无法判决，只好带着刑具在监狱里一蹲就是一年。张舅先生刚到，读了她的案卷，怀疑是中了鳝鱼之毒。就召来渔民，让他们捕来好几百斤鳝鱼，全部放在水瓮中。有的鳝鱼仰起头来，能钻出水面二三寸，数了一数，共有七条。张舅先生十分奇怪，就召来这位妇女，让她当面烹饪，叫出死囚来，让他们吃，刚刚下咽，就喊肚痛，倒地而死。妇女的冤情才被解除。

陆子远的《神政记》中记载了这一件事，说张舅是接受了天神的指教才这么做的。这个说法，十分荒诞。首要的原因是，凡是异常的生物，都有毒素。断案的人自当多加留意，怎么能取决于隐态的神灵呢？

藏　金　(295)

李汧公勉，镇凤翔。有属邑耕夫，得袁蹄金一瓮，送于县宰。宰虑公藏之守不严，置于私室。信宿视之，皆土块耳。瓮金出土之际，乡社悉来观验，遽有变更，莫不骇异。以闻于府，宰不能自明，遂以易金诬服。虽词款具存，莫穷隐用之所，以案上闻。汧公览之盛怒。

俄有筵宴，语及斯事，咸共惊异。时袁相国滋在幕中，俛首无所答。汧公诘之，袁曰："某疑此事有枉耳。"汧公曰："当有所见，非判官莫探情伪。"袁曰：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“诺。”俾移狱府中，阅瓮间得二百五十余块，

遂于列肆，索金溶泻，与块相等，始称其半，已[①]及三百斤。询其负担人力，乃二农夫以竹担畀至县，计其金数，非二人所担可举，明其在路时，金已[②]化为土矣。于是群情大豁，宰获清雪。

【校记】

①②原作“已”，误，校为“已”。

【译文】

唐朝的汧国公李勉镇守凤翔时，他的领地里有个农民在耕田时，发现了一瓮袁踣金，上交给了县宰。县宰觉得衙门里防守不严，就把金瓮藏在自己家中。过了两天，县宰去观看金瓮、结果发现瓮中装的全是土块了！瓮金出土的时候，乡社的头头脑脑都亲临观看，进行了查验，实然发生了变更，没有一个不惊奇怪异的。这事传到了州府那里，县宰有口难辩，就以自己偷换了金于屈认了罪责。虽然供词、画押俱在，却没再说出瓮金私藏 地方及使用的情况，就马马虎虎报到了上面。李勉看了卷宗后，十分愤怒。

不一会儿，举办宴席，说起这件事，大家都很惊异。当时，相国袁滋还是李勉的幕属，他一直低头不语。李勉问他，他才说：“我怀疑这件事情有冤情。”李勉问：“你一定发现了什么问题，莫不是判官没搞清真伪吗?”袁滋答：“正是。”

于是，就把这件案子拿到府里来判。袁滋查看了瓮中二百五十余块土块，接着就把街市里各店铺里的金属都收集在一起，溶化后制成与土块大小形状一样的金属块，刚刚称了一半，已经三

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

百多斤了。又询问后得知，当时是两个农民用竹挑子把那一瓮“袅蹄金”抬到县里来的，计算了一下金子的分量，绝不是两个人所能担来的。这就证明，瓮金上路时，就已经被换成土块儿了。于是大家都豁然开朗，县宰的冤情才得以昭雪。

甘露寺常住金 (296)

李德裕镇浙右，甘露寺僧诉交代常住什物，被前主事僧耗用常住金若干两。引证前数辈，皆有递相交领，文籍分明，众词指以新得替人，隐而用之。且云初上之时，交领分两既明，及交割之日，不见其金。鞫成具狱，伏罪昭然，未穷破用之所。

公疑其未尽，微以意揣之。僧乃诉冤曰：“积年以来，空交分两文书，其实无金矣。众乃以孤立，欲乘此挤之。”公曰：“此不难知也。”乃召兜子数乘，命关连僧人对事，遣入兜子中。门皆向壁，不令相见。命取黄泥，各模交付下次金样，以凭证据。僧既不知形状，竟模不成，前数辈皆伏罪。

【译文】

唐朝的李德裕曾经镇守浙右，甘露寺的和尚们向官府投诉，说该寺在交代常住什物时，发现被前任主事僧耗用去常住金若干两。他们引证的前几任主事僧，以前办理交接手续时，账面记载都十分清楚，众僧一口咬定新任主事僧把银子私藏后自己用了。而且说，刚上任时，交领的银量数目分明，到了正式交割的时候，就看不到银子了。经过审讯，案情成立，主事僧表示愿意认罪。只是没有查清，他把银子贪污后怎么花掉的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李德裕怀疑此案尚未查完，就向被告流露出试探的口气，主事僧就向他诉冤说："多少年以来，寺里只是空交出账本，其实并没有金子。出家人都想孤立我，乘机想把我排挤走。"李德裕就说："这不难明白。"于是就叫来好几乘轿子，命令以前几任的主事僧都来对证。让他们钻进轿子里，轿门都对着墙壁，不让他们彼此相见。让他们每人手中拿一团黄泥，命令他们捏出交付给下属主事僧的金块的模样，以此作为给这届主事僧定罪的凭据。那些主事僧并没见过金子的形状，最后也捏不出来。前几届主事僧只好都承认了自己的罪状。

藏　　钱　　(297)

程颢为鄠县主簿，民有借其兄宅以居者，发地中藏钱。兄之子诉曰："父所藏也。"令曰："此无证佐，何以决之?"颢曰："此易辨尔。"问兄之子曰："汝父藏钱，几何时矣?"曰："四十年矣。""彼借宅居几何时矣?"曰："二十年矣。"

即遣吏取钱十千视之，谓借宅者曰："今官所铸钱，不五六年即遍天下，此钱皆尔未藏前数年所铸，何也?"其人遂服。

【译文】

宋朝程颢任鄠县主簿时，有一个借他哥哥的房子居住的人，把他哥哥埋在地下的钱挖走了。他的侄儿到衙门申诉说："我叔叔挖走的钱是我父亲埋的。"县令说："这没有一点证据，我凭什么判决呢?"程颢说："这很容易判断。"就问那位侄儿说："你父亲埋钱，有多少时候了?"回答说："四十年了。"你叔叔借你们

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

家的房子住，有多长时间了?”答：“二十年了。”

于是程颢就派遣属下到那位叔叔家取来十千钱来看。看完后，程颢就对借房子的叔叔说：“如今官府所铸造的钱，不到五六年就流通到天下各处了。这种钱都是你没有埋藏前几年就铸成了，这是怎么回事?”这个人于是在事实面前认了错。

李若谷 (298)

李若谷守并州，民有讼叔不认其为侄者，欲擅其财，累鞫不实。

李令民还家殴其叔，叔果讼侄殴逆，因而正其罪，分其财。

【译文】

宋朝时，李若谷任并州太守，有一个人控告他的叔叔不承认他是其侄儿，想独霸他家的财产。屡次审问，始终无法认定孰是孰非。

李若谷就让这个人回家去把他叔叔打一顿。他的叔叔果不其然，来衙门告发他侄儿殴打叔叔的忤逆罪行。因而确定了俩人的叔侄关系，证明其叔叔确有霸占家产的罪行，给侄子分了应得的财产。

吕陶 (299)

吕陶为铜梁令，邑民宠氏者，姊妹三人，共隐幼弟田。弟壮讼之官，不得直，贫甚，至为人佣奴。

陶至一讯而三人皆服罪吐田，弟泣拜，愿以田之半作佛事为报。陶晓之曰：“三姊皆汝同气，方汝幼时，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

非若为汝主，不几为他人鱼肉乎？与其捐半供佛，孰若分遗三姊？”弟泣拜听命。

分遗而姊弟之好不伤，可谓善于敦睦。若出自官断，便不妙矣。

【译文】

宋朝时，吕陶任铜梁县的县令，镇里有庞氏仨姊妹，共同私分了父母留给小弟弟的田产。弟弟长大了，就向官府告状，一直得不到公正处理，生活十分贫困，以至只好去给人做佣工。

吕陶上任后，只审问了一次，庞氏仨姊妹都认了罪，把私分了弟弟的田产都吐了出来。弟弟哭着拜谢吕陶，自愿把一半田产拿出来做佛事，以报答佛菩萨对自己的护佑。吕陶向他讲道理说：“三位姐姐和你是一母同胞，在你幼小的时候，若不是她们为你作主，你不是让别人欺负死了吗？你与其捐出一半做佛事，怎么能比得上给三个姐姐每人分一份儿呢？”小弟弟又哭着拜谢吕陶，表示愿意听他的话。

把家产分赠，姐弟之间不因打官司而伤了亲情，这样做，真可说是善于促使别人和睦相处的好办法。若让官府出面硬行做出决断，就不会有这么好的效果了。

裴子云　赵和　(300)

新乡县人王敬戍边，留犊牛六头于舅李进处。养五年，产犢三十头。敬自戍所还索牛，进云两头已[1]死，只还四头老牛，余不肯还。敬忿之，投县陈牒。

县令裴子云令送敬付狱，叫追盗牛贼李进，进惶怖至县。叱之曰：“贼引汝同盗牛三十头，藏于汝家。”唤

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

贼共对，乃以布衫笼敬头，立南墙之下。进急乃吐款云："三十头牛总是外甥牸牛所生，实非盗得。"云遣去布衫，进见曰："此外甥也。"云曰："若是即还他牛。"但念五年养牛辛苦，令以数头谢之。一县称快。—作武阳令张允济事。

咸通初，楚州淮阴县东邻之民，以庄券质于西邻贷得千缗，约来年加子钱赎取。及期先纳八百缗，约明日偿足，方取券。两姓素通家，且止隔信宿，谓必无他，因不征纳缗之籍。明日，赍余镪至，西邻讳不认。诉于县，县以无证不直之，复诉于州亦然。

东邻不胜其愤，闻天水赵和令江阴，片言折狱，乃越江而南诉焉。赵宰以县官卑，且非境内，固却之。东邻称冤不已。赵曰："且止吾舍。"

思之经宿，曰："得之矣。"召捕贼之干者数辈，赍牒至淮壖口，言获得截江大盗，供称有同恶某请械送来。唐法惟持刀截江，邻州不得庇护，果擒西邻人至。

然自恃农家，实无他迹，应对颇不惧。赵胁以严刑，囚始泣叩不已[1]。赵乃曰："所盗幸多金宝锦彩，非农家物，汝宜籍舍中所有辨之。"因意稍解，且不虞东邻之越讼，遂详开钱谷金帛之数，并疏所自来，而东邻赎契八百缗在焉。赵阅之，笑曰："若果非江寇，何谓讳东邻八百缗？"遂出诉邻面质，子是惭惧服罪，押回本土，令吐契而后罚之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

新乡县人王敬到边疆戍守，留下六头母牛，寄养在舅舅李进家。共养了五年，产下牛犊三十头。王敬从边疆回家后，向舅舅要牛。李进说："有两头牛死了。"就只还给王敬四头老牛，其余的不肯给他。王敬十分生气，就写了状子向衙门告状。

县令裴子云让把王敬送到监狱，又叫追查盗牛贼李进。李进胆战心惊地来到县衙。裴子云斥责他道："盗贼勾引你一同去偷了人家三十头牛，全部藏在你家里，把盗贼叫出来共同质对一下。"就派人用布衫把王敬的头罩住，让他立在南墙跟下。李进着急了，就吐露出真情说："我的三十头牛，全是我外甥的母牛所生下的，确实不是偷的。"裴子云让人把王敬头上的布衫掀起，李进看见了王敬，说："这就是我外甥啊。"裴子云就说："如果这是你外甥，你就把牛归还给他。"只是念在他五年之中为外甥辛苦养牛的情分上，让外甥送他几头表示谢意。这件案子办得十分漂亮，全县人都拍手称快。（一作武阳令张允济事。）

唐懿宗咸通初年（公元 860 年），楚州淮阴县有两家人家，东边的邻居，把一家商号的银票作为抵押，向西邻借了一千缗钱。双方相约，来年加增利息来赎取银票。到了相约的日期，东邻先归还了西邻八百缗钱，并约定第二天全部归还，再来取银票。因为两家人平素交谊甚厚，而且只隔了两天，东邻觉得不会有什么问题，所以就没向西邻要收据。第二天，东邻带了其余的钱来西邻家，西邻却昧着良心不承认头天给他那八百缗钱。东邻只好到县里去告状。县里以没有凭证为由，不给公正判决。他只好又告到州里，结果也与县里一样。

东邻十分气愤，他听说天水人赵和任江阴的县令，一句话就可了结一个案子，就过江南行，特意到他那里去投诉。赵县令以自己是个小小的县令，地位低微，而且不是他分管范围内的事，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

坚决推辞。东邻不住地向他喊冤，赵和只好说："那你暂且先住在我这儿吧。"

赵和整整思考了一夜，说："我找到办法了。"就召来捕贼的干办好几个人，让他们带上公文，来到淮壖口，声称江阴县捕获了截江的大盗，供出有个同谋是淮阴的某人——即西邻，请淮阴县把犯人带上刑具押送到江阴县来候审。按照唐朝的法律规定，只有持刀拦江抢劫的犯人，邻近州县不得庇护。果然，淮阴衙门把西邻铐起送来了。

然而那位西邻靠着自己农民的出身，就是掘地三尺也找不出什么劣迹来，所以应对起来满不在乎。赵和威胁他说，你要不好好供认，我就只能大刑伺候了。西邻这才哭起来，不住地向赵和叩头。赵和就说："你们这次所盗的东西幸好多是金宝锦彩，不是农家的用品，你应该把你自家所有的东西写出来，以便清理赃物，好为你自己辩护。"西邻稍微缓和了一下紧张情绪，而且也估计不到东邻会越县诉讼，于是把自家所有的钱、谷、金、帛之数一一开列出来。并说明各自的来路，而东邻那八百缗银票的赎款也在其中。赵和看了后，笑了笑说："你果然不是江洋大盗，但为何过去不承认你的东邻那八百缗钱呢?"于是把来投诉的东邻叫出来当面质对，在这种情况下，西邻心中惭愧，又害怕官府的处罚，就认罪了。赵和即派干办将他送回本县，交出东邻的银票，而后对他进行了处罚。

何试　张缵　(301)

汉沛郡有富翁家资二十余万，子才年三岁，失其母。有女适人，甚不贤。翁病困，为遗书，悉以财属女。但遗一剑云：儿年十五，以付还之。其后，又不与

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

剑。儿诣郡陈诉，太守何武，录女及婿。

省其手书，顾谓掾[1]吏曰："此人因女性强梁，婿复贪鄙，畏残害其儿，又计小儿得此财不能全护，故且与女实守之耳。夫剑者所以决断，限年十五者，度其子智力足以自居，又度此女必复不还其剑，当关州县得见申转展，其思虑深远如是哉。"悉夺取财与儿曰："敝女恶婿，温饱十年，亦已[2]幸矣。"论者大服。

张詠知杭州，杭有富民病将死，其子三岁。富民命其婿主家赀，而遗以书曰："他日分财，以十之三与子，而七与婿。"其后子讼之官。

婿持父书诣府。詠阅之，以酒酹地曰："汝之妇翁智人也，时子幼，故以子属汝，不然，子死汝手矣。"乃命三分其财与婿，而子与七。

【校记】

①原作"椽"，误，校为"掾"。

②原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

汉朝的沛郡有位富翁，家中资产共有二十多万银子。他有个儿子，才三岁就死了母亲。有个女儿，已经嫁人，很不贤惠。富翁病重时，写了一封遗书，全部把家产嘱托给女儿，只给儿子留下一柄剑。令其在儿子十五岁时，把剑交还儿子。但儿子长到了十五岁，姐姐、姐夫不给他那柄剑，儿子就到郡县去告状。太守何武，先把女儿与女婿扣留在衙门。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

何武审视了富翁留下的遗书，看看属下的掾吏，对他们说："这位富翁因为女儿蛮横刁泼，女婿贪婪卑鄙，担心他们残害自己的小儿子，又估计小儿子就是得到了财产也没能力保护下来，所以暂且给了女儿，实际是让她给看管起来。要说这柄剑，它是用来作决断的。限定十五岁，是估计其儿子的智力，到了十五岁时就有了自立的能力。又估计到女儿必定不肯给他剑，那时儿子就会通过州县官府申诉委屈，通过官府的支持而转变命运。这位老人深思熟虑，竟达到如此深远的地步！"何武把富翁的财产全部从女儿的手中夺回，交给了儿子，并且说"这样不成气候的女儿，加上一个恶棍女婿，享受了富翁的十年温饱，也已经够份儿了。"凡是知道这件事的，都对何武的决断打心眼儿里佩服。

张詠作杭州知州时，杭州有位有钱的人，在大病将死前，他的儿子才只有三岁，就让他女婿来执掌家产，而留下一份遗书说："他日分财，以十之三与子，而七与婿。"他的儿子长大成人，就到官府提起诉讼。

女婿拿着丈人的遗书到官府辩白。张詠看了以后，把酒洒在地上，表示对已故老人的祭奠，然后说："你的岳丈，真是个聪明的老头儿，当时，儿子年幼，所以把儿子嘱托给你。如不这样，儿子早死在你手中了。"于是命令给女婿分十分之三财产，而十分之七分给儿子。

奉使者 (302)

有富民张老者，妻生一女无子，赘某甲子家。久之，妾生子名一飞，育四岁，而张老卒。张病时谓婿曰："妾子不足任，吾财当畀汝夫妇，尔但养彼母子，不死沟壑，即汝阴德矣。"于是出券书云："张一非吾子

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

也，家财尽与吾婿，外人不得争夺。”婿乃据有张业不疑。

后妾子壮，告官求分，婿以券呈官，遂置不问。他日奉使者至，妾子复诉，婿仍前赴证。奉使者因更其句读曰：“张一非句，吾子也句。家财尽与句，吾婿外人句，不得争夺。”曰：“尔妇翁明谓吾婿外人，尔尚敢有其业耶？诡书飞作非者，虑彼幼为尔害耳。”于是断给妾子，人称快焉。

【译文】

有位姓张的富翁，妻子生下一个女儿，没有儿子，就把某甲召为过门儿女婿。过了很久，其妾生下一个儿子，名叫一飞，养到四岁，张富翁去世了。张富翁临终前对女婿说：“我那妾的儿子无能力接嗣，我的财产只能托付给你们夫妇了。你们只要养活他们母子，不让他们冻饿死在沟壑，就是你们积了阴德了。”于是，拿出一张遗书，上面写着：“张一非吾子也，家财尽与吾婿，外人不得争夺。”其女婿就这样占有了张家的产业，心中十分坦然。

后来，妾的儿子长大了，告到官府，要求分财产。女婿把遗书呈给官府，官府一看，就放在一边了。又过了几天，上级的使者奉命来该地办事，张一飞又去上诉。女婿仍然前来对证。使者于是更改了遗书的句读关系，念道：“张一非，吾子也，家财尽与。吾婿外人，不得争夺。”接住说：“你那岳丈明明说‘吾婿外人’，你还敢争他的家业吗？他故意把‘飞’字写成‘非’字，是顾虑儿子年幼被你害死而已！”于是，把家产全部断给了张一飞。此事办得合情合理，人人称快。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张齐贤 (303)

戚里有分财不均者，更相讼。齐贤曰："是非台府所能决，臣请自治之。"

齐贤坐相府，召讼者问曰："汝非以彼分财多，汝所分少乎？"曰："然。"具款，乃召两吏，令甲家入乙舍，乙家入甲舍，货财无得动，分书则交易，明日奏闻。上曰："朕固[1]知非君不能定也。"

【校记】

①原作"因"，误，当为"固"。

【译文】

北宋时，朝廷的亲戚中，有的觉得财产分配不均，就轮流到皇帝面前告黑状。张齐贤对皇上说："这件事，不是台府所能决断的，请允许臣亲自处理吧。"

张齐贤坐在相府里，召来告状的皇亲们问："你们不是都认为别人分到的财产多，自己分到的少吗？"双方都回答说："是的。"张齐贤让他们都签了字，就叫来两个官吏，把甲家领到乙家去；把乙家领到甲家去，财产货物都不许动，分财产的清单互相交换了。第二天，张齐贤向圣上奏明了处理情况。皇上说："我本来就知道，除了你是无法平定这件事的。"

王罕 (304)

罕知澶州，州有妇病狂，数诣守诉事，出语无章，却之则悖骂，前守屡叱逐。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

罕至独引令前，委曲问之，良久，语渐有次第。盖本为人妻无子，夫死，妾有子，遂逐而据其赀，以屡诉不得直，愤恚发狂也。罕为治妾，而反其赀，妇寻愈。罕，王珪季父。

【译文】

北宋的王罕任澶州知州时，州里有个妇女神经狂悖，几次到州里告状，说出话来颠三倒四，如果不听她，就马上疯骂一顿，前任太守屡次斥责她，把她赶走。

王罕上任以后，却独自召见她，让她直接到自己面前来，语气和缓而又委婉地向她问话。过了好长时间，她说话渐渐有了次序了。原来，她没能给丈夫生儿子，丈夫去世后，妾有个儿子，就把她赶出家门，占据了她的财产。她因为屡次申诉，却得不到公平解决，心中气愤不过，长久压抑，致使发狂。王罕替她申张了正义，处理了那个妾，把财产全部归还了她。这妇女没过多久精神病也痊愈了。王罕其人，就是岐国公王珪的叔父。

韩　亿　(305)

韩亿知洋州，大校李甲以财豪于乡里。兄死，诬其兄子为他姓，赂里妪之貌类者，使认为己[1]子，又醉其嫂而嫁之，尽夺其赀。

嫂侄诉于州，积十余年，竟未有白其冤者。公出，又出诉，公取前后案牍视之，皆未尝引乳医为验。一日，尽召其党至庭下，出乳医视之，众皆服罪，于母复归如初。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“已”，误，校为“己”。

【译文】

北宋时，韩亿任洋州知州，大校李甲因为有钱，在乡里横行不法。他哥哥死后，他就造谣说他哥哥的孩子不姓李，又向本乡一位相貌与他侄儿长得相像的老太婆暗中行了贿赂，让这个老太婆认他的侄儿为自己的儿子。又把他嫂嫂灌醉，逼她改嫁他人，把他哥哥的家产全部夺走了。

李甲的嫂嫂和侄儿到州里告状，前后过了十几年，一直未能昭雪其冤枉。韩亿出任知州后，母子俩又来告状。韩亿拿出前后的案卷都看了，都没有让乳医查验过（让孩子辨认两个母亲的乳房，哪个是亲娘的）。一天，韩亿把李甲一方参与了此案的人都召在公堂下，让乳医出示了验证的结果，李甲等人只好低头认罪。那母子二人终于又回到了自己的家，过着当初原有的生活。

张三翁 (306)

有富民张氏子，其父死。有老父曰：“我，汝父也，来就汝居。”张惊疑，请辩于县。

程[①]颢诘之，老父探怀取策以进，记曰：“某年某月日，某人抱子子三翁家。”颢问张及其父年几何，谓老父曰：“是子之生，其父年才四十，已[②]谓之三翁乎？”老父惊服。

【校记】

①原作“祖”，误，校为“程”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

②原作“已”，误，校为“已”。

【译文】

北宋时，有个富翁张氏的儿子，他父亲死后，有一位老人来对他说：“我才是你真正的父亲，今后我就和你住在这儿了。”张氏的儿子心中惊疑，就到县里求助，请官府为他分辨此事。

程颢当时正是县官，他问那老头是怎么回事。老头从怀中掏出一个本子来，上面记着：“某年某月日某人抱子于三翁家。”程颢就问张氏与这位老人，各多大岁数了。听了后，就说：“这个孩子生下来时，其父亲的年龄才四十岁，能称呼他为‘三翁’吗？”老人吃了一惊，当时就认罪了。

黄霸　李崇　(307)

颍川有富室，兄弟同居，妇皆怀娠，长妇胎伤，弟妇生男，长妇遂盗取之。争讼三年，州郡不能决。

丞相黄霸，令走卒抱儿，去两妇各十步，叱令自取。长妇抱持甚急，儿大啼叫，弟妇恐致伤因而放与，而心甚怀怆。霸曰：“此弟子。”责问乃伏。

寿春县人荀泰有子三岁，遇贼亡失，数年不知所在，后见在同县赵奉伯家。泰以状告，各言已[1]子，并有邻证，郡县不能断。

李崇令二父与儿分禁三处，故久不问。忽一日，密遣人分告二父曰：“君儿昨不幸遇疾暴死。”荀泰闻即号跳，悲不自胜，奉伯咨嗟而已[2]。崇察知之，乃以儿还泰，诘奉伯诈状，奉伯款引云：“先亡一子，故妄认之。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李惠断燕巢事，即此一理所推也。

魏雍州厅事，有燕争巢斗已③累日。刺史李惠令人掩护，试命纪纲断之并辞。惠乃使卒以弱竹弹两燕，既而一去一留。惠笑谓属吏曰："此留者自计为巢功重，彼去者既经楚痛，理无固心。"群下服其深察。

【校记】

①原作"巳"，误，校为"己"。

②③原作"巳"，误，校为"已"。

【译文】

西汉时，颍川有一户有钱的人家，兄弟俩住在一起，他们的妻子都怀了孕，但兄妻小产了，弟媳生了个男孩，嫂子就把弟媳的儿子偷去了。官司打了三年，州县、郡里都不能判决。

丞相黄霸当时正在颍川任职，他让跑腿的差役把那个孩子抱上，离两妯娌各十步远，叱令她们自己去抢自己的孩子去。嫂嫂抢孩子抢得特别急，小孩被弄痛了，大声哭叫。弟媳恐怕伤了孩子，因而松了手，但心中十分难过，表情凄怆。黄霸当时就断定说："这孩子是弟弟的。"经过责问，嫂嫂只好承认自己偷了弟媳的孩子。

寿春县人苟泰，有个三岁的孩子，被贼偷走了，好几年不知去向。后来，发现孩子在同县赵奉伯家中。苟泰就写了状纸告赵奉伯。俩人都说孩子是自己的。并且都让自己的邻居做证明。郡、县都无法最后断案。

李崇（北魏人）听说这件事后，下令把两个父亲和一个儿子分别关在三处，过了好多天，也不审问。忽然有一天，秘密派人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

分头告诉两个父亲说："您的儿子，不幸在昨天得急病死了！"苟泰听说后，又哭又跳，无法自制。而赵奉伯仅仅是叹了口气而已。李崇了解到这些实情，就把那孩子归还了苟泰。然后追究赵奉伯骗人儿子的罪状，赵奉伯痛快地承认说："我先前丢了儿子，所以冒认了这个孩子。"

北魏的李惠判断燕巢的事情，就是运用这个道理推断出来的。

北魏雍州府的厅堂外，有两只燕子争巢，彼此争斗，已有好几天了。刺史李惠，让人保护好燕窝，试着命令仆人拦住燕子，并赶走它们，派士兵用软竹去弹打两只燕子。不一会儿，有一只燕子飞走了，一只留了下来。李惠笑着对部下说："这只留下的，自己觉得筑巢费了好大劲儿，不忍离去，那只飞走的，因未筑巢，一旦被打疼，自然没有占巢的心思了。"他的属下都佩服他深刻的洞察能力。

范　郃　(308)

范郃为浚仪令，二人挟绢于市互争。令断之，各分一半去，后遣人密察之，有一喜一愠之色，于是擒喜者。

【译文】

范郃做浚仪县的县令时，有两个人挟着绢，在集市上互相争抢，都说绢是自己的。

范郃命令把绢剪断，每人分给他们一半，让他们离去。然后派人秘密地去侦察。其中一个人拿了绢高兴得合不拢嘴，另一个人却气得青筋暴跳。于是，范郃命令属下把那个高兴得合不拢嘴

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的人抓了起来。

安重荣　韩彦古　(309)

安重荣虽武人，而习吏事，初为成德节度。有夫妇讼其子不孝者，重荣拔剑授其父，使自杀之。其父泣不忍，其母从旁诟夫面，夺剑而逐其子。问之，乃继母也。重荣为叱其母出，而从后射杀之。

韩彦古字子师，延安人，蕲王世忠之子。知平江府，有士族之母，讼其夫前妻之子者，以衣冠扶掖而来，乃其嫡子也。

彦古曰："事体颇重，当略惩戒之。"母曰："业已论诉，愿明公据法加罪。"彦古曰："若然必送狱而后明，汝年老必不能理对，姑留扶掖之子就狱与证，徐议所决。"母良久云："乞文状归家，俟其不悛，即再告理。"由是不敢复至。

【译文】

五代后晋的安重荣虽然是一介武夫，而却学习为官之道。他刚刚担任成德节度使，有夫妇俩来控告其儿子对他们不孝顺，安重荣拔出剑，交给告状的父亲，让他亲手把儿子杀掉。孩子的父亲哭泣起来，不忍心杀死儿子。而那做母亲的却在旁边唾骂丈夫，夺过剑来追着杀儿子。安重荣详细一问，原来这是一位继母。重荣把那位继母呵叱住，让她退出去。当她出门时，安重荣从背后射杀了狠心的继母。

韩彦古，字子师，延安人，蕲王韩世忠的儿子。他任平江知府时，有一位大家族的老太太，来衙门上告她丈夫前妻的儿子，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

扶掖她前来告状的，打扮得衣冠楚楚的人，是她亲生的儿子。

韩彦古听了老太太的申诉，对她说："事情确实很严重，我得对他稍加惩处，让他注意改悔。"老太太说："我已经全说清楚了，明公根据法律给他判罪吧！"韩彦古说："如果是这样，必须先把他关在监狱里，然后查明处理。您已经老了，肯定不能随时质对，姑且先把扶您的这个儿子留下，就近住在监狱，作证也方便，然后慢慢商量判决。"老太太想了好一阵子才说："祈求先生给我写个文状，我拿回家里，等到他不改旧恶时，我就再来告您处理。"从此，再不敢来告状了。

孙　宝　(310)

孙宝为京兆尹，有卖馓馓者，今之馓饼也，于都市与一村民相逢，击落皆碎。村民认赔五十枚，卖者坚称三百枚，无以证明。

公令别买一枚称之，乃都秤碎者，细[1]折分两，卖者乃服。

【校记】

①原作"纽"，疑误，校为"细"。

【译文】

西汉时，孙宝任京兆尹。有一个卖馓馓的，就是卖今天所说的馓饼的。在京都里和一个农民互相碰在了一起，把馓馓碰碎，都掉在了地上。农民愿意赔他五十枚馓馓的钱，卖馓馓的却执意说他的馓馓共有三百枚，但拿不出证明来。

孙宝让人从别处再买一枚馓馓，称出分量。又把碎了的馓馓

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

都称了分量，然后细细计算，折合成完整馓馓的数目。卖馓馓的十分服气这种公平合理的处理方法。

杖羊皮　杖蒲团　(311)

魏李惠为雍州刺史，有负薪负盐者，同弛担憩树荫。将行，争一羊皮，各言藉背之物。惠曰："此甚易辨。"乃令置皮于席上，以杖击之，盐屑出焉，负薪者乃服罪。

江淮省游平章显沁，为政清明。有城中银店失一蒲团，后于邻家认得，邻不服，争詈不置。游行马至，问其故，叹曰："一蒲团直几何，失两家之好，杖蒲团七十，弃之可也。"乃杖得银星，遂罪其邻。

【译文】

西魏时，李惠任雍州刺史。有一个背柴的及一个背盐的，一同放下东西，在树荫凉下休息。将要起行时，争抢起一块羊皮来，各自都说这块羊皮是自己背东西垫背用的。李惠听了后就说："这很容易辨别。"就让属下把羊皮放在坐席上，用竹杖敲击，有不少小盐屑从羊皮上溅了出来。那个背柴的只好承认了自己强占他人东西的罪责。

江淮省的平章游显沁，为官十分清廉、公正。城里的银店丢失了一个蒲团，后来从邻居家找到了。邻居不服气，互相争吵，叫骂不休。游显沁骑马来到，问明争吵的原因，叹息道："一个小小的蒲团，能值多少钱？就因它失去俩家的和好，该打这蒲团七十军棍，打完后丢掉它算了！"等打了蒲团以后，不少银星受震露出，于是给那家邻居判了不是。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

傅　琰　(312)

傅琰仕齐为山阴令，有卖针、卖糖二老姥，共争团丝，诣琰。琰取其丝鞭之，密视有铁屑，乃罚卖糖者。

又，二野父争鸡，琰各问何以食鸡。一云粟，一云豆。乃破鸡得粟，罪言豆者。

《南史》云：世传诸傅有《理县谱》，子孙相传，不以示人。琰子剂尝代刘玄明为山阴令，玄明亦夙称能吏，政为天下第一。剂请教，玄明曰："吾有奇术，卿家谱所不载。"问何术，答曰："日食一升饭，而莫饮酒，此第一义也。"剂子岐为如新令，世为循吏。

【译文】

南朝傅琰在齐国参政，任山阴县令。有两个老太婆，一个卖针，一个卖糖，她们因为同争一团丝，到傅琰那儿去评判。傅琰拿来那团丝，在上面敲打。仔细审视后，发现丝中有铁屑，就处罚了卖糖的老太婆。

又有一次，两个山野村夫争着一只鸡。傅琰问他们各自喂鸡用什么食，一个说喂的是小米，一个说喂的是豆子。于是割破鸡的嗉子，取出了小米，处罚了那个说喂豆子的老头。

《南史》记载，世人流传说傅家有一本《理县谱》，子孙相传，不肯示人。傅琰的儿子傅剂曾经代替刘玄明任山阴令。刘玄明也是出名的好县吏，为政成绩为天下第一。傅剂向刘玄明请教，怎样才能当个好县官儿。刘玄明对他说："我有一门奇术，是你们傅家的《理县谱》里所没有记载的。"傅剂问是什么奇术，刘玄明答道："每天吃一升饭，但不可喝一盅酒。这是做县官的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

第一件要事。”傅纫的儿子傅岐做了如新县令。傅家世世代代都是遵纪守法的好官吏。

孙主亮 (313)

亮出西苑，方食生梅，使黄门至中藏，取蜜渍梅。蜜中有鼠矢。

亮问主藏吏曰：“黄门从汝求蜜耶?”曰：“向求之，实不敢与。”黄门不服，左右请付狱推。亮曰：“此易知耳。”令破鼠矢，里燥。亮曰：“若久在蜜中当湿透，今里燥，必黄门所为。”于是黄门首服。

【译文】

三国时，吴国国君孙亮从西苑游玩出来，刚刚吃过生梅，觉得不够味儿，就派一名宦官到皇宫内库中去取蜜渍梅子吃。拿来一看，里面竟有老鼠粪。

孙亮问保管内库的官吏：“这位宦官从你那儿要过蜂蜜吗?”回答说：“以前曾要过，臣实在不敢给他。”宦官听了不服，说蜂蜜就是他给的。左右臣僚都请求把那位宦官押送狱中候审，孙亮说：“这很容易弄清楚啊。”就让把老鼠粪弄碎，发现里面是干的。孙亮接着说：“如果鼠粪久在蜜中，就该湿透了。如今里面干燥，必定是宦官刚放进去的。”于是那个宦官低头认罪了。

乐 蔼 (314)

梁时长沙宣武王将葬，东府忽于库失油络，欲推主者。御史中丞乐蔼曰：“昔晋武库火，张华以为积油幕万匹必然，今库若有灰，非吏罪也。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

既而检之，果有积灰，时称其博物弘恕。

【译文】

南北朝时，梁朝的长沙宣武王将要安葬时，东府（在扬州东）的库房里，忽然发现丢失了油络绳网，想追查管库人的罪责。御史中丞乐蔼说："过去晋朝的武器库中曾经发生过火灾，张华认为是因为仓库中堆积了上万匹油渍过的幕布，日久必定不点自燃。如今东府的库房里如果有燃烧后的灰烬，那就不是管库人的罪过。"

后来去查验，果然有积灰。当时的人们都称赞乐蔼博物多识，宽宏大度。

李南公 (315)

李南公为河北提刑，有班行犯罪下狱，案之不服，闭口不食者百余日，狱吏不敢考讯。

南公曰："吾能立使之食。"引出问曰："吾以一物塞汝鼻，汝能终不食乎？"其人惧即食，因具服罪。

盖彼善服气，以物塞鼻，则气结，故惧。此亦博物之效也。

【译文】

宋朝的李南公任河北提刑时，有个班行犯罪后被投入大狱，审理他的案子，他不服气，有一百多天不吃饭了。狱吏也不敢再对他用刑拷问了。

李南公说："我可以立即就让他吃饭。"把那班行叫出来后问道："我用一个东西塞在你的鼻孔里，你能够最终不吃饭吗？"班

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

行害怕了，就吃了饭。于是就承认了自己的罪行。

原来这位班行懂得气功，善于“服气”之术，用东西塞入鼻孔，他就堵住了气道，所以害怕。这也是知识渊博在办案中发挥了效力。

韩绍宗 (316)

樊举人者，寿宁侯门下客也。侯贵震天下，樊负势结勋戚贵臣。一切奏状，皆出其手，然驾空无事实，为怨家所发。事下刑部，部郎中韩绍宗具知其实，乃摄樊举人。时樊匿寿宁侯所甚深，乃百计出之。

下狱数日，韩一旦出门，见地上一卷书，取视则备书樊举人罪状，宜必置之死，不死不可。韩笑曰：“此樊举人所自为书也。”诘之果服。同僚问樊何以自为此。对曰：“韩公者，非可摇动以势，蘄生则必死，今言死者左计也。”韩曰：“不然，若罪原不至死。”于是发戍辽。

【译文】

樊举人是寿宁侯门下的食客。寿宁侯地位显赫，名震天下，樊举人就依仗寿宁侯的权势，专门结交功臣贵戚，这些人的奏章，都出自他的手中。然而写得空洞无文，就被怨恨他的人举报了。他的案子被交到刑部处理。刑部郎中韩绍宗对他的事实了如指掌，就抓他归案。但樊举人藏在寿宁侯府中非常隐密的地方，韩绍宗千方百计把他揪出来。

樊举人下狱不几天，一天早上韩绍宗出门时，见地上掉着一卷文稿，拿起来一看，上面全面罗列了樊举人的罪状，而且强调必须置之以死地，不处死不可。韩绍宗笑了笑说：“这是樊举人自己写的。”向他追问，果然承认了。樊举人的同僚问他为什么

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

要这么做，樊举人答："韩公这个人，不可用势力去动摇他分毫。你想求生，他一定让你死。如今说必定要死，这是我的一种故左欲右的计策。"韩绍宗说："用不着这样。你的罪原来就不够处死。"于是，让他到辽地戍边去了。

希卑 (317)

秦攻赵，鼓动铎之音闻于北堂。希卑曰："夫秦之攻赵，不宜急如此，此召兵也，必有大臣欲衡者耳。王欲知其人，旦日赞群臣而访之，先言衡[①]者，则其人也。"

建信君果先言衡[②]。

【校记】

①②原作"横"，误，校为"衡"。

【译文】

秦国进攻赵国，鼓、铎擂击的声音，一直传到北堂。希卑对赵王说："秦国进攻赵国，鼓、铎不宜如此紧急，这样做，只能为我方起到召兵的作用。赵国的大臣必定有人想与秦国较量高低了。大王想要找到这个人，明日早晨鼓励群臣时访问一下，先说要比试的，就是这个人了。"

建信君果然先提出来要和秦国较量一下。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

察智部·诘奸·卷十 目次

(318) 赵广汉/483
(319) 周文襄/484
(320) 陈霁岩/485
(321) 张敞 虞诩/486
(322) 王世贞/488
(323) 王阳明/489
(324) 范榛/490
(325) 总辖察盗/492
(326) 维亭①张小舍/494
(327) 苏无名/496
(328) 京师指挥/498
(329) 张鹭/501
(330) 向敏中/501
(331) 钱藻/503
(332) 吉安老吏/504
(333) 周新异政/505
(334) 吴复/507
(335) 高偕/508
(336) 刘宰/509
(337) 陈襄/509
(338) 胡汲仲/510
(339) 盗牛舌 盗牛②/511
(340) 盗石榴 盗樱/512
(341) 子产 严遵/513
(342) 元绛/514
(343) 张昇/515
(344) 陆云/515
(345) 蒋恒/516
(346) 杨逢春/517
(347) 马光祖/519
(348) 苻融③/520
(349) 王明/521
(350) 范纯仁/523
(351) 刘宗龟/524
(352) 郡从事/525
(353) 徽商狱/527
(354) 临海令/529
(355) 母讼子/530
(356) 僧寺求子/532
(357) 鲁永清/536
(358) 张骆/537
(359) 慕容彦超/538
(360) 韩魏公/539

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“夷事”，误，校为“维事”。

②原作“盗舌”，误，校为“盗牛”。

③原作“符融”，误，校为“苻融”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

察智部·诘奸·卷十

王轨不端，司寇溺职。吏偷俗弊，竞作淫慝。我思老农，剪彼蟊贼。摘伏发奸，即威即德。集“诘奸”。

【译文】

王朝的制度不合理，掌管刑法的官员就必定不尽职。因此，官吏怠惰，风气败坏，人们争着去干邪恶的勾当。我想念老农，希望他们消灭那些害虫。揭发隐蔽的坏人坏事，要依靠当权者的威力和品德。本卷汇集查办奸盗的故事，辑为“诘奸”。

赵广汉 (318)

赵广汉为颍川太守。先是颍川豪杰大姓，相与为婚姻，吏俗朋党。广汉患之。察其中可用者受记[①]。出有案问，既得罪名，行法罚之。广汉故漏泄其语，令相怨咎[②]。又教吏为缿筒，及得投书，削其主名，而托以为豪杰大姓子弟所言。其后强宗大族，家家仇怨，奸党散落，风俗大改。

广汉尤善为钩钜，以得事情。钩钜者，设欲知马价，则先问狗，已问羊，又问牛，然后及马，参伍其价，以类相准，则知马之贵贱，不失实矣。惟广汉至精，能行之，他人效者莫能及。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“计”，误，校为“记”。

②原作“咨”，误，校为“答”。

【译文】

西汉赵广汉担任颍川太守。在这之前，颍川的豪强势力和大家族互相通婚，官府的胥吏和差役们跟他们结党营私。赵广汉对这种情况十分忧虑。他观察其中可以利用的人，登记在册。出行时审理案件，确定不法分子的罪名，按照法律条令惩办他们。还故意泄漏审问中的一些话，让那些人互相埋怨。他又让胥吏设置告密筒，等得到告密信件，就删去告密者的名字，却假托是那些豪强和大家族的子弟告发的。从那以后，豪门大族，家家结下仇恨，坏人集团分散瓦解，社会风气大变。

赵广汉特别善于运用辗转比较的方法，来求得案件的实情。这种方法是这样的：假如想知道马的价钱，就先问狗的价钱，接着问羊，又问牛，然后再涉及到马，参照比较它们的价钱，按类确定标准，就知道马价的贵贱，这就不脱离实际了。只有赵广汉最精通这种方法，能够很好地运用，其他人仿效的，没有谁能赶上他。

周文襄 (319)

周文襄公忱巡抚江南，有一册历，自记日行事，纤悉不遗；每日阴晴风雨，亦必详记。人初不解。

一日，某县民告粮船江行失风。公诘其失船为某日，午前午后，东风西风。其人所对参错。公案籍以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

质，其人惊服。始知公之自记非漫书也。

【译文】

明朝的周文襄公，名忱，在江南当巡抚。他有一个日记簿，亲自记载每天所办的事情，连细小的事也不遗漏；每天的阴、晴、风、雨，也必定详细记录。人们一开始都不理解他的用意。

有一天，一个县民来报告，粮船在江里航行遇到大风失事了。文襄公追问他，粮船失事是哪一天，是在午前还是午后，刮的是东风还是西风。那个人的回答颠倒错乱。文襄公按照日记簿来质问，那个人震惊佩服。人们这才知道，文襄公亲自记日记，并不是随便写写罢了。

陈霁岩 (320)

陈霁岩为楚中督学。初到任，江夏县送进文书千余角。书办先将“照详”、“照验”分作两处。公夙闻先辈云：“前道有驳提文书难以报完者，必乘后道初到时，贿嘱吏书，从‘照验’中混缴。”

公乃费半日功，将“照验”文书逐一亲查，中有一件驳提，该吏者混人其中。先暗记之，命书办细查，戒勿草草。书办受贿，径以无弊对。公摘此一件而质之，重责问罪革役。后“照验”文书，更不敢欺。

【译文】

陈霁岩在楚州担任督学。刚上任的时候，江夏县报送文书一千多份。管办文书的属吏先将文书按“照详”和“照验”分成两部分。陈公过去曾听前辈说过：那些被 前任督学驳回复查而难

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以上报完的文书，一定会有人乘继任督学刚到的时候，贿赂属吏，把它混在“照验”文书中缴上来。

陈公于是花费了半天功夫，亲自把“照验”文书逐个清查一遍，发现其中有一份驳回复查的文书，被那个属吏混入“照验”文书中。他先暗暗记住了这份文书，然后命令属吏仔细查对，并告诫他不要草率从事。这属吏已经接受了贿赂，就径直回答说没有差错。陈公立即抽取出这份文书来质问他，对他从重处罚，追究罪行，革除职务。此后，报送“照验”文书，再没有谁敢欺骗陈公了。

张敞　虞诩　(321)

长安市多偷盗，百贾苦之。张敞既视事，求问长安父老。偷盗酋长数人，居皆温厚，出从童[①]骑，闾里以为长者。敞皆召见责问，因贯其罪，把其宿负，令致诸偷以自赎。偷长曰：“今一旦召诣府，恐诸偷惊骇，愿一切受[②]署。”敞皆以为吏，遣归休。置酒，小偷悉来贺，且饮醉。偷长以赭污其衣裾。吏坐里[③]闾阅出者，见污赭辄收缚，一日捕得数百人。穷治所犯，市盗遂绝。

朝歌贼宁季等数千人，攻杀长吏，屯聚连年，州郡不能禁。乃以诩为朝歌长。始到，谒河内太守马稜，愿假辔策，勿令有所拘阂。要紧及到官，设三科以募壮士，自掾[④]史而下，各举所知。其攻劫者为上，伤人偷盗者次之，不事家业者为下，收得百余人。诩为飨会，悉贯其罪，使入贼中，诱令劫掠。乃伏兵以待之，遂杀贼数

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

百人。又潜遣贫人能缝者，佣作贼衣，以彩线缝其裾为识。有出市里者，吏辄擒之。贼由是骇散。

【校记】

①原作“重”，误，校为“童”。

②“一切”后脱“受”，今补。

③“坐”后脱“里”，今补。

④原作“椽”，误，校为“掾”。

【译文】

汉朝长安市场上小偷多，商人们对此十分苦恼。张敞出任京兆尹后，向长安城里的父老们询问小偷的情况。小偷的几个头目，平时都显得很富足，出门时有童仆骑马跟随，百姓们都以为他们是显贵的人。张敞把他们全部召来责问，表示可以赦免他们的罪行，指出他们过去欠下的罪债，命令他们把小偷们全部送来赎罪。这几个头目说：“如果现在就叫小偷们来官府，恐怕会把他们吓跑，希望您把一切布置好了再动手。”于是张敞就让这几个头目当差役，打发他们回家休息。头目们回家摆上酒席，小偷们全都来祝贺，而且都喝醉了。头目们把红土涂抹在他们衣服的前襟上。官府的差役们坐在街巷出口察看出来的人，见到前襟上涂有红土的就抓起来捆上，一天就抓到了几百个人。张敞彻底追究他们所犯的罪行。从此，市场里的小偷就绝迹了。

朝歌县的强盗以宁季为首的几千人，攻打官府，杀死长官。他们聚集多年，州、郡的长官也不能对付他们。于是朝廷派虞诩任朝歌县长。虞诩刚到朝歌，就去拜见河内太守马稜，希望放宽控制，不要约束和妨碍他的行动。（这一条很重要。）他来到官府，设立三个等级招募勇士，让下属官吏都推荐自己所知道的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人。那些会攻击抢劫的定为上等，伤人偷盗的定为中等，不务正业的定为下等，共收集了一百多人。虞诩设宴招待他们，宣布全部赦免他们的罪行，然后把他们派到强盗中去，让他们诱使强盗出来抢劫。虞诩埋伏军队等待这些强盗，于是杀死了几百名。他又暗中派遣会缝衣服的穷人，让他们受雇佣去给强盗做衣服，用彩色线缝合衣服的前襟作为标记。穿着这种衣服的人出现在市场或街巷中，差役们马上就把他们捉住。因此，强盗们都吓得跑散了。

王世贞 (322)

王世贞备兵青州。部民雷龄以捕盗横莱潍间海道。宋购之急而遁，以属世贞。世贞得其处，方欲掩取，而微露其语于王捕尉者，还报又遁矣。世贞阳曰："置之。"又旬月，而王尉擒得他盗。世贞知其为龄力也，忽屏左右，召王尉诘之："若奈何匿雷龄？往立阶下，闻捕龄者非汝耶？"王惊谢，愿以飞骑取龄自赎。俄龄至，世贞曰："汝当死。然汝能执所善某某盗来，汝生矣。"而令王尉与俱，果得盗。世贞遂言于宋而宽之。留之有用。

官校捕七盗，逸其一，盗首妄言逸者姓名。俄缚一人至，称冤。乃令置盗首庭下差远，而呼缚者踞阶上。其足蹑丝履，盗数后窥之。世贞密呼一隶蒙缚者首，使隶肖之而易其履以入。盗不知其易也，即指丝履者。世贞大笑曰："尔乃以吾隶为盗。"即释缚者。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

明朝王世贞率军驻守青州，当地百姓雷龄以抓捕盗贼为名横行在莱州、潍州一带的海道上。上级官员宋某急于悬赏捉拿他，他却逃跑隐藏起来。宋某把这件事交给王世贞处理。王世贞侦察到雷龄藏身的地方，正要乘他不备的时候逮捕他，只对王捕尉稍微透露了一点儿信息，差役们就回来报告说雷龄又逃掉了。于是王世贞假装说："这事就算了。"又过了一个月，王捕尉捉到了另一个强盗。王世贞知道这是他在替雷龄出力，就突然屏退左右的人，把王捕尉召来问道："你为什么要隐藏雷龄？当初站在台阶下面听到捕捉雷龄消息的人不正是你吗？"王捕尉大吃一惊，赶快认罪，表示愿意骑上快马捉拿雷龄来赎自己的罪。不久，雷龄被抓来了，王世贞对他说："你该判死刑。不过，如果你能把跟你关系好的某某强盗捉来，你就能活了。"他就命令王捕尉跟雷龄一起去，果然捉来了那个强盗。王世贞把这件事告诉了宋某，雷龄得到宽恕。（留下他有用处。）

差官逮捕了七名盗贼，其中一个逃跑了，盗贼的头目胡乱地供出逃跑者的姓名。不一会儿，把叫这个名字的人捆来了，这个人叫臧冤枉。王世贞就命令，让这个盗贼头目站在公堂下面远一点的地方，叫被捆绑的人跪在台阶上。这个人穿着丝鞋，那个头目在后面几次偷着他。王世贞暗暗地叫一个差役把被捆绑人的头蒙住拉下去，然后派一个差役装成那个人的样子，换上他的丝鞋走进来。强盗头目不知道已经换了人，就指认穿丝鞋的人是那个逃跑的人。王世贞大笑起来，说："你竟然把我的差役当成盗贼了。"立即把那个捆绑的人放了。

王 阳 明 (323)

贼首王和尚，攀出同伙有多应亨、多邦宰者，骁悍

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

倍于他盗。招服已久。

忽一日，应亨母从兵道告辨一纸，准批下州，中引王和尚为证。公思之，此必王和尚受财，许以辨脱耳。乃于后堂设案桌，桌围内藏一门子，唤三盗俱至案前覆审。预戒皂隶，报以寅宾馆有客，公即舍之而出。少顷，还入，则门子从桌下出云："听得王和尚对二贼云：且忍两夹棍，俟为汝脱也。"三盗惶遽，叩头请死。

【译文】

强盗头子王和尚，在招供中攀出同伙里有多应亨、多邦宰两个人，说这两个人的勇猛凶悍比其他强盗要超过一倍。招供认罪已经过了很久。

忽然有一天，多应亨的母亲在兵道那里呈交了一份申辩状子，批准以后下到州里，状子里引出王和尚做证人。王阳明考虑，这一定是王和尚接受了贿赂，答应作证来开脱多应亨的罪行。于是，他在后堂摆下案桌，让一个贴身仆役藏在桌围子里，然后叫三个强盗都到案桌前接受复审。事先，他安排差役，在审讯中报告宾馆来了客人。差役报告后，他就停下审讯出去了。过了一会儿，他又返回后堂，那个仆役就从案桌下钻出来说："我听见王和尚对两个强盗说：暂且忍受一两下夹棍，等着我替你们开脱罢。"三个强盗听了，又恐惧又慌张，一边磕头，一边说该死该死。

范　　槚　　(324)

范槚，会稽人，守淮安。景王出藩，大盗谋劫王，布党起天津至鄱阳，分徒五百人，往来游奕。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

一日，晚衙罢，门卒报有贵客入，僦潘氏园寓孥者。问："有传牌乎?"曰："否。"命诃之，报曰："从者众矣，而更出入。"心疑为盗，阴选健卒数十，易衣帽如庄农。曰："若往视其徒入肆者，阳与饮，饮中挑与斗，相执絷以来。"而戒曰："慎勿言捕贼也。"卒既散去，公命舆谒客西门。过衙肆，持者前诉，即收之。比反，得十七人。阳怒骂曰："王舟方至，官司不暇食，暇问汝斗乎!"叱令就系。入夜，传令儆备。而令吏饱食以需。

漏下二十刻，出诸囚于庭，厉声叱之，吐实如所料。即往捕贼，贼首已遁，所留孥，妓也。于是飞骑驰报徐扬[①]诸将吏，而毙十七人于狱，全贼溃散。

【校记】

①"杨"，误，校为"扬"。

【译文】

明朝范㮮是会稽人，担任淮安太守。当时景王出京到自己的封国去，大盗阴谋在途中劫持景王，从天津到鄱阳，分布党徒五百人，来回游荡。

一天晚上，衙门停止办公了，门卒进来报告，说有贵客来到淮安，租赁潘家宅园居住家小。范㮮问："他们有传牌吗?"门卒回答："没有。"范㮮就命令差役去侦察。侦察的人回来报告说："跟随的人很多，还轮流进进出出。"范㮮心里怀疑他们是强盗，便暗暗挑选几十个强壮的士兵，换上衣服帽子，像庄户人一样。对他们说："你们出去，看那帮人有进酒店的，就假装跟

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

他们喝酒。在喝酒时挑事跟他们打架，把他们抓住送到官府来。”又告诫他们说：“千万不要说是捉拿盗贼。”士兵们散去后，范樗就命令驾车去西门拜见客人。经过街上酒店时，那些化装抓住盗贼的士兵上前告状，范樗当即拘留了他们。等到返回衙门，共捉住十七个人。范樗假装发怒骂道：“景王的船正要到达这里，官府的人都没空吃饭，哪有闲工夫来管你们打架的事呢?”于是喝令把这些人捆绑起来。到了晚上，范樗传令加强警戒，并且命令差役们吃饱饭等待行事。

半夜，把那些囚犯押到堂下，严厉审问他们。那些人都交代了实情，正像范樗所预料的那样。范樗立即派人前去潘家宅园抓捕盗贼，盗贼头目已经逃跑，他所留下的妻子，原来是个妓女。于是，又派人飞马去向徐州、扬州的将吏们通报情况，并在狱中处死了那十七个人，盗贼们全部溃散。

总辖察盗 (325)

临安有人家土库中被盗者，绝无踪迹。总辖谓其徒曰：“恐是市上弄猢狲者。试往胁之，不伏则执之；又不伏，则令唾掌中。”如其言，其人良久觉无唾可吐，色变具伏。乃令猢狲从天窗中入内取物。或谓总辖何以知之，曰：“吾亦不敢取必，但人之惊惧者必无唾可吐，姑以卜之，幸而中耳。”

又一总辖坐在坝头茶坊内，有卖熟水人，持两银杯。一客衣服济然，若巨商者，行过就饮。总辖遥见，呼谓曰：“吾在此，不得弄手段，将执汝。”客惭悚谢罪而去。人问其故，曰：“此盗魁也。适饮汤以两手捧盂，盖阴度其广狭，将作伪者以易之耳。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

比韩王府中，忽失银器数件，掌器婢叫呼，为贼伤手。赵从善尹京，命总辖往府中，测视良久，执一亲仆讯之，立服。归白赵云："适视婢疮口在左手，拒刃者必以右手。盖与仆有私，窃器与之，以刃自伤，谬称有贼，而此仆意思有异于众，是以得之。"

【译文】

临安有户人家，库房被盗，一点儿也没留下痕迹。主管捕盗的总辖对他手下的人说："恐怕是街上那个耍猴的人偷的。你们试着先去威胁他承认，如果不认罪，就逮捕他；再不认罪，就命令他把唾沫吐在手掌上。"手下人像他说的那样做了，那耍猴的人好长时间都觉得没有唾沫可吐，脸色都变了，只好全部招认。这时，总辖就让猴子从库房的天窗跳进去取出东西。有人问总辖，凭什么知道是耍猴人偷的。总辖说："我也不敢肯定是他偷的，只是人在惊慌害怕的时候，一定没有唾沫可吐，我只是用这个道理来推断这件事，幸而被我分析对了。"

又一次，总辖坐在坝头的茶馆里，卖茶人有两只银杯。一个客人身穿华丽的衣服，像个大商人，经过这里，进来喝茶。总辖在远处看见了，大声对那个人说："我就在这里，你不要耍手段，否则我要捉拿你。"那个客人又惭愧又害怕，赶紧向总辖认罪后离开了。有人问这是什么缘故，总辖说："这是个强盗头目。刚才他喝茶的时候用两只手捧着茶杯，这是在暗暗测量茶杯的大小，准备做假茶杯来调换。"

最近，韩王府中忽然丢失了几件银器，管理银器的婢女呼叫时被强盗砍伤了手。京兆尹赵从善命令总辖前往韩王府中办案。总辖分析观察了很久，抓住一个亲随仆人审问，这个仆人立即承

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

认了罪行。总辖回去向赵从善报告说："刚才我看到婢女的伤口在左手上，（抵挡刀砍，一定是用右手。）原来她与那个仆人有不正当的关系，就偷了银器给他，然后拿刀砍伤了自己，谎称有盗贼；而那个仆人的表情跟众人不同，因此就抓住了他。"

维亭张小舍 (326)

相传维亭张小舍善察盗。偶行市中，见一人衣冠甚整，遇荷草者，捋取数茎，因如厕。张俟其出，从后叱之。其人惶惧，鞫之盗也。

又尝于暑月，游一古庙之中，有三四辈席地鼾睡，傍有西瓜，劈开未食，张亦指为盗而擒之，果然。

或叩其术，张曰："入厕用草，此无赖小人，其衣冠必盗来者。古庙群睡，夜劳而昼倦，劈西瓜以辟蝇也。"时为之语云："天不怕，地不怕，只怕维亭张小舍。"舍，吴音沙，去声。

后遇瞽丐于途，疑而迹之，见其跨沟而过，擒焉，果盗魁，其瞽则伪也。请以重赂免，期某日。过期不至。久之，张复遇诸途，责以渝约。盗曰："已输于卧床之左足，但夜至不敢惊寝耳。"张犹未信，曰："以何为征？"盗即述是夜其夫妇私语。张始大骇，归视床足，有物系焉，如所许数，兼得一利刃。悚然曰："危哉乎！"自是察盗颇疏。

小舍智，此盗亦智。小舍先察盗，智；后疏于察盗，更智。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

相传维亭人张小舍善于辨认盗贼。一次，他偶然来到街上，看见一个人衣帽很整齐，这个人遇到一个担草的人，就从担上抽出几根草，然后进了厕所。张小舍等他从厕所出来，就在背后大喝一声。那个人非常惊慌，一审问，果然是个盗贼。

张小舍曾经在夏天到一座古庙游玩，发现有三四个人躺在地上酣睡，旁边有西瓜，劈开了还没有吃。张小舍也指认他们是盗贼，把他们抓了起来，一审问，果然是这样。

有人向他请教，这是什么方法。张小舍说："上厕所用草棍，这是无赖小人的习惯，他那身衣帽一定是偷来的。一群人在古庙里睡觉，是晚上劳累过度而白天非常疲倦，劈开西瓜不吃，是用来避开苍蝇叮咬。"当时盗贼对他评论说："天不怕，地不怕，只怕维亭张小舍。"（"舍"，吴音读成"沙"，去声。）

后来，张小舍在路上遇到一个瞎眼乞丐，他怀疑这瞎子是盗贼，就跟着盯住他。张小舍见这瞎子轻易地跨过一条沟，就抓住了他，果然是个强盗头子，原来瞎眼是假装的。这个强盗头子请求用重金做贿赂，把他放走，约定某一天交钱。约定的日期过了，强盗头子没有来。过了很久，张小舍在路上又遇见他，责备他不讲信用。强盗头子说："已经把钱送到你家，在卧床的左腿下，只是因为那是晚上，不敢惊动你的觉罢了。"张小舍还不相信，说："你用什么作为证明呢？"强盗头子就叙述那天晚上张小舍夫妇的私房话。张小舍这才大吃一惊，回家察看床腿，果真有一包东西捆在上面。打开一看，里面的钱正好是强盗头子答应的数目，而且还有一把锋利的刀。张小舍恐惧地说："真危险啊！"从此以后，张小舍侦察盗贼就不那么认真了。

张小舍聪明，这个强盗也聪明；张小舍先前侦察盗贼是聪明的，后来不认真侦察盗贼更为聪明。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

苏无名 (327)

天后时，尝赐太平公主细器宝物两食盒，所值黄金百镒。公主纳之藏中，岁余，尽为盗所得。公主言之，天后大怒，召洛州长史谓曰："三日不得盗，罪死。"长史惧，谓两县主盗官曰："两日不得贼，死。"尉谓吏卒、游徼曰："一日必擒之，擒不得，先死。"

吏卒、游徼惧，计无所出，衢中遇湖州别驾苏无名，素知其能，相与请之至县。尉降阶问计，无名曰："请与君求对玉阶，乃言之。"于是天后问曰："卿何计得贼?"无名曰："若委臣取贼，无拘日月，且宽府县，令不追求，仍以两县擒盗吏卒，尽以付臣，为陛下取之，亦不出数日耳。"天后许之。

无名戒吏卒缓至月余，值寒食，无名尽召吏卒约曰："十人、五人为侣，于东门、北门伺之，见有胡人与党十余，皆衣缞绖相随，出赴北邙者，可踵之而报。"吏卒伺之，果得，驰白无名曰："胡至一新冢设奠，哭而不哀，既彻奠，即巡行冢傍，相视而笑。"无名喜曰："得之矣。"因使吏卒尽执诸胡而发其冢，剖棺视之，棺中尽宝物也。

奏之，天后问无名："卿何才智过人，而得此盗?"对曰："臣非有他计，但识盗耳。当臣到都之日，即此胡出葬之时。臣见即知是偷，但不知其葬物处。今寒食节拜扫，计必出城。寻其所之，足知其墓；设奠而哭不哀，则所葬非人也；巡冢相视而笑，喜墓无损也。向若

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

陛下追促府县擒贼，贼计急，必取之而逃；今者更不追求，自然意缓，故未将出。”天后曰：“善!”赠金帛，加秩二等。

【译文】

武则天那个时候，曾经赏赐太平公主两盒珍宝，价值黄金一百镒。太平公主把珍宝放在库房里。过了一年多，全被盗贼偷走了。公主告诉武则天，武则天大怒，召来洛州的长史，对他说：“三天之内捉不住盗贼，处你死刑。”长史害怕，对所属两个县主管捕盗的县尉说：“两天之内抓不着盗贼，把你们处死。”县尉对吏卒、游徼说：“一天之内必须擒拿盗贼，如果擒不到，你们先死。”

吏卒和游徼都害怕了，拿不出什么好办法。他们在大街上遇到湖州别驾苏无名，平时他们就知道苏无名的才干，于是就一齐把他请到县衙门。县尉走下台阶，请教破案的方法。苏无名说：“请让我跟您一起拜见天后，再说破案的方法。”于是他们到了朝廷，武则天问道：“你有什么办法能抓住盗贼?”苏无名回答：“如果派我去抓盗贼，就不能限定日期，而且对府县官员要放宽要求，不再追究他们的责任。把两个县抓捕盗贼的吏卒全部交给我调遣，替陛下去抓盗贼，这样也用不了几天。”武则天答应了他。

苏无名告诉吏卒延迟一个多月。到寒食节这一天，苏无名召集全体吏卒，告诉他们：“你们十人、五人为一伙，在东门、北门等候，看见有胡人和同伙十几个人，都穿着丧服，一起出城到北邙山去，就跟在他们后面，回来把情况报告给我。”吏卒们就去等候，果然遇上苏无名说的情况。他们跑回来报告苏无名：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“胡人到一座新坟前面祭奠，有哭声却不悲哀。祭奠完毕后，就在坟旁转来转去察看，互相看着笑起来。”苏无名高兴地说：“找到盗贼了。”于是派吏卒把胡人全部抓起来，再挖开那座坟墓，打开棺材一看，里面全是宝物。

苏无名向武则天报告，武则天问他：“你怎么有这样超人的才智，捉住这些盗贼？”苏无名回答：“我并没有别的计谋，只是能识别盗贼罢了。我来到都城的那天，正是这些胡人出葬的时候。我一见就知道他们是盗贼，只是不知道他们埋葬东西的地方。今天寒食节扫墓，估计他们一定会出城。找到他们去的地方，就知道他们的墓地；他们祭奠，却哭得不悲哀，这就说明埋葬的不是人；他们在坟旁转来转去，互相看着发笑，是高兴坟墓完好无损。先前如果陛下追促府县擒拿盗贼，盗贼被逼急了，一定会取出宝物逃走；现在我不去追查，他们自然就放松了，所以没有把宝物取出来。”武则天说：“好！”于是赏赐苏无名金帛，并且给他提了两级。

京师指挥 (328)

京师有盗劫一家，遗一册。旦视之，尽富室子弟名，书曰：“某日某甲会饮某地议事。”或聚博挟娼云云，凡二十条。以白于官，按册捕至，皆跅弛少年也，良以为是。各父母谓诸儿素不逞，亦颇自疑。及群少饮博诸事悉实，盖盗每侦而籍之也。少年不胜榜毒，诬服。讯赃所在，浪言埋郊外某处，发之悉获。诸少相顾骇愕云：“天亡我！”遂结案伺决。

一指挥疑之而不得其故，沉思良久，曰：“我左右中一髯，职豢马耳，何得每讯斯狱辄侍侧？”因复引囚

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

鞫数四，察髯必至，他则否。猝呼而问之，髯辞无他，即呼取炮烙具，髯叩头请屏左右，乃曰："初不知事本末，唯盗赂奴，令每治斯狱，必记公与囚言驰报，许酬我百金。"乃知所发赃，皆得报宵瘗之也。髯请擒贼自赎，指挥令数兵易杂衣与往，至僻境，悉擒之，诸少乃得释。

成化中，南郊事竣，撤器，失金瓶一。有庖人执事瓶所，捕之系狱，不胜拷掠，竟诬服。诘其赃，谬云在坛前某地，如言觅之，不获。又系之，将毙焉。俄真盗以瓶系金丝鬻于市，市人疑之，闻于官，逮至，则卫士也。招云："既窃瓶，急无可匿，遂瘗于坛前，只掖取系索耳。"发地，果得之，比庖人谬言之处，相去才数寸。使前发者稍广咫尺，则庖人死不白矣。岂必豢马髯在侧，乃可疑哉？讯盗之难如此！

【译文】

在京城，有强盗抢劫了一户人家，临走遗留下一个册子。这家人早晨打开册子一看，里面都是富家子弟的名字。上面写着："某日某人在某地聚会饮酒议事。"或者写着他们相聚赌博，携带娼妓玩乐，等等，总共二十条。这家人把这件事报告了官府，官府按照册子上的名字把他们抓了起来，都是些放荡不规矩的青年，所以认为抓得非常正确。这些青年的父母认为这些子弟一向不务正业，所以也怀疑他们可能干这种坏事。这些青年饮酒赌博等都是事实，原来是强盗每次侦察记载下来的。青年们受不了刑杖拷打，都违心招供了。官吏审问他们把赃物藏到什么地方，他们胡乱说出藏在郊外某地。官府派人去挖，竟然全部找到。这些青年互相睁大眼睛看着，又害怕又吃惊，说："这是老天爷要我

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

们的命啊!”于是案子了结，只等候处决了。

有一个指挥对这件事有怀疑，却找不到其中的缘故。他沉思很久，说：“我左右人员中有一个大胡子，他的职务是喂马的，可是为什么每次审问这个案子他就站在旁边呢?”于是，他又多次提审这些囚犯，一观察，大胡子每次都到场，而审问其他案子，他就不来了。指挥突然把大胡子叫来问原因，大胡子说没什么。指挥就叫拿来炮烙刑具，大胡子赶快磕头，请求屏退左右的人，这才说：“当初我本来不知道事情的经过，只是强盗贿赂我，让我每次审理这个案子时，一定要记下您和囚犯所说的话，并迅速报告他们，他们答应给我一百两银子做报酬。”指挥这才知道挖出来的赃物，都是强盗得到大胡子的报告以后，按青年们所说的地点连夜埋下的。大胡子请求去捉拿盗贼来赎罪。指挥命令几个士兵换上老百姓的服装跟他一道前往，到了一个僻静的地方，把强盗全部抓获，那些青年这才被释放。

在宪宗成化年间，有一次，南郊祭祀典礼结束，在收拾祭祀器皿时，发现丢失了一只金瓶。有一个厨师是负责保管的，于是把他逮捕下狱。厨师经不住严刑拷打，被迫招供。问他把赃物藏在什么地方，他瞎说藏在祭祀坛前某处。按他说的地方去挖，没有找到。于是又把他囚禁起来，折磨得快要死了。不久，真正的强盗把系瓶的金丝链拿到市场上去卖，商人对他起了疑心，报告了官府，官府把这个人捉拿归案，原来是个卫士。卫士招供说：“我偷了金瓶后，急忙中无处可藏，就把它埋在祭祀坛前，只是撇下了系瓶子的金链罢了。”派人挖开坛前的地面，果然找到了金瓶。这个地点离厨师瞎说的地方，相距只有几寸远。假使先前发掘的人稍微挖得宽一点，那么厨师就会死于不白之冤了。难道一定要有喂马的大胡子站在旁边，才可以怀疑吗？审问盗贼竟这样的难啊!

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张　荟　(329)

张鹭为河阳县尉日，有一客，驴缰断，并鞍失之，三日访不获，告县。

鹭推勘急，夜放驴出而藏其鞍，可值五千钱。鹭曰："此可知也。"令将却笼头放之，驴向旧喂处。搜其家，得鞍于草积下。

【译文】

张鹭任河阳县尉的时候，有一个客人的驴缰绳断了，毛驴连同鞍子一起丢失。这客人找了三天，没有找到，就告到县里。

张鹭追查得很紧，偷驴的人就在晚上把驴放了出来，却把鞍子藏下了，这鞍子大约值五千铜钱。张鹭见到驴，说："这就可以知道偷驴的人了。"他命令解开笼头，把驴放了，驴就朝原来喂它的那户人家走去。张鹭派人搜查那户人家，在草堆下面找到了鞍子。

向敏中　(330)

向敏中在西京时，有僧暮过村，求寄宿，主人不许，于是权寄宿主人外车厢。夜有盗，自墙上扶一妇人，囊衣而出。僧自念不为主人所纳，今主人家亡其妇人及财，明日必执我，因亡去。误堕窨井，则妇人已为盗所杀，先在井中矣。明日，主人踪迹得之，执诣县，僧自诬服："诱与俱亡，惧追者，因杀之投井中；暮夜不觉失足，亦坠；赃在井傍，不知何人取去。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

狱成言府，府皆平允，独敏中以赃不获致疑。乃引僧固问，得其实对。敏中密使吏出访。吏食村店，店妪闻自府中来，问曰："僧之狱何如?"吏给之曰："昨已笞死矣。"妪曰："今获贼何如?"曰："已误决此狱，虽获贼亦不问也。"妪曰："言之无伤矣，妇人者乃村中少年某甲所杀也。"指示其舍，吏就舍中掩捕，获之。案问具服，并得其赃，僧乃得出。

前代明察之官，其成事往往得吏力。吏出自公举，故多可用之才。今出钱纳吏，以吏为市耳，令访狱便鬻狱矣，况官之心犹吏也，民安得不冤。

【译文】

向敏中在西京做官的时候，有一个和尚傍晚路过一个村庄，向一户人家请求借宿，主人不答应，于是凑合着住在主人家外院的车房 里。晚上，他发现一个盗贼从墙头上扶出一个妇人，带着一包衣服翻墙出去了。和尚考虑自己不被主人接纳，现在主人家又丢了妇人和财物，明天一定要把我抓住，于是就逃跑了。他在逃跑中不小心掉进一口枯井里，发现那妇人已被强盗杀死，先扔在井里了。第二天，主人循着脚印抓到了他，把他押送到县里。和尚只好含冤招供："是我引诱那妇人一起逃跑的，因为害怕追的人，就把她杀死扔到井里；又因为天黑，不小心，自己也失足掉到井中；赃物放在井旁边，不知道什么人拿走了。"

案子了结后，报到府里。府里的官员都认为案子判得对，只有向敏中因为赃物没有查获产生怀疑。他提审和尚，坚持仔细审问，得到了真实的口供。于是他秘密地派遣差役出去调查。差役来到一个乡村小店吃饭，店里的女主人听说他是从府里来的，就

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

问“那和尚的案子怎么样了?”差役骗她说:“昨天已经用板子打死了。”女主人又问:“现在捉到凶手又会怎么样呢?”差役说:“已经错判了这个案子,即使捉到凶手,也不会问罪了。”女主人说:“那么现在把这事说出来也没有什么妨碍了。那家的妇人,是被村中小青年某人所杀的。”女主人还把那小青年家的房子指给差役看。于是,差役来到那小青年家,乘他不防备采取行动,把他抓住了。经过审问,小青年全部招认,并且起获了赃物,和尚这才被释放。

前代认真负责的官员,他们事业的成功往往靠的是胥吏和差役的力量。胥吏和差役是由公众推荐的,所以有很多可用的人才。现在的胥吏和差役是出钱当上的,他们是用这个身份来搞交易挣钱。现在让他们去侦察 案子,他便会受贿枉断官司,何况那些官员的思想就像这些胥吏和差役一样呢!在这种情况下,老百姓哪能不受冤屈呢?

钱　藻　(331)

钱藻备兵密云,有二京军劫人于通州,获之,不服。州以白藻。

二贼恃为京军,出语无状。藻乃移甲于大门之外,独留乙鞫问数四,声色甚厉。已而握笔作百许字,若录乙口语状,遣去。随以甲入,绐之曰:“乙已吐实,事由于汝,乙当生,汝当死矣。”甲不意其绐也,忿然曰:“乙本首事,何委于我?”乃尽白乙首事状。藻出乙证之,遂论如法。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

钱藻率军驻扎密云，有两个京城的军士在通州抢人，被抓住以后不认罪。州里把这事报告给钱藻。

这两个劫贼仗恃自己是京城的军士，出言不逊。钱藻就让军士甲站在大门的外面，单独留下军士乙反复审问，他的声音和脸色都十分严厉。过了一会儿，拿起笔写了一百来个字，好像是在记录乙的口供的样子，然后让乙下去。随后又让甲进来，骗他说："乙已经交代了实情，抢劫的事是你干的，乙能活命，你应该处死刑。"甲没有想到是在骗他，就气愤地说："乙本来是首犯，为什么推到我头上？"就全部交代了乙领头抢劫的罪行。钱藻又把乙叫上来对证，于是，按照法律定了他们的罪。

吉安老吏 (332)

吉安州富豪娶妇，有盗乘人冗杂，入妇室，潜伏床下，伺夜行窃。不意明烛达旦者三夕，饥甚奔出，执以闻官。

盗曰："吾非盗也，医也。妇有癖疾，令我相随，常为用药耳。"宰诘问再三，盗言妇家事甚详，盖潜伏时所闻枕席语也。宰信之，逮妇供证。富家恳免，不从，谋之老吏。吏白宰曰："彼妇初归，不论胜负，辱莫大焉。盗潜人突出，必不识妇。若以他妇出对，盗若执之，可见其诬矣。"宰曰："善。"

选一妓，盛服舆至。盗呼曰："汝邀我治病，乃执我为盗耶？"宰大笑，盗遂伏罪。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

吉安州一个富豪娶媳妇。有一个盗贼乘人多混乱，钻进洞房，潜伏在床下，等候晚上偷东西。没想到，一连三个晚上，明亮的烛光一直点到天明。盗贼饿急了，跑了出来，被这家人抓住送到官府。

这个盗贼说："我不是盗贼，是个医生。这个新娘子有一种怪病，让我跟着她，好经常给她用药罢了。"州官再三审问，盗贼很详细地说出新娘子家的事情，原来这是他潜伏在床下时所听到的新婚夫妇的私房话。州官相信了这个盗贼，就要传新媳妇来公堂对证。富豪恳求州官不要传唤新娘，州官不答应。于是富豪找衙门的一个老胥吏出主意。这个老胥吏就去禀告州官："那个新媳妇刚出嫁，叫她到公堂对证，不管这场官司打赢还是打输，对她都是极大的羞辱。这个盗贼偷偷地进入她的房屋，后来又突然跑出来，一定不认识新媳妇。假如用别的妇人出来对证，盗贼如果认定就是她，就可以看出他的欺骗了。"州官说："对。"

于是就找来一个妓女，穿着华丽的衣服，坐着车子来到公堂。盗贼一见，就喊道："你请我来治病，为什么却抓住我把我当盗贼呢？"州官大笑起来，盗贼终于承认了罪行。

周新异政 (333)

周新按察浙江，将到时，道上蝇蚋迎马首而聚。使人尾之，得一暴尸，惟小木布记在，取之。及至任，令人市布，屡嫌不佳。别市之，得印志者。鞫布主，即劫布商贼也。

一日视事，忽旋风吹异叶至前。左右言城中无此木，独一古寺有之，去城差远。新悟曰："此必寺僧杀

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人埋其下也，冤魂告我矣。”发之，得妇尸，僧即款服。

按：新，南海人，由乡科选御史，刚直敢言，人称为“冷面寒铁”。公在浙多异政。时锦衣纪纲擅宠，使千户往浙缉事，作威受赂。新捕治之，千户走脱，诉纲，纲构其罪杀之。呜呼！公能暴人冤，而身不免冤死，天道可疑矣！

【译文】

周新做浙江按察使，将要到达境内时，路上有蚊蝇迎着马头聚集在一起。他派人跟 在这群蚊蝇后面，找到了一具暴露在地上的尸体，尸体旁边只有一个卖布人在布匹上盖标记的小木印戳，周新把这小木印戳留下。等上任以后，就派人去买布。手下人多次买回布来，他都嫌不好。又到另外的地方去买，终于买到带有那个印戳标记的布。周新审讯卖布人，这个人正是抢劫并杀死布商的强盗。

有一天，周新正在处理公务，忽然一阵旋风，吹来一片与众不同的树叶，落在他的面前。左右的人说城里没有这样的树，只有一座古庙里有，这座古庙离城比较远。周新恍然大悟，说：“这一定是庙里和尚杀死了人埋在树的下面，冤魂来找我告状了。”于是派人去树下挖掘，挖出了一具女人的尸体，和尚立即承认了罪行。

按：周新是南海人，参加省级科举考试后逐步选拔当了御史。他为人刚直，敢于说话，人们称他“冷面寒铁”。周新在浙江有很多特殊的治理方法。当时锦衣卫指挥使纪纲颇受皇帝宠信，他派千户官去浙江办事。这个千户耍威风，受贿赂，周新把他逮捕起来治他的罪。后来千户逃脱，回去向纪纲诉说，纪纲捏造罪状把周新杀害了。唉！周新能够为别人申冤，自己却免不了含冤而死，这天理也值得怀疑了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

吴　复　(334)

溧水人陈德，娶妻林。岁余，家贫佣于临清，林绩麻自活。久之，为左邻张奴所诱，意甚相惬。历三载，陈德积数十金，囊以归。离家尚十五里，天暮且微雨。德虑怀宝为累，乃藏金于水心桥第三柱之穴中，徒步抵家。而林适与张狎，闻夫叩门声，匿床下。既夫妇相见劳苦，因叙及藏金之故。比晨往，而张已窃听，启后扉出，先掩有之矣。林心不在夫，既闻亡金，疑其诳，怨詈交作。

时署县事者晋江吴复，有能声。德为诉之，吴笑曰："汝以腹心向妻，不知妻别有腹心也。"拘林至，严讯之。林呼枉，德心怜妻，愿弃金。吴叱曰："汝诈失金戏官长乎？"置德狱中，而释林以归。随命吏人之黠者为丐容，造林察之，得张与林私问慰状。吴并擒治，事遂白。一云，此亦广东周新按察浙江时事。

【译文】

溧水人陈德，娶林氏为妻。过了一年多，因家里贫困，他就到临清去当雇工，林氏靠搓麻线养活自己。过了很久，林氏被邻居张奴所引诱，情意十分投合。过了三年，陈德积攒了几十两银子，装在口袋里带回家。在离家还有十五里的时候，天色已晚，而且又下起小雨。陈德担心身上带着银子是个拖累，就把银子藏在水心桥第三根柱子的洞穴里，徒步走回家中。这时，林氏正好在跟张奴亲热，听到丈夫敲门的声音，就把张奴藏在床下。夫妻相见后，互相慰劳，陈德就说出了藏银子的事。等到他第二天早

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

晨去取银子，而夜间张奴已偷听了他们的谈话，打开后门出去，先把银子全拿走了。林氏的心思没有放在丈夫身上，听说丢了银子之后，怀疑丈夫在撒谎，于是又埋怨，又咒骂。

当时管理溧水县的官员是晋江人吴复，有能干的名声。陈德就去告状，说自己丢了银子。吴复笑着说："你真心对待妻子，不知道妻子已另有心上人了。"就派人把林氏抓来，严加审讯。林氏大喊冤枉，陈德心疼妻子，表示愿意放弃银子。吴复呵斥说："你谎报丢了银子来戏弄官长吗？"于是把陈德关进监狱，把林氏放回家中。接着又派一个聪明的差役化装成乞丐，到林氏那里观察动静，看到了张奴与林氏偷偷地互相安慰的情形。吴复把他们一起捉拿治罪，于是事情真相大白。（另一种说法，这也是周新任浙江按察使时候发生的事件。）

高　　湝　　(335)

北齐任城王湝，领并州刺史。有妇人临汾水浣衣，有乘马行人换其新靴，驰而去。妇人持故靴诣州言之。

湝召居城诸妪，以靴示之，如妪多，安得尽召？悬靴为招，可也。给云："有乘马人于路，被贼劫害，遗此靴焉，得无亲族乎？"一妪抚膺哭曰："儿昨着此靴，向妻家也。"捕而获之，时称明察。

【译文】

北齐任城王高湝担任并州刺史。有一个妇人在汾水边洗衣服，一个骑马的过路人换了她放在岸边的新靴子，赶着马跑了。妇人拿着骑马人换下的旧靴子到州衙门告状。

高湝召集住在城里的老妇人们，把旧靴子拿出来给她们看，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

(如果老妇人多，怎么能够都召集到呢？把靴子挂起来招认，就可以了。）骗她们说："有一个骑马的人在路上被强盗抢劫后杀害了，留下了这双靴子，他有没有亲人呢？"一个老妇人拍着胸膛大哭起来，说："我儿子昨天穿着这双靴子到他妻子家去了啊。"于是高偕派差役捕获了她的儿子。当时人们都称赞他观察分析细致，办事认真。

刘　宰　(336)

宰为泰兴令。民有亡金钗者，唯二仆妇在，讯之莫肯承。

宰命各持一芦去，曰："不盗者，明旦芦自若；果盗，明旦则必长二寸。"明视之，则一自若，一去芦二寸矣，盖虑其长也。盗遂服。

【译文】

刘宰担任泰兴县令。有一个人丢失了一枚金钗，当时家里只有两个女仆人在场。审问她们，没有谁肯承认。

刘宰命令她们各自拿了一根芦苇回去，说："如果不是偷金钗的人，明天芦苇还是这个样子；如果真是偷金钗的人，明天芦苇就一定长出两寸。"第二天，拿出芦苇来看，有一根还和原来一样，另一根却去掉了两寸，原来是偷金钗的人担心芦苇长大，就掐掉了两寸。那个偷金钗的女仆人只好承认了罪行。

陈　襄　(337)

襄摄浦城令。民有失物者，贼曹捕偷儿数辈，至相撑拄。襄曰："某庙钟能辨盗，犯者扪之，辄有声，否

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

则寂。”

乃遣吏先引盗行，自率同列诣钟所，祭祷，而阴涂以墨，蔽以帷，命群盗往扪。少焉，呼出，独一人手不污，扣之，乃盗也。盖畏钟有声，故不敢扪云。

按：襄倡道海滨，与陈烈、周希孟、郑穆为友，号四先生云。

【译文】

陈襄代理浦城县令。一个百姓丢失了财物，捕盗官吏拘捕了几个小偷。小偷们来到公堂，一个个都抵赖。陈襄说：“某座庙里的钟能辨认盗贼，偷了东西的人摸它，就会发出声音；没偷东西的人摸它，就没有声音。”

于是就派差役先带小偷们前往，自己率领官员们来到庙里挂钟的地方祭祀祈祷，暗暗地把墨涂抹在钟上，再用帷幕把钟遮住，然后命令小偷们进帷幕去摸钟。不一会儿，把他们喊了出来，一检查，只有一个人的手没有染上墨，就对他进行审问，原来他就是那个偷东西的贼。这个贼由于害怕钟发生声音，所以没敢去摸它。

按：陈襄在海滨讲文章道义，与陈烈、周希孟、郑穆是好朋友，人们称他们四个人为“四先生”。

胡汲仲 (338)

胡汲仲在宁海日，有群妪聚佛庵诵经，一妪失其衣。适汲仲出行，讼于前。

汲仲以牟麦置群妪掌中，令合掌绕佛诵经如故。汲仲闭目端坐，且曰：“吾令神督之，盗衣者行数周，麦

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

当芽。”中一妪屡开视其掌，遂命缚之，果窃衣者。

【译文】

胡汲仲在宁海做官的时候，有一群老妇人聚集在一所尼姑庵里念经，其中一个老妇人丢失了她的衣服。正好汲仲外出路过，这老妇人就到他面前告状。

胡汲让人把大麦放到这些老妇人的手掌里，命令她们合上手掌，像原先一样绕着佛像念经。汲仲闭着眼睛端端正正地坐着，并且说：“我让神来监督你们，偷衣服的人绕着走了几圈以后，麦子就会发芽。”其中有一个老妇人多次张开手掌观察麦子，胡汲仲就命令把她捆起来，这人果然就是那个偷衣服的人。

盗牛舌　盗牛　(339)

包孝肃知天长县。有诉盗割牛舌者，公使归屠其牛鬻之。既有告此人盗杀牛者。公曰：“何为割其家牛舌，而又告之?”盗者惊伏。

高澈为沧牧，善捕贼。有人失黑牛，背有白毛。韦道建曰：“高澈捉贼，无不获者。得此，可为神。”澈乃诈为州县市牛皮，不限多少，倍酬其直。使主认之，因获此贼。

【译文】

包孝肃任天长县知县。有人告状，说盗贼割了他家牛的舌头，包公让他回家把牛宰了卖掉。接着就有人来告这个人偷宰耕牛。包公说：“为什么你割掉了他家牛的舌头，却又要告发他呢?”那偷割牛舌头的人十分惊慌，只好认罪。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

高澈做沧州长官，他善于捕捉盗贼。有人丢失了一头黑牛，这黑牛背上有白毛。韦道建说："高澈捉盗贼，没有捉不到的。如果能捉到这个偷牛贼，那真是神了。"高澈就假装说要为州、县收购牛皮，不限多少，加倍给钱。他让失主前来辨认牛皮，于是捉住了这个偷牛贼。

盗石榴　盗樱　(340)

秦桧为相，都堂左揆前有石榴一株。每著实，桧默数焉。亡其二，桧佯不问。一日将排马，忽顾左右取斧伐树。有亲吏在旁，仓卒对曰："实佳甚，去之可惜！"桧反顾曰："汝盗食吾榴。"吏叩头服。

有献新樱于慕容彦超，俄而为给役人盗食。主者白之。彦超呼给役人，伪慰之曰："汝等岂敢盗新物耶？盖主者误执耳，勿怀忧惧。"各赐以酒，潜令左右入"藜芦散"。既饮，立皆呕吐，新樱在焉，于是伏罪。

【译文】

秦桧当宰相，宰相官署前面有一棵石榴树。每次结果实的时候，秦桧总要默默地数一数。有一次，发现丢了两颗，他假装不追查。一天，秦桧将要升堂，忽然指示左右的人拿斧头来砍石榴树。有一个亲随小吏站在旁边，急忙回答说："这石榴果子味道特别好，砍掉它太可惜了！"秦桧回头看着他说："你偷吃了我的石榴。"这个小吏赶紧磕头认罪。

有人把新鲜樱桃送给慕容彦超，不一会儿就被仆役们偷吃了。管事的人向慕容彦超报告。彦超把仆役们叫来，假装安慰他们说："你们这些人哪敢偷吃新鲜樱桃呢？这都是管事的人错怪

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了你们，你们不用担心害怕。”说完把酒赏赐给他们，暗中叫左右的人把“藜芦散”这种药放进酒中。仆役们喝了酒之后，马上全部呕吐起来，偷吃的新樱桃就在呕吐物里，于是他们都承认了罪行。

子产　严遵　(341)

郑子产晨出，过束匠之闾，闻妇人之哭也，抚其御之手而听之。有间，遣吏执而问之，则手绞其夫者也。异日，其御问曰：“夫子何以知之?”子产曰：“其声惧。凡人于其亲爱也，始病而忧，临死而惧，已死而哀，今夫哭已死，不哀而惧，是以知其有奸也。”

严遵为扬州行部，闻道傍女子哭而声不哀。问之，亡夫遭烧死。遵使舆尸到，令人守之，曰：“当有物往。”更日，有蝇聚头所。遵令披视，铁椎贯顶。考问，乃以淫杀夫者。韩滉在润州事同。

【译文】

郑国的子产早晨出门，经过工匠聚集的街巷，听见一个妇人在哭，就按住车夫的手，停下车来仔细地听。过了一阵，子产派差役把那妇人抓来审问，原来这个妇人用手掐死了她的丈夫。后来有一天，车夫问子产：“您是凭什么知道的?”子产说：“她的哭声带着恐惧。大凡人们对于自己亲爱的人，对方刚生病就会忧虑，对方临死就会恐惧，对方死了就会悲哀。现在她哭的是已经死了的丈夫，但不悲哀，却含着恐惧，因此就可以推知她有奸情了。”

严遵任扬州刺史。一次，他听见路边有一个女子在哭，但声

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

音并不悲哀。严遵问她，她说丈夫被火烧死了。严遵命令用车子把尸体拉来，派人看守，说："会有东西往尸体那儿去。"第二天，有许多苍蝇聚集在死者的头部。严遵命令人拨开头发，发现一根大铁钉钉进了死者的头顶。拷问那女子，原来她因为跟人通奸而杀死了丈夫。(这与韩滉在润州时处理的事情相同。)

元　绛　(342)

江宁推官元绛摄上元令。甲与乙被酒相殴，甲归卧，夜为盗断足。妻称乙，执乙诣县，而甲已死。

绛敕其妻曰："归治夫丧，乙已服矣。"阴遣谨信吏迹其后，望一僧迎笑，切切私语。绛命取系庑下，诘妻奸状，即吐实。人问其故，绛曰："吾见妻哭不哀，且与伤者共席，而襦无血污，是以知之。"

【译文】

江宁推官元绛代理上元县令。甲和乙两个人喝醉酒互相殴打，甲回家睡觉，夜里被强盗砍断了脚。甲的妻子说是乙干的，把乙扭送到县里，这时甲已经死了。

元绛嘱咐甲的妻子说："回家去办理丈夫的丧事，乙已经认罪了。"然后又暗中派一个谨慎可靠的差役跟在她的后面。差役望见一个和尚前来迎接她，和尚满面笑容，两个人切切私语。元绛命令把他们抓来捆在廊房外面，审问甲的妻子跟和尚通奸的情况，她立即吐露了实情。有人问元绛是怎么知道的，元绛说："我看见甲的妻子哭得并不悲哀，而且，她与受伤的丈夫睡在一张床上，但她的衣服上没有血迹，所以推定她谋杀了丈夫。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张　昇　(343)

张昇知润州日，有妇人夫出，数日不归。忽有人报菜园井中有死人，妇人惊往视之，号哭曰："吾夫也。"遂以闻官。

公令属官集邻里，就井验是其夫与否。皆以井深不可辨，请出尸验之。公曰："众皆不能辨，妇人独何以知其是夫?"收付所司鞫问，果奸人杀其夫，而妇人与谋者。

【译文】

张昇做润州知府，有一个妇人的丈夫出门，几天没有回家。一天，忽然有人报告，菜园的井里有死人，这妇人吃惊地前去观看，号啕大哭，说："这是我的丈夫啊!"于是就把这件事报告了官府。

张昇命令下属官吏召集左右邻居，到井旁验证是不是她的丈夫。大家都说由于井太深无法辨认，请求把尸体打捞出来验证。张昇说："众人都无法辨认，这妇人凭什么知道是她的丈夫?"就命令把妇人押起来交给主管官员审问，果然是奸夫杀死了她的丈夫，而这个妇人跟奸夫是同谋。

陆　云　(344)

陆云为浚仪令。有见杀者，主名不立。云录其妻，而无所问。

十许日，遣出，密令人随后，谓曰："其去不远十里，当有男子候之与语，便缚至。"既而果然，问之具

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

服。云："与此妻通，共杀其夫。闻妻得出，欲与语，惮近县，故远相安候。"于是一县称为神明。

【译文】

陆云做浚仪县令。一天，有一个人被杀死，当事者还没有追查到。陆云逮捕了死者的妻子，却不审问。

过了大约十天，他把死者的妻子放了出来，并且秘密地派人跟在她后面，对派遣的人说："她离开这里走不到十里，会有一个男人等候她，跟她说话，你们就把那个男人捆上送来。"不多久，果真出现了这样的情况。经过审问，那个男子供认了罪行。他说："我跟这个死者的妻子通奸，一起杀死了她的丈夫。听说他妻子被释放，想跟她说话，又害怕离县里太近，所以就等在远处安慰她。"于是，全县的人都称颂陆云明智如神。

蒋　恒　(345)

贞观中，衡州板桥店主张迪妻归宁。有卫三、杨真等三人投宿，五更早发。夜有人取卫三刀杀张迪，其刀却内鞘中，真等不知之。至明，店人追真等，视刀有血痕，囚禁拷讯。真等苦毒，遂自诬服。

上疑之，差御史蒋恒覆推。恒命总追店人十五已上毕至。为人不足，且散，唯留一老婆，年八十，至晚放出。令狱典密觇之曰："婆出，当有一人与婆语者，即记其面貌。"果有人问婆："使君作何推勘？"如此三日，并是此人。恒令擒来鞫之，与迪[1]妻奸杀有实。上奏，敕赐帛二百段，除侍御史。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原文“迪”字后脱落“妻”字。

【译文】

唐朝贞观年间，衡州板桥店主人张迪的妻子回娘家看望父母。这时，有卫三、杨真等三个人前来店内投宿，第二天五更的时候，他们又早早出发赶路去了。就在这个晚上，有人拿了卫三的刀杀死了张迪，又把刀送回插进刀鞘里，杨真他们不知道这情况。到天亮以后，店里的人去追赶杨真他们，看见卫三的刀上面有血迹。官府把他们囚禁起来，拷打审问。杨真等人忍受不了毒刑，就被迫做了招供。

皇上怀疑这个案子，就派御史蒋恒前去复审。蒋恒命令把当晚住店的十五岁以上人员全部追回来，因为人数不全，又让大家暂且回去，只留下一个老太婆，年纪八十岁了，到了晚上才把她放出去。蒋恒命令狱吏秘密地对老太婆跟踪侦察，说：“老太婆出去之后，会有一个人上来跟她说话，你们要认准那个人的面貌。”果然发现有人问老太婆：“御史大人是怎样追查这个案子的?”狱吏一连侦察了三天，都是这个人。于是蒋恒命令把他抓来审问，这个人供认了他跟张迪妻子通奸谋杀的实情。蒋恒把案情上奏朝廷，皇帝命令赏赐他二百匹帛，并提升为侍御史。

杨 逵 春 (346)

南京刑部典吏王宗，闽人。一日当直，忽报其妾被杀于馆舍，宗奔去旋来，告尚书周公用。发河南司究问，欲罪宗。宗云：“闻报而归，众所共见。且是妇无外行，素与宗欢，何为杀之?”官不能决。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

既数月，都察院令审事，檄浙江道御史杨逢春。杨示约某夜二更后鞫王宗狱。如期，猝命隶云："门外有觇视者执来。"果获两人。甲云："彼挈某伴行，不知其由。"乃舍之。用刑穷乙，乙具服，言与王宗馆主人妻乱，为其妾所窥，杀之以灭口。即置于法，而释宗。杨曰："若日间则观者众矣，何由踪迹其人？人非切己事，肯深夜来看耶？"由是称为神明。

【译文】

南京刑部典吏王宗是福建人。一天，他在部里值班，忽然有人报告，他的妾在客舍被杀死了。王宗马上跑了回去，又迅速返回部里，报告了尚书周用。周用派河南司查问这个案子。河南司要把罪行加在王宗身上。王宗说："我听到报告后才回到家，这是大家都看见的。而且这个女人没有外遇，平素跟我感情很好，我为什么要杀他呢？"官司无法决断。

过了几个月，都察院命令再审这个案子，发下公文责令浙江道御史杨逢春负责。杨逢春宣布，在某天晚上二更以后审理王宗的案子。到了那个时候，杨逢春突然命令差役说："发现门外有侦察偷看的人就抓来。"果然抓了两个人。其中的甲说："他拉我跟他一起来的，不知道他想干什么。"于是把甲放了。接着用刑具追究乙，乙全部招供，说他跟王宗所住客舍主人的妻子通奸，被王宗的妾看见了，所以就把她杀死灭口。杨逢春立即依法惩办了乙，并且释放了王宗。事后杨逢春说："如果白天审这个案子，那么观看的人就多了，怎么能追查到这个凶手呢？人如果没有特别重要的关系到自己的事情，谁肯在深更半夜前来偷看呢？"因此，人们都称颂杨逢春明智如神。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

马光祖 (347)

马裕斋知处州，禁民捕蛙。一村民将生瓜切作盖，刳虚其腹，实蛙于中。黎明持入城，为门卒所捕，械至庭。

公心怪之，问："汝何时捕此蛙?"答曰："夜半。"问："有人知否?"曰："唯妻知。"公疑妻与人通，逮妻鞫之，果然。盖人欲陷夫而夺其妻，故使妻教夫如此，又先诫门卒，以故捕得。公遂置奸淫者于法。

【译文】

马裕斋任处州知府，禁止百姓捉青蛙。有一个村民，把生瓜切下一片做盖子，掏空瓜瓤，在里面装满了青蛙。天亮的时候，他拿着瓜进城，被守城门的兵士逮捕，捆起来送到衙门。

马裕斋感到这事情有些奇怪，就问他："你在什么时候捉的这些青蛙?"村民回答说："半夜。"马裕斋又问："有没有人知道这件事?"回答说："只有我老婆知道。"马裕斋怀疑他妻子跟别人通奸，就把他妻子抓来审问，果然情况就是这样。原来奸夫想陷害这个人，好夺取他的妻子，所以就让这个妻子教她丈夫用这种方法去捉青蛙，他又事先告诉了守城门的兵士，因此就抓住了这个村民。于是，马裕斋依法惩办了这两个通奸的人。

符 融 (348)

秦苻融为司隶校尉。京兆人董丰，游学三年而返，过宿妻家。是夜，妻为贼所杀。妻兄疑丰杀之，送丰有司。丰不堪楚掠，诬引杀妻。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

融察而疑之，问曰："汝行往还，颇有怪异及卜筮否?"丰曰："初将发，夜梦乘马南渡水，反而北渡，复自北而南，马停水中，鞭策不去。俯而视之，见两日在水下，马左白而湿，右黑而燥。寤而心悸，窃以为不祥。问之筮者，云：'忧狱讼，远三枕，避三沐。'既至，妻为具沐，夜授丰枕，丰记筮者之言，皆不从。妻乃自沐，枕枕而寝。"融曰："吾知之矣。《易》：坎为水，马为离。乘马南渡，旋北而南者，从坎之离。三爻同变，变而成离，离为中女，坎为中男。两日，二夫之象。马左而湿，湿，水也，左水右马，冯字也；两日，昌字也。其冯昌杀之乎?"于是推验获昌。

诘之，具首伏，曰："本与其妻谋杀丰，期以新沐枕枕为验，是以误中妇人。"

【译文】

前秦的苻融做司隶校尉。京兆人董丰，在外游学三年回来，路过妻子的娘家，住了下来。这天夜里，妻子被贼人杀死。妻子的哥哥怀疑是董丰杀死了她，把董丰扭送到官府。董丰忍受不了严刑拷打，就瞎招认是自己杀死了妻子。

苻融审查案情，觉得很可疑，就问董丰："你这次出门，在出去和回来的路上，是否遇到过奇怪的事情和算命的人?"董丰说："当初准备出发时，晚上梦见自己骑着马往南趟过一条河，刚过河，马又返回来往北趟，再从北岸趟到南边，然后马就在河里停下了，用鞭子打它，它也不走。我低头一看，看见两个太阳在河里，马身子左边是白颜色，湿的，右边是黑颜色，干的。梦

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

醒以后，我心里害怕，自己认为这是不祥之兆，就去问算命先生。算命先生说：‘当心吃官司，要远离枕头，不要洗头。’来到妻子娘家后，妻子要我洗头，晚上又给了我一个枕头，我记住了算命先生的话，所以都没有听从。后来妻子自己去洗头，自己枕上枕头睡了。”荷融说：“我明白这件事情了。根据《易经》，‘坎’是水，马是‘离’。你骑着马往南趟水，又转回北岸再往南边，这就是从‘坎’往‘离’。三‘爻’同时变化，就变成了‘离’，‘离’是‘中女’，‘坎’是‘中男’。两个‘日’是两个丈夫的象征。马身子左边是湿的，湿就是水。左边水，右边马，就是‘冯’字；两个‘日’，就是‘昌’字。大概是冯昌杀死了她吧？”于是，根据推断捉到了冯昌。

经过审问，冯昌承认了罪行，说：“我本来跟董丰的妻子一起谋划要杀死董丰，约定让董丰洗头发枕枕头睡觉，我好在夜里摸着刚洗的头发和枕在枕头上的脑袋来杀死董丰，因此就错杀了那个女人。”

王　明　(349)

西川黄孝先，善轨革，世皆知名。有客王旻，因售货至成都，求为卦。先曰：“教住莫住，教洗莫洗。一石谷，捣得三斗米。遇明则活，遇暗则死。”再三戒之，令诵此足矣。旻受乃行。

途中遇大雨，憩一屋下，路人盈塞，乃思曰：“教住莫住，得非此耶？”遂冒雨行。未几，屋倾覆，旻独免。

旻之妻与邻之子有私，许以终身，候夫归毒之。旻既至，妻约所私曰：“今夕但洗浴者，乃夫也。”及夜，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

果呼旻洗浴。旻悟曰："教洗莫洗，得非此耶?"坚不肯沐。妇怒，乃自浴，壁缝中伸出一枪被害。旻惊视，罔测其故。

明日，邻人首旻害妻。郡守酷刑，旻泣言曰："死则死矣，冤在覆盆，何日得雪？但孝先所言无验耳!"左右以是语达上。郡守沈思久之，呼旻问曰："汝邻比有康七否?"曰："有之。"曰："杀汝妻者必是人也。"遂捕至，果服罪。因语僚佐曰："一石谷，舂得三斗米，得非康七乎?"此郡守，乃王明也。

【译文】

西川的黄孝先，擅长占卜吉凶，人们都知道他的名声。有个叫王旻的客商，因为推销货物到了成都，请黄孝先为他占卜。黄孝先说："教住莫住，教洗莫洗。一石谷，捣得三斗米。遇明则活，遇暗则死。"还再三告诫他，让他把这些话背下来就行了。王旻记住以后才上路。

在途中，他遇上了大雨，躲到一家屋檐下休息，屋檐下站满了过路的人。王旻心想："教住莫住，莫非就是说的这个吧?"于是就冒雨前行。不一会儿，房屋倒塌，只有王旻幸免于难。

王旻的妻子跟邻居儿子通奸，约定要一辈子在一起，并且准备等丈夫回来后害死他。王旻回到家中，妻子就去跟她的奸夫约定："今在晚上我家只要有人洗澡，那就是我的丈夫。"到了晚上，妻子真的叫王旻洗澡。王旻又想起了占卜的话语："教洗莫洗，莫非就是说的这个吧?"于是坚决不肯洗澡。妻子生气了，就自己去洗澡。妻子洗澡时，墙缝中伸出一支长枪，把她刺死了。王旻看见大吃一惊，不明白这是什么缘故。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

第二天，邻居告发王旻害死妻子。郡守对王旻施加酷刑，王旻流着眼泪着说："我死就死罢，这无处诉说的沉冤，哪一天才能得到昭雪呢？只是黄孝先说的话不灵验罢了！"左右把他这些话报告给郡守。郡守沉思了一阵，把王旻叫来问道："你的邻居有个叫康七的人吗？"王旻回答："有这么个人。"郡守说："杀死你妻子的，必定是这个人。"于是派人把康七抓来，他果然承认了罪行。郡守对手下的官吏们说："一石谷，舂得三斗米，不就是'康七'（糠七）吗？"这个郡守，就是王明。

范纯仁 (350)

参军宋儋年暴死，范纯仁使子弟视丧。小敛，口鼻血出，纯仁疑其非命。按得其妾与小吏奸，因会，置毒鳖肉中。纯仁问食肉在第几巡，曰："岂有既中毒而尚能终席者乎？"

再讯之，则儋年素不食鳖，其曰毒鳖肉者，盖妾与吏欲为变狱张本，以逃死尔。实儋年醉归，毒于酒而杀之。遂正其罪。

【译文】

参军宋儋年突然死去，范纯仁派兵丁前去监视丧事。在给死者穿衣服的时候，发现他的嘴和鼻子流出血来，范纯仁怀疑他是被人谋害致死的。经过调查，发现宋儋年的妾跟一个小吏通奸，他们趁着举行宴会的时候，把毒药放进鳖肉里。范纯仁问，吃鳖肉是在喝第几次酒的时候，问完以后又说："难道有已经中了毒却还能坚持到宴席结束的人吗？"

于是进行第二次审问，了解到宋儋年向来不吃鳖肉，说宋儋年吃有毒的鳖肉，原来是妾和小吏想为翻案留下伏笔，来逃脱死

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

罪。实际情况是，宋僖年喝醉酒回家之后，妾和小吏把毒药放进酒里毒死了他。于是，判处了妾和小吏的罪行。

刘宗龟 (351)

刘宗龟镇海南。有富商子少年，泊舟江岸，见高门一妙姬，殊不避人。少年挑之曰："黄昏当访宅矣。"姬微哂。是夕，果启扉候之。少年未至，有盗入，欲行窃。姬不知，就之。盗谓见执，以刀刺之，遗刀而逸。少年后至，践其血仆地，扪之，见死者，急出，解维而去。明日，其家迹至江岸。岸上云，夜有某客舡径发。官差人追到，拷掠备至，具实吐之，唯不招杀人。视其刀乃屠家物。

宗龟下令曰："某日演武，大飨军士，合境庖丁，集球场以俟。"烹宰既集，又下令曰："今日已晚，可翌日至，乃各留刀。"阴以杀人刀杂其中，换下一口。明日，各来请刀，唯一屠者后至，不肯持去。诘之，对曰："此非某刀，乃某人之刀耳。"命擒之，则已窜矣。乃以他死囚代商子，侵夜毙于市。窜者知囚已毙，不一二夕果归，遂擒伏法。商子拟以奸罪，杖背而已。

【译文】

刘宗龟镇守海南。有一个富商的青年儿子，把船停在江边。他看见一个大户人家的门口站着一位美貌女子，一点儿也不回避男子。这个青年就挑逗她说："黄昏的时候，我要到你家来看你。"女子微笑了一下。这天晚上，女子真的开着门等候他。青

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

年还没有来，有一个盗贼进来了，准备偷东西。女子不知道是贼，便向他靠近。盗贼以为是来抓他的，便用刀刺她，然后丢下刀逃走了。后来，那青年来了，踩着女子的血迹，滑倒在地上。他用手一摸，发现有死人，急忙跑了出来，解开船的缆绳，开船离开了。第二天，女子的家人顺着带血的脚印找到江岸边。岸上的人说，夜里有某客人的船开走了。官府派人追上那青年，抓回来严刑拷打，青年说出了全部实情，只是不招认杀了人。检查那把杀人刀，原来是屠户用的。

子是刘宗龟就下令说："某天演习武艺，要给军士们大摆酒宴，境内所有屠户，都到球场集合等候。"屠户们集合好了，刘宗龟又下令说："今天已经晚了，你们明天再来，把刀都留在这里。"他叫人把那把杀人刀混在里面，换下了一口刀。第二天，屠户们一个个前来领自己的刀，只有一个屠户最后赶到，不肯拿剩下的那一把刀。问他为什么，他回答说："这不是我的刀，而是某某人的刀啊。"刘宗龟命令捉拿那个人，但那个人已经逃跑了。刘宗龟就用另外一个死刑犯来代替商人的儿子，晚上在市场上处决了。那个逃跑的杀人凶手听说犯人已被处决，过了一两天又回来了，于是被捉拿归案，处以死刑。商人的儿子按通奸罪论处，只受了杖打脊背的刑罚。

郡从事 (352)

有人因他适回，见其妻被杀于家，但失其首，奔告妻族。妻族以婿杀女，讼于郡守[1]。刑掠既严，遂自诬服。独一从事疑之，谓使君曰："人命至重，须缓而穷之。且为夫者，谁忍杀妻？纵有隙而害之，必为脱祸之计，或推病殒，或托暴亡。今存尸而弃首，其理甚明。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

请为更谳。”使君许之。

从事乃迁此系于别室，仍给酒食。然后遍勘在城忤作行人，令各供近来与人家安厝坟墓多少文状，既而一一而诘之，曰：“汝等与人家举事，还有可疑者乎?”中一人曰：“某于一豪家举事，共言杀却一奶子，于墙上舁过，凶器中甚似无物，见在某坊。”发之，果得一妇人首。令诉者验认，则云非是。遂收豪家鞫之，豪家款服。乃是与妇私奸，杀一奶子，函首而葬之。以妇衣衣奶子身尸，而易妇以归，畜于私室。其狱遂白。

【校记】

①原作“王”，误，校为“守”。

【译文】

有一个人因事外出后回来，看见他妻子在家里被人杀死，只是头不见了。他赶快跑去告诉妻子娘家的人。娘家人认为是女婿杀了他们的女儿，告到郡守那里。这个人受不了严刑拷打，只好含冤认罪。郡守衙门里，只有一个从事对这个案子有怀疑，他对郡守说：“人命关天，必须缓一缓，再彻底追查。况且做丈夫的，谁肯忍心杀死妻子呢？即使因为感情破裂要害死她，也一定会想出一个逃脱罪责的办法，或者推说病死，或者假托暴亡。现在的情况是，尸体留下了，而头却被扔掉了，这中间的疑点十分清楚。请让我重新审理这个案子吧!”郡守同意了。

于是从事把这个犯人移到另一间牢房，还供给他酒饭。然后对城里所有从事殡葬业的人员进行全面调查，命令他们提供最近给人们安葬建坟的详细书面材料，接着又一个一个地当面查问，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

说："你们给人家办丧事，还有什么可疑的情况吗？"其中有一个人说："我最近给一个有势力的人家办丧事，他家的人都说是杀死了一个奶妈。抬出墙的时候，棺材里好像没有什么东西似的。现在埋在某处。"从事派人挖开坟墓，果真得到一个妇人的头。让告状的人辨认，却说不是他家的女儿。于是把那个有势力的人逮捕起来审讯，他交代了自己的罪行。原来是他跟这个女人通奸，就把自己家的一个奶妈杀死，把人头装在棺材里埋葬了，然后拿这个女人的衣服穿在没有头的奶妈尸体上，把这个女人换回来，藏在家中。于是这个案子就真相大白了。

徽商狱 (353)

徽富商某，悦一小家妇，欲娶之，厚饵其夫。夫利其金以语妇，妇不从，强而后可。卜夜为具招之，故自匿，而令妇主觞。商来稍迟，入则妇先被杀，亡其首矣，惊走不知其由。夫以为商也，讼于郡。商曰："相悦有之。即不从，尚可缓图，何至杀之？"

一老人曰："向时叫夜僧，于杀人次夜遂无声，可疑也。"商募人察僧所在，果于傍郡识之。乃以一人着妇衣居林中，候僧过，作妇声呼曰："和尚还我头！"僧惊曰："头在汝宅上三家铺架上。"众出缚僧。僧知语泄，曰："向其夜门启，欲入盗，见妇盛装泣床侧，欲淫不可得，杀而携其头出，挂在上[1]三家铺架上。"拘上三家人至，曰："有之。当时惧祸，移挂又上数家门首树上。"拘又上数家人至，曰"有之，当日即埋着园中。"遣吏往掘，果得一头，乃有须男子。天理！再掘而

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

妇头始出。问头何从来，乃十年前斩其仇头。于是二人皆抵死。

【校记】

①“在”后脱“上”，今补。

【译文】

徽州一个富商，喜欢上一个小户人家的妻子，想娶她，便用很多钱财引诱她的丈夫。丈夫贪图他的银钱，就把这事跟妻子说了，妻子不答应，后来在丈夫强迫下同意了。丈夫定了一个夜晚，准备好酒饭，请富商到家里来，自己故意藏起来，叫妻子出面劝酒。富商稍为来得晚了点，一进门发现那女人已被杀死，人头却不知哪里去了。富商吓得转身就跑，也不知道女人被杀的原因。死者的丈夫以为是富商杀的，到郡府告状。富商在受审时说：“我看上了她，这是实情。即使她不依我，还可以慢慢想办法嘛，怎么至于去杀死她呢?”

有一个老人说：“以前那个夜晚报更的和尚，在杀人的第二天晚上就听不到他的声音了，这个人值得怀疑。”富商雇人去察访和尚的下落，真的在邻近一个郡里发现了他。于是让一个人穿上那个女人的衣服，呆在树林里，等和尚路过的时候，装着那个女人的声音喊道：“和尚还我的头!”和尚吃惊地回答：“头在你家往上数第三家的铺架上。”这时，预先埋伏的人们跑出来捆绑了和尚。和尚知道自己的话露了马脚，就说：“那天晚上她家的门开着，我想进去偷东西，看见那女人穿着华丽的衣服，坐在床边哭泣，我想强奸却没有成功，就杀死了她，带着她的头跑出来，把头挂在往上数第三家的铺架上。”官府把这一家的人抓来，这一家的人说：“有这么回事。当时害怕惹出祸来，就把头取下

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

来挂在往上另一家门口的树上了。”于是又把那一家的人抓来，那一家的人说：“有这么回事，当天就把人头埋在园子里了。”官府派差役前去挖掘，果然挖出了一颗人头，但却是一个有胡须的男人头。（这叫天理！）第二次挖，才挖出女人的头。官吏问那颗男人的头是从哪儿来的，那人承认是十年前砍下的仇人的头。于是，和尚和这个园子的主人都被处以死刑。

临海令 （354）

临海县迎新秀才适黉宫，有女窥见一生韶美，悦之。一卖婆在傍曰：“此吾邻家子也，为小娘子执伐，成佳偶矣。”卖婆以女意诱生，生不从。卖婆有子无赖，因假生夜往，女不能辨。

一日，其家舍客夫妇，因移女，而以女榻寝之。夜，有人断其双首以去。明发以闻于县，令以为其家杀之，而橐装无损，杀之何为？乃问榻向寝谁氏，曰是其女。令曰：“知之矣。”立逮其女，作威震之曰：“汝奸夫为谁？”曰：“某秀才。”逮生至，曰：“卖婆语有之，何尝至其家？”又问女：“秀才身有何记？”曰：“臂有痣。”视之无有。令沉思曰：“卖婆有子乎？”逮其于，视臂有痣，曰：“杀人者，汝也。”刑之，即自输服。盖其夜扪得骈首，以为女有他奸，杀之。生由是得释。

【译文】

临海县迎接新考中的秀才到学宫去。有个少女偷偷看见一个秀才长得漂亮，心里爱上了他。旁边一个卖东西的老婆子说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“这个秀才是我邻居的儿子，我替你做媒人，你们就会成为一对美满夫妻了。”老婆子把少女的心思告诉给秀才，秀才不答应。老婆子有个儿子，是个无赖，他借这个机会假冒秀才，夜里来到少女的房间，因为天黑，少女不能分辨，便依从了他。

一天，少女家留宿一对客人夫妇，就让少女到别的房屋，而把她的床让给客人夫妇睡。夜晚，有人砍下这对夫妇的头逃跑了。天亮以后才被少女家发现，告到县里。县令本以为是他们家杀的，但又考虑客人行囊中的珠宝财物并没有丢失，那么杀客人干什么呢？于是就问那张床上原来睡的是谁，少女家的人说是他们的女儿。县令说：“我明白了。”于是立即逮捕了少女，摆出刑具让她惊恐，问她：“你的奸夫是谁？”少女回答：“是某秀才。”又把秀才抓来审问，秀才说：“卖东西的老婆子跟我说过这个女子，但我哪里到过她家呢？”县令又问少女：“秀才身上有什么标记？”少女说：“胳膊上有一颗痣。”县令一看，秀才胳膊上没有痣。他沉思一会儿，问：“卖东西的老婆子有儿子吗？”在得知老婆子有儿子后，就派人把那儿子抓来，一看胳膊，上面有痣，就说：“杀人犯是你。”命令给他上刑，那儿子立即招认了。原来那天晚上，他又溜进少女房里，在床上摸着了一对脑袋，以为是少女另有奸夫，就把两个人都杀了。由子抓到了真凶，就释放了那个秀才。

母讼子 (355)

李杰为河南尹，有寡妇讼子不孝。杰物色非是，语妇曰：“若子法当死，得毋悔乎？”答曰：“子无状，不悔也。”破绽。杰乃命妇出市棺为敛尸地，而阴令使踪迹之。妇出，乃与一道士语，顷之，棺至。杰捕道士按

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之，故与妇私，而碍于其子不得逞者。杰即杀道士，纳之棺。快人！

包恢知建宁，有母诉子者，年月后作“疏”字。恢疑之，呼其子问，泣不言。微求母孀与僧通，恶其子谏，坐以不孝，状则僧为之也。因责于侍养，勿离跬步，僧无由至。母乃托夫讳日，入寺作佛事，以笼盛衣帛出，旋纳僧笼内以归。恢知，使人要其笼，置诸库。逾旬，吏报笼中臭，恢乃命沉诸江，语其子曰：“吾为若除此害矣！”

【译文】

李杰任河南尹。有一个寡妇告她的儿子不孝顺。李杰经过察访，发现不符合实情。他对寡妇说：“如果你儿子按法律应处死刑，你该不会后悔吧？”寡妇回答说：“儿子不孝顺，我不后悔。”（这是破绽。）李杰命令寡妇出去买棺材来装殓尸体，又暗中派人跟踪她。寡妇出了衙门，就跟一个道士说话。不一会儿，棺材抬来了。李杰逮捕了道士，一审讯，他原来就跟寡妇通奸，现在因为寡妇的儿子阻止，使他们不能得逞。李杰立即杀了道士，把尸体装进那口棺材。（真是个爽快的人！）

包恢做建宁知县。有一个母亲告她儿子，状子上“年”、“月”的后面写了一个“疏”字，引起包恢的怀疑。包恢把她儿子叫来审问，这儿子只是流眼泪，没有说话。包恢派人暗中察访，原来是这母亲守寡以后跟和尚通奸，讨厌她儿子劝阻，所以告儿子不孝顺，状子就是和尚写的。于是，包恢责令儿子回去侍奉母亲，一步也不要离开。这样，和尚就没有法子再来了。一天，寡妇假托丈夫的死亡纪念日，要到庙里去拜佛祈祷。她用一

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

只箱子装着衣帛，拎出家门，送到庙里，接着把和尚装进箱内，往家里拎。包恢知道以后，派人在半路截住箱子，抬回衙门，放进仓库中。过了十多天，差役报告说，箱子里发出臭味来了。包恢命令把箱子沉到江里，然后告诉寡妇的儿子说："我已经替你除掉这个祸害了！"

僧寺求子 (356)

广西南宁府永淳县宝莲寺，有子孙堂，傍多净室，相传祈嗣颇验，布施山积。凡妇女祈嗣，须年壮无疾者，先期斋戒，得圣笅，方许止宿。其妇女或言梦佛送子，或言罗汉，或不言，或一宿不再，或屡宿屡往。因净室严密无隙，而夫男居户外，故人皆信焉。

闽人汪旦初莅县，疑其事，乃饰二妓以往，属云："夜有至者勿拒，但以朱墨汁密涂其顶。"次日黎明，伏兵众寺外，而亲往点视。众僧仓皇出谒，凡百余人。令去帽，则红头墨头者各二。令缚之，而出二妓，使证其状。云："钟定后，两僧更至，赠调经种子丸一包。"汪令拘讯他求嗣妇女，皆云无有。搜之，各得种子丸如妓，乃纵去不问，而召兵众人。众僧慑不敢动，一一就缚。究其故，则地平或床下，悉有暗道可通，盖所污妇女不知几何矣！

既置狱，狱为之盈。住持名佛显，谓禁子凌志曰："我掌寺四十年，积金无数，自知必死，能私释我等暂归取来，以半相赠。"凌许三僧从显往，而自与八辈随之。既至寺，则窖中黄白粲然，恣其所取。僧阳束卧

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

具，而阴收寺中刀斧之属，期三更斩门而出。

汪方秉烛构申详稿，忽心动，念百僧一狱，卒有变莫支，乃密召快手持械入宿。甫集，而僧乱起。僧所用皆短兵，众以长枪御之，僧不能敌，多死。显知事不谐，扬言曰："吾侪好丑区别，相公不一一细鞫，以此激变。然反者不过数人，今已诛死。吾侪当而诉相公。"汪令刑房吏谕曰："相公亦知汝曹非尽反者。然反者已死，可尽纳器械，明当庭鞫分别之。"器械既出，于是召僧，每十入一鞫，以次诛绝。至明，百僧歼焉。究器械入狱之故，始知凌志等弊窦，而志等则已死于兵矣。

万历乙未岁，西吴许孚远巡抚八闽，断某寺绛衣真人，从大殿蒲团下出，事略同。

黄绂，封丘人。为四川参政时，过崇庆，忽旋风起舆前。公曰："即有冤，且散，吾为若理。"风遂止。抵州，沐而祷于城隍。梦中若有神言州西寺者。公密访州西四十里，有寺当孔道，倚山为巢。公旦起，率吏民急抵寺，尽系诸僧。中有一僧少而状甚狞恶，诘之，无祠牒。今僧多无牒者，如何？即涂醋垩额上，晒洗之，隐有巾痕。公曰："是盗也。"即讯诸僧，不能隐，尽得其奸状。盖寺西有巨塘，夜杀投宿人，沉塘中，众共分其资；有妻女，则又分其妻女，匿之窖中，恣淫毒久矣。公尽按律杀僧，毁其寺。

【译文】

广西南宁府永淳县宝莲寺，有一个子孙堂，堂旁边有许多净

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

室。人们传说，到这里祈求生儿子相当灵验，布施的钱物堆集如山。凡是来祈求生儿子的妇女，必须是年轻没有疾病的人，求到吉兆的卦以后，才允许留下住净室。那些住进净室的妇女，有的说是梦见佛爷送来儿子，有的说是罗汉送来儿子，有的什么都不说，有的住了一宿就不再住第二宿，有的多次来多次住。因为那些净室严密无缝，而且丈夫又住在门外，所以人们都相信没有什么问题。

闽人汪旦刚到永淳县上任，对这件事产生怀疑。于是，他派出两个妓女，打扮成祈求生儿子的妇女，来到宝莲寺，嘱咐她们说："如果晚上有人到净室里，不要拒绝，只是用红墨汁、黑墨汁悄悄涂抹在来人的头顶上。"第二天黎明，汪旦在寺庙外面埋伏下许多士兵，然后亲自到庙里视察。和尚们慌忙出来谒见长官，共有一百多人。汪旦命令他们脱下帽子，于是发现红头顶和尚及黑头顶和尚各两个。汪旦叫把他们捆绑起来，又从净室里叫出那两个妓女，让她们证明事情的原委。妓女说："钟声停止后，两个和尚轮流来到净室行奸，完了还送给一包调经种子丸。"汪旦又命令叫出其他求子的妇女来讯问，她们都说没有这种事情。汪旦让人搜查，从她们那里都搜出了种子丸，跟妓女得到的一样。汪旦放走她们，不再追问，命令士兵们进入寺院。和尚们害怕，不敢动，一个个被捆绑起来。追查原委，原来净室的地下或床下都有暗道可通。被他们奸污的妇女，不知道有多少啊！

汪旦把和尚们关进监牢，牢房因此挤满了人。宝莲寺的住持名叫佛显，他对狱吏凌志说："我掌管宝莲寺已经四十年，积累了数不尽的金银，我自己知道一定会被处死。你如果能私下放我们回去一会儿把金银拿来，我把一半送给你。"凌志答应佛显带三个和尚回去，自己带着八个人跟着他们。到了寺庙里，地窖中的黄金白银，明亮耀眼，佛显任凭他们随便拿取。几个和尚假装

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

捆铺盖，暗暗地把庙里的刀子斧子藏了进去，打算回监牢后在三更时分破门而出。

汪旦正在烛光下构思上报案件详情的文件，忽然心里一动。他想，一百多和尚关在一座监狱里，如果突然发生动乱，恐怕不好对付。于是秘密地召集专管缉捕的差役，拿着兵器到监牢值班。差役们刚刚集合起来，和尚们就开始作乱了。和尚们用的都是短武器，差役们用长枪抵挡他们，和尚们敌不过，多数被杀死。佛显知道大事不好，便大声喊叫："我们这些人是有好坏区别的，相公不能一个一个地仔细审查，因此激出了动乱。但是造反的不过几个人，现在已经被杀死了，我们这些人要当面跟相公交代。"汪旦命令刑房狱吏告诉他们："相公也知道你们这些人不全是要造反的。既然造反的人已经死了，你们应该全部缴出武器，明天当庭审讯，区别好人坏人。"武器全部缴出来了。于是汪旦开始提审和尚，一次提审十个人，依次一一杀完。到天亮的时候，一百多和尚全部被处决。追究武器进人监牢的原因，才知道是凌志等人作弊产生的漏洞，但凌志等人也已经死在动乱之中了。

万历乙未年（1595），西吴人许孚远任福建巡抚，曾判决过某寺庙绛衣真人的案子，这个真人是从大殿的蒲团下面钻出来的，事情跟上面说的有些相同。

黄绂是封丘人。他担任四川参政时，有一次经过崇庆，忽然车子前面刮起一阵旋风。黄绂说："如果有冤屈，暂且散去，我要为你申冤。"于是风就停止了。黄绂到了州府，洗过澡后到城隍庙去祈祷。晚上，在睡梦中，好像有神告诉他，州西有座寺庙。黄绂秘密地查访到州西四十里的地方，发现有一座寺庙，面对大路，背靠山坡修建的房屋。这天，黄绂早晨一起来，就率领吏卒和百姓迅速赶到寺庙，把和尚们全部捉起来。其中有一个年

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

轻和尚，相貌很凶恶。经过审问，发现他没有官府发的度牒。(现在的和尚有很多都没有度牒，该怎么办呢?) 就把醋涂抹在他的额头上，晒干以后再洗掉，发现有隐隐约约的扎过头巾的痕迹。黄绂说："这是个强盗。"马上审问和尚们，和尚们无法隐瞒，于是黄绂全部掌握了他们所干的邪恶勾当。原来寺庙的西边有一个很大的池塘，和尚们夜晚杀死在寺庙投宿的客人，把尸体沉入池塘中，一起分掉他们的钱财；客人有妻子和女儿的，又分配他们的妻子和女儿，藏在地窖里，长期地任凭和尚们发泄淫欲。黄绂依照刑律把和尚们全部杀死，并且毁掉了这所寺庙。

鲁永清 (357)

成都有奸狱，一曰和奸，二曰强奸。臬长不能决，以属成都守鲁公。公令隶有力者去妇衣，诸衣皆去，独里衣，妇以死自持，隶无如之何。公曰："供作和奸，盖妇苟守贞，衣且不能去，况可犯耶?"

鲁公，薪水人，决狱如流。门外筑屋数椽，锅灶皆备。讼者至，寓居之。一见即决，饭未尝再炊。有"鲁不解担"之谣。

【译文】

成都发生一起奸情案，男的承认是通奸，女的却说是强奸。执法官吏无法决断，就把案子上报到成都太守鲁永清那里。鲁永清命令一个力气大的差役去脱那女子的衣服。差役把她的外衣全脱下来，只有内衣，那女子拼死护着，差役没有办法对付。鲁永清说："判他们两个通奸。如果这个妇女要保持贞操，衣服尚且剥不掉，更何况侵犯她的身体呢?"

鲁永清是薪水人，他判案就像流水一样顺利。他在衙门外盖

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了几间房屋，准备下锅灶。告状的人来了，就住在那里。他一见面就能判明案情，告状的人都用不着做第二顿饭。当时有“用不着放下行李担子，鲁公就判完了案子”的民谣。

张　骆　(358)

石晋魏州冠氏县华林僧院，有铁佛长丈余，中心且空。一旦云：“铁佛能语。”徒众称赞，闻于乡县，士众云集，施利填委。

时高宗镇邺，命衙将尚谦赍香设斋，且验其事。有三传张骆请与偕行，暗与县镇计，遣院僧尽赴道场。骆潜开僧房，见地有穴，引至佛座下。乃令谦立于佛前，骆由穴入佛空身中，厉声具说僧过。即遣人擒僧，取其魁首数人，上闻戮之。

【译文】

后晋魏州冠氏县华林僧院，有一尊高一丈多的铁佛，铁佛里面是空的。一天，有人讲：“铁佛会说话。”僧徒们一齐称颂。这件事传到城乡各处，人们纷纷聚集到僧院里，布施的钱物堆得满满的。

这时，高宗镇守邺都。他命令衙将尚谦去上香设斋，并且验证这件事情。有一个通晓古事的官员叫张骆，请求跟尚谦一同前往。张骆暗暗跟县官商量，让僧院的和尚们全部到道场上去。张骆悄悄打开僧房，发现地下有洞穴，一直通到铁佛宝座下边。于是，张骆让尚谦站在佛像前面，他自己从洞穴进入铁佛的空身子里，厉声数说和尚的罪过。接着派人捉拿和尚，从里面挑出那几个罪魁祸首，上报朝廷，处以死刑。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

慕容彦超 (359)

慕容彦超为泰宁节度使，好聚敛，在镇常置库质钱。有奸民为伪银以质者，主吏久之乃觉。彦超阴教主吏，夜穴库垣，尽徙金帛于他所，而以盗告。彦超即榜市，使民自言所质以偿。于是民争来言，遂得质伪银者。超不罪，置之深室，使教十余人为之。皆铁为之质，而包以银，号“铁胎银”。

得质伪银者，巧矣；教十余人为之，是自为奸也。后周兵围城，超出库中银劳军。军士哗曰：“此铁胎耳！”咸不为用，超遂自杀。此可为小智亡身之戒。

【译文】

慕容彦超做泰宁节度使，喜欢搜刮钱财，他在节度使任上长期开设铺子典当钱物。有一个奸民制造假银子拿来典当，主吏过了好久才发现。慕容彦超暗中教主吏，晚上在铺子墙上挖洞，把里面的金帛全部转移到别的地方，而用被偷盗的名义往上报告。彦超立即在街市上张贴告示，让百姓们自报典当的东西，以便偿还。于是百姓们争着来报告，这样就抓到了典当假银子的人。彦超不治他的罪，把他安置在密室里，让他教十多个人制造假银子。这些假银子，里面都是铁，外面包着一层银子，叫做“铁胎银”。

慕容彦超抓住了制造假银子的人，这是巧妙的；教十几个人去制造假银子，这是当官的自己干坏事。后来，后周的军队围困泰宁城，彦超从当铺中拿出银子来慰劳军队。军士们大叫说：“这是铁胎银啊！”全都不听他的指挥，于是彦超就自杀了。这是

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

要小聪明导致杀身之祸的教训。

韩魏公 (360)

中书习旧弊，每事必用例。五房吏操例在手，顾金钱惟意所去取。于欲与，即检行之；所不欲，或匿例不见。

韩魏公令删取五房例及刑房断例。除其冗谬不可用者，为纲目类次之，封誊谨掌，每用例必自阅。自是人始知赏罚可否出宰相，五房吏不得高下其间。

【译文】

中书省习惯于按老办法来处理事务，每办一件事情，都要找出条例来对照。五房的官吏们，手里掌握着各式各样的条例，他们处理事务，要看得钱多少，按照自己的意志来决定用哪些条例和不用哪些条例。对于他们想给办的事，就查出条例来执行；对于不想办的，就把条例藏着不拿出来。

韩魏公做宰相，下令整理五房的各种条例和刑房断案的条例，删除那些繁琐错误不可使用的条文，并分列纲目，按类编排，誊写清楚，认真管理。在执行这些条例时，他都要亲自审阅。从此，人们才知道，决定赏罚和对错应该由宰相掌握，五房的官吏不能在这中间起操纵作用。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

·智囊卷十一之十二·

胆智部·总序

冯子曰：凡任天下事，皆胆也；其济，则智也。知水溺，故不陷；知火灼，故不犯。其不陷不犯，非无胆也，智也。若自信入水必不陷，入火必不灼，何惮而不入耶？智藏于心，心君而胆臣，君令则臣随。令而不往，与夫不令而横逞者，其君弱。故胆不足，则以智炼之；胆有余，则以智裁之。智能生胆，胆不能生智。刚之克也，勇之断也，智也。赵思绾尝言，食人胆至千，刚勇无敌。每杀人，辄取酒吞其胆。夫欲取他人之胆，益己之胆，其不智亦甚矣！必也取他人之智，以益己之智，智益老，而胆益壮。则古人中之以“威克”，以“识断”者，若而人吾师乎！

【译文】

冯先生说：凡是能胜任天下大事的人，都是有胆量的；他们获得成功，则靠的是智慧。知道水会淹死人，所以不往水里跳；知道火能烧死人，所以不往火里钻。他们不碰水和火，并不是没有胆量，而是因为有智慧。如果自己相信进入水中肯定不会被淹，进入火中肯定不会被烧，那么还惧怕什么而不敢进去呢？智

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

慧蕴藏在心中，心就像是君主，而胆就是臣子，君主发布命令，臣子就去执行。君主发布命令，而臣子不去执行，或者君主没有发布命令，而臣子却去蛮干一通，这表明君主软弱。因此，胆量不足，就用智慧去磨炼它；胆量有余，就用智慧去控制它。智慧能产生胆量，但胆量却不能产生智慧。用刚强来克敌，用勇敢来制胜，靠的是智慧。五代的赵思绾曾经说过，吃掉一千个人的胆，就能刚勇无敌。所以每当杀人的时候，他就用酒吞服被杀者的胆。想用别人的胆，来壮自己的胆，真是太不明智了！必须取别人的智慧，来增加自己的智慧，智慧越丰富，胆量就越大。那么，古人当中有不少用威力克敌，用见识决断的人，像这样的人不正是我们的老师吗？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

胆智部·威克·卷十一 目次

(361) 侯生/544
(362) 班超/547
(363) 耿纯[①]/552
(364) 温造/553
(365) 哥舒翰 李光弼/554
(366) 柴克宏/556
(367) 吕公弼 张詠/557
(368) 黄盖 况钟/559
(369) 苏不韦/563
(370) 诛恶仆/565
(371) 窦建德/568
(372) 陈星卿/568
(373) 李福/571
(374) 薛元赏/571
(375) 罗点/573

【校记】

①原脱，今补。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

胆智部·威克·卷十一

履虎不咥，鞭龙得珠。岂曰溟涬？厥有奇谟。集“威克”。

【译文】

踩住老虎的尾巴，老虎反而不咬人；用鞭子抽打龙头，就能从龙嘴里夺取宝珠。这哪里是龙虎糊涂？这是因为人有非凡的智谋。本卷汇集以威力制胜的故事，辑为“威克”。

侯　生　(361)

夷门监者侯嬴[①]，年七十余，好奇计。秦伐赵急，魏王使晋鄙救赵，畏秦，戒勿战。

平原君以书责信陵君，信陵君欲约客赴秦军，与赵俱死。谋之侯生，生乃屏人语曰：“嬴[②]闻晋鄙兵符在王卧内，而如姬最幸，力能窃之。昔如姬父为人所杀，公子使客斩其仇头，进如姬。如姬欲为公子死，无所辞，顾未有路耳。公子诚一开口，如姬必许诺，则得虎符夺晋鄙军，北救赵而西却秦，此五霸之功也！”公子从其计，请如姬。如姬果盗符与公子。

公子行。侯生曰：“将在外，主令有所不受。公子即合符，而晋鄙不授公子兵，而复请之，事必危矣。臣客屠者朱亥可与俱，此人力士。晋鄙听，大善；不听，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

可使击之。”于是公子请朱亥。朱亥笑曰：“臣乃市井鼓刀屠者，而公子亲数存之。所以不报谢者，以为小礼无所用。今公子有急，此乃臣效命之秋也！”遂与公子俱。

公子至邺，矫魏王令，代晋鄙兵。晋鄙合符，果疑之，欲无听。朱亥袖四十斤铁椎，椎杀晋鄙。既矫其③令，必责以逗留之罪，非漫然为无名之诛。公子遂将晋鄙兵进也，大破秦军。

信陵邯郸之胜，决于椎晋鄙；项羽钜鹿之胜，决于斩宋义。夫大将且以拥兵逗留被诛，三军有不股栗愿死者乎？不待战而敌已破矣。儒者犹以擅杀议刑，是乌知扼要之策乎？

【校记】

①②原作“羸”，误，校为“嬴”。

③原作“工”，误，校为“其”。

【译文】

夷门的守门人侯嬴，七十多岁了，擅长出奇计。秦国攻打赵国，情况危急，魏王派遣将军晋鄙率军救赵国，但又害怕秦国，所以命令晋鄙不要跟秦军交战。

赵国的平原君写信责备魏国的信陵君，信陵君打算集合门客奔赴秦军阵前，同赵国一起，跟秦军决一死战。他找侯生商量这件事，侯生让左右的人退下去，对信陵君说：“我听说晋鄙的兵符，在魏王的卧室里，如姬最受魏王宠幸，她有能力把兵符偷出来。从前如姬的父亲被人杀害，是您派门客把这个仇人的头斩下来，进献给如姬的。如姬想报答公子，即使冒生命危险也不会推辞，只是还没有找到门路罢了。您如果一开口，如姬一定会答

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

应，那么，您就能得到虎符去夺取晋鄙的军队，往北救赵国，往西打败秦国，这是五霸的功业啊！”信陵君听从了他的安排，去请如姬帮忙，如姬真的偷出兵符交给信陵君。

信陵君出发了。侯嬴对他说：“将军在外地，君主的命令有的可以不接受。公子如果跟晋鄙验合兵符，晋鄙却不肯把军队交给公子，而要再向魏王请示，那么事情必定会危险了。我的朋友屠户朱亥可以跟公子一同前往，他是个大力士。如果晋鄙听从您的命令，那就非常好；如果不听，就让朱亥杀死他。”于是信陵君就把朱亥请来。朱亥笑着说：“我只不过是市场上拿刀宰杀的屠户，但是公子却亲自多次看望我。我之所以没有报答公子，是因为我觉得微小的礼物没有什么用处。现在公子有紧急的事情需要我出力，这正是我舍命报效的好机会啊！”于是跟信陵君一起出发了。

信陵君来到邺地，假传魏王的命令，要接管晋鄙的军队。晋鄙把公子的一半兵符与自己的一半兵符合在一起，果然起了疑心，想不听信陵君的指挥。朱亥从袖子里拿出四十斤重的铁椎，一椎砸死了晋鄙。（既然信陵君已经假传魏王的命令，那么就一定要惩罚晋鄙逗留不前的罪过，并不是随便搞没有正当理由的诛杀。）信陵君于是率领晋鄙的军队前进，把秦国的军队打得大败。

信陵君在邯郸打的胜仗，取决于椎杀晋鄙；项羽在钜鹿打的胜仗，取决于斩杀宋义。大将尚且因为率领军队逗留不前被诛杀，那么三军将士还有谁不畏惧，还有谁不去拼命死战呢？这样，不等交战而敌人就已经注定要失败了。儒家学者还用擅自诛杀来议论信陵君和项羽处死反对者，这些人哪里懂得紧急时刻要抓住关键问题的策略呢？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

班　超　(362)

窦固出击匈奴，以班超为假司马，将兵别击伊吾，战于蒲类海，多斩首虏而还。固以为能，遣与从事郭恂俱使西域。

超到鄯[1]善，鄯善王广奉超礼敬甚备，后忽更疏懈。超谓其官属曰："宁觉广礼意薄乎？此必有北虏使来，狐疑未知所从故也。明者睹未明，况已著耶！"乃召侍胡，诈之曰："匈奴使来数日，今安在？"胡侍惶恐，具服其状。

超乃闭侍胡，悉会其吏士三十六人，与共饮。酒酣，因激怒之曰："卿曹与我俱在西域，欲立大功以求富贵。今虏使到数日，而王广礼敬即废。如令鄯善收吾属送匈奴，骸骨长为豺狼食矣。为之奈何？"官属皆曰："今危亡之地，死生从司马。"超曰："不入虎穴，不得虎子。当今之计，独有因夜以火攻虏使，彼不知我多少，必大震怖，可殄尽也。灭此虏，则鄯善破胆，功成事立矣。"众曰："当与从事议之。"超怒曰："吉凶决于今日，从事文俗吏，闻此必恐而谋泄，死无所名，非壮士也。"众曰："善！"

初夜，遂将吏士往奔虏营。古今第一大胆！会天大风，超令十人持鼓藏虏舍后，约曰："见火然后鸣鼓大呼。"余人悉持弓弩，夹门而伏。超乃顺风纵火，前后鼓噪，虏众惊乱。三十六人，用之有千万人之势。超手格杀三人，吏兵斩其使及从士三十余级，余众百许人悉烧死。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明日，乃还告郭恂，恂大惊，既而色动。超知其意，举手曰："掾②虽不行，班超何心独擅之乎？"恂乃悦。超于是召鄯善王广，以虏使首示之，一国震怖。超晓告抚慰，遂纳子为质。

还奏于窦固，固大喜，具上超功效，并求更选使使西域。帝壮超节，诏固曰："吏如班超，何故不遣而更选乎？"明主！令以超为军司马，令遂前功。超复受使，因欲益其兵。超曰："愿将本所从三十余人足矣，如有不虞，多益为累。"

是时子阗王广德新攻破莎车，遂雄张南道，而匈奴遣使监护其国。超既西，先至于阗，广德礼意甚疏，且其俗信巫。巫言："神怒：'何故欲向汉？汉使有骍马，急求取以祠我。'"广德乃遣使就超请马。超密知其状，报许之，而令巫自来取马。有顷，巫至，超即斩其首，以送广德，因辞让之。广德素闻超在鄯善诛灭虏使，大惶恐，即攻杀匈奴使而降超。超重赐其王以下，因镇抚焉。

必如班定远，方是满腹皆兵，浑身是胆。赵子龙、姜伯约不足道也。

辽东管家庄，长男子不在舍。建州虏至，驱其妻子去。三数日，壮者归，室皆空矣。无以为生，欲佣工于人，弗售，乃谋入虏地伺之。见其妻出汲，密约夜以薪积舍户外焚之，并积薪以焚其屋角。火发，贼惊觉，裸体起出户。壮者射之，贼皆死。挈其妻子，取贼所有归。是后他贼惮之，不敢过其庄云。此壮者胆勇一时，何减班定远？使室家无恙，或佣工而售，亦且安然不图

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

矣。人急计生，信夫！

【校记】

①原作“邽”，误，校为“鄯”。以下“邽”均校为“鄯”。

②原作“掾”，误，校为“撄”。

【译文】

窦固出兵攻击匈奴，让班超代理司马职务，率领军队从另一条道路去攻打伊吾。班超在蒲类海打了一仗，斩杀许多首级后胜利归来。窦固认为班超很能干，便派他和从事郭恂一起出使西域。

班超到达鄯善国，鄯善国王广接待班超的礼节非常隆重周到，但后来忽然变得疏远怠慢了。班超对他的下属官吏们说：“你们难道没有感觉到鄯善王广对我们冷淡了吗？这肯定是因为北边匈奴的使者来了，他心里狐疑不定，不知道该怎么办的缘故。明智的人能看清尚未明朗的形势，更何况现在的形势已经十分清楚了呢！”于是班超把侍候他的胡人叫来，诈他说：“匈奴的使者已经来了好几天了，他们现在在什么地方？”侍候他的胡人害怕了，把情况全讲出来。

于是，班超把侍候他的胡人关起来，召集自己带来的三十六个官员和军士，跟他们一起喝酒。喝到兴头时候，班超故意激怒他们，说：“你们大家跟我一起在西域，想要立大功，来求取富贵。现在匈奴使者才到几天，鄯善王广对我们的礼遇都停止了。假如让鄯善国王把我们都抓起来送给匈奴，那么我们的尸骨都会被豺狼吃掉。你们说对这件事该怎么办呢？”下属官员们都说：“现在我们处在十分危险的境地，是死是活都听从司马大人的吩咐。”班超说：“不进入虎穴，就不能抓到小老虎。现在的对策，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

只有乘夜晚用火袭击匈奴使者的驻地，他们不知道我们有多少人，一定会十分惊恐，这样就可以把他们全部消灭掉。消灭了这些匈奴人，那么鄯善国的人就会吓破胆，我们就大功告成了。”大家说：“这件事还应该跟从事商量一下。”班超发怒说：“是吉是凶决定于今天。从事只不过是个普通的文职官吏，听到了这个计划肯定会担心害怕，甚至会泄露出去，我们便会白白送死，那就称不上是壮士了。”大家说：“好吧!”

初夜时分，班超就率领官员和军士奔向匈奴使者的营地。(这是从古到今第一名胆大的人!）这时，正好天空刮起了大风。班超命令十个人拿着鼓藏在匈奴使者住房的后边，跟他们约定说：“看见火燃烧起来就一边敲鼓一边大声喊叫。”又命令其余的人全部拿上弓弩，在大门两旁埋伏。接着，班超就顺风放火，前后的人一齐击鼓呐喊，匈奴人惊慌万状，乱成一团。(虽然才三十六人，但使用起来却有千万人的威势。）班超亲手杀死三个人，官员和军士们杀死匈奴使者和随从士兵三十多人，剩下的一百多人全部被烧死。

第二天天亮，班超他们才回来，把事情告诉给从事郭恂。郭恂大吃一惊，过了一会儿，他的脸色又改变了。班超知道他的意思，便拱手说：“您虽然没有参加，但我怎么能有独占功劳的意思呢?”郭恂这才高兴起来。班超于是叫来鄯善王广，把匈奴使者的头拿给他看，鄯善国的人大为震惊。班超对他们讲明道理，并用好话安抚他们，于是鄯善国王把儿子送到汉朝做人质。

班超回来向窦固报告，窦固非常高兴。他向皇上报告班超的功绩，并且请求另外派遣使者出使西域。皇帝十分赞赏班超的气节，下诏书给窦固说：“有班超这样的官吏，为什么不派遣他，却要另外挑选别人呢?”(真是英明的君主!）命令班超担任军司马职务，继续完成以前的功业。班超再次出任使者，窦固根据班

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

超的级别要给他增加军士。班超说："我觉得率领原来跟我的三十多人就足够了，如果发生意外情况，人多了越发会成为拖累。"

这时，于阗国王广德刚刚攻下莎车国，在西域南道一带称雄，而匈奴又派遣使者前来监护于阗国。班超到了西域，先去于阗国。于阗国王广德对他的接待礼仪很不周到。而且，这里的风俗是崇拜巫神。巫师说："神发怒了，责问为什么想投向汉朝。神还说，汉朝使者有一匹黑嘴的黄马，快去取来给他祭祀。"广德就派人向班超请求要那匹马。班超已暗中了解到这些情况，回答说同意给马，但要让巫师自己来取。过了一阵，巫师来了，班超马上斩下他的头，送给广德，并且责备他。广德平时就听说过班超在鄯善国杀死匈奴使者的事情，因而特别惶恐，于是就攻击并杀死匈奴使者，投降了班超，班超重重赏赐国王和他的下属。就这样，威慑并安抚了于阗国。

只有像定远侯班超那样，才算得上满腹皆兵，浑身是胆。赵子龙、姜伯约这样的人，是不值得称道的。

在辽东的管家庄，有一户人家，丈夫不在家。建州的敌人来到，把他的妻子儿女都抢走了。过了三几天，这个强壮的男子回来，发现家里空无一人。他无法维持生活，想去给人打工，可又没人要他，才打算去敌人那边寻找妻子儿女。到那里以后，他看见他的妻子从屋里出来打水，便跟妻子秘密约定，夜晚把柴禾堆在门外焚烧，并让妻子堆上柴禾焚烧屋角。起火后，贼人被惊醒，光着身子爬起来跑出门外，这个强壮的汉子马上用箭射去，把贼人全部射死了。他带领妻子儿女，把贼人的财物拿上，回到家乡。这以后，其他的贼寇也害怕他，不敢从他的庄上经过。这个壮汉子当时的胆量和勇气，难道比班超差吗？假如他的妻儿没有遇上灾祸，或者有人雇他做工，那么他也就安下心来，不打算采取这样的行动了。人在紧急情况下就会想出计谋，确实如此

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

啊!

耿　　纯　　(363)

东汉真定王扬[①]谋反，光武使耿纯持节收扬。纯既受命，若使州郡者，至真定，止传舍。

扬称疾不肯来，与纯书，欲令纯往。纯报曰："奉使见侯王牧守，不得先往，宜自强来。"时扬弟让、从兄绀，皆拥兵万余。扬自见兵强，而纯意安静，即从官属诣传舍，兄弟将轻兵在门外。

扬入，纯接以礼，因延请其兄弟。皆至，纯闭门悉诛之，勒兵而出。真定震怖，无敢动者。

【校记】

①原作"杨"，误，校为"扬"。以下"杨"均校为"扬"。

【译文】

东汉时，真定王刘扬谋反，光武帝刘秀派耿纯拿着符节前去逮捕刘扬。耿纯接受命令，装着像平时出使州郡的样子，到达真定，住在驿舍里。

刘扬假托有病，不肯前来会见耿纯。他给耿纯送来一封信，想叫耿纯到王府去。耿纯回答说："我奉皇上的使命来会见侯王和州牧太守，不能先去，您自己应该克服困难，前来跟 我相见。"当时，刘扬的弟弟刘让、堂兄刘绀，都拥有一万多军队，刘扬自认为兵力强大，而且耿纯的态度平静，就带领下属官员到驿舍会见耿纯，他的兄弟们率领敏捷的士兵守在门外。

刘扬进来，耿纯以礼相待，又请他的兄弟们都进来。等都进

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

来以后，耿纯让关上门，把他们全部杀死，然后率领士兵们出来。真定城的人大为震惊，没有谁敢轻举妄动。

温　造　(364)

宪宗时，戎羯乱华。诏下南梁，起甲士五千人，令赴阙下。将起，师人作叛，逐其帅，因团集拒命岁余。宪宗深以为患。

京兆尹温造请以单骑往。至其界，梁人见止一儒生，皆相贺无患。及至，但宣召敕安存，一无所问。然梁师负过，出入者皆不舍器仗，温亦不诫之。

他日，球场中设乐，三军并赴，令于长廊下就食。坐筵前，临阶南北两行，设长索二条，令军人各于面前索上挂其刀剑面食。酒至，鼓噪一声，两头齐力，秤举其索，则刀剑去地三丈余矣。军人大乱，无以施其勇。然后阖户而斩之。南梁人自尔累世不复叛。

【译文】

唐宪宗时，戎羯族侵犯中原。皇帝下诏书到南梁，命令组织五千名士兵开赴京城。正要起程时，军队发生叛乱，赶走了主帅。士兵们集结在一起抗拒命令，时间长达一年多。宪宗深深感到，这些叛军是祸患。

京兆尹温造请求让他一个人骑马去叛军那里。到达叛军地界时，南梁人看见只来了一个书生，都互相庆贺，认为没什么问题。温造到达那里，只是宣布皇帝安抚的诏令，什么也不追究。但是，南梁的士兵们背着罪行，所以在拜见温造时，进出的人都没放下武器，温造也不责备他们。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后来有一天，温造在球场中安排了乐队，全体将士都来到，温造让他们在长廊下面就餐。在筵席前面，临台阶从南到北，拴挂着两条长绳索，叫军人们各自把刀剑挂在面前的绳索上，然后吃饭。等端上酒的时候，只听到一声大喊，两头有人一齐用力，把绳索拉了上去，那上面挂着的刀剑马上悬在离地面三丈多高的空中。军人们乱成一团，无法施展他们的武力。接着温造命令关上大门，把他们全部斩杀。从这时起，南梁人一代接一代都不敢反叛了。

哥舒翰　李光弼　(365)

唐哥舒翰为安西节度使，差都兵马使张擢上都奏事。逗留不返，纳贿交结杨国忠。翰适入朝，擢惧，求国忠除擢御史大夫，兼剑南西川节度使。敕下，就第谒翰。翰命部下捽于庭，数其罪，杖杀之，然后奏闻。帝下诏褒奖，圣主！仍赐擢尸，更令翰决尸一百。

太原节度王承业，军政不修，诏御史崔众交兵于河东。众侮易承业，或裹甲持枪，突入承业厅事，玩谑之。李光弼闻之，素不平。至是交众兵于光弼，众以麾下来，光弼出迎，旌旗相接而不避。光弼怒其无礼，又不即交兵，令收系之。顷，中使至，除众御史中丞，怀其敕，问众所在。光弼曰："众有罪，系之矣。"中使以敕示光弼。光弼曰："今只斩侍御史。若宣制命，即斩中丞；若拜宰相，亦斩宰相。"中使惧，遂寝之而还。翌日，以兵仗围众，至碑堂下斩之，威震三军。命其亲属吊之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

或问：擢与众诚有罪，然已除西川节度使及御史中丞矣，其如王命何？盖军事尚速，当用兵之际，而逗留不返，拥兵不交，皆死法也。二人之除命，必皆贵缘得之，而非出天子之意者。故二将得伸其权，而无人议其后耳。

【译文】

唐朝的哥舒翰担任安西节度使。他派遣都兵马使张擢到京都报告工作情况。张擢在京城逗留不返回，行贿送礼结交杨国忠。正好哥舒翰也到京城朝见皇帝，张擢害怕了，便求杨国忠提拔他当御史大夫，兼任剑南西川节度使。任命的敕令下来以后，张擢才到府第拜见哥舒翰。哥舒翰命令部下把他按倒在院子里，列举他的罪行，用刑杖打死他，然后报告皇上。皇帝下诏书表扬哥舒翰，（圣明的君主!）还把张擢的尸体交给他，命令他再打尸体一百杖。

太原节度使王承业，处理军政事务不认真，皇帝命令御史崔众去接收他的军队，再转交给河东节度使李光弼。崔众轻视欺负王承业，有时披上铠甲，手持长枪，闯进王承业的厅堂，戏耍王承业。李光弼听到以后，一直忿忿不平。到了崔众把军队移交给李光弼的这一天，崔众打着旗帜前来，李光弼出去迎接，双方的旌旗都碰撞上了，崔众也不回避。李光弼对他的无礼态度非常生气，加上他又不及时交出军队，便下令把崔众抓起来。不一会儿，皇宫派出的使者来了，要任命崔众担任御史中丞。使者怀里揣着任命的敕令，问崔众在什么地方。李光弼说："崔众有罪，已经抓起来了。"使者把皇帝的敕令拿出来给李光弼看。李光弼说："现在我斩的只是侍御史。如果你宣布皇帝的任命，那么我就斩御史中丞；如果任命他当宰相，那么我也要斩宰相。"使者害怕，就收起任命敕令回去了。第二天，李光弼让军士手持武器

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

围住崔众，押到碑堂下面斩首。全军都被李光弼的威严震慑住了。李光弼还命令崔众的亲属前来悼念。

有人可能会问：张擢和崔众确实有罪，但是他们已分别被任命为西川节度使和御史中丞了，杀他们不是违背了君王的命令吗？军事工作讲究快速，正当用兵的时候，一个是逗留京城不返回，一个是控制军队不交出，这都是犯的死罪。这两个人的任命，肯定是靠攀附权贵得来的，而不是出自皇帝的本意。所以，哥舒翰、李光弼两位将军能够行使他们的权力，而且后来也没有人非议他们。

柴克宏 (366)

后唐柴克宏，有将略。其奉命救常州也，枢密李徽古忌之，给以羸卒数千人，铠杖俱朽蠹者。将至常州，徽古复以朱匡业代之，使召克宏。克宏曰："吾计日破贼，汝来召吾，必奸人也。"命斩之。使者曰："李枢密所命。"克宏曰："即李枢密来，吾亦斩之。"乃蒙船以幕，匿甲士其中，袭破吴越营。

奸臣在内，若受代而还，安知不又以无功为罪案乎？破敌完城，即忌口亦无所施矣。

【译文】

后唐的柴克宏，有将帅的才略。在他奉皇帝的命令去救常州的时候，枢密使李徽古嫉妒他，给他调拨了几千名瘦弱的兵卒，铠甲和武器都是腐朽或虫蛀的。柴克宏快要到达常州了，李徽古又让朱匡业去接替他，并派使者召回柴克宏。柴克宏说："我已计划好日程打败敌人，你来召我回去，一定是奸人。"下令杀掉

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

使者。使者说："这是李枢密使的命令。"柴克宏说："即使李枢密使亲自来，我也要斩他。"于是，他命令用帷幕把战船蒙起来，里面藏着穿铠甲的士兵，用突然袭击的方式攻破了吴越的军营。

奸臣在朝廷掌权，如果柴克宏接受被取代的命令回到朝廷，又怎么能知道不会以没有战功为罪名陷害他呢？现在，他打败了敌人，保住了常州城，即使有人嫉妒想说什么，也没有办法施展阴谋了。

吕公弼　张詠　(367)

公弼，夷简子。其治成都，治尚宽，人嫌其少威断。适有营卒犯法，当杖，扦不受，曰："宁以剑死！"公弼曰："杖者国法，剑者自请。"为杖而后斩之，妙甚！军府肃然。

张詠在崇阳，吏自库中出，视其鬓旁下有一钱。诘之，乃库中钱也。詠命杖之。吏勃然曰："一钱何足道，乃杖我耶？尔能杖我，不能斩我也。"詠笔判云："一日一钱，千日千钱，绳锯木断，水滴石穿。"自仗剑下阶斩其首，申府自劾。崇阳人至今传之。

詠知益州时，尝有小吏忤詠，詠械其颈。吏恚[1]曰："枷即易，脱即难。"詠曰："脱亦何难？"即就枷斩之。吏俱悚惧。

若无此等胆决，强横小人，何所不至？

袁了凡曰："宋世驭守令之宽，每以格外行事，法外杀人，故不肖者或纵其恶，而豪杰亦往往得藉以行其志。今守令之权渐削，自笞十至杖百，仅得专决，而徒一年以上，必申请待报，往返详驳[2]，经旬累月，于是文案益繁，而猥犴之淹系者亦多矣。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

子犹曰："自雕虫取士，资格困人，原未尝搜豪杰而汰不肖，安得不轻其权乎？吾子是益思汉治之善也。"

【校记】

①原作"志"，误，校为"恚"。

②原作"取"，误，校为"驭"。

【译文】

吕公弼是吕夷简的儿子。他在成都任职，政策比较宽松，有人嫌他缺乏威严和决断。有一次，碰上一个营卒违犯法纪，应当处以杖刑。这个营卒抗拒不接受，说："宁愿拿剑杀死我！"吕公弼说："杖刑是国家的法律，用剑杀是你自己的请求。"于是命令先用杖打，然后再斩首。（妙极了！）军府上下的人都害怕了。

张詠在崇阳任职时，一个胥吏从库房里出来。张詠发现他的鬓角下边有一个铜钱，便查问他，原来这是库房里的钱。张詠就命令用刑杖打他。胥吏发怒说："一个小钱也值得一提，就用刑杖打我呀？你能用刑杖打我，但也不能杀我。"张詠提起笔来写下判词："一天一个钱，一千天一千个钱，绳子能把木头锯断，水能把石头滴穿。"亲自提着剑走下台阶，斩下胥吏的头。然后向州府申报，弹劾自己。崇阳人至今还传颂这件事。

张詠做益州知州时，曾经有一个小吏触犯他。张詠命令把木枷戴到他的脖子上。小吏愤怒地说："戴枷是容易的，卸下来可就难了。"张詠说："卸下来有什么难的？"立即在枷上把他斩了。其他吏员见了都非常害怕。

如果没有这样的胆量和决断，那些强横的小人，什么事情干不出来？

袁了凡说："宋朝对地方长官的管理比较宽松，地方长官常

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

常超越政令办事，超越法律杀人，所以不正派的人有时就能放纵地干坏事，而那些杰出的人也往往能借此推行他们的主张。现在地方长官的权力逐渐被削弱，仅仅能决定鞭打十下至杖打一百下的刑罚，而一年以上的徒刑，必须向上级申报，等候批准。这样往返审查辩驳，就得十几天甚至几个月，于是文件卷宗日益增加，而长期关在监狱里的人也多起来了。”子犹说：“自从用诗文词赋来选拔官吏，用资格来限制人才，也不曾选拔出才能出众的人和淘汰无能之辈。这样，怎么能不限制这帮官员的权力呢？我因此更加怀念汉代治国的好办法了。”

黄盖　况钟　(368)

黄盖尝为石城长。石城吏特难检御。盖至，为置两掾[①]，分主诸曹。教曰：“令长不德，徒以武功得官，不谙文吏事。今寇未平，多军务，一切文书，悉付两掾。其为检摄诸曹，纠擿谬误。若有奸欺者，终不以鞭扑相加。”教下，初皆怖惧恭职。久之，吏以盖不治文书，颇懈肆。盖微省之，得两掾不法各数事。乃悉召诸掾，出数事诘问之，两掾叩头谢。盖曰：“吾业有敕，终不以鞭杖相加，不敢欺也。”竟杀之。诸掾自是股栗，一县肃清。

况钟，字伯律，南昌人。始由小吏拔为郎，以三杨特荐为苏州守。宣庙赐玺书，假便宜。初至郡，提控携文书上，不问当否，便判可。吏窥其无能，益滋弊窦。通判赵忱，百方凌侮，公惟唯唯。既期月，一旦，命左右具香烛，呼礼生来，僚属以下毕集。公言：“有敕未

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

宣，今日可宣之。”内有“僚属不法，径自拿问”之语。于是诸吏皆惊。礼毕，公升堂，召府中胥，声言：“某日一事，尔欺我，窃贿若干，然乎？某日亦如之，然乎？”群胥骇服。公曰：“吾不耐多烦。”命裸之，俾隶有力者四人，舁一胥掷空中，立毙六人，陈尸于市。上下股栗，苏人革面。

盖武人，钟小吏，而其作用如此！此可以愧口给之文人，矜庄之大吏矣。

王晋溪云：“司衡者，要识拔真才而用之。甲未必皆优于科，科未必皆优于贡；而甲与科贡之外，又未必无奇才异能之士。必试之以事，而后可见。如黄福以岁贡，杨士奇以儒士，胡俨以举人，此皆表表名臣也。国初，冯坚以典史而推都御史，王兴宗以直厅而历布政使。惟为官择人，不为人择官，所以能尽一世人才之用耳。”

况守时，府治被火焚，文卷悉烬，遗火者一吏也。火熄，况守出坐砾场上，呼吏痛杖一百，竭使归舍。亟自草奏，一力归罪己躬，更不以累吏也。初吏自知当死，况守叹曰：“此固太守事也，小吏何足当哉！”奏上，罪止罚俸。公之周旋小吏如此，所以威行而无怨。使以今人处此，即自己之罪，尚欲推之下人，况肯代人受过乎！公之品，于是不可及矣。

【校记】

①“橾”，误，校为“撩”。以下“橾”均校为“撩”。

【译文】

黄盖曾经当过石城县令。石城的官吏特别难驾御。黄盖一上

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

任，就设置两名领头的属官，分别主管各个下属官署。他下了一道文件，说："我这个县令没有才能和修养，只是凭武功当的官，不熟悉文官的事务。现在贼寇还没有平定，军务繁忙，一切文书，全部交给两个领头属官处理。他们监督管理下属官署，揭发纠正错误。如果有玩弄奸诈欺骗手段的人，我最终也不会用鞭子抽他。"他的指示文件下来后，一开始，属官们还有畏惧之心，小心谨慎地处理事务。时间长了，他们就认为黄盖不懂文书，于是变得十分放肆和松懈。黄盖暗中检查，查到两个主管属官每人所干的几件违法的事情。于是，他把属官们全部召集起来，列举这几件事情来责问那两个主管属官，两个人吓得磕头认罪。黄盖说："我早已下过命令，对违法乱纪的人不会用鞭子和棍杖惩罚，我说话是算数的。"最后把这两个属官杀掉了。从此，所有属官便都害怕了，石城县社会安定，法纪严明。

况钟，字伯律，南昌人。一开始当小吏，后来提拔为侍郎，由于三位姓杨的大学士的特别推荐，担任了苏州知州。宣宗赐他诏书，赋予他不拘旧规，自行决断的权力。况钟刚到任上的时候，管理刑诉案卷的属官把文件报上来，他不问对不对，就判上"可"字。属吏们藐视他无能，所以弊端和漏洞越发多起来。通判赵忱，想方设法欺负侮辱他，他也只管应"好、好"。过了一个月，一天，他命令左右的人准备好香烛，把典礼司仪叫来，然后集合全体属官。他对大家说："我这里有皇上的诏书还没有宣布，现在就给大家宣读。"诏书里面有"下属官吏如果有不法行为，可以不需请示直接捉拿问罪"这样的话，于是所有的属官全都吃惊了。宣读诏书的仪式完毕，况钟立即升堂，召集府中的胥吏，声称："某一天的某件事，你欺骗了我，私下受了多少贿赂，对不对？某一天也像这样受贿，对不对？"胥吏们十分震惊，全被制服了。况钟又说："我不想把事情弄得太烦琐。"于是下令把

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

犯法胥吏的衣服剥光，叫四个力气大的差役抬起其中一个抛向空中，就这样，立即摔死了六个人，再把他们的尸体摆在大街上示众。这样一来，上上下下的人全部吓得发抖，苏州人都改变了对他的态度。

黄盖是个军人，况钟是个小官，但他们却有这样的作为！这可以让那些口才敏捷的文人和严肃庄重的大官们感到羞愧了。

王晋溪说："掌权的人，要能识别有真才实学的人，并且任用他们。进士未必都比举人优秀，举人未必都比贡生优秀；而在进士、举人、贡生之外，也未必没有特殊才能的人。必须用实际办事能力来考察，然后才能发现人才。比如，黄福是贡生出身，杨士奇是儒生出身，胡俨是举人出身，但这几人都是卓越的名臣。本朝初年，冯坚从典史晋升到都御史，王兴宗从直厅晋升到布政使。只有根据官职的需要去选择人才，而不是为了安排人去选择官位，这样就能很好地发挥一代人才的作用。

在况钟担任知州时，衙门被火焚烧，文书卷宗全都 化成灰烬，引发火灾的是一个小吏。大火熄灭之后，况钟出来坐在瓦砾场上，把这个小吏叫来，痛打了一百棍，然后喝令他回家去。接着他赶紧亲自起草了一份奏章，把罪责都算到自己身上，没有拿这件事来连累那个小吏。起初，小吏自己知道犯了死罪，况钟却叹息说："这本来就是太守的事啊，一个小吏哪能承担这个责任呢！"奏章报上去，只给了况钟一个罚薪俸的罪。况钟能够像这样照顾小吏，所以他作风严厉却没有人恨他。假如是现在的人处理这样的事件，即使是自己的罪过，还想推到下边的人身上，更何况是自愿代替别人承担罪过呢！所以，况钟的品质，是一般人比不过的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

苏不韦 (369)

东汉苏不韦，父谦，尝为司隶校尉李暠挟私忿论杀。不韦时年十八，载丧归乡，瘗而不葬，仰天叹曰："伍子胥独何人也！"遂藏母武都山中，要紧。变姓名，尽以家财募剑客，邀暠于诸陵间，不值。久之，暠迁大司农。时右校刍庾在寺北垣下，不韦与亲从兄弟潜入庾中，夜则凿地，昼则伏匿。如是者经月，遂达暠寝室，出其床下。会暠如厕，杀其妾及小儿，留书而去。好汉！暠大惊，自是布棘于室，以板籍地，一夕九徙。不韦知其有备，即日夜驰至魏郡，掘其父阜冢，取阜头以祭父，又标之市曰："李暠父头。"暠心痛不敢言，愤恚呕血死。不韦于是行丧，改葬父。

郭林父论曰："子胥犹见用强吴，凭阖闾之威，而苏子力止匹夫，功隆千乘，比子胥尤过云。"子犹曰："李暠私忿不戢，辱及墓骨，妻子为戮，身亦随之，为天下笑，可谓大愚。然能以私忿杀其父，而竟不能以官法治其子，何也？将侠士善藏，以始皇之威，犹不行于博浪，况他人乎？顾于房事秘，无可物色，而兹留书标市，显行其意，莫得而谁何之，不独过子胥，且过子房矣。东汉尚节义，或怜其志节而庇护之，未可知。要之，一夫含痛，不报不休，死生非所急也。不韦真杰士哉！"

楚悼王薨，贵戚大臣作乱，攻吴起。起走，之王尸而伏之。击起之徒因射刺起，并中王尸。既葬，肃王即位，使令尹尽诛为乱者，坐起夷宗者七十家。齐大夫与苏秦争宠，使人刺之，不死，殊而走。齐王求贼不得。苏秦且死，乃谓齐王曰："臣即死，车裂臣以徇于市，曰苏秦作乱于齐。如此，则臣之贼必得矣。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

于是如其言，而杀苏秦者果自出，齐王因而诛之。若起与秦，身死而能以术自报其仇，智更足多矣。

【译文】

东汉苏不韦，他父亲苏谦，从前被司隶校尉李暠发泄私愤处死。苏不韦当时十八岁，他把父亲的灵柩送回家乡，暂时埋起来却不举行安葬仪式。然后仰天长叹道："伍子胥是怎么样的人啊！"于是他把母亲藏在武都山中，（很重要。）自己改变姓名，把家财全部拿出来招募剑客，在各个山陵间拦截李暠，但是没有遇到。过了很久，李暠升任大司农。当时右校官署存放饲料的房舍在李暠任所的北墙外面，苏不韦和他的亲兄弟堂兄弟们偷偷进入饲料库里，晚上挖地道，白天躲藏起来。这样干了一个多月，终于挖到李暠卧室下面，从李暠的床下钻了出来。这时，李暠正好上厕所去了，苏不韦杀死李暠的妾和小儿子，然后留下字条离开了。（真是好汉！）李暠回来看见后大吃一惊。从这时起，他在屋子里摆着武器，把木板铺在地上，一晚上要转移好几次地方。苏不韦知道李暠已有戒备，就不分昼夜赶到魏郡，挖开李暠父亲李阜的坟墓，取下李阜的头来祭祀自己的父亲，然后又把头放在街市上，标明"李暠父亲的头"。李暠心里十分痛恨，却又不敢说明原因，气得吐血死了。于是，苏不韦这才正式举办丧事，重新埋葬父亲。

郭林父评论说："伍子胥还是因为被强大的吴国任用，凭借吴王阖闾的威力才报了楚王的杀父之仇，而苏不韦却只是依靠个人的力量，干出了超过诸侯的大事，所以他比伍子胥还有水平。"子犹说："李暠不克制自己的私愤，结果连累父亲的尸骨遭受侮辱，老婆孩子被杀死，自己也随后死去，被天下人笑话，可以说是愚蠢到极点。但是，他能因为私愤杀死苏不韦的父亲苏谦，却

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

终于不能用官法来惩治苏谦的儿子，这是为什么呢？因为侠士们善于隐蔽，凭秦始皇的威风，还在博浪沙遭到袭击，何况是其他人呢？只是张良干事神秘，无法查究，而这苏不韦，杀人留下字迹，挖人头摆在街上，明目张胆地干自己想干的事，却没有谁能把他怎么样！所以，他不仅超过伍于胥，而且也超过了张良。东汉时代崇尚气节忠义，也许是有人欣赏他的志气和节操而为他庇护，这也是可能的。总之，一个人怀着深仇大恨，不报是决不罢休的，连生死也顾不上考虑。所以，苏不韦真是个杰出的人物啊！”

楚悼王死了，贵戚大臣发动内乱，攻击吴起。吴起逃到悼王尸体旁边藏起来。攻击的人用箭射死吴起，同时也射中悼王的尸体。安葬悼王之后，肃王即位，命令令尹把作乱的人全部杀死，因为攻杀吴起这件案子而被灭族 的达七十家。齐国的一个大夫跟苏秦在国王跟前争宠，派人去刺杀苏秦，没有杀死，刺客便逃跑了。齐王搜捕不到刺客。苏秦临死前对齐王说：“我死以后，您可给我施加车裂之刑，并把尸体拿到街上示众，就说苏秦在齐国制造叛乱。这样，刺杀我的坏人就一定能抓到。”于是齐王像苏秦说的那样去做了，谋杀苏秦的人果然自己出来邀功，齐王就把他杀了。像吴起和苏秦，自己虽然被杀死，但在死前就留下了报仇的办法，他们的智慧就更值得称赞了！

诛 恶 仆 (370)

张詠少学剑。客长安旅次，闻邻家夜哭，叩其故。此人游宦远郡，尝私用官钱，为仆夫所持，强要其长女为妻。詠明日至其门，阳假仆往探一亲。仆迟迟，强之而去。导马出城，至林麓中，即疏其罪。仆仓惶间，詠

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以袖椎挥之，堕崖而死。归曰："盛价已不复来矣。速归汝乡，后当谨于事也。"

柳仲涂赴举时，宿驿中，夜闻妇人哭声，乃临淮令之女。令在任贪墨，委一仆主献纳。及代还，为仆所持，逼娶其女。柳访知之。明日谒令，假此仆一日。仆至柳室，即令往市酒果。夜阑，呼仆叱问，即奋匕首杀而烹之。翌日，召令及同舍饮，云："共食卫肉。"饮散亟行。令追谢，问仆安在。曰："适共食者是也。"

亦智亦侠，绝似《水浒传》中奇事。

张詠未第时，尝游荡阴。县令馈与束帛万钱，詠即负之而归。或谓此去遇夜，坡泽深奥，人烟疏阔，可俟徒伴偕行。詠曰："秋暮矣，亲老未授衣。"但捽一短剑去。行三十余里，止一孤店，唯一翁泊二子。夜始分，其子呼曰："鸡已鸣，秀才可去矣。"詠不答，即推户。詠先以床拒左扉，以手拒右扉。其子既呼不应，即排闼，詠忽退立，其子闪身入，詠攫其首毙之。少时，次子又至，如前复杀之。詠持剑视翁，翁方燎火爬痒，复断其首。老幼数人，并命于室，乃纵火。行二十余里，始晚。后来者相告曰："前店失火，举家被焚也。"事亦奇，因附之。

【译文】

张詠年轻时曾学习击剑。他在长安住旅店，晚上听见邻居家有哭声，就去问是什么缘故。原来这一家的主人在远处做官时，曾私自挪用公款，被家里的男仆抓住把柄，硬要娶他的大女儿做妻子。张詠第二天来到这一家，假装要借用那个仆人去探望一个亲戚。仆人迟迟不动身，张詠硬拉他走了。两个人骑马出城，来到树林中，张詠就数说他的罪过。在仆人惊慌失措的时候，张詠

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

从袖子里取出槌子把他打下山崖摔死了。然后回来对那家主人说："您那仆人已经不会再回来了。赶快回到你的家乡去吧，以后做事应该谨慎啊！"

柳仲涂去赶考时，住在一个驿站里，晚上听见女人的哭声，原来是临淮县令的女儿。这个县令在任上有贪污行为，委派一个仆人主管收贿事宜。等他离任返回时，被仆人挟持，逼着县令，要娶他的女儿。柳仲涂经过询问，了解了事情的原委。第二天去拜见这个县令，要这个仆人替他干一天事。仆人一到柳仲涂的房间，柳仲涂就派他到街上去买酒和果品。到了后半夜，他叫起仆人，指责他的罪行，举起匕首把他杀死，然后再剁碎煮熟。第二天，叫来县令和同住一个驿站的人们喝酒，说："请大家一起吃驴肉。"酒席散了之后，他立即启程。县令追上来感谢他，同时问仆人在哪里。他回答说："刚才大家一起吃的就是这个仆人啊。"

又有智慧，又有侠义，很像《水浒传》里的奇妙故事。

张詠还没有考中的时候，曾经到荡阴县游玩。县令赠给他五匹帛和一万个铜钱，张詠就背上这些礼品回家。有人说，现在走天不久就黑了，路上的山坡沼泽又陡又深，而且人烟稀少，最好等上一些人结伴同行。张詠说："秋天都快完了，家里的老人还没有御寒的衣服呢。"他只提着一把短剑就起程了。走了三十多里，住到一个附近没有人家的客店里。这客店只有一个老头和他的两个儿子。到了半夜，老头的大儿子叫他说："鸡已经叫过了，秀才可以起程了。"张詠没有答应，大儿子就来推门。张詠先用床顶住左扇门，又用手顶住右扇门。大儿子叫喊以后见没人答应，就猛力撞门。张詠突然松手退后站住，大儿子一下撞了进来，张詠抓住他的脑袋把他杀死。过了一会儿，二儿子又来了，张詠像刚才一样把他也杀死了。然后，张詠握着剑去看那老头。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

老头正烧着火用指甲在身上搔痒，张詠又把他的头砍下。老少三个人，一同死在客店里。张詠放火把客店烧掉。他走了二十多里，天才亮了。后面跟 上来的人告诉他说："前面客店失火，全家人都被烧死了。"这件事也很奇妙，所以附记在这里。

窦建德 (371)

夏主窦建德微时，有劫盗夜入其家。建德知之，立户下，连杀三盗。余盗不敢入，呼取其尸。建德曰："可投绳下系取去。"盗投绳而下。建德乃自系，使盗曳出，捉刀跃起，复杀数盗。由是益知名。

以诛盗为戏。

【译文】

夏王窦建德还是农民的时候，一天晚上，强盗从房上进了他家。窦建德发现后，站在门边，一连杀了三个强盗。其他的强盗不敢下来了。窦建德叫他们来领尸体。他说："你们可以放下绳子把尸体拴住拽上去。"强盗把绳子扔下来，窦建德就把绳子捆在自己身上，让强盗拉上去。他提着刀跳起来，又杀了几个强盗。因为这件事，他的名声越发大起来。

这是以杀强盗来做游戏。

陈星卿 (372)

嘉定青浦之间有村焉。陈星卿者，年少高才，贫不遇，训蒙村中，人未之奇也。

村有寡妇，屋数间，田百余亩，有子方在抱，侄欺之，阴献其产于势家子，得蝇头，遁去。势家子择吉往

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

阅新庄，而先期使于仆持告示往逐寡妇。寡妇不知所从来，抱儿泣于门。乡人俱愤愤，而爱莫能助。星卿适过焉，叩得其故，谓邻人曰："从吾计，保无恙。"邻人许之。令寡妇谨避他处。

明日，势家于御游船，门客数辈，箫鼓竞发，从天而下。既登岸，指挥洒扫，悬扁，召谕诸佃。粗毕，往田间布席野饮。星卿率乡之强有力者，风雨而至，举枪桩其舟。舟人出不意，奔告主人。主人趋舟，舟既沉矣。快！遥望新庄，所悬扁已碎于街，众汹汹索斗，乃惧而窜。

方召主文谋讼之，而县牒已下。又快！盖嘉定新令韩公，颇以扶抑为己任。星卿率其邻，即日往控，呈词既美，情复惨激。使捕衙往视，则扁及舟在焉。势家子使人居间，终不听，竟置诸干仆及寡妇之侄于法。寡妇鬻其产而他适。星卿遂名重郡邑间。张君山谈。

郡中得星卿数辈，势家子不复横矣。保小民，亦所以保大家也。虽然，星卿之敢于奋臂者，乘新令扶抑之始，用其旦气耳。星卿亦可谓智矣！

【译文】

嘉定县和青浦县之间有一个村庄。陈星卿这个人，年纪轻，但是才智高，只是家里贫困，没有当官的机会，在村子里当塾师教儿童，人们并没有发现他是奇特的人才。

村里有一个寡妇，家里有几间房屋，一百多亩田地，有个儿子还在怀抱中。她的侄子欺负她，暗中把她的家产献给一个有权

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

势人家的儿子，得到点好处便逃跑了。那个有权势人家的儿子选择吉日去视察新庄园，先派遣能干的仆人拿着告示去驱逐寡妇。寡妇不知是怎么回事，抱着儿子在门前哭泣。乡亲们都很气愤，但却爱莫能助。陈星卿正好路过那里，问明了缘由，告诉邻居们说："你们听从我的计谋，管保没有问题。"邻居们答应了他。陈星卿让寡妇小心地躲到别处去。

第二天，那个有权势人家的儿子乘坐游船，带着几个门客，吹着箫打着鼓，得意洋洋地来了。他们登上岸，指挥人打扫房屋院子，悬挂门匾，把佃户们喊来指派任务。大体上安排好以后，就到田间铺下席子举行野餐。陈星卿率领村里身强力壮的人，像急风暴雨一样冲过来，举起长枪砸他的船。船夫根本没想到会发生这样的事，赶紧跑去报告主人。主人立即跑回来看船，船已经沉了。（真快！）再遥望他的新庄园，刚挂起来的门匾也被砸碎扔在街上，乡邻们纷乱地喧闹着要跟他搏斗，他吓得赶快逃跑了。

陈星卿正把撰写状子的人找来商量告状的事，但县里查办这件事的公文已经下来了。（又很快！）原来是嘉定县新到任的县令韩公，很重视扶弱抑强，认为这是自己的职责。陈星卿当天就率领邻居们去控告，不仅状子写得好，而且叙述的事情也很悲惨，能打动人心。县令派差役前去察看，那门匾和船都还在那里。那个有权势人家的儿子派人去说情调停，县令就是不听。最后，依法惩办了那个仆人和寡妇的侄子。寡妇卖掉财产搬到别处去了。因为这件事，陈星卿在这一带地方出了名。（这是张君山讲的一个故事。）

如果一个地方有几个像陈星卿这样的人，那么有权势人家的子弟就不敢横行霸道了。保护弱小的百姓，也就是保护了大家。虽然如此，陈星卿敢于带领乡亲去斗争，也是趁着新县令刚刚开始整顿的机会，利用他的那一股朝气罢了。所以，陈星卿也可以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

说是一个聪明人啊!

李　福　(373)

唐李福尚书镇南梁，境内多朝士庄产，子孙侨寓其间，而不肖者相效为非。前牧弗敢禁止，闾巷苦之。

福严明有断，命织篾笼若干，召其尤者，诘其家世谱第，在朝姻亲，乃曰："郎君藉如此地望，作如此行止，毋乃辱于存亡乎？今日所惩，贤亲眷闻之必快。"遽命盛以竹笼，沉于汉江。由是其侪惕息，各务戢敛。

【译文】

唐朝的尚书李福镇守南梁，境内有许多朝中官员的庄园田产。这些官员的子孙住在里面，其中一些不正派的人互相影响，为非做歹。前任长官不敢禁止，当地老百姓深受其害。

李福为政严明，处事果断。他命令手下的人编织出一些大竹笼，然后把那作恶最多的子弟传来，问明他们的家世门第，在朝廷有哪些亲属和亲戚，就说："你们这些少爷，借着这么好的讲究门第的地方，却干出这样的坏事来，这不是给你们那些死去的和活着的先辈们丢脸吗？今天我惩办你们，你们家里正派的亲属听到后必定会感到痛快。"说完，立即命令把他们装进竹笼，沉到汉江里。从此，他们的那些同伙都提心吊胆，各自小心收敛了。

薛元赏　(374)

李相石在中书，京兆尹薛元赏尝谒石于私第。故事，百僚将至相府，前驱不复呵。元赏下马，石未之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

知，方在厅，若与人诉竞者。元赏问焉，曰："军中军将。"元赏排阂进曰："相公朝廷大臣，天子所委任，安有军中一将，而敢无礼如此？夫纲纪凌夷，犹望相公整顿，岂有出自相公者耶？"即疾趋而去，顾左右："可便擒来。"

时仇士良用事，其辈已有诉之者，宦官连声传士良命曰："中尉奉屈大尹。"元赏不答，即命杖杀之。

士良大怒，元赏乃白衣请见士良，士良出曰："何为擅杀军中大将？"元赏具言无礼状，且曰："宰相，大臣也，中尉，亦大臣也。彼既可无礼于此，此亦可无礼于彼乎？国家之法，中尉宜保守，一旦坏之可惜，某已白衫待罪矣。"士良以其理直，顾左右取酒饮之而罢。

【译文】

李石在中书省任宰相，京兆尹薛元赏曾经去李石家拜望他。按规定，所有官员临近宰相府时，前面开道的人不再吆喝。薛元赏从马上下来，李石还不知道，好像正在厅里跟人争论。薛元赏问是什么人跟宰相争吵，回答说："是神策军的军官。"薛元赏推开门进去就说："相公您是朝廷的大臣，是天子任命的，哪有军中的一个军官敢对您这样无礼的？国家的法纪被破坏了，还等着相公去整顿呢，难道能允许这种目无法纪的事情出现在相公面前吗？"他说完就立即快步离开相府，对左右的人说："马上把那个军官抓来。"

这时仇士良掌权，任神策军中尉，军官同伙里有人把这件事报告了仇士良。一个官员来找薛元赏，一连声传达仇士良的命令，说："中尉请您去一趟。"薛元赏没有回答，立即命令用刑杖

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

把那个军官打死。

仇士良大怒。薛元赏就换上平民的衣服去拜见仇士良，仇士良出来问他："为什么擅自杀死军中的大将？"薛元赏详细地叙述了军官的无理情况，并且说："宰相是大臣，中尉也是大臣。您的军官既然可以对宰相无礼，那么不是也可以对您无礼吗？国家的法纪，中尉您应该维护，一旦破坏实在可惜。我现在已经穿上平民的衣服来等待您降罪了。"仇士良认为他的道理讲得很对，就叫左右的人取酒来给薛元赏喝，事情就算完了。

罗　点　(375)

罗点春伯，为浙西仓司[①]，摄平江府。忽有雇主讼其逐仆欠钱者，究问已服。

而仆黠狡，反欲污其主，乃自陈尝与主馈之姬通。既而访之，非实。于是令仆自供奸状，因判云："仆既负主钱，又污主婢。事之有无，虽不可知，然自供已明，合从奸罪，宜断徒配施行。其婢候主人有词日根究。"闻者莫不快之。

【校记】

①"仓"后脱"司"，今补。

【译文】

罗点，字春伯，任浙西仓司，兼管平江府。一天，忽然有一个雇主前来告状，说被他赶走的仆人欠他的钱。经过查问，仆人已承认了。

但这个仆人狡猾，反过来又想污辱主人。他自己陈述，曾经跟主人家掌管饮食的侍妾通奸。接着经过调查，证明他说的不是

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

实情。于是，罗点命令仆人自己供认奸情，然后做出判决："仆人不仅欠主人的钱，而且还污辱主人的侍妾。事情是有是无，虽然还不清楚，但他自己的供词已经说明白了，符合奸淫罪，应判发配服苦役。至于那个侍妾，等她的主人提出状子的时候再追究。"人们听到了这个判决，没有不说痛快的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

胆智部·识断·卷十二 目次

(376) 齐桓公/576
(377) 卫嗣君/578
(378) 高洋/578
(379) 周瑜等/579
(380) 筑大虫嵅堡/582
(381) 清涧城/583
(382) 韩浩/584
(383) 寇恂/585
(384) 刘玺 唐侃/586
(385) 段秀实 孔镛/589
(386) 文彦博/595
(387) 陆庄简公/596
(388) 陆文裕/598
(389) 韩魏公/599
(390) 吕端/600
(391) 辛企李/601
(392) 王安石/602
(393) 祝知府/603

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

胆智部·识断·卷十二

智生识，识生断。当断不断，反受其乱。集“识断”。

【译文】

智慧产生见识，见识产生决断。在应该决断的时候不做出决断，结果反而会招来祸乱。本卷汇集见识和决断的故事，辑为“识断”。

齐桓公 (376)

宁戚，卫人。饭牛车下，扣角而歌。齐桓公异之，将任以政。群臣曰：“卫去齐不远，可使人问之。果贤，用未晚也。”公曰：“问之，患其有小过。以小弃大，此世所以失天下士也！”乃举火而爵之上卿。

韩、范已知张、李二生有用之才，其不敢用者，直是无胆耳。孔明深知魏延之才，而又知其才之必不为人下，故未免虑之太深，防之太过，持之太严，宁使有余才，而不欲尽其用。其不听子午谷之计者，胆为识掩也。呜呼！胆盖难言之矣！（魏以夏侯楙镇长安，丞相亮伐魏，魏延献策曰：“楙怯而无谋，今假延精兵五千，直从褒中出，循秦岭而东，当子午而北，不过十日，可到长安。楙闻延掩至，必弃城走。比东方相合，尚二十许日。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

而公从斜谷来，亦足以达。如此，则一举而咸阳以西可定矣。”亮以为危计，不用。）

王登为中牟令，荐士于襄主曰：“中章胥已。”襄主以为中大夫。相室谏曰：“君其耳而未之目耶？”襄子曰：“我取登，既耳而目之矣，登之所取，又耳而目之，是耳目人终无已也！”此亦齐桓之智也！

【译文】

宁戚是卫国人。一次，他在车下喂牛，敲着牛角唱歌。齐桓公觉得他是个奇特的人才，准备让他当官。大臣们说：“卫国离齐国不远，可以派人去了解他的情况。如果他真的有道德有才能，再任用也不晚啊。”齐桓公说：“一了解他，就会担心他有小错误。因为小过错而忽略了大作用，这就是人世间失掉天下杰出人才的原因啊！”于是点起火来，任命宁戚为上卿。

韩琦和范仲淹已经知道张、李两个书生是有用的人才，他们不敢任用这两个人的原因，只是因为没有胆量罢了。诸葛亮很了解魏延的才能，并且还了解魏延凭他的才能肯定不愿屈居别人之下，所以未免顾虑太深，防范太过，约束太严，宁可使他受限制，也不愿让他充分发挥才干。他不采纳魏延出兵子午谷的计策，是由于他的胆量被见识所掩盖了。唉！胆量这东西真是很难说啊！（魏国派夏侯楙镇守长安，丞相诸葛亮率兵攻打魏国。魏延向诸葛亮献计说：“夏侯楙胆小而且没有智谋。现在您给我调遣五千精兵，径直从褒中出动，沿着秦岭往东，到子午谷再往北，不超过十天，就能到达长安。夏侯楙听说我突然来到，肯定会弃城逃跑。等他到东边跟魏军会合，还得二十天左右。而您从斜谷进军，在这段时间里也完全能够到达。这样，咸阳以西的地方就可以一举平定了。”诸葛亮认为这是危险的计策，所以没有

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

采纳。）

王登担任中牟令。他向赵襄子推荐一个人才，说："这个章胥已符合条件。"赵襄子便让章胥已担任中大夫。相国提意见说："您大概对这个人也就是听说过却没有看见过吧？"赵襄子回答说："我任用任登，是既听说过而且又亲眼看见过，对于任登推荐的人，我还要又听又见，这样我就得没完没了地去听去见了！"这也是像齐桓公一样的智慧啊！

卫嗣君 （377）

卫有胥靡亡之魏。嗣君以五十金买之，不得。乃以左氏地名易之。

左右曰："以一都买一胥靡，可乎？"嗣君曰："治无小，乱无大，法不立，诛不必，虽有十左氏，无益也；法立诛必，虽失十左氏，无害也。"

【译文】

卫国有一个服苦役的刑徒逃到魏国去了。卫嗣君要用五十金把他赎买回来，魏国没有答应。于是卫嗣君又决定用左氏（地名）去交换。

左右大臣说："用一个都市去赎一个刑徒，这可以吗？"卫嗣君说："治理国家不管小事，乱子发生了不管大事，法令不能确立，该惩罚的不能坚持惩罚，这样，即使有十个左氏也没有什么益处；如果法令确立，该惩罚的坚持惩罚，这样，即使失掉十个左氏也没有什么危害。"

高洋 （378）

高洋内明而外晦，众莫知也，独欢异之，曰："此

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

儿识虑过吾!”

时欢欲观诸子意识，使各治乱丝。洋独持刀斩之，曰：“乱者必斩!”

【译文】

高洋内心聪明，但从外表上却看不清楚。大家谁也不了解他，只有父亲高欢觉得他很特别，说：“这个儿子的见识和谋略超过了我!”

当时，高欢想考察儿子们的见识，让他们各自整理一团乱丝。只有高洋拿起刀来把乱丝斩断，说：“凡是乱的东西都必须斩断!”

周瑜等 (379)

曹操既得荆州，顺流东下。遗孙权书，言：“治水军八十万众，与将军会猎于吴。”张昭等曰：“长江之险，已与敌共，且众寡不敌，不如迎之。”鲁肃独不然，劝权召周瑜于番阳。瑜至，谓权曰：“操托名汉相，实汉贼也。将军割据江东，兵精粮足，当为汉家除残去秽，况操自送死，而可迎之耶？请为将军筹之。今北土未平，马超、韩遂尚在关西，为操后患；而操舍鞍马，仗舟楫，与吴越争衡；又今盛寒，马无藁草，中国士众，远涉江湖之险，不习水土，必生疾病：此数者，用兵之患也。瑜请得精兵五万人，保为将军破之。”权曰：“孤与老贼，誓不两立!”因拔刀砍案曰：“诸将敢复言迎操者，与此案同!”竟败操兵于赤壁。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

契丹寇澶州，边书告急，一夕五至，中外震骇。寇准不发，饮笑自如。真宗闻之，召准问计。准曰："陛下欲了此，不过五日。大言。愿驾幸澶州。"帝难之，欲还内，准请毋还而行。乃召群臣议之。王钦若，临江人，请幸金陵；陈尧叟，阆州人，请幸成都。准曰："陛下神武，将臣协和。若大驾亲征，敌当自遁，奈何弃庙社，幸楚蜀？远道所在，人心崩溃，敌乘势深入，天下可复保耶？"帝乃决策幸澶州。驾既发，又有言金陵之谋者。帝意稍移，以问准。准曰："陛下惟可进尺，不可退寸。河北诸军，日夜望銮舆至，士气百倍。若回辇数步，则万众瓦解，虏乘其后，金陵亦不可得至也。"既至澶州南城，望见契丹军势甚盛，众请驻跸，准固请过河。远近望见御盖，诸军皆踊跃，呼万岁，声闻数十里。契丹气夺，来薄城，败去，遂成和议。

金主亮南侵，王权师溃昭关。帝命杨存中就陈康伯议，欲航海避敌。康伯延之入，解衣置酒。帝闻之，已自宽。明日，康伯入奏曰："闻有劝陛下幸海趋闽者，审尔，大事去矣。盍静以待之？"一日，帝忽降手诏曰："如敌未退，散百官。"康伯焚诏而后奏曰："百官散，主势孤矣。"帝意始坚，康伯乃劝帝亲征。

迟魏之帝者，一周瑜也；保宋之帝者，一寇准也；延宋之帝者，一陈康伯也。

【译文】

曹操占领荆州之后，沿着长江往东推进。他给孙权送去一封

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

书信，声称："我已训练了八十万水军，准备跟您孙将军一起在吴地打猎。"张昭等人对孙权说："长江天险，敌人已经和我们共同占有了，而且从军队多少上看，我们又差得太远，所以不如去迎接曹操。"只有鲁肃不这么认为，他劝孙权从鄱阳召回周瑜。周瑜回来以后，对孙权说："曹操自称汉室的丞相，实际是汉室的敌人。将军占有江东，军队精锐，粮草充足，应当为汉室铲除逆贼，何况曹操是自己来送死，难道可以去迎接他吗？请让我替您谋划这件事。现在曹操还没有平定北方，马超和韩遂还在关西，这是曹操的后患；曹操舍弃了陆地的马匹，依靠水上的船只，来跟我们东吴争高低；现在天气又十分寒冷，马匹没有饲草，中原的士兵，从老远来到险要的江湖地区，他们不服水土，一定会生疾病：这几种情况，都是用兵的大忌。请给我调拨五万精锐的军队，我保证替您打败曹操。"孙权说："我跟这个老贼势不两立！"于是拔出刀来砍破案子，说："将领们谁敢再说迎接曹操的，就跟这案子一样！"最后，终于在赤壁打败了曹操的军队。

契丹军队侵犯澶州，边境告急的文书，一晚上就来了五次，朝廷内外十分震惊。寇准不发表意见，还像平常一样喝茶谈笑。宋真宗听到告急的消息后，把寇准召来，问他有什么对策。寇准说："陛下想了结这件事，不用超过五天。（说大话。）希望陛下亲临澶州。"真宗感到为难，想回后宫。寇准 请求他不要回后宫，马上就出发去澶州。于是真宗召集大臣们讨论这件事。临江人王钦若请求皇帝去金陵；阆州人陈尧叟请求皇帝去成都。寇准说："陛下英明威武，将军大臣团结一致。如果陛下亲自去征讨，敌人就会自动逃跑，为什么要抛弃宗庙和社稷，跑 到楚地和蜀地去呢？如果陛下跑到远远的地方，那么就会人心涣散，敌人乘势深入内地，天下还能保得住吗？"于是真宗这才决定到澶州去。出发以后，又有人提起去金陵避难的主张。真宗的思想又有点动

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

摇，就问寇准。寇准说："现在陛下只能前进一尺，不可后退一寸。黄河以北的各路军队，日夜盼望皇帝去那里，士气十分高涨。如果陛下的车子往回退几步，那么整个部队就会瓦解，敌人乘势从后面追来，金陵也不可能去了。"真宗到了澶州南城，远远望见契丹军队阵势强大，大家请求皇上就地驻扎，面寇准坚持请求渡过黄河。远处近处的宋军，望见皇上的黄罗伞盖，将士们都欢呼跳跃，大喊万岁，声音传到几十里之外。契丹军队被镇住了，他们前来攻城，结果战败退却，于是双方达成了讲和的协议。

金国君主完颜亮往南侵略宋朝，宋朝王权的军队在昭关溃败。皇帝命令杨存中去跟陈康伯商议，打算航海躲避敌人。陈康伯把杨存中请到室内，脱去外衣，摆上酒席。皇帝听说他这样镇静，感到宽心了。第二天，陈康伯上朝对皇帝说："听说有人劝陛下从海上到福建去，如果真的是这样，那么国家大事也就完了。为什么不冷静地等待呢?"有一天，皇帝忽然降下一道亲手写的诏书，说："如果敌人没有退兵，就解散百官。"陈康伯把诏书烧了，然后向皇帝报告说："解散了百官，皇上就势单力孤了。"皇上的意志这才坚定下来，陈康伯于是劝他亲自率领军队去征讨金兵。

推迟魏国称帝的，是一个周瑜；保住宋朝皇帝位置的，是一个寇准；延续宋朝皇帝统治的，是一个陈康伯。

筑大虫嶕堡 (380)

初，原州蒋偕，建议筑大虫嶕堡，宣抚使王素听之。役未具，敌伺间要击，不得成。

偕惧，来归死。王素曰："若罪偕，乃是堕敌计。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

责偕使毕力自效。总管狄青曰："偕往益败，不可遣。"素曰："偕败则总管行；总管败，素即行矣。"青不敢复言。偕卒城而还。

【译文】

当初，原州人蒋偕建议修筑险峻的老虎城堡，宣抚使王素同意他的意见。工程还没有结束，敌人乘机袭击，城堡无法建成。

蒋偕害怕了，回来请求处死他。王素说："如果惩处蒋偕，那是中了敌人的计策。"于是责令蒋偕，让他尽力效劳，完成任务。总管狄青说："派蒋偕去会输得更惨，所以不能再派他。"王素说："蒋偕失败了就派你去；你失败了我马上就去。"狄青不敢再说话。蒋偕终于完成了修筑城堡的任务，胜利归来。

清涧城 (381)

种世衡既城宽州，苦无泉。凿地百五十尺，见石。

工徒拱手曰："是不可井矣。"世衡曰："过石而下，将无泉邪？尔其屑而出之，凡一畚，偿尔一金。"复致力，过石数重，泉果沛然。朝廷因署为清涧城。

【译文】

种世衡在宽州修筑了城墙，苦于没有水源。往地下挖了一百五十尺，见到岩石。

工匠们拱手报告说："这里不可能打出井来了。"种世衡说："穿过岩石再往下打，能没有泉水吗？你把石头凿碎掏出来，掏出一畚箕石头，付给你一两银子。"工匠们再用力开凿，砸开了几层石头，泉水果然奔涌出来。于是朝廷将这里命名为清涧城。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

韩　浩　(382)

夏侯惇守濮阳，吕布遣将伪降，径劫质惇，责取货宝。诸将皆束手。

韩浩独勒兵屯营门外，敕诸将按甲毋动。诸营定，遂入诸惇所，叱劫质者曰："若等凶顽，敢劫我大将军！乃复望生耶？吾受命讨贼，宁能以一将军故纵若？"因涕泣谓惇曰："当奈国法何！"促召兵击劫质者。劫质者遑遽，叩头乞赀物。浩竟捽出斩之，惇得免。

曹公[①]闻而善之，因著令："自今若有劫质者，必并击，勿顾质。"由是劫质者遂绝。

【校记】

①"公"前脱"曹"，今补。

【译文】

夏侯惇驻守濮阳，吕布派遣将领去伪装投降。他们径直劫持夏侯惇作人质，命令交出财货珍宝。夏侯惇手下的将军们都束手无策。

只有韩浩率领军队在军营门外镇守，他命令将军们不要轻举妄动。在各个军营都安定下来之后，他进入夏侯惇所在的地方，斥责那几个劫持的人说："你们这么凶恶愚蠢，竟敢劫持我们的大将军！你们还想活吗？我奉命来讨伐贼寇，难道能因为一个将军被劫持就放掉你们吗？"他又流着眼泪对夏侯惇说："我能不执行国法吗？"于是立即召集军队攻击劫持的人。那些劫持的人十分恐惧，磕头乞求给一些财物。韩浩终于把他们抓出去斩首，救

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

出了夏侯惇。

曹操得到报告后，称赞他做得好，于是写下一道命令："从今以后，如有劫持人质的，大家一定要合力攻击劫持的人，不要管人质会怎么样。"从此，就再也没有劫持的人了。

寇　恂　(383)

高峻久不下，光武遣寇恂奉玺书往降之。恂至，峻第遣军师皇甫文出谒，辞礼不屈。恂怒，将[①]诛之。诸将皆谏，恂不听，遂斩之。遣其副归告曰："军师无礼，已戮之矣。欲降即降，不则固守。"峻恐，即日开城门降。诸将皆贺，因曰："敢问杀其使而降其城，何也？"恂曰："皇甫文，峻之腹心，其所取计者也。千金[②]不可购，今自送死，奈何失之？今来辞意不屈，必无降心。全之则文得其计，杀之则峻亡其胆，是以降耳。"

唐德宗幸蜀，惧南蛮为梗，许以婚姻。蛮王命宰相赵隆眉、杨奇鲲、段义宗来朝行在，且迎公主。高太尉骈自淮南飞章云："南蛮心膂，惟此数人，请止而鸩之。"迄德宗还京，南方无虞。此亦寇恂之余智也。

【校记】

①原作"请"，误，校为"将"。

②"金"前脱"千"，今补。

【译文】

东汉光武帝攻打高峻，长时期攻打不下，光武帝派寇恂带着诏书前去招降。寇恂到了以后，高峻仅派军师皇甫文出来拜见。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

皇甫文的言辞和礼节中没有屈服的意思。寇恂发怒了，准备杀死他。将军们都说不能杀，但寇恂不听，于是就把皇甫文杀了。然后把他的副手放回去，让他告诉高峻："你的军师无礼，已经被我杀了，你想投降就投降，不想投降就坚守。"高峻害怕，当天就打开城门投降了。将军们都来向寇恂祝贺，问他说："大胆问一下，杀了他的使者却使他打开城门投降，这是为什么呢？"寇恂说："皇甫文是高峻的心腹，是给高峻出谋画策的人。（用千金买不来他的头，现在他自己来送死，怎么能失去这个机会呢？）今天他来的时候，言辞中表现出不屈服的意思，肯定没有投降的打算。留下他，那么就实现了他的计谋；杀掉他，那么高峻就吓破了胆。因此，高峻只好投降了。

唐僖宗驾幸蜀地，担心南诏国作乱，答应跟南诏国联姻。南诏王派宰相赵隆眉、杨奇鲲、段义宗到行宫朝见僖宗，并且迎接公主去成亲。太尉高骈从淮南派人飞速送来奏章，说："南诏国的主要辅佐人员，只有这几个人。请把他们留下，然后用鸩酒毒死他们。"直到僖宗回到京城，南方没有发生意外情况。这也是寇恂留下来的智慧啊！

刘玺　唐侃　(384)

嘉靖中，戚畹郭勋怙宠，率遣人市南物，逼协漕总领俵各船，分载入都以牟利。运事困惫，多缘此故。都督刘公玺，时为漕总，乃预置一棺于[1]舟中，右手持刀，左手招权奸狠干，言："若能死，犯吾舟。吾杀汝，即自杀卧棺中，以明若辈之害吾军也，吾不能纳若货以困吾军。"诸干惧而退，然终亦不能害公。

权奸营私，漕事坏矣，不如此发恶一番，弊何时已也！从前

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

依阿酿弊者，只是漕总怕众狠干耳。众狠干岂敢与漕总为难，决生死哉！

按：刘廷守，居官清苦，号“刘穷”，又号“刘青菜”。御史穆相荐札②中曾及此语。及推总漕，上识其名，喜曰：“是前穷鬼耶？”亟可其奏。则权奸之终不能害公也，公素有以服之也。

公晚年禄入浸厚，自奉稍丰。有觇代其职者，啖言官劾罢之。疏云：“昔为青菜刘，今为黄金玺。”人称其冤。因记陈尚书奉初为给谏，直论时政得失，不弹劾人。曰：“吾父戒我勿作刑官枉人，若言官，枉人尤甚，吾不敢妄言也！”因于刘国信三叹！

章圣梓宫葬承天，道山东德州。上官哀民间财甚巨以给行，犹恐不称。武定知州唐侃丹徒人奋然曰：“以半往足矣！”至则舁一空棺旁舍中。诸内臣牌卒奴叱诸大吏，鞭挞州县官，宣言：“供帐不办者死！”欲以恐吓钱。同事者至逃去，侃独留。及事急，乃谓曰：“吾与若诣钱所受钱。”乃引之旁舍中，指棺示之，曰：“吾已办死来矣，钱不可得也。”于是群小愕然相视，莫能难。及事办，诸逃者皆被罢，而侃独受旌。

人到是非紧要处，辄依阿徇人，只为恋恋一官故。若刘、唐二公，死且不避，何有一官！毋论所持者正，即其气已吞群小而有余矣。蔺之滹池，樊之鸿门，皆是以气胜之。

【校记】

①原作“干”，误，校为“于”。

②原作“刺”，误，校为“札”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

明朝嘉靖年间，外戚郭勋仗恃皇室的宠信，随意派人去贩南方货物，威胁逼迫管理水运的官员把货物分装在各艘船上，分批运入京城来牟取暴利。公家的运输事业陷入困境，主要原因就是这个。都督刘玺这时担任管理水运的漕总，他预先把一口棺材放在船中，右手拿着刀，左手招呼那些权奸的走狗，说："你们要是能不怕死，就来侵犯我的船。我杀死你们，然后就自杀躺进棺材里。我要用这个来表明你们这帮人危害了我们的军队，我不能接纳你们的货物，使我们的军队遭受困扰。"那些走狗害怕了，只好撤退，但是郭勋最终也没能伤害刘玺。

权奸们谋取私利，公家的水运事业被破坏了。不这样跟 他们进行一番恶斗，坏事什么时候才能停止呢？从前曲从附顺酿成弊端，只是因为漕总害怕那些走狗罢了。其实那些走狗哪 里敢跟漕总为难，拼一个死活呢！

按：刘玺，字国信，做官清苦，外号"刘穷"，又叫"刘青菜"。御史穆相的推荐书中曾经提到这两个外号。等到推举他当总漕时，皇上知道他的名字，高兴地说："这就是以前那个穷鬼吗？"立即批准了这个奏请。所以权奸终于不能加害刘玺，是因为刘玺一向就有能镇服他们的东西。

刘玺晚年的俸禄逐渐丰厚，自己的花销稍微增多了。有个企图取代他的职位的人，唆使谏官弹劾罢免他。谏官的奏疏中这样写道："从前是青菜刘，现在是黄金玺。"人们都认为他冤枉。所以我想起尚书陈奉当年做谏官时，只评论时政的利弊得失，而不肯弹劾人。他说："我父亲告诫我不要做刑官去冤枉人，如果做谏官，冤枉人会更厉害，所以我不敢随便说话！"因此，我为刘国信的遭遇再三叹息！

章圣皇太后的灵柩葬到承天，经过山东德州。大官们聚敛了

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

许多民间财物来供应沿途的需要，还担心不能满足。武定知州唐侃（丹徒人）激愤地说："拿一半送去就足够了！"他来到供应地点，就抬了一口空棺材放在旁边的屋子里。好些太监和牌卒像对待奴隶一样呵斥地方大官们，而且用鞭子抽打州县官员，宣称："供应物品没有办理好的人要处死！"他们用这个来恐吓人，敲诈钱。同事们来了以后又都逃走了，只有唐侃留下来。等到催逼急了的时候，唐侃就对他们说："我跟你们一起去放钱的地方交钱。"他把这些人领到旁边的屋子里，指着棺材给他们看，说："我是已经准备好了后事才来的，钱是不可能得到的。"于是坏蛋们惊讶得你看我，我看你，谁也拿他没办法。等到这件事结束以后，那些逃跑的官员都被罢免，只有唐侃受到表彰。

人到了是非紧要关头，总是任人摆弄，这只是因为舍不得那一官半职的缘故。像刘玺、唐侃这两位，死都不害怕，哪里还在乎什么官位！且不说他们所坚持的事情是正确的，光是他们的气势，就已经压倒了那些小人，而且还绰绰有余。蔺相如在澠池面对秦王，樊哙在鸿门宴上面对项羽，都是凭气势取得胜利的。

段秀实　孔镛　(385)

段秀实以白孝德荐为泾州刺史。时郭子仪为副元帅，居蒲。子晞以检校尚书领行营节度使，屯邠州。邠之恶少窜名伍中，白昼横行市上，有不嗛，辄击伤人，甚至撞害孕妇，孝德不敢言。秀实自州至府白状，因自请为都虞侯，孝德即檄署府军。

俄而晞士十七人，入市取酒，刺杀酒翁，坏酿器。秀实列卒取之，断首置槊上，植市门外。一营大噪，尽甲。秀实解去佩刀，选老躄一人控马径造晞门。甲者皆

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

出，秀实笑而入曰："杀一老兵，何甲也？吾戴吾头来矣。"甲者愕眙。俄而睎出，秀实责之曰："副元帅功塞天地，今尚书恣卒为暴，使乱天子边，欲谁归罪乎？罪且及副元帅矣。今邠恶子弟窜名籍中，杀害人藉藉如是。人皆曰尚书以副元帅故不戢士。然则郭氏功名，其与存者几何？"睎乃再拜曰："公幸教睎！"即叱左右解甲。秀实曰："吾未晡食，为我设具。"食已，又曰："吾疾作，愿一宿门下。"遂卧军中。睎大骇，戒候卒击柝卫之。明日，睎与俱至孝德所陈谢，邠赖以安。

孝宗时，以孔镛为田州知府。莅任才三日，郡兵尽已调发，而峒獠仓卒犯城。众议闭门守。镛曰："孤城空虚，能支几日？只应[1]谕以朝廷恩威，庶自解耳。"众皆难之，谓孔太守书生迂谈也。镛曰："然则束手受毙耶？"众曰："即尔，谁当往？"镛曰："此吾城，吾当独行。"众犹谏阻，镛即命骑，令开门去。众请以士兵从，镛却之。

贼望见门启，以为出战。视之，一官人乘马出，二夫控络而已。门随闭。贼遮马问故。镛曰："我新太守也。尔导我至寨，有所言。"贼叵测，姑导以行。远入林菁间，顾从夫已逸其一；既达贼地，一亦逝矣。贼控马入山林，夹路人裸胃于树者累累，呼镛求救。镛问入，乃庠生赴郡，为贼邀去，不从，贼将杀之。镛不顾，径入洞。

贼露刃出迎，镛下马立其庐中，顾贼曰："我乃尔

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

父母官，可以坐来，尔等来参见。”贼取榻置中。镛坐，呼众前，众不觉相顾而进。渠酋问镛为谁，曰：“孔太守也。”贼曰：“岂圣人儿孙耶？”镛曰：“然。”贼皆罗拜。镛曰：“我固知若贼本良民，迫于冻馁，聚此苟图救死。前官不谅，动以兵加，欲剿绝汝。我今奉朝命作汝父母官，视汝犹子孙，何忍杀害？若信能从我，当宥汝罪。可送我还府，我以谷帛赍汝，勿复出掠。若不从，可杀我，后有官军来问罪，汝当之矣。”众错愕，曰：“诚如公言。公诚能相恤，请终公任，不复扰犯。”镛曰：“我一语已定，何必多疑。”众复拜。

镛曰：“我馁矣，可具食。”众杀牛马，为麦饭以进，〔毛批：广西早已祖卖。〕镛饱啖之，贼皆惊服。日暮，镛曰：“吾不及入城，可即此宿。”贼设床褥，镛徐寝。明日，复进食，镛曰：“吾今归矣。尔等能从往取粟帛乎？”贼曰：“然！”控马送出林间，贼数十骑从。镛顾曰：“此秀才好人，汝既效顺，可释之，与我同返。”贼即解缚，还其巾裾，诸生竞奔去。

镛薄暮及城，城中吏登城见之，惊曰：“必太守畏而从贼，导之陷城耳。”争问故。镛言：“第开门，我有处分。”众益疑拒。镛笑语贼：“尔且止，吾当自入，出犒汝。”贼少却。镛入，复闭门。镛命取谷帛，从城上投与之。贼谢而去，终不复出。

晞奉汾阳家教，到底自惜功名，段公行法时，已料之审矣；孔太守虽藉祖荫，然语言步骤，全不犯凶锋。故曰：“天下之至柔，驰骋天下之至刚。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“因”，改为“应”。

【译文】

段秀实由白孝德推荐担任泾州刺史。当时郭子仪任副元帅，驻扎在蒲州。他的儿子郭晞以检校尚书的身份兼任行营节度使，驻扎在邠州。邠州一些品行恶劣的青年混到军队中，白天黑夜在街市上胡作非为，碰到不如意的事，动不动就把人打伤，甚至撞伤孕妇。白孝德不敢管。段秀实向各州、府通报了这一情况，并主动请求担任掌管军纪的都虞侯职务，白孝德立即颁发文书通知各府、军衙门。

不久，郭晞的十七个士兵到街市上取酒，刺杀了卖酒老头，毁坏了酿酒的器具。段秀实派了一队士兵去捉住他们，砍下头颅扎在长矛上，然后插在市场大门外。郭晞兵营里的士兵立即喧闹起来，全都披上了铠甲。段秀实解下佩刀，找一个瘸腿老头拉着马，径直来到郭晞军营门前。披上铠甲的士兵们都出来了，段秀实笑着走进军营，说：“杀我这样一个老兵，何必披上铠甲呢？我戴着我的头颅来了。”士兵们吃惊地瞪着他。不一会儿，郭晞出来了。段秀实指责他说：“副元帅的功绩跟天地一般大，现在你作为尚书，却放纵士兵干坏事，让他们在天子的身边作乱，这该归罪于谁呢？这个罪行要连累副元帅了。现在邠州那些品行恶劣的子弟混到军队中，随意杀害了不少人。人们都说，你仗恃父亲是副元帅，所以不约束士兵。这样下去，你们郭家的功名还能留下多少呢？”郭晞拜谢段秀实，说：“承蒙您教导了我！”随即呵斥左右的士兵脱下铠甲。段秀实说：“我还没吃晚饭，给我准备饭菜吧！”他吃完饭，又说：“我的病犯了，希望在您这儿睡一

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

夜。”于是就在郭晞军营中睡下了。郭晞十分吃惊，安顿士兵在夜间打更，保卫段秀实。第二天，郭晞跟段秀实一起来到白孝德的官府陈述情况，表示道歉。邠州靠着段秀实的这次行动才安定下来。

宋孝宗时，派孔镛担任田州知府。孔镛到任才三天，郡中守兵全都调出执行任务去了，可是峒獠人却突然前来攻打州城。官员们讨论，认为应该紧闭城门守卫。孔镛说：“一座空虚的孤城，能支持几天呢？只要把朝廷的恩德和威力告诉他们，大概他们就会自动解围了。”大家都驳斥他，认为这是孔太守迂腐的书生论调。孔镛说：“那么我们只能束手待毙了吗？”大家说：“即使照你说的这样去做，那么该谁去呢？”孔镛说：“这是我主管的城，当然应该由我单独前往。”大家还是劝阻他。他当即下令准备马匹，打开城门。大家请求他带着卫兵随行，被他拒绝了。

贼人望见城门打开了，以为是官兵出城应战。仔细一看，原来是一位官员骑马出来了，只有两个马夫拉着缰绳，随即城门又关上了。贼人拦住马问他要干什么。孔镛说：“我是新来的太守，你们领我到寨子里，我有话要说。”贼人猜不透他的意思，姑且领着他向寨子走去。来到远远的树林里，一看，跟随的马夫已经跑掉了一个；到达贼人的驻地，另一个马夫也不见了。贼人拉着他的马进入山林，他看见路的两旁有许多人赤裸着身子被吊在树上，那些人呼喊孔镛救他们。孔镛一问，原来是到郡里应试的秀才，被贼人劫持，他们不顺从，贼人将要把他们杀掉。孔镛先不管他们，径直走进山洞。

峒獠人提着刀出来迎接。孔镛下马站在山洞屋子里，看着头领说：“我是你们的父母官，可以坐着。你们应该前来拜见我。”贼人取出坐榻，放在中间。孔镛坐上去，招呼他们上前。他们不自觉地互相看着走上前来，头领问孔镛是什么人，孔镛说：“我

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

是孔太守。”头领说：“难道是孔圣人的后代吗？”孔镛说：“对。”贼人们都围住他磕头。孔镛说：“我知道你们这些贼人本来都是良民，因为饥寒交迫，才聚集到这里暂且求得活命。前任州官不体谅你们，动不动就出动军队，想把你们斩尽杀绝。我现在奉朝廷的命令来做你们的父母官，看待你们就像对自己的子孙一样，怎么能忍心杀害你们？如果你们真的听我的话，我会宽恕你们的罪行。你们可以送我回到府里，我拿粮食布匹送给你们，你们不要再出来抢劫。如果不听我的话，可以杀死我，以后有官军来问罪，你们就得承担罪责了。”贼人们听了都感到惊愕，说：“您说得真好！如果您真能怜悯我们，在您的任期之内，我们保证不再骚扰侵犯。”孔镛说：“我一言为定，又何必多疑呢？”大家又给他磕头。

孔镛说：“我饿了，给我摆饭吧！”大家杀牛宰马，做好麦饭送上来。孔镛饱餐一顿，贼人们对他的胆量都感到吃惊和佩服。太阳落下去了，孔镛说：“我来不及回城了，可以就在这里住下。”贼人摆设床褥，孔镛从容不迫地睡下了。第二天，又吃了一顿饭。孔镛说：“我现在要回去了。你们这些人能跟我去取粮食和布匹吗？”贼人说：“好！”贼人拉着马把他送出树林，几十个人骑马跟他着。孔镛回头看着树林里被吊着的人说：“这些秀才都是好人，你们既然已经归顺，可放了他们，让他们跟我一起回去。”贼人随即解开绳索，把头巾衣服还给他们，秀才们争先恐后地跑回去了。

孔镛在傍晚的时候才回到城下。城里的官员们登上城头望见了，吃惊地说：“一定是太守因为害怕而顺从了贼人，领着他们来攻占州城的。”他们争着向太守问缘故。孔镛说：“你们只管开门，我自有安排。”大家越发怀疑，拒不开城。孔镛笑着告诉贼人：“你们暂且停下来，我自己先进去，拿上东西出来犒劳你

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

们。”贼人往后退了一段。孔镛进了城，又关上城门。孔镛命令取出粮食和布匹，从城墙上投下给他们。贼人们道谢以后回去了，再也没有出来骚扰。

郭晞受了汾阳王郭子仪的家教，到底自己爱惜郭家的功名，段秀实执行法纪时，已经周密地预料到这个问题了；孔太守虽然凭借孔门祖先的荫庇，但是他的言语和行动步骤，都没有冲犯强人的锋芒。所以《老子》上说：“天下最柔和的东西，可以驱使天下最刚强的东西。”

文彦博 (386)

潞公为御史时，边将刘平战死。监军黄德和拥兵观望，欲脱己罪，诬平降虏，而以金带赂平奴，使附己。平家二百口皆冤系。诏彦博置狱河中。彦博鞫治得实。德和党援谋翻狱，已遣他御史来代之矣。彦博拒之曰：“朝廷虑狱不就，谁敢！故遣君，今狱具矣。事或弗成，彦博执其咎[①]，与君无与也。”德和并奴卒就诛。

【校记】

①原作“等”，误，校为“咎”。

【译文】

宋朝的潞国公文彦博担任御史的时候，边将刘平战死，监军黄德和统率着军队观望，没去救援。他想开脱自己的罪责，便诬陷刘平投降了敌人，并且用金条收买刘平的奴仆，让他随顺自己，好做伪证。刘平家族二百口人都蒙受冤屈被拘捕。皇上命令文彦博去河中府，处理这个案子。文彦博经过审讯弄清了事实真

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

相。但黄德和的党羽帮他谋划翻案，朝廷又派另一个御史来取代文彦博。文彦博拒绝了，他说："朝廷担心这个案子不能了结，(谁敢说这样的话!) 所以又派您前来，但是现在案子已经查办完了。如果这事最后被否定，我文彦博承担罪责，跟您没有关系。"这样，黄德和以及提供伪证的奴仆终于被处死。

陆庄简公 (387)

平湖陆太宰光祖，初为濬令。濬有富民，枉坐重辟，数十年相沿。以其富，不敢为之白。陆至访实，即日破械出之，然后闻于台使者。先闻则多掣肘矣。使者曰："此人富有声。"陆曰："但当闻其枉不枉，不当问其富不富。果不枉，夷齐无生理；果枉，陶朱无死法。"台使者甚器之。后行取为吏部，黜陟自由，绝不关白台省。时孙太宰丕扬在省中，以专权劾之。既落职，辞朝，遇孙公，因揖谓曰："承老科长见教，甚荷相成!但今日吏部之门，嘱托者众，不专何以申公道？老科长此疏实误也!"孙沉思良久，曰："诚哉，吾过矣!"即日草奏，自劾失言，而力荐陆。陆由是复起。时两贤[1]之。

为陆公难，为孙公更难!

葛端肃以秦左伯入觐，有小吏注考"老疾"，当罢。公复为请留，太宰曰："计簿出自藩伯，何自忘也?"公曰："边吏去省远甚，注考徒据文书，今亲见其人甚壮，正堪驱策，方知误注。过在布政，何可使小吏受枉?"太宰惊服，曰："谁能于吏部堂上自实过误？即此是贤能第一矣。"此事与孙公相类。葛公固高，此吏部亦高。因记万历己未，闻左伯黄琮，马平人，为一主簿力

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

争其枉。当轴者甚不喜，此等无识者多。曰："以二品大吏，为九[②]品官苦口，其伎俩可知！"为之注调。人之识见不侔如此！

【校记】

①原作"两览"，误，校为"两贤"。

②原作"一"，误，校为"九"。

【译文】

吏部尚书陆光祖，平湖人，当初任濬县县令。濬县有一个富人，蒙受冤屈被判重刑，几十年没有改变。因为他富有，谁都不敢为他辩白。陆光祖上任后，调查了实情，当天就打开枷锁放出了他，然后向御史台派出的使者报告。（如果先报告，就会有很多人牵制他了。）使者说："这个人是有名的富豪。"陆光祖说："我只应该知道他冤枉不冤枉，而不应该问他富不富。果真不冤枉，就是穷得像伯夷、叔齐那样，也没有活的道理；果真冤枉，就是富得像陶朱公那样，也没有处死的法律。"御史台的使者十分器重他。后来陆光祖被提拔到吏部任职，该他主管的罢免和提升事务，他都自己决定，绝不向御史台和尚书省报告。当时孙丕扬任吏部尚书，弹劾他专权独断。陆光祖被免职后，从朝廷出来，遇见孙丕扬。他拱手说："承蒙老领导教导我，感谢老领导成全我！只是现在吏部这个地方，嘱托办事的人很多，不专断怎么能伸张公道呢？老领导这个弹劾的奏疏实在是不对的啊！"孙丕扬沉思了好一阵儿，说："你说得对呀，是我错了！"当天他就起草奏章，自己检讨以前的话说错了，同时极力推荐陆光祖。陆光祖因此再次被起用。当时的人称赞他们两位都是有道德、有才能的人。

像陆光祖这样是够难的了，像孙丕扬这样就更难！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

葛端肃以陕西布政使身份进京朝见皇帝。当时陕西有一个小吏，考核记载为“年老有病”，应当免职。葛端肃又请求保留这个人的职务，吏部尚书说：“考核簿是从你布政使那儿交上来的，怎么自己又忘了呢?”葛端肃说：“边疆官吏所在地离省城非常远，考核记载都只根据报上来的文书。现在我亲眼看见这个人身体健壮，正是该任用他的时候，这才知道考核是不准确的。这个错误应由我这个布政司负责，怎么能让一个小吏受冤枉呢?”吏部尚书又吃惊，又佩服，说：“谁能在吏部公堂上自己证实自己的过错？具备这一条的人就是第一贤能的人了。”这件事跟孙丕扬的情况相类似。葛端肃的水平固然高，这个吏部尚书的水平也很高！因此我又记载一件事：万历己未年（1619），福建布政使黄琮，马平人，他全力为一个主簿澄清冤枉。掌握大权的人很不高兴，（像这种没有见识的人太多了！）说：“以二品大官的身份，去为一个九品小官苦口争辩，这可以看出他那点本事了!”最后把主簿的考核结果改为“调动”。人和人的见识差异，竟然这样大啊!

陆 文 裕 （388）

陆文裕为山西提学。时晋王有一乐工，甚爱幸之。其子学读书，前任副使考送入学。文裕到任，即行文黜之。晋王再四与言。公云：“宁可学宫少一人，不可以一人污学宫!”坚意不从。

自学宫多假借，而贱妨贵、仆抗主者纷纷矣。得陆公一廓清，大是快事。〔毛批：封建主义!〕

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

陆文裕担任山西提学。当时晋王手下有一名乐工，很受宠爱。这个乐工的儿子喜欢读书，前任提学副使经过考试，使他取得秀才资格，送入府学读书。陆文裕上任后，立即发文件取消了他的秀才资格。晋王再三再四地跟陆文裕说情。陆文裕说："宁可使学宫少一个人，不能因为一个人玷污了学宫！"坚决不听从。

自从学宫里的假冒现象多起来以后，低贱的人妨害高贵的人、仆人违抗主人的情况也就越来越多了。陆文裕能一举清除这些不合理的现象，实在是十分痛快的事情。

韩魏公 (389)

英宗初晏驾，急召太子。未至，英宗复手动。曾公亮愕然，亟告韩琦，欲止勿召。琦拒之，曰："先帝复生，乃一太上皇。"愈促召之。

内都知任守忠奸邪反覆，间谍两宫。韩琦一日出空头敕一道，参政欧阳修已佥书矣，赵概难之。修曰："第书之，韩公必自有说。"仗此好帮手。琦坐政事堂，以头子勾任守忠立庭下，数之曰："汝罪当死，责蕲州团练副使，蕲州安置。"取空头敕填之，差使臣即日押行。

韩魏公生平从未曾以胆字许人，此等神通，的是无两。

【译文】

宋英宗刚刚驾崩，大臣们急忙召唤太子。太子还没有来到，英宗的手又动了。曾公亮十分惊愕，赶紧告诉韩琦，想阻止他不要召唤太子。韩琦拒绝了，说："先帝又活了，就是一个太上皇。"越发催促召唤太子。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

内侍省都知任守忠为人奸诈邪恶，反复无常，在两宫之间搬弄是非。一天，韩琦发出了一道空白诏书，副宰相欧阳修已经签了字，赵概提出质疑。欧阳修说："只管签上字，韩公肯定自有道理。"（韩琦仰仗了这个好帮手。）韩琦坐在政事堂上，用一道文书把任守忠传来，让他站在厅堂下面，列举他的罪状，说："根据你的罪行，应该处死，现在贬为蕲州团练副使，由蕲州安置。"韩琦把这个内容填写在空白诏书上，派遣使臣当天押解任守忠上路。

韩魏公生平从来不曾在胆量方面被人称赞过，但在这两件事上所表现出来的神奇高超的本领，确实还没有第二个人能做到。

吕　端　（390）

太宗大渐，内侍王继恩忌太子英明，阴与参知政事李昌龄等谋立楚王元佐。端问疾禁中，见太子不在旁，疑有变，乃以笏书"大渐"二字，令亲密吏趣太子入侍。太宗崩，李皇后命继恩召端。端知有变，即绐继恩，使入书阁，检太宗先赐墨诏，遂锁之而入。皇后曰："宫车已宴驾，立子以长，顺也。"端曰："先帝立太子，正为今日。今始弃天下，岂可遽违命，有异议邪？"乃奉太子。真宗既立，垂帘引见群臣。端平立殿下，不拜。请卷帘，升殿审视，然后降阶，率群臣拜呼万岁。

不糊涂，是识；必不肯糊涂过去，是断。

【译文】

宋太宗病重，宦官王继恩对太子的英明有顾忌，暗中跟副宰

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

相李昌龄等人一起商议，想立楚王赵元佐继承皇位。吕端到宫中探问太宗的病情，发现太子不在皇帝身边，担心事情有变化，就在笏板上写下“病重”两个字，命令心腹官员去催促太子赶快进宫来侍候皇上。太宗驾崩，李皇后命令王继恩召唤吕端。吕端知道情况有变化，就哄骗王继恩，让他去书阁，查找太宗先前留下的遗诏，就势把他锁在里面，然后自己进去见皇后。皇后说：“皇上已驾崩，应该立长子继位，这是合乎道理的。”吕端说：“先帝立太子，正是为了今天好继承皇位。现在先帝刚刚离开我们，我们怎么能马上就违背他的命令而另作打算呢?”于是就尊奉太子继位。真宗皇帝即位时，挂着帘子接见群臣。吕端站立在殿下，不下拜。他请求卷起帘子，自己走上宫殿去察看是不是太子，然后才走下台阶，率领群臣叩拜，呼喊万岁。

不糊涂，是有见识；坚持不肯糊涂过去，是有决断。

辛企李 (391)

辛参政企李守福州。有主管应天启运宫内臣武师说，平日群中待之与监司等。

企李初视事，谒入，谓客将曰：“此特监琯耳，待以通判，已为过礼。”乃令与通判同见。

明日，郡官朝拜神御。企李病足，必扶掖乃能拜。既入至庭下，师说忽叱候卒退，曰：“此神御殿也!”企李不为动，顾卒曰：“但扶，自当具奏。”雍容终礼。既退，遂自劾待罪。朝廷为降师说为泉州兵官云。

【译文】

副宰相辛企李曾任福州知州。有一个主管应天府启运宫的太

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

监叫武师说，平时官员们用对待监司的礼仪来对待他。

辛企李刚上任，武师说前来拜见。辛企李对书吏们说："这个人只不过是个太监罢了，用对待通判的礼仪接待他，就已经超过规定了。"于是就命令武师说跟通判一同来参见。

第二天，地方官员们一同去朝拜供奉先朝帝王肖像的神御殿。辛企李脚有毛病，必须要人扶持才能下拜。进入神御殿，走到殿堂下，武师说忽然呵斥搀扶的差役退下，说："这是神御殿啊！"企李不理睬，回头对搀扶的差役说："只管搀扶，完了以后我会向朝廷报告的。"他保持从容不迫的态度，一直到朝拜仪式结束。回去以后，他立即向朝廷上书，自己检讨，等待处分。据说，朝廷因为这件事把武师说降为泉州的军官。

王安石 (392)

荆公裁损宗室恩数，宗子相率马首陈状，云："均是宗庙子孙，那得不看祖宗面？"荆公厉声曰："祖宗亲尽亦祧，何况贤辈？"没得说。

荆公议论皆偏，只此一语，可定万世宗藩之案。

【译文】

王安石裁减皇室人员的封号。宗室子弟们结伙一齐拦住王安石的马头陈述情况，说："我们都是皇室子孙，怎么能不看祖宗的面子呢？"王安石厉声说："祖宗的辈数隔得久远了，他们的神主也要依次迁出宗庙，何况是你们这些人呢？"（没说的。）

王安石的议论都是偏激的，只有这一句话，可以定为处理各个朝代宗室问题的依据。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

祝 知 府 (393)

南昌祝守，以廉能名。宁府有鹤，为民犬咋死。府卒讼之云："鹤有金牌，乃出御赐。"祝公判云："鹤带金牌，犬不识字。禽畜相伤，岂干人事?"竟纵其人。

又两家牛斗，一牛死。判云："两牛相争，一死一生。死者同享，生者同耕。"

【译文】

南昌祝太守以廉洁能干闻名。宁王府有一只鹤被老百姓的狗咬死了。王府的差役告状说："这只鹤带的金牌，是皇帝赏赐的。"祝太守判决说："鹤带着金牌，狗却不识字。飞禽跟家畜打架，跟人有什么相干呢?"终于放了狗的主人。

又一次，两家的牛相斗，一头牛死了。祝太守判决说："两头牛相争，一死一生。死的牛两家分享，活的牛两家共同用来耕地。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

·智囊卷十三之十五·

捷智部·总序

冯子曰：成大事者，争百年，不争一息。然而一息固百年之始也。夫事变之会，如火如风。愚者犯焉，稍觉，则去而违之，贺不害斯已矣。今[1]有道于此，能返风而灭火，则虽拔木燎原，适足以试其技而不惊。尝试譬之足力，一里之程，必有先至，所争逾刻耳。累之而十里百里，则其为刻弥多矣，又况乎智之迟疾，相去不啻千万里者乎。军志有之，兵闻拙速[2]，未闻巧之久。夫速而无巧者，必久而愈拙者也。〔毛批：吾见其人矣。〕今有径尺之樽，置诸通衢，先至者得酔，继至者得尝，最后至则干唇而返矣。叶叶而摘之，穷日不能髡一树，秋风下霜，一夕零落，此言造化之捷也。人若是其捷也，其灵万变，而不穷于应卒，此惟敏悟者庶几焉。呜呼！事变之不能停而俟我也，审矣。天下亦乌有智而不捷，不捷而智者哉！

【校记】

①原作“令”，误，校为“今”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

②原作“远”，误，校为“速”。

【译文】

冯先生说：成就大事业的人，争百年，不争一息。然而一息却本来是百年的开始。事变中的机遇，来得像风和火那样迅速。愚笨的人碰上机遇，等他慢慢明白的时候，机遇早已消逝了，结果只能庆幸没有受到伤害罢了。如果有一个本领高强的人，能够顶住风，灭掉火，那么，即使是暴风拔起树木，烈火燃遍原野，也只不过是正好给他一个施展本领的机会，他不会惊慌失措。我们试着用人的脚力来打个比方，一里的路程，必定有先到达的，争快慢不过一刻时间。如果路程增到十里或百里，那么时间的差异就很大了，又何况智慧反应的快慢，人和人的差异恐怕就不只是千里万里了吧！从军事典籍的记载来看，军事行动有迟缓和迅速的差别，没听说有持久的灵巧。迅速却没有灵巧的，时间长了就会越来越迟缓。如果有一个直径一尺的酒樽，把它放在四通八达的道路上，先到的人能够喝醉，接着来的人能够品尝，最后到的人只能是嘴唇都沾不上就往回走了。一片一片地摘树叶，花一天时间也不能把一棵树摘光，秋风吹过，严霜降落，一会儿工夫树叶全部落尽，这是大自然创造的敏捷神力。人如果具备这样的敏捷，即使事变像神灵一样千变万化，他也会有无穷的应对措施，这大概只有敏捷的人才能办得到。啊！事变是不会暂停下来等待我们去慢慢作出决断的，这一点已经非常清楚了。天下哪有聪明而不敏捷，或者不敏捷而聪明的人呢！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

捷智部·灵变·卷十三 目次

(394) 鲍叔/608
(395) 管夷吾/609
(396) 汉高帝/610
(397) 晋明帝/611
(398) 尔朱敞/612
(399) 韦孝宽/613
(400) 宗典等/614
(401) 王羲之/615
(402) 徐敬业/616
(403) 吴郡卒/618
(404) 元伯颜/619
(405) 陈平/620
(406) 刘备/622
(407) 崔巨伦/622
(408) 仓卒治盗/624
(409) 张佳胤/626
(410) 罗巡抚/627
(411) 沈括/627
(412) 河清卒/629
(413) 吕颐浩/630
(414) 段秀实/631
(415) 黄震/631
(416) 赵葵/632
(417) 周金/633
(418) 徐文贞/634
(419) 王守仁/634
(420) 顾岭/636
(421) 胡兴①/637
(422) 张浚/637
(423) 张詠 徐达/639
(424) 颜真卿 李揆/640
(425) 顾琛/641
(426) 李迪/642
(427) 叛卒 叛将/642
(428) 曹克明/644
(429) 太史慈/644
(430) 涿人杨四/645
(431) 李文达/647
(432) 周文襄/647
(433) 韩襄毅/649

【校记】

①原作“胡典”，误，校为“胡兴”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

捷智部·灵变·卷十三

一日百战，成败如丝；三年造车，覆于临时。去凶即吉，匪夷所思。集“灵变”。

【译文】

一天经过一百次战斗，成败只取决于极短暂的时间；三年造出一辆车，正启用的时候却一下于翻掉。除去祸殃，就是吉利，这不是平常人所能想像得到的。本卷汇集机敏迅速地作出决策的故事，辑为“灵变”。

鲍　叔　(394)

公子纠走鲁，公子小白奔莒。既而国杀无知，未有君。公子纠与公子小白皆归，俱至，争先入。管仲扞弓射公子小白，中钩。鲍叔御，公子小白僵。管仲以为小白死，告公子纠曰：“安之，公子小白已死矣。”鲍叔因疾驱先入，故公子小白得以为君。鲍叔之智，应射而令公子僵也，其智若镞矢也。

王守仁以疏救戴铣，廷杖，谪龙场驿。守仁微服疾驱。过江，作《吊屈原文》见志，寻为《投江绝命词》，佯若已死者。词传至京师，时逆瑾怒犹未息，拟遣客间道往杀之，闻已死，乃止。智与鲍叔同。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

齐国的公子纠逃到鲁国，弟弟公子小白逃到莒国。不久，齐国的人杀死了公孙无知，还没有立新的国君。公子纠和公子小白都启程回国，到了齐国境内，双方争着要先进入都城。管仲拉弓射公子小白，射中了小白衣带上的挂钩。鲍叔给公子小白驾车，他让小白像被射死似的向后倒下。管仲以为小白已被射死，就告诉公子纠说："放心吧，公子小白已经死了。"鲍叔趁这个机会飞速驾车先赶到都城，因此公子小白得以当上齐国国君。鲍叔的智慧，就在于箭射来的时候立即让公子小白假装中箭倒下，他的敏捷反应就像射出的箭一样。

王守仁因为给皇帝上书要救戴铣，挨了廷杖，并被贬到龙场驿。他换上平民服装，急速赶马前行。过了长江以后，作了《吊屈原文》来表明自己的心意，接着又写了《投江绝命词》，造出了他好像已经死了的假象。他的《绝命词》传到京城，当时奸贼刘瑾的怒气还没有消，正打算派刺客抄近路去追杀王守仁，听说王守仁已经死了，这才作罢。王守仁的智谋与鲍叔是相同的。

管夷吾 (395)

齐桓公因鲍叔之荐，使人请管仲于鲁。施伯曰："是固将用之也。智士！夷吾用于齐，则鲁危矣，不如杀而以尸授之。"鲁君欲杀仲。使人曰："寡君欲亲以为戮，亦会话。如得尸，犹未得也。"乃束缚而槛之，使役人载而送之齐。管子恐鲁之追而杀之也，欲速至齐，因谓役人曰："我为汝唱，汝为我和。"其所唱适宜走，役人不倦，而取道甚速。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

吕不韦曰："役人得其所欲，管子亦得其所欲。"陈明卿曰："使桓公亦得其所欲。"

【译文】

齐桓公采纳鲍叔的推荐，不计射箭之仇，派人去鲁国请求送回管仲。鲁国大夫施伯说："这肯定是要重用管仲了。（聪明人！）如果管仲被齐国重用，那么鲁国就危险了，不如杀死管仲，把尸体送给齐国。"鲁国国君想要杀死管仲。齐国的使者说："我们的国君想要亲手杀死他，（也很会说话。）如果只得到他的尸体，那就像什么也没得到一样。"于是鲁国国君命令把管仲捆绑起来，装到囚车里，派役夫赶着车送到齐国去。管仲害怕鲁国国君再派人追上来杀他，想快点到齐国，于是对役夫说："我给你们唱歌，你们跟着我唱。"他所唱的歌适合跑步的节拍，役夫们感觉不到疲倦，所以跑得很快。

吕不韦说："役人们得到了他们想要的东西，管仲也得到了他所想要的东西。"陈明卿说："就是齐桓公也得到了他所想要的东西。"

汉高帝 （396）

楚、汉久相持未决。项羽谓汉王曰："天下汹汹，徒以我两人。愿与王挑战决雌雄，毋徒罢天下父子为也。"汉王笑谢曰："吾宁斗智，不能斗力。"项王乃与汉王相与临广武间而语。汉王数羽罪十，项王大怒，伏弩射中汉王。汉王伤胸，乃扪足曰："虏中吾指。"汉王病创卧，张良强起行劳军，以安士卒，毋令楚乘胜子汉。汉王出行军，病甚，因驰入成皋。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

小白不僵而僵，汉王伤而不伤，一时之计，俱造百世之业。

【译文】

楚、汉两方长期处于相持状态，没有决出胜负。项羽对汉王说："天下战乱不止，只是因为我们两个人。我愿意跟您挑战，决出胜负，不要再让天下百姓白白受难了。"汉王笑着推辞说："我宁肯跟你斗智慧，不愿跟你斗力气。"项王于是就跟汉王一起来到广武对话。汉王数说项羽的十条罪状，项王大怒，埋伏下弓弩手射中了汉王。汉王胸部受伤，却弯下身子摸着脚说："敌人射中了我的脚趾。"汉王伤得很重，躺倒了，张良劝他坚持起来到军营去慰劳将士，以使士兵们安心，不要让楚军乘胜打败汉军。汉王出来到军队中视察，但他的伤势越来越重，于是率领军队开进成皋。

小白没有倒下却假装倒下，汉王受了伤却假装没受伤，一时的计谋，都造就了百世的大事业。

晋 明 帝 (397)

王敦将举兵内向，明帝密知之，乃乘巴赀骏马微行，至于湖阴，察敦营垒而出。有军人疑明帝非常人，又敦正昼寝，梦日环其城，惊起曰："此必黄须鲜卑奴来也。"帝母荀氏，燕代人，帝状类外氏、须黄，故云。于是使五骑物色追帝。

帝亦驰去，见逆旅卖食妪，以七宝鞭与之，曰："后有骑来，可以此示。"俄而追者至，问妪。妪曰："去已远矣。"因以鞭示之。五骑传玩，稽留良久，帝遂免。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

王敦将要起兵作乱，进攻朝廷。晋明帝暗中知道了这个情况，就骑着巴中骏马暗自前往，到了湖的南面，察看了王敦的军营，然后再往出走。王敦手下的一个军人怀疑他不是寻常人，加上王敦正在午睡，梦见太阳正环绕着他的城池，于是被惊醒了，起来说："这一定是那个黄胡须的鲜卑奴来了。"（晋明帝的母亲荀氏，是北方人，明帝的相貌酷似外族人，胡须是黄的，所以王敦这么称呼他。）于是派了五个骑兵去寻找和追赶明帝。

明帝已经骑马离开了，看见旅店门口有个卖吃食的老太婆，便把七宝马鞭给她，说："后面有骑马的人过来，可把这个拿给他们看。"不一会儿，追赶的人到了，问老太婆。老太婆回答："已经走得远了。"就把七宝鞭拿给他们看。五个骑兵传着赏玩马鞭，逗留了很长时间，于是明帝避免了这次灾难。

尔朱敞 (398)

齐神武韩陵之捷，尽诛尔朱氏。

荣族子敞，字乾罗，彦伯子。小随母养于宫中，及年十二。自窦而走，至大街，见群儿戏，敞解所着绮罗金翠之服，易衣而遁。追骑寻至，便执绮衣儿。比究问，非是。会日暮，遂得免。

【译文】

北齐神武帝高欢在韩陵打了大胜仗，把尔朱家族全部杀光。

尔朱荣同族的孩子尔朱敞，（字乾罗，尔朱彦伯的儿子。）从小随母亲在宫中生活，这时已经十二岁了。他从墙洞逃了出来，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

到了大街上，看见一群小孩正在嬉闹，他脱下自己所穿的装饰着黄金翠玉的丝绸衣服，跟一个小孩换了普通衣服，然后就逃跑了。一会儿，追赶的骑兵来了，便捉住了穿着丝绸衣服的孩子。等到问明情况，才发现不是尔朱敞。这时，正赶上天黑，于是尔朱敞得以逃脱。

韦孝宽 (399)

尉迟迥先为相州总管，诏韦孝宽代之，又以小司徒叱列长文为相州刺史，先令赴邺。孝宽续进，至朝歌，迥遣其大都督贺兰贵赍书候孝宽。孝宽留贵与语以察之。疑其有变，遂称疾徐行。又使人至相州求医药，密以伺之。既到汤阴，逢长文奔还。

孝宽密知其状，乃驰还。所经桥道，皆令毁撤，驿马悉拥以自随。又勒驿将曰："蜀公将至，可多备肴酒及刍粟以待之。"迥果遣仪同梁子康将数百骑追孝宽。驿司供设丰厚，所经之处，皆辄停留，由是不及。

【译文】

尉迟迥先担任相州总管，皇帝下令让韦孝宽去接替他，又命令小司徒叱列长文任相州刺史，先去相州所在地邺县。接着，韦孝宽也出发了。他到了朝歌，尉迟迥派遣的大都督贺兰贵带着书信正等候他。韦孝宽留下贺兰贵，跟他谈话，借此观察动静。他怀疑尉迟迥有问题，便推说自己有病，放慢前进的速度。同时又派人去相州求医买药，暗中侦察尉迟迥。到了汤阴以后，遇上叱列长文逃跑回来。

孝宽了解到尉迟迥图谋不轨的情形，就立即往回赶。沿途经

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

过的桥梁，他命令全部毁掉，驿站上的马匹，他也全部带走。还给守卫驿站的将领下命令说："蜀公尉迟迥就要来了，你们可多准备一些酒菜和草料等候他。"尉迟迥果然派遣大将军梁子康率领几百骑兵来追赶韦孝宽。沿途驿站的供应很丰盛，他们在所经过的地方都要停留，因此没有追上韦孝宽。

宗典等 (400)

晋元帝叔父东安王繇为成都王颖所害，惧祸及，潜出奔。至河阳，为津吏所止。从者宗典后至，以马鞭拂之，谓曰："舍长，官禁贵人，而汝亦被拘耶?"因大笑，由是得释。

宇文泰与侯景战，泰马中流矢，惊逸，泰坠地。东魏兵及之，左右皆散。李穆下马，以策击泰背，骂之曰："笼东[1]军士！尔曹主何在？而独留此。"追者不疑是贵人，因舍而过。穆以马授泰，与之俱逸。

王敦之败，沙门昙永匿其幼子华，使提衣幞自随。津逻疑之，昙永呵华曰："奴子何不速行?"捶之数十，由是得免[2]。

【校记】

①原作"冻"，误，校为"东"。

②原作"捶之数由曰是得免"，有误，校为"捶之数十，由是得免"。

【译文】

晋元帝的叔父东安王司马繇，被成都王司马颖陷害，元帝害

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

怕牵连到自己，就偷偷地跑了出来。到了河阳渡口，被把守渡口的官员扣留。他的随从宗典接着也赶来了，用马鞭在他身上扫了一下，对他说："舍长，官方禁止贵人通行，怎么像你这么一个守卫客馆的小官也被扣留了呢?"说完大笑起来，于是元帝被释放了。

西魏丞相宇文泰跟东魏大将侯景作战，宇文泰的马被箭射中，一下子惊了，狂奔不止，把宇文泰摔了下来。东魏的士兵追上来，左右护卫的人全跑散了。李穆从马上下来，用马鞭抽宇文泰的背，骂他说："你这个败得稀里糊涂的军士！你的头头在哪里？你却一个人留在这里。"追赶的人没有认为他是显贵的人，就放掉他往前追去了。李穆把自己的马给了宇文泰，两个人一起逃跑了。

东晋王敦失败以后，和尚昙永把他的小儿子王华藏起来。昙永让王华提着衣服和头巾跟着自己走。把守渡口的士兵产生了怀疑，于是昙永呵斥王华说："小奴才为什么不快点走?"打了他几十下，因此逃脱了灾难。

王 羲 之 （401）

王右军幼时，大将军甚爱之，恒置帐中眠。

大将军尝先起，须臾钱凤入，屏人论逆节事，都忘右军在帐中。右军觉，既闻所论，知无活理，乃剔吐污头面被褥，诈熟眠。敦论事半，方悟右军未起，相与大惊曰："不得不除之！"及开帐，乃见吐唾纵横，信其实熟眠，由是得全。

〔毛批：此事似误，待查。〕

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

东晋右将军王羲之年幼的时候，大将军王敦很喜欢他，常常让他在自己的军帐里睡觉。

一次，大将军先起床。一会儿，钱凤进来。大将军让左右的人都退下，跟钱凤商议谋反的事，全忘了王羲之还在帐中。王羲之醒来，听到他们的议论后，知道一被发觉自己就活不成了，于是抠出唾沫把头脸和被褥弄脏，装出熟睡的样子。王敦商量到中途，才想起王羲之没有起床，两个人都大吃一惊，王敦说："我不得不杀他了！"等撩开帐子，却看见王羲之脸上和被褥上全是唾沫，才相信他确实睡熟了。王羲之靠这个办法保全了自己。

徐敬业 (402)

徐敬业十余岁，好弹射。英公每曰："此儿相不善，将赤吾族！"常因猎，命敬业入林趁兽，因乘风纵火，意欲杀之。敬业知无所避，遂屠马腹伏其中。火过，浴血而立。英公大奇之。

凡子弟负跅弛之奇者，恃才不检，往往为家门之祸。如敬业破辕之兆，见于童年。英公明知其为族累，而竟不能除之，岂终惜其才智乎？抑英公劝立武氏，杀唐子孙殆尽，天故以敬业酬之也？

诸葛恪有异才，其父瑾叹曰："此子不大昌吾宗，将赤吾族！"其后果以逆诛。

隋杨智积文帝侄。有五男，止教读《论语》、《孝经》，不令通宾客。或问故。答曰："多读书，广交游，才由是益，有才亦能产祸。"人服其识。

弘、正间，胡世宁字永清，仁和人。有将略，按察江西。时江

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

西盗起，方议剿，军官来谒。适世宁他出，乃见其幼子继。继曰："兵素不习，岂能见我父哉？"语便奇。军官跪请教，继乃指示进退离合之势甚详。凡三日，而世宁归。阅兵，大异之。顾军官不辨此："谁教若者？"以实对。继初不善读书，父以愚弃之，至是叹曰："吾有子自不知乎！"自此每击贼，必从继方略。世宁十不失三，继十不失一也。世宁上疏，乞以礼法裁制宁王。继跪曰："疏入必重祸。"不听，果下狱。继因念父，病死。世宁母独不哭，曰："此子在，当作贼，胡氏灭矣！"此母亦大有见识。

【译文】

徐敬业十多岁的时候，喜欢玩弹弓。祖父英国公徐勣常常说："这孩子相貌不善，将来会惹祸，使我们整个家族灭绝。"所以，徐勣借打猎的机会，让徐敬业进入树林驱赶野兽，然后乘着风势放火，想要烧死他。徐敬业知道没有地方可逃避，就把马杀掉，钻进马肚子里。大火烧过去之后，他满身是血地从马肚子里站了起来。英国公认为他是个奇才。

凡是放荡不羁的子弟，他们仗着自己有才干而不加检点，往往成为家族的祸害。如徐敬业谋反的兆头，在童年就出现了。英国公明明知道他是家族的祸害，却终于不能除掉他，难道说到底还是爱惜他的才智吗？或者是因为英国公劝立武则天为皇后，唐皇室的子孙几乎被杀尽，所以上天才把徐敬业送给他呢？

三国时吴国诸葛恪有奇才，他的父亲诸葛瑾叹息说："这个孩子不会使我的宗族昌盛，却将要使我的宗族灭亡！"后来诸葛恪果然因为叛逆被杀。

隋朝的杨智积（隋文帝的侄儿。）有五个儿子，只让他们读《论语》、《孝经》，不准他们跟宾客交往。有人问他为什么这样。他回答说："读书多，交游广，由此会增加才干，但有才干也会

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

产生祸患。”人们佩服他的见识。

明朝弘治、正德年间，胡世宁（字永清，仁和人。）有将军的才略，任江西按察使。当时江西强盗很猖狂，正在商议清剿，有一个军官来拜见胡世宁。正碰上胡世宁外出，就见着他的小儿子胡继。胡继对军官说：“你平时不练兵，怎么能见我的父亲呢?”（出语就奇特!）军官跪下来请教，胡继就详细地教他前进、后退、分散、汇合的战术，一共教了三天。三天以后，胡世宁回来了。他检阅部队，非常惊奇。他想，军官根本不会这些，就问：“谁教你们的?”军官把实情告诉了他。胡继当初不善于读书，胡世宁就认为他笨，放弃了对他的教育。到了现在才叹息说：“我有这样的孩子，自己却不知道啊!”从此，每次进击强盗，必定听取胡继的计策。胡世宁十次不会有三次失算，胡继十次不会有一次失算。胡世宁上书朝廷，请求用礼法来制裁宁王。胡继跪下对他说：“您的奏折送到朝廷，一定会招来大祸。”胡世宁不听，果然被关进监狱。胡继因为思念父亲病死了。只有胡世宁的母亲不哭，她说：“这个孩子活着，肯定会招来祸害，胡家就要灭族了!”这个母亲也是很有见识的。

吴郡卒 （403）

苏峻乱，诸庾逃散。庾冰时为吴郡，单身奔亡。吏民皆去，惟郡卒独以小船载冰出钱塘口，以蓬蒻覆之。时峻赏募觅冰，属所在搜刮甚急。卒泊船市渚，因饮酒醉还，舞棹向船曰：“何处觅庾吴郡？此中便是。”冰大惊怖，然不敢动。监司见船小装狭，谓卒狂醉，都不复疑。自送过浙江，寄山阴魏家，得免。

后事平，冰欲报卒，问其所愿。卒曰：“正自厕下，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不愿名器，少苦执鞭，恒患不得快饮酒。使其酒足余年，毕矣，无所复须。”冰为起大舍，市奴婢，使门内有百斛酒，终其身。时谓此卒非惟有智，且亦达生。

【译文】

东晋时，苏峻作乱，庾氏家族的人都逃散了。庾冰这时任吴郡郡守，单身一人逃命。官吏和百姓都跑了，只有郡中一个小卒用船搭上他驶出钱塘江口，小卒拿一领粗席子把他盖住。当时苏峻悬赏寻找庾冰，在他占领的地区搜查得很严。小卒把船停在街边码头上，他喝醉酒后回船，挥舞着船桨对着船里说：“上哪儿去寻找庾郡守？这船里就是！”庾冰非常惊恐，但是又不敢动。监司看见这只船又小又窄，认为是小卒撒酒疯，一点儿也没有怀疑。小卒把庾冰送过浙江，寄居在山阴魏家，使庾冰免于被俘。

后来叛乱平息，庾冰要报答这个小卒，问他想得到什么。小卒说：“我出身卑微，不希望得到显贵的身份地位，只是对拿着鞭子当差役多少有点痛苦，总是发愁不能痛痛快快地喝酒。如果让我在后半生能喝够酒，这就全有了。除此而外，没有别的需求。”庾冰为他盖了一座大房子，买来奴仆婢女，在他家里放置一百斛酒，让他喝一辈子。当时人们说这个小卒不只是有智谋，而且看透了人生，不受世事的牵累。

元伯颜 (404)

有告乃颜反者，诏伯颜窥觇之。乃多载衣裘入其境，辄以与驿人。既至[1]乃颜为设宴，谋执之。伯颜觉，与其从者趋出，分三道逸去。驿人以得衣裘故，争献健马，遂得脱。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“主”，误，校为“至”。

【译文】

有人告乃颜谋反，元世祖命令伯颜去暗中侦察。伯颜于是装了许多衣服、皮袄进入乃颜管辖的境内，把这些东西送给驿站上的人。到了乃颜驻地后，乃颜设宴款待，谋划把他抓起来，伯颜觉察到以后，就跟他的随从们跑出来，分成三路逃走了。沿途驿站上的人因为得到过他的衣服、皮袄，都争着献上健壮的马匹，伯颜因此得以逃脱。

陈　平　(405)

陈平间行，仗剑亡，渡河。船人见其美丈夫独行，疑其亡将，腰中当有金宝，数目之。平恐，乃解衣，裸而佐刺船。船人知其无有，乃止。

平事汉，凡六出奇计：请捐金行反间，一也；以恶草具进楚使，离间亚父①，二也；夜出女子二千人，解荥阳围，三也；蹑足请封齐王信，四也；请伪游云梦缚信，五也；使画工图美女，间遣人遗阏氏，说之，解白登之围，六也。六计中，惟蹑足封信最妙，若伪游云梦，大错。夫云梦可游，何必曰伪？且谓信必迎谒，因而擒之，既度其必迎谒矣，而犹谓之反乎？察之可，遽擒之则不可。擒一信而三大功臣相继疑惧，骈首灭族，平之贻祸烈甚矣！

有人舟行，出镌石杯饮酒，舟人疑为真金，频瞩之。此人乃就水洗杯，故堕之水中，舟人骇惜。因晓之曰：“此镌石杯，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

非真金，不足惜也。”与曲逆解衣刺船之智相类。

【校记】

①原作“亚夫”，误，校为“亚父”。

【译文】

陈平从项王那里逃出，隐蔽前行。他带着剑，要渡过黄河。撑船的人看他是一个美男子，而且单独行动，怀疑他是逃亡的将领，估计他腰中肯定有金银宝物，所以多次注意打量他。陈平害怕了，就脱下上衣，光着上身帮船主撑船。船主知道他身上没有什么好东西，这才作罢。

陈平为汉高祖刘邦效力，共提出过六次奇计：请刘邦拿出黄金去离间项羽君臣，这是第一次；用粗劣的饭食接待项羽的使者，离间项羽和亚父范增的关系，这是第二次；夜里驱赶两千个女子冲出东门，解了刘邦的荥阳之围，这是第三次；踩刘邦的脚，提醒刘邦息怒，请他封韩信为齐王，这是第四次；请求刘邦伪装巡游云梦，借机逮捕韩信，这是第五次；让画师画出美女像，暗中派人送给匈奴王后，说服她叫回单于，从而解除了刘邦的白登之围，这是第六次。在这六条计策中，只有踩刘邦的脚让他封韩信这一条最为奇妙，像伪装巡游云梦这一条，则是大错。云梦是皇帝可以巡游的，何必要伪装呢？而且原来估计韩信必定会来迎接和拜见刘邦，因而要借这个机会擒获他，既然估计到他肯定会来迎接和拜见，那么还能说他要谋反吗？观察韩信的动向是可以的，马上逮捕他却是不可以的。捉了一个韩信，使三大功臣相继怀疑和害怕，结果一齐被斩首灭族。陈平留下的灾害实在是太大了！

有一个人乘船前行，拿出黄铜杯喝酒，船主怀疑那杯子是真

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

金做的，多次盯着看。这个人就着河水洗杯子，故意把杯子掉到河里，船主又吃惊又惋惜。于是这个人就对船主说明："这是一只黄铜杯，不是真金，不值得可惜。"这跟曲逆侯陈平脱衣撑船的智慧相类似。

刘　备　(406)

曹公素忌先主，公尝从容谓先主曰："今天下英雄，惟使君与操耳！本初之徒，不足数也。"先主方食，失匕箸。适雷震，因谓公曰："圣人云：'迅雷风烈必变。'良有以也，一震之威，乃至于此！"

相传曹公以酒后畏雷，闲时灌圃，轻先主，卒免于难。然则先主好结髦，焉知非灌圃故智？

【译文】

曹操素来就对刘备有顾忌，曾经从容不迫地对刘备说："当今天下的英雄，只有你和我罢了！像袁绍之流，是数不上的。"刘备正在吃东西，吓得勺子和筷子都掉了。这时正好打了一个响雷，于是刘备就对曹操说："孔圣人说过：'遇上响雷和暴风，必定要改变神色。'确实很有道理，一声响雷的威力，竟然这样厉害！"

相传曹操因为刘备喝酒以后怕打雷，空闲时候浇菜园，就轻视刘备，使刘备终于免除被曹操杀死的灾难。那么刘备还喜欢用牦牛尾巴编织装饰品，怎能知道这不是浇菜园式的老办法呢？

崔巨伦　(407)

北魏崔巨伦字孝宗。尝任殷州别将。州为贼陷，葛荣闻其

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

才名，欲用之，巨伦规自脱。适五月五日，会集百僚，命巨伦赋诗。巨伦诗曰："五月五日时[①]，天气已大热。狗便呀欲死，牛复吐出舌。"闻者哄然发噱，以此自晦获免。已潜结死士数人，乘夜南走。遇逻骑，众危之。巨伦曰："宁南死一寸，岂北生一尺？"遽绐贼曰："吾受敕行。"贼方燕火观敕，巨伦辄拔剑斩贼帅，余众惊走，因得脱还。

嘉靖中，倭乱江南。昆山夏生为倭所获，自称能诗。倭将以付舆乘之，令从行，日与唱和，竟免祸。久之，夏乞归，厚赠而返。此又以不自晦获全者也。夏称倭将亦能诗，其咏文菊[②]诗云："五尺阑干遮不尽，还留一半与人看。"

【校记】

①原作"诗"，误，校为"时"。

②原作"丈菊"，误，校为"文菊"。

【译文】

北魏的崔巨伦（字孝宗。）曾任殷州别将。殷州被叛贼攻陷，叛贼头领葛荣听说他很有才能，想起用他，崔巨伦想方设法推脱。恰逢五月初五，葛荣召集所有臣僚聚会，命令崔巨伦作诗。崔巨伦作了这样一首诗："五月五日时，天气已大热。狗便呀欲死，牛复吐出舌。"听的人都哄的一声大笑起来。崔巨伦就用这种方式来掩蔽自己的才华，因而免于被叛贼重用。他暗中结交几个不怕死的志士，乘着夜晚往南逃跑。途中碰到巡逻骑兵，大家都感到危险。崔巨伦说："宁愿往南跑一寸死，怎能往北走一尺生？"他马上哄骗叛贼骑兵说："我是受葛荣的命令出来的。"叛贼骑兵正点起火来看葛荣的敕书，崔巨伦乘势拔出剑来斩了他们的头领，其余的骑兵全都吓跑了，因此，崔巨伦他们得以脱险回

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

来。

明朝嘉靖年间，倭寇侵扰江南。昆山县有个姓夏的书生被倭寇俘虏，他自称会写诗。倭寇将领让人用竹轿抬着他，命令他跟着队伍，每天同他一起作诗唱合。这个书生竟然靠这个免除了灾祸。过了很久，姓夏的书生要求回家，倭寇将领送了厚礼让他回去。这个书生又是以不隐藏自己的才华而保全了生命的。姓夏的书生说，倭寇将领也会写诗，他的咏文菊诗是这样写的："五尺栏杆遮不尽，还留一半与人看。"

仓卒治盗 (408)

娄门二布商舟行。有北僧来附舟，欲至昆山，舟子不可，二商以佛弟子容之。至河，胡僧拔刀插几上，曰："汝要完死？汝要断首？"二子愕曰："何也？"僧曰："我本非良士，欲得汝财耳！速跃入湖中，庶可全尸。"二子泣下曰："师容我饱餐，就死无恨。"笑曰："容汝作一饱鬼！"舟子为煮肉，多沃以汁，乃以巨钵盛之，呼二子肉已熟，二子应诺。舟子出僧不意，急举肉汁盖其顶，热甚。僧方两手推钵，二子即拔几上刀斩之，掷尸子湖，涤舟而去。

吴有书生，假借僧舍。见僧每出必锁其房，甚谨。一夕忘锁，生纵步入焉。房甚曲折，几上有小石磬。生戏击之，旁小门忽启，有少妇出，见生，惊而去，生亦仓惶外走。僧适挈酒一壶自外入，见门未钥，愕然。问生："适何所见？"答曰："无有。"僧怒，掣刀拟生曰："可就死，不可令吾事败死他人手！"生泣曰："容我醉

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后，公断吾头，庶懵然无觉也。”僧许之。生佯举杯告曰：“庖中盐菜乞一茎。”僧乃持刀入厨。生急脱布衫，塞其壶口，酒不泄，重十许斤。潜立门背，伺僧至，连击其首数十下，僧闷绝而死。问少妇，乃谋杀其夫而夺得者，分僧橐而遣之。

【译文】

娄门有两个卖布的商人乘船赶路。有个北方僧人想要搭船去昆山，船主不答应，两个商人因为他是佛门弟子就收留了。船到河中，那个胡僧拔出刀来插在小桌上，说：“你们是要完整的尸体呢，还是要砍断头呢？”两个商人吃惊地说：“这是为什么呢？”僧人说：“我本来不是好人，只是想得到你们的财物罢了！你们赶快跳进湖里，也许还能保住一个完全的尸体。”两个商人流着眼泪说：“请师父容许我们吃一顿饱饭，就是死了也没有遗憾。”僧人笑着说：“就答应你们做个饱鬼罢！”船主为他们煮肉，加了很多汤，用一个大钵子盛上，喊两个商人说肉已经熟了，两个商人答应了。船主趁僧人不注意，迅速举起肉汤钵子扣到他的头上，烫得厉害极了。僧人正用两只手推钵子，两个商人立即拔出小桌上的刀杀死了他，把尸体扔到湖里，洗干净船上的血迹，然后摇船离开了。

吴地有个书生，寄住在寺院里。他发现和尚每次外出都要锁住房门，十分小心。一天，和尚忘了锁门，书生信步走了进去。房内曲曲折折，小桌上有一个小石磬。书生敲着玩，旁边的小门突然开了，一个少妇走出来，见到书生，吃惊地又回去了，书生也吓得赶紧往外跑。恰好碰上和尚提着一壶酒从外边进来，看见门没有锁，大吃一惊。和尚问书生：“刚才看见了什么？”书生回答说：“什么也没见到。”和尚发怒了，提着刀比划着书生说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“你该死，我不能让我的事情败露，死在别人的手里!”书生流着眼泪说：“请容许我喝醉以后，您再砍断我的头，也许就昏昏沉沉没有感觉了。”和尚答应了。书生假装举起酒杯告诉和尚说：“厨房里的咸菜，请给我拿一根。”和尚就拿着刀进厨房去了。书生急忙脱下布衣服塞住酒壶口，使酒流不出来，保持酒壶十来斤的重量。他悄悄站在门背后，等和尚进来，用酒壶朝他头上连砸了十几下，和尚气绝而死。书生问那个少妇，原来是和尚谋杀了她的丈夫，把她抢来的。书生把和尚口袋里的钱物分给她，打发她走了。

张佳胤 (409)

张佳胤令滑。巨盗任敬、高章诈密旨，挟匕首，以千金劫张。张曰：“库藏空虚，我将贷诸豪右!”乃手书十人名，令人持百金来。十人素善捕盗者。

须臾，人捧二十金以进。公阳怒曰：“赋汝百金，胡二十也?”称之良久，察贼少懈，一人前忽跃而就之，刺一人，缚一人。不逾刻，蹶巨盗于樽俎间。

【译文】

张佳胤担任滑县县令。大强盗任敬和高章伪造皇帝的密诏，带着匕首，劫持了张佳胤，要他交出一千两银子。张佳胤说：“公家库房没有银子，等我去向富豪们借吧!”于是亲手写下十个人的名字，命令他们每人带一百两银子来。这十个人是平时善于捕捉盗贼的人。

不一会儿，他们每人都捧着二十两银子进来了。张佳胤假装生气地说：“我要你们每人缴纳一百两，怎么才拿来二十两呢?”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

接着拿天平称银子，称了好一阵，发现强盗稍微有些松懈时，一个人突然跳起扑向强盗，结果杀死一个，活捉一个。不到一刻时间，就在宴席前挫败了两个大强盗。

罗巡抚 (410)

罗某初出使川中，泊舟河边。川中有一处，男女俱浴于河，即嬉笑舟边。罗遣人禁之。多事！男女鼓噪大骂，人多，卒不可治，反抛石舟中而去。乃诉之县，稍鞭数人。既而罗公巡抚蜀中，县民大骇，罗公心计之。是日，又泊舟旧处，大言之曰："此处民前被我惩创一番，今乃大变矣！"嗟叹良久，川民前猜遂解。

不但释其猜，且可诱之于善，妙哉！

【译文】

当初，罗某奉命到四川视察，他的船停在一条河边。在那个地方，男人女人都在河里洗澡，并且就在罗某的船边玩笑打闹。罗某派人去制止。（多事！）那些男人女人一齐起哄大骂，因为人多，终于没有能够制止住。他们反而往船上扔石头，然后才离开了。于是罗某把这个情况通知给县衙门，有几个人受到鞭打处罚。不久，罗某又担任四川巡抚，这个县的百姓非常恐惧，罗某心里思虑着这件事。这一天，他的船又停在原来的地方。他大声对人们说："这里的百姓以前被我惩治了一回，现在的风气大变了！"叹息了好一阵，于是这些川民原来的猜疑就消除了。

不但解除了百姓的猜疑，而且可以引导他们从善，真妙啊！

沈括 (411)

沈括知延州时，种谔次五原。值大雪，粮饷不继。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

殿值刘归仁率众南奔，士卒三万人，皆溃入塞，居民怖骇。括出东郊饯河东归帅，得奔者数千，问曰："副都总管遣汝归取粮，谬言以安其心。主者为何人？"曰："在后。"即谕令各归屯。未旬日，溃卒尽还。括出按兵，归仁至。众既安，则归仁一匹夫耳！[①]括曰："汝归取粮，何以不持兵符？"因斩以徇。

括在镇，悉以别赐钱为酒，命廛市良家子驰射角胜，有轶群之能者，自起酌酒劳之。边人欢激，执弓传矢，皆恐不得进。越岁，得彻札超乘者千余，皆补中军义从，威声雄他府。真有用之才也！

【校记】

①原文错乱不清，据其他版本校为"一匹夫耳"。

【译文】

沈括担任延州知州时，将军种谔驻扎在五原。正值下大雪，种谔部队的粮饷供应不上了。左班殿直刘归仁率领部队往南跑，三万士卒散乱地涌入关内，居民非常恐慌。沈括出城到东郊，设宴款待河东归来的将军。他收留了几千名跑回的士兵，问他们："副都总管种谔将军派你们回来取粮食，（故意瞎说来稳定士兵们的情绪。）你们的头头是谁呢？"士兵们回答说："在后边。"沈括当即命令他们各自返回军营。不到十天，溃散的士兵全回去了。沈括又出城驻扎下部队，刘归仁来了。（士兵们的情绪已经稳定了，那么刘归仁只是光杆一人罢了！）沈括对他说："你回来取粮食，为什么没有拿兵符？"于是把刘归仁斩首示众。

沈括在边镇，把朝廷赏赐的钱全部用来买酒，让民间良家子

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

弟比赛骑马射箭，遇到那些才能出众的，就亲自起身斟酒慰劳他们。边境的百姓欢欣鼓舞，拿着弓练习射箭，都担心自己的本领不长进。过了一年，训练出优秀射手一千多人，全都增补到中军服役，使延州的威名超过其他州府。沈括真是一个有用的人才啊！

河清卒 (412)

河清卒于法不他役。时中人程昉为外都水丞，怙势蔑视州郡，欲尽取诸埽兵治二股河，程颢以法拒之。昉请于朝，命以八百人与之。天方大寒，昉肆其虐，众逃而归。州官晨集城门，吏报河清兵溃归，将入城。众官相视，畏昉，欲弗纳。颢言："弗纳，必为乱。昉有言，某自当之！"既亲往，开门抚纳，谕归休三日复役，众欢呼而入。具以事上闻，得不复遣。后昉奏事过州，见颢，言甘而气慑。既而扬言于众曰："澶卒之溃，乃程中允先诱之，吾必诉于上。"同列以告，颢笑曰："彼方惮我，何能尔也？"果不敢言。

此等事，伊川必不能办。纵能抚溃卒，必与昉诘讼于朝，安能令之心惮，而不敢为仇耶？

【译文】

治理黄河的役卒按规定不得调到别处服役。当时宦官程昉担任外都水丞，仗恃权势蔑视州郡官员，想把修堤的役卒全部调去治理二股河，程颢依据法规拒绝了。程昉请示朝廷，朝廷命令给他调去八百名役卒。当时天气非常寒冷，程昉又十分暴虐，役卒们都逃了回去。州里的官员们早晨在城门集合，衙役报告

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

说，役卒们都散乱地逃回来了，马上就要进城。官员们你看我，我看你，害怕程昉，想拒绝接纳这些役卒。程颢说："不接纳他们，肯定要出乱子。如果程昉有意见，我自己去对付！"随即亲自前往，打开城门，放役卒们进来，并安抚他们，宣布他们可以回家休息三天，然后再回来上工。役卒们欢呼着进了城。接着程颢把这件事上报朝廷，得到不再派人的答复。后来，程昉进京奏事，从州里路过，见到程颢时，说话动听，傲气收敛。可是随后对大家扬言说："澶州役卒逃跑，是程颢事先引诱的，我一定要向皇上禀报。"同僚把这话告诉程颢，程颢笑着说："他现在正害怕我，怎么可能这样做呢？"程昉果然没敢上告。

这样的事，程颢肯定不会那么去做。即使他能安抚逃回来的役卒，也必定要跟程昉在朝廷争辩清楚，哪能让程昉心里害怕，而不敢跟他为仇呢？

吕颐浩 (413)

建炎之役，及水滨，而卫士怀家流言。吕相颐浩以大义谕解，且怵以利，曰："先及舟者，迁五秩。"署名而以堂印志之，其不逊倡率者，皆侧用印记。事平，悉别而诛赏之。

六合之战，周士卒有不致力者，宋祖阳为督战，以剑斫其皮笠。明日，遍阅其皮笠，有剑迹者数十人，悉斩之。由是部兵莫不尽死。此与吕相事异而智同。

【译文】

宋高宗建炎年间南渡，到了江边，卫士们怀念家乡，散布流言。宰相吕颐浩用大道理说服他们，并且还拿利益来引诱，说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"凡是先上船的，俸禄升五级。"于是当场记下名字，盖上官印，对那些领头闹事和不听话的人，都把印盖得歪一点。事情过去之后，根据不同的印记加以区别，进行赏罚。

在六合那次战斗中，后周的士卒有不尽力拼命的，赵匡胤假装督战，用剑砍这些士卒的皮制头盔。第二天，检查所有士兵的头盔，几十个人的头盔上有剑砍痕迹，赵匡胤把他们全部杀掉。因此，他部下的士兵没有不拼命的。这件事跟吕宰相的故事不同，但智慧却是一样的。

段秀实 (414)

段秀实为司农卿，会朱泚反。时源休教泚追逼天子，遣将韩旻领锐师三千，疾驰奉天。

秀实以为此系危逼之时，遣人谕大吏岐灵岳，窃取姚令言印，不获，乃倒用司农印，追其兵。旻至骆谷驿，得符而还。

【译文】

唐朝段秀实任司农卿，正逢朱泚反叛。朱泚的宰相源休教朱泚追逼唐皇帝，派遣将军韩旻率领三千精锐部队火速赶赴皇帝所在地。

段秀实认为这是十分危险的紧急关头，便派人告诉部将岐灵岳，让他去偷取朱泚元帅姚令言的官印，没有得到，就把自己的司农官印倒过来盖在假兵符上，派人拿着去追赶韩旻的军队。韩旻到达骆谷驿时，接到这道假兵符就回来了。

黄 震 (415)

宋尝给两川军士缗钱，诏至西川，而东川独不及，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

军士谋为变。

黄震白主者曰："朝廷岂忘东川耶？殆诏书稽留耳。"即开州帑给钱如西川，众乃定。

【译文】

宋朝时，曾决定给东西两川的将士每人发一千文铜钱。皇帝的诏书到了西川，但东川却没有到，东川的军士们策划叛变。

黄震对主谋的人说："朝廷怎么会忘记东川呢？大概是诏书耽搁在路上了。"当即打开州里的钱库，按西川的标准发放铜钱，军士们这才安定下来。

赵　葵　(416)

赵方，宁宗时为荆湖制置使。一日，方赏将士，恩不偿劳，军欲为变。子葵时年十二三，觉之，亟呼曰："此朝廷赐也，本司别有赏赍。"军心一言而定。

赵南仲每闻警报，与诸将偕出，遇敌辄深入死战。诸将惟恐失制置子，尽死救之，屡以此获捷。

【译文】

赵方在宋宁宗时担任荆湖制置使。一天，他正犒赏将士，奖赏太少，跟功劳不相称，军人们准备哗变。他的儿子赵葵，当时才十二三岁，发现了这个情况，便赶紧呼喊说："这是朝廷的赏赐，本官另外还有奖励。"因为他这一句话，军心就安定了下来。

赵葵，字南仲，他每当听到敌情警报，就跟将军们一起出来，遇到敌人就冲进去拼命死战。将军们惟恐失去了制置使的儿子，就拼死去救他，因此屡次获得胜利。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

周　金　(417)

周襄敏公名金，字子庚，武进人。抚宣府[①]，总督冯侍郎以苛刻失众心。会诸军诣侍郎请粮，不从，且欲鞭之。众遂愤，轰然面骂，因围帅府。公时以病告，诸属奔窜，泣告公，公曰："吾在也，勿恐。"即便服出坐院门，召诸把总官阳骂曰："是若辈剥削之过，不然，诸军岂不自爱面至此。"欲痛鞭之。

军士闻公不委罪若也，气已平，乃拥跪面前，为诸把总请曰："非若辈罪，乃总制者罔利，不恤我众耳。"公从容为陈利害，众嚣曰："公生我！"始解散去。

【校记】

①原作"抚"，误，校为"府"。

【译文】

周襄敏公（名金，字子庚，武进人。）担任宣府巡抚，总督冯侍郎由于苛刻失去人心。正好一批军士去冯侍郎那里请求调拨粮食，冯侍郎不但不听，还想拿鞭子打人。于是激起公愤，大家一齐当面高声骂他，而且包围了帅府。周襄敏公当时因病请假，下属军人狼狈地跑来，流着眼泪向他报告发生的事情。周襄敏公说："有我在，你们不要害怕。"就穿着便装出来坐在院门口，召集各位把总官，假装骂道："这是你们剥削的罪过，不然，这些军人难道会像这样不自爱？"骂完就要拿鞭子抽打那些把总。

军士们听到周襄敏公没有给他们加罪，怒气已经平息，就一起跪着走到而前，替各位把总求情说："这不是他们的罪过，是

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

总督谋取私利，不体恤我们啊！”周襄敏公从容地对他们讲了这件事的利害关系，大家听了一齐叫道：“是您救了我们！”这才散开回去了。

徐文贞 (418)

留都振武军邀赏，投帖词甚不逊，众忧之。

徐文贞面谕操江都御史：“出居龙江关，整理江操之兵。万一有事，即据京城，调江兵杜其入孝陵之路。”且曰：“事不须密，正欲其闻吾意，戒令各自为计。”变遂寝。

【译文】

留都南京的振武营部队要求赏赐，他们送上来的文书，言词极不恭顺，官员们对此很忧虑。

徐文贞当面指示专管江防的操江都御史说：“你率兵到龙江关驻扎，训练整顿江防部队。万一发生了事变，就立即占据南京城，并调动江防部队，断绝振武军进入太祖孝陵的通道。”并且还说：“这件事不须要保密，我正是想让他们知道我的意图，用这个来警告他们要考虑后果。”于是这次事变就平息了。

王守仁 (419)

王守仁至苍梧，时诸夷闻守仁先声，皆股栗听命，而守仁顾益韬晦。妙！以明年七月至南宁，使人约降苏受。苏受许诺。面以精兵二千自卫，至南宁，投见有日矣。而守仁所爱指挥王佐、门客岑伯高，雅知守仁无杀苏受意，使人言苏受，须纳万金丐[1]命。苏受大悔恚，言：“督府诳我！且仓卒安得万金？有反而已！”守仁有

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

侍儿，年十四矣，知佐等谋，夜入帐中告守仁。强将手下不畜弱兵。守仁大惊，达旦不寐。使人言苏受："毋信谗言，我必不杀若等也。"苏受疑惧未决，言来见时，必陈兵卫，守仁许之。苏受复言军门左右祗候，须尽易以田州人，不易即不见。守仁不得已，又许之。苏受入军门，兵卫充斥，郡人大恐。守仁数之，论杖一百。苏受不免甲而杖，杖人又田州人也，由是安然受杖而出。诸夷咸帖。

【校记】

①原作"马"，误，校为"丐"。

【译文】

王守仁到苍梧，各部夷人早已知道他的威名，都害怕地等待他的命令，王守仁却更加注意收敛锋芒。（妙！）他在第二年七月到达南宁，派人去跟卢苏、王受联系，让他们归顺朝廷。卢苏、王受答应了，却带领两千精兵护卫，到达南宁，等候投降拜见王守仁。但王守仁所信赖的指挥使王佐和门客岑伯高，明知王守仁没有杀卢苏、王受的意思，却使人告诉卢苏、王受，必须缴纳一万两银子来乞求活命。卢苏、王受又后悔又生气，说："督府欺骗我们！而且短时间哪里能搞到一万两银子？看来只有反叛这条路了！"

王守仁有一个婢女，十四岁了，知道了王佐等人的计划，就在晚上进入军帐中向王守仁报告。（强将手下不养弱兵。）王守仁大吃一惊，直到天亮也没有睡着。他派人去告诉卢苏、王受："不要听信谗言，我肯定不会杀你们这些人。"卢苏、王受又怀疑

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

又害怕，下不了决心。他们提出，来拜见王守仁时一定要带领军队保卫，王守仁答应了。接着他们又要求，王守仁左右的卫士，都必须换成田州人，不换他们就不拜见。王守仁不得已，又答应了。卢苏、王受进入总督府时，带了许多卫兵，城里人都非常恐惧。王守仁列举他们的过失，判处打一百刑杖。卢苏、王受不脱铠甲挨刑杖，执杖的又是田州人，因此挨了杖打也没有事，然后就退下去了。这件事发生以后，各部夷人都安定下来。

顾　岭　（420）

顾岭为儋耳郡守。文昌海面当五月，有大风飘至船只，不知何国人。内载有金丝鹦鹉、墨女、金条等件。地方分金坑女，止将鹦鹉送县。申呈镇巡衙门，公文驳行镇守府，仍差人督责。原地方畏避，相率欲飘海。主其事者，莫之为谋。岭适抵郡，咸来问计。岭随请原文读之，将“飘来船”作“覆来船”改申，遂止。

只换一字，便省许多事。是故有一字之贷，有一字之师。

【译文】

顾岭担任儋耳郡守。在五月的时候，文昌县的海面上有大风飘来一只船，不知是哪国人的。船内装载有金丝鹦鹉、黑人女子和金条等。当地的人分了金条，埋掉女子，只将金丝鹦鹉送到县里。县里把这件事呈报镇巡衙门，公文被驳回，责令镇守府派人追查。当地那些分金条的人害怕了，互相商量想逃到海上去。主办这个案子的官员谁也想不出好办法。顾岭这时正好来到郡里上任，官员们都来找他想办法。顾岭当即请他们把原先的呈报文书拿来看，让把“飘来船”改作“覆来船”，重新申报，于是事情

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

就解决了。

只换了一个字，便省了许多事。因此，缺少一个关键的字，就可能不足；换一个关键的字，就值得效法。

胡　兴　(421)

祁门胡进士兴，令三河，文皇封赵王，择辅以为长史。

汉庶人将反，密使至，赵王大惊，将执奏之。兴曰："彼举事有日矣，何暇奏乎？万一事泄，是趣之叛。"大是。一日尽歼之。汉平，赵王让还护卫兵。宣庙闻斩使事，曰："吾叔非二心者。"赵遂得免。

【译文】

祁门进士胡兴，曾任三河县令，当初明成祖封第三子朱高燧为赵王，选择辅佐的人，任命胡兴担任赵王的长史。

后来，成祖的孙子宣宗在位的时候，成祖的另一个儿子汉王朱高煦将要造反，派遣秘密使者到赵王那里，赵王大惊，准备把使者抓起来报告朝廷。胡兴说："离他造反的日子不远了，哪里还有时间上奏朝廷呢？万一事情泄露，就是促使他反叛了。"（非常正确。）于是，赵王在一天之内就把这些使者全杀了。汉王的叛乱被平定之后，赵王主动向朝廷交还自己的护卫军队。宣宗听说赵王斩使者的事，说："我的叔父不是有二心的人。"于是，赵王免于被株连。

张　浚　(422)

建炎初，驾幸钱塘，而留张忠献于平江为后镇，时

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

汤东野字德广，丹阳人。适为守将。

一日，闻有敕[1]令当至，心疑之，走白张公。公曰："亟遣吏属解事者往视，缓驿骑而先取以归。"汤遣官发视，乃伪诏也。度不可宣，而事已彰灼，卒徒急于望赐，惧有变，复谋之张公。公曰："今便发库钱，示行赏之意。"乃屏伪诏，而阴取故府所藏登极敕[2]书，置舆中，迎登谯门，读而张之，即去其阶。禁，无敢辄登者。而散给金帛，如郊赍时。于是人情略定，乃决大计。

【校记】

①②原作"赦"，误，校为"敕"。

【译文】

南宋建炎初年，高宗驾幸临安，把张浚留在平江府作后卫，当时汤东野（字德广，丹阳人。）正在他手下任守将。

一天，听说皇帝的诏书将要来到，汤东野心里怀疑，跑去报告张浚。张浚说："赶快派一个懂事的部下前去看看，让传送诏书的官员慢点走，先把诏书取回来。"汤东野派官员去打开诏书一看，原来是一道伪造的诏书。考虑到假诏书是不能宣布的，但事情已经公开了，而且士卒们都急于盼望赏赐，所以担心发生事变，于是又找张浚商量。张浚说："现在就把库里的钱发给大家，表示行赏的意思。"于是把假诏书收起来，暗中取出原先府中收藏的高宗登基诏书，放在车子里，按迎接圣旨的仪式登上城门，宣读后张挂起来。接着撤去城楼的台阶，禁止通行，谁也不敢登上城门。然后把金钱、布帛发给将士，就像皇帝举行郊祭时的赏

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

赐一样。于是人心略微安定，这才开始商讨大事。

张詠　徐达　(423)

张乖崖守成都，兵火之余，人怀反侧。一日大阅，始出，众遂嵩呼者三。乖崖亦下马，东北望而三呼，复揽辔而行，众不敢喧。

上尝召徐中山王饮，迨夜，强之醉。醉甚，命内侍送旧内宿焉。旧内，上为吴王时所居也。中夜，王酒醒，问宿何地，内侍曰："旧内也。"即起趋丹陛下，北面再拜，三叩头乃出。上闻之，大说。

乖崖三呼，而军哗顿息；中山三叩头，而主信益坚。仓卒间乃有许大主张，非特恪谨而已。

【译文】

此宋张詠镇守成都，当时正是战乱之后，人心不稳定，一天，举行盛大的阅兵式，张詠刚出来，将士们就三次高呼万岁。这时张詠也下了马，望着东北方向三呼万岁，然后握着缰绳往前走，将士们再也不敢喧哗了。

明太祖曾经召中山王徐达喝酒，一直喝到晚上，逼着他喝醉。徐达醉倒了，太祖命令内侍把他送到旧王宫去睡觉。这个旧王宫，是太祖做吴王时居住的地方。半夜，徐达酒醒了，问住的是什么地方，内侍说："是皇上的旧王宫。"徐达连忙起来，快步走到台阶下，朝着北面跪拜，磕了三次头，然后走出王宫。皇上听到这件事以后，非常高兴。

张詠三次高呼万岁，军中的喧哗立即停息；徐达三次叩头，皇上对他的信任更加坚定。在极其短暂的时间内能想出这样大的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

主意，并不仅仅是恭敬谨慎就可以做到的。

颜真卿　李揆　(424)

安禄山反，破东都，遣段子光传李憕、卢奕、蒋清首以徇河北。真卿绐诸将曰："吾素识憕等[①]，其首皆非是。"乃斩子光，而藏三首。

按：真卿为平原太守，禄山逆节颇著。真卿托以霖雨修城浚濠，阴料丁壮，实储廪，佯命文士饮酒赋诗。禄山密侦之，以为书生不足虞。未几，禄山反，河朔尽陷，惟平原有备。其作事深沉类如此。

李尚书揆素为卢杞所恶，用为入番会盟使。揆辞老，恐死道路，不能达命。帝恻然。杞曰："和戎当择练朝事者，非揆不可。揆行，则年少于揆者，后无所避矣。"佞口似是！揆不敢辞。揆至番，酋长曰："闻唐有第一人李揆，公是否？"揆畏留，因绐之曰："彼李揆安肯来耶？"

【校记】

①原作"首"，误，校为"等"。

【译文】

安禄山反叛，攻破唐王朝的东都洛阳，他派遣段子光拿着被杀的唐朝官员李憕、卢奕、蒋清的首级，到河北各地去示众。颜真卿哄骗将军们说："我平时就认识李憕他们，这几个人头都不是他们的。"于是斩了段子光，把那三个人头藏了起来。

按：颜真卿任平原太守，当时安禄山的反叛行径已经十分显

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

著。颜真卿借口长期下雨损坏了城墙，就动工修理城墙，疏通护城河，并且暗中挑选士兵，储藏粮草，同时假装让文人们饮酒作诗。安禄山派人秘密侦察，认为颜真卿是个书生，不值得担心。不久，安禄山叛变，河朔一带全被攻陷，只有平原作了防御准备。颜真卿做事沉着周密，这件事就是个例子。

尚书李揆素来被卢杞所嫉恨，所以卢杞安排他去番邦做会盟使者。李揆推辞说自己年老，恐怕会死在路途中，不能完成使命。皇上听了很同情。卢杞说："跟番邦议和应当选派熟悉朝中事务的人，所以非李揆去不可。如果李揆去了，那么以后年龄比李揆小的人，就没有什么好推脱的了。"（这个花言巧语的人说的话好像也对呢！）李揆不敢再推辞。他到了番邦以后，番邦酋长说："听说唐朝第一个有名的人是李揆，是不是您呢？"李揆害怕被扣留，就骗他说："那个李揆哪里肯来呢？"

顾琛 (425)

宋文帝遣到彦之经略河南，大败，悉委弃兵甲，武库为之空虚。

帝宴会，有归化人在坐，帝问库部郎顾琛："库中仗有几许？"琛诡辞答："有十万人仗，旧库仗秘，不知多少。"帝既发问，追悔失言，得琛此对甚喜。

【译文】

南朝宋文帝派遣将军到彦之去河南进攻北魏，被打得大败，将士们全都丢弃了武器和铠甲，国家的武库因此搞空了。

宋文帝举行宴会，有北魏归顺的人在座，文帝问管理武库的库部郎顾琛："武库里有多少兵器？"顾琛用假话回答："有十万

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人的武器，旧库里的武器是个秘密，我也不知道有多少。”文帝在发问以后，已经后悔失言，得到顾琛这样的回答，心中非常高兴。

李　迪　（426）

真宗不豫，李迪与宰执以祈禳宿内殿。

时仁宗幼冲，八大王元俨者有威名，以问疾留禁中，累日不出。执政患之，无以为计。偶翰林司以金盂贮熟水曰：“王所需也。”迪取案上墨笔，搅[1]水中尽黑，令持去。王见之，大惊，意其毒也，即上马驰去。

【校记】

①原作“揽”，误，校为“搅”。

【译文】

宋真宗患病，宰相李迪和其他执政大臣因为祈祷神灵免除病灾，所以在内殿住宿。

当时宋仁宗年幼，八大王赵元俨素有威望，他以探视真宗疾病的名义留在宫中，一连几天都不出去。执政大臣们担心他搞阴谋，但却没有办法。李迪偶然看见翰林司的人用金盂盛着热水，说：“这是八大王要的。”李迪就从案桌上拿了一支墨笔，把水全搅黑了，再让翰林司的人端过去。八大王看见这一盂黑水，大吃一惊，以为是水中下了毒，当即上马离开了皇宫。

叛卒　叛将　（427）

曹武穆玮知渭州，号令明肃，西人惮之。一日，方

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

召诸将饮，会有叛卒数千，亡奔贼境。候骑报至，诸将相视失色。公言笑如平时，徐谓骑曰："吾命也，汝勿显言。"西人闻，以为袭己，尽杀之。

统制鄢琼，缚吕祉，叛归刘豫。张魏公方宴，僚佐报至，满座失色。公色不变，乐饮至夜，乃为蜡书，遣死士持遗琼，言："事可成，成之；不可成，速全军以归。"虏得书疑琼，分隶其众困苦之，边赖以安。

此即冯睢杀宫他之智。西周宫他亡之东周，尽以国情输之。西周君大怒，冯睢曰："臣能杀他，君予金三十斤。"睢使人操金与书间遗宫他云云。东周君杀宫他。

【译文】

北宋时，曹玮任渭州知州，号令严明，西夏人害怕他。一天，曹玮正召集将军们饮酒，当时有几千士兵叛变，逃跑到敌人境内。侦察的骑兵来报告，将军们你看我，我看你，大惊失色。只有曹玮还像平时一样谈笑，他慢悠悠地对骑兵说："这是我的命令，你不要公开讲出去。"西夏人听到这话以后，认为这些叛军是去袭击他们的，于是把他们全部杀死。

南宋的统制官鄢琼叛变，捆绑了大臣吕祉，去投奔刘豫。魏公张浚正在举进宴会，手下的人来报告这件事，满座的官员都大惊失色。张浚脸色不变，高高兴兴地喝到晚上，才写了一封信，封在蜡丸里，派一名不怕死的勇士拿去送给鄢琼。信中说："事情如果能成功，就把它办成；如果不能成功，就赶快带着全部军队回来。"敌人得到这封信后便对鄢琼产生怀疑，把他带去的军队分开管制起来，边境因为这个才得以安定。

这就是战国末期冯睢用计杀死宫他的智谋。（西周的宫他逃亡到东周，把西周内部的情况全部报告给东周。西周国君大怒，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

冯睢说："我能够杀死宫他，请您给我黄金三十斤。"冯睢派人拿着黄金和一封信送给宫他，信中"如此这般"地说了一通。东周国君知道以后，就把宫他杀死了。）

曹克明 （428）

真宗时，克明官融、桂等十州都巡检。

既至，蛮酋来献药一器，曰："此药凡中箭者傅之，创立愈。"克明曰："何以验之？"曰："请试鸡犬。"克明曰："当试以人。"即取箭刺酋股，而傅以药，酋立死，群蛮惭惧而去。

【译文】

宋真宗时，曹克明任融州、桂州等十州的都巡检。

他到任以后，蛮人酋长前来献上一陶罐药，说："这种药，凡是中箭的人抹上它，伤口立即愈合。"曹克明问："用什么来检验它的功效呢？"酋长说："请拿鸡和狗来试验。"曹克明说："应该用人来试验。"随即拿出一支箭刺酋长的大腿，再敷上药，酋长马上就死了，跟着酋长来的蛮人们又惭愧又害怕，都走了。

太史慈 （429）

太史慈在郡，会郡与州有隙，曲直未分，以先闻者为善。时州章已去，郡守[1]恐后之，求可使者，慈以选行。晨夜取道到洛阳，诣公车门，则州吏才至，方求通。

慈问曰："君欲通章耶？"吏曰："然。""章安在？题署得无误耶？"因假章看，便裂败之。吏大呼持慈，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

慈与语曰："君不以相与，吾亦无因得败，祸福等耳，吾不独受罪，岂若默然俱去?"因与遁还，郡章竟得直。

【校记】

①"守"，脱，今补。

【译文】

太史慈在东莱任职，正逢郡和州之间有矛盾，还没有分清是非曲直，都认为先报告朝廷的就会有好结果。当时州里的奏章已经送出去了，郡太守担心落后，寻求得力的人做使者，太史慈被选派出发了。他不分早晚赶路，到了都城洛阳，来到掌管文书奏章的官署门前。这时州里的官员刚到，正在求人通报。

太史慈问他："您是要呈送奏章吗?"那官员回答："对。"太史慈又问："奏章在哪里？该不会有签署方面的错误吧?"于是把奏章拿过来看，就势用刀割破了奏章。那个官员大喊着抓住太史慈，太史慈对他说："您不把它拿给我看，我也没有机会把它弄破，闯了祸应由我们两个人共同承担，我也不会独自受罪，哪如我们都悄悄地一同离开呢?"于是就跟 那个官员一起跑了，后来太史慈又回来交上奏章，郡里终于胜诉。

涿人杨四 (430)

天顺中，承天门灾。阁臣岳正以草诏得罪，降广东钦州同知。道滞，以母老留阅月。尚书陈汝言素憾正，至是瞰逻者，以私事中，逮系诏狱，拷掠备至，谪戍肃州镇夷所。

至涿州，夜宿传舍，手梏急，气奔欲死。涿人杨四

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

者，义士。素闻正名，为之祈哀，解人不肯。因醉以醇酒，伺其熟睡，谓正曰："桎有封印，奈何？"正曰："可烧鏊令热，以酒喷封纸，就炙之，纸得燥，自然昂起。"杨乃如其言，去钉脱桎，刳其中，复钉而封之。其人既醒，觉有异，杨乃告曰："业已然，可如何？今奉银数十两为寿，不如纳之。"正以此得至戍所。

【校记】

①"友"，误，校为"官"。

【译文】

明朝天顺年间，皇宫的承天门失火。阁臣岳正因为起草诏书犯了罪，被降职为广东钦州同知。在经过滁县的时候，因为母亲年老，停留了一个月。尚书陈汝言平时就不满岳正，这时候就唆使巡行纠察的官吏，以办私事的罪名把岳正逮捕，送进监押钦犯的牢狱，经过拷打折磨，再遣送到肃州镇夷所服役。

到了涿州，晚上住在驿站里，因为木制手铐太紧，把人卡得上不来气，快要卡死了。涿州人杨四，（义士！）平时就知道岳正的名声，替他求情，解差不答应。于是杨四就用美酒把解差灌醉，等解差熟睡以后，对岳正说："手铐上有封印，怎么办？"岳正说："可以把平底锅烧热，把酒喷在封条上，再靠近平底锅烘烤，纸一干燥，自然就翘起来了。"杨四就照他说的那样做了，又取出钉子，脱下手铐，把中间空挖大再钉上加封。那个解差酒醒了，发觉有变化，杨四就告诉他："事情已经这样了，又能怎么样呢？现在我送几十两银子作为礼物，您不如就收下吧！"因为这个，岳正才活着到达遣送的地方。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李文达 (431)

天顺初，德秀等王皆当出阁，英庙谕李文达公贤，慎选讲读官[①]。文达以亲王四位，用官八员，翰林几去半矣。

乃请于新进士内，选人物俊伟、语言正当、学问优长者，授以检讨之职，分任讲读。遂为定例。

【校记】

①原作“友”，误，校为“官”。

【译文】

明朝天顺初年，德秀等四位皇子都到了离开皇宫赴封国就任的年龄，英宗指示李文达（李贤）给皇子们慎重选择讲读官。李文达考虑，四位亲王，需用讲读官八员，几乎要用去翰林的一半。

于是请求从新考中的进士里，选拔相貌俊伟、谈吐得体、学识渊博的人，授给检讨的官职，分别担任亲王们的讲读官。于是形成了惯例。

周文襄 (432)

己巳[①]之难，达虏将犯京城，声言欲据通州仓，举朝仓皇无措。议者欲遣人举火烧仓，恐敌之因粮于我也。时周文襄公忱适在京，因建议令各卫军预支半年粮，令其往取。于是肩负者踵接，不数日京师顿实，而通州仓为之一空。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

一云：己巳之变，议者请烧通州仓，以绝虏望。于肃愍曰："国之命脉，民之膏脂，奈何不惜？"传示城中有力者恣取之。数日，粟尽入城。酈生以楚拔荥阳不坚守为失策，劝沛公急取敖仓。又李密据黎阳仓，开仓恣民就食，浹②旬得兵三十余万。徐洪客献策谓大众久聚，恐米尽人散，难以成功，宜乘锐进取。密不从而败。刘子羽守仙人关，预徙梁、洋公私之积。金人深入，馈饷不继，乃去。自古攻守之策，未有不以食为本者，要在敌未至而预图耳。若搬运不及，则焚弃亦是一策，古名将亦往往有之，决不可资盗粮也。〔**毛批：资盗粮亦何所不可？地不能徙，民不能迁，此资盗粮也。**〕

【校记】

①原作"巳巳"，误，校为"己巳"。

②原作"夹"，误，校为"浹"。

【译文】

己巳年（1449 年）那一次战乱，瓦剌军队将要进犯京城，声称要占领通州粮仓，满朝的官员都惊慌失措。有人提议派人去放火烧掉粮仓，怕敌人从我们这里得到粮食。当时周文襄公（周忱）正在京城，就建议让全部卫军预支半年粮食，命令他们自己去领取。于是军人们一拨接一拨地去背粮食，不几天，京城的粮仓满了，而通州粮仓因此全空了。

另一种说法是：己巳年那次战乱，有人提议烧掉通州粮仓，以打消敌人的妄想。于谦说："粮食是国家命脉，百姓的血汗，怎么能不爱惜呢？"传下命令，让城中有力气的人任意去取粮食。只用了几天，粮食全部运进了城。当年酈生认为项羽攻下荥阳却不坚守是失策，劝刘邦赶快去夺取粮仓。还有，隋朝末年，李密

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

占据了黎阳粮仓，打开仓库让百姓任意取粮食，十天就得到三十多万士兵。道士徐洪客给他出主意，说一大批人长期聚集在一起，恐怕米吃完了人也就散了，这样是难以成功的，应当乘士气正旺的时候进攻，李密不听，因而失败。南宋时刘子羽守卫仙人关，预先把梁州、洋州公家和私人的积蓄迁走。金国人深入内地，供应跟不上，只好撤回。自古以来进攻和守卫的策略，没有不以粮食为根本的，重要的是应在敌人还没有来到时就预先做好准备。如果来不及搬运，那么把粮食烧毁也是一个办法，古代的名将也往往这么办，决不可以把粮食送给敌人。

韩 襄 毅 (433)

韩襄毅在蛮中，有一郡守治酒具进。用盒纳妓于内，径入幕府。公知必有隐物，召郡守入。开盒，令妓奉酒毕，仍纳于盒中，随太守出。

此必蛮守欲假此以窥公耳。公不拂其意，而处之若无事然。此岂死讲道理人所知！

【译文】

韩雍在南方任职，有一个郡守置办了一桌酒席送给他。同时用一个大盒子，在里面装进一个妓女，径直送到韩雍的衙署。韩雍知道盒子里一定有隐秘的东西，便叫郡守进来。然后打开盒子，让妓女侍奉喝酒，完了之后，仍旧把妓女放进盒中，跟随太守一道出去。

这一定是那个南方郡守想借此来观察韩公。韩公没有违背他的美意，但却处理得好像没事一样。这哪里是那些死讲道理的人所能理解的！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

捷智部·应卒·卷十四 目次

(434) 张良/651
(435) 孔子/653
(436) 直百钱/654
(437) 知县买饭/655
(438) 赵从善 临安吏/656
(439) 周忱/657
(440) 张恺/658
(441) 陶鲁/659
(442) 边老卒/660
(443) 韦丹/660
(444) 曹操/661
(445) 孙权/661
(446) 书城壁/662
(447) 韩琦/662
(448) 榆木川/663
(449) 徐杲/664
(450) 邵溥/665
(451) 附奇计二条/666

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

捷智部·应卒·卷十四

西江有水，遐不及汲。壶浆箪食，贵于拱璧。岂无永图？聊以纾急。集“应卒”。

【译文】

西江里有水，由于距离太远却来不及去打。一壶汤，一筐饭，在急需的时候比大玉璧还要贵重。这样说难道是没有长远的打算？只不过是暂时用来解除急难罢了。本卷汇集应付紧急事件的故事，辑为“应卒”。

张 良 (434)

高帝已封大功臣二十余人，其余日夜争功不决。上在洛阳南宫，望见诸将，往往相与坐沙中偶语，以问留侯，对曰：“陛下起布衣，以此属取天下，今为天子，而所封皆故人，所诛皆仇怨，故相聚谋反耳。”上忧之，曰：“奈何?”留侯曰：“上平生所憎，群臣所共知，谁最甚者?”上曰：“雍齿数窘我。”留侯曰：“今急，先封雍齿，则群臣人人自坚矣。”乃封齿为什方侯。群臣喜曰：“雍齿且侯，吾属无患矣。”

温公曰：“诸将所言，未必反也。果谋反，良亦何待问及而后言耶？徒以帝初得天下，数用爱憎行诛赏，群臣往往有觖望自

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

危之心，故良因事纳忠，以变移帝意耳。”袁了凡曰：“子房为雍齿游说，使帝自是有疑功臣之心，致三大功臣相继屠戮，未必非一言之害也。”由前言，良为忠谋；由后言，良为罪案。要之布衣称帝，自汉创局，群臣皆比肩共事之人。若觖望自危，其势必反，帝所虑亦止此一着。良乘机道破，所以其言易入，而诸将之浮议顿息，不可谓非奇谋也。若韩、彭俎醢，良亦何能逆料之哉。”

【译文】

汉高祖已经给二十多个大功臣封了爵位，其余的功臣日夜争功，还没有决定怎么给他们加封。高祖在洛阳南宫，远远望见将军们一伙一伙地坐在沙地里窃窃私语，便问留侯张良。张良回答说：“陛下以平民的身份起义，依靠这些人夺取了天下。现在您当了皇帝，但所封的都是老朋友，所杀的都是有仇恨的人，因此他们聚在一起谋划造反。”高祖忧虑地说：“该怎么办呢?”张良说：“您平时最憎恨，而且大臣们都知道的人是谁呢?”高祖说：“雍齿多次使我陷入困窘的境地。”张良说：“现在情况紧急，您先给雍齿加封，那么大臣们个个都会坚定信心了。”于是封雍齿为什方侯。大臣们都高兴地说：“雍齿都封了侯，我们这些人就不用担心了。”

司马光说：“将军们所谈的话，未必就是想造反。如果真是要谋划造反，张良又怎么能等到高祖发问时才说出来呢？只是因为高祖刚刚取得天下，屡次凭自己的爱憎来决定杀戮和赏赐，群臣往往有失望甚至自危的心理，所以张良借这件事提出忠告，以改变高祖的思想罢了。”袁了凡说：“张良为雍齿说话，使高祖从此有了怀疑功臣的想法，致使三大功臣相继被杀，这未必不是张良那一句话带来的灾难啊!”照前一种说法，张良的话是忠诚的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

谋略；照后一种说法，张良的话就是罪状。总而言之，平民作皇帝，从汉朝开始，群臣都是和皇帝并肩作战一起共事的人，如果他们失望自危，这种形势必然会导致反叛，高祖所顾虑的也只是这一点。张良乘机说破，所以他的话容易被接受，将军们的没有根据的议论马上停息下来，这不能不说是奇妙的计谋啊！像后来韩信、彭越被剁成肉酱，张良又哪能事先预料得到呢？

孔　子　(435)

鲁人烧积泽，天北风，火南倚，恐烧国。哀公自将众趣救火者，左右无人，尽逐兽，而火不救。召问仲尼，仲尼曰："逐兽者乐而无罚，救火者苦而无赏，此火之所以无救也。"哀公曰："善。"仲尼曰："事急，不及以赏救火者，尽赏之，则国不足以赏于人。请徒行罚。"乃下令曰："不救火者，比降北之罪；逐兽者，比人禁之罪。"令下未遍，而火已救矣。

贾似道为相。临安失火，贾时方在葛岭，相距二十里。报者络绎，贾殊不顾，曰："至太庙则报。"俄而报者曰："火且至太庙。"贾从小肩舆，四力士以椎剑护，里许即易人，倏忽即至。下令肃然，不过曰："焚太庙者斩殿帅。"于是帅率勇士一时救熄。贾虽权奸，而威令必行，其才亦自有快人处。

【译文】

鲁国人焚烧沼泽的草木，天刮起北风，火势往南蔓延，担心烧到国都。鲁哀公亲自率领一些人去催促救火的人，但是身边没有人，人们都在追赶野兽，却不去救火。哀公把孔子叫来询问对策，孔子说："追赶野兽的人快乐而不会受到惩罚，救火的人辛

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

苦却没有奖赏，这就是没有人救火的原因。”哀公说：“你说得对。”孔子说：“现在情况紧急，来不及赏赐救火的人；如果要赏赐所有救火的人，那么国家的财力也不够。请您就实行惩罚吧！”于是哀公下令说：“不救火的人，比照投降敌人治罪；追赶野兽的人，比照闯入禁地治罪。”命令还没有传遍，大火已经被扑灭了。

南宋时，贾似道任宰相。京城临安失火，贾似道当时正在葛岭，离京城二十里。前来报告灾情的人络绎不绝，贾似道一点也不管，说：“火烧到太庙时再来报告。”不一会儿，报告的人说：“火将要烧到太庙了。”贾似道坐上小轿子，四个大力士拿着武器保护，走一里多就换抬轿的人，很快就到了目的地。他严肃地下达命令，仅仅说了一句话：“如果烧了太庙就把殿帅斩首。”于是殿帅率领勇士很快就把大火扑灭了。贾似道虽然是个掌权的奸臣，但有威严，下达命令必须贯彻执行，他的才能也有使人觉得痛快的地方。

直百钱 (436)

刘备攻刘璋，备与士众约：“若事定，府库百物，孤无预焉。”及拔成都，士众[1]皆舍干戈，赴诸藏竞取宝物。军用不足，备甚忧之。刘巴曰：“易耳，但当铸直百钱，平诸物价，令吏为官市。”备从之，数月之间，府库充实。

无官市，则直百钱不能行，但要紧在平价，则民不扰，而从之如水矣。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“士庶”，误，校为“士众”。

【译文】

刘备攻打刘璋，他跟士兵们约定：“如果事情成功了，成都仓库里的各种东西，我什么都不要。”等到打下成都，士兵们都放下武器，争着到各个仓库里去拿宝物。军队里的供应物资不够了，刘备十分忧虑。刘巴说：“这事很容易，只需铸造以一当百的钱币，稳定物价，让官吏开设官方市场。”刘备采纳了他的意见，过了几个月，公家的仓库就充实了。

如果没有官市，那么以一当百的钱币就不能流通，但关键在于稳定了物价，老百姓就不用担心，像流水一样顺从他了。

知县买饭 (437)

嘉熙间，峒丁反吉州。万安宰黄炳鸠兵守备。

一日五更，探报寇且至。遣巡尉引兵迎敌，皆曰：“空腹奈何?”炳曰：“第速行，饭且至矣。”炳乃率吏辈，携竹箩木桶，沿市民之门曰：“知县买饭。”时人家晨炊方熟，皆有热饭熟水，厚酬其直，负之以行。于是士卒皆饱餐，一战破寇。由此论功，擢守临川。

【译文】

南宋嘉熙年间，峒人在吉州造反。万安县令黄炳聚集军队守卫。

有一天五更时分，探子报告敌寇将要到达。黄炳派遣巡尉带领军队去迎战敌人，将士们都说：“肚子里空空的，怎么办呢?”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

黄炳说："你们只管赶快出发，饭一会儿就送到了。"于是黄炳领着胥吏和差役，带着竹箩和木桶，沿着街市居民的门口叫道："知县买饭啰。"这时居民们的早饭刚做熟，都有热饭和开水，黄炳他们付了优厚的价钱，背上热饭和开水送到军队里。于是士卒们饱餐一顿，一次战斗就打败了敌寇。黄炳因此立了功，被提拔为临川长官。

赵从善　临安吏　(438)

赵从善尹京日，宦寺欲窘之，科降设[①]醮红桌三百事，内批限一日办集。从善命于酒坊茶肆，取桌净洗，糊以白纸，用红漆涂之。又两宫幸聚景园，夜过万松岭，索火炬三千。从善命取诸瓦舍妓馆芦帘，实以脂，卷而绳之，系于夹道松树。左右照耀，比于白日。

高宗南渡，驻跸临安，草创一殿，无瓦，而天雨，郡与漕司忧之。忽一吏白曰："多差兵士，以钱镪分俵关厢铺席，赁借楼屋腰檐瓦若干，旬月新瓦到，如数陪还。"郡司从之，殿瓦咄嗟而办。

二事皆一时权宜，可为吏役之法。

【校记】

①原作"刷"，误，改为"设"。

【译文】

南宋赵从善任京兆尹时，宦官故意给他出难题，向他征收三百张祭祀用的红桌子，批示中限定一天办好。赵从善命令手下从酒店茶馆中取来桌子，洗刷干净，糊上白纸，再涂上红漆，交了

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

差。还有一次，皇上和太后去聚景园游玩，夜晚经过万松岭。宦官让赵从善准备三千把火炬。赵从善命令从各个妓院里取下芦苇帘子，在中间放上油脂，再卷上捆起来，挂到道路两旁的松树上。这样，道路左右两旁火光照耀，跟白天一样明亮。

宋高宗往南渡过长江，在临安住下来，开始修建了一座宫殿，没有瓦，而天又下雨，知州和转运使都为这事忧虑。一个小吏忽然禀告说："多派一些士兵，把钱散发给城门外大街一带的店铺，租借他们楼房腰檐上的一些瓦，等一个月以后新瓦运到，就如数赔还。"知州采纳了他的意见，宫殿需要的瓦很快就置办好了。

这两件事都是为了应付特殊情况而采取的临时措施，可供官府的胥吏和差役效法。

周　忱　（439）

正统中，彩绘宫殿，计用牛胶万余斤，遣宫敕江南上供甚急。时巡抚周忱以议事赴京，遇诸途。敕使请公还治，公曰："第行，自有处置。"至京，言京库所贮牛皮，岁久朽腐，请出煎胶应用。俟归，市皮还库，以新易旧，两得便利。王振欣然从之。

时边事紧急，工部移文，索造盔甲腰刀数百万，其盔俱要水磨。公取所积余米，依数成造，且计水磨明盔，非岁月不可。暂令摆锡，旬日而办。

【译文】

明朝正统年间，彩绘宫殿，合计需用牛皮胶一万多斤，朝廷派遣官员命令江南进献，催得很急。当时江南巡抚周忱因事进

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

京，在路上遇见传达命令的使者。使者请周忱回去办理这件事，周忱说："你只管去传达命令，我自有办法。"到了京城，周忱说："京城仓库所储存的牛皮，因为时间长久，已经腐朽，请拿出来熬胶，供彩绘宫殿之用。等我回去，买了牛皮归还京城仓库，以新换旧，双方都能得到好处。"王振高兴地接受了他的意见。

当时边境军情紧急，工部下达文件，要求制造几百万件盔甲和腰刀，那头盔都要求用水磨铁。周忱拿出积余的米做经费，按要求的数量造完。同时他计算了一下，用水磨铁造头盔，没有足够的时间是造不出来的，所以命令暂且将头盔包上一层薄锡。这样，十天就把事情办完了。

张　　恺　　(440)

张恺，鄞县人，宣德三年，以监生为江陵令。时征交趾大军过，总督日晡立取火炉及架数百。恺即命木工，以方漆桌锯半脚，凿其中，以铁锅实之。已，又取马槽千余。即取针工各户妇人，以棉布缝成槽，槽口缀以绳，用木桩张其四角。饲马食过便收卷，前路足用，遂以为法。

后周文襄荐为工部主事，督运大得其力。嗟乎！此监生也，用人可以资格限乎？

【译文】

张恺是鄞县人，明朝宣德三年（1428），他以监生的身份被任命为江陵县令。当时征讨交趾的大军经过江陵，总督要在当天下午来取几百副火炉和炉架。张恺当即命令木工，把方漆桌子锯

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

去半条腿，在桌面上凿个洞，再把铁锅镶嵌在里面，就做成了火炉和炉架。不久，总督又要一千多个马槽。张恺马上召集裁缝和各家各户的妇女，用棉布缝成马槽，槽口缀上绳子，用木头桩子把四角撑开。每次喂完马后就卷上收起来，足够军队在行军路上使用。后来这种棉布马槽就成为行军马槽的模式。

后来，张恺被周文襄公推荐当了工部主事，对运输供应工作做出了很大的贡献。啊！他的出身不过是个监生罢了，用人难道能够拿资格来限制吗？

陶　鲁　(441)

陶鲁，字自强，郁林人。年二十，以父成死事，录补广东新会县丞。都御史韩公雍下令，索犒军牛百头，限三日具。公令出如山，群僚皆不敢应，鲁逾列任之。三司及同官交责其妄，鲁曰："不以相累。"乃榜城门云："一牛酬五十金。"有人以一牛至，即与五十金。明日，牛争集，鲁选取百头肥健者，平价与之。曰："此韩公命也。"如期而献，公大称赏，檄鲁隶麾下，任以兵政。其破藤峡，多赖其力，累迁至方伯。

本商鞅徙木立信之术，兼赵清献增价平籴之智。

【译文】

陶鲁，字自强，郁林人。他二十岁的时候，因为父亲陶成战死，被录用为广东新会县的县丞。都御史韩雍下令，要一百头牛犒劳军队，限三天准备好。韩雍令出如山，官员们都不敢答应，陶鲁站出来承担了。三司官员和同僚们都一齐责备他狂妄，陶鲁说："我不会拿这事连累你们。"于是，他在城门口贴出告示，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

说："交一头牛给五十两银子。"有个人牵来一头牛，陶鲁立刻给他五十两银子。第二天，人们争着牵来许多牛，陶鲁挑选了一百头又肥又壮的，按平价收购，说："这是韩公的命令。"他按规定期限把牛献了上去，韩雍大加称赞，发文件把他调到自己部下，让他管理军政事务。韩雍攻下藤峡那一仗，在很大程度上依靠了陶鲁的力量。后来陶鲁不断被提拔，当了布政使。

这是运用商鞅移木立信的办法，同时还兼有赵清献增价平籴的智慧。

边老卒 (442)

丁大用征岭南，京军乏食，掠得寇稻，以刀盔为杵舂。

边鄙老卒笑其拙，教于高阜择净地，坎之如臼然，燃茅锻之，令坚实，乃置稻其中，伐木为杵以舂，甚便。

【译文】

丁大用征讨岭南，京军缺粮，夺来敌寇的稻子，他们把刀当做棒槌，把头盔当做石臼，用来舂米。

一个边境的老兵笑他们笨拙，便教他们在土山上选择干净的地方，挖出像石臼一样的坑，点燃茅草烧烤捶打，使坑壁变得坚硬结实。然后把稻子放进坑里，砍伐树木制成棒槌来舂米，非常方便。

韦丹 (443)

韦丹任洪州，值毛鹤叛，仓卒无御敌之器。

丹乃造蒺藜棒一千具，并于棒头以铁钉钉之如蝟

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

毛，车夫及防援官健各持一具。其棒疾成易办，用亦与刀剑不殊。

【译文】

唐朝韦丹在洪州任职，正值毛鹤反叛，仓促之间没有防御敌人的武器。

韦丹便让人制造了一千多根蒺藜棒，并在棒头上钉了许多铁钉，像刺猬毛一样，车夫和防守的士兵们每人拿一根。制造这种棒子速度快，而且容易，使用起来跟刀剑也没有什么差异。

曹　操　(444)

魏武常行役，失汲道，军皆渴。

乃令曰："前有大梅林，饶子甘酸，可以解渴。"士卒闻之，口皆出水，乘此得及前源。

【译文】

魏武帝曹操曾经在一次行军途中，找不到水源，军士们都渴了。

曹操就说："前面有一大片梅树林，梅子很多，又甜又酸，可以解渴。"士兵们听到了，都流出口水来，趁着这个到达了前面的水源地。

孙　权　(445)

濡须之战，孙权与曹操相拒月余。

权尝乘大船来观公军，公军弓弩乱发，箭著船旁，船偏重。权乃令回船，更一面以受箭，箭均船平。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

濡须战役，孙权跟曹操对峙了一个多月。

孙权曾乘大战船前去观察曹操的军队，曹军用箭乱射一通，许多箭射中了船舷，船往一边偏斜。孙权于是命令把船转过去，换另一面船舷来接受箭，船的两侧中箭均匀，船也就平衡了。

书城壁 (446)

金主亮性多忌。刘锜在扬州，命尽焚城外居屋，用石灰尽白城壁，书曰："完颜亮死于此。"

亮见而恶之，遂居龟山，人众不可容，以是生变。

【译文】

金国国主完颜亮生性多忌讳。刘锜镇守扬州，命令将城外居民房屋全部焚毁，用石灰把城墙全刷白，上面写道："完颜亮死在这里。"

完颜亮看见后十分憎恨，于是就驻扎到龟山。金兵人多，龟山容纳不下，因此发生了内乱。

韩琦 (447)

英宗即位数日，挂服枢前，哀未发而疾暴作，大呼。左右皆走，大臣骇愕痴立，莫知所措。

琦投杖，直趋至前，抱入帘，以授内人，曰："须用心照管。"仍戒当时见者曰："今日事惟某人见，外人未有知者。"复就位哭，处之若无事然。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

宋英宗即位几天以后，穿着丧服站在先皇的灵柩前面，还没有哭就突然发病，大声喊叫起来。左右侍奉的人都跑了，大臣们十分惊骇，痴呆呆地站着，谁也不知道该怎么办。

韩琦扔掉拐杖，径直快步走到英宗跟前，把英宗抱进帘子里面，交给宫女们，说："要用心照管。"出来又告诫当时看见的人们说："今天的事只有我们这些人看见了，外面的人没有知道的。"说完再回到自己的位置上哭灵，处理得就好像没有发生什么事一样。

榆木川 (448)

榆木川之变，杨荣、金幼孜入御幄密议，以六师在外，离京尚远，乃秘不发丧。亟命工部官括行在及军中锡器，召匠人销制为椑，敛而锢之，杀匠以灭口。命光禄官进膳如常仪，号令加肃。比入境，寂无觉者。

梓宫至开平，皇太子即遣皇太孙往迎。濒行启曰："有封章白事，非印识无以防伪。"时行急，不及制，侍从杨士奇请以大行皇帝初授东宫图书权付太孙，归即纳上。皇太子从之，复谓士奇曰："汝言虽出权宜，亦事几之会。昔大行临御，储位久虚，浮议喧腾。吾今就以付之，浮议何由兴也？"

【译文】

明成祖率军抵御鞑靼归来，在榆木川驾崩。大学士杨荣、金幼孜到皇帝营帐中秘密商议，认为军队在外地，离京城还很远，于是决定保密，不发丧。他们很快命令工部官员收集皇帝住所和

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

军中的锡器，召集工匠熔化后做成一副内棺，将成祖装殓进去，并且加封，然后杀死工匠以防止泄密。又命令光禄官像平常一样给皇上送饭，军队号令更加严肃。等到军队入境，都没有人察觉。

成祖的灵柩到了开平，皇太子便派遣皇太孙前去迎接。皇太孙临走时禀告说："我派人送回的报告应该有加封的图章，没有印记就无法防止伪造。"当时皇太孙走得急，来不及制作图章，侍从杨士奇建议把当初成祖授给太子的图章暂且交给皇太孙，等他回来后立即交还。皇太子听从了他的意见，又对杨士奇说："你说的虽然是权宜之计，但也表现了事情的征兆。当初先帝即位以后，皇储的位子长期空着，到处流传没有根据的议论。我现在就把太子的图章交给他，那些没有根据的议论又怎么能引出来呢？"

徐　杲　(449)

嘉靖间，上勤于醮事，移幸西苑，建万寿宫为斋居所。未几，万寿宫灾，阁臣请上还乾清宫。上以修玄，不宜近宫闱，谕工部尚书雷礼兴工重建。

礼以匠师徐杲有智，专委经营，皆取用于工部营缮司原收赎工等银，及台基、山西二厂原存木[1]料，与夫西苑旧砖旧石，稍新改用，并不于各省派办。其夫力则以歇操军夫充[2]之，时加犒赏，及雇募在京贫寒乞丐之民，因济其饥。是以中外不扰，军民踊跃，而功易成。杲历升通政侍郎及工部尚书职衔。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“本”，误，校为“木”。

②原作“克”，误，校为“充”。

【译文】

明朝嘉靖年间，皇上喜好祭祀祈祷，迁出皇宫，住到西苑，修建万寿宫作为斋戒住所。不久，万寿宫遭火灾，内阁大臣请求皇上回到乾清宫。皇上认为自己正在修道，不应该回到后宫，就命令工部尚书雷礼兴工重建万寿宫。

雷礼认为匠师徐杲有智慧，便专门委派他经营。经费从工部营缮司以前收取的工程费等项目上开支，加上台基厂、山西厂原先存放的木料，还有西苑的旧砖旧石头，略微加工后重新使用，不向各省分派建筑材料和费用。至于建筑所需的壮工，就用停歇操练的士兵充当，并且不时地给他们加点犒赏，另外还招募在京城的贫穷百姓和乞丐，也借这个机会让他们吃饱肚子。因此，京城和外地都不受骚扰，军民积极努力，工程很容易地就完成了。徐杲后来逐渐被提升为通政侍郎和工部尚书。

邵　泽　(450)

靖康之变，金人尽欲得京城宗室。有献计者，谓宗正寺玉牒有籍可据。虏酋立命取牒，须臾，持至南薰门亭子。会虏使以事暂还，此夜惟监交官物数人在焉。户部邵泽民其一也。遽索视之，每揭二三版，则掣取一版投火炉中，叹曰：“力不能遍及也！”通籍中被燕者十二三。俄顷，虏使至，吏举籍授之，遂按籍以取。凡京城宗室获免者，皆泽民之力。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

昔裴谞为史思明所得，伪授御史中丞。时思明残杀宗室，谞阴缓之，全活者数十百人。乃知随地肯作方便者，皆有益于国家，视死抄忠孝旧本于者，不知孰愈？

【译文】

北宋末年的靖康之变，金人想把京城的皇族成员全部捉起来。有人献计，说宗正寺的玉牒中记载着皇族宗谱。金兵头领立即命令去取玉牒。不久，把玉牒拿到南熏门的亭子里。正好金人的使者暂时离开了，这天晚上只有监督交接官方物品的几个人在场，户部官员邵泽民就是其中的一个。他赶快把玉牒拿过来看，每当翻过两三版，就抽出一版扔进火炉中，叹着气说："我的力量不能挽救所有的宗室啊！"全部玉牒中有十分之二三被他烧掉。不一会儿，金人的使者回来了，官员把玉牒交给他，于是金兵便按照玉牒的记载去搜捕皇族成员。京城的皇族成员幸免于难的，都是靠了邵泽民的力量。

从前裴谞被安禄山部将史思明俘虏，授予御史中丞的伪职。当时史思明残酷杀害唐朝皇族成员，裴谞在暗中保护，被救的有一百来人。由此可知，随时随地肯对别人行方便的，都对国家有益处，这跟那些死守忠孝教条的人相比较，不知哪一种人更好一些。

附奇计二条 （451）

韩雍弱冠为御史，出按江西。时有诏下镇守中官，而都御史误启其封，惧以咨雍。雍请宴中官而身为解之。明日，伪为封识，而藏旧封于怀，俟会间，使邮卒持以付己[1]，佯不知而启之。稍读一二语，即惊曰："此

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

非吾所当闻。”遽令吏还中官，则已潜易旧封矣。雍起谢罪，复欲与邮卒杖。中官以为诚，反为救解，欢饮而罢。

有御史怒其县令。县令密使嬖儿侍御史，御史昵之，遂乘间窃其箧中篆去。御史顾篆箧空，心疑县令所为而不敢发，因称疾不视事。尝闻某教谕有奇才，因其问疾，召至床头诉之。教谕教御史，夜半于厨中发火。火光烛天，郡县俱赴救。御史持篆授县令，他官各有所护。及火灭，县令上篆箧，则篆在矣。或云，此教谕乃海瑞也，未详。

山尽水穷处，忽睹天台、雁荡、洞庭、彭蠡，想胸中有走盘珠万斛在。

【校记】

①原作“已”，误，校为“己”。

【译文】

韩雍年轻时就担任御史，到江西巡视。当时有皇帝的诏书下达给镇守地方的太监，而都御史误以为是给自己的，就把信封拆开。他害怕了，去找韩雍出主意。韩雍就宴请太监，亲自去为他解脱。第二天，做了一个假信封，却把旧信封藏在怀里，等到宴会中间，让邮卒拿着假信封交给自己，假装不知道就把信封拆开了。刚刚读了一两句，便吃惊地说：“这不是我应该知道的！”马上命令属吏把诏书还给太监，这时他已经暗中换上旧信封了。韩雍站起身来向太监道歉，还准备用木杖责打邮卒。太监认为他很诚实，反而替邮卒说情。大家高兴地喝完酒，事情就结束了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

有一个御史谴责一个县令。县令暗中派一个受宠爱的姬妾去侍候御史，御史非常喜欢她，她就找个机会把御史盒子里的官印偷走了。御史发现官印盒子空了，心里怀疑是县令干的，可是却不敢发作，就推说自己生病，不处理公务。御史曾听说某个教谕有特殊的才智，就借这个教谕来探问病情的时候，把他叫到床头，告诉他这件事。教谕就教御史，半夜在厨房里放火。等到火光冲天的时候，郡县官员都带着人跑来救火。御史把官印盒子交给县令保护，其他官员也各有需要保护的物品。等到火被扑灭以后，县令交上官印盒子，官印已经装在里面了。有人说，这个教谕就是海瑞，不知是否确切。

在山穷水尽的地方，忽然看见了天台山、雁荡山、洞庭湖、鄱阳湖。我想这些人的胸中必定有一万斛滚动的珠子！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

捷智部·敏悟·卷十五 目次

(452) 司马通/671
(453) 李德裕/672
(454) 洪钟/673
(455) 高定/674
(456) 杜镐/676
(457) 文彦博 司马光/676
(458) 王戎/677
(459) 曹冲/678
(460) 张嵩/678
(461) 戴颙/679
(462) 杨佐/679
(463) 尹见心/680
(464) 怀丙/681
(465) 功德碑/681
(466) 杨德祖/682
(467) 刘显/684
(468) 东方朔/685
(469) 开元寺沙弥/685
(470) 令狐绹/686
(471) 丁晋公/687
(472) 李彪/687
(473) 刘璟①/688
(474) 拆字谢石等/689
(475) 郑钦说/694
(476) 木马谜/696
(477) 杜琼 谯周/696
(478) 梁武帝/698
(479) 熊火/698
(480) 柏人 牛口②/699
(481) 曹翰/701
(482) 子犯/701
(483) 刘伯温/702
(484) 董伽罗/702
(485) 河水干/704
(486) 王昙哲等/704
(487) 先进场/705
(488) 曹良史/706
(489) 占状元/706
(490) 剃髭 剃发/707
(491) 舌生毛/708
(492) 季毅/708
(493) 郭乔卿/709
(494) 李仙药/709
(495) 杨廷式/710
(496) 索纮/711
(497) 周宣/711
(498) 顾琮/713
(499) 苻坚③/713

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

(500) 张猷/714
(501) 卫中行/714
(502) 王戎/715
(503) 曾进/716
(504) 挂冰④/716
(505) 占兄弟　占子/717
(506) 虞世基/718

【校记】

①原作“刘诚”，误，校为“刘瑊”。
②原作“牛舌”，误，校为“牛口”。
③原作“苻坚”，误，校为“苻坚”。
④“挂冰”，后衍“排冰”，今删。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

捷智部·敏悟·卷十五

剪彩成花，青阳笑之。人工则劳，天巧自如。不卜不筮，匪虑匪思。集“敏悟”。

【译文】

把彩绸剪扎成花，春姑娘会笑话你。人工的假花白白耗费力气，哪里比得上自然工巧的鲜花？思维敏捷的人，既不需要占卜，也不需要刻意思考。本卷汇集思维敏捷的故事，辑为“敏悟”。

司马遹 (452)

晋惠帝太子遹，自幼聪慧。宫中尝夜失火，武帝登楼望之，太子乃牵帝衣入暗中。帝问其故，对曰：“暮夜仓卒，宜备非常，不可令照见人主。”时遹才五岁耳，帝大奇之。尝从帝观豕牢，言于帝曰：“豕甚肥，何不杀以养士，而令坐费五谷？”帝抚其背曰：“是儿当兴吾家。”后竟以贾后谗废，死谥愍怀。吁！真可愍可怀也！

此大智识人，何以不禄？噫！斯人而禄也，司马氏必昌，而天道僭矣。遹谥愍怀，而继惠世者，一怀一愍，马遂革而为牛，天之巧于示应乎？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

晋惠帝的太子司马遹，从小就很聪明。有一次晚上，皇宫中失火，晋武帝登楼观望，司马遹便拉着他的衣服，把他拉到黑暗的地方。武帝问他为什么这样，他回答说："黑夜里发生非常事变，应该防备突发情况，不能让火光照见皇帝。"当时司马遹才五岁，晋武帝感到十分惊奇。又一次，司马遹跟随晋武帝察看猪圈，对武帝说："猪这么肥，为什么不杀了来供养有才能的人，却让它们白白地吃粮食呢？"武帝抚摸着他的背说："这孩儿将来会使我们家兴盛的。"后来司马遹竟因为贾皇后说坏话而被废，死后的谥号为"愍怀"。啊！真是值得哀怜值得怀念啊！

这是一个很有见识的人，为什么却没有福气呢？唉！这个人如果有福气，司马氏必定昌盛，那么天意也就会出现差误了。司马遹的谥号为"愍怀"，而继承晋惠帝做皇帝的，一个是怀帝，一个是愍帝，"马"于是就变成了"牛"，上天显示的征兆就有这样巧吗？

李德裕 (453)

李德裕神俊，父吉甫每向同列夸之。武相元衡召谓曰："吾子在家，所读何书？"意欲探其志也，德裕不应。翌日，元衡具告吉甫，吉甫归责之。德裕曰："武公身为帝弼，不问理国调阴阳，而问所读书。书者，成均礼部之职也，其言不当，是以不应。"吉甫复告，元衡大惭。

便知是公辅之器。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

李德裕才智卓越超群，他父亲李吉甫常常向同僚们夸赞他。宰相武元衡把他叫去问道："你在家里读些什么书？"意思是想试探他的志向，可李德裕不回答。第二天，武元衡把这事全部告诉李吉甫，李吉甫回家后责备他。李德裕说："武公身为皇帝的辅佐大臣，不问如何治理国家和协调君臣关系，却问我读些什么书。读书方面的事，是国家最高学府和礼部的职责。他问得不恰当，所以我没有回答他。"李吉甫又把李德裕的这些话告诉给武元衡，武元衡感到很惭愧。

从这件事便可以知道，李德裕是一个辅佐天子的人才。

洪　　钟　　(454)

崇仁洪钟，生四岁，随父朝京以训导考满之京。舟中，朝京与客奕，钟在旁，谛观久之，悟其形势，导父累胜。比至临清，见牌坊大字题额，索笔书之，遂得字体。至京师，遂设肆鬻字，京师异为神童。宪宗闻之，召见，命书，即地连画数字。又命书"圣寿无疆"四字，钟握笔久之，不动。上曰："汝容有不识者乎？"钟叩头曰："臣非不识字，第为此字，不敢于地上书耳。"上嘉其言，即命内侍舁几，复以踢凳立其上书之，一挥而就。上喜，命翰林给廪读书，其父升国于助教，以便其子。

按：钟弘治庚戌[1]年十八登进士，策授中书。不幸婴疾，未三十而夭。岂佛家所谓"修慧未修福"者耶？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

① 原作“戍”，误，校为“戌”。

【译文】

洪钟是崇仁县人。四岁时，他父亲洪朝京任地方学校学官，因为任期已满，他随父亲到了京城。在船上，洪朝京跟客人下棋，洪钟在旁边仔细观看了很长时间，领悟了棋的局势，引导他父亲连连获胜。等到了临清，看见牌坊横额上题写的大字，便要笔来照着书写，于是学会了这种字体。到了京城，就摆摊卖字，京城的人都惊异地认为他是神童。宪宗皇帝听说这事，召见洪钟，命令他写字，他就在地上接连写了几个字。皇上又命令他写“圣寿无疆”四个字，他拿着笔，好长时间没有动。皇上说：“你可能有不认识的字吧?”洪钟磕头回答：“我不是不识字，只是因为这几个字不敢在地上书写。”皇上很欣赏他的话，就命令内侍抬来几案，又拿来一只矮凳，让洪钟站在凳上书写，洪钟一挥而就。皇上高兴了，命令翰林院供给他的读书费用，他的父亲升任国子监助教，以方便他照顾儿子。

按：洪钟在明朝弘治庚戌年（1490年）十八岁时考上进士，策试后授予中书之职。后来洪钟不幸得病，不满三十岁就夭折了。这难道就是佛家所说的“修慧未修福”吗?

高　定　（455）

高定年七岁读《尚书》，至《汤誓》，问父郢曰：“奈何以臣伐君?”父曰：“应天顺人。”定曰：“‘用命赏于祖，不用命戮于社。’岂是顺人?”父不能答。

夷、齐争之千年，高童决之一语。彼“獐鹿、松槐”之对，徒齿牙得利，不足道矣。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

贾嘉隐七岁，以神童召见。时长孙无忌、徐勣于朝堂立语。徐戏之曰："吾所倚何树？"曰："松树。"徐曰："此槐也，何言松？"贾曰："以公配木，何得非松？"长孙亦如徐问之。答曰："槐树。"长孙曰："不能复矫对耶？"曰："木傍加鬼，何须矫对？"

王雱数岁时，客有以一獐一鹿同器以献荆公者。问雱："何者是鹿？何者是獐？"雱实未辨，乃熟视曰："獐边者是鹿，鹿边者是獐。"客大奇之。

【译文】

唐朝的高定七岁时读《尚书》，读到《汤誓》篇，问他父亲高郢说："为什么臣子要讨伐国君？"父亲说："这是顺应天意和人心。"高定说："《尚书》里说：'执行命令的，就在先祖的神位面前施加赏赐；不执行命令的，就在土地神的神位面前给予惩罚。'这哪里是顺应人心呢？"他的父亲不能回答。

这件事，伯夷、叔齐争了一千年，但姓高的孩子一句话就下了结论。那些能做出"獐鹿、松槐"之类对子的儿童，只不过是口齿伶俐，根本不值得称道。

唐朝的贾嘉隐七岁时，以神童的身份被皇帝召见。当时长孙无忌和徐勣正站在朝堂下说话。徐勣逗着问他："我靠着的是什么树？"贾嘉隐说："松树。"徐勣说："这是槐树，怎么说成松树呢？"贾嘉隐说："以'公'配'木'，怎么能不是'松'呢？"长孙无忌也像徐勣一样问他，他回答说："槐树。"长孙无忌说："不能再找托辞了吧？"贾嘉隐说："'木'字旁边加个'鬼'，哪里用得着找托辞呢？"

王安石的儿子王雱才几岁的时候，有个客人把一只獐和一只鹿装在一个笼子里献给王安石。这个客人问王雱："哪一只是鹿？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

哪一只是獐?”王罢实际上分辨不清，就注意地仔细看了一会儿，说：“獐旁边的是鹿，鹿旁边的是獐。”客人感到非常惊奇。

杜　　镐　(456)

杜镐侍郎兄仕江南为法官，尝有子毁父画像，为近亲所证者。兄疑其法，未能决，形于颜色。镐尚幼，问知其故，辄曰：“僧道毁天尊佛像，可以比也。”兄甚奇之。

【译文】

侍郎杜镐的哥哥在江南当法官，曾经碰到一个儿子毁坏父亲画像的案子，这儿子的近亲们都出来作证。杜镐的哥哥不知道该用什么法律条款来定罪，所以不能做出决断，犹豫的表情流露在脸上。当时杜镐年纪还小，问明原因后，就说：“和尚道士毁坏天尊佛像，可以用来跟这个案子比照。”他的哥哥听了十分惊奇。

文彦博　司马光　(457)

彦博幼时，与群儿戏击球，球入柱穴中，不能取。公以水灌之，球浮出。

司马光幼与群儿戏，一儿误堕大水瓮中，已没。群儿惊走，公取石破瓮，儿遂得出。

二公应变之才，济人之术，已露一斑，孰谓“小时了了者，大定不佳”耶?

【译文】

文彦博小的时候，跟一群孩子玩球，球掉进柱子的洞中，不

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

能取出来。文彦博把水灌进洞里，球便浮出来了。

司马光小时候跟一群孩子玩耍，一个孩子不小心掉进大水瓮中，已经沉了下去。孩子们都惊慌地跑了，司马光搬起一块石头砸破水瓮，那孩子就活着出来了。

这两位先生应变的才能和救人的办法，在小时候已经显露出一些迹象，谁说小时候聪慧的人，长大了就一定不出色呢？

王　戎　(458)

王戎年七岁时，尝与诸小儿游，瞩见道傍李树有子折。诸小儿竞走之，唯戎不动。人问之，答曰："树在道傍而多子，此必苦李。"试之果然。

许衡少时，尝暑中过河阳。其道有梨，众争取啖之，衡独危坐树下[1]自若。或问之，曰："非其有而取之，不可。"曰："人亡世乱，此无主矣。"衡曰："梨无主，吾心独无主乎？"真道学。合二事观，戎为智，衡为义，皆神童也。

【校记】

①原作"上"，误，校为"下"。

【译文】

王戎七岁的时候，曾经和许多小孩一起出去游玩，看见路旁有一棵李树，李子把树枝压弯了。小孩们争着跑去摘李子，只有王戎不动。有人问他为什么不去摘李子，他回答说："树长在路边，而且又有许多李子，这肯定是一颗苦李。"拿来一尝，果然是苦李。

许衡小的时候，曾经在夏天路过河阳。路旁有梨树，大家争着去摘梨子吃，只有许衡一个人端端正正坐在树下，神情跟平时一样。有人问他为什么不去摘梨子吃，他说："不是自己的东西

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

却随便去拿，这是不行的。”那人又说：“梨树的主人跑了，世道也乱了，梨树已经没有主人了。”许衡说：“梨树没有主人，我心里难道就没有是非了吗?”（真正的道学先生。）把这两件事合起来看，王戎表现的是智慧，许衡表现的是道德，两个人都是神童。

曹　冲　（459）

曹冲字仓野自幼聪慧。

孙权尝致巨象于曹公，公欲知其斤重，以访群下，莫能得策。冲曰：“置象大船之上，而刻其水痕所至，称物以载之，一较可知矣。”冲时仅五六岁，公大奇之。

【译文】

曹冲（字仓野）从小就很聪明。

孙权曾经送给曹操一头大象，曹操想知道它的重量，便询问手下的人，没有谁能想出办法来。曹冲说：“把象放到大船上面，然后在船的吃水线上刻上记号，再称上别的东西放到船上，一比较吃水线就可以知道大象的重量了。”当时曹冲只有五六岁，曹操非常惊奇。

张　常　（460）

张常知处州时，有人欲造大舟，不能计其所费，问之常，云：“可造一小舟，以寸分尺，便可计算。”

【译文】

张常担任处州知州。有人想造一条大船，无法计算出需要多

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

少材料，就去询问张肃，张肃说："可以先造一条小船，按小船一寸折合大船一尺的比例，便能计算出大船的用料了。"

戴颙 (461)

自汉世始有佛像，形制未工。宋世子铸丈六铜像于瓦官寺。既成，恨面瘦，工人不能改。迎戴颙字仲若视之，颙曰："非面瘦，乃臂胛肥耳。"为减臂胛，遂不觉瘦。

用侈便觉财匮，官贪便觉民贫，将弱便觉敌强。举隅善反，所通者大。

【译文】

从汉代开始有了佛像，但是形状不精巧。南朝宋太子在瓦官寺铸造了一丈六尺高的铜佛像，完成以后，觉得佛像面容瘦，感到遗憾，工匠也无法改变。宋太子就请戴颙来察看，戴颙说："不是面容瘦，而是胳膊和肩胛肥了。"于是把佛像的胳膊和肩胛去掉一些，便不觉得面容瘦了。

费用奢侈便觉得资财缺乏，官吏贪婪便觉得百姓贫穷，将军软弱便觉得敌人强大。善于从一点类推到其他方面，那么所精通的范围就扩大了。

杨佺 (462)

陵州有盐井，深五十丈，皆石作底，用柏木为干，上出井口，垂绠面下，方能得水。岁久，干摧败，欲易之，而阴气腾上，入者辄死。唯天雨则气随以下，稍能施工，晴则亟止。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

佐官陵州，教工人用木盘贮水，穴隙洒之，如雨滴然，谓之水盘。如是累月，井干一新，利复其旧。

【译文】

陵州有一种盐井，深五十丈，都是用石头铺的井底，用柏木做的井壁，上面高出井口，用绳子把桶放下去，才能打出盐水。年代长了，井壁腐朽了，想要换新的，但是井里的阴气向上升腾，下井的人立即就会死去。只有天下雨的时候，阴气随着雨水往下走，略微可以施工，天一晴就得马上停止。

杨佐在陵州做官，教工人用木盘盛上水，从木盘的孔洞和缝隙往井里洒水，就像雨点落下一样，叫做水盘。像这样连续干了一个月，井壁都换成了新的，恢复生产，跟原来一样。

尹见心 (463)

尹见心为知县，县近河，河中有一树，从水中生有年矣，屡屡坏人舟。见心命去之，民曰："根在水中甚固，不得去。"见心遣能入水者一人，往量其长短若干，为一杉木大桶，较木稍长，空其两头，从树杪穿下，打入水中。因以巨瓢尽涸其水，使入入而锯之，木遂断。

〔毛批：此即造桥柱新法。〕

【译文】

尹见心担任县令。县城附近有一条河，河里有一棵树，从水中生长出来，已经有很多年了，屡次撞破航行的船只。尹见心下令砍掉这棵树，老百姓们说："树根在水中，非常牢固，没法砍掉。"尹见心就派一个会潜水的人，潜入河里丈量树的长度，然

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后制作一个大的杉木桶，木桶比那棵树稍微长一些，两头都是空的，再把木桶套住树梢放下去，打进河床。接着用大瓢把桶里的河水全部舀干，再让人进入大桶里用锯子锯，终于把树锯断了。

怀　丙　(464)

宋河中府浮梁，用铁牛八维之，一牛且数万斤。

治平中，水暴涨绝梁，牵牛没于河，募能出之者。真定僧怀丙，以二大舟实土，夹牛维之，用大木为权[①]衡状钩牛，徐去其土，舟浮牛出。转运使张焘以闻，赐之紫衣。

【校记】

①原作“灌”，误，校为“权”。

【译文】

宋朝的时候，河中府有一座浮桥，两岸用八头铁牛拴着浮桥的大绳，一头铁牛有几万斤重。

宋英宗治平年间，河水暴涨，冲断了浮桥，牵着大绳的铁牛也沉没到河里。官府召募能够把铁牛打捞出来的人。真定府的僧人怀丙，用两条大船装上泥土，夹着铁牛用绳子捆起来，又用大木头做成秤钩形状，把铁牛钩住，然后慢慢地去掉船上的泥土，船逐渐往上浮，铁牛也就浮出来了。转运使张焘把这件事报告给朝廷，皇上赏赐给怀丙一套紫色的袈裟。

功德碑　(465)

成祖勒高皇帝功德碑于钟山。碑既钜丽非常，而龟

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

趺太高，无策致之。

一日，梦有神人告之曰："欲坚此碑，当令龟不见人，人不见龟。"既寤，思而得之。遂令人筑土与龟背平，而荦碑其上，既定而去土，遂不劳力而毕。

【译文】

明成祖在钟山雕刻了太祖朱元璋的功德碑。这碑非常高大，而且十分华丽，但是它那龟形的底座太高，没有办法把碑安放上去。

一天，成祖梦见有一个神人告诉他说："想要把这块碑牢固地竖立起来，应当使龟座看不见人，人也看不见龟座。"成祖醒来以后，终于想出了解决的办法。于是命令工人在龟座四周填土，填到跟龟背一般高，然后用车子把碑拉上去，安放稳当后再把土挖掉，于是没有费多大力量就完成了。

杨 德 祖 (466)

杨修为魏武主簿，时作相国门，始构榱桷。魏武自出看，题门作"活"字便去。杨见，即令坏之，曰："门中活，阔字，王正嫌门大也。"

人饷魏武一杯酪，魏武啖少许，盖头上题"合"字以示众。众莫能解。次至杨修，修便啖之，曰："公教人啖一口也，复何疑？"

魏武常过曹娥碑下，杨修从。碑背上见题作"黄绢幼妇，外孙虀臼"八字。魏武谓修曰："解否？"答曰："解。"魏武曰："卿未可言，俟我思之。"行三十里，魏

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

武乃曰："吾已得。"令修别记所知。修曰："黄绢，色丝，于字为绝；幼妇，少女，于字为妙；外孙，女之子也，于字为好；韭臼，受五辛之器，于字为辞：所谓'绝妙好辞'也。"魏武亦记之，与修同，叹曰："吾才去卿乃三十里！"

操既平汉中，欲讨刘备，而不得进；欲守，又难为功。护军不知进止。操出教，唯曰："鸡肋。"外曹莫能晓。杨修曰："夫鸡肋，食之则无所得；弃之则殊可惜：公归计决矣。"乃私语营中戒装。俄操果班师。

德祖聪颖太露，为操所忌，其能免乎？晋宋人主，多与臣下争胜诗、字，故鲍昭多累句，僧虔用拙笔，皆以避祸也。

【译文】

杨修在曹操手下担任主簿，当时正在建造相府的大门，刚刚开始架椽子。曹操亲自出来察看，在大门上写了个"活"字便离开了。杨修看见后，赶紧让把正在建造的门拆毁掉，他说："'门'的中间加个'活'字，这是魏王嫌门造得太大了啊！"

有人送给曹操一杯奶酪，曹操只吃了一点，便在杯盖上面写了一个"合"字给大家看。人们谁也不理解是什么意思。轮到杨修，他便吃了一口，说："曹公叫我们每人吃一口啊，这还有什么可怀疑的呢？"

曹操曾经从曹娥碑下面经过，杨修跟从。曹娥碑的背面题有"黄绢幼妇，外孙韭臼"八个字。曹操对杨修说："你理解吗？"杨修回答说："理解。"曹操说："你先不要说，等我考虑考虑。"走了三十里之后，曹操才说："我已经想出来了。"他让杨修到别处写下他的答案。杨修的答案上写道："'黄绢'，是有颜色的丝，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

合成一个字就是‘绝’；‘幼妇’是少女，合成一个字就是‘妙’；‘外孙’，是女儿的儿子，合成一个字就是‘好’；‘韭臼’是‘受五辛之器’，即盛放五种辛辣味蔬菜的器皿，‘受’、‘辛’合成一个字就是‘辞’；四个字合在一起就是‘绝妙好辞’。”曹操也记下了自己的答案，跟杨修的答案相同，他感叹地说：“我的才思比你相差三十里！”

曹操已经平定汉中，想征讨刘备，却无法前进；想固守原地，又有许多困难。护军将军不知道是前进还是后退。曹操写出一道告示，只有两个字：“鸡肋。”部下没有谁能知道是什么意思。杨修说：“这个鸡肋，吃它吧，也没有什么肉；扔掉吧，又太可惜了：曹公已经决定撤军了。”于是私下告诉将士们整理行装。曹操果然很快就撤回部队。

杨德祖的聪明显露得太过分了，被曹操嫉恨，所以哪能不被曹操杀害呢？东晋和南朝刘宋的君主，多数爱跟臣子们比赛作诗和写字，所以鲍照的诗病句多，王僧虔写字用劣等毛笔，这都是为了避免灾祸啊。

刘　　显　　(467)

梁时有沙门讼田，武帝大署曰“貞。”有司未辨，遍问莫知。刘显曰：“貞字文为与上人。”

【译文】

南朝梁武帝时有一个僧人为田地打官司，梁武帝在状子上签署了一个大大的“貞”字。主管官吏分辨不清是什么意思，问遍所有官员，也没有人知晓。刘显说：“把‘貞’字拆开，是‘与上人’三个字，也就是把田地给与僧人。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

东方朔 (468)

武帝尝以隐语召东方朔，时上林献枣，帝以杖击未央前殿曰："叱叱，先生束束。"朔至曰："上林献枣四十九枚乎?"朔见上以杖击槛，两木为林，上林也；束束，棗也；叱叱四十九也。

【译文】

汉武帝曾经有一次召见东方朔，跟他用隐语谈话。当时上林苑正好送来一些枣，武帝用木制拐杖敲击未央宫前殿的门槛说："叱叱，先生束束。"东方朔来到武帝面前说："是上林苑送来四十九枚枣子了吧?"东方朔看见皇上用木杖敲击木头门槛，就知道两个"木"是"林"，皇上用木杖敲木头门槛就是"上林"；两个"束"，就是"棗"；"叱叱"，就是"七七四十九"。

开元寺沙弥 (469)

乾符末，有客寓广陵开元寺，不为僧所礼，题门而去。题云："龛龙去东涯，時日隐西斜，敬文今不在，碎石入流沙。"僧众皆不解。有沙弥知为谤语，是"合寺苟卒"四字。

【译文】

唐僖宗乾符末年，有一个客人寄住在扬州开元寺，没有得到僧人们的礼貌待遇，就在门上题了一首诗，然后离开了。他题的诗是这样的："龛龙去东涯，时日隐西斜，敬文今不在，碎石入流沙。"僧人们都不理解诗的意思。只有一个小和尚知道这是骂

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人的话。“龛”字去掉“龙”，剩下“合”字；“时”字隐去“日”，剩下“寺”字；“敬”字的“文”不在了，剩下“苟”字；“碎”字的“石”被流沙埋住了，剩下“卒”字：合起来是“合寺苟卒”四个字。就是说，整个庙里都是像狗一样的东西。

令狐绹 (470)

令狐绹镇淮海日，尝游大明寺，见西壁题云：“一人堂堂，二曜同光。泉深尺一，点去冰傍。二人相连，不欠一边。三梁四柱烈火燃，除却双钩两日全。”

诸宾幕莫辨，有支使班蒙一见，知是“大明寺水，天下無比”八字。

【译文】

唐朝的令狐绹镇守淮海的时候，曾经到大明寺去游览，看见西面墙壁上有题字：“一人堂堂，二曜同光。泉深尺一，点去冰傍。二人相连，不欠一边。三梁四柱烈火燃，除却双钩两日全。”

令狐绹的幕僚们没有谁能理解，掌管文书的属官班蒙一看，便知道是“大明寺水，天下无比”八个字。“一人堂堂”，“一”加“人”是“大”字；“二曜同光”，“二曜”指“日”、“月”，是“明”字；“泉深尺一”，泉的深处是“土”，尺的一份是“寸”，合起来就是“寺”字；“点去冰傍”，去掉“冰”的偏旁是“水”字；“二人相连”，“二”和“人”连在一起是“天”字；“不欠一边”，“不”字少了左边是“下”字；“三梁四柱烈火燃”，三根横梁，四根立柱，底下加上“火”（灬），构成“無”字；“除却双钩两日全”，两个完全的“日”字去掉“钩”（冂），是“比”字：合起来就是“大明寺水，天下无比”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

丁晋公 (471)

广州押衙崔庆成抵皇华驿，夜见美人，盖鬼也。掷书云："川中狗，百姓眼，马扑儿，御厨饭。"

庆成不解，述于丁晋公。丁解云："川中狗，蜀犬也；百姓眼，民目也；马扑儿，瓜子也；御厨饭，官食也：乃'独眠孤馆'四字。"

【译文】

宋朝时，广州押衙官崔庆成抵达皇华驿住宿，晚上看见一个美女，原来是个鬼。这个鬼扔下一张写着字的纸条，上面写着："川中狗，百姓眼，马扑儿，御厨饭。"

崔庆成看不懂是什么意思，便告诉晋公丁谓。丁谓解释说："'川中狗'是'蜀犬'；'百姓眼'是'民目'；'马扑儿'是'瓜(抓)子'；'御厨饭'是'官食'：连起来就是'独眠孤馆'四个字。"

李彪 (472)

后魏孝文尝宴群臣，举卮言曰："三三横，两两纵，谁能辨之赐金钟。"

御史中尉李彪曰："沽酒老妪瓮注瓨，屠儿割肉与称同。"尚书左丞甄琛曰："吴人浮水自云工，技儿掷袖在虚空。"彭城王勰悟曰："此'習'字也。"孝文即以金钟赐彪。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

后魏孝文帝曾经召集群臣举行宴会，他举起酒杯说："三三横，两两纵。谁能够辨别清楚这是哪一个字，就赏赐给他一口金钟。"

御史中尉李彪说："卖酒的老妇人把酒瓮里的酒倒进小瓦瓶里，一点不洒；屠夫割肉，斤两准确，拿到秤上称，一点不差。"尚书左丞甄琛说："南方人游水，技巧熟练；歌舞艺人在空中甩开长袖，舞姿娴熟。"彭城人王勰恍然大悟，说："这是个'習'字啊！"孝文帝便把金钟赐给第一个答对的李彪。

刘　　珹[①]　（473）

辛未会试，江阴袁舜臣作谜诗于灯上云："六经蕴藉胸中久，一剑十年磨在手。杏花头上一枝横，恐泄天机莫露口。一点累累大如斗，掩却半牀何所有？完名直待挂冠归，本来面目君知否？"

诸人不辨，惟刘珹一见知之，乃"辛未状元"四字。珹，辛未榜眼，吴县人。

【校记】

①原作"諴"，误，校为"珹"。

【译文】

辛未年（1571年）举行会试，江阴县的袁舜臣在灯上写了一首字谜诗："六经蕴藉胸中久，一剑十年磨在手。杏花头上一枝横，恐泄天机莫露口。一点累累大如斗，掩却半牀何所有？完名直待挂冠归，本来面目君知否？"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

大家都不理解，只有刘璇一看就明白了，原来是“辛未状元”四个字。第一、二句，“六”、“一”、“十”合起来是“辛”字；第三、四句，“杏”字头上加“一”，再去掉“口”，是“未”字；第五、六句，“大”字上加“一点”是“犬”，“牀”字去掉一半是“爿”，合起来是“狀”；第七、八句，“完”字去掉帽子，是“元”字的“本来面目。”（刘璇在辛未年考中第二名榜眼，他是吴县人。）

拆字谢石苓 (474)

谢石润夫，成都人。宣和间至京师，以拆字言人祸福。求相者但随意书一字，即就其字离析而言，无不奇中。名闻九重，上皇因书一“朝”字，令中贵人持往试之。石见字，即端视中贵人曰：“此非观察所书也。”中贵人愕然，曰：“但据字言之。”石以手加额曰：“‘朝’字离之为‘十月十日’字。非此月此日所生之天人，当谁书也?”一座尽惊。中贵驰奏。翌日召至后苑，令左右及宫嫔书字示之，论说俱有精理，锡赍甚厚，补承信郎。缘此，四方求相者，其门如市。

有朝士，其室怀娠过月，手书一“也”字，令其夫持问。是日座客甚众，石详视，谓朝士曰：“此阁中所书否?”曰：“何以言之?”石曰：“谓‘语助’者，‘焉’、‘哉’、‘乎’、‘也’，故知是公内助所书。”问：“盛年三十一否?”曰：“是也。”“以‘也’字，上为‘三十’，下为‘一’字也。”“然吾官寄此，当力谋迁动，还可得否?”曰：“正以此为挠耳。盖‘也’字，着

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

水则为‘池’，有‘马’则为‘驰’。今池运则无水，陆驰则无马，是安可动也？又尊阎父母兄弟，近身亲人，皆当无一存者。以‘也’字着‘人’，则是‘他’字，今独见‘也’字，而不见‘人’故也。又尊阎其家物产，亦当荡尽否？以‘也’字着‘土’，则为‘地’字，今不见‘土’，只见‘也’。俱是否？”曰：“诚如所言，然此皆非所问者。贱室忧怀娠过月，所以问耳。”石曰：“是必十三个月也，或‘三十一’或‘十三’数而参之以理。以‘也’字中有‘十’字，并两傍‘二竖’下画，为‘十三’也。”石熟视朝士曰：“有一事似涉奇怪，故欲不言，则吾官所问，正决此事，可尽言否？”朝士因请其说。石曰：“‘也’字着‘虫’为‘虵’字，今尊阎所娠，殆‘蛇’妖也。然不见‘虫’，则不能为害。谢石亦有薄术，可为吾官以药下验之，无苦也。”朝士大异其说，固请至家，以药投之，果下数百小蛇。都人益共神之，而不知其竟挟何术。

后石拆‘春’字，谓‘秦’头太重，压‘日’无光，怍相检，死于戍。

建炎间，术者周生善相字。车驾至杭，时虏骑惊扰之余，人心危疑。执政呼周生，偶书“杭”字示之。周曰：“惧有警报。”乃拆其字，以右边一点，配‘木’上，即为‘兀术’。不旬日，果传兀术南侵。

当赵、秦庙谟不协，各欲引退。二公各书“退”字示之。周曰：“赵必去，秦必留。‘日’者君象，赵书‘退’字，‘人’去‘日’远；秦书‘人’字，密附

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

'日'下，字在左笔下连，而'人'字左笔斜贯之，踪迹固矣，欲退得乎?"既而皆验。

往年有邓试事者，书"串"字。术者曰："不特乡闱得隽，南宫亦应高捷，盖以'串'寓二'中'字也。"一生在傍，乃亦书"串"字令观。术者曰："君不独不与宾兴，更当疾。"询其所以，曰："彼以无心书，故当如字；君以有心书，串下加心，乃患字耳!"已而果然。

相传文皇在燕邸时，尝微行，诣一相字者，写"帛"字令看。其人即跪拜称"死罪"。王惊问故，对曰"'皇'头'帝'脚，必非常人也。"后有人亦书"帛"字，其人曰："是为'白巾'，君必遭丧。"

【译文】

谢石，字润夫，成都人。他在宋徽宗宣和年间来到京城，以拆字来预言人的祸福。找他算命的人只要随意写上一个字，他就把这个字拆开来预言祸福，每次都能说准。他的名声传到皇帝那里，皇帝便写了一个"朝"字，派太监拿着去试一试。谢石看到这个"朝"字，便仔细打量着太监说："这不是您写的字。"太监吃惊地说："你只要根据这个字说一说就行了。"谢石把手放在额头上，说："把'朝'字拆开就是'十月十日'四个字。如果不是这个月份的这个日子出生的天子，有谁能写得出这个字来呢?"在座的人都非常惊讶。太监飞马回宫报告皇上。第二天，谢石被召到皇宫后苑，皇上让左右侍从和妃子们都写出字来让他预言，他说的话都有精深的意思，皇上赏赐给他许多东西，并且封他为承信郎。因为这个缘故，四面八方求他算命的人越来越多，他的门庭就像市场一样热闹。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

有一个在朝廷任职的官吏，他妻子怀孕超过了月份。妻子亲手写了一个“也”字，让丈夫拿去求问谢石。这一天，在座的客人非常多。谢石仔细地审视了“也”字，对这个官员说：“这是您夫人写的不是?”官员说：“你凭什么这样问呢?”谢石说：“叫做‘语助’的，是‘焉’、‘哉’、‘乎’、‘也’，所以知道这是您的内助写的。”又问：“她今年三十一岁了吧?”官员说：“对。”谢石说：“因为这个‘也’字，上面是‘三十’（卅），下面是‘一’字，所以就是三十一岁。”官员说：“我来到这里做官，应该努力谋求往上升，这个愿望还能够实现吗?”谢石说：“我正为这事头疼呢。‘也’字加‘水’就是‘池’，加‘马’就是‘驰’。现在你走水路却没有水，走陆路却没有马，这哪能再调动呢？还有，您夫人的父母兄弟，以及比较近的亲人，都应该没有一个还活着的。这是因为，‘也’字加上‘人’，就是‘他’字，现在只看见‘也’字，却看不见‘人’。此外，您夫人娘家的财产，也应该全光了吧？这是因为，‘也’字加上‘土’就是‘地’字，现在看不见‘土’，只看到‘也”。我说的这些都对吧?”官员说：“确实像你说的那样，不过这些都不是我想要问的。我妻子担忧怀孕超过了月份，这才是我来求问的原因。”谢石说：“这一定是怀孕十三个月了。（一会儿把‘也’字拆成‘三十一’，一会儿又拆成‘十三’，然后根据数字分别进行推论。）因为‘也’字中间有个‘十’字，加上两边的‘两竖’和下面的‘一’画，就是‘十三’了。”谢石又仔细地看着官员说：“有一件事情好像有点奇怪，所以我不想说出来，但是您问的正是这件事，我可以全部说出来吗?”于是官员请求他讲出来。谢石说：“‘也’字加‘虫’就是‘虵’（蛇）字，现在夫人怀的一定是蛇妖，但是看不见‘虫’，所以还不可能成为祸害。我也有点小办法，可以为您夫人用药把胎打下来检验，这没有什么痛苦。”官员对他的说法感到

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

惊异，就把他请到家里，让夫人服了药，果然打下了几百条小蛇。京城的人越发把谢石当做神人，却不知道他究竟拥有什么法术。

后来谢石拆解“春”字，说“秦”字的头太沉重，把“日”压得没有光，触犯了丞相秦桧，被发配到边疆，最后死在那里。

南宋高宗建炎年间，术士周生善于拆字。高宗来到杭州，当时正是金兵大举进攻之后，人们心里惶恐不安。执政大臣把周生叫来，随便写了个“杭”字给他看。周生说：“恐怕有军情警报。”于是便把“杭”字拆开，将右边的一点配在“木”字上面，就成了“兀术”两个字。不到十天，果然传来金兀术南侵的消息。

赵鼎和秦桧在战事谋略问题上意见不合，都想辞职。两个人各自写了一个“退”字给周生看。周生说：“赵鼎肯定要离开朝廷，秦桧肯定会留下来。‘日’是君主的象征，赵鼎写的‘退’字，里面的‘人’距离‘日’较远；秦桧写的‘人’，紧紧地附在‘日’的下面，‘退’字左边的笔画往下连，而‘人’字左边的笔画斜着贯穿过去，笔画的痕迹十分明显，他想退是可能的吗？”不久，周生的判断都得到了验证。

从前有一个人去求问应试的事情，写了一个“串”字。术士说：“你不但能考中举人，而且还应该考中进士。因为这‘串’字里包含着两个‘中’字。”有一个书生站在旁边，也写了一个“串”字给术士看。术士说：“你不仅考不上举人，还应该生病。”书生问他是什么原因，术士说：“他是无心写出的‘串’字，所以应当照字面解释；您是有‘心’写出的‘串’字，‘串’字下面加‘心’字，就是‘患’字啊！”不久，情况果然是这样。

传说明成祖当初为燕王的时候，曾经穿着老百姓的衣服出行，看见一个拆字的术士，便写了一个“帛”字让他看。那个人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

立即跪下叩头，口称“死罪”。燕王吃惊地问这是什么缘故，术士回答说：“‘皇’字头，‘帝’字脚，写这个字的人肯定不是平常的人。”后来有人也写了一个“帛”字，那个人说：“这是‘白巾’，您一定会遭遇丧事。”

郑钦说 (475)

钦说天性敏慧，精历术。开元后，累官右补阙内供奉。初，梁之大同四年，太常任昉于钟山圹中得铭曰：“龟言土，蓍言水，甸服黄钟起灵址。瘗在三上庚，堕遇七中己。六千三百涘辰交，二九重三四百圮。”昉遍穷之，莫能辨，因遗戒子孙曰：“世世以铭访通人，有得其解者，吾死无恨！”

昉五世孙升之，隐居商洛，写以授钦说。钦说时出使，得之于长乐驿，至敷水三十里，辄悟曰：“此卜宅者搜葬之岁月，而先识墓圮日辰也。‘甸服’，五百也，‘黄钟’，十二[1]也，由大同四年，却求汉建武四年，凡五百一十二年[2]。葬以三月十日辛卯[3]，‘三上庚’也；圮以七月十二日己巳[4]，‘七中己’也。‘涘辰’，十二也。建武四年三月至大同四年七月，六千三百一十二月，月一交，故曰‘六千三百涘辰交’。‘二九’，十八也，‘重三’，六也，建武四年三月十日，距大同四年七月十二日，十八万六千四百日，故曰‘二九重三四百圮’。”升之大惊，服其超悟。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“黄钟十一”，误，校为“黄钟十二”。

②原作“五百一十一年”，误，校为“五百一十二年”。

③原作“庚寅”，误，校为“辛卯”。

④原作“巳巳”，误，校为“己巳”。

⑤原作“巳”，误，校为“己”。

【译文】

郑钦说天性聪明，精通历法。在唐玄宗开元年间，一直提升为右补阙内供奉。当初，南朝梁武帝大同四年（538年），太常任昉在钟山的一座墓穴中得到一块碑刻，上面刻着：“龟言土，蓍言水，甸服黄钟起灵址。瘗在三上庚，堕遇七中己。六千三百浹辰交，二九重三四百圮。”任昉到处找人推究答案，没有谁能够辨识出来，于是留下遗嘱告诉子孙：“你们每一代人都要拿这个碑刻上的文字去访求学识渊博的人，如果能够找到正确的答案，那么我死后就没有什么遗憾了！”

任昉的第五代孙子任升之隐居在商洛，抄下碑刻上的文字交给郑钦说。当时郑钦说正在外地出差，他在长乐驿收到了碑刻文字，又继续往前走了三十里，到了敷水这个地方，弄清了碑刻的意思。他说：“这是占卜选择墓地的人确定的下葬的时间，而且还预测出坟墓坍塌的日期。‘甸服’是离王城五百里的区域，这里表示‘五百’；‘黄钟’为十二乐律之首，这里表示‘十二’。从梁武帝大同四年（538年），上推到东汉光武帝建武四年（28年），共计五百一十二年。三月十日庚寅这一天下葬，这个日子叫‘三上庚’；七月十二日己巳这一天坟墓坍塌，这个日子叫‘七中己’。‘浹辰’，是由‘子’到‘亥’共十二日，这里指‘十二’。从建武四年三月到大同四年七月，共计六千三百一十二月，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

每月交替一次，所以说‘六千三百浹辰交’。‘二九’是‘十八’；‘重三’是‘六’。从建武四年三月十日下葬，到大同四年七月十二日坟墓坍塌，共计十八万六千四百天，所以说‘二九重三四百圮’。”任升之十分惊奇，佩服郑钦说超常的敏悟。

木马谜 (476)

秦少游为谜难坡公，云：“我有一间房，半间租与转轮王。有时射出一线光，天下邪魔不敢当。”坡公应声曰：“我有一张琴，琴弦藏在腹。凭君马上弹，弹尽天下曲。”雅甚。小妹曰：“我有一只船，一人摇橹一人牵。去时牵缆去，来时摇橹还。”

三谜皆指木马，而后二谜更胜。

【译文】

秦观打一个谜语来考苏东坡，说：“我有一间房，半间租与转轮王。有时射出一线光，天下邪魔不敢当。”苏东坡马上回答：“我有一张琴，琴弦藏在腹。凭君马上弹，弹尽天下曲。”（十分高雅。）苏小妹说：“我有一只船，一人摇橹一人牵。去时牵缆去，来时摇橹还。”

这三个谜语指的都是木马，但后面两个谜语水平更高一些。

杜琼 谯周 (477)

汉末杜琼字伯瑜。尝言：“古名官职，无言曹者，始自汉以来，官尽言曹，吏言‘属曹’，卒言‘侍曹’，此殆天意乎？”谯周因曰：“灵帝名二子曰史侯、董侯，后即帝皆免为侯，亦此类矣。然则先帝讳备，备者，具也；

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后主讳禅，禅者，授也。言刘已具矣，当授他人也。”又言：“曹者，众也，魏者，大也，众而大，天下其当会也。具而授，其无后矣。”

及蜀亡，竞神其语。周曰：“由杜君之词广之，非有独至之异也。”咸熙二年，周书板曰：“典午忽兮，月酉没兮。”典午，谓司马；月酉，八月也。至八月而晋文帝[①]崩。

【校记】

①原作“晋文王”，误，校为“晋文帝”。

【译文】

东汉末年，杜琼（字伯瑜）曾经说：“古代称呼官职，没有用‘曹’字的。从汉朝以来，官都称做‘曹’，‘吏’称为‘属曹’，‘卒’称为‘侍曹’。这大概是天意吧?”谯周于是接着说：“汉灵帝给两个儿子取名叫史侯、董侯，后来这两个儿子当皇帝后都被降为侯，这跟你刚才说的是一类事情。称呼和命运的规律既然是这样，那么蜀国的先主叫刘备，‘备’是‘具备’的意思；后主叫刘禅，‘禅’是‘授予’的意思。这就是说，刘家的天下已经完了，应当授予别的人了。”谯周又说：“‘曹’是‘众’的意思，‘魏’是‘大’的意思，又众又大，那么天下就应当归他统一了。蜀国完备之后授予别人，那么当然就没有后继的人了。”

等到蜀国灭亡之后，人们都把他的话传得神乎其神。谯周说：“我只是把杜琼的话加以发挥，并没有什么独到的不同见解。”魏元帝咸熙二年（265年），谯周在笏板上写道：“典午忽兮，月酉没兮。”“典”是“司”（掌管）的意思，“午”的属相为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"马"，"典午"指"司马"；"月酉"，按地支纪月，"酉"为"八月"。到了这年八月，晋文帝司马昭果然驾崩。

梁武帝 (478)

台城陷，武帝语人曰："侯景必为帝，但不久耳。破'侯景'字，乃成'小人百日天子'。"景篡位，果百日而亡。

【译文】

台城被侯景攻陷以后，梁武帝对人说："侯景一定要当皇帝，只是不会长久罢了。把'侯景'两字拆开，就成了'小人百日天子'。"两年后，侯景自立为帝，果然一百多天后被部下杀死。

熊火 (479)

建炎己酉[①]，有熊至永嘉城下。州守高世则谓其倅赵允锡曰："熊，于字为能火，郡中宜慎火烛。"后数日，果烧官民舍十七八。

弘治十年六月，京师西直门有熊入城。兵部郎中何孟春亦以慎火为言。未几，礼部火。又未几，乾清宫毁焉。

【校记】

① 原作"绍兴己酉"，误，校为"建炎己酉"。

【译文】

南宋高宗建炎己酉年（1129年），有一只熊跑到永嘉城下。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

州守高世则对他的副职赵允锡说："'熊'字是由'能'、'火'合成的，城中应该谨防火烛。"过了几天，果然失火，烧毁官舍和民房十七八处。

明孝宗弘治十年（1497年）六月，有一只熊从京师西直门进了城。兵部郎中何孟春也提出应该谨防火灾。不久，礼部衙门失火。又过了不久，皇宫里的乾清宫也被火烧毁了。

柏人　牛口　（480）

汉高祖过柏人，欲宿，心动，询其地名，曰"柏人"。柏人者，迫于人也，不宿而去。已而，闻贯高之谋。高祖不礼于赵王，故贯高等欲谋弑之。

窦建德救王世充，悉兵至牛口。李世民喜曰："'豆'人牛口，必无全理。"遂一战擒之。

后汉岑彭伐蜀，至彭亡，遇刺客而死。唐马燧讨李怀光，引兵下营，问其地，曰："埋光村。"喜曰："擒贼必矣。"果然。辽主德光寇晋，回至"杀胡岭"而亡。宋吴璘与金人战，大败于兴州之"杀金坪"。弘治中，广西马参议弦与都司马某征瑶，至"双倒马关"，皆为贼所杀。宁王反，兵败于安庆，舟泊"黄石矶"，问左右："此何地名？"左右以对。江西人呼"黄"如"王"音，濠叹曰："我固应失机于此！"无何就擒。谶其可尽忽乎？文皇兵至怀来城，毁五虎桥而进。又如狼山、土墓、猪窝等处，俱不驻营，恶其名也。

弘治乙丑，昆山顾鼎臣为状元。尹阁老直家居，谓人曰："此名未善！"盖"臣"与"成"声相似，鼎成龙驾，名犯嫌讳。至五月，果验。人谓尹之言亦有本也。景泰辛未状元乃柯潜。时人云："柯"与"哥"同音。未几，英庙还自北，退居南宫，固

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“哥潜”之谶。

【译文】

汉高祖经过柏人这个地方，想留下住宿，但心里觉得有些不对劲，便问这里的地名，手下人回答说叫“柏人”。“柏人”，就是受迫于人，于是高祖没有住宿就离开了。不久，听说贯高曾谋划在那里杀他。（汉高祖对赵王无礼，所以贯高等人便谋划要杀死他。）

隋朝末年，窦建德去解救王世充，率领全部军队到了牛口这个地方。李世民高兴地说：“‘豆’（窦）进入牛口，肯定没有保全的道理了。”于是一次战斗就擒获了窦建德。

东汉初年，征南大将军岑彭攻伐在蜀称帝的公孙述，到了“彭亡”这个地方，遇到公孙述派遣的刺客，被杀死。唐朝的马燧征讨李怀光，率领部队扎营，问这是什么地方，人们回答说叫“埋光村”。马燧高兴地说：“俘虏敌寇已毫无疑问。”后来果然是这样。辽国君主德光侵犯晋地，返回时走到“杀胡岭”就死了。宋朝的吴璘跟金人作战，在兴州的“杀金坪”大败金兵。明孝宗弘治年间，广西参议马玹和都司马某率兵攻打瑶人，到了“双倒马关”，两个人都被反贼杀死。明朝的宁王朱宸濠造反，在安庆被打败，他的船停在“黄石矶”这个地方。他问左右的人：“这个地方叫什么名字?”左右的人回答是“黄石矶”。江西人读“黄”字的音跟“王”字一样。朱宸濠叹了口气说：“我确实应该在这里‘失机’了!”不多久，他就被擒获。由此看来，谶语难道可以都不注意吗？明成祖率军到了怀来城，毁掉五虎桥才进去。又像在狼山、土墓、猪窝等地方，都不驻扎，因为讨厌这些地名。

明孝宗弘治乙丑年（1505年），昆山顾鼎臣中了状元。尹阁

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

老当时退休闲居家中，对人说："这个名字不好！"因为"臣"与"成"声音相似，轩辕黄帝的鼎铸成了，他便乘龙升了天，所以这个名字犯了忌讳。到了这年五月，孝宗皇帝死去，他的话果然应验了。人们说尹阁老的话也是有根据的。明代宗景泰辛未年（1451年）的状元是柯潜。当时人们说："柯"与"哥"同音。不久，代宗的哥哥、被瓦剌军俘虏的英宗从北方回来，退居南宫，应了"哥潜"的预言。

曹　翰　（481）

曹翰从征幽州。方攻城，卒掘土得蟹以献。翰曰："蟹，水物，而陆居，失所也。且多足，彼援将至，不可进拔之象。况蟹者，解也，其班师乎？"已而果然。

【译文】

曹翰跟 随宋太宗征伐幽州。正要攻城，士卒挖土挖出了一只螃蟹，献了上来。曹翰说："螃蟹是水里的东西，却住在陆地上，失去了原来的住所。而且螃蟹的脚多，说明他们的援兵将要到来，这是不可进攻夺城的征兆。况且'蟹'就是'解'的意思，我们恐怕该收兵回朝了吧？"不久，他的话果然应验了。

子　犯　（482）

城濮之役，晋文公梦与楚子搏，楚子伏己而盬其脑，是以惧。子犯曰："吉。我得天，楚伏其罪，我且柔之矣。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

晋楚城濮之战，晋文公梦见自己跟楚成王搏斗，楚成王伏在他身上吸他的脑汁，因此感到恐惧。子犯说："这是个吉利的兆头。您的脸朝上，说明我们得到了上天的支持；楚王的脸朝下，说明他要伏罪，我们将会使他变得软弱。"

刘伯温 (483)

高祖方欲刑人，刘伯温适人，亟语之梦，以头有血，而土傅之，不祥，欲以应之。

公曰："头上血，衆字也，傅以土，得衆且得土也。应在三日。"上为停三日而待之，而海宁降。

【译文】

明太祖朱元璋正要处死一个人，刘伯温刚好走了进来。太祖赶忙告诉他，自己做了一个梦，梦见因为头上有血，就用土敷在上面，感到很不吉利，所以就准备杀一个人来应验这个梦。

刘伯温说："头上有'血'，是'衆'（众）字，又用土敷上，是得'衆'又得'土'啊。这个梦在三天之后就会得到应验。"太祖于是停刑三天等待应验。三天之后，海宁方面的敌人投降了。

董伽罗 (484)

通海节度使段思平，为杨氏所忌，逃之。剖野核桃，有文曰"青昔"，思平拆之曰："'青'乃'十二月'，'昔'乃'二十一日'，吾当以是日举义。"遂借兵东方。及河，欲渡，思平夜梦人斩其首，又梦玉瓶耳

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

缺，又梦镜破，惧不敢进兵。军师董伽罗曰："三梦皆吉兆也。公为大夫，夫去首为天，天子兆也；玉瓶去耳为王；镜中有影，如人相敌，镜破影灭，无对矣。"思平乃决，遂逐杨氏而有其国，改蒙曰大理。

小说载：秦王梦日落、山崩、海干、花谢，群臣莫能解者。甘罗年十二，进曰："日落帝星现，山崩地太[1]平，海干龙献宝，花谢子收成。"事虽不经，亦云善对。

【校记】

①原作"大"，误，校为"太"。

【译文】

通海节度使段思平，遭到南诏国主杨干真的嫉恨，于是就逃跑了。他在逃跑途中，剖开一个野核桃，看见上面有"青昔"两个字。段思平把这两个字拆开分析说："'青'是'十二月'，'昔'是'二十一日'，我应该在这个日子起义。"于是便到东方去借兵。他率领军队到了河边，正要渡河，晚上梦见有人砍下他的头，又梦见玉瓶缺了耳朵，还梦见镜子破了，他吓得不敢带军队前进了。军师董伽罗说："这三个梦都是吉利的征兆啊！您是大夫，'夫'字去掉头就是'天'，这是您要做天子的兆头；玉瓶去掉耳朵就是'王'；镜子里有人影，就像有人跟您为敌一样，镜子破了，影子也就消失了，您已经没有对手了。"段思平于是才下决心进军，把南诏国主杨干真赶下台去当和尚，占有了南诏国，改为大理国。

据小说中记载：战国时秦王梦见日落、山崩、海干、花谢，大臣们没有谁能解释这个梦。甘罗当时才十二岁，他回答说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“日落帝星现，山崩地太平，海干龙献宝，花谢子收成。”事情虽然荒诞不经，这甘罗也可以说是善于回答问题了。

河水干 (485)

宋王有疾，夜梦河水干，忧形于色。以为君者龙也，河无水，龙失其居，不祥。

值宰辅问疾，以此询之。或曰：“‘河’无水乃‘可’字，陛下之疾当可矣。”帝欣然。未几疾愈。

【译文】

宋王得了病，晚上梦见河水全都干了，脸上显得十分忧愁。他认为，君主是龙，河里没有水，龙便失去了居住的地方，这是不吉利的。

正好执政大臣们来探问病情，他就把这个梦说出来，问是什么意思。有一个大臣说：“‘河’无水就是‘可’字，陛下的病该‘可’（痊愈）了。”宋王很高兴。不久，他的病就痊愈了。

王昙哲等 (486)

北齐文宣将受禅，梦人以笔点额。王昙哲贺曰：“‘王’上加点，乃‘主’字，位当进矣。”吴祚《国统志》载熊循占吴大帝之梦，同此。

隋文帝未贵时，尝夜泊江中，梦无左手，觉甚恶之。及登岸，诣一草庵，中有一老僧，道极高，具以梦告之。僧起贺曰：“无左手者，独拳也，当为天子。”后帝兴建此庵为吉祥寺。

唐太宗与刘文靖首谋之夜，高祖梦堕床下，见遍身

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

为虫蛆所食，甚恶之。询于安乐寺智满禅师，师曰："公得天下矣！床下者，陛下也；群蛆食者，所谓群生共仰一人活耳。"高祖嘉其言。

【译文】

北齐文宣帝高洋将要受禅称帝，梦见有人用笔点他的额头。王昙哲祝贺说："'王'上加一点，便是'主'字，您的地位将会更高了。"（吴祚《国统志》记载，熊循为吴大帝孙权解释梦，跟这个故事相同。）

隋文帝杨坚还没有显贵的时候，曾经晚上在江中停船，梦见自己没有左手，醒来后感到这个梦让人讨厌。等到上了岸，来到一座草庵，里面有一个老僧人，道行很高，文帝便把自己做的梦告诉他。老僧人站起身来祝贺说："没有左手，便是独拳（独揽大权）啊，您将要成为天子。"后来隋文帝把这草庵建成一座庙宇，取名为吉祥寺。

唐太宗李世民和刘文靖首次谋划起兵的那个晚上，高祖李渊梦见自己掉到床下，发现浑身都在被蛆虫咬吃，非常讨厌。便向安乐寺的智满禅师询问，禅师说："您将得到天下啊！'床下'就是'陛下'；一群蛆吃你，就是天下众生全都依靠您一人养活啊。"高祖认为他说得很好。

先 进 场 (487)

昔一士子将赴试，梦先进场，觉而语妻，喜曰："今秋必魁多士矣。"妻曰："非也！子不忆《鲁论·先进第十一》乎？"

后果名在十一。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

从前有一个书生将要去参加科举考试，梦见自己先进考场，醒来以后高兴地对妻子说："今年秋天的考试我一定能得第一。"妻子说："不对！你不记得《论语·先进第十一》吗？"

后来他果然考了第十一名。

曹良史 (488)

河东裴元质，初举进士。明朝唱策，夜梦一狗从窦出，挽弓射之，其箭遂擘，以为不祥。曹良史曰："吾往唱策之夜，亦为此梦。梦神为吾解之曰：'狗'者，'第'字头也；'弓'，'第'字身也；'箭'者，'第'竖也；有'擘'，为'第'也。"

寻唱第，果如梦焉。

【译文】

河东人裴元质，第一次考进士。第二天就要宣读录取名单了，头一天晚上，他梦见一条狗从洞里出来，便拉开弓射它，那箭却撇在一边，他认为这表示不吉利。曹良史说："从前我在宣读录取名单的头天晚上，也做了这样一个梦。又梦见神人为我解释说：'狗'（苟），是'第'（茀）字头；'弓'，是'第'字身；'箭'，指'第'字中间那一竖；加上一'撇'，就是'第'字。"

不久，宣读"及第"名单，果然像梦中预示的那样。

占状元 (489)

孙龙光状元及第。前一年，尝梦积木数百，龙光践

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

履往复。既而请一李处士圆之。处士曰："贺郎君喜，来年必是状元！何者？已居众材之上。"

郭俊应举时，梦见一老僧着屐，于卧榻上蹒跚而行。既寤，甚恶之。占者曰："老僧，上坐也，着屐于卧榻上行，屐高也，君其巍峨矣。"及见榜，乃状元也。

【译文】

孙龙光考中了状元。前一年，他曾经梦见几百根木材堆积在一起，自己反复地在上面行走。接着请一个姓李的处士给自己圆梦。处士说："恭喜郎君，明年一定考中状元！为什么呢？因为你已经站在'众材'之上了。"

郭俊参加科举考试时，梦见一个老僧人穿着木头鞋，在卧床上摇摇摆摆地行走。醒来以后感到很讨厌。占梦的人说："老僧人是坐在上座的；穿着木头鞋在卧床上行走，是走在高处；您一定高高在上了。"等到发榜时一看，果然中了状元。

剃髭　剃发　(490)

宋李迪美髯须，御试日，梦剃削俱尽。占者曰："剃者，替也。解元是刘滋，今替滋矣。"果状元及第。

曹确判度支，亦有台辅之望。或梦剃发为僧，心甚恶之。有一士善占梦，确召而诘[①]之。此士曰："前贺侍郎，旦夕必登庸。出家者，剃度也。度、杜同音，必代杜为相矣。"无何，杜相出镇江西，而确大拜。

【校记】

①"话"，误，校为"诘"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

宋朝李迪的胡须很漂亮，在参加皇帝复试的那一天，梦见胡须全部剃光了。占卜的人说："'剃'，就是'替'。解元是刘滋，现在你要替代刘滋了。"李迪果然考中了状元。

唐朝曹确担任判度支，也有升任宰相的希望。有一次他梦见自己剃掉头发当了僧人，心里十分讨厌。有一个术士善于圆梦，曹确把他叫来询问。这个术士说："恭贺侍郎，很快就要高升了。'出家'就是'剃度'。'度'与'杜'同音，您一定会代替杜审权做宰相了。"不久，宰相杜审权出任镇海节度使，曹确升任宰相。

舌生毛 (491)

马亮知江陵府，任满当代，梦舌上生毛。

僧占曰："舌上生毛剃不得，当再任。"果然。

【译文】

宋朝马亮担任江陵知府，任期已满，该由别人来替代。这时，他梦见舌头上长出毛来。

一个和尚给他占卜说："舌头上长毛，是剃（替）不得的，您一定会继续留任。"后来果然是这样。

季毅 (492)

王濬梦悬三刀于梁上，须臾又益一刀。季毅曰："三'刀'为'州'，又'益'者，明府其临'益州'乎。"

果迁益州刺史。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

西晋的王濬梦见房梁上悬挂着三把刀，一会儿，又增益(增加)一把刀。季毅说："篆文的三'刀'合起来就像'州'字，又增'益'一把，您大概要去'益州'任职了吧?"

王濬果然升任益州刺史。

郭乔卿 (493)

后汉蔡茂家居，梦取得一束禾，又复失之。郭乔卿曰："'禾''失'为'秩'，君必膺'禄秩'矣。"

旬日内，征为司徒。

【译文】

东汉的蔡茂在家中闲居，梦见自己得到一捆稻禾，后来又丢失了。郭乔卿说："'禾'、'失'合起来是'秩'，您一定会接受'禄秩'(官吏的职位)了。"

十天以内，蔡茂被征召到朝廷担任司徒。

李仙药 (494)

给事陈安平子年满赴选，与乡人李仙药卧，夜梦十一月养蚕。仙药占曰："十一月养蚕，'冬丝'也，君必送东司。"数日，果送吏部。

饶阳李瞿昙，勋官番满选。夜梦一母猪极大。李仙药占曰："母猪，'豘主'也，君必得'屯主'。"数日果如其言。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

给事陈安平的儿子陈年满进京参加官吏选拔，他跟同乡李仙药一起住宿，晚上梦见十一月养蚕。李仙药占卜说："十一月养蚕，就是'冬丝'，您必定会被选送到'东司'任职。"几天以后，陈年满果然被选送到吏部任职。

饶阳的李瞿昙，勋官任满将另调其他官职。他晚上梦见一头极大的母猪。李仙药占卜说："母猪，就是'纯（豚）主'，您一定会得到'屯主'的职位。"几天之后，情况果然像他说的那样。

杨廷式 (495)

伪吴毛贞辅，累为邑宰，应选之广陵。

梦吞日，既寤，腹犹热。以问侍御史杨廷式，杨[①]曰："此梦至大，非君所能当。若以君言，当得赤坞场官也。"果如其言。

【校记】

①原作"扬"，误，校为"杨"。

【译文】

元末伪吴王下面的官员毛贞辅，连续担任县宰，又奉命到扬州接受选拔。

他梦见自己吞下了太阳，醒来以后，肚子还是热的。他把这个情况告诉侍御史杨廷式，问是怎么回事。杨廷式说："这个梦太大了，不是您所能承受的。如果按您的身份来讲，预示着您应该做赤坞场官。"后来情况果然像杨廷式说的那样。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

索　纨　(496)

晋索充梦虡脱去上衣。索纨占曰："'虡'字去其上，乃'男'字也，当生男。"

又张邈常奉使，梦狼啖一脚。索纨曰："脚肉被啖为'却'字，子必不行。"后二占俱验。

又宋捅梦内有人着赤衣，捅把两杖极打之。纨曰："'内'有'人'，'肉'字。朱衣赤色，乃干肉也。两杖象箸，极打之，必饱食。"亦验。

【译文】

晋人索充梦见俘虡脱去上衣。索纨给他圆梦，说："'虡'字去掉上边，是'男'字，你妻子将要生个男孩。"

还有，张邈曾经出使，梦见狼吃了他的一只脚。索纨说："'脚'上的'肉'（月）被吃掉，就剩下'却'字，您一定不要去了。"后来，他对这两件事的预言都应验了。

此外，宋捅梦见家内有人穿红衣服，宋捅拿着两根棍子使劲打他。索纨说："'内'中有'人'，是'肉'字，朱衣是红色，合起来就是指干肉。两根棍子象征筷子，使劲打表示必定能吃饱。"这话也验证了。

周　宣　(497)

魏周宣善占梦。

有人梦刍狗，询之。宣曰："当得美食。"已验矣，其人复往，谬曰："吾夜来复梦刍狗。"宣曰："宜防倾蹶。"未几，因堕车损足。其人怪之，复谬云："夜来又

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

梦刍狗。”宣曰：“慎防失火。”俄而家中火起。乃诣宣问曰：“吾梦刍狗，三占不同，而皆验，何也?”宣曰：“刍狗，祭物，故始梦当得食。祭讫，则车轹[①]之矣，故堕车伤足也。既经车轹，必且入樵爨，故虞失火。”其人曰：“吾前实梦，后二次妄言耳。”宣曰：“吉凶、悔吝，生乎动，汝意既动，与真梦同，是以占之皆验。”

【校记】

①原作“铄”，误，校为“轹”。

【译文】

魏人周宣善于占梦。

有一个人梦见了用草扎成的狗，便去问他。周宣说：“你将要得到美味食物。”这件事已经应验了，那个人又去找周宣，谎称：“我晚上又梦见了草扎的狗。”周宣说：“应该防备摔跤。”不久，那人因为从车上摔下来伤了脚。他感到奇怪，又谎称：“晚上我又梦见了草扎的狗。”周宣说：“谨防失火。”很快，他家里就着了火。于是那个人就去周宣那里问道：“我梦见草扎的狗，你三次占卜的内容都不同，但是都应验了，这是为什么呢?”周宣说：“用草扎成的狗，是祭祀用的物品，所以第一次梦见它应该得到食物。祭祀完毕，要用车子碾轧草狗，所以你就会从车上跌下摔伤脚。草狗经过车子碾轧，必定会拿去当柴火烧饭，所以要担心失火。”那个人说：“我第一次确实是做了梦，后两次是胡说罢了。”周宣说：“吉凶、灾祸是从‘动’中产生的，你既然动了心意，就跟真梦一样，因此我的预言都能应验。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

顾　琮　(498)

顾琮为补阙，尝有罪系诏狱，当伏法。琮忧愁，坐而假寐，忽梦见其母下体。琮谓不祥之甚，愈惧，形于颜色。时有善解者，贺曰："子其免乎？太夫人下体，是足下生路也。重见生路，何吉如之。"

明日，门下侍郎薛稷奏刑失入，竟得免。琮后至宰相。

【译文】

唐朝的顾琮担任补阙，负责供奉讽谏，曾经因为有罪关押在钦犯监狱，被判处死刑。他很忧愁，坐在那里打瞌睡，忽然梦见他母亲的下身。顾琮认为这更加不吉利，越发害怕，忧形于色。当时有一个善于解梦的人，向他祝贺说："您大概能免于一死吧？太夫人的下身，是您的生路呀。您重新看见生路，还有什么比这更加吉祥的呢？"

第二天，门下侍郎薛稷上奏皇帝，认为量刑不当，顾琮竟然获免。后来，顾琮官至宰相。

苻[①]　坚　(499)

苻[②]坚将欲南伐，梦满城出菜，又地东南倾。

其占曰："菜多，难为酱；东南倾，江左不得平也。"

【校记】

①②原作"符"，误，校为"苻"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

前秦苻坚准备往南征伐东晋，梦见满城长出了菜，同时大地往东南倾斜。

那占梦的人说："菜多，难为酱（将）；东南倾斜，说明江南不能平定。"

张　　猷　　(500)

右丞卢藏用、中书令崔湜坐太平党，被流岭南。至荆州，湜一夜梦讲坐下听法而照镜。

占梦，张猷谓卢右丞曰："崔令公乃大恶梦，坐下听讲，'法'从上来也，'镜'字，'金'旁'竟'也，其竟于今日乎？"得敕，令湜自尽。

【译文】

唐朝尚书右丞卢藏用和中书令崔湜，因为是太平公主的党羽，被株连判刑，流放岭南。到了荆州，崔湜在一天晚上梦见在讲坛下听高僧讲法，而且自己还在照镜子。

便请张猷占梦，张猷对卢藏用说："崔令公做的是一个大噩梦。在讲坛下面听讲，'法'从上面下来；把'镜'字拆开，'金'字旁边是个'竟'（完）字：他在今天就要完了吧？"果然得到皇帝的敕书，命令崔湜自杀。

卫　中　行　　(501)

卫中行为中书舍人时，有故旧子弟赴选，投卫谕[①]嘱，卫欣然许之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

驳榜将出，其人忽梦乘驴渡水，蹶坠水中，登岸而靴不沾湿。选人与秘书郎韩众有旧，访之。韩被酒半，戏曰："公今年选事不谐矣！据梦，'卫生相负，足下不沾'。"及榜出，果驳放。

【校记】

①原作"论"，误，校为"谕"。

【译文】

卫中行担任中书舍人的时候，有一个老朋友的子弟进京参加官吏选拔，投奔卫中行，嘱托他关照一下，卫中行高兴地答应了。

将要公布落选斥退人员的名单时，这个人忽然梦见自己骑驴渡河，跌下来掉进河里，上岸以后靴子没有沾湿。这个参加选拔的人跟秘书郎韩众有旧交情，便去问韩众。韩众正喝了个半醉，就逗他说："您今年参加选拔的事不妙了！根据你的梦，就是'卫生相负，足下不沾'。""卫"是驴的别名。"卫生相负，足下不沾"的本意是：毛驴和你互相背离，所以你掉进河里，但脚没有沾湿。隐含的意思是："卫"中行背弃了你，所以"足下"（你）选拔"沾"不上边。等到落选人员的榜文公布出来，这个子弟果然落选。

王　戎（502）

王戎梦有人以七枚椹子与之，著衣襟中。既觉，得之。占曰："椹，桑子。"自后男女大小凡七丧。

梦椹代丧，明用甚雅。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

晋朝的王戎梦见有人把七颗桑椹子给他，放在衣襟里面。醒来以后，得到了桑椹。占梦的人说："'桑椹'就是'桑子'（丧子）。"从这以后，王戎的大小子女一共死了七个。

梦见"椹"代表"丧"，既明白，又文雅。

曾　进　（503）

江西曾迥，当大比之秋，梦抱一小儿，忽见此儿右边又生一耳。少顷，见此儿无两手。以为不祥，语其兄进。

进曰："又添一耳，'耳'与'又'，乃'取'字。小儿，'子'也，'子'无两手，乃'了'字。尔已'取了'。"已而果然。

【译文】

江西人曾迥，在参加乡试的那个秋天，梦见自己抱着一个小儿，忽然看见这个小儿右边又长出一只耳朵。一会儿，看见这小儿没有两手。他认为不吉利，便告诉他哥哥曾进。

曾进说："又添一耳，'耳'与'又'，合起来是'取'字；小儿，就是'子'，'子'没有两手，就是'了'字。你已经考'取了'。"不久，情况果然是这样。

挂　冰　（504）

韩皋素与李錡不协。

錡一日梦万岁楼上挂冰，因自解曰："冰者，'寒'也；楼者，'高'也。岂韩皋来代我乎？"意甚恶之。皋

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

果移镇浙右。

【译文】

唐朝的韩皋向来跟李锜不和。

李锜有一天梦见万岁楼上挂着冰，自己便解释说："冰就是'寒'（韩），楼就是'高'（皋）。难道是韩皋来替代我吗？"心里十分讨厌。后来，韩皋果然调任浙西节度使。

占兄弟　占子　（505）

成化甲午，江西乡试。揭晓之期，泰和尹公直在京，命卜者占弟嘉言中否，得"明夷"卦：内"离"外"坤"，三爻五爻发，二爻皆兄弟，占者以书云"兄弟雷同难上榜"，嗫嚅不敢对。公曰："'三'为白虎，'五'为青龙，'龙虎榜'动，有中之兆；'兄弟发'者，以兄问弟，弟当动而来矣。"不数日，喜报果至。

有父占子病者，卦得"父母当头克子孙"凶象，而"子孙爻"又不上卦。占者断其必死。父泣而归，途遇一友，问得其故，友曰："'父母当头克子孙'，使子孙上卦，则受克矣。今之生机，全在不上卦。譬如父持大杖欲击子，不相值则[1]已耳。郎君必无恙。"未几果愈。

【校记】

①原作"别"，误，校为"则"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

明朝成化甲午年（1474年），江西举行乡试。在发榜的时候，泰和的尹直在京城，让占卜的人来算他的弟弟尹嘉言是否考中了。占卜的人算出了一个“明夷”卦：内“离”外“坤”，三爻五爻发，二爻皆兄弟。占卜的人因为书上写着“兄弟雷同难上榜”的卦辞，吞吞吐吐不敢回答。尹直说：“‘三’是白虎，‘五’是青龙，‘龙虎榜’引动了，是考中的兆头；‘兄弟发’的意思，指哥哥问弟弟的事，弟弟该引动上来了。”没几天，果然来了喜报。

有一个父亲为儿子占卜病情，求得一个“父母当头克子孙”的凶象，而且“子孙爻”又没有上卦。占卜的人断定他儿子必定会死。父亲哭着往家走，在路上遇见一个朋友，朋友问清他哭的缘故，便说：“‘父母当头克子孙’，假使子孙上了卦，那么就会受克。现在你儿子的生机，全在于没有上卦。这就好像父亲拿着大棍子要打儿子，碰不上儿子也就只好作罢。所以你的儿子肯定会平安无事。”不久，他儿子果然好了。

虞世基 宜入前（怀丙）条下 （506）

隋炀幸广陵，既开渠，而舟至宁陵界，每阻水浅。以问虞世基，答曰：“请为铁脚木鹅，长一丈二尺，上流放下，如木鹅住，即是浅处。”

帝依其言验之，自雍丘至灌口，得一百二十九处。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

隋炀帝驾幸广陵，已经开凿了运河，但是船行到宁陵地界，常常由于水浅受阻。隋炀帝就问虞世基怎么办，虞世基回答说："请做一个带铁脚的木鹅，长一丈二尺，从上游放下去，如果木鹅停住了，就是水浅的地方。"

炀帝按照他的话派人去检验运河，从雍丘到灌口，找到一百二十九处水浅的地方。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

·智囊卷十六之十八·

术智部·总序

冯子曰：智者，术所以生也；术者，智所以转也。不智而言术，如傀儡百变，徒资嬉笑，而无益于事。无术而言智，如御人舟子，自炫执辔如组，运楫如风，原隰关津，若在其掌，一遇羊肠大行，危滩骇浪，辄束手而呼天，其不至颠且覆者几希矣。蠖之缩也，蛰[1]之伏也，麝之决脐也[2]，蚺之示创也，术也。物智且然，而况人乎！李耳化胡，禹入裸国而解衣，孔尼猎较，散宜生行赇，仲雍断发文身，裸以为饰。不知者曰，圣贤之智，有时而殚；知者曰，圣贤之术，无时而穷。婉而不遂，谓之“委蛇”；匿而不章，谓之“谬数”；诡而不失，谓之“权奇”。不婉者，物将格之；不匿者，物将倾之；不诡者，物将厄之。呜呼！术神矣，智止矣！

【校记】

①原作“鸷”，误，校为“蛰”。

②“也”，脱，今补。

【译文】

冯先生说：智慧是策略产生的基础；策略是智慧的转化形式。没有智慧却去谈策略，就如同傀儡戏中的木偶一样，尽管它

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

有多种变化，却只能供人们玩乐嬉笑，对事情并没有什么益处。没有策略却去空谈智慧，就如同车夫和船夫，自己炫耀轻松地握着缰绳，飞速地摇着船桨，好像平原洼地、河流渡口都在他的手掌之中，而一旦遇上高山小路、险滩恶浪，就束手无策，只能呼唤老天，像这样的人，不翻车翻船的实在是太少了。尺蠖缩紧身子，动物冬天潜伏，香獐咬断香腺，蟒蛇显示创伤，都是躲避袭击的策略。动物尚且有这样的智慧，更何况人呢！李耳走向西方时换上胡人的衣裳；大禹到了裸国脱光衣服；孔子在鲁国做官，也跟人们一起在打猎时争夺猎物；散宜生为了救周文王，去给商纣王的亲信行贿；仲雍来到荆蛮之地，便剪断头发，裸体纹身。不了解情况的人认为，圣人和贤人的智慧，也有枯竭的时候；聪明的人却说，圣人和贤人的策略，什么时候也不会穷尽。曲折而不轻率行事，叫做“委蛇”；隐匿而不张扬显露，叫做“谬数”；奇诡而不违反道义，叫做“权奇”。不曲折行事的，现实将使他受到打击；不隐匿行事的，现实将使他倒下；没有奇诡策略的，现实将使他遭遇困厄。啊！策略是多么神奇，智慧也达到顶点了！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

术智部·委蛇·卷十六 目次

(507) 箕子/724
(508) 孔融/725
(509) 翟子威/726
(510) 魏勃/727
(511) 叔孙通/727
(512) 王守仁/728
(513) 王曾/729
(514) 周忱 唐顺之/730
(515) 杨一清 张永/733
(516) 许武/735
(517) 廉范/736
(518) 周新/737
(519) 陈瓘/738
(520) 王翦[①]等/739
(521) 王戎/742
(522) 阮嗣宗/743
(523) 郭德成/744
(524) 郭崇韬 宋主/744

【校记】

①原作“王剪”，误，校为“王翦”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

术智部·委蛇·卷十六

道固委蛇，大成若缺。如莲在泥，入垢出洁。先号后笑，吉生凶灭。集“委蛇”。

【译文】

道路本来就是绵延曲折的，最完满的事物，表面看上去也似乎有缺欠。这就好像莲生在烂泥中一样，它的根扎进污泥里，长出的荷叶和莲花却是那么洁净。先高声喊，然后再放声笑，吉祥显现，厄运消失。本卷汇集曲折行事的故事，辑为“委蛇”。

箕子 (507)

纣为长夜之饮而失日。问其左右，尽不知也，使问箕子。箕子谓其徒曰：“为天下主，而一国皆失日，天下其危矣！一国皆不知，而我独知之，吾其危矣！”辞以醉而不知。妙！

凡无道之世，名为天醉。夫天且醉矣，箕子何必独醒？观箕子之智，便觉屈原之愚。

【译文】

商纣王通宵喝酒，忘记了时间。问他左右的人，全都不知道是什么时间，便派人去问箕子。箕子对自己手下的人说：“作为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

天下的君主，却让全国的人都忘了时间，国家恐怕已面临危险的境地了！全国的人都不知道时间，却只有我一个人知道，我恐怕也面临危险了！”便推脱说自己喝醉了，也忘记了时间（妙）。

凡是不行正道的时代，可以称作“天醉”。既然天都醉了，箕子又何必独自清醒呢？我们看到箕子的聪明，便会觉得屈原是愚笨的。

孔　融　（508）

荆州牧刘表不供职贡，多行僭伪，遂乃郊祀天地，拟斥乘舆。诏书班下其事。孔融上疏，以为齐兵次楚，惟责包茅。今王师未即行诛，且宜隐郊祀之事，以崇国体。若形之四方，非所以塞邪萌。

凡僭叛不道之事，骤见则骇，习闻则安。力未及剪除，而章其恶，以习民之耳目，且使民知大逆之逋诛，朝廷何震之有？召陵之役，管夷吾不声楚僭，而仅责楚贡，取其易于结局，度势不得不尔。孔明使人贺吴称帝，非其欲也，势也。儒家虽败犹荣之说，误人不浅。

【译文】

东汉末年，荆州牧刘表不按时向朝廷纳贡，干了很多越轨的事情，甚至像天子一样到郊外祭祀天地，仿效帝王制度。皇帝下诏书颁布他做的这些越分的事情。孔融上疏阻止，认为春秋时齐军讨伐楚国，只是责备楚国没有按时缴纳祭祀用的包茅。现在朝廷的军队没有立即实行讨伐，只能暂且遮掩刘表到郊外祭祀天地的事情，以保持朝廷的体面。如果把这件事张扬到各地，这不是遏止邪恶萌芽的办法。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

凡是越轨、叛乱和不行正道的事情，突然发现了会感到吃惊，听得多了也就无所谓了。在还无力剪除叛贼时，就宣布他们的罪恶，让老百姓听惯了看惯了，而且还让老百姓知道大逆不道的人居然能逃脱惩罚，那么朝廷还有什么威严？春秋时的召陵之战，齐国的管仲不声张楚国越轨的事，仅仅责备楚国不缴纳贡品，是因为这样说容易收场，估计当时的形势不得不这样。诸葛孔明派人祝贺吴国孙权称帝，并不是他的真心，是当时的形势决定的。儒家“虽败犹荣”的说法，实在是误人不浅。

翟子威 (509)

清河胡常与汝南翟方进同经。常为先进，名誉出方进下，而心害其能，议论不右方进。方进知之，伺常大都授时，谓总集诸生大讲。遣门下诸生至常所，问大义疑难，因记其说。如此者久之，常知方进推己，意不自得。其后居士大夫间，未尝不称述方进。

尊人以自尊，腐儒为所用而不知。

【译文】

西汉末年，清河的胡常和汝南的翟方进研习同一种经书。胡常的成就高一些，但名声却在翟方进之下。胡常心里嫉妒翟方进，在议论中不尊重他。翟方进知道了这个情况，等到胡常在京城讲学时（指集合全体弟子进行大规模讲课），便派遣自己门下的弟子们去胡常那里请教经书要旨和疑难问题，并记下胡常的解说。像这样过了很长一段时间，胡常了解到翟方进是在推崇自己，感到不好意思。后来胡常在士大夫中间，常常称赞翟方进。

尊重别人才能获得自尊，胡常这个迂腐的儒生，被别人利用

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了，自己却不知道。

魏　勃　(510)

勃少时，尝欲见齐相曹参，家贫无以自通，乃尝独早夜扫齐相舍人门。相舍怪以为物而伺之，得勃，曰："愿见相君无因，故为子扫，欲以求见耳。"于是舍人见勃于参。

曹相国最坦易，不为崖岸者，魏勃犹难于一见如此，况其他乎。吁！

【译文】

西汉初年的魏勃，在年轻的时候，曾经想去拜见齐王刘肥的相国曹参，因为家境贫寒，无法接近曹参，于是就独自在天亮以前去曹参侍官家门外打扫。侍官感到奇怪，以为他是鬼神，便在暗中侦察，抓住了魏勃。魏勃说："我想见曹相国，找不到机会，所以才为您打扫，只是想通过您求见相国罢了。"于是这个侍官便带领魏勃去拜见曹参。

曹相国十分平易近人，不是那种高高在上的官僚，但魏勃想见他一面还像这样困难，更何况其他的人呢？唉！

叔孙通　(511)

叔孙通初以儒服见，汉王憎之。通即变服，服短衣楚制，王喜。

时从弟子百许，通无所言，独言诸故群盗壮士进，诸儒皆怨。通闻之曰："诸生宁能斗乎？且待我，毋遽。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

项羽失败之后，叔孙通投降汉王刘邦。一开始，叔孙通穿着儒生的服装去拜见刘邦，刘邦见了非常讨厌。叔孙通便换了服装，穿着楚国式样的短衣，刘邦见了很高兴。

当时跟随叔孙通的弟子有一百来人，叔孙通没有说推荐他们的话，只对汉王讲当年起义反秦的那些盗寇和壮士的事情，弟子们都埋怨他。叔孙通听到后对他们说："你们这些人难道会打仗吗？暂且等待我找机会推荐你们，不要性急。"

王守仁 (512)

王龙溪妙年任侠，日日在酒肆博场中，阳明亟欲一会不能也。阳明却日令门弟子六博投壶，歌呼饮酒。久之，密遣一弟子目龙溪，随至酒肆家，索与共赌。龙溪笑曰："腐儒亦能博乎？"曰："吾师门下，日日如此。"龙溪乃大惊，求见阳明。一睹眉宇，便称弟子。

才如龙溪，阳明所必欲得也。然非阳明，亦何能得龙溪乎？使遇今之讲学者，且以酒肆博场获罪矣！

【译文】

王龙溪年轻时喜欢打抱不平，天天都在酒馆和赌场中，王阳明急着想见他一面都不行。王阳明就让自己的弟子们每天摘下棋和投壶的比赛，并且还一边唱歌喝酒。过了很久，秘密派遣一个弟子去窥探王龙溪。这个弟子跟着王龙溪到了酒馆，要求跟王龙溪一起赌博。王龙溪笑着说："迂腐的儒生也能赌博吗？"这个弟子说："在我老师那里，天天都是这样。"王龙溪这才大吃一惊，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

请求拜见王阳明。刚一见到王阳明的面，王龙溪便自称是弟子。

像王龙溪那样有才干的人，是王阳明一心想得到的。但除了王阳明，别人又怎么能够得到王龙溪呢？假使碰上现在那些讲学问的人，还会把王龙溪下酒馆、进赌场当做罪名呢！

王　曾　(513)

丁晋公执政，不许同列留身奏事，惟王文正一切委顺，未尝忤其意。一日，文正谓丁曰："曾无子，欲以弟之子为后，欲面求恩泽，又不敢留身。"丁曰："如公不妨。"文正因独对，进文字一卷，具道丁事。丁去数步，大悔之。不数日，丁遂有珠崖之行。

王曾独委顺丁谓，而卒以出谓；蔡京首奉行司马光，而竟以叛光。一则君子之苦心，一则小人之狡态。

【译文】

北宋时，丁谓担任宰相，不允许同僚们在退朝以后单独留下向皇帝奏事，只有王曾一切都顺从他，从不违背他的意志。有一天，王曾对丁谓说："我没有儿子，想把弟弟的儿子立为继承人，想当面请求皇上恩准，但又不敢单独留下。"丁谓说："像您这样的人，留下没有什么关系。"王曾于是单独留下跟皇上对话，他送上一卷奏折，把丁谓所做的事全部端了出来。丁谓离开才几步路，感到非常后悔。不几天，丁谓就被罢免了宰相，贬到珠崖。

王曾独自顺从丁谓，最终将丁谓赶出朝廷；蔡京一开始奉行司马光的主张，最后背叛了司马光。一方面表现了君子的苦心，一方面表现了小人的狡猾。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

周忱　唐顺之　(514)

周文襄巡抚江南日，巨珰王振当权，虑其挠己也。时振初作居第，公预令人度其斋阁，使松江作剪绒毯遗之，不失尺寸。振益喜。凡公上利便事，振悉从中赞之，江南至今赖焉。传奇移此事于赵文华名下，遂为千古笑端。

秦桧构格天阁。有某官任江南，思出奇媚之。乃重赂工人，得其尺寸，作绒毯以进，铺之恰合。桧谓其凋己内事，大怒，因寻事斥之。所献同，而喜怒相反，何也？谓忠佞意殊，彼苍者阴使各食其报。此恐未然。大抵振暴而骄，其机浅，桧险而狡，其机深；振乐于招君子以沽名，桧严于防小人以虑祸：此所以异与？

世之訾文襄者，不过以媚王振，及出粟千石旌其门，又为子纳马得官，二事皆非高明之举。愚谓此二事亦有深意。时四方灾伤涛[1]告，司农患贫，而公复奏免江南苛税若干万，惟是劝输缓纳，为便宜之二策。公故以身先之，明示旌门之为荣，而纳官之不为辱，欲以风励百姓。此亦卜式助边之遗意，未可轻议也。

倭瞒姑苏，戟婴儿为戏。唐公顺之时家居，一见痛心，愤不俱生。时督师海上者赵文华，严分宜幸客也。公挺身往谒，与陈机略，且言非专任胡梅林不可。赵乃首荐，起职方郎中，视师浙直，因任胡宗宪。宗宪亦厚馈严相以结其欢，故无掣肘之虞，始得展布，以除倭患。

焦弱侯曰：应德顺之字晚年，为分宜所荐，至今以为诟病。尝观《易》之《否》，以"包承小人"为大人"吉"，甚且包畜不辞。洁一身而委大计于沟渎，固志天下者所不忍也。汉人有言，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

中世选士，务于清悫谨慎，此妇女之检押，乡曲之常人耳。呜呼！世多隐情，惜己之人，殆难与道此也。正德时，逆瑾鸱张，刘健、谢迁皆逐去，而李东阳独留，益务沉逊，时时调剂其间，缙绅之祸，往往恃以获免。人皆责东阳不去为非，不思孝宗大渐时，刘、谢、李同在榻前，承受顾命，亲以少主付之。使李公又随二人而去，则国事将至于不可言，宁不负先帝之托耶？则李义不可去，有万万不得已者。李晚年有人谈及此，辄痛哭不能已。可怜！呜呼！大臣心事，不见谅于拘儒者多矣，岂独应德哉！

【校记】

①原作“荐”，误，校为“溥”。

【译文】

周忱在江南担任巡抚的时候，正值大宦官王振当权，周忱担心王振会阻挠自己办事。当时王振正开始建造住宅，周忱预先让人去丈量房间的大小，命令松江县制作剪绒毯赠送给王振，尺寸一点儿不差。王振很高兴。以后凡是周忱上疏办理有益的事，王振全都从中帮他说话，江南一带至今还仰赖周忱的功绩。（在传奇中，把这件事移到赵文华名下，于是成为千古笑话。）

秦桧修建格天阁。有一个官员在江南任职，他想出点绝招来讨好秦桧。于是送给工匠许多东西，得到了房间的大小尺寸，然后制作出绒毯贡献给秦桧，铺在房里刚好合适。秦桧认为他刺探自己的私事，大怒，于是找了个理由将他革职。周忱和这个官员所贡献的东西相同，但接受贡献的人却喜怒相反，这是为什么呢？有人说是忠臣和谄媚的人做事的出发点不同，苍天暗中使他们各自得到不同的报应。这种说法恐怕未必对头。大概是王振凶暴骄横，但他的心机较浅，秦桧阴险狡诈，他的心机较深；王振

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

喜欢结交君子来沽名钓誉，秦桧却严密防范小人，怕他们害自己：这恐怕就是出现两种不同结果的原因吧？

世上那些非议周忱的人，不过因为他讨好王振，以及捐出一千石粮食受到朝廷表彰，交纳马匹使儿子获得官职，这两件事都不是高明的举动。我认为这两件事也有深层的含意。当时各地连续不断地上报灾情，户部拿不出钱，而周忱又奏请朝廷免除江南若干万两银子的繁杂捐税，于是只好鼓励人们捐款和出钱纳官，这也是有利国家、合乎时宜的两个办法。因此周忱自己首先去实行，公开表明捐款得到表彰是光荣的，而出钱纳官也不是耻辱，他想借此来暗示和鼓励百姓。这也是汉武帝时卜式捐献私财支援边防的遗风，不能轻易加以否定。

倭寇侵犯苏州，用兵器挑刺婴儿作为游戏。唐顺之当时在家闲居，看见后十分痛心，十分愤怒。当时的海上督师是赵文华，是大奸臣严嵩宠幸的人。唐顺之挺身而出，去拜见赵文华，向他陈述对敌作战的策略，并且说非专门任用胡宗宪不可。赵文华于是推荐唐顺之担任职方郎中，到浙江去监督抗倭军事行动，接着又任用胡宗宪。胡宗宪也给严嵩送厚礼，来讨他的欢心，所以不用担心严嵩从旁牵制，这样才得以施展他的才能，除灭倭寇。

焦弱侯说：唐顺之晚年被严嵩推荐，至今人们都认为是耻辱。我曾经看《易经》的《否》卦，认为“包承小人”是大人之“吉”，即使是包藏也不推辞。为了自身的清高而把大事抛到沟里，这本来是有志于天下的人所不忍心做的事情。汉朝人说，在朝代中期选拔人材，一定要选取朴实谨慎的人，这样的人不过是规规矩矩的妇女、普通的乡下人罢了。唉！人世间有许多隐情，顾惜自己名声的人，恐怕是很难跟他们谈这个问题的。明武宗正德年间，逆贼刘瑾十分猖狂，刘健、谢迁都被赶出朝廷，但李东阳独自留了下来。他更加深沉和谦逊，经常在朝廷中周旋，朝

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

廷大员的灾祸，往往靠他解救。人们都责备李东阳不离开朝廷是错误的，却没有想到在孝宗皇帝病危时，刘健、谢迁、李东阳一同在病床前，接受皇帝遗命，皇帝亲自把年幼的太子托付给他们。假使李东阳也跟着刘健、谢迁离开朝廷，那么国家大事将会落到不可收拾的地步，这难道不是辜负了先帝的重托吗？那么，李东阳从道义出发不能离开朝廷，是实实在在出于不得已的。李东阳在晚年的时候，听到有人谈论这件事，就痛哭不止。（可怜！）啊！大臣的心事，不被拘泥的儒者谅解的情况是很多的，哪里只是唐顺之一个人呢！

杨一清　张永　(515)

〔毛批：武宗时事。〕

杨文襄一清与内臣张永，同提兵讨安化王。杨在军中，语及逆瑾事，因以危言动永。即于袖中出二疏，一言平贼事，一言内变事。嘱永曰："公班师入京见上，先进宁夏疏，上必就公问，公诡言请屏人语，乃进内变疏。"永曰："即不济，奈何？"公曰："他人言，济不济未可知，公言必济。顾公言时，须有端绪。万一不信公，公可顿首请上即时召瑾，没其兵器，劝上登城验之，若无反状，杀奴喂狗。又顿首哭泣，上必大怒瑾。瑾诛，公大用，尽矫其所为。吕强、张承业与公，千载三人耳。但须得请即行事，勿缓顷刻。"永勃然作曰："老奴何惜余年报主乎？"

已而，永入见。如公策，事果济。瑾初缚时，得旨降南京奉御。瑾上白帖，乞一二敝衣盖体。上怜之，令与故衣百件。永惧，谋之内阁，令科道劾瑾。劾中多波

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

及阿瑾诸臣。永持疏至左顺门，谓诸言官曰："瑾用事时，我辈亦不敢言，况尔两班官？今罪止瑾一人，勿动摇人情也！可领此疏去，急易疏进。"比疏入，瑾遂正法，止连及文臣张彩一人、武臣杨玉等六人而已。

除瑾除彬，多借张永之力，若全仗外庭，断不济事。永不欲旁及多人，更有识见。

【译文】

杨文襄公（杨一清）和宦官张永，一同领兵讨伐安化王。杨一清在军中跟张永谈到逆贼刘瑾的事，以直言来打动张永。他从袖子里拿出两道奏疏，一道写的是讨平叛贼的事，一道写的是刘瑾要搞政变的事。杨一清嘱咐张永说："您领兵回京，见到皇上，先送上宁夏平叛的奏疏，皇上一定会向您提出一些问题，您就假装说有事，请求让左右的人退下后再谈话，这时再送上揭发刘瑾搞政变的奏疏。"张永说："如果事情不成功，该怎么办？"杨一清说："别人去说，行不行还难说，您去说肯定能成功。只是您谈的时候，一定要有头绪。万一皇上不相信您，您就给皇上磕头，请求皇上立即召见刘瑾，收缴他私藏的武器，劝皇上亲自登上城墙检查，如果刘瑾没有反叛的迹象，可以把我杀了喂狗。然后您再磕头哭泣。这样，皇上肯定会对刘瑾十分生气。如果刘瑾被杀，您就会得到重用，可以全部改变刘瑾的所作所为。这样，东汉灵帝时的宦官吕强，唐僖宗时的宦官张承业，再加上您，就是一千多年来最有名的三个人了。只是您必须立即采取行动，不能有片刻迟缓。"张永一下子站起来说："我哪能爱惜自己的余生而不报效皇上呢！"

不久，张永回朝拜见皇上。他按杨一清出的点子去跟皇上谈

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了，事情果然成功。刘瑾刚被逮捕时，得到圣旨降为南京皇宫的奉御。刘瑾给皇帝上书，请求赐给自己一两件旧衣服穿。皇上可怜他，下令给他一百件旧衣服。张永害怕事情有反复，便去跟内阁大臣商量，让监察御史弹劾刘瑾。弹劾文书中涉及到过去逢迎刘瑾的一些大臣。张永拿着这弹劾奏疏来到左顺门，对监察御史们说："刘瑾掌权的时候，我们这些人都不敢说话，何况你们这些官员？现在有罪的只是刘瑾一个人，不能动摇人心啊！你们把这份奏疏拿回去，赶快换一份呈送上来。"弹劾奏疏送上朝廷，刘瑾就被处死，只株连文臣张彩一个人和武臣杨玉等六个人。

铲除刘瑾和江彬，主要凭借张永的力量，如果完全仰仗外庭的官员，肯定不会成功。张永不想牵连许多人，更是很有见识。

许　武　(516)

阳羡人许武，常举孝廉，仕通显，而二弟晏、普未达。武欲令成名，一日，谓二弟曰："礼有分异之义，请与弟析资，可乎？"于是括财产三分之，武自取肥田、广宅、奴婢强者，而推其薄劣者与弟。时乡人尽称二弟克让，而鄙武贪。晏、普竟用是名显，并选举。久之，武乃会宗亲，告之曰："吾为[①]兄不肖，盗声窃位，二弟年长，未沾荣禄。所以向求分财，自取大讥，为二弟地耳。今吾意已遂，其悉均前产。"遂出所赢，尽推二弟。

让财犹易，让名更难。

【校记】

①"为"，脱，今补。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

东汉时，阳羡人许武曾经被推举为孝廉，官运亨通，但他的两个弟弟许晏、许普都未能显达。许武想使他俩成名，有一天，对两个弟弟说："礼制上有分家的规定，请允许我跟你们分家财，行吗？"于是他把全部财产分成三份，许武自己分了肥沃的田地、宽敞的住宅和身强力壮的奴婢，而把不好的田地、房屋和奴婢给两个弟弟。当时同乡的人都称赞两个弟弟能够克制谦让，鄙视许武贪心。许晏、许普终于因为这个获得了好名声，并且被推选做了官。过了很久，许武便召集同宗亲戚，告诉他们说："我作为兄长表现很不好，盗取名声获得了高位，两个弟弟岁数也大了，却没有沾上富贵。我以前要求分家财，自己招来指责的原因，只是为了改变两个弟弟的处境罢了。现在我的目的已经实现，以前的家财要全部平均分配。"于是退出自己多占的部分，全部让给了两个弟弟。

让财产还算容易，让名声就更困难了。

廉　范　(517)

廉范，字叔度，永平初，陇西太守邓融辟范为功曹。会融为州所举案，范知事谴难解，欲以权相济，乃托病求去。融不达其意，大恨之。范乃东至洛阳，变姓名，求代廷尉狱卒。未几，融果征下狱，范遂得卫侍左右，尽心护视。融怪其貌类范，而殊不意，乃谓曰："卿何似我故功曹！"范诃之曰："君困厄，瞀乱耶？"后融释系出，病困，范随养视。及死，送丧至南阳，葬毕而去，终不言姓名。

一辟之感，纰身求济。士之于知己，甚矣哉！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

廉范，字叔度，东汉明帝永平初年，陇西太守邓融征召他担任功曹之职。正好碰上邓融被州官检举的案子，廉范知道事情麻烦难以解脱，想用变通的办法来帮助他，便假托自己有病，请求辞职。邓融不了解他的心意，感到十分遗憾。廉范便往东到了洛阳，改变姓名，在廷尉手下谋求了一个狱卒的职务。不久，邓融果然被追究，押送到监狱里，廉范于是就得以在身边尽心地保护照顾他。邓融奇怪他的相貌很像廉范，却又一点不在意，便对廉范说："你多么像我过去手下的一个功曹啊！"廉范训斥他说："您遭遇困境，眼睛昏花了吧？"后来邓融被释放出狱，贫病交加，廉范又跟着照顾他。等到邓融死了，又为他到南阳送葬，办完丧事后才离开，最终也没有说出自己的姓名。

邓融一次征召任用的恩德，便使得廉范降低自己的身份来帮助他。士人对于知己的感情，真是够深的了！

周　新　（518）

周新为浙江按察使，尝巡属县。微服触县官，取系狱中。与囚语，遂知一县疾苦。

明日[①]往迓，乃自狱出。县官惭惧，解绶而去。由是诸郡县闻风股粟，莫不勤职。

【校记】

①"日"，脱，今补。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

周新担任浙江按察使，曾经去他下属的一个县里巡视。他穿着便服，故意触怒县官，被抓去关在监狱中。他跟囚犯们谈话，于是了解了全县人民的疾苦。

第二天，官员们前去迎接，周新才从监狱中出来。县官又惭愧又害怕，解下印绶离职而去。因此，各县的官员听到这个消息后都十分害怕，没有不努力供职的。

陈　　瓘　　(519)

陈瓘尝为别试所主。蔡卞曰："闻陈瓘欲尽取史学，而黜通经之士，意欲沮坏国是，而动摇荆公之学也。"卞既积怒，谋因此害瓘，而遂禁绝史学。计画已定，惟俟瓘所取士，求疵立说而行之。瓘固预料其如此，乃于前五名[①]，悉取谈经及纯用王氏之学者，卞[②]无以发，然五名之下，往往皆博洽稽古之士也。瓘尝曰："当时若无矫揉，则势必相激，史学往往遂废矣。故随时所以救时，不必取快目前也。"

元祐之君子，与甘露之小人同败，皆以取快目前，故救时之志不遂。

【校记】

①原作"日"，误，校为"名"。

②原作"下"，误，校为"卞"。

【译文】

北宋时，陈瓘曾经担任别试所的主考官。蔡卞说："听说陈

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

瓘想全部录取研究史学的人，而贬斥精通经学的人，他的意思是想败坏国家大事，动摇王荆公的学说啊！”蔡卞心里已积下怒火，谋划借这个问题来陷害陈瓘，并进而禁绝史学。他的计划已经确定，只等陈瓘录取完士人，然后从中挑出毛病，加以推论，来陷害陈瓘。陈瓘本来就预料到蔡卞会这样做，于是在前五名以内全部录取研究经学和专门习用王安石学说的人，蔡卞找不到发难的借口，但是在前五名之后，录取的全部是精通历史的士人。陈瓘曾经说：“当时如果不变通一下，那么矛盾形势一定会激化，史学很可能就被废除了。所以顺应时势是为了匡救时弊，不能只图眼前的痛快。”

宋朝元祐年间的君子和唐文宗时甘露之变中的小人同样遭到失败，都是因为他们只图眼前的痛快，所以匡救时弊的愿望未能实现。

王翦[1]等 (520)

秦伐楚，使王翦将兵六十万人，始皇自送至灞上。王翦行，请美田宅园地甚众。始皇曰：“将军行矣，何忧贫乎？”王翦曰：“为大王将，有功终不得封侯，故及大王之嚮臣，臣亦及时以请园地，为子孙业耳。”始皇大笑。王翦既至关，使使还请善田者五辈。或曰：“将军之乞贷，亦已甚矣。”王翦曰：“不然。夫秦王怚中，粗而不信人。今空秦国甲士，而专委于我，我不多请田宅为子孙业以自坚，顾令秦王坐而疑我耶？”

汉高专任萧何关中事。汉三年，与项羽相拒京索间，上数使使劳苦丞相。鲍生谓何曰：“今王暴衣露盖，数劳苦君者，有疑君心也。晁错使天子将兵而自居守，所以招祸。为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

君计，莫若遣君子孙昆弟能胜兵者，悉诣军所。”于是何从其计，汉王大说。

吕后用萧何计诛韩信。上已闻诛信，使使拜何为相国，益封五千户，令卒五百人、一都尉为相国卫。诸君皆贺，召平独吊，曰：“祸自此始矣！上暴露于外，而君守子内，非被矢石之难，而益封君置卫，非以宠君也，以今者淮阴新反，有疑君心。愿君让封勿受，悉以家财佐军。”何从之，上说。其秋黥布反，上自将击之，数使使问相国何为。曰：“为上在军，拊循勉百姓，悉取所[2]有佐军，如陈豨时。”客又说何曰：“君灭族不久矣！夫君位为相国，功第一，不可复加。然君初入关中，得百姓心十余年矣，尚复孳孳得民和。上所为数问君，畏君倾动关中。今君胡不多买田地，贱贳贷以自污？上心必安。”于是何从其计。上还，百姓遮道诉相国，上乃大说。

韩世忠既罢，杜门绝客，口[3]不言兵。时跨驴携酒，从一二奚童，纵酒西湖以自乐，尝议买新淦县官田。高宗闻之甚喜，赐御札号其庄曰“旌忠”。韩之买田，亦此意也。夫人主不能推肝胆以与豪杰共，至令有功之人，不惜自污以祈幸免，三代交泰之风荡如矣！然降而今日，大臣不论有功无功，无不多买田宅自污者，彼又持何说耶？

【校记】

①原作“剪”，误，校为“翦”。下同。

②“所”，脱，今补。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

③“口”，前衍“绝”字，今删。

【译文】

秦国攻伐楚国，派遣王翦率领六十万军队，秦始皇亲自送到灞上。王翦在出发时，请求给他赏赐大量的上好田地和房宅。秦始皇说：“将军出发吧，你担心什么贫穷呢?”王翦说：“给大王当将军，有了功劳最终也得不到封侯，所以在大王慰劳我的时候，我就趁机请求赏赐田地，好为子孙准备点家业。”秦始皇哈哈大笑。王翦到了关口，先后五次派人回来请求赏赐上等田地。有人对他说：“将军的请求也太过分了。”王翦说：“不是这样。秦王内心惊恐，粗暴而不相信人。现在调集了秦国的全部军队，交给我一个人指挥，我不多要田地房产作为子孙的产业，以巩固自己的地位，难道要等秦王来怀疑我吗?”

汉高祖刘邦将关中的事务全部交给萧何管理。汉高祖三年，刘邦同项羽在京索一带对峙，几次派使者去慰问丞相萧何。鲍生对萧何说：“现在汉王在外面作战，日晒夜露，还多次派人来慰问您，是因为对您有疑心啊。(汉景帝时，晁错让天子率领军队而自己呆在京城守卫，这是他招来杀头之祸的原因。)我替您考虑，不如把您的能胜任作战的子孙兄弟全部送到汉王的军队中去。”于是萧何听从了他的计谋，汉王十分高兴。

吕后用萧何的计谋杀了韩信。汉高祖听说韩信已被杀，便派遣使者任命萧何为相国，加封五千户，还调来五百士兵和一名都尉作为相国的卫队。官员们都来向萧何祝贺，只有召平为他忧虑，说：“您的灾祸从这里开始了啊!现在皇上在外面辛辛苦苦地打仗，而您安安稳稳地镇守关内，您没有遭受箭石的危难，却增加封地，设置卫队。皇上并不是用这个来表示对您的宠幸，而是因为现在淮阴侯韩信刚刚谋反，皇上对您也有疑心。希望您推

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

辞封赏，不要接受，并且将全部家财用来支援军队。”萧何听从了他的话，皇上很高兴。那年秋天，黥布谋反，皇上亲自带领军队去讨伐，屡次派使者来打听萧何在干什么。萧何回答说：“因为皇上在前线军队中，所以我在后方安抚教导百姓，让他们把所有的东西全拿出来帮助军队，就像平定陈豨叛变时一样。”客人又告诉萧何说：“您被灭族的日子不远了啊！您的地位是相国，功劳第一，已经到了不能再增加的地步。但是自从您进入关中以来，得到百姓拥护已经十多年了，现在仍然勤勤恳恳地努力争取民心。皇上屡次派人打听您的情况，是因为害怕您颠覆关中。现在您为什么不多买田地，用低价赊欠东西，以这种行为来给自己抹黑呢？这样，皇上一定会放心了。”于是萧何采纳了他的意见。皇上领兵回朝时，百姓拦住道路控告萧相国，皇上于是非常高兴。

南宋韩世忠被罢官以后，闭门谢客，不谈军事。有时骑着毛驴，带着酒，领着一两个童仆，在西湖喝酒玩乐，还曾想购买新淦县的官田。宋高宗听说以后非常高兴，赏赐给他御笔亲书，给他的庄园命名为“旌忠”。韩世忠要买官田，也跟萧何避祸的意思一样。君主不能推心置腹地跟豪杰共事，致使有功的人不惜玷污自己以求幸免于难，夏、商、周三代时君臣上下同心的风气已经荡然无存了！然而到了今天，大臣们不论有功无功，没有谁不是多买田地住宅来玷污自己的，那么这些人又有什么说法呢？

王　戎　（521）

戎族弟敦，有高名，戎恶之。先见。每侯戎，辄托疾不见。孙秀为琅玡郡吏，求品于戎从弟衍，衍将不许，戎劝品之。更先见。及秀得志，有夙怨者皆被诛，而戎、

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

衍并获济焉。

借人虚名，输我实祸，此便知衍不及戎处。

【译文】

王戎的同族兄弟王敦，有很大的名气，王戎讨厌他。（先见之明）。每当王敦去拜见王戎，王戎就推托有病不见他。孙秀当琅琊郡吏，向王戎的堂弟王衍请求给予品评，当时的士大夫很重视名人的品评。王衍想不答应，王戎劝他给孙秀品评。（更是有先见之明）。等到孙秀得志以后，早先跟他有仇怨的人都被杀死，但王戎和王衍都得到了帮助。

帮助别人成就虚名，免除自己的实在祸患。从这里便可以看出王衍赶不上王戎的地方。

阮嗣宗 （522）

魏、晋之际，天下多故，名士鲜有全者。阮籍[①]托志酣饮，绝不与世事。

司马昭初欲为子炎求昏于籍，籍一醉六十日，昭不得言而止。钟会数访以时事，欲因其可否致之罪，竟以酣醉不答获免。

【校记】

①原作“藉”，误，校为“籍”。

【译文】

魏、晋交替时期，政局经常发生变故，名士很少有能保全的。阮籍把自己的心意寄托在尽情饮酒上，绝对不参与政治事

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

件。

司马昭当初曾经想向阮籍为儿子司马炎求婚，阮籍一下子醉了六十天，司马昭说不上话，只好作罢。钟会屡次询问阮籍对当时政局的看法，想根据他的答复来给他加罪，终于因为阮籍喝得烂醉，不作回答而免于获罪。

郭德成 (523)

洪武中，郭德成为骁骑指挥。尝入禁内，上以黄金二锭置其袖，曰："第归勿宣。"德成敬诺。比出宫门，纳靴佯醉，脱靴露金。示不能为密。阍人以闻。上曰："吾赐也。"或尤之。德成曰："九阍严密如此，藏金而出，非窃耶？且吾妹侍宫闱，吾出入无间，安知上不以相试？"众乃服。

【译文】

明太祖洪武年间，郭德成担任骁骑指挥。他曾经有一次进入皇宫，皇上把两锭黄金放到他的袖子里，说："只管回家，不要对人讲。"郭德成恭恭敬敬地答应了。等到走出宫门，穿靴子时假装喝醉了酒，又脱下靴子，露出了袖子里的黄金。（故意表示不能保密）。宫门卫士把这个情况报告给皇上。皇上说："这是我赏赐给他的。"有人为此指责他。郭德成说："皇宫守卫得这样严密，我藏着黄金出来，这不是偷来的吗？而且我妹妹在宫中侍候皇上，我不断地出入皇宫，怎能知道皇上不是用这个来试探我呢？"大家这才对他表示佩服。

郭崇韬 宋主 (524)

郭崇韬素廉，自从入洛，始受四方赂遗。故入子弟

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

或以为言，崇韬曰："吾位兼将相，禄赐巨万，岂少此耶？今藩镇诸侯多梁旧将，皆主上斩祛[①]射钩之人，若一切拒之，能无疑骇？"明年，天子有事南郊，崇韬悉献所藏以佐赏给。

南唐主以银五万两遗赵普，普以白宋主。主曰："此不可不受，但以书答谢，少赂其使者可也。"普辞。宋主曰："大国之体，不可自为削弱，当使之弗测。"及从善南唐主弟来朝，常赐外，密赍白金，如遗普之数。唐君臣皆震骇，服宋主之伟度。

赂遗无可受之理，然廉士或始辞而终受，而明主亦或教其臣以受，全要看他既受后作用如何，便见英雄权略。三代以下将相，大抵皆权略之雄耳。

【校记】

①原作"祛"，误，校为"祛"。

【译文】

五代后唐的郭崇韬平时十分廉洁，自从进入洛阳以后，才开始接受各地送来的赠礼。他的朋友和家人就这事提出意见，郭崇韬说："我兼任将相职务，俸禄和赏赐有多少万，难道缺这点东西吗？现在的藩镇诸侯中有很多人是梁朝的旧将，都是跟皇上有旧怨的人，如果一概拒绝，他们能不疑心和害怕吗？"第二年，皇上在南郊举行祭祀，郭崇韬把所收的礼品全部捐献出来，帮补皇上的赏赐费用。

南唐后主把五万两银子送给宋朝的赵普，赵普把这件事报告了宋太祖。宋太祖说："这钱不能不接受，只是要写信答谢，再稍微送点礼给他的使者就可以了。"赵普推辞不要。宋太祖说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“大国的礼数，不能自己加以减损，应该让他们无法揣测我们的意思。”等到后来李从善（南唐后主李煜的弟弟）来朝见宋太祖的时候，在常规的赏赐以外，又秘密地送他一些银子，数目跟他们送给赵普的一样。南唐的君臣都十分震惊，佩服宋太祖的宏大气度。

赠礼没有可以接受的道理，但是廉洁的人士有时可以先推辞后接受，而英明的君主有时也教他的臣子接受，这全要看他接受以后的作用是什么，从这里可以看出英雄随机应变的谋略。夏、商、周三代以下的将相，大致都是善于运用随机应变谋略的杰出人物。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

术智部·谬数·卷十七 目次

(525) 宋祖/748
(526) 武王/749
(527) 散谷 藏谷/750
(528) 服紫/751
(529) 服练/752
(530) 晏子/752
(531) 东方朔/753
(532) 留侯/755
(533) 梁文康/758
(534) 王振/759
(535) 满宠 郭元振/760
(536) 梅衡湘/762
(537) 宁越/763
(538) 慎子/764
(539) 李允则/768
(540) 范仲淹/770
(541) 苏秦/772
(542) 王尼/776
(543) 洪武中老胥/777
(544) 王忠嗣/779
(545) 谢安 李郃/780
(546) 段秀实 冯瓒/781
(547) 仆散忠义/783
(548) 晏婴/783
(549) 王守仁/785
(550) 鹈夷子皮/786
(551) 严养斋/787
(552) 周玄素/788
(553) 唐太宗/789
(554) 王随/790

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

术智部·谬数·卷十七

似石而玉，以镎为刃。去其昭昭，用其冥冥。仲父有言，事可以隐。集“谬数”。

【译文】

表面好像是石头，实际上却是玉石，矛戟柄末端的金属套也可以当成锋刃来用。做事情可以不采取明显的方式，而使用隐晦的手法。孔子曾经说过，事情可以隐蔽地去办。本卷汇集诈伪策略的故事，辑为“谬数”。

宋　祖　(525)

宋祖闻唐主酷嗜佛法，乃选少年僧有口辨者，南渡见唐主，论性命之说。唐主信重，谓之一佛出世，由是不复以治国守边为意。

茅元仪曰：“与越之西子何异？天下岂独色能惑人哉？”

【译文】

宋太祖听说南唐的国主特别喜欢佛法，就挑选了一个能说会道的年轻僧人，往南渡过长江去见南唐国主，跟他谈论性命的学说。南唐国主李煜非常信任他，说他是活佛出世，因此不再把治理国家和防守边疆的事情放在心上。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

茅元仪说："这个僧人的作用跟越国的西施有什么不同？天下难道只有女色才能迷惑人吗？"

武　　王　　(526)

武王立重泉之戍，令曰："民有百鼓之粟者不行。"民举所最聚也粟，以避重泉之戍，而国谷二十倍。见《管子》。

假设戍名，欲人惮役而竞收粟，倘亦权宜之术。而或谓圣王不应为术以愚民，固矣。至若《韩非子》谓汤放桀欲自立，而恐人议其贪也，让于务光，又虞其受，使人谓光曰："汤弑其君，而欲以恶名予子。"光因自投于河；文王资费仲而游于纣之旁，令之间纣，以乱其心：此则孟氏所谓好事者为之，非其例也。

【译文】

周武王建立重泉边防要塞，下令说："上缴一千二百斛粮食的百姓可以不去服役。"于是老百姓都缴出所积蓄的粮食，用来避免到重泉服役，因此，国家的粮食储备增加了二十倍。（见《管子》上的记载。）

假设一个戍守边境的名义，想让老百姓害怕服役而争着上缴粮食，这可能也是一种权宜的策略。有人说圣明的君主不应该玩弄权术来愚弄人民，确实如此。至于像《韩非子》上讲的商汤放逐夏桀，想自立为王，但害怕人民议论他贪心，便要把王位让给务光，又担心务光会接受，就派人对务光说："商汤杀了他的君主，却要把罪名加给您。"务光因此投黄河自杀；还有周文王送钱给费仲，让他去商纣王身边游说，侦察纣王的行动，扰乱他的心绪：这些正如孟子所说，是好事之徒编造出来的，跟周武王所做的不是一回事。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

散谷 藏谷 (527)

桓公曰："大夫多并其财而不出，腐朽五谷而不散。"管子对曰："请以令召城阳大夫而请之。"桓公曰："何哉?"管子曰："城阳大夫嬖宠被絺綌，鹅鹜含余秫，齐钟鼓，吹笙簧，而同姓兄弟寒不得衣，饥不得食。子欲尽忠子寡人，能乎？子毋复见寡人!"灭其位，杜其门而不出。功臣之家，皆争发其积藏，以予其远近兄弟。以为未足，又收国之贫病孤独老不能自食之萌，皆与得焉。国无饥民。此之谓"谬数"。

既夺城阳之宠，又劝功臣之施。仲父片言，其利大矣!

籴贱，桓公恐五谷之归予诸侯，欲为百姓藏之，问子管子。管子曰："今者夷吾过市，有新成囷京者二家，君请式璧而聘之。"桓公从之，民争为囷京以藏谷。

文王葬枯骨，而六州归心；勾践式怒蛙，而三军鼓气；燕昭市骏骨，而多士响应；桓公聘囷京，而四境露积。诚伪或殊，其以小致大，感应之理则一也。

【译文】

齐桓公说："大夫们大多聚集他们的财物却不拿出来，让粮食腐烂了却不分给别人。"管子回答说："请您下命令把城阳大夫叫来质问他。"齐桓公说："这是为什么呢?"管子说："城阳大夫宠爱的人穿着细葛布衣服，养的鹅鸭有吃不完的粮食，乐队敲打钟鼓，吹奏笙簧，但他的同姓兄弟们却冷了没有衣服穿，饿了没有饭吃。您可以对他说：想让你对我尽忠，行吗？你不要再来见我!"于是齐桓公撤掉城阳大夫的职位，关闭他的家门不准他出

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

来。那些功臣，都争着散发他们积存的钱粮，分给他们的远近兄弟。觉得这样还不够，又召集国内那些贫穷、有病、孤寡、老迈等不能自食其力的人，分给他们钱粮。因此，国内没有挨饿的人。这就叫做“隐蔽的策略”。

既剥夺了城阳大夫的荣誉，又鼓励了功臣们布施。管仲的几句话，好处实在太大了。

因为粮价贱，齐桓公担心粮食流入其他诸侯国，想让老百姓收藏粮食，便去问管子。管子说：“今天我经过市场，看见有两家新建成粮仓，您可以赏赐给他们玉璧，并且去访问他们。”桓公听从了他的话，于是老百姓争着建造粮仓来收藏粮食。

周文王埋葬枯骨，使天下人心归顺；越王勾践用愤怒的青蛙做榜样，鼓舞了三军的士气；燕昭王买骏马的骨头，招揽了许多人才；齐桓公访问建粮仓的人，使全国粮食堆集。他们是诚心还是伪诈或许不一样，但都是从小处入手，办成了大事，引起反响的道理是一样的。

服　　紫　　(528)

桓公好服紫，一国之人皆服紫。公患之，访于管子。

明日公朝，谓衣紫者曰：“吾甚恶紫臭，子毋近寡人！”于是国无服紫者矣。

【译文】

齐桓公喜欢穿紫色服装，于是全国的人都穿紫色服装。齐桓公对这事感到忧虑，于是就去询问管子。

第二天，齐桓公上朝，对穿紫色衣服的人说：“我很讨厌紫

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

色的气味，你们不要靠近我！”从此，国内就没有穿紫色衣服的人了。

服　练　(529)

王丞相善于国事。初渡江，帑藏空竭，惟有练数千端。丞相与朝贤共制练布单衣，一时士人翕然竞服，练遂踊贵。乃令主者卖之，每端至一金。

此事正与恶紫对照。

谢安之乡人有罢官者，还，诣安。安问其归资，答曰：“唯有蒲葵扇五万。”安乃取一中者捉之，士庶竞市，价遂数倍。此即王丞相之故智。

【译文】

东晋丞相王导善于管理国家大事。东晋皇室刚刚渡江到南方的时候，国库空虚，只有几千端（一端等于二丈）白绢。王丞相与大臣们每人都做了白绢的单衣，这时士人们一起争着穿这种服装，白绢的价格就昂贵起来。于是王导命令主管官员卖掉白绢，每端白绢的价格达到一金。

这件事正好跟齐桓公讨厌紫色相对照。

东晋谢安有一个同乡罢了官，这个同乡回到京城，去拜访谢安。谢安问他有多少回乡的路费，他回答说：“只有五万把蒲葵扇。”谢安就拿了一把中等的扇子握在手中，于是士人和普通百姓都争着去买这种薄葵扇，价格很快涨了几倍。这就是王丞相的老办法。

晏　子　(530)

齐人甚好毂击，相犯以为乐。禁之不止，晏子患

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之。乃为新车良马，出与人相犯也。曰："毂击者不祥。臣其祭祀不顺，居处不敬乎？"下车，弃而去之。

然后国人乃不为。

【译文】

齐国人喜欢让车子交驰，互相撞击车轮轴心来取乐。政府下令禁止也止不住。晏子对这件事感到忧虑，便造了一辆新车，驾着好马，出去跟人撞击。他说："撞击车轮轴是不吉利的事。这难道是我在祭祀时不恭顺，平日的仪容举止没有礼貌吗？"说完便从车上下来，扔掉车子走开了。

从这以后，全国的人就不再这样做了。

东方朔 (531)

武帝好方士，使求神仙不死之药。东方朔乃进曰，"陛下所使取者，皆天下之药，不能使人不死；独天上药，能使人不死。"上曰："天何可上？"朔对曰："臣能上天。"上知其谩诧，欲极其语，即使朔上天取药。朔既辞去，出殿门复还，曰："今臣上天，似谩诧者，愿得一人为信。"上即遣方士与俱，期三十日而返。

朔既行，日过诸侯传饮，期且尽，无上天意。方士屡趋之，朔曰："神鬼之事难豫言，当有神来迎我。"于是方士昼寝。良久，朔遽觉之，曰："呼君极久不应，我今者属从天上来。"

方士大惊，具以闻。上以为而欺，诏下朔狱。朔啼曰："朔顷几死者再！"上曰："何也？"朔对曰："天帝

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

问臣：‘下方人何衣?’臣朔曰：‘衣虫。’‘虫何若?’臣朔曰：‘虫喙髯髯类马，色邠邠类虎。’天公大怒，以臣为谩言，使使下问，还报曰：‘有之，厥名蚕。’天公乃出臣。今陛下苟以臣为诈，愿使人上天问之。”上大笑[①]曰：“善！齐人多诈，欲以喻我止方士也！”由是罢诸方士不用。

【校记】

①“惊”，误，校为“笑”。

【译文】

汉武帝喜欢方士，让他们去寻求神仙不死之药。于是东方朔进言说：“您让他们寻找的，都是天下的药，不能使人不死；只有天上的药，才能使人不死。”皇上说：“天怎么能上去呢?”东方朔说：“我能上天。”皇上知道他在撒谎，想要揭穿他的谎言，就派他上天去取药。东方朔已经告辞离开，走出殿门后又回来了，说：“现在我上了天，好像是骗子似的，希望有一个人做证明。”皇上就派遣一个方士跟他一起去，约定三十天回来。

东方朔出了朝廷，每天都去拜访诸侯，一家一家地喝酒，日期快要到了，还没有上天的意思。方士多次催促他，他说：“神鬼的事情很难预言，会有神来迎接我的。”于是方士便在白天睡大觉。过了很久，东方朔突然叫醒他，说：“我喊了您很长时间您也不答应，我现在刚从天上回来。”

方士大吃一惊，便把全部情况报告给皇上。皇上认为东方朔是当面欺骗，下令将他关进监狱。东方朔哭着说：“我一会儿功夫就两次面临死亡!”皇上问：“为什么这么说呢?”东方朔回答

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

说："天帝问我：'地下的人穿什么衣服?'我回答说：'穿虫衣。'天帝又问：'虫是什么样子?'我回答说：'虫的嘴毛呼呼的像马一样，颜色花花的像老虎似的。'天帝大怒，认为我说谎，派遣使者到地下察问，使者回去报告说：'有这种东西，它的名字叫蚕。'天帝才把我放了出来。现在您如果认为我是在欺骗，希望您派人上天去问问情况。"皇上听后大笑起来，说："好！齐地人大多善于欺骗，你是想用这个方法来提醒我，让我不要再相信方士啊！"因此，皇上罢免了那些方士，再也不重用他们了。

留　侯　(532)

高帝欲废太子，立戚夫人子赵王如意。大臣谏，不从。吕后使吕泽劫留侯画计。留侯曰："此难以口舌争也。顾上有不能致者四人，四人者老矣，以上谩侮人故，逃匿山中，义不为汉臣。然上高此四人，诚能不爱金帛，令辨士持太子书，卑词固请，辨士说四皓出商山，必有一篇绝妙文章，惜不传。宜来。来以为客，时时从入朝，令上见之，则一助也。"吕后如其计。

汉十二年，上疾甚，愈欲易太子。叔孙太傅称说古今，以死争。言者以为至理，听者以为常谈。上佯许之，犹欲易之。及燕置酒，太子侍，四人者从，年皆八十余，须眉皓然，衣冠甚伟。上怪而问之。四人前对，各言名姓，曰：东园公、甪里先生、绮里季、夏黄公。上乃大惊，曰："吾求公数载，谁谓高皇慢士？公避逃我，今何自从吾儿游乎?"四人皆曰："陛下轻士善骂，臣等义不受辱。窃闻太子仁孝，恭敬爱士，天下莫不延颈，欲为太子死

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

者，故臣等来耳。”上曰：“烦公幸卒调护太子。”四人为寿已毕，趋去。上目送之，曰：“羽翼已成，难摇动矣！”

左执殇中，右执鬼方，正以格称说古今之辈。夫英明莫过于高皇，何待称说古今，而后知太子之不可易哉？称说古今，必曰某圣而治，某昏而乱。夫治乱未见征，而使人主去圣而居昏，谁能甘之？此叔孙太傅所以窘于儒术也。四老人为太子来，天下莫不为太子死，而治乱之征，已惕惕于高皇之心矣。为天下者不顾家，尚能惜赵王母子乎？王龚州犹疑此汉庭之四皓，非商山之四皓，毋论坐子房以欺君之罪，而高皇之目亦太眊矣。夫唯义能不为高皇臣者，义必能不辞太子之招。别传称子房辟谷后，从四皓于商山，仙去。则四皓与子房，自是一流人物，相契已久。使子房不出佐汉，则四皓中亦必有显者，固非藏拙山林，匏落樗朽可方也。太子定，而后汉之宗社固，而后子房报汉之局终，而后商山偕隐之志可遂，则四皓不独为太子来，亦且为子房来矣。绝妙四皓论。呜呼！千古高人，岂书生可循规而度、操尺而量者哉！

【译文】

汉高祖刘邦想废掉太子刘盈，立戚夫人生的儿子赵王如意为太子。大臣们谏劝，高祖不答应。刘盈的母亲吕后让吕泽强邀留侯张良出主意。留侯说：“这件事凭口舌去争是很难的。我考虑皇上有四个不能请来的人，这四个人都老了，因为皇上对人傲慢无礼，所以他们逃到山中躲藏起来，坚决不做汉朝的臣子。但是皇上看重这四个人，如果真的能够不吝惜钱财，派口才好的人拿着太子的书信，用谦卑的话坚定不移地去邀请他们，（这个能言善辩的人去说服四位白发老人从商山出来，必定有一个绝妙的故事，可惜没有传下来。）他们可能会出来。来了以后，把他们当

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

作上等客人，经常带着他们上朝，让皇上看见他们，那么对巩固太子的地位会有帮助的。”吕后按照留侯的计谋去办了。

汉高祖十二年（195年），皇上病重，越发想换掉太子。太傅叔孙通说古道今，拼死提意见。（说的人自以为是至理名言，听的人却认为是老生常谈。）皇上假装答应，但心里还是想换掉太子。在一次酒宴时，太子陪着皇上，四位老人跟在太子身后，他们都有八十多岁了，胡须眉毛全是白的，衣服帽子十分奇特。皇上感到奇怪，便问他们是什么人。四位老人走上前来回答，各自报上姓名，叫东园公、甪里先生、绮里季、夏黄公。皇上听后大吃一惊，说：“我寻找你们好几年，（谁说汉高祖慢待士人?）你们都逃避我，现在为什么跟我儿子交往呢?”这四位一起回答说：“您轻视士人，喜欢骂人，我们不愿意受侮辱。听说太子仁慈孝顺，尊重爱护士人，天下没有谁不仰慕太子，愿为太子拼命效忠，所以我们就来了。”皇上说：“麻烦你们往后好好帮助和保护太子。”四个人给皇上敬酒之后就走了。皇上目送他们，说：“太子的翅膀已经长硬，地位难动摇了!”

左手掌握着死者的灵魂，右手掌握着死者的名册，正按照标准来评说古今的各种人物。论英明没有谁能超过汉高祖，哪里还用得着你去说古道今，然后才知道太子是不能更换的呢？评说古今人物，必定要说某个君主圣明国家才太平，某个君主昏庸国家才大乱。当太平或混乱的征兆还没显示出来的时候，就认为国君不圣明，头脑糊涂，哪一个国君甘心情愿听这种话呢？这就是叔孙太傅被儒家学说限制的原因。四位老人为太子而来，那么天下就没有谁不为太子效死，所以，这个迹象是太平还是混乱，高祖心中是十分关注的。统治天下的人是不顾家的，当时汉高祖哪里还能顾惜赵王母子呢？弇州山人王世贞还怀疑出现在汉朝朝廷上的四个白发老人不是商山那四个老人，且不说该判处张良欺君之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

罪，就是汉高祖的眼睛也老花得不像样了。按照道德规范的要求，能够不去当汉高祖的臣子的人，也必然能够根据道德规范的要求，不推辞太子的招请。在别传里记载，张良修炼到不食五谷之后，到商山跟随这四位白发老人，做了神仙后离开了人世。那么，这四位老人跟张良本来就是一类人物，互相交往已经很长时间了。假使张良不出来辅佐汉高祖，那么这四位老人中也必定会有名声显扬的人，他们本来就不是那种隐居山林、并无真才实学的庸才可以相比的 。太子的地位稳定了，然后汉朝的宗庙社稷就稳固了，然后张良报答汉高祖的使命就完成了，然后张良到商山和四位老人一齐隐退的心意也就可以实现了。那么，四位老人不只是为太子才出山的，同时也是为了帮助张良才出来的。（绝妙的对于商山四皓的评论！）啊！名传千古的志行高尚的人，哪里是书生们能够用常规来衡量的呢！

梁文康 （533）

正德中，秦藩请益封陕之边地，朱宁、江彬辈皆受赂，许之。上促大学士草制。杨廷和、蒋冕私念草制恐为后虞，否则忤上意，俱引疾。独梁储承命草之，曰："昔太祖著令曰：此土不畀藩封。非吝也，念此地广且饶，藩封得之，多蓄士马，必富而骄，奸人诱为不轨，不利社稷。今王恳请畀地与王，王得地，毋收聚奸人，毋多养士马，毋听狂人导为不轨，震及边方，危我社稷。是时虽欲保亲亲，不可得已。王慎之，勿忽。"上览制，骇曰："若是其可虞，其勿与。"事遂寝。

英明之主，不可明以是非角，而未始不可明以利害夺，此与子房招四皓同一机轴。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

明武宗正德年间，秦王请求加封陕西的边地，朱宁、江彬等人都接受了贿赂，同意了他的要求。皇上催促大学士起草命令。杨廷和、蒋冕私下考虑，担心起草这样的命令会留下后患，不写又怕违背皇上的旨意，于是都推托有病。只有文康公梁储接受命令起草了诏书，诏书里这样写道："从前太祖曾下命令说：'这块土地不封给藩王。'这不是吝啬，而是考虑到这块土地既广阔又富饶，藩王得到它，用来蓄养许多人马，一定会因为人马众多而骄横起来，容易受到邪恶的人引诱去搞叛乱，这样对国家不利。现在你恳求把这块地封给你，你得到这块地以后，不要收罗邪恶的人，不要多蓄养人马，不要听信狂人诱导去干不轨的事，扰乱边境，危害我们的国家。不然，到那个时候，即使想保全亲人，也不可能了。你应该慎重对待这件事，不能疏忽大意。"皇上看了这份诏书后，吃惊地说："如果这样令人担心，还是不要分封了。"于是封地的事便中止了。

英明的君主，不能公开地拿是非问题跟他争辩，但未必不可以用利害关系去改变他的心意。梁文康采用的这个方式，跟张良招来商山的四个老人用的是同样的心计。

王　振　(534)

北京功德寺后宫像极工丽。僧云：正统时张太后常幸此，三宿乃返，英庙尚幼，从之游，宫殿别寝皆具。太监王振以为，后妃游幸佛寺，非盛典也，乃密造此佛。既成，请英庙进言于太后曰："母后大德，子无以报，已命装佛一堂，请致功德寺后宫，以酬厚德。"太

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后大喜，许之，命中书舍人写金字藏经，置东西房。自是太后以佛、经在，不可就寝，不复出幸。

君子之智，亦有一短；小人之智，亦有一长。小人每拾君子之短，所以为小人；君子不弃小人之长，所以为君子。

【译文】

北京功德寺后宫的佛像非常精巧华丽。僧人说：明英宗正统年间张太后经常来这里，住上三宿之后才返回皇宫。当时英宗还年幼，跟随张太后出游，张太后和英宗在佛寺里都有卧室。太监王振认为，后妃出游佛寺，不符合典章制度，于是就秘密地制作了这座佛像。佛像做成后，请英宗对太后说："母后的大恩大德，儿子没有什么可报答的，我已命令装修了一座佛像，请求送到功德寺的后宫里，用来报答您的大恩大德。"张太后非常高兴，答应了他的请求，并命令中书舍人写了金字佛经，放置在东西厢房里。从这以后，太后因为佛像和佛经在功德寺后宫，不能住宿，也就不再到功德寺来了。

君子的智慧，也有不足之处；小人的智慧，也有高明的地方。小人往往寻找君子的短处，所以成为小人；君子不忽视小人的长处，所以成为君子。

满宠　郭元振　(535)

太尉杨彪与袁术婚，曹操恶之，欲诬以图废立，收彪下狱，使许令满宠按之。将作大匠孔融与荀彧嘱宠曰："但受词，勿加考掠。"惜客误客，书生之见。宠不报，考讯如法。妙！数日，见操言曰："杨彪考讯无他词。此人有名海内，若罪不明白，必大失民望。窃为明公惜之。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

操于是即日赦出彪。初，彧与融闻宠考掠彪，皆大怒，及因是得出，乃反善宠。

郭元振迁左骁卫将军安西大都护，西突厥酋乌质勒部落强盛，款塞愿和，元振即其牙帐与之计事，会天雨雪，元振立不动。至夕冻冽，乌质勒已老，数拜伏，不胜寒冻，会罢即死。其子婆葛以元振计杀其父，谋勒兵来袭。副使解琬劝元振夜遁，元振不从，畏其袭者，决不敢杀，敢杀则必有以对之矣。坚卧营中。明日，素服往吊，赠礼，哭之甚哀，奸甚。留数十日为助丧事。婆葛感悦，更遣使献马五千、驼二百、牛羊十余万。

考掠也，而反以活之；立语也，而乃以杀之：其情隐矣。怒我者转而善我，知其情故也；欲袭我者，转而感悦我，不知其情故也。虽然，多智如曹公，亦不知宠之情，况庸才如解琬，而能知元振乎？

【译文】

东汉末年，太尉杨彪与袁术通婚，曹操讨厌他，想以图谋废掉皇帝的罪名来诬陷他，把他抓进监狱，让许昌令满宠审讯这个案子。将作大匠孔融和荀彧嘱咐满宠说："你只听取供词就行了，不要拷打他。"（爱惜别人却耽误了别人，这是书生的见识。）满宠没有答复，仍按照法律进行拷打审问。（妙！）过了几天，满宠去见曹操，说："杨彪经过拷打审讯，没有别的供词。这个人在海内闻名，如果罪定得不明白，必定会严重地丧失民心。我私下为您感到惋惜。"于是曹操当天便赦免了杨彪。当初，荀彧和孔融听到满宠拷打杨彪，都十分愤怒，等到杨彪因为拷打没有招供而得以释放，便反过来认为满宠做得好。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

唐朝郭元振调任左骁卫将军、安西大都护。当时，西突厥的首领乌质勒的部落很强盛，乌质勒前来表示和好的意愿，郭元振就在军帐中同乌质勒商谈有关和好的事情。当时正碰上下大雪，郭元振站立不动。到了晚上，十分寒冷。乌质勒已年老，又多次跪拜俯伏，忍受不了寒冷，会谈结束后就死了。他的儿子婆葛认为郭元振是用这个办法来整死他的父亲，谋划领兵来袭击郭元振。郭元振的副使解琬劝郭元振夜里逃走，郭元振不听，（如果害怕婆葛袭击，决不敢整死他的父亲，敢整死他父亲，就一定会有对付他的策略。）坚持睡在营帐中。第二天，郭元振穿着丧服去吊丧，赠送了礼品，哭得十分哀痛（狡诈极了），并停留了几十天，帮助办理丧事。婆葛十分感动，又派使者献上五千匹马、二百头骆驼和十多万只牛羊。

严刑拷打，却反而使杨彪得到活命；站着说话，却反而整死了乌质勒：其中的内情是微妙的。对我表示愤怒的人，转过来认为我好，是因为了解了内情；打算袭击我的人，转过来对我有了好感，是因为不了解内情。虽然如此，像曹操那么聪明的人，也不知道满宠的真意，何况像解琬那样平庸的人，怎么能了解郭元振呢？

梅衡湘 （536）

梅少司马衡湘，初仕固安令。固安多中贵，狎视令长，稍强项，则与之争。公平气以待。

有中贵操豚蹄饷公，乞为征负。公为烹蹄设饮，使召负者前。诃之。负者诉以贫。公叱曰："贵人债何债？而敢以贫辞乎？今日必偿。徐之，死杖下矣。"负者泣而去，中贵意似恻然。公觉之，乃复呼前，蹙额曰：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"吾固知汝贫甚，然无如何也。亟鬻而子与而妻，持镪来。虽然，吾为汝父母，何忍使汝骨肉骤离？姑宽汝一日，夜归与妻子诀，此生不得相见矣。"

负者闻言愈泣，中贵亦泣，辞不愿征，为之破券。嗣是中贵家征负者，皆从宽焉。

【译文】

少司马梅衡湘，当初任固安县令。固安县有很多朝廷中的宦官，他们轻视县令，县令稍微刚正一点，不屈服于他们的威力，他们便跟县令争执。梅衡湘平心静气地对待他们。

有一个宦官带着猪蹄子送给梅衡湘，要求梅衡湘替他征收欠债。梅衡湘烧好猪蹄，摆下酒宴款待这个宦官，派人把欠债人叫来，当面训斥他。欠债人诉说自己很贫穷。梅衡湘斥责说："中官的债是什么债？你敢拿贫穷来推托吗？今天必定要偿还。如果拖延不还，就用棍杖打死你。"欠债人哭着离开了，那个宦官好像有点可怜欠债人的意思。梅衡湘觉察到这一点，又把欠债人叫到面前，皱着眉头说："我本来知道你很穷，但是也没有办法。你赶紧卖掉你的儿子和妻子，把钱拿来。虽然如此，我是你的父母官，怎么忍心让你的亲人马上分离呢？暂且宽限你一天，晚上回去跟老婆孩子告别，这一辈子再也不能相见了。"

欠债人听了这些话以后，越发哭得厉害了，那个宦官也掉了眼泪，推说不愿再要债了，而且为他撕毁了债券。从这以后，那个宦官家征收欠债，都从宽处理。

宁　越　（537）

齐攻廪丘，赵使孔青将死士而救之，与齐人战，大

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

败之。齐将死，得车二千，得尸三万，以为二京。

宁越谓孔青曰："惜矣，不如归尸以内攻之，使车甲尽于战，府库尽于葬。"孔青曰："齐不延尸，如何?"宁越曰："战而不胜，其罪一；与人出而不与人人，其罪二；与之尸而弗取，其罪三。民以此三者怨上，上无以使下，下无以事上，是之谓重攻之。"

宁越可谓知用文武矣，武以力胜，文以德胜。

【译文】

齐国进攻廪丘，赵国派孔青率领敢死队前去救援。孔青跟齐国人作战，大败齐军。齐国的将军战死，孔青缴获了二千辆战车，得到三万具敌军尸首，堆成两座大坟。

宁越对孔青说："可惜呀！不如把尸体归还给齐国，从内部去攻击它，让它的战车铠甲在战争中消耗完，让它库藏的钱财在埋葬死者时花费光。"孔青说："如果齐国不接受这些尸体，该怎么办呢?"宁越说："发动战争却没有打胜，这是它的第一条罪；让人出去打仗却不让人回来，这是它的第二条罪；给它尸体却不接受，这是第三条罪。齐国的老百姓因为这三条罪状就会怨恨君主，君主就没有办法来使唤百姓，百姓也就不会为他服务，这就叫做对它进行重复攻击。"

宁越可以说是深知怎样运用文武两手来攻击敌人的，武是靠力量来取胜，文是靠品德来取胜。

慎　子　(538)

楚襄王为太子之时，质于齐。怀王薨，太子辞子齐王而归。齐王隘之：阨之也。"予我东地五百里，乃归子；

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不予，不得归。”太子曰：“臣有傅，请退而问傅。”傅慎子曰：“献之地，所以为身也；爱地不送死父，不义：臣故曰献之便。”太子入，致命齐王曰：“敬献地五百里。”齐王归楚太子。

太子归，即位为王。齐使车五十乘来取东地于楚。楚王告慎子曰：“齐使来求东地，为之奈何?”慎子曰：“王明日朝群臣，皆令献其计。”上柱国子良入见。王曰：“寡人之得求反[1]，主坟墓，复群臣，归社稷也，以东地五百里许齐。齐令使来求地，为之奈何?”于良曰：“王不可不与也。王身出玉声，许强万乘之齐而不与，则不信，后不可以约结诸侯。请与而复攻之。与之，信；攻之，武：臣故曰与之。”子良出，昭常入见。王曰：“齐使来求东地五百里，为之奈何?”昭常曰：“不可与也。万乘者，以地大为万乘，今去东地五百里，是去战国之半也。有万乘之号，而无千乘之用也，不可，臣故曰勿与。常请守之。”昭常出，景鲤入见。王曰：“齐使来求东地五百里，为之奈何?”景鲤曰：“不可与也。虽然，楚不能独守。王身出玉声，许万乘之强齐也而不与，负不义于天下，楚亦不能独守，臣请西索救于秦。”

景鲤出，慎子入。王以三大夫计告慎子曰：“子良见寡人曰：‘不可不与也，与而复攻之。’常见寡人曰：‘不可与也，常请守之。’鲤见寡人曰：‘不可与也。虽然，楚不能独守也，臣请索救于秦。’寡人谁用子三子

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之计?”慎子对曰:“王皆用之。”王怫然作色,曰:“何谓也?”慎子曰:“臣请效其说,而王且见其诚然也。王发上柱国子良车五十乘,而北献地五百里子齐。发子良之明日,遣昭常为大司马,令往守东地。遣昭常之明日,遣景鲤五十乘,西索救于秦。”

王如其策。子良至齐,齐使人以甲受东地。昭常应齐使曰:“我典主东地,且与死生。悉五尺,至六十,三十余万,敝甲钝兵,愿承下尘。”齐王谓子良曰:“大夫来献地,令常守之,何如?”子良曰:“臣身受命敝邑之王,是常矫也,王攻之。”齐王大兴兵攻东地,伐昭常。未涉疆,秦以五十万临齐右壤,曰:“夫隘楚太于弗出,不仁;又欲夺之东地五百里,不义。其缩甲则可,不然,则愿待战。”齐王恐焉,乃请于良南道楚,西使秦,解齐患。士卒不用,东地复全。

【校记】

①原作“友”,误,校为“反”。

【译文】

楚襄王做太子的时候,在齐国当人质。楚怀王死了,太于向齐王辞行,准备回楚国。齐王阻止他,说:“把楚国东边的五百里土地给我,我就让你回国;如果不给,你就不能回去。”太子说:“我有老师,请让我下去问问他。”他的老师慎子说:“把土地献给齐王,是为了保住自己;吝惜土地,不回国为死去的父亲送葬,是不符合道德规范的:所以我说把土地献给齐王是有利

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的。”于是太子入朝，回答齐王说：“我向您敬献五百里土地。”于是齐王放楚太子回国。

太子回到楚国，做了楚王。齐王派遣使者带了五十辆兵车来向楚王索取东边的土地。楚王告诉慎子说：“齐国的使者来要东边的土地，这事该怎么办呢?”慎子说：“明天大臣们来朝见的时候，您让他们各自都献上计策。”第二天，上柱国子良入朝拜见。楚王说：“我之所以能够回到楚国，主持先王的葬礼，再见到大臣们，治理自己的国家，是因为答应把东边的五百里土地给齐国。现在齐王派使者来要土地，对这件事该怎么办呢?”子良说：“您不能不给。您亲口说出的话，答应了强大的齐国却不给他，那就是不守信用，以后就不能跟其他诸侯结盟了。请您先把土地给它，然后再攻打它。给它土地，是守信用；攻打它，是用武力解决：所以我说把土地给它。”子良出朝以后，昭常入朝拜见。楚王说：“齐国的使者来要东边的五百里土地，对这件事该怎么办呢?”昭常说：“不能给它。一万辆兵车的国家，是因为土地广大才能拥有一万辆兵车，现在去掉了东边的五百里土地，就等于去掉了有作战实力的国家的一半。这样，虽然有一万辆兵车的名声，却连一千辆兵车的威力也没有了，这是不可以的，所以我说不要把土地给它。请让我来守卫这些国土。”昭常出朝以后，景鲤入朝拜见。楚王说：“齐国的使者来要东边的五百里土地，对这件事该怎么办呢?”景鲤说：“不能给它。虽然如此，楚国也不能独自守卫。您亲口说出的话，答应了强大的齐国却不给它，在天下诸侯面前担上了不守信义的名声，所以楚国不能独自守卫，请让我到西方向秦国求救。”

景鲤出朝以后，慎子又上朝。楚王把三个大夫的策略告诉给慎子，说：“子良见了我说：‘不能不给土地，给了以后再攻打齐国。’昭常见了我说：‘不能给土地，请让我来守卫它。’景鲤见

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了我说：‘不能给土地。虽然如此，楚国不能独自守卫，请让我去向秦国求救。’对这三个人的策略，我采用谁的呢?”慎子回答说：“您都采用。”楚王生气地变了脸色，说：“你说的是什么意思呢?”慎子说：“请让我谈谈我的观点，您将会发现它的正确性。您派上柱国子良带上五十辆车子，往北去向齐国献出五百里土地。在派出子良的第二天，任命昭常为大司马，命令他去守卫东边的土地。在派出昭常的第二天，再派景鲤带上五十辆车子，往西向秦国求救。”

楚王按照慎子的计策去行事。子良到了齐国，齐国派人率领军队去接受东边的土地。去东方守卫的昭常对齐国的使者说：“我主管楚国东方的土地，将与它共存亡。这里从五尺孩童到六十岁的老人，一共有三十多万人，虽然铠甲破旧，武器不锋利，但也愿意接受挑战。”齐王对子良说：“你来献土地，又叫昭常守卫它，这是为什么?”子良说：“我亲自从我们国君那里接受了献地的命令，是昭常假传国君的命令，您可以攻打他。”于是齐王调集大军进攻东地，讨伐昭常。军队还没有到达楚国边界，秦国的五十万军队已经开到齐国的西部边境，秦国的将领说：“你们阻止楚国的太子，不让他出齐国，是不仁；又想夺取楚国东方的五百里土地，是不义。如果你们从楚国退兵就算了，不然的话，我们将准备战斗。”齐王对此很害怕，子是请求子良往南经过楚国，再往西去秦国讲和，解除齐国的灾难。楚国不用军队，便保全了东方的土地。

李 允 则 (539)

沧州城北，旧有瓮城。刺史李允则欲合大城为一，先建东岳祠，出黄金百两为供器，道以鼓吹，居人争献金帛。久之，声言盗自北至，遂下令捕盗，移文北界，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兴版筑以护神祠，而卒就关城，浚壕，起月堤。自此，瓮城之人，悉纳城中。岁修禊事，召界河战棹[①]为竞渡，纵北人游观，而不知其习水战也。州北旧多陷马坑，城下起楼为斥堠，望十里，自罢兵后，人莫敢登。允则曰："南北既讲和矣，安用此为？"命撤楼夷坑，为诸军蔬圃，浚井疏洫，列畦陇，筑短垣，纵横其中，植以荆棘，而其地益阻隘。因治坊巷，徙浮屠北原上，州民旦夕登望三十里。下令安抚司，所治境有隙地，悉种榆。久之，榆满塞下，顾谓僚佐曰："此步兵之地，不利骑战，岂独资屋材耶？"

允则不事威仪，间或步出，遇民有可语者，延坐与语，以此洞知人情。〔毛批：调查研究，平等待人。〕子犹曰：即此便是舜之大智。今人以矜慢为威严，以刚愎为任断。千金在握，而不能构一谋臣；百万在籍，而不能得一死士。无事而猴冠，有事则鼠窜。从自及矣，尚何言乎？

【校记】

①原作"掉"，误，校为"棹"。

【译文】

北宋时，沧州城北面原先有一座瓮城。刺史李允则想把瓮城及其附近地方跟大城连在一起，而当时又同北面的辽国友好，怕惹出是非。于是就先在城外修建东岳祠，拿出一百两黄金制作供器，并且到处宣扬，于是居民们争着到东岳祠贡献钱财。过了很久，宣称从北方来了强盗，于是下令抓捕盗贼，在北面边界上公布捕盗公文，并修筑土墙来保护神祠。这样，终于修好了关城，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

挖通了护城河，筑起了月堤。从此，瓮城和附近的居民，全都纳入大城之中。李允则每年都在河边举行消除妖邪的祭祀活动，召集界河的战船来表演赛船，听任北面的辽国人来游玩观看，这些辽国人却不知道他们是在演习水战。沧州北面过去有很多陷马坑，城下还建起了瞭望楼，可以瞭望十里远的地方，自从宋朝和辽国停战以后，没有人敢登上瞭望楼。李允则说："宋朝和辽国已经讲和了，还要这些干什么呢?"下令撤掉瞭望楼，填平陷马坑，作为部队的菜园子，开挖水井，疏通沟渠，排列田垄，修筑矮墙，并在田地中间纵横交错地种植荆棘，使这一带地方更加复杂难通。接着又修整街巷，把宝塔迁到北原之上，州里的百姓早晚登上宝塔，可以瞭望三十里远。又给安抚司下令，在所管辖地域的空地上全都种植榆树。过了很久，塞下长满了榆树。李允则对部下官员们说："这里是步兵的用武之地，不利于骑兵作战，我让种植榆树难道仅仅是为了提供建房的木材吗?"

李允则不讲究威仪，偶尔出去散步，遇到可以对话的老百姓，便请他坐下，跟他谈话，因此非常了解民情。子犹说：就这一点便是像虞舜一样的大智慧。现在的人把傲慢当做威严，把固执当做果断。手里掌握着千金财富，却不能吸引一个有智谋的臣子；名册里有百万之众，却不能得到一个敢死的勇士。无事的时候如同沐猴而冠，有事的时候只会抱头鼠窜。这样的人遭到灾难是咎由自取，还有什么好说的呢?

范仲淹 (540)

皇祐二年，吴中大饥。时范仲淹领浙西，发粟及募民存恤，为术甚备。吴人喜竞渡，好为佛事。仲淹乃纵民竞渡，太守日出宴于湖上。自春至夏，居民空巷出

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

游。又召诸佛寺主守，谕之曰："饥岁工价至贱，可以大兴土木。"于是诸寺工作并兴，又新仓廒吏舍，日役千夫。两浙大饥，唯杭宴然。

《周礼》荒政十二，或兴工作，以聚失业之人。但他人不能举行，而文正行之耳。

凡出游者，必其力足以游者也。游者一人，而赖游以活者，不知几十人矣。万历时，吾苏大荒。当事者以岁俭禁游舡，富家儿率治馔僧舍为乐，而游船数百人，皆失业流徙。不通时务者类如此。

【译文】

宋仁宗皇祐二年（1050年），吴地发生大饥荒。当时范仲淹在浙西兼任地方长官，他发放粮食，动员人民储存粮饷，救灾的办法很完备。吴地人民喜欢赛龙船，喜欢做佛事。范仲淹听任百姓去赛船，自己每天出来到西湖船上设宴观赏。从春天到夏天，居民们出来游玩，街巷都空了。范仲淹又把各个寺庙的主持召集起来，告诉他们说："荒年的工价极低，你们可以大兴土木。"于是各个寺庙都开工扩建。同时范仲淹又新建仓库和官舍，每天使用的工人在一千以上。当时两浙饥荒十分严重，只有杭州平安无事。

《周礼·地官·大司徒》中记载了荒年救济的十二项政策。根据它的精神，有时也可以兴建工程，来聚集失业的人。只是别人做不到这一点，但范仲淹做得到。

凡是出去游览的人，他们必须具备足够的财力。游览的是一个人，但依靠游览来养活的，就不知道有几十个人了。明朝万历年间，我们苏州发生了大饥荒。主管官吏因为年成不好禁止游船，于是富家子弟都到寺庙里办宴席来取乐，但划游船的几百个

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人却都失业了，只好到处流浪。不懂时务的人大致都像这样。

苏　秦　(541)

苏秦、张仪尝同学，俱事鬼谷先生。苏秦既以合纵显于诸侯，然恐秦之攻诸侯，败其约，念莫可使用于秦者，乃使人微感张仪，劝之谒苏秦以求通。仪于是之赵，求见秦。秦诫门下人不为通，又使不得去者数日。已而见之，坐之堂下，赐仆妾之食，因而数让之曰："以子才能，乃自令困辱如此！吾宁不能言而富贵子？子不足收也！"谢去之。

仪大失望，怒甚，念诸侯莫可事，独秦能苦赵，乃遂入秦。苏秦言于赵王，使其舍人微随张仪，与同宿舍，稍稍近就之，奉以车马金钱。张仪遂得以见秦惠王。王以为客卿，与谋伐诸侯。

舍人乃辞去。仪曰："赖子得显，方且报德，何故去也？"舍人曰："臣非知君，知君乃苏君也。苏君忧秦伐赵，败从约，以为非君莫能得秦柄，故感怒君，使臣阴奉给君资。今君已用，请归报。"张仪曰："嗟乎！此吾在术中而不悟，吾不及苏君明矣！吾又新用，安能谋赵乎？为我谢苏君：苏君之时，仪何敢言？且苏君在，仪宁渠能乎？"自是终苏秦之世，不敢谋赵。

绍兴中，杨和王为殿帅。有代北人卫校[1]尉，冀在行伍中，与杨结义，首往投谒。杨一见喜欢，事以兄礼，且令夫人出拜，款曲殷勤。两日后，忽疏之，来则见于外室。卫以杨方得路，志在一官，故间关赴之，至是大失望。过半年，疑为人所谮，乃告

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

辞，又不得遣。或教使伺其入朝回，遮道陈状。杨亦略不与语，但判云："执就常州，于本府某庄内支钱一百贯。"

卫愈不乐，然无可奈何，倘得钱尚可治归装，而不识杨庄所在。王彷徨旅邸，遇一客自云程副将，便道往常润，陪君往取之。既得钱，相从累日，情好无间。密语之曰："吾实欲游中原，君能引我偕往否？"卫欣然许之。迤逦至代郡，倩卫买田："我欲作一窟于此。"卫为经营，得膏腴千亩。

居久之，乃言曰："吾本无意于斯，此尽出杨相公处分。初虑公贪小利，轻舍乡里，当今兵革不用，非展奋功名之秋，故遣我追随，为办生计。"悉取券相授，约直万缗，黯然而别。此与苏秦事相类。

按：苏从张衡，原无定局。苏初说秦王，不用，转而之赵，计不得不出于从；张既事秦，不言衡不为功：其势然也。独谓苏既识张才，何不贵显之于六国间，作自己一帮手，而激之入秦，授以翻局之资，非失算乎？然张之狡谲，十倍于苏，其志必不屑居苏下，则其说必不肯袭苏套。厚嫁之于秦，犹可食其数年之报；而并峙于六国，且不能享一日之安：季子料之审矣。若杨和王还故人于代北，为之谋生，或豢之以待万一之用也。英雄作事，岂泛泛哉？

【校记】

①原作"较"，误，校为"校"。

【译文】

苏秦和张仪曾经是同学，一起跟鬼谷先生学习。苏秦已经凭借合纵的策略在诸侯中扬名，但又担心秦国进攻诸侯，破坏了他的合纵盟约，考虑到没有谁可以派到秦国去发挥作用，就让人悄

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

悄去启发张仪，劝他来拜见苏秦以求得显贵。于是张仪来到赵国，求见苏秦。苏秦指示看门人不要给他通报，又一连几天让他无法离开。不久之后，苏秦接见张仪，让张仪坐在堂下，赐给他仆人的饭食，接着又一条一条地责备他说："凭你的才能，却使自己遭受到这样的困辱！我难道不能说一句话就让你富贵起来吗？是因为你不值得我收留啊！"说完便跟张仪告辞，让张仪离开赵国。

张仪大失所望，非常愤怒。考虑到没有哪一个诸侯值得自己去侍奉，只有秦国能够给赵国吃苦头，于是就去了秦国。苏秦向赵王报告这件事，让自己的一个舍人暗中跟随张仪，跟他同住一个客店，渐渐地接近他，送给他车马和金钱。张仪靠舍人的帮助才见到了秦惠王。秦惠王任命张仪为客卿，跟他谋划讨伐诸侯的事情。

这个舍人跟张仪告辞。张仪说："我靠着您的资助才得到显贵，正要报答您的恩德，您为什么要离开呢？"舍人说："我并不了解您，了解您的是苏秦啊。苏秦担心秦国讨伐赵国，破坏合纵盟约，认为除了您没有谁能掌握秦国的大权，所以故意激怒您，让我暗中给您供给费用。现在您已经得到重用，请让我回去向苏秦汇报。"张仪说："啊！原来我在苏秦的圈套里却还不明白，我赶不上苏秦是很明显的了！我又刚刚得到重任，怎么能打赵国的主意呢？请替我告诉苏秦：在苏秦掌权的时候，我怎么敢说什么呢？况且有苏秦在，我张仪难道能够对付他吗？"从这时起，一直到苏秦的时代结束，张仪不敢谋划进攻赵国。

在南宋绍兴年间，杨和王担任殿帅。有一个代北人卫校尉，从前在部队里，跟杨和王结拜为兄弟，现在，他第一个来投奔杨和王。杨和王见到他十分高兴，用对待兄长的礼节来接待他，并且让夫人出来参拜，招待殷勤周到。两天以后，忽然疏远了他，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

来了也只是在外厅会见。卫校尉认为杨和王正好掌握大权，自己想靠他谋得一官半职，所以辗转来到这里，现在却大失所望。过了半年，卫校尉怀疑有人说他的坏话，就去向杨和王告辞，但又无法见到杨和王。有人教他，等杨和王上朝回来，在路上拦住陈述情况。杨和王仍然不跟他说什么，只是批了一张条子说："拿着条子去常州，在我的某个庄园内支取一百贯钱。"

卫校尉越发不高兴了，但也没有办法。又想，如果能得到这一百贯钱，还可以用来置办回去的行装，但又不知道杨和王的庄园在哪里。正在旅馆里徘徊不定时，遇到一个客人，自称是程副将，准备顺道去常州、润州，愿意陪卫校尉去常州取钱。得到钱以后，两个人在一起呆了许多天，感情十分和谐。客人对卫校尉说："我实际上想去中原游历，您能带我一同去吗？"卫校尉高兴地答应了。两个人辗转来到代郡，程副将央求卫校尉帮他买田地，说："我想在这里建一座庄园。"卫校尉替他办理，买了一千亩肥沃的田地。

过了很久，程副将说："我本来没有经营田庄的意思，这一切都是杨相公安排的。当初他顾虑你贪图小利，轻易地离开家乡，现在战事平息，不是施展才能争取功名的时候，所以派我来跟着你，为你置办产业。"于是把全部产权券契交给卫校尉，价值大约为一万贯，然后两个人难过地分别了。这件事跟苏秦、张仪的情况相似。

按，苏秦搞合纵，张仪搞连横，原先并没有确定。当初苏秦游说秦王，没有得到任用，转过来到了赵国，他给赵王出的谋略不能不是合纵；张仪已经为秦国效力，不谈连横也就不能立功：这是形势所决定的。有人说，苏秦既然赏识张仪的才干，为什么不让他在六国之中显贵扬名，充当自己的一个帮手，却激他去秦国，给了他翻转局势的资本，这不是失算吗？可是张仪的狡诈，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

超过苏秦十倍，他的心意，必定不屑于屈居苏秦之下，那么他的主张，也必定不肯因袭苏秦的路子。给他丰厚的钱财，送他到秦国，还可以得到他几年的报答；而把他放在六国之中和苏秦并立，那么苏秦就不能享有一天的安定了。对这个问题，苏秦的预料是非常清楚的。像杨和王把老朋友送回代北，替他安排生计，也许是养着他，等发生意外情况时好用他。英雄做事，难道能是平平常常的样子吗？

王　　尼　（542）

尼字孝孙，本兵家子，为护军府军士，然有高名。胡毋[①]辅之与王澄、傅畅等诸名士，迭属河南功曹及洛阳令，请解之，不许。辅之等一日赍羊酒，诣护军门。门吏疏名呈护军，护军大喜，方欲出迓。时尼正养马，诸公直入马厩下，与尼炙羊饮酒，剧饮而去，竟不见护军。护军大惊，即与尼长假。

《余冬序录》载杨文贞士奇在阁下时，其婿来京。婿久之当归，念无装资。会有知府某犯赃千万，贪缘是婿，赂至数千，为其求救。此知府已入都察院狱矣。杨不得已，于该道问理日，遣一吏持盒食至院，云："阁下杨与某知府送饭。"御史大惊，即命释其刑具。侯饭毕，一切听令分雪，遂得还职。此与王尼事同，但所释者，名士墨吏既殊，而释人者，畏名又与畏权势亦异。文贞贤相，果有此，未免白璧之瑕矣。

【校记】

①原作"母"，误，校为"毋"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

晋朝的王尼，字孝孙，原来是军人子弟，充任护军府的军士，却有很高的名声。胡毋辅之、王澄、傅畅等一些名士，多次嘱托河南功曹和洛阳令，请求解除王尼的军籍，没有得到许可。有一天，胡毋辅之等人带着羊肉和酒，来到护军府门口。门吏向护军一个一个地报告他们的姓名，护军非常高兴，正想出去迎接。当时王尼正在喂马，这些先生径直走进马棚里，跟王尼一同烤羊肉，喝酒，大喝了一顿之后就走了，竟然不去拜见护军。护军大吃一惊，马上给王尼批了长假。

《余冬序录》记载，杨文贞（名士奇）在内阁任职时，他的女婿来到京城。过了很长时间，女婿该回去了，考虑到没有足够的服装和费用，正好碰上一个知府犯了贪污大宗款项的罪行，知府跟这个女婿拉上关系，贿赂好几千两银子，为自己求救。这个知府已经关进都察院监狱了。杨文贞不得已，在审讯的那一天，派一个胥吏拿着饭盒到都察院，说："内阁杨大学士给某知府送饭。"御史大吃一惊，立即下令去掉刑具。等知府吃完饭，一切罪状都按杨文贞的意旨被撤消，于是知府官复原职。这件事跟王尼的事情相同，但所释放的人，一个是名士，一个是赃官，根本不相同；而释放人的官吏，一个是怕名声，一个是怕权势，两者又不一样。杨文贞是一位贤明的宰相，果真有这样的事，未免是白璧上的瑕疵了。

洪武中老胥 (543)

洪武中，驸马都尉欧阳某，偶挟四妓饮酒。事发，官逮妓急。妓分必死，欲毁其貌，以觊万一之免。一老胥闻之，往谓之曰："若予我千金，吾能免尔死矣。"妓

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

立予五百金。胥曰："上位神圣，岂不知若辈平日之侈？慎不可欺。当如常貌哀鸣，或蒙天宥耳。"妓曰："何如？"胥曰："若须沐浴极洁，仍以脂粉香泽冶面与身，令香远彻，而肌理妍艳之极。首饰衣服，须以金宝锦绣，虽私服衣裙，不可以寸素间之，务尽天下之丽，能夺目荡志则可。"问其词，曰："一味哀呼而已。"妓从之。

比见上，叱令自陈，妓无一言。上顾左右曰："榜起杀了！"群妓解衣就缚，自外及内，备极华烂，缯彩珍具，堆积满地，照耀左右。至裸体，装束不减，而肤肉如玉，香闻远近。上曰："这小妮子，使我见也当惑了，那厮可知！"遂叱放之。

【译文】

明太祖洪武年间，驸马都尉欧阳伦，偶尔带着四个妓女一起喝酒。事情败露出来之后，官府很快地准备逮捕这几个妓女。妓女们估计肯定会被处死，想毁坏自己的容貌，希望得到万一免死的机会。一个老胥吏听到这个情况，就去对她们说："你们给我一千两银子，我能使你们免于一死。"妓女们立刻给他五百两银子。这个老胥吏说："皇上是圣明的，难道不了解你们这些人平时是怎样的奢侈？所以你们千万不要欺骗皇上。你们应当跟平时一样打扮，在皇上面前哀告，或许能得到皇上的宽恕。"妓女们问："具体怎么做呢？"老胥吏说："你们必须把身体洗得非常干净，仍然在脸上抹上脂粉，在身上搽上香水，让香气到处飘散，让肌肤显得十分润泽艳丽。再戴上黄金和珠宝首饰，穿上锦绣衣服，就是内衣内裙，也不能掺杂一点素色的，务必用天下最华丽

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的服装，能够耀人眼目，勾人魂魄，这样就可以了。”妓女们又问怎么招口供，老胥吏说：“只要一个劲儿地哀呼就可以了。”妓女们听从了。

等见到皇上，皇上喝令她们自己交代，妓女们一句话也没有。皇上对左右的人说：“拿刑杖把她们打死！”妓女们脱衣服接受捆绑，从外脱到内，衣饰极其华丽灿烂，彩色丝绸和金宝首饰堆得满地都是，光彩照耀左右。等脱成裸体的时候，贴身的装饰仍然十分华贵，皮肤肌肉像美玉一样光洁，香气在远近飘动。皇上说：“这些小妮子，让我看见也要动心了，驸马那小子就可想而知了！”于是喝令放了妓女们。

王忠嗣 （544）

王忠嗣，唐名将也。安禄山城雄武，扼飞狐塞，谋为乱，请[①]忠嗣助役，欲留其兵。

忠嗣先期至，不见禄山而还。

【校记】

①原作“谓”，误，校为“请”。

【译文】

王忠嗣是唐朝的著名将领。安禄山在雄武修筑城墙，控制飞狐塞，谋划叛乱，请王忠嗣协助他打仗，想乘机扣留王忠嗣的部队。

王忠嗣在约定的期限前赶到，没见到安禄山，就带着军队回去了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

谢安　李郃　(545)

桓温病笃，讽朝廷加己九锡。谢安使袁宏具草。安见之，辄使宏改，由是历旬不就。温薨，锡命遂寝。

按：袁宏草成，以示王彪之。彪之曰："卿文甚美，然此文何可示人？"安之频改，有以也。

大将[①]军窦宪内妻，郡国俱往贺。汉中太守亦欲遣使。户曹李郃谏曰："窦氏恣横，危亡可立俟矣，愿明府勿与通。"太守固遣，郃乃请自行，故所在迟留，以观其变。行至扶风，而宪已诛。诸交通者皆连坐，唯太守以不预得免。

李郃字孟节，即知二使星来益部者。其决窦氏之败，或亦天文有征，然至理亦不过是。

【校记】

①原作"梁"，误，校为"将"。

【译文】

东晋时，桓温病重，暗示朝廷赏赐给他"九锡"。谢安让袁宏起草赏赐诏书。谢安每次看了草稿之后，就让袁宏修改，因此拖了十天也没有完成。这时桓温病逝，于是赏赐九锡的事情也就停止了。

按：袁宏写好诏书草稿后，拿去给王彪之看。王彪之说："您的文章写得很美，但这种文章怎么可以拿出来给人看呢？"所以谢安多次让袁宏修改，是有原因的。

西汉时，大将军窦宪娶妻子，地方上的郡太守和王侯都派人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

去祝贺。汉中郡太守也想派遣使者前往。户曹李郃劝他说："窦宪放纵横行，灭亡的日子很快就要到了，希望太守不要跟他交往。"太守坚持要派人去，于是李郃请求让他去。李郃在路上故意处处耽搁，来观察窦宪地位的变化。当他走到扶风的时候，窦宪已经被杀死。那些跟窦宪交往的人都被牵连进去，只有汉中太守因为没有参与而获得幸免。

李郃，字孟节，就是观察星象知道朝廷派了两个使者来益州的那个人。他断定窦宪败亡，或许也是天象上有征兆，不过从事理上推断也只能是这样。

段秀实　冯瓒　(546)

泾州[1]王童之谋作乱，期以辛酉旦，警严而发。前夕，有告之者。段秀实阳召掌漏者怒之，以其失节，令每更来白，辄延之数刻，遂四更而曙。童之不果发。

吕翰据嘉州叛，曹翰夺其城。贼约三鼓复来攻。翰觇知，密戒司更使缓，向晨犹二鼓。贼众不集而溃，因而破之。

冯瓒知梓州，才数日，会伪蜀军将上官进啸聚亡命三千余众，劫村民，夜攻州城。瓒曰："贼乘夜掩至，此乌合之众，以棰梃相击耳。可持重以镇之，待旦自溃矣。"城中止有骑兵三百，使守诸门。瓒坐城楼，密令促其更筹。未夜分，击五鼓，贼惊遁。因纵兵追之，擒进斩于市，郡境以安。

孙膑减灶，虞诩增之。段秀实延更，冯瓒促之。事反功同，用之不穷。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“泾川”，误，校为“泾州”。

【译文】

唐朝时，王童之在泾州谋划发动叛乱，预定在辛酉这一天早晨，五鼓敲响的时候发起进攻。头一天晚上，有人向段秀实告发。段秀实把报时的人叫来，假装生气地斥责他，说他报时失误，命令他每敲一次更鼓之前都要前来报告。这样，每一个更次都要迟延几刻时间，于是只打到四鼓，天就亮了。王童之没有能够发动进攻。

宋朝时，吕翰占据嘉州发动叛乱，曹翰夺取了他占据的嘉州城。叛军约定三鼓时再来攻城。曹翰侦察到这个消息，秘密命令打更鼓的人，让他延缓时间，天快亮时才打了二鼓。叛贼们没有来得及集中就溃散了，曹翰因此打败了叛贼。

冯瓒担任梓州知州，才几天，正碰上伪蜀军将上官进聚集了三千多亡命之徒，他们劫持村民，在晚上进攻州城。冯瓒说：“叛贼乘着黑夜发动袭击，他们是乌合之众，拿着竹棍木棒来搏斗罢了。我们应当谨慎地守卫城池，等到天亮以后，他们自己就会溃散的。”当时城里只有三百名骑兵，冯瓒派他们把守几个城门。他自己坐在城楼上，秘密命令加快打更的时间。还没有到午夜，就已经打了五鼓，叛贼们都吃惊地逃跑了。冯瓒乘势发兵追击，擒获了上官进，押到街上斩首，梓州境内因此得到安定。

孙膑用减少灶坑的方法来迷惑敌人，虞诩用增加灶坑的方法来蒙骗对手；段秀实延长更鼓的时间，冯瓒缩短更鼓的时间。做法相反，功用却相同，策略的运用是无穷无尽的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

仆散忠义 (547)

仆散忠义为博州防御使。一夕阴晦，囚徒谋反狱。仓卒间，将士皆皇骇失措。

忠义从容，但使守更吏挝鼓鸣角。囚徒以为天且晓，不敢出，自就桎梏。

【译文】

金熙宗时，仆散忠义担任博州防御使。一天晚上，天色阴暗，囚徒们在监狱里谋划造反。仓猝之间，将士们都惊慌失措。

仆散忠义从容不迫，他只是让打更的狱吏击鼓吹号。囚徒们以为天快亮了，不敢出来，又各自戴上了刑具。

晏 婴 (548)

公孙接、田开疆、古冶子同事景公，恃其勇力而无礼。晏子请除之。公曰："三子者搏之不得，刺之恐不中也。"

晏子请公使人馈之二桃，曰："三子何不计功而食桃？"公孙接曰："接一搏豵，而再搏乳虎，若接之功，可以食桃，而无与人同矣。"援桃而起。田开疆曰："吾伏兵而却三军者再，若开疆之功，亦可以食桃，而无与人同矣。"援桃而起。古冶子曰："吾尝从君济于河，鼋衔左骖，以入砥柱之流。当是时也，冶少不能游，潜行逆流百步，顺流九里，得鼋而杀之。左操骖尾，右挈鼋头，鹤跃而出，津人相惊，以为河伯。若冶之功，亦可

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以食桃，而无与人同矣，二子何不反桃？”抽剑而起。公孙接、田开疆曰：“吾勇不子若，功不子逮，取桃不让，是贪也；然而不死，无勇也。”皆反其桃，挈领而死。古冶子曰：“二子死之，冶独生之，不仁；耻人以言而夸其声，不义；恨乎所行，不死，无勇。”亦反其桃，挈领而死。

使者复命，公葬之以士礼。其后，诸葛亮作《梁甫吟》以哀之。

【译文】

公孙接、田开疆和古冶子三个人一起侍奉齐景公，他们都仗恃自己的勇力，不尊重景公。晏子请求齐景公除掉他们。齐景公说：“这三个人，如果跟他们搏斗，恐怕斗不过他们；派人去刺杀，恐怕又刺不中啊。”

晏子让景公派人给他们送去两个桃子，说：“你们三个人为什么不比比功劳大小来吃桃呢？”公孙接说：“我先跟一头野猪搏斗，接着又跟一只母老虎搏斗，像我这样的功劳，可以吃桃子，没有人能跟我相同啊。”说完拿着桃子就站了起来。田开疆说：“我两次埋伏军队击退了敌人的三军，像我这样的功劳，也可以吃桃子，没有人能跟我相同啊。”说完拿着桃子就站了起来。古冶子说：“我曾经跟国君渡过黄河，有一只大鳖衔走了左边驾车的马，把马拖到水深流急的地方。那个时候，我年轻不会游泳，跳到河里在逆流中潜水行走了一百步，又顺流走了九里，找到大鳖把它杀死。我左手抓着马的尾巴，右手提着大鳖的头，像飞鹤一样跃出水面，船工们都大吃一惊，以为我是黄河神。像我这样的功劳，也可以吃桃子，没有人能跟我相同，你们两个人为什

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

么不把桃子放回来?”说完拔出剑站了起来。公孙接、田开疆说:“我们的勇敢不如你,功劳也比不上你,拿了桃子不让人,这是贪心;像这样却不去死,是没有勇敢精神。”两个人都把桃子放了回去,自杀而死。古冶子说:“这两个人为这件事死了,只有我单独活着,这是不仁义的;用话语去羞辱别人,来夸耀自己的名声,这是不符合道义的;对自己的行为感到遗憾,却不去死,这是没有勇敢精神。”他也把桃子放了回去,自杀而死。

使者回去向齐景公报告,齐景公用士的礼仪埋葬了他们。后来,诸葛亮写了《梁甫吟》来哀悼他们。

王守仁 (549)

逆濠反,张忠、朱泰诱上亲征,而守仁擒濠报至。群奸大失望,肆为飞语中公,又令北军肆坐慢骂,或故冲导以起衅。

公一不为动,务待以礼,预令巡捕官谕市人移家于乡,而以老羸应门。始欲犒赏北军,泰等预禁之,令勿受。守仁乃传谕百姓:北军离家苦楚,居民当敦主客礼。每出遇北军丧,必停车问故,厚与之槟,嗟叹乃去。久之,北军咸服。会冬至节近,预令城市举奠。时新经濠乱,哭亡酹酒者,声闻不绝。好一曲楚歌!北军无不思家,泣下求归。

【译文】

明武宗时,宁王朱宸濠造反,张忠、朱泰引诱皇上亲征,但王守仁活捉朱宸濠的报告已到。奸臣们大失所望,于是放肆地用流言蜚语来中伤王守仁,又命令北军放肆地谩骂,或者故意冲

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

突，挑起事端。

王守仁一点儿也不为所动，坚持以礼相待。他事先让巡捕官告诉城里的百姓把家搬到乡下，而用老弱的人看守家门。开始王守仁想犒赏北军，朱泰等人事先就禁止，命令北军不许接受。王守仁于是对老百姓传话：北军离家南下，生活很苦，居民应当注重待客之礼。王守仁每次出门，遇到北军办丧事，必定停车慰问，多给丧葬费，并且叹息一番才离开。过了很久，北军都佩服他。碰上冬至节将到，王守仁预先下令全城举行祭奠。当时刚刚经过朱宸濠叛乱，哀哭亡灵、洒酒祭奠的人很多，哭声不绝。(好一曲楚歌!) 北军听后没有不想家的，都流着眼泪要求回家。

鹝夷子皮 (550)

鹝夷子皮事田成子。田成子去齐，走而之燕。鹝夷子皮负傅而从。

至望邑，子皮曰："子独不闻涸泽之蛇乎？涸泽蛇将徙，有小蛇谓大蛇曰：'子行而我随之，人以为蛇之行者耳，必有杀子。不如相衔负我以行，人必以我为神君也。'今子美而我恶，以子为我上客，千乘之君也；以子为我使者，万乘之卿也。子不如为我舍人。"

田成子因负傅而随之，至逆旅，逆旅之君，待之甚敬，因献酒肉。

【译文】

鹝夷子皮侍奉田成子。田成子离开齐国，跑到燕国去。鹝夷子皮背着符信跟随着他。

到了望邑，子皮说："您难道没有听说干水沟的蛇的故事吗？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

干水沟的蛇准备迁移，有一条小蛇对大蛇说：‘你在前面走，我在后面跟随，人们认为我们是行走的蛇，必定会有人要杀死你。不如我们互相连着，你背着我走，人们必定会认为我是神君。’现在您长得漂亮，我却长得丑陋。如果让您做我的主人，只不过像一千辆兵车国家的国君；如果让您做我的使者，就会像一万辆兵车国家的上卿。您不如当我的舍人。”

于是，田成子就背着符信跟在鸱夷子皮的后面。到了客店，客店主人恭恭敬敬地接待他们，献给他们酒肉。

严 兼 斋 (551)

海虞严相公讷营大宅于城中，度基已就，独民房一楹错入，未得方圆。其人鬻酒腐，而房其世传也。司工者请为价乞之，必不可，愤而诉公。公曰：“无庸，先营三而可也。”工既兴，公命每日所需酒腐，皆取办此家，且先资其值。其人夫妇拮据，日不暇给，又募人为助。已而鸠工愈众，获利愈丰，所积米豆，充牣屋中，缸仗俱增数倍，屋隘，不足以容之。又感公之德，自愧其初之抗也，遂书券以献。公以他房之相近者易焉，房稍宽，其人大悦，不日迁去。

势取不得，以惠取之。我不加费，而人反诵德。游于其术而不知也，妙矣哉！

【译文】

海虞严相公（名讷）在城里建造一座大型住宅，地基已丈量完毕，但有一间民房夹进地基里，不能保持宅子的完整性。那所房子的主人是卖酒和豆腐的，房子是祖传下来的。管理建房的人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

请求这家人出个价钱，把那间房地买下来，房主人坚持不答应。管理建房的人愤怒地把这事告诉给严讷。严讷说："不用管他，先在三面建造就行了。"开工以后，严讷指示，每天所需要的酒和豆腐，都从这一家购买，并且先付货款。这一家夫妇十分劳苦，每天供应不过来，又招雇工帮助。不久，聚集的雇工愈来愈多，获得的利润也愈来愈丰厚，贮存的米和豆子充满房屋，酿酒磨豆腐的缸和器具都增加了几倍，屋子太小，容纳不下。主人又感激严讷的恩德，对自己当初的对抗感到惭愧，于是就写了卖房的契约献给严讷。严讷用近处的另一所房屋跟他交换，新房稍微宽敞一些，那个房主非常高兴，不几天就搬走了。

用权势得不到的东西，就用恩惠去取得。自己没有增加费用，而别人反而颂扬恩德。让人中了计策，而中计的人自己却不知道，真是妙啊！

周玄素 (552)

太祖召画工周玄[①]素，令画《天下江山图》于殿壁。对曰："臣未尝遍迹九州，不敢奉诏。惟陛下草建规模，臣润色之。"帝即操笔，倏成大势，令玄素加润。玄素进曰："陛下山河已定，岂可少动？"帝笑而唯之。

举笔一不称旨，事且不测，玄素可谓巧于避祸矣。

【校记】

①原作"立"，误，校为"玄"。

【译文】

明太祖召见画家周玄素，命令他在宫殿墙壁上画一幅《天下

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

江山图》。周玄素回答说："我还没有走遍九州，不敢接受您的命令。希望您先勾画一幅草图，我再加工润色。"太祖便拿起笔，很快勾画出天下江山的宏大形势，命令周玄素加工润色。周玄素进言说："您的山河已经确定，哪能稍作改动呢？"太祖笑着同意了他的意见。

拿起画笔来一旦不符合旨意，就将会发生不测的事情。周玄素可以说是善于躲避灾祸的人了。

唐太宗 (553)

薛万彻尚丹阳公主。太宗尝谓人曰："薛驸马村气。"主羞之，不与同席数月。帝闻而大笑，置酒召对，握槊，赌所佩刀。帝[1]佯不胜，解刀以佩之。罢酒，主悦甚，薛未及就马，遽召同载而还，重之逾于旧。

省却多少调和力气。

【校记】

①原作"子"，误，校为"帝"。

【译文】

薛万彻娶了丹阳公主。唐太宗曾经对人说："薛驸马土里土气。"丹阳公主感到羞愧，几个月不跟薛万彻在一起睡觉。唐太宗听到以后大笑，摆下酒席召见公主和薛万彻，又跟薛万彻玩一种叫"握槊"的赌博游戏，并且拿自己的佩刀做赌注。唐太宗假装输了，解下自己的佩刀给薛万彻挂上。酒席结束后，公主非常高兴，薛万彻还没有上马，公主就赶忙叫他上自己的车一起回去，对他的敬重超过了从前。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

省去了多少劝说的力气。

王　随　(554)

王章惠公随，举进士时，甚贫。游翼城，逋人饭，被执入县。石务均之父为县吏，为偿钱，又馆给之于其家，其母尤加礼焉。一日务均醉，令王起舞，舞不中节，殴之，王遂去。

明年，登第。久之，为河东转运使，务均惧而窜。及文潞公为县，以他事捕务均，务均急往投王，王已为御史中丞矣。乃封一锭银至县，令葬务均之父，事遂得解。

【译文】

北宋王章惠公，名随，考进士的时候，很穷。他到翼城游历，拖欠人家的饭钱，被抓到县衙门。石务均的父亲当县吏，替他还了钱，又让他到自己家里吃住，石务均的母亲对他尤其尊重。一天，石务均喝醉了，就叫王随跳舞，因为跳得不合节拍，就殴打王随，王随于是就离开了石家。

第二年，王随科举考试及第。过了很久，当了河东转运使，石务均因为害怕就逃跑了。等到文彦博当了县令，因为别的事情要逮捕石务均，石务均急忙去投奔王随，这时王随已经当了御史中丞。王随派人拿了一锭银子到县里，让县里埋葬石务均的父亲，石务均的事也因此得到解脱。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

术智部·权奇·卷十八　目次

(555) 孔子/792
(556) 宋太祖/793
(557) 宋太宗/794
(558) 高皇帝/795
(559) 吴官童/796
(560) 郑公孙申/797
(561) 淮南相/798
(562) 王敬则/799
(563) 胡松/800
(564) 狄青/801
(565) 王琼/802
(566) 种世衡/803
(567) 李抱贞　刘元佐/804
(568) 铁钱/806
(569) 出见钱/807
(570) 令狐楚/808
(571) 倢马/809
(572) 徐道覆/810
(573) 秦王桢等/811
(574) 韩雍/814
(575) 王导/815
(576) 程嬰/815
(577) 太史慈/819
(578) 陈子昂/820
(579) 爰种等/821
(580) 王东亭/823
(581) 吴质/824
(582) 司马懿等/825
(583) 曹冲/829
(584) 杨倭漆/830
(585) 乔白岩/833
(586) 司马相如/835
(587) 张易/836
(588、589) 附智医二①条/837

【校记】

①原作“三”，误，校为“二”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

术智部·权奇·卷十八

尧趋禹步，父传师导。三人言虎，翕垣叫跳。亦念非仪，虞其我暴。诞信递君，正奇争效。嗤彼迂儒，漫云立教。集“权奇”。

【译文】

尧怎么做，禹就跟着怎么做，人们都是接受父亲和师长的传授教导。但是人心软弱容易受骗，三个人都说有虎，于是大家都信以为真大叫着翻墙而走。虽然也考虑到耍弄权术是不合适的，但是为了防备敌人的欺凌只能如此。荒诞与真实的言语交替使用，正当与奇诡的手段各有所长。可笑那些迂腐的儒生，还在那里徒然说教。本卷汇集灵活奇诡的故事，辑为“权奇”。

孔　子　(555)

孔子居陈，去，过蒲，会公叔氏以蒲叛。蒲人止孔子，谓之曰：“苟无适卫，吾出子。”与之盟，出孔子东门，孔子遂适卫。子贡曰：“盟可负耶?”孔子曰：“要盟也，神不听。”

大信不信。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

孔子住在陈国，离开陈国后路上经过蒲国，正好公叔氏在蒲国叛变。蒲国人扣留住孔子，告诉他说："如果你不去卫国，我们就放你走。"孔子和他们立下盟约，他们放孔子出了东门，孔子立刻就去卫国。子贡说："我们能违背盟约吗？"孔子说："这是被迫立下的盟约，神是不会理睬的。"

可见，再守信用的人也不能太诚实。

宋太祖 (556)

艺祖既以杯酒释诸将兵权，又虑其所蓄不赀，每人赐地一方盖第，所费皆数万。

又尝赐宴，酒酣，乃宣各人子弟一人扶归。太祖送至殿门，谓其子弟曰："汝父各许朝廷十万缗矣。"诸节度使醒，问所以归，不失礼于上前否？子弟各以缗事对，疑醉中真有是言。翌日，各以表进如数。

【译文】

宋太祖赵匡胤已经用杯酒之计解除了各位大将的兵权，又担心他们积蓄的钱财多得难以计算，就赏赐给他们每人一块土地来建造府第，结果每人花去的费用都有好几万。

宋太祖还曾经赏赐酒宴招待各位大将。饮酒尽兴后，就宣召每个人的儿子各一人扶上他们回去。宋太祖送到大殿门口，告诉他们的儿子们说："你们的父亲每人答应给朝廷十万缗钱。"这几位节度使酒醒后，问自己是怎么回来的，在皇帝面前有没有失掉礼节。他们的儿子都回答了捐钱十万缗的事，他们自己也怀疑喝醉时可能真说过这样的话。第二天，他们每人都上奏章把钱如数

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

捐上。

宋太宗 (557)

宋太宗即位初年，京师某街富民某，有丐者登门乞钱，意未满，遂詈骂不休。众人环观，靡不忿之。忽人丛中一军尉跃出，刺丐死，掷刀而去，势猛行速，莫敢问者。街卒具其事，闻于有司。以刀为征，有司坐富民杀人罪。既谳狱，太宗问："某服乎?"曰："服矣。"索刀阅之，遂纳于室，示有司曰："此吾刀也。向者实吾杀之，奈何枉人?"始知鞭笞之下，何罪不承？罗钳吉网，不必浊世。乃罚失入者而释富民。谕：自今讯狱，宜加慎，毋滥。

此事见宋小史。更有一事：金城夫人得幸于太祖，颇恃宠。一日，宴射后苑，上酌巨觥劝晋王。晋王固辞，上复劝。晋王顾庭中曰："金城夫人亲折此花来，乃饮。"上遂命之，晋王引弓射杀之，抱太祖足泣曰："陛下方得天下，宜为社稷自重。"遂饮射如故。夫投鼠忌器，晋王未必鲁莽乃尔，此事恐来然也。

【译文】

宋太宗登上皇位的第一年，京城里有一条街上住着一个有钱人，有一个乞丐上门要钱，由于他的要求未能满足，就骂不绝口，许多人围观，没有不气愤这个乞丐的。忽然人丛中有一名军尉冲出来，刺死乞丐，扔下刀就跑了，他来势凶猛，而且跑得又快，没有敢质问他的。巡街的兵卒把这件案于详细地向主管官员报告。主管官员把刀作为罪证，判决这个有钱人杀人罪。这个案于已经审判定案之后，太宗问："那个有钱人认罪了吗?"官吏回

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

答说："认罪了。"太宗要来那把刀看了看，就放回自己的房里，对主管官员说："这是我的刀。先前实际上是我杀了那个乞丐，你怎么冤枉别人呢?"太宗这才明白在重刑之下，有什么罪能不承认呢？刑讯逼供的事，不一定在黑暗的时代才有。于是处罚那个失职的官吏，并释放了那个有钱人。宣布：从今以后审讯案件，应当格外谨慎，不要滥用刑罚。

这个故事记在宋代的野史中。还有一个故事：金城夫人深得宋太祖的宠幸，很是恃宠得意。一天，在后苑饮酒射箭，皇上斟上一大杯酒劝晋王喝。晋王坚决推辞，皇上又劝。晋王看了看庭院中说："金城夫人亲自去折下这朵花回来我才喝这酒。"皇上就让金城夫人去折花，晋王拉开弓射死了金城夫人，然后抱着太祖的脚哭着说："陛下您刚刚得到天下，应当为了国家而自重。"于是他们又饮酒射箭像刚才一样。投鼠忌器，晋王未必会那么鲁莽，这个故事恐怕不是真的。

高皇帝 (558)

滁阳王二子，忌太祖威名日著，阴置毒酒中，欲害之。

其谋预泄，及二子来邀，上即与偕往，了无难色。二子喜其堕计。至半途，上遽跃起马上，仰天若有所见。少顷，勒马即转，因骂二子曰："如此歹人。"二子问故，上曰："适上天相告，尔设毒毒我，我不往矣。"二子大骇，下马拱立，连称"岂敢"，自是息谋害之意。

【译文】

滁阳王郭子兴的两个儿子，嫉妒太祖朱元璋的威名日益显

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

赫，就暗中在酒里下了毒药，想要害死太祖。

他们的阴谋事先泄露了，等到这二人来邀请，太祖马上就和他们一起去了，没有丝毫为难的表情。二人暗暗高兴太祖中了他们的诡计。走到半路，太祖突然从马上抬起身来，仰面朝天好像看见了什么。一会儿，太祖勒转马头，并且骂这二人说："这样的坏人！"二人询问其中的缘故，太祖说："刚才上天告诉我，你们设下毒酒害我，我不去了。"二人大吃一惊，跳下马拱手行礼，连声说"哪敢呢！"从此以后，停止了谋害太祖的心思。

吴官童 (559)

英庙在虏中，也先以车载其妹，请配焉。上以问吴官童。官童，驿使也。正统十三年使虏被拘，至是自请从上。对曰："焉有天子而为胡婿者，后史何以载？然却之则拂其情。"乃绐之曰："尔妹朕固纳之，但不当为野合，俟朕还中国，以礼聘之。"也先乃止。又选胡女数人荐寝，复却之曰："留俟他日为尔妹从嫁，当并以为嫔御。"也先益加敬焉。

天子不当为胡婿，中国又可给胡人乎？如反正而胡人效女，虽纳之可也。厥后英庙复辟，虏使至，官童叩以不来效女之故。使者曰："已送至边，为石亨杀媵而纳女。"上命隐其事，而亨祸实基于此。

【译文】

明英宗做俘虏的时候，也先用车载着他的妹妹，请求跟英宗婚配。英宗征求吴官童的意见（吴官童是信使。正统十三年〔1448年〕出使瓦剌被扣留，到后来自己请求跟随英宗皇上）。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

吴官童回答说："哪有汉人的天子却做了胡人的女婿的呢，以后的历史怎么记载这件事呢？然而推辞了就会拂逆人家的情面。"于是英宗就哄骗也先说："你的妹妹我肯定要娶她，只不过不应当太随便就成亲，等我回到中国，送来聘礼正式娶她。"也先就放下这件事。后来又挑了几名胡家女子来侍奉英宗睡觉，英宗再次推辞说："留到日后做你妹妹的陪嫁人，我会一块儿把她们封做妃嫔的。"也先对英宗更加敬重了。

汉人的天子不应当做胡人的女婿，那么中国就可以欺骗胡人吗？如果胡人改邪归正并送女儿来和亲，即使娶了她们也是可以的。后来英宗再次做了皇帝，胡人使者到来，吴官童问他不来献女的缘故。使者说："我们已经把她们送到边界，被石亨杀了陪嫁的女子抢去了也先的妹妹。"英宗命令对这件事保密，然而后来石亨谋反被捕，死于狱中的灾祸，实际上就是从这件事开始的。

郑公孙申 (560)

鲁成公时，晋人执郑伯。公孙申曰："我出师以围许，示将改立君者，晋必归君。"故郑人围许，示不急君也。晋栾书曰："郑人立君，我执一人焉，何益？不如伐郑而归其君以求成。"于是诸侯伐郑而归郑伯。

子鱼立而宋襄返，叔武立而卫成还，此春秋之已事，亦非自公孙申始也。国朝土木之变，也先挟上皇为名，邀求叵测。于肃愍谢之曰："赖社稷之神灵，已有君矣。"虏计窘，竟归上皇。识者以为得公孙申之谋。

王旦从真宗幸澶州，雍王元份留守东京，遇暴疾，命旦驰还，权留守事。旦曰："愿宣寇准，臣有所陈。"准至，旦曰：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“十日之内无捷报，当如何?”帝默然良久，曰：“立皇太子。”此又用廉颇与赵王约故事。大臣谋国，远虑至此，亦由君臣相得，同怀社稷之忧，而无猜忌故也。

【译文】

鲁成公时，晋国人捉住了郑国国君。公孙申说：“我们出兵包围许国，显示我们将要重新拥立国君，晋国肯定会放回我们的国君。”因此郑国人包围了许国，表示他们并不急于需要国君。晋国的栾书说：“郑国人如果拥立新的国君，我们抓住的就是一个普通人了，有什么好处呢？倒不如去攻打郑国，送回他们的国君，来和他们讲和。”于是晋国攻打郑国并送回了郑国国君。

子鱼存在因而宋襄公得以回国，叔武存在因而卫成公得以还家，这都是春秋时的旧事，也不是从公孙申开始才有的。本朝土木事变，也先挟制英宗皇帝，无理要求不可估摸。于谦告诉他们说：“仰仗社稷之神的保佑，我们已经有了皇上了。”胡人的诡计破产了，最终归还了英宗皇帝。有见识的人认为这是采用了公孙申的计谋。

王旦跟随宋真宗到澶州，雍王元份留下防守东京城，雍王得了重病，真宗命令王旦飞驰回东京，掌管留守事宜。王旦说：“希望皇上召寇准来，我有话要说。”寇准来到，王旦说：“如果十天之内还没有胜利的消息，我该怎么办?”真宗沉默了好半天，说：“立皇太子继皇位。”这又用了廉颇与赵王定约的旧事。大臣筹划国家前途，能够长远地考虑到这种程度，也是因为君王和大臣相互信赖，共同想着国家的忧患，从而没有猜疑妒忌的缘故。

淮南相 (561)

孝景三年，七国反，吴使者至淮南，淮南王欲发兵

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

应之，其相曰："王必欲应吴，臣愿为将。"王乃属之。相已将兵，欺王不害为[1]信。因城守，不听王而为汉，淮南王以故得完。

若腐儒必痛言切谏，如以水投石，何益？此事比郦[2]寄卖友，嫁太尉于北军，同一轴而更觉撇脱。

【校记】

①"为"，脱，今补。

②原作"丽"，误，校为"郦"。

【译文】

西汉景帝孝景三年（154年），七个诸侯国反叛中央，吴王刘濞派人到淮南联合淮南王，淮南王想要起兵响应，他的丞相说："大王您一定要响应吴国，我愿意作主将。"淮南王就把兵权委托给他。丞相已经带领兵马之后（欺骗淮南王却没有恶意是忠实的表现）据城固守，不听从淮南王的命令却仍然忠于汉朝，淮南王因此得以保全。

如果一个迂腐的书生遇上这种情况，就肯定用沉痛而深切的话去劝阻，那就像用水冲击石头一样，有什么用处呢？这件事和当年郦寄出卖朋友（指吕禄），使太尉周勃人掌北军相比，都是同一种情况却更让人觉得漂亮。

王敬则 (562)

王敬则尝任南沙县，时方兵荒，县有劫贼[1]一群，聚匿山中，为民患，官捕之不得。敬则遣人致劫帅，曰："若能自出首，当为申白。请盟之庙神，定无负。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

盖县有庙神，甚酷烈，乡民多信之，故云。

劫帅许之，即设宴庙中致帅。帅至，即席收之，曰："吾业启神矣，若负誓，当还神十牛。"遂杀十牛享神，而竟斩帅，贼遂散。

【校记】

①"贼"，脱，今补。

【译文】

南朝宋时，王敬则曾经做南沙县县令，当时正是兵荒马乱，县里有一群强盗，聚藏在山中，成为百姓的祸害，官兵也捉不到他们。王敬则派人送信给强盗头子，说："你们如果能够出来自首，我一定替你们辩护。让我们在庙神面前立下盟誓，我绝对不会失信。"因为当时县里有座庙神，惩罚人非常狠毒，乡里百姓很多都信奉它，所以才这样说。

强盗头子答应了这个条件，王敬则就在庙中摆设酒宴请他到来。强盗头子一到，就在宴席上捉住了他，说："我已经请示过神灵了，如果违背誓言，就应当献给神灵十头牛。"于是杀了十头牛祭祀庙神，然后终于处死强盗头子，强盗也就散伙了。

胡　松　(563)

绩溪胡大司空松，号承庵，先为嘉兴推官，署印平湖，有惠政。

适倭寇猖獗，郡二筑城。公夜入幕府，曰："民难与虑始，请缚某居军前御倭。百姓受某恩，必相急，乃可举事。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

从之，民大震，各任版筑。不阅月，城成。

【译文】

绩溪的大司空胡松，号承庵，最初做嘉兴府推官，代理平湖县令，政绩清明。

恰逢倭寇凶猛放肆，郡中第二次修筑城墙，胡松在夜里来到将军幕府，说："和老百姓商量事情的开端是很困难的，请把我捆上放在部队前面抵御倭寇。老百姓都受过我的恩惠，看见后肯定会着急，这样筑城的事才能成功。"

将军听从了他的建议，老百姓大为震动，各自抱着夹板木杵赶来修筑城墙。不到一个月，城墙就修筑成了。

狄　青　（564）

南俗尚鬼。狄武襄征侬智高，时大兵始出桂林之南，因祝曰："胜负无以为据。"乃取百钱自持之，与神约，果大捷，则投此钱尽钱面。左右谏止，倘不如意，恐阻师。武襄不听，万众方耸视，已而挥手，倏一掷百钱皆面。于是举军欢呼，声震林野，武襄亦大喜。顾左右取百钉来，即随钱疏密，布地而帖钉之，加以青纱笼，手自封焉，曰："俟凯旋，当谢神取钱。"其后平邕州还师，如言取钱。幕府士大夫共视，乃两面钱也。

桂林路险，士心惶惑，故假神道以坚之。

【译文】

南方的风俗很迷信鬼神。狄青带兵征讨侬智高，当时征讨大军刚刚开出桂林城南，狄青就祈祷说："这次战争的胜败还没有

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

可以作为凭借的东西。”于是拿出一百枚钱币自己抓在手里，和神灵许下誓约，这次战争注定能大获全胜的话，就让我扔出的这些钱币全部钱面朝上。手下人劝狄青不要这么做，万一结果不如人意，恐怕对出兵不利。狄青不听，几万人正在盯着他，他一扬手，很快地扔出那一百枚钱币，一百枚钱币都是钱面在上。于是全军欢呼，声音震动了树林田野，狄青也非常高兴。他回头叫手下人拿一百枚铁钉来，就按着钱币散落的疏密的样子，铺在地上紧紧地钉住这一百枚钱币，用青纱罩子盖在上面，亲手封存，说：“等大军胜利归来就拜谢神灵取起钱币。”后来他平定邕州带兵回来，按照先前的话来取这些钱币。军中幕府的官员们一齐去看，才知道原来钱的两面的特征都是一样的。

桂林--带路途险峻，军心不稳，所以狄青借鬼神之道来坚定军心。

王　璟　(565)

王晋溪在本兵时，适湖州孝丰县汤麻九反，势颇猖獗。御史以闻，事下兵部。晋溪呼赍本人至兵部，大言数之曰：“汤麻九不过一毛贼，只消本处数十火夫缚之，何足奏报！欲朝廷发兵，殊伤国体，巡按不职考察，即当论罢矣。”赍本人回，传流此语。皆以本兵为玩寇，相聚忧之。贼知朝不发兵，遂恣劫掠，不设备。先是户部为查处钱粮，差都御史许延光在浙，晋溪即请密敕许公讨之，不别遣将。授以方略。许令彭宪副潜提民兵数千，出其不意，乘夜往。贼方掳掠回，相聚酣饮，毕竟小寇。兵适至，即时擒斩，遂平之。

尔时若朝廷命将遣兵，彼必负固拒命，弄小成大。此举不烦

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

一旅，不费一财，而地方晏如。晋溪之才，信有大过人者，虽人品未醇，何可废也。

【译文】

王琼做兵部尚书时，恰逢湖州孝丰县汤麻九造反，来势非常凶猛。御史把情况上报朝廷，朝廷就下达给兵部处理。王琼把呈递奏章的人叫到兵部，用大话责怪他说："汤麻九不过是一个小贼寇，只需我这里的几十个火夫就能捉住他，哪里值得报告朝廷呢！要是让朝廷派兵，太损伤国家的体面，巡按不称职不能考察敌情，就该罢免他了。"呈递奏章的那个人回去以后，把这些话告诉别人。大家都认为是兵部尚书轻视敌情，相聚谈论此事都忧心忡忡。汤麻九等反贼得知朝廷并不派兵围剿，就更加放肆地抢劫掠夺，也不防备了。在此之前，户部为了查处钱粮，派都御史许延光到了浙江，王琼就奏请朝廷秘密命令许延光讨伐反贼（不另外派将），并教给他破敌的计策。许延光命令副将彭宪秘密带领几千民兵，出其不意，乘夜色前往。反贼刚刚抢掠回来，正聚在一起尽兴喝酒（到底是小贼），彭宪的兵刚好赶到，即刻擒住贼人，立马斩首，终于平定了这次叛乱。

那时如果朝廷任命将领调遣军队前去讨伐，那些贼人肯定负隅顽抗，把小事弄成大事。王琼这一举措不劳一兵，不费一钱，却使当地平安无事。王琼的才能，确实有大大超过旁人的地方，虽然他的人品不够厚道，但是哪能抹杀他的才能呢。

种 世 衡 （566）

种世衡知渭池县，旁山有庙，世衡葺之。其梁重大，众不能举。世衡乃令县干剪发如手搏者，驱数对于马前，云："欲诣庙中，教手搏。"倾城人随往观。聚人之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

法。既至，谓观者曰："汝曹先为我致庙梁，然后观手搏。"众欣然趋下山，共举之，须臾而上。

近于欺矣。褒姒[1]虽启齿，恐烽火从此不灵也。必也真教手搏，为两得之。

【校记】

①原作"似"，误，校为"姒"。

【译文】

种世衡做渭池县知县，县城依傍着的大山上有座寺庙，种世衡正在修缮这座庙。新制的庙梁又重又大，人们抬不起来。种世衡就让衙役把头发剪成像摔跤手的样子，让好几对这样的人走在他的马前，说："我们要到庙里去表演摔跤。"全城的人都跟随在后面去观看。(这是聚集人手的办法。)已经到了庙里，种世衡对围观的人说："你们先替我把庙梁抬到这来，然后观看摔跤。"大家高高兴兴地奔下山去，一齐抬着庙梁，不一会儿就上了山。

这种做法近似欺骗了。褒姒虽然开口笑了，只怕烽火从此不灵了。必须也真得表演摔跤，才是一举两得。

李抱贞　刘元佐　(567)

李抱贞镇潞州，军资匮阙，计无所出。有老僧大为郡人信服，抱贞因请之曰："假和尚之道以济军中，可乎?"僧曰："无不可。"抱贞曰："但言择日鞠场焚身，某当于便宅凿一地道通连，候火作，即攒以相出。"僧喜从之。遂陈状声言。抱贞命于鞠场积薪贮油，因为七日道场。昼夜香灯，梵呗杂作。抱贞亦引僧视地道，使

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之不疑。僧乃升坛执炉，对众说法，抱贞率监军僚属及将吏，膜拜其下，以俸入坛施，堆于其旁。由是士女骈填，舍财亿计，计满七日，遂聚薪发焰，击钟念佛。抱贞密已遣人填塞地道，俄顷，僧薪并灰。此僧死得所矣。藉所得货财，即日悉辇人军资库，别求所谓舍利者，造塔贮焉。

汴州相国寺，言佛有汗流。节度使刘元佐遽命驾，自持金帛以施。日中，其妻亦至。明日复起斋场。由是将吏商贾，奔走道路，唯恐输货不及。因令官为簿，以藉所入，十日乃闭寺，曰："佛汗止矣。"得钱巨万，以赡军资。

不仗佛力，军资安出？王者所以并存三教，有所用之也。

【译文】

唐代李抱贞镇守潞州时，军费短缺，没有办法解决。有一位老和尚深受郡中人信服，李抱贞于是请求他说："借助佛家的办法来接济军中的费用，行吗？"老和尚说："完全可以。"李抱贞说："只管宣扬说你选择吉日在鞠球场上自焚，我就从家里挖一条地道连通球场，等火点起来，你就攒起身子从地道中出来。"老和尚很高兴地答应了他。于是就让人四处宣扬这个消息。李抱贞派人在鞠球场上堆积柴草贮存油料，然后做七天道场。香灯日夜不灭，念经诵佛之声交错而起。李抱贞也领老和尚去看了地道，让他深信不疑。于是老和尚就登上香坛，手拿香炉，对众人讲说佛法，李抱贞率领监军幕僚以及文武官员，虔诚地跪拜在香坛下面，把自己的俸禄交给香坛当做捐款，堆在香坛旁边。因此男女信徒都纷纷捐钱．施舍的钱财数以亿计。计算着够七天了，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

就堆起柴草点起火焰，击钟念佛，为老和尚超度。李抱贞已秘密派人堵塞了地道，一会儿功夫，老和尚和柴草一块儿化成了灰烬。(这个老和尚死得其所了。) 登记下所得的财物，当天全部用车拉入军资库，从别处找来所谓的舍利子，造了一座塔贮藏起来。

唐德宗时的汴州相国寺，传说寺中的佛像身上有汗流下。节度使刘元佐听说后马上叫车，亲自拿着金帛来到寺中布施。中午，他的妻子也来布施。第二天又盖起斋戒的场所。因此文武官员大小商人，在路上奔跑而来，只怕来不及布施钱财。于是刘元佐命令官方备好账簿，来登记收入的钱财，十天才关闭相国寺门，说："佛汗停止不流了。"这样得到好几万钱财，来供给军费之用。

不仰仗佛教的力量，这军费从哪里出呢？当权者使儒道佛三教并存的原因，是有用到它们的地方。

铁　　钱　　(568)

起居舍人母湜，至和中上言，乞废陕西铁钱。朝廷虽不从，其乡人多知之，争以铁钱买物，卖者不肯受，长安为之乱，民多闭肆。僚属请禁之，文彦博曰："如此是愈惑扰也。"乃召丝绢行人，出其家缣帛数百匹，使卖之，曰："纳其直，尽以铁钱，勿以铜钱也。"于是众知铁钱不废，市肆复安。

【译文】

起居舍人母湜，在宋仁宗至和年间上书，请求废除陕西一带通用的铁钱。朝廷虽然没有同意，但是很多老百姓都知道了，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人们争相用铁钱去买东西，卖东西的人又不愿意收铁钱，因为这长安城一片混乱，很多人关闭店铺停止营业。官吏们请求制止这种混乱局面，文彦博说："这样做是越发让老百姓迷惑不安。"于是他叫来丝绢商人，拿出他家的几百匹绢帛，让他们拿去卖掉，说："按它们的价值收钱，全要铁钱，不要收铜钱。"于是从此人们知道不会废除铁钱，市场店铺又安定了。

出见钱 （569）

京下忽阙见钱，市间颇皇皇。忽一日，秦相桧呼一镊工栉发，以五千当二钱犒之。示以贱征。谕曰："此钱数日有旨不使，可早用也。"镊工遂与外人言之，不三日京下见钱顿出。又都下货壅，乏见镪。府尹以闻，桧笑曰："易耳。"即召文思院官，未至，促者络绎，奔而来，谕之曰："适得旨，欲变钱法，可铸样钱一缗进呈，废见镪不用。"约翌午毕事，院官唯唯而出，召工为之。富家闻者，尽出宿镪市金粟，物价太昂，钱溢于市。既而样钱上省，寂无闻矣。

贼桧亦尽有应变之才，可喜。然小人无才，亦不能为小人。

【译文】

京城中忽然缺少现钱流通，市场上人心惶惶很不稳定。忽然有一天，宰相秦桧叫来一个理发师给他梳理头发，完了把五千钱当做两文钱赏给他（拿货币贬值的证明给他看），吩咐他说："这种钱几天内就会有命令不再使用了，你可要尽快用掉它。"理发师就把这话和别人说了，不到三天，京城中现钱立刻流通出来了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

还有一次，京城中货物积压，缺乏现钱购买。府尹把这种情况上报，秦桧笑着说："太好办了。"他马上召见文思院的院官，院官还没到，催促的人连续不断，院官奔跑着赶来，秦桧吩咐他说："刚才接到圣旨，准备改变钱币形式，你可以先铸造一缗样钱送来，废除现在的钱不再使用。"约定第二天中午完成任务，文思院院官连声答应着退出来，召集工匠铸造样钱。听说这件事的有钱人家，把收藏的现钱全部拿出来购买金银和粮食，物价大涨，市场上现钱充斥。随后样钱上交审查，就悄无声息了。

老贼秦桧也极有应变的才能，很让人高兴。不过小人没有才能，也不能够做小人。

令狐楚 (570)

令狐楚除守兖州，州方旱俭，米价甚高。迓使至，公首问米价几何，州有几仓，仓有几石。屈指独语曰："旧价若干，诸仓出米若干，定价出粜，则可赈救。"

左右窃听，语达郡中，富人竞发所蓄，米价顿平。

【译文】

令狐楚被任命做兖州太守，兖州正发生旱灾，农业歉收，粮价非常高。迎接他的人到来之后，令狐楚先问他粮价多少，兖州有几座粮仓，每座粮仓有多少石粮。然后屈指计算着自言自语说："原价这样，几座粮仓拿出多少粮食，规定价格出售，就可以救济灾民。"

他手下的人暗中听到这些话，消息很快传遍全郡，富人争相发售囤积的粮食，粮价立刻回落稳定了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

俵　马　(571)

俵马以高三尺八寸，齿少而形肥者为合式。各州县无孳生驹，必从马贩买解。开州居各县之中，马贩自外来，先被各县拦截买完，然后放过。州官比解严迫，马头枉受鞭笞，马价腾踊，求速反迟。

陈霁岩为知州，洞知之，故缓其事，待马贩到齐，方出示看马。先一日，唤马头到堂，面问之云："各县俵马已行，汝知之乎？"咸叩头应曰："知之。"又密谕曰："我心甚忙，明日看马，只做不忙，汝辈宜知之。"又叩头感激面去。明日，各马贩随马头带马，有高至四尺者，令辄置不用，曰："高低怕相形，宁低一寸，我有禀帖到太仆寺，只说是孳生驹耳。"众禀再迟三日，至临濮会上买易得。公许之，不责一人而出。各马贩气索然，争愿贱卖，两日面办。在他县争市高马，刻期早解，以求保荐，腾价至四五十金，在本州无过二十余金者。

真心为民，实政及民，必然置保荐于度外。善保荐者，正不于求保荐者也。

【译文】

官府验收马匹，订的标准是马高三尺八寸，岁口小而且身体肥胖。各州县本地繁殖的小马没有符合这个标准的，必须从马贩子手中买来上缴。开州地处各县包围之中，马贩子从外边过来，先被各县拦截住买够了，然后才放他们过来。州官严加催缴，负

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

责解送马匹的马头白白挨打，马的价钱却急剧飞涨，追求快速上缴马匹却反倒慢了。

陈霁岩做开州知州，深深知道这种情况，所以暂缓买马，等马贩子来全了，才贴出告示相看马匹。看马的头一天，陈霁岩把马头叫到公堂上，当面问他们说："各县俵马已经开始，你们知道吗？"马头都磕头回答说："知道。"陈霁岩又暗中吩咐他们说："我们心里很着急买马，明天看马时，只是装作不着急，你们该明白我的意思吧。"马头又磕了头满怀感激地走了。第二天，各位马贩子都跟着马头带着自己的马，有的马高达四尺，陈霁岩命令全都不要，说："马的高矮最怕相互比较，我宁愿全要低一点的，我有文书上报太仆寺，就说是本地繁殖的小马罢了。"众马头报告说再推迟三天，到临濮的集市上很容易买到好马。陈霁岩同意了，一个人也没有责怪就走了。各位马贩子很是失望，子是争先恐意把马贱价出售，这样开州的马两天就买齐了。在其他州县都争着买高马，限定日期要早日上缴，以希望得到保荐升官的机会，马价涨到四五十金一匹，在开州马价没有超过二十金左右的。

真心为百姓着想，让百姓得到实惠，就必然要把保荐升官的想法置于度外。获得保荐的人，正是不刻意追求保荐的人。

徐道覆 (572)

徐道覆，卢循妹夫也。始与循密谋举事，欲治舟舰，使人伐材南康山，伪云将下都货之，后称力少不能得致，即于郡减价发卖。居人贪贱，争取市，各储之家，如是数四，故船板大积。及道覆举兵，按卖券而取，无敢隐者，乃并力装船，旬日而办。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

道覆虽草窃，其才略有过人者。脱卢循能终用其计，何必遽为水仙。其临死，叹曰："吾为卢循所误！使吾得事英雄，天下不足定也。"呜呼！奇才策士，郁於不得志而狼藉以死者，比比矣。天后览骆宾王檄，叹曰："使此人沉于下僚，宰相之过也。"知言哉！

【译文】

东晋人徐道覆，是卢循的妹夫。最初徐道覆与卢循密谋造反的时候，想要建造战船，他们派人到南康山上砍伐木材，谎称要运到京城去卖，后来又说人手缺少不能运到京城去，就在本郡减价出售。老百姓贪图便宜，争相来买，各自储藏在家中，这样一连四次，因此船板积聚了很多。等到徐道覆起兵造反的时候，按照卖木材的单据逐家收取，没有敢隐瞒的，于是集中力量建造船只，十天就完成了。

徐道覆虽然是个草寇，他的才能也有过人之处。倘若卢循能始终采用他的计策，何必那么快就做了水中仙。徐道覆临死的时候，叹息说："我被卢循所误！假使我能够辅佐一个英雄人物，平定天下易如反掌。"唉！有才能有谋略的人，忧愁不得志而胡乱死去的，太多了。武则天看骆宾王的《讨武曌檄》，叹息说："让这个人埋没于下层地位是宰相的过失呀。"这真是明智之言啊！

秦王祯等 (573)

魏秦王祯为南豫州刺史，大胡山蛮时出抄掠。祯计召新蔡襄城蛮首，使观射，先选左右能射者二十余人，而以一囚易服参其间。祯先自射，皆中。因命左右以次

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

射，及囚不中，即斩。蛮相视股栗。又预令左右取死囚十人，皆着蛮衣以候。祯临坐，会微有风动，辄举目瞻天，顾望蛮曰："风气少暴，似有钞贼入境，不过十许人，当在西角五十里。"即令驰骑掩捕，寻捕十人至。祯告诸蛮曰："非尔乡里耶？作贼合死不？"即斩之。蛮慑服，不知其为死囚也。自是境无暴掠。

回纥还国，恃功恣睢，所过皆剽伤，州县供饩不称，辄杀人。李抱玉将馈劳，宾介无敢往。马燧自请典办具，乃先赂其酋，与约，得其旗章为信，犯令者得杀之。燧又取死囚给役左右，小违令，辄戮死。虏大骇，至出境，无敢暴者。

真宗幸澶渊，丁谓知郓州，兼齐、濮等州按抚使。时契丹深人，民大惊，争趋杨刘渡。舟人邀利，不急济。谓取死罪囚，诈作驾舟人，立命斩之。舟遂集，民乃得渡。遂立部分使沿河执旗帜，击刁斗自卫。契丹乃引去。

死罪也，而亦不令徒死，祯借之以威蛮，燧借之以威虏，谓借之以威兵，其大者为携李之克敌，而最下供御囚，亦假之以代无辜之命。政如圣药王，尘垢土木[①]，皆入药料。

【校记】

①原作"才"，误，校为"木"。

【译文】

北魏秦王元祯做南豫州刺史，大胡山的蛮人经常出来掠夺。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

元祯设下计策叫来新蔡和襄城的蛮人头领，让他们观看射箭，元祯预先从手下人当中挑选出二十来个善于射箭的人，却把一个囚犯换了衣服夹在他们中间。元祯自己带头先射，都射中了。于是他命令那些手下人按次序射箭，轮到那个囚犯没有射中，立即被他杀掉。蛮人头领在一边看得两腿发抖。元祯还预先派手下人提取十个死刑犯人，让他们都穿上蛮人的服装待命。元祯高高而坐，正好稍微有风吹动，他立即仰望天空，然后回头看着蛮人头领说："风来得有点儿突然，好像有强盗入境，不超过十个人左右，应该是在西边五十里的地方。"说完他马上派骑兵快速围捕，很快就抓了十个人回来。元祯告诫蛮人头领说："他们不是你们的同乡吗？做强盗该死不该死？"说完立即杀掉了他们。蛮人头领因害怕而屈服了，他们不知道那些人是死刑犯人。从此南豫州境内再也没有蛮人行凶掠夺的事了。

唐代宗时，回纥兵从中原回国，他们仗着平定安史之乱有功就特别骄横放纵，所过之处随意抢劫伤人，各州县提供的物品稍微不合他们的心意，就动手杀人。李抱玉要赠送物品慰劳回纥兵，手下人没有敢去的。马燧自愿申请主管操办劳军事务，他首先给回纥兵首领赠送厚礼，并和他达成协议，拿他们的令旗印章作为信物，违犯军令的人都可以杀掉。马燧又提取八名死刑犯人在旁边打杂，他们稍微违背一下命令，就立即杀掉。这一下回纥兵非常害怕，直到走出国境，再也没有胆敢逞凶的了。

宋真宗到澶渊抗击契丹入侵，丁谓做郓州知州，兼任齐、濮等州按抚使。当时契丹军队深入国境，老百姓惊恐万状，争先奔到杨刘渡渡河。船夫想谋求暴利，所以不着急渡人过河。丁谓提取死刑犯人，假装成船夫，抓住他们立即下令斩首示众。这样渡船终于聚集过来，老百姓才得以过河。于是丁谓沿黄河分成几段派人手持旗帜、击打刁斗来保家卫国。契丹军队这才退回去了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

犯了死罪的人，却也不让他们白白地死去，元祯借助他们来威慑蛮人，马燧借助他们来威慑回纥，丁谓借助他们来威慑敌兵，他们当中有影响的是带上武器去杀敌，即使最没用的死刑犯人，也可以借助他们来替代那些无罪人的性命。好像圣药王神农氏一样，尘灰污垢泥土草木，都可以做药材。

韩　　雍　（574）

公镇两广，防患甚严，心腹一二人外，绝不许登阶，亦多以权术威镇之。

一日，与乡人宴于堂后，踘蹴为戏。既散，潜使人置石炮。有观者，因指示曰："此公适所蹴戏也。"众吐舌，咸以公为绝力。

盖内藏磁石，以铁屑涂毛发间，每出坐盖下，须鬓翕张不已。貌既魁岸，复睹兹异，惊为神明焉。

【译文】

韩雍镇守两广的时候，对敌人防备得极其严密，除了一两名心腹人外，绝对不允许任何人登上屋前的台阶，有时他也用一些计谋来威慑当地的人。

一天，他和一些乡人在堂屋后面喝酒，大家踢球消遣。踢完之后，他暗中派人换上一个石球。有看这个石球的，就指给他们看说："这是韩公刚才踢着玩的那个球。"大家都惊讶得伸出了舌头，都认为他力大无比。

他还在车盖里暗藏磁石，把铁渣涂在毛发中间，每次外出坐在车盖下面，胡须鬓发被磁石吸动，不停地一开一合。韩雍原已身材魁梧相貌伟岸，这样一弄，再看上就更加神奇，人们都惊讶

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

地把他当做天神下凡了。

王　导　(575)

王敦威望素著，一旦举兵内向，众咸危惧。

适敦寝疾，王导便率子弟发哀，众闻，谓敦死，咸有旧志。

【译文】

东晋大将军王敦的威望一向很高，忽然有一天对内发兵反叛，众人都很害怕。

恰逢王敦生病卧床，王导便率领王家子弟放声哀哭，众人听到哭声，王导告诉说王敦死了，这样一来大家都恢复了平时的斗志。

程　嬰　(576)

屠岸贾攻赵氏于下宫，杀赵朔、赵同、赵括、赵婴齐，皆灭其族。赵朔妻，成公姊也，有遗腹，走公宫匿。赵朔客曰公孙杵臼。杵臼谓朔友人程嬰曰："胡不死?"程嬰曰："朔之妇有遗腹，若幸而生男，吾奉之；即女也，吾徐死耳。"

居无何，而朔妇免身生男。屠岸贾闻之，索子宫中。夫人置儿裤中，祝曰："赵宗灭乎，若号；即不灭，若无声。"及儿索，竟无声。既脱，程嬰谓公孙杵臼曰："今一索不得，后必且复索之，奈何?"公孙杵臼曰："立孤与死孰难?"只一问便定了局。程嬰曰："死易，立孤难

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

耳。”公孙杵臼曰：“赵氏先君遇子厚，子强为其难者，吾为其易者，请先死。”

乃谋取他人婴儿负之，妙计。衣以文葆，匿山中。程婴出，谬谓诸将军曰：“婴不肖，不能立赵孤，谁能与我千金，更妙。我告赵氏孤处。”诸将军皆喜，许之，发师随程婴攻公孙杵臼。杵臼谬曰：“小人哉，程婴，昔下宫之难，不能死，与我谋匿赵氏孤儿，今又卖我，尤妙。纵不能立，而忍卖之乎？”抱儿呼曰：“天乎！天乎！赵氏孤儿何罪？请活之，独杀杵臼可也。”诸将不许，遂杀杵臼与孤儿。诸将以为赵氏孤儿良已死，皆喜。然赵氏真孤乃反在，程婴卒与俱匿山中。

居十五年，晋景公疾，卜之，大业之后不遂者为祟。安知非赂干者使为此言？景公问韩厥，厥知赵孤在，乃以赵氏对。景公问：“赵尚有后子孙乎？”厥具以实告。于是景公乃与韩厥谋立赵孤儿，召而匿之宫中。诸将入问疾，景公因韩厥之众，以胁诸将而见赵孤。赵孤名曰武。诸将不得已，皆委罪于屠岸贾，于是武、婴遍拜诸将，相与攻岸贾，灭其族，复与赵武田邑如故。及武既冠成人，婴曰：“吾将下报公孙杵臼。”遂自杀。

赵氏知人，能得死士力，所以蹶而复起，卒有晋国。后世缙绅门下，不以利投，则以谀合，一旦有事，孰为婴、杵？

鲁武公与其二子括与戏朝周，宣王爱戏，立为鲁世子。武公薨，戏立，是为懿公。时公子称最少，其保母臧寡妇与其子俱入宫，养公子称。括死，而其子伯御与鲁人作乱，攻杀懿公而自立，求公子称，将杀之。臧闻之，乃衣其子以称之衣，卧于称

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

处。伯御杀之。臧遂抱称以出，遂与称匿同匿之。

十一年，鲁大夫知称在，于是请于周而杀伯御，立称，是为孝公。时呼臧为孝义保，事在婴、杵前，婴、杵盖袭其智也。然婴之首孤，杵之责婴，假装酷似，不惟仇人不疑，而举国皆不知，其术更神矣，其心更苦矣。

【译文】

春秋时代，晋国大臣屠岸贾在下宫围攻赵氏家族，杀了赵朔、赵同、赵括、赵婴齐，消灭了赵氏全族。赵朔的妻子，是成公的姐姐，腹中已经怀有孩子，她逃到成公宫中避难隐藏起来。赵朔有一个门客叫公孙杵臼。杵臼对赵朔的朋友程婴说："你为什么没有为赵家而死？"程婴说："赵朔的妻子怀有身孕，如果赵家有幸而生个男孩，我就侍奉他成人并为赵家报仇；如果是个女孩，我会从容地为赵家而死。"

过了不久，赵朔的妻子分娩生了个男孩。屠岸贾听到消息，到成公宫中搜查这个孩子。赵朔夫人把儿子放在裤子里面，祷告说："如果赵家注定要灭绝，你就哭叫；如果不该灭绝，你就不出声。"等到搜查的时候，这孩子始终不出一声。已经脱离了这次危险，程婴对公孙杵臼说："这一次搜不到，以后他们肯定还要再来搜查，怎么办？"公孙杵臼说："为赵家抚养孤儿和为赵家而死哪一个更困难？"（只这一问就决定了整个局势。）程婴说："死容易，抚养孤儿难。"公孙杵臼说："赵家先人待您很好，您竭力去做那件困难的，我做那件容易的，让我先为赵家而死。"

于是他设法弄来一个别人的婴儿背在身上（妙计），用漂亮豪华的小被子把婴儿包好，一起躲到山中藏起来。程婴到外面，对各位将军撒谎说："我很没出息，不能抚养赵家的孤儿，谁能给我一千金（更妙），我告诉他赵家孤儿在什么地方。"各位将军

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

都很高兴，答应了他的要求，然后派兵跟着程婴去捉拿公孙杵臼。杵臼故意骂程婴说："程婴，你这个小人！从前下宫那场灾难里，你不能为赵家而死，说是和我商量隐藏赵家的孤儿，如今你又出卖我（尤其妙），纵然你不能抚养他，就忍心出卖他吗？"他又抱着婴儿高呼说："天啊！天啊！赵家的孤儿犯了什么罪啊？请让他活下去吧，就杀我一个人得了。"各位将军不答应，于是杀掉了杵臼和婴儿。他们以为赵家的孤儿真的已经死了，都很高兴。然而没想到赵家的真儿子反倒还活着，程婴最终和他一起藏到了山中。

过了十五年，晋景公生病，占卜病情根源，是立过大功之后却没有好报的人在作怪。（怎么知道这不是贿赂了占卜的人让他说这种话呢？）晋景公问韩厥是怎么回事，韩厥知道赵家孤儿还活着，就回答说是赵家的冤案。晋景公问："赵家还有后代子孙吗？"韩厥把真情详细告诉了他。于是晋景公就和韩厥商议扶植赵家的孤儿，把他叫来藏在王宫之中。各位将领进王宫询问病情，晋景公仗着韩厥的人多，来威胁各位将军拜见赵家孤儿。赵家孤儿名叫赵武。各位将军没有办法，就都把罪过推在屠岸贾身上，于是赵武、程婴拜过每一位将军，然后一齐去攻打屠岸贾，消灭了他的全族成员。晋景公又赐还赵武赵家原来的田产。等到赵武二十岁加冠成年了，程婴说："我要到地下去告诉公孙杵臼了。"于是就自杀了。

赵家待人厚道，能得到忠心之士为他效力，所以跌倒后却又能站起来，最终享有晋国。后代的官宦人家门下的人，不是为了钱来投靠，就是因为会奉承，一旦出现祸事，哪一个是程婴、杵臼那样的人呢？

鲁武公带着他的两个儿子括和戏去朝拜周天子，周宣王喜欢戏，把戏立为鲁国太子。鲁武公死了，戏即位，这就是鲁懿公。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

当时鲁公子称最小，他的保姆臧寡妇带着自己的儿子一块进宫，抚养公子称。公子括死了，他的儿子伯御带人发动政变，杀掉鲁懿公然后自立为王，他寻找公子称，要杀掉他。臧寡妇听到消息，就把公子称的衣服给自己的儿子穿上，放在公子称的住处。伯御杀了这个孩子。臧寡妇于是抱上公子称逃了出来，和公子称的舅舅一块把他藏起来。

十一年后，鲁国一位大夫得知公子称还活着，于是向周天子请示并杀掉了伯御，立公子称为王，这就是鲁孝公。当时的人称臧寡妇为孝义保姆，她的事迹发生在程婴、公孙杵臼之前，程婴、公孙杵臼大概就是仿效了她的智慧。然而程婴告发赵家孤儿，公孙杵臼责骂程婴，假装得极其逼真，不只仇人不怀疑，连全国的人都不知道，他们的办法更高明了，他们的用心更苦了。

太史慈 (577)

北海相孔融，闻太史慈避地东海，数使人馈问其母。后融为黄巾贼所围，慈适还，闻之，即从间道入围见融。融使告急于平原相刘备。时贼围已密，众难其出。

慈乃带鞬弯弓，将两骑自从，各作一的持之。开门出，观者并骇。慈径引马至城下堑内，植所持的射之，射毕还，明日复然，如是者再。围下人或起或卧，乃至无复起者。慈遂严行蓐食，鞭马直突其围。比贼觉，则驰去数里许矣，竟从备乞兵解围。

【译文】

北海相孔融，听说太史慈隐居在东海，就多次派人赠送礼品

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

问候他的母亲。后来孔融被黄巾贼军围困，太史慈正好回家，听说孔融被围，立刻从小道进入包围圈中来见孔融。孔融让他向平原相刘备告急。当时贼军包围得已经非常严密，大家都认为太史慈很难冲出重围。

太史慈于是带上弓箭，牵上两匹马，制作两只箭靶拿上。然后打开城门出去，观看的人都替他害怕。太史慈牵着马走到城墙下的壕沟里，把拿着的箭靶插在地上用箭射，射完后回到城里，第二天又是这样，像这样一连几次。城下包围的人，开始还有的警觉地站起来，有的仍旧躺着，到后来竟再也没人起来了。于是太史慈仔细收拾好行装，草草地吃过饭，打马直突重围。等到贼军反应过来，他已经跑出去好几里了，终于从刘备那里请来救兵，解了围。

陈子昂 (578)

子昂初入京，不为人知。有卖胡琴者，价百万，豪贵传视，无辨者。子昂突出，顾左右曰："挈千缗市之。"众惊问，答曰："余善此乐。"皆曰："可得闻乎?"曰："明日可集宣阳里。"如期偕往，则酒肴毕具，置胡琴于前。食毕，捧琴语曰："蜀士陈子昂，有文百轴，驰走京毂，碌碌尘土，不为人知。此乐贱工之役，岂宜留心!"举而碎之，以文轴遍赠会者，一日之内，声华溢都下。

唐人重才，虽一艺一能，相与惊传赞叹。故子昂借胡琴之价，出奇以市名，而名果成矣。若今日，不唯文轴无用处，虽求一听胡琴者，亦不可得。伤哉!

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

陈子昂初到京城，不被人所了解。有一个卖胡琴的人，要价一百万，富豪权贵们争相传看，没有能辨别胡琴优劣的。陈子昂从人群中走出来，看了看旁边的人说："我用车运一千缗钱来买这把胡琴。"众人都惊奇地问他缘由，他回答说："我善于使用这种乐器。"大家都说："我们能够听听吗？"他说："明天大家可以到宣阳里会合。"人们都按时去了，发现酒菜全都准备好了，胡琴摆放在前面。吃完之后，陈子昂捧起胡琴对大家说："蜀地士人陈子昂，有文章一百卷，不远千里奔走到京城，满身尘土，不被人所知。这把胡琴是普通乐工所用之物，哪值得我耗费心思呢！"说完举起胡琴摔碎了它，陈子昂把文轴赠给每一个与会的人，一天之内，他的名声和才华溢满京都。

唐朝人重视才能，即使一种技艺一项本领，也互相传遍惊奇地赞叹。所以陈子昂借助胡琴的高价，出惊人之举来买名声，而名声果然成就了。如果是今天，不光是文章没有用处，即使想找一名听胡琴之声的人，也是不可能的。可悲啊！

爰种等 (579)

爰盎常引大体慷慨，宦者赵谈以数幸，常害盎，盎患之。兄子种为常侍骑，谓盎曰："君众辱之，后虽恶君，上不复信。"于是上朝东宫，赵谈骖乘。盎伏车前曰："臣闻天子所与共六尺舆者，皆天下英豪，今汉虽乏人，陛下独奈何与刀锯之余共载？"于是上笑，下赵谈，谈泣下车。

王敦用温峤为丹阳尹，置酒为别。峤惧钱凤有后言，因行酒至凤，未及饮，峤伪醉，以手板击之堕帻，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

作色曰："钱凤何人，温太真行酒，敢不饮?"凤不悦，敦以为醉，两释之。明日，凤曰："峤与朝廷甚密，未必可信，宜更思之。"敦曰："太真昨醉，小加声色，岂得以此便相谗贰!"由是峤得还都，尽以敦逆谋告帝。

尔朱兆因六镇屡反，诛之不止，问计于高欢。欢谓宜选王心腹私将统之，有犯则罪其帅。兆曰："善，谁可行?"贺拔允时在坐，劝请用欢。欢拳殴允，折其一齿，曰："生平天柱时，奴辈伏处分如鹰犬，今天下安置在王，而允敢诬下罔上如此。"兆以欢为诚，遂委之。欢以兆醉，恐醒而悔之，遂出宣言，受委统州镇兵，可集汾东受号令。军士素乐欢，莫不皆至。欢去，遂据冀州。

【译文】

爰盎常常坚持正义，慷慨陈词。宦官赵谈凭借一点小技艺博得了皇上的宠爱，他经常陷害爰盎，爰盎对此十分担心。爰盎哥哥的儿子爰种是常侍骑，对爰盎说："您在众人面前污辱赵谈，即使过后他痛恨您，皇帝也不会再信任他了。"于是当皇帝去东宫朝拜太后，赵谈与皇帝同乘一车时，爰盎跪在车前说："我听说能与天于同乘一车的人，都是天下的英雄豪杰，即使现在汉朝缺乏人才，陛下您又怎能偏与一个阉割之人同乘一车呢?"于是皇帝大笑，命令赵谈下车，赵谈痛哭着下了车。

王敦任用温峤作丹阳尹，并设宴为他送行。温峤害怕钱凤在背后说他的坏话，因此在轮到给钱凤敬酒时，还没等他喝，就假装喝醉，用笏板打落了钱凤的头巾，佯装发怒道："你钱凤是什么人，我温太真给你敬酒，你竟敢不喝?"钱凤非常不高兴，王

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

敦认为温峤喝醉了，也没有怪罪。第二天，钱凤对王敦说："温峤与朝廷关系很密切，不一定可以信赖，您应当再考虑考虑这件事。"王敦说："温太真昨天喝醉了，对你稍微有点不尊敬，你怎么就因此而诽谤他呢？"因此温峤得以安全返回京都，把王敦谋反这件事全部禀告了皇帝。

尔朱兆因为六镇屡次造反，虽然一再镇压，仍不能平息。就去向高欢请教一个计策。高欢说应当挑选大王的心腹大将来带兵，军队违纪就处罚统帅。尔朱兆说："好计，那么谁能担任此职呢？"贺拔允当时在座，就劝尔朱兆任用高欢。高欢立刻用拳头殴打贺拔允，打断了他一颗门牙，说："当年平柱大将军在世时，我们这批人像鹰犬一样服从调遣，现在如何统治天下完全在于大王，你贺拔允竟敢这样欺上诬下！"尔朱兆认为高欢十分忠诚，就委任他作主帅。高欢知道尔朱兆喝醉了，害怕他酒醒后反悔，立刻出去当众宣布自己已被委任统帅全军，命令军队到汾河以东集合待命。官兵们平常就很喜欢高欢，没有不去的。高欢于是带兵占据了冀州。

王东亭 (580)

王绪素谗殷荆州于王国宝，殷甚患之。求术于王东亭，曰："卿但数诣王绪，往辄屏人，因论他事，如此则二王之好离矣。"殷从之。国宝见王绪问曰："比与仲堪何所道？"绪云："故是常谈。"国宝谓绪于己有隐，情好日疏，谗言用息。

此曹瞒间韩遂、马超之故智，张浚杀平阳牧守，亦用此术。平阳牧，张姓，蒲帅王珂之大校。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

王绪一向在王国宝面前说殷仲堪的坏话，殷仲堪很是担心。他向王东亭请教对策，王东亭说："你只要经常到王绪那里去，去了就避开其他人，谈论一些别的事情，这样二王的友好关系就破裂了。"殷仲堪按照他的话去做了。王国宝见到王绪就问他说："近来你和殷仲堪说了些什么？"王绪说："随便说说话。"王国宝认为王绪对自己有所隐瞒，于是两个人的友好感情日渐疏远，谗言也因此平息了。

这是曹操离间韩遂、马超的老办法。张浚杀平阳牧守，也是用的这个办法。（平阳牧，姓张，是蒲帅王珂手下的大校。）

吴　质　（581）

丞相主簿杨修，谋立曹植为魏嗣。曹丕患之，以车载废簏纳吴质，与之谋。修白操，丕惧告质，质曰："无害也。"明日，复以簏载绢入，修复白之。推验无入，操由是不疑。

植之夺嫡，操固疑之，疑植，则其不疑丕也易矣。不然，多猜如操，何一推验而即止耶？其杀修也，亦以孤植而安丕，而说者谓黄绢取忌，鸡肋误军，亦浅之乎论操矣。

【译文】

丞相主簿杨修，策划拥立曹植做魏王曹操的继承人。曹丕十分担忧，就把吴质藏在废弃的竹箱里用车运进来，和他商议对策。杨修把这件事报告了曹操，曹丕害怕了，马上告诉吴质，吴质说："没关系的。"第二天，曹丕又用竹箱装着绢运进来，杨修又报告了曹操。曹操派人打开竹箱检查却没发现人，从此就不再

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

怀疑曹丕了。

曹植争夺嫡长子的继承权，曹操本来就怀疑他。怀疑了曹植，那么他不怀疑曹丕也就容易了。不然的话，像曹操那样的多疑，为什么检查一次就罢休了呢？曹操杀掉杨修，也是以此来孤立曹植而巩固曹丕的地位。然而议论的人说是因“黄绢取忌”、“鸡肋误军”两件事，这样评论曹操也太小看他了吧。

司马懿等 (582)

曹爽擅政，懿谋诛之，惧事泄，乃诈称疾笃。会河南尹李胜将莅荆州，来候懿。懿使两婢侍，持衣，指口言渴。婢进粥，粥皆流出沾胸。胜曰：“外间谓公旧风发动耳，何意乃尔！”懿微举声，言：“君今屈并州，并州近胡，好为之备。吾死在旦夕，恐不复相见，以子师、昭为托。”胜曰：“当忝荆[1]州，非并州。”懿故乱其词曰：“君方到并州？”胜复曰：“忝荆州。”懿曰：“年老意荒，不解君语。”胜退告爽曰：“司马公尸居余气，形神已离，不足复虑。”于是爽遂不设备。寻诛爽。

安仁义、朱延寿，皆吴王杨行密将也，延寿又密朱夫人之弟。淮徐已定，二人颇骄恣，且谋叛。行密思除之，乃阳为目疾，每接延寿使者，必错乱其所见以示之，行则故触柱[2]而仆。朱夫人挟之，良久乃苏，泣曰：“吾业成而丧明，此天废我也。诸儿皆不足任事，得延寿付之，吾无恨矣。”朱夫人喜，急召延寿。延寿至，行密迎之寝门，刺杀之，即出朱夫人，而执斩仁义。

孙坚举兵诛董卓，至南阳，众数万人，檄南阳太守

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张咨，请军粮。咨曰："坚邻二千石耳，与我等，不应调发。"竟不与。坚欲见之，又不肯见。坚曰："吾方举兵而遂见阻，何以威后？"遂诈称急疾，举军震惶，迎呼巫医，祷祝山川，而遣所亲人说咨，言欲以兵付咨。咨心利其兵，即将步骑五百人，持牛酒诣坚营。坚卧见，亡何起，设酒饮咨。酒酣，长沙主簿人白："前移南阳，道路不治，军资不具，请收咨。"咨大惧，欲去，兵阵四围，不得出，有顷，主簿人白："南阳太守稽停义兵，使贼不时讨，请收按军法。"遂缚于军门斩之。一郡震栗，无求不获。所过郡县，皆陈糗粮以待坚军。君子谓坚可谓能用法矣。法者，国之植也，是以能开东国。

正德五年，安化王寘鐇反，游击仇钺陷贼中。京师讹言钺从贼，兴武营守备保勋为之外应。李文正曰："钺必不从贼，勋以贼姻家，遂疑不用，则诸与贼通者皆惧，不复归正矣。"乃举勋为参将，就用他为妙。钺为副戎，责以讨贼，勋感激自奋。钺称病卧，阴约游兵壮士，候勋兵至河上，乃从中发为内应。俄得勋信，即嗾人谓贼党何锦，宜急出守渡口，防决河灌城，遏东岸兵，勿使渡河。锦果出，而留贼周昂守城，钺又称病亟，昂来问病，钺犹坚卧呻吟，言旦夕且死，苍头卒起捶杀昂，斩首。钺起披甲仗剑，跨马出门一呼，诸游兵将士皆集，遂夺城门擒寘鐇。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“本”，误，校为“荆”。

②原作“枉”，误，校为“柱”。

【译文】

曹爽独揽朝政，司马懿谋划要杀掉他，因害怕事情败露，就假称自己病重，掩人耳目。正好河南尹李胜要到荆州上任，来问候司马懿。司马懿让两名婢女手拿衣服侍候自己，他用手指着嘴说口渴。婢女喂他喝粥，粥都从嘴里流出来沾在胸前。李胜说：“外面人说您不过是中风的老毛病发作了，没想到竟然这样严重！”司马懿微微地发出一丝声音，说：“您如今到并州去了，并州地方靠近胡人，要好好防备他们。我很快就要死去，恐怕不能再见到你了，现在我就把儿子司马师、司马昭托付给你。”李胜说：“我去的是荆州，不是并州。”司马懿故意扰乱他的话说：“您刚刚到并州？”李胜重复了一遍说：“是去荆州。”司马懿说：“我年纪大头脑糊涂，听不明白您说的话了。”李胜回来后告诉曹爽说：“司马懿只有一口气了，躯体和精神已经分离，不值得再顾虑了。”于是曹爽就不再作防备。不久司马懿就诛杀了曹爽。

安仁义、朱延寿，都是吴王杨行密的部将，朱延寿又是杨行密的朱夫人的弟弟。淮州、徐州已经平定之后，二人很是骄横放纵，并且要图谋反叛。杨行密打算除掉他们，于是假装得了眼病，每次接待朱延寿的使者，都故意把看见的东西认错来显示自己的确有眼病，走路就故意撞在柱子上跌倒。朱夫人抱着他，很长时间他才醒过来，哭着说：“我事业成功却双目失明，这是老天废我，几个儿子都不足以担当大事，如果能交给朱延寿，我就死而无憾了。”朱夫人非常高兴，急忙召见朱延寿。朱延寿来到，杨行密在卧室门口迎候，一剑刺死了他，立即赶走朱夫人，并杀

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了安仁义。

孙坚发兵诛讨董卓，到了南阳，人数已达好几万，孙坚写信给南阳太守张咨，请求支援一些军粮。张咨说："孙坚是邻郡的官，俸禄二千石罢了，和我平级，不应该来这调发军粮。"最终也没给。孙坚想要见他，他又不肯相见。孙坚说："我刚刚起兵就被他阻碍，以后凭什么立威服人呢?"于是假装说自己得了急病，弄得全军惊慌，迎请巫医，向山川之神祈祷，还派自己所亲近的人去劝说张咨，说自己想要把军队交给张咨。张咨贪爱孙坚的军队，马上带领五百名骑步兵，拿着牛肉和酒到孙坚军营中去。孙坚躺在床上和他相见，一会儿起床摆酒给张咨喝。喝到尽兴时，长沙主簿进来报告说："前几天军队到南阳，道路没有修整，军需物资没有准备，请求逮捕张咨。"张咨非常害怕，想要逃走，可是四周都布满了士兵，无法出去。一会儿，主簿又进来报告说："南阳太守阻挠义军，致使不能及时讨伐老贼董卓，请按军法逮捕处死。"于是捆上张咨在军营门口斩首。南阳全郡震动害怕，孙坚要的东西没有得不到的。所经过的郡县，都摆好粮食等待孙坚军队。有人说孙坚可以说是很善于运用法律了。法律是国家的基石，因此他能够建立东吴。

明武宗正德五年（1510 年），安化王寘鐇反叛，游击仇钺陷身于叛军之中。京城中谣传仇钺加入了叛军，兴武营守备保勋是他的外应。李东阳说："仇钺肯定不会加入叛军，如果因为保勋与叛贼是姻亲，就怀疑他从而不加以任用，那么许多和叛贼交往的人都会害怕，不敢再回到我们这边了。"于是他推荐保勋做参将（只有任用他最妙），仇钺做副元帅，命令他们讨伐叛军，保勋感激朝廷对他的信任因而奋力讨贼。仇钺在叛军中借口生病卧床在家，暗中邀集部下，等保勋的军队一打到河边，就从叛军内部起兵做内应。很快他得到保勋的消息，就立刻派人对叛贼同党

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

何锦说，应该紧急出兵守御渡口，防备敌军放河水淹城，并阻挡住东岸敌军，不要让他们过河。何锦信以为真，果然出城防守，留下叛贼周昂守卫城池。仇铖又谎称病情危急，周昂前来问候病情，仇铖还坚持躺着不断呻吟，说马上就要死了，他的侍从突然动手打死了周昂，割下了脑袋。仇铖起来披上衣甲手持宝剑，骑上马冲出大门振臂一呼，部下所有兵将都聚集过来，于是他们夺取了城门，活捉了寘镡。

曹　冲　（583）

曹公有马鞍在库，为鼠所伤，库吏惧，欲自缚请死，冲谓曰："待三日。"

冲乃以刀穿其单衣，若鼠啮者，入见，谬为愁状。公问[1]之，对曰："俗言鼠啮衣不吉，今儿衣见啮，是以忧。"公曰："妄言耳，无苦。"俄而库吏以啮鞍白，公笑曰："儿衣在侧且啮，况鞍悬柱乎？"竟不问。

【校记】

①原作"闻"，误，校为"问"。

【译文】

曹操有个马鞍放在库房里，被老鼠咬坏了，管库房的官吏非常害怕，想要捆上自己到曹操那里请求处死。曹冲对他说："你等三天再去报告。"

于是曹冲用刀刺穿自己的单衣，像老鼠咬过的一样，去见曹操，装作忧愁的样子。曹操问他缘故，他回答说："俗话说老鼠咬破衣服是不吉利的，如今我的衣服被咬破了，因此担忧。"曹

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

操说："胡说罢了，没有关系。"不久管库房的官吏把老鼠咬坏马鞍的事向曹操报告，曹操笑着说："我儿子的衣服放在身边尚且被咬坏了，何况马鞍是挂在柱子上呢?"果然不细问。

杨倭漆 (584)

天顺〔毛批：高祖、建文、成祖、仁宗、宣宗、景泰、英宗、宪宗、孝宗、武宗〕间，锦衣指挥门达用事，同时有袁彬指挥者，随英宗北狩，有护跸功。达恶其逼，令逻卒摭其阴私，欲致于死。时有艺人杨暄一作埙者，善倭漆画器，宣庙喜倭漆之精，令暄往学。号杨倭漆，愤甚，乃奏达违法二十余事，且极称彬枉。疏入，上令达逮问。暄至，神色不变，佯若无所与者。达历询其事，皆曰："不知。"且曰："暄贱工，不识书字，又与君侯无怨，安得有此？望去左右，暄以实告。"因告曰："此内阁李贤授暄，使暄投进，暄实不知所言何事，君侯若会众官廷诘我，我必对众言之，李当无辞。"达闻甚喜，劳以酒肉，早朝，以情奏。上命押诸大臣，会问于午门外。方引暄至，达谓贤曰："此皆先生所命，暄已吐矣。"贤正惊讶，暄即大言曰："死则我死，何敢妄指？我一市井小人，如何见得阁老？鬼神昭鉴，此实达教我指也。"因剖析所奏二十余条，略无余蕴。达气沮。词闻于上，由是疏达，彬得分司南都，居一载，驿召还职。后达坐怨望，谪戍广西以死。

此与张说斥张昌宗，保全魏元忠事同轴。然说故多权智，又得宋璟诸人再三勉励，而后收蓬麻之益。杨暄一介小人，未尝

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

读书通古，而能出一时之奇，抗天威而塞奸吻。不唯全袁彬，并全李贤；不唯全二忠臣，且能去一大奸恶。智既十倍于说，即其功亦十倍于说也。一时缙绅之流，依阿事达者不少，睹此事有不吐舌，闻此事有不愧汗者乎？岂非衣冠牵于富贵之累，而匹夫迫于是非之公哉！

洪武时，上尝怒宋濂，使人即其家诛之。马大后是日茹素，上问故，后曰："闻今日诛宋先生，妾不能救，聊为持斋，以资冥福耳。"上悟，即驰驿使人赦之。薛文清暄既忤王振，诏缚诣市杀之。振有老仆，是日大哭厨下，振问："何哭？"仆对曰："闻今日薛夫子将刑，故也。"振闻而怒解，适王伟申救，遂得免。夫老仆之一哭，其究遂与圣母同功，斯亦奇矣。语曰："是非之心，智也。"智岂以人而限哉？

土木之变，内侍喜宁，本胡种也，从太上于虏中，数导虏入寇，以败和议，上患之。袁彬言于太上，遣宁传命于宣府参将杨俊，索春衣，因使军士高磐与俱。彬刻木藏书，系磐髀间，以示俊，俾因其来执之。俊既得书，与宁饮城下，磐抱宁大呼，俊从兵遂缚宁解京，处以极刑。于是虏失向导，厌兵，遂许返跸。

按：彬周旋虏中，与英庙同起处，其宣力最多，而诛宁尤为要着，亦宁武子之亚也。

【译文】

天顺年间锦衣卫指挥门达当权，同时还有一位叫袁彬的锦衣卫指挥，曾经跟随英宗到过北方，有护驾的大功。门达害怕袁彬威胁到他的权势，就让手下的人搜罗袁彬的私事，想要害死他。当时有一个艺人杨暄（有的书写作杨埙），善于在倭漆上作画（宣宗喜欢倭漆绘画，曾经派杨暄去学习），人们叫他杨倭漆，对此很是气愤，于是上书皇帝揭发门达二十多件违法的事情，并且

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

极力声称袁彬冤枉。他的奏章呈上去，皇帝命门达逮捕杨暄加以审问。杨暄被抓来，神色不变，装作好像一无所知的样子。门达问遍那些事情，他都说："不知道。"并且说："我是个低贱的工匠，不认识字，又跟您没有仇怨，怎么能这样做呢？希望您退去手下的人，我把实情告诉您。"于是告诉门达说："这个奏章是内阁李贤给我，让我投进去，我确实不知道上面说的是什么事，您如果会集众位官员当庭审问我，我一定对众人说出来，李贤应当无话可说。"门达听了非常高兴，用酒肉款待他，第二天早晨朝见皇上，把事情奏报皇上。皇上命令各位大臣，到午门外会审。刚把杨暄拉到这里，门达对李贤说："这都是您所指派的，杨暄已经说了。"李贤正感到惊讶，杨暄马上大声说："要死那么我去死，哪敢胡乱指控别人？我不过是一个市井间的小人物，怎么能见到李阁老呢？鬼神明鉴，这实际是门达教我指控的。"于是他剖析奏章中所奏的二十多条门达的罪状，没有丝毫含糊的地方，门达气得说不出话来。这些话被皇上知道，因此疏远门达，袁彬被派到南京，过了一年，从南京召回官复原职。后来门达因对朝廷不满而判罪，被贬到广西，死在那里。

这件事和张说斥责张昌宗，保全魏元忠的事是同一类型。然而张说本来就很机智灵活，又得到宋璟等人的多次劝勉鼓励，后来才取得一点点功绩。杨暄一个小人物，不曾读书通晓古人，却能出人意料，抗皇帝之威而堵奸臣之口。不只保全袁彬，还一并保全了李贤；不光保全了二位忠臣，而且能除去一大奸恶之人。不但他的智慧已经超过张说十倍，就是他的功绩也是超过张说十倍。当时的达官贵人，依附奉承门达的不少，看到这件事有不惊奇吐舌的吗，听到这件事有不惭愧而流汗的吗！难道不是当官的人被富贵这个包袱所连累，而普通的人被是非这个公理所逼迫吗！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明太祖洪武年间，皇上曾经迁怒宋濂，派人到他家去杀他。当天马皇后吃素，皇上问其中缘故，马皇后说："听说今天诛杀宋先生，我无力救他，姑且为他吃素，来积一点阴德罢了。"皇上醒悟过来，立刻飞马派人去赦免宋濂。薛文清（即薛暄）触犯王振之后，诏令绑到刑场杀掉。王振有一个老仆人，那天在厨房里大哭，王振问："哭什么?"老仆人回答说："听说今天薛文清将要被杀，所以要哭。"王振听了以后怒气就消了，正好王伟来求情，于是薛文清得以被赦免。老仆人的哭泣，最终能和皇后的劝告有同样功绩，这也是奇事了。俗话说："是非之心，智也。"理智难道因人而异吗?

明朝土木事变后，英宗被俘。有个内侍叫喜宁，本是胡人后裔，在瓦剌地方跟随英宗皇帝，几次引导瓦剌人入侵，破坏两国议和，英宗皇帝把他当做祸患。袁彬对英宗皇帝说："派喜宁传令给宣府参将杨俊，索要春天穿的衣服，又派军士高磐和喜宁同去。"袁彬刻开木板把信藏在里面，系在高磐大腿内侧，把它给杨俊看，让他趁着喜宁这次来拘捕他。杨俊拿到书信以后，和喜宁到城下喝酒，高磐突然抱住喜宁并大喊，杨俊的随从兵就捆上喜宁解送京城，用极刑把他处死了。从此瓦剌入失去了向导，也不愿再打仗，于是同意送回英宗皇帝。按：袁彬周旋于瓦剌人之中，与英宗皇帝朝夕相伴，同起同住，出力最多，而诛杀喜宁这件事尤其手段高超，也就仅次于宁武子吧。

乔白岩 (585)

武宗南巡，江提督所领边兵，皆西北劲兵，伟岸多力。乔白岩命于南方教师中，取其最矮小而精悍者百人，每日与江相期，至教场中比试。南人轻捷，跳踉如

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

飞，北人粗垒，方欲交手，或撞其胁，或触其腰，皆倒地僵卧。江气大沮丧，而所蓄异谋，亦已潜折一二矣。

时应天府丞寇天叙，山西人，署尹事，每日带小帽穿一撒衣坐堂，自供应朝廷外，毫不妄用。江彬有所虐索，每使至，佯为不见。直至堂上，方起立，呼为钦差，语之曰："南京百姓穷，仓库竭，钱粮无可措办，府丞所以只穿小衣坐衙，专待拿问耳。"每次如此，彬无可奈何而止。此亦白岩一时好帮手也。又是时，边军每于市横行，强买货物。寇公亦选矬矮精悍之人，每早晚祗候行宫，必以自随。若遇此辈，即与相持，边军大为所挫，遂敛迹。想亦与白岩共议而为之者。

【译文】

明武宗巡视南方，提督江彬所率领的边兵，都是西北劲旅，身材高大有力。乔白岩命令在南方的军事教官中，选拔一百名身材矮小精悍的人，每天和江彬相约，到训练场中比试武功。南方人身体轻动作敏捷，跳跃起来矫健如飞，北方人高大粗笨，双方刚要交手，南方兵或者撞他们的胁骨，或者碰他们的腰部，北方兵都被打得倒在地上爬不起来。江彬神色非常沮丧，心中暗藏的叛乱的阴谋，也已经暗暗地折去一二分了。

当时应天府丞寇天叙，是山西人，代理府尹的职务，每天戴一顶小帽子，穿一身很随便的衣服坐在公堂上办理公务，除去供应朝廷以外，钱粮丝毫不乱用。江彬有时派人来强行索取，每次派的人到来，他都装作没看见。直到来人走到了公堂上，他才站起来，称呼来人为钦差，告诉他说："南京百姓贫困，仓库空空，没有可以筹集钱粮的地方，我只穿着便服坐堂办公的原因，就是专门等着被抓去问罪罢了。"每次都是这样，江彬也无可奈何，就只好停止向他索粮。这个人当时也是乔白岩的好帮手啊。还是

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

在那时，边防军常常在街上横行霸道，强买别人的货物。寇天叙也是选拔矮小精悍的人，每天早晚在行宫恭候，他一定亲自带领。如果遇到这种边防兵，立即上前和他们较量，边防军被他们重重地挫败，于是就收敛了恶行。想来这也是和乔白岩共同商议这么办的。

司马相如 (586)

卓文君既奔相如，相如与驰归成都，家居徒四壁立。卓王孙大怒，不分一钱。相如与文君谋，乃复如临邛，尽卖其车骑，置一酒舍酤酒，而令文君当垆[①]，妙计。身自着犊鼻裈，与庸保杂作，涤器市中。王孙闻而耻之，不得已，分予文君僮百人、钱百万，乃复还成都为富人。

卓王孙始非能客相如也，但看临邛令面耳；终非能婿相如也，但恐辱富家门面耳。文君为之女，真可谓犁生驳角矣。王吉始则重客相如，及其持节喻蜀，又为之负弩前驱。而当垆[②]涤器时，不闻下车慰劳，如信陵之于毛公、薛公也。其眼珠亦在文君下哉。

【校记】

①②原作“炉”，误，校为“垆”。

【译文】

卓文君投奔司马相如以后，司马相如和她迅速赶回成都，家里只有四面墙壁一贫如洗。卓王孙对此非常恼怒，一分钱也不给他们。司马相如与卓文君商量以后，就又到临邛，把车马全部

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

卖掉，置办一家酒店卖酒，让卓文君在柜台前卖酒（妙计），自己身穿围裙，和伙计们一起在街上洗刷酒器。卓王孙听说后认为这是奇耻大辱，没办法，只好给卓文君一百名僮仆，一百万钱，二人才又回到成都作富人。

卓王孙开始并非能把司马相如当做客人，只是看了临邛令的面子罢了；最终并非能把司马相如当做女婿，只是怕辱没了富贵人家的门面罢了。卓文君做他的女儿，真可以说是杂色牛长出了红角。王吉开始就把司马相如当做客人尊重，等到司马相如做了皇帝的使者晓喻蜀地时，他又为司马相如尽心效力。然而在司马相如夫妇卖酒的时候，却没听说他下车慰劳过，就像信陵君对待毛公、薛公二位隐士那样。他的眼光也是在卓文君之下啊！

张　易　（587）

张易通判歙州，刺史宋匡业使酒陵人，果于诛杀，无敢犯者。易赴其宴，先故饮醉就席，酒甫行，寻其少失，遽掷杯推案，攘袂大呼，诟责蜂起。匡业愕然不敢对，唯曰："通判醉性不可当也。"易嵬峨喑哑自如。俄引去，匡业使吏掖就马。自是见易加敬，不敢复使酒，郡事亦赖以济。

事虽琐，颇得先发制人之术，在医家为以毒攻毒法，在兵家为以夷攻夷法。

【译文】

张易作歙州通判，刺史宋匡业常常耍酒风欺侮人，甚至到杀人的地步，没有人敢触犯他。张易去参加宋匡业举办的宴会，先故意喝醉了。入席以后，刚刚开始喝酒，他就找宋匡业的小毛

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

病，竟然扔掉酒杯推开桌子，挽起袖子大叫，责骂声响成一片。宋匡业一脸惊讶却不敢接茬，只是说："通判酒醉的脾气真是不可阻挡。"张易的叫骂声依然高低自如。一会儿张易要离开，宋匡业派人扶他上马。从此以后宋匡业对张易非常恭敬，不敢再要酒疯，郡里的公务也靠这得以顺利完成。

这件事虽然很小，却很符合先发制人的方法，医生称之为以毒攻毒法，军事家称之为以夷攻夷法。

附智医二条（588、589）

唐时京城有医人，忘其姓名。有一妇人，从夫南中，曾误食一虫，常疑之，由是成疾，频疗不痊，请看之。医者知其所患，乃请主人姨奶中谨密者一人，预戒之曰："今以药吐泻，即以盘盂盛之。当吐之时，但言有一小虾蟆走去，然切不得令病者知是诳语也。"其奶仆遵之，此疾永除。

又有一少年，眼中常见一小镜子，俾医工赵卿诊之。与少年期，来晨以鱼鲙奉候。少年及期赴之，延子内，且令从容，候客退后方接。俄而设台，止施一瓯芥醋，更无他味，卿亦未出。迨久促不至，少年饥甚，闻醋香，不觉屡啜之，觉胸中豁然，眼花不见，因啜尽。赵卿方出，少年惭谢，卿曰："郎君先因吃鲙太多，饮醋不快，又有鱼鳞于胸中，所以眼花。适来所备芥醋，只欲郎君因饥以啜之，今果愈疾。烹鲜之会，乃权诈耳，请退谋朝餐。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

唐朝时京城有一位医生，忘记他叫什么名字了。有一位妇女，跟着丈夫在南中时，曾经误吃了一只虫子，心中常常犯疑，因此得病，多次治疗都不能痊愈，又请这位医生诊治。医生知道了她得病的原因，于是从她的姨奶中请一个谨慎的，预先告诫她说："如今我用药让她呕吐，你马上用盘盂接住。在她呕吐的时候，你只说有一只小虾蟆跑掉了，但是千万不能让病人知道这是假话。"她的姨奶遵照他说的去做了，那位妇女的病也就永远根除了。

还有一位少年，眼中经常看见一面小镜子，让医生赵卿诊治。赵卿和少年约定，第二天早晨请他来吃鱼。少年按时到达，有人把他请到里面，面且让他不要着急，等客人走后就接待他。一会儿摆上桌子，只放了一瓶芥末醋，再没有别的食物，赵卿也没有出来。等到很久赵卿还不到，少年饿极了，闻见醋很香，不觉喝了几口，感觉胸中开阔通达，眼花的病症也不见了，于是把醋全喝光了。这时赵卿才出来，少年很不好意思地向他道歉，赵卿说："先前你因为吃鱼吃得太多，没有及时喝醋，又有鱼鳞堵在胸中，所以眼睛发花。刚才所准备的芥末醋，就是想让你趁着饥饿喝下去，现在果然治好了病。请你吃鱼的约会，是要个手段罢了，请回去吃早餐吧。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

·智囊卷十九之二十·

语智部·总序

冯子曰：智非语也，语智非智也。喋喋者必穷，期期者有庸，丈夫何必有口哉？固也，抑有异焉。两舌相战，理者必伸；两理相资，辨者先售。子房以之师，仲连以之高，庄生以之旷达，仪衍以之富贵，端木子以之列子四科，孟氏以之承三圣。故一言而或重于九鼎，单说而或强于十万师，片纸书而或贤于十部从事。口舌之权，顾不重与？谈言微中，足以解纷。言之无文，行之不远。君子一言以为智，一言以为不智。智泽于内，言溢子外。《诗》曰："惟其有之，是以似之。"此之谓也。

【译文】

冯先生说：智慧不是说得出来的，说出来的智慧也就不是智慧了。喋喋不休的人一定言语空洞，结结巴巴的人一定让人厌烦，大丈夫为什么一定要有口才呢？这种道理是不言而喻的，抑或有人不以为然。两个人舌战，有理的人一定运用自如；讲述两种道理，能言善辩的人首先被人信服。张良凭着口才做了帝王之师，鲁仲连凭着口才被人称作高士，庄子凭着口才博得了旷达的名声，张仪、马衍凭着口才获得了荣华富贵，端木赐凭着口才成

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

为孔子四高徒之一，孟子凭着口才成为三圣之后的亚圣。所以一句话或许比九鼎还重，一个说客或许比十万军队还强大，一封短信或许比众多的辅佐官吏作用更大。口舌的权变，难道不重要吗？一句话说中要害，就完全可以解决纷争。语言没有文采，流传不会广泛。君子因一句话而成为智者，因一句话而被认为不聪明。智慧滋润于内在的本质，美妙的言辞才能源源不断。《诗经》说："惟其有之，是以似之。"说的就是这个道理。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

语智部·辩才·卷十九 目次

(590) 子贡/842
(591) 鲁仲连/850
(592) 虞卿/855
(593) 苏代/860
(594) 陈轸/863
(595) 左师触龙/865
(596) 庸芮/867
(597) 狄仁杰/868
(598) 陆贾等/869
(599) 厮养卒/872
(600) 杨善/874
(601) 富弼/881
(602) 王守仁/885
(603) 张嘉言/888
(604) 秦宓/890

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

语智部·辩才·卷十九

侨童有辞，郑国赖焉。聊城一矢，名高鲁连。排难解纷，辩哉仙仙。百尔君子，毋易豚言。集“辩才”。

【译文】

子产雄辩于诸侯，郑国上下都依赖他。鲁仲连一箭破聊城，名声扬天下。能言善辩的人可以解决纷争，排除危难。各位君子，不要轻视民谣俗谚。本卷汇集雄辩家的故事，辑为“辩才”。

子贡 (590)

吴征会于诸侯，卫侯后至，吴人藩卫侯之舍。子贡说太宰嚭曰：“卫君之来，必谋于其众，其众或欲或否，是以缓来。其欲来者，于之党也；其不欲来者，子之仇也。若执卫侯，是堕党而崇仇也。”嚭说，乃舍卫君。

田常欲作乱于齐，惮高、国、鲍、晏，故移其兵欲以伐鲁。孔子闻之，谓门弟子曰：“夫鲁，坟墓所处，二三子何为莫出？”子路请出，孔子止之。子张、子石请行，孔子弗许。子贡请，孔子许之。

遂行至齐，说田常曰：“君之伐鲁，过矣！夫鲁，难伐之国，其城薄以卑，其地狭以泄，其君愚而不仁，大臣伪而无用，其士民又恶甲兵之事，此不可与战。君

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不如伐吴。夫吴，城高以厚，地广以深，甲坚以新，士选以饱，重器精兵，尽在其中，又使明大夫守之，此易伐也。”田常忿然作色，曰：“子之所难，人之所易；正是辨端。子之所易，人之所难。而以教常，何也?”子贡曰：“臣闻之，忧在内者攻强，忧在外者攻弱。今君破鲁以广齐，战胜以骄主，破国以尊臣，而君之功不与焉，而交日疏于王。是君上骄主心，下恣群臣，求以成大事，难矣。夫上骄则恣，臣骄则争，是君上与主有郤，下与大臣交争也。如此则君之立于齐，危矣！故曰：不如伐吴。伐吴不胜，民人外死，大臣内空，是君上无强臣之敌，下无民人之过。孤主制齐者，唯君也。”田常曰：“善。虽然，吾兵业已加鲁矣，去而之吴，大臣疑我，奈何?”子贡曰：“君按兵无伐，臣请往使吴王，令之救鲁而伐齐，君因以兵迎之。”田常许之。

使子贡南见吴王，说曰：“臣闻之，王者不绝世，霸者无强敌，千钧之重，加铢而移。今以万乘之齐，而私千乘之鲁，与吴争强，窃为王危之。且夫救鲁，显名也，伐齐，大利也，以扶泗上诸侯，诛暴齐而服强晋，利莫大焉。名存亡鲁，实困强齐，智者不疑也。”吴王曰：“善。虽然，吾尝与越战，栖之会稽，越王苦身养士，有报我心，子待我伐越而听子。”于贡曰：“越之劲不过鲁，强不过齐，王置[①]齐而伐越，则齐已平鲁矣。且王方以存亡继绝为名，夫伐小越而畏强齐，非勇也。夫勇者[②]不避难，仁者不穷约，智者不失时。今存越示

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

诸侯以仁，救鲁伐齐，威加晋国，诸侯必相率而朝吴，霸业成矣。且王必恶越，臣请东见越王，令出兵以从，此实空越，名从诸侯以伐也。”吴王大说，乃使子贡之越。

越王除道郊迎，身御至舍，而问曰：“此蛮夷之国，大夫何以俨然辱而临之？”子贡曰：“今者吾说吴王以救鲁伐齐，其志欲之而畏越，曰：‘待我伐越乃可。’如此破越必矣。且夫无报人之志而令人疑之，拙也。有报人之意，使人知之，殆也。事未发而先闻，危也。三者举事之大患。”句践顿首再拜曰：“孤尝不料力，乃与吴战，困子会稽。痛人于骨髓，日夜焦唇干舌，徒欲与吴王接踵而死，孤之愿也。”遂问子贡。

子贡曰：“吴王为人猛暴，群臣不堪，国家敝于数战，士卒弗忍，百姓怨上，太宰嚭用事，顺君之过，以安其私，是残国之治也。今王诚发士卒佐之以徼其志，重宝以说其心，卑辞以尊其礼，其伐齐必也。彼战不胜，王之福矣。战胜，必以兵临晋。臣请北面晋君，令共攻之，弱吴必矣。其锐兵尽子齐，重甲困于晋，而王制其敝，此灭吴必矣。”越王大说，许诺。送子贡金百镒、剑一、良矛二。子贡不受，遂行。报吴王曰：“臣敬以大王之言告越王，越王大恐，曰：‘孤不幸，少失先人，内不自量，抵罪于吴，军败身辱，栖于会稽，国为虚莽。赖大王之赐，使得奉俎豆而修祭祀，死不敢忘，何谋之敢虑。’”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后五日，越使大夫种顿首言于吴王，曰："东海役臣孤句践使者臣种，敢修下吏，问于左右。今窃闻大王将兴大义，诛强救弱，困暴齐而抚周室，请悉起境内士卒三千人，孤请自被坚执锐，以先受矢石。因越贱臣种，奉先人藏器甲二十领、屈卢之矛、步光之剑，以贺军吏。"吴王大说，以告子贡曰："越王欲身从寡人伐齐，可乎?"子贡曰："不可。夫空人之国，悉人之众，又从其君，不义。君受其币，许其师而辞其君。"吴王许诺，乃谢越王。于是吴王乃遂发九郡兵伐齐。

子贡因去之晋，谓晋君曰："臣闻之，虑不先定，不可以应卒，兵不先办[3]，不可以胜敌。今夫吴与齐将战，彼战而胜，越乱之必矣。与齐战而胜，必以其兵临晋。"晋君大恐，曰："为之奈何?"子贡曰："修兵休卒以待之。"晋君许诺。

子贡去而之鲁，吴王果与齐人战于艾陵，大破齐师，获七将军之兵而不归，果以兵临晋，与晋人相遇黄池之上。吴、晋争强，晋人击之，大败吴师。越王闻之，涉江袭吴，去城七里而军。吴王闻之，去晋而归，与越战子五湖，三战不胜，城门不守。越遂围王宫，杀夫差而戮其相。破吴三年，东向而霸。故子贡一出，存鲁、乱齐、破吴、强晋而霸越。十年之中，五国各有变。

直是纵横之祖，全不似圣贤门风。[毛批：什么圣贤门风?借术饰奸。孟轲、韩非、叔孙通辈，都是纵横家。]

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“致”，误，校为“置”。

②“者”脱，今补。

③原作“辨”，误，校为“办”。

【译文】

吴王夫差邀集诸侯会盟，卫侯来晚了，吴国官兵包围了卫侯的住处，准备问罪。子贡劝太宰伯嚭说：“卫君来参加会议，一定和他的大臣们商量过，大臣们有的支持有的反对，因此迟来了一步。那些让他来的人，都是您的朋友；那些不让他来的人，都是您的敌人。如果拘捕卫侯，正是害了朋友却帮了敌人。”伯嚭一听非常高兴，于是放过了卫君。

田常想要在齐国谋反，又害怕高、国、鲍、晏四大家族，所以派出齐国军队准备讨伐鲁国。孔子听说后，对门下弟子们说：“鲁国，是我们祖宗的坟墓所在的地方，如今它有灾难，你们为什么还不挺身而出呢?”子路要求去，孔子制止了他。子张、于石要求去，孔子不答应。子贡要求去，孔子同意了。

于是子贡来到齐国，劝田常说：“您讨伐鲁国的行动，是错误的！鲁国是个难以讨伐的国家，它的城墙薄而且低矮，它的土地狭小而且潮湿，它的国君愚蠢而且不仁爱，大臣虚伪而且无用，它的百姓又厌恶战争，这样的国家您不能和它打仗。您不如去攻打吴国。吴国的城墙高大而且坚厚，土地广阔而且深远，武器坚利而且先进，士兵精良而且充足，国家的宝物和精良的士兵，都在吴国之中，又派精明的官员防守吴国，这样的国家才是容易攻打的。”田常气恼地变了脸色，说：“您认为困难的事情，是别人认为容易的；（正是辩论的开端。）您认为容易的事情，是别人认为困难的。而您用这来教导我，是为什么呢?”子贡说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“我听说，‘忧患在国内的就去攻打强大的国家，忧患在国外的就去攻打弱小的国家’。现在您打败鲁国来扩大齐国的疆域，战争胜利而使齐国君主更加狂妄，攻破弱国而使大臣们自以为是，然而您的功劳就得不到承认了，并且还会和君王日益疏远。这样您上使君主之心骄傲，下使群臣放肆，要想成就大事就很难了。君主骄傲就会放纵无束，群臣骄傲就会争权夺利，这样您上与君主有矛盾，下与群臣相争夺。如果这样，那么您在齐国立身就很危险了！所以说：不如进攻吴国。进攻吴国不能胜利，那么外面战场上百姓阵亡，内部朝廷上大臣缺乏，这样您上无有能力的大臣的抵抗，下无平民百姓造成的祸乱。能够控制君主管理齐国的，只有您一人了。”田常说：“很好。但是，我的兵已经派往鲁国了，再离开鲁国到吴国去，如果大臣们怀疑我，怎么办?”子贡说：“您先按兵不动，我去见吴王，让他为救鲁国而进攻齐军，您顺势派兵迎战。”田常同意了。

田常派子贡到南方去见吴王，子贡劝吴王说：“我听说，称王的人不会断绝后代，称霸的人不能有强大的敌人存在，衡器两边各重千钧，只要在一边加上一铢的分量就会向这边倾斜。现在拥有万乘战车的齐国，再占领拥有千乘战车的鲁国，和吴国争夺霸业，我真替大王您担忧啊。况且营救鲁国，可以让名声显扬，攻打齐国，有很大的好处，凭这能够扶助泗水之滨的诸侯，惩罚横暴的齐国，进而压服强大的晋国，没有比这更大的好处了。您这样做，名义上是使将亡的鲁国存在下去，实际上削弱强大的齐国，聪明的人是不会犹豫的。”吴王说：“很好。但是，我曾经和越国打仗，在会稽打败越国，越王辛苦经营蓄养士卒，有向我报仇的意思，您等我先攻打越国之后再按您的话去做。”子贡说：“越国的国力比不上鲁国，强盛比不过齐国，大王您放弃齐国却去攻打越国，那么齐国早已吞并了鲁国了。再说，您现在正好利

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

用救助弱国来扬名，如果进攻弱小的越国而畏惧强大的齐国，就称不上勇敢。勇敢的人从不逃避困难，仁义的人从不背弃盟约，智慧的人从不失掉时机。现在保存越国可以向诸侯展示您的仁义，救助鲁国攻打齐国，威慑晋国，这样诸侯肯定竞相来朝拜吴国，称霸大业也就建成了。如果大王您实在讨厌越国，我请求到东边去见越王，让他派兵相随，这样实际上是使越国兵力空虚，名义上却是随从诸侯出征。”吴王非常高兴，就派子贡去越国。

越王清扫道路到郊外迎接子贡，亲自驾车把他送到宾馆，然后问他说：“我们这蛮夷小国，大夫您为什么屈驾光临呢?”子贡说：“如今我用救助鲁国攻打齐国的话来劝说吴王，吴王的意思想去却又害怕越国，说：‘等我打垮越国才行。’如果这样，那么攻破越国是必然的。再说，没有报复别人的意思却让人怀疑，是笨的表现；有报复人的意思，又让人知道了，是很危险了；事情还未做却先让人知道了，是最危险的。这三种情况都是图谋大事的极大祸患。”越王勾践叩头，第二次下拜说：“我曾不自量力，和吴国打仗，在会稽被困。悲痛之情几乎深入骨髓，整天唇焦舌燥费尽心机，只要和吴王相继死去，就是我最大的心愿。”于是向子贡请教。

子贡说：“吴王做人凶狠残暴，大臣们不能忍受，国家也因屡次打仗而穷困不堪，士兵们不能忍受，百姓怨气冲天，太宰伯嚭专权当政，顺从国君的过失来谋取自己的私利，这些都是危害国家的做法。如今大王您果真派兵去帮助他来激发他的心志，送给他贵重的宝器来取悦他的心情，用谦卑的言辞来尊重他的礼节，那么吴王攻打齐国是肯定的。他要是打不胜，就是大王您的福气了；打胜了，一定会派兵攻打晋国。我到北方去见晋国国君，联合他一齐攻打吴国军队，那么削弱吴国是肯定的了。吴国精锐部队全在对付齐国，主力部队又被晋国困住，而大王您乘虚

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

而入，这样灭掉吴国是必然的了。”越王非常高兴地同意了。越王送给子贡一百镒金、一把剑、二支好矛。子贡没有接受，于是就回到吴国。他向吴王报告说：“我满怀敬意地把大王您的话转告越王，越王非常害怕，说：‘我太不幸了，小时候就失去了父亲，自己又不自量力，得罪了吴王，军队打了败仗自己也遭受屈辱，在会稽暂时栖身，国家因而衰落。仰仗大王的恩赐，使我能够捧俎豆祭祀祖宗，大恩大德至死也不敢忘记，哪敢有什么图谋呢？’”

过了五天，越国派大夫文种叩头拜见吴王说：“东海贱臣勾践的使者文种，冒昧向您问安。如今听说大王您将要发起仁义之举，讨伐强者救助弱者，惩罚残暴的齐国并安抚周王朝，我请求全部派出国内的三千士兵，亲自披上铠甲拿起武器，身先士卒承受箭石。顺便让越国贱臣文种，献上祖先珍藏的盔甲二十领、屈卢矛、步光剑，向吴军表示祝贺。”吴王非常高兴，把这话告诉子贡说：“越王要亲自跟随我去攻打齐国，可以吗？”子贡说：“不可以。您拿走人家国内的珍宝，带走人家的全部军队，还让人家的国君跟您出征，是不仁义的。您可以接受他们的礼物，留下他们的军队却要谢绝他们的国君随军出征。”吴王同意了子贡的话，于是就谢绝越王前往。然后吴王就征发九个郡的大军去攻打齐国。

子贡离开吴国到了晋国，对晋国国君说：“我听说，不先做好思想准备，就不能应付突然的变故；不先训练好军队，就不能战胜敌人。如今吴国与齐国将要开战，如果齐国战胜，越国叛变吴国是肯定的。如果吴国和齐国打仗打胜了，肯定会派兵进攻晋国。”晋国国君非常害怕，说：“那该怎么办？”子贡说：“修理兵器，休养士卒，等待他们。”晋国国君同意了。

子贡离开晋国又回到鲁国，吴王果然和齐军在艾陵爆发战

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

争，大败齐军，俘获七个将军的兵士却不回师，果然派兵到晋国，和晋国军队在黄池相遇。吴晋两国争做强者，晋军出击，大败吴军。越王听说后，立刻渡江袭击吴国，在距离吴国都城七里的地方扎下军队。吴王听到消息，连忙离开晋国回师吴国，和越军在五湖发生战斗，三战三败，都城失守。越军于是包围吴王宫殿，杀死吴王夫差并毁坏他的面容。攻破吴国后三年，越国称霸诸侯。所以子贡一出现，使鲁国保存下来，使齐国发生内乱，使吴国灭亡，使晋国强大而使越国称霸。十年之中，五个国家各自发生了很大变化。

子贡实在是纵横家的鼻祖，一点也不像圣贤的门风。

鲁仲连 (591)

秦围赵邯郸，诸侯莫敢先救。魏王使客将军辛垣衍，间入邯郸，欲与赵尊秦为帝。鲁仲连适在赵，闻之，见平原君胜，胜为介绍而见之于辛垣衍。

鲁连见辛垣衍而无言，辛垣衍曰："吾视居此围城之中者，皆有求于平原君者也。今观先生之玉貌，非有求于平原君者，曷为久居此围城之中而不去也？"鲁连曰："秦弃礼义，上首功之国也。权使其士，虏使其民。彼肆然而为帝，则连有赴东海而死耳，不忍为之民也。所为见将军者，欲以助赵也。"辛垣衍曰："助之奈何？"鲁连曰："吾将使梁及燕助之，齐楚固助之矣。"辛垣衍曰："燕，吾不知；若梁，则吾乃梁人也。先生恶能使梁助之耶？"鲁连曰："梁未睹秦称帝之害故也，使睹秦称帝之害，则必助赵矣。"辛垣衍曰："秦称帝之害奈何？"鲁连曰："昔齐威王尝为仁义矣，率天下诸侯而朝

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

周。周贫且微，诸侯莫朝，而齐独朝之。居岁余，周烈王崩，诸侯皆到，齐后往。周怒，赴于齐曰：‘天崩地坼，天于下席，东藩之臣田婴齐后至，则斮之。’威王勃然怒曰：‘叱嗟，而母婢也。’卒为天下笑，故生则朝周，死则叱之，诚不忍其求也。彼天于固然，其无足怪。”辛垣衍曰：“先生独未见夫仆乎？十人而从一人者，宁力不胜、智不若耶？畏之也。”

鲁连曰：“梁之比于秦若仆耶。”激之。辛垣衍曰：“然。”鲁连曰：“然则吾将使秦王烹醢梁王！”重激之。辛垣衍怏然不悦，曰：“嘻！亦太甚矣，先生又恶能使秦王烹醢梁王？”鲁连曰：“固也，待吾言之。昔者鬼侯、鄂侯、文王，纣之三公也。鬼侯有子而好，故人之于纣，纣以为恶，醢鬼侯。鄂侯争之急，辨之疾，并脯鄂侯。文王闻而叹息，拘于羑里之库百日，而欲令之死。曷为与人俱称帝王，卒就脯醢之地也？齐闵王将之鲁，夷维子执策而从，谓鲁人曰：‘子将何以待吾君？’鲁人曰：‘吾将以十太牢待子之君。’夷维子曰：‘吾君天子也，天子巡狩，诸侯避舍，纳管键，摄衽抱几，视膳于堂下，天子已食，退而听朝也。’鲁人投其钥，不果纳。将之薛，假途于邹。当是时邹君死，闵王欲人吊，夷维子谓邹之孤曰：‘天子吊，主人必将倍殡柩，设北面于南方，然后天子南面吊也。’邹之群臣曰：‘必若此，吾将伏剑而死。’故不敢入子邹。邹鲁之臣，生则不能事养，为齐强横故。死则不得饭含，然且欲行天于之礼子邹鲁

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之臣，不果纳。今秦万乘之国，梁亦万乘之国，交有称王之名，睹其一战而胜，欲从而帝之，是使三晋之大臣，未如邹、鲁之仆妾也。且秦无已而帝，则且变易诸侯之大臣，彼将夺其所谓不肖，而予其所谓贤，夺其所憎，而予其所爱。彼又将使其子女谗妾，为诸侯妃姬，处梁之宫，梁王安得晏然而已乎？而将军又何以得故宠乎？”于是辛垣衍起，再拜，谢曰：“吾乃今知先生为天下之士也，吾请去，不敢复言帝秦矣。”秦将闻之，为却军五十里。

苏轼曰：仲连辨过仪、秦，气凌鬼、衍，排难解纷，功成而逃赏，战国一人而已。穆文熙曰：仲连挫帝秦之说，而秦将为之却军，此《淮南》之所谓庙战也。

【译文】

秦国包围了赵国都城邯郸，各国诸侯没有谁敢先去救援。魏王派客将军辛垣衍，秘密潜入邯郸，想要和赵国尊奉秦国作帝王。鲁仲连正好在赵国，听说这件事后，就去见平原君赵胜，赵胜介绍他和辛垣衍相见。

鲁仲连见到辛垣衍却一句话也不说，辛垣衍说：“我看住在这座被围之城中的人，都是有求于平原君的人，我看先生的堂堂相貌，不是有求于平原君的人，为什么长期住在这被围之城中却不离开呢？”鲁仲连说：“秦国背弃礼义，是崇尚杀敌立功的国家。用欺诈的办法役使它的卿士，像驱使奴隶那样对待它的百姓。它如果无顾忌无阻碍地称了帝，那么我只有投身东海去死了，不能忍气吞声做它的百姓。我来见将军您的原因，就是想要帮助赵国。”辛垣衍说：“怎么帮助赵国呢？”鲁仲连说：“我将要

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

让魏国和燕国帮助它，齐国楚国本来就是帮助它的。”辛垣衍说：“燕国，我不知道；至于魏国，那么我就是魏国人。先生您怎么能让魏国帮助赵国呢?”鲁仲连说：“魏国是因还没有看到秦国称帝的害处的缘故，假使让它看到秦国称帝的害处，就肯定会帮助赵国了。”辛垣衍说：“秦国称帝的害处怎样?”鲁仲连说：“从前齐威王曾经施行仁义，率领天下的诸侯去朝拜周天子。周王朝又穷又弱，诸侯不去朝拜，然而齐国独自去朝拜它。过了一年左右，周烈王死了，诸侯都去吊唁，齐国去晚了。周王大怒，对齐国报丧说：‘天崩地陷，天子死了，东边的臣子田婴齐后到，就斩了他。’齐威王田婴齐勃然大怒说：‘混账！你是个丫头养的。’最终被天下人耻笑，之所以周王活着时去朝见他，死了反而骂他，是因为实在不能忍受他的苛刻要求。他是天子，本来就这样，不足为怪。”辛垣衍说：“先生您难道没有见过那些奴隶吗?十个奴隶却听从一个主人的原因，难道是力量不如他、智慧不如他吗？只不过是畏惧他呀。”

鲁仲连说：“魏国和秦国相比像是奴隶吗?”（激他。）辛垣衍说：“对的。”鲁仲连说：“那么我将要让秦王把魏王煮成肉酱。”（重重地激他。）辛垣衍快快地很不高兴，说：“嘻！也太过分了，先生您又怎么能让秦王把魏王煮成肉酱呢?”鲁仲连说：“我肯定能，等我说给你听。从前鬼侯、鄂侯、文王，是商纣王的三个诸侯。鬼侯有个女儿长得很漂亮，所以鬼侯把她献给纣王，纣王却认为她长得丑，就把鬼侯剁成肉酱。鄂侯为鬼侯争辩得太急，纣王把鄂侯做成了肉干。文王听说后叹息了一声，就被纣王关押在羑里的监狱一百来天，还想让他死去。为什么和别人同样称王，结果却落到被烹煮肉酱做成肉干的地步呢？齐湣王将要去鲁国，夷维子拿着马鞭跟着同去，他对鲁国人说：‘你们准备用什么接待我们的国君?’鲁国人说：‘我们准备用牛、羊、猪各十头来款

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

待您的国君。’夷维子说：‘我们的国君是天子，天子出巡打猎，诸侯要让出正殿，交出钥匙，并亲自提起衣襟为天子搬设几案，在厅堂下侍候天子吃饭，天子吃完饭之后，才能退下回去处理朝政。’鲁国人闭门下锁，终于不让他入境。齐湣王将要去薛国，借道邹国。正在那时邹国国君死了，齐湣王想进去凭吊，夷维子对邹国国君的儿子说：‘天子来吊唁，主人必须要改换灵柩方位，从北面抬到南面，然后天子面朝南进行吊唁。’邹国的大臣们说：‘如果一定要这样，我们就宁愿伏剑自杀。’因此齐湣王不敢进入邹国了。邹鲁两国的大臣们，国君生时不能侍奉供养（因为齐国强大蛮横的缘故），国君死后不能行饭含之礼，可是要求邹鲁两国的大臣们对齐王行天子之礼，是不会被答应的。如今秦国是有万乘兵车的大国，魏国也是有万乘兵车的大国，互相都有称王的名望，看它一次战役胜利了，就要顺从它尊它为帝，这是让三晋的大臣还不如邹、鲁的奴隶。再说如果不加制止，秦国就会最终称帝，那么秦国将更换诸侯的大臣，它将会除去它认为不好的，而让给它认为好的，除去它讨厌的人，而让给它喜欢的人。它还将让秦国的女子特别是善于进谗言的妾妇，做诸侯的嫔妃，住在魏王的后宫之中，魏王怎么能安定地享尽生活呢？而将军您又凭什么获得魏王对你原有的宠幸呢？”于是辛垣衍连忙站起身来，第二次拜鲁仲连，道歉说：“我今天才知道先生您是天下的贤士，我请求回去，不敢再说尊秦国称帝的话了。”秦国将领听说以后，军队为此后撤五十里。

苏轼说：鲁仲连的辩才超过张仪、苏秦，气度盛过淳于髡、邹衍，为人排除困难解决纠纷，大功告成却不领赏赐，这在战国时只他一个人罢了。穆文熙说：鲁仲连挫败了尊秦为帝的主张，秦将也为此而退兵，这就是《淮南子》中所说的“庙战”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

虞　卿　(592)

秦攻赵于长平，大破之，引兵而归，因使人索六城于赵而讲。赵[1]计未定。楼缓新从秦来，赵王与楼[2]缓计之曰："与秦城何如，不与何如？"楼缓辞让曰："此非臣之所能知也。"王曰："虽然，试言公之私。"楼缓曰："王亦闻夫公甫文伯母乎？公甫文伯官于鲁，病死，妇人为之自杀于房中者二人，其母闻之不哭也。相室曰：'焉有于死而不哭者乎？'其母曰：'孔子，贤人也，逐于鲁，是人不随。今死，而妇人为死者二[3]人。若是者，其于长者薄，而于妇人厚。'故从母言之，为贤母也，从妇言之，必不免于妒妇也。故其言一也，言者异则人心变矣。今臣新从秦来，而言勿与，则非计也，言与之，则恐王以臣之为秦也，故不敢对。使臣得为王计之，不如予之。"王曰："诺。"

虞卿闻之，入见王，王以楼缓言告之，虞卿曰："此饰说也。"王曰："何谓也？"虞卿曰："秦之攻赵也，倦而归乎？王以其力尚能进，爱王而不攻乎？"王曰："秦之攻我也，不遗余力矣，必以倦而归也。"虞卿曰："秦以其力攻其所不能取，倦而归，王又以其力之所不能攻而资之，是助秦自攻也。来年秦复攻王，王无以救矣。"

王以虞卿之言告楼缓，楼缓曰："虞卿能尽知秦力之所至乎？诚不知秦力之所不至，此弹丸之地，犹不予也。今秦来复攻，王得无割其内而讲乎？"王曰："诚听

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

子割矣，子能必来年秦之不复攻我乎?”楼缓对曰：“此非臣之所敢任也。昔日三晋之交于秦，相善也，今秦释韩魏而独攻王，王之所以事秦，必不如韩魏也。今臣为足下解负亲之攻，启关通币，齐交韩魏，至来年，而王独不取子秦，王之所以事秦者，必在韩魏之后也，此非臣之所敢任也。”

王以楼缓之言告虞卿，虞卿曰：“楼缓言，不媾，来年秦复攻王，得无更割其内而媾；今媾，楼缓又不能必秦之不复攻也，虽割何益？来年复攻，又割其力之所不能取而媾也，此自尽之术也。不如无媾，秦虽善攻，不能取六城，赵虽不能守，亦不至失六城。秦倦而归，兵必罢，我以六城收天下，以攻罢秦，是我失之于天下，而取偿于秦也。吾国尚利，孰与坐而割地，自弱以强秦？今楼缓曰：‘秦善韩魏而攻赵者，必王之事秦不如韩魏也。’是使王岁以六城事秦也，即坐而地尽矣，来年秦复求割地，王将予之乎？不予，则是弃前资而挑秦祸也，与之，则无地而给之。语曰：‘强者善攻，而弱者不能自守。’今坐而听秦，秦兵不敝而多得地，是强秦而弱赵也，以益强之秦，而割愈弱之赵，其计固不止矣。且秦虎狼之国也，无礼义之心，其求无已，而王之地有尽，以有尽之地，给无已之求，其势必无赵矣。故曰此饰说也，王必勿与。”王曰：“诺。”

楼缓闻之，入见子王，王又以虞卿之言告之，楼缓曰：“不然，虞卿得其一，未知其二也。秦赵构难，而

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

天下皆说，何也？曰：‘我将因强而乘弱。’今赵兵困于秦，天下之贺战胜者，则必在于秦矣。故不若亟割地求和，以疑天下，慰秦心。不然，天下将因秦之怒，乘赵之敝，而瓜分之。赵且亡，何秦之图？主连衡者，皆持此说为恐吓，却被虞卿揭破。王以此断之，勿复计也。”

虞卿闻之，又入见王曰：“危矣，楼子之为秦也！夫赵兵困于秦又割地为和，是愈疑天下，而何慰秦心哉？不亦大示天下弱乎？且臣曰勿予者，非固勿予而已也。秦索六城于王，王以六城赂齐，齐，秦之深仇也，得王六城，并力而西击秦也。齐之听王，不待辨之毕也，是王失于齐，而取偿于秦，一举结三国之亲，而与秦易道也。”赵王曰：“善。”因发虞卿，东见齐王，与之谋秦。虞卿未反，秦之使者已在赵矣。楼缓闻之，逃去。

从来议割地之失，未有痛切快畅于此者。

【校记】

①原作“楼”，误，校为“赵”。

②原作“赵”，误，校为“楼”。

③原作“十六”，误，校为“二”。

【译文】

秦军在长平进攻赵国，大败赵军，秦将带兵凯旋，于是秦国派人向赵国索要六座城，这样两国和解。赵国还没有商量妥当。楼缓正好刚刚从秦国到来，赵王与楼缓商量这件事说：“给秦国

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

城情况会怎么样，不给会怎么样呢?”楼缓谦让说：“这不是我所能知道的。”赵王说：“虽然这样，但是你可以试着谈谈你个人的看法。”楼缓说：“大王您也听说过公甫文伯的母亲吧？公甫文伯在鲁国做官，生病而死，他的妻妾有二人在房中为他自杀，他的母亲听到消息后没有哭泣。相室说：‘哪有儿子死了却不哭的母亲呢?’他母亲说：‘孔子，是个大贤人，他被鲁国驱逐，这个人不跟孔子走。现在他死了，却有两个妇人为他而死。如此说来，他对于前辈太轻视，却对女人太宠爱。’因此，从母亲嘴里说出这种话来，她是个贤明的母亲，从别的女人嘴里说出来，她一定免不了妒妇的名声。所以话是一样的，说的人不同，那么给人的感觉就相应改变了。如今我刚刚从秦国回来，如果说不给，就不是为赵国打算了，说给它，就恐怕大王您认为我是替秦国说话了，所以我不敢回答。如果让我得以为大王您考虑这件事的话，我说不如给秦国城。”赵王说：“好吧。”

虞卿听说这话，觐见赵王，赵王把楼缓的话告诉了他，虞卿说：“这是虚浮不实的言论。”赵王说：“这话怎么讲呢?”虞卿说：“秦国进攻赵国，是兵力困乏而撤回呢，还是大王您认为它的兵力还能进攻，因为爱您而不进攻了呢?”赵王说：“秦国进攻我国，是不遗余力了，肯定是因为兵力困乏才撤回的。”虞卿说：“秦国用尽全力攻打它根本不能攻取的地方，兵力困乏而撤回，大王您又把它的力量不能攻取的地方送给它，是帮助秦国攻打自己。明年秦国又来攻打您，大王您没有办法自救了。”

赵王把虞卿的话告诉楼缓，楼缓说：“虞卿能够完全了解秦国兵力所能到之处吗？如果真的不知道秦国兵力所不到之处，这弹丸大的地方，尚且不给它，假使秦国再一次发动进攻，大王您恐怕得割更多的土地来讲和吧。”赵王说：“我果真听从您的意见割让六座城，您能肯定明年秦国不再攻打我国吗?”楼缓回答说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“这不是我敢承当的。过去韩、赵、魏三国都和秦国建交，关系很好，现在秦国放过韩魏两国却单单进攻赵国，大王您侍奉秦国的态度，肯定不如韩、魏两国。如今我替您调解这场背弃亲义的战争，开关通商，像韩、魏两国那样结交秦国，到明年，如果大王您唯独不被秦国喜欢，那么您对待秦国的态度，肯定落在韩、魏两国之后了，这不是我敢承当的。”

赵王把楼缓的话告诉虞卿，虞卿说：“楼缓说，不讲和，明年秦国又要攻打赵国，恐怕要割更多的土地才能求和。现在求和，楼缓又不能肯定秦国不再攻打赵国，那么即使割地又有什么用呢？明年秦国再来进攻，我们又割给它本来不能取得的土地然后求和，这是自取灭亡的办法。不如不和它讲和，秦国虽然善于打仗，但也不能夺走六座城，赵国即使再不能守御，也不至于丢掉六座城。等到秦军困乏撤退的时候，士兵肯定疲惫不堪，我们用六座城来结交天下诸侯，进攻疲惫的秦军，这样我们在天下诸侯那里失掉了一些土地，却从秦国那里得到了补偿。我们现在的条件还有利，哪能束手割地，削弱自己来使秦国强大呢？如今楼缓说：‘秦国结交韩、魏两国却攻打赵国的原因，肯定是大王您对待秦国不如韩、魏两国对待秦国好。’这是让大王您每年拿六座城来侍奉秦国，也就是坐着不动而土地却没了，第二年秦国又要求割地，大王您将要给它吗？不给，就是前功尽弃从而挑起祸端，给它，又无地可给。俗话说：‘强者善于进攻，然而弱者却不能自守。’现在自己不动却听从秦国，那么秦兵不费力就得到很多土地，这是使秦国更强大却使赵国更弱小，用更强大的秦国，来宰割更弱小的赵国，秦国的要求更不会停止了。再说秦国是虎狼般的国家，没有讲求礼义的心理，它的要求没有止境，然而大王您的土地有限，用有限的土地，满足没有止境的要求，那势必要灭亡赵国了。所以说：这是虚浮不实的言论，大王您千万

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不要把土地给秦国。”赵王说：“嗯。”

楼缓听说后，觐见赵王，赵王又把虞卿的话告诉了他，楼缓说：“不对，虞卿只知其一，不知其二。秦赵两国打仗，天下各国却很高兴，为什么呢？他们会说：‘我将依靠强国而乘弱国之危。’如今赵军被秦军围困，天下庆贺战争胜利的人，肯定是在秦国一边了。所以不如马上割地求和，来迷惑天下人，安慰秦国心。不这样的话，天下各国将趁着秦国的怒气，趁着赵国的疲惫，从而瓜分赵国。赵国将要灭亡了，还图谋什么秦国呢？（主张连横的人，都拿这种说法吓唬人，这里却被虞卿揭破它的实质。）大王根据这速作决定，不要再考虑了。”

虞卿听说后，又觐见赵王说：“太危险了，楼缓是为了秦国而来的，赵军被秦军围困，赵国又割地求和，这是更加让天下人迷惑，又怎么能安慰秦国呢？不也向天下人显示赵国的软弱吗？而且我说不给秦国土地，不是坚决不给就完了。秦国向大王您索要六座城，大王您拿六座城送给齐国，齐国是秦国的仇敌，齐国得到您六座城，就会和赵国合力向西攻击秦国。齐国听到大王您的请求，不用我们说完它就会答应，这样您给了齐国土地，却从秦国获得补偿，一举与齐国、韩国、魏国结交，却和秦国改换了位置。”赵王说：“很好。”于是派虞卿向东拜见齐王，跟他商量对付秦国。虞卿还没从齐国回来，秦国讲和的使者已经到了赵国了。楼缓听到消息就逃离了赵国。

自古以来，议论割地求和的危害，没有比这更痛切畅快的。

苏　代　(593)

雍氏之役，韩征甲与粟于周，周君患之，告苏代。苏代曰：“何患焉？代能为君令韩不征甲与粟于周，又能为君得高都。”周君大悦，曰：“于苟能，寡人请以国

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

听。”苏代往见韩相国公仲，曰：“公不闻楚计乎？昭应谓楚王曰：‘韩氏罢于兵，仓廪空，无以守城。吾攻之以饥，不过一月，必拔之。’今围雍氏，五月不能拔，是楚病也，楚王始不信昭应之计矣。今公乃征甲与粟于周，是告楚病也。昭应闻此，必劝楚王益兵守雍氏，雍氏必拔。”公仲曰：“善，然吾使者已行矣。”代曰：“公何不以高都与周？”公仲怒曰：“吾无征甲与粟于周，亦以多矣。何为与高都？”代曰：“与之高都，则周必折而入于韩，秦闻之，必大怒，而焚周之节，不通其使，是公以敝高都得完周也。”公仲曰：“善。”不征甲与粟于周，而与高都，楚卒不拔雍氏而去。

田需死，昭鱼谓苏代曰：“田需死，吾恐张仪、薛公、犀首之有一入相魏者。”代曰：“然则相者以谁，而君便之也？”昭鱼曰：“吾欲太子之自相也。”代曰：“请为君北见梁王，必相之矣。”昭鱼曰：“奈何？”代曰：“若其为梁王，代请说君。”昭鱼曰：“奈何？”对曰：“代也从楚来，昭鱼甚忧。代曰：‘君何忧？’曰：‘田需死，吾恐张仪、薛公、犀首，有一人相魏者。’代曰：‘勿忧也，梁王长主也，必不相张仪。张仪相魏，必右秦而左魏。薛公相魏，必右齐而左魏。犀首相魏，必右韩而左魏。梁王长主也，必不使相也。’王曰：‘然则寡人孰相？’代曰：‘莫如太子之自相，是三人皆以太子为非固相也，皆将务以其国事魏，而欲丞相之玺。以魏之强，而持三万乘之国辅之，魏必安矣。故曰：不如太于

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之自相也。’”遂先见梁王，以此语告之，太子果自相。

【译文】

在雍氏之战中，韩国向周王朝征收武器和粮食，周天子很忧虑这件事，把它告诉了苏代。苏代说：“您忧虑什么呢？我能够替您做到不但让韩国不向我们征收武器和粮食，还能够替您赚得韩国的高都。”周天子非常高兴，说：“您果真能做到的话，我让整个国家都听您的。”苏代去见韩国相国公仲，说：“您没有听说楚国的打算吗？楚将昭应对楚王说：‘韩国兵力疲惫，仓库空虚，没有用于守城的东西了。我们乘他们又累又饿攻打他们，不超过一个月，肯定攻下雍氏。’如今楚军围困雍氏，五个月了还不能攻下，楚军疲惫不堪了，楚王开始不相信昭应的计策了。现在您向周王朝征收武器和粮食，正是告诉楚国韩国疲惫不堪了。昭应如果知道，肯定劝说楚王增加兵力攻打雍氏，雍氏肯定被攻下。”公仲说：“有道理，但是我的使者已经去周国了。”苏代说：“您为什么不把高都给周王呢？”公仲大怒说：“我不向周王朝征收武器和粮食，已经做得够多了。为什么还要给它高都呢？”苏代说：“给它高都，那么周王肯定转变态度从而倾向韩国，秦国听到后，肯定非常生气，并烧掉周王的符节，断绝交往不让周王的使者沟通两国，这样您用贫瘠的高都换得了整个周国。”公仲说：“很好。”于是韩国不向周王征收武器和粮食，还把高都给了周国，楚军最终没有攻下雍氏回去了。

魏国相国田需死了，楚国大臣昭鱼对苏代说：“田需死了，我很担心张仪、薛公、犀首三人中要有一个做魏国的相国了。”苏代说：“既然这样，那么用谁做相国而您觉得有利呢？”昭鱼说：“我想要魏国太子自己做相国。”苏代说：“让我为您到北方去拜见魏王，他就一定用太子做相国了。”昭鱼说：“您怎么对魏

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

王说?”苏代说：“假设您就是魏王，请让我劝说您。”昭鱼说：“您怎么说?”苏代回答说：“我刚从楚国来，楚国的昭鱼很忧愁，我说：‘您忧虑什么呢?’他说：‘田需死了，我担心张仪、薛公、犀首三人中要有一个做魏国的相国了。’我说：‘不用忧虑，魏王是有见识的君主，他肯定不用张仪做相国。张仪做相国，肯定尊重秦国轻视魏国。薛公做相国，肯定尊重齐国轻视魏国。犀首做相国，肯定尊重韩国轻视魏国。魏王是有见识的君主，肯定不让他们做相国。’魏王说：‘既然这样，那么我用谁做相国呢?’我说：‘不如太子自己做相国，这三个人都认为太子不会长期做相国，都会努力用他们的国家为魏国服务，从而得到丞相的大印。凭着魏国的强大，再拿三个有万乘军车的大国帮助它，魏国肯定太平了。所以说：不如太子自己做相国。’”于是苏代去见魏王，把这些话告诉了他，太子果然做了本国丞相。

陈　轸　(594)

陈轸去楚之秦，张仪谓秦王曰：“陈轸为王臣，常以国情输楚。仪不能与从事，愿王逐之，即复之楚，愿王杀之。”王曰：“轸安敢之楚也。”王召陈轸告之曰：“吾能听子，子欲何之，请为子约车。”对曰：“臣愿之楚。”王曰：“仪以子为之楚，吾又自知子之楚，子非楚且安之也?”轸曰：“臣出，必故之楚，以顺王与仪之策，而明臣之楚与否也。楚人有两妻者，人诱其长者，长者詈之；诱其少者，少者许之。居无几何，有两妻者死，客谓诱者曰：‘汝取长者乎，少者乎?’‘取长者。’客曰：‘长者詈汝，少者和汝，汝何为取长者?’曰：‘居彼人之所，则欲其许我也，今为我妻，则欲其为詈

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人也。’今楚王明主也，而昭阳贤相也，轸为人臣，而常以国情输楚，楚王必不留臣，昭阳将不与臣从事矣，以此明臣之楚与不。”

轸出，张仪入问王曰：“陈轸果安之?”王曰：“夫轸，天下之辩士也，孰视寡人曰：‘轸必之楚。’寡人遂无奈何也。寡人因问曰：‘子必之楚也，则仪之言果信也。’轸曰：‘非独仪之言，行道之人皆知之。昔者，子胥忠其君，天下皆欲以为臣；孝己爱其亲，天下皆欲以为子。故卖仆妾不出里巷而取者，良仆妾也；出妇嫁子乡里者，善妇也。臣不忠于王，楚何以轸为忠？忠且见弃，轸不之楚，而何之乎?’”王以为然，遂善待之。

【译文】

陈轸离开楚国到了秦国，张仪对秦王说：“陈轸身为大王您的臣子，却常常把国家机密泄露给楚国，我不能和他一起参与国事，希望大王您赶走他，如果他又去楚国，希望大王您杀掉他。”秦王说：“陈轸哪敢到楚国去呢。”秦王叫来陈轸告诉他说：“我能听从您的意思，您想要到什么地方去，让我给您准备车子。”陈轸回答说：“我愿意到楚国去。”秦王说：“张仪认为您是去楚国，我自己又知道您去楚国，您不是去楚国又是去哪呢?”陈轸说：“我走出秦国，一定故意去楚国，好顺从大王您和张仪的估计，同时也表明我是不是要去楚国。楚国有个人有两个妻子，一个人勾引那个年长的妻子，年长的痛骂了他；勾引那个年少的妻子，年少的顺从了他。过了不久，有两个妻子的那个人死了，有人对先前勾引人家妻子的那个人说：‘你娶那个年长的呢，还是年幼的呢?’‘娶那个年长的。’那人又问他说：‘那个年长的痛骂

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

你，那个年少的顺从你，你为什么娶那个年长的呢？’他说：‘她住在别人的家里，我想要她顺从我，如今做我的妻子，我就想要她为我痛骂别人。’如今楚王是一个英明的君主，昭阳是一个贤能的丞相，我作为别人的臣子，却常常把国家机密泄露给楚国，楚王肯定不收留我，昭阳也不会和我一起共事，我以此来表明我是不是要去楚国。”

陈轸走后，张仪进去问秦王说：“陈轸究竟到哪里去？”秦王说：“陈轸那个人，是天下的雄辩之士，他仔细地看着我说：‘我一定去楚国。’我于是就没有办法了。我就问他说：‘您一定去楚国，那么张仪的话果然正确了。’陈轸说：‘不只张仪的话，连行路的人都知道。从前，伍子胥忠于他的国君，天下各国都想要让他做自己的臣子；孝顺体贴他的父母的人，天下人都想要让他做自己的儿子。所以出卖的奴仆不出里巷就被人买走的，是好的奴仆；被休掉的妇女再嫁到本乡的，是好的女子。我对大王您不忠，楚国怎么会把我看作忠臣？忠诚尚且被抛弃，我不去楚国，却去哪里呢？’”秦王认为陈轸说得很对，于是好好地对待他。

左师触龙 (595)

秦攻赵，赵王新立，太后用事，求救于齐。齐人曰：“必以长安君为质。”太后不可，齐师不出。大臣强谏，太后怒甚，曰：“有复言者，老妇必唾其面。”

左师触龙请见，曰：“贱息舒祺最少，不肖，而臣衰，窃爱之，愿得补黑衣之缺，以卫王宫。愿及臣未填沟壑而托之。”太后曰：“丈夫亦爱少子乎？”对曰：“甚于妇人。”太后笑曰：“妇人异甚。”对曰：“老臣窃以为媪之爱燕后，贤于长安君。”太后曰：“君过矣，不如长

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

安君之甚。”左师曰：“父母爱其子，则为之计深远。媪之送燕后也，持其踵而哭，念其远也，亦哀之矣。已行，非不思也，祭祀则祝之曰：‘必勿使反。’岂非为之计长久，愿子孙相继为王也哉?”太后曰：“然。”左师曰：“今三世以前，至于赵王之子孙为侯者，其继有在者乎?”曰：“无有。”曰：“此其近者祸及身，远者及其子孙，岂人主之于孙则不善？位尊而无功，奉厚而无劳，而挟重器多也。今媪尊长安之位，封以膏腴之地，多与之重器，而不及今令有功于赵。一旦山陵崩，长安君何以自托子赵哉?”太后曰：“诺，恣君之所使之。”

于是为长安君约车百乘，质于齐。齐师乃出，秦师退。

【译文】

秦国进攻赵国，赵孝成王刚刚即位，太后管理国政，向齐国求救。齐国人说：“必须用长安君做人质，才出兵救赵。”太后不肯答应，齐国也不派救兵。大臣们竭力劝说，太后非常生气，说：“有再说这种话的，我老婆子一定朝他脸上吐唾沫。”

左师触龙请求拜见太后，说：“我的儿子舒祺最小，没出息，然而我老了，私下里疼爱他，希望他能够补充黑衣侍卫的空缺，来保卫王宫。我希望赶在我没死之前把他托付好。”太后说：“大男人家也疼爱小儿子吗?”触龙回答说：“比妇人爱得厉害。”太后笑着说：“妇人更厉害。”触龙回答说：“我私下认为您疼爱燕后超过疼爱长安君。”太后说：“您错了，不如疼爱长安君厉害。”左师触龙说：“父母爱他们的孩子，就替孩子考虑得很长远。您送燕后走的时候，握着她的脚后跟哭泣，惦记她要嫁到远方去，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

够哀怜她的了。等她已经走了，您不是不想她，在祭祀的时候却为她祷告说：‘一定不要让她回来。’难道不是替她作长远打算，希望她的子孙世代相承做燕国的国君吗?”太后说：“是的。”左师触龙说：“如今三代以前，赵王的子孙封侯的，他们的继承者还有存在的吗?”太后说：“没有。”触龙说：“这些人距离祸患近一点的，祸患就发生在自己身上，远一些的就牵扯到他们的子孙，难道国君的子孙就不好吗？是因为他们地位尊贵却没有军功，俸禄优厚却没有功劳，却又拥有很多象征国家权力的贵重器皿。如今您使长安君的地位尊贵，封给他肥沃的土地，多多给他象征国家权力的贵重器皿，却不趁现在让他为赵国立功。一旦您去世，长安君靠什么在赵国存身呢?”太后说：“对，随便您怎么支使他。”

于是赵国给长安君准备了一百辆车子，到齐国做人质。齐国这才出兵救赵，秦军撤退了。

庸芮 (596)

秦宣太后爱魏丑夫，太后病将死，出令曰：“为我葬，必以魏子为殉。”魏子患之。

庸芮为魏子说太后曰：“以死者为有知乎?”太后曰：“无知也。”曰：“若太后之神灵，明知死者之无知矣，何为空以生所爱，葬于无知之死人哉？若死者有知，先王积怒之日久矣，太后救过不赡，何暇乃私魏丑夫乎?”太后曰：“善。”乃止。

【译文】

秦宣太后喜爱魏丑夫，太后生病快要死的时候，下命令说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“给我下葬时，一定要用魏丑夫为我陪葬。”魏丑夫很忧虑这件事。

庸芮替魏丑夫劝说太后说：“您认为死人是有知觉的吗？”太后说：“没有知觉。”庸芮说：“像太后您这样英明，明明知道死人没有知觉，为什么平白把生前喜爱的人，给没有知觉的死人陪葬呢？如果死人有知觉，那么先王对您的怒气已经积存很久了，太后您还不够补救过失，哪有时间去宠幸魏丑夫呢？”太后说：“好吧。”于是停止了这一举动。

狄仁杰 (597)

武承嗣、三思营求为太子，狄仁杰从容言于太后曰：“姑侄与子母孰亲？陛下立子，则千秋万岁后配食太庙，若立侄，则未闻侄为天子而附姑于庙者也。”太后乃寤。

议论到十分醒快处，虽欲不从而不可得。庐陵反正，虽因鹦鹉折翼及双陆不胜之梦，实姑侄子母之说有以动之。凡恋生前，未有不计死后者。

时王方庆居相位，以其子为眉州司士参军。天后问曰：“君在相位，子何远乎？”对曰：“庐陵是陛下爱子，今犹在远，臣之子安敢相近？”此亦可谓善讽矣。然慈主可以情动，明主当以理格，则天明而不慈，故梁公辱昌宗而不怒，进张柬之而不疑，皆因其明而用之。

【译文】

武承嗣、武三思谋求做太子，狄仁杰从容地对太后武则天说：“姑侄关系和母子关系哪一个亲近？陛下您立儿子做太子，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

那么您死后就可以进入太庙享受子孙的祭礼，如果立侄子做太子，那么没听说过侄子做了皇帝却把姑姑供奉在太庙里的。”太后这才醒悟过来。

议论到了非常明确畅快的地步，即使想要不听从却也不可能。庐陵王重作太子，虽然借助了鹦鹉折翅和双陆不胜的梦兆，实际上也是狄仁杰关于姑侄子母的说法打动了武则天的心。大凡热爱生前的人，没有不为死后考虑的。

王方庆做宰相的时候，让他的儿子去做眉州司士参军。武则天问他说：“您做宰相，您的儿子为什么去那么远做官呢?”王方庆回答说：“庐陵王是陛下您的爱子，现在还在远方，我的儿子怎么敢留在身边呢?”这也可以说是善于讽谏了。然而仁慈的君主可以用情来感动他，开明的君主应当用理来说服他，武则天开明却并不仁慈，所以狄仁杰辱骂张昌宗她并不生气，举荐张柬之她也不怀疑，这都是因为她开明从而任用他们。

陆贾等 (598)

平原君朱建，为人刚正而有口。辟阳侯得幸吕太后，欲知建，建不肯见。及建母死，贫未有以发丧，方假贷，陆贾素善建，乃令建发丧，而身见辟阳侯，贺之曰：“平原君母死。”辟阳侯曰：“平原君母死，何乃贺我?”贾曰：“前君侯欲知平原君，平原君义不知君，以其母故。夫相知者，当相恤其灾危。今其母死，君诚厚送丧，则彼为君死矣。”辟阳侯乃奉百金祝，列侯贵人以辟阳侯故，往赙凡五百金。久之，人或毁辟阳侯。惠帝大怒，下吏欲诛之，吕太后惭不可言。大臣多害辟阳侯行，欲遂诛之。辟阳侯困急，使人欲见建。建辞曰：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"狱急，不敢见。"建乃求见孝惠幸臣闳孺，说之曰："君所以得幸帝，天下莫不闻。今辟阳侯下吏，道路皆言君谗欲杀之，今日辟阳侯诛，旦日太后含怒，亦诛君。君何不肉袒为辟阳侯言于帝？帝听君出辟阳侯，太后大欢，两主俱幸，君之富贵益倍矣。"于是闳孺大恐，从其计，言帝，帝果出辟阳侯。辟阳侯始以建为背己，大怒，及其出之，乃大惊。吕太后崩，大臣诛诸吕，辟阳侯于诸吕至深，而卒免于诛，皆陆生、平原君之计画也。

不但陆贾、朱建智，辟阳侯亦智。

梁孝王既刺杀袁盎，事觉，惧诛，乃赍邹阳千金，令遍求方略以解。阳素知齐人王先生，年八十余，多奇计，即往求之。王先生曰："难哉！人主有私怨深怒，欲施必行之诛，诚难解也，于今且安之？"阳曰："邹、鲁守经学，齐、楚多辩知，韩、魏时有奇节，吾将历问之。"王先生曰："子行矣，还过我而西。"阳行月余，莫能为谋者，乃还过王先生，曰："臣将西矣，奈何？"先生曰："子必往见王长君。"邹阳悟，辄辞去，不过梁，径至长安，见王长君。长君者，王美人兄也，阳乘间说曰："臣愿窃有谒也。臣闻长君弟，得幸后宫，天下无有，而长君行迹，多不循道理。今陛下穷竟袁盎事，即梁王恐诛，太后怫郁，无所发怒，必切齿侧目于贵臣，而长君危矣。"长君瞿然，曰："奈何？"阳曰："第能为上言，得无竟梁事，则太后必德长君，金城之固也。"长君如其计，梁事遂寝。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

朱建一篇程文抄得恰好，不惟王先生智，邹阳亦智。

【译文】

平原君朱建，为人刚正不阿而且很有辩才。辟阳侯被吕太后宠幸，他想要结交朱建，朱建不肯见他。到朱建的母亲去世时，家里穷得没有钱办丧事，朱建将要去借钱，陆贾一向和朱建很要好，就让朱建办丧事，他自己就去见辟阳侯，祝贺他说："平原君的母亲死了。"辟阳侯说："平原君的母亲死了，你为什么来祝贺我呢？"陆贾说："以前您要想结交平原君，平原君出于道义不肯结交您，是因为他的母亲的缘故。朋友相知，应当互相体恤对方的危难。如今他的母亲死了，您如果送去一笔厚厚的丧礼，那么他肯定会为您卖命的。"辟阳侯于是送去一百金丧礼，其他列侯贵人因为辟阳侯的缘故，都去送丧礼共五百金。时间一长，有人毁谤辟阳侯。汉惠帝大怒，把辟阳侯抓起来想要杀掉他，吕太后很羞愧不敢替他说情。大臣们很多都嫉妒辟阳侯的行为，想最终杀了他。辟阳侯处境危急，派人去说要见朱建。朱建推辞说："官司太紧，我不敢去见。"朱建却去求见孝惠皇帝的宠臣闳孺，劝他说："您得到皇帝的宠幸，天下人没有不知道的。如今辟阳侯下狱，到处都说是您向皇帝说了坏话想杀掉他，今天辟阳侯被杀，明天太后发怒，也会杀了您。您为什么不冒死替辟阳侯向皇帝求情呢？皇帝听您的话放出辟阳侯，太后会非常高兴，这样皇帝和太后都宠幸您，您的富贵就要成倍地增加了。"于是闳孺非常害怕，听从朱建的计策，向皇帝求情，皇帝果然放出辟阳侯。辟阳侯开始以为朱建背叛了自己，非常生气，等到他出来后了解了详情，才大吃一惊。吕太后死后，大臣们诛杀吕姓诸臣，辟阳侯和吕氏的关系很深，却最终免于被杀，都是陆贾、朱建的计谋。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不但陆贾、朱建聪明，辟阳侯也很聪明。

梁孝王已经刺杀了袁盎，事情败露，害怕被杀，于是给了邹阳一千金，让他到处寻求策略来消除隐患。邹阳一向交好齐人王先生，王先生八十多岁，有很多奇妙的计策，邹阳立即去求王先生。王先生说："太难了！君王对这件事很是恼怒，想要施以必须施行的惩罚，实在很难解除，您如今将要去哪里呢？"邹阳说："邹、鲁之地的人遵守经学，齐、楚之地多聪慧诡辩的人，韩、魏之地常有能出奇谋的人，我将去逐个地方寻求计策。"王先生说："您走吧，回来时先到我这儿再去西方。"邹阳走了一个多月，没有能给他出计谋的人，于是回到王先生那里，说："我将要向西走了，怎么办呢？"王先生说："您一定去见一见王长君。"邹阳恍然大悟，立刻告别王先生，不经过梁地，直接奔到长安，拜见王长君。王长君，是王美人的哥哥，邹阳找个机会对他说："我希望私下里跟你谈谈。我听说您的妹妹，在后宫中最受皇帝宠爱，天下没有人可以和她相比，然而您的行为却多数不符合道义常规。如今陛下一味追究袁盎被刺的事，梁王担心被诛杀，太后也心情不舒畅，无处发泄怒气，肯定要对显贵的大臣切齿痛恨，那么您就很危险了。"王长君害怕了，说："怎么办呢？"邹阳说："只要能对皇上说，不要追究梁王的事，那么太后一定会感激您，您的地位就像金城一样稳固了。"王长君听从了邹阳的计策，于是梁王刺杀袁盎的事情就这样平息了。

朱建的那篇答卷写得恰到好处，不只王先生聪明，邹阳也很聪明。

厮养卒 (599)

赵王武臣，遣韩广至燕，燕人因立广为燕王。赵王与张耳、陈余北略地至燕界。赵王间出，为燕军所得。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

燕将囚之，欲与分赵地半，乃归王。使者十辈，往辄见杀，张耳、陈余患之。

有厮养卒，谢其舍中曰："吾为公说燕，与王载归。"舍中皆笑。养卒走燕壁，问燕将曰："知臣何欲？"燕将曰："若欲得赵王耳。"曰："君知张耳、陈余何如人？"燕将曰："贤人也。"曰："知其志何欲？"曰："欲得王。"养卒笑曰："君未知此两人所欲也，夫武臣、张耳、陈余，杖马棰下赵数十城，此亦各欲南面而王，岂欲为卿相终已耶？夫臣与主，岂可同日而道哉！顾其势初定，未敢参分而王，且以少长，先王武臣，以持赵心。今赵地已服，此两人亦欲分赵而王，时未可耳。今君乃囚赵王，此两人名为求赵王，实欲燕杀之。剖明使者辈急于求王之意。此两人分赵自立，夫以一赵尚易燕，况以两贤王，左提右挈，而责杀王之罪，灭燕必矣。"燕将以为然，乃归赵王，养卒为御而归。

【译文】

赵王武臣，派韩广到燕国去，燕国人于是拥立韩广为燕王。赵王与张耳、陈余向北夺取土地直到燕国地界。一次赵王私下外出，被燕国军队抓住了。燕国主将把赵王囚禁起来，想要和他们平分赵国地盘，然后才放还赵王。赵国派出了十批使者，到了燕国就被杀掉了，张耳、陈余十分焦虑。

有一个地位低贱的厮养卒，告别他的同屋人说："我替他们去劝说燕将，并和赵王同车回来。"同屋的人都嘲笑他。厮养卒走到燕国军营，问燕军主将说："您知道我想要干什么？"燕将

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

说："你不过想要得到赵王罢了。"他说："您知道张耳、陈余是什么样的人吗？"燕将说："他们是贤能的人。"他说："您知道他们的心意是想干什么？"燕将说："想要得到赵王。"厮养卒笑着说："您还不明白这两个人的打算，武臣、张耳、陈余仨人，手持马鞭攻下赵国几十座城池，每个人都想称王，难道他们只想做到公卿宰相为止吗？臣子和君主，哪能同日而语呢！他们考虑到大局刚刚稳定，还不敢三分国家各自称王，暂且按年纪长幼，先让武臣称王，来稳定赵国的人心。如今赵国已经安定，这两个人也想要瓜分赵国称王，只是时机没有成熟罢了。现在您却囚禁赵王，这两个人名义上是要救回赵王，实际上是想让燕国杀掉他。（剖析清楚使者们急于救回赵王的真正目的。）这两个人瓜分赵国自立为王，以前一个赵王尚且轻视燕国，更何况这两个贤王互相配合，来追究谋杀赵王的罪过呢？消灭燕国是一定的了。"燕将认为他说得很对，于是放回了赵王，厮养卒给赵王驾着车就回去了。

杨　善　（600）

土木之变，上皇在虏岁余，乃屡责奉迎，未知诚伪，欲遣使探问，而难其人。左都御史杨善，慨然请往。尊官难得如此，其胸中已有主张矣。虏将也先密遣一人黠慧者田氏来迎，且探其意，相见云："我亦中国人，被虏于此。"因问向日土木之围，南兵何故不战而溃。善曰："太平日久，将卒相安，况此行只是扈从随驾，初无号令对敌，被尔家陡然冲突，如何不走？虽然尔家幸而得胜，未见为福，今皇帝即位，聪明英武，纳谏如流。有人献策云：'虏人敢入中国者，只凭好马扒山过岭，越

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

关而来。若今一带守边者，俱做铁顶橛子，上留一空，安尖头锥子，但系人马所过山岭，遍下锥橛，来者无不中伤。’即从其计。又一人献策云：‘今大铜铳止用一个石炮，所以打的人少，若装鸡蛋大石头一斗打去，迸开数丈阔，人马触之即死。’亦从其计。又一人献策云：‘广西、四川等处射虎弩弓，毒药最快，若傅箭头，一着皮肉，人马立毙。’又从其计，已取药来。天下选三十万有力能射者演习，曾将罪人试验。又一人献策云：‘如今放火枪者，虽有三四层，他见放了又装药，便放马来冲躐，若做大样两头铳，装铁弹子数个，擦上毒药，排于四层，候马来齐发，俱打穿肚。’曾试验三百步之外者皆然。献计者，皆升官加赏。天下有智谋者闻之，莫不皆来，所操练军马又精锐，可惜无用矣。”收得妙！虏人曰：“如何无用?”善曰：“若两家讲和了，何用?”虏人闻言，潜往报知。

次日，善至营见也先，问：“汝是何官?”曰：“都御史。”曰：“两家和好许多年，今番如何拘留我使臣，减了我马价，与的段匹，一匹剪为两匹，将我使臣闭在馆中不放出，这等计较如何?”善曰：“比先汝父，差使臣进马，不过三十余人，所讨物件，十与二三，也无计较，一向和好。汝今差来使臣，多至三千余人，一见皇帝，每人便赏织金衣服一套，虽十数岁孩儿，也一般赏赐。殿上筵宴为何，只是要官人面上好看，临回时又加赏宴，差人送去，何曾拘留？或是带来的小厮，到中国

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

为奸为盗，惧怕使臣知道，都是揄扬其美。从小路逃去，或遇虎狼，或投别处，中国留他何用？若减了马价一节，亦有故。先次官人家书一封，着使臣王喜，送与中国某人，会喜不在，误着吴良收了，进与朝廷。后某人怕朝廷疑怪，乃结权臣，因说这番进马，不系正经头目，如何一般赏他？以此减了马价。及某人送使臣去，反说是吴良诡计减了，意欲官人杀害吴良，不想果中其计。”也先曰：“者。”胡语“者”，然词也。又说：“买锅一节，此锅出在广东，到京师万余里，一锅卖绢二匹。使臣去买，只与一匹，以此争斗，卖锅者闭门不卖，皇帝如何得知？譬如南朝人问使臣买马，价少便不肯卖，岂是官人分付他来？”也先笑曰：“者。”又说：“剪开段匹，是回回人所为，跟随使人者。他将一匹剪将两匹，若不信，去搜他行李，好的都在。”也先又曰：“者、者，都御史说的，皆实。如今事已往，都是小人说坏。”

善因见其意已和，乃曰：“官人为北方大将帅，掌领军马，却听小人言语，忘了大明皇帝厚恩，便来杀掳人民。上天好生，官人好杀，有想父母妻子脱逃者，拿住便剜心摘胆，高声叫苦，上天岂不闻知。”答曰：“我不曾着他杀，是下人自杀。”善曰：“今日两家和好如初，可早出号令，收回军马，免得上天发怒降灾。”也先笑曰：“者、者。”问皇帝回去还做否？善曰：“天位已定，谁再更换？”也先曰：“尧舜当初如何来？”善曰：“尧让位于舜，今日兄让位于弟，正与一般。”有平章昂

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

克，问："汝来取皇帝，将何财物来?"善曰："若将财物来，后人说官人爱钱了，若空手迎去，见得官人有仁义，能顺天道，自古无此好男子。我监修史书，备细写上，著万代人称赞。"也先笑曰："者、者，都御史写的好者。"次日，见上皇，又次日，也先遂设宴，与上皇送行。

杨善之遣，止是探问消息，初未有奉迎之计，被善一席好话，说得也先又明白，又欢喜，即时遣人随善护送上皇来归，奇哉！晋之怀愍，度其必不得，而不敢求者也。宋之徽、钦，求之而不得者也。庶几赵之厮养卒乎。然机有可乘者三：耳、余辈皆欲归王，一也；继使者十辈之后，二也；分争之际，易以利害动，三也。虏狃于晋、宋之故事，方以为奇货可居。而中朝诸臣，一则恐受虏之欺，二则恐拂嗣立者之意，相顾推诿，而莫敢任。善义激于心，慨然请往，不费尺帛半镪，单辞完璧，此又岂[1]厮养卒敢望哉！土木是一时误陷，与晋、宋之积[2]弱不同，而也先好名，又非胡刘女直残暴无忌之比，其强势亦远不逮，所以杨善之言易入。使在晋、宋往时，虽百杨善，无所置喙矣。然尔时印累累，绶若若，而慨然请往，独一都御史也，即无善之口舌，独无善之心肝乎?

【校记】

①原作"削"，误，校为"岂"。

②原作"岂"，误，校为"积"。

【译文】

土木堡事变之后，英宗皇帝留在瓦剌一年多，也先屡次派人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

通知我朝去迎接英宗皇帝回国，不知他是真心还是假意，想要派人去瓦剌探问情况，却难以找到合适的人。左都御史杨善，慨然请求前去。（尊贵的官员们难得像他这样，他的胸中已经有了主张了。）瓦剌首领也先悄悄地派了一个聪明狡猾的人田某来迎接杨善，并且探问他的意图。二人相见，田某说："我也是中国人，被抓到了这里。"接着就问以前土木堡被围困的时候，明朝军队为什么不打就败了。杨善说："国家长期稳定，军队安享太平，况且这次行动只是随从保卫皇上，最初没有传达和敌人打仗的命令，被你们的军队突然袭击，怎么能不败走呢？虽然你们侥幸获胜，却也不见得是好事，如今新皇帝即位，聪明英武，善于采纳建议。有人献计策说：'瓦剌人胆敢闯入中国的原因，只是凭借好马翻山越岭，闯过边关而来。如果现在防守边关一带的人，都制作铁顶橛子，上面留一个孔，安装尖头锥子，只要是人马能经过的山岭，全部埋下锥橛，来的人马没有不受伤的。'皇上立即采纳了他的计策。又有一个人献计策说：'现在的大铜铳只能装一个石弹，所以打的人少，如果装上一斗鸡蛋大的石头打出去，迸散开有好几丈宽，碰上它人马立刻就会死去。'皇上也采纳了他的计策。又有一个人献计策说：'广西、四川等地方射虎用的弩弓，箭上的毒药发作最快，如果涂在箭头上射人，只要一挨到皮肉，人马就会立刻死亡。'皇上又采纳了他的计策，已经把毒药运来了。从天下选拔三十万名强壮有力的神箭手练习使用，曾经拿犯人试验过。又有一个人献计策说：'现在放火枪的人虽然有三四排，但是敌人看见放过一次还要装火药，就乘机放开马冲过来践踏，如果制作大型的双筒火枪，装上几个涂上毒药的铁弹子，排成四排，等敌人的马冲过来就一齐发射，全部打穿马的肚皮。'曾经做过试验，三百步之外的东西都能打中。献计献策的人，都提升官职给予奖赏。天下有智慧有谋略的人听说后，都来

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

出谋划策，所操练的兵马又非常厉害，可惜没有用处了。”（这话收尾收得妙。）田某说：“怎么没用了呢?”杨善说：“如果两家讲和了，那有什么用呢?”田某听了这些话，偷偷地去报告也先知道。

第二天，杨善到军营中见也先，也先问：“你是什么官职?”杨善说：“都御史。”也先说：“两家许多年来一直和平友好，这次为什么拘留我的使臣，降低我的马价，给我们的绸缎布匹，一匹剪作两匹，把我的使臣关押在使馆中不放他们出来，这是想干什么呢?”杨善说：“过去你的父亲派使臣进献马匹，使臣不超过三十多人，所讨要的东西，要十件给二三件，也不计较多少，一直很友好。如今你派来的使臣，多达三千多人，一见到皇帝，皇帝便赏给他们每人织金衣服一套，即使是十来岁的孩子，也一样赏赐。宫殿上大摆筵席是为了什么，只是要照顾您的面子，使臣临回时又赏赐酒宴，派人送去，哪曾经拘留过他们。或许是他们带来的随从，到中国做奸盗等坏事，惧怕使臣知道（这都是在称赞他们的好处），从小路私自逃跑，有的可能遇上了虎狼，有的投奔别的地方，中国拘留他们有什么用？至于降低马价这件事，也是有原因的。上次您亲自写了一封信，派使臣王喜，送给中国某人，正好王喜不在，错给吴良拿了信，交给了朝廷。后来某人害怕朝廷怀疑怪罪，就勾结权臣，说这次进献马匹，不是正规使臣，为什么一样赏赐他？因此降低了马价。等某人送使臣离开，反而说是吴良用诡计降低了马价，目的是想让您杀害吴良，没想到您果然中了他的计。”也先道：“者。”胡语“者”是表示肯定的回答的话。杨善又说：“买锅那件事，因为这种锅产在广东，到京城有一万多里，一只锅卖二匹绢。使臣去买锅，只给一匹绢，因此发生争斗，卖锅的人关门不卖了，皇帝怎么能知道呢？打个比方，好像中国人向使臣买马，价钱低使臣就不愿意卖，难

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

道是您吩咐他来?”也先笑着说：“者。”杨善又说：“剪开缎匹，是回回人干的（回回人指跟随出使的人），他把一匹剪作两匹，如果不信，你去搜查他的行李，保证好好地都在。”也先又说：“者、者，都御史说的，都是实情。现在事情已经过去了，都是小人说坏话造成的。”

杨善因为看见也先的态度已经和缓，于是说：“您作为北方的大将帅，统领军马，却听信小人谗言，忘了大明皇帝的大恩，就来屠杀抢掠百姓。上天爱惜生命，您喜欢杀人，有因想念父母妻儿而逃跑的人，被您抓住就剜心摘胆，他们高声叫苦的声音，上天难道不知道吗?”也先回答说：“我不曾让他们杀人，是手下人自己去杀的。”杨善说：“今天我们两家和好如初，您可要早些发出号令，收回兵马，以免上天发怒降下灾难。”也先笑着说：“者、者。”接着又询问皇帝回去还做不做皇帝。杨善说：“皇位已经确定，谁能再更换呢?”也先说：“当初尧舜怎么做来?”杨善说：“尧把王位让给舜，今天哥哥把皇位让给弟弟，正和尧舜一样。”有一个叫昂克的平章问：“你来迎接皇帝，带来了什么财物呢?”杨善说：“如果我带着财物来，以后人们会说您贪爱钱财，如果我空着手迎回皇帝，显得您讲仁义，能顺应天理，自古以来没有这样的好男子。我监督编修史书，一定详细写上这件事，让世世代代人称赞您。”也先笑着说：“者、者，都御史好好地写。”第二天，杨善叩见英宗皇帝，第三天，也先就摆设宴席，给英宗皇帝送行。

杨善被派出去，只是探问消息，开始并没有奉迎英宗皇帝的打算。被杨善一席好话，把也先说得又明白，又高兴，随即派人跟随杨善护送英宗皇帝回来，奇迹啊！当年晋代的怀帝和愍帝被俘，估计肯定要不回来，也就不敢去要了。宋代的徽宗、钦宗被俘后，虽然多次去要却没有要回来。大概只有赵国的赐养卒能够

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

做到吧。然而他有三个可乘之机：第一是张耳陈余等人都想救回赵王；第二是他紧跟在十批使者之后去；第三是分争天下的时候，很容易用利害关系打动人。瓦剌人因袭晋代、宋代的旧事，还以为英宗皇帝奇货可居。而明朝的大臣们，一来恐怕受瓦剌人的欺骗，二来恐怕违背新皇帝的心意，所以互相推托，却没有谁敢于承担这项责任。杨善的心被正义所激励，慨然请求前去，不费一尺布半文钱，只凭一席好话就救回了英宗，这又哪是厮养卒敢比的呢！土木事变皇帝被俘是一时失误陷入敌手，和晋、宋当时软弱情况不一样，而也先喜欢虚名，又不像当年刘曜杀晋怀帝和晋愍帝那样凶狠残暴、肆无忌惮，他的势力也远远不及刘曜，所以杨善的话容易说服他。假使在晋、宋当时的情况下，即使有一百个杨善，也没有说话的余地了。然而那时百官云集，而慨然请求前去的，只有一个杨都御史，其他的人即使没有杨善的口才，难道也没有杨善的一片忠心吗？

富　弼　(601)

契丹乘朝廷有西夏之忧，遣使来言关南之地。地是石晋所割，后为周世宗所取。富弼奉使，往见契丹主，曰："两朝继好，垂四十年，一旦求割地，何也？"契丹主曰："南朝违约，塞雁门，增塘水，治城隍，籍民兵，将以何为？群臣请举兵而南，吾谓不若遣使求地；求而不获，举兵未晚。"弼曰："北朝忘章圣皇帝之大德乎？澶渊之役，苟从诸将言，北兵无得脱者。且北朝与中国通好，则人主专其利，而臣下无所获。若用兵则利归臣下，而人主任其祸。故劝用兵者，皆为身谋耳。今中国提封万里，精兵百万，北朝欲用兵，能保必胜乎？就使其胜，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

所亡士马，群臣当之与，抑人主当之与？若通好不绝，岁币尽归人主，群臣何利焉？”契丹主大悟，首肯者久之。弼又曰：“塞雁门者，备元昊[1]也；塘水始于何承矩，事在通好前；城隍修旧，民兵亦补阙，非违约也。”契丹主曰：“虽然，吾祖宗故地，当见还耳。”弼曰：“晋以卢龙赂契丹，周世宗复取关南地，皆异代事。若各求地，占上风。岂北朝之利哉？”

既退，刘六符曰：“吾主耻受金币，坚欲十县，何如？”弼曰：“本朝皇帝言：‘为祖宗守国，岂敢妄以土地与人。北朝所欲，不过租赋耳，朕不忍多杀两朝赤子，占上风。故屈地增币以代之。若必欲得地，是志在败盟，假此为辞耳。’”

明日，契丹主召弼同猎，引弼马自近，谓曰：“得地则欢好可久。”弼曰：“北朝既以得地为荣，南朝必以失地为辱，兄弟之国，岂可使一荣一辱哉？”

猎罢，六符曰：“吾主闻公荣辱之言，意甚感悟，今惟结姻可议耳。”弼曰：“婚姻易生嫌隙，本朝长公主出嫁，赍送不过十万缗，岂若岁币无穷之利哉？”

弼还报，帝许增币。契丹主曰：“南朝既增我币，辞当曰‘献’。”弼曰：“南朝为兄，岂有兄献于弟乎？”占上风。契丹主曰：“然则为‘纳’。”弼亦不可。契丹主曰：“南朝既以厚币遗我，是惧我矣，于二字何有？若我拥兵而南，得无悔乎？”弼曰：“本朝兼爱南北，占上风。故不惮更成，何名为惧？或不得已，而至于用兵，则当

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以曲直为胜负，非使臣之所知也。”契丹主曰：“卿勿固执，古有之矣。”弼曰：“自古惟唐高祖借兵突厥，当时赠遗，或称‘献纳’，其后颉利为太宗所擒，占上风。岂复有此哉?”契丹主知不可夺，自遣人来议，帝用晏殊议，竟以“纳”字与之。可恨。

富郑公与契丹主，往复再四，句句占上风，而语气又和婉，使人可听。此可与李邺侯参看，说辞之最善也。弼始受命往，闻一女卒，再往，闻一男生，皆不顾。得家书，未尝发，辄焚之曰：“徒乱人意。”有此一片精诚，自然不辱君命。

【校记】

①原作“吴”，误，校为“罢”。

【译文】

契丹乘着宋朝有被西夏入侵的危机，派人来要求宋朝割让瓦桥关南的土地。（这块地方是石敬瑭割让给契丹的，后来被周世宗夺回。）富弼奉命出使，去见契丹国主，说：“我们两国保持友好关系，近四十年了，现在忽然要求割让土地，是为什么呢?”契丹主说：“你们南朝违背和约，关闭雁门关，增固堤岸，治理城墙城壕，登记百姓和士兵，准备要干什么？我的大臣们请求发兵向南进攻，我说不如派人去要求割让土地；要求得不到，再发兵也不迟。”富弼说：“你们北朝忘了真宗皇帝的大恩大德吗？澶渊之战，如果他听从部将的话，北军没有能逃脱的。再说如果北朝与中国通好，那么君主可以从中得到好处，而大臣们什么也得不到。如果对中国用兵，那么好处被大臣们得到，而君主承担战争的恶果，所以劝您用兵的人，都是为自身作打算罢了。如今中

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

国有万里边界，百万精兵，北朝想要用兵，能确保必然胜利吗？即使让你们胜利，那阵亡的兵马，是大臣们承担责任呢，还是君主承担呢？如果两国友好关系不中断，那么宋朝每年赠送的钱物都归君主所有，大臣们能得到什么好处呢？”契丹主恍然大悟，好半天不断点头表示赞同。富弼又说：“关闭雁门关，是为了防备西夏王元昊；增建塘坝，在何承矩的时候就开始了，这事早在双方通好之前；整修破旧的城墙、城壕，登记军民户籍，都不是违背和约的事。”契丹主说：“即使这样，那我祖宗原来的土地，应当归还我们。”富弼说：“后晋把卢龙送给契丹，周世宗又攻取瓦桥关南的土地，都是不同时代的事。如果双方都要回自己的土地，（占上风）难道北朝会得到好处吗？”

富弼出来以后，刘六符说：“我们君主认为接受钱财是耻辱的，他坚持想要十个县，怎么样？”富弼说：“我朝皇帝说：‘我为祖宗守护国家，哪敢胡乱把土地送给人呢？北朝想要的，不过是租赋罢了，我不忍多杀两国百姓，（占上风）所以宁可增加岁币来代替战争。如果一定要得到土地，就是志在破坏盟约，以此作为借口罢了。’”

第二天，契丹主叫富弼一同去打猎，他拉富弼的马靠近自己，对他说：“如果我得到土地，那么我们两国的友好关系就可以持久。”富弼说：“北朝既然认为得到土地是光荣的，那么南朝一定认为失去土地是耻辱的，我们两朝是兄弟之国，怎么可以让一个得到光荣，一个蒙受耻辱呢？”

打猎结束后，刘六符说：“我们君主听了您说的关于荣辱的话，心里很是感动，现在只有两国联姻才可以议和。”富弼说：“婚姻关系容易产生矛盾，我朝的长公主出嫁，陪嫁不过十万缗钱，哪如岁币的无穷好处呢？”

富弼回朝报告，宋仁宗同意增加岁币。契丹主说：“南朝已

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

经增加岁币，措辞应当说‘献’。”富弼说：“南朝为兄长，难道有兄长向弟弟献东西的吗?”（占上风）契丹主说：“既然这样，那么就是‘纳’。”富弼也不同意。契丹主说：“南朝既然把大量岁币给我，就是害怕我了，在两个字上有什么可争的呢？如果我带兵南下，你们能不后悔吗?”富弼说：“我朝对南北两地的人民同样爱护，（占上风）所以不怕更改成约，说什么后悔呢？或者迫不得已，而至于使用武力，那么应当凭是非曲直来决定胜败，就不是我所能知道的了。”契丹主说：“你不要固执，这种事自古就有了。”富弼说：“自古以来只有唐高祖向突厥借兵，当时赠送给突厥的礼物，有的人称‘献纳’，那以后颉利可汗被唐太宗所擒，（占上风）难道还有这样的事情吗?”契丹主知道不能说服他，就自己派人到宋朝商议，宋仁宗采用晏殊的建议，最终用“纳”字给契丹。（可恨）

富弼与契丹主，多次言来语去，句句都占尽上风，而语气又很温和委婉，让人可以接受。这可以和李邺侯对照来看，是劝说之辞中最优秀的。富弼最初接受命令前往契丹，听到一个女儿去世的消息，第二次去的时候，听说家中生了一个男孩，这些事他都不顾了。接到家信，还不曾打开，就烧了，说：“平白扰乱人的情绪。”有这样一片精诚之心，当然不会辱没皇帝的使命。

王守仁（602）

土官安贵荣，累世骄蹇，以从征香炉山，加贵州布政司参政，犹怏怏薄之，乃奏乞减龙场诸驿，以偿其功。事下督府勘议，时兵部主事王守仁，以建言谪龙场驿丞，贵荣甚敬礼之。守仁贻书贵荣，略曰：“凡朝廷制度，定自祖宗，后世守之，不敢擅改。改在朝廷，且

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

谓之变乱，况诸侯乎？纵朝廷不见罪，有司者将执法以绳之。即幸免于一时，或五六年，或八九年，虽远至二三十年矣，当事者犹得持典章而议其后。若是，则使君何利焉？使君之先，自汉唐以来，千几百年，土地人民，未之或改。所以长久若此者，以能世守天于礼法，竭忠尽力，不敢分寸有所违越，故天子亦不得无故而加诸忠良之臣。不然，使君之土地人民，富且盛矣，朝廷悉取而郡县之，谁云不可？夫驿可减也，亦可增也。驿可改也，宣慰司亦可革也。由此言之，殆甚有害，使君其未之思耶？所云奏功升职，意亦如此。夫划除寇盗，以抚绥平良，亦守土常职，今缕举以要赏，则朝廷平日之恩宠禄位，顾将何为？使君为参政，已非设官之旧，今又干进不已，是无抵极也，众必不堪。夫宣慰，守土之官，故得以世有其土地人民，若参政，则流官矣，东西南北，惟天子所使。朝廷下方尺之檄，委使君以一职，或闽或蜀，弗行，则方命之诛不旋踵而至？若捧檄从事，千百年之土地人民，非复使君有矣。由此言之，虽今日之参政，使君将恐辞之不速，又可求进乎？”后驿竟不减。

此书土官宜写一通，置座右。

【译文】

土官安贵荣，几代以来都骄傲不驯顺，因为随朝廷军队征讨香炉山，被封做贵州布政司参政，他还是怏怏不乐，认为朝廷对他的待遇不够优厚，于是上书要求减少龙场的那些驿站，来补偿

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

他的功劳。这件事下达督府讨论，当时兵部主事王守仁，因为向朝廷提建议而被降职为龙场驿丞，安贵荣很敬重他。王守仁写信给安贵荣，大致说："凡是朝廷的制度，都是祖宗定下的，后代人只能遵守它，不敢擅自改变。朝廷改变制度，尚且被说成变乱，何况地方的官员呢？即使朝廷不怪罪，执法部门也将要执行法律来拘捕他。即使他当时侥幸逃脱制裁，或者五六年，或者七八年，即使长达二三十年了，执政者也还会根据法律制度予以追究。如果这样的话，那么您能得到什么好处呢？您的先辈，从汉朝唐朝以来，一千几百年，土地和人民都没有改变过。长期如此的原因，就是因为他们能世代遵守天子礼法，尽忠尽力，不敢有丝毫违背的地方，所以天子也不能无缘无故给忠良之臣强加什么。不这样的话，您的富饶土地，众多百姓，朝廷全都要过来设立郡县，谁说不可以呢？驿站可以减少，也可以增加。驿站可以改变，那么宣慰司也可以取消。由此说来，恐怕危害就大了，您没有考虑过吗？您所说的请功升官，也是这样的心思。消灭强盗，安抚百姓，也是地方官的例行职责，如今您一再称功请赏，那么朝廷平时给你的恩宠俸禄和地位，却要干什么用呢？您做贵州布政司参政，已经不是原来的官职了，如今又不停地要求封赏，是太不知足了，大家一定不堪忍受。宣慰司是守护自己土地的官职，所以能够世代享有自己的土地和人民，如果是参政，就是流动的官职了，东西南北全国各地，听凭天子派遣。朝廷下达诏令，委任您一个官职，或是去福建或是去四川，如果不去，那么诛杀您的命令不就紧跟着来到吗？如果按命令去做，那么千百年的土地和人民，不再属于您所有了。因此说来，即使今天的参政之职，您也将唯恐辞掉得太慢，又怎么能要求加官晋爵呢？"后来龙场驿终于没有裁减。

这封信安贵荣应该抄写一遍，放在座右，当做座右铭。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张嘉言 (603)

张公嘉言司理广州时，边海设有总兵、参、游等官，幕下各数千防兵[①]，每日工食三分。然参、游兵每岁涉远出汛，而总兵官所辖之兵，皆藉口坐镇，不远行。每三年五年修船，其参、游部下兵，止给每日工食之半。即非修船，而仅不出汛也，亦减工食每日三分之一，俱贮为修船之用。独总兵官部下兵，毫无所减。当修船时，另凑处于民间。积习已久，彼此皆视为固然。

忽巡道申详军门，欲将总兵官所辖兵，以后稍裁其工食，留备修船之用。军门适与总兵有隙，乃仓卒允行，各兵哄然而哗，知张公为院道耳目，直逼其堂。张公意色安闲，命呼知事者五六人，登阶述其故。众兵俱拥而前，即叱下堂，曰："人言嚣乱，殊不便听。"众兵乃下，时天雨甚，兵衣尽湿，张公亦不顾，但令此六人者好言之。六人哓哓，称旧无减例。张公曰："此事我亦与闻，汝等全不出汛，却难怪上人也。汝欲不减亦使得，虽然，亦非汝之利也。上司自今使汝等与参游兵每岁更迭出汛，汝宁得不往乎？怵之以害。若往，则汝等且称参游兵，工食减半矣。汝所争而存者，非汝所能享，而参、游兵之来代者所得也。何不听其稍减，而汝等犹得岁岁称大将军兵乎？欣之以利。汝等试思之。"此六人俯首不能对，惟曰："愿爷爷转达宽恤。"张公曰："汝等姓名为谁？"各相顾不肯言，张公骂曰："汝等不言姓名，上司问我谁来禀汝，何以对之？不妨说来，自有处也。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

乃始各言姓名而记之，张公曰："汝等传语诸人，此事自当有处，甚无哗，诸人而哗，汝之六人者，各有姓名，上司皆斩汝首矣。"六人失色，唯唯而退。后议，诸兵每月减银一钱，兵竟无哗者。

说得道理透彻，利害分明，不觉气平而心顺矣。凡以减省激变者，皆不善处分之过。

【校记】

①原作"守"，误，校为"兵"。

【译文】

张嘉言主管广州的时候，沿海设有总兵、参将、游击等官职，部下各有几千名边防兵，他们每天的军饷都平均分成三份。参将游击部下官兵每年都长途跋涉出海防汛，但是总兵官所管辖的士兵，都借口坐阵驻地，从不远行。每三年五年维修一次船只，那些参将、游击部下的士兵，每天只发给一半军饷。即使不是维修船只，只是不出海，也要每天减去三分之一的军饷，都积贮起来作修船的费用，唯独总兵官部下的士兵，一点也不减。到修船的时候，另外从民间筹集。这种情况沿袭已经很久，大家都看作是本来如此的。

不料巡道忽然向军门申请，想要总兵官所管辖的士兵，以后稍微裁减他们的军饷，留作将来修船的费用。军门正好和总兵有矛盾，于是很快就答应了。士兵们哄然大乱，他们知道张嘉言是朝廷所信任的人，就直奔大堂之下。张嘉言神态安定从容，命令叫五六个了解情况的人，上大堂陈述其中原因。士兵们全都拥到堂前，张嘉言立即呵斥他们下堂，说："人多说话声喧嚣杂乱，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

听起来太不方便。”士兵们于是才退到堂下，当时天下大雨，他们的衣服都湿透了，张嘉言也不理会，只让这六个人把情况详细说明。这六个人七嘴八舌地争辩，说过去没有裁减总兵部下士兵军饷的先例。张嘉言说：“这件事我也听人说过，你们这些人都不出海，却也难以怪怨你们的上司。你们要想不减也行，但是对你们也没有什么好处。上司从今开始让你们每年和参将游击部下士兵轮流出海，你们难道能不去吗？（用弊端使他们害怕。）如果去了，那么你们这些人暂且算作参将游击部下士兵，军饷减去一半。你们力争要保留的军饷，不是你们能享有的，而是来替换你们的参将游击部下的士兵得到了。为什么不听任上司稍微减少一点军饷，而你们还能年年称作大将军的士兵呢？（用好处让他们高兴。）你们试着考虑一下其中的利害关系。”这六个人低着头不能回答，只说：“希望大老爷转告我们上司，多多宽大体恤。”张嘉言说：“你们几个都叫什么名字？”六个人你看我我看你都不肯说，张嘉言骂他们说：“你们不说姓名，上司问我谁来告诉你的，我用什么回答他呢？不妨说出姓名，我有用处。”六人这才开始各说姓名，张嘉言一一记下，说：“你们几个传话给大家，这件事自然会有安排，绝对不要吵闹，士兵们如果吵闹，你们这六个人，各有姓名，上司一齐斩掉你们的脑袋。”六个人吓得变了脸色，连声答应着退了出去。后来研究决定，这些士兵每人每月扣除一钱饷银，竟然没有闹事的。

一席话把其中道理说得十分透彻，把利害关系摆得特别明白，让人自然而然地心平气和了。凡是因为降低待遇而发生突然变化的，都是处理不当造成的。

秦　宓　（604）

吴使张温聘蜀，百官皆集。秦宓字子敕独后至。温顾

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

孔明曰："彼何人也?"曰："学士秦宓。"温因问曰："君学乎?"宓曰："蜀中五尺童子皆学，何必我?"温乃问曰："天有头乎?"宓曰："有之。"曰："在何方?"宓曰："在西方。诗云：'乃眷西顾。'"温又问："天有耳乎?"宓曰："有。天处高而听卑，诗云：'鹤鸣九皋，声闻于天。'"曰："天有足乎?"宓曰："有。诗云：'天步艰难'，非足何步?'"曰："天有姓乎?"宓曰："有姓。"曰："何姓?"宓曰："姓刘。"曰："何以知之?"宓曰："以天子姓刘知之。"温曰："日生于东乎?"宓曰："虽生于东，实没于西。"时应答如响，一坐惊服。

其应如响，能占上风，故特录之，他止口给者，概无取。

【译文】

吴国使者张温到蜀国访问，蜀国文武百官都集合来迎接他。只有秦宓（字子敕）最后到。张温回头看着孔明说："他是什么人?"孔明说："学士秦宓。"张温于是问秦宓说："您学习吗?"秦宓说："蜀国的儿童都学习，何况我呢?"张温于是问他说："天有头吗?"秦宓说："有头。"张温说："在什么地方?"秦宓说："在西方。《诗经》说：'乃眷西顾。'"张温又问："天有耳朵吗?"秦宓说："有。天在高处却能听见低处的声音，《诗经》说：'鹤鸣九皋，声闻于天。'"张温说："天有脚吗?"秦宓说："有。《诗经》说：'天步艰难'，没有脚怎么走呢?"张温说："天有姓吗?"秦宓说："有姓。"张温说："姓什么?"秦宓说："姓刘。"张温说："怎么知道的呢?"秦宓说："因为天子姓刘从而知道。"张温说："太阳从东方升起吗?"秦宓说："虽然从东方升起，却在西方落下。"当时秦宓对答如流，在座的人都惊叹佩服。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

因为他的反应像回声一样迅速，能够占尽上风，所以特地抄录下来，其他的只是口齿伶俐的，一概没有选取。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

语智部·善言·卷二十 目次

(605) 凌阳台/894
(606) 说秦王/895
(607) 晏子/895
(608) 马圉 中牟令/898
(609) 郑涉/899
(610) 李忠臣/900
(611) 武帝乳母/900
(612) 简雍/901
(613) 昭陵/901
(614) 吴瑾/902
(615) 香草根/903
(616) 贾诩/903
(617) 解缙/904
(618) 史丹/905
(619) 谷那律/906
(620) 裴度/906
(621) 李纲/907
(622) 李晟/907
(623) 折契丹/909
(624) 韩亿/910
(625) 冯当世/910
(626) 邵康节/911
(627) 谢庄/912
(628) 裴楷等/912
(629) 顾鼎臣/914
(630) 布政司吏/915
(631) 附奇谈三条/915
(632) 宋汝霖/918
(633) 苏子由/919

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

语智部·善言·卷二十

唯口有枢，智则善转。孟不云乎？言近指远。组以精神，出之密微。不烦寸铁，谈笑解围。集“善言”。

【译文】

口舌如同门轴一样，有智慧的人善于把它八方运转。孟子不是说吗？善于言辞的人的话语浅近然而含义深远。如果用精神组织话语，那么就出口缜密精微富有哲理。不用烦劳寸铁，摆脱困境只在谈笑间。本卷汇集善于言辞的故事，辑为“善言”。

凌阳台 (605)

陈侯起凌阳之台，未终，而坐法死者数人，又执三监吏，群臣莫敢谏者。

孔子适陈，见陈侯，与登台而观之，孔子前贺曰：“美哉，台乎！贤哉，主也！自古圣人之为台，焉有不戮一人，而能致功若此者？”陈侯默然，使人赦所执吏。

【译文】

陈侯建造凌阳台，还没有竣工，就有好几个人因犯法被他处死了，他还拘捕了三名监督工程的官吏，大臣们没有谁敢规劝他。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

孔子到陈国去，拜见陈侯，陈侯与孔子登上凌阳台参观，孔子进前恭贺说："凌阳台真美啊！大王您真贤能啊！自古以来，圣人建筑高台，哪有不杀一人就能取得这样的功绩的？"陈侯默然不语，然后派人赦免被拘捕的那三个官吏。

说秦王 (606)

秦王与中期争论不胜，秦王大怒，中期徐行而去。

或为中期说秦王曰："悍人耳，中期适遇明君故也，向者遇桀纣，必杀之矣。"秦王因不罪。

【译文】

秦王和中期辩论，最终没有争过中期，秦王非常生气，中期却从容地慢步走了。

有人为中期劝秦王说："中期是个急性子罢了，这也就是因为他正好碰上了贤明的君王，如果在过去让他碰上夏桀、商纣，一定杀了他了。"秦王于是没有怪罪中期。

晏子 (607)

齐有得罪于景公者，公大怒，缚置殿下，召左右肢解之，敢谏者诛。晏子左手持头，右手磨刀，仰而问曰："古者，明王圣主肢解人，不知从何处始？"公离席曰："纵之，罪在寡人。"

时景公烦于刑，有鬻踊者。踊，刖者所用。公问晏子曰："子之居近市，知孰贵贱？"对曰："踊贵屦贱。"公悟，为之省刑。

晏子之谏，多讽而少直，殆滑稽之祖也。其他使荆、使吴、

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

使楚事，亦皆以游戏胜之。觉他人讲道理者，方而难入。

晏子将使荆。荆王与左右谋，欲以辱之。王与晏子立语，有缚一人过王而行，王曰："何为者?"对曰："齐人也。"王曰："何坐?"对曰："坐盗。"王曰："齐人故盗乎?"晏子曰："江南有橘，取而树之江北，乃为枳。所以然者，其地使然。今齐人居齐不盗，来之荆而盗，荆地固若是乎?"王曰："圣人非所与戏也，只取辱焉。"

晏子使吴。王谓行人曰："吾闻婴也，辩于辞，娴于礼。"命傧者："客见则称天子。"明日，晏子有事，行人曰："天子请见。"晏子慨然者三，曰："臣受命敝邑之君，将使于吴王之所，不佞而迷惑，入于天子之朝，敢问吴王乌乎存?"然后吴王曰："夫差请见。"见以诸侯之礼。

晏子使楚。晏子短，楚人为小门于大门之侧而延晏子。晏子不入，曰："使狗国者，从狗门入。臣使楚，不当从此门。"傧者更从大门入。见楚王，王曰："齐无人耶?"晏子对曰："齐之临淄三百闾，张袂成帷，挥汗成雨，何为无人?"王曰："然则何为使子?"晏子对曰："齐命使，各有所主，其贤者使贤主，不肖者使不肖主。婴最不肖，故使楚耳。"

【译文】

齐国有一个人得罪了齐景公，齐景公非常生气，把他捆在大殿前面，叫人把他肢解，胆敢劝阻的人，一块儿杀掉。晏子左手抓住那个人的头，右手磨着刀，抬头问齐景公说："古时候明王圣主肢解人，不知道他们从什么地方开始下刀?"齐景公离开座位说："放了他，错误在我身上。"

当时齐景公频繁使用刑罚，于是出现了卖踊的人。（踊是被砍掉脚的人用的假脚。）齐景公问晏子说："您的家靠近市场，您

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

知道什么贵什么贱吗?”晏子回答说:“踊贵鞋贱。”齐景公立刻明白了,因此减轻刑罚。

晏子进谏,讽喻的时候很多而直接劝说的时候少,他大概是能言善辩的人的鼻祖了。其他的如晏子出使楚国、出使吴国、第二次出使楚国的事,也都是用游戏的方式战胜了对方。发觉别人所讲的道理的人,是很难落入圈套的。

晏子将要出使楚国。楚王和左右的人商议,想要污辱他。楚王和晏子正在谈话,有人捆绑了一个人经过楚王面前,楚王说:“这是什么人?”回答说:“齐国人。”楚王说:“犯了什么罪?”回答说:“犯了偷盗罪。”楚王说:“齐国人本来就是盗贼吗?”晏子说:“江南有一种橘树,拿来栽到江北,就成了枳树。之所以这样,是水土不同造成的。现在齐国人在齐国不偷盗,来到楚国却偷盗,楚国的土地本来就是这样吗?”楚王说:“圣人是不能跟他乱开玩笑的,我这是自取侮辱。”

晏子出使吴国。吴王对负责外交事务的官员说:“我听说晏子能言善辩,熟悉礼节。”他命令接待使者的司仪:“会见客人时就称我为天子。”第二天,晏子有事来见吴王,负责外交事务的官员说:“天子请您相见。”晏子感叹再三,说:“我从我们的国君那里接受命令,将要出使到吴王的地方,我太糊涂了,竟然跑到天子的朝廷上来了,敢问吴王在哪儿呢?”然后吴王才说:“夫差请您相见。”吴王用诸侯的礼节接见了晏子。

晏子第二次出使楚国。晏子身材矮小,楚国人在大门的一边开了个小门请晏子进去。晏子不进去,说:“出使狗国的人,从狗门进去。我出使楚国,不该从这个门进去。”接待他的司仪领他改从大门进去。晏子会见楚王,楚王说:“齐国没人了吗?”晏子回答说:“齐国的临淄有三百闾人家,张开衣袖可以连成帷幕,甩甩汗水就像下雨一样,为什么说没有人呢?”楚王说:“既然这

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

样，那么为什么派你呢?”晏子回答说：“齐国任命使者，每个人都是有具体对象的，那些贤能的人出使贤明君主的国家，无能的人出使无能君主的国家。我最无能，所以出使楚国。”

马圈　中牟令　(608)

景公有马，其圉人杀之。公怒，援戈将自击之。晏子曰:“此不知其罪而死，臣请为君数之。”公曰：“诺。”晏子举戈临之曰：“汝为我君养马而杀之，而罪当死；汝使吾君以马之故杀圉人，而罪又当死；汝使吾君以马故，杀圉人闻子四邻诸侯，而罪又当死。”公曰：“夫子释之，勿伤吾仁也。”

后唐庄宗猎于中牟，践蹂民田，中牟令当马而谏，庄宗大怒，命叱去斩之。伶人敬新磨率诸伶走追其令，擒至马前数之曰：“汝为县令，独不闻天子好田猎乎?奈何纵民稼穑以供岁赋?何不且饥饿汝民，空此田地，以待天子驰逐?汝罪当死，亟请行刑。”诸伶复唱和，于是庄宗大笑，赦之。

【译文】

齐景公有一匹马，被他的马夫杀死了。齐景公很生气，拿起戈来要亲手杀掉他。晏子说：“这样他会不明白自己的罪行就死了，让我来替您数清他的罪行。”齐景公说：“好的。”晏子举起戈面对着马夫说：“你给我们国君养马却杀了马，你的罪该判死刑；你使我们国君因为马的缘故而杀了马夫，你的罪又该判死刑；你使我们国君因为马而杀掉马夫的事被四邻诸侯听到，你的罪还该判死刑。”齐景公说：“您释放了他，不要损害我的仁义之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

名。”

后唐庄宗在中牟县打猎，践踏农田，中牟令挡住庄宗的马劝谏，庄宗非常生气，命令把他赶开斩首。一个表演歌舞的伶人敬新磨带领一些伶人追上被拉到一边的中牟令，把他抓到庄宗马前，列举他的罪状说：“你身为县令，难道没有听说皇帝喜欢打猎吗？为什么放纵百姓种植庄稼来提供每年的赋税呢？为什么不暂且让你的百姓挨饿，把这田地空出来，等待皇帝驰骋打猎呢？你的罪该判死刑，请赶快行刑。”其他的伶人又在旁边应和，于是庄宗大笑，赦免了中牟令。

郑　涉　(609)

刘玄佐镇汴，尝以谗怒，欲杀军将翟行恭，无敢辨者。

处士郑涉能谐隐，见玄佐曰：“闻翟行恭抵刑，愿付尸一观。”玄佐怪之，对曰：“尝闻枉死人面有异，一生未识，故借看耳。”玄佐悟，乃免。

【译文】

唐朝节度使刘玄佐镇守汴州，曾经因听信谗言而发怒，要杀部将翟行恭，没有谁敢替他辩护。

处士郑涉善于诙谐隐喻，他拜见刘玄佐说：“听说翟行恭要被处死，希望能给我看一看他的尸体。”刘玄佐觉得很奇怪，郑涉回答说：“我曾经听说屈死的人的脸与众不同，一生从未见过，所以借机看一看罢了。”刘玄佐明白了，于是免去了翟行恭的死罪。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李忠臣 (610)

辛京杲以私杖杀部曲，有司奏：京杲罪当死。

上将从之，李忠臣曰："京杲当死久矣。"上问其故，忠臣曰："京杲诸父兄弟俱战死，独京杲至今日尚存，故臣以为久当死。"上恻然，乃左迁京杲。

【译文】

辛京杲因为私怨用棍杖打死了一名部下，执法的官员向皇帝报告：辛京杲该判死罪。

皇上将要批准，李忠臣说："辛京杲很久以前就应当死了。"皇上问其中的原因，李忠臣说"辛京杲的父亲和几个兄弟都战死了，唯独辛京杲到今天还活着，因此我认为他很久以前就应当死。"皇上动了恻隐之心，于是降职处分了辛京杲。

武帝乳母 (611)

武帝乳母，尝于外犯事。帝欲申宪。乳母求东方朔，朔曰："此非唇舌所争，尔必望济者，将去时，但当屡顾帝，慎勿言，此或可万一冀耳。"

乳母既至，朔亦侍侧，因谓之曰："汝痴耳！帝今已长，岂复赖汝乳哺活耶？"帝凄然，即敕免罪。

【译文】

汉武帝的乳母曾经在外面犯了罪。汉武帝想要对她依法处理。乳母去求东方朔解救，东方朔说："这不是用言辞能够争辩

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的事，你一定想得救的话，就在将要离去的时候，只是屡次回头看皇帝，千万不要说话，这样或许能有万分之一的希望。”

乳母到了皇帝面前，东方朔也陪在皇帝身边，于是他对乳母说：“你太傻了！皇帝现在已经长大，难道还再依靠你的乳汁养活吗？”汉武帝很是伤感，马上下令赦免了乳母的罪。

简　雍　(612)

先主时天旱，禁私酿。吏于人家索得酿具，欲论罚。

简雍与先主游，见男女行道，谓先主曰：“彼欲行淫，何以不缚？”先主曰：“何以知之？”对曰：“彼有其具。”先主大笑而止。

【译文】

蜀国先主刘备在位时有一年大旱，国家禁止私人酿酒。官吏们从百姓家里搜到酿酒器具，就要进行处罚。

简雍和先主刘备一起出游，看见男女在路上走，对先主说：“他们想要做淫乱之事，为什么不把他们抓起来？”先主说：“你怎么知道？”简雍回答说：“他们有那种器官。”先主大笑，于是对有酿酒器具的人家停止了处罚。

昭　陵　(613)

文德皇后既葬，太宗即苑中作层观，以望昭陵。

引魏征同升。征熟视曰：“臣眊昏，不能见。”帝指示之，征曰：“此昭陵耶？”帝曰：“然。”征曰：“臣以为陛下望献陵，若昭陵，则臣固见之矣。”帝泣，为之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

毁观。

【译文】

文德皇后安葬在昭陵以后，唐太宗就在御花园中修建了一座多层的高大楼台，以便遥望昭陵。

他带领魏征一起登台观望，魏征仔细看了一会儿说："我眼睛昏花，看不见。"唐太宗指着昭陵让他看，魏征说："这是昭陵吗？"唐太宗说："对。"魏征说："我以为陛下您在遥望献陵，如果是昭陵，那么我本来就看见了。"唐太宗不觉泪下，为此拆毁了高台。

吴　瑾　（614）

石亨矜功夸自己的功劳，恃宠。

一日，上登翔凤楼，见亨新第极伟丽，顾问恭顺侯吴瑾、抚宁伯朱永曰："此何人居？"永谢不知，瑾曰："此必王府。"上笑曰："非也。"瑾顿首曰："非王府，谁敢僭妄如此？"上不应，始疑亨。

【译文】

石亨居功（帮助明英宗复辟的功劳）自傲，仗恃明英宗对他的宠幸。

一天，明英宗登上翔凤楼，看见石亨新建的府第极其雄伟壮丽，回头问恭顺侯吴瑾、抚宁伯朱永说："这是什么人的住处？"朱永推辞说不知道，吴瑾说："这一定是王府。"明英宗笑着说："不对。"吴瑾叩头说："不是王府，谁敢超越本分如此狂妄？"明英宗没有回答，从此开始怀疑石亨。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

香草根 (615)

炀帝幸榆林，长孙晟从。晟以牙中草秽，欲令突厥可汗染干亲自芟艾，以明威重，乃故指帐前草谓曰："此根大香。"染干遽嗅之，曰："殊不香也。"晟曰："天子行幸，所在诸侯躬亲洒扫，芸除御路，以表至敬，今牙中芜秽，谓是留香草耳。"

染干乃悟，曰："是奴罪过。"遂拔所佩刀，亲自芟草。诸部贵人争效之，自榆林东达蓟，长三千里，广百步，皆开御道。

【译文】

隋炀帝到榆林去，长孙晟随从同行。长孙晟因为牙帐中杂草丛长，想让突厥可汗染干亲自把草割除，以此显示皇帝的威严和庄重，于是他故意指着帐前的草对染干说："这种草的根特别香。"染干马上闻了闻，说："一点儿也不香。"长孙晟说："天子出行，所到之处的诸侯亲自洒水扫地，铲除路上的杂草，以此来表示对皇帝的崇高敬意，如今牙帐中杂草全生，我以为是保留的香草呢。"

染干这才明白，说："是奴才我的罪过。"于是他拔出佩刀，亲自割掉杂草。各部落的贵人都争相仿效，从榆林向东直到蓟，开辟了一条长三千里，宽一百步的御道。

贾诩 (616)

贾诩事操，时临淄侯植才名方盛，操尝欲废丕立植。一日，屏左右问诩，诩默不对。操曰："与卿言，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不答，何也?”对曰：“属有所思。”操曰：“何思?”诩曰：“思袁本初、刘景升父子。”操大笑，丕位遂定。

卫瓘“此座可惜”一语，不下于诩，晋武悟而不从，以致于败。

【译文】

贾诩为曹操做事，当时临淄侯曹植的才子名声正处于鼎盛时期，曹操曾经想要废掉曹丕扶立曹植做继承人。一天，曹操屏退手下人问贾诩的意见，贾诩沉默不回答。曹操说：“我和你说话，你不回答，为什么呢?”贾诩回答说：“刚才我有所思考。”曹操说：“思考什么呢?”贾诩说：“思考袁绍、刘表父子。”曹操大笑，曹丕的地位就确定下来了。

卫瓘“此座可惜”那句话，不比贾诩差，晋武帝明白却没有听从他的建议，以至于酿成大乱。

解　缙　(617)

解缙应制，题《虎顾众彪图》曰：“虎为百兽尊，谁敢触其怒？惟有父子情，一步一回顾。”文皇见诗有感，即命夏原吉迎太子子南京。

文皇与解缙同游，文皇登桥，问缙当作何语。缙曰：“此谓一步高一步。”及下桥，又问之，缙曰：“此谓后面更高似前面。”

【译文】

解缙奉明成祖的命令，为《虎顾众彪图》题词说：“虎为百兽尊，谁敢触其怒？惟有父子情，一步一回顾。”明成祖看了这

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

首诗很有感触，马上命令夏元吉到南京去迎接回太子。

明成祖与解缙一同游玩，明成祖上桥，问解缙这应当叫做什么。解缙说："这叫做一步高一步。"到下桥时，明成祖又用同样的话问他，解缙说："这叫做后面更高过前面。"

史　丹　(618)

汉元帝不喜太子。时中山哀王薨，太子前吊。哀王者，帝之少弟，与太子同学，相长大。上望见太子，感念哀王，悲不自止。睹太子不哀，大恨曰："安有人不慈仁，而可奉宗庙，为民父母者乎?"太傅史丹免冠谢曰："臣诚见陛下，哀痛中山王，至于感损。向者太子当进见，臣切戒属，无涕泣感伤陛下，罪乃在臣，当死。"上以为然，意乃解。

此与上官桀意不在马之对同，而忠佞自分。

【译文】

汉元帝不喜欢太子。当时中山哀王去世，太子前去吊唁。中山哀王是汉元帝的小弟弟，和太子一同学习，一同长大。汉元帝看见太子，心中感伤思念中山哀王，悲痛不已。他看见太子并不伤心，非常遗憾地说："哪有一个人不仁慈却能够侍奉祖先、作百姓父母的呢?"太傅史丹摘下帽子谢罪说："我看见陛下您为中山王哀伤，达到损害身体的程度。刚才太子该进来拜见时，我深切地嘱咐他，不要伤心哭泣让陛下更加悲伤，这是我的罪过，我应该死。"汉元帝信以为真，怒气就消解了。

这与上官桀"意不在马"的回答一样，这样忠奸自然分明。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

谷那律 (619)

高宗出猎遇雨，问谷那律曰："油衣若为不漏？"对曰："以瓦为之则不漏。"上因此不复出猎。

【译文】

唐高宗外出打猎时遇上大雨，他问谷那律说："油衣怎么做不漏雨？"谷那律回答说："用瓦做油衣就不漏雨。"唐高宗因此不再打猎。

裴度 (620)

裴度为相时，宪宗将幸东都，大臣切谏，不纳。

度从容言："国家建别都，本备巡幸，但自艰难以来，宫阙署屯，百目之区，荒圮弗治，必假岁月完新，然后可行。仓卒无备，有司且得罪。"帝悦，曰："群臣谏朕不及此。如卿言，诚有未便，安用往耶？"因止不行。

【译文】

裴度做宰相时，唐宪宗要去东都洛阳，大臣们恳切劝阻，唐宪宗不接受。

裴度不慌不忙地说："国家建立陪都，本来就是为皇上游玩准备的，但是自从国家遭难以来，宫殿房屋，游乐场所，都荒废破败没有修整，必须宽容一段时间修整一新，然后才能去。现在匆忙就去，那里没有准备，有关部门会被怪罪的。"唐宪宗听了很高兴，说："大臣们多次劝谏我都不如这次。正像你说的，果

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

真有不方便的地方，哪用去呢?”于是放弃了原来的计划。

李　纲　(621)

李纲欲用张所，然所尝论宰相黄潜善，纲颇难之。

一日，遇潜善，款语曰：“今当艰难之秋，负天下重责，而四方士大夫，号召未有来者。前议置河北宣抚司，独一张所可用，又以狂妄有言得罪。如所之罪，孰谓不宜？第今日势迫，不得不试用之。如用以为台谏，处要地，则不可；使之借官为招抚，冒死立功以赎过，似无嫌。”潜善欣然许之。

【译文】

李纲想要重用张所，然而张所曾经议论宰相黄潜善，李纲很为难这件事。

一天，李纲遇见黄潜善，就恳切地对黄潜善说：“现在正当国家危难时期，我们肩负国家重任，号召天下贤能之人为国分忧，却没有人前来。先前讨论设置河北宣抚司，只有一个张所可以任用，可他又因说话狂妄得罪过您。如果张所没有这点过错，谁说他不合适呢？只是现在形势紧迫，不得不试着用他。如果用他作台谏，处在重要的地位，那不可能；暂时给他个官让他做招抚，去冒着生命危险建立功勋来弥补他的过错，好像没有什么妨碍。”黄潜善愉快地同意了。

李　晟　(622)

李怀光密与朱泚通谋，事迹颇露。李晟累奏，恐其有变，为所并，请移军东渭桥。上犹冀怀光革心，收其

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

力用，奏寝不下。

怀光欲缓战期，且激怒诸军，言诸军粮赐薄，神策独厚，厚薄不均，难以进战。上以财用方窘，若粮赐皆比神策，则无以给之，不然，又逆怀光意，恐诸军觖望。乃遣陆贽诣怀光营宣慰，因召李晟参议其事。怀光意欲晟自乞减损，使失士心，沮败其功，乃曰："将士战斗同，而粮赐异，何以使之协心？"贽未有言，数顾晟。晟曰："公为元帅，得专号令。晟将一军，受指纵而已。至于增减衣食，公当裁之。"怀光默然。

【译文】

李怀光和朱泚密谋造反，迹象非常明显。李晟多次奏报皇上，恐怕一旦他们二人叛变，自己被他们吞并，所以请求允许把军队转移到东渭桥。皇上还希望李怀光改变主意，继续为朝廷效力，所以迟迟不下达命令。

李怀光想要推迟战期，而且激怒士兵怨恨朝廷，就借口说朝廷给他们的粮少，唯独给神策军的多，多少不均衡，难以打仗。皇上因为财政正困难，如果都按神策军的标准供应粮饷，就没有东西可给，不给的话，又违背了李怀光的心意，恐怕军队会因没有满足他们的愿望而怨恨朝廷。于是皇上派遣陆贽到李怀光军队去表示慰问，同时叫李晟参与这件事。李怀光想要让李晟自己要求减少粮饷，让他失去军心，破坏他的工作，于是说："将士们同样打仗，供应的粮饷却不同，怎么让他们齐心协力呢？"陆贽没有说话，几次回头看李晟。李晟说："您是元帅，能够发号施令指挥全军。我只带领一支军队，不过受您调遣罢了。至于增减衣食的问题，应当由您来决定。"李怀光无话可说了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

折 契 丹 (623)

契丹遣使论中国书所称“大宋、大契丹”，似非兄弟之国，今辄易曰“南朝、北朝”。上诏中书、密院共议，辅臣多言不从将生隙。梁庄肃曰：“此易屈耳，但答言宋盖本朝受命之土，契丹亦北朝国号，无故而自去，非佳兆。”其年贺正使来，复称大宋如故。

皇祐末，契丹请观太庙乐人，帝以问宰相，对曰：“恐非享祀，不可习也。”枢密副使孙沔曰：“当以礼折之，云：庙乐之作，皆本朝所以歌咏祖宗功德也，他国可用耶？使人如能助吾祭，乃观之。”仁宗从其言，使者不敢复请。

【译文】

契丹派使者到宋朝说，中国文书上所称呼的“大宋”、“大契丹”，好像不是兄弟之国的关系，现在就改称“南朝”、“北朝”。皇上召集中书省、枢密院共同商议对策，多数的辅臣都说不顺从契丹可能要产生矛盾。梁适说：“这很容易让他们屈服，只回答说宋朝是受上天之命建立的国号，契丹也是北朝的国号，无缘无故自己消除国号，不是好兆头。”那一年贺正使来宋朝，又像过去一样称宋朝为大宋。

宋仁宗皇祐末年，契丹请求观看宋朝太庙中的祭祀音乐表演，宋仁宗向宰相询问对策，宰相回答说：“恐怕不是祭祀的时候是不能演奏这种音乐的。”枢密副使孙沔说：“应当用礼节谢绝他们，就说：太庙中演奏的音乐，都是本朝用来歌咏祖宗的功德的，别的国家怎么能用呢？如果你们能派人参加我们的祭祀活

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

动，就可以观赏到了。”宋仁宗听从了他的话，契丹的使者就不敢再要求观看了。

韩　亿　(624)

亿奉使契丹，时副使者为章献外姻，妄传太后旨于契丹，谕以南北欢好，传示子孙之意。

亿初不知也，契丹主问亿曰：“皇太后即有旨，大使何不言?”亿对曰：“本朝每遣使，皇太后必以此戒约，非欲达之北朝也。”契丹主大喜曰：“此两朝生灵之福。”是时副使方失词，而亿反用以为德。时推其善对。

【译文】

宋仁宗时，韩亿奉命出使契丹，当时的副使是章献太后的亲戚，他随意地对契丹传达了太后的旨意，把南北两朝的友好关系要传到子孙后代的意思告诉了契丹。

韩亿开始并不知道这件事。契丹主问韩亿说：“皇太后已经有这样的旨意，大使您为什么不说呢?”韩亿回答说：“本朝每次派遣使者，皇太后都一定要用这话告诫我们，不是想要我们转达你们北朝。”契丹主非常欢喜地说：“这是两朝百姓的福气。”那时副使只是一时失言，而韩亿反倒用来为宋朝颂德。当时人都称赞韩亿善于回答。

冯　当　世　(625)

王定国素为冯当世所知，而荆公绝不乐之。

一日，当世力荐于神祖，荆公即曰：“此孺子耳!”当世忿曰：“王巩戊于生，安得谓之孺于?”尖甚，恶甚! 盖

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

巩之生，与同天节同日也。荆公愕然，不觉退立。

【译文】

王定国一向被冯当世所赏识，然而王安石却一点儿也不喜欢他。

一天，冯当世向宋神宗竭力推荐王定国，王安石马上说："这个人不过是个小孩子罢了！"冯当世气忿地说："王定国是戊子年生的，怎么能说他是小孩子呢？"（这话极端尖刻，极端恶毒！）原来王定国和宋神宗是同一天出生的。王安石吃了一惊，不觉退到了一边。

邵康节 (626)

司马公一日见康节曰："明日僧颙修开堂说法，富公、吕晦叔欲偕往听之。晦叔贪佛，已不可劝；富公果往，于理未便。某后进，不敢言，先生曷止之？"康节唯唯。

明日，康节往见富公，曰："闻上欲用裴晋公礼起公。"公笑曰："先生谓某衰病能起否？"康节曰："固也，或人言上命公，公不起，僧开堂，公即出，无乃不可乎？"公惊曰："某未之思也。"时富公请告。

【译文】

一天司马光拜见邵康节说："明天颙修和尚要开堂讲说佛法，富弼、吕公著要一起去听讲。吕公著迷信佛法，已经无法劝阻；富弼要是真的去了，从道理上讲不太方便。我是后辈，不敢去劝他，先生您为什么不制止他呢？"邵康节连连答应。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

第二天，邵康节去见富弼，说："听说皇上想要用唐朝皇帝请裴度的礼节来请您还朝。"富弼笑着说："先生您说我这衰老多病的人还能起用吗？"邵康节说："这倒也是，不过有人要说皇上请您，您不能来，和尚开堂，您马上出去，恐怕不行吧？"富弼吃了一惊说："我没有考虑这一点。"（当时富弼已经告假休养。）

谢　庄　（627）

庄字希逸，孝武尝赐庄宝剑，庄以与鲁爽。

后爽叛，帝偶问及剑所在，答曰："昔与鲁爽别，窃借为陛下杜邮之赐矣。"

【译文】

谢庄字希逸，南朝宋孝武帝曾经赏赐谢庄一把宝剑，谢庄把它送给了鲁爽。

后来鲁爽叛变，宋孝武帝偶尔问到宝剑在哪里，谢庄回答说："从前我和鲁爽告别的时候，我私下里替陛下您作了杜邮之赐，给鲁爽让他自杀了。"

裴　楷　等　（628）

晋武始登祚，探策得"一"，王者世数，视此多少。帝既不说，群臣失色。侍中裴楷进曰："臣闻天得一以清，地得一以宁，侯王得一以为天下贞。"帝说，群臣叹服。

梁武帝问王侍中份："朕为有耶，为无耶？"对曰："陛下应万物，为有；体至理，为无。"

宋文帝钓天泉池，垂纶不获。王景文曰："良由垂

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

纶者清，故不获贪饵。”

元魏高祖名子恂、愉、悦、怿，崔光名子劭、勗、勉。高祖曰：“我儿名傍皆有心，卿儿名傍皆有力。”对曰：“所谓君子劳心，小人劳力。”

王弇州曰：诸人虽取捷供奉，然语不妨雅致。若桓玄篡位，初登御床而陷。殷仲文曰：“将由圣德深厚，地不能载。”梁武宫门灾，谓群臣曰：“我意方欲更新。”何敬容曰：“此所谓先天下天弗违。”又武帝即位，有猛虎入建康郭，象入江陵，上意不悦，以问群臣，无敢对者。王莹曰：“昔击石拊石，百兽率舞，陛下膺箓御图，虎象来格。”纵极赡辞，不能不令人呕秽。[毛批：书生之见。]

【译文】

晋武帝刚刚即位的时候，占卜得了一个“一”，皇位能传几代，看这个数字的多少决定。晋武帝很不高兴，大臣们也都吓得变了脸色。侍中裴楷上前说：“我听说天因为清朗才能一色，地因为安宁才能一体，帝王因为天下忠贞才能一统。”晋武帝转忧为喜，大臣们深为叹服。

梁武帝问侍中王份：“我算作有呢，还是算作无呢?”王份回答说：“陛下您主宰万事万物，就算作有；体会极深刻的道理，就算作无。”

宋文帝在天泉池钓鱼，抛下鱼钩却什么也没钓到。王景文说：“因为垂钓的人清廉，所以钓不到贪吃诱饵的鱼。”

北魏高祖给儿子起名为恂、愉、悦、怿，崔光给儿子起名为劭、勗、勉。北魏高祖说：“我儿子的名字都有心旁，你儿子的名字都有力旁。”崔光回答说：“这就是所说的君子劳心，小人劳

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

力。”

王世贞说：这些人虽然曲意逢迎，但语言倒也雅致。如桓玄篡位的时候，刚上御床，床就塌陷了。殷仲文说：“这是因为皇上圣德浑厚，地都承载不动了。”梁武帝时，宫门着火，梁武帝对大臣们说：“我的意思正想要换新门。”何敬容说：“这就是所说的想在天意之前，天也不违背。”还有梁武帝即位的时候，有一只猛虎蹿入建康外城，一头大象闯进江陵，梁武帝心里很不高兴，拿这些事来问大臣们，大臣们没有谁敢回答。王莹说：“从前尧指派夔掌管音乐，敲打石磬，百兽跟着跳舞，陛下您胸中有受命于天的御图，自然引得虎象来到。”纵然极完美的言词，也不能不令人作呕。

顾鼎臣 (629)

嘉靖初，讲官顾鼎臣讲《孟子·咸丘蒙》章，至放勋殂落语，侍臣皆惊。顾徐云：“尧是时已百有二十岁矣。”众心始安。

世宗多忌讳，是时科场出题，务择佳语，如《论语》“无为而治”节，《孟子》“我非尧、舜之道”二句题，主司皆获谴。疑“无为”非有为，“我非尧舜”四字，似谤语也。又命内侍读乡试录，题是“仁以为己任，不宜重乎”，上忽问下文云何。内侍对曰：“下文是兴于诗云云。”此内侍亦有智。

【译文】

嘉靖初年，讲官顾鼎臣有一次讲解《孟子·咸丘蒙》章，讲到尧帝去世的段落，侍臣们都惊慌不已。顾鼎臣缓缓地说：“当时尧已经一百二十岁了。”大家的心才安定下来。

明世宗的忌讳很多，当时科举考试出题目，必须选择吉利的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

话，像用《论语》的“无为而治”一节，《孟子》的“我非尧、舜之道”这两句作题目，出题者都受到谴责。怀疑“无为”意思是没有作为，怀疑“我非尧舜”四字是诽谤的话。还有一次，明世宗让内侍读乡试题目录，有一题目是“仁以为已任，不宜重乎”，明世宗忽然问这一句话的下文是什么。内侍回答说：“下文是‘兴于诗’等等。”这个内侍回答得也很聪明。

布政司吏 (630)

相传某布政请按台酒，坐间，布政以多子为忧，按君止一子又忧其寡。

吏在傍云：“子好不须多。”布政闻之，因谓曰：“我多子，汝又云何?”答曰：“子好不愁多。”公大称赏，共汲引之。

【译文】

传说某个布政请某个按台喝酒，席间，布政认为儿子多是件愁事，按台只有一个儿子又发愁儿子太少。

一个小吏在旁边说：“子好不须多。”布政听了，于是对他说：“我儿子多，你又说什么呢?”他回答说：“子好不愁多。”二人都对他大加赞赏，共同来提拔他。

附奇谈三条 (631)

东汉宋均常言，吏能弘厚，虽贪污放纵，甚言之。犹无所害，唯苛察之人，身虽廉而巧黠刻剜，毒加百姓。廉吏无后，往往坐此。识者以为确论。

唐卢坦，字保衡，始仕为河南尉。时杜黄裳为尹，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

召坦谕曰："某巨室子，与恶人游破产，盍察之？"坦曰："凡居官廉，虽大臣无厚蓄，其能积财者，必剥下致之。如子孙善守，是天富不道之家，不若恣其不道，以归于人也。"黄裳惊异其言。

只说得酷贪二字，但议论痛快，便觉开天。

丹徒靳文僖贵之继夫人，年未三十而寡。有司谓之奏请旌典。事下礼部，而仪曹郎与靳有姻娅，因力为之礼部尚书吴山曰："凡义夫节妇、孝子顺孙诸旌典，为匹夫匹妇发潜德之光，以风世耳。若士大夫何人不当为节义孝顺者？确论名言。靳夫人既生受殊封，奈何与匹夫争宠灵乎？"会赴直人西苑，与大学士徐阶遇，阶亦以为言，山正色曰："相公亦虑阁老夫人再醮耶？"阶语塞而止。

今日节义孝顺诸旌典，只有士大夫之家可随求随得，其次则富家犹间可力营致之，匹夫匹妇绝望矣。若存吴宗伯之说，使士大夫还而自思，所以求旌异其亲者，反以薄待其亲，庶乎干进之路稍绝。而富家营求之余，或可波及单贱，世风稍有振乎？推之名宦乡贤，莫不皆然。名宦载在祭统，非有大功德及民者不祀，乡贤则须有三不朽之业。若寻常好官好人，分内之事，何以祠为？又推之乡饮亦然。乡饮须年高有德望者，乃可以表帅一乡。今封公无不大宾者，而介必以晌得。国家尊老礼贤之典，止以供人腹诽而已。此皆吴宗伯所笑也。

【译文】

东汉的宋均常常说，官吏如果能待人宽厚，即使自己贪污放纵，（往严重了说。）也还没有什么害处，只有待人苛刻的人，虽然自身清廉却奸诈刻薄，毒害百姓。（廉洁的官吏没有后代，往

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

往是因为这。）有见识的人都认为这是正确的言论。

唐朝的卢坦，字保衡，开始做官是做河南尉。当时杜黄裳做河南尹，他叫来卢坦告诉他说："某个大官僚的儿子，和坏人交往，结果破产，你为什么不调查这件事？"卢坦说："凡是做官清廉的人，即使做了大官也不会有很多的积蓄，那种能积攒下钱财的人，一定是盘剥百姓得来的。如果他的子孙善子守财，那是天让这些没有道德的人家富裕，还不如放纵他子孙的不道德，把钱归还给人民。"杜黄裳对他的话感到很惊异。

谈论的只是"酷贪"两个字，但是议论过程痛快淋漓，就觉得别开生面。

丹徒靳文谞（即靳贵）的续弦夫人，年纪不到三十就守寡了。有关部门为她报告朝廷申请表彰。这件事下达礼部处理，而仪曹郎和靳贵有姻亲关系，于是竭力要促成这件事。礼部尚书吴山说："凡是对义夫节妇、孝子顺孙等的表彰，都是平民百姓发扬品德的光辉，来作世人的榜样的。至于士大夫阶层中的人，什么人不应当是节义孝顺的人呢？（这是确论名言。）靳夫人已经在生前受了朝廷的特殊册封，为什么要和普通百姓争这个荣誉呢？"正好吴山到西苑值勤，和大学士徐阶相遇，徐阶也为这件事向他说情，吴山严肃地说："您也担心死后夫人会改嫁吗？"徐阶被噎得不再说了。

今天对节义孝顺等的表彰，只有士大夫之家可以随求随得，其次就是富裕人家还偶尔可以竭力谋求得到，普通老百姓就没有一点希望了。如果按照吴山的说法，让士大夫回头自己反思一下，那些要求表彰他的亲属的人，反倒会慢待他的亲属，这样或许能稍微断绝一些钻营的路。然而富裕人家钻营谋求之外，或许能够波及一下普通老百姓，让他们有一点被表彰的机会，社会风气会稍微有一点改观吧？由此推及那些有名的官员和乡里的贤达

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之士，莫不如此 。有名的官员除非对百姓有大功大德的，才能载入祭祀的行列，乡里的贤达之士就必须有立德、立功、立言三不朽的功业才行。如果是平常的好官好人，这些都是他们分内的义务，哪里用得着建立祠堂呢？又推广到乡饮酒礼也是这样。乡饮必须选拔年老而且德高望重的人，才可以作为一乡的表率。现在因子孙显贵而受封典的人没有不作乡饮中的头号人物“大宾”的，而作乡饮中的二号人物“介”的也是靠贿赂得来。国家尊老敬贤的制度，只是用来供人心中诽谤而已。这都是吴山所嘲笑的。

宋汝霖 (632)

宋汝霖泽政和初知莱州掖县时，户部着提举司科买牛黄，以供在京惠民和剂局合药用。督责急如星火，州县百姓竞屠牛以取黄。既不登所科之数，则相与敛钱弊所必至以赂吏胥祈免。汝霖独以状申提举司，言牛遇岁疫则多病有黄，今太平日久，和气充塞，县境牛皆充腯，无黄可取。使者不能诘，一县获免，无不欢戴。

【译文】

宋汝霖（即宋泽）在北宋政和初年做莱州掖县知县时，户部指派提举司征购牛黄，以供应在京城的惠民和剂局配药用。由于催办得像星火一样紧急，各州县的百姓竞相杀牛来摘取牛黄。凑不足所摊派数目的州县，就跟百姓敛钱（这是摊派的弊端所产生的必然结果），来贿赂官吏祈求减免数额。只有宋汝霖向提举司写报告，说牛遇到瘟疫才会生病长牛黄，如今长期太平，到处都充满调和之气，县内的牛都膘肥体壮，没有牛黄可取。使者也没

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

有办法责问他，于是掖县得以免去了征购牛黄的任务，百姓无不欢欣鼓舞感恩戴德。

苏子由 (633)

《元城先生语录》云："东坡下御史狱，张安道致仕在南京，上书救之。欲附南京递进，府官不敢受，乃令其子恕至登闻鼓院投进。恕徘徊不敢投。久之，东坡出狱。其后东坡见其副本，因吐舌色动。人问其故，东坡不答。后子由见之，曰：'宜吾兄之吐舌也，此事正得张恕力。'仆曰：'何谓也?'子由曰：'独不见郑昌之救盖宽饶乎？疏云：上无许史之属，下无金、张之托。此语正是激宣帝之怒耳。且宽饶何罪？正以犯许、史辈得祸。今再讦之，是益其怒也。今东坡亦无罪，独以名太高，与朝廷争胜耳。安道之疏乃云：实天下之奇才，独不激人主之怒乎?'仆曰：'然则尔时救东坡者，宜为何说?'子由曰：'但言本朝未尝杀士大夫，今乃自陛下开端，后世子孙，必援陛下以为例。神宗好名而畏义，疑可以止之。'"

此条正堪与李纲荐张所于黄潜善语参看。

【译文】

《元城先生语录》中说：苏东坡被关押在御史狱的时候，张安道正退休住在南京，他向皇帝上书救苏东坡。他想附在南京的公文中呈递给皇上，府官不敢接受，于是让他的儿子张恕到登闻鼓院投递。张恕在门外徘徊了很久不敢投递。过了很久，苏东坡

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

出狱。后来苏东坡看见这封上书的副本，不禁吓得吐舌变色。别人问他其中缘故，苏东坡没有回答。后来苏子由看到这个副本，说："我哥哥的害怕是有道理的，这件事正得了张恕的帮助。"我问他说："为什么呢?"苏子由说："难道你没有见过郑昌救盖宽饶的事吗？郑昌在给皇帝的奏议中说：盖宽饶既不是许、史两皇亲的同党，也没有和金曰磾、张安世等人拉帮结派。正是这话激怒了汉宣帝。再说盖宽饶有什么罪呢？正是因为得罪了许、史两家才惹的祸，现在再攻击他们，是更增加了他们的怒火。如今我哥哥也没有罪，只是因为名声太大，和朝廷说话争强好胜罢了。张安道在给皇帝的上书中却说：苏东坡实在是天下奇才。难道不是要激怒皇上吗?"我说："那么当时要救苏东坡，应该说什么呢?"苏子由说："只说本朝不曾杀过士大夫，现在却从陛下您开了这个头，后代子孙一定援引陛下作为榜样。宋神宗喜欢名声却害怕别人说他不义，这样或许可以阻止他。"

这一条正好可以和李纲向黄潜善举荐张所时所说的话相对照。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

·智囊卷二十一之二十四·

兵智部·总序

冯子曰：岳忠武论兵曰："仁、智、信、勇、严，缺一不可。"愚以为智尤甚焉。智者知也。知者，知仁、知信、知勇、知严也。为将者患不知耳。诚知差之暴骨，不如践之问孤；楚之坑降，不如晋之释原；偃之迂延，不如蒍之斩婴；季之负载，不如孟之焚舟。虽欲不仁、不信、不严、不勇而不可得矣。又况夫泜水之襄败于仁，鄢陵之共败于信，阆中之飞败于严，郑河之谷败于勇。越公委千人以尝敌，马服须后令以济功，李广罢刁斗之警，淮阴忍胯下之羞。

以仁、信、勇、严而若彼，以不仁、不信、不勇、不严而若此，其故何哉？智与不智之异耳。智遇不智智胜，智遇尤智尤智胜，故或不战而胜，或百战百胜，或正胜，或谲胜，或出新意而胜，或仿古兵法而胜。

天异时，地异利，敌异情，我亦异势，用势者因之以取胜焉。往志之论兵者备矣，其成败列在简编，的的可据，吾于其成而无败者，择著于篇。首"不战"，次"制胜"，次"诡道"，次"武案"。岳忠武曰："运用之妙，在乎一心。"武案则运用之迹也。儒者不言兵，然儒者政不可与言兵；儒者之言兵恶诈，智者之言兵，政恐不能诈，夫惟能诈者能战，能战者，斯能为不战者乎！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

冯先生说：岳飞在谈论到用兵规律时说："仁、智、信、勇、严，缺一不可。"我私下认为，其中以智最为重要。智的意思就是知。知，对于打仗来讲，也就是要知道仁、知道信、知道勇，知道严。做将领的，就担心不知道这些。吴王夫差穷兵黩武，不如越王勾践吊死问生；楚霸王坑杀降卒，不如晋文公取信于原邑；晋国的荀偃姑息部下而延误军机，不如知蒂杀掉国君的亲信而严明军纪；季孙氏未及交战就先想逃跑，不如孟明焚烧战船，置之死地而后生。如果真的知道了上面的道理，就是想要不仁不信不勇不严，也是不可能的。更何况宋襄公大败于泓水，是因为拘泥于仁；鄢陵之役，楚共王的失败是因为拘泥于信；张飞在阆中身死兵败，是因为过于严；邲河之战，晋国的先谷被楚军击败，导致祸灭九族，是因为过于勇。而且，越国公不惜用千人的性命来试探敌人；赵奢用欺骗的手段来取胜；李广宿营，不敲刁斗来警戒；淮阴侯韩信忍受胯下之辱，不怕被人耻笑。

前面提到的那些人，好像是做到了仁、信、严、勇，但都以失败而告终；而凭杨素的不仁、赵奢的不信、李广的不严、韩信的不勇，却都因此而成为一代名将，这是什么原因呢？不过是智和不智的区别罢了。

愚蠢的人碰上聪明的人，当然聪明人要取胜，聪明人碰上了比他更聪明的人，必然是特别聪明的人要取胜。所以有人能不战而胜，有人能百战百胜；有人以常规战法取胜，有人却靠诡诈的方法取胜；有人因出其不意而取胜，有人则靠模仿古代兵书中的战例取胜。

打仗的时候，天时、地利、敌人的情况和自军的情况都有不同，善于抓住战机，利用这些情况，才能取得胜利。过去的记载

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

中，研究兵法的已经很完备了，那些成功和失败的例子都写在书里，明确可据。我从那些成功的战例中选出一些编次如下：首先是“不战”，下面依次是“制胜”、“诡道”、“武案”。岳飞说过：“用兵的奥妙，全在于用心。”“武案”就是总结前人是怎样成功用兵的。儒家是不讲兵法的，而儒者不能和他谈论打仗，因为儒家一提起打仗，总是反对使用诈术。而智者谈起兵法，正惟恐不能用诈术。只有能用诈术的人才会打仗，而只有会打仗的人，才能真正成为不战而胜的人吧！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵智部·不战·卷二十一 目次

(634) 荀蒨 伍员/925
(635) 高昭玄/927
(636) 周德威/928
(637) 诸葛恪/930
(638) 杨佩/932
(639) 高仁厚/934
(640) 岳飞/939
(641) 李愬/944
(642) 析公/950
(643) 王德用/951
(644) 程昱/951
(645) 陆逊/952
(646) 高仁厚/953
(647) 李光弼/959

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵智部·不战·卷二十一

形逊声，策绌力。胜于庙堂，不于疆场。胜于疆场，不于矢石。庶可方行天下而无敌。集“不战”。

【译文】

有形之兵不如无形之兵，用计谋胜于用气力。在朝廷上运筹决策，致胜于千里之外，不在于战场上将士的殊死拚搏。在战场上，靠将帅的智谋取胜，不在于亲冒矢石，流血牺牲。这样才可以横行天下而无敌。本卷汇集以不战而取胜的战例，辑成“不战。”

荀蒨　伍员　(634)

鲁襄时，晋楚争郑。襄公九年，晋悼公帅诸侯之师围郑。郑人恐，乃行成。荀偃曰：“遂围之，亦是。以待楚人之救也，而与之战。不然，无成。”知蒨曰：“许之盟而还师，以敝楚。吾三分四军，与诸侯之锐，以逆来者，于我未病，楚不能矣。犹愈于战，暴骨以逞，不可以争，大劳未艾，君子劳心，小人劳力，先王之制也。”乃许郑成。后三驾郑，而楚卒道敝，不能争，晋终得郑。

吴阖闾既立，问于伍员曰：“初而言伐楚，余知其

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

可也，而恐其使余往也，又恶人之有余之功也，今余将自有之矣。伐楚何如?”对曰：“楚执政众而乖，莫适任患。若为三师以肆焉，一师至，彼必皆出，彼出则归，彼归则出，楚必道敝。亟肆以罢之，多方以误之，既罢，而后以三军继之，必大克之。”阖闾从之，楚于是乎始病。

晋吴敝楚，若出一辙，然吴能破楚，而晋不能者，终少柏举之一战也。宋儒乃以城濮之[1]战，咎晋文非王者之师。噫！有此议论，所以养成南宋为不战之天下，而竟奄奄以亡，悲夫！

【校记】

①原作“志”，误，校为“之”。

【译文】

鲁襄公的时候，晋国和楚国争夺郑国。鲁襄公九年（公元前564年），晋悼公带领诸侯的军队包围了郑国的国都。郑国人非常害怕，于是向晋国求和。荀偃说：“一直围困下去（这个策略也是对的），等待楚国人前来救郑，我们就可以和楚国决战。不这样的话，郑国人也不会诚心归服。”知罃说：“应该答应和郑国订立盟约，然后撤军。这样楚国必然要出兵讨伐郑国而疲于奔命。我们把晋国的上、中、下、新四军分为三路，加上各路诸侯的精锐部队，一起轮番迎击楚军，这样我军可以保持旺盛的战斗力，而楚军就不能坚持下去了。这种策略，比包围郑国，等待楚军前来决战要好得多。如果决战，伤亡必多，这种做法是不足以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

和楚国争雄的。艰苦的战斗还在后面，我们必须蓄积力量。先王所说的‘君子用脑，小人用力。’讲的就是这个道理。”子是答应了郑国的求和。后来晋国又三次兴兵伐郑，而楚国终因疲惫，不能相争。晋国终于得到了郑国。

吴王阖闾即位以后，向伍子胥请教说：“当初你说过要讨伐楚国，我也知道是可行的，那时却担心派我出征，又担心别人抢了我的功劳。现在我可以自己占有这份功劳了。你认为要进攻楚国，怎么做才好?”伍子胥回答说：“楚国当权的人很多，又互相不和，没有一个人能担负起重任。如果我们把部队分为三批来扰乱楚军：第一支部队攻入楚境，楚人不明虚实，一定会全军出动来应战。等楚军出战，我们就撤退，等他们撤退，我们再派第二支部队出击，这样楚军一定会在道路上疲于奔命。屡次扰乱楚军而使他们疲惫不堪，用多种方法造成他们的失误，待他们疲惫了，然后出动三军大举进攻，这样就一定会大获全胜。”吴王阖闾采纳了伍子胥的计谋，楚国从此就一蹶不振了。

晋国和吴国使楚国疲敝的方法，如出一辙，然而吴国最终能够打败楚国，晋国却不能，这是因为晋国没有赢得过像吴国在柏举击破楚军这样决定性的战役。宋朝的儒生以城濮之战责备晋文公不是王者之师。唉！正因为有了这种看法，才造成了南宋王朝不战而败的局面，最终导致国家的灭亡，实在是可悲啊！

高熙玄 (635)

开皇初，帝尝问高颎以取陈之策。颎曰：“江北地寒，田收差晚；江南土热，水田早熟。量彼收获之际，微征土马，声言掩集，彼必屯兵御守，便可废其农时。及彼聚兵，我还解甲。再三若此，贼以为常，后更集

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵，彼必不信。犹豫之顷，我忽济师，出其不意，破贼必矣。又江南土薄，舍多竹茅，所以储积，皆非地窖。密遣行人，因风纵火。待彼修立，更复烧之。不出数年，自可令彼财力俱困。”

帝用其策，卒以敝陈。

【译文】

隋文帝开皇初年（581），文帝曾经向高颎询问攻取陈国的计策。高颎说：“江北气候寒冷，收割的季节比较晚；而江南的气温高，水田的庄稼成熟得早。估计他们收割的时候，我们调集少量的人马，扬言要进攻。他们一定会聚集部队防守，这样就可以耽误他们的农时。等到他们调集好部队，我们却解甲撤军。像这样反复几次，敌人就会习以为常，以后我们再调集部队，他们一定不相信我们会真的进攻。就在敌人犹豫不定之时，我们突然出兵进攻，出其不意，就一定能够打败敌人。再者，江南的土层薄，多用竹子、茅草盖房，也不用地窖储藏粮食财物。我们派人潜入敌境，顺风放火，焚烧他们的房屋粮草。等他们重新修好后，再派人去烧。这样不出几年，就可以使敌人财力困乏。”

隋文帝采用了高颎的计策，终于打垮了陈国。

周德威 (636)

晋王存勗大败梁兵，梁兵亦退。周德威言于晋王曰：“贼势甚盛，宜按兵以待其衰。”王曰：“吾孤军远来，救人之急，三镇乌合，利于速战。公乃欲按兵持重，何也？”德威曰：“镇定之兵，长于守城，短于野战。吾所恃者骑兵，利于平原旷野，可以驰突。今压城垒门，骑

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

无所展其足。且众寡不敌，使彼知吾虚实，则事危矣。”王不悦，退卧帐中，诸将莫敢言。

德威往见张承业曰：“大王骤胜而轻敌，不量力而务速战。今去贼咫尺，所限者一水耳，彼若造桥以薄我，我众立尽矣。不若退军高邑，诱贼离营。彼出则归，彼归则出，别以轻骑，掠其馈饷。不过逾月，破之必矣。”承业入，褰帐抚王曰：“此岂王安寝时邪？周德威老将知兵，其言不可忽也。”王瞿然而兴曰：“予方思之。”时梁王闭垒不出，有降者，诘之，曰：“景仁方多造浮桥。”王谓德威曰：“果如公言。”

【译文】

五代时，晋王李存勖大败梁军，梁军退守城中。周德威对晋王说：“敌军声势浩大，应该按兵不动，等待他们逐渐衰竭。”晋王说：“我们为解救别人的急难，孤军深入，远道而来。再说我军又是由三支队伍临时凑合起来的，因此利于速战速决。您却想要按兵不动，这是什么原因呢？”周德威说：“镇州和定州的敌兵，擅长守城，不善于野战。我们所依仗的是骑兵，利于在平原旷野中作战，可以驰骋冲击。现在却拥挤在城下，不能充分发挥骑兵的优势。再说敌众我寡，假使敌人了解了我们的底细，那么事情就危险了。”晋王听后很不高兴，退入帐中休息去了。众将领没一个人敢再谈论此事。

周德威去见张承业说：“晋王因打了胜仗而轻敌，不考虑自己的实力，想要速战速决。现在我们离敌军近在咫尺，仅仅隔着一条河，他们如果架桥渡河来进攻，我们马上就会全军覆没。不如把部队撤退到高邑，引诱敌人离开巢穴。他们进攻，我们就撤

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

退，他们撤退，我们就出击。另外再派轻兵劫掠敌人的军需供给。这样不超过一个月，就一定能打败敌人。”张承业听后去找晋王，撩开帐子推醒他说：“现在难道是您睡大觉的时候吗？老将周威德深知用兵的道理，他的话不能不重视！”晋王一下子坐起身来说：“我正在考虑这件事呢。”这时梁王朱晃也闭垒不出。晋王向投降过来的梁军士兵询问，降兵说：“梁军大将王景仁正在建造好多浮桥。”晋王对周德威说：“果真像您估计的那样啊！”

诸葛恪 (637)

诸葛恪有才名，吴主欲试以事，令守节度。节度掌钱谷，文书繁猥，非其好也。武侯闻之，遗陆逊书，陆公以白吴主，即转恪领兵。

恪启吴主曰：“丹阳山险，民多果劲。虽前发兵，徒得外县平民而已。其余深远，莫能禽尽。恪请往为其守，三年可得甲士四万。”朝议皆以为丹阳地势险阻，周旋数千里，山谷万重，甚[①]幽邃，人民未尝入城邑，对长吏。皆伏兵野逸，白首于林莽。逋亡宿恶，咸共逃窜。铸山为甲兵，俗好武习战，高气尚力，其升山赴险，抵突丛林，若鱼之走渊，猨狖之腾木也。时观间隙，出为寇盗，每致兵征伐，寻其窟藏，战则蜂至，败则鸟窜。自前世以来，不能驭而羁也。恪固言其必捷，吴主拜恪丹阳太守。恪至府，乃遗书四郡[②]属城长吏，令各保其疆界，明立部伍[③]，其从化平民，悉令屯居。乃分内诸将罗兵幽阻，但缮藩篱，不与交锋。候其谷熟，辄引兵芟刈，使无遗种。旧谷既尽，新田不收，平

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

民屯居，略无所得。于是山民饥穷，渐出降首。

恪乃复敕下曰："山民去恶从化，皆当抚慰，徙出外县，不得嫌疑，有所执拘。"长吏胡伉，获降民周遗，遗旧恶民，困迫暂出，内图叛逆，伉执送于恪。恪以伉违教，遂斩以徇。

民闻伉坐戮，知官唯欲出之而已。于是老幼相携而出，岁期，人④数皆如本规。

【校记】

①原作"其"，误，校为"甚"。

②原作"郸"，误，校为"鄱"。

③原作"位"，误，校为"伍"。

④原作"入"，误，校为"人"

【译文】

诸葛恪因才华出众而闻名于世，吴主孙权想委任一些工作来试试他的才干，于是下令让他出任节度官。节度官负责掌管钱财粮草，来往文书十分繁琐，诸葛恪很不喜欢这个工作。诸葛亮听说了这件事，就写信给陆逊，陆逊把诸葛亮的意见报告给孙权，于是改让诸葛恪带兵。诸葛恪启奏孙权说："丹阳这个地方山势险要，老百姓大都大胆剽悍。以前虽然曾派兵去围剿，但只抓到一些外县的百姓而已。其余那些远遁在深山里的，却不能统统捕获。我请求派我任丹阳太守，用三年的时间，可以为国家组建一支四万人的军队。"满朝的大臣都认为，丹阳地势险要，深山密林绵延几千里。那里的百姓从未住过城邑，也不曾受过官吏的管教。他们手执武器，不受约束，在丛林中度过一生。那些被追捕

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的逃犯和罪大恶极的坏人也混杂在百姓中间。他们在山间采矿，铸造铠甲和武器，生性好狠斗勇，崇尚武力。不论高山险阻，还是密密的丛林，他们在其间往来奔跑，就好像深渊里的游鱼、树上的猿猴一样如履平地。他们时时窥伺，一旦有机可乘，就出山来抢掠偷盗。每次官兵征讨，寻找他们的藏身巢穴，他们一交战就蜂拥而上，打败了就四散逃窜。自前代以来，就一直不能控制住他们。而诸葛恪坚持说他一定能成功，于是孙权就任命他作丹阳太守。诸葛恪到任后，就写信给周围属城的长官，命令他们各自守护好疆界，整顿部队，对那些已经归顺的平民百姓，命令他们都集中在一起居住。又分派手下将领带兵保护，只修建篱笆，不和山民交战。等候庄稼成熟时，就派兵前去抢割，不给山民留下一点种子。旧粮吃完了，新粮还没有收获，山外的百姓屯居在一起，又有兵保护，无法抢劫。于是山民饥饿穷困，不得不出来归降。

诸葛恪于是又下命令说："山民们去恶从善，都应当抚恤安慰，并把他们迁到外县居住，对他们不准猜忌怀疑，更不准拘捕。"官长胡伉逮捕了降民周遗，周遗本来是个顽恶的刁民，只因困窘不堪才被迫出来投降，但心里还是图谋叛逆。胡伉把他押送到诸葛恪那里。诸葛恪因为胡伉违反了命令，于是把他斩首示众。

山民们听说胡伉被杀，知道官家只是希望他们从山中出来而已，于是扶老携幼，出山归降。过了一年，诸葛恪召募到的士兵就达到了约定的数目。

杨侃 (638)

魏雍州刺史萧宝寅反，攻冯翊，尚书仆射长孙稚讨之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

左丞杨侃谓稚曰："昔魏武与韩遂、马超，据潼关相距，遂超之才，非魏武敌，然而胜负久不决者，扼其险要故也。今贼守御已固，不如北取蒲坂，渡河而西，入其腹心，置兵死地，则华州之围不战自解，长安可坐取也。"稚曰："子之计则善矣，然今薛修义围河东，薛凤贤据安邑，宗正珍孙守虞坂，兵不得进，如何？"曰："珍孙行阵一夫，因缘为将，可为人使，安能使人？河东治在蒲坂，西逼河渭，封疆多在郡东。修义驱率士民，西围郡城。其父母妻子，皆留旧村。一旦闻官军至，皆有内顾之心，势必望风自溃矣。"

稚乃使其子彦与侃帅骑兵，自恒农北渡，据石[①]锥壁。侃声言停此以待步兵，且以望民情向背，而令送降名者各自还村，俟台举三烽，即举烽相应。其无应烽者，乃贼党也，当进击屠之，以所获赏军士。于是村民转相告语，虽实未降者，亦许举烽。一宿之间，火光遍数百里。

贼围城者不测，各自散归，修义亦逃还，与凤贤俱请降。稚克潼关，遂入河东，宝寅出奔。

【校记】

①原作"右"，误，校为"石"。

【译文】

北魏时，雍州刺史萧宝寅造反，攻打冯翊郡，尚书仆射长孙稚奉命征讨叛军。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

左丞杨侃对长孙稚说："从前魏武帝和韩遂、马超在潼关对峙，韩遂和马超的才智，并非魏武帝的对手，但是很长时间不能决出胜负，是因为他们扼守住险要地势的缘故。现在叛贼的守御已经非常坚固，您不如向北攻取蒲坂，然后渡过黄河向西进军，深入敌人的腹地，将部队置于危险的境地，将士才会有斗志，这样华州之围就会不战自解，攻克长安也就指日可待了。"长孙稚说："您的计策虽然很好，但现在叛贼薛修义包围了河东，薛凤贤占据着长安，宗正珍孙拥兵虞坂，我军无法通过，怎么办？"杨侃回答说："珍孙本是一介武夫，因为偶然的机遇作了大将，他只能接受他人的指挥，哪里有才能指挥别人呢？河东地属蒲坂郡，向西延伸到黄河岸边，属地大部分在郡的东部。薛修义驱使着叛军和百姓，向西包围了郡城。他们的父母妻子，都还留在老家。一旦听说官兵来攻，这些人一定会惦念家乡的亲人，势必望风而逃，不战自溃。"

于是长孙稚派他的儿子彦和杨侃一起率领骑兵，自恒农北渡黄河，据守在石锥壁。杨侃声言把骑兵驻扎在此地，等待步兵的接应，同时观察民心的向背。又命令把投降的人送回各村，约定等到烽火台上点燃三支火把时，让他们也各举火把响应。凡是不举火把的，就是叛军同党，一概格杀勿论，把缴获的财物全部分赏给士兵。于是村民们互相转告，即使并未投降的，也都举起了火把。一夜之间，火光遍及数百里。

围城的叛军不知底细，各自逃散回家，薛修义也逃了回来，和薛凤贤一起向官军投降。长孙稚攻克了潼关，接着进军河东，萧宝寅战败逃跑。

高仁厚 (639)

邛州牙将阡能叛，侵扰蜀境。都招讨高仁厚帅兵讨

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之。未发前一日，有黥面者到营中，逻者疑，执面讯之，果阡能之谍也。仁厚命释缚问之，善用间者因敌间而用之。对曰："某村民，阡能囚其父母妻子子狱，云：'汝诇事归得实，则免汝家，不然尽死。'某非愿尔也。"仁厚曰："诚知汝如是，我何忍杀汝？今纵汝归，救汝父母妻子，但语阡能云：高尚书来日发，所将止五百人，无多兵也。然我活汝一家，汝当为我潜语寨中人，云：仆射愍汝曹皆良人，为贼所制，情非得已。尚书欲拯救湔洗汝曹，尚书来，汝曹各投兵迎降，尚书当使人以归顺二字书汝背，遣汝还复旧业。所欲诛者，阡能、罗浑擎、句胡僧、罗夫子、韩求五人耳，必不使横及百姓也。"谍曰："此皆百姓心上事，尚书尽知而赦之，其谁不舞跃听命？"遂遣之。

明日，仁厚兵发，至双流，把截使白文现出迎，仁厚周视堑栅，怒曰："阡能役夫，其众皆耕民耳，竭一府之兵，岁余不能擒。今观堑栅重复牢密如此，宜其可以安眠饱食，养寇邀功也。"命引出斩之，监军力救乃免。命悉平堑栅，留五百兵守之，余兵悉以自随，又召诸寨兵，相继皆集。阡能闻仁厚将至，遣浑擎立五寨于双流之西，伏兵千人于野桥箐，以邀官军。仁厚诇知，遣人释戎服，人贼中告谕如昨所以语谍者。贼大喜，呼噪，争弃甲来降。仁厚因抚谕书其背，使归语寨中未降者。寨中余众争出，浑擎狼狈逾堑走，其众执以诣仁厚。仁厚械送府，悉命焚五寨及其甲兵，唯留旗帜。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明旦，仁厚谓降者曰："始欲即遣汝归，而前途诸寨百姓，未知吾心，藉汝曹为我前行。过穿口新津寨下，示以背字告谕之，比至延贡可归矣。"乃取浑擎旗倒系之，每五十为队，授以一旗，使前扬旗疾呼曰："罗浑擎已生擒送使府，大军且至，汝寨中速如我出降。立得为良人无事矣。"至穿口，句胡僧置十一寨，寨中人争出降。胡僧大惊，拔剑遏之，众投瓦石击之，共擒以献仁厚，其众五千人皆降。明旦又焚寨，使降者又执旗先驱。至新津，韩求置十三寨，皆迎降，求自投深堑死。将士欲焚寨，仁厚止之曰："降人皆未食，先运出资粮，然后焚之。"新降者竞炊爨，与先降来告者共食之。语笑歌吹，终夜不绝。

明日，仁厚候双流穿口降者先归，使新津降者执旗前驱，且曰："人邛州境，亦可散归矣。"罗夫子置九寨于延贡，其众前夕望新津火光，已待降不眠矣。及新津人至，罗夫子脱身弃寨，奔阡能。

明日，罗夫子、阡能谋悉众决战，计未定。日向暮，延贡降者至，阡能走马巡寨[①]欲出兵，众皆不应。明旦，大军将近，呼噪争出，执阡能、罗夫子，泣拜马首。出军凡六日，五贼皆平。

只用彼谍一人，而贼已争降矣；只用降卒数队，而二十四寨，已望风迎款矣。必欲俘馘为功者何哉？

【校记】

①原作"塞"，误，校为"寨"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

唐僖宗时，邛州属将阡能谋反，侵扰四川一带。都招讨高仁厚奉命率军征讨。出发的前一天，有个卖面的人来到军营中，引起了巡逻士兵的怀疑，抓起来一审问，果然是阡能派来的密探。高仁厚下令给他松绑，然后对他进行审问。（善于使用间谍的人，能利用敌人的间谍）这个密探回答说："我是村里的百姓，阡能把我的父母妻子关进狱中，对我说：'你去打探情报回来，如果知道了实情，就放了你的全家，否则的话，就统统杀死。'并不是我愿意来作密探的。"高仁厚说："知道你的确是这样，我怎么忍心杀你呢？现在放你回去，去救您的父母妻子儿女。只是你要告诉阡能说：'高尚书明天出兵，带的部队只有五百人，不会有更多的人。'然而我使你一家人活下去，你也应该替我暗中告诉阡能营寨中的士兵说：'尚书仆射怜悯你们都是好人，只是被叛贼所逼迫，才不得已造反。他想解救你们，洗清你们的罪名，只要尚书兵到之日，你们放下武器投降，尚书就会派人在你们的后背写上'归顺'二字，送你们回家重操旧业。要杀的只有阡能、罗浑擎、句胡僧、罗夫子和韩求五个人罢了，一定不会牵连到别的老百姓。"那个密探说："这些都是百姓心里希望的，您已经完全了解并原谅我们，谁不为此高兴并听命于您呢？"于是把这个密探放了回去。

第二天，高仁厚率部出发，到达双流。驻守双流的把截使白文现出来迎接。高仁厚视察了双流四周的濠堑和栅栏后，非常生气地说："阡能不过是一介武夫，手下都是些种地的农夫罢了。你带领着一府军队，一年多了还不能将他擒获。现在看了你修建的濠堑栅栏，如此重叠坚固，你倒可以凭着这些高枕无忧，饱食终日，养寇成患，来向朝廷邀功了！"于是命令把白文现拉出去

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

斩首，监军尽力求情，才免其一死。又下令将濠沟栅栏统统填平拆毁，只留五百人防守双流，其余的部队都随自己带来的大军一起进发。又命令各寨的军队，陆续集结。阡能听说高仁厚的大军将至，于是派罗浑擎在双流西建起五座营寨，又派一千人埋伏在野桥菁，准备伏击官兵。高仁厚探听到这一消息后，派人脱下军衣混进敌营，把昨天告诉那个密探的话四处散布。贼兵非常高兴，欢呼鼓噪，争先恐后地缴械投降。于是高仁厚对降兵一再抚慰，在他们后背上写上“归顺”字样，让他们回去告诉敌营中那些还没投降的。于是敌寨中剩下的也都争相出来投降。罗浑擎跳过濠沟，狼狈逃跑，结果被手下的人抓住送来见高仁厚。高仁厚派人给他带上刑具，押送回府。接着下令把五座营寨以及铠甲兵器全部烧毁，只留下叛军的旗帜。

第三天一早，高仁厚对降兵说：“本来想立即送你们回去，可是前边那些寨子被胁迫的百姓，还不知道我的想法，你们替我前去穿口、新津各寨，把背后的字给他们看，等到了延贡，就可以回家了。”于是取来罗浑擎的旗帜倒挂着，把降兵每五十人分为一队，给一面旗帜，让前面的人挥舞旗子大声喊叫说：“罗浑擎已经被活捉，押送到双流府中了，大队官兵马上就到，你们寨中的人马上像我们一样出来投降，立即就会成为良民而平安无事！”到了穿口，句胡僧扎下十一座营寨，寨中的人争着出来投降。句胡僧见状大惊，拔出剑来阻止，众人向他乱扔瓦块石头，一起抓住他献给高仁厚，句胡僧手下的五千人都投降了官军。

第四天早上，高仁厚又烧掉句胡僧的营寨，让新归降的人打着旗帜冲在前面。到了新津，韩求建起的十三个营寨中的叛军，全部出来投降。韩求也跳进深沟里自杀身死。将士们要烧掉寨子，高仁厚制止他们说：“降兵都还没吃饭，先运出物资粮食，然后再烧。”新投降的人争着点火做饭，和先投降的人一起吃了

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

饭，欢歌笑语，终夜不断。

第五天，高仁厚让在双流、穿口投降的人先回家，让在新津新投降的人打着旗子在前边开路，并对他们说："进入邛州境内后，你们也可以解散回家了。"罗夫子在延贡建了九座营寨，他的手下头一天晚上望见新津的火光，已经整夜未眠等着投降了。等到新津的降兵一来，罗夫子弃寨逃跑，去投奔阡能。又过了一天，罗夫子阡能谋划倾巢出动与官军决战，计策还未定下来。天色渐渐黄昏，延贡的降兵赶到，阡能骑着马巡视大寨想要出兵抗拒，可是手下的人都不响应。第二天早上，高仁厚的大军渐渐迫近，众人大声喊叫，争着出来投降，他们抓住罗夫子和阡能，哭拜在高仁厚马前。这样，高仁厚出兵一共才六天，五个叛贼就全部伏法。

只利用一个敌人的间谍，叛军就已经争着投降了；只利用几队投降的士兵，二十四寨大军就望风归降了。那些认为只有俘获杀伤敌人才算有功的人，对此又有什么想法呢？

岳　飞　(640)

杨么为寇，岳飞所部皆西北人，不习水战。飞曰："兵何常，顾用之何如耳。"先遣使招谕之。贼党黄佐曰："岳节使号令如山，若与之敌，万无生理。不如往降，必善遇我。"遂降。飞单骑按其部，拊佐背曰："子知逆顺者，果能立功，封侯岂足道？欲复遣子至湖中，视其可乘者擒之，可劝者招之，如何？"佐感泣，誓以死报。

时张浚以都督军事至潭，参政席益与浚语，疑飞玩寇，庸才何知大计？欲以闻。浚曰："岳侯，忠孝人也，兵有

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

深机，何可易言?”益惭而止。黄佐袭周伦寨，杀伦，擒其统制陈贵等。会召浚还防秋，飞袖小图示浚，浚欲待来年议之。飞曰：“王四昆以王师攻水寇则难，飞以水寇攻水寇则易。水战我短彼长，以所短攻所长，所以难。若因敌将用敌兵，夺其手足之助，离其腹心之托，使孤立，而后以王师乘之，八日之内，当俘诸酋。”浚许之。

飞遂如鼎州，黄佐召杨钦来降，飞喜曰：“杨钦骁悍，既降，贼腹心溃矣。”表授钦武义大夫，礼遇甚厚，乃复遣归湖中。两日，钦说全琮、刘诜[1]等降，飞诡骂曰：“贼不尽降，何来也?”杖之，复令入湖。是夜，掩贼营，降其众数万。么负固不服，方浮舟湖中，以轮激水，其行如飞。旁置撞竿，官舟迎之辄碎。飞伐君山木为巨筏，塞诸港汊，[2]又以腐木乱草，浮上流而下，择水浅处，遣善骂者挑之，且行且骂。贼怒来追，则草壅积，舟轮碍不行。飞亟遣兵击之，贼奔港中，为筏所拒。官军乘筏，张牛革以蔽矢石，举巨木撞其舟，尽坏。么投水中，牛皋擒斩。飞入贼垒，余酋惊曰：“何神也!”俱降。飞亲行诸寨抚慰之，纵老弱归籍，少壮为军，果八日而贼平。浚叹曰：“岳侯神算也。”

按：杨么据洞庭，陆耕水战，楼船十余丈，官军徒仰视不得近。岳飞谋亦欲造大舟。湖南运判薛弼谓岳曰：“若是，非岁月不胜。且彼之所长，可避而不可斗也。名言可以触类。今大旱，河水落洪，若重购舟[3]首，勿与战，遂绝断江路，壅其上流，使彼之长坐废，而精骑直捣其垒，则彼坏在目前矣。”岳从之，遂平

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

么。人知岳侯神算，平么于八日之间，而不知计出薛弼。从来名将名相，未有不资人以成功者。

○岳忠武善以少击众，尝以八百人破群盗王善等五十万众于南熏门，以八千人破曹成十万众于桂岭。其战兀术于颍昌，则以背嵬八百，于朱仙镇，则以五百，皆破其众十余万。凡有所举，尽召诸统制与谋，谋定而后战，故有战无败。猝遇敌不动，敌人为之语曰："撼山易，撼岳家军难！"其御军严而有恩，卒有取民麻一缕以束刍者，立斩以徇。卒夜宿，民开门愿纳，无敢入者。军虽冻死不折屋；饿死不卤掠。卒有疾，则亲为调药。诸将远戍，则遣妻问劳其家，死事者，哭之而育其孤，或以子婚其女。凡有颁赏，分给军吏，秋毫不私，每有功，必归之将士。吁！此则其制胜之本也。近日将官，事事与忠武反，欲功成，得乎？

【校记】

①"刘锐"，误，校为"刘诜"

②"汉"误，校为"汉"。

③脱"舟"，今补。

【译文】

杨么造反，岳飞领兵征讨。可是他的部下都是西北人，不习水战。岳飞说："用兵没有什么常规，只不过看如何调遣罢了。"于是先派使者招抚叛军。叛军首领黄佐说："岳节使出令如山，如果和他打仗，绝不会有生还的希望。不如去投降，他肯定会善待我。"于是投降了岳飞。岳飞孤身一骑去安抚黄佐的部队，并拍着他的后背说："您是个明白道理的人，果真能为国家立功的话，岂止得到封侯的奖赏？我想再派您到洞庭湖去，看准机会，能抓的就抓，能劝降的就劝降，怎么样？"黄佐感动得流出了眼

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

泪，发誓要以死相报。

这时，枢密使张浚因总理江淮军事，来到潭州，参政席益和张浚交谈时，怀疑岳飞玩忽职守，不尽力剿寇（庸才哪里知道高深的计谋），想要报告朝廷。张浚说："岳飞是个忠孝的人，用兵深藏着计谋，怎么可以轻易怀疑呢？"席益听后很惭愧，再也不提这件事了。黄佐偷袭了叛军周伦的营寨。杀死了周伦，活捉了叛军的统制陈贵等人。正好张浚奉召回朝布置北方秋季的防务工作，岳飞从袖中拿出一张小地图给张浚看，张浚想等明年再商议此事。岳飞说："王四厢用官军进攻水寇，很难取胜，用水寇进攻水寇，可能就很容易。水战是我们的短处、敌人的长处，用我们的短处进攻敌人的长处，所以很难取胜。如果利用敌人的将领指挥敌人的士兵，去掉叛贼左右的帮助，离间他们的内部团结，使其各自孤立，然后出动官军大举进攻，八天之内就可将叛贼首领全部捕获。"张浚同意了岳飞的计划。

于是岳飞到了鼎州，黄佐说服杨钦前来投降。岳飞非常高兴，说："杨钦骁勇善战，他既然投降了，贼寇的主要力量也就崩溃了。"岳飞上表朝廷，封杨钦为武义大夫，待遇非常优厚。然后又派黄佐、杨钦回到洞庭湖。过了两天，杨钦说服全琮、刘诜等人投降，岳飞装着责骂他们说："叛贼还没有全部投降，你们回来干什么！"命令用军棍责打，让他们再次回到洞庭湖。当天晚上偷袭叛军营寨，迫使几万敌人投降。只有杨么负隅顽抗，在湖中乘船，用轮子划水，其行如飞。在船的周围安置了撞竿，官军的船一被撞上，立即粉碎。岳飞命令砍伐君山上的树木，扎成巨大的木筏，堵塞了各个港汊，又从上游放下腐木乱草，派人在水浅的地方挑战，边退边骂。叛贼大怒，乘船来追，却被乱草缠住了船上的轮子，动弹不得。岳飞马上派兵进攻，叛贼退入港中，船只又被木筏所阻。官兵乘着木筏进攻，用牛皮遮挡着箭矢

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

石块，又用巨木撞击，叛军的船只全部被撞沉。杨么想跳水逃跑，被牛皋抓住杀掉了。岳飞攻进叛军水寨，其余的叛军首领惊呼："真是神兵天降啊！"于是也全部归降。岳飞亲自到寨中安抚降兵，把老弱病残者遣送回乡，年轻力壮的编入部队，果真只用了八天就平息了叛乱。张浚感慨地说："岳飞用兵真是神机妙算啊！"

按：杨么占据着洞庭湖造反，一边耕种，一边训练水军，建造了十几丈高的大船，收捕的官军根本无法靠近。开始，岳飞也想多造一些大船，湖南运判薛弼对岳飞说："像这样的话，就是再过一年也无法取胜。叛军长于水战的优势，应该避开而不是硬拚（至理名言，可以触类旁通）。现在天下大旱，水位低落，如果用重金悬赏捉拿叛贼首领，而不和叛军交战，再阻塞上流，断绝水路，使他们无法发挥优势。然后派遣精锐部队直捣叛军老巢，那么叛军崩溃的日子就不远了。"岳飞接受了他的建议，很快就消灭了杨么。人们都知道岳飞神机妙算，在八天之内就平息了杨么的叛乱，却不知道是因为听从了薛弼的计策。自古以来，名将名相没有一个不善于利用他人的智谋而取得成功的。

岳飞用兵善于以少胜多，曾经在南熏门，用八百人击败王善等人的五十万贼寇；在桂岭，则用八千人击败曹成的十余万众。他和金兀术打仗，在颍昌，用亲兵八百，在朱仙镇，则用五百，都击败了金兀术的十余万大军。每次临战，他都要把所有统制叫来商议，商议好了才交战，因此战无不胜。即使突然遭遇强敌，他的部队也毫不惊乱。敌人对此评价说："撼山易，撼岳家军难！"岳飞治军，既严格又仁德。士兵有拿了老百姓一束麻来捆草的，马上将其斩首示众。部队夜间宿营，老百姓开门请他们进去，没一个士兵敢进去。士兵们即便冻死，也不拆老百姓的房子烧火取暖；即便饿死，也不抢劫虏掠。士兵得了病，岳飞亲自为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

他配药，将领们到远方打仗，就派妻子慰问他们的家属。对于在战斗中牺牲的人，岳飞亲自为其送葬，抚养他们的遗孤，或者让儿子娶他们的女儿为妻。上级有了奖赏，全部分给部下的官兵，自己一点也不留，立了战功，则把功劳让给大家。啊！这才是他战无不胜的根本原因吧！现在的一些将军们，事事反其道而行之，这样的人想要建功立业，可能吗？

李　愬　（641）

宪宗讨吴元济，唐邓节度使高霞寓既败，袁滋代将，复无功。李愬求自试，遂为隋唐邓节度使。愬以军初伤夷，士气未完，乃不为斥候部伍。或有言者，愬曰："贼方安袁公之宽，我不欲使震而备我。"乃令于军中曰："天于知愬能忍耻，故委以抚养，战非我事也。"能而示之不能。齐人以愬名轻，果易之。愬沉鸷，能推诚待士，贼来降，辄听其便。或父母与孤未葬者，给粟帛，遣还劳之曰："而亦王人也，无弃亲戚。"众愿为愬死，故山川险易，与贼情伪，一能晓之。居半岁，知士可用，乃请济师。虏在目中，不然不轻战。于是缮铠厉兵，攻马鞍山，下之，拔道口栅，战楮树山，以取鲊冶城，平青陵城，擒骠将丁士良。异其才不杀，署捉生将。士良策曰："吴秀琳以数千兵不可破者，陈光洽为之谋也，我能为公取之。"乃擒以献。于是秀琳举文城栅降，遂以其众攻吴房，残外垣。始出攻，吏曰："往亡日，法当避。"愬曰："彼谓我不来，此可击也。"众决死战，贼乃走。或劝遂取吴房，愬曰："不可，吴房拔，则贼力

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

专，不若留之以分其力。”初，秀琳降，愬单骑抵栅下与语，亲释缚，署以为将。秀琳为愬策曰：“必破贼，非李祐无以成功者。”佑，贼健将也，守兴桥栅，其战常易官军。愬候祐护获于野，遣史用诚，以壮士三百伏其旁，见羸卒若将燔聚者，祐果轻出，用诚擒而还。诸将素苦祐，能苦诸将，定是有用之人。请杀之，愬不听，以为客将。间召祐及李忠义，屏人语至夜艾。忠义亦贼将，军中多谏此二人不可近，愬待益厚。乃募死士三千为突将，自教之。会雨，自五月至七月不止，军中以为不杀佑之罚，不通。将吏杂然不解。愬力不能独完祐，乃持以泣曰：“天不欲平贼乎，何见夺者众耶?”则械而送之朝，表言必杀祐无与共谋蔡者，诏释以还愬。愬乃令佩剑出入帐下，署六院兵马使。祐奉檄呜咽，诸将乃不敢言。由是始定袭蔡之谋矣。

不械送祐，则谤者不息，此与司马懿祁山请战，奉诏而止，同一机轴。皆成言先入，度其必不迕，而后行之者也。辛毘持节而蜀师老，李祐还幕而吴寇平，虽将之善，君亦与焉。

岳侯平杨么，李愬克元济，无一不资才于敌，亦繇威信素孚，操纵在手故也。后人漫然学之，鲜不堕敌之间矣。岑彭、费祎亡其身，俱为降人刺杀。曹瞒、苻坚亡其师，赤壁之役，曹操信黄盖之降，以取败。淝水之战，降将朱序谋归晋，阴导晋败秦。彼皆老于兵事者，而犹如此，可不慎与？

李愬之将袭蔡也，旧令敢舍谍者族，愬刊其令，一切抚之，故谋者反效以情，愬益悉贼虚实。

能用谍，不防舍谍。然必先知谍，方能用谍；必能使民不隐

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

谍，方能知谍；必恩威有以服民，方能使民不隐谍。呜呼！难言矣。〇近有邑宰，急欲弭盗，谓诸盗往往获自妓家，必驱妓出境，乃清盗薮。夫妓家果薮盗，正宜留之以为捕役耳目之径，若薮之境外，与薮之境内庸愈。假令盗薮民家，亦将尽民而驱之乎？不深严捕役之督，而求盗无薮，斯无策之甚者也。

时李光颜战数胜，元济率锐师屯洄曲，以抗光颜。愬知其隙可乘，乃夜起师，祐以突将三千为前锋，李忠义副之。愬率中军三千，田进诚以下军殿。出文城栅，令曰："引而东。"六十里止，袭张柴，歼其戍。敕士少休，益治鞍铠，发刃彀矢，会大雨雪，天晦凛，风偃旗裂肤，马皆缩慄，士抱戈冻死于道十一二。张柴之东，陂泽沮洳，众未尝蹈也，皆谓投不测。始发，吏请所向。愬曰："入蔡州，取吴元济！"抖然士失色，监军使者泣曰："果落祐计。"然业从愬，人人不敢自为计。士有必死之心矣。愬分轻兵断桥道，以绝洄曲道。又以兵绝朗山道，行七十里，夜半至悬瓠城，雪甚。城旁皆鹅鸳池，愬令击之，以乱军声。贼吴房、朗山戍晏然无知者。祐等坎墉先登，众从之，杀门者，开关留持柝，传夜自如。黎明，雪止。愬人驻元济外宅，蔡吏惊曰："城陷矣！"元济尚不信，曰："是洄曲子弟来索褚衣耳。"及闻号令曰："常侍传语。"始惊曰："何常侍得至此？"率左右登牙城，田进诚进兵薄之，愬计元济且望救子董重质，乃访其家慰安之，使无怖。以书召重质，重质以单骑白衣降，进诚火南门，元济请罪，梯而下，槛送京师。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

唐宪宗派兵讨伐吴元济，唐邓节度使高霞寓被叛军打败，换了袁滋，也无功而返。这时李愬请求一试，于是任命他为隋唐邓节度使。李愬认为部队刚打了败仗，士气低落，于是不安排士兵去侦察敌情。有人对此有看法，李愬说："敌人正因打败了袁滋而放松了警惕，我不想惊动敌人而加强对我军的防备。"于是传令军中："皇上知道我能忍受耻辱，所以才委派我来抚慰大家，我并不是来打仗的。"（有能力而故意让人以为无能）齐人也因为李愬名声不大，果然不把他放在眼里。

李愬为人沉着坚毅，待人真心诚恳，对投降的敌人，一律任其自便。家里有亲属死亡，无力安葬的，就发给粮食布匹送他们回家，并慰劳他们说："你们也是皇帝的臣民，不能抛弃你们的亲人。"因此大家都愿为他效死。当地地形和叛军情况，李愬都了解得一清二楚。

过了半年，李愬知道士兵已有斗志，于是下令进军（敌人的情况都在掌握之中，否则不轻易出战）。于是修缮铠甲、磨快刀枪，一举攻克马鞍山，收复道口栅，大战楮树山，占领鲁冶城，平定青陵城，活捉了吴元济的猛将丁士良。李愬爱惜丁士良的才干，饶了不杀，并封他为捉生将。丁士良献计说："吴秀琳凭着几千人马却难以攻破，是因为有陈光洽给他出谋划策，我能替您把他抓来。"于是把陈光洽活捉来献给李愬，吴秀琳也因此在文城栅投降。接着，李愬又派降兵进攻吴房县，摧毁了县外的城墙。开始进攻时，一个下属对李愬说："今天是凶日，应该避免交战。"李愬说："敌人认为我不会进攻，正好趁机进攻将其消灭。"于是部队拚死决战，叛军大败逃走。有人劝李愬攻占吴房县，李愬说："不行。攻占了吴房，叛贼就会集中兵力，不如留

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

下吴房，借此分散他们的兵力。”

当初，吴秀琳投降时，李愬孤身一骑到文城栅下和他交谈，亲自给他松绑，并任命他作大将。这时吴秀琳献计说：“如果要击破叛贼，非得先抓到李祐不可。”李祐是叛军的一员猛将，防守兴桥栅，打仗时常常不把官兵放在眼里。李愬等李祐出城护粮时，派史用诚带领三百名壮士埋伏在路旁，让一些老弱士兵去烧粮。李祐果然中计出城，被史用诚活捉了回来。李愬手下的将领平时都吃过李祐的苦头，（能让众将吃苦头，一定是有用的人）都想杀掉李祐，李愬不听，还把他当做心腹。常常召见李祐和李忠义，把旁人打发走，和他们一直谈到天亮。李忠义也是叛军将领，军中很多人都劝谏李愬不能过分重用这两个人，可是李愬却待他们更加诚恳。又召募了三千名敢死队，亲自训练。此时正赶上天降大雨，从五月下到七月还没停，军中议论这是因为不杀李祐，天降的惩罚，（此说不通）众将官也迷惑不解。李愬一人尽全力也无法保全李祐，于是拉着他哭着说：“上天不是想讨平叛贼吗？为什么想杀你的人这么多呢？”不得已给他带上刑具，送到朝廷，李愬上书皇帝说：“一定要杀掉李祐，就没人和我攻取蔡州了。”唐宪宗降旨释放了李祐，还给李愬。李愬下令李祐可以带着剑出入帐下，封他作六院兵马使。李祐拿着任命的文书，泣不成声，众将见状，也不敢再说什么了。从此才开始制定攻取蔡州的计划。

不把李祐押送回京，就无法平息人们的议论，这和司马懿在祁山请战，皇帝下令停止的情况完全一样。都是把事情先说清楚，估计一定不会触怒皇上，才这样做。所以辛毘拿着节符传达了圣旨，蜀国的军队就被拖垮了。李祐被送回李愬军中，吴元济的叛乱就被平息。这固然是将军善于用兵，但也有皇上的一份功劳吧！

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

岳飞平定杨么，李愬攻破吴元济，都是利用了敌人将领的才能，也是由于平时的威信深孚众望，所以能胜卷在握。后人只效法其皮毛，就很少有不落入敌人圈套的。岑彭、费祎被杀身亡（二人都被降敌所杀），曹操、苻坚全军覆没。（赤壁之战，曹操听信了黄盖的诈降而大败，淝水之战，降将朱序图谋回晋，暗中帮助晋国打败了秦国）曹操、苻坚都是富于打仗经验的人，他们尚且如此，打仗时对待降敌，不谨慎行吗？

李愬将要袭击蔡州的时候，根据过去的军令，敢窝藏奸细的一律灭族。李愬废除了这道命令，对他们一律安抚。所以敌人的奸细反倒向他报告军情，李愬因此更加了解叛军的虚实。

能利用敌人的奸细，就不妨让人窝藏他们，然而首先必须查出奸细，才能利用他们；一定使老百姓不窝藏奸细，才能查明奸细；一定要用恩德威信使百姓归服，才能使百姓不窝藏奸细。这里的道理很难说清楚啊！

最近有个县官，急着要肃清境内的小偷。他认为小偷常常在妓女家抓获，那么把妓女赶出本县，小偷就没有了藏身的地方。如果妓女家真的窝藏小偷，那么就应该留着作为捕捉小偷的线索，试想让小偷藏在县外，还是藏在县里，哪一个更容易抓获呢？如果小偷藏在老百姓家里，那么也要把百姓全部赶走吗？不去督促捕役加紧搜捕，却只是希望小偷无处藏身，这也太无能了吧！

当时李光颜连战皆捷，吴元济率领精锐部队屯兵洄曲，来抵挡李光颜。李愬见有机可乘，于是连夜发兵进攻。李愬派李祐带领三千名突击队做前锋，李忠义任副将。李愬亲自率领中军三千人，派田进诚率下军殿后。从文城栅出发后，李愬下令："向东后退。"行军六十里，袭击张柴寨，歼灭了那里的守敌。然后下令军队稍事休息，整顿好马鞍铠甲和刀枪弓箭。此时正逢天降大

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

雪，天色阴暗，寒气逼人，寒风吹得旌旗倒伏，皮肤裂开，连战马都冻得发抖，有十分之一二的士兵抱着兵器冻死在路上。张柴以东，道路曲折险阻，大家从来没走过，都认为走这条路一定凶多吉少。临出发时，军官来请示进军方向，李愬命令说："攻入蔡州，活捉吴元济！"（很突然）士兵们听后惊慌失色。监军使者们哭着说："果然中了李祐的奸计！"然而想到已经跟从了李愬，谁也不敢有别的想法。（士兵已有了死战的信念）李愬派轻兵拆毁桥梁，断绝了洄曲的退路。又派兵切断了朗山的通道。行军七十里，半夜时赶到了悬瓠城。这时雪愈下愈大，悬瓠城旁有许多鹅鸭池，李愬让人惊起鹅鸭来掩护进军的声音。守卫吴房、朗山的叛军丝毫也没有察觉。李祐等人身先士卒，爬上城墙，士兵们一拥而上，杀死守门的敌人，打开城门，让更夫还像平时一样敲着梆子打更。黎明时分，雪停了，李愬攻入吴元济的外宅，蔡州的官吏慌忙向吴元济报告："城池已被攻陷！"此时吴元济还不相信，说："这是洄曲的士兵来要棉衣吧。"等到听见号令说："常侍传令！"才吃惊地说："常侍怎么能来到这里？"于是率领手下登上牙城抵抗。田进诚率部逼近攻打。李愬估计吴元济还希望董重质来援救，于是亲自到他家安抚，让他们不要害怕，又写信召降董重质。董重质一人穿着白衣服投降了。田进诚又火攻南门，吴元济请求投降，从梯子上爬下来，被装在囚车里送回京城。

析　公　（642）

晋、楚遇于绕角，栾武于书不欲战。

析公曰："楚师轻窕，易震荡也。若多鼓钧声，以夜军之，楚师必遁。"晋人从之，楚师宵溃。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

春秋时，晋国和楚国的军队相拒在绕角，晋国将领栾武子（栾书）不想和楚军交战。

从楚国出奔到晋国的析公说："楚军浮躁轻敌，容易被扰乱，如果多设战鼓同时擂动，在夜晚发动进攻，楚军一定退却。"晋军听从了他的建议，楚军果然在当晚就败退了。

王德用 (643)

王德用为定州路总管，日训练士卒。久之，士殊可用。会契丹有谍者来觇，或请捕杀之。德用曰："第舍之，吾正欲其以实还告。百战百胜，不如以不战胜也。"

明日，故大阅，士皆踊跃思奋。乃阳下令："具糗粮，听吾旗鼓所向。"觇者归告，谓汉兵且大入，遂来议和。

【译文】

北宋王德用担任定州路总管时，每天都训练士兵。过了很长时间，士兵们都非常善战。正好契丹派细作来侦察，有人请求把他抓起来杀掉。王德用说："只管任其活动，我正想让他回去报告我们这里的真实情况。百战百胜，还不如不战而胜。"

第二天，故意进行大规模演习，士兵们个个跃跃欲试，斗志旺盛。又假装下令说："准备好干粮，听我的号令准备出征。"那个细作回去报告说，汉人的军队马上要大举进攻。于是契丹连忙派人来讲和。

程昱 (644)

程昱守鄄城，兵仅七百人。操闻袁绍在黎阳将南

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

渡，欲以兵三千益之。昱不肯，曰："袁绍拥十万众，自以所向无前，今见昱兵少，必不来攻。若益以兵，则必攻，攻则必克。"绍果以昱兵少，不肯攻。操谓贾翊曰："程昱之胆，过于贲、育。"

七百与三千，均非十万敌也，而益兵之名，足以招寇，昱之见胜于曹公远矣。

【译文】

程昱奉命防守鄄城，手下只有七百名士兵。曹操听说袁绍在黎阳准备向南进攻，想要派三千兵马增援鄄城。程昱不肯，说："袁绍拥兵十万，自以为所向无敌。现在看到我这里兵少，一定不会来进攻。如果给鄄城增兵，那么袁绍必然来攻，一旦进攻，那么鄄城一定会失守。"后来袁绍果然因为程昱的兵少，不肯来进攻。曹操对贾翊说："程昱的胆量，远远超过古代的勇士孟贲和夏育啊！"

不论七百人马还是三千人马，都不可能抵挡十万大军。增兵的消息足以招致敌人的进攻。程昱的见识真是远远胜过曹操啊！

陆　逊　(645)

嘉禾五年，孙权北征，使陆逊与诸葛瑾攻襄阳。逊遣亲人韩扁赍表奏报，还，遇敌于沔中，钞锣得扁。瑾闻之甚惧，书与逊云："大驾已旋，贼得韩扁，具知我阔狭。且水干，宜当即去。"逊未答，方催人种葑豆，与诸将弈棋射戏如常。瑾曰："伯言多智略，其当有以。"自来见逊。逊曰："贼知大驾已旋，无所复惮，得专力于吾。又已守要害之处，兵将已动，且当自定以安

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之，施设变术，然后出耳。今便示退，贼当谓吾怖，仍来相蹙，必败之势。”

乃密与瑾立计，令瑾督舟船，逊悉上兵马，以向襄阳城。敌素惮逊，遽还赴城。瑾便引舟出，逊徐整部伍，张拓声势，走趋船，敌不敢干，全军而退。

【译文】

嘉禾五年（236年），孙权北征曹操，派陆逊和诸葛瑾攻打襄阳。陆逊派亲信韩扁拿着奏表请示孙权。回来的时候，在沔水和曹军相遇，韩扁被曹军的巡逻士兵捉去了。诸葛瑾听说后，非常担心，就写信给陆逊说：“主公已经回去了，敌人抓住韩扁，一定全部知道了我军的底细。而且水势已退，应该马上撤军！”陆逊没有答复，还在让人种植蓍豆，和平常一样跟将领们下棋赌射。诸葛瑾说：“陆伯言足智多谋，这样做一定有他的道理。”于是亲自来见陆逊。陆逊说：“敌人知道主公已经回去，再没有什么担心的，一定会集中兵力来对付我们。而且敌人已经守住了要害之处，部队已经部署好了，所以我们应该按兵不动，改变战术，设法迷惑敌人，然后再相机撤退。如果现在就撤退，敌人一定认为我们害怕了，必然大举进攻，我们就会被打败。”

于是秘密和诸葛瑾定计，命令他准备好船只，陆逊自己带人佯攻襄阳城。敌人素来害怕陆逊，急忙回军守城。诸葛瑾带领船只前来接应，陆逊一边从容地整理部队，一边虚造声势，迅速上船撤退，敌军也不敢来追，终于安全撤回。

高仁厚 （646）

高仁厚攻东川杨师立。夜二鼓，贼党郑君雄等出劲

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵掩击城北副使寨。杨茂言不能御，帅众弃寨走。其旁寨见副走，亦走，贼直薄中军。仁厚令大开寨门，设炬火照之，自帅士卒为两翼，伏道左右。贼见门开，不敢入，还去。仁厚发伏击之，贼大败。

仁厚念诸弃寨者，所当诛杀甚众，乃密召孔目官张诏，谕之曰："尔速遣步探子将数十人，分道追走者，不惟省事，且积德。自以尔意谕之曰：'仆射幸不出[1]寨，皆不知。汝曹速归，来旦，牙参如常，勿忧也。'"诏素长者，择而使之。众信之，至四鼓皆还寨。唯杨茂言走至张把，乃追及之。仁厚闻诸寨漏鼓如初，喜曰："悉归矣。"

诘旦，诸将牙集，以为仁厚诚不知也。坐良久，谓茂言曰："昨夜闻副使身先士卒，走至张把，有诸？"对曰："闻贼攻中军，左右言仆射已去，遂策马骖随，既而审其虚，乃复还耳。"曰："仁厚与副使俱受命天子，将兵讨贼，若仁厚先走，副使当叱下马，行军法，代总军事，然后奏闻。近日辽阳之役，制阃者若识此一着，何至身名俱丧。今副使既先走，又为欺罔，理当何如？"茂言拱手曰："当死。"仁厚曰："然。"命左右扶下斩之，诸将股栗。仁厚乃召昨夜所获俘虏数十人，释缚纵归。君雄闻之惧，曰："彼军法严整如是，又可犯乎？"自是兵不复出。后君雄斩师立出降。

孙武戮宠姬以徇阵，穰苴斩幸臣以立法。齐景幸臣庄贾。法行则将尊，将尊则士致死。士有必死之气，则敌有必败之形矣。仁厚用法固善，尤妙在遣张诏一事，不尽杀之，威胜于尽杀，更驱

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

而用之，不患逃卒不尽为死士也。

孙武子，齐人，以兵法见于吴王阖庐。阖庐曰："子之十三篇，吾尽观之矣，可以小试勒兵乎？"对："可。"阖庐曰："可试以妇人乎？"曰："可。"于是出宫中美女，得百八十人。孙子分为二队，以王之宠姬二人各为队长，主意欲借之以立威。皆令持戟。令之曰："汝知而心与左右手、背乎？"妇人曰："知之。"孙子曰："前则视心，左视左手，右视右手，后即视背。"妇人曰："诺。"

约束既布，乃设铁钺，即三令五申之，于是鼓之右，妇人大笑。孙子曰："约束不明，申令不熟，将之罪也。"复三令五申而鼓之左，妇人复大笑。孙子曰："约束不明，申令不熟，将之罪也。既已明而不如法者，吏士之罪也。"乃欲斩左右队长。吴王从台上观，见且斩爱姬，大骇，趣使使下令曰："寡人知将军能用兵矣。寡人非此二姬，食不甘味，愿勿斩也。"孙子曰："臣既已受命为将，将在军，君命有所不受。"遂斩队长二人以徇，用其次为队长。于是复鼓之。妇人左右前后跪起，皆中规矩绳墨，无敢出声。子是孙子使使报王曰："兵既整齐，王可试下观之，唯王所欲用，虽赴水火，犹可也。"吴王曰："将军罢休就舍，寡人不愿下观。"孙子曰："王徒好其言，不能用其实。"于是阖庐知孙子能用兵，卒以为将。西破强楚，入郢，北威齐晋。显名诸侯，孙子与有力焉。齐景公时，师败于燕晋，晏婴荐司马穰苴，公以为将军。穰苴曰："臣素卑贱，人微权轻，实话。愿得君之宠臣以监军。"少不得下此一着。公使庄贾往，苴与贾约，日中会于军门。苴先驰至军，立表下漏待贾。夕时贾始至。苴曰："何后期？"贾曰："亲戚送之，故留。"苴曰："将受命之日，则忘其家；临军约束，则忘其亲；援枹鼓之急，则忘其身，何相送乎？"召军正问曰："军法期而后至云何？"对曰："当斩。"贾始惧，使

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人驰报景公求救。未及返，遂斩贾以徇三军。久之，公遣使者持节赦贾，驰入军中。穰苴曰："将在军，君命有所不受。"问军正曰："军中不驰，今使者驰云何？"对曰："当斩。"苴曰："君之使不可斩。"乃斩其仆、车之左驸、马之左骖，以徇三军。乃闵士卒，次舍井灶饮食，问疾医药，身自抚循之。悉取将军之资粮饷士卒，而自比其羸弱者。三日而后勒兵，于是病者皆求行，争出赴战，大败晋师。

【校记】

①原作"入"，误，校为"出"。

【译文】

唐仁宗时，高仁厚带兵攻打东川节度使杨师立。半夜二更时，叛军将领郑君雄等率精锐部队偷袭了城北行军副使的营寨。副使杨茂言抵挡不住，带着部下弃寨而逃。旁边营寨的官兵一见副使逃跑了，也都跟着弃寨逃跑，叛军长驱直入，直逼中军。高仁厚命令大开寨门，点上火把照明，亲自带领士兵埋伏在道路左右。叛军看见寨门大开，不敢轻易进去，撤了回去。高仁厚命令伏兵出击，大败敌军。

高仁厚考虑到那些弃寨逃跑，按军法应该处死的人太多，就秘密叫来孔目官张诏，告诉他说："你赶紧派探子带上几十个人，从各条路追回那些逃跑的人，（这样做不仅省事，而且积德）以你自己的口气对他们说：'多亏高仆射没有出寨，逃跑的事他一点也不知道。你们赶紧回去，明天一早还像往常一样去参见，一点也别担心。'"张诏素来是个忠厚的有威信的人，（此事选派他去才能胜任）众人相信了他的话，四更时分，全部回到了各自的营寨。只有杨茂言一直跑到了张把，才被追上。半夜，高仁厚听

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

到各寨报时的更鼓像平时一样，高兴地说："这下都回来了。"

第二天清晨，各将领聚集在帐下，都以为高仁厚真的蒙在鼓里。过了一会儿，高仁厚才对杨茂言说："听说你昨晚身先士卒，跑到张把，有这事吗？"杨茂言回答说："听说叛军攻打中军，手下人都说您已离开，于是带兵跟随，后来才发现不是这样，就赶了回来。"高仁厚说："我和你都接受皇上的命令，带兵讨贼。如果我先逃走，你身为副使，就应命我下马，处以军法。然后代我指挥，并把此事报告皇上。（最近辽阳战役，决策的人如果照此办理，何至于身败名裂）现在你率先逃跑，又在这里当面欺骗，该当何罪？"杨茂言认罪说："应该处死。"高仁厚说："正是这样。"于是命令手下将其推出斩首，其他将领吓得浑身发抖。高仁厚又把昨晚俘虏的几十人松绑释放。郑君雄听说了这件事，非常恐惧，说："高仁厚军法如此严明，又怎么可以跟他较量呢？"从此再也不敢出兵交战（后来郑君雄杀了杨师立，向朝廷投降了）。

孙武杀掉吴王的爱妾以严明军律，穰苴杀掉国君的宠臣（齐景公的宠臣庄贾）来申明军法。只有严格执法，将领才有威信，将领有威信，士兵才会死战。士兵有不怕死的斗志，敌人就一定会被打败。高仁厚执行军法的尺度恰到好处，尤其妙在派张诏追逃兵这件事，不把逃兵全部处死，要比全部处死更能树立威信。以后再让他们上阵，还担心这些从前的逃兵不拚死作战吗？

孙武是齐国人，拿着自己写的兵法去见吴王阖庐。阖庐说："您的十三篇兵法，我都看过了，可以试试用它来训练士兵吗？"孙武说："当然可以。"阖庐又说："可以用一些女人来试试吗？"孙武说："行。"于是从宫中选出一百八十名美女。孙武把她们分成两队，派吴王的两个宠妃分别担任队长（孙武想要借此来树立威严），让她们全都拿着武器。孙武命令说："你们知道自己的心

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

口，双手和后背在哪儿吗?”美女们说：“知道。”孙武说：“向前则看心口，向左看左手，向右看右手，向后则看后背。”美女们说：“遵命。”

公布纪律后，又设置了铁钺等刑具，接着反复告诫她们要听从号令。于是击鼓命令她们向右，美女们忍不住大笑。孙子说：“纪律不严，出令不熟，是将领的罪过。”于是又反复申明军纪，击鼓命令她们向左，美女们又大笑不止。孙武说：“纪律不严，出令不熟，是将领的罪过；已经明确了纪律而不去执行，那就是队长的罪过了。”于是下令把两名队长斩首示众。吴王在高台上观看孙武练兵，当看到将要杀他的爱妃时，大吃一惊，急忙打发使者下令说：“我知道将军您善于用兵了。我要是没有了这两妃子，连饭也吃不进去，希望不要杀她们。”孙武说：“我既然已经受命为将，而将军在军队里指挥打仗，国君的命令也有不接受的时候。”于是把两个队长斩首示众，用挨着队长的美女担任队长。然后再次击鼓传令。这次这些美女们向左向右、向前向后、或跪或起，完全符合军令，没有一个人再敢出声。于是孙武派人报告吴王：“军队已经训练好了，大王可以试着下来观看，不管要她们干什么，即使是赴汤蹈火，她们也不会违令。”吴王说：“将军您还是停下来回客馆休息吧，我可不想下去看了。”孙武说：“大王喜欢的只是兵书里讲的道理，却不能把它用在实践中。”于是阖庐知道孙武真的善于用兵，就拜他作大将。孙武率领吴军，打败了西边强大的楚国，攻入楚国国都郢，又向北威胁着齐国和晋国，使吴国名扬诸侯，这些都主要是孙武的功劳。

春秋齐景公时，齐国被燕国和晋国打败。齐相晏婴推荐司马穰苴，齐景公就任命他为将军。穰苴说：“我出身卑贱，人微权轻，（老实话）希望国君派一个宠臣来做监军。”（不得不出此策略）景公派庄贾去监军，穰苴和庄贾约定，正午时分在军门会

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

合。穰苴先驰马来到军中，设置好日表和漏壶计算着时间等待庄贾。一直等到傍晚，庄贾才姗姗而来。穰苴说："为什么来晚了?"庄贾说："亲友们为我送行，所以来晚了。"穰苴说："大将受命之日，就要忘记自己的家；军前下达了命令，就要忘记自己的亲友；敲响战鼓指挥作战，就不能再考虑自身的安危，还说什么亲友相送呢?"于是叫来军法官问道："按照军法，错过期限而迟到，该怎么处置?"执法官说："应该杀头。"庄贾这才害怕了，派人纵马飞奔到齐景公那里求救。还未等他返回，穰苴已将庄贾斩首示众三军。过了好一会儿，景公派使者拿着符节驰入军中来赦免庄贾。穰苴说："将军在军队指挥作战，国君的命令也有不接收的。"于是问执法官："军中规定不许驾车奔驰，现在使者这样做了，该怎么处置?"执法官回答说："应该杀头。"穰苴说："国君的使者不能杀头。"于是处死了赶车的御者，并砍断了车厢左边的木柱，杀死了左边的骖马，来号令三军。接着，司马穰苴检阅了部队，了解了士兵的住宿饮食，疾病医药等情况，并亲自前去慰问。又把将领们的俸禄分给士兵，自己只享受老弱士兵的最低待遇。三天以后，调遣部队准备出兵，就连那些患病的士兵也纷纷要求出征，争着奔赴战场，不久就把晋国的军队打得大败。

李光弼 (647)

史思明屯兵于河清，欲绝光弼粮道，光弼军于野水渡以备之。既夕，还河阳，留兵千人，使将雍希颢守其栅，曰："贼将高廷晖、李日越，皆万人敌也。至勿与战，降则俱来。"诸将莫谕其意，皆窃笑之。

既而思明果谓日越曰："李光弼长于凭城，今出在

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

野，汝以铁骑宵济，为我取之，不得则勿反。”日越将五百骑，晨至栅下，问曰：“司空在乎?”希颢曰：“夜去矣。”日越曰：“失光弼而得希颢，吾死必矣。”遂请降。希颢与之俱见光弼，光弼厚待之，任以心腹，高廷晖闻之亦降。或问光弼：“降二将何易也?”光弼曰：“思明常恨不得野战，闻我在外，以为可必取。日越不获我，势不敢归。廷晖才过于日越，闻日越被宠任，必思夺之矣。”

《传》云：“作事威克其爱，虽小必济。”然过威，亦复偾事，史思明是也。

【译文】

史思明屯兵河清，想要截断李光弼的粮道，李光弼把军队调集到野水渡来防备叛军。到了晚上，李光弼率军回到河北岸，只留一千人马，派将领雍希颢率兵守寨，并说：“叛军大将高廷晖、李日越都有万夫不当之勇，他们若是来攻，切忌不可交战。如果他们投降了，就带二人来见我。”诸将领不知其意，都暗中发笑。

不久，史思明果真对李日越说：“李光弼只擅长守城，现在驻军野外，你带领铁骑连夜渡河，替我活捉他，抓不到就别回来见我!”李日越带领五百骑兵，清晨赶到雍希颢寨下，大声问：“司空李光弼在吗?”雍希颢回答说：“昨晚已经离开了。”李日越自忖说：“即使抓住雍希颢，抓不住李光弼，我也一定要被处死。”于是就请求投降。雍希颢和他一起去见李光弼，李光弼待他甚厚，委以重任。高廷晖听说这件事后，也投降了。有人问李光弼说：“为什么这么容易就使二员叛将投降了呢?”李光弼说：“史思明常常遗憾不能和我军在野外决战，听说我驻军野外，就

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以为一定可以轻易取胜。李日越抓不到我，一定不敢回去。高廷晖的才干高于李日越，当他听说李日越被重用，一定会想到如果投降，待遇定会超过李日越。”

《书传》上说：“行事用威严对待所喜爱的人，事情虽小也一定能成功。”然而过于威严，也会把事情办坏。史思明的做法正是如此。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵智部·制胜·卷二十二 目次

(648) 孙膑/963
(649) 赵奢/965
(650) 李牧/967
(651) 周亚夫/969
(652) 陆逊·陆抗/972
(653) 邓艾/975
(654) 唐太宗/976
(655) 李靖/980
(656) 朱雋/982
(657) 耿弇/984
(658) 韦睿/985
(659) 马燧/987
(660) 李晟/989
(661) 刘锜/990
(662) 曹玮/995
(663) 狄武襄/997
(664) 威宁伯/1002
(665) 尔朱荣/1003
(666) 马隆/1005
(667) 陶鲁/1006
(668) 韩雍/1008
(669) 王阳明/1010
(670) 沈希仪/1013
(671) 赵臣/1016
(672) 张肖甫/1021
(673) 王式/1027

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵智部·制胜·卷二十二

危事无恒，方随病设。躁或胜寒，静或胜热。动于九天，入于九渊。风雨在手，百战无前。集“制胜”。

【译文】

战争的规律就是变化无常，因此决策时就要像药方要因病而设一样，不拘一格。动能制寒，静能胜热。像神龙一样，升则飞腾于九天之上，隐则潜伏于九渊之下。适应风雨变化的复杂形势，就可以百战百胜，一往无前。本卷汇集用计谋克敌制胜的故事，辑成“制胜”。

孙　膑　(648)

孙子同齐使之齐，客田忌所。忌数与齐诸公子逐射。孙子见其马足不甚相远，马有上、中、下，乃谓忌曰：“君第重射，臣能令君胜。”忌然之，与王及诸公子逐射千金。及临质，孙子曰：“今以君之下驷，与彼上驷；取君上驷，与彼中驷；取君中驷，与彼下驷。”既驰三辈毕，而田忌一不胜而再胜，卒得五千金。

唐太宗尝言：“自少经略四方，颇知用兵之要。每观敌阵，则知其强弱。常以吾弱当其强，强当其弱。彼乘吾弱，奔逐不过数百步，吾乘其弱，必出其阵后，反而击之，无不溃败。”盖用

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

孙子之术也。○宋高宗问吴璘以胜敌之术，璘曰："弱者出战，强者继之。"高宗亦曰："此孙膑驷马之法。"[毛批：所谓以弱当强，就是以少数兵力伴攻敌诸路大军。所谓以强当弱，就是集中绝对优势力，以五、六倍于敌一路之兵力，四面包围，聚而歼之。自古能军无出李世民之右者，其次则朱元璋耳。]

魏伐赵，赵急，请救于齐。齐威王欲将孙膑，膑以刑余辞。乃将田忌，而孙子为师，居辎车中，坐为计谋。田忌欲引兵救赵，孙子曰："夫解纷者不控卷，救斗者不搏撠。批亢捣虚，形格势禁，则自为解耳。今梁赵相攻，轻兵锐卒必尽子外，老弱罢于内。君不若引兵疾走大梁，致人。冲其方虚，彼必释赵而自救，是我一举解赵之围，而收敝于魏也。"忌从之。魏果去邯郸，致于人。与齐战于桂陵，大破梁军。[毛批：攻魏救赵，大败魏军，千古高手。]

【译文】

孙膑和齐国的使者一起到了齐国，客居在田忌家。田忌经常和齐国诸公子赌赛马。孙膑看到他们马的足力不相上下，马有上、中、下三等。于是对田忌说："您只管下大赌注，我能让您赢。"田忌认为他的话是对的，就和齐王及诸公子下千金的赌注赛马。到了临近比赛时，孙膑说："现在用您的下等马对他们的上等马；用上等马对他们的中等马；用中等马对他们的下等马。"已经赛完三类马，田忌输了一次，赢了两次，终于赢了五千金。

唐太宗曾说："我从年轻时就治理天下大事，很知道用兵的关键。每次临阵观敌，总能看出敌人的强弱分布。经常用我们的弱兵去对敌人的强兵，用我们的强兵去对敌人的弱兵。敌人打败

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

我们的弱兵，不过追击我们几百步，而我们战胜敌人的弱兵，就回军从阵后攻击敌人的强兵，这样敌人没有不被打败的。”这大概用的就是孙膑的办法吧。

宋高宗问吴璘克敌制胜的方法，吴璘说：“先派弱兵出战诱敌，接着派精兵攻击敌人。”宋高宗也说：“这是孙膑赛马的方法。”

战国时，魏国攻打赵国，赵国吃紧，就向齐国求救。齐威王想要拜孙膑作大将，孙膑因自己受过膑刑，不宜为将，推辞不受。于是齐王任田忌为大将，孙膑为军师。孙膑乘一辆带篷帐的车，坐着替田忌出谋划策。田忌本打算直接带部队去救赵国，孙膑说：“想解开缠在一起的乱丝，不能攥紧拳头硬扯，劝解斗殴的人，不能动手帮着打。要避实击虚，使魏国人感到形势不利，行动起来有所顾忌，这样赵国之围就自然解决了。现在赵魏两国互相攻打，魏国的精锐部队一定全都调到前线，留在国内的不过是些老弱残兵。您不如带兵迅速奔袭魏国国都大梁（调动敌人），冲击敌人正好空虚的地方。这样，魏国一定会放弃攻打赵国而回军自救。于是我们便可以一举解救赵国之围，并使魏军疲于奔命。”田忌听从了他的建议。魏军果然离开了赵国都城邯郸，（被人所调动）和齐军在桂陵交战，结果齐军大败魏军。

赵奢 （649）

秦伐韩，军于阏与。赵王问廉颇：“韩可救否？”对曰：“道远险狭，难救。”又问乐乘，如颇言。及问赵奢，奢对曰：“道远险狭，譬之两鼠斗于穴中，将勇者胜。”

乃遣奢将而往。去邯郸三十里，而令军中曰：“有

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以军事谏者，死。”主意已定，不欲惑乱军心也。秦军军武安西，鼓噪勒兵，屋瓦皆振。军中候有一人言急救武安，奢立斩之。坚壁，留二十八日不行，复益增垒。坚秦人之心。秦间来人，奢善食而遣之。间以报秦将，秦将大喜曰：“夫去国三十里而军不行，乃增垒，阏与非赵地也。”

奢既遣秦间，乃卷甲而趋之，出其不意。一日一夜至。令善射者去阏与五十里而军，军垒成。秦人闻之，悉甲而至，军士许历请以军士谏，奢曰：“内之。”许历曰：“秦人不意赵师至，此其来气盛，将军必厚集其阵以待之，不然必败。”奢许诺，许历请就诛，奢曰：“胥后令，至邯郸。”历复请谏曰：“先据北山上者胜，后至者败。”奢许诺，即发万人趋之。秦兵后至，争山不得上，奢纵兵击之，大破秦军，遂解阏与之围。[毛批：老师坚城之下，又不意赵救，此秦之所以败也。]

孙子曰：“反间者因敌间而用之。”又曰：“我得亦利，彼得亦利，为争地。”阏与之捷是也。许历，智士，不闻复以战功显，何哉？子汉广武君亦然。

【译文】

战国时，秦国攻打韩国，屯兵于赵地阏与。赵王问廉颇说：“能否去救韩国？”廉颇回答说：“道路遥远，地形险要，不好去救。”赵王又问乐乘，回答也像廉颇说的一样。问到赵奢时，赵奢回答说：“道路遥远，地形险要，就好像两只老鼠在洞里打架，一定是勇猛的取胜。”

于是赵王派赵奢任大将前去救韩国。离开国都三十里，赵奢传令军中：“不许向我提任何有关打仗的建议，违令者立即处

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

死。”（这是因为主意已定，不想惑乱军心）秦军集结在武安的西边，擂鼓呐喊调动军队，把屋瓦都震动了。军中有一个负责侦察敌情的士兵劝赵奢赶快去救武安，赵奢马上将其斩首。然后命令加固工事，在那儿又呆了二十八天，接着又增修工事（故意示敌以怯，使秦军深信不疑）。秦军派间谍来侦察，赵奢用好饭招待，送他回去。这个暗探把情况汇报给秦国的将军，将军非常高兴地说：“赵奢离开京城才三十里，就不敢往前了，却在那里增修工事，阏与再也不是赵国的领地了。”

赵奢送走秦军的间谍后，马上命令部队整顿装备，全速前进，一天一夜就赶到阏与。又派善射的士兵离阏与五十里扎寨。工事修好后，秦军听到了这一消息，都穿着铠甲前来交战。这时，军士许历请求以士兵的身份向主帅进谏，赵奢说：“让他进来。”许历说：“秦军没想到我军会赶到此地，现在他们来势凶猛，将军您一定要集中兵力，严阵以待，否则一定会失败！”赵奢表示同意。许历请求处死自己以正军法，赵奢说：“等以后的命令，回到邯郸再说吧。”许历又进谏说：“北山为必争之地，先占据北山的必胜，否则必败。”赵奢又听从了他的建议，随即派一万人奔向北山。秦兵后到，攻打北山没有得逞。赵奢派兵攻击，大败秦军，于是解除了阏与之围。

孙子说：“反间就是要利用敌人的间谍。”又说：“我们占据了有利，敌军占据了也有利，这种地方就是兵家必争之地。”赵奢在阏与的胜利就说明了这个问题。许历是个有智谋的人，但后来再听不到他因战功而封赏，不知是为什么？汉代广武君李左车的遭遇也是如此。

李　牧　（650）

李牧，赵北边良将也。尝居雁门备匈奴，以便宜置

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

吏。市租皆输入幕府，为士卒费；日击牛饷士，习骑射；谨烽火，多间谍，厚遇战士。为约曰："匈奴即入盗，急入收保，有敢捕虏者，斩！"如此数岁，匈奴以牧为怯，虽赵边兵亦以为吾将怯。赵王让李牧，牧如故。赵王怒，召之，使他人代将。

岁余，匈奴每来，出战数不利，失亡多，边不得田畜，乃复请李牧。牧固称疾。赵王强起之，牧曰："必用臣，臣如前，乃可奉令。"王许之。李牧如故约，匈奴终岁无所得，然终以为怯。边士日得赏赐而不用，皆愿一战。于是乃具选车，得千三百乘，选骑，得万三千匹，百金之士五万人，彀者十万人，悉勒习战。大纵畜牧，人民满野，匈奴小入，佯北以数千委之。单于闻之，大率众来入，牧多为奇阵，张左右翼击之，大破，杀匈奴十万余骑，单于奔走。其后十余岁，不敢近边。

厚其遇，故其报重；蓄其气，故其发猛。古名将用死士之力，往往一试而不再，亦一试而不必再也。今之所谓兵者，除一二家丁外，率丐而甲，怛而立者耳。呜呼！怛也，丐也，又多乎哉！

【译文】

李牧是赵国镇守北部边境的良将。曾驻守雁门以防卫匈奴，受命可根据情况任免各级官吏。他把收来的租税收在将军府里，作为士兵的粮饷。每天都杀牛备酒犒赏士兵，训练士兵骑马射箭，谨慎安排好烽火岗哨，并派出大批侦察兵打探军情，平时对手下士兵非常好。李牧立下军约："如果匈奴入侵抢劫，你们要

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

迅速撤兵入城，有敢抓捕匈奴的，立即斩首！”

像这样过了好几年，匈奴认为李牧不过是个胆小鬼，就连赵国的将士也认为自己的将军胆小。赵王因此责备李牧，可是李牧依然如故。赵王一怒之下，把他召回京城，另派他人代他为将。以后一年多，匈奴屡屡进犯，赵国的军队多次出战失利，将士伤亡很大，财物被劫掠，边境一带无法耕田放牧，于是赵王又请李牧出山。李牧一再推说有病，赵王坚持要他出任。于是李牧说：“如果一定要起用我，那么要答应我还像以前的办法，我才接受命令。”赵王答应了他，李牧仍像从前发布军令。

一年多过去了，匈奴屡次进犯但毫无所获，然而他们还是认为李牧胆怯。士兵们每天都得到赏赐，而不用他们做事，他们全都愿意和匈奴决一死战。于是李牧挑选出一千三百乘战车，一万三千匹好马，悬赏每人百金组成敢死队五百人，十万名善射的弓箭手，加紧战前训练。李牧把大批牲畜放到野外，老百姓满山遍野。匈奴小规模入犯，李牧假装败逃，故意让匈奴抓去几千人。匈奴首领单于听说后，率领大批匈奴前来入犯，李牧多次排出奇阵，命令两翼部队合围攻击，大破匈奴，杀死敌人骑兵十余万众，单于落荒而逃。此后十多年内，匈奴再也没敢进犯边境。

对待士兵愈好，他们的回报也越重；让战士养精蓄锐，打起仗来就格外勇猛。古代的名将利用死战的士兵，往往只试一次而不试第二次，也是因为试过一次就不必要再来第二次了。现在的所谓军队，除了一两个家丁外，都是些穿了军装的乞丐和勉强立正的瘸子，唉！现在哪儿来这么多的瘸子和流浪汉啊！

周亚夫 (651)

吴、楚反，景帝拜周亚夫太尉击之，既发至霸上，赵涉遮说之曰：“吴王怀辑死士久矣，此知将军且行，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

必置人于殽、黽陁陘之间。且兵事尚神密，将军何不从此右去，走蓝田，出武关，抵洛阳，间不过差一二日。直入武库，击鸣鼓。诸侯闻之，以为将军从天而下也。”太尉如其计，至洛阳，使搜殽黽间，果得伏兵。

太尉会兵荥阳，[①] [毛批：非荥阳，乃虎牢] 坚壁不出。吴方攻梁急，梁请救。太尉守便宜，欲以梁委吴，不肯往。梁王上书自言，帝使使诏救梁，太尉亦不奉诏，而使轻骑兵绝吴、楚后。吴兵求战不得，饿而走，太尉出精兵击破之。

吴王之初发也，其大将田禄伯曰：“兵屯聚而西，无他奇道，难以立功。臣愿得五万人，别循江淮而上，收淮南、长沙入武关，与大王会。魏延子午谷之计相似。此亦一奇也。”吴太子谏曰：“王以反为名，何不谏他勿反。若借人兵，亦且反王。”于是吴王不许。少将桓将军说王曰：“吴多步兵，利险；汉多车骑，利平地。愿大王所过城不下，直去疾西，据洛阳[②]武库，食敖仓粟，阻山河之险，以令诸侯。虽无入关，天下固已定矣。大王徐行，留下城邑，汉军车骑至，驰入梁、楚之郊，事败矣。”吴老将皆言：“此少年摧锋可耳，安知大虑？”吴王于是亦不许。假令二计得行，亚夫未遽得志也。亚夫之功，涉与吴王分半，而后世第功亚夫，竟无理田、桓二将军之言者，悲夫！○李牧、周亚夫，皆不万全不战者，故一战而功成。赵括以轻战而败，夫差以累战而败。君知不可战而不禁之，子玉之败是也；将知不可战，而迫使之，杨无敌 [毛批：杨业] 之败是也。

【校记】

①原作“荥阳”，误，校为“荥阳”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

②原作“咸阳”，毛批改为“洛阳”，是。

【译文】

西汉初年，吴王濞联合楚王谋反，汉景帝派太尉周亚夫讨伐叛军。部队已经出发到了霸上，赵涉拦住周亚夫的马进谏说：“吴王收买效死的壮士已经很长时间了，这次知道将军将要出发，必定派人埋伏在殽关、渑池之间的险要地带。再说打仗贵在出其不意，将军何不从此处右行，经过蓝田出武关，直抵洛阳，这和原定路线不过相差一两天。然后直入武库，鸣鼓进攻，反叛的诸侯听到后，一定会以为将军是从天而降。”周亚夫听从了他的计策。到了洛阳，马上派人到殽关、渑池一带搜索，果然抓住了大批吴王派来的伏兵。

周亚夫把部队集结在荥阳，坚壁不出。这时，吴军猛攻梁国，梁国吃紧，派人向周亚夫求救。周亚夫坚守住有利的地形，并因出兵前曾奏请过景帝，要让吴军攻下梁国，因此不肯发兵。梁王上书汉景帝，景帝降诏派使者命令周亚夫救梁。周亚夫没有奉诏行事，而派轻骑兵截断吴楚叛军的后方粮道。吴军求战不得，又被断了粮道，饥饿不堪，只好撤退。周亚夫出动精兵追击叛军，终于打败了吴军。

吴王起兵叛乱的初期，他手下的大将田禄伯说：“我们集结部队向西进攻，没有天险可依，难以取胜。我愿意带五万人，另外沿江、淮而上，攻克淮南、长沙，进入武关后和大王会师（魏延向诸葛亮献计出子午谷取长安，与此相似）。这也是一条奇计。”吴王的太子劝谏说：“大王打着造反的旗号，（为什么不劝他不要造反？）如果把军队交给别人，别人也一样会谋反。”于是吴王没有采纳田禄伯的意见。

吴国另一个年轻的桓将军劝吴王说：“我们的步兵多，利于

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

在险阻之地作战；朝廷的战车骑兵多，利于在平原作战。希望大王不要攻占沿途城邑，迅速向西挺进，占领洛阳武库，夺取敖仓的粮食，倚恃险要的地形，传令诸侯。这样，我们虽然没有攻入函谷关，但天下实际已被控制住了。如果大王慢慢进军，沿途攻占城邑，等朝廷的战车骑兵一到，攻入梁、楚一带，我们必败无疑。”可吴军的老将们都说：“年青人去冲锋陷阵还可以，哪里知道深谋远虑?”于是吴王也没有听从桓将军的建议。假如上面俩人的计策被采纳，周亚夫未必能这么快就能得志。所以周亚夫的功劳，要分给赵涉和吴王一半，而后人全部归功于周亚夫，竟忽略了田、桓二将军的话，多么可悲啊!

李牧和周亚夫，都是没有必胜的把握就不轻易交战的人，因此能一战而成功。赵括因轻易出战而失败，夫差因屡次出战而失败。国君明知打不赢却不制止将军再打，楚国子玉的失败就是如此；将领知道打不赢却被迫去打，北宋杨无敌的失败就是如此。

陆逊　陆抗　(652)

昭烈率众伐吴，自巫峡至夷陵，连营七百余里，而先遣吴班将数千人，平地立营以挑战。吴诸将皆欲击之，陆逊不许，曰：“此必有谲。”坚壁良久，昭烈知计不行，乃引伏兵从谷中出，凡八千人。逊谓诸将曰：“所以不听击班者，正为此也，今而后吾知所以破之矣!”乃敕于暮夜，人各持茅一把，每间一营，辄攻一营，同时火举，首尾不能相救，于是四十余营，一战俱破。

魏文帝闻昭烈树栅连营状，顾谓群臣曰：“备不知兵，必破矣！岂有七百里连营，而可以拒敌者乎！包原隰险阻以营军者，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

必为敌擒，此兵忌也!”后七日而孙权捷书至。以昭烈之老于行间，而识不及曹丕，何也？岂所谓老将至而耄及之乎？

昭烈之伐吴，苻坚之寇晋，皆倾国之兵也。然昭烈之谋狡，故宜静以待之；苻坚之气骄，故宜急以挫之。狡谋穷则敌困，骄气挫则敌衰，所以虽众无所用之也。按：淝水之役，苻融攻峡石，坚留大军于项城，自引轻骑八千就之。朱序私于谢石曰：“若秦兵尽至，诚难与为敌，今乘诸军未集，宜速击之，若败其前锋，则彼已夺气，可遂破也。”石从之。

西陵督步阐以城降晋。抗闻，日夜督兵赴西陵，别筑严围，使内可围阐，外可御寇，而不攻城。诸将咸谏曰：“及兵之锐，宜急攻阐，比晋救至，阐必拔矣。何事于围，而以敝士民之力?”抗曰：“此城甚固，而粮又足，其缮修备御具皆抗所亲规。攻之急未能克，而救且至。救至而无备，表里受敌，何以御之?”诸将犹不谓然，抗欲服众，乃听令一攻，果不利，于是围备始力。

未几，晋杨肇帅兵来救，时我军都督俞赞忽亡诣肇。抗曰：“赞，军中旧吏也，知吾虚实。吾尝虑夷兵素不管练，若敌来攻，必先此处。”是夜易夷民，而悉以旧将统之。明日肇果攻故夷兵处，抗击之，矢石雨下。肇夜遁，抗不追，而但令鸣鼓发喊，若将攻者。肇大溃引去，遂复西陵，诛阐。

陆逊、陆抗，是父是子。

【译文】

昭烈帝刘备率领大军讨伐东吴，从巫峡一直到夷陵，扎下的营寨首尾连绵七百余里。刘备先派吴班带领几千人，在平地扎起营寨向东吴挑战。东吴众将领都想出战，可陆逊不答应，他说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“这里面一定藏着诡计。”于是很长时间坚壁不出。刘备看到敌人不中计，就带着总共八千骑兵从山谷中出来。陆逊对众将说：“我之所以不许和吴班交战，正是因为这个。现在我知道击破蜀军的办法了。”于是下令趁着夜色，每人拿一把茅草，每隔一个营寨，火攻一个营寨，四面同时放火，蜀军首尾不能相救，于是刘备的四十余座营寨，一下子都被攻破了。

魏文帝曹丕听说昭烈帝扎寨连营的情况后，对大臣们说：“刘备不懂得用兵，一定要被打败，哪里有连营七百里而可以取胜的呢！不论平原洼地，还是险要之处，都建起军营，这样必定要被敌人擒获，这是兵家之大忌！”七天之后，果然孙权写信来报捷。凭着刘备这样久经沙场的人，见识竟然赶不上曹丕，这是为什么呢？大概就是所谓的老糊涂了吧！

刘备讨伐东吴、苻坚入寇东晋，都是调集了全国所有的兵力。然而刘备老谋深算，所以应该耐心等待时机来对付他；苻坚骄横轻敌，所以应该迅速挫败他。计谋用尽了，敌人就陷入困境，骄气受挫后，敌人就会衰竭。所以刘备、苻坚虽然人马众多，也没有用武之地。（按：淝水之战中，苻融进攻峡石，苻坚把大部队留在项城，自己率领八千轻兵与苻融会合。朱序私下对谢石说：“如果秦兵全部到来，的确难以抵挡，现在趁着敌人还未完全集结好，应该迅速出击，如果打败敌人的先头部队，就挫动了他们的锐气，然后即可将其全部击败。”谢石听从了他的计策。）

西陵都督步阐献出城池投降了晋国。陆抗听说后，日夜兼程率兵赶到西陵，在西陵城外修筑了坚固的工事将其包围，向内可以包围步阐，向外可抵御外敌，而不去攻城。众将都劝谏说：“趁着我军士气正旺，应该抓紧攻城，等到晋国发兵来救，步阐已经被打败了。为什么要围而不攻，消磨我军的斗志呢？”陆抗

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

说："西陵城非常坚固，而且粮草充足，那里的工事防御设施都是我以前亲自布置的。如果现在急着进攻，未必能攻克，而且晋国的救兵就要赶来，晋军一到，我们准备不够，里外受敌，用什么抵挡敌军呢？"众将还是不以为然。陆抗想要他们心服口服，就下令试着攻城，果然出师不利，于是大家才加紧戒备，全力围城。

不久，晋国派杨肇率兵来救援，这时吴军都督俞赞突然逃跑投降了杨肇。陆抗说："俞赞是我军的老军官了，非常了解我军的底细。我曾担心我军的少数民族部队平时缺乏训练，敌人如果来进攻，一定先在此处下手。"于是连夜换防了部队，并派久经沙场的老将统帅少数民族部队。第二天，杨肇果然来攻打原来少数民族部队驻防的阵地，陆抗指挥部队迎头痛击，箭如雨下。杨肇连夜遁逃，陆抗也不追击，只是下令擂鼓呐喊，做出进攻的样子。杨肇大败，引军逃回，于是陆抗收复了西陵，将步阐正法。

陆逊和陆抗，真是有其父必有其子啊！

邓　艾　（653）

邓艾与郭淮合兵以拒姜维，维退，淮因西击羌。艾曰："贼去未远，或能复还，宜分诸军以备不虞。"于是留艾屯白水北。

三日，维遣廖化自水南向艾结营。艾谓诸将曰："维令卒还，吾军少，法当来渡，而不作桥，此维使化持吾，令吾不得动。棋逢敌手。维必自东袭取洮城矣。"洮城在水北，去艾屯六十里。艾即夜潜军，径到洮城，维果来渡，而艾先至据城，得以不破。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

邓艾和郭淮合兵一处抵御姜维，姜维兵退，郭淮趁势向西进攻羌人。邓艾说："敌军离开不远，随时都可能回来，应该留下一部分部队以防不测。"于是邓艾留下来驻军白水以北。

过了三天，姜维派廖化从白水南岸扎营和邓艾对峙，邓艾对众将说："姜维领兵返回，看见我军人少，按理一定渡河来攻，可现在并不架桥，一定是姜维让廖化牵制我们，使我军不能调动。(可谓棋逢对手) 姜维一定亲自从东边去偷袭洮城。"洮城在白水以北，离邓艾的营地六十里。邓艾当即连夜悄悄发兵洮城，姜维果然来渡河攻城。而邓艾已经先据守在洮城，洮城因此没被姜维攻占。

唐 太 宗 (654)

唐兵围洛阳，夏主建德悉众来援，诸将请避其锋。郭孝恪曰："世充穷蹙，垂将面缚，建德远来助之，此天意欲两亡之也。宜据武牢之险以拒之，伺间而动，破之必矣！"记室薛收曰："世充府库充实，所将皆江淮精锐，但乏粮食，故为我持。建德自将远来，亦当挫其精锐。亦是朱序破苻秦之策。若纵之至此，两寇合从，转河北之粟，以馈洛阳，则战争方始，混一无期。今宜分兵守洛阳，深沟高垒，勿与战。大王亲帅骁锐，先据成皋，以逸待劳，皆可克也。建德既破，世充自下。不过二旬，两主就缚矣。"世民从之，由是夏主迫于武牢，不得行。

按：是时，凌敬言于建德曰："大王宜悉兵济河，攻取怀州、河阳，从重将守之，遂建旗鼓，逾太行，入上党，徇汾晋，趣蒲津，蹈无人之境，拓地收兵，则关中震惧，而郑围自解矣。"妻

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

曹氏亦曰："祭酒之言是也。"夫此特孙子旧策，妇人犹知之，而建德不能用，以至败死，何哉？

谍告夏主伺唐牧马于河北，将袭武牢。世民乃北济河，南临广武而还，故留马千余匹，[1]牧于河渚以疑之。建德果悉众出牛口，置阵亘二十里，鼓行而进。诸将皆惧。世民升高望之，谓诸将曰："贼起山东，未尝见大敌。今度险而嚣，是无纪律；逼城而阵，有轻我心。我按兵不出，彼勇气自衰。阵久卒饥，势将自退，追而击之，无不克矣！"建德列阵，自辰至午，士卒饥倦，皆坐列，又争饮水。世民命宇文士及将三百骑，经建德阵西，尝之。驰而南上。建德阵动。世民曰："可击矣。"帅轻骑先进，大军继之，直薄其阵。方战，世民又率史大奈等卷旆而入，出于阵后，陈唐旗帜。夏兵见之，惊溃。

秦王世民至高墌，薛仁杲使宗罗睺将兵拒之。世民坚壁不出。诸将请战，世民曰："我军新败，士气沮丧。贼恃胜而骄，有轻我心，宜闭垒以待之。彼骄我奋，可一战而克也。"乃令军中曰："敢言战者，斩。"相持六十余日，仁杲粮尽，所部多降。世民乃命梁寔营于浅水原以诱之。罗睺大喜，尽锐攻之，数日，世民度其已疲，谓诸将曰："可以战矣。"使庞玉陈于原南，罗睺并兵击之，玉几不能支。世民乃引大军自原北出其不意，自帅骁骑陷阵。罗睺军溃，世民帅骑追之。窦轨叩马苦谏，世民曰："破竹之势，不可失也。"遂进围之。仁杲将士多叛，计穷出降。得其精兵万人。诸将皆贺，因问

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

曰："大王一战而胜，遽舍步兵，又无攻具，直造城下。众皆以为不克，而卒取之，何也?"世民曰："罗睺所将，皆陇外骁将悍卒，吾特出不意破之，斩获不多。若缓之，则皆入城，仁杲抚而用之，未易克也。急之则散归陇外。折墌虚弱，仁杲破胆，不暇为谋，此吾所以克也。"众皆悦服。

【校记】

①原作"四"，误，校为"匹"。

【译文】

唐兵把王世充围困在洛阳，夏主窦建德率兵赶来救援，众将都劝秦王李世民暂时避其锋芒。郭孝恪说："王世充山穷水尽，不久就会被捕获，窦建德远道来救，这正是天赐良机要我们把他们一举消灭。我们应该据武牢关之险与其对峙，伺机而动，一定能打败他们。"记室薛收说："王世充虽然财物充实，手下都是江淮一带的精兵强将，但是缺少粮草，所以容易被我所制。窦建德远道而来，应该迎头痛击，挫其锐气。如果放他到此，和王世充会合，从黄河北岸运来粮食支援洛阳，那么战争的结束就遥遥无期了。现在应该分兵围困洛阳，深沟高垒，不要和他们交战。大王您亲自率领精锐部队，先占据成皋，以逸待劳，一定可以取胜。窦建德被打败后，王世充也坚持不了几天，这样用不了二十天，俩人就会束手就擒。"李世民听从了他的建设，于是窦建德被困在武牢关下，无法前进。

按：在这个时候，凌敬对窦建德说："大王应该率兵渡过黄

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

河，攻取怀州、河阳，派大将把守。然后建起旗鼓，率军翻越太行山，进入上党，攻略汾水晋地，直取薄津，如入无人之境。扩张土地，招募士兵，那么就会使关中之敌震惧，洛阳之围也就不战自解了。”窦氏的妻子曹氏也说：“凌祭酒的话是对的。”这些不过是孙子早就说过的计策，就连妇人也知道。而窦建德却不能采用，以至于兵败身死，真不知是为什么啊。

细作来向秦王报告，窦建德趁我军在黄河北岸放牧战马之机，将要偷袭武牢关。于是李世民北渡黄河，向南直抵广武，又将部队撤回，故意留下一千多匹战马，在河岸放牧，借以迷惑敌人。窦建德果然带领大军离开牛口，摆下战阵，绵延二十多里，擂起战鼓进军。唐军众将都很害怕。李世民登上高地遥望敌阵，对众将说：“敌军起兵山东，从未遇过劲敌。现在已履险地却如此嚣张，是没有纪律；直逼城下列阵，是轻视我军。只要我军按兵不动，敌人的士气就会自己衰竭，列阵时间一长，士兵就会饥饿，势必自己就要撤退。那时我们发兵追击，定获全胜。”窦建德摆开战阵，从早晨到中午，士兵们又饿又累，都坐在地上，又争抢水喝。李世民命令宇文士率领三百骑兵，从西向南飞快掠过敌阵（试探一下）。窦建德的阵地被冲动，李世民说：“可以出击了。”于是亲自带领轻兵出击，大军随后进发，直逼敌阵。正要交战，李世民又率领史大奈等人拿着旗帜冲入敌阵，又从阵后杀出，竖起唐军的旗帜。夏兵看见后，惊恐不堪，马上溃退。

秦王李世民来到高墌，薛仁杲派宗罗睺带兵狙击。李世民坚壁不出。将领们来请战，李世民说：“我军刚刚打了败仗，士气低落。敌军恃胜轻敌，不把我们放在眼里，所以应该坚闭营垒等待时机。敌人骄慢，我军发奋，便可一战而胜。”于是传命军中：“有谁再敢提出交战，立即斩首！”这样相持了六十多天，薛仁杲粮草用尽，很多部下都投降了。李世民于是命令梁实在浅水原扎

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

营来诱惑敌人。宗罗睺大喜，派出全部精锐部队进攻。过了几天，李世民估计敌人已经疲惫，对众将说："可以交战了！"于是派庞玉到浅水原以南布阵，宗罗睺全军出动猛攻，庞玉几乎支持不住了。李世民率领大军从浅水原以北出其不意发动进攻，亲自带领精锐骑兵冲锋陷阵。宗罗睺溃不成军，李世民率领骑兵追击。窦轨拉住他的马苦苦劝阻，李世民说："现在我军正势如破竹，绝不可错过这个机会。"于是进军围攻。薛仁杲的将士纷纷倒戈，本人也走投无路，投降了唐军。李世民得到了薛仁杲的精兵一万余人。众将前来祝贺，就这件事请教说："大王仅一战就大获全胜，当初不用步兵，又无攻城的器械，骑兵直逼敌城之下。大家都以为不能取胜，结果竟然攻克了，是什么道理呢？"李世民说："宗罗睺的部下，都是陇外的精兵强将，我不过出其不意才打败他，但杀死和俘获的并不多。如果不是穷追不舍，放他们退进城中，薛仁杲对他们安抚后用来对付我们，就不容易攻取了。我们穷追猛打，他们就四散逃回陇外。高墌一带兵力空虚，薛仁杲就会吓破了胆，来不及考虑对策。这就是我们克敌制胜的原因。"众将听后，全都心悦诚服。

李　靖　(655)

萧铣据江陵，诏李靖同河间王孝恭安辑，阅兵夔州。时秋潦涛濑涨恶，铣以靖未能下，不设备，诸将亦请江平乃进。靖曰："兵事以速为神。今士始集，铣不及知。若乘水传垒，是震雷不及塞耳，仓卒召兵，无以御我，此必擒也。"孝恭从之，帅战舰二千余艘东下，拔其荆门、宜都二镇，进至夷陵。萧铣之罢兵营农也，才留宿卫数千人，闻唐兵至，大惧。仓卒征兵，皆在江

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

岭[①]之外，道途阻远，不能遽集，乃悉见兵出拒战。孝恭将击之，李靖止之曰："彼救败之师，策非素立，势不能久。不若且驻南岸，缓之一日，彼必分其兵。或留拒我，或归自守，兵分势弱，我乘其懈而击之，蔑不胜矣。今若急之，彼则并力死战，楚兵剽锐，未易当也。"孝恭不从，留靖守营，自帅锐师出战，果败，走趣南岸。铣众委舟，收掠军资，人皆负重。靖见其众乱，纵兵奋击，大破之。乘胜直抵江陵，入其外郭，大获舟舰。李靖使孝恭尽散之江中，诸将皆曰："破敌所获，当藉其用，奈何弃以资敌？"靖曰："萧铣之地，南出岭表，东距洞庭。吾悬军深入，若攻城未拔，援兵四集，吾表里受敌，进退不获，虽有舟楫，将安用之？今弃舟舰，使塞江而下，援兵见之，必谓江陵已破，未敢轻进。往来窥伺，动淹旬月，吾取之必矣。"铣援兵见舟舰，果疑不进。

【校记】

①原作"领"，误，校为"岭"。

【译文】

萧铣称帝，迁都江陵，唐高宗诏令李靖和河间王李孝恭阅兵夔州，准备攻打萧铣。时值秋天雨季，江水暴涨，恶浪滔天，萧铣认为李靖这时不可能来进攻，根本没有设防，将领们也劝李靖等江潮回落后进军。李靖说："兵贵神速。现在军队刚刚集结，萧铣还来不及知道。如果沿江而下，以迅雷不及掩耳之势突然发

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

动进攻，敌人仓猝调兵应战，根本抵挡不住，一定能生擒萧铣。”李孝恭采纳了他的建议，率领二千多艘战舰顺流东进，攻占了荆门、宜都二镇，直至夷陵。在此以前，萧铣遣散了一些部队，让他们回乡务农，仅留几千人守卫江陵。听说唐兵攻到，非常害怕。仓猝征兵，可是都在江、岭之外，道路险远，一时无法赶到。于是只好调集全部现有兵力迎战。李孝恭准备立刻进攻，李靖制止他说：“他们这些来救援的部队，并非原来的守军，一定不能坚持多久。我们不如暂时驻扎在南岸，缓一天进攻，他们必然分兵两路，有的留下阻击我军，有的回去防守。敌人兵力分散则势单力薄，我们乘他们松懈之时再发动进攻，没有不能取胜的。如果现在急着进攻，敌军一定全力死战，楚兵剽悍勇猛，是很不好对付的。”李孝恭不听，留李靖守营，自己带着精锐部队出战，果然被打得大败，败逃到南岸。敌军追到岸边，弃船登陆，抢劫军用物资，每人都背着一大堆。李靖看见敌军混乱，发兵攻击，大败敌军。乘胜追击，直抵江陵，攻入江陵的外城，缴获了大批战船。李靖让李孝恭把缴获来的船只全都弃放在江中，将领们都说：“打败敌人缴获的战利品，应该为我所用，为什么要抛弃再送给敌人呢？”李靖说：“萧铣占据的地盘，南至岭外，东到洞庭湖。我们孤军深入，如果不能迅速攻下江陵，敌人的援军从四面赶来，我军腹背受敌，进退不得，即使有再多的战舰也没有用。现在扔掉这些船只，让它们顺流漂下，敌人援军看见后，一定以为江陵已经失守，不敢轻易进军。他们派人来侦察，来回也得十天半个月，这时我军早已把江陵攻占了。”萧铣的援军看见满江漂散的船只，果然疑惑不定，不敢赶来救援。

朱　　隽　　(656)

黄巾贼党韩忠，以十万人据宛，诏朱隽以八千人讨

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之。隽张圉结垒，起土山以临城内。鸣鼓攻其西南，贼悉众赴西南。隽自将精兵五千，掩其东北，乘城而入。

忠乃退保子城，惶惧乞降。时司马张超等议听之，隽曰："不可！今海内一统，独黄巾造逆，纳降，徒长逆萌，非长计。"急攻之，不克。隽乃登土山望之，顾谓张超曰："吾知之矣。贼外围周固，乞降不受，欲出不得，所以死战。不如撤围，并兵入城。忠见围解，势必自出，出则意散，易破之道也。"既解围，忠果出，因击，大破之。

【译文】

黄巾军首领韩忠带领十万人马占据了宛城，朱隽奉诏率领八千人马讨伐韩忠。朱隽赶到宛城，扎下营垒，并堆起一座土山居高临下观察城内的情况。然后击鼓攻打城的西南，贼兵全都涌向西南守城。朱隽亲自率领五千精兵从东北方向进攻，士兵们登上城墙，攻入城中。

韩忠退入内城，惊慌恐惧，乞求投降。这时司马张超等人商议，想要接受韩忠投降，朱隽说："不行！现在天下统一，只有黄巾军造反，接受了韩忠的投降，只会助长别人造反的念头，不是长远之计。"于是加紧攻打，但始终不能取胜。朱隽于是登上土山观望，回头对张超说："我知道久攻不下的原因了。敌军外围工事很坚固，乞降不受，又逃不出去，所以拚死抵抗。不如网开一面，让部队全进入外城。韩忠看见撤了包围，一定会自己出来，出来后就会军心涣散，很容易就可以将其击破。"撤了包围以后，韩忠果然从内城出来，于是朱隽率部进攻，大获全胜。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

耿　弇　(657)

张步弟蓝，将精兵二万守西安，而诸郡合万人守临淄，相距四十里。耿弇进军二城之间，视西安城小而坚，临淄虽大实易取。乃下令，后五日攻西安。

蓝闻，日夜警备。至期夜半，弇敕诸将皆蓐食。及旦，径趋临淄，半日拔其城。蓝惧，弃城走。诸将曰："敕攻西安而乃先临淄，竟并下之，何也？"弇曰："西安闻吾攻，必严守具，临淄出不意而至，必自警扰，攻之必立拔。拔临淄则西安孤，此击一而得二也。若先攻西安，顿兵坚城，死伤必多。即拔之，吾深入其地，后乏转输，旬月间不自困乎。"诸将皆服。

【译文】

汉光武时，叛党张步派其弟张蓝带领精兵两万人防守齐郡西安县。又从各郡调集万余人防守临淄，两地相距四十里。耿弇率部进军至二城之间，看到西安城池虽小却十分坚固，临淄虽大却容易攻取。于是下令五天后攻打西安城。

张蓝闻知，日夜警备。到了五天后的半夜，耿弇命令将士提前吃早饭，等天一亮，直奔临淄，只用半天时间就攻克了临淄城。张蓝非常害怕，丢下西安城逃跑了。众将问道："命令攻打西安却先攻打临淄，结果竟同时攻克，这是什么原因？"耿弇说："西安的叛军听说我们要来攻打，一定加紧防范，而临淄之敌遭到出其不意的打击，必然惊慌失措，故能一举攻克。攻克临淄，西安之敌就陷入孤立，这就是一石二鸟的效果。如果先攻西安，那里守敌多，城池坚固，我军死伤必多。即使攻下西安，我军深

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

入敌人腹地，后方的军需供应不上，不到一个月就会自己陷入困境。”众将听后，都很佩服耿弇的老谋深算。

韦睿 (658)

梁天监四年，王师北伐，命韦睿督军，攻小岘城。既至，城中忽出数百人，阵于门外。睿曰：“城中二千余人，闭门坚守，足以自完，而无故出人于外，此必其骁劲者也。先挫其劲，城一鼓可拔。”诸将疑不前，睿指其节曰：“朝廷授此，非以为饰。法不可犯也。”兵遂进，殊死战，魏兵大溃。急攻之，城遂拔。

睿进攻合肥，先按行山川，曰：“吾闻之，汾水可灌平阳，绛水可灌安邑。”乃为之堰肥水，堰成，而魏援兵大至。诸将惧，请表益兵，睿笑曰：“贼已至而请兵，虽鞭之长，能及马腹乎?”初战不利，诸将议退巢湖，又议走保三叉。[1]睿怒曰：“将军死绥，有前无却，忘动者斩。”乃取伞扇麾幢树堤下，示无动意，而更筑垒于堤以自固。久之，堰水满，魏救兵无所用，城竟溃。

魏中山王元英，以百万众寇北徐州，围刺史昌义之于钟离。帝遣曹景宗将大兵往救，敕睿帅所部往会之。睿自合肥径进，时魏兵声势甚盛，诸将惧，请缓行，睿曰：“钟离望救其急，车驰卒奔，犹恐其后，而可缓乎?魏兵深入，已堕吾腹中，勿忧也。”不旬日至，遂于景宗营前二十里，一夜掘长堑，树鹿角，截土为城，比晓而营立，元英惊以为神。英先于邵阳洲两岸为两桥，树

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

栅数百步，跨淮通道。睿乃装大舰，乘淮水暴涨，竞发以临其垒。而令小船载苇藁，灌之膏油，乘风纵火，烟焰障天，倏忽之间，桥栅尽坏。我军乘势奋勇，呼声动天地，无不一当百，魏兵大溃，元英仅以身免。昌义之得报，不暇语，但直叫曰："更生！更生！"

时魏人歌曰："不畏萧娘与吕姥，但畏合肥有韦虎。"韦即睿，吕即吕僧虔，萧者，临川三宏也。

【校记】

①原作"又"，误，校为"叉"。

【译文】

南朝梁武帝天监四年（505），武帝派兵北伐，命令韦睿统领部队，攻打小峴城。到达小峴城后，城中突然冲出几百人，在城门外摆开战阵。韦睿说："城里有二千多人，如果紧闭城门坚守不出，足以自保。现在这些人无故冲出城外，一定是骁勇好战的人。我们先挫动这些人的嚣张气焰，小峴城便可一举攻克。"众将疑惑，不敢向前，韦睿指着大将的符节说："朝廷授给我这个符节，可不是用来装饰的。谁敢不听指挥，就按军法从事！"于是部队向前进攻，殊死搏斗，魏兵被打得大败。韦睿下令猛攻，一下子就攻克了小峴城。

韦睿进攻合肥，先巡视了附近的地形，并说："我听说'汾水可以淹没平阳，绛水可以淹没安邑。'"于是在淝水上筑堤，准备水淹合肥。堤坝刚修好，魏军的大批援军赶到了。众将领非常害怕，请求韦睿上表朝廷增派援军。韦睿笑着说："敌军已到才请求增援，就像马鞭子即使再长，能抽到马肚上吗？"初次交战，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

梁军失利，于是众将建议退守巢湖，又提议退守三叉。韦睿生气地说："军队败退，将领即有死罪，只能前进，不许后退，谁敢妄动，立即处死！"于是把大将的伞盖大旗等插在堤下，表示没有撤退的打算，又在堤岸上增筑了营垒，加强防守。过了一会儿，堤坝里河水涨满了，魏国的援军也无能为力，合肥城终于被攻破。

北魏中山王元英带领百万人马入侵北徐州，把刺史昌义之包围在钟离。梁武帝派曹景宗带领大军前去营救，命令韦睿带领部下与曹景宗会合。韦睿从合肥兼程前往，当时魏兵声势浩大，众将恐惧，请求缓行。韦睿说："钟离等待救援，万分紧急，我们全速前进还怕赶不上，怎么能慢慢走呢？魏兵孤军深入，已落入我们的包围之中，所以不用担心。"不到十天，赶到了北徐州，连夜在曹景宗营前二十里挖掘长沟，栽上鹿角，修筑城堡，等到天亮时，营寨全部立好。元英看见后，以为神兵从天而降。元英已先在邵阳洲西岸架了两座桥，树起几百步长的栅栏，连通了淮河两岸通道。韦睿装备了大型战舰，乘着淮河水位暴涨，战舰竞发，直逼敌人营垒。同时命令用小船装着芦苇蒿草，上面浇上油脂，顺风放火，烈焰冲天而起，一会儿就把敌人的桥梁栅栏全部烧毁。我军乘胜奋勇追击，喊声惊天动地，战士们无不以一当百，大败魏军，只元英孤身逃走。昌义之听到捷报，来不及说别的话，只是连声叫道："真是起死回生啊！"

当时北魏民歌中说："不畏萧娘与吕姥，但畏合肥有韦虎。"韦虎就是韦睿，吕姥是指吕僧虔，萧娘则是指临川王萧宏。

马燧 (659)

马燧既败田悦，会救至，悦复振。悦壁洹水，淄青军其左，恒冀军其右。燧进屯邺，请益兵，诏河阳李艽

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以兵会，次于漳。悦遣将王光进，以兵守漳之长桥，筑月垒以扼军路。燧于下流以铁锁维军数百绝河，载土囊遏水而渡。悦知燧食乏，坚壁不战。燧令士赍十日粮，进营仓口，与悦夹洹而军。造三桥，逾洹，日挑战。悦不出，阴伏万人，欲以掩燧。亦通。燧令诸军夜半食，鸡鸣时鸣鼓角，而潜师并洹趋魏州，攻其所必救。下令曰："须贼至，止为阵。留百骑，持火匿桥旁，待悦众尽渡，乃焚桥。"燧行十余里，悦果率众逾桥，乘风纵火，鼓噪而前。燧令兵士无动，除榛莽广百步，勇士五千人，先为阵以待悦。以逸待劳。比悦至，火止，气少衰。燧将兵奋击，大败之。悦还走，而三桥已焚矣。悦众赴水死者，不可胜计。

【译文】

唐德宗建中年间，马燧刚刚打败了田悦，正赶上田悦的救兵来到，田悦又恢复了元气。田悦在洹水扎营，左翼是李正己的淄青军，右翼是李宝臣的恒冀军。马燧进军屯驻邺县，请救增援。皇上命令河阳节度使李艹带兵与马燧会师，驻扎在漳河岸边。田悦派将领王光进带兵把守漳河大桥，在桥头修筑了半月形壁垒，阻住了马燧的来路。马燧在下游派几百名士兵用铁链拴着渡河，往河里扔了好多装了土的口袋，堵住了河水，河水稍浅，大军渡过了漳河。田悦知道马燧粮草不足，紧闭寨门，拒不出战。马燧命令士兵带着十天的干粮，进驻仓口，和田悦隔着洹水扎寨。在洹水上造了三座桥，每天派士兵过桥去挑战。田悦仍不出战，暗中埋伏了一万多人，想要偷袭马燧（也是妙计）。

马燧命令大军半夜起来吃饭，天亮鸡叫时擂响战鼓吹起号角

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

佯攻，而暗地派大部队沿着洱水直奔魏州（攻击敌人必救之处）。下令说："等贼兵一到，就停下布阵。留一百名骑兵带着火把藏在桥边，等田悦的军队都过了河，就把桥烧掉。"马燧的部队走了十余里，田悦果然率兵过桥，并顺风放火，击鼓呐喊着前进。马燧命令士兵不要轻举妄动，砍倒树丛、清除杂草，开辟出一片一百步宽的空场。又选出五千壮士，排好战阵，严阵以待。（以逸待劳）等田悦赶到，火早已熄灭，士气也开始衰落。马燧率兵奋战，大败敌军。田悦战败逃跑，但退路上的三座桥已被烧掉，田悦的部队被逼进洱水，淹死的不计其数。

李　晟　（660）

吐蕃尚结赞兵逾陇岐。李晟选兵三千，使王佖伏讲阳旁，诫之曰："蕃军过城下，勿击首尾，首尾纵败，中军力全。但候其前军已过，见五方旗、虎[①]豹衣，则其中军也，突其不意。可建奇功。"

佖如晟[②]节度，遇结赞，即出奋击，贼皆披靡。佖军不识结赞，故结赞仅而免。

【校记】

①原作"武"，误，校为"虎"。

②原作"晨"，误，校"晟"。

【译文】

唐德宗贞元二年（786），吐蕃首领尚结赞率兵侵扰陇州、岐山一带。李晟选出三千精兵，由部将王佖率领，埋伏在讲阳县旁的讲城。出发前李晟授计王佖说："吐蕃人经过城下时，不要攻

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

打敌军的两头，先头部队和殿军即使被我军打败，敌人的中军主力还保持着战斗力。只要等他们的前军已经过去，看见打着五方旗，穿着绘有虎豹花纹军衣的，就是他们的中军。出其不意地进攻，一定可以建立奇功。”

王伾按照李晟的命令部署，一见到尚结赞的中军，就突然出兵奋战，所向披靡，大败敌兵。可惜王伾的部下不认识尚结赞，才没捉住他。

刘　綺　(661)

刘綺字信叔。赴官东京，至涡口方食，忽暴风拔坐帐。綺曰：“此贼兆也，主暴兵。”即下令兼程而进，闻金人败盟南下，已陷东京。綺与将佐舍舟陆行，急趋至顺昌。知府陈规见綺问计，綺询知城中有米万斛，乃议敛兵入城，为守御计。诸将谓金不可敌，请以精锐遮老稚，顺流还江南。綺曰：“东京虽失，幸全军至此，有城可守，奈何弃之？敢言去者斩。”置家寺中，积薪于门，戒守者曰：“脱有不利，即焚吾家。”李光弼纳刀于鞘中相似。乃分命诸将守诸门，明斥堠，募土人为间谍，要紧。于是军士皆奋。时守备一无可恃，綺督取车轮辕埋城上，又撤民户扉周匝蔽之。凡六日粗毕，而金兵已至城下矣。初，綺傅[1]城筑羊马垣，穴垣为门，至是蔽垣为阵。金人纵矢，皆自垣端铁著于城，或止中垣上。綺用破敌弓，翼以神臂强弩，自城上或垣门射敌，无不中者。敌稍却，即以步兵邀击，溺河水死者无算。金兵移寨二十里，綺遣阎充募[2]壮士五百人，夜斫其营。是夕

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

天欲雨，电光四起，见辫发者辄歼之。金兵复退十五里，錡复募百人以往，命折竹为器，如市井儿以为戏者，人持一以为号，直犯金营。电一闪，则奋击，电止则匿不动，敌众大乱。百人者闻吹声而聚，金人益不能测，用百人如一人，又如千人万人，兵至此神矣。终夜自战，积尸盈野。兀术在汴闻之，即索靴上马，帅十万众来援。诸将谓宜乘方胜之势，具舟全军而归。锜曰："敌营甚迩，而兀术又来，吾军一动，彼蹑其后，则前功俱废矣。"锜募得曹成等二人，谕之曰："遣汝作间，事捷重赏。第如吾言，敌必不杀汝。今置汝绰路骑中，汝遇敌，则佯堕马，为敌所得。敌帅问我何如人，则曰：'太平边帅子，喜声妓，朝廷以两国讲好，使守东京，图逸乐耳。'"已而二人果如其言，兀术大喜，即置鹅车、炮具不用。兀术之败，只为太自恃轻敌故。翌日，锜登城，望见二人来，绹而上之，乃敌械成等来归，以文书一卷系子械上。锜惧惑军，立焚之。有主意。兀术至城下，谴责诸将，诸将皆曰："南朝用兵非昔比，元帅临城自见。"适锜遣耿训请战。兀术怒曰："刘锜何敢与我战？以吾力破尔城，直用靴尖趯倒耳。"训曰："太尉非但请与太子战，且谓太子必不敢济河，愿献浮桥五所，怒而致之。济而大战。"迟明，锜果为五浮桥子河上，敌用以济。锜遣人毒颍上流及草中，戒军士虽渴死，毋饮子河，饮者夷其族。时大暑，敌远来，昼夜不解甲。锜军番休，更食羊马垣下。而敌人马饥渴，饮食水草者，辄病。方晨气清

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

凉，錡按兵不动，逮未申间，敌气已索，忽遣数百人出西门接战。俄以数千人出南门，戒令勿喊，但以锐斧犯之。敌大败，兀术遂拔营北去。是役也，锜兵不盈二万，出战仅五千人。金兵数十万，营西北，亘十五里，每暮鼓声震山谷，营中喧哗，终夜有声。而我城中肃然，不闻鸡犬。唯能以逸待劳，是以大胜。

朱晦庵曰：顺昌之役，正值暑天，刘锜分部下兵五千为五队，先备暑药，饮酒食肉，以一副兜牟与甲，晒之日下。时令人以手摸看，热如火，不可着手，乃换一队。军至，令吃酒饭，少定，与暑药，遂各授兵出西门战。少顷又换一队出南门，如此数队，分门迭出迭入，虏遂大败。缘虏众多，其立无缝，仅能操戈，更转动不得。而我兵执斧直入人丛，掀其马甲，以断其足，一骑才倒，即压数骑，杀伤甚众。金人至是，方有怯中国之意，遂从和议耳。

【校记】

①原作“传”，误，校为“傅”。

②原作“慕”，误，校为“募”。

【译文】

宋高宗绍兴十年（1140），刘锜（字信叔）奉命赴东京任副留守。途径涡口，正要吃饭时，突然一阵狂风吹倒了帐篷。刘锜说：“这是凶兆，一定有强敌入寇。”于是命令日夜兼程赶往东京，途中果然传来消息，金人违背盟约，挥兵南下，已经攻陷了东京。

刘锜和将领弃船登陆，急忙赶到顺昌。顺昌知府陈规见到刘

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

锜，请教御敌之策，刘锜询问了城中的情况，得知城中还有一万斛粮食，就提议收兵入城，准备防守。众将都认为金兵不可战胜，请求以精锐部队掩护老幼，乘船顺流而下撤回江南。刘锜说："东京虽然失守，幸好这里还有一支完整的军队，又有城池可守，为什么要放弃呢？谁敢再提撤退，马上斩首！"刘锜把自己的家小安置在寺庙里，门口堆上柴草，命令守卫的士兵说："如果战事失利，就烧死我们全家。"（和李光弼把刀放入靴中，以示死战相似）于是命令将领分守各个城门，派出部队警戒侦察，又召募土人去刺探军情（非常必要），于是全军士气大振。当时，城中没有守御的工事，刘锜命令拆下车轮和车辕埋在城墙上，拆下民房的门板围在四周遮蔽。共用了六天，工事初具规模，而金人已经兵临城下了。

当初，刘锜在护城河和城墙之间修了一排羊马墙，在上面开了洞作门。现在就把部队隐蔽在墙后。金人射来的箭，或者射在城墙上，或者射在羊马墙上。刘锜命令士兵用弓箭从城上和墙洞中射敌人，箭无虚发。金兵稍退，刘锜命令步兵拦截追击，金兵多被逼入水中，淹死的不计其数。金兵向后退却二十里扎寨。刘锜派阎充召募了五百名壮士，半夜杀入敌营。当天晚上，天降暴雨，电闪雷鸣，壮士们看见留辫子的就杀。金兵只得又向后撤十五里。刘锜又召募了一百人前去劫营，让他们砍削竹子作武器，就像街市上小孩做游戏一样，每人拿一根竹子作标记，直冲敌营。闪电一起就奋击杀敌，闪电一过就伏着不动，金兵大乱。百名壮士听到号角就聚集在一起撤回，金兵更加摸不着头脑，（用一百人就像一个人一样号令整齐，又像千军万马般极具威势。用兵到了这种地步，真是出神入化了）整个晚上都在自相残杀，尸横遍野。

金兀术在汴京得知此事，立即披挂上马，亲率十万大军赶来

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

增援。宋军众将都认为应该乘胜撤退，准备舟船撤回江南。刘锜说："敌营离我们很近，现在金兀术又率大军前来。我军一撤退，他们追杀过来，就前功尽弃了。"刘锜又招募了曹成和另外一个人，告诉说："派你们去作细作，事成之后一定重赏。只要照我的话去做，敌人一定不会杀你们。现在你们骑着马到大路上去，遇到了敌人，就假装从马背上摔下来，故意让他们抓住。敌人将领要问起我是什么人，你们就说：'他是沪州军节度使刘仲武的儿子，是个纨绔子弟，喜欢声色犬马，朝廷以为两国已经讲和，派他到东京任职享清福的。'"不久二人照刘锜的吩咐做了。金兀术听后大喜，随即把鹅车、火炮等攻城器械放置不用。（金兀术的失败，就是因为过分自负轻敌）

第二天，刘锜登上城墙，望见曹成二人回来，就放下绳子拉他们上来，原来金兵把二人戴上枷锁放回，还在枷上拴了一封信。刘锜担心惑乱军心，马上把信烧掉。（有主见）金兀术攻到城下，责备众将指挥不利，众将都说："南宋的军队已今非昔比，不信的话，元帅靠近城池自己看看。"正好这时刘锜派耿训来挑战，金兀术大怒，说："刘锜怎么敢跟我决战！凭我的力量攻打这座城，只用靴尖就能把它踢倒。"耿训说："我们太尉不但要和太子您决战，而且还说您一定不敢过河来。愿意搭好五座浮桥，请您过来决一死战。"（激怒敌人从而调动敌人）

天亮时，刘锜果真在河上搭了五座浮桥，让敌人过河。刘锜派人到颍水上游和草地里放毒，告诫士兵即使渴死也不能喝河里的水，谁喝了就灭杀全家。当时天气特别热，敌人远道而来，昼夜不得解甲休息。刘锜的部队轮番休息，换着在羊马墙下吃饭。而敌人人马饥渴，喝水吃草后立即中毒病倒。在早晨天气凉爽时，刘锜按兵不动，等到中午已过，敌军精疲力尽时，刘锜派几百人突然杀出西门挑战。不久，又派几千人出南门，命令士兵不

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

许呐喊，只用利斧杀敌。敌军大败，金兀术于是拔营北撤。在这场战役中，刘锜的兵马不满二万，出战的仅有五千人。而金兵有几十万人，从西到到北扎营，绵延十五里，每天晚上鼓声振动山谷，营中喧哗之声整夜不断。而我军城中肃然无声，连鸡鸣犬吠之声也听不到。只因能以逸待劳，所以才大获全胜。

朱熹说："顺昌之战，正赶上天气酷热，刘锜把部下的五千士兵分为五队，先发给士兵解暑的药，吃饱喝足，然后拿来一副头盔和铠甲，晒在太阳底下，不时让人用手摸，等晒得烫手时就再换一队。上一队撤回后，给他们吃饭喝酒，稍微休息一下，吃上解暑药，然后发给兵器出西门与敌交战。不一会，又换一队从南门出战，这样几队人马从各门轮流出战，金兵终于大败。金兵因为人数太多，密密地挤在一起，仅能举起刀枪，无法灵活调动。而我军执利斧冲入敌群，掀掉敌人马匹上的铠甲，砍断马腿，一匹马砍倒后又会带倒几匹，杀伤金兵人马无数。金人从此才有了畏惧中国之心，于是才开始考虑议和。"

曹　玮　（662）

曹玮知渭州，时年十九。尝出战小捷，虏引去。玮侦虏去已远，乃缓驱所掠牛马辎重而还。虏闻玮逐利行迟，师又不整，遽还兵来袭。将至，玮使谕之曰："军远来，必甚疲，我不乘人之急，请休憩士马，少选决战。"虏方甚疲，皆欣然解严，歇良久。玮又使谕之："歇定，可相驰矣。"于是鼓军而进，大破之。因谓其下曰："吾知虏已疲，故为贪利以诱之。比其复来，几行百里矣，若乘锐以战，犹有胜负。远行之人，小憩则足痹不能立，妙。人气亦阑，吾以此取之。"玮在军，得人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

死力，平居甚暇，及用师，出入若神。一日张乐饮僚吏，中坐失玮所在。明日，徐出视事，而贼首已掷庭下矣。贾同造玮，欲按边，邀与俱。同问："从兵安在？"曰"已具。"既出就骑，见甲士三千环列，初不闻人马声。

只看城中肃然，不闻鸡犬，便知刘錡必能胜敌。只看甲士三千环列，初不闻人马声，便知敌必不能犯曹玮。

【译文】

北宋曹玮作渭州知州时，年仅十九岁。曾经有一次出战小胜，敌军后退逃走。曹玮侦察到敌军已撤离很远了，于是慢慢带着缴获的牛马辎重往回走。敌人听说曹玮贪图小利，行动迟缓，军队也松懈不整齐，马上回军来袭击曹玮。快赶上时，曹玮派人告诉说："你们远道而来，一定很疲倦了，我不想乘人之危，请你们休息一下人马，过一会再来决战。"敌人正疲惫不堪，都高兴地解除了戒备，歇了好一会。曹玮又派人告诉敌军："现在休息够了，可以交战了。"于是擂鼓进攻，大败敌军。

他对部下说："我知道敌军已经疲惫不堪，所以故意装出贪图小利来诱惑敌人。等敌人返回时，走了几乎一百里了，如果趁着士气旺盛来与我交战，胜负还很难预料。走远路的人，稍稍休息后，就双脚麻木，站都站不住，（妙）人的精神也疲倦了。我们就乘机把他们打败。"曹玮部下的军队，打仗时人人奋不顾身，他平时起居很安闲，等到打仗时，能用兵如神。有一天，曹玮宴请属下，主座上突然不见了曹玮。第二天，曹玮从容地出来办公，敌人的首级已被他扔在堂下了。贾同来拜访曹玮，想要视察边防，邀请曹玮同去。贾同问："随行的部队在哪儿？"回答说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"已经集合好了。"等出去上马时，贾同才看见三千身着戎装的士兵队列整齐地站着，但刚才连一点人马的声音也听不到。

只看城中肃然无声，听不到鸡鸣犬吠，就知道刘锜一定能战胜敌人。只看甲士三千整齐排列，集合时竟听不到一点人马的嘈杂声，就知道敌人一定不能打败曹玮。

狄青裹 (663)

狄青字汉臣，汾州人。在泾原，常以寡当众。密令军中闻钲一声则止，再声则严阵而阳却，使敌不测。声止即大呼驰突，士卒皆如教。才遇敌未接，遽声钲，士卒皆止，再声再却。虏大笑曰："孰谓狄天使勇。"钲声止，忽前突之，虏兵大乱，相蹂多死。追奔数里，前临深涧，虏忽壅遏山隅。青遽[1]鸣钲而止，虏得引去。时将佐悔不追击，青曰："奔命之虏，忽止而拒我，安知非谋？军已大胜，残寇不足贪也。"

侬智高反邕州，诏以青为宣抚使击之。或言贼标牌不可当，青曰："标牌，步兵也，遇骑兵必不能施。愿得西边蕃落民自从。"或又言："南方非骑兵所宜。"青曰："蕃部善射，奈艰苦，上下山如平地。当瘴未发时，疾驰破之，必胜之道也。"及行，日不过一驿，所至州，辄休士一日。未战养力。至潭州，遂立行伍，明约束，军人有夺逆旅菜一把者，立斩以徇，于是一军肃然。时智高还守邕州，青惧昆仑关险阨为所据，乃按兵不动。下令宾州具五日粮，休士卒。值上元节，令大张灯烛，首夜宴将佐，次夜宴从军官，三夜饷军校。首夜乐饮彻

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

晓，次夜大风雨，二鼓时，青忽称病，暂起如内。久之，使人谕孙沔，令暂主席行酒，少服药乃出。数使劝劳座客，至晓，客未敢退。忽有驰报者云："夜时三鼓，元帅已夺昆仑关矣。"自营中且不知，况敌人乎。青既渡，喜曰："贼不知守此，无能为也。"已近邕州，贼方觉，逆战于归仁铺。青登高望之，贼据坡上，我军薄之，青使步卒居前，匿骑兵于后。蛮使骁勇者当前，尽执长枪，前锋孙节战不利，死。将士畏青，莫敢退。畏主将必不畏敌矣。青登高山执五色旗，麾骑兵为左右翼，出其后，断蛮军为三，旋而击之，左者右，右者左，已而右者复左，左者复右，贼不知所为。贼之标牌军为马军所冲突，皆不能驻，枪立如束。我军又纵马上铁连枷击之，遂皆披靡。智高焚城遁去。

按：是役，谏官韩绛言："青，武人，不足专任，顾其人何如，岂在文武。请以侍从文臣为之副。"时庞籍独为相，赖有此人。对曰："属者王师屡败，皆由大将轻，偏裨自用，不能制也，今青起于行伍，若以侍从之臣副之，号令复不得行。青昔在狄，延居臣麾下，沉勇有智略。若专以智高事委之，必能办贼。"兵法将能而君不御者胜。于是诏岭南用兵，皆受节制。成功在此。青临行，上言："古之俘馘奏凯，割耳鼻则有之，不闻以获首者。秦汉以来，获一首赐爵一级，因谓之首级。故军士争首级，以致相杀。又其间多以首级为货，售于无功不战之人，此从来大弊。愿一切罢之。"二条皆名言，可为命将成功之法。○又青行时，有因贵近求从行者，青谓之曰："君欲从行，甚善，然智高小寇，至遣青行，可以知事急矣。从青之士，击贼有功，当有厚赏，不然，军中法重，青不能私。君自思之，愿行则即奏取君矣。"于是无复敢言

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

求从行者。即此一节，知青能持法，必能成功。又，青既入邕州，敛积尸内，有衣金龙之衣者，又得金龙楯于其傍，或言智高已死，当亟奏。青曰："安知非诈？宁失智高，敢欺朝廷耶？"合观二事，不惟不敢使人冒②功，即己亦不敢冒不可知之功。

【校记】

①原作"据"，误，校为"遽"。

②原作"昌"，误，校为"冒"。

【译文】

宋朝狄青（字汉臣，谥武襄，汾州人）在泾原时，经常以少胜多。狄青秘密传令军中，听到一声钲响就停止前进，响两声就严阵以待，接着假装退却，（使敌人弄不清虚实）钲声一停就高声呐喊，纵马突击。士兵们都像他教的那样去做。刚刚遭遇敌人还没交战时，突然一声钲响，士兵们全都停下来，又响了两声，军队都向后撤。敌人大笑说："谁说狄青勇猛？"这时，钲声一停，大军突然向前猛攻，敌兵大乱，互相践踏，死伤无数。狄青率部追击了好几里，前面遇到一条深涧，敌人被阻在山脚下挤成一堆。狄青马上敲响一声钲，士兵停止进攻，敌人才得以逃跑。当时将领们都后悔没有乘胜追击，狄青说："正在逃命的敌人，突然停下来向我军反击，谁知道其中是否有诈？我军已经大获全胜，这些残兵败卒不值得穷追不舍。"

侬智高在邕州造反，皇上诏令狄青为宣抚使征剿叛军。有人对狄青说，叛军的标牌军锐不可当，狄青说："手执盾牌的是步兵，碰上骑兵就无法施展了。希望西边的少数民族部队能随我出征。"又有人说："南方不适合骑兵作战。"狄青说："西部番兵擅长射箭，能耐劳苦，上山下山如履平地。我们趁南方瘴气未起之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

时，迅速出兵破敌，就一定能取胜。”等到出发行军时，每天只过一个驿站，每经过一个州，就让部队休息一天（没交战以前，先养精蓄锐）。到了潭州，就整顿部队，严明军纪。有人抢了旅店里的一把菜，狄青马上将其斩首示众，于是全军庄严肃然。当时，侬智高退守邕州，狄青害怕昆仑关天险被叛军占据，就按兵不动。命令宾州准备好五天的干粮，在那里休整部队。正赶上上元节，狄青命令张灯结彩，头一天晚上宴请众将领，第二晚上宴请各级副官，第三天晚上宴请下级军吏。第一天晚上，奏乐饮酒一直到天亮，第二天夜里狂风大雨骤起，二更时，狄青忽然推说身体不舒服，暂时起身入内。过了很久，派人告诉孙沔，让他暂时主持酒宴，自己稍吃些药就出来。又几次派人出来劝酒，直到天亮，来客都不敢回去。忽然有人骑马来报告说：“昨晚三更，元帅已经占领昆仑关了。”（自己营中的人尚且不知，更何况敌人呢?）狄青领兵过昆仑关时，高兴地说：“叛军不知道在这里据险设防，没什么大的作为。”快逼近邕州时，叛贼才发觉，到归仁铺迎战。狄青登高观察，看见敌军占据了山坡，我军正向敌军逼近。狄青命令步兵冲在前边，把骑兵藏在后边。敌人派勇悍的士兵手执长枪打前锋，我军前锋孙节交战不利，战死沙场。但战士们都畏惧狄青，谁也不敢后退。（害怕主将，就一定不怕敌人）狄青登上高山，手执五色旗，指挥骑兵分成左右两翼，攻击敌人的阵后，把叛军断为三截。骑兵轮番向敌人发起进攻，左翼攻击敌人的右翼，右翼攻击敌人的左翼，一会儿又相反地进攻，叛贼被打得不知所措。敌人的标牌军也被骑兵冲击，立足不住，举着刀枪就像被捆住了一样。我军又纵铁骑用铁连枷打击敌人，敌军全线溃退，侬智高烧毁城池，落荒而逃。

按，这次战役中，谏官韩绛说：“狄青不过是一介武夫，不能单独承担重任（要看这个人是否有真本事，哪里在于他是文官

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

还是武将），请派一个侍从文官去当副帅。”当时庞藉为宰相，（幸亏有此人）回答说：“以前官军屡次失败，都是因为大将权力不够，副帅专权，不能制约。现在狄青起身行伍，如果用一个侍从文官做他的副帅，他又不能按自己的意思发号施令。狄青过去在鄜州时，曾是我的部下，为人沉着勇敢，很有智谋。如果把平定侬智高的事全权交给他去办，一定能够将叛贼法办。”（按照兵法，大将有能力而国君不干涉他的指挥，就一定能取胜）于是皇上降诏把岭南的军队都归狄青指挥。（这是成功的关键）狄青临行时，上书皇上说：“古代打仗抓了俘虏凯旋而归，不过割下俘虏的耳朵或鼻子，没听说砍头报功的。秦汉以来，砍一个头就赐爵一级，所以叫做首级。为此士兵们都去争抢首级，以致相互残杀。又有的士兵把俘虏的首级当做货物，卖给那些不去打仗，没有战功的人（这从来都是很大的弊端）。希望把这些弊端都废除掉。”这两条都是至理名言，可以作为大将成功的关键。

另外，狄青出发前，有些人托权贵和熟悉的人向他求情，想要随军出征，狄青对他们说：“你们想要随我去打仗，这很好。然而侬智高叛乱，现在派我去平叛，可知军情紧急。跟着我打仗的军人，如果杀敌有功，即有重赏。否则的话，军中法纪严明，我也不能徇私。你们考虑好了，真的愿去，我就奏请朝廷，随我出征。”于是再没有人敢要求跟他去了。即从这一点看，就知道狄青能执法如山，所以必能成功。还有，狄青攻入邕州后，收敛堆积的尸体，其中有一具尸体，身穿金色龙袍，又在尸体旁找到一个雕着金龙的盾。有人说侬智高已被杀死，应当马上报告朝廷。狄青说：“怎么知道这不是骗局呢？宁可不报杀死侬贼的功，又怎敢欺骗朝廷呢？”这两件事合起来看，狄青不仅不让部下冒领功劳，即使自己也不敢冒领不能确定的功劳。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

威宁伯 (664)

王越抚大同，一日大雪，方坐地炉，使诸伎抱琵琶捧觞侍，而一千户诇虏还，即召入与谈虏事甚析，大喜曰："寒矣。"手金卮饮之。复谈则益喜，命弦琵琶而侑酒，即并金卮与之。高。已又谈则又喜，指伎中最姝丽者曰："欲之乎？更高。以乞汝。"自是千户所至为效死力，积功至指挥。

其夜袭虏帐，将至，风暴起，尘翳目，众惑欲归。一老卒前曰："天赞我也，去而风，使虏不觉。归而卒遇虏入掠者还，而我据上游，皆是风也。"越不觉下马拜，功成，推卒功以为千户。今人谁肯！

平蔡乘雪，夺昆关乘雨，破大同虏乘风，而皆以夜，所谓出其不意也。威宁恩结千户，是大手段。至推功小卒，即淮阴北面左车，意何以加此。文臣中那得此等快士。其雄略又出韩襄毅、杨文襄上矣。百陈钺何敢望之？而阿丑以两钺为戏，老韩同传，非公论也。

【译文】

明朝威宁伯王越在大同作巡抚时，有一天天降大雪，王越正坐在炉边取暖，让歌妓弹着琵琶侍奉他喝酒。这时，一名千户打探敌情回来，王越立即召他进来详谈敌情，谈得很高兴，说："天气真冷啊！"于是亲手端起金杯给这位千户喝酒。又谈了一阵，更加高兴，让歌妓弹起琵琶助酒，并把金杯送给千户（高明）。又谈了一会儿，越发高兴，就指着歌妓中最漂亮的一个说："想要她吗？（更高）我把她送给你。"从此这个千户不论干什么

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

都替王越拼死效力，因不断立功升作指挥。

有一天晚上，王越带兵偷袭敌营，快到的时候，突然狂风骤起，尘土迷住了双眼，大家非常惊惑，都想回去。这时，一名老兵上前说："这是老天在帮助我们，去的时候逆风，使敌人发觉不了我们。回去时突然遇到外出抢劫回来的敌兵，我们正好处在上风头，这都是风的好处啊！"王越听后，不由得下马拜谢。打了胜仗后，王越替老兵报功，封为千户。（现在的人谁肯这样做！）

李愬乘着大雪平定了蔡州，狄青乘着大雨攻占昆仑关，王越乘着大风在大同破敌，而且都是在晚上，这就是所谓的出其不意。王越施恩于千户，是非常高明的手段。至于归功于一个普通士兵，就像淮阴侯韩信尊拜李左车一样，没有什么用意比这更深的了。文官里哪能找到这样行事果断的人呢？他的雄才大略远在韩襄毅，杨文襄之上，即便是一百个陈钺又怎能和他相比？而宦官阿丑戏称王越和陈钺为"两钺"，这和《史记》里把老子和韩非子同列一传一样，都是不公道的。

尔朱荣 (665)

葛荣举兵向京师，众百万，相州刺史李神隽闭门自守。尔朱荣率精骑七千，马皆有副，倍道兼行，东出滏口。葛荣列阵数十里，箕张而进。荣潜军山谷为奇兵，分督将以上三人为一处，处有数百骑。令所在扬尘鼓噪，使贼不测多少。又以人马逼战，刀不如棒，密勒军士，马上各赍袖棒一枚，至战时，虑废腾逐，不听斩级，斩级大误事使以棒棒之而已。号令严明，将士同奋，荣身自陷阵出于贼后，表里合击，大破之，擒葛荣，余众

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

率降。

荣以贼徒既众，若即分辖，恐其疑惧，乃普令各从所乐，亲属相随，任所居止。于是群情喜悦，数十万众，一朝散尽。待出百里之外，乃始分道押领，随便安置，咸得其宜。获其渠帅，量才授用，新附者咸安，时人服其处分机速。

【译文】

北魏时，葛荣率百万余人攻向京城，相州刺史李神隽闭门坚守。尔朱荣率领七千精锐骑兵，每人备两匹马，倍道兼程，向东赶到滏口。葛荣排开几十里的长阵，两翼张开向前推进。尔朱荣把部队埋伏在山谷里以为奇兵，命令督将以上军官每三人带数百骑兵埋伏在一处，每处人马都扬起尘土，擂鼓呐喊，使敌人弄不清到底有多少人马。又因为人马近战，用刀不如用棒方便，密令士兵各准备一支短棒藏在袖子里，等交战时，不考虑追击敌人，也不管斩首多少（斩首费时，要误大事），要士兵只用短棒乱打就行了。严明了军纪，将士们奋勇向前，尔朱荣身先士卒，冲锋陷阵，从敌阵后杀出，里外合击，大破敌军，生擒了葛荣，其余的人全部投降。

尔朱荣因为投降的敌兵太多，如果马上分开管理，怕他们疑虑恐惧，于是传令降兵可以想到哪儿就到哪儿，亲属相随，任意寻找住所。于是降兵们万分喜悦，几十万人一会儿就散去了。等他们走了上百里，才开始分道押送，按情况安置，都处理得很适宜。俘获的敌军将领，他都量才录用，新归降的人都很安心，当时的人都很佩服他此事处理得迅速机敏。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

马　隆　（666）

晋泰始中，凉州刺史杨欣失羌戎之和，马隆陈其必败。俄而欣战没，河西断绝，帝每有西顾之忧，临朝叹曰："谁能为我讨此虏，通凉州者？"隆进曰："陛下若能任臣，臣能平之。"帝曰："必能灭贼，何为不任？顾卿方略何如耳。"隆曰："陛下任臣，当听臣自任，名言。臣请募勇士三千人，无问所从来。率之鼓行而西，禀陛下威德，丑虏不足灭也。"帝许之。

乃以隆为武威太守。公卿佥谓不宜横设赏募，胡说。帝不听。隆募限要引弩三十六钧，弓四钧，立标简试，自旦至申，得三千五百人。隆曰："足矣。"因请自至武库选仗，并给三年军资。要紧。隆随西渡温水，虏树机能等众万计，乘险遏隆，或设伏以绝隆后。隆依八阵图作偏箱车，地广则为鹿角车营，路狭则为木屋，施于车上。且战且前，弓矢所及，应弦而倒，奇谋间发，出敌不意，转战千里，河西遂通。

【译文】

晋武帝泰始年间，凉州刺史杨欣和西北少数民族羌戎发生冲突，马隆上书，认为杨欣必败。不久果然杨欣战死，中原通往河西的通道被断绝。晋武帝总认为西边有后顾之忧，上朝时感叹地说："谁能替我讨平戎羌，打通凉州呢？"马隆进言说："陛下若能任用我，我定能平定戎羌。"武帝说："如果你一定能灭贼，为什么不任用你呢？只是要看你破敌的策略如何。"马隆说："陛下

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

要是任用我，就应当让我自己做主。（名言）请允许我招募三千名勇士，但不要问他们从哪儿来的。我带领他们大张旗鼓地向西挺进，仰仗陛下的威德，这些敌人根本不堪一击。”晋武帝答应了他的要求，于是封马隆为武威太守。公卿大臣们都认为不应该放着朝廷的军队不用，却随意用重金召募士兵，（胡说）但武帝不听。

马隆定下召募的要求，要能拉开三十六钧的弩，四钧的弓，并当场立下箭靶考试。从早到晚，召募到三千五百名合格的勇士。马隆说：“足够了。”接着又请求自己到武器库中挑选装备，并要朝廷发给三年的粮饷。（非常重要）然后马隆西渡温水。羌戎首领树机能等率众数以万计，凭借险要地形阻击马隆，或设下伏兵阻断马隆的后路。马隆按照八阵图制造了一种方便的偏箱车，地势宽阔就建成鹿角车营，道路狭窄就改成木屋挂在车上。一边战斗一边前进，弓弩发时，敌人就应弦而倒。马隆屡出奇计，出其不意，转战千里，终于打通了河西的通道。

陶　　侃　　（667）

天顺初，韩襄毅公征广东峒贼，忧其险阻难下，方食踌躇。适新会丞陶鲁直膳在侧，公顾之，问曰：“丞揣我何意？”鲁曰：“得非谋贼耶？”雍曰：“然。丞能为我击贼否？”曰：“匪直能，且易耳。”公怒曰：“吾部下文武百千人，熟视无可当吾寄者，真无当。若妄言，合笞！”鲁不拜，抗言曰：“夫贼难攻者，非贼难也，我难其攻贼者也，公特未悉我能耳。”公异之，改容问曰：“若所将几何而办？”曰：“三百人足矣。”公曰：“何少也？”曰：“兵在精不在多。”公曰：“唯汝择。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

鲁乃标式曰："孰能力举百钧，矢射二百步者。"军士凡十五万，其比于式者才二百五十人。曰："未也。"复下令，募数日始足。鲁乃为别将，日操练阵法，劳以牛酒，甘苦共之。士乐为死，卒以先登，大破贼，斩首无算。所得贼穴中金帛，悉分给三百人，要紧。己无与者。贼闻陶家军至，不遁即降，无敢抗。语有之："一夫决，万夫避。"况三百人乎！

今塞下征兵动数十万，其中岂无三百人哉？谁为鲁者？即有鲁，谁为用鲁者？噫！○王弇州曰："鲁机明内运，而神观不足。县事多不治，或从令尉列见上官，时时昏睡，虽督榜不恤也。韩公威严拟王者，三司长吏见，长跪白事，慑慄失措，鲁事之若不为意，诚异人哉！"使在今日，先以不治事，不敬上官，罢去久矣。孰知此丞之有用如是乎！

【译文】

明英宗天顺初年（1457年），韩雍征讨广东峒山的叛贼，因为担心那里的地势险要，不易攻克，所以连吃饭时也忧心忡忡。正好新会县丞陶鲁在一旁值班，韩雍回头看了，问道："县丞能否知道我在想什么？"陶鲁说："大概是考虑如何讨贼吧？"韩雍说："是的。你能替我打败叛贼吗？"陶鲁说。"不但能，而且很容易。"韩雍听后大怒说："我部下的文官武将成百上千，考虑了半天也没一个中我意的（此话真不合适），你口出狂言，真该鞭打！"陶鲁也不下拜，大声说："叛贼之所以难打，并不是叛贼本身难打，是因为攻打叛贼的人有问题。您还没有完全了解我的能

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

力。”韩雍听罢，觉得此人不同寻常，换了一副表情问他：“你带多少兵去能办好此事?”陶鲁说：“三百人足够了。”韩雍说：“怎么这么少呢?”陶鲁回答说：“兵贵在精，并不在多少。”于是韩雍说：“那就随你挑选吧!”

于是陶鲁订下标准说：“谁能举起百钧重，射箭二百步开外的，就录用谁。”全军共十五万人，其中符合标准的才二百五十个人。陶鲁说：“还不够。”于是又下命令招募，过了几天才招满三百人。于是任命陶鲁为副将，每天操练阵法，用牛肉和酒犒劳士兵，和他们同甘共苦。士兵们都愿意为他拚死效力，交战时争先恐后，大败叛军，杀死敌人无数。陶鲁把从叛军巢穴里缴获来的金银绸缎全部分给这三百名勇士（要紧），自己一点也没留下。此后叛贼一听说陶家军来了，不是逃跑就是投降，没一个敢抵抗的。俗话说：“一人拚命，万人逃避。”更何况三百人同时拚命呢?

现在边塞征兵，动不动就召几十万人，其中难道就挑不出像这样的三百人吗?现在还有陶鲁这样的人吗?即使有，又有谁能用他呢?唉!

王世贞说：“陶鲁为人深藏着智谋，却不会察言观色。县里的公务很多都不好好去做，有时跟着县令和县尉去拜见上司，常常在一边打瞌睡，即使有人提醒他，也不在意。韩雍的威严就像君王一样，大小官吏见他时，都长跪禀告，害怕得手足失措，而陶鲁侍奉他却好像一点也不在意，的确是个不同寻常的人啊!”如果放到现在，早就背上办事不利，不敬上司的罪名被罢免了，有谁能知道这位县丞会有这么大的用处呢?

韩　雍　（668）

天顺初，两广乱，韩公雍往讨。师次大藤峡，道

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

隘，旁夹水田。有儒生里老数百人，跪持香曰："我辈苦贼久矣。今幸天兵至，得为良民，愿先三军锋。"公遽叱曰："是皆贼也，为我缚斩之！"左右初亦疑。既缚，而袂中利刃出。乃悉断颈，截手足，刳肠胃，分挂箐棘中，累累相属，贼大惊沮。

公尝出兵，令五鼓战，将领闻贼已觉，恐迟失事，二更即发，大破之。公赏其功，而问以违令之罪。以军令当斩，乃具闻请释。曰："万一不用命而败，奈何？"人谓公得将将之体。

街亭马谡。好水川任福。之败，皆以违令致之。必不贪功而后功成于万全，公之虑远矣。

【译文】

明朝天顺初年（1457年），两广发生暴乱，韩雍率军前去征讨。军队驻在大藤峡，那里道路狭险，两边都是水田。有几百个儒生和乡里的老人拿着香跪在路旁说："我们被叛贼折磨得很苦，已经很长时间了，现在幸亏朝廷大军来到，我们又可以作良民了，我们愿意为大军作先导。"韩雍马上喝道："这些人都是反贼，都给我绑起来杀掉！"手下人开始还有些怀疑，等绑起来以后，从这些人的袖子里搜出了利刃。于是把他们砍断脖子和手足，挖出五脏，分别挂在竹林荆棘上，累累相连，叛贼因此惊恐不堪。

韩雍曾有一次出兵，命令五更出战。有个将领听说叛贼已经发觉，担心出发晚了耽误大事，结果二更就出发了，大败敌军。韩雍按功行赏后，又追究他违反军令的罪过。按照军法，这个人应该斩首，于是韩雍又申报朝廷请求赦免此人。韩雍说："万一

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不听命令而打了败仗怎么办?”人们都说韩雍深得治将之道。

衙亭（马谡）和好水川（任福）的失败，都是因为违反军令所致。一定不能贪功，然后才能万无一失地成功，韩雍真是深谋远虑啊!

王阳明 (669)

王阳明以勘事过丰城，闻逆濠之变，兵力未具，亟欲溯流趋吉安。舟人闻濠发千余人来劫公，畏不敢发。公拔剑馘其耳，遂行。薄暮，度不可前，潜觅渔舟，以微服行，留麾下一人，服己冠服居舟中。濠兵果犯舟，得伪者，知公去远，乃罢。公至中途，恐濠速出，乃为间谍，假奉朝廷密旨，行令两广、湖襄都御史，及两京兵部，各命将出师，暗伏要害地方，以候宁府兵至袭杀。复取优人数辈，各将公文置袷衣絮中。将发间，又捕捉伪太师家属至舟尾，令其觇知，公即佯怒，牵之上岸处斩，已而故纵之，令其奔报。濠获优，果于衣中搜得公文，遂迟疑不发。公至吉安，调度兵粮粗备，始传檄征兵，暴濠罪恶。濠知为公所卖，愤然欲出。公谓：“急犯其锋，非计也。宜示以自守不出之形，必俟其出，然后尾而图之。先复省城，以倾其巢，彼闻必回兵来援，我则出兵邀而击之，此全胜之策。”濠果使人探公不出，乃留兵万余守省城，而自引兵东下。公闻濠已出，遂急促各府兵，刻期会于丰城。时濠兵已围安庆，众议宜急往救，公谓：“九江、南康皆已为贼所据，而南昌城中，精悍万余，食货重积。我兵若抵安庆，贼必

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

回军死斗，安庆之兵，仅足自守，必不能出而夹攻。贼令南昌兵绝我粮道，九江、南康合势挠摄。而四方之援，又不可望，事其危矣。今我师骤集，先声所加，城中必恐，并力急攻，其势必下，此孙子救赵趋魏之计也。”侦者言新旧厂伏兵万余，侦信甚真。以备犄角，公遣兵从间道袭破之，溃卒入城。城中知王师雨集，皆大骇，遂一鼓下之。濠闻我兵至丰城，即欲回舟。李士实谏，以为必须径往南京，既登大宝，则江西自服。濠不听，遂解安庆之围，移兵泊阮子江，为归援计。公闻濠兵且至，召众议之，众云：“宜敛兵入城，坚壁待援。”公曰：“不然，彼闻巢破，胆已丧矣。先出锐卒，要其惰归，一挫其锐，将不战而溃，所谓先声有夺人之气也。”乃指授伍文定等方略，先以游兵诱之，复佯北以致之，俟其争前趋利，然后四面合击，伏兵并起。又虑城中宗室，或内应为变，亲慰谕之，出给告示：凡胁从皆不问，虽尝受贼官职，能逃归者皆免死，能斩贼徒归降者，皆给赏。使内外居民及乡导人等，四路传布。又分兵攻九江、南康，以绝其援，于是群力并举，逆首就擒。

【译文】

王守仁因外出视察路过丰城，听说宁王宸濠叛乱，来不及调集军队，就打算溯流而上赶到吉安。船夫听说宸濠派了一千多人来拦劫王守仁，吓得不敢开船。王守仁拔剑割掉他的耳朵，这才开船。傍晚时，估计不能这样再往前走了，就悄悄找到一条渔

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

船，换上便服继续赶路，让一个部下穿着自己的官服留在原来的船上。叛军果然追杀过来，在船上抓住了化装成王守仁的士兵，知道他已经离开很远了，于是也不再追赶了。王守仁走到半路，担心宸濠马上出兵，就派出密探，假装奉了朝廷密旨，传令两广、湖襄都御史以及北京、南京的兵部，要他们各自出兵，埋伏在交通要道，等宁王府的部队经过时拦截袭击他们。又找来几个戏子，把伪造的公文藏在他们夹衣或绵絮里。派他们出发前，又抓来伪太师的家属押在船尾，故意让他们看到这一情况，然后王守仁假装发怒，让人把他们拉上岸处死，不久又故意放他们跑掉，好让他们逃回去向宸濠报告。宸濠抓住那些戏子，果然从衣服里搜出假公文，于是迟疑不决，不敢贸然发兵。

王守仁赶到吉安，调集兵马粮草刚刚完毕，就传檄各地，宣布了宁王宸濠的罪状，要各地征兵讨贼。这时宸濠才发觉自己中了王守仁的计，愤怒之下，想要立即出兵。王守仁说："马上和叛军正面交锋，并非上策。应该让他们觉得我军只图自守，不敢出去，等叛军出兵，然后我们从敌人后方进攻。先收复省城南昌，捣毁叛军老巢。叛军知道后必然回兵来救，我们就出兵在半路狙击敌人，这才是必胜的策略。"

宸濠果然派人探听到王守仁并不准备出战，于是放心地留下一万多人守卫南昌，自己率大军东下。王守仁得知宸濠已离开老巢，马上催促各府出兵，限期在丰城会合。当时宸濠已将安庆包围，众人都认为应该马上增援安庆，王守仁却说："九江、南康都已经被叛军占领，而南昌城中尚有精兵一万余人，粮草充足。我军如果赶赴安庆，叛军一定回军与我军死战，而安庆的守军，仅仅能够自保，一定无力出兵和我们夹攻叛军。叛贼如果命令南昌的守军出来截断我军粮道，再让九江、南康的部队几路合围我军。而我军又不能指望各地的军队来增援，那就非常危险了。现

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

在我军突然集结，先声夺人，南昌守敌必然惊恐，我军合力猛攻，其势必能攻克。这就是当年孙子围魏救赵的计策。”这时，侦探来报告说，叛军在新旧厂一带埋伏了一万多人，（侦探的情报非常准确）作为策应。王守仁派兵从小路袭击这股敌军，将其击溃，败兵逃进南昌。城中守敌得知朝廷的军队云集城下，都非常害怕，于是王守仁一鼓作气，收复了南昌。

宸濠听说王守仁兵至丰城，就想立刻回兵。李士实劝谏说，应该直接进军南京，自立为帝，那么江西也就自然归服了。宸濠不听，解除了对安庆的包围，把部队撤到阮子江畔，准备回师南昌。王守仁听说叛军将至，召集部下商议对策，大家都说：“应该收兵回城，加紧防守，等待援军。”王守仁说：“不对。叛军老巢被攻破，早已闻风丧胆。我军先派精兵拦截，打击敌人的锐气，叛军将不战而溃，这就是所谓的先声夺人。”于是向伍文定等人授计：先以小股部队诱惑敌人，再假装败逃让敌人追赶，等待敌军争抢战利品时，然后伏兵并起，四面出击。又考虑到南昌城中宁王宸濠的宗室或许要为叛军作内应，就亲自出告示安抚并告知他们：凡胁从者一律不予追究；即使曾受宁王封官的，只要能逃回来，也一概不杀；能杀死叛军来投降的，都给予奖赏。派城内外的居民和乡下做向导的，四处宣传。又分兵进攻九江、南康，断绝叛军的增援，于是全军合力猛攻，活捉了谋逆的宁王宸濠。

沈希仪 (670)

沈都督希仪，初为右江参将，右江城外五里即贼巢，贼诇者、耳目遍官府，即闺阁中稍动色，贼在溪洞数百里外辄知。希仪至，顾令熟僚恣出入，嬉游城中，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

而求得与傜通商贩者数十人，厚抚之，使为诇。于是贼动静声息，顾往往为我所先得，每出剿，即肘腋亲近不得闻，至期鸣号，则诸兵立集听令。曾玮后身。令曰："出某门。"旗头即引诸军贸贸行，问旗头，旗头自不知，顷之扎营。贼众至，战方令而伏又左右起，贼大败去。已，贼寇他所，官军又已先在。虽绝远村聚，贼度官军所不至者寇之，军又未尝不在。贼惊以为神，即官军亦不知希仪何自得之也。

所雕剿必其剧巢，缚管绳为记，无妄杀。得妇女牛畜，果邻巢者悉还之，唯阴助贼者，还军立剿。曰："若奈何阴助贼战？"或刀弩而门眴者曰："罚若牛五，若奈何刀弩眴我师？"于是贼惊服，无敢阴助贼及门眴者。常欲剿一巢，乃佯卧病，所部入问病，谢不见。明日入问，希仪起曰："吾病思鸟兽肉，若辈能从我猎乎？"裴行俭袭都支同此。即起出猎，去贼一二里而止营，军中乃知非猎也。最后计擒其尤黠猾善战者，支解之，四悬城门，见者股慄。常以甚风凄雨，天色冥冥，夜察诸贼所止宿，散遣人赍火若炮，衣毳帽与草色同，潜巢贼中。夜炮举，贼大骇曰："老沈来矣。"挈妻于逃至山顶，儿啼女叫，往往寒冻死，或触崖石死。妻于相怨："汝作贼，何利至此？"明诇之，则寂无人，已相闻，愈益惊。阴诇之，则老沈固在参府不出也。的是鬼神不测。自此贼胆落，或易面为熟傜。而柳城旁一童子，牵牛行深山，无敢诇者矣。后熟傜既闻公威信，征调他巢，虽惧

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

仇，不敢不往。甚而大雨，傜惧失期，汨溪水以应。论者以为自广西为将，韩观山云之伦，能使傜不为贼，希仪则使傜人攻贼，前此未有也。

【译文】

都督沈希仪当初作右江参将时，右江城外五里就是土匪的老窝。土匪的侦察耳目遍及官府，即使人家的内室里有什么动静，土匪在几百里以外的山洞里就能知道。沈希仪到任后，让当地瑶族人任意出入，在城中嬉戏游玩，然后找到和瑶族人通商的几十个买卖人，多加抚慰，让他们去打探消息。于是土匪稍有动静，沈希仪往往事先就知道了。每次出去剿匪，即使是亲信事先也不知道。到了临出发时，吹响号角，部队马上集合听令。（和当年曹玮一样）下令说："从某门出发。"于是带头兵也不加考虑就领兵出发。就是问带头兵去哪儿，他也不知道。不久，扎下营寨，匪徒赶到，双方交战，这才发布命令，伏兵又从两边杀出，土匪大败而逃。以后土匪到别处抢劫，官兵往往已经等在那里了。即使是非常偏远的村落，土匪估计官军绝对不会去的地方，然而一旦去抢劫，官军又事先埋伏在那了。土匪非常吃惊，以为沈希仪有神暗助，即使手下的官军也不知道他是从哪儿知道的消息。

所围剿的都是土匪的重要窝点，抓住俘虏后绑上绳子作记号，从不胡乱杀人。俘获的妇女和牛马牲畜等，如果是附近的一律放还，只有那些暗中帮助土匪的，回到驻地后立刻处死，并说："你们为什么偷着帮助土匪打仗？"有的村民拿着刀枪弓箭在营门口窥视官兵动静，沈希仪对他们说："罚你五头牛，你为什么拿着武器窥探官军的动静？"于是他们十分惊服，再也不敢暗中帮助土匪或窥探官兵的情况了。曾经有一次准备去剿匪，沈希仪假装病卧不起，部下来探病，也回绝不见。次日部下再来问讯

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的时候，沈希仪起身对他们说："我因得病想吃点野味，你们能跟我出去打猎吗?"（裴行俭偷袭都支的做法与此相同）随即出去打猎，距离土匪只有一二里路时停下扎营，军中才知道不是来打猎。最后，设计活捉了最狡猾善战的土匪头子，将其肢解，挂在四方的城门上示众，看见的人吓得发抖。

沈希仪经常趁着狂风暴雨、天色昏暗的夜晚去侦察土匪的巢穴，派人带着火炮，穿着和绿草一样颜色的服装潜入匪巢。半夜炮声一响，土匪们害怕得惊叫："老沈来了!"带着妻子儿女就往山顶跑，全家人大呼小叫，常常被活活冻死，或撞在岩山上摔死。家人都埋怨说："你当土匪有什么好处，落到这种地步。"第二天土匪派人侦察，却连一个人也没有，互相传说此事，越觉得胆战心惊。再暗中派人打听，却说沈希仪一直在参将府，根本没有外出。(的确是鬼神莫测)

从此土匪闻风丧胆，有的化装成瑶族人。柳城旁的小孩牵着牛在深山里出入，也没有人敢向他打听消息。后来瑶族人都听说了沈希仪的威信，再派他们帮助剿匪，即使他们惧怕土匪，也不敢不去。有时碰上大雨，瑶族人担心误了期限，就冒雨淌着溪水来会合。人们评论说，在广西的历任将领中，韩观、山云等人，能让瑶族人不当土匪，沈希仪却能使瑶族人帮助打土匪，这是前所未有的。

赵　臣　(671)

岑璋者，归顺州土官也，多智略，善养士。田州岑猛，其婿也。猛不法，督抚上反状，诏诸土官，能擒馘猛者，赐秩一级，畀半地，党助者并诛。都御史姚镆将举兵，而虑璋合谋，咨于都指挥沈希仪。沈知部下千户

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

赵臣与璋善，召臣问计曰："微闻璋女失宠，璋颇恨猛，吾欲役璋破猛如何？"臣对曰："璋多智而持疑，直语之必不信，可以计遣，难以力役也。"沈曰："计将安出？"臣曰："镇安、归顺，世仇也，公使人归顺，则镇安疑，使人镇安，则归顺疑，公若遣臣征兵镇安，璋必邀臣询故，而端倪可动也。"沈如计遣臣，臣枉道诣璋所，坐而叹息，璋叩之不言。明日，璋置酒款臣，固叩之："军门督过我耶？璋受侮邻仇，将逮勘耶？"臣皆曰："否、否。"璋愈疑，乃挽臣卧内，跪叩之。臣潸然泪下，璋亦泣曰："嗟乎！赵君，璋今日死即死耳，君何忍秘厄我？"臣曰："与君异口骈心，有急不敢不告，今日非君死，即我死矣。"璋曰："何故？"臣曰："军门奉旨征田州，谓君以妇翁党猛，将檄镇安兵袭君。我不言，君必死矣，我言之，而君骤发，败机事，我必死，是以泣耳。"璋大惊顿息曰："今日非赵君，我族矣！"遂强臣称病留传舍，而亟遣人驰军门，备陈猛反状，恐波及，愿自效。沈许之，遂以白镆，镆始专意攻猛。猛子邦彦，守工尧隘，璋阳遣千人助之，使为内应，皆以寸帛缀裙为识，而潜以告沈。时田州兵死守隘，众莫敢前，沈独往，战三合，沈以奇兵千余骑，间道绕隘侧，旗帜闪闪。归顺兵呼曰："天兵从间道入矣！"朱序间秦兵类此。田州兵惊溃，沈乘之，斩首数千，邦彦死。猛闻败欲自经，璋诱之，多事。使走归顺，奉以别馆。而别将胡尧元等嫉沈功，可恨。欲以万人捣归顺。璋先觉之，遣人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

持百牛千酝迎军三十里，谓尧元曰："昨猛败，将越归顺，走交南。璋邀击之，猛目集流矢南去，不知所往。急之恐纠虏为变，幸缓五日，当搜致。"尧元许之。璋复构茅舍千间，有用之才。一夕而讫，诸军安之，无进志。璋还诡猛曰："天兵退矣，然非陈奏不白。"猛曰："然，顾安得属草者？"璋即令人为猛具草，促猛出印封之。既知猛印所在，乃置酒贺猛，鼓乐殷作。酒半，璋持鸩饮献曰："天兵索君其急，不能相庇。"猛大呼曰："堕老奸矣！"遂饮药死。璋斩其首并印，从间道驰诣军门，而斩他囚贯猛尸，诣掷诸军。诸军嚣争，击杀十余人。飙驰军门，则猛首已枭一日矣。诸将大恚恨，遂浸淫毁璋，而布政某等，复阴害镆，倡言猛实不死，死者道士钱一真也。御史石金遂劾镆落职，好御史。而希仪等功俱不叙，璋怏怏，遂黄冠学道。见田汝成《留青日札》。

田汝成曰："岑猛之伏诛也，岑璋擒之，赵臣启之，沈希仪主之，而功皆不录，其何以劝后？两广威令浸不行于土官类此，书生无远略，琐琐戚戚，兴谗参嫉，宁惜军国重轻哉！○王弇州一代史才，其叙岑猛事，亦谓猛实不死，岂惑于石侍御之言耶？李福达之狱，朝是暮非，迄无确见，不知异日又何以定真伪也。"

【译文】

岑璋是广西归顺州的土官，为人足智多谋，善于收养门客为他卖命。田州的岑猛是他的女婿。岑猛不法谋反，督抚把此事上报朝廷，皇帝诏令各土官谁能擒杀岑猛，就加官一级，并把岑猛的土地赐给他一半。而谁敢与岑猛同谋造反的则格杀勿论。都御

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

史姚镆将要出兵，又担心岑璋和岑猛合谋，就向都指挥史沈希仪咨询。沈希仪知道部下有个叫赵臣的千户，平素和岑璋交好，就召来赵臣和他商量说："我听说岑璋的女儿失宠，岑璋为此特别痛恨岑猛。我想利用岑璋来攻破岑猛，怎么样?"赵臣回答说："岑璋多智而多疑，直接跟他说他一定不会相信，此人只能用计调遣，难以强迫他屈服。"沈希仪说："你认为怎么办才好?"赵臣说："镇安和归顺的土官世代交恶，您要派人到归顺，那么镇安土官就要怀疑，派人到镇安，归顺土官就要疑虑。您如果派我到镇安征兵，岑璋一定会邀我来打听原因，我就可以看情况相机而动。"沈希仪按照赵臣的计策派他去镇安征兵。

赵臣绕道到了岑璋的住所，坐下后长呼短叹，岑璋一再追问，赵臣也不说话。第二天，岑璋设宴招待赵臣，席间又追问道："沈军门要追究我的过错吗？我受邻州土官的欺侮，难道还要抓我去治罪吗?"赵臣连声说："不是、不是。"岑璋更加怀疑，就拉着赵臣进了卧室，跪在地上求他说。赵臣不禁失声痛哭，岑璋也哭着说："唉，赵兄！我今天就算死了也没什么，你怎么忍心瞒着我呢?"赵臣说："我和你异口同心，现在事情紧急，不敢不告诉你，今天不是你死，就是我死!"岑璋说："为什么?"赵臣说："沈军门奉朝廷的命令征讨田州，认为你和岑猛是翁婿亲戚，准备传檄镇安，征兵来攻打你。这事我不对你说，你必死无疑，如果说了，你一定起兵谋反，事情败露后，我就不免一死，所以才哭泣。"岑璋大吃一惊，顿足长叹说："今天要不是赵兄，我就有灭族之祸了!"于是强迫赵臣装病留在客站，马上派人骑马飞奔到沈军门处，详细报告了岑猛谋反的情况，表示担心受牵连，愿意为平叛效力。沈希仪答应了他，并把情况告之姚镆，姚镆这才放心全力进攻岑猛。岑猛的儿子岑彦邦带兵据守在工尧隘，岑璋假装派一千人帮助他，实际上让他们做内应，在他们每

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人的衣服上拴一条一寸长的丝带作为标记，而暗中把这些情况报告给沈希仪。当时田州的叛军据险死守，官军谁也不敢再往前攻，只有沈希仪领兵出战，打了三个回合后，沈希仪派一千多骑兵从小路绕到工尧隘侧面，树起战旗。归顺州作内应的士兵乘机大喊："官兵从小道攻进来了！"（淝水之战中，降将朱序也是用这种方法来离间秦兵的）田州叛军惊恐溃逃，沈希仪乘胜追击，消灭了几千叛军，岑帮彦也被杀死。

岑猛听说兵败的消息后想要自杀，岑璋把他骗到归顺，（多此一举）安排客馆让他住下。这时，偏将胡尧元等嫉妒沈希仪的战功，（可恨）想要带大军铲平归顺。岑璋事先察觉了，就派人带着很多牛羊好酒离城三十里去迎接，对胡尧元说："昨天岑猛大败，准备经过归顺逃往交南，我在半路狙击了他。岑猛的眼睛被冷箭射中，向南逃跑，不知去向。如果把他逼急了，恐怕他再纠集人马造反，请缓上五天，我一定把他抓来。"胡尧元答应了他。岑璋又盖了一千多间草房（有用之才），一个晚上就盖好了，让胡尧元的军队住下，士兵们就不想再往前走了。岑璋回到归顺后欺骗岑猛说："官军已经撤走了，但是非得上书朝廷说明情况。"岑猛说："是的。不过上哪找起草的人呢？"岑璋就找人替他写好了奏章，催促岑猛拿出印来封书。

岑璋知道了他藏印的地方，就设宴为他庆贺，奏起音乐殷勤相劝。酒至半酣，岑璋拿来毒酒给岑猛，说："官军对你搜捕得很紧，我也无法庇护你了。"岑猛高声喊道"中了老贼的奸计了！"于是喝了毒酒身死。岑璋砍下他的头并找到了印，从小路纵马飞奔送给沈军门。又杀了另一个囚犯，把头装在岑猛的尸体上送给胡尧元，士兵们争抢尸体，死了十几个人。等抢到尸体的人骑马飞速送到沈军门那里报功时，岑猛的头挂在那里示众已经一天了。众将非常恼怒，就慢慢地诋毁岑璋。而某个布政使又暗

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

中陷害姚镆，造谣说岑猛实际上并没有死，死的是一个叫钱一真的道士，等等。御史石金因此弹劾姚镆，降了他的职。（好御史！）而沈希仪等人的功劳也没能被表彰，岑璋怏怏不乐，最后出家做了道士。（此事见田汝成的《留青日札》）

田汝成说："岑猛的伏法受诛，主要靠的是岑璋，还有赵臣的启发，沈希仪的主持。而这些人的功劳都被抹杀，用什么来鼓励后人呢？国家在两广的土官中像这样慢慢没有了威信，有些书生没有雄才大略，整天猥猥琐琐，谗言嫉妒，哪里肯为军国大事多加考虑！"

王弇州虽是著名史家，但他记叙岑猛事件时，也说岑猛实际没死，难道不是被石侍御的话迷惑了吗？李福达的案件，朝是暮非，到现在也没有定论，不知道以后又要根据什么来判断其中的真伪呢？

张肖甫 （672）

浙故有幕府，亲兵四千五百人，分为九营。岁以七营防海汛，汛毕乃归，其饷颇厚。万历十年间，吴中丞善言奉新例减饷三之一，又半给新钱，钱法壅不行。诉之不听，遂为乱。其魁马文英，杨廷[①]用实倡之。拥吴公至营所，窘辱备至，迫书睒削状。以库金二千为酒食资，姑纵之。明日，二魁阳自缚。诣吴及两台，言："我实首事，请受法，他无与也。"众皆匣刃以俟，诸公惧稔祸，姑好言慰遣，而具其事上闻。

少司马张肖甫奉便宜命，抚浙代吴，未至而民变复作。初，杭城诸栅各设役夫司干捷，多事。应役者自募游手充之。前二岁，始严其法，必亲受役。更多事。役者相

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

率倚豪有力以免，而游手遂失募利，亦怨望。上虞人丁仕卿侨居，素舞文，与市大猾相结，假利便言之，监司守令俱不听。意忿忿，且谓："官无如乱兵何，而如我何？"以此挑诸大猾。会仕卿坐他法荷校，诸大猾遂鼓众劫之，响应至千人。于是焚劫诸豪有力家以快憾，遂破台使者门，监司而下悉窜匿。张公抵嘉禾，闻变，问候人曰："哨海者发耶？"曰："发矣。""所留二营无恙耶？"曰："然。"公曰："速驱之，尚可离而二也。"（兵民合则不可为矣）从者皆恐，公谈笑自如。既抵台治事，而群不逞啸聚益众，揭竿立帜，裹白刃而向台者，可二千余。且欲毁垣以入，公乃从数卒，乘肩舆出，迎谓之曰："女曹勿反！反则天子移六师至，族女矣！且女必有所苦与甚不平，何不告我？"众以司夜役不公为言，公曰："易耳。奈何以一愤易一族？"即下令除之，众始散。然其气益张，夜复掠他巨室，火光烛天。公秉烛草檄，谕以祸福，质明张之通衢。众取裂之，公怒曰："吾奉命戢悍兵，宜自悍民始。"已而计曰："过可使也，乌合可刈也。"命游击徐景星以二营兵入，召伍长抚之曰："前幕府诚误，（先平其气、安其心，而后用之）用女死力而不女饱、女宁无快快？"众唯唯，则又曰："市无赖子乱成矣，彼无他劳，非女曹例。能为我尽力讨捕之，我且令女曹以功饱也。然无多杀，多杀不女功。"众踊跃听命。复召马文英、杨廷用，密谓曰："向自缚而请者，女耶？"二魁谢死罪。公曰："壮士故不畏死，虽然，死法

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

无名。女为我帅众捕乱，讵论赎且赏矣。即不幸死，宁死义乎？”二魁亦踊跃听命。

公乃召徐星卿，出所从骁勇为中军，俾营兵次之，郡邑土团又次之。严部伍、明约束，遂前薄乱民。连败之，缚百五十余人，而仕卿与焉。公讯得其倡谋挟刃而腰金帛者，凡五十余人，皆斩，枭之辕门，余悉释去。于是群不逞者散。公念此悍卒犹未伏法，急之或生变。假他事罪之，或密掩之，则非法。因阳奖二魁功，予之冠带，榜于营。复其饷如初，咸帖然。当二魁自缚时，要众曰：“吾以一死蔽若等，姑予我棺殓，给妻子费。”众为敛金数百。既免而不复反索，众颇恨。又各营倡乱者数十，公俱廉得之。届明年春讯，七营当复发。公于誓师时，密令徐景星以名捕，营各一人，数其首乱罪斩之。已后捕马杨二魁至，曰：“女故自请死，今晚矣。且女既倡乱，又欺众而攘其资。我即欲贷女，如众怒何？”又斩之。凡九首，陈辕门外，而使使驰赦诸营曰：“天子不忍尽戮女，女自揣合死否？今而后当尽力为国御圉也。”众皆感泣。

兵之变，未有不因浚削激成者；民之变，未有不因势豪激成者。至于兵民一时并变，危哉乎浙也！幸群不逞仓卒乌合，本无大志。而二魁恃好言之慰谕，自幸不死，故不至合而为一。于此便有个题目可做。张公此举，大有机权，大有次第，尤妙在不多杀。若贪功之臣，我不知当如何矣。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“文”，误，校为“廷”。

【译文】

浙江原有幕府，有亲兵四千五百人，分为九个营。每年派七个营去防守海讯，海讯过后就撤回，发给的军饷特别多。万历十年（1582年）的时候，中丞吴善言根据新的条例削减了军饷的三分之一，其中又有一半是新钱，而这些新钱还不能通行。士兵们向上投诉，也没人理睬，于是发生了兵变。叛军的首领是马文英，而实际出谋划策的是杨廷用。他们把吴善言拉到军营里，百般侮辱，强迫他写了克扣军饷的供状。又从金库里抢了两千两金子作为酒食钱，然后释放了吴善言。第二天，两个首恶假装自首，绑着自己来见吴中丞和两台布政使、按察使，说：“我们是带头闹事的，愿意依法受罚，和其他人没有关系。”左右的人都手持利刃等着动手，几位官员害怕祸事蔓延，只得暂且好言安慰，把二人放了回去，并把此事向朝廷作了汇报。

不久，朝廷派司马张肖甫来巡抚浙江、江苏，代替吴善言的职务。还没等到任，又传来当地老百姓造反的消息。原来，杭州城各寨都设置了更夫负责巡夜（多事），服役的人大都花钱雇一些无业游民来代替。前两年，又严格规定必须亲自服役（更多事）。于是那些不想服役的人都投靠当地有钱有势的强豪来逃避服役，而那些无业游民因为没有了挣钱的机会，也都怨气冲天。上虞人丁仕卿客居在杭州，平时喜欢舞文弄墨，和当地的恶霸交往甚密。丁仕卿想借机捞些好处，就把人们怨恨一事报告给监司、守令，可没人理睬他。丁仕卿念忿不平，并说：“官府不能把造反的士兵怎么样，又能把我怎么样？”以此来挑唆那些流氓恶霸。正赶上丁仕卿因别的官司被捕，众恶霸趁机鼓动众人把他

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

抢了出来，响应的有几千人。于是这伙人焚烧抢劫了城中的富户人家，接着冲进了抚台衙门，监司以下的官吏都逃窜隐藏起来。

张肖甫抵达嘉禾时，听说了这次事变，就问侦察的士兵说："巡海的七个营的士兵都出发了吗？"回答说："出发了。"又问："留下的两个营士兵没什么动静吧？"回答说："是的。"张肖甫说："迅速赶赴杭州，还可以把叛军和反民分开。"（叛军反民会合在一起就不好对付了）跟随的人都非常害怕，而张肖甫谈笑自如。到了抚台衙门后即开始处理公务，这时不法之徒愈聚愈多，举着竹竿立起旗帜，拿着刀枪冲向抚台，大约有两千多人。这些人想要拆毁院墙冲进去，张肖甫带着几名随从，坐着轿子出来，迎着这些人说道："你们不要造反！如果造反，皇帝派大军来，就要诛灭你们全家！如果你们有什么痛苦和不满的事，为什么不告诉我呢？"众人把服役巡夜不公道的事告诉了他。张肖甫说："这很容易，怎么能因一时的激愤而断送全家人的性命呢？"当即下令废除了那些新的规定，众人这才散去。但是乱民的气焰越发嚣张，当晚又去放火抢劫有钱的大户，火光冲天。张肖甫连夜在灯下起草了告示，陈述了利害，天明后派人在大街上公布。乱民把告示揭下撕碎。张肖甫生气地说："我奉命前来平息兵变，应该从这些刁民开始。"不久定出了计策说："犯了错误的也可以利用，乌合之众可以铲除。"命令游击将军徐景星把那两个营的士兵带进来，叫来各营伍长安抚说："以前的幕府的确有不对的地方，（先平息叛军的怒气，让他们安心，然后利用他们）只知道让你们拼命却不好好待你们。你们能没有意见吗？"众人连声谢罪，张肖甫又说："现在城中有市井无赖作乱，这些人又没什么功劳，和你们不一样。如果你们能为我尽力捉拿乱民，我就让你们立功，并重赏你们。但是不要杀人太多，否则就不算立功。"士兵们都踊跃听命。又叫来马文英、杨廷用，悄悄对他们说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

“以前自己绑着来请罪的，是你们吧?”两个人连忙称自己死罪。张肖甫又说：“壮士本不应怕死，虽然如此，但因犯法而被处死，也不会有好的名声。你们替我带兵平乱，岂只可以赎罪，而且还要重赏。即使不幸战死，不也死得其所吗?”二人也踊跃听命。张肖甫于是召来徐景星，让他在部下中挑选出勇敢善战的士兵组成中军，让已归顺的二营士兵跟在后面，再后面则是地方上的民团。于是整顿部队，申明军纪，就出发平息乱民。接连大败乱民，抓捕了一百五十多人，丁仕卿也在其中。经过审讯，找出其中带头作乱，身藏利刃，或腰里藏着抢来的钱财的，共有五十多人，全部斩首，把首级挂在辕门示众。其余的人当场释放，于是作乱的百姓全部散去。

张肖甫考虑到带头闹事的士兵还未受到惩罚，逼急了他们或许又要兵变。如果找其他借口归罪他们，或者暗中杀掉，又怕违反了军法。于是故意奖励二人的功劳，授给官职，并张榜在营中公布。又把军饷恢复到原来的水平，营兵们全都平静下来。当时马、杨二人自缚自首时，曾要挟众人说：“我们冒死来保护你们，你们应该给我们棺材钱和养活家人的钱。”于是众人给他们敛了几百两金子。他们被赦免后却不把钱还给大家，因此大家非常气愤。另外各营中带头作乱的有几十个人，张肖甫也一一察访清楚。

到了第二年春汛时，七个营又该出发巡海。张肖甫趁誓师的机会，暗中命令徐景星按照名单，在每营中各逮捕一人，宣布了他们带头作乱的罪状，然后将其斩首。不久又把马、杨二人抓来，对他们说：“你们当初自己来请死，现在已经晚了。再说你们领头作乱，又欺骗众人而私吞了大家的钱，就算我放过你们，大家也决不答应!”把他们也杀了。一共九颗首级，挂在辕门示众，派使者骑马到各营去宣布赦命说：“皇上不忍心把你们都杀

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

了，你们自己想想，是不是该死？今后要尽力为国家效力！”背兵们全都感激涕零。

士兵哗变，没有不是因为克扣军饷促成的；百姓造反，没有不是因为官府恶霸欺压促成的。至于像这样兵变、民变一起发生，当时的杭州也太危险了！幸好这些不法之徒事起仓猝，是些乌合之众，本来也没什么远大志向。两个兵变的首领又被好言劝慰，认为自己可以侥幸不死，所以不至于兵变、民变合而为一。于是以后才有可能用计将其平息。张肖甫此举，非常机智，也非常有分寸，特别妙在不多杀人。如果他是个贪功滥杀的人，我真不知道事情会发展到什么地步了。

王　式　(673)

浙东贼裘甫作乱，以王式为观察使讨平之。

诸将请于式曰：“公始至，军食方急，而遽散之，何也？”式曰：“贼聚谷以诱饥人，吾给之食，则彼不为盗。且诸县无守兵，贼至则仓谷适足资之耳。”“不置烽燧，何也？”式曰：“烽燧所以趣救兵也，今兵尽行，徒惊士民[①]耳。”“使懦卒为候骑，而少给兵，何也？”式曰：“彼勇卒操利，遇敌则不量力而斗，斗死则贼至不知矣。”皆拜曰：“非所及也。”

【校记】

①原作“马”，误，校为“民”。

【译文】

唐大中年间，浙东叛贼裘甫作乱，朝廷任命王式为观察使前

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

去平息叛乱。

众将领问王式说："大人刚刚到此，正缺大批军粮，却突然把粮食分给百姓，不知是为什么?"王式说："叛贼屯集粮食来引诱那些饥饿的人造反，我把粮食分给他们，那么他们就不会作乱了。再说各县也没有守兵，叛贼一到，仓库里的粮食不正好补充叛贼了吗?"又问："您不设置烽火信号，是为什么?"王式说："烽火是用来召集救兵的，现在部队全都出来了，点燃烽火只是白白惊动百姓。"众将又问："派那些老弱胆小的士兵做侦探，而且只派很少人马，是为什么?"王式说："那些勇悍的士兵只想立功，遇到敌人就不自量力地搏斗，万一战死，叛贼来了我们还不知道呢。"众将听罢都拜服说："这确实是我们想不到的。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵智部·诡道·卷二十三[①]

(674) 郑公子突/1030
(675) 夫概王/1031
(676) 斗伯比/1032
(677) 芮贾/1033
(678) 田单/1035
(679) 江东桥/1039
(680) 张子房/1042
(681) 李广　王越/1043
(682) 孙膑　虞诩/1045
(683) 祖逖等/1048
(684) 独孤永业/1050
(685) 贺若弼/1050
(686) 韦孝宽等/1052
(687) 内应/1056
(688) 刘郭/1058
(689) 毕再遇/1060
(690) 侯渊/1060
(691) 韩信/1061
(692) 元张弘范/1066
(693) 越勾践　柴绍/1068
(694) 朱雋　周亚夫/1069
(695) 宇文泰/1070
(696) 韩世忠/1071
(697) 冯异　王睃/1073
(698) 达奚武/1073
(699) 厨人濮等/1074
(700) 狄青/1076
(701) 朱景　傅永/1077
(702) 张齐贤/1078
(703) 张巡/1079
(704) 裴行俭/1080
(705) 贺若敦/1081
(706) 李光弼/1082
(707) 虞翻/1082
(708) 程昱/1083
(709) 度尚/1084
(710) 孔镛/1085

【校记】

①原“二十三”后衍“卷”字，今删。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵智部·诡道·卷二十三

道取其平，兵不厌诡。实虚虚实，疑神疑鬼。彼暗我明，我生彼死。出奇无穷，莫知所以。集“诡道”。

【译文】

自然之道取其平和，而战争的规律却不排除诡诈欺骗。实则示敌以虚，虚则示敌以实，使敌人摸不清底细而疑神疑鬼。敌人糊涂而我们清醒，就能保存自己而致敌人于死地。迭出奇计，使敌人不知所措。本卷汇集以诡诈的道术用兵的故事，辑成“诡道”。

郑公子突 (674)

北戎侵郑。郑伯御之，患戎师，曰：“彼徒我车，惧其侵轶我也。”公子突曰：“使勇而无刚者，尝寇而速去之。君为三覆以待之。戎轻而不整，贪而无亲，胜不相让，败不相救，先见者获，必务进，进而遇覆，必速奔，后者不救，则无继矣，乃可以逞。”从之。

戎人之前遇覆者奔，祝聃逐之，衷戎师，前后击之，尽殪，戎师大奔。

茅元仪曰：“千古御戎，不出数语。今则反是，戎安得不逞？”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

春秋时，北戎人侵犯郑国。郑庄公率兵抵御，他担心北戎的军队作战勇猛，说："他们是步兵，我们是兵车，我担心敌人突然从后面绕过来进攻我们。"公子突说："派一些勇猛而不刚强的士兵，试探一下敌人就迅速撤退。国君您派三批伏兵拦截北戎。戎兵轻忽而军纪不整，贪婪而不团结，打了胜仗各不相让，打了败仗各不相救。冲在前面的看见可以有所虏获，必然只顾前进；进攻时遇到我军的埋伏，一定飞快逃跑。落在后面的又不肯援救，戎兵就再没有后援了。这样，您还担心什么？"庄公听从了他的计策。

北戎的先头部队遇到了埋伏，果真溃逃，郑国大夫祝聃带兵追击，将戎兵截为几段，前后夹击，将其全部歼灭。后面的戎兵果真不去救援，狼狈溃逃。

茅元仪说："自古以来，抵御四方少数民族入侵的策略，不外乎就是公子突的这几句话。如今却反其道而行之，蛮戎哪有不得逞的呢？"

夫概王 (675)

吴败楚师于柏举，追及清发，将击之。阖闾之弟夫概王曰："困兽犹斗，况人乎？若知不免而致死，必败我。若使先济者知免，后者慕之，蔑有斗心矣，半济而后可击也。"

从之，大败楚人，五战及郢。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

春秋时，吴国的军队在柏举大败楚军，又在清发追上了楚军，准备进攻。吴王阖闾的弟弟夫概王说："困兽犹斗，更何况人呢？如果敌人知道不能逃脱而拚死作战，一定会打败我们。如果放敌人渡河，先渡河的知道有逃生的希望，后面的心里羡慕，敌军就全都没有了斗志，我们趁敌军渡过一半的时候，就可以发动进攻了。"

吴王听从了他的话，结果大败楚军，又接着打了五次战役，就打到了楚国的国都郢。

斗伯比 (676)

楚武王侵随，使求成焉，而军瑕以待之。随人使少师董成，斗伯比曰："我之不得志于汉东也，我则使然，我张吾三军，以武临之，彼则惧而协以谋我，故难图也。汉东之国随为大，随张，必弃小国，小国离，楚之利也。少师宠，请羸师以张之。"少师归，请追楚师，季梁请曰："楚之羸，其诱我也。"乃止。

当时微季梁，几堕楚计。楚子反有言，围者拊马而秣之，使肥者应客，故凡示弱者，皆诱也。〇汉兵乘胜追匈奴，高帝闻冒顿居上谷，使人觇之。冒顿匿其壮士肥牛马，见老幼羸畜。使者十辈来，皆言匈奴可击。上复使刘敬往，敬还报曰："两国相击，此宜矜夸见所长，今臣往，徒见羸瘠老弱，此必欲见短，伏奇兵以争利，愚以为匈奴不可击。"上不听，果围于白登。事类此。

【译文】

楚武王侵略随国，要求随国人前来谈判，楚军驻扎在瑕地等

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

待。随人派少师来讲和，斗伯比说："我们楚国在汉水之东不能得志，全是我们自己造成的。我们扩大军队，用武力威胁汉东各国，他们就因害怕联合起来对付我们，因此很不好办。汉东各国中，随国是个大国，随国若是狂妄自大起来，就一定会抛弃小国。小国和随国离心，对我们楚国是有利的。随国少师这个人因受宠而傲慢，请国君故意给他看一些老弱残兵，使他更加狂妄。"少师从楚军回来，果然建议随君进攻楚国。可是季梁劝谏道："楚人故意示弱，是引诱我们的。"随国这才没有轻举妄动。

当时如果没有季梁，随人几乎落入了楚人的圈套。楚国的子反曾说过，被包围的人卡住马嘴喂料，然后用肥马来招待客人，好让敌人感到我军仍然兵强马壮。因此凡是故意示弱的，都是诱敌之计。

汉朝的军队乘胜追击匈奴，汉高祖听说冒顿单于住在上谷，就派人去侦察。冒顿把精壮的士兵和牛马都藏起来，只让人看到一些老弱残兵和瘦弱不堪的牲畜。派去的十来批人回来都说对匈奴可以攻击。高祖又派刘敬前往，刘敬回来报告说："两国交兵，本来应该夸大自己的力量，可现在我去那里，只看见一些老弱残兵，这一定是敌人故意示弱，然后暗中埋伏着精兵等我们上当，所以我认为不能去攻打匈奴。"高祖不听，结果被匈奴围困在白登。事情多有与此类似的。

芮　贾　(677)

楚大饥，庸人率群蛮叛楚，麇人师百濮聚于选，将伐楚。于是申息之北门不启。楚人谋徙于阪高，无策。芮贾曰："不可。我能往，寇亦能往，不如伐庸。要紧着。夫麇与百濮，谓我饥不能师，故伐我也。若我出师，必惧

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

而归。百濮离居，将各走其邑，谁暇谋人。”

乃出师侵庸，及庸方城，庸人逐之，囚子杨窗。三宿而逸，曰：“庸师众，群蛮聚焉，不如复大师，庸策。且起王卒，合而后进。”师叔曰：“不可。姑又与之，遇以骄之。彼骄我怒，而后可克。先君蚡冒，所以服随隰也。”又与之遇，七遇皆北。庸人曰：“楚不足与战矣。”遂不设备。楚子乘驿会师于临品，分为两队以伐庸，群蛮从楚子盟，遂灭庸。

楚以不徙而存，宋以南渡而削。我朝土木之变，徐武功倡言南迁，赖肃愍诸公不惑其言，不然，事未可知矣。

【译文】

春秋时，楚国发生大饥荒，庸国乘机率领南方各部落背叛楚国，麇国人也纠集了百濮人集结在选地，准备进攻楚国。于是楚国重镇申、息两城的北门不敢再开了。楚国人商量着迁到阪高（不是好计策），芳贾说：“不行。我们能去，敌人也能去，不如攻打庸国（要紧之着）。麇人和百濮都以为我国因闹饥荒不能出兵打仗，所以才攻打我们。如果我们出兵，他们一定因恐惧而撤回。百濮人散居各处，势必各自逃回住地，谁还有闲工夫考虑攻打别人?”

楚国于是出兵攻打庸国，打到了庸国的方城山。庸国人赶走了楚国人，抓住了楚人子杨窗。子杨窗被关了三个晚上，设法逃了回来，说：“庸国军队太多，又有群蛮相助，不如再派大军（平庸之计），并且把国内的军队全部调集，会合后再进攻。”师叔说：“不行。不如姑且再让他们占些便宜，使敌人骄傲。敌军骄傲，我军发愤，就可以将其击败。这就是先王蚡冒征服随隰的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

办法。”于是又和庸人交战，七战皆败。庸人说：“楚国已不是我们的对手了。”于是不再防备。楚王乘驷车到临品会师，把楚军分为两队攻打庸国，众蛮族都归服了楚国，和楚王结盟，最终灭亡了庸国。

楚国因为没迁都阪高而保存下来，南宋王朝因南渡长江而兵损地削。我朝土木之变时，徐武功也曾提仪向南迁都，幸亏肃愍公于谦等人没有被他的话打动，不然的话，事情的结局就很难预料了。

田　单　(678)

燕昭王卒，惠王立，与乐毅有隙。肉先腐而虫生。田单闻之，乃纵反间于燕，宣言曰：“齐王已死，城之不拔者二耳。乐毅畏诛不敢归，以伐齐为名，实欲连兵南面而王齐。齐人未附，故且缓攻即墨，以待其事。齐人所惧，惟恐他将来，即墨残矣。”燕王以为然，使骑劫代毅。毅归赵，燕军共忿。而田单乃令城中食必祭其先祖于庭，飞鸟悉翔舞下食，燕人怪之。田单因宣言曰：“神来下教我。”乃令城中曰：“当有神人为我师。”有一卒曰：“臣可以为师乎？”此卒通窍。因反走，田单乃起，引还，东乡坐师事之。卒曰：“臣欺君，实无能也。”单曰：“子勿言。”因师之。每出约束，必称神师。乃宣言曰：“吾惟惧燕军之劓，所得齐卒，置之前行与我战，即墨败矣。”燕人闻之，如其言。城中人见齐诸降者悉劓，皆坚守，惟恐见得。单又宣言：“吾惧燕人掘吾城外冢墓，僇先人，可为寒心。”燕军尽掘垄墓，烧死人。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

骑劫愚一至此。即墨人从城上望见，皆涕泣，俱欲出战，怒自十倍。田单知士卒之可用，乃身操版插，与士卒分功，妻妾编于行伍之间，尽散饮食饷士。令甲卒皆伏，使老弱女子乘城，遣使约降于燕，燕皆呼万岁。田单乃收民金得千镒，令即墨富豪遗燕将，曰："即墨即降，愿无掳掠吾族家妻妾。"燕将大喜，许之。燕军由此益懈。单乃收城中得千余牛，为绛缯衣，画以五彩龙文，束兵刃于其角，而灌脂束苇于尾，烧其端。凿城数十穴，夜纵牛，壮士五千人随其后。牛尾热，怒而奔，燕军夜大惊，牛尾炬火光炫耀，燕军视之，皆龙文，应神师。所触尽死伤。五千人因衔枚击之，城中鼓噪从之，老弱皆击铜器为声，声动天地，燕军大骇，败走，遂杀骑劫。

胜、广假妖以威众，陈胜与吴广谋举事，欲先威众，乃丹书帛曰："陈胜王。"置人所罾鱼腹中。卒买鱼烹食，得腹中书，怪之。又令广于旁近丛祠中夜篝火，作狐鸣，呼曰："大楚兴，陈胜王。"于是卒皆夜惊，且相率语，往往指目胜。世充托梦以誓师，王世充欲击李密，恐众心不一，乃假托鬼神，言梦见周公。乃立祀于洛水之上，遣巫言周公欲令仆射急讨李密，当有大功，不则兵皆疫死。世充兵皆楚人，信巫，故以惑之。众皆请战，遂破密。皆神师之遗教也。○王德征秀州贼邵青，谍言，将用火牛。德曰："此古法也，可一不可再。彼不知变，只成擒耳。"先命合军持满，阵始交，万矢齐发，牛皆反奔，我师乘之，遂歼贼众。此可为徒读兵书者之戒。陈涛斜之车战亦犹是。

伯比赢师以张之，芳贾则累北以诱之，至于田单，直请降矣。其诈弥深，其毒弥甚。勾践以降吴沼吴，伯约以降会谋会，真降且不可信，况诈乎！汉王之诳楚，黄盖之破曹，皆以降诱

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

也。岑彭、费伟，皆死于降人之手。噫！降可以不察哉！必也谅己之威信，可以致其降者何在，而参之以人情，揆之以兵势，断之以事理，度彼不得不降，降而必无变计也，斯万全之策矣。

【译文】

燕昭王死后，惠王即位，和乐毅有矛盾（肉先腐烂，就会生蠹虫）。田单听说此事，就对燕国使用反间计，散布流言说："齐王已经死了，齐国的城池没有被攻下的只有两座罢了。乐毅害怕惠王杀他，不敢回去，用攻打齐国做幌子，实际上是想联合即墨和莒的守军，自己来作齐王。因齐人还未归附，所以暂且推迟攻打即墨，来等待时机称王。齐国人所害怕的，是只怕燕国派别的将领来，那样即墨城就毁了。"燕王认为此言有理，就派骑劫代替了乐毅。

乐毅罢将后回到赵国，燕军将士对此都非常气愤。田单下令城里居民吃饭时必须在庭院中摆出饭菜祭祀祖先，引得飞鸟盘旋而下来啄食，燕军看了非常奇怪。田单于是扬言说："这是神下来教导我。"又传令城中说："会有神人来做我的老师。"有个士兵说："我可以做老师吗？"（这个士兵很开窍）说完转身就跑。田单于是起身拉住他，请他朝东坐下，拜他做老师。这个士兵说："我欺骗了您，我实在没什么本事。"田单说："你不要说破了。"于是就把他当做老师。每次发布军令，一定宣称是神的旨意。又散布流言说："我们就怕燕兵把俘虏割掉鼻子，把他们放在燕军队伍的前列来和齐军交战，这样即墨城就守不住了。"燕国人听说后，就照着去做。城里的守军看见齐国投降的士兵都被割掉了鼻子，都拼命坚守，只怕被燕军俘虏。田单又造谣说："我们都担心燕国人在城外挖掘坟墓，侮辱我们的祖先，我们一定会为此感到寒心。"于是燕军就挖掘坟墓、焚烧尸体。（骑劫竟

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

然愚蠢到这般地步!）即墨人从城上看到后，都痛哭流涕，想要出城死战，怒气倍增。

田单知道已经激起了士兵的斗志，可以用于作战了，于是亲自拿着筑版和铁锹修筑工事，和士兵们分担劳苦，把妻妾都编在军队里服役，把自家的食物都拿出来给士兵吃。田单命令强壮的士兵都隐蔽起来，然后让一些老弱女子登上城墙，派使者去燕军表示投降，燕国人都欢呼万岁。田单又从百姓那里收集来一千镒黄金，让即墨城里的富户去送给燕国的将军，说："即墨城马上就要投降了，希望不要抢劫我家的妻妾老小。"燕将非常高兴，答应了他。燕军从此更加懈怠。

田单于是在城中收集到一千多头牛，给牛披上红色的绸衣，上面画上五彩龙纹，牛角上绑上兵刃，把淋了油的芦苇扎在牛尾上，再点燃芦苇。在城墙上凿了几十个洞，半夜里把牛放出去，让五千名壮士紧随其后。牛尾受热，发怒狂奔，冲向燕军。燕军半夜受惊，牛尾上火光闪耀，燕军看见火牛全身都是龙纹，（应神师。）被它冲撞的非死即伤。齐军的五千壮士口中衔枚，猛攻燕军，城里的人击鼓呐喊跟着冲出来追击，就连老弱的人也都敲打着铜器助威，响声震天动地。燕军非常恐惧，溃不成军，将军骑劫也被杀死。

陈胜、吴广利用妖怪之事建立威信，（陈胜、吴广图谋起义，想要先在戍卒中树立威信，就在丝绸上用红笔写上"陈胜称王"几个字，偷偷放在别人捞到的鱼的肚子里。戍卒买来鱼烹食，发现了鱼肚子里的帛书，感到非常奇怪。陈胜又让吴广到驻地附近丛林中的祠庙里，半夜点上篝火，装作狐狸的叫声喊道："大楚兴，陈胜王!"于是戍卒在半夜被惊醒，天明时互相议论，都指指点点地看着陈胜。）王世充假托梦见周公而誓师，（王世充准备攻打李密，担心军心不齐，就假托鬼神，说半夜梦见了周公。于

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

是在洛水上举行祭祀，让巫师说周公要仆射王世充马上去征讨李密，会立大功。否则士兵都会染上瘟疫而死。王世充的部下都是些楚地人，平素信神，所以用神巫来诱惑他们。大家都来请战，终于打败了李密。）这两件事都是当年田单拜神师的遗教吧。

北宋时，王德征讨在秀州造反的邵青，侦探回来报告说，叛军将用火牛来进攻。王德说："这是古代已有的战法，能用一次却不能再用第二次。他们不知通变，就等着被抓吧。"事先命令部队都拽满了弓，两军刚一交战，万箭齐发，火牛都掉头狂奔，王德率军乘机猛攻，于是全歼了叛贼。此事可以作为死读兵书的人的借鉴。房琯在陈涛斜所用的战车也是如此。

斗伯比用疲弱的军队来使敌人骄傲自大，芮贾则屡次佯败来诱惑敌人。至于田单，直接就去诈降了。比较起来，他的诡计更深，给敌人造成的危害也更大。越王勾践通过投降吴国来打败吴国，姜维用投降钟会来算计钟会，真的投降尚且不能轻易相信，更何况诈降呢？汉王刘邦欺骗项羽，黄盖击破曹操，都是用投降诱惑对方的。岑彭、费祎都死于投降者之手。唉，对于敌人来投降，难道可以不多加考察吗？一定要想好自己有什么威信，能让敌人来投降，并以人情来参考，用当时的军情来揣度，用事理来判断，考虑到他们不得不投降，投降以后再不会产生异心，才能够相信。这才是对待投降的万全之策。

江东桥 (679)

陈友谅既陷太平，据上流，遣人约张士诚同侵建康。或劝上自将击之，上曰："敌知我出，以偏师缀我，而大军顺流直趋建康，半日可达。吾步骑急回，百里趋战，兵法所忌。"乃召康茂才谓曰："二寇相合，为患必

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

深。若先破友谅，则东寇胆落矣。汝能速之使来乎。”茂才曰：“家有老阍者，旧尝事友谅。令往必信。”遂令阍者赍书，乘小舸径至伪汉军中，许以内应。友谅果信之，甚喜，问康公曰[①]：“今何在？”曰：“见守江东桥。”又问：“桥何如？”曰：“木桥也。”赐食遣还，嘱曰：“吾即至，至则呼老康为号。”阍者还告。上曰：“虏落吾彀中矣。”

乃使人撤木桥，易以铁石，一宵而成。冯胜、常遇春率三万人，伏于石灰山侧，徐达等军于南门外，杨璟驻兵大胜港，张德胜、朱虎率舟师出龙江关外，上总大军于卢龙山，令持帜者偃黄帜於山之右，偃赤帜於山之左，戒曰：“寇至则举赤帜，闻鼓声则举黄帜，伏兵皆起。”是日，友谅果引舟师东下，至大胜港，水路狭，遇杨璟兵，即退出大江，径以舟冲江东桥，见桥皆铁石，乃惊疑，连呼老康莫应，始觉其诈。即分舟师千余向龙江，先遣万人登岸立栅，势甚锐。时酷暑，上度天必雨，疑是刘诚意推步。令诸军且就食。

时天无云，忽风起西北，雨大至，赤帜举，诸军竞前拔栅。友谅麾军来争，战方合，适雨止，命发鼓，鼓声震，黄帜举，伏发，徐达兵亦至，舟师并集，内外合击，友谅军大败。乘胜逐之，遂复太平。

【校记】

①原作“目”，误，校为“曰”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

明初，陈友谅的叛军攻陷太平后，据长江上游之险，派人与张士诚约定一起进犯建康。有人劝明太祖亲自率军征讨，皇上说："敌人知道我亲自出战，就会用小部队牵制我军，而率大军顺流而下直奔建康，半天就可以赶到。我军步兵骑兵只好急速返回，行军百里赶去交战，这是用兵之大忌。"于是召来康茂才对他说："陈、张两股反贼合兵一处，危害一定很大。如果先击破陈友谅，东边的张士诚就会闻风丧胆。你能用计使陈友谅来吗？"康茂才回答说："我家有个看门的老头，过去曾经侍奉过陈友谅。派他去用计，陈友谅一定会相信。"于是派这个看门人带着书信，乘小船径直赶到陈友谅军中，约定为陈友谅作内应。陈友谅果真相信了他，非常高兴，向他打听康茂才，说："康茂才现在在哪儿？"看门人回答说："现在他在防守江东桥。"又问："桥是什么样的？"回答说："是座木桥。"陈友谅送给他食物，派他回去，嘱咐说："我马上就赶到江东桥，到达后叫'老康'为信号，你就出来策应。"看门人回来后报告了情况。皇上说："敌人已经落入我的圈套了。"

于是派人拆去木桥，架起一座铁石桥，一个晚上就架好了。派冯胜、常遇春带三万人埋伏在石灰山旁，徐达等人驻军在南门外，杨璟屯兵大胜港，张德胜、朱虎率水军出龙江关外。皇帝亲领大军驻扎在庐龙山，命令打旗的士兵把黄旗倒伏在山的右侧，红旗倒伏在山的左侧，告诫士兵们说："叛贼一到就举起红旗，听见鼓声就举起黄旗，这时伏兵马上进攻。"这一天，陈友谅果然率领水军东下，到达大胜港时，水而狭窄，和杨璟的军队遭遇，随即退出长江，直接带水军冲向江东桥，看见桥是用铁石造的，非常惊恐疑惑，连声叫"老康"，可是没人答应，这才发觉其中有诈。于是分出千余名水兵奔向龙江，先派一万人上岸建起

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

营寨，来势凶猛。这时天气酷热，皇上估计天将降雨，（好像是刘诚意在推算天文星象）命令部队暂时吃饭。

当时万里无云，可忽然刮起了西北风，转眼大雨滂沱。这时红旗举起，各军将士争先向前拆除营寨，陈友谅指挥军队来争夺。刚一交战，正好雨停了，皇上命令击鼓，鼓声震天，黄旗举起，伏兵四起，徐达也领兵攻至，张德胜的水军也汇集至此，内外合击，陈友谅的军队大败。各军乘胜追击，一举收复了太平。

张 子 房 （680）

沛公欲以兵二万人击秦峣下军，张良说曰："秦兵尚强，未可轻。臣闻其将屠者子，贾竖易动以利。愿公且留壁，使人先行，为五万人具食，益张旗帜诸山上为疑兵，令郦食其持重宝啖秦将。"秦将果畔，欲连和俱西袭咸阳。沛公欲听之，良曰："此独其将欲叛耳，恐士卒不从。不如因其懈击之。"沛公乃引兵击破秦军。

郦生既说下齐，而韩信袭击，遂至临淄。颉利兵败求和，太宗遣鸿胪卿唐俭等慰抚之。颉利外为卑顺，内实犹豫。李靖谋曰："颉利虽败，其众尚十余万，若走度碛北，则难图矣。今诏使至彼，虏必自宽，若选万骑袭之，不战可擒也，唐俭辈何足惜。"遂勒兵夜发，大破之。二事俱同之。

【译文】

沛公刘邦想要用二万人进攻峣关下的秦国军队，张良劝说道："秦军还很强大，不能轻敌。我听说秦军的将领是个屠夫的儿子，做买卖的家伙容易被利益打动。希望您暂时留在军营里，派人先去，准备五万人的饮食，在山上多多树一些旗帜以为疑

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵，派酈食其带上贵重的财宝去贿赂秦军的将领。”秦将果真反叛，想要和沛公联合一起向西袭击咸阳。刘邦想听从秦将的话，张良说：“这只是秦军的将领想要反叛，恐怕士兵们不会顺从。不如趁着他们松懈不备时发起进攻。”刘邦于是率军大破秦军。

酈生已经说服了齐国投降，可韩信还是袭击齐军，于是一直打到临淄。突厥王颉利兵败求和，唐太宗派鸿胪卿唐俭等人去抚慰突厥人。颉利外表谦卑顺从，内心还在犹豫。李靖献计说：“颉利虽然被打败了，可还有几十万人马，如果突厥人退走大漠以北，就不好对付了。现在奉诏的使者到了那里，敌人一定放松警惕，如果挑选万名骑兵袭击他们，必定可以不战而胜，唐俭等人哪里值得可惜！”唐太宗于是调动军队连夜出发，大破敌军。这两件事都和张良的计策相同。

李广　王越　(681)

广与百余骑独出，望匈奴数千骑，见广，以为诱骑，皆惊，上山陈。广之百骑皆大恐，欲驰还走。广曰：“吾去大军数十里，今如此以百骑走，匈奴追射，我立尽。今我留，匈奴必以我为大军之诱，必不敢击。”乃令诸骑曰：“前。”未到匈奴陈二里所止，令曰：“皆下马解鞍。”其骑曰：“虏多且近，即有急，奈何？”广曰：“彼虏以我为走，今皆解鞍，以示不走。”于是胡骑遂不敢击。有白马将出护其兵，广上马与十余骑奔，射杀胡白马将，而复还至其骑中，解鞍，令士皆纵马卧。会暮，胡兵终怪之，不敢击。夜半，疑汉伏军欲夜取之，皆引去。平旦，广乃归大军。

威宁伯王越与保国公朱永，帅千人巡边，虏猝至，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

主客不当。永欲走，越止之，为阵列自固，虏疑未敢前。薄暮，令骑皆下马衔枚，鱼贯行，毋反顾。自率骁勇殿，从山后走五十里，抵城，虏不觉。明日乃谓永曰："我一动，虏蹑击，无噍类矣。结阵，示暇形以惑之也，次第而行，且下马，无军声，故虏不觉也。"

【译文】

李广和百余名骑兵单独出行，看见几千名匈奴的骑兵。匈奴骑兵也看见了李广，以为是汉军诱敌的骑兵，非常惊恐，跑到山上摆开战阵。李广手下的骑兵都非常害怕，想要驱马逃跑。李广说："我们离开大部队有几十里，现在凭着这百十来人往回跑，匈奴追击用箭射我们，马上就会把我们杀光。现在我们留下不走，匈奴一定认为我们是大部队的诱敌骑兵，一定不敢进攻。"于是命令骑兵们："前进。"走到离匈奴阵地二里多地的地方停下来，下令说："全体下马，卸下马鞍。"部下的骑兵说："敌人很多，又离我们这么近，万一发生紧急情况怎么办？"李广说："那些敌人本来以为我们会逃跑，现在我们都解下马鞍表示并不想逃跑。"于是匈奴的骑兵最终也不敢进攻。匈奴阵中有个骑白马的将领出阵来监护他的部下，李广上马带着十几个人冲过去，射死了那个白马将，然后又回到自己的骑兵队伍中，卸下马鞍，命令士兵放开马躺在地上。正好天色已近黄昏，匈奴骑兵始终感到奇怪，不敢贸然进攻。半夜里，又怀疑汉军的伏兵要趁夜色偷袭他们，都向后退去。天亮时，李广安全地回到大部队。

明朝威宁伯王越和保国公朱永带着一千多人在边境巡视，突然和敌人遭遇，敌我兵力相差悬殊。朱永想要往回撤，王越制止了他，命士兵摆开阵势、加强防守，敌人怀疑有诈，不敢向前。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

快到傍晚时，王越命令骑兵全部下马，嘴里衔上竹片、鱼贯而行，不许回头张望。自己亲自率领骁勇的士兵断后，从山后急行军五十里，回到了城中，敌人始终都没有发觉。第二天王越对朱永说："我军当初如果往后一撤，敌人跟在后面追击，我们没一个能活着回去了。摆开战阵，作出毫不害怕的样子来迷惑敌人，然后依次撤退，又不骑马，行军没有声音，所以敌人没有发现。"

孙膑　虞诩　(682)

魏庞涓攻韩，齐田忌救韩，直走大梁。涓闻之，去韩而归，齐军已过而西矣。孙子谓田忌曰："彼三晋之兵，素悍勇而轻齐，齐号为怯。善战者因其势而利导之。兵法：百里而趣利者，蹶上将；五十里而趣利者，军半至。使齐军入魏地，为十万灶，明日为五万灶，又明日为三万灶。"庞涓行三日，大喜曰："吾固知齐军怯，入吾地三日，士卒亡者过半矣。"乃弃其步军，与其轻锐兼程逐之。孙子度其行，暮当至马陵，马陵道狭，而旁多阻隘。可伏兵。乃斫大树，白而书之曰："庞涓死此树下。"可计，独造。于是令齐军善射者，万弩夹道而伏，期曰："暮见火举而俱发。"涓果夜至斫木下，见白书，乃钻火烛之。读未毕，齐军万弩俱发，魏军乱，大败，庞涓自刎。

李温陵曰：世岂有十万之师，三日之内，减至二万，而犹不知其计者乎？

羌寇武都，迁虞诩为武都太守。羌乃率众数千，遮诩于陈仓崤谷。诩军停车不进，而宣言上书请兵，须到

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

乃发。羌闻之，乃分钞旁县。诩因其兵散，日夜进道，兼行百余里。令军[①]士各作两灶，日增倍之，羌不敢逼。或问曰："孙膑减灶，而君增之。兵法曰：'行不过三十里'，而今且二百里，何也?"诩曰："虏众我寡，徐行则易为所及，速进则彼所不测。虏见吾灶日增，必谓郡兵来迎，众多行速，必惮追我。孙膑见弱，吾今示强，势不同也。"

既到郡，兵不满三千，而羌众万余，攻围赤亭数十日。诩乃令军中，使强弩勿发，而潜发小弩，羌以为矢力弱不能至，并兵急攻。诩于是使二十强弩共射一人，发无不中。羌大震退，诩因出城奋击，多所伤杀。明日，悉陈其众，令从东郭门出，北郭门入，贸易衣服，回转数周。羌不知其数，更相恐动。诩计贼当退，乃潜遣五百余人，浅水设伏，候其走路。虏果大奔，因掩击，大破之。

【校记】

①原作"即"，误，校为"军"。

【译文】

魏国庞涓进攻韩国，齐国的田忌率军救援韩国，直奔魏国国都大梁。庞涓听说此事，马上离开韩国回国，这时齐国的军队已经向西越过边境进入魏国的境内了。军师孙膑对田忌说："魏国的军队一向勇猛，看不起齐军，齐军被称为胆小鬼。善于作战的人，依据作战的形势往有利的方面引导。根据兵法，行军百里而

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

奔着争利，就要折损上将；行军五十里而奔着争利，军队只能有一半到达目的地。让齐军进入魏国，设供十万人吃饭的炉灶，第二天减至五万，第三天减至二万。”庞涓走了三天，看见后非常高兴，说：“我本来就知道齐军胆小，进入我国境内三天，士兵就逃跑了一大半。”于是扔下步兵，率领精锐部队轻装前进，日夜兼程追击齐军。孙膑估计魏兵的行程，傍晚时应该走到马陵，马陵道路狭窄，两边地势险要，可以埋伏部队。于是让人砍掉大树的树皮，露出里面的白色，在上边写上“庞涓死在此树之下。”（妙计，前所未有）于是命令善于射箭的一万名齐军的弓弩手，埋伏在马陵道的两旁，约定说：“晚上看见火光便一起发射。”庞涓果然晚上到了这棵砍了皮的大树下，看见树白上有字，就点上火把照亮。还没等读完，齐军万箭齐发，魏军大乱，被打得大败，庞涓刎颈自杀。

李温陵说：“世上哪有十万大军三天内减少到两万，却还不知是对方诡计的呢?”

东汉时，羌人入寇武都，虞诩调任武都太守。羌人于是率领几千人，在陈仓、崤谷一带拦截虞诩。虞诩命令部队停下，宣称要上书朝廷请求增兵，等援兵赶到才出发。羌人听说后，就分兵到别的县劫掠。虞诩趁羌人兵力分散，日夜兼程行军一百多里。命令士兵每人挖两眼灶，然后每天加倍，羌人见后，不敢逼近。有人问道：“孙膑减灶，而您却增灶。兵法说：‘行军不超过三十里。’而现在将近二百里了，这是为什么呢?”虞诩回答说：“敌众我寡，如果慢慢去就容易被敌人赶上，快速行军敌人就摸不清我军虚实。敌人看见我军每天增灶，一定以为邻郡的部队赶来增援，军队多，速度快，就一定不敢来追。孙膑向敌人示弱，我们现在正相反，是因为各自的形势有所不同。”

到达武都郡后，部队还不满三千人，而羌兵有一万多人，包

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

围攻打赤亭城几十天。虞诩于是下令军中，让强弓硬弩不要发射，只用小弩射箭，羌人以为汉军弓力太弱射不到他们，就合兵猛攻。虞诩于是命令用二十张强弩一起射一个敌人，无不应弦而倒。羌人非常恐惧，向后撤退，虞诩趁势出城猛攻，杀伤许多敌人。第二天，把所有的人马都排列出来，让他们从东城门出去，再从北城门进来，然后换上别的衣服，再这样绕上好几圈。羌人弄不清对方到底有多少人马，更加惊恐骚动。虞诩估计敌人就要撤退了，于是暗中派遣五百多人，在浅水处设下埋伏，等在敌人逃跑的必经之路上。羌人果真溃逃到此地，于是伏兵就势杀出，大败羌兵。

祖逖等 (683)

祖逖将韩潜，与后赵将桃豹，分据东川故城，相守四旬。逖以布囊盛土，使千余人运以馈，潜又使数人担米息于道，豹兵逐之，即弃而走。豹兵久饥，以为逖士众丰饱，大惧，宵遁。

宋檀道济伐魏，累胜。至历城，魏以轻骑邀其前后，焚烧谷草。道济军食尽，引还。有卒亡降魏，具告之。魏人追之。众汹惧，将溃。道济夜唱筹量沙，以所余少米覆其上。及旦，魏兵见之，谓道济资粮有余，以降者为妄而斩之，道济全军而归。

岳飞奉诏招抚岭表，贼曹成不从。乃上奏："群盗力强则肆横，力屈则就招。不加剿而遽议招，未易也。"遂率兵入。会得成谍者缚之帐下，飞出檄调兵食，吏白曰："粮尽矣，奈何？"飞使之。飞阳曰："且反茶陵。"已而顾谍作失意状，顿足而入，阴令逸之。计谍归告，成

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

必来追，即下令蓐食，潜趣绕岭。未明，已逼贼垒，出不意，惊呼曰："岳家军至矣！"飞乘之，遂大溃，自是连夺其险隘。贼穷，飞乃曰："招今可行矣。"

孙膑强而示之弱，虞诩弱而示之强，祖逖、檀道济饥而示之饱，岳忠武饱而示之饥。

【译文】

晋朝时，祖逖的部将韩潜和后赵的将领桃豹，分别据守着东川旧城，两军相峙已经四十多天。祖逖用布袋子装上土，派一千多人运送给韩潜，韩潜又派几个人担着米在道上休息，桃豹的兵追来，这些人扔下米就跑。桃豹的军队很长时间吃不饱饭了，还以为祖逖的军队粮草丰足，于是非常恐惧，在夜里悄悄逃走了。

南北朝时，刘宋的檀道济攻打北魏，多次得胜。到达历城时，北魏派精锐骑兵前后夹击，放火烧了檀道济的粮草。檀道济军中缺粮，只好回撤。有一个士兵投降了北魏，把情况都告诉了魏人，于是魏兵大举追击。宋军十分恐惧，乱作一团，马上就要溃不成军。檀道济装作点计粮草，在夜里大声念着筹码数字，实际上量的是沙子，把仅剩的一点米盖在沙子上。到了天亮，魏兵追上来看见了，还以为檀道济的粮草绰绰有余，于是认为那个宋兵是来欺骗诈降就把他杀了。檀道济不损一兵一卒，安全撤回。

岳飞奉旨去招安岭南的贼寇，贼寇曹成不服从。于是岳飞禀奏朝廷说："强盗们力量强大时就放肆横行，力量不足时就接受招安。如果不加以打击就急着考虑招安，是没那么容易的。"于是率部前去征剿。此时正好抓住一个曹成派来的密探，绑在帐下，岳飞签署命令调集粮草，一名军官报告说："粮食已经没有了，怎么办？"（岳飞指使的）岳飞假装说："暂且返回茶陵。"一会儿回头看见这个密探，故意做出后悔的样子，跺了一下脚进了

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

帐篷。又暗中让人放跑了他。岳飞估计密探回去报告，曹成必然来追，随即下令早早吃饭，暗中绕道奔向岭南。天还没亮，已经逼近贼寇的营垒。反贼出乎意料，惊呼道："岳家军到了！"岳飞率部进攻，大败贼寇，从此接连夺取了敌人的险关。贼寇走投无路，岳飞这才说："现在可以进行招安了。"

孙膑兵力强大却向敌人示弱，虞诩兵力弱小却向敌人显示强大，祖逖、檀道济缺少粮草却让敌人相信粮草丰足，岳飞的军队吃得很饱却装出吃不饱的样子。

独孤永业 (684)

陈独孤永业守金墉，周主攻之不克。

永业通夜办马槽二千，周人闻之，以为大军且至，惮之。适周主有疾，遂引还。

【译文】

南北朝时，北齐的独孤永业防守金墉，周武帝亲率大军久攻不下。

独孤永业连夜赶造了二千多只马槽，北周人听说后，以为北齐的大军马上就要赶到，非常害怕。正赶上周武帝生了病，于是撤军返回。

贺若弼 (685)

贺若弼谋攻京口，先以老马多买陈船而匿之，买弊船五六十艘，置于渎内。陈人觇之，以为中国无船。又会缘江防人交代之际，必集广陵，大列旗帜，营幔被野。陈人为隋兵大至，急发兵为备，既而知之，不复戒

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

严。又缘江时猎，人马喧噪，及是济江，陈人遂不知觉。

按：贺若弼攻京口，任忠言于陈主曰："兵法客贵速战，主贵持重，今国家足食足兵，宜固守台城，缘淮立栅。北军虽来，勿与交战，分兵断江路，勿令彼信得通。给臣精兵一万，金翅三百艘，下江径掩六合。彼大军必谓其渡江，将士已被俘获，自然挫气。淮南之人，与臣旧相知悉，今闻臣往，必皆景从。臣复扬声欲往徐州，断彼归路，则诸军不击自去，此良策也。"陈主不从，以至于亡。

【译文】

隋朝的贺若弼准备攻打京口，先用老马换了许多陈国的船只，然后将其藏起，又买了五六十只破船放在河沟里。陈国窥探到，以为中原人没有好船。贺若弼又趁着沿江设防的部队换防之际，命令人马都到广陵集中，大张旗鼓，营帐遍野。陈人以为隋朝的大部队来了，急忙发兵守备，不久知道对方是在换防，就不再戒备。贺若弼又不时让部下沿江打猎，人喊马嘶之声不绝于耳。等到隋军真的渡江，陈人也一直没有发觉。

按：贺若弼进攻京口时，任忠进言陈后主说："根据兵法，客军贵在速战，主军贵在持重。现在我国兵多粮足，应该固守台城，沿着淮河建立营寨。北军即使来攻，也不要和他们交战，而分兵截断水路，使敌人信息不通。派给我精兵一万多人、金翅战船三百艘，沿江而下径直进攻六合县。他们的大军一定认为渡江过来的士兵已经被俘虏，自然就挫伤了士气。淮河以南的人，很多过去都跟我熟悉，现在听说我去了，一定都像影子一样跟从我。我再扬言要攻到徐州，切断北军的退路，那么敌军就会不战自退，这真是个好的计策。"陈后主不听，终于导致了国家的灭

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

亡。

韦孝宽等 (686)

东魏将段琛据宜阳，遣其扬州刺史牛道恒煽诱边民，韦孝宽患之。乃遣谍人访获道恒书迹，令善学书者习之，因伪作道恒与孝宽书，论归款意。又为落烬烧迹，若灯下书者，还令谍人送琛。琛得书，果疑道恒，不用其谋，遂相继被擒。

齐相斛律明月多智用事。孝宽令参军曲岩作谣曰："百升飞上天，明月照长安。"百升，斛也。又言："高山不摧自崩，槲树不扶自竖。"令谋人广传于邺下，时祖孝征正与明月潦，既闻，复润色奏之，明月竟坐诛。孝宽真熟于用间者。

岳飞知刘豫结粘罕，而兀术恶刘豫，可以间而动。会军中得兀术谍者，飞阳责之曰："汝非吾军中人张斌耶？吾向遣汝至齐，约诱致四太子，汝往不复来。吾继遣人问齐，已许我今冬以会合寇江为名，致四太子子清河，汝所持书竟不至，何背我耶？"谍冀缓死，即诡服，乃作蜡书，言与刘豫同谋诛兀术事。因谓谍曰："吾今贷汝，复遣至齐，问举兵期。"封股纳书，戒勿泄。谍归，以书示兀术，兀术大惊，驰白其主，遂废豫。

元昊有腹心将，号野利王、天都王者。各统精兵，最为毒害，种世衡谋欲去之。有王嵩者，本清涧僧，世衡察其坚朴可用，诱令冠带，因出师，以获贼功白子帅府，表授三班阶职，充指挥使。又为力办其家事，凡居室骑从之具，无不备。嵩既感恩，世衡反以他事掠治

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之。械系数十日，极其楚毒。苦肉计。嵩终不怨。居半年，世衡召嵩语曰："吾将使汝，戒汝勿言，其苦有甚于此者，汝能为我卒不言否?"嵩泣允之。世衡乃草遗野利书，膏蜡致衲衣间，密缝之。仍祝之曰："此非濒死不得泄，若泄时，当言：'负恩，不能成将军之事也!'"又以画龟一幅、枣一蔀遗野利。野利见枣龟，影"早归"。度必有书，索之。嵩目左右，又对无有。野利乃封信上元昊，元昊召嵩并野利至数百里外，诘问遗书。嵩坚执无书，虽棰楚极苦，终不说。又数日，私召至其宫，乃令人问之曰："不速言死矣!"嵩终不说，乃命曳出斩之，嵩乃大号而言曰："空死，不了将军事矣，吾负将军，吾负将军。"其人急追问之，嵩于是褫衲衣取书，进入移刻，命嵩就馆，而阴遣爱将，假为野利使使世衡。世衡疑是元昊使，未即相见，只令官属日即馆舍劳问，问及兴州左右则详，至野利所部多不悉。可知非野利使。适擒生虏数人，世衡令于隙中密觇之。生虏因言使者姓名，果元昊使。乃引见使者，厚遣之。只觉恶草具进项王使其策未工。世衡度使返，嵩即还，而野利报死矣。世衡既杀野利，又欲并去天都，因设祭境上，书祭文于版，述二将相结，有意本朝，悼其垂成而失。其祭文杂纸币中，有虏至，急爇之以归，版字不可遽灭，虏得之以献元昊，天都亦得罪。元昊既失腹心之将，悔恨无及，乃定和议。

世衡又尝以罪怒一番将，杖其背。僚属为请，皆莫

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

能得。其人杖已，即奔元昊，元昊甚亲信之。岁余，尽得其机密以归，乃知世衡能用间也。

【校记】

①原作“吏”，误，校为“利”。

【译文】

东魏将领段琛据守宜阳，派遣扬州刺史牛道恒煽动诱惑边民，韦孝宽对此很忧虑。于是派密探查访，得到了牛道恒的笔迹，让擅长模仿别人字体的人练习，然后伪造了一封牛道恒写给韦孝宽的信，说到归顺的意思。又在信上弄上用灯捻烧过的痕迹，好像是在灯下写的一样，派间谍把信送给了段琛。段琛得到信，果然对牛道恒起了疑心，不用他的计策，于是二人相继被擒。

北齐宰相斛律明月很有智谋，并掌握着大权。韦孝宽让参军曲严编了首歌谣：“百升飞上天，明月照长安。”百升，就是“斛”。又说：“高山不摧自崩，槲树不扶自竖。”让间谍在邺下广为传播。当时祖孝征正好和斛律明月有矛盾，听到歌谣后，又添油加醋地报告给齐后主，斛律明月竟因此而被杀。韦孝宽真是个善于使用离奸计的人啊！

岳飞得知刘豫勾结完颜粘罕，而金兀术又讨厌刘豫，正好可以使用离间计。恰好军中抓到一个金兀术的间谍，岳飞假装责骂他说：“你不是我手下的士兵张斌吗？先前我派你到伪齐去，约定把四太子金兀术诱来，你去了就再没回来。我接着派人到伪齐去问，刘豫已经答应我今年冬天以合兵侵扰长江一带为名，把金兀术引到清河来。你拿的信一直没有送到，为什么要背叛我？”那个间谍不希望马上被处死，就假装认罪。于是岳飞写了封信用

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

蜡丸封好，信里说要与刘豫合谋杀死金兀术。接着对间谍说："我现在饶了你，再派你到齐国去，打听刘豫举兵的日期。"割开他的裤腿把蜡丸放进去，告诫他不要泄露出去。间谍回去后，把信交给了金兀术，金兀术大惊，飞报金主，于是金主废了刘豫伪齐的帝号。

西夏王元昊有两个心腹大将，叫做野利王、天都王，各自统领着精兵，危害最大。种世衡想要把他们除掉。有一个叫王嵩的人，本来是清涧城紫山寺的和尚。种世衡察访到此人坚强朴实，可以委以大事，就劝他还俗，趁着外出打仗的机会，以他抓获了贼人的功劳向帅府报告，下令授予他三班阶职的官职，迁任指挥使。又为他大力置办家产，凡是房屋车马随从等等，无不具备。王嵩非常感激，可种世衡却以别的事为由将他治罪，把他上了枷锁关了几十天，受尽了折磨（苦肉计）。王嵩始终没有怨言。

过了半年，种世衡叫来王嵩，对他说："我准备派你去做一件大事，告诫你千万不能泄露，受的苦可能要比上次还大，你能为我始终不说出去吗？"王嵩哭着答应了。于是种世衡起草了一封给野利王的信，用蜡和油脂封好，藏在僧衣的夹层里，密密地缝好，嘱咐他说："这事除非到了临死不能说出去，如果万不得已泄露了，就说：'我辜负了将军的大恩，不能成就他的大事了！'"又把一幅画着龟的画儿和一筐枣送给野利王。野利王看见枣龟，（暗示"早归"）估计一定有信，就向王嵩索要。王嵩看着两旁，又回答说没有。野利王就上书给元昊，元昊召来王嵩和野利王到几百里外，追问送来的信。王嵩一口咬定没有，即使在严刑拷打下也始终没有说。又过了几天，元昊秘密把王嵩叫到家里，让人问他说："不赶快说就杀死你！"王嵩还是不说，于是元昊让人把他拉出去斩首，这时王嵩才大声喊道："我白白死去，完不成将军的大事了！我辜负了将军，我辜负了将军！"元昊手

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

下的人急忙追问，王嵩于是解下僧衣取出那封信，手下人送进去不一会，元昊传令王嵩住进驿馆，而暗中派遣心腹爱将，假充野利王的使者出使到种世衡那里。种世衡怀疑是元昊的使者，所以没有马上接见，只是让属官到客馆去慰问，问到西夏王府兴州的事，回答得很详细，至于野利王的事却很多都不知道（从这就可看出他一定不是野利王的使者）。正好抓到了敌人的几名俘虏，种世衡让他们在门缝里偷看那几个人，俘虏说出了他们的姓名，果真是元昊的使者。于是派人把他们带来接见，送了厚礼让他们回去（看到这儿，只觉得陈平故意把粗劣的饭菜拿给项王的使者，还不如种世衡此计高明）。种世衡估计使者已经返回，王嵩也随即回来了，这时野利王的死讯也传来了。种世衡已经杀死了野利王，又想一并除掉天都王，于是到边境上举行祭祀，在木版上书写祭文，记述了野利王和天都王结好，有意归顺本朝。哀悼他们功败垂成。把祭文混杂在纸钱里，当敌兵到来时，就急忙点燃纸钱往回跑，木版上的字当然不能一下子烧掉，夏兵得到后献给元昊，天都王因此也得罪被杀。元昊失去了心腹大将，追悔莫及，于是才决定议和。

种世衡又曾经以犯罪为名对一个少数民族将领发怒，打了他好多军棍。手下人为他求情，也不答应。那人挨打后就投奔了元昊，元昊对他非常亲近信任。一年多，这人知道了元昊的全部机密后，又跑了回来。从这些事就可知道种世衡很会使用间谍。

内　　应　　(687)

李光弼募军中有少技皆取之，人尽其用。有钱工三者，善穿地道。史思明寇太原，光弼遣人诈为约降，而穿地道。周贼营中，椿之以木。至期，遣裨将将数千人

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

出，如降状，咸[①]皆属目。俄而营中地忽陷，死者千余人，贼众惊乱，官军鼓噪乘之，俘斩万计。

李元平至汝州，募工徒葺理郛郭。李希烈阴使勇士应募，执役版筑，凡入数百人。元平不之觉。希烈遣将以数百骑突至其城，执役者应于内，缚元平驰去。

嘉靖四十一年，倭入寇，围兴化府。都督刘显奉敕赴援。去府城三十里，隔一江，逗留不进。久之，惧罪，遣五卒赍文诣府，约欲率兵越城御敌。贼获五卒，杀之，用其职衔，伪为显文，约某日夜某时，率兵潜入应援，城中勿举火作声，恐贼惊觉。择奸细五人，诈充刘卒，赍入，城中信之。至期，贼冒刘兵入城，遂陷之。夫中国所以能制夷狄者，智也，今智反在夷狄，可不为寒心哉？

【校记】

①原作“成”，误，校为“咸”。

【译文】

唐朝安史之乱时，李光弼在军中招募，哪怕有一点技能的也都录用，使每个人都发挥自己的长处。有三个士兵善使铁铲挖掘地道。史思明进犯太原，李光弼派人去诈降，同时让这三个人挖掘地道。在敌营下挖了一圈，里面用木头撑住。到了约定投降的日子，派偏将带着几千人出城，做出投降的样子，叛军全都在盯着看。不久，敌营中突然土地塌陷，死了一千多人，叛军惊恐慌乱。官兵击鼓呐喊，发起进攻，俘虏和杀死的敌人数以万计。

唐德宗年间，李元平奉诏征讨叛将李希烈。李元平到了汝州，征募工匠修整城郭。李希烈暗中派勇士去应征，服役筑墙，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

一共混进去几百人。李元平一点都没有察觉到。李希烈派将领带着几百骑兵冲到城下，城内服役的叛军在里响应，活捉了李元平，驱马而去。

嘉靖四十一年（1562），倭寇人犯，包围了兴化府。都督刘显奉皇上敕令前去援救。离兴化府城还有三十里，隔着一条江，就停下不走了。时间一长，又怕朝廷降罪，就派五个士兵拿着信去兴化府，约定说他准备带兵抵御敌人。不想倭寇抓住了这五个士兵，把他们杀了，然后用刘显的名义伪造了一封假信，写上约定某一天的夜晚，在某一时刻率兵潜入城中救援，城里不要点火作声，担心贼寇察觉。挑了五个士兵作奸细，冒充刘显的士兵，带着假信入城，城里的守军相信了他们。到了约定的时间，贼人冒充刘显的部队入城，于是兴化城失陷于倭寇。中国之所以能够制服四周的少数民族，依靠的是聪明智慧，现在智慧反倒在他们一边，能不为此感到寒心吗？

刘　郭（688）

刘郭，安邱人，初事青州王师范。唐昭宗幸凤翔，朱温率师迎于岐下。师范欲乘虚据兖州，郭先遣人诈为鬻油者，觇城内虚实及出入所。视罗城下一水窦，可引兵而入，遂志之。郭乃告师范，请步兵五百，自水窦衔枚而入，不虞之道。一夕而定，军城宴然，市民无扰。

朱温遣大将葛从周来攻城，良久，外援俱绝。郭料简城中，凡不足当敌者，悉出之于外，与将士同甘苦。一日，副使王彦温逾城走，守陴者从之，不可止。郭即遣人从容告彦温曰："请少将人出，非素遣者勿带行。"又扬言于众曰："素遣从副使行者，即勿禁，其擅去者，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

族之。”善用间。外军果疑彦温，即戮于城下，于是守军遂固。郭后从师范降梁。

刘郭败晋王于河曲，欲乘胜潜走太原，虑为晋军追，乃结刍为人，缚旗于上，以驴负之，循堞而行。数日，晋人方觉。

【译文】

刘郭是安丘人，早年在青州王师范手下做事。唐昭宗驾临凤翔，朱温率领军队到岐山下迎接。王师范想要趁机攻占兖州，刘郭先派人装作卖油的，进兖州城去探听虚实和能进城出城的地方。发现城墙外小城墙上有一个排水口，人可以钻过去，就做了标记。于是刘郭向王师范报告，并请求领五百步兵，含着竹枚从那个排水口钻入城中（意想不到的通道），一个晚上就平定了兖州，全城安定，市民一点也没受到惊扰。

朱温派遣大将葛从周来攻城，围困了很长时间，外面的援助都断绝了。刘郭挑选城中凡是不能抵当敌人的，都送到城外，自己和将士们同甘共苦。一天，副使王彦温越过城墙逃走，守城的人很多跟他去投敌，无法阻止。刘郭马上派人从容地告诉王彦温说：“请你少带点人出去，如果不是事先派的人都不要带走。”又当众扬言：“以前派遣跟从副使去的人，就不要阻止，谁要是擅自出城，就杀掉他的全家！”（善于离间）城外葛从周的军队果然怀疑王彦温，就把他杀死在城下，于是守城的将士就安定下来了（刘郭后来跟着王师范投降了后梁）。

刘郭在河曲这个地方大败晋王，想要乘胜偷袭太原，又怕晋军追击。于是扎了些草人，把旗帜绑在草人上，用驴驮着草人顺着城墙走。过了好几天晋人才发觉。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

毕再遇 (689)

毕再遇尝与金人对垒，一夕拔营去，留旗帜于营，豫缚生羊，置其前二足于鼓上，击鼓有声。

金人不觉为空营，复相持数日，及觉，欲追之，则已远矣。

【译文】

毕再遇曾经和金人对阵，一天晚上突然拔寨而去，只留下旗帜在营寨里，预先捆住活羊，把羊的两只前蹄放在鼓上，羊蹄于敲在鼓上发出声响。

金人不知道那是座空营，又相持了好几天。等到发觉了，想要追击，毕再遇早已走得很远了。

侯渊 (690)

魏尔朱荣使大都督侯渊讨韩楼，配卒甚少，或以为言。荣曰："侯渊临机设变，是其所长，若总大众，未必能用。"渊遂广张军声，多设攻具，帅数百骑深入，去蓟百余里，值贼。渊潜伏以乘其背，大破之，虏五千人。

皆还其马仗，纵使入城。左右皆谏，渊曰："我兵少，不可力战，为奇计以间之，乃可克也。"度其已人，帅骑夜进，昧旦叩其城门楼，果疑降卒为内应，遂走，追擒之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

北魏的尔朱荣派大都督侯渊征讨韩楼，给他带的兵很少，有人对此有看法。尔朱荣说："侯渊善于随机应变，这是他的长处，如果让他统率大军，未必能指挥得了。"侯渊于是大造声势，准备了很多攻城器具，率领几百骑兵深入敌境。离蓟县一百多里，遇上了敌人。侯渊把部队埋伏下来，等敌军过去后，从背后发起攻击，大败敌军，俘虏了五千多人。

侯渊把马匹武器都还给俘虏，让他们回到城中。手下人都劝阻，侯渊说："我们兵少，不能只凭勇力打仗，只有用奇计离间敌人，才可以取胜。"估计放回的俘虏已经进城，于是率骑兵半夜出发，黎明时攻打敌人的城门，敌人果然怀疑那些被放回来的士卒是给侯渊做内应的，于是弃城逃跑，侯渊率军追击，活捉了韩楼。

韩　信　（691）

汉王以信为左丞相，击魏。魏盛兵蒲阪，塞临晋。信乃益为疑兵，陈船欲渡临晋，而伏兵从夏阳以木罂渡军，袭安邑。遂虏魏王豹，定河东。

信既破魏代，遂与张耳东下井陉击赵。赵王歇、成安君余闻之，聚兵井陉口，号二十万。广武君李左车说成安君曰："信乘胜远斗，其锋不可当。臣闻千里馈粮，士有饥色；樵苏后爨，师不宿饱。今井陉之道，车不得方轨，骑不得成列，行数百里，其势粮食必在其后。愿假臣奇兵三万人，从间道绝其辎重。足下深沟高垒勿与战，彼前不得斗，退不得还，吾奇兵绝其后，野无所掠。不十日而两将之头，可致麾下。"成安君不听。信

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

使间视，精细。知其不用，乃敢引兵遂下，未至井陉口三十里止舍。夜半传发，选轻骑二千人，人持一赤帜，从间道望赵军。诫曰："赵见我走，必空壁逐我，若疾入赵壁，拔赵帜，立汉帜。"令其裨将传餐曰："今日破赵会食。"诸将皆莫信，佯应曰："诺。"乃使万人先行，出背水阵，创法。赵兵望见大笑。平旦，信建大将旗鼓，欲以致敌。鼓行出井陉口。赵开壁击之，大战良久，信、耳佯弃鼓旗，走水上军，水上军开入之。赵果空壁，争汉鼓旗，逐信、耳，信、耳已入水上军，军皆殊死战，不可败。于是赵军还归壁，见壁皆汉帜，大惊，以为汉皆已得赵王将矣，遂乱走。汉兵夹击，大破之，斩陈余，禽赵王歇。诸将效首虏毕，因问信曰："兵法右倍山陵，前左水泽，今反以背水阵取胜，何也？"信曰："此在兵法，顾诸君不察耳。法不曰：'陷之死地而后生，投之亡地而后存乎'？且信非得素拊循士大夫也，所谓驱市人而战之，其势非置之死地，使人人自为战。即予之生地，皆走，宁尚得而用之乎？"诸将乃服。

秦姚［丕］守渭桥以拒晋师，王镇恶沂渭而上，乘蒙冲小舰，行船者皆在舰内。秦人但见舰进，惊以为神。至渭桥，镇恶令军士食毕，皆持杖登岸，后者斩。既登，即密使人解放舟舰，渭水迅急，倏忽不见，乃谕士卒曰："此为长安北门，去家万里，舟楫衣粮，皆已随流。今战进而胜，则功名俱显，不胜则骇骨不返矣。"乃身先士卒，众腾踊争进，大破丕军。○李复乱，宣抚使檄韩世忠追击，所部不满千人。乃分为四队，布铁蒺藜，自塞归路。令曰："进则胜，退则死，走者命后队剿杀。"于是莫敢反

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

顾，皆死战，大败之，斩复。此皆背水阵之故智也。

杨素攻陈时，使军士三百人守营。军士惮北军之强，多愿守营。素闻之，即召所留三百人悉斩之。更令简留，无愿留者。又对阵时，先令一二百人赴敌，或不能陷阵而还者，悉斩之。更令二三百人复进，退亦如之。将士股慄，有必死之心，是以战无不克。素用法似过峻，然以御积惰之兵，非此不能作其气。夫使法严于上，而士知必死，虽置之散地，犹背水矣。

信已袭破齐临淄，遂东追齐王。楚使龙且将兵救齐，或说龙且曰："汉兵远斗穷战，其锋不可当。齐楚自居其地战，兵易败散。不如深壁，使齐王遣其信臣，招所亡城，亡城闻其王在，楚又来救，必反汉。汉兵二千里居齐，齐城皆反之，其势无所得食，可不战而降也。"龙且轻韩信为易与，遂战，与信夹潍水而阵。信乃夜令人为万余囊，盛沙壅水上流，引兵半渡击龙且，佯不胜还走。龙且果喜曰："固知信怯。"遂追信渡水。信使人决壅囊，水大至，龙且军大半不得渡，即急击，杀龙且。

使左军之谋行，信必不能得志于赵，使或人之说用，信必不能得志于龙且。绕朝曰："子无谓秦无人，吾谋适不用也。"士固有遇不遇哉！

【译文】

汉王刘邦任命韩信为左丞相，攻打魏国。魏王在蒲坂集结了大量军队，并封锁了临晋关的渡口。于是韩信多设疑兵，摆开战船作出要在临晋渡河的样子，却让军队暗地从夏阳用木瓮渡河，偷袭了安邑。于是捕获了魏王豹，平定了河东。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

韩信攻克魏、代两地后，就和张耳领兵东下井陉县，进攻赵国。赵王歇和成安君陈余听说此事，就在井陉口集结军队，号称二十万人。广武君李左车劝成安君说："韩信乘胜远道而来打仗，其芒锋锐不可当。我听说从千里外送粮，士兵就面有饥色，现打柴做饭，军队就吃不饱肚子。现在井陉口的道路，战车不能并行，骑兵不能排成队列，行军几百里，按道理粮草一定在后面。希望借给我三万精兵，从小路截断敌人的粮草辎重，而您深挖濠沟，高筑营垒，不和他们交战，使他们向前不得交战，向后没有退路，我带精兵截断他们的后路，野外也抢不到东西，这样不出十天，韩信、张耳两将的脑袋就会献到您的帐下。"成安君不听。韩信派侦探侦察（精细）得知李左车的计谋不被采纳，才敢领兵东下，在离井陉口三十里处停下驻扎。当天夜里传令，选出轻骑二千人，每人拿一面红旗，从小路窥视赵军，告诫士兵们说："赵军见我们逃走，一定倾巢出动来追赶，你们就迅速进入赵军营垒，拔掉赵军的旗帜，插上我们汉军的旗帜。"命令偏将传送食物给部队吃，并说："今天打败赵军后再集合会餐。"众将都不相信，假装答应道："是。"于是先让一万名士兵出战，背向河水排成战阵（独创的阵法），赵兵看见后都大笑不止。天亮后，韩信树起大将的战旗和战鼓（想要以此来调动敌人），擂响战鼓杀出井陉口。赵军打开营门出来迎战，两国激战了很长时间，韩信、张耳假装打败，丢弃了旗鼓，逃向水边的部队，水边的部队打开营门放他们进去。赵军果真倾巢而出，争抢汉军的旗鼓，追击韩信、张耳。韩信和张耳已经进入水边的军营，士兵们都殊死搏斗，不可战胜。于是赵军回到自己的营垒，看见军营里都已插上了汉军的旗帜，十分惊恐，以为汉军已经把赵王和将军都俘虏了，于是四散奔逃。汉军两面夹击，大破赵军，杀死陈余，活捉了赵王歇。众将献上敌人的首级和俘虏后，就问韩信说："根据

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵法，布阵要右面、后面靠山，左面、前面临水。现在您却以背水为阵取胜，是为什么?”韩信说：“这也是合乎兵法的，只不过你们没有察觉到罢了。兵法上不是说‘使军队陷入死地然后才能求生，让士兵进入死地然后才能存活。’吗？再说我不可能像平日抚爱军队，这就是所谓驱使着市场上的乌合之众去打仗，那形势非得把士兵置于危险的境地，让他们都为自己的生存而死战。如果给他们留下退路，就都逃跑了，难道还能用他们吗?”众将都十分佩服。

前秦姚丕防守渭桥，抵挡东晋的军队，王镇恶乘坐小型战船逆渭水面上，让士兵都藏在船里。秦人只看见船往前走，惊恐不已，以为敌人有神暗助。到了渭桥，王镇恶命令士兵吃完饭，全部拿着武器上岸，后退的一律斩首。上岸后，就暗中派人解开缆绳放开战船，渭水急流汹涌，一会儿就把船冲得不见了踪影，于是告诉士兵说：“这里是长安北门，和家乡远隔万里，战船衣物粮食都已经顺流飘走了。如果向前进攻面取胜，就可以得到功名；不能取胜的话，就连尸骨也回不到家乡了。”于是身先士卒，士兵们踊跃争先，大败秦军。

宋钦宗时，李复谋反，宣抚使传檄命令韩世忠追击，带领的兵马不足一千。于是韩世忠把士兵分为四队，用铁蒺藜把退路堵死。下令道：“前进就能取胜，后退就要被处死，逃跑的士兵由后边的督战队一律处死。”于是士兵们没人敢往后看，全都拚死作战，大败叛军，将李复斩首。这些都是和当年韩信背水一战一样的智谋。

杨素攻打陈朝的军队时，留三百名士兵守营。士兵们都害怕陈朝的军队强大，多数愿意留下来守营。杨素听说后，当即集合留下的三百人，全部斩首。再下令挑选守营的人，没一个愿留下了。又在两军对阵时，先派一二百人进攻敌人，有的士兵不能冲

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

锋陷阵而向后退的，全部斩首。再命令二三百人进攻，后退的也同样处理。将士们吓得两腿发抖，个个都有必死的决心，所以战无不胜。杨素执法好像过于严酷，然而使用这些惰怠惯了的士兵，不这样做就不能振作他们的士气。如果将领严格地执行军法，士兵们知道违法必死，那么即使他们放在任何地方，也好像放在背水阵中一样。

韩信袭击攻破齐地临淄后，就向东追击齐王。楚王派龙且带兵救齐，有人劝龙且说："汉军远道来攻，拼命死战，其锋锐不可当。齐、楚在自己的土地上打仗，士兵容易被打败而溃散。不如深沟高垒，让齐王派亲信使者去招抚失守的城池，城中的人听说齐王还在，楚人又来援救，一定会背叛汉军。汉军奔袭二千里占据着齐地，如果齐城都背叛他们的话，汉军势必不能得到粮草，这样就可以使汉军不战而降。"龙且看不起韩信，以为他好对付，就和汉军交战，和韩信隔着潍水布下战阵。韩信连夜让士兵准备了一万多条布口袋，装上沙子阻塞了潍水的上游，然后领兵渡河进攻龙且，渡了一半的时候，假装不敌而撤退。龙且果然非常高兴，说："我本来就知道韩信胆小。"于是渡河来追击韩信。韩信派人挖开堵水的沙袋，潍水暴至，龙且的军队大半被淹在水里不能过河，韩信随即迅速出去，杀死了龙且。

如果使用了李左车的计谋，韩信一定不能在攻赵时得逞；如果那个人的计谋被采用，韩信也一定不能在对龙且的作战中得逞。春秋时秦国的绕朝曾说："您不要以为秦国没有能人，只不过我的计谋恰好没被采用罢了。"自古以来，有才能的人本来就有被重用和不被重用两种遭遇啊！

元 张弘范 (692)

张弘范字仲畴。讨李璮于济南，其父柔戒之曰："汝围

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

城勿避险地，汝无怠心，则兵必致死。主者虑其险，苟有来犯，必攻救，可因以立功，勉之！”弘范营城西，璮出军突诸将营，独不向弘范。弘范曰：“我营险地，璮乃示弱于我，必以奇兵来袭。”遂筑长垒，内伏甲士，而外为壕，开东门以待之。夜令士卒浚壕，益深广，璮不知也。明日，果拥飞桥来攻，未及岸，军陷壕中，得跨壕而上者，遇伏皆死。

元兵逼宋少帝于崖山。或请先用炮，弘范曰：“火起则舟散，不如战也。”明日，四分其军，军其东南北三而，弘范自将一军，相去里余。下令曰：“闻吾乐作乃举，违令者斩。”先麾北面一军，乘潮而战，不克。李恒等顺潮而退，乐作，宋将以为且宴，少懈。弘范舟师犯其前，众继之。豫构战楼于舟尾，以布幕障之，命将士负盾而伏。令曰：“闻金声起战，先金而妄动者死。”飞矢集如蝟，伏盾者不动。舟将接，鸣金撤障，弩弓火石交作，顷刻并破七舟，宋师大溃，少帝赴水死。

【译文】

元张弘范（字仲畴）到济南征讨李璮，他的父亲张柔告诫他说：“你围城时不要避开险要的地形，你如果没有怠懈之心，那么士兵也必定会死战。守城的人考虑到那个地方险要，如果有兵来攻，一定会去援救，你就可以趁机立功，好好努力吧！”张弘范在济南城西扎寨，李璮发兵进攻诸将的营寨，唯独不来攻打张弘范。张弘范说：“我的营寨地势险要，李璮故意向我示

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

弱，一定是想派奇兵来偷袭。”于是修筑了长长的工事，里面埋伏了甲士，工事的外面挖了壕沟，打开营寨东门等着敌军。半夜又命令士兵挖沟，挖得更深更宽，李璮一点也没有察觉。第二天，李璮的军队果然带着攻城的飞桥来进攻，还没到达工事边，士兵都掉进沟里，得以爬上壕沟的，也都被伏兵杀死。

元兵把宋少帝逼到崖山。有人建议先用炮击，张弘范说：“炮击起火，船就会散开，不如去进攻。”第二天，把军队分为四路，驻扎在东、南、北三面，张弘范自带一支部队，相距一里多地。下令说：“听到我这里音乐声起就发动进攻，违令者斩！”先指挥北边的部队，乘潮水上涨进攻，结果没有打胜。李恒等顺着落潮退回来，这时音乐声起，宋军将领还以为元军将要举行宴会，稍稍放松了警惕。张弘范驱船向前进攻，大军随后进发。元军事先在船尾搭上战楼，用幕布遮住，命令将士拿着盾牌伏在战楼里。下令说：“听见鸣金就起来打仗，鸣金前如果乱动的话，一律斩首！”宋军射来的箭就像刺猬身上的刺集在一起，元军拿着盾伏在那里纹丝不动。双方的战船临近，元军敲响钟声，撤掉幕布，弓弩火炮擂石齐发，顷刻之间将宋军的七只大船同时击沉，宋军大败，宋少帝投水而死。

越勾践　柴绍　（693）

吴阖闾伐越，越子勾践御之，陈于檇李。勾践患吴之整也，使死士再禽焉，不动。使罪人三行，属剑于颈而辞曰：“二君有治，臣奸旗鼓，不敏子君之行前，其敢逃刑？敢归死！”遂自刭也。吴师属目，越子因而伐之，大败之。

吐谷浑寇洮岷二州，遣柴绍救之，为其所围。虏乘

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

高射之，矢下如雨。绍遣人弹胡琵琶，二女子对舞。虏怪之，相与聚观。绍察其无备，潜遣精骑，出虏阵后击之，虏众大溃。

罪人胜如死士，女子胜如劲卒，是皆创奇设诱，得未曾有。

【译文】

吴王阖闾攻打越国，越王勾践抵御吴军，在槜李摆开战阵。勾践担心吴军严整，就派愿意死战的士兵两次冲击吴阵去搅敌，但吴军丝毫不乱。勾践又派出三排罪犯，把剑放在脖子上说："两国的国君出兵交战，我们违反了军令，在君王的军前表现得无能，哪里敢再逃避刑罚？只求一死！"接着都刎颈自杀。吴国的士兵看得目不转睛，越王趁机进攻，大败吴军。

唐朝时，吐谷浑进犯洮州和岷州，朝廷派柴绍率兵救援，被敌人包围了。敌人登上高地射箭，箭如雨下。柴绍让人弹着胡人的琵琶，两个女子对着跳舞。敌人感到很奇怪，聚在一起观看。柴绍看到敌人没有防备，暗地派出精锐骑兵，绕到敌阵背后进攻，敌人大败溃逃。

罪犯胜过敢死的士兵，女子胜过勇猛的军队。这都是出奇制胜，巧设诱饵，前所未有。

朱雋　周亚夫　(694)

黄巾贼十万人据宛，朱雋围之，起土山以临城内。鸣鼓攻其西南。贼悉众赴西南，雋自将精兵五千，掩东北，弯弓南指，情实西射。遂乘城而入。

太尉周亚夫击吴楚，坚壁不战。吴兵乏粮，数挑战，终不出。后吴奔壁东南陬，即朱雋之计。太尉使备西

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

北。已而精兵果奔西北，不得入。

合观二条，可识用兵之变。

【译文】

黄巾军贼人十万占据了宛城，朱隽带兵包围了宛城，堆起一座土山，居高临下观察城内的情况。然后击鼓攻打城的西南，贼兵全都跑到西南。朱隽亲自率领五千精兵从东北进攻（把弓对着南方拉开，实际上却是要射击西边的目标），于是登上城墙，攻入城中。

太尉周亚夫攻打吴、楚叛军时，坚守营垒不出战。吴兵缺粮，几次挑战，周亚夫始终不出来交战。后来吴兵都奔向汉军营垒的东南角（这就是朱隽的计策），但周亚夫却派人加紧防守西北方向。不久吴兵精锐部队果真来西北进攻，因防守坚固而未能得逞。

合观这两条，就可以知道用兵的变化无常。

宇文泰 (695)

高欢督诸军伐魏，遣司徒高昂趣上洛，窦泰趣潼关。欢军蒲坂，造三浮桥，欲渡河。宇文泰军广阳，谓诸将曰："贼犄吾三面作浮桥，以示必渡，此欲缀吾军，使窦泰西入耳。欢自起兵以来，窦泰常为前锋，其下多锐卒，屡胜而骄。今袭之必克。克泰则欢不战自走矣。"诸将皆曰："贼在近，舍而袭远，脱有蹉跌，悔何及也？不如分兵御之。"泰曰："欢再攻潼关，吾军不出坝上。今大举而来，谓吾亦当自守，有轻我之心。乘此袭之，何患不克？贼虽作浮桥，未能径渡，不过五日，吾取窦

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

泰必矣。”乃声言欲保陇右，而潜军东出，至小关。

窦泰猝闻军至，自风陵渡河，宇文泰击破之，士众皆尽，窦泰自杀，传首长安。

【译文】

北朝时，东魏丞相高欢统领各路大军攻打西魏，派司徒高昂进军上洛，窦泰奔袭潼关。高欢屯兵蒲坂，建了三座浮桥，准备渡河。宇文泰驻军广阳，对众将说：“敌人在我军三面建造浮桥，想让我们相信一定要渡河，这是想牵制我军，却让窦泰趁机从西边攻入啊。高欢自起兵以来，窦泰常作先锋，手下兵精将猛，因多打胜仗而变得骄慢。如果现在去袭击窦泰，一定能取胜。打败了窦泰，那么高欢就会不战自退。”众将都说：“贼兵近在咫尺，放着不打却去袭击远方的敌人，如果有什么差错，后悔也来不及了。不如分兵抵御眼前的敌人。”宇文泰说：“敌人曾两次进攻潼关，我军都没有离开坝上。现在敌人大举进攻，一定认为我军仍然要就地固守，因此轻视我们。借此机会袭击他们，还担心什么不能取胜呢？敌人虽然造了浮桥，未必就马上渡河，不出五天，我们一定能打败窦泰。”于是放出风来要保卫陇右，却暗中出兵东进，到达小关。

窦泰突然听说大军已到，就从风陵渡河来迎战，宇文泰率部进攻，大破敌军，窦泰的军队全部战死，窦泰自杀，首级被送到长安。

韩世忠 (696)

金人与刘豫合兵，分道入侵。时韩世忠驻镇江，俾统制解元守高邮，候金步卒，亲提骑兵驻大仪，当敌

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

骑。令遣魏良臣使金，世忠撤炊爨，绐良臣曰："有诏，移屯守江。"良臣去，世忠即上马，令军中曰："视吾鞭所向。"于是引军次大仪，勒五阵，设伏二十余所，约闻鼓即起。

良臣至金，孛堇闻世忠师退，即引兵至江口，距大仪五里，副将挞孛也拥铁骑过五阵东。世忠传小麾鸣鼓，伏兵四起，旗色与金人旗杂出。金军乱。我军迭进，背嵬军各持长斧，上揕人胸，下砍马足，敌披甲陷泥淖，世忠麾劲骑蹂之，人马俱毙，遂擒挞孛也。

【译文】

金人和刘豫合兵，分道入侵宋朝。当时韩世忠驻守在镇江，让统制解元防守高邮，等候金人的步兵，自己亲率骑兵驻扎在大仪，抵御敌人的骑兵。这时朝廷派魏良臣出使金国，韩世忠撤去锅灶，骗魏良臣说："朝廷降诏，命令我们转移去守长江。"魏良臣走后，韩世忠马上上马，传令部队说："按我的马鞭指示的方向前进！"于是率领军队驻扎在大仪，摆下五处战阵，设下伏兵二十多处，约定听见鼓声就发起进攻。

魏良臣到了金国，孛堇听他说韩世忠的军队撤退了，就引兵到了江口，离大仪五里地，副将挞孛也带精锐骑兵掠过五处阵地的东面。韩世忠挥动小旗传令击鼓，伏兵四起，旗帜的颜色与金兵的旗帜一样，交错出现，金兵大乱。宋军轮番进攻，韩世忠的亲兵手持长斧，上劈人胸，下砍马脚，金兵披着铠甲陷入泥淖，韩世忠指挥精锐骑兵猛攻敌人，金兵人仰马翻，于是活捉了挞孛也。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

冯异 王睃 (697)

冯异与赤眉战，使壮士变服与赤眉同，伏于道侧，旦日，赤眉使万人攻异前部，贼见势弱，遂悉众攻异，异乃纵兵大战。日暮，贼气衰，伏兵卒起，服色相乱，赤眉不复识别，众遂惊溃。异追击，大破之。

吐蕃寇临洮，次大来谷。安北大都护王睃率所部二千，与临洮兵合，料奇兵七百，易胡服，夜袭敌营。去贼五里，令曰："前遇寇，大呼，鼓角应之。"贼惊，疑伏兵在旁，自相斗，死者万计。

【译文】

冯异和赤眉军作战，让士兵换上和赤眉军一样的衣服，埋伏在路边。第二天，赤眉军派一万人进攻冯异的先头部队，贼兵发现对方很弱，就全部出动攻打，冯异也挥师激战。傍晚时，贼兵的气势渐渐衰竭，冯异的伏兵突然出击，由于衣服混淆，赤眉军辨不清敌我，于是惊慌溃退。冯异率兵追击，大败敌军。

吐蕃进犯临洮，屯兵大来谷。唐朝安北大都护王睃率领部下二千人，和临洮的守军会合，并派出七百名士兵，换上吐蕃人的服装，半夜去偷袭敌营。离敌营还有五里路时，下令说："向前遇到敌人时就大声喊叫，并擂鼓吹号呼应。"敌兵大惊，怀疑旁边有伏兵，于是自相残杀，死者数以万计。

达奚武 (698)

宇文泰遣达奚武觇高欢军，武从三骑，皆效欢将士衣服。日暮，去营数百步，下马潜听，得其军号。因上

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

马历营，若警夜者。有不如法，往往挞之，具知敌之情状而还。

【译文】

宇文泰派达奚武侦察高欢的军队，达奚武带着三名骑兵，都换上高欢将士的服装。傍晚时，离敌营几百步下马偷听，知道了敌人的口令。于是上马走过敌营，就好像夜间值勤的一样。遇到违反军法的，还用鞭子抽他们，等全部摸清了敌军底细后才回去。

厨人濮等 (699)

华氏叛宋，宋公讨之，华登以吴师救华氏，败于鸿口。华登帅其余以败宋师，公欲出，厨人濮曰："吾小人，可藉死而不能送亡，君请待之。"乃徇曰："扬徽者，公徒也。"众从之，华氏北。复即之，厨人濮以裳裹首，而荷以走，曰："得华登矣！"遂败华氏于新里。

厨人濮一奋，而众皆扬徽；王孙贾一呼，而市皆左袒。忠义在人，心不泯也，难其倡之者耳。

桓玄既败，西走江陵，留何澹之守湓口。澹之空设羽仪旗帜于一舟，而身寄他舟。时何无忌欲攻羽仪所在者，诸将曰："澹之不在此舟，虽得无益。"无忌曰："固也，彼既不在此，守卫必弱，我以劲兵攻之，成擒必矣。擒之，则彼且以为失军主，而我徒扬言已得贼帅，则我气盛，而彼必惧。惧而薄之，迎刃之势也。"果一鼓而舟获，遂鼓噪唱曰："斩何澹之矣！"贼骇惑，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以为然，竟瓦解。

李密与王世充战，世充先索得一人貌类密者，缚而匿之。战方酣，使牵以过阵前，噪曰："已获李密矣！"士皆呼万岁，密军乱，遂溃。

王文成与宁王战，尚锐，值风不便，我兵少挫，急令斩取先却者头。知府伍文定等立于铳炮之间，方奋督各兵，殊死抵战。贼兵忽见一大牌，书："宁王已擒，我军毋得纵杀。"一时惊扰，遂大溃。次日，贼兵既穷促，宸濠思欲潜遁，见一渔船，隐在芦苇之中。宸濠大声叫渡，渔舟移棹请渡，竟送中军，诸将尚未知也。其神运每如此。

【译文】

春秋时，宋国大夫华氏反叛，宋元公带兵征讨，华登带着吴国的军队救援华氏，在鸿口被宋元公打败。华登率领残兵又打败了宋元公的军队，宋元公想逃亡，厨人濮说："我是身份低下的小人，可以为国君而死，但不能护送您逃亡，请国君等一下。"于是巡视军队说："举起旗帜的，就是国君的战士！"士兵们都踊跃响应，打败了华氏。接着追击败军，厨人濮用衣裳包着一颗人头，扛在肩上一边跑一边喊："已经抓到华登了！"终于在新里彻底打败了华氏。

厨人濮鼓舞士气，士兵们就都挥旗响应；王孙贾振臂一呼，老百姓就都袒露左臂响应。忠义在人的心里并没有泯灭，只是难得有人带头倡导罢了。

桓玄失败后，向西逃向江陵，留下何澹之防守湓口。何澹之在一只船上虚设了自己的仪仗旗帜，而他却呆在别的船上。当时

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

何无忌要去攻打有仪仗旗帜的那条船，众将劝道："何濬之肯定不在这条船上，就是得到它也没用。"何无忌说："是的。但他既然不在那条船上，守卫力量也一定很弱，我用精兵进攻，一定能擒获它。擒获了这条船，那么敌军就以为主帅已被我捉拿，而我们也宣称捉住了贼首，这样我军就会士气大振，敌人一定恐惧。趁敌人恐惧惊慌之际进攻他们，一定势如破竹。"果然一鼓作气擒获了那条船，于是令士兵鼓噪呐喊："已将何濬之斩首了！"敌军惊恐惶惑，以为真是这样，最终土崩瓦解。

李密和王世充交战，王世充先找到一个和李密长得一样的人，绑起来藏着。战斗正激烈的时候，让人牵着他经过阵地前，呼喊说："已经抓住李密了！"士兵都高呼万岁，李密的军队大乱，接着就溃败了。

王守仁和宁王交战，宁王的军队还很强大，又赶上风向不对，官军稍稍受挫，王守仁急令将最先后退的士兵斩首。知府伍文定等亲自站在枪炮之间督战，各路军队殊死抵抗。叛军忽然看到一个大牌子，上面写着"已经抓到了宁王，我军不得滥杀！"叛军一时间惊恐慌乱，终于大败。第二天，叛军已经走投无路，宁王宸濠想要偷偷逃跑，看见一条渔船藏在芦苇丛里。宁王大声呼叫要渡河，渔船就划过来请他渡河，竟一直送到了王守仁的帐下，而众将还不明白怎么回事。王守仁用兵如神，往往如此。

狄　青　（700）

狄青为延州指挥使，党项犯塞。时新募万胜军，未习战阵，遇寇多北。

青一日尽将万胜旗号付虎翼军，陆逊破杨笔之计类此。使之出战。虏望其旗，易之，全军径趋，为虎翼所破。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

狄青做延州指挥使时，党项人进攻边塞。当时新召募的万胜军，还不熟悉列阵打仗，遇到敌人常常败北。

有一天，狄青把万胜军的旗号都交给训练有素的虎翼军（陆逊击破杨笔的计策与此类似），派虎翼军出战。敌人望见旗号，还以为是万胜军，掉以轻心，全军径直冲过来，被虎翼军打得大败。

朱景　傅永　(701)

梁之渡淮而南也，表其可涉之津。霍丘守将朱景浮表于木，徙置深渊。及梁兵败还，视表而涉，溺死大半。

齐将鲁康祚侵魏，齐魏夹淮而阵。魏长史傅永曰："南人好夜斫营，必于淮中置火以记浅处。"乃夜分兵为二部，伏于营外。又以瓢贮火，密使人于深处置之。戒曰："见火起，亦然之。"是夜康祚等果引兵斫营，永伏兵夹击之。康祚等走趋淮，火既竞起，不辨浅深处，溺死及斩首不知其数。

【译文】

五代时，后梁军队南渡淮水，在可以徒步过河的渡口作了标记。霍丘守将朱景用木头把梁军的标记浮起来，移到水深的地方。等梁军打败后跑回来，看见有标记的地方渡河，结果淹死了一大半。

南朝齐将鲁康祚领兵攻魏，两国的军队隔着淮水摆开战阵。魏长史傅永说："南方人喜欢半夜劫营，一定在淮水边设置火把，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

标记水浅的地方。”于是在夜里把军队分成两部分，埋伏在军营外。又用瓢存放上火种，暗中派人把瓢浮在水深的地方，告诫士兵说：“看见火起后，也把瓢里的火种点着。”当天夜里鲁康祚等果然带着兵来劫营，傅永的伏兵前后夹击，鲁康祚等逃到淮水边，火种都已燃起，根本分不清水深水浅，淹死和被杀死的人不计其数。

张齐贤 (702)

齐贤知代州，契丹人人寇，齐贤遣使期潘美，以并师来会战。使为契丹所执，俄而美使至云：“师出至柏并，得密诏，不许出战，已还州矣。”齐贤曰：“敌知美之来，而不知美之退。”乃夜发兵二百，人持一帜，负一束刍，距州西南三十里，列帜燃刍。契丹兵遥见火光中有旗炽，意谓并师至，骇而北走。齐贤先伏卒二千于土镫寨，掩击，大破之。

【译文】

张齐贤任代州知州时，契丹人入犯，张齐贤派人约潘美带领并州的军马前来会战。使者被契丹人抓住了，不久潘美的使者到了，说：“并州的军队走到柏并，传来朝廷密诏，不许出战，已经返回并州了。”张齐贤说：“敌人只知道潘美要来，却不知他已经回去了。”于是连夜派出二百名士兵，每个拿一面旗帜，背一捆草，到代州西南三十里处，树起旗帜，点燃柴草。

契丹人远远望见火光中有旗帜，以为并州的军队到了，吓得逃了回去。张齐贤预先在土镫寨埋伏了二千人，截击退回的契丹人，将其打得大败。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

张　巡　(703)

令狐潮围睢阳，城中矢尽。张巡缚藁为人，披黑衣，夜缒城下。潮兵争射之，得箭数十万。其后复夜缒人，贼笑不设备。乃以死士五百斫潮营，焚垒幕，追奔十余里。

开禧中，毕再遇被围于六合，军中矢尽。再遇令人张青盖，往来城上。金人意主兵官也，争射之，须臾矢集楼墙如蝟，获矢二十余万。盖主张睢阳之智。

张巡守睢阳，安庆绪遣尹子奇将劲兵凡十余万来攻。巡厉士固守，日中二十战。巡欲射子奇而不识，因剡蒿为矢，中者谓巡矢尽，走白子奇。巡乃使南[①]霁云射之，一发中其左目，子奇乃退。

【校记】

①原作“安”，误，校为“南”。

【译文】

令狐潮围攻睢阳，城里的箭用完了。张巡扎成草人，披上黑衣服，半夜吊到城下。令狐潮的士兵争着射那些草人，张巡拽上草人，得到几十万支箭。以后再在夜里往下吊人，叛贼大笑而不加防备。张巡于是派五百勇士偷袭令狐潮营寨，烧毁了营帐，追击败逃的敌军十几里。

宋宁宗开禧年间，毕再遇被金兵包围在六合，军队的箭用完了。毕再遇让人张起青色的伞盖在城上来回走。金人以为伞盖下一定是宋军的大将，争着用箭去射，不一会儿城墙敌楼上射来的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

箭集在一起就像刺猬，得到了二十多万支箭。这大概学的就是张巡的计谋。

张巡守卫睢阳时，安庆绪派尹子奇率十万精兵来进攻。张巡鼓励士兵坚守，一天中打了二十仗。张巡想要射尹子奇却不认识，就削尖蒿杆当箭射，被射中的人以为张巡的箭用完了，就跑着去报告尹子奇。于是让南霁云射他，只一箭就射中他的左眼，尹子奇这才退兵。

裴行俭 (704)

调露元年，大总管裴行俭讨突厥。先是馈粮数为虏钞，行俭因诈为粮车三百乘，车伏壮士五辈，赍陌刀劲弩，以羸兵挽进，又伏精兵踵其后。

虏果掠车，羸兵走险。贼驱就水草，解鞍牧马，方取粮车中，而壮士突出。伏兵至，杀获几尽，自是粮车无敢近者。

【译文】

唐高宗调露元年（679 年），大总管裴行俭征讨突厥。以前粮草多次被敌人劫走，于是裴行俭假装派出三百辆粮车，在每辆车里藏了五名壮士，带着大刀强弩，让瘦弱的士兵拉车前进，又派出伏兵跟在后面。

敌人果然来抢粮车，拉车的弱兵跑到险要的地方。贼兵驱马走向有水草的地方，解下鞍子放马，正要从车里取粮食，壮士们突然从车里跳出。伏兵也从后面赶到，把突厥人几乎全部杀死或俘虏，从此粮车再也没人敢靠近了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

贺若敦 (705)

后周时，陈将侯瑱等围逼湘[①]州，贺若敦奉命往救，相持于湘罗之间。初，土人密乘轻船，载米粟，及笼鸡鸭，以饷瑱军，敦患之。

乃伪为土人装船，伏甲士于中。瑱军人望见，谓饷船至，竞来取，敦伏甲尽擒杀之。又，敦军数有叛人乘马投瑱者，敦别取一马，牵以趋船，令船中逆以鞭鞭之，如是者再三，使马畏船不肯上。后伏兵江岸，使人乘畏船马，诈投附以招陈军。陈军竞来牵马，马既畏船不上，伏兵发，又尽杀之。以后实有馈及亡奔瑱者，并疑不受。

【校记】

①原作“襄”，误，校为“湘”。

【译文】

后周时，陈朝将领侯瑱围攻湘州，后周贺若敦奉命去救援，两军在湘江、汨罗江之间相持不下。当初，当地人偷偷乘着小船，载着粮食鸡鸭犒饷侯瑱的军队，贺若敦对此很恼火。

于是假装当地土人装船，在船里埋伏下士兵。侯瑱的士兵看见了，以为是送食物的船来了，争着来取，贺若敦的伏兵把他们全部捕获杀死。此外，贺若敦的士兵多次有叛徒骑着马投奔侯瑱的，贺若敦另外找来一匹马，牵着走向船，让船里的人迎着马用鞭子抽打，这样反复几次，马一见船就害怕，不肯上船。然后在江岸设下伏兵，派人骑上怕船的马，装作投降召来陈军。陈军士

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵争着来牵马，马因害怕不肯上船，这时伏兵突起，又把抢马的士兵杀光。以后真的有送食物和投降侯瑱的士兵，侯瑱也统统怀疑而不敢接受。

李光弼 (706)

史思明有良马千余匹，每日出于河南渚浴之，循环不休。李光弼命索军中牝马，得五百匹，絷其驹而出之。

思明马见之，悉浮渡河，尽驱入城。思明怒，泛火船欲烧浮桥。光弼先贮百尺长竿，以巨木承其根，毡裹铁叉置其首，以迎火船而叉之，船不能进，须臾自焚尽。

【译文】

史思明有一千多匹好马，每天轮着赶到黄河南岸的小岛上洗澡，循环不止。李光弼命令在军中挑出五百匹母马，拴住马驹，然后把母马放出去。

史思明的马看见后，全都浮水过河，被官军赶进城里。史思明大怒，顺水漂下火船想要烧毁浮桥。李光弼事先备好了百尺长竿，用大木头顶在竿子的底端，用毡子裹上铁叉在竿头，迎着火船把它叉住，火船不能再向前漂，一会儿自己就烧成灰烬。

虞翻 (707)

吕蒙既有縻芳出降，未入郡城，而召诸将高会作乐。翻曰："今区区一心者，縻将军也。城中之人，岂可尽信？何不急入城持其管钥乎？"蒙从之。翻曰："未也，设城中有伏，吾与将军休矣。"复将芳入城。而翻代芳教曰："芳得闲归，愿共死守，有能破吴军者，吾

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

当低首拜之。”于是谋伏兵者皆前，翻尽按诛之，蒙乃入。

有此谋伏辈，南郡自足死守。未亏而下，芳真奴才也。总是玄德不定都荆州之误。

【译文】

三国时，吴将吕蒙劝诱蜀将糜芳出城投降后，还没进入南郡城，就召集众将饮酒作乐。虞翻说：“现在一心投降的，只有糜将军。城里的人，怎么能全部相信？为什么不赶紧进城去掌握住进城的钥匙呢？”吕蒙听从了他的建议。虞翻说：“还不行，如果城中有埋伏，我和将军您就完了。”于是虞翻带着糜芳又回到城里，教糜芳对守军说：“我偷偷逃回来，愿与大家一起死守，有谁能打败吴军，我就拜服他。”于是策划埋伏的人都挺身而出，虞翻把他们全部抓住杀掉，吕蒙这才进城。

有这些计划埋伏杀敌的人，南郡城自然足以死守，还没受挫折就投降了敌人，糜芳真是个奴才！但总的来说还是刘备不在荆州定都的失误。

程　昱（708）

昱东阿人。黄巾贼起，县丞王度反应之，吏民尽负老幼东奔渠丘山。度出城西五六里止屯。昱因谓县中大姓薛房曰：“度得城郭而不居，其志可知，此不过欲掠财物耳。何不相率还城而守之？”吏民不肯从。

昱谓房等愚民不可计事，乃密遣数骑举幡东山上，令房等望见，因大呼曰：“贼至矣！”便下山趣城，吏民奔走相随，昱遂与之共守。度来攻，昱击破之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

程昱是东阿人。黄巾军起兵时，东阿县县丞王度响应叛贼，城中的官吏百姓全都扶老携幼，向东奔向渠丘山避难。王度出城在城西五六里处停下扎寨。程昱于是对县里的大姓薛房说："王度占了县城却不驻守，他的想法可以推知，这不过是想抢劫财物罢了。您为什么不率领人们回城防守呢？"可官吏百姓都不肯听从。

程昱考虑到薛房等愚民不足以谋划大事，就暗中派遣几个骑兵到东山上举起旗帜，让薛房等人看见，接着大声喊道："贼兵来了！"然后下山奔向县城，官吏百姓都跟着跑在后面，于是程昱和他们一起守城。王度来攻，程昱把他们打得大败。

度　尚　（709）

桓帝延熹中，长沙零陵贼反，交阯守臣望风逃溃。帝诏度尚为荆州刺史，尚至，设方略击破之，穷追入南海，军士大获珍宝。然贼帅卜阳、潘鸿遁入山谷，聚党犹盛。尚拟尽歼之，而士卒骄富，莫有斗志。尚乃宣言："阳、鸿作贼十年，习于战守。我兵甚寡，未易轻进，当须诸郡悉至，并力攻之。军中且恣听射猎。"兵士大喜，皆空营出猎为乐。

尚乃密遣所亲，潜焚诸营，珍宝一时略尽。猎者还，无不涕泣。尚乃亲出慰劳，深自引咎，因曰："阳、鸿等财宝山积，诸卿但并力一战，利当十倍，些些何足介也。"众且愤且跃，尚遂敕秣马蓐食，明旦，出不意赴贼屯，贼不及拒，一鼓尽歼之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

东汉桓帝延熹年间，长沙零陵有叛贼造反，交趾州的守官望风而逃。桓帝诏令度尚任荆州刺史。度尚到任后，设计打败了叛贼，穷追猛打到了南海，士兵们缴获了大批珍宝。然而叛贼首领卜阳、潘鸿逃进深山，手下的党徒还很多。度尚打算将其全歼，可士兵因得到财宝而满足，没有了斗志。度尚于是宣布说："卜阳、潘鸿做贼已有十年，攻防都很擅长。我军人少，不宜轻易进攻，应该等到各郡人马到齐后，再合力进攻。现在大家可以随意去打猎。"士兵们大喜，全部都出营去打猎寻乐。

度尚于是暗中派遣亲信，偷偷焚烧各军营，一会儿就把珍宝全部烧光。士兵们打猎回来，无不痛哭流涕。度亲自出面安慰，并深深地引咎自责，然后说："卜阳、潘鸿等的财宝堆积如山，大家只要合力一战，就会得到十倍的好处，眼前损失的这些何足介意！"大家又愤怒又跃跃欲试，于是度尚下令喂饱马匹，提前吃早饭，天亮时，出其不意奔袭贼巢，叛贼来不及抵抗，被一鼓全歼。

孔　镛　(710)

阿溪者，贵州清平卫部苗也，桀骜多智，雄视诸苗。有养子曰阿剌，膂力绝伦，被甲三袭，运二丈矛，跃地而起，辄三五丈。两人谋勇相资，横行夷落。近苗之弱者，岁分畜产，倍课其入。旅人径其境者，辄诱他苗劫之。官司探捕，必谒溪请计，溪则要我重赂，而捕远苗之不可用者，诬为贼以应命。于是远苗咸惮而投之，以为寨主。监军总帅，率有岁赂，益恣肆无忌，时

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

讧官苗，以收鹬蚌之利。弘治间，都御史孔公镛巡抚贵州，廉得其状，询之监军总帅，皆为溪解。公知不可与共事，乃自往清平，访部曲之良者，得指挥王通，厚礼之。叩以时事，通辏辏条答，独不及溪。公曰："闻此中事，惟阿溪为大，若何秘不言也？"通不对。固叩之，通曰："言之而公事办，则一方受福，不则公且损威，而吾族赤矣。"公笑曰："第言之，何患弗辨？"通遂慷慨陈列始末。公曰："为阿溪通赂上官者谁也？"通曰："指挥王曾、总旗陈瑞也，公必劫此两人方可。"公曰："诺。"翌日，将佐庭参，公曰："欲得一巡官，若等来前，吾自选之。"乃指曾曰："庶几可者。"众既出，公私诘曾曰："若何与贼通？"曾惊辨不已，公曰："阿溪岁赂上官，汝为居间，辨而不服，吾且斩汝矣。"曾叩头不敢言。公曰："勿惧，汝能为我取阿溪乎？"曾因陈溪、刺谋勇状，且曰："更得一官同事乃可。"公令自举，乃曰："无如陈总旗也。"公曰："可与偕来。"少选，瑞入，公讯之如讯曾者。瑞屡顾曾，曾曰："勿讳也，吾等事公已悉知，第当尽力以报公耳。"瑞亦言难状。公曰："汝第诱彼出寨，吾自能取之。"瑞诺而出。苗俗喜斗牛，瑞乃觅好牛牵置中道，伏壮士百人于牛傍丛薄间，乃入寨见溪。溪曰："何久不来？"瑞曰："都堂新到，故无暇。"溪问："都堂何如？"曰："懦夫，无能为也。"溪曰："闻渠在广东时，杀贼有名，何谓无能？"瑞曰："同姓者，非其人也。"溪曰："赂之，何如？"瑞

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

曰："姑徐徐，何以遽舍重货？"溪遂酌瑞，纵谈斗牛事。瑞曰："适见道中牛，恢然巨象也，未审比公家牛若何？"溪曰："宁有是？我当买之。"瑞曰："贩牛者似非土人，恐难强之入寨。"溪曰："第往观之。"顾阿剌同行。瑞曰："须牵公家牛往斗之，优劣可决也。"苗俗信鬼，动息必卜，溪以鸡卜不吉，又言梦大网披身，出恐不利。瑞曰："梦网得鱼，牛必属公矣。"遂牵牛联骑而出，至牛所，观而喜之，两牛方作斗状，忽报巡官至矣。瑞曰："公知之乎？乃王指挥耳。"溪笑曰："老王何幸得此荣差，俟其至，吾当嘲之。"瑞曰："巡官行寨，公当往迎，况故人也？"溪、剌将策骑往，瑞曰："公等请去佩刀，恐新官见刀，以为不利。"溪、剌咸去刀见曾，曾厉声诘溪、剌曰："上司按部，何不扫廨舍，具供帐，而洋洋至此何为？"溪、剌犹谓戏语，漫拒之。曾大怒曰："谓不能擒若等耶？"溪、剌犹笑傲。曾大呼，伏兵起丛薄间，擒溪、剌，剌手搏伤者数十人，竟系之。驰贵州见公，磔于市，一境始宁。

【译文】

阿溪是贵州清平卫的苗族人，桀骜不驯，足智多谋，称雄于众苗人部落。他有一个养子叫阿剌，力大超群，披着三层铠甲，使二丈长的长矛，纵身一跳，就有三五丈高。俩人一个有勇一个有谋，相辅相成，在苗人中横行无忌。附近弱小的苗人，每年都要拿出牲畜和财物，用加倍的赋税向他们进贡。每当客商经过苗地，就威逼利诱其他苗人去抢劫。官府来搜捕强盗，一定得先到

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

阿溪这里请教，阿溪就要挟官府，索要很多钱财，然后抓来远处不服从他的苗人，诬陷为强盗去应付官府。于是远方的苗人都非常害怕而投靠他，尊他作寨主。对朝廷的监军、总帅等官吏，每年都送贿赂，因此更加横行无忌，还不断挑动官府和苗人的矛盾，坐收渔翁之利。

明孝宗弘治年间，都御史孔镛巡抚贵州，察访到阿溪的劣迹，向监军、总帅询问，他们都为阿溪辩解。孔镛知道这些人不能和他们共事，就亲自到清平，寻访当地守军中的人才，找到了一个叫王通的指挥，对他非常好。问起时事，王通逐条回答，就是不提及阿溪。孔镛说："听说这里的事，惟有阿溪的事最大，为什么保密不说呢?"王通不回答。孔镛一再追问，王通才说："我若说了，您要把事办妥，那么是一方百姓的福气；否则的话您将失去威信，而我的全家都要被杀掉。"孔镛笑着说："只管说，担心什么办不好呢?"于是王通慷慨陈词，述说了事情的始末。孔镛问："是谁替阿溪送贿赂给上级官员的?"王通回答说："是指挥王曾、总旗陈瑞，您一定先把这俩人制住才行。"孔镛说："好吧。"

第二天，清平的守将和副官都来庭中参拜，孔镛说："我想找一个人作巡官，你们到前边来，我自己挑一个。"于是指着王曾说："这个人就差不多。"众人退出后，孔镛私下诘问王曾说："你为什么和贼人勾结?"王曾大吃一惊，不停地辩解，孔镛说："阿溪每年贿赂上官，你当中间人，还要狡辩，拒不认罪，我就要处死你了。"王曾叩着头不敢再说。孔镛说："不要害怕，你能替我抓住阿溪吗?"王曾于是述说了阿溪、阿剌智勇双全的情况，并说："再有一个官员一起干才行。"孔镛让他自己推荐，他就说："没人比总旗陈瑞更合适的了。"孔镛说："你可以和他一起来。"一会儿，陈瑞进来了，孔镛像责问王曾一样责问他。陈瑞

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

多次回头看王曾，王曾说："别隐瞒了，我们的事大人已经全知道了，只应该尽力报答他了。"陈瑞也说此事不好办。孔镛说："你们只管把他骗出寨来，我自有办法抓他。"陈瑞答应着出去了。

苗族的习俗喜欢斗牛，陈瑞就找来一头好牛放在路中间，让一百名壮士埋伏在牛旁边的丛林里，然后进寨来见阿溪。阿溪说："为什么很久不来了？"陈瑞说："都堂大人新来，所以没空。"阿溪问："这个都堂怎么样？"回答说："是个懦夫，没什么本事。"阿溪说："听说他在广东时，捕杀贼寇很有名，为什么说他无能呢？"陈瑞说："只是同名罢了，不是这个人。"阿溪又说："贿赂他，怎么样？"陈瑞说："暂且慢一点，为什么一下子拿出许多钱财呢？"阿溪于是留陈瑞喝酒，谈起了斗牛的事。陈瑞说："来时碰巧在路上看见一斗牛，庞然像一头巨象，不知道比起您家的牛怎么样。"阿溪说："难道有这样的牛吗？我应当把它买下。"陈瑞说："卖牛的好像不是当地人，恐怕很难强迫他进寨。"阿溪说："只管过去看看。"回头叫阿剌一起去。陈瑞说："应该带上您家的牛去斗，才能分出好坏。"苗人的习俗信鬼，做事前一定要占卜，阿溪杀鸡占卜结果不吉利，又说梦见被大网罩在身上，出去恐怕不吉利。陈瑞说："梦见鱼网是要得到鱼，那条牛一定会属于您了。"于是牵着牛并排骑马出了寨子，到了那条牛的地方，看了牛后非常喜欢，两条牛正摆出斗架的样子，忽然有人报告巡官到了。陈瑞说："您知道吗？这个巡官就是指挥王曾。"阿溪笑着说："老王真荣幸得到这项美差，等他到了，我当好好嘲笑他。"陈瑞说："巡官视察寨子，您应该去迎接，何况是熟人呢？"阿溪、阿剌准备骑马前往，陈瑞说："请您们解下佩刀，恐怕新上任的巡官看见刀，会以为不吉利。"于是二人解下刀，去见王曾。王曾厉声责问阿溪和阿剌说："上司来巡察，为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

什么不去打扫公堂房舍，准备帏帐，却得意洋洋地到这儿干什么?”二人还以为是开玩笑，傲慢地拒绝了。王曾大怒道：“还以为不能把你们抓起来吗?”阿溪、阿剌仍然傲慢地嘲笑他。王曾大声呼叫，伏兵从丛林中冲出来，捉拿阿溪和阿剌，阿剌徒手搏击，打伤了几十人，最后还是被捆住。王曾带着二人飞马赶到贵州见孔镛，孔镛命人把他们在街市上肢解示众，从此这一带才安宁下来。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵智部·武案·卷二十四 目次

(711) 项梁 司马师/1092
(712) 李纲/1093
(713) 战车/1095
(714) 吴玠 吴璘/1098
(715) 撒星阵/1099
(716) 鸳鸯阵/1100
(717) 郭忠武/1101
(718) 轮囤/1101
(719) 凯口囤/1103
(720) 太子晃 司马楚之/1109
(721) 垣崇祖 柴潭/1110
(722) 宗泽/1111
(723) 浮梁/1112
(724) 韦孝宽/1113
(725) 羊侃 杨智积/1114
(726) 张巡/1116
(727) 王禀守城/1117
(728) 许逵/1119
(729) 王浚 王彦章/1119
(730) 韩世忠/1120
(731) 船置草/1121
(732) 马隆/1122
(733) 纵烟二条/1122
(734) 李勣/1123
(735) 拐子马 铁浮图/1123
(736) 钱传瓘/1125
(737) 竹筒/1125
(738) 用虎 用狮/1126
(739) 师马 师蚁/1127
(740) 无底船/1128
(741) 铁菱角 火老鸦/1129
(742) 分兵 合兵/1130
(743) 范雎策秦/1131
(744) 王朴策周/1132
(745) 任环/1133

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵智部·武案·卷二十四

学医废人，学将废兵。匪学无获，学之贵精。鉴彼覆车，藉其前旌。青山绿水，画本分明。集“武案”。

【译文】

学医的人没有智慧就要坑害病人，学带兵的人没有智慧就打不赢战争。不学习就没有收获，而学习又贵在精通。前车已覆，可以成为后车之鉴，借鉴前人的经验，就可以引导人们走向成功。这些经验教训就好像青山绿水一样，可以作为绘画的样本。本卷汇集可以借鉴的军事战例，辑成“武案”。

项梁　司马师　(711)

项梁尝杀人，与籍避仇吴中。吴中贤士大夫，皆出梁下，每有大繇役及丧，梁尝主办，阴以兵法部勒宾客子弟，知兵者无处非兵法。以知其能，后果举事。使人收下县，得精兵八千人，部署豪杰，为校尉侯司马。有一人不得官，自言，梁曰：“某日某丧，使公主某事，不能办，以故不任公。”众乃皆服。

司马师阴养死士三千，散在人间。诛爽时，一朝而集，竟莫知其所自来。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

项梁曾经杀了人，和项羽到吴地去躲避仇人。吴地有才能的上层人物，才智都在项梁之下。每当有大的劳役和丧事等，项梁经常主持办理，他经常借机暗中用兵法部署约束宾客和青年人，(懂得兵法的人无处没有兵法）通过这个来了解他们的能力。项梁后来果真举兵起义，派人到各县召募来精兵八千人，任命才能出众的人担任校尉、侯、司马。有个人没有得到官职，就去问项梁，项梁说："某日某人办丧事，让你主持某件事，你办不好，因此不任用你。"于是大家都很佩服项梁。

司马师暗中搜罗了肯为他拚命的三千人，分散在各处。诛杀曹爽时，一个早晨就聚集起来，竟没人知道他们是从哪里来的。

李　纲　(712)

李纲云：古者自五两卒旅，积而至于二千五百人为师，又积而万二千五百人为军。其将帅正长皆素具，故平居恩威，足以相服，行阵节制，足以相使。若身运臂，臂使指，无不可者，所以能御敌而成功。今宜法古，五人为伍，中择一人为伍长。五伍为甲，别选一人为甲正。四甲为队，有队将正副二人。五队为部，有部将正副二人。五部为军，有正副统制官，节制统制官有都统，节制都统有大帅，皆平时选定。闲居则阅习，有故则出战，非特兵将有以相识，而恩威亦有以相服。又置赏功司，凡士卒有功，即时推赏。后有不实，坐所保将帅。其败将逃卒必诛，临阵死敌者，宽主帅之罚，使必以实告而优恤之。又纳级计功之法，有可议者，如选锋精骑，陷阵却敌，神臂弓，强弩劲弓，射贼于数百步

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

外，岂可责以斩首级哉？若此类，宜令将帅保明，全军推赏。

其法本于《管子》，但彼寄军令于内政，犹是井田遗意，此则训练长征，尤今日治兵第一要务。

【译文】

李纲说："古时从伍、两、卒、旅（均为军队编制单位）开始，积累到二千五百人为一师，再积累到一万二千五百人为一军。军队的将帅和各级军官都很称职，平时的恩威足以使士兵信服，打仗时调兵遣将足以指挥部队。就好像身体带动手臂、手臂带动手指，没有做不到的，所以能抵御敌人而获得成功。现在应该效法古代，五人为一伍，选择其中一人做伍长。五伍为一甲，另选一人做甲正。四甲为一队，设队长正副二人。五队为一部，设正副部将二人。五部为一军，设正副统制官。统制官由都统指挥，都统由元帅指挥，都在平时选定。平时练武阅兵，有事就出兵打仗，不仅兵将可以互相熟识，而且恩德威严也可以使士兵信服。另外设置掌管赏功的官吏，凡是士兵有战功就及时行赏。以后发现不实，就惩罚举荐的将帅。对于战败逃跑的兵将，一定处死。如果士兵在战场上战死，则放宽对主帅的惩罚，让他们一定如实报告而给予优厚的抚恤。另外，对献上首级计算战功的办法重作商议，比如精兵锐骑冲锋陷阵打败敌人，或用神臂弓、强弓劲弩在几百步以外射死敌人的，难道可以要求他们斩杀敌人首级报功吗？像这种情况，应该让将帅保举，全军推荐赏赐。"

这个办法本于《管子》，但管子把军令放在国家的内政中，还是井田制的遗迹。这里则是说训练长备作战，这尤其是今日治军的首要任务。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

战　车　(457)

李纲请造战车，曰："虏以铁骑胜中国，其说有三[1]，而非车不足以制之。步兵不足以当其驰突，一也；论车战莫详于此。用车则驰突可御，骑兵，马弗如之，二也；用车则骑兵在后，度便乃出。战卒多怯，见敌辄溃，虽有长技，不得而施，三也。用车则人有所依，可施其力，部伍有束，不得而逃。则车可制胜，明矣。靖康间，献车制者甚众，独总制官张行申者可取。其造车之法，用两竿双轮，推竿则轮转。两竿之间，以横木管之，设架以载巨弩，其以施皮篱以捍矢石，绘神兽之象，弩矢发于口中，而窍其目以望敌。其下施甲裙以卫人足，其前施枪刃两重，重各四枚，上长而下短，长者以御人也，短者以御马也。其两旁以铁为钩索，止则联属以为营。其出战之法，则每车用步卒二十五人，四人推竿以运车，一人登车望敌以发弩矢，二十人执牌、弓弩、长枪、斩马刀，列车之两旁，重行，行五人。凡遇敌，则牌居前，弓弩次之，枪刀又次之。敌在百步内，则偃牌，弓弩间发以射之。既逼近，则弓弩退后，枪刀进前，枪以刺人而刀以斩马足。贼退则车徙，鼓噪相联以进，及险乃止，以骑兵出两翼，追击以取胜。其布阵之法，则每军二千五百人，以五分之一凡五百人为将佐、卫兵及辎重之属，余二千人，为车八十乘。欲布方阵，则面各用车二十乘，车相联，而步卒弥缝于其间，前者其车向敌，后者其车倒行，左右者其车顺行。贼攻

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

左右而掩后，则随所攻而向之，前后左右，其变可以无穷，而将佐卫兵及辎重之属，皆处其中，方圆曲直，随地之便。行者鳞次以为阵，止则钩联以为营，不必开沟堑，筑营垒，最为简便而完固。

先臣余子俊言，大同宣抚地方，地多旷衍，车战为宜。器械干粮，不烦马驮，运有库之城，策不饲之马。二句尽车之利。因献图本，及兵部造试，所费不赀，而迟重难行，率归于废，故有"鹧鸪车"之号，谓"行不得"也。夫古人战皆用车，何便于昔而不便于今？殆考之未精，制之未善，而当事者遂以一试弃之耳。且如秦筑长城，万世为利，而今之筑堡筑垣者，皆云沙浮易圮。赵充国屯田，亦万世为利，而今之开屯者，亦多筑舍无成，是皆无实心任事之人，合群策以求万全故也，法曷故哉？呜呼！苟无实心任事之人，即尽圣祖神宗之法制，皆题之曰"鹧鸪"可矣。

【校记】

①原作"二"，误，校"三"。

【译文】

李纲请求制造战车，说："敌虏用铁骑战胜中国，原因有三个，而不用战车不能制服他们。步兵抵挡不住骑兵的冲击，这是第一（讲到车战，没有比这更详细的了）；使用战车就可以抵御骑兵的冲击，就骑兵而言，我们的马不如敌人，这是第二；用战车，就可以把骑兵放在战车后，看到有机会就出战。我们的战士多数怯阵，一见敌人就溃败了，即使有特长也发挥不出，这是第三。使用战车，士兵就有所依赖，可以发挥他们的力量，部队有

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

所约束，不能逃跑。那么用战车可以取胜是很明显的。”

靖康年间，献出战车式样的人很多，只有总制官张行申的制法最可取。他造战车的方法是：用两根竹竿连着两只轮子，推动竹竿轮子就转动。两竿之间用横木固定，安装架子放置巨弩，上面蒙上皮革用来遮挡箭矢擂石，皮革上绘制着神兽，箭矢从兽嘴中射出，在神兽的眼睛上开洞用来观察敌情。下面围一圈皮甲保护人的双脚，前面设置两层刀枪，每层四支，上长下短。长的用来对付敌兵，短的用来对付马匹。战车的两旁装上铁钩索，驻扎时把车连挂在一起作营垒。

这种战车出战的方法是：每车用二十五个步兵，其中四人推竿行车，一人登车遥望敌人，发射弩箭，二十人拿着盾牌、长枪、斩马刀，排在车的两旁，每边两行，每行五人。只要遭遇敌人，拿盾牌的在前，弓弩手在次，拿刀枪的在最后。敌人逼近百步之内，就放倒盾牌，轮番发射弓弩射敌，敌人再逼近，弓弩手就退到后面，执刀枪的向前，用枪刺杀敌人，用刀砍马脚。敌人如果后退，就移动战车，击鼓呐喊联车前进，遇到险阻就停下来，用骑兵从两翼出去，追击敌人以取胜。布阵的方法是：每军两千五百人，用五分之一共五百人作将领的卫兵和辎重的护卫，其余二千人分属八十辆战车。想要布成方阵，就每面用二十辆，战车相连，步兵在车缝里。前进时战车对着敌人，向后时战车倒行，向左向右，战车就顺向而行。敌人无论进攻左右两侧还是袭击后边，战车就随着敌人进攻的方向对着敌人，前后左右，变化无穷。将领的卫兵和辎重部队，都放在车阵当中。车阵的方圆曲直，随着不同的地形而设置。行进时，则层层排列结成车阵；止宿时，则把车用铁钩连挂起来作为营垒。不必挖壕沟、筑营垒、既简便又坚固。

已故大臣余子俊说：“大同、宣抚等地，地势多平坦开阔，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

适合车战。器械干粮，都不用马驮，就好像可移动的城池，驱使着不用喂养的战马（这两句话说尽了使用战车的好处）。”于是献上战车的图样。等到兵部按图样制造试用，耗资不少却笨重难行，结果归于报废。因此有了“鹢鹆车”的绰号，是说这种车“行不得”。古人作战都用兵车，为什么过去便利而现在就不便利了呢？大概是研究得不精，制造得不完善，而当事人只试一次就放弃了。再说像秦朝修长城，万世得利。而现在筑的城堡城墙，都说像沙子浮土一样容易毁败。汉代赵充国屯兵垦田，也是万民得利，而现在开荒屯田的，也多是一事无成。这都是因为没有一心一意办事的人，能群策群力以求万全的缘故。什么办法不是古已有之的呢？唉！假如没有真心办事的人，就是把圣明祖先的方法用尽了，也都可以称作“鹢鹆”——“行不得”啊！

吴玠　吴璘　(714)

吴玠每战，选劲弩，命诸将分番迭射，号“注队矢”。连发不绝，繁如雨注，敌不能当。

吴璘仿车战余意，立叠阵法。每战以长枪居前，坐不得起；次最强弓，次强弩，跪膝以俟；次神臂弓。约贼相搏，至百步内，则神臂先发；七十步，强弓并发，次阵如之。凡阵以拒马为限，铁钩相连，伤则更代之。遇更代，则以鼓为节。骑为两翼，蔽于前，阵成而骑退，谓之叠阵。战士心定，则能持满，敌虽锐，不能当也。

璘著《兵法》二篇，大略谓：金人有四长，我有四短。当反我之短，制彼之长。四长曰骑兵，曰坚忍，曰重甲，曰弓矢。吾集番汉所长，兼收而用之。以分队制其骑兵，以番休迭战，制

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

其坚忍，以劲弓强弩制其重甲，以远克近、强制弱，制其弓矢。布阵之法，则以步军，为阵心，翼以马军，为左右肋，而拒马布两肋之间。

【译文】

吴玠每次作战，挑选劲弩，命令众将轮番发射，号称“注队矢”。连发不绝，密如雨下，敌人不能抵挡。

吴璘模仿过去的车战，创立了叠阵法。每逢作战，把长枪手放在前面，坐在车上不得站起；其次是最强弓，再后是强弩，都跪着等待作战；最后是神臂弓。约定和敌人搏斗时，到了百步之内神臂弓最先发射；七十步以内，强弓劲弩同时发射，排列战阵也是如此。凡是布阵，用“拒马”作障碍，战车用铁钩相连，有了损伤就更换。遇到更换，就用鼓声指挥。用骑兵作两翼，遮挡在前面，等布好阵骑兵就退下来，这种阵称之为“叠阵”。战士军心稳定，就能保持旺盛的斗志，敌人即使凶顽，也不能抵挡。

吴璘著有《兵法》两篇，大意是说：金人有四长，我们有四短。应该反过来用我们的短处去制服他们的长处。四长是骑兵、坚忍、重甲、弓箭。我们应集中金人和汉人的长处，兼收并用。用分散的小队制服敌人的骑兵；用轮番作战制服敌人的坚忍；用强弓劲弩制服敌人的重甲；用射程更远、威力更强的弓弩制服敌人的弓箭。布阵的方法，则用步兵为核心，以骑兵为左右两翼，在两翼之间布上阻挡敌人骑兵的拒马。

撒星阵 (715)

张威自行伍充偏裨，其军行，必若衔枚，寂不闻声。每战必克，金人惮之。荆鄂多平野，利骑不利步。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

威曰："彼铁骑一冲，则吾技穷矣。"乃以意创"撒星阵"，分合不常，闻鼓则聚，闻金则散。每骑兵至则声金，一军辄分数十族。金人随分兵，则又趋而聚之，倏忽间分合数变，金人失措，然后纵击之，以此辄胜。

威临阵战酣，则两眼皆赤，时号"张红眼"云。

【译文】

南宋张威是从士兵提拔为偏将的。他的部队行军时，好像士兵嘴里都衔着木片，寂静无声。每战必胜，金人非常害怕他。湘鄂一带多是平原，利于骑兵而不利于步兵。张威说："他们的铁骑一冲锋，我们就没办法了。"于是想办法创立了"撒星阵"，部队分合不固定，听到鼓声就聚集，听到锣声就散开。每当敌人骑兵到来就敲锣，整个部队就分成了几十群，金人随着分兵，我军却又快跑着聚在一起，一会儿工夫，几分几合，使金人不知所措，然后发兵进攻，凭此阵法经常取胜。

张威每当战斗最激烈时，就两眼发红，当时人们叫他"张红眼"。

鸳鸯阵 (716)

戚继光每以"鸳鸯阵"取胜。

其法：二牌平列，狼筅各跟一牌，每牌用长枪二枝夹之，短兵居后。遇战，伍长低头，执挨牌前进。如已闻鼓声，而迟留不进，即以军法斩首。其余紧随牌进，交锋，筅以救牌，长枪救筅，短兵救长枪。牌手阵亡，伍下兵通斩。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

戚继光经常用鸳鸯阵取胜。

其阵法是：两只盾牌并列，每个盾牌跟着一个士兵拿着狼牙筅，盾牌的两侧是长枪手，最后面的士兵手执短兵刃。每逢战斗，伍长低下头执盾牌前进。如果已经听到鼓声还停止不前，就依军法斩首。其余士兵紧跟着盾牌前进，交锋时，狼牙筅用来救助盾牌，长枪救助狼牙筅，短刀救助长枪。如果拿盾牌的阵亡了，一伍中剩下的士兵全部斩首。

郭 忠 武 (717)

定襄侯郭登智勇兼备，一年百战，未尝挫衄。以己意设为搅地龙、飞天网。凿深堑，覆土木，人马通行，如履实地。贼人围中，令人发其机，自相击撞，顷刻十余里皆陷。

今其法想尚存，何不试之。

【译文】

明朝的定襄侯郭登智勇双全，一年中身经百战，不曾受到挫折。他按自己的想法设置了“搅地龙”、“飞天网”。深挖濠沟，上面覆盖泥土木料，人马走在上边，就像走在实地上。敌人进入阵中，就派人发动机关，互相撞击，顷刻之间，十几里地面就全部陷下去。

这种阵法想必还保存着，为什么不试试呢？

轮 囤 (718)

政和中，晏州夷酋卜漏反。漏据轮囤，其山崛起数

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

百仞，林箐深密，叠石为城，外树木栅，当道穿坑阱，仆巨栟，布渠答，夹以守障，官军不能进。时赵遹为招讨使，环按其旁，有崖壁峭绝处，贼恃险不设备。又山多生猱，乃遣壮丁捕猱数千头，束麻作炬，灌以膏蜡，缚之猱背。于是身率正兵攻其前，旦夕战，羁縻之，而阴遣奇兵，从险绝处负梯衔枚，引猱上。既及贼栅，出火然炬，猱热狂跳，贼庐舍皆茅竹，猱窜其上，辄发火。贼号呼奔扑，猱益惊，火益炽。官军鼓噪破栅，遹望见火，直前迫之。前后夹攻，贼赴火堕崖，死者无算，卜漏突围走，追获之。

邓艾自阴平袭蜀，行无人之地七百余里，凿山通道，造作桥阁，山高谷深，至为艰险。艾以毡自裹，推转而下，将士皆攀木缘崖，鱼贯而进。其功甚奇，而其事甚险。夫计程七百，非一日之行也，凿山构阁，非一日之工也。即平日不知儆备，而临时岂无风闻？岂皓等蒙蔽，庸禅怡堂，如所谓置羽书于堂下者？不然，艾必无幸矣。赵遹之用猱，即出于创奇，亦由贼不设备而然。故曰："凭险者固，恃险者亡。"李光弼军令严整，虽寇所不至，警逻不少懈，贼不能入，如是则必无阴平轮囷之失矣。

【译文】

宋徽宗政和年间，晏州少数民族头领卜漏造反。卜漏占据了轮囷，那里的山峰高耸达数百丈，丛林茂密。叛贼垒石为城，外面竖起木栅栏，在路上挖了陷阱，放倒大棕榈树作路障，布设了防守用的渠答，在两旁设防，使得官军无法前进。当时赵遹任招讨使，在贼营的周围观察，发现有山崖陡峭的地方，叛贼因地势险要而没有设防。山里又有许多猿猴，于是派遣壮士捕捉了几

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

千头猿猴，捆扎麻束作火炬，浇上油脂和蜡，绑在猿猴背上。赵遹亲自率领大军在正面进攻，早晚攻打，用以牵制敌人，而暗中派出奇兵，从险要陡峭的地方架起梯子，士兵们嘴里含着木片、带着猿猴，攀援而上。到了叛贼的营寨，点燃火炬，猿猴烧痛了四处乱窜，贼人的房屋都是用竹子茅草搭的，猿猴一窜上去就烧着了。敌人呼喊着跑过去扑火，猿猴更加受惊，火也越烧越旺。官军擂鼓呐喊，攻破敌营，赵遹看见火起，在正面加紧攻打。这样前后夹攻，叛贼有的陷入火阵，有的坠下悬崖，死者无数。卜漏突围逃跑，被官军追上活捉了。

邓艾从阴平偷袭蜀汉，在荒无人烟的地方走了七百多里，开凿山洞，架设阁道桥梁，那里山高谷深，极其艰险。邓艾亲自裹上毡子，从山上滚下，将士们攀着树枝爬上绝壁，一个跟着一个地前进。邓艾的功劳很少见，其做法也很危险。七百里路，不是一天能赶到的；开山架桥，也不是一天能完工的。就是因为平时不加守备，否则事到临头一点风声也听不到吗？不是因黄皓等奸臣的蒙骗，庸主刘禅在堂上作乐，能像人们所说的那样把告急的文书放在堂下不管吗？不然的话，邓艾一定不会侥幸成功的。赵遹用猿猴破贼，是自创的奇迹，但也是由于叛贼不设防才能这样。所以说："凭借险阻设防的则牢不可破，完全依赖险要地势的则必然灭亡。"

李光弼军令严明完备，即使敌人不去的地方，警戒巡逻也毫不放松，所以敌人攻不进去。像这样的话，就一定没有阴平、轮囤的失败了。

凯口囤 (719)

嘉靖十六年，阿向与土官王仲武争田构杀，仲武出奔，阿向遂据凯口囤为乱。囤围十余里，高四十丈，四

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

壁斗绝，独一径尺许，曲折而登。山有天池，虽旱不竭，积粮可支五年。变闻，都御史陈克宅、督都佥事杨仁，调水西兵剿之。宣慰使安万铨素骄抗不法，邀重赏乃行。提兵万余屯囤下，相持三月，仰视绝壁，无可为计者。独东北隅有巨树，斜科偃蹇半壁间，然去地二十丈许。万铨令军中曰："能为猿猱上绝壁者，与千金。"有两壮士出应命，重赏之下无不应者。乃锻铁钩，傅[1]手足为指爪，人腰四徽一剑，约至木憩足，即垂徽下引人，人带铳炮，长徽而起。候雨霁，夜昏黑，不辨咫尺时，爬缘而上。邓艾阴平之师亦不过是。徽闻剌剌声，俄而崩石，则一人坠地，骸骨泥烂矣。俄而长徽下垂，始知一人已据树。乃遣兵四人，缘徽蹲树间。壮士应命者，复由木间爬缘而上。至囤顶，适为贼巡檄者鸣锣而至，壮士伏草间，俟其近，挥剑斩之，鸣锣代为巡檄者，贼恬然不觉也。垂徽下引树间人，树间人复引下人，累累而起。至囤者可二三十人，便举火发铳炮，大呼曰："天兵上囤矣。"贼众惊起，昏黑中自相格杀，死者数千人，夺径而下，失足坠崖死者又千人。黎明，水西军蚁附上囤。克宅令军中曰："贼非斗格而擅杀，及黎明后殿者，功俱不录。"非严也，刻也。所以丧功。自是一军解体，相与卖路走贼，阿向始与其党二百人免。囤营一空，焚其积聚，乃班师。留三百官兵戍囤。月余，阿向复纠烂土黑苗袭囤，尽杀官兵。

凯口之功奇矣，顾都御史幕下，岂乏二壮士，而必令出自水西乎？宜土官之恃功骄恣，乱相寻而不止也。至于阿向之局未结，而遽尔班师，使薄戍[2]孤悬，全无犄角，善后万全之策，果

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

如是乎？致贼党复炽，袭杀戍卒。向以中敌，今还自中。复忽按察佥事田汝成之戒，轻兵往剿，自取挫衄。昔日奇功，付之煨烬。吁！书生之不足与谈兵也久矣，岂独一克宅哉！田汝成上克宅书，谈利害中窍，今略附于左。○汝成闻克宅复勤兵剿图，就书曰："窃料今日贼势与昔殊科，攻伐之策亦当异应。往往一二枭獍，负其窟穴，草窃为奸者，皆内储糗糒，外翼党羽，包藏十有余年，乃敢陆梁以延岁月。今者诸贼以亡命之余，忧在沟壑，冒万死一生之计，喧呼而起，非有旁寨渠酋通谍结纳，拥群丑以张应援也。守弹丸之地，跧伏其中，无异瓮缶，裹升斗之粮，蹑尺五之道，束脯而登，无异哺穀。非素有红粟朽贯，积之仓庾，广蓄大豕肥牛，以资击剥也。失此二者，为必败之形，而欲蹑枵腹，张空拳，睥目而前，以膺貔虎，是曰刀锯之魂，不足虑也。然窃闻之，首祸一招，而合者三四百人，课其十日之粮，亦不下三四十石，费亦厚矣。而逾旬不馁者，无乃有间道捷径，偷输潜辏，以给其中者乎？不然，何所恃以为生也？夫蛮陬夷落之地，事异中原，譬之御寇于洞房委巷之中，搏击无所为力。故征蛮之略，皆广列伏候，扼险四塞以困之。是以诸贼虽微，亦未可以蓐食屠剪。惟在据其要害，断其刍粟之余，重营密栅，勤其间觇，严壁而居，勿与角利。使彼进无所乘，退无所逸，远不过一月，而羸疲之尸，槁磔麾下矣。若夫我军既固，彼势益孤，食竭道穷，必至奔突，则溃围之战，不可不慑也。相持既久，观望无端，我怠而衰，彼穷而锐，或晨昏惰卧，刁斗失鸣，则劫营之虞，不可不备也。防御既周，奸谋益窘，必甘辞纳款，以丐残息，目前虽可妥帖，他日必复萌生，则招抚之说，不可从也。肤见宵人，狃于诡道，欲出不意，以徼一获，彼既鉴于前车，我复袭其故辙，不惟徒费，抑恐损威。则偷围之策，不可不拒也。至于事平之后，经画犹烦。"云云。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“传”，误，校为“傅”。

②原作“成”，误，校为“戍”。

【译文】

明世宗嘉靖十六年（1537年），阿向和土官王仲武因争夺田地打了起来，王仲武逃走，阿向于是占据了凯口囤造反。凯口囤方圆十几里，高四十丈，四壁陡峭险绝，只有一条一尺多宽的小路，可以曲折地攀上囤顶。山上有天然的水池，即使大旱天也不枯竭，存粮可供五年。事变传到上边，都御史陈克宅、都督金事杨仁，调集水西的地方军队来征剿。水西宣慰使安万铨，平常骄横不法，向朝廷索取重赏后才肯出兵。率兵一万多人驻在囤下，相持了三个月，仰望着绝壁，无计可施。只在东北角有棵大树，枝干斜伸，横长在半壁间，然而离地面还有二十多丈。安万铨传令军中：“谁能像猿猴一样爬上绝壁，就赏给千两银子。”有两个勇士出来应命（重赏之下没有不响应的）。于是打造铁钩，捆在手脚上作指爪，每人腰里带着四根绳子、一柄利剑，约定爬到树上可歇脚处，就放下绳子拉人，下面的人再带着铳炮长绳攀绳而上。

等到雨停，夜色昏暗，不辨咫尺以外的时候，两个壮士开始攀登绝壁（邓艾在阴平的奇兵也不过如此）。隐隐传来哗啦哗啦的声音，不久有石块崩落，一名壮士掉了下来，尸骨摔成一摊肉泥。又过了一会儿，长绳从上面垂下，才知道另一人已爬到树上。于是又派四名士兵，顺着绳子爬上去，蹲在树上。那个先前应命的壮士又顺着大树往上爬。爬到囤顶，恰好叛贼的巡逻兵敲着锣过来，壮士伏在草丛中，等敌人走近，挥剑把他杀掉，又敲

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

锣代他巡逻，叛贼一点也没有察觉。爬上去的人又把绳子放下去拉蹲在树上的人，树上的又拉下面的，就这样一批批地上去。等爬上囤顶的约有二三十人，就点火发射铳炮，大声喊道："天兵登上囤顶了！"叛贼们受惊而起，黑暗中自相残杀，死者几千人，剩上的夺路而下，失足摔下悬崖而死的又有千余人。

黎明时，水西军密如蚂蚁般地拥上囤顶。陈克宅传令军中说："擅自杀死投降的敌人，以及黎明时还落在后面的，都不给计功（这不是治军严明而是苛刻，所以才失去大功）。"从此全军懈怠，士兵们纷纷让路，放走了敌人，阿向和二百多名党羽才得以逃脱。囤顶的营寨被一扫而空，官兵放火烧掉积聚的物资，然后班师而归（留下三百名官兵防守凯口囤，一个多月后，阿向又纠集当地黑苗人偷袭凯口囤，把守军全部杀死）。

凯口囤的功绩是很奇特了，不过都御史的帐下，难道就没有两个壮士，却非要出自水西军吗？难怪土官们自恃有功，骄横放肆，接连作乱而无法制止。至于阿向叛乱之事还没了结，就急忙收兵，派三百官军守囤，孤立无援。善后工作的万全之策，果真是如此吗？导致叛贼重新猖狂，偷袭杀尽了守囤的官兵。以前用来对付叛贼的办法，现在反倒被用在自己头上。又不重视按察佥事田汝成的劝告，率领轻兵去征剿，自取挫折。昔日的奇功，付之一炬。唉！古往今来，是不能和书生谈论打仗的，岂止是一个陈克宅啊！田汝成写给陈克宅的信，分析利害，切中要害，现在略附于下。

田汝成听说陈克宅又要率兵征剿凯口囤，就上书给他说："我私下估计现在叛贼的形势，和过去大不相同，攻打的办法也该有所不同。过去一两个贼枭，凭借其巢穴，作乱行奸的，都是内部储存粮食，外边有党羽相助，隐藏十多年，才敢嚣张猖狂，苟延岁月。现在这些叛贼，在亡命之余，就怕被处死，尸弃沟

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

壑，这才冒着九死一生的危险，呼啸而起，并没有其他寨的首领串通勾结、率领众贼呼应援助他们。叛贼据守着弹丸之地，龟缩其中，无异于瓮中之鳖；用布裹着几斗粮食、踩着羊肠小道，小腿束着绑腿爬上山，那点粮食就像是去喂嗷嗷待哺的雏鸟。并非平素有粮食钱物堆在仓库里，也没有畜养大量大猪肥牛可供宰杀。失去了这两条，就是必败的形势。而想要饿着肚子、攥着空拳，瞪着双眼上前去搏击猛兽，这就叫刀斧下的游魂，不值得多加考虑。然而我私下听说，贼人首领一号召，响应的三四百人，计算他们十天所需的粮食，也不下三四十石，耗费也不算少了。可是过了十多天也没饿坏，大概是有小路偷运粮食来供应囤中的吧？不然的话，他们靠什么维持生存呢？四方蛮夷之地，事情与中原不同，就像在内室小巷中御敌，搏击时无法施展力量。所以征伐蛮夷的谋略，都是多设埋伏和哨兵，扼守险要、四面包围来围困敌人。因此贼势虽小，也不能一顿早饭功夫就将其剿灭，只有占据要害之地，切断其粮草供应，多设营寨，多派侦探，严守营垒等待战机，不和敌人交战。使敌人进无可攻，退无可逃，最多不超过一个月，羸弱疲惫的尸体，就会倒在我军帐下了。再说我军既然坚固，敌人势力更加孤立，粮食吃完，办法用尽，就一定会拚命突围，而要突破我军重围的战斗，不能不拚命鏖战。而相持时间一长，观望没有尽头，我军因轻忽而士气衰落，敌人反倒因没有出路而凶猛起来；或许我军早晚懈惰睡大觉，放松警戒不敲刁斗，就不能不防备敌人来劫营。防御已经周密，敌人奸计不能得逞、处境更加困窘，就一定会陪着好话来投降，以求苟延残喘。敌人目前虽然服服帖帖，他日一定会死灰复燃，那么招安抚慰的意见是不能听从的。见识肤浅的小人，惯施诡计，想要出其不意，以求一逞。敌人已有了前车之鉴，我们又去重蹈覆辙，不仅徒劳无功，恐怕还要折损威严。那么，敌人偷袭凯口囤的做

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

法，不能不加以警惧。至于事变平息之后，策画安排的事情还有很多。”等等。

太子晃　司马楚之　(720)

魏主以轻骑袭柔然，分兵为四道，魏主至鹿浑谷，遇敕连可汗，太子晃曰：“贼不意大军猝至，宜掩其不备，速进击之。”尚书刘洁曰：“贼营尘盛，其众必多，不如须大军至击之。”晃曰：“尘盛者，军士惊扰也，何得营上而有尘乎。”魏主疑之，不急击，柔然遁，追之不及，获其候骑曰：“柔然不觉魏军至，惶骇北走，经六七日，知无追者，始乃徐行。”魏主深悔之。

栾枝使舆曳柴而伪遁，是又诈扬尘以诱敌，不可不知。

司马楚之别将督军粮，柔然欲击之。俄军中有告失驴耳者，楚之曰：“此必贼遣奸人入营觇伺，割以为信耳，贼至不久，宜急为备。”乃伐柳为城，以水灌之，城立而柔然至，冰坚滑不可攻，乃散走。

【译文】

北魏太武帝率轻骑袭击柔然人，分兵四路。魏帝到了鹿浑谷，遇上了柔然的首领敕连可汗。太子晃说：“敌人意想不到我大军突然到来，应该趁其不备迅速进攻他们。”尚书刘洁说：“敌营扬起很多尘土，人数一定很多，不如等大部队赶到后再进攻。”太子晃说：“尘土多是因为敌军受惊吓而纷乱，否则营地上哪儿来的尘土呢?”魏帝心疑，不敢马上进攻。柔然人暗中撤退，追也追不上了。魏军抓住了敌人的骑兵探子，那人说：“柔然人没发觉魏军到来，忽接报警，惊慌失措地向北逃跑。过了六七天，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

知道没有追兵，才慢慢地行军。”魏主对此深感后悔。

栾枝让车子拽着柴草假装逃跑，这里又是扬起尘土来迷惑敌人，对这些不可不知。

司马楚之另率部队督运军粮，柔然人想进攻他们。不久军中报告有的驴子被人割了耳朵，司马楚之说：“这一定是敌人派奸细人我军营刺探，割了驴耳做信物罢了，敌军很快就要到了，应该马上做好准备。”于是砍伐柳树筑墙，上面浇上水。墙刚筑好柔然人就到了，墙上的冰又硬又滑，攻不进去，于是敌人四散离开了。

垣崇祖　柴潭　(721)

魏师二十万攻豫州，刺史垣崇祖欲治外城，堰肥水以自固。众恐劳而无益，且众寡不敌。崇祖曰：“若弃外城，虏必据之，外修楼橹，内筑长围，则坐成擒矣。”

乃于城西北堰肥水，堰北筑小城，周为深堑，使数千人守之。曰：“虏见城小，以为一举可取，必悉力攻之，以谋破堰。吾临水冲之，皆为流尸矣。”魏果攻小城，崇祖着白纱帽，肩舆上城，决堰下水，魏人溺死千数，遂退走。

孟珙攻蔡，蔡人恃柴潭为固。外即汝河，潭高于河五六丈，城上金字号楼伏巨弩。相传下有龙，人不敢近，将士疑畏。珙召麾下饮酒，再行，谓曰：“此潭楼非天造地设，伏弩能及远，而不可射近，彼所恃，此水耳，决而注之，涸可立待。”

遣人凿其两翼，潭果决，实以薪苇，遂济师，攻城

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

克之。

【译文】

北魏二十万军队进攻豫州，南齐刺史垣崇祖打算修整外城，筑堤堵塞肥水来巩固自己。大家担心徒劳无功，又怕寡不敌众。垣崇祖说："如果放弃外城，敌人一定会占据它，在外边修筑城楼，在里边建造长围，我们就只有束手就擒了。"

于是到城西北筑堤堵住肥水，在堤北修筑小城，四周挖掘深沟，派几千人防守。垣崇祖说："敌人看见城小，以为可以一举攻下，以图破坏水堤。我们放水冲淹，敌人都要成为漂浮的尸体了。"北魏人果真进攻小城，垣崇祖头戴白纱帽，坐着轿子上城，派人决开堤坝放水，魏军淹死了几千人，终于退走了。

南宋将领孟珙攻打蔡州，蔡州人凭借柴潭为天然工事。潭外就是汝河，潭水比汝河高出五六丈，城上的金字号楼里设置巨大的弓弩。相传潭水下有条龙，人们不敢靠近，宋军将士都很疑惑害怕。孟珙召集部下饮酒，酒过两巡，对大家说："这柴潭和号楼，并非天造地设，巨弩能射到远处，却不能射近处。他们所恃仗的只是潭水罢了。我们决开堤坝把水放掉，柴潭马上就干涸。"

于是派人到两侧挖掘，潭水果然决口流干，宋军用柴草芦苇填潭，接着渡过军队，发起进攻，一举攻克了蔡州。

宗　泽　(722)

宗泽以计败却金人，念敌众十倍我，今一战而退，势必复来，使悉其铁骑夜袭吾军，则危矣。乃暮徙其军。

金人夜果至，得空营，大惊，自是惮泽，不敢犯。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

南宋宗泽用计打退了金兵，考虑到敌人十倍于我，现在一战而退，势必卷土重来，假如全部出动他们的精锐骑兵半夜来袭击我军，那就危险了。于是在黄昏时将部队转移。

金人果真在半夜来偷袭，只得到一座空营，大吃一惊，从此忌惮宗泽，不敢进犯。

浮　梁　(723)

晋副总管李存进，造浮梁于德胜。旧制：浮梁须竹笮、铁牛、石囤，存进以苇笮维巨舰，系于王山巨木，逾月而成。浮梁之简便，自存进始。

唐池州人樊若水举进士不第，因谋归宋，乃渔钓于采石江上，乘小舟，载系绳维南岸，疾掉抵北岸，以度江之广狭。因诣阙上书，请造浮梁以济。议者谓江阔水深，古未有浮梁而济者，帝不听。擢若水右赞善大夫，遣石全振往荆湖，造黄黑龙船数千艘。又以大舰载巨竹缸，自荆渚而下，先试于石碑口，移置采石，三日而成，不差寸尺。

【译文】

后唐，晋王的副总管李存进在德胜口建造浮桥。过去的造法，搭浮桥需要竹索、铁牛和石仓。而李存进用苇绳拴住巨舰，然后系在两岸王山的大树上，过了一个月就造好了。浮桥的简便造法，是从李存进开始的。

南唐池州人樊若水，没有考上进士，就谋划着归降宋朝。于是他在采石矶一带的江面上钓鱼，乘一叶小舟，把绳子拴在南

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

岸，然后拉着绳子急速划向北岸，用来测量江面的宽度。然后到朝廷上书，请求建造浮桥渡江。人们议论说江宽水深，自古就没有用浮桥度江的。皇上不听，提拔樊若水作右赞善大夫，派石全振到荆湖监造几千艘黄黑色的龙船。又用大船载着粗大的竹索，从荆江顺流而下，先在石碑口试验，然后移到采石矶江面上，三天就造好了浮桥，尺寸一点都不差。

韦孝宽 724）

魏韦孝宽镇玉壁，高欢倾山东之众来攻，连营数十里，直至玉壁城下。

城南起土山，欲乘之以入城。城上先有两楼，直对土山，孝宽更缚木接之，令极高。欢遂于城南凿地道，又于城北起土山，攻具昼夜不息。孝宽掘长堑，简战士屯堑，每穿至堑，战士辄擒杀之。又于堑外积柴贮火，敌人有在地道者，便下柴火，以皮排吹之，火气一冲，咸即灼烂。城外又造攻车，车之所及，莫不摧毁，虽有排楯，亦莫能抗。孝宽令缝布为幔，随其所向。布悬空中，车不能坏。城外又缚松于竿，灌油加火，欲以烧布焚楼。孝宽使作长钩利刃，火竿一来，以钩刃遥割之。城外又四面穿地，作二十一道，分为四路，于其中各施梁柱，以油灌柱，放火烧之，柱折，城并崩陷。孝宽随其崩处，竖木栅以捍之，敌终不得入。

欢智勇俱困，因发疾遁去，遂死。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

西魏韦孝宽镇守玉壁，高欢出动全部山东的部队来进攻，连营几十里，一直到达玉壁城下。

高欢在城南堆起土山，想登土山攻进城内。城上原来有两座城楼，正对着土山，韦孝宽又捆上大木头接在楼上，使城楼更高。高欢于是在城南挖地道，又在城北堆起土山，昼夜不停地攻打。韦孝宽挖掘深沟，挑选战士守在沟里，每当敌人的地道挖通到壕沟，战士们就擒获敌人将其杀死。又在沟外堆积柴草，备好火种，发现有敌人在地道里，就推下点燃的柴草，用皮排子鼓风，火气一冲，敌人都被烧得皮焦肉烂。高欢又在城外制造了攻城的战车，车之所向，无坚不摧，即使有排盾也不能抵挡。韦孝宽令人缝制布幔，随着攻车的方向转动。布幔悬在空中，攻车不能将其损坏。高欢在城外又把松枝捆在竹竿上，浇上油点着，想用来烧毁布幔和城楼。韦孝宽让人制作长钩利刃，火竿一来，用钩刃远远地将其割断。高欢又命令军队在城外四面挖地道，共二十一条地道，分为四路，在地道里用木柱支撑，然后在木柱上浇油焚烧，木柱一被烧断，城墙也随着崩陷了。韦孝宽在崩塌的地方竖起木栅栏防守，敌人始终攻不进去。

高欢智竭勇尽，又因旧病复发，只得离去，不久就死了。

羊侃　杨智积　(725)

侯景之围台城也，初为尖顶木驴来攻，矢石不能制。侃作雉尾炬，施铁镞，灌以油，掷驴上，焚之立尽。俄又东西两面起土山临城，城中惊骇，侃命为地道，潜引其土，山不能立。贼又作登城楼车，高十余丈，欲临射城内。侃曰："车高堑虚，彼来必倒，可卧

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

而观之，无劳设备矣。”车动果倒。贼既频攻不克，乃筑长围。朱异等议出击之，侃曰：“不可，贼久攻不克，其立长围，欲引城中降人耳。今击之，兵少不足破贼，若多，万一失利，门隘桥小，自相蹂践，必大挫衄，此自弱也。”异不从，一战败退，争桥赴水死者大半。后大雨，城内土崩，贼乘之，垂入。侃令多掷火把，为穴城以断其路，而徐于内筑城，贼卒不能进。未几，侃遭疾卒，城遂陷。

杨智积，隋文帝侄也。杨玄感反，攻城，烧城门，智积于内益薪，以助火势，贼不能入。

【译文】

侯景包围台城的时候，开始用尖顶木驴来攻城，箭矢擂石都制不住它。羊侃做成雉尾火炬，装上铁箭头，浇上油脂点着，扔在木驴上，马上就把木驴烧光了。侯景不久又在城的东西两面堆起土山观察城中，城里守军很害怕，羊侃命令挖掘地道，暗中把土运走，土山便立不住了。敌人又制造了登城的楼车，高十几丈，想居高临下向城里放箭。羊侃说：“楼车很高，护城沟边的土虚，楼车到了那里一定倒塌，可以躺着观看，不用费事设防。”楼车一动果然倒掉。敌人屡攻不下后，就筑起长围。朱异等人建议出城攻敌，羊侃说：“不行，敌人久攻不克，他们筑起长围，是想引诱城中投降的人罢了。现在出城进攻，兵少了不足以破敌，如果多派兵，万一失利，城门窄，吊桥小，我军自相践踏，定会大受挫折，这是自己削弱自己。”朱异不听，出去打了一仗便败退回来，士兵争着过桥掉在水里淹死了一大半。后来天降大雨，城墙崩塌，敌人乘机进攻，马上就要破城。羊侃命令多投火

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

把，烧成一道火墙，阻断敌人的道路，而从容地在里面又筑好一道城墙，敌人最终也没能攻进去（不久羊侃因病死去，台城就失守了）。

杨智积是隋文帝的侄子。杨玄感造反，攻打城池，火烧城门，杨智积在里面增添柴草，助长火势，叛军不能攻入城中。

张　巡　（726）

尹子奇围睢阳，张巡应机守备。

贼为云梯，势如半虹，置精卒二百于其上，推之临城，欲令腾入。巡预子城潜凿三穴，候梯将至，一穴中出大木，末置铁钩钩之，使不得退。一穴中出一大木，拄之使不得进。一穴中出一木，末置铁笼，盛火焚之。贼又以钩车，钩城上栅阁，巡以大木置连锁大环，拔其钩而截之。贼又造木驴攻城，巡熔金汁灌之。贼又以土囊积柴为磴道，欲登城，巡潜以松明干蒿投之，积十余日，使人顺风持火焚之。

贼服其智，不敢复攻。

【译文】

叛将尹子奇围攻睢阳，张巡随机应变防守。

叛军造云梯，势如半截彩虹，云梯上有二百精兵，推着云梯靠近城墙，想让他们跳进城去。张巡预先在城墙上暗中凿了三个窟窿，等云梯将到时，从一个窟窿中伸出大木头，顶端装着铁钩钩住云梯，使它不能后退。又从一个窟窿里伸出大木头顶住云梯，使它不能前进。从另外一个窟窿里推出一个大木头，顶端安装一个铁笼，里面盛着火焚烧云梯。叛军又用钩车来钩城墙上的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

栅栏楼阁，张巡把大木头装上连锁大环，拔掉车钩，把它截断。叛军又造木驴来攻城，张巡熔化金属浇灌木驴。叛军又用土袋柴草堆成阶梯，想登上城墙，张巡暗中用松明子和干蒿草扔在上面，过了十几天，派人顺风点火烧掉台阶。

敌人佩服张巡的智谋，不敢再来攻城。

王稟守城 (727)

金粘没喝攻太原，悉破诸县，城中以张孝纯、王稟固守不下。其攻城之具曰：炮石、洞子、鹅车、偏桥、云梯、火梯，凡有数千。每攻城，先列“克列炮”三十座，凡举一炮，听鼓声齐发。炮石入城者大于斗，楼橹中炮，无不坏者。赖总管王稟，先设虚栅，下又置糠布袋在楼橹上，虽为所坏，即时复成。

粘罕填濠之法，先用洞子，下置车转轮，上安居木，状如屋形，以生牛皮缦上，又以铁叶裹之。人在其内，推而行之，节次相续，凡五十余辆。入运土木柴薪于中。粘罕填濠，先用大板薪，次以荐覆，然后置土在上，增覆如初。王稟每见填，即先穿壁为窍，致火鞴在内。俟其薪多，即便放灯于水中，其灯下水寻木，能然湿薪。火既渐盛，令人鼓鞴，其焰亘天，至令不能填濠[1]。

其鹅车亦如鹅形，下亦用车轮，冠之以皮铁，使数十百人推行，欲上城楼。王稟子城中亦设跳楼，亦如鹅形，使入在内迎敌。鹅车至，令入在下以搭钩及绳拽之，其车前倒，又不能进。其云梯火梯，亦用车轮，其

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

高一如城楼。王禀随机应变，终不能攻。

【校记】

①原作“至能不令填壕”，误，今改如上。

【译文】

金将粘没喝攻打太原，周围各县都被攻占，只有太原城因张孝纯、王禀固守而没被攻破。金人攻城的器具叫做炮石、洞子、鹅车、偏桥、火梯，共有几千件。每次攻城，先排列三十座“克列炮”，每次发炮，鼓声一响众炮齐鸣。打进城里的炮石比斗还大，城楼被炮击中，没有不被打坏的。幸赖总管王禀，事先设一虚栅，又在下面放置装了糠的布袋靠在城楼上，即使被炮石打坏，马上就能修好。

粘罕填壕沟的方法是，先用“洞子”，下面安着车轮，上面安装可坐人的木头，形同房屋，用生牛皮蒙在上面，再裹上铁片。人藏在里面推着前进，一辆辆依次相接连成一条通道，共五十多辆。人在里面运送土木柴草。粘罕填壕沟，先用大木板，再盖上草垫，然后放上土，最后再重复铺草垫土。王禀每次看见敌人填沟，就先在沟壁上打洞，在里面放进火种和鼓风机。等柴草填多了，就把灯漂放水中，那灯在水里碰上木头，能把湿柴点着。火渐渐着旺后，让人鼓风吹火，火焰冲天，使敌人不能填平壕沟。

金兵的鹅车，也像鹅的样子，下面也用车轮，上面包着皮革铁片，使几百人推着前进，想登上城楼。王禀在城里也造跳楼，也像鹅的形状，派人在里面迎敌。鹅车一到，让人在下面用搭钩和绳子拽住它，鹅车向前倾倒，又不能前进。金兵的云梯、火梯，也用车轮，和城楼一般高。王禀随机应变，敌人最终也攻不

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

进去。

许　逵　(728)

许逵，河南固始人。令乐陵期月，令行禁止。时流贼势炽，逵预筑城浚隍，贫富均役，要紧。逾月而成。又使民各筑墙，高过屋檐，仍开墙窦如圭，仅可容一人。家令一壮丁，执刀俟于窦内，其余人皆入队伍。令曰："守吾号令，视吾旗鼓，违者从军法。"又设伏巷中，洞开城门。未几，贼果至，火无所施，兵无所加，旗举伏发，尽擒斩之。

愚谓近城要地，皆当仿此立墙，可使寇不临城矣。

【译文】

许逵是河南固始人。在乐陵当县令，刚满一个月就做到令行禁止。当时流窜的土匪很猖狂，许逵预先修筑城墙，疏通护城河，不论贫富都要服役（重要），过了一个月就完成了。又让百姓各家筑墙，高度超过屋檐，又在墙上开一个圭形的洞，上圆下方，仅能容一人在内。每家派一名壮了，拿着刀等在洞里，其余的人都编人队伍。下令说："遵守我的号令，注意我指挥的旗鼓，违令者军法从事。"又在街巷设下伏兵，大开城门。不久，土匪果真到来，无处放火，也无处用兵。许逵令旗一举，伏兵齐发，把土匪全部抓住杀死。

我认为，靠近城池的要地，都应该仿照许逵的办法筑墙，可以使敌人不能逼近城下。

王　浚　王彦章　(729)

吴人于江碛要害处，并以铁锁横截之，又作铁锥长

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

丈余，暗置江中，以逆拒舟舰。浚作大筏数十万，令善水者以筏先行，遇铁锥，锥辄著筏而去。又作火炬，贯以麻油，遇锁燃炬烧之，须臾熔液断绝，舟行无碍。

晋王尽有河北，以铁锁断德胜口，筑河南北为两城，号“夹寨”。王彦章受命至滑州，置酒大会，阴遣人具舟于杨村，命甲士六百人皆持巨斧，载冶者具鞴炭，乘流而下。彦章会饮，酒半，佯醉起更衣，引精兵千，沿河以趋德胜。舟兵举火熔锁，因以巨斧斩断浮桥，而彦章引兵急击南城，遂破之。

【译文】

吴人在长江浅滩险要的地方，都用铁锁链横截江面，又铸造十丈多长的铁锥，暗放江中，用来阻挡舰船。王浚造了几十万只大筏子，派善游泳的士兵乘筏先行，遇到铁锥，铁锥就被筏子卡住一起漂走。又造火炬，浇上麻油，遇到铁锁就点燃火炬焚烧，一会儿铁链就被熔化断开，舟船就可畅行无阻。

五代时，晋王占领了黄河以北的整个地区，用铁锁链在德胜口截断河面，在南北两岸修了两座城，号称“夹寨”。梁将王彦章奉命率兵到滑州，摆酒宴大会军士，却暗中派人到杨村准备船只，命令甲士六百人都手持大斧，带上冶炼工匠、准备好鼓风机、木炭、乘船顺流而下。王彦章和士兵一起饮酒，酒至半酣，假装喝醉，起身净手，暗中带领一千精兵沿河直奔德胜口。船上的士兵点火烧断铁索，接着用大斧砍断浮桥，而王彦章带兵急攻南城，于是大破晋军。

韩世忠 (730)

世忠与兀术相持于黄天荡，以海舰进泊金山下，预

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

用铁绠贯大钩，授骁健者。明旦，敌舟噪而前，世忠分海舟为两道，出其背，每缒一绠，则拽一舟沉之，兀术穷蹙。

嘉靖间，倭寇猖獗，吴郡亦有黄天荡之逮。时贼掠民舟，扬帆过荡，官军无敢抗者。乡民愤甚，敛河泥船数十只追之，以泥泼[1]其船，倭足滑不能立，而舟人皆蹑草履，用长脚钻能及远，倭覆溺者甚众。

【校记】

①原作“拔”，误，校为“泼”。

【译文】

韩世忠和金兀术在黄天荡相持不下，韩世忠命令海船停泊在金山下，预先在铁索上穿上大钩，交给骁勇的士兵。第二天清晨，敌船鼓噪而进，韩世忠把海船分为两路，绕到敌船背后，每缒下一条铁索，就拽沉一只敌船。金兀术一筹莫展。

明朝嘉靖年间，倭寇猖獗，在吴郡也有黄天荡的胜利。当时倭寇抢掠民船，扬帆驶过黄天荡，官兵没人敢抵抗。当地百姓非常愤怒，聚集了几十条河泥船追击倭寇，把河泥泼在敌人船头，倭寇脚下打滑，站立不稳，而乡民都穿着草鞋，用长脚钻作武器，能搏击远处的敌人，倭寇翻船落水，淹死了很多。

船置草 (731)

杨素袭蒲城。

夜至河际，收商贾船，得数百艘，置草其中，践之无声，遂衔枚而济。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

北周大将杨素袭击蒲城。

半夜到了河边，收购了几十艘商船，在船中铺放稻草，踩上去毫无声响，于是士兵们口里衔着木片，渡过河去。

马　隆　(732)

马隆讨树机能。

虏兵劲，皆负铁铠。隆于夹道累磁石，贼行不得前，而隆卒悉被犀甲，无所留碍，遂大破之。

【译文】

马隆征讨树机能。

敌军非常悍勇，都穿着铁甲。马隆在路两旁堆放磁石，敌军无法前进，而马隆的士兵都身穿犀牛甲，不受磁石影响，于是大败敌人。

纵烟二条　(733)

隋兵与陈师战，退走数四，贺若弼辄纵烟以自隐。

哥舒翰追贼入隘道，贼乘高下木石，击杀甚众。翰以毡车驾马为前驱，欲以冲贼。会东风暴急，贼将崔乾祐以草车数十乘，塞毡车之前，纵火焚之。烟所被，官军不能开目，妄自相杀。

【译文】

隋军和陈军作战，四次败退，贺若弼总是施放烟雾隐蔽自己的军队。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

哥舒翰追击敌军，进入狭险的小路，敌人登上路旁高地往下扔木头石块，杀死很多士兵。哥舒翰把战车蒙上毡子，驾上马为前驱，想以此冲击敌人。适逢东风大作，敌将崔乾祐用几十辆草车塞在毡车前面，放火点燃草车。烟雾所到，官军睁不开眼，胡乱自相残杀。

李　勣　（734）

薛延陀教习步战，每五人，以一人经习战阵者使执马，而四人前战。克胜，即援马以追奔，失于应接，罪至死，没其家口以赏战人。

及入寇，李勣拒之，延陀弓矢俱发，伤我战马。勣令去马步战，率长稍数百为队，齐奋以冲之，其众溃散。薛万彻率数千骑，收其执马者。众失马，莫知所从，遂大败。

【译文】

薛延陀部落教士兵们操练徒步作战，每五人中，让一个熟练战阵的人牵马，其余四人在前面作战。打胜了，就拉过马骑着追击。接应有失误的，就判死罪，抄没家产人口，赏给战士。

在他们进犯中原时，李勣率兵抗击，薛延陀人弓箭齐发，射伤了唐军很多战马。李勣下令下马步战，率领几百名长枪手组成队伍，一齐奋勇冲锋，敌人溃败逃散。薛万彻率领几千骑兵，擒获了敌人牵马的士兵，敌人失去了马匹，不知所从，被打得大败。

拐子马　铁浮图　（735）

兀术有劲军骑兵。皆重铠，贯以韦索，三人为联，名

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"拐子马"，又号"长胜军"。每于战酣时，用以攻坚，官军不能当。堰城之役，以万五千骑来，岳飞戒兵，率以麻扎刀入阵，勿仰视，但斫马足。拐子马相连，一马仆，二马不能行，官军奋击，大败之。

慕容绍宗引兵十万击侯景，旗甲耀目，鸣鼓长驱而进。景命战士皆被甲执短刀，入东魏阵，但低视，此即走板桥勿旁视之意。斫人胫马足。飞不学古法，岂暗合乎。

兀术有牙兵，步卒。皆重铠甲，戴铁兜牟，周匝缀长槍，三人为伍，贯以韦索，号"铁浮图"。顺昌之役，方大战时，兀术被白袍，乘甲马，以三千人来。刘錡令壮士以枪摽去其兜，大斧断其臂，碎其首。

【译文】

金兀术有支劲旅（骑兵），每人都穿双重铠甲，用牛皮绳把三匹马连在一起，名曰"拐子马"，又号称"长胜军"。每当战斗激烈时，就用这支部队攻坚，官兵不能抵挡。堰城之战，金兀术率一万五千骑兵前来，岳飞命令士兵都带着麻扎刀入阵作战，不要抬头看，只管砍马腿。拐子马互相连着，一匹马倒下了，另两匹也不能动弹，官军奋力进攻，大败金兵。

慕容绍宗带领十万大军进攻侯景，旌旗耀眼，铠甲鲜明，敲响战鼓长驱直进。侯景命令战士都身披铠甲、手执短刀，杀入东魏人的阵地，眼睛只往下看（这就和走独木桥不要向两边看是一个意思），专砍人腿马足。岳飞如果不是学习古人的方法，难道是和侯景的做法暗中巧合吗？

金兀术有一支亲兵队伍（步兵），都身着双层铠甲，头戴铁盔，四周有宽槍，每仨人一组，用牛皮绳连在一起，号称"铁浮

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

图"。顺昌之战，战斗正激烈时，金兀术身穿白袍，骑着披着甲的战马，带领三千人马赶来。刘锜命令壮士用长枪挑去敌人的头盔，用大斧砍断其臂膀，击碎敌人的脑袋。

钱传瓘 (736)

吴越王镠遣其子传瓘击吴，吴人拒之，战于狼山。

吴船乘风而进，传瓘引舟避之。既过，自后随之。反逆为顺。吴回船与战，传瓘使顺风扬灰，吴人不能开目。及船舷相接，传瓘使散沙于己船，而散豆于吴船。豆为战血所渍，吴人践之皆僵仆，因纵火焚吴船，吴兵大败。

【译文】

吴越王钱镠派儿子钱传瓘攻打吴人，吴人抵御他们，在狼山打了起来。

吴船顺风前进，钱传瓘带领船只避开吴船。吴船驶过后，又尾随在后面（变逆风为顺风）。吴人掉过船来交战，钱传瓘命人顺风扬洒尘土，迷得吴人睁不开眼睛。等双方的船舷相接时，钱传瓘派人在自己的船上撒沙子，往吴船上撒豆子。豆子被血水浸渍，吴人踩在上面纷纷跌倒，接着放火焚烧敌船，吴兵被打得大败。

竹筒 (737)

刘锜顺昌之战，戒甲士带一竹筒，其中实以煮豆。入阵则割弃竹筒，狼藉其豆于下。

虏马饥，闻豆香，低头食之，又多为竹筒所滚，脚

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

下不得地，以故士马俱毙。

【译文】

刘锜在顺昌之战中，命令士兵们每人带一竹筒，里面装满煮熟的豆子。进入战场后就把竹筒弃掉，把豆子乱撒在地下。

敌人的战马饥饿，闻到豆子的香味，就低下头吃豆子，又多踩在滚动的竹筒上，脚不着地，因此连人带马多被击毙。

用虎　用狮　(738)

鲁庄公十年，齐师宋师次于郎。公子偃曰："宋师不整，可败也，宋败，齐必还。"乃自雩门窃出，蒙皋比而先犯之，大败宋师，齐师乃还。

城濮之战，胥臣蒙马以虎皮，先犯陈蔡，本此。

魏主为南阳太守房伯玉所败，乃自引兵袭克宛，伯玉婴内城拒守。宛城东南有桥，魏主过之，伯玉使勇士数人，衣斑衣，戴虎头帽，伏窦下，突出击之，魏主人马俱惊。

檀[1]和之等攻林邑，林邑王倾国来战，以具装被象，前后无际。宗悫曰："吾闻外国有狮子，威服百兽。"乃制其形与象相拒，象果奔走，遂克林邑。

朱滔围深州，李唯岳以田悦援兵至，惟岳将王武俊以骑三千，方阵横进。滔绘帛为狻猊象，使猛士百人蒙之，鼓噪奋驰，贼马惊乱，因击破之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“擅”误，校为“檀”。

【译文】

春秋鲁庄公十年（前684），齐国、宋国的军队进攻鲁国，驻扎在鲁国的郎地。鲁公子偃说：“宋军军纪不整，可以把它打败，击败了宋军，齐军也必然退走。”于是从雩门暗中出击，给战士蒙上虎皮，率先进攻宋军，宋军大败，齐军果真也撤回去了。

晋楚城濮之战，晋国的胥臣给马蒙上虎皮，先进攻陈国、蔡国的军队，与此相同。

北魏孝文帝被南阳太守房伯玉打败，就亲自率军袭击宛城，房伯玉紧闭内城防守。宛城的东南有座桥，魏主经过桥时，房伯玉派几名勇士，身穿带花纹的衣服，头戴虎头帽，藏在桥孔下，突然冲出袭击，魏主连人带马惊恐不堪。

刘宋将领檀和之等人攻打林邑国，林邑王倾全国之兵来迎战，给大象披上铠甲，铺天盖地而来。宗悫说：“我听说外国有狮子，威猛可以制服百兽。”于是制造狮子的形状去和大象对抗，大象果然被吓跑了，于是攻克了林邑。

唐朝，朱滔围困深州，李惟岳带领田悦的援兵赶到。李惟岳的部将王武俊带领三千骑兵列成方阵推进。朱滔在丝绸上画出狻猊的形象，让百名猛士蒙上，擂鼓呐喊，奋勇冲锋，敌人的战马受惊而乱跑，于是击败了敌人。

师马　师蚁（739）

齐桓公伐山戎，道孤竹国，前阻水，浅深不可测，夜黑迷失道。管仲曰：“老马善识途。”放老马于前而随

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之，遂得道。行山中无水，隰朋曰："蚁冬居山之阳，夏居山之阴，蚁壤一寸，而仞有水。"乃掘地，遂得水。以管仲之圣，而隰朋之智，不难于师老马与蚁。今人不知以其愚心而师圣人之智，不亦过乎？

古圣开天制作，皆取师于万物，独济一时之急哉！

【译文】

齐桓公攻打山戎，路经孤竹国，前方被水阻隔，深浅莫测，又因夜色昏暗而迷失了道路。管仲说："老马善于记路。"于是把老马放在前边，军队跟着老马前进，终于找到了道路。队伍走到山里找不到水，隰朋说："蚂蚁冬天住在山南，夏天住在山北，蚁窝上的土高一寸，地下八尺深就有水。于是找到蚁窝挖下去，终于找到了水。凭着管仲的圣明和隰朋的智慧，都不耻于向老马和蚂蚁请教，现在的人却不知道以其愚昧之心去学习圣人的智慧，不是大错特错的吗？

古代圣贤开天辟地，创制器物，都是取法于自然万物的，岂只是救一时之急呢？

无 底 船 （740）

襄阳之围，张贵为无底船百余艘，中竖旗帜，各立军士于两舷以诱之。敌皆竞跃以入，溺死者万余。

亦昔人未有之奇也。

【译文】

元军围困襄阳时，张贵造了百余艘没有底的船，船上插着旗帜，让士兵站在船的两舷来诱惑敌人。元军都争着跃入船中，淹

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

死了一万多人。

这也是前人从未有过的奇计。

铁菱角　火老鸦　(741)

流贼犯江阴，县人以铁菱角布城外淖土中，纵牲畜其间。贼争掠豕，悉陷，著菱角不能起。擒数十人，后更不敢近城。

流贼刘七等，舟泊狼山下。苏人有应募献计，用火攻，其名“火[1]老鸦”。藏药及火于炮，水中发之。又为制形如鸟喙，持之入水，以喙钻船，而机发之，以自运转，转透船可沉。试用之，已破一船，贼骇，谓江南兵能水中破船，是神兵也。乃舍舟登山，遂为守兵所蹙。

【校记】

①原作“水”，误，校为“火”。

【译文】

流寇侵挠江阴，县里的人把铁菱角撒在城外的泥沼里，赶一些牲口到那里。土匪们争着去抢猪，都陷进泥沼，扎在菱角上不能上来。因此被抓住了几十人，以后再也不敢靠近县城。

土匪刘七等人，把船停泊在狼山脚下。有个苏州人应征献计，使用火攻，武器叫“火老鸦”。把火药和火种藏在炮里，在水中发射。火老鸦的形制像鸟嘴一样，带着入水，用嘴尖钻敌船，一开机关，便自动运转，把船钻透，船就沉没。试着一用，就钻沉了一条船。土匪大惊，认为江南军队能在水下沉船，真是神兵。于是放弃船只上岸登上山，终于被当地守军所围困。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

分兵　合兵　(473)

越伐吴，军于江南，吴王军于江北。越王中分其师为左右军，以其私卒君子六千人为中军。明日将战，及昏，乃令左军衔枚，溯江五里以须。亦令右军衔枚，逾江五里以须。夜中，乃令左军右军，鸣鼓中水以须。吴师闻之，大骇曰："越人分为二师，将以夹攻我。"乃不待旦，亦中分其师，将以御越。越王乃令其中军衔枚潜涉，不鼓不噪，以袭攻之。吴师大北，遂围吴。

桓温伐汉，议者欲分为两军，异道俱进，以分敌势。袁侨曰："今悬军深人，当合势力以取一战之捷，万一偏败，大事去矣。"乃全军而进，弃去斧甑，持三日粮，以示必死，遂败汉兵，直逼成都。

分兵用其计，合兵用其锐。有分而胜者，钟会牵姜维于剑阁，而邓艾别由阴平道袭蜀，是也。有合而胜者，吴夫差三万人为方阵，以势攻，晋人畏之，是也。有分而败者，黥布为三军，欲以相救，或言兵在散地，偏败必皆走。布不听而败，是也。有合而败者，兀术顺昌之战，兵集城下太众，不能转动，是也。

【译文】

越国攻打吴国，驻军在江南，吴王的军队驻在江北。越王把军队分为左右二军，把自己的六千亲兵作为中军。第二天将要交战，到黄昏时，命令左军衔枚禁声，溯江而上，到五里外等待。命令右军也衔枚禁声，沿江而下行五里等待。半夜，命令左右二军在江中擂鼓。吴军听到后，非常惊骇，说："越人兵分两路，是要夹攻我们。"于是不等天亮，也把军队一分为二，准备抵御

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

越军。于是越王命令其中军衔枚禁声，暗中渡江，不鸣鼓，不呐喊，偷袭吴军。吴军大败，越军于是包围了吴国的国都。

东晋时，桓温率军攻打成汉国，有人建议兵分两路，从不同的路线同时推进，以分散敌人的力量。袁侨说："现在我们孤军深入，应当集中兵力来取得决定性战役的胜利。万一分兵后被打败，大事就无可挽回了。"于是全军一齐前进，丢掉炊具，只带三天的干粮，以示死战的决心。遂即打败了成汉的军队，直逼成都。

分兵是用计谋，合兵是锐猛。有因分兵而取胜的，钟会在剑阁牵制姜维、邓艾另从阴平小路偷袭蜀国，都是如此。有因合兵而取胜的，吴王夫差把三万人列成方阵，借势猛攻，使晋军丧胆，就是如此。有因分兵而失败的，黥布分为三军，想要彼此相救。有人劝他若把军队散在各处，一支部队战败，其余的也都必定逃跑。黥布不听劝告，结果战败，就是这样。有因合兵而失败的，金兀术在顺昌之战中，部队集中在城下太多，结果调动不开，就是这样。

范雎策秦 (743)

范雎说秦王曰："以秦国之大，士卒之勇，以治诸侯，譬走韩卢而搏蹇兔也。而闭关十五年，不敢窥兵于山东者，是穰侯为秦不忠，而大王之计亦有所失也。"

王跽曰："愿闻失计。"雎曰："夫穰侯越韩魏而攻齐，非计也。今王不如远交而近攻，得寸则王之寸也，得尺则王之尺也。今夫韩魏，中国之处而天下之枢也。王必亲中国，以为天下枢，以威楚赵，楚赵必皆附。楚赵附，齐必惧矣，如是则韩魏因可虏也。"王曰："善。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

范雎游说秦王道："凭借秦国的广大，士兵的勇猛来对付诸侯，就好像驱赶着猛犬去追逐瘸腿的兔子一样容易。可是大王闭关十五年，不敢东出崤关一步，是因为穰侯对秦国不忠，而大王您的谋略也有失误的地方。"

秦王坐着耸起身来说："希望听听我失策的地方。"范雎说："穰侯越过韩国、魏国去攻打齐国，就不是好办法。大王现在不如远交近攻，这样得到一寸土地就是大王的一寸土地，得到一尺土地就是大王的一尺土地。韩、魏两国地处中原，是天下的枢纽。大王一定要拉拢中原的韩、魏两国，把它们当做争夺天下的枢纽，以此来威胁楚国和赵国，楚、赵两国就必定归附我们。楚赵如果归附，齐国就一定害怕了，这样韩国和赵国就不难打败了。"秦王说："太好了！"

王朴策周 (744)

周世宗时，拾遗王朴献"平边策"，略云："攻取之道，从易者始。当今惟吴易图。东至海，南至江，可挠之地二千里。从少备处先挠之，备东则挠其西，备西则挠其东。彼奔走以救弊，则奔走之间，我可窥其虚实，避实击虚，所向无前，则江北诸州举矣。既得江北，用彼之民，扬我之兵，江南亦不难下也。江南下，而桂、广、岷、蜀可飞书召之矣。吴蜀既平，幽必望风而至，惟并为必死之寇，必须强兵力攻，然不足为边患也。"

世宗奇之，未及试。其后宋兴，卒如其策。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

五代周世宗时，拾遗王朴献上“平边策”，大意是说：“攻占的方法，是从容易的开始。当今只有吴国容易对付。东至大海，南至长江，可以攻扰的地方有二千里。我们从敌人防守薄弱的地方先扰乱，敌人防守东边，我们就扰乱西边，防守西边就扰乱东边。敌人奔忙着救援受困的地方，那么在奔跑之中就暴露出其弱点，我们避实击虚，就可以所向无敌，江北各州即可攻占。占领了江北，利用当地的民众，奋扬我们的军威，江南也不难攻克。攻克江南后，桂、广、岷、蜀等地，传一纸文书即可将其召降。吴蜀之地平定后，幽州必定望风来降，只有并州之敌会拚死抵抗，必须用强大的兵力全力进攻，然而也不足以对边界构成太大威胁。”

周世宗认为此计很好，但没来得及实施。后来宋朝兴起，夺取天下的方法果真和王朴的策略一样。

任　环　(745)

李渊兵发晋阳，入临汾，去霍邑五十余里。隋将宋老生帅精兵二万屯霍邑，大将军屈突通将骁骑数万屯河东以拒渊。诸将请先攻河东，任环说渊曰：“关中豪杰，皆企踵以待义兵。环在冯翊积年，知其豪杰，请往谕之，必从风而靡。义师自梁山济河，指韩城，迫郃阳，萧造文吏，必望尘请服。然后鼓行而进，直据永丰。虽未得长安，关中固已定矣。”裴寂曰：“屈突通拥众据城，吾舍之而去，若进攻长安，此亦常理。不克，退为河东所踵，腹背受敌，此危道也。”李世民曰：“不然，兵贵神速，吾席累胜之威，抚归附之众，鼓行而西，长安之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人，望风惊骇，智不及谋，勇不及断，取之若振槁叶耳。若淹留时日，敝于坚城之下，彼得成谋修备以待，我坐费日月，众心离沮，则大事去矣。且关中蜂起之将，未有所属，更要紧。不可不早怀也。屈突通自守虏耳，不足为虑。”

会久雨，渊不能进，军中乏粮，刘文静请兵于始毕可汗，未返，或传突厥与刘武周乘虚袭晋阳，渊欲还救根本。世民曰：“今禾菽被野，何忧乏粮？老生轻躁，一战可擒。李密顾恋仓粟，未遑远略。武周与突厥，外虽相附，内实相猜，武周虽远利太原，岂可近忘马邑？本兴大义，奋不顾身，以救苍生。当先入咸阳，号令天下。今遇小敌，遽已班师，恐从义之徒，一朝解体，还守太原一城之地为贼尔，何以自全？”

渊不听，世民将复入谏，会渊已寝，不得入，号哭于外。英雄。听闻帐中，渊召问之，世民曰：“今兵以义动，进战则克，退还则散。众散于前，敌乘于后，死亡无日，何得不悲？”渊乃悟，曰：“兵已发，奈何？”世民曰：“右军严而未发，左军去亦未远，请自追之。”乃与建成分道夜进，追左军复还。已而太原运粮亦至，诱老生战，斩之。日已暮，无攻城具，将士肉搏而登，遂克霍邑。

按：任环之策，即李密说杨玄感、魏思温说徐敬业者，特太宗用之而胜，二逆不用而败耳。

○杨玄感之谋逆也，李密进三策曰：“天子远在辽海，公若长驱入蓟，直扼其喉，前有高丽，退无归路，不战而擒，此上计

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

也。关中四塞，吾鼓行而西，经城勿攻，直取长安，收其豪杰，抚其士民，据险而守之。天子虽还，失其根本，可徐图也。若随近先向东都，以号令四方，但恐彼知固守，若攻之，百日不克，援兵四至，非吾所知矣。”玄感曰：“不然，今百官家口俱在东都，若先取之，足以动其心。且经城不拔，何以示威？公之下计，乃为上策。”密知计不行，退谓人曰：“楚公好反而不求胜，吾属为虏矣。”未几，玄感败。

徐敬业举兵，问计于军师魏思温，对曰：“公既以太后幽系天子，宜身自将兵，直趋洛阳，山东韩魏知公勤王，附者必众，天下指日定矣。”敬业曰：“不然，金陵负江，王气尚在，宜先并常润为霸基，然后鼓行而北。”此谋反，非勤王也，何以服众？思温曰：“郑、汴、徐、亳，士皆豪杰，不愿武后居上，蒸麦为饭，以待我师，奈何欲守金陵，投死地乎？”敬业不从，使敬猷屯淮阴，韦超屯都梁山，而自引兵击润州，下之。思温叹曰：“兵忌分，敬业不知席卷渡淮，率山东士先趋东都，吾知无能为矣。”

○李密为玄感策何智，自为策又何愚也！思温之谋善矣，而敬业本谋，实不为勤王，奈何从之？李士实亦劝逆濛直捣南都，勿攻安庆，亦李魏之故智，濛不听而败。夫隋炀弑虐，则天篡统，二李举兵，犹曰有名，彼逆濛何为者哉！天不佑叛贼，即直捣南都，亦未见其必胜也。○按宸濠兵起，声言直取南京，道经安庆。太守张文锦与守备杨锐等合谋，令军士鼓噪登城大骂，激怒逆濠，使顿兵挫锐于坚城之下，而守仁得成其功。虽天夺其魄，而文锦诸人之智亦足术也！

【译文】

李渊率军从晋阳出发，进入临汾，距离霍邑五十多里。隋将宋老生率领二万精兵驻守在霍邑，大将军屈突通率领几万精锐骑

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

兵驻守在河东郡准备抵抗李渊。众将建议先攻河东郡，任环劝李渊说："关中一带的豪杰，都踮着脚等待着义军的到来。我在冯翊郡呆过多年，认识当地的豪杰，请派我去说服他们，他们一定顺风归降。我们的正义之师从梁山渡过黄河，直指韩城，逼进郃阳，萧造一介儒生，看见我大军来攻必定会投降。然后我军擂鼓进军，直取永丰。虽然没有占领长安，但关中地区也已经平定了。"裴寂说："屈突通带领大军据守着城池，我们舍弃他而离开，如果进攻长安（这也是常理），不能取胜，后退时被河东的敌军追击，腹背受敌，这是危险的做法。"李世民说："不对，兵贵神速，我们借着屡次取胜的军威，安抚归顺的民众，大张旗鼓向西进军，长安人闻风丧胆，来不及出谋划策，也来不及施展勇武，我们攻取长安就像抖落枯叶一般。如果延误时机，困顿于坚城之下，他们得以考虑周密，做好准备等待我们。我们坐以耗时，人心离散，士气沮丧，那么起义的大事也就完了。而且关中地区蜂拥而起的众将还没有归属（更要紧），不可不及早使他们归服。屈突通不过是个只知自保的懦夫罢了，不值得为他费心。"

适逢淫雨绵绵，李渊无法进军，军队缺粮，刘文静去始毕可汗处借兵还没返回。有人传言突厥人和刘武周乘机袭击晋阳，李渊想回军救援大本营。李世民说："现在满地都是粮食，担心什么缺粮？宋老生轻浮急躁，一仗即可将其擒获。李密顾忌仓里的粮食，没有时间考虑别的。刘武周和突厥人表面上互相依赖，实际上内心里互相猜忌，刘武周大老远来太原获取利益，难道能忘记身边的老巢马邑吗？我们本来举大义起事，就是要奋不顾身来解救天下的百姓。应该首先攻入咸阳，传令天下。现在遇到小小的敌人，就马上撤回，我担心响应起义的人一下子就会散去。回去防守太原一座孤城，是帮助敌人罢了，凭什么保全自己？"

李渊不听，李世民想再进去劝谏，正赶上李渊已经睡觉，不

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

能进去，就在外面放声大哭（英雄）。哭声传入李渊帐内，李渊叫他进帐询问，李世民说："现在我军凭借正义行动，进攻作战就能取胜，后退撤回就会解散。大军前脚解散，敌人随后进攻，就离死不远了，怎能不悲伤呢?"李渊这才醒悟，说："部队已经出发了，怎么办?"李世民说："右军严整，还没有出发，左军虽然出发但还未走远，请允许我亲自去追。"于是和李建成连夜分头去追，追回了左军。不久太原的粮食也已运到。李家军诱出宋老生交战，将其斩首。天色已晚，又没有攻城的器具，战士们拚死搏斗，登上城墙，终于攻克了霍邑。

按，任环的计策，就是李密劝杨玄感、魏思温劝徐敬业的计策，只是唐太宗采纳它取胜，杨玄感、徐敬业不能采纳而失败罢了。

杨玄感谋反时，李密献上三条计策，说："皇上远在辽海，您若长驱直入占据蓟州，直接扼住咽喉之地，皇上前边有高丽人，后面又没有退路，不用作战便可将其擒获，这是上策。关中之地四面险阻，我军大张旗鼓向西进军，经过的城池都不要攻打，直取长安，招收那里的豪杰，安抚士人百姓，凭险防守。天子即使返回，失去了根据地，就可以慢慢对付他了。如果想就近先取东都洛阳，借此号令天下，只怕洛阳守军闻讯固守。如果一百天攻不下来，援军从各处赶来，其结果就不是我能预测的了。"杨玄感说："不对。现在朝廷百官的家属都在洛阳，如果先攻取洛阳，足以动摇他们的军心。再说经过城池而不攻占，凭什么显示军威呢！您说的下策才是上策。"李密知道自己的计策不被采纳，退下后对人说："楚公杨玄感要谋反却不求取胜，我们都要被俘虏了。"不久，杨玄感果然失败了。

徐敬业起兵声讨武则天，向军师魏思温问计，魏思温回答说："您既然是因为太后幽禁了天子而起兵，就应该亲自带兵直奔洛阳，山东韩魏等地知道您来救援王室，响应的人一定很多，平定天

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

下就指日可待了。"徐敬业说："不是如此。金陵背靠长江，帝王的气数还在，应该先取常、润二州作为称霸的基础，然后大张旗鼓北进(这是谋反，不是救援王室，凭什么服众)。"魏思温说："郑、汴、徐、亳等地，多有豪杰之士，都不想让武后篡权，正做好饭等着我们勤王之师，为什么要守着金陵，自取灭亡呢?"徐敬业不听，派徐敬猷屯兵淮阴，韦超驻守都梁山，自己引兵攻占了润州。魏思温叹道："分散兵力是兵家大忌，徐敬业不知道率众渡过淮河，带领山东战士首先袭击东都，我知道他是成不了大事的。"

李密替杨玄感献策是何等明智，为自己谋划又是何等愚蠢啊！魏思温的计策是很好，可是徐敬业本来考虑的，其实并不是为了救援王室，怎么能听他的呢！李士实也劝过谋反的宁王宸濠直捣南京，不要攻打安庆，这也是李密、魏思温过去的智谋，可是宁王不听，因而失败了。隋炀帝暴虐，武则天篡位，李密和李(徐)敬业起兵还算有名目，那个宸濠逆贼算干什么的呢！上天不会保佑叛贼，就算他直捣南京，也未见得一定取胜。

按，宁王宸濠起兵时，扬言直接攻取南京，途经安庆时，太守张文锦和守备杨锐等人合谋，命令士兵击鼓呐喊，登上城墙大声辱骂，以激怒宸濠，使得他在坚固的城下军队困顿，士气受挫，从而使王守仁得以建功。虽说这是上天夺走他的运气，而张文锦等人的智谋，也是非常高明的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

·智囊卷二十五之二十六·

闺智部·总序

冯子曰：语有之："男子有德便是才，妇人无才便是德。"其然岂其然乎？夫祥麟虽祥，不能捕鼠；文凤虽文，不能攫兔。世有申生孝己之行，才竟何居焉？成周圣善，首推邑姜，孔子称其才与九臣埒，不闻以才贬德也。

夫才者，智而已矣。不智则憧，无才而可以为德，则天下之憧妇人，毋乃皆德类也乎？辟之日月，男，日也，女，月也。日光而月借，妻，所以齐也；日殁而月代，妇所以辅也，此亦日月之智、日月之才也。今日必赫赫，月必瞳瞳，曜一而已，何必二？余是以有取于闺智也。"贤哲"者以别于愚也，"雄略"者以别于雌也。吕武之智横而不可训也，灵芸之属智于技，上官之属智于文，纤而不足术也。非横也，非纤也，谓之才可也，谓之德亦可也。若夫孝义节烈，彤管传馨，则亦闺阃中之麟祥凤文，而品智者，未之及也。

【译文】

冯先生说：常言道，"男子有德便是才，妇人无才便是德。"难道果真是如此吗？麒麟虽然吉祥，但却不能捕鼠；彩凤虽然美丽，但却不能捕兔。世上有申生的孝行，但他的才在哪里呢？周成王圣明贤德，首先要归功于他的母亲邑姜，孔子称赞她的才可

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

以和周初的九个重臣媲美，没听说因为邑姜有才就去贬低她的德行。

所谓才，就是聪明智慧罢了，没有智慧就愚蠢糊涂。如果无才反而成为有德，那么天下那些愚蠢糊涂的女人岂不都成了有德的人吗？就好像太阳和月亮，男子是太阳，女子是月亮，太阳发光照亮了月亮，妻子是和男子一齐整治家庭的；太阳隐没时月亮就出来代替，因此妻子可以辅助夫君。这也就是日与月的才智。假如太阳必定辉煌显耀，月亮必定暗淡无光，那么有一个太阳就可以了，何必要日月并存？我因此对女子的智慧也有所撷取。“贤哲”区别于愚蠢，“雄略”区别于阴柔。吕雉、武则天的智谋蛮横而不足取，灵芸等人在技艺方面巧慧，上官婉儿等人在诗文方面巧慧，都过分纤弱而算不上智术。不是专横，也不是纤弱，方可叫做才，也可以称之为德。至于那些孝义节烈的女子，载于史册，流芳千古，那么她们也是妇女中出类拔萃的人物，但这里是品鉴智慧，所以就没有涉及她们。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

闺智部·贤哲·卷二十五 目次

(746) 赵威后/1142
(747) 刘娥/1144
(748) 肃宗朝公主/1145
(749) 柳氏婢/1146
(750) 崔敬女 络秀/1147
(751) 乐羊子妻/1148
(752) 孙太学妓/1150
(753) 吴生妓/1151
(754) 陶侃母/1152
(755) 李畬母/1153
(756) 王孙贾母/1153
(757) 赵括母 柴克宏母/1154
(758) 婴母 陵母/1156
(759) 叔向母/1158
(760) 严延年母/1159
(761) 伯宗妻/1160
(762) 李新声/1161
(763) 娄妃/1162
(764) 董氏/1163
(765) 王章妻/1164
(766) 陈子仲妻 黄霸妻/1165
(767) 屈原姊/1166
(768) 偪负羁妻/1167
(769) 漂母/1168
(770) 何无忌母/1170
(771) 王珪母/1170
(772) 潘炎妻/1171
(773) 辛宪英/1172
(774) 许允妇/1174
(775) 李衡妻/1175
(776) 庾玉台妇/1176
(777) 李文姬/1177
(778) 王佐妾/1179
(779) 王冀公孙女/1180
(780) 袁隗妻/1181
(781) 李夫人/1182
(782) 张说女/1184
(783) 李邦彦母/1184
(784) 唐湖州妓/1185

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

闺智部·贤哲·卷二十五

匪贤则愚，唯哲斯肖。嗟彼迷阳，假途闺教。集“贤哲”。

【译文】

人若没有贤才就必定愚蠢，只有聪明的人才称得上贤才。可叹那些糊涂的男人，要从女子那里得到教益。本卷汇集贤德聪明的女子的故事，辑成“贤哲”。

赵威后 (746)

齐王使使者问赵威后，书未发，威后问使者曰：“岁亦无恙耶？民亦无恙耶？王亦无恙耶？”使者不悦，曰：“臣奉使使威后，今不问王而先问岁与民，岂先贱而后尊贵者乎？”威后曰：“不然。苟无岁，何有民？苟无民，何有君？有舍本而问末者耶？”

乃进而问之曰：“齐有处士钟离子，无恙耶？是其为人也，有粮者亦食，无粮者亦食；有衣者亦衣，无衣者亦衣。是助王养其民者也，何以至今不业也？业阳子无恙乎？是其为人，哀鳏寡，恤孤独，赈困穷，补不足，是助王息其民者也，何以至今不业也？北宫之女婴儿子无恙耶？撤其环瑱，至老不嫁，以养父母。是皆率

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

民而出于孝情者也，胡为至今不朝也？此二士不业，一女不朝，何以王齐国，子万民乎？於陵仲子尚存乎？是其为人也，上不臣于王，下不治其家，中不索交诸侯。此率民而出于无用者，何为至今不杀乎？”［毛批：不应在杀例。］

【译文】

齐王派使者聘问赵威后，信还没有启封，赵威后问使者说：“年成没什么灾害吧？百姓没什么灾害吧？齐王没什么灾害吧？”使者不高兴地说：“我奉命出使到您这儿来，现在您不问齐王而先问年成和百姓，难道把卑贱的搁在前头，而把尊贵的放在后头吗？”赵威后说：“不是这样。如果没有年成，哪来的百姓？如果没有百姓，哪儿来的国君？有不问根本而问末节的吗？”

于是向前又问道：“齐国有个隐士钟离子，他还好吗？这个人的为人是，有粮食的给他们食物吃，没粮食的也给他们食物吃；有衣服的给他们衣服穿，没衣服的也给他们衣服穿。这是帮助国君抚养他的百姓，为什么至今不使他成就功业？叶阳子还好吗？这个人的为人是，怜悯鳏夫寡妇，顾念孤儿孤老，救济贫穷困窘的人，补助缺吃少穿的人，这是帮助国君生息蕃衍他的百姓，为什么至今不使他成就功业？北宫氏的女儿婴儿子还好吗？她取下自己的首饰，到老也不出嫁，以供养父母。这是率领百姓实行孝道，为什么至今不给她封号让她上朝？这两个隐士没有被重用，一个女子没受到封赏，靠什么在齐国称王，做百姓的父母呢？於陵仲子还活着吗？他的为人是，上不向国君称臣，下不治好自己的家，中不结交诸侯。这是带领百姓不和国君合作，为什么还不杀掉他呢？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

刘　娥　（747）

刘聪妻刘氏，名娥，甚有宠于聪。既册后，诏起鹓仪殿以居娥。廷尉陈元达切谏，聪大怒，将斩之。娥私敕左右停刑，手疏上，略曰："廷尉之言，关国大政，忠臣岂为身哉？陛下不唯不纳，而又欲诛之。陛下此怒，由妾而起，廷尉之祸，由妾而招。人怨国怨，咎皆归妾。拒谏戮忠，唯妾之故。自古败亡之辙，未有不因于妇人者也。妾每览古事，忿忿忘食，何意今日妾自为之？后人视妾，亦犹妾之视前人也。复何面目仰侍巾栉？请归死此堂，以塞陛下色荒之过。"

聪览毕，谓群下曰："朕愧元达矣。"因手娥表示元达曰："外辅如公，内辅如娥，朕复何忧？"

姜后、樊姬、徐惠妃一流。

【译文】

前赵烈宗刘聪的妻子叫刘娥，很得刘聪的宠爱。她被册封为皇后以后，刘聪降旨修建鹓仪殿供刘娥居住。廷尉陈元达竭力劝谏，刘聪大怒，要把他杀掉。刘娥私下命令手下人停止行刑，亲手写信给刘聪，信中大意说："廷尉的话，关系到国家大计，忠臣的劝谏难道是为了自己吗？陛下不但不采纳，却反倒要杀掉他。陛下的怒气是由我引起的，廷尉的灾祸也是因我招来的。个人和国家的怨恨，罪过都在我身上。陛下拒绝劝谏杀戮忠臣，只是因为我的缘故。自古国家败亡的教训，没有不是因为女人引起的。我每当在书中读到古代的旧事，都忿忿不平，食难下咽，哪料想今天自己也做了这样的事！后人看我，也像我看前人那样。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

我还有什么脸面在身边侍奉您呢？请让我死在堂下，以此来杜绝陛下好色的过失。”

刘聪看完信后，对群臣说：“我有愧于元达啊！”于是拿着刘娥的信给陈元达看，说：“在外有像您这样的人辅助，在内有刘娥这样的辅助，我还担心什么呢？”

历史上姜后、樊姬、徐惠妃等人都属这一类贤明的王后。

肃宗朝公主 (748)

肃宗宴于宫中，女优弄假戏，有绿衣秉简为参军者。天宝末，番将阿布恩伏法，其妻配掖庭。善为优，因隶乐工，遂令为参军之戏。公主谏曰：“禁中妓女不少，何须此人？使阿布恩真逆人耶，其妻亦同刑人，不合近至尊之座。若果冤横，又岂忍使其妻与群优杂处，为笑谑之具哉？妾虽至愚，深以为不可。”

上亦悯恻，遂罢戏而免阿布恩之妻。由是咸重公主。公主即柳晟母也。

【译文】

唐肃宗在宫中设宴，让女戏子演假官戏，其中有一个穿绿色衣服手持简牍的女子扮演参军的角色。天宝末年，少数民族将领阿布恩犯法被杀，他的妻子发配到宫中做宫女。她擅长演戏，因此从属为艺伎，于是让她扮演参军的角色。公主劝谏说：“宫禁内有不少艺伎，哪里需要这个人？假如阿布恩真是个叛逆，那么他的妻子也和罪人一样，就不该让她靠近皇上的座位。假如他是受冤枉横死的，又怎么忍心让他的妻子和这些戏子混在一起，作为取笑的玩物呢？我虽然愚笨，但深深感到不能这样做。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

皇上也动了恻恻之心，于是不再演那出戏，并赦免了阿布恩的妻子。从此人们都很敬重公主。这个公主就是柳晟的母亲。

柳氏婢 (749)

唐仆射柳仲郢镇鄜城，有婢失意，于成[1]都鬻之。刺史盖巨源，西川大将，累典支郡，居苦竹溪。女侩以婢导至，巨源赏[2]其技巧。他日，巨源窗窥通衢，有鬻绫罗者，召之就宅，于束缣内选择，边幅舒卷，第其厚薄，酬酢可否。时柳婢侍左，失声而仆诈，似中风。命扶之去，都无言语，但令还女侩家。翌日而瘳，诘其所苦，青衣曰："某虽贱人，曾为仆射婢，死则死矣，安能事卖绫绢牙郎乎？"蜀都闻之，皆嗟叹。

此婢胸中志气，殆不可测，愧杀王浚冲一辈人。

【校记】

①原作"城"，误，校为"成"。

②原作"尝"，误，校为"赏"。

【译文】

唐朝仆射柳仲郢镇守鄜城，有个婢女他不满意，就把她在成都卖了。刺史盖巨源是西川大将，多年在西川任支郡使，住在苦竹溪。女贩子把婢女带到他家，盖巨源很欣赏她的技艺。有一天，盖巨源从窗户往外看，看见大路上有个卖绸缎的人，就把他叫进家来，在一捆细绢里挑选，打开绢匹比较幅宽厚薄，和商贩讨价还价。当时那个婢女侍立在旁边，忽然失声摔倒（使诈），好像中了风一样。命人扶她离开，她总是一句话也不说，盖巨源

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

只好把她送回女贩子家。第二天她的病就好了，追问她痛苦的原因，婢女说："我虽是个下贱的人，却也作过仆射家的侍女，死就死了，怎么能侍奉一个卖绸锻的货郎呢？"成都人听说了此事，都为她感慨不已。

这个婢女胸中的志气，真是深不可测，王浚冲一类贪吝的人和她比，真得惭愧死了。

崔敬女　络秀　(750)

唐冀州长史吉懋，欲为男顼取南宫县丞崔敬女，敬不许。因有故胁以求亲，敬惧而许之。择日下函，并花车卒然至门。敬妻郑氏初不知，抱女大哭曰："我家门户底，不会有吉郎。"女坚卧不起。其小女白其母曰："父有急难，杀身救解，设令为婢，尚不合辞，姓望之门，何足为耻？姊若不可，儿自当之。"遂登车而去，顼后贵至拜相。

周颉母李氏，字络秀。少在室，颉父浚，时为安东将军，因出猎遇雨，止秀家。会秀父兄出，乃独与一婢为具数十人馔，甚精腆，寂不闻人声。浚怪觇之，见秀甚美，因求为妾。父兄不许，秀曰："门户单寒，何惜一女？焉知非福？"已归浚，生颉及嵩、谟。已三子并贵显。秀谓曰："我屈节为汝门妾，计门户耳，汝不与吾家为亲亲者，吾亦何惜余年。"颉等敬诺，自是李氏遂振。

绝无一毫巾帼气，生男勿喜女勿悲，此诗正为二女咏耳。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

唐朝冀州长史吉懋，想给儿子吉顼娶南宫县县丞崔敬的女儿为妻，崔敬没有同意。后来吉懋趁崔家有变故，威胁求亲，崔敬因为害怕就答应了。吉家挑了个好日子下婚书，连同娶亲的花车突然到了崔家。崔敬的妻子郑氏起初不知道，抱着女儿放声大哭，说："我家门户低下，不会有吉家的婚事。"女儿也睡在床上坚决不肯起来。崔敬的小女儿禀告母亲说："父亲有急难，应该舍身解救，即使是做奴婢，也不应该推辞，何况吉家也是有名望的，哪里值得引以为耻呢？如果姐姐不去，我去好了。"于是登上花车离家而去。吉顼后来显贵，做了丞相。

周颉的母亲李氏，表字络秀。年轻时在家居住，周颉的父亲周浚当时是安东将军，因为外出打猎遇上雨，到络秀家避雨。适逢络秀的父亲和兄长外出，络秀就和一个婢女准备了几十个人的饭食，非常精美，而且一点声响也没有。周浚感到奇怪，偷偷去看，发现络秀长得很漂亮，于是想娶她为妾。络秀的父亲、哥哥都不答应，络秀说："我家门户孤单清寒，为什么舍不得一个女儿？哪里知道这就不是好事呢？"于是嫁给了周浚，生了周颉、周嵩和周谟。后来三人都有了出息，络秀对他们说："当初我委曲名节给你家做妾，图的是门户罢了，你们如果不和我家做亲戚互相亲近的话，我还哪里要爱惜残年呢？"周颉等人恭敬地答应了母亲，从此李氏家族也振兴起来了。

"绝无一毫巾帼气，生男勿喜女勿悲。"这二句诗正堪称是为这两个女子所作的。

乐羊子妻 (751)

乐羊子尝于行路拾遗金一饼，还以语妻。妻曰："志士不饮盗泉，廉士不食嗟来，况拾遗金乎？"羊子大

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

惭，即捐之野。

乐羊子游学，一年而归。妻问故，羊子曰："久客怀思耳。"妻乃引刀趋机而言曰："此织自一丝而累寸，寸而累丈，丈而累匹。今若断斯机，则前功尽捐矣。学废半途，何以异是?"羊子感其言，还卒业，七年不返。

乐羊子游学，其妻勤作以养姑。尝有他舍鸡谬入园，姑杀而烹之。妻对鸡不餐而泣，姑怪问故，对曰："自伤居贫，不能备物，使食有他肉耳。"姑遂弃去不食。

返遗金则妻为益友，卒业则妻为严师，谕姑于道，成夫之德，则妻又为大贤孝妇。

【译文】

乐羊子曾经在走路时捡到一块金子，回家后告诉妻子，妻子说："有志之士不饮盗泉的水，廉洁的人不吃嗟来之食，更何况拣人家丢的金子呢?"乐羊子非常惭愧，就把金子扔到了野外。

乐羊子出外游学，一年就回来了。妻子问为什么，乐羊子说："在外住得久了，想家。"妻子于是拿着刀走向织机说："织布从一缕丝开始积累到一寸，由一寸积累到一丈，由一丈积累到一匹。现在如果把织机砍断，那么就前功尽弃了。学业如果半途而废，和这个有什么区别?"乐羊子被妻子的话所感动，返回去完成学业，七年没有回家。

乐羊子在外游学时，他的妻子辛勤劳作来奉养婆婆。有一次别人的鸡误入她家的园子，婆母把鸡杀了煮熟。妻子对着鸡肉不吃而哭泣，婆母很奇怪地问她为什么，她回答说："伤感自己过得贫穷，不能准备好的食物，以致饮食中有别人家的肉。"婆母

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

于是把鸡扔掉不吃了。

让丈夫扔掉拾来的金子，妻子是有益的朋友；让丈夫完成他的学业，妻子是严格的老师；用道义使婆母明白、成全丈夫的德行，妻子又是大贤大孝的媳妇。

孙太学妓 (752)

嘉靖间，娄江有孙太学者，与妓某善，誓相嫁娶，为之倾赀。无何，孙丧妇，家益贫落，亲友因唆使讼妓。妓闻之，以计致孙，饮食之，与申前约，以身委焉。孙故不善治产，妓所携簪珥，不久复费尽。妓日夜勤辟纑以奉之，馆粥而已。

如是十余年，孙益老成悔过。选期已及，自伤无赀，中夜泣。妓审其诚，于日坐辟绩处，使孙穴地得千金，皆妓所阴埋也。孙以此得选县尉，迁按察司经历。宦橐稍润，妓遂劝孙乞休归，享小康，终其身。

既成就孙，而身亦得所归，可谓两利。所难者，十余年坚忍耳。

【译文】

明嘉靖年间，娄江有个孙监生，和一个妓女相好，俩人发誓你嫁我娶，为她化光了钱财。过了不久，孙生死了妻子，家道愈发贫寒，亲友于是劝他去告妓女的状。妓女听说后，用计叫来孙生，请他吃饭，和他重申以前的盟约，并以身相许。孙生本来就不善于治家产，妓女带来的首饰钱财，不久又用净了。妓女每天不分早晚劈麻纺线，辛勤操劳，以供养孙生，只能维持温饱而已。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

这样过了十多年，孙生愈发老成持重，为以往的所作所为后悔。选官的日子已到，孙生伤感自己没钱，半夜里哭泣。妓女察明了他的诚意，于是在每天纺麻时坐的地方让孙生挖洞，挖到千两金子，都是妓女偷偷埋的。孙生用这些钱选为县尉，又升迁为按察司经历。孙生因做官渐渐有了些钱，妓女就劝他辞官回乡，夫妻享受着小康生活，终其一生。

既让孙生成就了功名，而自己也有所归属，可以说是两全其美了。所困难的，是十余年的坚持和忍耐。

吴生妓 (753)

真定吴生，有声于痒，性不羁。悦某妓，而囊中实无余钱。妓怜其才，因询所长，曰："善樗蒱。"妓乃馆生他室中，所遇凡爱樗蒱者，辄令生变姓名与之角，生多胜，因以供生灯火费。妓暇则就生宿，生暇则读书。后生成进士，欲娶妓，而妓适死。因为制服执丧，葬之以礼。每向人言，必流涕。

吴生从未出丑，此妓胜讲国夫人多多矣。

【译文】

真定的吴生，在学校里享有盛名，只是性格放荡不羁。他喜欢上一个妓女，而口袋里其实并没有多余的钱。妓女爱他的才华，就问他有什么特长，吴生说："擅长用骰子赌博。"妓女就把他安置在另一个房间里，凡碰上爱赌博的人，就让吴生改变姓名和他赌博，吴生经常能赢，凭此来供他日常的费用。妓女一有空就到吴生那里留宿，吴生有空就努力读书。后来吴生考中进士，想要娶这个妓女，可妓女在这时死了。吴生就为她制作丧服，主

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

办丧事，按妻子的礼节安葬了她。每当和人说起此事，吴生就痛哭流涕。

吴生从来没出过丑，这个妓女比讲国夫人强多了。

陶侃母 (754)

陶侃母湛氏，豫章新淦人。初，侃父丹聘为妾，生侃。而陶氏贫贱，湛每纺绩货给之，使交结胜己。侃少为浔阳县吏，尝监鱼梁，以一封鲊遗母。湛还鲊，以书责侃曰："尔为吏，以官物遗我，非唯不能益我，乃以增吾忧矣。"

鄱阳范逵素知名，举孝廉，投侃宿，时冰雪积日，侃室如悬磬，而逵仆马甚多。湛语侃曰："汝但出外留客，吾自为计。"湛头发委地，下为二髢，卖得数斛米。斫诸屋柱，悉割半为薪，剉卧荐以马草，遂具精馔，从者俱给。逵闻叹曰："非此母不生此子。"至洛阳，大为延誉，侃遂通显。

【译文】

东晋陶侃的母亲湛氏，是豫章新淦人。当初，陶侃的父亲陶丹娶她作妾，生了陶侃。陶家贫贱，湛氏每天用纺线织布换来的钱供养陶侃，让他结交胜过自己的人。陶侃年轻时在浔阳县作小吏，曾经监管过鱼坝，拿了一口袋干鱼送给母亲。湛氏送回干鱼，写信责备儿子说："你在外作官，拿公家的东西送给我，这不但不能有益于我，反倒因此增加了我的忧虑。"

鄱阳人范逵平素名声很大，曾被举为孝廉，一次投到陶侃家借宿，当时几天连降大雪，陶侃家徒四壁，空无所有，而范逵的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

随从马匹有很多。湛氏告诉陶侃说："你尽管出去留客，我来想办法。"湛氏的秀发一直拖到地上，她将长发剪下做成两个假发，卖掉买来几斗米。砍掉房屋的柱子，劈开一半做柴烧，把床上的草垫子切碎喂马，终于准备好一席精致的饭菜，连随从的人也都吃得很好。范逵得知后感叹道："不是这样的母亲就生不出这样的儿子。"他到了洛阳后，向人盛赞陶侃，陶侃于是得以显达。

李畲母 (755)

监察御史李畲母，清素贞洁。畲请禄米送至宅，母遣量之，剩三石。问其故，令史曰："御史例不概。"又问脚钱几，又曰："御史例不还脚车钱。"

母怒，令送所剩米及脚钱以责畲。畲乃追仓官科罪，既沿例，亦不必科罪［毛批：李畲应自科罪。］诸御史皆有惭色。

【译文】

监察御史李畲的母亲，为人清廉贞洁。李畲请人把禄米送回家中，母亲让人量了一下，多出了三石。问其中的原因，令史说："御史的禄米在过斗时，按惯例是不用概板刮平斗口的。"又问要多少运费，又回答说："给御史送禄米按例也不用给运费。"

李母很生气，让人送回多出的禄米和运费，并以此责备李畲。李畲于是追究仓官的责任，将其治罪（既然是沿用旧例，就没必要治罪），其他御史都面有愧色。

王孙贾母 (756)

齐湣王失国，王孙贾从王，失王之处。其母曰：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"汝朝出而晚来，则吾倚门而望，汝暮出而不还，则吾倚闾而望。汝今事王，不知王处，汝尚何归?"贾乃入市呼曰："从我者左袒。"从者三百人，相与攻杀淖齿，求王子奉之，卒复齐国。

不杀淖齿，则乐毅之势不孤，而兴复难于措手，非但仇不共戴天[1]已也。张伯起作《灌园记》传奇，止谱私欢，而于王孙母子忠义不录，大失轻重，余已为改正矣。

【校记】

①"天"脱，今补。

【译文】

齐湣王被人推翻，王孙贾跟从湣王出奔，失去了湣王的下落。他的母亲说："你早晨出去晚上回来，我就靠在家门盼望你回来，你晚上出去没回来，我就靠在里巷的大门边等待你。你现在侍奉齐王，却不知道他的下落，你还回来干什么?"王孙贾就跑到街上高喊："跟从我的请袒露左臂!"响应的人有三百多，他们一起攻杀了谋反的淖齿，找到了湣的儿子，奉他为王，终于复兴了齐国。

不杀掉淖齿，燕将乐毅的势力就不会孤立，而复兴国家的大业就难以下手，不仅是和他有不共戴天的仇恨而已。张伯起写了传奇《灌园记》，只描写湣王之子个人的悲欢，却不写王孙贾母子的忠义，大失轻重，我已经替他改正过来了。

赵括母　缯克宏母　(757)

秦赵相拒长平，赵王信秦反间，欲以赵奢之子括为

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

将，而代廉颇。括平日每易言兵，奢不以为然。及是将行，其母上书言于王曰："括不可使将。"王曰："何以?"对曰："始妾事其父，时为将，身所奉饭饮而进食者以十数，所友者以百数，大王及宗室所赏赐者，尽以予军吏。受命之日，不问家事。今括一旦为将，东向而朝，军吏无敢仰视之者。王所赐金帛，归藏于家，而日视便利田宅可买者买之。父子异志，愿王勿遣。"王曰："母置之，吾已决矣。"括母因曰："王终遣之，即有不称，妾得无坐。"王许诺，括既将，悉变廉颇约束，兵败身死，赵王亦以括母先言，竟不诛也。

括母不独知人，其论将处亦高。

后唐龙武都虞侯柴克宏，再用之予也。沈默好施，不事家产，虽典宿卫，日与宾客博弈饮酒，未尝言兵，时人以为非将帅才。及吴越围常州，克宏请效死行阵。其母亦表称克宏有父风，可为将。苟不胜任，分甘孥戮。元宗用为左武卫将军，使救常州，大破敌兵。

括惟不知兵，故易言兵；克宏未尝言兵，政深于兵。赵母知败，柴母知胜，皆以其父决之，异哉!

【译文】

秦国和赵国的军队在长平相拒，赵王轻信了秦人的离间计，想要月赵奢的儿子赵括作大将来代替廉颇。赵括平日经常轻率地谈论打仗，赵奢对此很不以为然。等到赵括拜将将要出征时，他的母亲写信给赵王说："不能任赵括做将军。"赵王问："为什么?"赵母回答说："当初我侍奉他的父亲，那时他作将军，他亲

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

自侍奉饮食的人有几十个，交结的朋友有几百个，赵王和王室赏赐给他的东西，全部分给手下的将士。从受命出征的那天起，就不再过问家事。现在赵括一被封为将军，就傲慢地召见部下，军士们都不敢抬起头来看他。大王赐给他的金银财物，全拿回去藏在家里，每天去寻找又便宜又好的土地房宅，能买的就买。他们父子的做法如此不同，所以希望大王不要派他去。”赵王说：“您老别管了，我已经决定了。”于是赵母又说：“大王如果一定要派他去，那么万一他不称职，我该不会受牵连吧。”赵王答应了。赵括当了将军后，把廉颇的军规全都改变了，结果兵败身死。赵王也因为赵母有言在先，终于没有杀她。

赵括的母亲不仅了解人，她对将领的评论也是很高明的。

后唐龙武都虞侯柴克宏，是柴再用的儿子。他的为人沉默寡言，仗义疏财，不治家产，虽然掌管宫中侍卫，但每天和宾客们下棋饮酒，从不谈论兵法。当时人们都认为他不是个作将帅的材料。等到吴、越的军队围困常州时，柴克宏请求带兵出征，献身沙场。他的母亲也上表称柴克宏有他父亲的遗风，可以作将军。如果不胜任，甘愿全家受罚。元宗帝任用他作左武卫将军，派他去解常州之围，结果大败敌军。

赵括正因为不懂兵法，所以才随便地谈论兵法；柴克宏不曾谈论兵法，正是深知兵法。赵母能预知儿子失败，柴母能预知儿子胜利，都是根据他们的父亲来判断的，真是与众不同啊！

婴母　陵母　(758)

东阳少年起兵，欲立令史陈婴为王。婴母曰：“暴得大名不祥，不如有所属，事成封侯，不成，非世所指名也。”婴乃推项梁。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

王陵以兵属汉，项羽取陵母置军中。陵使至，则东向坐陵母，欲以招陵。陵母私送使者，泣曰："愿为妾语陵，善事汉王，汉王长者，毋以老妾故持二心。"遂伏剑而死。干净。

婴母知废，胜于陈涉、胡广、田横、英布、陈豨诸人。陵母知兴，胜于亚父、蒯通、贯高诸人。［毛批：废语。］○姜叙讨贼，其母速之，马超叛，杀刺史太守，叙议讨之。母曰："当速发，勿顾我。"超袭，执叙母，母骂超而死。明大义也。乃楚汉①争衡，雌雄未定，而陵母预识天下必属长者，而惟恐陵失之，且伏剑以绝其念。死生之际，能断决如此，女子中伟丈夫哉！徐庶之不终于昭烈也，其母存也，陵母不伏②剑，陵亦庶也。

【校记】

①原作"项"，误，校为"汉"。

②原作"仗"，误，校为"伏"。

【译文】

东阳地方的年轻人起兵反秦，想拥立令史陈婴为王。陈婴的母亲说："突然得到这样一个大名号，不吉祥，不如归属于别人，事成了可以封侯，如果不成，也不会被世人指点，留下骂名。"陈婴于是推举了项梁。

王陵带兵归顺汉王刘邦，项羽把王陵的母亲抓来放在军中。王陵的使者到了，项羽恭敬地让王母朝东坐着，想让她招降王陵。王母暗中去送使者，哭着对他说："希望替我告诉王陵，好好侍奉汉王，汉王是个忠厚长者，不要因为我的缘故而有别的想法！"说完就伏剑自刎了（干净）。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

陈婴的母亲知道大事不成，胜过陈胜、吴广、田横、英布、陈豨等人；王陵的母亲知道刘邦定能成事，胜过范增、蒯通、贯高等人。

姜叙讨伐叛贼，他的母亲催他迅速行动（马超叛乱，杀死刺史和太守，姜叙商议去讨伐。姜母说："应该马上发兵，不要顾忌我。"马超偷袭，抓住了姜母，姜母痛骂马超而被杀死），是深明大义。至于当时楚汉争雄，胜负未卜，而王陵的母亲能预知天下一定属于有德的长者，惟恐王陵失去机会，就伏剑自尽以断绝他的后顾之忧。在生死关头，能做出如此决断，她真是女子中的大丈夫啊！徐庶之所以不能最终跟随刘备，就是因为他的母亲还在，王陵的母亲如果不自尽，王陵也会像徐庶一样。

叔向母 (759)

初，叔向晋大夫羊舌肸。欲娶于申公巫臣氏，其母欲娶其党，叔向曰："吾母多而庶鲜，吾惩舅氏矣。"其母曰："子灵之妻夏姬也。杀三夫一君一子，而亡一国两卿矣，可无惩乎？吾闻之，甚美必有甚恶。昔有仍氏生女，黰黑而美，光可以鉴，名曰：'玄妻。'乐正后夔取之，生伯封，实有豕心，贪婪无厌，忿颩无期，谓之封豕，有穷后羿灭之，夔是以不祀，今三代之亡，共子之废，皆是物也。汝何以为哉？夫有尤物，足以移人，苟非德义，则必有祸。"

叔向惧，不敢取。平公强使取之，生伯石。伯石始生，叔向之母视之，及堂，闻其声而还，曰："是豺狼之声也。狼子野心，非是莫丧羊舌氏矣。"遂弗视。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

当初，叔向（晋大夫羊舌肸）想娶申公巫臣的女儿，可他的母亲想让他娶自己娘家的女子。叔向说："我的母亲多，可是庶兄弟很少，所以我对娶舅母家的女儿有所惩戒。"他的母亲说："巫臣子灵的妻子（就是夏姬），克死了三个丈夫，一个国君、一个儿子，又灭亡了一个国家和两个卿士，能够不作为惩戒吗？我听说，特别的美丽一定伴有特别的丑恶。过去有仍氏生了个女儿，头发稠密乌黑，非常漂亮，光泽可以照人，因此叫她玄妻。乐正后夔娶了她，生下了伯封，心地实在像猪，贪婪而不知满足，暴戾无度，人们叫他大猪。有穷氏的后羿消灭了他，夔因此被断了祭祀。再说夏商周三代的灭亡、晋太子申生的被废，都是因为女色。你为什么要娶她呢？那些漂亮的女人，足以使人偏离正道，如果不是有德义的人娶了她们，就必定引来灾祸！"

叔向害怕了，不敢娶巫臣的女儿。晋平公强迫叔向娶了她，生下了伯石。伯石初生时，叔向的母亲去看望，走到堂上，听到伯石的哭声就往回走，说："这是豺狼的声音。此儿狼子野心，除了他，再没人能灭亡羊舌氏了。"于是就不去看他。

严延年母 （760）

严延年守河南，酷烈好杀，号曰"屠伯"。其母从东海来，适见报囚，大惊，便止都亭，不肯入府。因责延年曰："天道神明，人不可独杀，我不意当老见壮子被刑戮也。行矣，去汝东归，扫除墓地。"遂去归郡，后岁余，果败诛，东海莫不贤智其母。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

西汉时，河南太守严延年残暴好杀，人称“屠伯”。他的母亲从东海郡来看他，正碰上他判决犯人，大吃一惊，就停在驿站，不肯到郡府去。于是她责备严延年说：“上天神明公正，人不可能只杀别人而不遭报应，我想不到临老还要看着壮年的儿子受刑被杀。我走了，离开你回东海去，为你清扫我家的坟地。”

于是离开河南回到东海。过了一年多，严延年果真事败被杀。东海人无不认为他的母亲贤明智慧。

伯宗妻 (761)

晋伯宗朝，以喜归。其妻曰：“子貌有喜，何也?”曰：“吾言于朝，诸大夫皆谓我智似阳于。”阳处父。对曰：“阳子华而不实，主言而无谋，是以难及其身，于何喜焉?”伯宗曰：“我饮诸大夫而与之语，尔试听之。”曰：“诺。”

其妻曰：“诸大夫莫子若也，然而民不能戴其上久矣，难必及子，盍亟索士愬赖也。庇州犁焉?”州犁，伯宗子[①]。得毕阳。后诸大夫害伯宗，毕阳实送州犁子荆。初，伯宗每朝，其妻必戒之曰：“盗憎主人，民怨其上，子好直言，必及子难。”

【校记】

①原作“字”，误，校为“子”。

【译文】

晋国的伯宗上朝回来，面带喜色。他的妻子说：“您看上去

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

那么高兴，为什么呢?”伯宗说：“我在朝廷上说话，大夫们都说我的智慧就像阳子”（阳处父）。妻子说：“阳子华而不实，好说大话而没有智谋，因此赶上了灾祸，你高兴什么呢?”伯宗说：“我请大夫们喝酒，和他们交谈，你试着听听着。”妻子说：“好吧。”

事后，妻子说：“大夫们没一个能赶上你的。可是人们不能长久地拥戴比他们强的人，灾难就要降在你头上了。还不及早找个高人来保护州犁吗（州犁是伯宗的儿子)?”伯宗找到了毕阳。后来大夫们杀害了伯宗，幸亏毕阳把州犁送到了楚国。当初，伯宗每次上朝，他的妻了一定告诫他说：“盗贼憎恨主人，百姓怨恨官吏，你说话不会拐弯，一定要赶上灾难的。”

李新声 (762)

李新声者，邯郸李岩女。太和中，张谷纳为家伎，长而有宠。刘从谏袭父封，谷以穷游佐其事。

新声谓谷曰：“前日天子授从谏节钺，非有拔城野战之功，特以先父挈齐还我，去就间未能夺其嗣耳。自刘氏奄有全赵，更改岁时，未尝以一履一蹄为天子寿。且章武朝数镇倾覆，彼皆雄才杰器，尚不能固天子恩，况从谏擢自儿女子手中耶？以不法而得，亦宜以不法而终。公不幸为其属。若不能早折其肘臂，以作天子计，则宜脱旅西去。大丈夫勿顾一饭恩，以骨肉腥健儿衣食。”言毕，悲泣不已。谷不决，竟从逆死。

【译文】

李新声是邯郸李岩的女儿。唐文宗太和年间，被张谷纳为家

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

伎，长大后很受张谷的宠爱。刘从谏继承了父亲的封号，张谷尽力帮他办事。

李新声对张谷说："前些天皇上授予刘从谏节仗斧钺并不是他有攻城野战的功劳，不过是因为他父亲带着齐地归顺我朝，在权衡去留之际，还未能马上除掉他的后嗣罢了。自从刘氏拥有了全部赵地，逢年过节，不曾拿出一点东西为天子祝寿。再说，章武时几处诸侯都被镇压而倾覆，他们都是雄才人杰，尚且不能保有天子的恩宠，何况从小人中提拔上来的刘从谏呢？用不法的手段得来的富贵，也会因其不法而告终。您不幸做了他的僚属，如果不能为天子着想，及早削弱他的羽翼，就应该脱身西去。大丈夫不要顾念一口饭的恩惠，白白送掉自己的性命。"说罢，李新声悲伤得痛哭不止。张谷犹豫不决，最后终因胁从叛逆而被处死。

娄　妃　(763)

宁藩将反，娄妃尝泣谏之，不听。既就擒，槛车北上，与监押官言往事，既痛哭，且曰："昔纣用妇言而亡天下，吾不用妇言而亡家国，悔恨何及？"

仆固怀恩之母，劝其子勿反。谢综等赴东市，综母独不出视。皆能识大义者，与妃而三耳。

【译文】

藩镇宁王将要造反，娄妃曾经哭着劝阻他，宁王不听。宁王被擒后，关在囚车里押着北上，和监押官谈起往事，痛哭之后，又说："从前商纣王听信妇人的话而灭亡了国家，我不听妇人的话也丧失了国和家，再后悔也来不及了！"

仆固怀恩的母亲，劝她的儿子不要造反。谢综等人被押赴刑

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

场，只有他的母亲不去看他。她们都是深明大义的女子，加上娄妃就有三个人了。

董　氏　(764)

则天朝，太仆卿来俊臣之强盛，朝官侧目。上林令侯敏偏事之。其妻董氏谏曰："俊臣国贼也，势不可久。一朝事坏，奸党先遭，君可敬而远之。"敏稍稍而退。俊臣怒，出为涪州武隆令。敏欲弃官归，董氏曰："但去，莫求住。"遂行至州，投刺参州将，错题一张纸。故意。州将展看，尾后有字，大怒曰："修名不了，何以为县令？"不放上。敏忧闷无已，董氏曰："但住，莫求去。"

停五十日，忠州贼破武隆，杀旧县令，略家口并尽，敏以不许上获全。后俊臣诛，逐其党流岭南，敏又获免。

【译文】

武则天当朝时，太仆卿来俊臣权势极大，令百官侧目。上林令侯敏极力侍奉他。侯敏的妻子董氏劝说道："来俊臣是国家的乱臣贼子，那形势绝不可能长久。一旦事发，他的党羽首先遭殃，您应该对他敬而远之。"侯敏于是慢慢疏远了他。来俊臣一怒之下，把侯敏贬到涪州武隆县当县令。侯敏想弃官回乡，董氏说："只管离开，别打算留下。"于是出发到了涪州，投进名帖参见州将，却把名帖写错了（故意的）。州将打开一看，名帖的末尾有字，非常生气地说："连名帖也写不好，凭什么做县令？"不放他去上任。侯敏非常忧虑郁闷，董氏说："只管住下，不要想

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

着离开。”

住了五十天，忠州的反贼攻破武隆，杀死了原来的县令，把他的家小全部劫走，侯敏因没被允许上任而得以保全。后来来俊臣被处死，他的党羽都被流放到岭南，侯敏又被赦免。

王章妻 (765)

王章为诸生，学长安，独与妻居。章疾病无被，卧牛衣中，与妻诀，涕泣。其妻呵怒之曰：“仲卿，在朝廷贵人，谁逾仲卿者？今疾病困厄，不自激昂，乃反涕泣，何鄙也！”

后章历位至京兆，欲上封事。妻又止之曰：“人当知足，遭乱世不得不尔。独不念牛衣中涕泣时耶？”章曰：“非女子所知。”书遂上，果下廷尉狱，妻子皆收系。章小女年可十二，夜起号哭曰：“平日狱上呼囚，数常至九，今八而止，我君素刚，先死者必君。”明日问之，章果死。

吴长卿曰：“妻能料生，女能料死。虽然，其妻可及也，其女不可及也。”

【译文】

王章当儒生时，在长安读书，单独和妻子住在一起。王章得了重病，没有被子盖，躺在牛草里，和妻子诀别，流泪不止。妻子生气地呵斥他说：“仲卿，在朝廷的那些贵人中，有谁能超过你呢？现在身患重病，处境艰难，不激励自己振奋起来，却反倒痛哭流涕，怎么见识如此短浅！”

后来王章累官至京兆尹，想上书奏事，妻子又制止他说：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"人应该知足（身居乱世，不得不如此），难道不记得睡在牛草中哭泣时了吗？"王章说："这不是女人所能明白的。"于是上书皇上，果然因此被交给廷尉判罪下狱，妻于儿女都被关押起来。王章的小女儿大约只有十二岁，一天半夜起身哭喊着说："平常狱卒喊叫囚犯，常常数到九，今天数到八就停了，我父亲一向刚直，先死的一定是他。"第二天一问，王章果真死了。

吴长卿说："妻子能预料他生，女儿能预料他死。虽然如此，他妻于的聪明是可以赶上的，他女儿的聪明却是不能赶上的。"

陈子仲妻　黄霸妻　(766)

楚王聘陈子仲为相，仲谓妻曰："今日为相，明日结驷连骑，食方子前矣。"陋甚！妻曰："结驷连骑，所安不过容膝，食方子前，所甘不过一肉。今以容膝之安，一肉之味，而怀楚国之忧。乱世多害，恐先生之不保命也。"于是夫妻遁去，为人灌园。

黄霸与同郡令狐于伯为友。子伯为楚相，子为郡功曹。子伯遣于奉书子霸，客去久卧不起，妻怪问之，霸曰："向见令狐子容甚光，举措自适，而我儿蓬发历齿，未知礼则，见客而有惭色。父子恩深，不觉自失耳。"妻曰："君少修清节，不顾荣禄，今于伯之贵，孰与君之高？奈何忘夙志而惭儿女子？"霸决起而笑曰："有是哉！"遂共终身隐遁。

孟光、梁鸿妻。桓少君鲍宣妻。得同心为匹，皆能删华就素，遂夫之高。而子仲、黄霸之妻，乃能广其夫志，使炎心顿冷，优游无患，丈夫远不逮矣。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

楚王聘陈子仲做国相，陈子仲对妻子说："今天做了国相，明天就享尽富贵，出行时车马相连，吃饭时美味并排摆在前面(太浅陋了)。"妻子说："车马相连，舒适的地方不过容下双腿，美食并排，好吃的东西不过是一味肉羹。现在用只容双腿的安逸、一味肉羹的美味来换取为楚国的忧患。身处乱世，灾害必多，恐怕您连性命都不能保全呢。"于是夫妻一起隐遁，替别人浇园为生。

黄霸和同郡的令狐子伯是朋友。子伯在楚国做国相，儿子在郡里做功曹。子伯派儿子带着书信到黄霸家，客人走后黄霸一直躺在床上不起来，妻子感到奇怪就问他，黄霸说："刚才看见令狐的儿子容光焕发，举止得体，而我们的儿子却蓬头露齿，不懂礼节，见到客人后面带愧色。父子情深，就不觉若有所失。"妻子说："你从小修养清淡的节操，不图名利，现在子伯的显贵，哪里比得上你的清高？为什么忘记了从前的志向而为小孩子羞愧呢？"黄霸听后振奋而起，笑着说："确实如此！"于是和妻子一起终身隐遁。

孟光（梁鸿的妻子）、桓少君（鲍宣的妻子）得到志同道合的人为配偶，都能去掉浮华走向朴素，以成全丈夫的高节。而陈子仲、黄霸的妻子，却能光大丈夫的志向，使他们世俗的热心顿时冷淡下来，逍遥自在，无忧无虑。大丈夫也远远赶不上她们啊！

屈原姊 (767)

屈原既放逐，其姊闻之，亦来归。责原矫世，喻令自宽，故其地名姊归县。《离骚》曰："女媭之婵媛兮，申申其詈余。"楚人谓女曰媭。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

梁公委蛇，其姊讽之以方正。（仁杰往候卢姨，欲为表弟求官。卢曰："姨止一子，不欲其事女主。"仁杰大惭。）屈平方正，其姊进之以委蛇。各具卓识，而姊之作用大矣。

【译文】

屈原被流放后，他姐姐听说了，也回到家乡。她责备屈原过分矫正世俗，叫他变得随和一些，所以那个地方被叫做姊归县。《离骚》中说："姐姐心中牵挂着我，慢慢地把我开导。"

梁国公狄仁杰为人随和，他的姐姐劝导他要刚直公正（狄仁杰去看望卢姨，想替表弟谋个官职。卢姨说："我就这么一个儿子，还不想让他去侍奉女皇。"狄仁杰非常惭愧）。屈原为人刚正，他的姐姐开导他要随和一些。俩人各具卓越的见识，姐姐的作用是很大啊！

僖负羁妻 （768）

晋公子重耳至曹，曹共公闻其骈胁，使浴而窥之。曹大夫僖负羁之妻曰："吾观晋公子之从者，皆足以相国，若以相，夫子必反其国，反其国，必得志子诸侯，得志子诸侯，而诛无礼，曹其首也。子盍早自贰焉？"乃馈盘餐置璧焉，公子受餐反璧。及重耳入曹，令无入僖负羁之宫。

僖负羁始不能效卫叔詹之谏，而私欢晋客。及晋之报曹，又不能夫妻肉袒为曹君谢罪，盖庸人耳。独其妻能识人，能料事，有不可泯没者。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

晋国公子重耳流亡到曹国，曹共公听说重耳的肋骨长成一个整片，就趁他洗澡，偷偷观看。曹国大夫僖负羁的妻子对丈夫说："我观察晋公子的随从，都足以辅助国家，如果得到他们的辅佐，重耳一定能返回晋国做国君，返回晋国，一定能称霸诸侯，称霸诸侯后讨伐曾对他无礼的人，曹国就是第一个。你何不早点表示出和曹君不同的态度呢？"僖负羁于是送给重耳一盘食物，把璧玉放在盘中。重耳接受了食物，退回了璧玉。等后来重耳攻入曹国，命令士兵不得进入僖负羁的家。

僖负羁开始不能效仿卫叔詹的直言劝谏，而私下和晋人结好，等到晋人报复曹国时，又不能夫妻二人脱去上衣替国君请罪，不过是个庸人罢了。只有他的妻子能识别人才，能预料事情的发展，有不可埋没的才智。

漂母 (769)

韩信始为布衣时，贫无行，尝从人寄食，人多厌之。尝就南昌亭长食数月，亭长妻患之，乃晨炊蓐食。食时信往，不为具食，信觉其意，竟绝去。

信钓于城下，诸母漂，有一母见信饥，饭信，竟漂数十日。信喜，谓漂母曰："吾必有以重报母。"信之受祸以责报故。母怒曰："大丈夫不能自食，吾哀王孙而进食，岂望报乎？"高甚。信既贵，酬以千金。

刘季、陈平皆不得于其嫂，何亭长之妻足怪？如母厚德，未数数也。独怪楚汉诸豪杰，无一人知信者，虽高祖亦不知。仅一萧相国，亦以与语故奇之。而母独识拔于邂逅憔悴之中，真古今第一具眼矣。淮阴漂母祠有对云："世间不少奇男子，千古从无

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

此妇人。”亦佳。惜祠太隘陋，不能为母生色。

刘道真少时，尝渔草泽，善歌啸，闻者莫不留连。有一老妪识其非常人，具眼。甚乐其歌啸，乃杀豚进之。道真食豚尽，了不谢。果非常人。妪见不饱，又进一豚，食半而去。后为吏部郎，妪儿时为小令史，道真超用之，不知其故。问母，母言之。此母亦何愧漂母？而道真胸次，胜淮阴数倍矣。

【译文】

韩信当初是平民时，贫穷而且没有德行，曾经靠着别人混饭，人们都讨厌他。他曾经到南昌亭长家混了几个月饭，亭长的妻子对他很不满，就提前把饭做好，在床上就把饭吃了。到吃饭时间韩信去了，却没给他准备吃的。韩信发觉了他们的用意，终于绝情而去。

韩信在城下钓鱼，几个老妇人在水中漂洗绵絮，有一个老婆婆看见韩信饿肚子，就送饭给他吃，连续几十天直到漂絮完毕。韩信很高兴，对漂絮的老婆婆说：“我一定重重地报答您!”（韩信遭受灾祸就是一味要报恩的缘故）婆婆生气地说：“大男人不能自己养活自己，我可怜您才给您饭吃，难道是希望报答吗?”（非常高见）韩信富贵以后，用千斤黄金酬谢这位老婆婆。

刘邦、陈平都不被自己的嫂子所容，亭长妻于的做法又何足为怪？像漂絮老婆婆那样的宽厚仁德，是很少见的。只是奇怪楚、汉双方那么多豪杰，竟没一个能了解韩信的，即使汉高祖也不了解他。仅有一个萧何，也是因为和韩信交谈过才发现他与众不同。而这位老婆婆偏偏能在韩信穷困潦倒之时，邂逅相遇就赏识帮助他。真是古今最具慧眼的第一人。淮阴县的漂母祠有一副对联说：“世间不少奇男子，千古从无此妇人。”也写得很好。可惜祠庙太简陋，不能为她生色。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

魏晋名士刘道真年轻时，曾在长满青草的湖畔打鱼，他擅长唱歌，听到歌声的人莫不流连忘返。有一位老妇人看出他不是一般人，又很喜欢他的歌声，就杀了头乳猪送给他。刘道真把猪吃完了，一点也不表示感谢。（果真不是一般人）老妇人看他没吃饱，又送上一头，他吃了一半就离开了。后来刘道真官至吏部侍郎，老妇人的儿子那时是个小小的令史，刘道真越级提拔任用他，他还不知为什么。回去问母亲，母亲对他说起事情的经过。这位老妇人哪里不如那漂絮的老婆婆？而刘道真的胸怀，要胜过淮阴侯几倍。

何无忌母 （770）

何无忌夜于屏风里草檄文。其母刘牢之姊也，登凳密窥之，泣曰："汝能如此，吾复何忧？"问所与谋者，曰："刘裕。"母尤喜，因为言玄必败，事必成，以示之。

既识大义，又能知人。

【译文】

东晋时，何无忌半夜在屏风内起草声讨桓玄的檄文。他的母亲是刘牢之的姐姐，登着凳子偷看他，看后流着泪说："你能这么做，我还担心什么呢？"问他和谁同谋，回答说："是刘裕。"母亲更加高兴，于是对他说桓玄必定失败，大事必能成功，并把道理讲给他听。

何母既深知大义，又慧眼知人。

王珪母 （771）

王珪始隐居时，与房杜善。母李尝曰："儿必贵，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

然未知所与游者何如人，试与偕来。”会玄龄等过其家，李窥见大惊，敕具酒食尽欢。喜曰：“二客公辅才，尔贵不疑。”见《新唐书》。一说珪妻剪发供客，窥坐上数公皆英俊，末及最少年虬髯者，曰：“汝等成名，皆因此人。”少年乃太宗也，杜子美有诗纪其事。

【译文】

王珪当初隐居时，和房玄龄、杜如晦是好友。母亲李氏曾说：“我的儿子一定会显贵，但不知你交往的是些什么人，试着和他们一起来看看。”正好房玄龄等人来他家拜访，李氏暗中见到后大吃一惊，命家人准备酒食，痛饮尽欢。她高兴地说：“二位客人都是辅君之才，你的富贵再不用怀疑了。”（见《新唐书》）

一说王珪的妻子剪掉头发卖钱来招待客人，偷看座上几位客人，都是英才俊杰，最后见年纪最小、长着曲卷连鬓胡子的客人，说：“你们这些人成名，都要靠这个人！”这个年轻人就是唐太宗。杜甫写过一首诗记叙此事。

潘炎妻 （772）

潘炎侍郎，德宗时为翰林学士，恩渥极异。妻刘晏女。有京兆谒见不得，赂阍者三百缣。夫人知之，谓潘曰：“为人臣而京兆尹愿一谒见，遣奴三百缣，其危可知也。”劝潘公避位。

子孟阳初为户部侍郎，夫人忧惕谓曰：“以尔人材，而在丞郎之位，吾惧祸之必至也。”户部解喻再三，乃曰：“试会尔同列，吾观之。”因遍召客至，夫人垂帘观之。既罢会，喜曰：“皆尔俦也，不足忧矣。”轻薄。问末

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

座惨绿少年何人，曰："补阙杜黄裳。"夫人曰："此人全别，必是有名卿相。"

【译文】

侍郎潘炎，唐德宗时做翰林学士，皇上对他非常恩宠。他的妻子是刘晏的女儿。有个京兆尹来拜见，未能见到他，就用三百匹细绢贿赂看门人。夫人知道了此事，对潘炎说："作为臣子，连京兆尹想求见你一次，就送给奴才三百匹细绢，可知你有多么危险了。"于是劝潘炎辞职。

潘炎的儿子孟阳当初做户部侍郎，夫人忧虑恐惧地对他说："凭你的才能，却做到丞郎的职位，我担心灾祸必定会降临。"孟阳解释再三，她才说："试着叫来你的同僚聚会，让我看看。"于是孟阳把同僚都请到家来，夫人隔着帘子观看。聚会结束后，高兴地对儿子说："这些人都和你差不多，不用担心了。"（轻薄）问最后一座上穿浅绿色衣服的年轻人是谁，回答说："是补阙官杜黄裳。"夫人说："此人与众不同，将来必定是有名的卿相。"

辛宪英 (773)

晋羊耽妻辛宪英，魏侍中毗女，有才鉴。初，曹丕得立为世子，抱毗项谓曰："知吾喜不？"毗归语之，宪英叹曰："世子代君主国者也，代君不可不戚，主国不可不惧，宜戚宜惧而反喜，魏其不昌乎？"弟敞为曹爽参军，宣帝谋诛爽，或呼敞同赴爽，敞难之。宪英曰："爽与太傅同受顾命，而独专恣，于王室不忠。此举度不过诛爽耳。"敞曰："然则敞无出乎？"宪英曰："为人执鞭而弃其事，不祥，安可不出？若夫死难，则亲昵之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

任也，女从众而已。”敞遂出，宣帝果诛爽。敞叹曰：“吾不谋诸姊，几不获于义。”

钟会为镇西将军，宪英谓耽从子祜曰：“钟士季何故西出？”祜曰：“将伐蜀。”宪英曰：“会任事纵恣，非持久处下之道，吾畏其有他志也。”及会行，请其子琇为参军，宪英忧曰：“他日吾为国忧，今难至吾家矣。”琇固辞，文帝不听。宪英谓琇曰：“行矣，戒之，军旅之间，唯仁恕可以济。”会至蜀，果反，琇守其诚，竟全归。

【译文】

晋朝羊耽的妻子辛宪英，是魏国侍中辛毗的女儿，才华见识出众。当初，曹丕得以立为太子，抱着辛毗的脖子对他说：“知道我的喜事不？”辛毗回家告诉宪英，宪英叹着气说：“太子是要接替国君做一国之主的，接任国君不可不为国家忧虑，治理国家不可不小心惧戒，本应忧虑担心的时候却反倒高兴，魏国将来大概不会昌盛吧？”辛宪英的弟弟辛敞是曹爽的参军，司马懿打算除掉曹爽时，有人叫他一起去，辛敞对此很为难。宪英说：“曹爽和太傅一同受先帝遗诏，可他专横恣肆，对王室不忠。这次估计不过是要诛杀曹爽而已。”辛敞说：“这样的话，我就不去了吧？”宪英说：“为人做事而放弃不做，不吉祥，怎么能不去了呢？至于为他死于灾难，那是他亲信的责任，您只要跟随多数人行事就可以了。”辛敞就去了，司马懿果然诛杀了曹爽。辛敞感叹道：“我要不是和姐姐商量，几乎背离了道义。”

钟会是镇西将军，辛宪英对羊耽的侄子羊祜说：“钟会为何向西出兵？”羊祜说：“准备伐蜀。”宪英说：“钟会做事放纵恣

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

肆，不是久居人下的做法，我担心他另有打算。”等到钟会出发时，要她的儿子羊琇做他的参军，宪英忧虑地说：“平日我为国家担忧，现在灾难降临到我家了。”羊琇坚决推辞，司马昭不答应。宪英对羊琇说：“去吧，只是要记住：行军打仗时，只有仁爱忠恕才能成功。”钟会到了蜀国，果然反叛，羊琇严守母亲的告诫，终于平安归来。

许允妇 (774)

魏许允为吏部，选郡守，多用其乡里，明帝遣虎贲收之。妇阮氏跣出谓允曰：“明主可以理夺，难以情求。”既至。帝核问之，允对曰：“举尔所知，臣之乡人，臣所知也。陛下检较为称职与否，若不称职，臣受其罪。”既检较，皆得人，乃释允。及允为镇北也，喜谓其妇曰：“吾其免矣。”妇曰：“祸见于此，何免之有?”

允与夏侯玄、李丰善，事未发，而以他事见收，竟如妇言。允之收也，门生奔告其妇，妇坐机上，神色不变，曰：“早知尔耳。”门生欲藏其子，妇曰：“无预诸儿事。”乃移居墓所。大将军遣钟会视之曰：“及父便收。”儿以语母，母曰：“汝等虽佳，才具不多，率胸怀与会语，便自无忧。不须极哀，会止便止，不可数问朝事。”儿从之，大将军最猜忌，二子卒免于祸者，母之谋也。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

魏国许允任吏部侍郎，选拔各郡太守多任用自己的同乡。明帝派卫队抓他，他的妻子阮氏光着脚跟出来，对他说："贤明的君王可以用道理说服，难以用人情打动他。"到宫中后，明帝审问他，许允回答说："举荐官吏必须是自己了解的。我选拔的同乡，都是我所了解的。陛下可以考核他们称职与否，若不称职，我甘愿受罚。"考核后，那些人都很称职，于是明帝放了许允。等到他出任镇北将军时，高兴得对妻子说："我可以免祸了。"妻子说："灾祸正出在这里，哪儿谈得上免祸？"

许允和夏侯玄、李丰交好，他们的事还没败露，许允就因别的事被捕，竟像妻子预言的那样。许允被捕时，他的学生跑来告诉他妻子，她坐在织布机前，神色不变说："早知道会这样。"学生想藏起她的儿子，阮氏说："此事与孩子们无关。"于是把家搬到墓地居住。大将军派钟会去观察，命令说："许允的儿子才能若赶上父亲，就抓起来。"儿子把这话告诉母亲，母亲说："你二人虽然不错，但才能不高，和钟会说话时不要有所掩饰，就自然没事。不要显出过分的悲哀，钟会不说话你们也停下，不能多问朝廷的事。"儿子听从了母亲的话。大将军生性最猜忌，两个儿子之所以最终免于灾祸，全是因为母亲的计谋。

李衡妻 (775)

丹阳太守李衡，数以事侵琅琊王。其妻习氏谏之，不听。及琅琊即位，衡忧思不知所出。妻曰："王素好善慕名，方欲自显于天下，终不以私嫌杀君明矣。君宜自囚诣狱，表列前失，明求受罪。如此，当逆见优饶，非止活也。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

衡从之。吴主诏曰："丹阳太守李衡，以往事之嫌，自拘司狱，其遣衡还郡。"

【译文】

东吴丹阳太守李衡，屡次因事触犯琅琊王。他的妻子习氏劝谏他，李衡不听。等到琅琊王即位，李衡忧虑担心，不知所措。妻子说："琅琊王一向好善行，追求好名声，现在正想向天下表明这些，总不能因私愤而杀你，这是很明显的。你应该自己到狱中囚禁，上书罗列从前的过失，公开请求受罚。这样的话，反倒会被饶恕并得到好处，岂止是活命呢。"

李衡按照她的话做了。吴主于是下诏书说："丹阳太守李衡，因往事的过失，自囚于牢狱，现在仍派他回丹阳郡任太守。"

庾玉台妇 (776)

庾友妇，桓宣武温弟豁女也。桓诛庾希，将及友。

桓女徒跣求进，阁禁不纳，女厉声曰："是何小人！我伯父门不听我前！"因突人，号泣请曰："庾玉台友小字。脚短三寸，常因人，当复能作贼不？"宣武笑曰："婿固自急。"遂原庾友一门。

【译文】

东晋庾友的妻子，是桓宣武（桓温）弟弟桓豁的女儿。桓宣武杀掉庾希，牵连到庾友。

桓氏赤着脚步行到桓府求见，守门人不许她进去，桓氏厉声说："你是什么小人！我伯父的大门竟不让我进去！"于是闯了进去，哭着对桓温说："庾玉台（庾友的小字）。腿都比人短三寸，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

经常要依靠别人，还能作叛贼吗?”桓温笑着说：“侄女婿本来就是自己瞎紧张。”于是原谅了庾友一家。

李文姬 (777)

李固既策罢，知不免祸，乃遣二子归乡里。时燮年十三，姊文姬为同郡赵伯英妻，贤而有智。见二兄归，具知事本。默然独悲，知中几。曰：“李氏灭矣。自太公以来，积德累仁，何以遇此?”密与二兄谋豫藏匿燮，托言还京师，人咸信之。

有顷，难作，下郡收固三子，二兄受害。文姬乃告父门生王成知人。曰：“君执义先公，有古人之节。今委君以六尺之孤，李氏存灭，其在君矣。”成感其义，乃将燮乘江东下，入徐州界内，令变姓名为酒家佣，而成卖卜于市。名为异居，阴相往来。燮从受学，酒家异之，意非常人，以女妻燮。燮专精经学。

十余年间，梁冀既诛，为灾眚屡见。明年，史官上言，宜有赦令，又当存录大臣冤死者子孙。于是大赦天下，并求固后嗣。燮乃以本末告酒家，酒家具车重厚遗之，皆不受。遂还乡里，姊弟相见，悲感傍人。

既而戒燮曰：“先公正直，为汉忠臣。而遇朝廷倾乱，梁冀肆虐，令吾宗祀血食将绝。今弟幸而得济，岂非天耶?宜杜绝众人，勿妄往来，慎无以一言加于梁氏，尤大见识。加梁氏则连主上，祸重至矣，惟引咎而已。”

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①“知”脱，今补。

【译文】

东汉李固被罢官后，知道灾祸难免，就让两个儿子回到故乡。当时李燮只有十三岁，姐姐李文姬嫁给国郡的赵伯英为妻，贤慧而且聪明。看见两个哥哥回来，知道了事情的原委，独自默默地悲戚（事先知道了事态的动向），说：“李氏将要灭族了。我家从太祖以来，世代行仁积德，为什么会遭此大难呢？”就暗中和两个哥哥商量，事先把李燮藏起来，假称回到京城，人们都相信了。

不久，灾难发生了，上边派人到郡里捉拿李固的三个儿子，两个哥哥被害了。李文姬于是求告父亲的门生王成（知人）。说：“您随先父做事，有古人的高节。现在把六尺之孤托付给您，李氏一族的存灭，全在于您了！”王成被她的义气感动，就带着李燮沿江东下，进入徐州界内，让李燮改变姓名到酒家做佣人，王成则在街上替人占卜为生。二人表面上分居异地，暗中互相来往。李燮跟着王成学习，酒家主人认为他很奇特，料想他不是一般人，就把女儿嫁给李燮。李燮钻研学问，精通经学。

十多年后，梁冀被诛杀，因为灾祸屡屡发生，第二年，史官上书皇上说，应该大赦天下，又应该抚恤录用被屈死大臣的后代。于是皇帝降诏大赦天下，并寻找李固的后嗣。李燮这才把事情的始末告诉酒家，酒家准备了车马重礼送他，他都没有接受。于是回到故乡，姐弟相见，悲痛得令周围的人都受到感动。

不久文姬告诫李燮说：“父亲为人正直，是汉家的忠臣。却遇上朝廷内乱，梁冀横行，使我家的血脉几乎断绝。如今弟弟幸免于难，难道不是天意吗？应该谢绝众人，不要轻易和人交往，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

小心不要说出一句对梁氏不满的话（特别有见识），指责梁氏必然牵连皇上，灾祸就要重新降临了，只可归罪于自己。”

王佐妾 (778)

都指挥使王佐掌锦衣篆，而陆松佐之。松子炳未二十，佐器其才貌，教以爰书、公移之类，曰：“锦衣帅不可不精刀笔。”炳甚德焉。

后佐卒，炳代父职，有宠，旋掌篆，势益张。而佐有孽子不肖，纵饮博。有别墅三，炳已计得其二，最后一墅至雄丽，炳复图之不得。乃陷以狎邪中罪，捕其党与其不才奴一二，使证成佐子罪，而后捕之，死杖下者数人矣。

佐子窘甚，而会其母——故妾也，名亦在捕中。既人对，炳方与其僚列坐，张刑具而胁之。其子初亦固抗，母膝行而前，道其子罪甚详。其子恚，呼母曰：“儿顷刻死，忍助虐耶？”母叱曰：“死即死，何说！”指炳坐而顾曰：“而父坐此非一日矣，作此等事，应亦非一，而生汝不肖子，天道也，复奚言？”炳颊发赤，伪旁顾汗下，趣遣出，事遂寝。

【译文】

都指挥使王佐掌握着锦衣卫大权，陆松给他做副手。陆松的儿子陆炳还不到二十岁，王佐器重他的才貌，教他记录口供、书写公文等等，说：“锦衣卫的长官必须精通公牍文书。”陆炳感恩戴德。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

后来王佐去世，陆炳接替了父亲的职位，很受宠信，不久就掌握了锦衣卫大印，权势越来越大。王佐有个不成器的儿子，每日放纵，饮酒赌博。他有三处别墅，陆炳已经用计占了两处，最后一座别墅非常高大漂亮，陆炳又打主意，没有得手。于是以放荡淫邪的罪名陷害他，收捕了他的同伙和一两个不忠的奴才，让他们作伪证定了王佐儿子的罪，然后把他收捕，几个人都死在了刑杖之下。

王佐之子非常狼狈，而他的母亲——王佐从前的妾，也在被捕之列。对簿公堂时，陆炳正和同僚们坐在堂上，摆开刑具进行威胁。王佐的儿子开始还拒不承认，他的母亲膝行向前，详细地说出了儿子的罪行。儿子忿怒地对母亲喊道："儿子马上就要死了，你还忍心帮他们陷害我吗？"母亲呵叱道："死就死了，还说什么？"指着陆炳的座位回头对儿子说："你父亲坐在这里不止一天，像今天这样的事也应该不只一次发生过，他生了你这样一个不肖之子，真是老天的报应，还说什么呢？"陆炳听后满脸发红，汗如雨下，装着左右张望，很快把他们放了出去，别墅的事也只好作罢。

王冀公孙女 (779)

陈恭公执中当国日，曾鲁公由起居注除侍制。

恭公弟妇，王冀公孙女，曾氏出也。岁旦拜恭公，公迎谓曰："六新妇，曾三除从官，喜否？"王固未尝归外家，辄答曰："三舅甚荷相公收录，但太夫人不乐，责三舅曰：'汝三人及第，必是全废学，丞相姻家备知之，故除待制也。'"恭公嘿然。

未几，改知制诰。盖恭公不由科举，失于查考，女

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

子之警敏如此。

【译文】

陈恭（字执中）执掌国家大权时，曾鲁公由起居注提拔为侍制官。

陈恭弟弟的妻子是王冀公（王钦若）的孙女，是曾氏生的。新年时去拜见陈恭，陈恭迎着她说："六弟媳，曾三升了从官，高兴吗？"王氏本来不曾回过外祖父家，却回答说："三舅非常感谢您的提拔，只是太夫人不高兴，责备三舅说：'你们仨人考试及第，一定是学得不好，丞相亲家知道你的水平，所以任命你做侍制。'"陈恭听罢，一句话也说不出。

不久改任曾鲁公做制诰官。大概陈恭任用曾鲁公也没有经过科举，没有考察他是否胜任，但这个女子的机敏竟到了这种程度！

袁隗妻 (780)

袁[1]隗妻，马融女也，字伦，有才辩，家世丰豪，资妆甚盛。

初成礼，隗问之曰："妇奉箕帚而已，何故珍丽乎？"对曰："慈亲垂爱，不敢逆命，君若慕鲍宣、梁鸿之高者，妾亦请从少君、德曜之事矣。"隗又曰："弟先兄举，世以为笑，处姊未适，先行可乎？"对曰："妾姊高行殊貌，未遭良匹，不似鄙薄隗应大惭。苟然而已。"又问曰："南郡君学穷道奥，文擅词宗，而所在动以贿闻，何也？"对曰："孔子大圣，蒙毁武叔，子路大贤，见诉伯寮。家君获此，固其宜耳。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

隗默然不能屈。

【校记】

①原作“喜”，误，校为“袁”。

【译文】

袁隗的妻子是马融的女儿，字伦，才华出众，能言善辩。马家世代富豪，给她的嫁妆很多。

婚礼刚结束，袁隗问她说：“妻子不过操持家务而已，打扮得如此豪华漂亮干什么呢？”她回答说：“父母疼爱我，我不敢违背他们的心意，您如果仰慕鲍宣、梁鸿的高节，我也能像他们的妻子少君和德曜那样侍奉您。”袁隗又说：“弟弟先于哥哥成就功名，就会被世人取笑，姐姐还未出嫁，妹妹却先嫁人，合适吗？”她回答说：“我姐姐品行高尚，相貌出众，没遇上能配得上她的人，不像我粗俗浅陋（袁隗应该感到惭愧），随便嫁人而已。”袁隗又问：“岳父大人南郡君学问精深，文章为一代宗师，但他所在之处不时传来受贿的消息，这是为什么？”她回答说：“以孔子的圣明，尚且受到武叔的诋毁，子路那样的贤德，也曾被伯寮诬告。家父蒙此恶名，本来也是可以想见的。”

袁隗无话可说，始终不能驳倒妻子。

李夫人 (781)

李夫人病笃，上自临候之，夫人蒙被谢曰：“妾久寝病，形貌毁坏，不可以见帝，愿以王及兄弟为托。”李生昌邑哀王。上曰：“夫人病甚，殆将不起，属托王及兄弟，岂不快哉？”夫人曰：“妇人貌不修饰，不见君父，妾不

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

敢以燕婿见帝。”上曰：“夫人第一见我，将加赐千金，而予兄弟尊官。”夫人曰：“尊官在帝，不在一见。”上复言必欲见之，夫人遂转向歔欷而不复言。于是上不悦而起。

夫人姊妹让之曰：“贵人独不可一见上，属托兄弟耶？何为恨上如此？”夫人曰：“夫以色事人者，色衰而爱弛，爱弛则恩绝。上所以恋恋我者，以乎生容貌故。今日我毁坏，必畏恶吐弃我，识透人情。尚肯复追思惙录其兄弟哉！所以不欲见帝者，乃欲以深托兄弟也。”及夫人卒，上思念不已。

【译文】

李夫人病重，汉武帝亲自去看望她。夫人蒙上被子推辞说：“我因久病卧床不起，相貌形容已经毁坏，不能见皇上，希望把昌邑王和我的兄弟们托付给皇上。”（李夫人生昌邑王）皇上说：“夫人病得很重，大概不能好转了，托付昌邑王和兄弟，难道还不容易吗？”夫人说：“妇人若不修饰容貌，是不能见君王和父亲的，我不敢用随便懈怠的样子见皇上。”皇上说：“夫人只管见我一面，我将加赐你千两黄金，把高官封给你的兄弟。”夫人说：“封不封高官在于皇上，不在于见不见一面。”皇上又说一定要见她，夫人就转过身去哭泣，不再说一句话。于是皇上不高兴地走了。

李夫人的姐妹责备她说：“贵人难道不能见上皇上一面，把兄弟托付给他吗？为什么让皇上这么遗憾呢？”李夫人说：“用色相侍奉人的，色相衰退爱也就衰减了，情爱衰减恩义就会断绝。皇上之所以爱恋我，是因为我从前的容貌。现在我已经毁容了，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

皇上见后一定会厌恶并抛弃我（看透世间人情冷暖），他还能再思念怜悯我，而任用我的兄弟吗？我之所以不想见皇上，正是为了更好地把兄弟托付给皇上啊！”等到李夫人去世后，皇上对她思念不已。

张 说 女 （782）

张说女嫁卢氏，女尝为其舅求官。

说不语，但指搘床龟示之。归告其夫曰：“舅得詹事矣。”

【译文】

张说的女儿嫁给卢氏，她曾为她的公公向父亲求官。

张说不说话，只指着支床腿的乌龟向女儿示意。她回去告诉丈夫说：“公公已经被任为詹事官职了。”

李邦彦母 （783）

李太宰邦彦父曾为银工，或以为诮。邦彦羞之，归告其母。

母曰：“宰相家出银工，乃可羞耳。银工家出宰相，此美事，何羞为？”

狄武襄不肯祖梁公，我圣祖不肯祖父公，皆此义。

【译文】

宋朝时，太宰李邦彦的父亲曾经做过银匠。有人以此讥笑他，李邦彦感到羞愧，回家告诉母亲。母亲说：“要是宰相家出了个银匠，倒是应该羞愧；银匠家出了宰相，这是应该自豪的美

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

事，为什么要羞愧呢?”

宋朝的狄青不肯认唐朝的狄仁杰这样显耀的祖先，我朝的圣祖不愿认宋朝朱熹那样名儒的祖先，也是这个意思。

唐湖州妓 (784)

湖守饮饯客，有献木瓜，所未尝有也，传以示客。有中使即袖归曰：“禁中未曾有，宜进于上。”倾之，解舟而去。

郡守惧得罪，不乐，欲撤饮。官妓作酒纠者立白守曰：“请郎中尽饮，某度木瓜经宿，必委中流也。”守征其说，曰：“此物芳脆，初因递观，手掐必损，何能入献。”会送使者还云：“果溃烂弃之矣。”守因召妓，厚赏之。

谚云：智妇胜男，即不胜，亦无不及。吾于赵威后诸人得“见大”焉，于崔敬女、络秀诸人得“远犹”焉，于柳氏婢得“通简”焉，于侯敏、许允、辛宪英妇得“游刃”焉，于叔向母、伯宗妻得“知微”焉，于李新声、潘炎妻等得“亿中”焉，于王陵、赵括、柴克宏诸母得“识断”焉，于屈原姊、娄江妓得“委蛇”焉，于王佐妾得“缪数”焉，于李文姬得“权奇”焉，于陶侃母得“灵变”焉，于张说女得“敏悟”焉。所以经国胙家，相夫勖子，其效亦可睹矣。

【译文】

湖州太守设宴为客人饯行，有人献上一颗木瓜，是当地不曾有的，太守把木瓜传给客人看。座中有个从朝廷来的使者，当即把木瓜放在袖子里拿走，并说：“这东西宫禁中也不曾有过，应

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

该把它献给皇上。”过了一会儿，解船离开了。

太守害怕得罪皇上，郁闷不乐，想撤掉酒席。一名官妓负责行酒，站着禀告太守说：“请官人尽兴饮酒，我估计木瓜过了一晚后，一定会扔到河里去。”太守问为什么，她回答说：“这东西芳香甜脆，当初因为传着观看，手掐过一定受损，哪能进献?”正好送使者人回来说：“果然溃烂扔掉了。”太守于是召来那妓女，重重地赏赐了她。

俗话说：“聪明的女子胜过男人。”即使超不过男子，也没有什么赶不上的。

我在赵威后等人那里学到了顾全大局；在崔敬的女儿和络秀等人那里学到了深谋远虑；在柳氏婢女那里学到了通晓事理；在侯敏、许允的妻子和辛宪英等人那里学到了游刃有余；在叔向的母亲、伯宗的妻子那里学到了洞察微隐；在李新声、潘炎妻那里学到了料事如神；在王陵、赵括、柴克宏等人的母亲那里学到了卓识决断；在屈原的姐姐、娄江的妓女那里学到了从容自得；从王佐的妾那里学到了智慧心计；从李文姬那里学到了权变奇巧；在陶侃母亲那里学到了随机应变；在张说的女儿那里学到了聪敏颖悟。把这些用来治理国家、造福家庭，辅助丈夫、勉励儿女，其效果也是非常可观的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

闺智部·雄略·卷二十六 目次

(785) 君王后/1188
(786) 齐姜 张后/1189
(787) 艺祖姊/1190
(788) 刘太妃/1191
(789) 符坚妻/1193
(790) 刘智远夫人/1194
(791) 李景让母/1194
(792) 杨敞妻/1196
(793) 莒妇/1196
(794) 孟昶妻/1197
(795) 邓曼/1199
(796) 冼氏二条/1200
(797) 白瑾妻/1202
(798) 夫人城/1203
(799) 娘子军/1204
(800) 李侃妇/1205
(801) 晏恭人/1206
(802) 窦女/1208
(803) 王翠翘/1209
(804) 孙翊妻/1211
(805) 申屠希光/1212
(806) 邹仆妻/1214
(807) 谢小娥/1216
(808) 吕母/1219
(809) 李诞女/1220
(810) 红拂/1222
(811) 沈小霞妾[①]/1226
(812) 邑宰妾/1228
(813) 崔简妻/1231
(814) 新妇处盗/1232
(815) 辽阳妇/1233
(816) 木兰等/1234
(817) 练氏/1237

【校记】

①“妾”脱，今补。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

闺智部雄略卷二十六

士或巾帼，女或弁冕。行不逾阈，谟能致远。睹彼英英，惭余谫谫。集“雄略”。

【译文】

男子有的像女人，有的女子却像男人。她们足不出户，智谋却很深远。看到这些女子的英才，真为我们男子的浅薄而惭愧。本卷汇集有雄才大略的女子的故事，辑成“雄略”。

君王后 (785)

秦王使人献玉连环于君王后，齐襄王之后太史氏。曰：“齐人多智，能解此环乎？”君王后取椎击碎之，谢使者曰：“已解之矣。”

君王后识法章于佣奴之中，可谓具眼。其椎碎连环，不受秦人戏侮，分明女中蔺相如也。汉惠时，匈奴为书以谑吕后，耻莫大焉，而乃过自贬损，为好语以答之。平、勃皆在，无一君王后之智也，何哉？

【译文】

秦王派人献给君王后一副玉连环（齐襄王的妻子太史氏），说：“齐国人很聪明，能解开这环吗？”君王后拿来槌子把环击

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

碎，对使者道歉说："已经解开了。"

君王后能在奴仆之中辨识出后来的齐襄王法章，可称得上独具慧眼。她击碎玉连环，不受秦国人的戏侮，分明是女子中的蔺相如了。

汉惠帝时，匈奴人写信戏弄吕后，没有什么耻辱比这更大了，而吕后却过分地贬损自己，好言好语地回信给他们。当时陈平、周勃等人都在，却没有一人有君王后的智谋，不知是什么原因？

齐姜　张后　(786)

晋公子重耳出亡至齐，齐桓妻以宗女，有马二十乘。公子安之，留齐五岁，无去心。赵衰、咎犯辈乃子桑下谋行，蚕妾在桑上闻之，以告姜氏。姜氏杀之，劝公子趣行。公子曰："人生安乐，孰知其他？"姜氏曰："子一国公子，穷而来此，数士者以子为命，子不疾反国，报劳臣，而怀女德，窃为子羞之。且不求，何时得功？"乃与赵衰等谋醉重耳，载以行。

五伯桓文为盛，即一女一妻，已足千古。

张氏，司马懿后也，有智略。懿初辞魏武命，托病风痹不起。一日晒书，忽暴雨至，懿不觉自起收之。家唯一婢见，后即手杀婢以灭口，而亲自执爨。

【译文】

晋公子重耳出奔到齐国，齐桓公把女儿嫁给了他，还给女儿二十辆车作陪嫁。重耳安于现状，留在齐国五年，不想离开。赵衰、咎犯等人就在桑树下商量着如何离开齐国，养蚕的女奴在树

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

上听到后，把此事告诉了重耳的妻子姜氏。姜氏杀掉了女奴，催重耳赶快离开。重耳说："人生只要安乐，哪管别的事情?"姜氏说："您是大国的公子，因困窘而来到这里，随行的人都听命于您，您不赶快返回晋国，报答功臣，却贪恋女色，我私下替您感到羞耻。再说不努力追求，什么时候才能成功?"于是就和赵衰等人商量，把重耳灌醉，用车拉着离开了齐国。

春秋五霸之中，以齐桓公和晋文公最为强盛，就是这一个女儿，一个妻子，已足以千古流芳了。

司马懿的妻子张氏，很有谋略。司马懿当初向魏武帝辞官，假托患了风瘫无法起床。一天家里晒书，忽然天降暴雨，司马懿下意识地自己起来收书。家里唯一的女仆看见了，张氏亲手杀死女仆灭口，然后亲自下厨做饭。

艺 祖 姊 (787)

宋太祖将北征，京师喧言军中欲立点检为天子，太祖告家人曰："外间汹汹如此，将若之何?"太祖姊方在厨，引面杖击太祖，逐之曰："丈夫临大事，可否当自决胸怀，乃来家间恐怖妇女，何为耶。"太祖默而出。

分明劝驾。

【译文】

宋太祖当年任殿前都点检时，将出师北征，京城里的人纷纷议论说军队要立他为天子。太祖告诉家人说："外边如此议论，该怎么办呢?"太祖的姐姐正在厨房里，拿起擀面杖打太祖，赶他出去说："大丈夫面临大事，能做不能做应当自己在心里了断，却跑回家里吓唬女人干什么?"太祖默然从家里出去。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

分明是在劝驾。

刘 太 妃 (788)

太妃刘氏，晋王克用妻也。克用追黄巢还，军过梁，朱温阳为欢宴，阴伏兵，夜半攻之。克用逃归，即议击温。刘谏曰："公本为国讨贼，今梁事未暴，而遽反兵相攻，天下闻之，莫分曲直。大见识。不若敛军还镇，自诉于朝，然后可声罪也。"克用悟，从之，天下于是不直温。

按：克用困上源驿，左右先脱归者，以汴人为变告刘。刘神色不动，立斩之。阴召大将约束，谋保军以还。此其智勇，岂克用所可及哉！假令克用不幸而死，必能为张茂之妻，设犹幸未死，必能为邵续之女。虽然，为张茂之妻邵续之女易，为刘太妃难。何也？其勇可及，其智不可及也。张茂为吴郡守，被江充所害，妻陆氏率茂部曲为先登讨充，充败，遂为陆所杀。邵续女嫁刘遐，遐为石季伦所困，女将数骑拔围，出遐于万人之中。

太原被围，克用屡败，忧窘不知所为。时大将李存信劝且亡入北边，以图后举。克用以语刘，刘骂曰："存信代北牧羊奴，何足与计成败？公尝笑王行瑜弃邠州走，卒为人擒，今乃躬蹈之耶？昔公亡走鞞靼，几不能自脱，赖天下多故，乃得南归。今屡败之兵，人无固志，一失守，谁复从公者？北边其可至乎！"克用悟，乃止。

【译文】

太妃刘氏是晋王李克用的妻子。李克用追剿黄巢回来，率军

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

经过梁地，梁王朱温假装为他设宴欢饮，暗中设下伏兵，半夜里进攻李克用。李克用逃回后，立即商议攻打朱温。刘氏劝道："您本来是为国家讨贼，现在梁王的事还没暴露，您就马上发兵进攻，天下人听说后，分不清是非曲直（高见）。不如收兵返回领地，亲自向朝廷申诉，然后就可以声讨朱温的罪行了。"李克用明白过来，听从了她的话，于是天下人都认为朱温有罪。

按：李克用被围困在上源驿，手下先逃回去的人，把汴人反叛的事告诉刘氏。刘氏不动声色，马上杀了这个人。暗中召集大将部署军队，商量着保全军队而返回。她如此大智大勇，哪里是李克用能赶得上的！如果李克用不幸死去，她一定能像张茂的妻子那样，如果李克用幸运不死，她也一定能像邵续的女儿那样。虽说如此，可是做张茂的妻子和邵继的女儿容易，做刘太妃就难了。为什么这么说呢？因为她的勇敢可以赶得上，她的智慧是赶不上的。

张茂是吴郡太守，被江充杀害，妻子陆氏率领张茂的部下率先征讨江充，江充战败，被陆氏杀死。邵续的女儿嫁给刘遐，刘遐被石季伦围困，邵氏带领几名骑兵突破重围，把刘遐从万名敌兵的包围之中解救出来。

太原被包围时，李克用屡次战败，忧虑困窘得不知所措。当时大将李存信劝他暂时逃往北方边地，以图日后东山再起。李克用把他的话告诉了刘氏，刘氏骂道："李存信这个只配替北部边人牧羊的奴才，哪里配得上谈论大事的成败！您曾经耻笑王行瑜放弃邠州逃跑，最终被人擒获，现在却想重蹈他的覆辙吗？过去您曾逃亡到鞑靼，几乎不能脱身，幸赖天下多有变故，才得以南归。现在部队屡败，兵无斗志，一旦失守，谁还跟从您呢？北方之地难道可以去吗？"李克用这才醒悟，于是作罢。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

苻坚妻 (789)

坚妻张氏，明辨有才识。坚将寇晋，群臣切谏不从。

张氏进曰："妾闻圣王御天下，莫不因其性而兽之，汤武灭夏商，因民欲也。是以有因成，无因败。今朝臣上下皆言不可，陛下复何所因乎？术士有言，鸡夜鸣者，不利行师，犬群嗥者，宅室必空。兵动马惊，军败不归。秋冬以来，每夜犬嗥鸡鸣，又闻厩马惊逸，武库兵器无故作声。即天道崇远，非妾所知，据斯人事，未见其可，愿陛下熟思之。"坚曰："军旅之事，岂妇人所知！"遂兴兵。张氏请从，坚败，氏即自杀。

【译文】

苻坚的妻子张氏，明辨事理而有才华见识。苻坚准备进犯东晋，群臣竭力劝谏，苻坚不听。

张氏进谏说："我听说圣王统治天下，无论什么事都因势利导。商汤、周武王灭亡了夏朝和商朝，是顺应了百姓的欲望，所以有依靠的便可成功，没有的就要失败。现在朝廷上上下下的大臣们都说不行，陛下还有什么依靠的呢？术士说：鸡在半夜啼叫，不利于出兵作战；群狗嗥叫，房室必被洗劫一空；武器自己乱动、马匹受到惊扰，军队必然战败不能返回。今年秋冬以来，每天夜里鸡鸣犬吠，又听到圈里的马匹受惊狂奔，库里的兵器无故发出声响。即便是天道高远，不是我能知道的，但是根据人事分析，也看不到这样做的道理，希望陛下好好考虑。"苻坚说："打仗的事，哪里是女人能知道的！"于是大举发兵。张氏请求随

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

军出发，苻坚战败后，张氏就自杀了。

刘智远夫人 (790)

刘智远至晋阳，议率民财以赏将士，夫人李氏谏曰："陛下因河东创大业，未有惠泽及民，而先夺其生资，殆非新天子所以救民之意也。请悉出军中所有劳军，虽复不厚，人无怨言。"

智远从之，中外大悦。

【译文】

刘智远到达晋阳，商量用百姓的钱财奖赏将士，夫人李氏劝谏道："陛下凭借河东之地创建了大的功业，没有一点恩德施给百姓，却先夺取他们赖以生存的资产，这大概不是一个新天子用来拯救人民的本意吧。请您把军中所有的东西拿来慰劳士兵，虽然不多，人们也不会有怨言。"

刘智远听从了她的话，结果军队内外都非常欢喜。

李景让母 (791)

唐李景让母郑氏，性严明。景让宦达，发已斑白，小有过，不免捶楚。其为浙西观察使，有牙将逆意，杖之而毙。军中愤怒，将为变。母闻之，出坐厅事，立景让子庭而责之曰："天子付汝以方面，岂得以国家刑法为喜怒之资，而妄杀无罪？万一致一方不宁，岂唯上负朝廷，使垂老之母含羞入地，何以见汝之先人哉？"命左右褫其衣，将挞其背。将佐皆为之请，良久乃释，军中遂安。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

按：郑氏早寡，家贫子幼，母自教之。宅后墙陷，得钱盈船。母祝之曰："吾闻无劳而获，身之灾也。天若矜我贫，则愿诸孤学问有成，此不敢取。"遂掩而筑之。盖妇人中有大见识者。

景让弟景庄，老于场屋，每被黜，母辄挞景让，此事可笑。然景让终不肯属主司，曰："朝廷取士，自有公道，岂有效人求关节乎？"其渐于义方深矣。

【译文】

唐朝李景让的母亲郑氏，生性严明。李景让仕途显达，头发已经花白，小有过失，也难免被母亲杖责。他做浙西观察使时，有个低级军官触犯了他，竟被他杖责而死。军中将士十分愤怒，将要发生兵变。李母听说后，出来坐在堂上，让儿子站在庭院中，责备他说："天子把一方大事交给你，难道能用国家的刑法作为喜怒的资本，而妄杀无辜吗？万一导致一方的暴乱，岂只是对不起朝廷，还要让垂暮之年的老母含羞入土，拿什么脸面见你的先人？"命手下人剥去他的衣服，要用鞭子抽打他的后背。将领们都替他求情，很长时间郑氏才放了他，军中于是就安定下来了。

按，郑氏年轻守寡，家境贫寒，儿子年幼，做母亲的亲自教育儿子们。一次房后的墙壁倒坍，发现很多钱，能装满一条船。母亲祷告说："我听说不劳而获，是人生的灾祸。上天如果怜悯我家的贫穷，那么希望让这些孤儿学问有成，这钱决不敢取用。"于是把钱埋起来并把墙筑好。郑氏真是见识远大的妇女啊。

李景让的弟弟景庄，屡试不第，每次落第，母亲就责打景让，此事有点可笑。可是李景让始终不肯为弟弟向主管的官吏托人情，他说："朝廷选拔人才，自然要公道，岂能效仿他人去打通关节呢？"他受母亲教诲的影响是很深的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

杨敞妻 (792)

霍光与张安世谋废立，议既定，使大司农田延年报杨敞。敞惊惧，不知所言，汗出浃背。延年起更衣，敞夫人遽从东厢谓敞曰："此国家大事，今大将军议已定，使九卿来报君，君不疾应，与大将军同心，犹豫无决，先事诛矣。"延年更衣还，夫人与延年参语许诺。

此何等事，而妇人乃了然于胸中，不唯敞不如，即大将军亦不如。

【译文】

霍光和张安世合谋废立皇帝，商议好之后，派大司农田延年报告杨敞。杨敞惊慌恐惧，不知该说什么，汗流浃背。田延年起身方便，杨敞夫人马上从东厢房过来对他说："这是国家大事，现在大将军霍光商议已定，派九卿大司农来向你报告，你不赶紧答应，和大将军一条心，先就要被杀掉了！"田延年净手回来，夫人同田延年商量后答应了。

这是何等大事，而一个妇女竟能想得十分透彻，不仅杨敞赶不上，就连大将军也不如她。

莒妇 (793)

莒有妇人，莒子杀其夫，已为嫠妇。及老，托于纪鄣，纺焉以度而去之。及师至，则投诸外，或献诸子占。子占使师夜缒而登，登者六十人，缒绝。师鼓噪，城上之人亦噪。莒子惧，启西门而走。

莒妇之为嫠且老矣，血恨积中，卒以灭国。人亦何可轻杀

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

也？君犹不能得之一婪妇，一婪妇犹能报之其君，况他乎？

【译文】

春秋时莒国有个妇女，莒君杀死了她的丈夫，她成了寡妇。到年老时，寄居在纪鄣。她纺线编成绳索测量了城墙的高度，然后收藏起来。等到齐军来攻城，她把绳子扔到城外，有人拾到后献给齐将子占。子占派军队半夜顺着绳子爬上城墙，爬上去六十人，绳子断了。齐军擂鼓呐喊，登上城的人也一齐呐喊。莒共公非常害怕，打开西门逃离了纪鄣城。

这个莒国妇女既是寡妇又年纪大了，血恨在心中郁积，终于促使了莒国的灭亡。怎么能轻易杀人呢？国君尚且不能得到一个寡妇的宽恕，一个寡妇尚且能向国君报仇，更何况其他人呢？

孟昶妻 (794)

孟昶妻周氏，昶弟觊妻，又其从妹也，二家并丰财产。初，桓玄尝推重昶而刘迈毁之，昶深自惋失。及刘裕将建义与昶定谋，昶欲尽散财物以充军粮。其妻非常妇，可语大事，乃谓曰："刘迈毁我于桓公，便是一生沦陷，决当作贼。卿幸可早尔离绝，脱得富贵，相迎不晚。"周氏曰："君父母在堂，欲建非常之谋，岂妇人所谏？事之不成，当于奚官中奉养大家，义无归志也。"昶怆然久之而起，周氏追昶坐云："观君举厝，非谋及妇人者，不过欲得财物耳。"因指怀中所生女曰："此而可卖，亦当不惜，况资财乎？"遂倾资给之，而托以他用。

及将举事，周氏谓觊妻云："吾昨梦殊恶，门内宜

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

浣濯沐浴以除之，且不宜赤色，当悉取作七日藏厌。”觊妻信之，所有绛色者，悉敛以付焉。乃置帐中，潜自剔绵，以绛与昶，遂得数十人被服，赫然，悉周氏所出，而家人不之知也。

周氏非常妇，其夫犹知之未尽。

【译文】

东晋孟昶的妻子周氏，她的堂妹又是孟昶弟弟孟觊的妻子，两家都有丰厚的财产。当初，桓玄曾经很推重孟昶，而刘迈却常诋毁他，孟昶为此深感惋惜失意。等到刘裕将要起义，和孟昶商定此事后，孟昶想要散尽家财来备置军粮。他的妻子不是平常的女人，可以和她商量大事，于是对她说：“刘迈在桓公那里诋毁我，我就是一生不得翻身，也决心造反。你可早些离开我，如果我能得到富贵，再迎你回来也不晚。”周氏说：“夫君的父母都还健在，想要建树非常的功业，哪里是女人该劝谏的？倘若大事不能成功，我也应该没官为奴来侍奉公婆，按道义也不该有离开的想法。”孟昶悲怆了好久后起身，周氏追上他，让他坐下，说：“观察你的举止，并非要和我商量什么，不过是想得到财物罢了。”就指着怀里的女儿说：“她要是能卖，也在所不惜，更何况财物呢？”于是倾其家中所有来供给他，而对家人假托说有别的用场。

等到即将举事时，周氏对孟觊的妻子说：“我昨晚做了个噩梦，家里应该好好冲洗来除去晦气，而且不宜有红色的东西，应该把带红色的东西收藏七天才能免灾。”孟觊的妻子相信了，把家里所有红色的东西都收集起来交给她。周氏把它们放在帏帐里，暗中拆去绵絮，把红布拿给孟昶，做了几十人的衣服，赫然

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

醒目，全出自周氏之手，而家人一点都不知道。

周氏绝非一般的女人，就连她的丈夫对她也不完全了解。

邓曼 (795)

楚屈瑕伐罗，斗伯比送之。还谓其御曰："莫敖官名，即屈瑕。必败。举趾高，心不固矣。"遂见楚子曰："必济师。"楚子辞焉。

入告夫人邓曼，邓曼曰："大夫其非众之谓，其谓[1]君抚小民以信，训诸司以德，而威莫敖以刑也。莫敖狃于蒲骚之役，先是，屈瑕败郧人于蒲骚。将自用也，必小罗。君若不镇抚，其不设备乎！夫固谓君训众而好镇抚之，召诸司而训之以令德，见莫敖而告诸天之不假易也。不然，夫岂不知楚师之尽行也？"楚子使赖人追之，不及。莫敖果不设备，师败而缢。

【校记】

① "其"后脱"谓"，今补。

【译文】

春秋时，楚国的屈瑕征伐罗国，斗伯比为他送行。回来时对御者说："莫敖（官名，就是屈瑕）此行必败。看他趾高气扬的样子，心理肯定不稳定。"于是拜见楚王说："一定要增派军队！"楚王拒绝了。

斗伯比进入宫中告诉了夫人邓曼，邓曼对楚王说："斗伯比大夫不是说军队的多少，他是说国君要用信义来安抚百姓，用德行来训诫官吏，用刑罚来使莫敖有所害怕。莫敖被蒲骚之役的胜

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

利所陶醉，（在此以前，屈瑕在蒲骚打败了郧国人。）必将自以为是，轻视罗国。国君若不镇服安抚，他大概不会设防吧！斗伯比本来就是说国君要训诫大家而好好地镇抚他们，召集官员用美德来教导他们，召见莫敖，告诉他上天是不会宽恕他的轻率的。不这样的话，他难道不知道楚国的军队全部出动了吗？”楚王听罢，派一个赖国人去追，没有追上。莫敖果真轻敌而不设防，兵败自杀。

冼氏二条 （796）

高凉冼氏，世为蛮酋，部落十余万家，有女多筹略。罗州刺史冯融，聘以为子宝妇。融虽世为方伯，非其土人号令不行。冼氏约束本宗，使从民体。参决词讼，犯者虽亲不赦，由是冯氏得行其政。高州刺史李迁仕，遣使召宝，宝欲往。冼氏止之曰：“刺史被召援台，时台城被围。乃称有疾，铸兵聚众而后召君，此必欲质君以发君之兵也。愿且勿往，以观其变。”数日，迁仕果反，遣主帅杜平虏将兵逼南康，陈霸先使周文育击之。冼氏谓宝曰：“平虏今与官军相拒，势不得还。迁仕在州，无能为也。君若自往，必有战斗，宜遣使卑词厚礼告之曰：‘身未敢出，欲遣妇参’。彼必喜而无备。我将千余人步担杂物，昌言输赕，得至栅下，破之必矣。”宝从之。迁仕果不设备，冼氏袭击破走之，与霸先会于灨石。还谓宝曰：“陈都督非常人也，知人。甚得众心，必能平贼，宜厚资之。”及宝卒，岭表大乱，夫人怀集百粤，数州晏然，共奉夫人为圣母。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

智勇具足，女中大将。

隋文帝时，番州总管赵讷贪虐，诸猺獠多叛。夫人遣长史上封事，论安抚之宜，并言讷罪状。上置讷于法，敕夫人招慰亡叛。夫人亲载诏书，自称使者，历十余州，宣述上意，所至皆降。及卒，谥诚敬夫人。

【译文】

高凉县冼氏，世代是蛮人的首领，其部落有十多万户人家，冼氏有个女儿很有谋略。罗州刺史冯融聘娶她为儿子冯宝的妻子。冯融虽然世代为地方长官，但不是当地土人，号令不得推行。冼氏管理本族人，让他们遵守做百姓的规矩。参加诉讼案件，罪犯即使是亲属也不宽赦，因此冯氏能够推行他的政令。

高州刺史李迁仕，派人召见冯宝，冯宝准备前往。冼氏制止他说："李刺史被派去援救台城，（当时台城被围困）却假称有病，铸造兵器聚集军队然后召见您，这一定是想拿您当人质来掌握您的军队。希望您暂时不要去，以观其变。"

过了几天，李迁仕果然造反，派遣主帅杜平虏带兵直逼南康，陈霸先派周文育攻打他们。冼氏对冯宝说："杜平虏现在和官军抗拒，按那形势必不能生还。李迁仕在高州，也没什么作为。您如亲自前往，一定会发生战斗，应该派遣使者带上厚礼、卑谦地对他说：'不敢自己出来，想派妻子去参拜您。'他一定高兴而不防备。我带领一千多人步行去，担着杂物，假称是送赎罪的财物，得以走到寨下，一定能攻破敌营。"冯宝听从了她的计策。李迁仕果真不加防备，冼氏发动袭击，攻破敌营，赶跑了李迁仕，和陈霸先在灨石会合。冼氏返回，对冯宝说："陈都督不是一般人，（知人）很得民心，一定能平定叛贼，应该多多资助

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

他。”等到冯宝去世，岭南大乱，冼氏怀附召集百粤各族，岭南数州因此平静下来，并一齐尊奉冼氏为圣母。

智勇双全，女中大将。

隋文帝时，番州总管赵讷贪婪暴虐，各地土人纷纷反叛。夫人冼氏派长史上书皇帝，表述安抚事宜，并说明了赵讷的罪状。皇上法办了赵讷，并敕令冼氏招抚叛逃的人。冼夫人亲自带着诏书，自称朝廷使者，走遍了十几个州，传述皇上的旨意，所到之处，反叛的人都来归降。到她去世后，被谥为诚敬夫人。

白瑾妻 (797)

白瑾妻，山阴[①]葛氏女也。瑾素弱，葛善为调节，使读书。成化中以进士为分宜令，葛与俱往。

其明年，瑾病逾时，而库所贮折银尚数千两。邻境有因饥作乱者，聚徒百人将劫取。县固无城郭，寇卒至，诸簿丞挈家走匿。葛独分命家人，力拒其两门，乃迁白公于他室，埋其银污池中，著公之服，升堂以候贼。不慌不忙，有条有理。贼至，则阳为好语相劳苦，尽出其所私藏钗珥衣服诸物以与贼。贼谢而去，不知阴已表识，竟物色捕得之。

白公衣，合让与此妇穿戴。

【校记】

①脱“阴”，今补。

【译文】

白瑾的妻子是山阴县葛氏的女儿。白谨一向孱弱，葛氏善于

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

为他安排调理，让他读书。明宪宗成化年间，以进士身份被任命为分宜县令，葛氏和他一起上任。

第二年，白谨大病不起，仓库中储存的官银还有几千两。邻县有人因饥荒而作乱，聚集了百余人要来抢劫这些银子。县城本来就没有城墙，贼寇突然到来，县里的官员们都带着家小逃走。只有葛氏分别命令家人全力守住两边大门，把白谨转移到别的屋里，把银子埋在污池里，她穿上白谨的官服，坐在堂上等候叛贼。（不慌不忙，有条不紊）叛贼来到后，她假装好言好语慰问他们，把自己首饰衣服都拿出送给他们。叛贼们道谢后离开，却不知道葛氏暗中在东西上做了记号，最后根据这些标记，抓住了叛贼。

白公的官服，正应该让这个女人穿戴。

夫人城 (798)

朱序镇襄阳，苻坚遣其将苻丕率众围之。

先是序母韩氏，亲登城审势，谓西北角当先受敌。乃率百余婢并城中女丁，于其角头预斜筑城二十余丈。

其后贼攻城，西北角果溃，凭新筑处固守得完，襄阳人遂号其筑为“夫人城”。

【译文】

东晋时，朱序镇守襄阳城，苻坚派遣大将苻丕率兵来围攻。

在此以前，朱序的母亲韩氏亲自登城观察形势，认为西北角可能先被攻打。于是率领百余名婢女和城里的妇女，在西北角城墙内预先修筑了一道二十多丈的斜墙。

后来敌人攻城，西北角果真被攻破，守军凭借新筑的墙固

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

守，得以保全了襄阳。襄阳人于是把韩氏所修的墙叫“夫人城”。

娘子军 (799)

唐平阳昭公主，大穆皇后所生，下嫁柴绍。初，高祖兵兴，主居长安。绍曰：“尊公将以兵清京师，我欲往，恐不能偕，奈何?”主曰：“公行矣，我自为计。”绍诡道走并州。主奔鄠，发家资招南山亡命，得数百人，以应帝。遣家奴马三宝，谕降名贼何潘仁，因略地至盩厔、武功。纪律严明，远近咸附，勒兵七万，威震关中。帝渡河，绍以数百骑从南山来，主引精兵万人，与秦王会渭北。绍及主对置幕府，京师号“娘子军”。

【译文】

唐朝平阳昭公主，是高祖李渊和大穆皇后所生的女儿，下嫁给柴绍。当初高祖起兵时，公主住在长安。柴绍说：“令尊将带兵扫平京城，我想投奔他，担心不能带你去，怎么办?”公主说：“您只管去，我自有打算。”

柴绍从隐秘小路跑到并州。公主奔往鄠县，散发家资招募终南山的亡命之徒，得到几百人，响应高祖起兵。她派遣家臣马三宝招降了有名的贼人何潘仁，一路攻城略地，直到盩厔、武功二县。纪律严明，远近的人都来归附，统率的大军有七万之多，威震关中。

高祖渡过黄河，柴绍带几百骑兵从南山来，公主引精兵万人和秦王李世民会师渭河以北。柴绍和公主对面设置营帐，京城人称之为娘子军。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

李侃妇 (800)

建中末，李希烈陷汴州，谋袭陈。李侃为项城令，欲逃去。妇曰："寇至当守，力不足则死，焉逃之？若重赏募死士，可守也。"

侃乃召吏民告之曰："令诚若主，然满岁则去，非如吏民生此土也，坟墓皆在，宜相与竭力死守。"众皆泣，乃徇曰："以瓦石击贼者赏钱千，以刀矢杀贼者赏钱万。"得数百人，率以乘城。

妇自炊爨以享众。使报贼曰："项城父老，义不下贼，得吾城不足为威，徒失和无益也。"会侃中流矢，走还。妻怒曰："君不在，人谁肯守？死于外，不犹愈于床乎？"侃乃登城，贼引去，县卒完。

【译文】

唐德宗建中末年（783），李希烈攻陷汴州，计划袭击陈州。李侃做项城县令，准备逃走。妻子说："贼寇来了应该坚守，力量不足战死而已，怎么能逃跑呢？如果用重赏召募拚命的人，是可以守住的。"

李侃于是召集官吏百姓，告诉他们说："县令诚然是你们的主人，然而任职期满就要离开，不像你们生长在这里，祖宗的坟墓都在，应该一起竭尽全力守住城池。"众人都流下眼泪，李侃就宣布说："用瓦石击打反贼的赏千钱，用刀枪箭矢杀死敌人的赏万钱。"召募到几百人，带着他们登上城墙防守。

李侃的妻子亲自做饭给他们吃。又派人通报叛贼说："项城的父老们根据道义绝不投降！攻下城池也不足以扬威，只是白白

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

失了和气，对你们没有好处。”这时李侃中了流矢，退了下来。妻了生气地说：“你不在前线，谁还肯守城？死在战场上，不比死在床上好吗？”李侃于是又登上城楼指挥守城，叛贼终于退走了，项城最终得以保全。

晏恭人 (801)

晏氏宁化人，嫁福之曾氏，夫死守幼子不嫁。宋绍定间，寇大举，晏依山为寨，召田丁谕曰：“汝曹衣食吾家，可念主母，各当用命，不胜即杀我。”因解藏粟悉散与之，田丁莫不感奋。晏自捶鼓，令诸婢鸣金，贼退散，乡人挈家归寨者甚众。晏以家粮助不给者，拓寨为伍，互相援应，贼弗能攻，全活老幼以数万计。事闻，封恭[1]人，赐冠帔，补其子承信郎。

汉天子曰：“吾独不得廉颇、李牧为将，岂忧匈奴哉？”虽然，何必颇、牧？诚得李侃妇、晏恭人以守，绍续女、崔宁妾以战，刘太妃为上将，平阳昭公主副之，邓曼、冼氏为参军，荀崧女为游奕使，虽方行天下可也。

○大历中，杨子琳袭成都，据之。崔宁屡战力屈。宁妾任氏，魁伟果干，出家财十万募勇士，信宿间得千人。设队伍将校，手自麾兵，以逼子琳，琳拔城自溃。荀崧小女灌，有奇[2]节，崧守襄城，为杜曾所围，力弱食尽，求救于故吏平南将军石览，计无从出。灌时年十三，乃率勇士数十人，逾城突围夜出。贼追甚急，灌且战且走，卒获免。自诣览乞师，又为崧书，与南中郎将周访请援。贼闻救至，遂散走。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“公”误，校为“恭”。

②原作“妾”，误，校为“奇”。

【译文】

晏氏是宁化人，嫁给福州的曾家，丈夫死后，守着年幼的儿子不再嫁人。宋理宗绍定年间，贼寇大起，晏氏依山修寨，召集农夫告诉他们说：“你们的衣食都来自我家，可看在主母的份上，各自拚命打仗，如果不能取胜，就杀死我。”于是打开藏财宝的口袋，把财宝全都分给农夫，农夫们莫不感激奋发。晏氏亲自擂鼓，命令婢女们鸣金，贼人四散溃退，乡民带着家小进入寨子的很多。晏氏用自家的粮食接济缺粮的人，扩大寨子、组织队伍，互相援救接应，贼人不能攻入，保全的老幼数以万计。此事皇上闻知后，封她为恭人，赐给凤冠霞帔，将其子补官为承信郎。

汉朝的天子说：“我偏偏得不到廉颇、李牧这样的大将，否则匈奴哪里值得忧虑？”虽然如此，为什么一定要廉颇李牧呢？如果能得到李侃妻、晏恭人来守卫；绍续之女、崔宁的妾来出战；刘太妃做上将，平阳昭公主做副将；邓曼、冼氏做参军；荀松的女儿做巡逻官，就是横行天下，也是能做到的。

唐大历年间，杨子琳袭击并占领了成都。崔宁屡战不利。崔宁的妾任氏，身材魁伟，果决干练，拿出十万家产召募勇士，几天内得到一千人。任氏把他们编成队伍，设置将领、亲自指挥部队，直逼杨子琳。杨子琳军队溃散，离城逃走。

晋朝荀崧的小女儿荀灌，有非同寻常的节行。荀崧守卫襄城，被杜曾围困，兵力衰竭，粮食吃完，想向过去的部下平南将军石览求救，但苦于没办法出城。荀灌当时只有十三岁，带领几十名勇士，半夜翻过城墙冲出重围。敌人紧追不舍，荀灌边打边

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

跑，终于冲了出去。她亲自到石览那里求救兵，又替父亲写信给南中郎将周访求援。敌人听说援兵已到，于是四散撤走。

窦女 (802)

李希烈入汴时，强取参军窦良之女，女顾其父曰："慎无戚，我能灭贼。"奇。女闻希烈将陈仙奇忠勇，因劝希烈任之。又闻其妻亦窦姓，言于希烈，愿与通家往来以结其心。及希烈有疾，窦女乘间谓仙奇妻曰："贼虽强，终必败，奈何?"妻以告仙奇，仙奇始悟。

赂医人使毒杀之。希烈已死，子不肯发丧，欲悉诛诸将而自立。适有献桃者，窦女请分遗诸将以示暇，因染帛裹絮如桃状，而藏书信于中。仙奇妻剖桃，始知希烈凶信。仙奇乃率兵入，斩希烈子，并枭希烈一门共七首，献诸天子，诏拜淮西节度使。

【译文】

唐德宗时，叛逆李希烈攻入汴州时，强娶了参军窦良的女儿，女儿回头对父亲说："不要悲伤，我能消灭这逆贼。"（奇）此女听说李希烈的部将陈仙奇很忠勇，就劝李希烈重用他。又听说其妻子也姓窦，就对李希烈说，希望和他家经常来往，以笼络其心。等到李希烈有病，窦女乘机对陈仙奇的妻子，说："逆贼虽然强大，但终究会失败，你们今后怎么办?"妻子把这话告诉了陈仙奇，陈仙奇这才醒悟。

窦女收买医生毒死了李希烈。李希烈死后，其子不肯发丧，想要杀掉众将自立为王。正好有人来献桃，窦女请求把桃分送给众将来表示平安无事，于是把丝帛染红、裹上绵絮做成桃子的样

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

子，把一封信藏在里面，专门送给陈仙奇。陈仙奇的妻子剖开假桃，才知道李希烈的死讯。陈仙奇于是率兵攻入，杀死李希烈的儿子，并把李希烈一家七口斩首，将首级献给皇上，皇上下诏任命他为淮西节度使。

王翠翘 (803)

王翠翘，临淄妓也，初曰马翘儿，能新声，善胡琵琶。以计脱假母，而自徙居海上，更今名。倭寇江南，掠翠翘去，寨主徐海越人，号明山和尚。绝爱幸之，尊为夫人，凡一切计画，唯翘指使。乃翘亦阳昵之，实阴幸其败事，山和尚。冀一归国以老也。

会督府遣华老人招海降，海怒，缚老人将杀之。翘谏曰："降不降在君，何与来使事。"亲解其缚而赠之金，且劳苦之。示之以意。老人者海上人，翘故识之，而老人亦私觑所谓王夫人似翘，不敢泄。归告督府曰："贼未可图也，第所爱幸王夫人者，臣视之有外心，可借以磔贼耳。"督府曰："善。"乃更遣罗中军诣海说，而益市金珠宝玉以阴赂翘。翘日在帐中，从容言大事必不可成，不如降也。江南苦兵久，降且得官，终身共富贵。海计遂决。督府大整兵，佯称逆降，迫海寨。海信翘言不为备，愚人。兵官突入，斩海首而生致翘，倭人歼焉。

凯旋，督府设大饷于辕门，令翘歌而行酒。诸参佐皆起为寿，督府酒酣心动，降阶与翘戏，夜深席大乱。明日悔之，而以翘功高不忍杀，乃以赐所调永顺酋长。翘去，渡钱塘，叹曰："明山遇我厚，我以国事诱杀之，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

杀一酋更属一酋，何面目生乎。”夜半投江死。可怜。

鸟尽弓藏，红颜薄命，翠翘兼之。始疑西子沉江，真有是事。故梅林脱落边幅，其乱而悔，悔而使翘不得志以死，此举殊不脱酸腐气。吾谓翠翘有功，言于朝，旌之可也。若侠骨相契者，虽纳之犹可也，不则开笼放雪衣，亦庶几不负其归老之初意乎？梅林之功而获罪，或者其天道与？

【译文】

王翠翘是临淄的妓女，初名马翘儿，能唱新曲，善于弹胡人的琵琶。用计摆脱了鸨母，自己迁居到海边，改成现在的名字。倭寇进犯江南，抢走了王翠翘，寨主徐海（越地人，号明山和尚）非常喜欢她，尊她为夫人，一切计策都听她的指挥。而她也假装和他亲近，实际上暗中希望他事败，（蠢和尚）希望能返回故乡以度晚年。

正好督府派一个老人招降徐海，徐海发怒，绑住老人要杀死他。王翠翘劝道：“降不降在你，和使者有什么相干?”亲自为老人松绑并送给他钱，又安抚他一番。（向老人表示心意）老人是海边人，王翠翘过去认识他，而老人也偷着观察到所谓王夫人很像王翠翘，但不敢张扬。回去报告督府说：“贼寇不受劝降，不过贼首所宠爱的王夫人，我看她怀有二心，可以利用她来杀贼。”督府说：“好。”于是又派罗中军去徐海那里游说，又买了很多金珠宝玉暗中贿赂王翠翘。王翠翘每天在营帐中劝说徐海，说大事一定不会成功，不如投降。江南长时间苦于战乱，投降了还会得到官职，终身共享富贵。徐海于是决计投降。督府大规模调集部队，假称迎接降兵，逼近了徐海的营帐。徐海相信了王翠翘的话，不加防备，（蠢人）官兵冲进营寨，将徐海斩首，活捉了王翠翘，倭寇被全部歼灭。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

凯旋后，督府在辕门摆下隆重的宴席，让王翠翘唱歌助酒。众将都起来祝酒，督府酒至半酣，心猿意马，下阶来和王翠翘调情，夜深时席间大乱。第二天，督府后悔了，又因为王翠翘功劳大而不忍杀害，就把她赏给新调任的永顺酋长。王翠翘动身，渡过钱塘江时叹道："明山和尚待我不薄，我因国家大事而诱骗杀了他，杀了一个蛮酋却又委身于另一个蛮酋，还有什么脸而活下去呢?"于是在半夜里投江而死。(可怜)

鸟尽弓藏，红颜薄命，王翠翘兼有了这两大不幸。以前我怀疑西施的沉江而死，看来是确有其事的。督府胡梅林行为不检点，始乱而终悔，他的后悔却使王翠翘不得其志而死，这种行为很是酸腐。我认为王翠翘立了大功，申报朝廷，对她进行表彰也是应该的。如果和她的侠义之心相合，就是娶她为妾也是可以的，不然就放鸟出笼，也大概不会辜负她回乡养老的初意吧?胡梅林立了功而最终被加上罪名，大概就是上天的报应吧!

孙翊妻 (804)

孙翊为丹阳守，妫览时为都督督兵，戴员为郡丞，与左右亲近边洪等，数患苦翊。

会翊送客，洪从后斫杀翊，迸走入山。翊妻徐氏，购募追捕，得洪杀之。览遂入军府，悉取翊嫔妾及左右侍御，欲复取徐。徐恐见害，乃绐之曰："乞须晦日设祭除服乃可。"览听之。

徐潜使人语翊旧将孙高、傅婴等，高婴相与涕泣，共誓合谋。至晦日，徐氏设祭讫，乃除服薰香沐浴，更于他室安施帏帐，言笑欢悦。览密觇无复疑意。徐先呼高、婴与诸婢罗列户内。览入，徐出户拜览，即大呼，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

高、婴俱出，共杀览，余人就外杀员。徐乃还缮经，奉览员首以祭翊，举军震骇。

【译文】

孙权的弟弟孙翊任丹阳太守时，妫览任都督统领军队，戴员任郡丞，他们和孙翊身边的边洪等人，屡次吃过孙翊的苦头。

适逢孙翊送客，边洪从后面砍死了他，然后逃到山里。孙翊的妻子徐氏，悬赏招募勇士追捕，抓到了边洪，将其处死。妫览趁机进入军府，把孙翊的妃妾和侍从都占为己有，还想占有徐氏。徐氏担心被害，就骗他说："请等到月末晦日那天，祭过先夫，脱去孝服才行。"妫览听信了。

徐氏暗中派人告知了孙翊的旧将孙高、傅婴等人，二人相对痛哭，一起合谋，发誓报仇。到了晦日这天，徐氏祭祀完毕，就脱去孝服，熏香沐浴，在别的房间里安置帏帐，高兴地谈笑着。妫览偷偷观察后，不再有疑心。徐氏先叫孙高、傅婴和婢侍们藏在门内。妫览来后，徐氏开门拜见，随即大叫，孙高、傅婴等人一起出来，合力杀死妫览，其余的人在外面杀死了戴员。徐氏这才回房穿上孝服，献上妫览、戴员的首级，祭典了孙翊，全军将士都为此震惊。

申屠希光 (805)

申屠氏长乐人，慕孟光之为人，自名希光，有诗才。既适侯官秀才董昌，绝不复吟，食贫作苦，晏如也。郡中大豪方六一闻希光美，心悦之，乃使人诬昌，阴重罪，罪至族。六一复阳为居间，恶极。得轻比，独昌报杀，妻子俱免。因使侍者通殷勤，强委禽焉。希光具

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

知其谋，谬许之，密寄其孤于昌之友人。要紧着。乃求利匕首挟以往，好言谢六一，因请葬夫大事。而后成礼。六一大喜，使人以礼葬昌。

希光则伪为色喜，艳妆入室。六一既至，即以匕首刺之帐中，六一立死，因复杀其侍者二人。至夜中，诈谓六一暴病，以次呼其家人，至则皆杀之，尽灭其宗。因斩六一头，置囊中，至昌葬所祭之。明日，悉召村民告以故，且曰："吾将从夫地下。"遂缢而死。时靖康二年事。

六一陷人于族，乃人不族则己族矣。以一文弱妇人，奋其白刃，全家为戮，义愤所激，鬼神助之。有志竟成，岂必须眉丈夫哉！

【译文】

申屠氏是长乐人，仰慕孟光的为人，为自己取名叫希光，有作诗的才华。她嫁给侯官县的秀才董昌后，就绝不再吟诗，生活贫苦，但她怡然自乐。郡中大豪绅方六一听说希光貌美，心里喜欢她，就使人诬陷董昌，暗中栽上重罪，罪至诛灭九族。方六一又表面从中调解，（恶毒之极）得以从轻发落，只有董昌一人被杀，妻子儿女都获赦免。接着派手下人向希光表示爱慕，强行要她收下聘礼。希光都知道了他的阴谋，假装答应了他，暗中把孩子寄放在董昌的朋友家。（要紧的一着）于是弄到一柄锋利的匕首带着去，好言好语向方六一表示谢意，请求安葬了丈夫，（大事）以后和他成婚。方六一非常高兴，派人以礼仪安葬了董昌。

申屠希光装出面带喜色，浓妆艳抹进入洞房。方六一进去后，便在帷帐中用匕首刺他，方六一当即毙命，接着又杀死他的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

两名侍者。到了半夜，假称方六一得了急病，依次把他的家人叫来，进一个杀一个，把他一门老小全部杀死。接着砍下方六一的人头放在口袋里，拿到董昌的坟前祭奠。第二天，把村民们都叫来告诉了原委，并说："我将到地下跟随我的丈夫。"于是上吊自杀。这是宋钦宗靖康二年的事。

方六一以灭族之罪陷害他人，他人没被灭族，自己反遭灭族。希光以一个柔弱的妇女，挥起利刃，杀死仇人全家，这是被义愤所激，又有鬼神佑助。有志者事竟成，报仇雪恨难道非得是男子汉的事吗？

邹仆妻 (806)

梁末，襄州都军务周景温移职于徐，亦管都军之务。有劲仆自恃拳勇，独与妻策驴而行。至芒砀泽间，大声曰："闻此素多豪客，岂无一人与吾曹决胜负乎！"大恃。言毕，有五六盗自丛薄间跃出，一夫自后双手交抱，搏而仆之，抽短刀以断其喉，盖掩其不备也。

唯妻在侧，殊无惶骇，好急智。但矫而大呼曰："快哉！今日方雪吾之耻也。吾此良家之子，遭其俘掠，以致于此，孰谓无神明哉？"贼谓其诚而不杀，与行李并二驴，驱以南迈。近五六十里，至亳之北界，达孤庄南而息焉。庄之门有器甲，盖近戍巡警之卒也。此妇遂径入村人之中堂，盗亦谓其谋食不疑。乃泣拜其总首，且告其夫遭屠之状。总首潜召其徒，一时执缚，唯一盗得逸。械送亳城，咸弃市。妇返襄阳，为尼终焉。

徐氏、申屠氏、邹仆之妻，皆能为夫报仇于身后者也。徐贵人之妇，而又宿将合谋于外，诸婢协力于内，以制一粗疏不备之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

妙览，如击病鼠耳。申屠氏则难矣，然仇迹未露，犹可从容而图之。邹仆妻则又难矣，变起仓卒，亲见群凶攒刃于其夫，即秦舞阳旁观，不能不动色，而意中遂作复仇之算，甘言诳贼，不逾日而以计禽灭，可不谓大智大勇者乎？生于下贱，何曾读书知礼义，而临变不乱，处分绰如。世之自命读书知理义者，吾不知有此手段乎否也？

【译文】

五代后梁末年（923），襄州都军务周景温迁职徐州，仍担任都军的职务。他有个身高力大的仆人，自恃会些拳脚，独自和妻子骑着驴行走。到了芒砀山下的湖泽地带，他大声喊道："听说此处一向有许多豪杰，难道没有一个敢和我决一胜负吗？"（过分有恃无恐）话音刚落，有五六个强盗从丛林中跳了出来，一个从后边双手抱住他，将他摔倒在地，抽出短刀割断了他的喉咙，这是趁他没有防备而袭击的结果。

当时只有他的妻子在旁边，一点也不惊慌失色，（急中生智）只是假装大喊道："太痛快了！今天正是为我雪耻报仇了。我本是此地良家女子，被他抢来这里，谁说没有神明显灵呢？"贼人们信以为真，没有杀她，把行李和两头驴抢走，赶着向南走去。走到亳州北面达孤庄的南边停下来休息。只见庄门口摆着兵器，大概附近就有巡逻的士兵。此女径直走进村民办公议事的中堂，强盗们还以为她去找吃的而未加怀疑。她哭拜在士兵头领面前，报告了丈夫被杀的情况。头领暗中召集部下，一会儿就把强盗们都抓获，只有一个逃脱。强盗们被戴上枷锁送到亳州，全部处斩，暴尸街头。妇人回到襄阳，终身做了尼姑。

徐氏，申屠氏和邹氏仆人的妻子，都能在丈夫被害后为丈夫报仇。徐氏是大官的妻子，在外有丈夫的部将合谋，在内有众奴

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

婢出力，用来对付一个愚蠢而不加防备的妫览，就像打死一只病鼠那样容易。申屠氏就难一些了，然而仇人以为她蒙在鼓里，还可以从容设计来对付他。而那仆人的妻子就更难了：变故突发，她亲眼看着群凶把利刃刺向丈夫，即使是勇士秦舞阳在旁边观看也不能不动声色。而她心中盘算着复仇，嘴上却说好话欺骗强盗，不过一天就用计抓住并消灭了强盗，能不说她是大智大勇的人吗？她出身下贱，何曾读过诗书、知晓礼义？而她临危不乱，处理得从容自如。世上那些自命为读诗书知理义的人，我不知道他们能否有这样的手段呢？

谢小娥 (807)

谢小娥者，豫章估客女也。生八岁，丧母，嫁历阳段氏，故二姓常同舟，贸易江湖间。

小娥年十四，始及笄，父与夫皆为劫盗所杀，二姓之党歼焉。小娥亦伤脑折足，漂流水中，为他船所获，经夕而活。因流转乞食，至上元县，依妙果寺尼净悟。初，小娥父死时，梦父谓曰："杀我者'車中猿，门東草'。"又数日后，梦其夫谓曰："杀我者'禾中走，一日夫'。"小娥不能解，常书此语，广求智者辨之，历年不得。至元和八年，李公佐罢江西从事，泊舟建业，登瓦官寺，阁僧齐物为李述之。李凭槛书空，疑思嘿虑，忽然了悟。令寺童疾召小娥，谓之曰："杀汝父者，申蘭。杀汝夫者，申春也。其曰'車中猿'者，東字之中，乃申字，申非属猴乎？草下有门，门中有東，蘭字也。又'禾中走'，是穿田过，亦是申字。'一日夫'

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

者，夫上更一画，下一日，是春字。其为申蘭、申春可明矣。”小娥恸哭再拜，密书四字于衣，誓访二贼，以复其冤。

更为男子服，佣保江湖间。岁余，至浔阳郡，见纸榜子召佣者，娥应召，问其主，果申蘭也。娥心愤貌顺，大有心人。在蘭左右，积二岁余，甚见亲爱，金帛出入之数，无不委之。每睹谢之衣物器具，未尝不暗泣。蘭与春宗，昆弟也，春家在大江北独树浦，往来密洽。一日，春携大鲤兼酒诣蘭，至夕群贼毕至酣饮。暨诸凶既去，春沈醉卧子内室，蘭亦覆寝于庭。小娥潜锁春于内，抽佩刃先断蘭首，贼在掌中，从容摆布。呼号邻人并至，春擒于内，蘭死于外，获赃货至数千万。初，蘭、春有党数十人，暗记其名，悉擒就戮。时浔阳太守张公，嘉其孝节免死，还当旌异，岂特免死。娥竟削发为尼以终。

其智勇或有之，其坚忍处万万难及。

【译文】

谢小娥是豫章郡一个客商的女儿。八岁那年死了母亲，嫁给了历阳郡的段家，所以两家经常同乘一船，在江湖间做买卖。

小娥十四岁刚到戴簪子的年龄，父亲和丈夫都被劫匪杀害，两姓的家人被杀光。小娥也伤了头部，被打断了腿，掉在水里漂浮，被别的船救上来，过了一夜才活过来。于是到处流浪讨饭，到了上元县，投靠到妙果寺尼姑净悟那里。当初，小娥的父亲临死时，小娥梦见父亲对自己说：“杀我的人是‘車中猿，门東草’。”又过了几天后，梦见丈夫对自己说：“杀我的人是‘禾中

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

走，一日夫'。”小娥不解其意，常把这些话写下来，到处找聪明人解释，几年也得不到答案。到了唐宪宗元和八年（813），李公佐被免去江西从事的官职，停船在建业，登上瓦官寺，寺中和尚齐物对他讲了小娥的故事。李公佐靠在栏杆上，在空中写字，疑神默想，忽然想通了。他让寺里的小童赶快叫来小娥，对她说：“杀你父亲的人是申兰，杀你丈夫的人是申春。所说的‘車中猿’，申字中间正是‘申’字，申不就是属相中的猴吗？草字头下面有‘门’字，‘门’字里面又有个柬字，这是‘蘭’字。再说‘禾中走’，就是穿田而过，也是‘申’字。所谓‘一日夫’，‘夫’字上加一横，底下再个‘日’，这是‘春’字。凶手必是申兰、申春无疑。”小娥谢过李公佐，放声恸哭，把这四个字秘密写在衣服里，发誓要找到两个强盗，为亲人报仇。

她换上男子的服装，在江湖间给人做佣人。一年多以后，她来到浔阳郡，看见有人张榜召募佣人，小娥应召前往，问主人是谁，结果竟是申兰。小娥心怀愤恨，表面却很平静，（真是有心人）在申兰身边做了两年多佣人，很被亲近喜爱，金钱财帛的进出，全都交给她办理。小娥每当看见当年谢家的衣物器具，都要暗自流泪。申兰和申春是同宗兄弟，申春的家在江北的独树浦，两家来往密切。一天，申春带着大鲤鱼和美酒来到申兰家，到了晚上，一群强盗都来畅饮。等群凶离开之后，申春大醉躺在内室，申兰也醉卧在庭院里。小娥悄悄把申春锁在屋里，拔出佩刀先割下了申兰的脑袋，（贼人已在掌握之中，可以从容摆布）然后高声喊来邻人，在屋里抓住了申春，在屋外杀死了申兰，起获赃物价值几千万。当初，申兰、申春有同伙几十人，小娥暗中记下他们的名字，也都抓住处死了。当时浔阳太守张公，赞许她的孝心和节气，免除了她的死刑。（岂只应该免死，还应该表彰她的义举）小娥最后削发为尼，终其一生。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

小娥的聪明勇敢或许有人能做到，但她坚韧不拔的毅力是万万难以赶上的。

吕　母　(808)

王莽时，琅琊海曲有吕母者，子为县吏，犯小罪，宰杀之。吕母怨，思报宰。母家故丰资，乃益酿醇酒，买刀剑衣服。少年来酤者，辄奢与之，衣敝者辄假衣，不问直，数年而财尽。少年欲相与偿之，母泣曰："所为厚诸君，非求利也，徒以县宰枉杀吾子故，诸君肯哀之乎？"少年壮之，皆许诺，遂招合亡命数千。吕母自称将军，引兵攻破海曲，执宰数其罪。诸吏叩首请免，母曰："吾子不当死，为宰枉杀，杀人者死，又何请乎。"遂斩宰，以头祭子冢，因以众属刘盆子。(更高)

世间有此等奇妇人，酷吏或少知警。

【译文】

王莽篡汉时，琅琊郡海曲县有位姓吕的老妇人，儿子是县吏，因犯小错，被县令杀死。吕母怨恨不已，时常想着向县令报仇。

吕母原来家里很有钱，就多多酿造好酒，买了刀剑衣服。年轻人来买酒，总是多给他们，衣服破了的就借给衣服，从来不管价钱。这样过了几年，家产就用完了。年轻人们想共同报偿她，吕母哭着说："我厚待你们，并非为了求利，只因县令无故杀害了我的儿子，你们肯可怜我，为我报仇吗？"年轻人被她的悲壮所感动，都答应了她。于是召集起几千亡命徒。吕母自称将军，带兵攻破海曲县，抓住县令数说他的罪过。众官吏磕头为他求

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

情，吕母说："我的儿子不该死，被县令屈杀，杀人者要偿命，还求什么情呢？"于是杀死县令，用他的头祭奠了儿子的坟，然后带领众人投奔了义军刘盆子。（更高明）

世上有这等非凡的妇人，残酷的官吏或许还稍稍有些戒惧。

李诞女 （809）

东越闽中有庸岭，高数十里，其下北隰中，有大蛇长七八丈、围一丈，土俗常惧。东治都尉及属城长吏，多有死者。祭以牛羊，故不得祸[1]。或与人梦，或喻巫祝，欲得啖童女年十二三者。都尉令长患之，共求人家生婢子，兼有罪家女养之，至八月朝祭送蛇穴口，蛇辄夜出吞啮之。累年如此，前后已用九女。

一岁将祀之，募索未得。将乐县李诞家有六女，无男。其小女名寄，应募欲行，父母不听。寄曰："父母无相留，今唯生六女，无有一男，虽有如无，女无缇萦济父母之功，既不能供养，徒费衣食。生无所益，不如早死，卖寄之身，可得少钞以供父母，岂不善耶？"父母慈怜不听去，终不可禁止。

寄乃行，请好剑及咋蛇犬。至八月朝，怀剑将犬诣庙中坐。先作数石米糍蜜麨以置穴口，蛇夜便出，头大如囷，目如二尺镜，闻糍香气，先啖食之。寄便放犬，犬就啮咋，寄从后斫蛇，因踊出至庭而死。寄人视穴，得其九女髑髅，悉举出，咤言曰："汝曹怯弱，为蛇所食，甚可哀愍。"于是寄女缓步而归。

越王闻之，聘寄为后，拜其父为将乐令，母及姊皆

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

有赏赐。是自东治无复妖邪。

刘季斫杀蛇遂作帝，李寄斫杀蛇遂作后。天下未尝无对。

【校记】

①原作“福”，误，校为“祸”。

【译文】

东越闽中一带有座庸岭，高几十里，北山下的山洞里有条七八丈长的大蛇，有一丈多粗，当地人很怕它。东治的都尉和所属县城的长官，许多都被蛇害死。于是用牛羊来祭祀它，因此没受到更大的灾祸。它或者托梦给人，或者吩咐巫者，想要吃十二三岁的女孩。都尉和各县长官很为此事苦恼，一起寻找奴婢生的孩子和罪犯的女儿养着，到八月上旬举行祭祀，把孩子送到蛇洞口，蛇就在夜里出来把女孩吃掉。每年如此，前后已经送去了九个女孩。

这一年将要祭祀时，没找到女孩。将乐县李诞家有六个女儿，没有儿子。他的小女儿叫李寄，想应召前往，父母不答应。李寄说：“父母不要留我，现在只生了六个女儿，没有男孩，父母有我们也像没有孩子一样。女儿我不能像古时的缇萦那样救助父母，既然不能供养父母，只是白白浪费吃穿。活着没什么用处，不如早死，把我卖掉，还可以得些钱来供养父母，不是很好吗？”慈爱的父母舍不得女儿，不让她去，但最终也制止不了。

李寄于是出发了，她请求给她准备了好剑和咬蛇的狗。到了八月上旬，她带着剑和狗到庙中坐下。事先做了几石糕饼，上边涂上蜜汁，放在洞口。蛇在半夜出洞，头大得像谷仓，眼睛像直径二尺的镜子，闻到了糕饼的香味，先吃了起来。李寄于是放出

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

那条狗，狗扑向大蛇猛咬，李寄从后用剑砍蛇，蛇窜了出来，死在庙的院子里。李寄进洞察看，找到了那九个女孩的骷髅，全部拿出洞外，痛惜地说："你们因为胆小软弱，被蛇吃掉，真太可怜了！"说完她慢步回去了。

越王听说此事，娉她作了王后，封她的父亲为将乐县令，她的母亲和姐姐也都得到了赏赐。从此东治一带再没有妖孽了。

刘邦杀蛇，于是作了皇帝，李寄杀蛇，于是作了王后。天下的事没有不成双成对的。

红　拂　（810）

杨素守西京日，李靖以布衣献策，素踞床而见。靖长揖曰："天下方乱，英雄竞起，公为重臣，须以收罗豪杰为心，不宜倨见宾客。"素敛容谢之。时妓妾罗列，内有执红拂者有殊色，独目靖。便见识李靖。靖既去，而执拂者临轩指吏曰："问去者处士第几，住何处。"靖具以对，妓诵而去。靖归逆旅。

其夜五更初，忽闻叩[1]门而声低者。靖启视，则紫衣纱帽人杖一囊，问之，曰："杨家红拂妓也。"延入，脱衣去帽，遽向靖拜。靖惊答之，再叩来意，曰："妾侍杨司空久，阅天下之人多矣，无如公者，故来相就耳。"靖曰："如司空何？"曰："彼尸居余气，又识杨素。不足畏也。诸妓知其无成，去者甚众矣，如何方是有成，须急着眼。彼亦不甚逐也。计之详矣，幸无疑焉。"问其姓，曰："张。"问其伯仲之次，曰："最长。"观其肌肤仪状，言辞气语，真天人也。靖不自意获之，愈喜愈惧，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

万虑不安，而窥户者无停履。数日亦闻追讨之声，意亦非竣。乃雄服乘马，排闼而去。

将归太原，行次灵石旅舍，既设床，炉中烹肉且熟。张氏以发长委地，立梳床前。靖方刷马，忽有一客，中形赤髯如虬，策蹇驴而来。投革[2]橐于[3]驴前，取枕欹卧，便知非常人。看张梳头。靖怒甚欲发，张熟视客，一手映身摇示靖，令勿怒。又识虬髯客。急梳毕，敛衽前问其姓，客卧而答之曰："姓张。"对曰："妾亦姓张，合是妹。"遽拜之，问第几，曰："行三。"亦问妹第几，曰："最长。"客喜曰："今日幸逢一妹。"张氏遥呼："李郎，且来见三兄！"靖骤拜之，遂环坐。问煮何肉，曰："羊肉，计已熟矣。"客曰："饥。"靖出市胡饼，客抽腰间匕首切肉共食，复索酒饮。于是开革囊取下酒物，乃一人首并心肝。却头囊中，以匕首切心肝共食之。曰："此人乃天下负心者，衔之十年，今始获之。"又曰："观李郎贫士，何以得致异人？"靖不敢隐，具言其由。曰："然，故知非君所致也，今将何之？"曰："将避地太原。"曰："望气者言太原有奇气，吾将访之。"靖因言州将子李世民，客与靖期会于汾阳桥，遂乘驴疾去。

乃期候之，相见大喜。靖诈言客善相，因友人刘文靖得见世民，真天子矣。废然而返，遂邀靖夫妇至家，令其妻出见，酒极奢，因倾家财付靖，文簿匙锁共二十床，曰："赠李郎佐真主立功业也。"与其妻戎服跃马，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

一奴从之，数步遂不复见。靖竟佐命，封卫公。

吴长卿曰：红拂见卫公，自以为不世之遇，视杨素蔑如矣。孰知又有一虬髯也，视李郎又蔑如矣。惜哉！不及见李公子也。

【校记】

①“叩”脱，今补。

②原作“草”，误，校为“革”。

③原作“干”，误，校为“于”。

【译文】

杨素守西京长安时，李靖以平民的身份献计，杨素靠在床上接见他。李靖深深作揖说：“天下大乱，英雄并起，您是国家重臣，应该用心收罗天下豪杰人材，不应该傲慢地接待客人。”杨素脸色严肃起来，向他道歉。当时杨素的妓妾排列两旁，其中有个手拿红色拂尘的，长得很漂亮，独自用眼盯着李靖。（便看出李靖与众不同）李靖离开后，这个女子依在栏杆上命令小吏说：“问问离开的人排行第几？住在什么地方？”李靖一一回答，女子诵记着离开了。

李靖回到旅店，夜里五更初，忽然听见有人低声敲门。李靖开门一看，只见一个穿紫衣戴纱帽的人，用手杖挑着个口袋，问是什么人，回答说：“杨素家拿红拂尘的侍妓。”李靖请她进来，脱去衣帽，就对着李靖下拜。李靖吃惊地回拜，再三问她来意，女子说：“我侍奉杨司空很久了，看到过天下许多人，没有人能比得上您，所以来投奔您了。”李靖说：“杨司空那里怎么办？”回答说：“他不过是行尸走肉，苟延残喘，（又能看透杨素）不值得害怕。侍妓们都知道他成不了大事，离开他的很多，（怎么样才算成大事，必须马上判断）他也不怎么去追。我已经计划得很

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

周密了，请不要有疑虑。”李靖问她姓什么，回答说姓张。又问她排行第几，回答说：“最年长。”观察她的肌肤仪容、言谈举止，宛如天仙一般。李靖意外地得此佳丽，越高兴也就越害怕，考虑再三，很是不安，而整个晚上到门窗下偷看的人往来不断。几天后又听到了追讨她的风声，但也不太紧迫。于是俩人盛装骑马，打开大门离去。

将要回到太原，半路在灵石的旅舍住下，铺好床后，炉子上煮的肉也快熟了。张氏因为长发拖地，就站在床前梳头。李靖正在刷马，忽然来了一位客人，中等身材，红色的胡子像虬龙般曲卷，骑着一匹跛驴而来。他把皮口袋扔在驴前，取出枕头躺下靠着，（一看便知不是常人）看张氏梳头。李靖非常愤怒准备发作，张氏仔细看着来客，一只手挡在身后摆动，示意他不要发火。（又看出虬髯客与众不同）她急忙梳完头，敛着衣襟向前问其姓名，客人躺着回答说：“姓张。”张氏说：“我也姓张，应该是妹妹。”于是马上向他行礼，又问他是老几，回答说：“排行第三。”他也问张氏排行，张氏回答说：“最年长。”客人高兴地说：“今日有幸结识了一个妹妹。”张氏呼唤：“李郎，快来见三哥！”李靖急忙参拜了他，接着仨人环几而坐。客人问煮的什么肉，回答说：“羊肉，估计已经熟了。”客人说：“肚子饿了。”李靖出去买来胡饼，客人抽出腰间的匕首切肉和二人一起吃，一会儿又要酒喝。于是打开皮口袋取出下酒的东西，却是一颗人头和心肝。他把人头放回口袋，用匕首切心肝和李靖一起吃，说：“这人是天下最负心的人，我追踪他十年，今日才抓到。”又说：“我看李郎也是个清贫的人，怎么能得到这样的美女？”李靖不敢隐瞒，把事情的经过都告诉了他。客人说：“这就对了，我本来就知道她不是你求来的，现在要到哪儿去？”李靖说：“准备去太原躲避。”客人说：“看气相的人说太原有奇异之气，我也要去寻访。”李靖

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

于是说起州将的儿子李世民，客人和李靖约定日期在汾阳桥会面，然后骑上驴疾行而去。

李靖如期等候，俩人相见后非常高兴。李靖假称客人会相面，通过朋友刘文靖让他见了李世民，果真是天子之相。客人惊奇之后，恢复了常态返回，就邀请李靖夫妇到家，让妻子出来相见，摆下极丰盛的酒宴，然后把全部家财交给李靖，账簿钥匙等摆满了二十张床，对李靖说："赠给李郎用来辅佐真命天子建功立业。"说完就和妻子换上戎装，跃马扬鞭，只有一个仆人跟随，跑了几步就看不见了。李靖最终因辅佐李世民打天下有功，被封为卫国公。

吴长卿说："红拂女见到卫国公，便自认为是百世不遇之才，就把杨素看得一无是处了。谁知又有个虬髯客，再看李靖也不过如此。可惜啊！她没来得及看到李世民公子。"

沈小霞妾 (811)

锦衣卫经历沈炼以攻严相得罪，谪田保安。时总督杨顺、巡按路楷皆嵩客，受世蕃指："若除吾疡，大者侯，小者卿。"顺因与楷合策，捕诸白莲教通虏者，窜炼名籍中，论斩，籍其家。顺以功荫一子锦衣千户，楷候选五品卿寺。顺犹怏怏曰："相君薄我赏，犹有不足乎？"取炼二子杖杀之，而移檄越逮公长子诸生襄，至则日掠治困急且死。会顺、楷被劾，卒奉旨逮治，而襄得末减问戍。

襄之始来也，止一爱妾从行，及是与妾俱赴戍所。中道，微闻严氏将使人要而杀之，襄惧欲窜，而顾妾不能割。妾曰："君一身，沈氏宗祧所系，第去勿忧我。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

自度力能摆脱群小故。襄遂给押者："城中有年家某，负吾家金钱，往索可得。"押者恃妾在不疑，纵之去。久之不返，押者往年家询之，云未尝至。还复叩妾，妾把其襟大恸，曰："吾夫妇患难相守，无顷刻离，今去而不返，必汝曹受严氏指戕杀我夫矣。"观者如市，不能判。闻于监司，监司亦疑严氏真有此事，不得已，权使妾寄食尼庵，而立限责押者迹襄。押者物色不得，屡受笞，乃哀恳于妾，言襄实自窜，毋枉我，因以间亡命去。久之嵩败，襄始出讼冤，捕顺、楷抵罪，妾复相从。襄号小霞，楚人江进之有《沈小霞妾传》。

严氏将要襄杀之，事之有无不可知，然襄此去，实大便宜大干净。得此妾一番撒赖，即上官亦疑真有是事，而襄始安然亡命无患矣。顺、楷辈死，肉不足喂狗，而此妾与沈氏父子并传，忠智萃于一门，盛矣哉！

【译文】

锦衣卫经历官沈炼因攻击宰相严嵩而获罪，被贬官屯田。当时的总督杨顺、巡按路楷，都是严嵩的门客，受严嵩之子严世蕃的指使说："如果除去我家的心病，功大的封侯，功小的封卿。"杨顺于是和路楷合谋，捕捉私通盗贼的白莲教徒，把沈炼的名字混在名单中，判处死刑，抄没其家。杨顺因为有功于严嵩，一个儿子被封为锦衣卫千户，路楷被升任候选五品卿寺。杨顺仍不知足，怏怏不乐地说："宰相不重赏我，是不是还有不满意的地方？"于是抓来沈炼的两个儿子用杖打死，又送文书到越地，捕抓了沈公的大儿子沈襄，每天严刑拷打，沈襄处境危急，快要死了。适逢杨顺、路楷被人弹劾，皇帝降旨抓起来治罪，沈襄得以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

减刑，被发配去戍边。

沈襄当初被抓来时，只有一个爱妾随行，此时她又和沈襄一起到戍边的地方。半路上，听到传闻严氏父子准备派人在途中杀害他，沈襄很害怕，想要逃跑，回头看着爱妾不能割舍。她说："夫君一身系着沈氏宗族的香火后代，只管逃走，不要为我担心"（估计自己有能力摆脱困境）沈襄于是欺骗押送的公人说："城里有个和我同年考中的某人，欠过我家的钱，我可以去要回来。"公人以为他的妾还在就没怀疑，放他去了。很长时间不见沈襄返回，公人到那人家去询问，说根本就没来过。回来向他的妾追问，妾抓住公人的衣襟大声哭叫道："我们夫妻患难相守，不曾分离片刻，现在他一去不返，一定是你们受严氏的指使把他杀害了。"围观的人像集市上一样，弄不清怎么回事。此事当地监察官知道了，也怀疑严氏真有此举，不得已，只好暂时让她寄居在尼姑庵里，限期责令押解公人追踪沈襄。公人寻拿不到，多次受鞭打惩罚，就向沈妾哀求恳告，说沈襄实在是自己逃走的，不要冤枉我。不久公人也找机会逃跑了。不久严嵩事败倒台，沈襄才出来鸣冤，朝廷逮捕了杨顺、路楷抵罪，妾又回到沈襄身边。沈襄号小霞，楚人江进之有《沈小霞妾传》。

严氏准备在半路截杀沈襄，有无此事不可推知，然而沈襄的逃跑实在是又容易又利索。得此妾的一番耍赖，就是上司官也怀疑确有其事，沈襄才能安然无恙地逃命。杨顺、路楷等人死后，他们的肉喂狗都不配，而此妾和沈氏父子一同名传千古，忠心智慧集于一门，真了不起啊！

邑宰妾 (812)

万历中政务宽缓，刑部囚人多老死者。某乡科北人，为邑宰，坐事人诏狱，久之不得雪，且老矣。已分

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

必死，而自伤无子，乃尽鬻其产，营一室于近处，置所爱妾，而厚赂典狱者，阴出入焉。有侄颇不肖，稍窃其资入博场中，为逻者所疑，穷诘之，因尽吐。且云家有一青骡子，叔行必乘之。无事则出赁，请以骡为验。逻者伺数日，果如其言。

宰方与妾对食中堂，群逻至，惊失箸。妾遽起迎曰："翁胆薄，毋相迫，尔曹与翁有隙耶?"曰："无之。"曰："若然，不过欲多得金耳。金属我掌，第随我行，当以饱汝。"逻者顾妇人貌美而言甘，乃留一人守视宰，而群尾妾入房。妾指所卧床曰："金在其颠。"携小梯而登。众自下谑之，殊不怒，笑声达于外。须臾捧一匣下，发之多金。妾曰："未也。"再捧一巨箱下，大镪实焉，众攫金声愈哄，守者贪分金，不能忍，足不觉前。宰以间潜逸，众怀金既餍，出视失宰，俱欲走。妾择弱者一人力持之，大呼："攫金贼在!"众奋拳齐殴，齿甲俱集。妾且死，终不释，声愈厉，动外入。外入入，众窜，获其一，并妾所持者两人，送巡城潘御史。妾诉群凶淫贪状，兼具所失鬻产银数。此两人不能讳，尽供其党姓名。顷之悉擒至，银犹在怀也，而以犯官逸出为解。御史使视诏狱，则宰在焉。众语塞，乃委罪于不肖侄。御史收侄，尽毙之棰下，妾取故金归，籍数报宰。病数日乃死。

狱中囚私出入，非法也，诏狱甚矣。方群逻押至，不以宰为奇货哉！言胆薄，坚其志，言多金，中其欲，忍谑以坚之，空橐以饵之，怠守者而逸宰，固已在吾算中矣。出其不意，持一弱以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

羁众强，假令身毙老拳之下，罪人其免乎？至群凶先吾死，而目可瞑也。妇之智不必言，独其猝不乱，死不怵，从容就功，有丈夫之智所不逮者，惜传者逸其名。虽然，千秋而下，知有一邑宰妾在，浣纱女、锐司徒妻、车中女子之俦，斯不为无友也已。

【译文】

明朝万历年间，政令宽缓，刑部的犯人多有老死在狱中的。有个乡试举子出身的北方人，做县令时，因事被关进钦犯监狱，很长时间得不到平反，年纪也很大了。自己估计一定会死在狱中，又伤感自己没有儿子，就卖尽家产，在监狱附近买了一处房子，让爱妾住在那里，用重金贿赂了狱卒，能够暗中出入监狱。他有个不成器的侄子，一点点地偷他的钱去赌场，被巡捕怀疑，抓起来严加盘查，于是把内情全部供出。并说家里有一头青骡子，叔父出入时一定骑着。没事就把骡子出租，找到骡子就能证明没有说谎。巡捕侦察了几天，果真就像他说的那样。

一天，这个县令正和爱妾在堂上吃饭，一群巡捕闯进来，吓得他把筷子掉在地下。爱妾马上站起来迎着他们说："老人胆小，不要逼得太紧，你们和他有仇吗？"回答说："没有。"她又说："这样的话，你们不过是想多要些钱罢了。钱归我管，只管跟我来，定会让你们满意。"巡捕们看见这女人很漂亮，说话又中听，就留下一人看守县令，其余的人跟着她进屋。妾指着床说："钱就在床架顶上。"然后搬来小梯子爬上去。众人在下边调戏她，她一点也不生气，笑声一直传到外面。一会儿，她捧着一只匣子下来，打开一看有很多钱。她说："还不止这些呢。"再取下一只大箱子，里面装满了大锭的银子。众巡捕抢钱的声音越来越大，看县令的那人贪图分些钱，再也忍不住，双脚不自觉地挪了过去。县令偷空潜逃了。众人怀里揣够了钱，出来一看不见了犯

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人，吓得都想逃走。妾挑了个体弱的人，全力抓住，大声呼喊："抢钱的强盗在这里！"巡捕们挥拳一起殴打，连牙齿和指甲都用上了。她快被打死了，也不松手，喊声更加尖厉，终于惊动了外人。人们拥进院子，巡捕们四散逃跑，但被抓住了一个，和她抓住的一共两个人，押送到巡城的潘御史那里。县令的妾哭诉了群凶淫荡贪婪的罪行，并报告了被抢走的变卖财产的钱数。这两个被抓住的人无法抵赖，把同伙的姓名都供了出来。不一会这些人都被抓来，银子还在怀里揣着，他们借口钦犯逃出为自己辩解。御史派人到狱中核实，县令却还在里面。巡捕们无话可说，就归罪于那个不肖的侄子。御史把那侄子抓来，连同抢钱的巡捕一起用刑杖打死。妾取回被抢的钱回家，数好后报告了县令，几天后终因伤势过重而死。

狱中的犯人私自出入是非法的，朝廷的钦犯就更严重了。当巡捕们去抓县令时，能不把他当做邀功请赏的奇货吗？妾说他胆小，让巡捕们放松警惕；说有很多钱，来挑起他们的欲望。忍耐调戏以坚其意，倒空钱袋诱惑他们，使看守的人懈怠而让县令逃走，这些早就在她的计算之中了。出其不意，抓住一个体弱的人来制约众强盗，即使丧命于拳下，杀人的人难道能逃脱惩罚吗？至于群凶先我而死，我死后也能瞑目了。这女子的智慧是不必说了，只是她临变不乱，临死不惧，从容地办好了大事，就是男子的智慧也有赶不上她的，可惜传述的人没说她的名字。虽然如此，千年以后，人们还能知道有这样一位县令的妾，那浣纱女子、锐司徒的妻子、车中女子等人，就不算是没有朋友的了。

崔简妻 (813)

唐滕王极淫，诸官美妻无得白者。诈言妃唤，即行无礼。时典签崔简妻郑氏初到，王遣唤。欲不去，则惧

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

王之威，去则被王之辱。郑曰："无害。"遂入王中门外小阁，王在其中，郑入，欲逼之。郑大叫左右曰："大王岂作如是，必家奴耳。"取只履击王头破，抓面流血。妃闻而出，郑氏乃得还。

王惭，旬日不视事。简每日参候，不敢离门。后王坐，简向前谢。王惭，乃出。诸官之妻曾被唤入者，莫不羞之。

不唯自全，又能全人，此妇有胆有识。

【译文】

唐朝滕王极其荒淫，众官员的妻子只要有些姿色，没有不被他玷污的。他假称王妃召唤，去了就强行无礼。当时典签崔简的妻子郑氏刚到，滕王就派人叫她。想不去，却害怕滕王的淫威，去了又怕遭受他的侮辱。郑氏说："没关系。"于是进入滕王府大门外的小阁楼，滕王正在里面，郑氏进去后，滕王就想逼她就范。郑氏大声呼叫手下的人说："大王岂能做出这等事，一定是家里的奴才！"于是用一只鞋打破了滕王的头，用手把他抓得满脸流血。王妃闻声赶来，郑氏才得以脱身。

滕王很羞愧，十天不理政事。崔简每天去王府参拜，不敢离开。后来滕王升堂坐下，崔简上前谢罪。滕王非常惭愧，放他们夫妇出王府。那些曾被召进王府的众官员的妻子，没有不感到羞愧的。

不仅能保全自己，还能保全他人，这个女人真是有胆有识。

新妇处盗 (814)

某家娶妇之夕，有贼来穴壁，已入矣。会其地有大

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

木，贼触木倒，破头死。

烛之，乃所识邻人。仓皇间，惧反饵祸。新妇曰："无妨。"令空一箱，纳贼尸于内，舁至贼家门首，啄啄数下。贼妇开门见箱，谓是夫盗来之物，欣然收纳。数日夫不还，发视乃是夫尸，莫知谁杀，因密瘗之而遁。

【译文】

有家人娶媳妇的当天晚上，有个小偷在墙上挖了个洞，钻进院子来。正好那地方有棵大树，小偷撞在树上跌倒，撞破了头死了。

这家人点上灯一照，原来是认识的邻居。惊慌之间，又担心招来灾祸。新媳妇说："不碍事。"她让腾空一只箱子，把小偷的尸体放进去，抬到小偷家的门口，在门上敲了几下。小偷的老婆开门看见箱子，还以为是丈夫偷来的东西，高兴地抬了进去。几天后丈夫还没回来，打开箱子一看却是丈夫的尸体，也不知是谁杀的，于是偷偷埋掉尸体，然后逃走了。

辽阳妇 (815)

辽阳东山虏剽掠至一家，男子俱不在，在者惟三四妇人耳。贼不知虚实，不敢人其室，于院中以弓矢恐之。室中两妇引绳，一妇安矢于绳，自窗绷而射之。数矢后，贼犹不退，矢竭矣。乃大声诡呼曰："取箭来。"自绷上以麻秸一束掷之地，作矢声。贼惊曰："彼矢多如是，不易制也。"遂退去。

妇引绳发矢，犹能退贼，始知虏未尝不畏人，人自过怯，让虏得利耳。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

辽阳东山上的强盗到一家去抢劫，男人都不在，在家的只有几个妇女。贼人不知虚实，不敢贸然进去，就在院子里用箭射来恐吓。屋里两个女人拉开弓弦，一个女人安上箭，从窗户往外发射。射了几箭后，强盗还不退，可箭已用完了。于是假装大声喊道："拿箭来！"从窗绷上取下一捆麻秆扔在地上，声音好像一捆箭掉在地上。强盗吃惊地说："他们还有这么多箭，不容易制服。"就退走了。

妇女拉弓射箭，尚能打退强盗，可知强盗未必不怕人，常常是人们自己过分胆怯，才让强盗得到好处罢了。

木兰等 (816)

秦发卒戍边，女子木兰，悯父年老，代之行。在边十二年始归，人无知者。

韩氏，保宁民家女也。明玉珍乱蜀，女恐为所掠，乃易男子饰，托名从军。调征云南，往返七年，人无知者，虽同伍亦莫觉也。后遇其叔，一见惊异，乃明是女，携归四川。当时皆呼为贞女。

黄善聪，应天怀清桥民家女，年十二失母，其姊已适人，独父业贩线香。怜善聪孤幼，无所寄养，乃令为男子装饰，携之旅游庐凤间者数年，父亦死。善聪即诡姓名曰张胜，大智术，仍习其业自活。同辈有李英者，亦贩香自金陵来，不知其女也，约为火伴，同寝食者逾年。恒称有疾，不解衣袜，夜乃溲溺。弘治辛亥正月，与英皆返南京，已年二十矣，巾帽往见其姊，乃以姊称

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之。姊言："我初无弟，安得来此?"善聪乃笑曰："弟即善聪也。"泣语其故。姊大怒，亦奇人。且詈之曰："男女乱群，玷辱我家甚矣，汝虽自明，谁则信之?"因逐不纳。善聪不胜愤懑，泣且誓曰："妹此身苟污，有死而已，须令明白以表寸心。"其邻即稳婆居，姊聊呼验之，乃果处子，始相持恸哭，手为易去男装。越日英来候，再约同往，则善聪出见，忽为女子矣。英大惊骇，问知其故，怏怏而归，如有所失，盖恨其往事之愚也。乃告其母，母亦嗟叹不已。时英犹未室，母贤之，即为之求婚。善聪不从，曰："妾竟归英，保人无疑乎?"大是。交亲邻里来劝，则涕泪横流，所执益坚。众口喧传，以为奇事。厂卫闻之，好谋人。乃助其聘礼，判为夫妇。

木兰十二最久，韩贞女七年，善聪逾年耳。至于善藏其用，以权济变，其智一也。若南齐之东阳娄逞，五代之临邛黄崇嘏，无故而诈为丈夫，窜入仕宦，是岂女子之分乎！至如唐贞元之孟姬，年二十六而从夫，夫死而伪为夫之弟以事郭汾阳。郭死，寡居一十五年，军中累奏兼御史大夫。忽思茕独，复嫁人，时年已七十二，又生二子，寿百余岁而卒，斯殆人妖与？又不可以常理论矣。

【译文】

前秦派遣成卒守边，女子木兰哀怜父亲年纪已大，替父亲从军。她在边关呆了十二年才返回，没人发觉她是女子。

韩氏是保宁县的民家女子。明玉珍在四川作乱，韩氏害怕被乱军虏掠，就换上男子的装饰，假报姓名参军。部队调防云南，往返七年，没人知道她是女子，就连同在一伍的人也没发觉。后

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

来韩氏遇到了她的叔叔，一见面十分惊异，人们才弄清她是个女子，叔叔把她带回四川。当时人们都称她为贞女。

黄善聪是应天府怀清桥的民家女子，十二岁时死了母亲，姐姐已经嫁人，只有父亲以贩卖线香为业。他可怜善聪孤单年幼，无处寄养，就让她换上男子的衣服，带着她在庐州、凤阳一带贩香，几年后父亲也去世了。黄善聪就改了姓名叫张胜（好聪明的做法），仍然以贩线香为业养活自己。同行中有个叫李英的，也从金陵来贩卖线香，不知道她是女子，约她做伴，同吃同住了一年有余。她总说自己有病，睡觉时不脱衣袜，天黑以后才解手。

明朝弘治辛亥年正月，黄善聪和李英一同返回南京，这时她已经二十岁了，戴着男子的头巾帽子去见姐姐，姐姐说："我本来没有弟弟，哪儿来的弟弟到这儿？"善聪就笑着说："弟弟就是善聪啊！"说着哭诉了事情的原委。姐姐大怒（也是奇女子），并责骂她说："男女杂处，太玷辱我家的名声了，你虽然说自己清白，谁相信呢？"于是赶她走，不让她进门。善聪非常郁愤，边哭边发誓说："妹妹此身如有玷污，只有一死罢了，但必须把事情弄清楚来表明我的心意。"姐姐家的邻居是接生婆，姐姐就请她来检查妹妹，果真还是个处女，这才抱住妹妹痛哭，亲手替她脱去男装。

第二天李英来看望，再约她同行，善聪出来见她，却忽然变成女子了。李英非常惊骇，问清了其中的原因，怏怏不乐地返回，若有所失，大概是后悔当初的愚笨。回家后李英把此事告诉了母亲，母亲也为此嗟叹不已。当时李英还没成家，母亲认为善聪很贤惠，就为儿子求婚。善聪拒绝说："我如果嫁给李英，能保证别人不怀疑吗？"（非常正确）亲属邻居来劝，她涕泪横流，坚决不从。人们传开此事，都认为很奇特。朝廷厂卫的官员闻知后，（好媒人）就帮助李英送了很多聘礼，命令二人结为夫妇。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

木兰女扮男装十二年，时间最长，韩氏七年，善聪只有一年多。至于善于隐藏自己的本来面目，以权宜之计应付变故，其智慧又是一样的。至于南齐时东阳的娄逞，五代时临邛的黄崇嘏，无缘无故地装扮成男人，混迹于官场之中，这难道是女子的本分吗？至于唐代贞元年间的孟老太太，二十六岁嫁人，丈夫死后装成他的弟弟侍奉郭子仪。郭子仪死后，她寡居了十五年，在军中累官至御史大夫。忽然又感到寂寞孤独，又去嫁人，当时已经七十二岁了，又生了两个儿子，活了一百多岁才死，这人大概是人妖吧！这是不能用常情来判断的。

练　氏　(817)

章郇公得象。之高祖，建州人，仕王氏为刺史，号章太傅。其夫人练氏，智识过人。太傅尝出兵，有二将后期，欲斩之。夫人置酒，饰美姬进之，太傅欢甚。迨夜饮醉，夫人密释[1]二将使亡去。二将奔南唐，后为南将，攻建州。时太傅已死，夫人居建州，二将遣使厚以金帛遗夫人，且以一白旗授之曰："吾且屠城，夫人可植旗为识，吾戒士卒令勿犯。"夫人反其金帛曰："君幸思旧德，愿全合城[2]性命，必欲屠之，吾家与众俱死，不愿独生也。"二将感其言，遂止不屠。

夫人之免二将，必豫知其为有用之才而惜之，或先请于太傅不从，故以计释去耳。不然，军法后期者死，夫人肯曲法以市恩乎？至于后之食报，何其巧也。夫人免二将之死，而二将且因夫人以免一城之死，夫人之所收者厚矣。按太傅十三子，其八为夫人出，及宋兴，子孙及第至达官者甚众，皆出八房。阴德之报，岂诬也哉？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“摘”，误，校为“释”。

②原作“成”，误，校为“城”。

【译文】

章郇公（名得象）的高祖是建州人，五代时，曾在王氏政权中任刺史，号章太傅。他的夫人练氏，有超人的智慧见识。一次，太傅准备出兵，有两个将领迟到，太傅要处死他们。夫人备下美酒，打扮好美女献给太傅，太傅非常高兴。到了晚上太傅喝醉了，夫人暗中释放了二人，让他们逃走了。二将投奔了南唐，后来做了南唐的大将，率兵攻打建州。这时章太傅已经死了，夫人住在建州，二将派人送给夫人许多金银丝帛，并交给她一面白旗，说：“我们准备屠杀全城，夫人可以插上这面旗作标志，我们告诫士兵不得冒犯您。”夫人退回金帛说：“承蒙二位将军还想着旧恩，我希望能保全全城人的性命。一定要屠城的话，我只有和大家一起死，不愿独自活下来。”二将被她的话所感动，于是下命令不许屠城。

夫人免二将一死，一定是预料到他们是有用之才而爱惜他们，或许事先向太傅求情，太傅不答应，这才设计放跑了他们。不然的话，按照军法迟到的都要斩首，夫人岂肯破坏军法而卖人情呢？至于后来得到回报，只是巧合罢了。夫人免去二人的死罪，而这俩人又因为夫人的缘故免去了一城人的死亡，夫人得到的回报也太大了。章太傅有十三个儿子，其中八个出自夫人，到宋朝建立后，他的子孙中通过科举当上大官的很多，而且都出自夫人所生的八个儿子。积阴德的回报，难道还有假吗？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

·智囊卷二十七之二十八·

杂智部·总序

冯子曰：智何以名杂也？以其黠而狡，慧而小也。正智无取于狡，而正智或反为狡者困；大智无取于小，而大智或反为小者欺。破其狡则正者胜矣，识其小则大者又胜矣。况狡而归之于正，未始非正，小而充之于大，未始不大乎！一饷也，夷以娱老，跖以脂户，是故狡可正，而正可狡也。一不龟手也，或以战胜封，或不免于洴澼洸，是故大可小，而小可大也。杂智具，而天下无余智矣。

难之者曰："大智若愚，是不有余智乎？"吾应之曰："政惟无余智，乃可以有余智。太山而却撮土，河海而辞涓流，则亦不成其为太山河海矣。鸡鸣狗盗，卒免孟尝，为薛上客，顾用之何如耳。吾又安知古人之所谓正且大者，不反为不善用智者之贼乎！"是故以杂智终其篇焉。得其智，化其杂也可；略其杂，采其智也可。

【校记】

①原脱"卷"，今补。

【译文】

冯先生说：智为什么称之以"杂"？是因为这种杂智聪明而

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

又狡猾、颖慧而又细小。堂堂正正的智慧是不用狡诈的，而有正智的人有时反被狡诈的人所困；大智是不用小聪明的，而有大智的人有时反被耍小聪明的人欺骗。识破狡诈，正智就胜利了；看破小聪明，大智就胜利了。何况狡诈如果归于正道，未必就不算是正智；小智如果补充进大智，也未尝不是大智啊！同样是饴糖，伯夷用来娱乐老人，盗跖却用来抹门轴偷东西，因此狡智可以用于正道，而正智也可以用于狡诈。同样是治手裂的药膏，有人用它打胜仗而得到封赏，有人却只能靠它来漂洗绵絮，所以大智可以成为小智，而小智也可以变成大智。讲完了杂智，世上就没有剩下的智慧了。

责难的人说："大智若愚，这不是还有其余的智慧吗？"我回答说："正因为没有余智，才可以有余智。泰山如果拒绝一撮撮的土石，河海如果拒绝汇来的细流，那么也就不成其为泰山河海了。就连鸡鸣狗盗之徒，最终使孟尝君幸免于难，成为他的座上客，不过看如何使用这些小聪明罢了。我又怎么知道古人所说的正大之智，不反过来成为不善于用智的人的危害呢？"所以我把杂智放在本书的最后。吸取其智，转化其杂是可以的，删除其杂，采纳其智也是可以的。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

杂智部·狡黠·卷二十七 目次

(818) 吕不韦/1242
(819) 陈乞/1244
(820) 徐温/1246
(821) 荀伯玉[1]/1247
(822) 高欢/1247
(823) 潘崇/1249
(824) 曹操/1249
(825) 田婴 刘瑾/1251
(826) 赵高 李林甫/1252
(827) 石显/1254
(828) 蓝道行/1254
(829) 严嵩/1255
(830) 吉温/1256
(831) 阳虎/1257
(832) 伪孝/1257
(833) 丁谓 曹翰/1258
(834) 秦桧/1259
(835) 邹老人/1260
(836) 啮耳讼师/1261
(837) 土豪张/1263
(838) 永嘉舟子/1265
(839) 干红猫/1266
(840) 京邸中贵/1267
(841) 一钱堇百金/1269
(842) 老妪骗局/1270
(843) 乘驴妇/1272
(844) 朱化凡/1272
(845) 黄铁脚/1274
(846) 窃磬/1275
(847) 伪跛 伪躄/1275
(848) 躄盗/1276
(849) 京都道人/1277
(850) 丹客/1278
(851) 谲僧/1281
(852) 白铁余/1283
(853) 刘龙子/1284
(854) 大安国寺奸民/1285
(855) 南京道者/1286
(856) 文科/1289
(857) 袁术诸妇/1293
(858) 达奚盈盈/1293

【校记】

① “王”，误，校为“玉”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

杂智部·狡黠·卷二十七

英雄欺人，盗亦有道。智日以深，奸日以老。象物为备，禹鼎在兹。庶几不若，莫或逢之。集《狡黠》。

【译文】

英雄有时也会欺骗人，小偷也有自己的道德标准。智谋一天天变得更加深沉，奸诈一天天变得更加老练。大禹铸鼎，在上面铸上万物的形象，以备百姓辨别善恶，于是没有人趋向邪恶。本卷汇集聪明面狡猾的故事，辑成“狡黠”。

吕不韦 (818)

秦太子妃华阳夫人无子。夏姬生子异人，质于赵。秦数伐赵，赵不礼之，困不得意。阳翟大贾吕不韦，适邯郸，见之曰：“此奇货可居。”乃说之曰：“太子爱华阳夫人而无子，子之兄弟二十余人，子居中，不甚见幸，不得争立。不韦请以千金为子西游，立子为嗣。”异人曰：“必如君策，秦国与子共之。”不韦乃厚赍西见夫人姊，而以献子夫人，因誉异人贤孝，日夜泣思太子及夫人。不韦因使其姊说曰：“夫人爱而无子，异人贤，自知中子不得为适。诚以此时拔之，是异人无国而有国，夫人无子而有子也，则终身有宠子秦矣。”夫人以

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

为然，遂与太子约以为嗣，使不韦还报异人。异人变服逃归，更名楚。不韦娶邯郸姬绝美者与居，知其有娠，异人见而请之。不韦佯怒，既而献之。期年而生子政，嗣楚立，是为始皇。

真西山曰："秦自孝公以至昭王，国势益张，合五国百万之众，攻之不克。而不韦以一女子，从容谈笑，夺其国于衽席间。不韦非大贾，乃大盗也。"

【译文】

秦国太子的妃子华阳夫人没有儿子。夏姬生了个儿子叫异人，被送到赵国做人质。秦国屡次攻打赵国，赵国就不以应有的礼节待遇他，他处境困窘，很不得意。阳翟的大商人吕不韦到了赵国的邯郸，看见异人后说："此人可谓奇货，可以囤积起来卖个高价。"于是劝他道："太子爱华阳夫人，但她没有儿子，你的兄弟有二十多人，你排在中间，不太受宠，没有机会争取立为太子的继承人。请允许我拿出千金为你向西去游说秦国，立你为嗣子。"异人说："如果真像你说得那样，将来我和你共享秦国。"吕不韦就带着厚礼西去秦国拜见华阳夫人的姐姐，通过她把礼物送给夫人。然后夸赞异人贤德孝顺，每天哭泣着思念太子和夫人。吕不韦于是让华阳夫人的姐姐游说夫人说："夫人您受宠而无子，异人很贤德，自己知道排行中间不能立为嗣子。如果能在这时帮他一把，那么异人本无国家而能得到国家，夫人本无儿子却也等于有了儿子。那么您就可以终生在秦国得宠了。"夫人认为他说得对，就和太子说好立异人为嗣子，派吕不韦回赵国告知异人。异人换了装逃回秦国，改名为子楚。吕不韦娶了个非常漂亮的邯郸美女和她同居，知道她已怀孕，这时异人见到这个美

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

人，向吕不韦要她。吕不韦开始假装发怒，不久就把美人献给异人。一年后生下儿子嬴政，后来继承子楚立为国君，这就是秦始皇。

南宋的真西山说："秦国从孝公到昭王，国力日益强大，东方五国联合起来，拥兵百万，也不能战胜它。而吕不韦凭借一个女子，从容谈笑之间，在床席之上就夺取了秦国。吕不韦不是大商人，分明是个窃国大盗啊。"

陈乞 (819)

齐陈乞将立公子阳生，而难高、国，乃伪事之。每朝必骖乘焉。所从，必言诸大夫曰："彼皆偃蹇，将弃子之命。其言曰：'高国得君，必逼我，盍去诸？'固将谋子，子早图之。图之，莫如尽灭之，需，事之下也。"及朝则曰："彼虎狼也，见我在子之侧，杀我无日矣，请就之位。"又谓诸大夫曰："二子恃得君而欲谋二三子，曰：'国之多难，贵宠之由，尽去之而后君定。'既成谋矣。盍及其未作也先诸？作而后悔，亦无及也。"大夫从之。夏六月，陈乞及诸大夫以甲入子公宫，国夏闻之，与高张乘如公，战败奔鲁。

初，景公爱少子荼，谋于陈乞，欲立之，陈乞曰："所乐乎为君者，废兴由我故也。君欲立荼，则臣请立之。"阳生谓陈乞曰："吾闻子盖将不立我也。"陈乞曰："夫千乘之主，废正而立不正，必杀正者。吾不立子，所以生子也，走矣。"与之玉节而走之。

景公死，荼立，陈乞使人迎阳生置于家。除景公之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

丧，诸大夫皆在朝。陈乞曰："常之母有鱼菽之祭，愿诸大夫之化我也。"诸大夫皆曰："诺。"于是皆之陈乞之家。陈乞使力士举巨觳而至于中溜，诸大夫见之，皆色然而骇。开之，则闯然公子阳生也。陈乞曰："此君也已。"诸大夫不得已，皆逡巡北面，再拜稽首而君之。自是往弒荼。

自陈氏厚施，已有代齐之势矣，所难者高、国耳。高、国既除，诸大夫其如陈氏何哉？弒荼立阳生，旋弒阳生立壬，此皆禅国中间过文也。六朝之际，此伎俩最熟，陈氏其作俑者乎？

【译文】

齐国的陈乞准备拥立公子阳生为君，又害怕高张和国夏二人作梗，就假装侍奉他们。每逢上朝一定和二人同乘一辆车，和二人在一起时，必定诬告众大夫们说："他们都很傲慢，想要您二位的命。大夫们说：'高张和国夏胁迫幼君发号施令，一定逼迫我们，何不除掉他们？'这些人早就想谋害二位，你们要及早对付他们。对付这些人，莫不如全部消灭，迟疑等待那是下策。"等上朝时又说："他们是虎狼之人，看见我在您二位身边，没过几天就会把我杀死，请让我到他们中间去吧。"陈乞又对大夫们说："这俩人仗着国君想来对付你们，他们说：'国家多难，是由于大夫们受宠而地位太高，全部消灭他们，国君才能安宁。'二人早已这样谋划好了，何不趁他们还没动手，先发制人？等人家一动手，后悔也来不及了。"大夫们听信了他的话。这年夏天六月，陈乞和众大夫率领甲士攻入国君的内宫，国夏听说后，和高张一起乘车到国君那里和大夫们交战，结果战败，逃往鲁国。

当初，齐景公宠爱小儿子荼，和陈乞商量，想立荼为太子，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

陈乞说："做国君的欢乐就在于想立谁就立谁，想废谁就废谁。国君想立荼，那么我就请求立他好了。"公子阳生听说后，对陈乞说："我听说您大概不想立我为太子了？"陈乞说："千乘大国的国君，想要废长立幼，一定会杀死长子。我不坚持立你，正是救你的命，赶快离开齐国吧！"交给他一支玉节符让他逃走了。

齐景公死后，太子荼立为国君，陈乞派人把阳生接回来安置在家里。为景公服完丧，众大夫都在朝廷上。陈乞说："犬子陈常的母亲要举行用鱼菽的祭祀，希望大夫们赏光。"众大夫说："好吧。"于是一起去了陈乞的家。陈乞让一个大力士举着个大口袋来到堂下，大夫们看见后，都吓得面如土色。打开口袋一看，赫然是公子阳生。陈乞说："这就是我们的国君。"大夫们迫不得已，都向后退却，面朝北方而拜，俯身叩头，立阳生为国君。在此之后，阳生又派人杀死了旧君荼。

从陈氏向百姓大施恩惠起，就可以看出取代齐国的苗头了，所妨碍的只有高氏和国氏罢了。二人已经除掉后，大夫们还能把陈氏怎么样？杀死荼而立阳生，不久又杀死阳生立他的儿子壬，这都是篡夺国家过程中用来掩饰的手段。六朝之际，这种伎俩被用得更加纯熟，陈乞大概是始作俑者吧！

徐　温　(820)

初，张颢与徐温谋弑其节度使杨渥。温曰："参用左右牙兵必不一，不若独用吾兵。"反言之。颢不可。温曰："然则独用公兵。"本意如此。颢从之。

后穷治逆党，皆左牙兵，由是人以温为实不知谋。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

当初，张颢和徐温合谋杀害节度使杨渥。徐温说："杂用左右卫队，行动一定不会统一，不如只用我的右卫队。"（说反话）张颢不答应。徐温又说："那就只用您的左卫队。"（本来就是这个意思）张颢答应了。

到后来追查法办叛逆，都是左卫队的人，因此人们都以为徐温确实没有参与阴谋。

荀伯玉 （821）

或言萧道成有异相，宋主疑之。徵为黄门侍郎，道成无计得留。

荀伯玉教其遣骑入魏境，魏果遣游骑行境上。宋主闻而惧，乃使道成复本任。

【译文】

当年，有人说萧道成天生异相，刘宋皇帝非常疑虑、害怕，调他做黄门侍郎，萧道成没有办法留下来。

荀伯玉教他派遣骑兵进入北魏，北魏人果然派骑兵在边境巡行。皇上听说后很害怕，于是让萧道成恢复了原来的官职。

高欢 （822）

欢计图尔朱兆，阴收众心。乃诈为兆书，将以六镇人配契胡为部曲，众遂愁怨。又伪为并州符，征兵讨步落稽，发万人，将遣之，而故令孙腾尉景伪请留五日，如此者再。欢亲送之郊，雪涕执别，於是众皆号，哭声动地。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

欢乃喻之曰："与尔俱失乡客，义同一家，不意乃尔。今直向西当死，后军期又当死，配胡人又当死，奈何?"众曰："惟有反耳!"欢曰："反是急计，须推一人为主。"众愿奉欢，欢曰："尔等皆乡里难制，虽百万众，无法终灰灭。今须与前异，不得欺汉儿，不得犯军令，否者吾不能取笑天下。"

众皆顿首，生死惟命，于是明日遂椎牛享士，攻邺，破之。

【译文】

高欢计划对付尔朱兆，暗中收买人心。就伪造尔朱兆的信，准备把六支部队分配给胡人作部下，众人于是发愁并怨恨。又伪造了并州的兵符，征兵讨伐步落稽人，征调了一万人，将要出发时，又故意让孙腾和尉景二人假装请求再等五日，这样重复了两次。高欢亲自送他们到郊外，流着眼泪握手告别，于是士兵们放声大哭，声动天地。

高欢趁势告诉大家说："我和你们都是背井离乡的人，就像一家人一样，想不到竟落到这般地步。现在到西边去打仗，一定会战死；超过了军令的期限，又要处死；分配给胡人当部下，也是必死无疑，怎么办呢?"众人说："只有造反!"高欢说："造反是被逼急了的办法，必须推举一个人当首领。"众人都愿意推举高欢，高欢说："你们都是乡里不服管制的人，即使有百万之众，没有规矩终究会烟消云散的。现在必须和以前不同，不得欺侮汉人，不得触犯军令，否则，我是不愿被天下人取笑的。"

大家一起叩头，表示不论生死，惟命是听。于是在第二天杀牛置酒犒劳士兵，攻打并占领了邺城。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

潘　崇　(823)

楚成王以商臣为太子，既而又欲立公子职。商臣闻之，未察也，告其傅潘崇曰："若之何而察之?"潘崇曰："饷江芈成王娶。而勿敬也。"商臣从其策，江芈果怒曰："呼！役夫，宜君王之欲废女而立职也。"商臣曰："信矣。"

阳山君相卫，闻卫君之疑己也，乃伪谤其所爱椒竖以知之，术同此。

【译文】

楚成王以商臣为太子，不久又想改立公子职。商臣听说了此事，但还不能确定，就告诉他的老师潘崇说："怎样才能查清此事呢?"潘崇说："设宴招待江芈（楚成王的宠妾），而故意对她不敬。"商臣听从了他的计策，江芈果然大怒说："啊！你这小子，无怪楚王要废掉你而立公子职呢。"商臣说："看来确有此事了。"

阳山君在卫国做相，听说卫君怀疑自己，于是装着毁谤国君宠爱的椒竖而证实此事，所用的办法和商臣一样。

曹　操　(824)

魏武常行军，廪谷不足，私召主者问如何。主者曰："可行小斛足之。"曹公曰："善。"后军中言曹公欺众，公谓主者曰："借汝一物，以厌众心。"乃斩之，取首题徇曰："行小斛，盗官谷。"军心遂定。

曹公尝云："我眠中不可妄近，近便斫人，亦不自

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

觉，左右宜深慎。”一日阳眠，所幸一人，窃以被覆之，因便斫杀，复卧。既觉，问：“谁杀我侍者?”自是每眠，人不敢近。

魏武言人欲危己，己辄心动。因语所亲小人曰：“汝怀刃密来我侧，我必说心动，执汝使行刑。汝但勿言，保无他故，当厚相报。”亲者信焉，不以为惧，遂斩之，此人至死不知也。左右以为实，谋逆者挫气矣。

操少时，尝与袁绍观人新婚，因潜入主人园中，夜叫呼云：“有偷儿贼。”青庐中人皆出，操乃入，抽刃劫新妇，与绍还。出失道，堕枳棘中，绍不能得动，操复大呼云：“偷儿在此。”绍遑迫，自掷出，遂以俱免。

《世说》又载绍曾遣人夜以剑掷操，少下不着。操度后来必高。因帖卧床上，剑至果高。此谬也。操多疑，其徼备必严，剑何由及床？设有之，操必迁卧，宁有复居危地以身试智之理?

【译文】

曹操曾有一次行军中粮食不足，私下召来粮官问怎么办。粮官说：“可以用小斛发粮，补足缺数。”曹操说：“很好。”后来军中议论曹操欺骗大家，曹操就对粮官说：“借你一样东西来安定军心。”就杀死粮官，取他的首级示众，并写上“用小斛偷盗军粮”。于是军心就安定下来。

曹操曾说：“我睡觉时你们不可随便走近，走近我我就要杀人，自己并不知道，手下人应该特别小心。”一天他假装睡着，有个亲信悄悄过来给他盖被子，他便杀死了这个人，又重新躺下。睡醒后问：“是谁杀了我的侍从?”从此每当他睡觉时，没人敢走近他。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

曹操对人说，只要有人想害他，他就心跳不止。于是对一个亲信小臣说："你怀揣利刃偷偷来我身边，我一定说心跳，抓住你行刑。你只要不说话，保证你没事，还要重重赏赐你。"那亲信相信了，一点也不害怕，竟被杀死，此人到死也没明白过来。手下人都以为曹操说的是真的，想谋杀他的人都不敢轻易下手了。

曹操年轻时，曾和袁绍一起看别人结婚，他们潜进主人的园子里，半夜里大叫："有小偷！"新房里的人都跑了出来，曹操溜进去，拔刀劫持了新娘，和袁绍返回。路上迷失了方向，掉进荆棘中，袁绍动弹不得，曹操又大喊道："小偷在这里！"袁绍被逼急了，自己跳了出来，于是两人都逃脱了。

《世说新语》中又记载了袁绍曾派人夜里用剑投掷曹操，稍稍低了一些，没有刺中。曹操估计再来行刺必然要掷得高一些，就贴着床睡觉，剑掷来果真又高了。这显然是谬传。曹操多疑，必定戒备森严，剑怎么能掷到床上？如果是这样，他也一定会换个地方睡觉，哪里有仍呆在危险的地方用性命来试验智慧的道理？

田婴　刘瑾　(825)

田婴相齐，人有说王者曰："终岁之计，王盍以数日之间自听之？不然，无以知吏之奸邪得失也。"王曰："善。"田婴即遽请於王，而听其计。王将听之矣，田婴令官具押券斗石参升之计，王自听计，计不胜听，罢食后，复坐，不复暮食矣。田婴复请曰："群臣所终岁日夜不敢偷怠之事也，王以一夕听之，则群臣有为劝勉矣。"王曰："诺。"俄而王已睡矣。吏尽偷刀削其押券

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

升石之计，王终不能听，于是尽以委婴。

刘瑾欲专权，乃构杂艺于武庙前，候其玩弄，则多取各司章奏请省决。王曰："吾用尔何为？而一一烦朕耶？宜亟去。"如此者数次，后事无大小，惟意裁决，不复奏。

【译文】

田婴在齐国任国相，有人劝齐王说："年终结算，大王为什么不用几天时间亲自过问一下？不然的话，无法知道官吏们的奸邪和过失。"齐王说："好吧。"田婴马上请齐王听他算账。齐王准备好后，田婴命令官员拿出一大堆债券和粮食进出的账目，齐王亲自监督算账，账目多得算不完，吃完饭后又坐下来算，连吃晚饭的时间都没有了。田婴又请示道："群臣年终结账是日夜不敢偷懒的事，大王若用一晚上的时间来督察，那么大家就一定会更加努力的。"齐王说："好吧。"不久齐王就睡着了。官吏偷着拿刀把算好的账又刮掉，齐王最终无法坚持，于是就把算账的事都交给田婴。

刘瑾想专权，就拿给皇帝许多杂耍，等皇帝玩赏时，就拿来许多各官署的公文奏章请他批阅。皇帝说："我要你是干什么的？这点事都要一一烦我？赶快拿走！"就这样反复了几次，以后不论大事小事，只凭刘谨裁决，不再上奏了。

赵高　李林甫　(826)

赵高既劝二世深居，而己专决，李斯病之。高乃见斯曰："关东群盗多，而上益发徭治阿房宫，臣欲谏，为位卑，此真君侯之事，君何不谏？"斯曰："上居深

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

宫，欲见无间。”高曰：“请候上间语君。”于是待二世方燕乐，妇女居前，使人告斯，可奏事矣。斯至上谒，二世怒，高因言诬①相怨望欲反，下斯狱，夷三族。

李林甫谓李适之曰：“华山有金矿，采之可以益国。上未之知也。”他日适之言之，上以问林甫，对曰：“臣久知之，但华山陛下本命，王气所在，凿之非宜，故不敢言。”上以林甫为爱己，而疏适之，遂罢政事。

金果可采，林甫何不自言，而让于适之？此适之之愚，非林甫之智也。

【校记】

①原作“巫”，误，校为“诬”。

【译文】

赵高劝秦二世深居简出，不理朝政，自己独断专行，李斯对此很担心。赵高于是去见李斯说：“关东盗贼蜂起，而皇上又增加百姓服徭役修建阿房宫。我想劝谏，但人微言轻，这正是您该做的事情，为什么您不去劝谏？”李斯说：“皇上住在深宫里，想见也没有机会。”赵高说：“等皇上一有空我就告诉您。”于是赵高等二世正和一些女子玩得高兴时，派人告诉李斯说可以向皇上奏事了。李斯就去谒见皇上，二世大怒，赵高乘机诬告说李斯对皇上怨恨，想要造反，于是二世把李斯捕进监狱，诛灭三族。

李林甫对李适之说：“华山有金矿，开采金矿可以增加国家的财富。可皇上还不知道此事。”一天李适之对皇上说了，皇上就此事问李林甫，他回答说：“我早就知道了，但华山是陛下的命脉，王气所在之地，开凿华山，恐怕对皇上不利，所以不敢

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

说。”皇上以为李林甫爱护自己，而疏远了李适之，于是罢了他的官。

金矿果真可以开采的话，李林甫何不自己去说，却让给李适之？这是李适之愚蠢，并非李林甫聪明。

石　显　(827)

石显自知擅权，恐天子一旦入间言，乃时归诚，取一言为验。显尝使至诸官，有所征发，先白上曰：“恐漏尽宫门闭，请诏吏开门。”上许之。

显于是故投夜还，称诏开门入。旦果有人上书告显矫诏开宫门者。天子得书笑以示显，显因泣曰：“陛下过私小臣，群下嫉妒，欲陷臣。”上以为然，愈宠信之。

【译文】

石显知道自己专权，担心皇上总有一天会听信别人的挑拨，就时常做些老实事，说些老实话来让皇上验证。石显曾被派到各宫去办事，事先报告皇上说：“恐怕回来时夜深了，宫门关闭，请允许我用皇帝的诏令让门官开门。”皇上答应了。

石显于是故意在外投宿，很晚才回来，称有诏令，让开宫门放他进去。天亮后果真有人上书告石显假称诏令私开宫门。皇上得书后笑着拿给石显看，石显于是哭着说：“陛下过分爱我，引起大家的嫉妒，都想陷害我。”皇上也认为是这样，更加宠爱信任他了。

蓝道行　(828)

世庙时，方士蓝道行以乩得幸。上故有所问，密封

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

使中官至乩所焚之，不能答，则咎中官秽，不能格真仙。中官以密封授道行，使自焚。道行乃为伪封付火，而匿其真迹，所答俱如旨，上以为神，益信之。

蓝诈矣，然廷臣卒赖其力，假神仙以去严嵩，则诈亦有用处也。

【译文】

本朝世宗时，道士蓝道行凭借扶乩得宠。皇上若有所求问，就写好后密封起来，让太监拿到扶乩的地方焚烧，他回答不上，就归咎太监不干净，不能招来真仙。下次太监就把皇上的密信交给蓝道行，让他自己烧。蓝道行于是造了封假信放到火上烧掉，把真信藏了起来，再回答的就都符合皇上的旨意。皇上认为他是神仙，更加相信他了。

蓝氏够狡诈的了，然而朝廷大臣最终还是靠他的力量，假托神仙的旨意除掉了严嵩。那么狡诈有时也是大有用处的。

严　嵩　(829)

伊庶人为王时，以残暴历见纠于台，使者迫则行十万余金於嵩，得小缓。及嵩败家居，则遣军卒十辈，造嵩家胁偿金。嵩置酒款之，而好语曰："所惠金十万，实无之，仅得半耳，而又半费，请以二万金偿。"因尽以上所赐金有印识者予之。

既去而闻于郡曰："有江盗劫吾家二万金去矣，速掩之，可获也。"郡发卒追得金，悉捕军卒，下狱论死。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

伊庶人朱典模做王的时候，因残酷暴虐多次被官署举报，逼急了就用十万两银子贿赂严嵩，稍稍得以缓解。等到严嵩事败在家闲居时，他又派了十几个士兵，到严嵩家威胁他交还那些钱。严嵩安排酒宴款待他们，陪着好话说："惠赠的十万两银子，实在没有那么多，仅有一半罢了，又花费了其中的一半，所以偿还二万两吧。"于是尽把些以前皇上赐给他的有印记的银子交给他们。

军士们离开后，严嵩就向郡守报案，说："有群江洋大盗劫走了我家二万两银子逃走了，马上去追，一定可以抓到。"郡守派兵追回了银子，把那些军士全部捕获，判了死刑。

吉　温　(830)

李适之为兵部尚书，李林甫恶之，使人发兵部铨曹奸利事，收吏六十余人付京兆尹，尹使法曹吉温鞫之。

温入院，先于后厅取二重囚讯问，或杖或压，号呼之声，所不忍闻。兵部吏素闻温惨酷，及引入，皆自诬服，顷刻狱成，而囚无榜掠。适之遂得免。

【译文】

李适之任兵都尚书，李林甫很讨厌他，就派人诬告兵部的官员行奸谋利，收捕了兵部官员六十余人，交给了京兆尹。京兆尹派司法官吉温去审讯。

吉温进院后，先提审两名重犯，一会儿用刑杖打，一会儿用杠子压，犯人的呼叫之声，让人不忍心听下去。兵部的官员平时就听说吉温为人残忍，等到被带进去时，全部自动承认了莫须有

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

的罪名，顷刻之间就定了案，没有一个受刑。李适之因此被免职。

阳　虎　(831)

阳虎之败，鲁人闭门而捕之，围之三匝。虎奔及门，门者曰："天下探之不穷，句有味。我今出子。"虎遂扬剑提戈而出，顾反取戈以伤出之者。出之者怨之曰："我非故与子友也，为子业死被罪，而反伤我。"

既鲁君闻失虎，大怒，问所出之门，有司拘之。不伤者被罪，而伤者独蒙厚赏。

【译文】

阳虎倒台时，鲁国人关闭城门搜捕他，层层围住。阳虎跑到城门口，守门人说："天下的事往往无法深究下去，（此话大有意味）我现在放你出去吧。"阳虎于是挥剑提戈跑了出去，又返回来用戈击伤了守门人。那人恨恨地说道："我并非是你的朋友，为了你已经犯了死罪，你却反过来伤害我！"

不久鲁国国君听说放跑了阳虎，大怒，追问是从哪个门跑掉的，官吏把守门人都抓了起来。结果没受伤的都判了罪，而那个受伤的人独自得到了重赏。

伪　孝　(832)

东海孝子郭纯丧母，每哭则群鸟大集。使检有实，旌表门闾。复讯，乃是每哭即撒饼於地，群鸟争来食之。其后数数如此，鸟闻哭声，莫不竞凑，非有灵也。

田单妙计，可惜小用。然撒饼亦资冥福，称孝可矣。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

河东孝子王燧家，猫犬互乳其子。言之州县，遂蒙旌表。讯之，乃是猫犬同时产子，取其子互置窠中，饮其乳惯，遂以为常。

即此非伪，与孝何干？

【译文】

东海郡的孝子郭纯死了母亲，每当他为母亲哭丧，就有一大群鸟飞到他身边。官府派人检验，果有其事，就在乡里表彰他的孝行。又进一步查实，却是他每次哭的时候把饼撒在地上，群鸟争着来吃。后来经常如此，鸟一听到哭声，就都争着飞来，并非是神在显灵。

这是田单的妙计，可惜用在小地方。然而撒饼也是积阴德，称作孝也是可以的。

河东郡的孝子王燧的家里，猫和狗互相给崽子哺乳。此事传到州县官府，于是王燧受到了表彰。查实此事，却是猫狗同时生崽，王燧把崽子换了窝，幼崽吃惯了奶，就习以为常。

即使此事是真的，和孝行有什么相干？

丁谓　曹翰　(833)

丁谓既窜崖州，其家寓洛阳。尝作家书遣使致之洛守刘烨，祈转付家，戒使者曰："伺烨会僚众时呈达。"烨得书，遂不敢隐，即以闻。帝启视则语多自刻责，叙国厚恩，戒家人无怨望。帝感恻，遂徙雷州。

曹翰贬汝州，有中使来，翰泣曰："众口食贫不能活，以袱封故衣一包，质十千。"众使回奏之。太宗开视，乃一画障，题曰《下江南图》。恻然怜之，因召还。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

丁谓被流放到崖州后，家人居住在洛阳。他曾写了一封家信派人送给洛阳太守刘烨，托他转交给家人，告诉使者说："要在刘烨会见同僚时把信交给他。"刘烨拿到信后，不敢隐瞒，马上报告皇上。皇上打开信一看，信里全写着他如何自责，谈到国家对他恩重如山，告诫家人不要怨恨皇上。皇上非常感动，动了隐恻之心，于是把他迁往雷州。

曹翰被贬到汝州，有朝廷的使者来，曹翰哭着说："家里人多，缺吃少穿，无法过活，用包袱包一些旧衣物，当十千钱。"使者们回去禀报了皇上。宋太宗打开一看，却是一幅画卷，题名为《下江南图》。皇上怜悯他，于是把他召回京城。

秦　桧　(834)

秦桧用事，天下贡献先入其门，而次及官家。一日，王夫人尝出入禁中，显仁太后言近日子鱼大者绝少。夫人对曰："妾家有之，当以百尾进。"归告桧，桧咎其失言。明日，进糟青鱼百尾，显仁拊掌笑曰："我道这婆子村，果然。"又，程厚子山与桧善，为中舍时，一日邀至府第内阁，一室萧然，独案上有紫绫缥一册，写圣人以日星为纪赋，尾有学生类贡进士秦埙呈。文采艳丽。程兀坐静观，反复成诵。虽酒肴问劳沓至，及晚，桧[1]竟不出，乃退，程叵测也。后数日，差知贡举，宣押入院，始大悟，即以此命题。此赋擅场，埙遂首选。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【校记】

①原作“检”，误，校为“桧”。

【译文】

秦桧专权，天下进贡的东西先送到他家，然后才献给皇上。一天，夫人王氏进宫，显仁太后说起近来子鱼很少有大的。王氏回答说：“我家里有，给您献一百条来。”王氏回去告诉秦桧，秦桧责备她说错了话。第二天，献上了一百条不值钱的青鱼，显仁太后拍着手笑道：“我说这婆娘是个乡巴佬，果然如此。”

又，程子山和秦桧交好，他任中舍人时，一天被邀请到秦府的内阁，室内寂静无人，只有案上放着一个紫绫皮的册子，里面写着一篇《圣人以日星为纪》的赋文，末尾有“学生类贡进士秦埙呈”的署名，文采艳丽。程子山独自坐下静静阅读，反复多次直到能背下来。秦府虽然不断送来酒菜慰劳，可一直到很晚了，秦桧也不露面，程子山莫名其妙，只好告退。过了几天，他被任命为知贡举，主持科举试院，才恍然大悟，于是用那篇赋的题目命题。结果秦埙的这篇文章冠扬全场，于是考取了第一名。

邹老人 (835)

邹老人，吴之猾徒也。有富人王甲，夜杀其仇家李乙而事露，有司捕置于狱，以重贿求老人。老人索百金，怀之，走南都。纳交于刑曹徐公，往来渐密。时留宿，忽中夜出金献徐，诉以内亲王甲枉狱。徐曰：“吾不吝为谋，然吴越事隔，何可致力？”老人曰：“不难，昨公捕得海盗二十余人，内两人吴产也，公第赦二盗，认李乙为其夜杀，则此不加罪，而彼得再生矣。”徐许

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之。

老人退，又密访二盗妻子，许以养育，二盗亦许之。及鞫，刑曹问："若吴人曾杀人否?"二盗即招某月日杀李乙於家，掠其资。老人抱案还吴，令王甲之子鸣於官，竟得释。甲自狱归，遇李乙于门，竟死。

【译文】

邹老人是吴郡一个非常狡猾的人。有个富人叫王甲，夜里杀死了仇人李乙，事发后，被官府捕进大牢，王家出重金央求邹老人。老人要了百两黄金，带着钱到了南都。他结识了刑曹官徐公，二人来往逐渐密切。一次在徐家留宿，忽然在半夜里拿出金子献给徐公，诉说他有个亲属王甲吃了冤枉官司。徐公说："我不是不愿想办法，只是吴、越两地的事情各不相关，怎么能使上劲呢?"老人说："这并不难，昨天您抓到二十多名海盗，里边有两个是吴郡人，您只要让这两名海盗承认李乙是被他们在半夜里杀的，那么他俩这里反正已是死罪，而那边王甲就可以活命了。"徐公答应了。

老人回去又暗中访见二盗的妻子，许下供养他们全家，两个海盗也答应了。审讯时，刑曹徐公问："你们两个吴人曾经杀过人吗?"二盗随即招认了某月某日把李乙杀死在家中，抢了他家的钱财。老人抱着案卷回到吴郡，让王甲的儿子到官府鸣冤，王甲竟被释放了（王甲从狱中回来，在门口遇到李乙的冤魂，最后还是死了）。

啮耳讼师 (836)

浙中有子殴七十岁父，而堕其齿者。父取齿讼诸

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

官。子惧甚，迎一名讼师问计，许以百金。师摇首曰："大难事。"子益金固请，许留三日，思之。

至次日，忽谓曰："得之矣，辟人，当耳语若。"子顷耳相就，师遽啮之，断其半轮，血污衣。子大惊。师曰："勿呼。是乃所以脱子也。然子须善藏，俟临鞫乃出。"既庭质，遂以父啮耳堕齿为辩。官谓耳不可以自啮，老人齿不固，啮而堕，良是。竟免。

殴父而以计免，讼师之颠倒三章，可畏哉！然其策亦大奇矣。

【译文】

浙中有个儿子殴打七十岁的老父亲，以至把牙齿都打掉了。老父亲拿着打掉的牙向官府告状。儿子非常害怕，就请了一位管诉讼的师爷商量对策，答应给他一百两银子。师爷摇着头说："不好办啊！"那儿子又拿出好多钱再三请求，师爷答应再等三天，好好想想。

到了第二天，忽然对他说："想好了，避开人，对着耳朵告诉你。"那人侧着耳朵凑上去，师爷突然用牙咬掉了他半只耳朵，血流了一衣服。儿子大吃一惊，师爷说："不要喊，这就是我教你解脱的办法。可是你要把这咬下的耳朵保存好，等临到审讯时再拿出来。"等到开庭对质，儿了就以父亲咬他的耳朵致使掉了自己的牙为理由辩解。官府认为人不可能咬自己的耳朵，老人的牙不牢固，咬耳朵时咬掉了牙，很合情理。于是释放了那儿子。

有人殴打父亲却设计为他开脱，这位师爷颠倒三纲，太可怕了！然而他的计策也太奇巧了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

土豪张 (837)

北京城外某街，有张姓者，土豪也，能以财致人死力，凡京中无赖皆归之。忽思乞儿一种未收，奇思。乃于隙地创土室，招群丐以居，时其缓急而周之。群乞感恩次骨，思一报而无地。久之，先用以征债，债家畏丐甥，无不立偿者。已而洞人有营干之事，辄往拜，自请居间。或不从，则密喻群乞甥之，复阴使人为之画策，谓非张某不解。及张至，嗔目一呼，群丐骇散。人服其才，因倩营干，任意笼络，得钱不訾。

复以小嫌怒一徽人，其人开质库者，张遣人伪以龙袍数事质银，意似匆遽，嘱云："有急用故，且不索票，为我姑留外架，晚即来取也。"别使人首之法司，指为违禁，袍尚存架，而籍无质银者姓名，遂不能直，立枷而死。

逾年，张坐他事系狱，徽人子讼父冤，尽发其奸状，且大出金钱为费，张亦问立枷。而所取枷，即上年所用以杀徽人者，封识姓名尚存。人咸异之，张竟死。天[1]道不远，巧于示人，然则天更智矣。

丐，废人也，而以智役之，能得其用。彼坐拥如林，而指臂不相运掉者何哉？张之险狡不足道，乃其才亦有过人者。若虞诩设三科募士，堪作一队长矣。

【校记】

①原作"夫"，误，校为"天"。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

北京城外某街上，有个姓张的土豪，能用钱财让人替他卖命，凡是京城中的无赖都听他指挥。一天他忽然想到乞丐这种人还没收服（想法奇特），于是在空地上造了土屋，招来乞丐住进去，经常在困难时接济他们。众乞丐感恩刻骨，想报答却没机会。时间长了，先派他们去讨债，借债的人怕乞丐纠缠，都马上还钱。不久，探听到有人盖房子，就去拜访，让人答应他做中间人。人家不答应，就暗地告诉乞丐们去纠缠，又暗中指使人为那家出主意，说除了张某没有人能摆平此事。等他一到，瞪着眼睛一喊，乞丐们就吓得逃走了。人们佩服他的能力，就求他帮忙，张某随意笼络，得了许多钱财。

他又因一点小矛盾怨恨一个徽州人，那人是开当铺的，张某派人假装用龙袍等物去当银子，好像很着急的样子，嘱咐徽州人说："我有急用，所以暂且不要当票，替我姑且留在外边的架子上，晚上就来取走。"他另外指使人去官府报案，指控徽州人违反禁令。官府派人去查，龙袍还放在架子上，账本上又没有当钱人的姓名，于是徽州人不能说清，被判立枷处死。

过了一年，张某因犯他事被捕下狱，徽州人的儿子替父亲鸣冤，全部揭发了张某奸诈违法的罪状，并且拿出许多钱来活动，张某也被判处立枷。而用来处死他的立枷正是去年处死徽州人的那个，封签上写的姓名还在。人们对此都感到惊异，张某最终也难逃一死（天道离人不远，巧妙地警示恶人，那么天才是最有智的）。

乞丐是些废人，但用智谋去役使他们，就能为己所用。他们坐在那里一堆一堆的，而人们无法支使他们，是何原因呢？张某的奸滑狡诈并不值得称道，但他的才能也有过人之处。如果他赶上当年虞诩设置三科招募各种无赖，也能胜任当一名队长了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

永嘉舟子 (838)

湖中小客，货姜于永嘉富人王生，酬值未定，强秤之。客语侵生，生怒，拳其背，仆户限死。生扶救良久，复苏。以酒食谢过，遗之匹绢。还次渡口，舟子问何处得此，乃道所以，且曰："几作他乡鬼矣。"

时数里间有流尸，舟子因生心，从客买其绢，并丐筠篮。客既去，即携[1]尸近生居，脱衫裤衣之，急走叩生门，仓皇告曰："午后有湖州客过渡，云为君家捶击[2]垂死，挽我告官，呼骨肉直其冤，留绢与篮为证，今已绝矣。"生举家惧且泣，以二百金赂舟于，求瘗尸深林中。

后为黠仆要胁，闻子官。生因徙居忘故瘗处，拷掠病死。而明年姜客具土仪来访，言卖绢之故，其家执仆诉冤，官并捕舟子毙死。

【校记】

①原作"撑"，误，校为"携"。

②原作"系"，误，校为"击"。

【译文】

湖州有个小商贩，卖姜给永嘉的富户王生，价钱还没讲好，王生强行过秤。商贩说话触犯了王生，他一怒之下拳击商贩的后背，商贩被打倒在门槛上，昏死过去。王生扶起他抢救了好一会儿，才醒了过来。王生置酒向他道歉，还送给他一匹绢。回到渡口，船家问他哪儿来的绢，商贩讲了原委，并说："我几乎作了

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

他乡之鬼!”

当时船走了几里，水上漂着一具尸体，船家于是心生一计，向商贩买下那匹绢，并要了他的竹篮子。商贩离开后，船家就带着那具尸体走到王生家附近，脱下衣裤给尸体穿上，跑到王生家叩门，惊慌地说：“下午有个湖州客商渡河，说被你家毒打，快要死了。求我告官，叫他的亲人来报仇，留给我绢和篮子作证据，现在已经死了。”王生全家十分害怕，哭了起来，拿出二百两银子收买船家，求他把尸体埋到密林中。

后来王生被恶仆要挟，向官府告发了此事。王生因为搬家记不起当初埋尸体的地方，被拷打得病死去。第二年，卖姜的小贩带了些土产来访王家，说起卖绢的事，王家人抓住那个仆人去鸣冤，官府抓捕了船家，和仆人一并处死。

于红猫 (839)

临安北门外西巷有卖熟肉翁孙三者，每出必戒其妻曰：“照管猫儿，都城并无此种。莫令外人闻见，或被窃去，绝吾命矣。我老无子，此与我子无异也。”日日申言不已。乡里数闻其语，心窃异之，觅一见不可得。

一日忽拽索出到门，妻急抱回。其猫于红色，尾足毛须尽然，见者无不骇羡。孙三归责妻漫藏，棰詈交至。已而浸淫达于内侍之耳，即遣人啖以厚直，孙峻拒。内侍求之甚力，反复数四，仅许一见。既见，益不忍释，竟以钱三百于取去，孙流泪复棰其妻，竟日嗟怅。

内侍得猫喜极，欲调驯然后进御。已而色泽渐淡，才及半月，全成白猫，走访孙氏，已徙居矣。盖用染马

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

缨法，积日为伪，前之告戒棰怒，悉奸计也。

【译文】

临安城北门外的西巷里有个卖熟肉的老头孙三，每次出门，一定告诫妻子说："照管好猫，都城里并没有这品种。不要让外人知道，或被偷走，那就要我的命了。我老了，没有儿子，这猫和我的儿子没两样。"每天反复说个不住。邻居多次听到这些话，心里暗自奇怪，可连看一眼都不能。

一天，这猫拖着绳子跑到门口，孙三的妻子急忙抱了回去。那猫干红色，尾巴爪子胡须都如此，看见的人无不惊骇羡慕。孙三回家后，责怪妻子没把猫藏好，又打又骂。不久这事传到宫中内侍的耳朵里，就派人用高价来买，孙三坚决拒绝。内侍竭力要买，反复要求了几次，孙三才答应让他看一眼。内侍看到后，更加不能放弃，最终用三百贯买走了。孙三流着泪又责打妻子，一天到晚惆怅不已。

内侍得到了猫，高兴极了，想养熟后献给皇上。不久那猫的颜色渐渐变淡，才半个月工夫，就完全变成一只白猫，去问孙三，却早已搬走了。原来孙三用染马缨的办法，用了好多天来造假，以前告诫、打骂妻子，都是奸计。

京邸中贵 (840)

嘉靖间，一士人候选京邸，有官矣，然久客橐空，欲贷千金。与所故游客谈，数日，报命曰："某中贵允尔五百。"士人犹恨少，客曰："凡贷者例以厚贽先，内相性喜谀，苟得其欢，即请益非难也。"士人拮据，凑贷器币约值百金，为期人谒。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

及门，堂轩丽巨，苍头庐儿，皆曳绮缟，两壁米袋充栋，皆有御用字。久之，主人出，状横肥，以两童子头抵背而行，极力装扮。享礼微笑，许贷八百。庐儿曰："已晚，须明日。"主人可之。士人既出，喜不自胜，客复属耳："当早至，我俟于此。"

及明往，寥然空宅，堂下煤土两堆，皆袋所倾。问主宅者，曰："昨有内相赁宅半日，知是谁？"客亦灭迹，方悟其诈。

【译文】

明朝嘉靖年间，一个书生在京城等候选官，已经得到官职了，可是由于长期客居，囊中如洗，想借千两银子。他和一个认识的游客谈起此事，几天后，游客给他回信儿说："有个太监答应借你五百。"书生还嫌少，游客说："凡是借钱的按惯例要先送厚礼，内相生性喜欢人奉承，如果讨得他的欢心，就是再多借点也不难。"书生手头拮据，凑了礼物和钱，约值一百两，约好了时间去拜见那太监。

到了门口，只见屋宇壮丽堂皇，连奴婢都身穿绫罗绸缎，两壁厢的米袋堆到房顶，上边都有"御用"的字样。过了好久主人出来，体态肥胖，用两个小童头抵着后背行走（极力装扮），他笑纳了礼物，答应借给八百两。奴仆说："天色已晚，等明天吧。"主人同意了。书生出来后，非常高兴，游客又在他耳边嘱咐道："明天应早点来，我在这儿等着。"

等第二天前往，宅内空无一人，堂下堆着两堆煤灰，都是从米袋里倒出来的。书生向管宅院的人询问，回答说："昨天有个太监租了半天房子，哪儿知道他是谁？"那游客也不见了踪影，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

书生这才明白是一场骗局。

一钱骗百金 (841)

胜箧惟京师最黠，有盗能以一钱骗百金者。作贵游衣冠，先诣马市，呼卖胡床者，与一钱，戒曰："吾即乘马，尔以胡床侍。"其人许诺，乃谓马主："吾欲市骏，试可乃论价。"马主谨奉羁勒。其人设胡床，盗上马疾驰而去。

马主初意设胡床者其仆也，已知其非，乃亟追之。盗径扣官店，维马于门，云："吾某太监家下，欲缎匹若干，以马为质，用则奉价。"店睹良马不之疑，如数畀之，负而去。俄而马主踪迹至店，与之争马，成讼，有司不能决，为平分其马价云。

【译文】

窃贼以京城的最为狡猾，有个小偷能用一枚铜钱骗来百两银子。他穿上富贵人家休闲的衣帽，先到马市，叫来卖交椅的人，给他一枚钱，告诉他说："我就要骑马，你拿着交椅侍候。"那人答应了。小偷就对买马的人说："我想买一匹骏马，试骑后如果合适，再谈价钱。"马主陪着小心奉上笼头、缰绳，买交椅的人摆好交椅，小偷骑上马飞驰而去。

马主开始以为摆交椅的人是他的仆人，知道他不是后，马上去追。小偷纵马直奔官店敲门，把马拴在门前，说："我是某太监的家人，想买几匹缎子，用马作抵押，缎子若中主人的意，就送钱给你。"店主看了那匹骏马，没起疑心，如数给了他缎子，小偷扛着离开了。不一会儿马主人追踪到店门口，和店主争马，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

打起了官司，官府不能判断是非，就把那匹马折价让俩人平分了。

老妪骗局 (842)

万历戊子，杭郡北门外有居民年望六而丧妻，二子妇皆美，而事翁皆孝敬。一日，忽有老妪立子门，自晨至午，若有期待而不至者。翁出入数次，怜其久立，命二子妇询其故。妪曰："吾子忤逆，将诉之官，期姐子同往，久候不来，腹且枵矣。"子妇怜而饭之，言论甚相惬。至暮，期者不来，因留之宿。一住旬日，凡子妇操作，悉代其劳，而女工尤精。子妇惟恐其去也，谓妪无夫而子不孝，茕茕无归，力劝翁娶之，翁乃与合。又旬余，妪之子与姐子始寻觅而来，拜跪告罪，妪犹厉詈不已，翁解之，乃留饮。其人即拜翁为继父，喜母有所托也。如此往来三月。一日，妪之孙来，请翁一门，云已行聘。妪曰："子妇来何容易，吾与翁及两郎君来耳。"往则醉而返。又月余，其孙复来请云："某日毕婚，必求二姆同降。"子妇允其请，且多贷衣饰盛妆而往。妪子妇出迎，而黄如病者。日将晡，妪子请二姆迎亲，且曰："乡间风俗若是耳。"妪佯曰："汝妻虽病，今日称姑矣，何以不自往迎，而烦二位乎？"其子曰："规模不雅，无以取重。既来此，何惜一往？"妪乃许之。子是妪与病妇及二子妇，俱下船去，更余不返。妪子假出觇，孙又继之，皆去矣。金蝉脱壳计。乃天明，遍觅无踪，访之房主，则云五六月前来租房住，不知其故。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

翁父子怅怅而归，亲友来取衣饰，倾囊偿之。而二妇家来觅妇不得，讼之官，翁与二子恨极，因自尽。

【译文】

万历戊子年（1588），杭郡北门外住着一位老人，年近六十而死了妻子，两个儿媳都很漂亮，侍奉公公也很孝敬。一天，忽然有个老太婆站在门前，从早晨到中午，好像等什么人却没来的样子。老头进出几次，可怜她站得太久了，就让两个儿媳去问明原因。老妪说："我儿子忤逆不孝，我准备告官，约了姐姐的儿子一起去，等了很长时间不来，肚子饿得不行了。"儿媳可怜她，给她饭吃，话说得很投机。到晚上，约好的人没来，就让她住了下来。一住就是十天，凡是儿媳该干的活，老妪都代劳了，而针线活特别好。儿媳唯恐她离开，就说老妪没有丈夫，儿子又不孝，独自一人没有归宿，极力劝公公娶她，老头儿就和她同居了。又过了十来天，老妪的儿子和姐姐的儿子才找来，跪下向她认错，老妪还不停地痛骂。老翁过来劝解，于是留他们喝酒。那人就认老翁为继父，为母亲有了寄托而高兴。这样来往了几个月，一天，老妪的孙子来请老翁一家，说已经行了聘礼，要娶亲了。老妪说："儿媳去哪里那么容易，我和老翁及两个儿子去就行了。"去后喝醉了返回。

又过了一个多月，那孙子又来请，说："某日完婚，一定请二位婶婶去。"老翁的儿媳答应了，她们借了许多衣服首饰，打扮得漂漂亮亮地前往。老妪的儿媳出来迎接，脸色蜡黄像个病人。天色将晚，老妪的儿子请二位嫂嫂去迎亲，并说："乡下的风俗就是这样。"老妪假装说："你的妻子虽然有病，今天也做婆婆了，为什么不自己去，却要麻烦你的二位嫂嫂？"她儿子说："她模样不雅，不能让人敬重。嫂嫂既然来了，跑一趟有什么关

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

系?”老妪这才答应。于是老妪、病儿媳和老翁的两个儿媳一起乘船去了，天黑了还不回来。老妪的儿子假装去查望，孙子也跟着出去，都跑掉了（金蝉脱壳之计）。到了天亮，四处找遍了也不见踪影，寻问房主，则说他们是五六个月前来租这房子的，也不知为什么。老翁父子懊恼地回到家，亲友都来索要衣裳首饰，只得倾其所有赔了人家。两个儿媳的家人来，不见了女儿，就到官府告状，老翁和两个儿子悔恨之极，就自杀了。

乘驴妇 (843)

有三妇人，雇驴骑行，一男子执鞭随之。忽少妇欲下驴择便地，呼二妇曰：“缓行俟我。”因倩男子佐之下。即与调谑，若相悦者。已乘驴曰：“我心痛不能急行。”

男子既不欲强少妇，追二妇又不可得，乃憩道傍。而不知少妇反走久矣，是日三驴皆失。

【译文】

有三个妇女雇了毛驴出门，一个男子拿着鞭子跟着。忽然其中年轻的妇人要下驴找地方方便，喊另两个道：“慢点走等我。”就求那男人帮她下驴。随即和他调笑，好像很喜欢他。一会儿骑上驴，又说：“我心口痛，不能快走。”

男人既不愿强迫少妇，又追不上另两个妇人，就在路旁休息。却不知那少妇调过头早跑了很久了。这一天，那男人的三头毛驴都丢了。

朱化凡 (844)

瞽者朱化凡居吴江，善卜，就卜者如市，家道浸

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

康。一日晡时，忽有青衣二人，传主命欲延朱于舟中问卜，其主人贵公子也。朱辞以明晨，青衣不可，曰："主人性卞急，且所占事不得缓。"固请同行，因左右翼而去。

步良久至一舟，似僻地，而人甚伙。坐定且饮食之，谓朱曰："吾侪探囊者，实非求卜，今宵拟掠一大姓，借汝为魁。"朱大恐，自云盲人无用。答曰："无他，但乞安坐堂中，以木拍案，高叫'快取宝来！'而已。得财当分惠汝，不然者斫汝数段，投波中矣。"朱惧而从之。

夜半，如前翼之而行。到一家坐朱堂中，朱如其戒，且拍且叫，群盗罄所藏而去，朱犹拍呼不已。主人妻初疑贼尚在，未敢出，久之，窃视，止一人，而其声颇似习闻者。因前缚，举火照之，乃其夫也。所劫即化凡家。惊问其故，方知群贼之巧。

【译文】

盲人朱化凡住在吴江，善于占卜，前来问卜的人像市场上一样多，家境逐渐富裕起来。一天傍晚，忽然有两个穿青衣的人来，说奉主人之命想请他到船上占卜，他们的主人是个贵公子。朱化凡推到明天早晨去，青衣人不同意，说："主人性急，再说要占卜的事也刻不容缓。"坚持请他去，于是在两边扶持着他走了。

走了许久，来到一条船上，好像是个很偏僻的地方，却有很多人。坐下后又给他吃喝，然后对朱化凡说："我们其实是小偷，

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

不是问卜的，今晚要抢一家大户，借你做首领。”朱化凡卜分害怕，推说：“我是盲人，没有用处。”回答说：“没别的，只让你安坐在堂上，用木头拍击桌子，高喊‘快拿财宝来!’就可以了。抢到钱财，会分给你，不然的话，把你砍成几段，扔进河里!”朱化凡因害怕而答应了。

半夜，盗贼又像上次那样扶持着他走。到了一家，让他坐在堂上，朱化凡照他们的话去做，一边拍桌子一边叫喊，小偷们把这家的财宝一卷而空走了，他还在那里又拍又叫。主人的妻子开始还怀疑盗贼还在，不敢出来，过了一会儿偷偷观看，只有一个人，而他的声音似乎很耳熟。于是上前把他捆住，举起灯一照，却是自己的丈夫。原来所抢的正是朱化凡自己的家。惊恐之余问起原委，才知道盗贼们设的巧计。

黄铁脚 (845)

黄铁脚，穿窬之雄也。邻有酒肆，黄往贳，肆吝与。黄戏曰：“必窃若壶他肆易饮。”是夕，肆主挈壶置卧榻前几上，镭户甚固，遂安寝。

比晓，失壶，视镭如故。亟从他肆物色，壶果在。问所得，曰：“黄某。”主诣黄问故，黄自言用一小竿窍其中，俾通气，以猪溺囊系竿端，从溜引竿，纳囊于壶，乃嘘气胀囊，举而升之，故得壶也。

【译文】

黄铁脚是盗贼中的高手。邻居是家酒店，黄铁脚去赊酒，店主吝啬不给。黄铁脚开玩笑说：“我非得偷了你的壶，到别的酒店换酒喝。”这天晚上，店主拿着壶放到床前的几案上，把门锁

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

得很牢固，然后放心睡觉。

到了早上，壶不见了，看那门锁还依然如故。马上到别的酒店去找，壶果真在那里。问哪里得来这壶，回答说："是黄某放下的。"店主到黄铁脚处询问原因，他自己说是用一根小竹竿打通竹节，使竹竿通气，然后把猪尿泡系在竿头，从屋檐下伸进去，将尿泡放进壶里，吹气使尿泡胀大，往上一拽，就把壶弄到手了。

窃磬 (846)

乡一老媪向诵经，有古铜磬。

一贼以石块作包，负之至媪门外。人问何物，曰："铜磬，将鬻耳。"入门见无人，弃石于地，负磬。反向门内曰："欲买磬乎?"曰："家自有。"贼包磬复负而出，内外皆不觉。

【译文】

乡间有个老妇人，一向念经信佛，她有只古铜磬。

一个小偷把石头包起来，背着来到老妇人家门外。别人问他背的什么，他说："铜磬，准备卖的。"进门后一看没人，就把石头扔在地上，把那只古铜磬背在包里，反而向门里问："想买磬吗?"回答说："家里有了。"小偷包起铜磬，又背着出去了，屋里屋外的人都没察觉。

伪跛 伪聋 (847)

阊门有匠凿金于肆，忽一士人，巾服甚伟，跛曳而来，自语曰："暴令以小过毒挞我，我必报之。"因袖出

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

一大膏药，薰于炉次，若将以治疮者。俟其熔化，忽糊匠面孔。匠畏热，援以手，其人即持金奔去。

又一家门集米袋，忽有躄者垂腹甚大，盘旋其足而来，坐米袋上，众所共观。不知何由匿米一袋于胯下，复盘旋而去。后失米，始知之。盖其腹衬塞而成，而躄亦伪也。

【译文】

苏州阊门有个匠人在店铺里雕刻金器，忽然有个书生，服饰气派，拖着一条跛腿走来，自称道："残暴的县令因为一点小错而毒打我，我一定要报仇。"说着从袖子里拿出一帖大膏药，在炉子上烤，好像要用它医治疮伤。等膏药融化后，突然糊在匠人脸上。匠人怕热，用手去拽，那人马上抓起金子逃走了。

又有一家，门前堆着米袋，忽然有个跛子，肚子胰得很大，一瘸一拐地走来，坐在米袋上，大家都在看着他，却不知他如何把米袋藏在胯下，又一瘸一拐地离开了。后来发现丢了米，才知道他做了手脚。原来他的大肚子是里面塞了东西，跛脚也是装出来的。

躄盗 (848)

有躄盗者，一足躄，善穿窬。尝夜从二盗入巨姓家，登屋翻瓦，使二盗以绳下之，搜资入之柜，命二盗系上，已复下其柜，入资上之，如是者三矣。躄盗自度曰："柜上，彼无置我去乎？"遂自入，坐柜中，二盗系上之，果私语曰："资重矣，彼出必多取，不如弃去。"遂持柜行大野中，一人曰："躄盗称善偷，乃为我二入

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

卖。”一人曰：“此时将见主人翁矣。”相与大笑欢喜，不知躄盗乃在柜中。

顷，二盗倦坐道上，躄盗度将曙，又闻远舍有人语笑，从柜出，大声曰：“盗劫我。”二盗惶讶遁去，躄盗顾乃得金资归。何大复作《躄盗篇》。

【译文】

有个瘸腿小偷，跛了一只脚，却善于偷盗。曾经在半夜里跟两个小偷溜进一户有钱人家，爬上屋顶揭开屋瓦，让两个小偷用绳子把他放下去，找到值钱的东西放进柜子，让俩人吊上去，然后放下柜子，装进钱财再吊上去，像这样吊了三次。瘸腿小偷自己寻思道：“柜子再吊上去，他们不会丢下我跑掉吧?”于是自己爬进柜子坐在里面，两个小偷把柜子吊上去后，果真私下商量说：“这次的钱财好重，他出来肯定会分走很多，不如扔下他走路。”于是抬着柜子走到旷野中，一人说：“这瘸子自称善于偷盗，却被我们出卖了。”另一人说：“这时他大概正面对那家的主人吧。”说完高兴得大笑，不知跛盗就在柜子里。

一会儿，两个小偷累了，坐在路上，跛脚小偷估计快天亮了，又听见远处有人家在说笑，就从柜子里爬出来，大声喊道：“强盗抢劫我!”两个小偷惊恐万分地逃走了，跛脚小偷就得到了全部财物回去了。何大复写了《躄盗篇》记载了此事。

京都道人 (849)

北宋时，有道人至京都，称得丹砂之妙，颜如弱冠，自言三百余岁。贵贱咸争慕之，输货求丹，横经请益者，门如市肆。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

时有朝士数人造其第，饮啜方酣，阍者报曰："郎君从庄上来，欲参觐。"道士作色叱之，坐客或曰："贤郎远来，何妨一见？"道士颦蹙移时，乃曰："但令入来。"俄见一老叟须发如银，昏耄伛偻，趋前而拜。拜讫叱入中门。徐谓坐客曰："小儿愚騃，不肯服食丹砂，以至此。都未及百岁，枯槁如斯，常日斥至村墅间耳。"坐客愈更神之。

后有人私诘近者亲知，乃云伛偻者即其父也。

【译文】

北宋时，有个道人到京城来，自称得到丹砂的妙用，长相像二十多岁，自称有三百多岁了。京城人不论贵贱都仰慕他，争着送礼向他求丹，听他讲经向他求教的人络绎不绝，门庭若市。

其时有几位朝中的士子到他的府第，正在畅饮，守门人报告说："您的儿子从庄上来，想参见您。"道士变了脸呵叱他。坐中一位客人说："令郎远来，见一面又何妨？"道士皱着眉头，半天才说："让他进来。"一会儿，只见一个老头，须发银白，老态龙钟，伛偻着背，走上前来参拜。拜完，道士呵叱他进了中门，慢慢对坐上的客人说："小儿愚顽，不肯服食丹砂，以致弄到这般地步，还不到一百岁就老成这样。平日把他赶到乡下居住。"坐中的客人更把他当做神仙来敬重。

后来有人私下诘问了道士的亲友相识，才知道那个伛偻老人就是他的父亲。

丹　客　（850）

客有炫丹术者，舆从甚盛，携美妾日饮于西湖，所

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

罗列器皿，望之灿然皆黄白。一富翁见而艳之，前揖问曰："公何术而富若此?"客曰："丹成，特长物耳。"富翁遂延客并其妾至家，出二千金为母使炼之。客入铅药，炼十余日，密约一长髯突至绐曰："家罹内艰，求亟返。"客大恸，谓主人曰："事出无奈，烦主君同余婢守炉，余不日来耳。"客实窃丹去，又嘱妇私与主媾，而不悟也，遂堕计中。绸缪数宵，而客至，启炉视之，大惊曰："败矣，似有触之者。"因詈主人无行，欲掠治妾。主人不能讳，复出厚镪谢罪，客作怏怏状去。主君犹以得遣为幸，而不知银器皆伪物，妾则典妓为骗局也。翁中于贪淫，此客亦黠矣哉。

嘉靖中，松江一监生博学有口才[1]，而酷信丹术。有丹士先以小试取信，乃大出其金，而尽窃之。生惭愤甚，欲广游以冀一遇。忽一日，值於吴之阊门。丹士不俟启齿，即邀饮肆中，殷勤谢过，既而谋曰："吾侪得金，随手费去，今东山一大姓，业有成约，俟吾师来举事。君肯[2]权作吾师，取偿于彼易易耳。"生急于得金，许之。乃令剪发为头陀，事以师礼。大姓接其谈锋，深相钦服，日与款接，而以丹事委其徒辈，且谓师[3]在无虑也。一日[4]，复窃金去，执其师欲讼之官，生号泣自明，仅而得释。及归，亲知见其发种种，皆讪笑焉。

以金易色，尚未全输，但缠头过费耳，若送却头发，搏师父一声，尤无谓也。○近年昆山有一家，为丹客所欺，去千金，忿甚，乃悬重赏物色之。逾数日，或报丹客在东门外酒肆中聚饮，觇之信然，索赏而去。主人入肆，丹客欢然起迎，主人欲言，客

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

遽止之曰："勿扬吾短，原物在，且饮三杯，当璧还耳。"主人喜，正剧饮间，丹客起小便，伺间逸去。问同席者，皆云："偶此群饮，初不相识。"方知报信者亦其党，来骗赏银耳。

【校记】

①"才"脱，今补。

②原作"昔"，误，校为"肯"。

③原作"所"，误，校为"师"。

④原作"旦"，误，校为"日"。

【译文】

有个客人炫耀他的炼丹术，有很多车马仆从，每天带着美貌的妾在西湖上饮酒，所用的器皿看上去灿然闪光，都是金银制成。一个富翁见后很羡慕，上前作揖问道："您有什么法术能富到这种程度？"客人说："丹炼好后，这不过是多余的东西罢了。"

富翁于是把客人和他的妾请到家里，拿出两千两金子作原料让他炼丹。客人加进铅药，炼了十几天，暗中约好一个大胡子突然来欺骗说："家里遇到变故，要你马上回去。"客人哀痛之极，对主人说："事出无奈，麻烦主人和我的婢女一起看守丹炉，我过几天就回来。"客人把炼丹的金子偷走，又嘱咐妾和主人私通，主人没有察觉，于是中了奸计。他和那女子鬼混了几晚，客人回来了，打开丹炉一看，故作吃惊道："坏了，好像有人触了仙气！"于是责骂主人行为不端，还要整治那妾。主人不能抵赖，只好又拿出许多钱来谢罪，客人装作愤愤不平的样子离开了。主人还为能把他打发走而庆幸，却不知那些银器都是假的，那个所谓的妾则是雇来行骗的妓女。富翁的中计是由于贪淫，而这客人也真够狡黠的了。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

明朝嘉靖年间，松江有个监生博学而善辩，酷信炼丹术。有个炼丹人先用点甜头取得他的信任，于是监生拿出许多金子来，却都被他偷走了。监生后悔愤怒，想四处寻找，希望能碰上他。忽然有一天，在吴郡的阊门遇上了。炼丹人不等他开口，就请他到酒店饮酒，诚恳地向他道歉，然后商量说："我们得到钱，随手就挥霍了。现在东山有家大户，已经约好了，等我师傅来了就去那里炼丹，您如果肯权且冒充我师傅，从他家骗钱来补偿你，是很容易的。"监生急于得到钱，就答应了。于是让他剪下头发扮成头陀，用师礼来侍奉他。那大户主人和他交谈，非常佩服，每天热情款待他们，并把炼丹的事交给徒弟，认为有师傅在就不用担心。一天，丹士又把金子偷走了，那家人抓了所谓师傅要去告官，监生哭着说明原因，才勉强被释放。等归到家，亲友们看见他的头剪得光光的，都取笑他。

用金钱换取女色，还没输光，只是开销太大了。至于剪掉头发，博得叫一声师傅，尤其不合算。

近年，昆山有户人家，被丹客欺骗，丢了千两银子，非常愤怒，就重金悬赏捉拿丹客。过了几天，有人报告那丹客在东门外的酒店里和人喝酒，赶去一看果真如此，那人就领了赏钱走了。主人进了酒店，丹客高兴地起身迎接，主人想说话，丹客马上制止说："别揭我的短，原物在此，先喝上三杯，钱全部归还。"主人大喜，正在痛饮，丹客起身小便，偷空逃跑了。问同桌的人，都说："碰巧聚在一起喝酒，原来也不认识。"这才知道报信的人也是丹客的同党，来骗赏银的罢了。

谲僧 (851)

有僧异貌，能绝粒，瓢衲之外，丝粟俱无，坐徽商木筏上，旬日不食不饥。商试之，放其筏中流，又旬日

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

亦如此，乃相率礼拜，称为活佛，竞相供养。曰："无用供养，我某山寺头陀，以大殿毁，欲从檀越乞布施，作无量功德。"因出疏令各占甲乙毕，仍期某月日入寺相见。

及期，众往询寺，绝无此僧，殿即毁亦无乞施者。方与僧骇之，忽见伽蓝貌酷似僧，怀中有簿即前疏，众诧神异，喜施千金。恐泄语有损功德，戒勿相传。后乃始知塑像时因僧异貌，遂肖之作此伎俩。而不食，乃以千牛肉脔大数珠数十颗暗啖之，皆奸僧所为。阆乡一村僧，见田家牛肥硕，日伺牛在野，置盐己首，俾牛餂之，久遂娴习。僧一夕至田家，泣告曰："君牛乃吾父后身，父以梦告我，我欲赎归。"主驱牛出，牛见僧即餂僧首，主遂以牛与僧。僧归杀牛，丸其肉置空竹杖中，又以坐关不食欺人焉。后有孟知县者，询僧便溺，始穷其诈。

【译文】

有个和尚天生异相，能辟谷不食，除了衣钵和僧衣外，不带任何吃穿，坐在徽商的木筏上，十天不吃饭也不饿。商人想再试试，把木筏划到河中间，又过了十多天还是如此。于是人们相随对他顶礼膜拜，称他为活佛，争着供养他。和尚说："不用供养，我是某山寺院中的头陀，因为大殿毁坏，想向施主请求布施，作无量功德。"于是拿出册子让各人登记了施舍的数目，然后约定了某月某日到寺中相见。

到了日子，众人到寺里询问，却绝没有这和尚，佛殿确实毁

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

坏了，但也没人出去为此化缘。众人与和尚们正感到惊骇时，忽然发现寺中伽蓝佛像的面目酷似那个和尚，佛像怀里有本册子，正是先前的那本。大家十分诧异，认为神明显灵，高兴地捐了千两银子。又担心泄露出去有损功德，就互相告诫不要外传。后来才知道，在塑佛像时，因那和尚长相异常，就照他的样子雕塑，设下骗局。至于他不吃东西，却是暗藏了几十颗数珠大小的干牛肉偷着吃，都是那奸诈和尚的所作所为。

阆乡有个村僧，看见一户农家的牛很肥大，就每天在野外伺机把盐放在自己头上，让牛来舔，时间长了牛养成了习惯。这和尚有一天晚上到了农家，哭着告诉说："您的牛是我父亲托生的，父亲托梦告诉我，我想把牛赎回。"主人赶牛出来，那牛一见和尚就来舔他的头，主人就把牛送给了他。和尚回去把牛杀了，把肉做成丸子放在空心竹杖里，又以闭关静坐不吃东西来行骗。后来有个孟知县，验查了他的大小便，才揭穿了他的骗术。

白铁余 (852)

白铁余者，延州嵇胡也，埋一铜佛像于穷谷中柏树之下，俟草遍生，宣言佛光现，乃集数百人设斋以出圣佛。佯从他斫剧之，不得，谓是众诚未至，不布施耳。盖施者百余万，即剧埋处获像焉。求见圣佛者日益众，乃以绀紫绯黄绫为袋数重盛像，观者去其一重，一回布施。数百里老少士女，就之若狂。遂作乱，自称光王军师，程务挺讨斩之。

一智也，善用之即李抱贞、刘元佐，不善用之则白铁余矣，于智何尤哉？

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

白铁余是延州稽胡族人，他在深山里一棵柏树下埋了一尊铜佛像，等上面长满了草，就扬言佛光显现，召集了几百人设斋祭来请圣佛出世。开始假装在别的地方挖，挖不出，就说大家不够诚心，没有施舍。等人们布施了一百多万，就到埋铜像的地方去挖，果真挖到了铜像。求见圣佛的人越来越多，他就用五颜六色的绫绢做口袋，一层层地包住铜像，看的人除掉一层口袋，就要捐一次钱。方圆百里的男女老幼纷纷聚来，像发了疯一样，于是白铁余聚众造反，自称光王军师。后来程务挺奉命征讨，将其斩首。

同样是类似的智慧，李抱贞、刘元佐用在正道上，白铁余用在邪道上，对于智慧有什么值得谴责的呢？

刘龙子 (853)

唐高宗时，有刘龙子者作一金龙头，藏袖中，以羊肠盛蜜水绕系之。每聚众，出龙头，言圣龙吐水，饮之百病皆差。遂转羊肠水于龙口中，出与人饮之，皆罔云病愈，施舍无数。

后以谋逆被诛。

【译文】

唐高宗时，有个叫刘龙子的，做了金龙头藏在袖子里，把羊肠子灌上蜜水缠系在龙头上。每当人多时，就拿出龙头，说圣龙吐水，喝了能治百病。然后使羊肠里的水从龙口里流出，给人们喝，喝了的人都胡说治好了病，施舍给他无数钱财。

后来他终因谋反而被杀。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

大安国寺奸民 (854)

唐懿宗屡微行游寺观，奸民闻大安国寺有江淮进奏官寄吴绫千匹在院，于是暗集其群，内选一人肖上之状者，衣上私行之服，多以龙脑诸香薰袭，引二三小仆，潜入寄绫之院。

其时有丐者一二人至，假服者遣之而去。逡巡，诸色丐求之人，接迹而至，给之不暇。假服者谓院僧曰："院中有何物可借之？"僧未诺间，小仆掷眼向僧，僧惊骇曰："柜内有人寄绫千匹，唯命是听。"于是启柜，罄而给之。小仆谓僧曰："来早于朝门相觅，可奏引入内，所酬不轻。"假服者遂跨卫而去。

僧自是经月访于内门，杳无所见，方知群丐并是奸党。

【译文】

唐懿宗多次微服游览寺庙道观，奸民们听说大安国寺里放着江淮进奏官寄存的上千匹绫绢，于是暗中聚集同伙，从中挑出一个和皇上相似的人，穿上皇上微服出游时穿的衣服，用许多龙脑等香料熏衣，带着两三个僮仆，潜入寄放绫绢的寺院。

这时有几个乞丐来到庙里，假扮皇上的人赏了钱打发他们离开。不一会儿，各色乞丐接踵而来，施舍不过来了。假扮皇上的人对寺院中僧人说："寺中有什么东西可以借给我？"僧人还没有应诺时，僮仆向他使眼色，僧人吓得连忙说："柜子里有别人寄存的千余匹绫绢，任凭您使用。"于是打开柜子把绫绢分光了。僮仆对僧人说："早点到宫门找我，我可以禀奏引你进去，定有

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

重赏。”说完假皇帝就骑上毛驴离开了。

僧人从此整月到宫门寻访，杳无音信，才知道那群乞丐都是同伙。

南京道者 (855)

万历丙午间，南京有山西贾人，鬻绒货于三山街。忽一日，有客偕一道者至，单开绒货，约百余金，体制俱异。先留定银一大锭，俟货足兑绝。自是以催货为名，频频到店。

到则两人耳语，指天画地，若甚秘密事。贾人疑而问之，不言，再问，客乃屏人语曰：“吾道兄善望气者，昔秦皇谓江南有天子气，因埋金于万以压之，故曰金陵，从来莫知其处，夜来道兄见宝气腾空，知藏金久当出世，未卜其处。今详察宝气所腾之处，在尊店第三重屋下，诚祷祠而发之，富可敌国。”贾人贪，信之。乃曰：“第三重，乃吾内室也，发之当如何?”客曰：“此事须问吾道兄。”道者曰：“可引吾一观乎?”贾人曰：“可。”既审视曰：“的矣，自此至彼，凡三丈余，皆金穴也。此金数于年，而气上腾，的是天数。足下若非莫大之福，亦不能遇吾至也。今惟择吉，具牲醴，祭告天地，集耰锄数十辈，于人静后，齐工发掘，至五尺余，便可知矣。”贾人信其言，与之订期。

至日午后，客与道者偕来，祭奠极诚，道者复披发仗剑，作法事良久，使众皆饱食。俟深夜，耰锄并举，发至五尺深，并无所见，天已大明。忽闻门外呵殿之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

声，则督府某以通家红帖来拜。贾人方惊讶，而某衣花绣登堂，固请相见。贾子强出，拜伏子地，某掖起之，因曰："闻秦皇埋金为足下所发，其富敌国，某特奉贺。方今边饷告匮，诚以数万佐国家之急，万户侯不足道也，某当为足下奏闻。"贾人觳觫谢无有，某直入内室，见户外杯盘狼藉，地下开垦纵横，而客与道士俯伏前谒，言埋金实有之，但不甚多。贾人不能白，惧祸，不得已，馈三千金求免，并还定货之银，由是毡业遂废。

《太平广记》载：薛氏二子野居伊阙，有道士叩关求浆，薛氏钦其道气，接谈甚洽。道士因夸所居气色甚佳："自此东南百步，有五松虬偃在境内否？"曰："是某良田也。"道人遂屏人语："此下有黄金百金，宝剑二口，其气隐隐浮张翼间，某寻之久矣，黄金可以施德，其龙泉自佩，当位极人臣。某亦请其一，效斩魔之术。"

二子感之，道士择日起土索灰缠三百尺，五色彩缣甚多。又用祭坛十座，器皿俱用中金，约费数千。又言某善点化之术，视金银如粪土。今有囊箧，寄太微宫，欲暂寄。须臾，令人负箧而至，封锢甚固，重不可举。至某夜与其徒设法于五松间，戒勿妄窥，俟法事毕，当相召。及晓杳然，二子往视之，但见轮蹄之迹，所陈设为之一空矣。事颇相类。

【译文】

明朝万历丙午年间（1606），南京有个山西商人，在三山街上买卖绒线。忽然有一天，一个客人和一名道士一起前来，订了百余两银子的绒线货，品种样式都很奇特。他们先留下一锭大银子作定金，说等货备齐后一并交足。从此以催货为名，频频到店

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

里来。

来后俩人就窃窃私语，指天画地，好像有很神秘的事。商人很疑惑，就问他们，他们不说，再三追问，客人就避开人对他说："我的道兄善于望气，当年秦始皇说江南有天子气，于是埋下千万两黄金来镇压，所以南京才叫金陵。从来没人知道埋宝的地方，这些天晚上道兄望见宝气腾空，知道金子藏久了就当出世，只是不知在何处。现在仔细探察宝气升腾的地方，就在贵店第三重院子的房屋下，如果祈祷祭祀而发掘出来，那么就富可敌国了。"这商人很贪，相信了他的话，就说："第三重是我的内室，如果要挖，该怎么办?"客人说："这事必须去问我的道兄。"道士说："能带我去看看吗?"商人说："可以。"道士仔细看过后说："对了。从这儿到那里共三丈多，全是金穴。这金子几千年了，宝气上腾，确是天数。您若不是洪福齐天，也不会遇上我来。现在只要选择吉日，准备祭品，祭告天地，召集几十名劳工，带上锄头，在夜深人静之后一齐开工发掘，挖到五尺多，便见分晓。"商人相信了他的话，和他订好了日期。

到了那天的午后，客人和道士一起前来，非常虔诚地举行了祭奠，道士披发仗剑，做了半天法事，让众人吃得饱饱的。等到半夜，锹锄并举，挖到五尺多深，什么也没见到，天已经大亮了。忽然听到门外有呵叱的声音，原来是督府大人拿着世交的红帖于来拜访。商人正惊讶之际，那人身穿锦绣登上大堂，一定要见他。商人勉强出来拜伏于地，那人扶他起来说："听说秦始皇埋的金子被您挖出，你的财富可以和一国的财富匹敌，我特来庆贺。现在边境军饷缺乏，您如能拿出几万两银子解救国家的燃眉之急，封个万户侯是不成问题的，我会为您向皇上禀奏的。"商人发抖着推辞说并无此事，那人就径直闯入内室，只见门外杯盘狼藉，地下挖得乱七八糟。那客人和道士上前拜伏谒见，说埋的

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

金子确实有，但不太多。商人辩白不清，恐怕惹来灾祸，不得已拿出三千两银子乞求免罪，并且退还了定货的银子，从此绒线生意也无法再做了。

《太平广记》记载：薛氏的两个儿子在伊阙闲居，有个道士敲门讨水喝，薛氏钦服他的道气，交谈得很融洽。道士于是夸赞他家的住地风水很好，说："从这儿往东南走一百步，有五棵松树盘根错节偃伏着，在你家的属地内吗？"回答说："那里是我家的良田。"道士便屏退下人告诉他说："那下边有百斤黄金，两口宝剑，宝气隐隐浮现在张宿翼宿之间，我寻找了好久了。黄金可以用来施善行德，那龙泉宝剑可以自己佩带，必当位极人臣。我也要其中一口宝剑，用来施展斩魔的法术。"

俩人被他蛊惑，道士就选择吉日破土，要了三百尺灰绳和很多五彩丝绢。又造了十座祭坛，都用成色中等的黄金器皿，大约耗费了几千两。道士又说自己擅长点石成金之术，把金钱看得如粪土一般。现在有几箱财宝寄放在太微宫，想暂时寄存在这里。不一会儿，让人抬着箱子来，锁得十分牢固，重得抬不起来。到了某天夜晚，道士和徒弟在五棵松之间做法事，告诫人们不许偷看，等法事完毕，就会打招呼。等到拂晓，杳无动静，两个儿子前往观看，只见满地车轮和骡马的印迹，摆设和器物全都没有了。这件事和南京道士的事非常相似。

文　科　(856)

江南有文科者，衣冠之族，性奸巧，好以术困人而取其资。有屋一所，货于徽人，业经改造久矣。科执原直取赎，不可。乃售计于奴，使其夫妇往投徽人为仆，徽人不疑也。两月余，此仆夫妇潜窜还家，科即使他奴

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

数辈谓徽人曰："吾家有逃奴某，闻靠汝家，今安在？"徽人曰："某来投实有之，初不知为贵仆，昨已逸去矣。"奴辈曰："吾家昨始辑之在宅，岂有逸去之事？必汝家匿之耳，吾当搜之。"徽人自信不欺，乃屏家眷于一室，而纵诸奴人视。诸奴搜至酒房，见有土松处，佯疑，取锄发之，得死人腿一只。乃哄曰："汝谋害吾家人矣，不然其腿从何而来？当执此讼官耳。"徽人惧，乃倩人居间，科曰："还吾屋契，当寝其事耳。"徽人不得已与之，期而迁去。在酒房之人腿则前投靠之奴所埋也。

科尝为人居间公事，其人约于公所封物。正较量次，有一跛丐右持杖，左携竹篮，篮内有破衣，挨入乞赏。科拈零星与之，丐嫌少，科佯怒，取元宝一锭，掷篮中叱曰："汝欲此耶？"丐悚惧曰："财主不添则已，何必怒？"双手捧宝置几上而去。后事不谐，其人启封，则元宝乃伪物，为向丐者易去矣。丐者即科党所假也。

苏城四方辐辏之地，骗局甚多。曾记万历季年，有徽人叔侄争坟事，结讼数年矣。其侄先有人通郡司理，欲于抚台准一词发之。忽有某公子寓阊门外，云是抚公年侄，衣冠甚伟，仆从亦都。徽侄往拜，因邀之饮，偶谈及此事，公子一力承当，遂封物为质。及期，公于公服取讼词纳袖中，径入抚台之门。徽侄从外伺之，忽公事已毕，而门闭矣。意抚公留公子餐也，询门役，俱莫知。及晚衙，公子从人丛中酒容而出，意气扬扬，云抚公相待颇厚，所请已谐。抵徽寓，出官封袖中，印识宛然。徽侄大喜，复饮食之，公子索酬如议而去。明日，徽侄以文书付驿卒，比公

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

子私从驿卒索文书自投，驿卒不与，公子言是伪封，不可投。驿卒大惊，还责徽侄。急访公子，故在寓也，反叱徽人用假批假印，欲行出首。徽人惧，复出数十金赂之始免。后访知此棍惯假宦、假公子为骗局。时有春元谒见抚院，彼乘闹混入，潜匿于土地堂中，众不及察，遂掩门。渠预藏酒糕，以烧酒制糕，食之醉饱。啖之，晚衙复乘闹出。封同印识，皆预造藏于袖中者。小人行险侥幸至此，亦可谓神棍矣。

【译文】

江南有个叫文科的人，世家出身，性情奸巧，善于用诡计使人困窘，诈骗钱财。他有一处房子，卖给一个徽州人，已经改建了好长时间了。文科想用原来的价钱买回，徽州人不答 应。于是他向奴仆授计，让他们夫妇去投奔徽州人做奴仆，徽州人并没起疑心。两个多月后，仆人夫妇偷跑回家，文科就派几个奴仆去对徽州人说："我家有个逃跑的奴仆，听说投靠到你家了，现在在哪儿?"徽州人说："那人来投靠确有其事，当初并不知道是您家的奴仆，昨天已经逃走了。"奴仆们说："我家昨天才察出在你这儿，哪有逃跑的事？一定是你家把他藏起来了，我们要搜一搜。"徽人自认为没说谎，就让家眷全到一间屋子里，放这帮奴仆进来搜。奴仆搜到酒房，看见地上的土松之处，假装起疑，拿来锄头挖掘，挖出了一条死人腿。于是起哄道："你谋害了我家的人，不然这死人腿从何而来？应该拿着它去打官司。"徽州人非常害怕，就求人从中说好话，文科说："还给我房契，自会消解此事。"徽州人不得已给了他，约好日期搬走了。原来酒房里的人腿是先前投靠他的奴仆埋下的。

文科曾经给人做中人办公事，那人约好和他在办公的地方封银子。正在等量银子时，一个瘸腿乞丐右手拿着拐杖，左手挎着

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

竹篮，篮里放着些破衣裳，蹭进来乞讨。文科拿了点散碎银子给他，乞丐嫌少，文科假装生气，拿过一锭银元宝在篮子里呵斥道："你想要这个吗？"乞丐害怕地说："财主不多给就算了，何必发怒？"双手捧着元宝放在几案上离开了。后来事没办好，那人拆封一看，那个元宝是个假的，原来是先前那个乞丐偷换走了。那乞丐是文科的同伙假扮的。

苏州城是四方的交通要地，骗局很多。曾记得万历末年，有徽州人叔侄争坟地的事，结案好几年了。那侄儿先使人打通了郡府的司理，想让巡抚发句话来翻案。忽然有一天，某公子住在阊门外，说是和巡抚大人同年登科者的儿子，穿戴气派，连仆从都很精神。徽人的侄子前去拜访，于是邀他喝酒，偶然谈起此事，公子全力应承，于是封了银子为抵押。到了日子，公子穿上官服，把状子放入袖中，径直走入巡抚衙门，徽人侄子在外面等候。一会儿公事办完，大门关闭。他以为一定是巡抚大人留公子吃饭，询问看门人，都说不知道。到了晚班时，公子带着酒意从人群中走出来，得意洋洋，说巡抚大人热情款待，所求的事都办好了。到了徽人的住所，从袖子里拿出公文，上面的官印赫然在目。徽人侄子大喜过望，又请他喝酒吃饭，公子索要了说好的酬金离开了。

第二天，徽人侄子把文书交给驿卒，这时公子私下找驿卒索要那文书，说是自己投上去，驿卒不给，公子就说文书是假的，千万不能投送。驿卒大惊，退回文书并责备徽人侄儿。他连忙去寻问公子，他还在寓所呆着，反倒斥责徽人伪造公文，要去告官。徽人十分害怕，又拿出几十两银子贿赂他，才得以免祸。后来查知这个恶棍惯于假冒官人和公子设下骗局。当时有个名士林章之去谒见巡抚，他乘乱混了进去，潜藏在土地堂中，众人没察觉，就关了门。他预先藏着酒糕（用烧酒制成的糕，吃了它又饱

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

又醉），吃完后在衙府上晚班时又乘乱出来。那些封文和印记，都是预先伪造好藏在袖子里的。小人行险竟侥幸到这个地步，也可以称之为神棍了。

袁术诸妇 （857）

司隶冯方女有国色，避乱扬州。袁术登城，见而悦之，遂取焉。诸妇教以将军贵人重志节，宜数涕泣以示忧愁也，若此必加重焉。女后见术，每垂泣，术果以为有心，益宠之。

诸妇乃共绞杀，陷之于厕，言其哀怨自杀。术以其不得志而死，厚加殡殓。

【译文】

司隶冯方的女儿有倾国之色，在扬州躲避战乱。袁术登上城墙，看见她后非常喜欢，就娶了她。袁术的姬妾们教给她说，将军最敬重有志节的人，应该经常哭泣来表示忧愁，这样做一定会更加被看重。冯氏后来见到袁术，每每垂泪，袁术果然以为她是有心人，更加宠爱她。

众姬妾一同把冯女绞杀，扔在厕所里，说她是因为哀怨而自杀。袁术还以为她因不得志而死，为她举行了隆重的葬礼。

达奚盈盈 （858）

达奚盈盈者，天宝中贵人之妾，姿艳冠绝一时。会同官之子为千牛者失，索之甚急。明皇闻之。诏大索京师，无所不至，而莫见其迹。因问近往何处，其父言贵人病，尝往候之，诏且索贵人之室，盈盈谓千牛曰：

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

"今势不能自隐矣，出亦无甚害。"千牛惧得罪，盈盈因教曰："第不可言在此。如上问何往，但云所见人物如此，所见帘幕帷帐如此，所食物如此，势不由己，决无患矣。"

既出，明皇大怒，问之，对如盈盈言。上笑而不问。错认了。后数日，虢国夫人入内，上戏谓曰："何久藏少年不出耶？"夫人亦大笑而已。亦错认。

妇人之智可畏。

【译文】

达奚盈盈是天宝年间一个贵人的妾，风姿绰约，冠绝一时。贵人同僚的儿子任千牛卫，失踪了，官府寻找得很急。唐明皇听说后，诏令在京城里大搜查，找遍了各处，却不见踪迹。于是问起近来住在何处，他父亲说那个贵人患病，曾派儿子去问候。明皇诏命将要搜查贵人的房子，盈盈对那千牛卫说："现在这形势看来是藏不住了，出去也没什么危害。"千牛卫害怕获罪，盈盈就教他说："只是不能说在这里。如果皇上问你去哪儿了，只要说所见的人物是这般，所见的帘幕帷帐是这般，所吃的东西是这般，呆在那里是身不由己。就绝不会有事。"

他出去后，唐明皇大怒，问他话，他就按盈盈教他的那样说。皇上笑着不再问了（认错人了）。过了几天，虢国夫人进宫，皇上和她开玩笑说："为什么把年轻人藏起好久不让出来？"夫人也大笑起来（也认错人了）。

妇人的智慧真是可怕。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

杂智部·小慧·卷二十八 目次

(859) 周主/1296
(860) 商太宰/1297
(861) 韩昭侯 子之/1297
(862) 綦毋恢/1298
(863) 苏代/1298
(864) 薛公/1299
(865) 江西日者/1299
(866) 江彪/1300
(867) 孙兴公/1301
(868) 科试郊饯/1302
(869) 唐类函/1302
(870) 孟陀/1303
(871) 窦公/1304
(872) 窦义/1305
(873) 石鞋子/1308
(874) 黠童子/1309
(875) 黠竖子/1310
(876) 节日门状/1310
(877) 智胜力/1311
(878) 术制继母/1312
(879) 制妒妇①/1313
(880) 敖②上舍/1314
(881) 金还酒债/1314
(882) 下马常例/1315
(883) 吞舍利/1316
(884) 陈五/1316
(885) 易术/1317
(886) 诱出户/1318
(887) 谢生/1319

【校记】

①原作“母”，误，校为“妇”。

②原作“数”，误，校为“敖”。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

杂智部·小慧·卷二十八

熠熠隙光，分于全曜。萤火难嘘，囊之亦照。我怀海若，取喻行潦。集“小慧”。

【译文】

从缝隙中透出的细小光亮，也是太阳光的一部分。萤火虫的微光虽然难以吹亮，但把它们装在口袋里也可以用来照明。我的胸怀像大海一样，但路旁的积水对我们也有所俾益。

本卷汇集细小智慧的故事，辑成“小慧”。

周主 (859)

周主亡玉簪，令吏求之，三日不能得也。

周主令人求而得之家人屋间。自置自得，以欺众目。周主曰：“我知吏之不事事也。”於是吏皆悚惧，以为神明。

【译文】

战国时，周主丢了一支玉簪，派官吏寻找，许多天也没找到。

周主直接让人在一户人家的屋里找到了（自己放的自己又把它找到，用来欺人耳目）。周主说：“我就知道官吏做事不能尽心。”于是官吏们都很害怕，认为周主很圣明。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

商太宰 (860)

商太宰使少庶子之市，顾反而问之曰："何见子市?"曰："无见也。"太宰曰："虽然，何见?"对曰："市南门之外甚众牛车，仅可以行耳。"太宰因诫使者："毋敢告人吾所问於汝。"

因召市吏而诮之曰："市门之外，何多牛屎?"市吏甚怪太宰知之疾也，乃悚惧其所也。

【译文】

商太宰派少庶子到市场上去，看回来后问他道："在市场上见到什么了?"回答说："没看到什么。"太宰追问："虽然如此，再想想看见什么了?"回答说："市场南门外有许多牛车，挤得人勉强可以行走。"太宰就告诫使者："不要告诉别人我曾问过你。"

于是召见管理市场的官吏责备说："市门外面为什么那么多牛粪?"官吏非常奇怪太宰这么快就知道了，于是小心谨慎地对待自己的工作。

韩昭侯 子之 (861)

韩昭侯握爪而佯亡一爪，求之甚急，左右因割其爪而效之，昭侯以此察左右之诚。

子之相燕，坐而佯言曰："走出门者何白马也?"左右皆言不见，有一人走追之，报曰："有。"子之以此知左右之诚信。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

韩昭侯握着拳假装丢了一个指甲，找得很急，手下人就拔掉自己的指甲献给他。昭侯以此来观察手下人的诚实。

子之在燕国做国相，他坐在那里假装说："跑出门的是匹白马吗？"手下人都说没看见。有个人跑出去追着看，回来报告说："是有匹白马。"子之通过此事来了解手下人是否诚实。

綦毋恢 (862)

韩咎立为君，未定也。弟在周，周欲重之，而恐韩咎不立也。不立其弟。

綦毋恢曰："不若以车百乘送之。得立，因曰为戒；不立，则曰来效贼也。"

【译文】

战国时，韩咎要立为韩国国君，但还没最后定下来。他的弟弟在周王室，周王室想要借重他，却担心韩咎不立他作太子（不立他的弟弟）。

綦毋恢说："不如用一百辆车送他回国。如果他立为太子，就说是护送他的；如果不立，就说是来遣送贼子的。"

苏代 (863)

苏代自燕之齐，见于张华南门。

齐王曰："嘻！子之来也，秦使魏冉致帝，于以为何如？"对曰："王之问臣也卒，而患之所从生者微。今不听，是恨秦也；听之，是恨天下也。不如听之以为秦，勿庸称也，以为天下。秦称之，天下听之，主亦称

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

之，先后之事，帝名为无伤也。秦称之，而天下不听，王因勿称，于以收天下，此大资也。”

【译文】

苏代从燕国到齐国，在张华南门见到齐王。

齐王说：“啊，您来的时候，秦国派魏冉来劝我称帝，您认为怎么样？”苏代回答说：“大王问得我很突然，祸患的产生开始都是很微小的。现在如果不听秦王的，就会使他不满；而听了，就会使天下人不满。不如为了秦国而暂且听从，但不用称帝，又是为了天下人。秦王称帝，如果天下听从他，那么大王也称帝，这不过是脚前脚后的事，对帝号本身没什么妨害。如果秦王称帝，而天下不听从他，大王就不要称帝，这对于收买天下人心，是一笔大投资。”

薛公 (864)

齐王夫人死，有七孺于皆近。

薛公欲知王所立，乃献七珥，美其一。明日，视美珥所在，劝王立为夫人。

【译文】

齐王的夫人死了，有七个年轻的美姬都很受宠。

薛公想知道齐王要立谁为夫人，就献上七只耳环，其中只有一只最漂亮。第二天，看那只漂亮耳环谁戴着，就劝齐王立她为夫人。

江西日者 (865)

赵王李德诚镇江西，有日者自称世人贵贱一见辄

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

分。王使女伎数人，与其妻滕国君同妆梳服饰，立庭中请辨良贱。

客俯躬而进曰："国君头上有黄云。"群伎不觉皆仰视，日者因指所视者为国君。

【译文】

五代时，赵王李德诚镇守江西，有个占卜相面的人自称世上的人他一看就能知道贵贱。赵王派几名女伎和他的妻子滕国君同样梳妆打扮，穿上一样的衣服，站在院子里让他辨认。

客人躬身向前说："君夫人头上有团黄云。"女伎们不自觉地都抬起头来看，相面的人就指着她们所看的那人说，这就是滕国君。

江　彪　(866)

诸葛令女庾氏妇既寡，誓云不复出。此女性甚正强，无有登车理。恢既许江思玄彪婚，乃移家近之。初诳女云宜徙，于是家人一时去，独留女在后，比其觉，已不复得出。

江郎暮来，女哭詈弥甚，积日渐歇。江暝入宿，恒在对床上。后观其意转帖，江乃诈魔，良久不寤，声气转急。女乃呼婢云："唤江郎觉。"江于是跃然就之曰："我自是天下男子，魔何与卿事，而烦见唤？既尔相关，那得不共语？"女嘿然而惭，情意遂笃。

【译文】

诸葛恢的女儿出嫁后守寡了，发誓再不嫁人。这女子性格很

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

刚烈，没法让她改嫁。后来诸葛恢把她许配给江思玄江彪，就把家搬到江家附近。开始骗女儿说应该搬家，然后全家人都离开了，只把女儿留下来，等她发觉后，已经出不去了。

江彪晚上进来，她哭骂得很厉害，过了好几天才安静下来。江彪晚上进来睡觉，总是睡在对面的床上。后来看她有些回心转意了，江彪就假装中了魔，好久醒不过来，出气越来越急。女子连忙呼叫婢女说："快喊江郎起来！"江彪于是跃身起来走近她说："我自是天下不相干的男人，中了魔和你有什么关系，而麻烦你叫醒我？如果和你有关，哪能呆在一起不说话？"女子默不作声，心里惭愧，从此夫妻情深意厚。

孙兴公 (867)

王文度坦之。弟阿智虔之，字文将。恶乃不翅，当年长而无人与婚。孙兴公绰。有女阿恒，亦僻错，无复嫁娶理。孙因诣文度求见阿智，既见，便阳言："此定可，殊不如人所传，那得至今未有婚处？我有一女，乃不恶，但吾寒士，不宜与卿计。"欲令阿智娶之。

文度欣然而启蓝田王述。云："兴公欲婚吾家阿智。"蓝田惊喜。既成婚，女子顽嚣殆过阿智，方知兴公之诈。

阿恒得夫，阿智得妻。一人有智，方便两家。

【译文】

王文度（名坦之）的弟弟阿智（名虔之，字文将）生性顽恶，岁数不小了却没人肯和他结婚。孙兴公（名绰）有个女儿阿恒，也是怪僻错乱，嫁不出去。孙绰便到王文度家求见阿智。见

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

面后，便假装说："这人还可以，实在不像人们传说的那样，怎么会到现在还没婚配呢？我有一个女儿，还算不坏，但我是清贫的人，不应和您谈论此事。"这是想让阿智娶他的女儿。

王文度高兴地向父亲王蓝田（王述）报告说："兴公想把女儿嫁给我们阿智。"王蓝田又惊又喜。结婚以后，发现那女子顽恶乖张，比阿智还厉害，才知道孙兴公要了滑头。

阿恒得到了丈夫，阿智得到了妻子。一人有智，方便了两家。

科试郊饯 (868)

科试故事，邑侯有郊饯。酒酸甚，众哗席上。张幼于令勿喧，保为易之，因索大觥，满引为寿。

侯不知其异也，既饮不觉攒眉，怒，惩吏，易以醇。

【译文】

科试的惯例，县令要在城郊为应试者饯行。一次在宴会上，酒非常酸，大家在席上喧哗不止。张幼于让大家不要喧哗，说保证为大家换酒，于是要了个大杯，斟满了酸酒敬给县令。

县令不知酒是酸的，喝下去以后不觉皱起了眉头，非常生气。于是惩罚了备酒的官吏，换上好酒。

唐类函 (869)

吴中镂书多利，而甚苦翻刻。俞羡章刻《唐类函》将成，先出讼牒，谬言新印书若干载往某处，被盗劫去，乞官为捕之。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

因出赏格募盗书贼，由是《类函》盛行，无敢翻者。

【译文】

吴中一带刻书颇能盈利，但翻刻盗印的事也很让人苦恼。俞羡章刻印《唐类函》将成，先向官府递上状子，假称新印好了若干部书运往某处，被盗贼劫走，请求官府替他缉捕盗贼。

于是出赏钱招募人捕捉盗书贼。从此《唐类函》盛行于世，没一个人敢再盗印了。

孟　陀　(870)

张让在恒帝时，权倾中外，让有监奴主家，扶风富人孟陀倾囊结奴，奴德之。问陀何欲，欲为成就。陀曰："望汝曹为我一拜耳。"时公卿求谒让者，车每填门。陀一日诣让，壅不得前。监奴望见，为率诸苍头迎拜于路，共舆入。时宾客大惊，谓让厚陀，遂争赂陀，旬日积资巨万。

无故而我结者，必有以用我矣。孟陀善贾，较吕不韦术更捷。

【译文】

张让在汉恒帝时权倾朝野。他有个奴仆做管家，扶风县的富人孟陀倾其所有结交这个奴仆，奴仆很感激他。奴仆问孟陀有什么要求，愿意为他效劳。孟陀说："只是希望你们为我迎拜一次罢了。"当时的公卿求见张让的，车子停满了张府的门口。孟陀有一天到张府，被堵得不能前进，那个奴仆望见后，带着众家奴

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

到路上迎拜孟陀，和他一同乘车进府。当时宾客们很吃惊，以为张让待孟陀不薄，于是争着贿赂孟陀，十天之间他就收到几万钱财。

无缘无故地来交结我，一定是想要利用我。孟陀真会做买卖，和吕不韦的办法相比更为直接有效。

窦公 (871)

唐崇贤窦公，善治生而力甚困。京城内有隙地一段，与大阉相邻，阉贵欲之，然其地止值五六百千而已。窦公欣然以此奉之，殊不言价。阉既喜甚，乃托故欲往江淮，希三两护戎缄题。阉为致书，凡获三千缗，由是甚济。

东市有隙地一片，洼下停污，乃以廉值市之，俾婢妪将蒸饼盘，就彼诱儿童，若抛砖瓦，中一指标得一饼。儿童奔走竞抛，十填六七。乃以好土覆之，起一店停波斯，日获一缗。

【译文】

唐朝崇贤门外有个窦公，善于治理生计，但财力不足。他在京城内有段空地，和一个大太监的住宅相邻，这个有权势的太监想得到这块地，然而这块地只值五六百贯。窦公欣然地把地奉送给太监，闭口不谈价钱。太监很高兴，窦公就借故说想去江淮一带，希望那太监给他写两三封推荐关照的信。太监为他写了信，窦公凭这些信赚了三千贯，由此有了很多本钱。

京城东市有一片空地，低洼积水，窦公就用廉价买到手，让一个老婢女带着盛着蒸饼的盘子，到那里引诱小孩，如果投掷砖

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

瓦击中目标的，就可以得到一块饼。小孩儿们争着跑来投掷，结果洼地被填平了十之六七。然后又用好土垫在上面，盖了一家客店，接待波斯人，每天都能获利一贯钱。

窦义 (872)

扶风窦义年十五，诸姑累朝国戚，其伯工部尚书，于嘉令坊有庙院。张敬立任安州归，安州土出丝履，敬立斋十数辆，散诸甥侄，咸竞取之，义独不取。俄而所剩之一辆，又稍大，义再拜而受，遂于市鬻之，得钱半斤，密贮之。

潜于锻炉作二枝小锸，利其刃。五月初，长安盛飞榆荚，义扫聚，得斛余，遂往诣伯所借庙院习业，伯父从之。义夜则潜寄褒义寺法安上人院止，昼则往庙中，以二锸开隙地，广五寸，深五寸，共四十五条，皆长二十余步，汲水渍之，布榆荚于其中。寻遇夏雨，尽皆滋长。比及秋，森然已及尺余，千万余株矣。及明年，已长三尺余。义伐其并者，相去各三寸，又选其条枝稠直者悉留之。所斫下者，作围束之，得百余束，遇秋阴霖，每束鬻值十余钱。又明年，汲水于旧榆沟中，至秋，榆已有大者如鸡卵。更选其稠直者以斧去之，又得二百余束，此时鬻利数倍矣。后五年，遂取大者作屋椽，约千余茎，鬻之得三四万钱。其端大之材在庙院者，不啻千余，皆堪作车乘之用。此时生涯已有百余。

遂买麻布，雇人作小袋于，又买内乡新麻鞋数百辆，不离庙中。长安诸坊小儿，及金吾家小儿等，日给

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

饼三枚，钱十五文，付与袋子一口，至冬拾槐子实其内纳焉。月余，槐子已积两车矣。又令小儿拾破麻鞋，每三辆以新麻鞋一辆换之。远近知之，送破麻鞋者云集，数日获千余量。然后鬻榆材中车轮者，此时又得百余千。雇日佣人于宗贤西门水涧，洗其破麻鞋，曝干贮庙院中。又坊门外买诸堆积弃碎瓦子，令工人于流水涧洗其泥滓，车载积于庙中，然后置石觜碓五具、锉碓三具，西市买油靛数石。佣人执爨，广召日佣人，令锉其破麻鞋，粉其碎瓦，以踈布筛之，合槐于油靛，令役人日夜加工烂捣，从臼中熟出，命二人并手团握，例长三尺已下，圆径三寸，垛之得万余条，号为法烛。建中初六月，京城大雨，巷无车轮，义乃取此法烛鬻之，每条百文，将燃炊爨，与薪功倍，又获无穷之利。先是西市坪行之南有十余亩坳下潜污之地，目为小海池，为旗亭之内众污所聚。义遂求买之，其主不测。义酬钱三万，既获之，于其中立标悬幡子，绕池设六七铺，制造煎饼及团子，召小儿掷瓦砾，击其幡标，中者以煎饼、团子啖。不逾月，两街小儿竞往，所掷瓦已满池矣。遂经度造店二十间，当其要害，日收利数千。店今存焉，号为窦家店。

【译文】

扶风郡的窦义，十五岁了，几个姑姑前后被选为宫中后妃，他的伯父任工部尚书，在嘉令坊有座庙院。张敬立在安州任职回来，安州有土产丝鞋，张敬立带了十几双，分送给外甥和侄儿

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

们，都争着来拿，只有窦义不拿。一会儿就剩下一双了，又有些大，窦义再三拜谢后才收下，然后拿到市场上卖掉，得到半斤铜钱，悄悄存起来。

他用这钱偷着在铁匠铺打了两柄锋利的小铁锹。五月初，长安城四处飘散着榆树荚，窦义扫集了一斛多，然后到伯父那里借庙院温习功课，伯父答应了。窦义每晚偷着到褒义寺法安上人的院里住下，白天就到庙里，用那两把铁锹开垦空地，挖了宽五寸、深五寸的沟，一共四十五条，每条长二十多步，打来水灌进去，把榆树荚种在垄沟里。不久遇到夏雨滋润，树种全部萌芽生长。到了秋天，茂密的树苗已有一尺多高，共有一万余株了。到明年，已长到三尺多高。窦义砍掉紧挨在一起的树苗，使每株相距三寸，又挑出那些枝条又密又直的都留下来。砍下的小树，扎束成捆，共有一百多捆。遇到秋天淫雨绵绵，每捆可卖十多个钱。又过了一年，再往旧榆沟里浇水，到秋天，榆树中大的已有鸡蛋粗细了。再挑选其中又密又直的，用斧头砍去其余的，又得到二百多捆，这时卖的价钱已是上次的几倍了。又过了五年，便伐取大树作屋椽，约有一千余株，卖了三四万钱。那些留在庙院里又直又大的榆树还不止一千株，都能用来制造车辆。这时他的家资已有十多万钱了。

他接着买来麻布，雇人做成小口袋，又从乡下买来几百双新麻鞋放在庙中。他叫来长安各街的小孩和任执金吾官职家的小孩，每人每天发给三张饼、十五文钱，交给一只口袋，让他们在冬天拣槐树籽装进口袋。一个多月功夫，槐树籽就装满两车了。又让小孩拣破麻鞋，用三双旧麻鞋换给一双新麻鞋。远近的人听说此事，送破麻鞋的人纷纷前来，几天就收到一千多双。然后卖掉可以造车轮的榆树，又得到十几万钱。他雇日工在宗贤西门的水沟里洗那些破麻鞋，晒干后贮存在庙院中。又到坊门外买来几

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

堆废弃的碎瓦片，让工人在涧中的流水中冲去上面的泥渣，用车拉来堆在庙里，然后买来五具石嘴碓、三具挫碓，在西市买来几石油靛。雇人做饭，多多雇佣日工，让他们锉烂破麻鞋，粉碎瓦片，用粗麻布过滤后，和上槐树籽和油靛，让工人日夜加班将其捣烂，从臼中调匀取出，让两名工人并手团握，捏成三尺多长，三寸多粗，垛起来有一万多条，称为“法烛”。建中初年六月，京城连降大雨，街巷中见不到车辆，窦义于是拿出法烛来卖，每只卖一百文，用来点火烧饭，比柴禾好用一倍，又因此获利无数。

先前西市坪行的南边有十多亩低洼积水的土地，被人看成“小海池”，街市上的人都把污水排到这里。窦义便请求买下它，地主搞不清他要干什么。窦义用三万钱买下之后，在中间立起标杆，悬挂布幡，围着洼地开了六七个铺子，制作煎饼和团子，召集小孩投掷石头瓦块，凡击中幡标的，就送给煎饼、团子吃。不出一个月，两条大街的小孩争着跑来，所扔的瓦片已经堆满了污池。于是规划建造了二十间店铺，因为地处市中心，每天可获得几千钱。店铺现在还在，人们称它们为窦家店。

石鞑子 (873)

吴中有石子，貌类胡，因呼为石鞑子，善谑多智。

尝困倦，步至一邸舍，欲少憩。有一小楼颇洁，先为僧所据矣。石登楼窥之，僧方掩窗昼寝。窗隙中见两楼相向，一少妇临窗刺绣。石乃袭僧衣帽，微启窗向妇而戏，妇怒以告其夫，夫因与僧闹。僧茫然莫辩，亟移去，而石安处焉。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

吴郡有个叫石子的人，长得像胡人，人们因此叫他石鞑子，生性聪明，爱开玩笑。

曾经有一次，他很困倦，走到一家旅店，想稍微休息一下。旅店有座小楼很干净，但先有个和尚住进去了。石鞑子登上楼偷看，和尚正关着窗户白天睡大觉。他从窗缝里看见对面也有座小楼，有一个少妇坐在窗前刺绣。石鞑子就穿上和尚的衣帽，稍微打开一点窗户向妇人调笑，少妇发怒并告诉了丈夫，她丈夫于是来和和尚争吵。那和尚莫明其妙，不能申辩，只好马上离开，石鞑子于是安然住进了小楼。

黠童子 (874)

一童子随主人宦游，从县中索骑，彼所值甚驽下，望后来人得骏马驰而来，手握缰绳佯泣于马上，后来问曰："何泣也?"曰："吾马奔逸绝尘，深惧其泛驾而伤我也。"后来以为稚弱可信，意此马更佳，乃下地与之易。

童子既得马，策而去。后来人乘马，始悟其欺，追之不及。

【译文】

一个小童随主人出游，从县里要来马，分给他的那匹马很不好。他看见后来的人得到一匹骏马飞奔而来，就手握着缰绳，假装在马背上哭泣，那人问他："为什么要哭?"他回答说："我的马跑起来飞快，我很怕控制不住而受到伤害。"那人认为童言无欺，猜想这马一定更好，就下来和他换马。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

小孩换马之后，快马加鞭飞奔而去。那人骑上马后才明白他在骗人，但已经追不上了。

黠竖子 (875)

西邻母有好李，苦窥园者，设阱墙下，置粪秽其中。黠竖子呼类窃李，登垣，陷阱间，秽及其衣领，犹仰首于其曹曰："来此，有佳李。"其一人复坠，方发口，黠竖子遽掩其两唇，呼来来不已。俄一人又坠，二子相与诟病，黠竖子曰："假令三子者，有一人不坠阱中，其笑我终无已时。"

小人拖人下浑水，使开口不得，皆用此术。或传此为唐伯虎事，恐未然。

【译文】

西边邻居的老太太有几株好李子树，苦于被人偷窃，就在围墙下挖了个陷阱，在里面灌满粪便。有个狡猾的坏小子叫来同伙偷李子，翻墙进去，掉进阱中，粪便淹到了衣领，还仰着头喊他的同伴说："快来这儿，有好李子！"又一人掉了进去，正要开口叫喊，坏小子赶忙捂住他的嘴，连声叫"来，来！"不一会儿又一人掉了进来。俩人一齐责怪他，坏小子说："假如我们仨人有一个不掉进陷阱，那他一定嘲笑我个没完没了。"

小人拖人下浑水，使人开口不得，用的都是这种办法。有人传说此事是唐伯虎所为，恐怕不是如此。

节日门状 (876)

刘贡父为馆职，节日，同舍遣人以书筒盛门状，遍

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

散人家。刘知之，乃呼所遣人坐于别室，犒以酒肴。

因取书简视之，凡与己一面之旧者，尽易以己门状。其人既饮食，再三致谢，遍走巷陌，实为刘投刺，面主人之刺遂已。

事虽甚小，却是损人利己。

【译文】

刘贡父任馆职（掌崇文院三馆图书的编校），节日里，一位同僚派人用信简装着名帖，挨个给熟人送去。刘贡父知道后，就叫来送帖子的人，坐在一间屋子里请他喝酒。

于是他取来信简打开看，凡是和自己有一面之交的，都换上自己的名帖。那人喝完酒，再三道谢，走遍大街小巷，实际上是为刘贡父投送名帖，自己主人的名帖当然送不到了。

此事虽然很小，却是损人利己。

智胜力 (877)

王卞于军中置宴，一角抵夫甚魁岸，负大力，诸健卒与较悉不敌。

坐间一秀才，自言能胜之。乃以左指略展，魁岸者辄倒。卞以为神，叩其故。秀才云："此人怕酱，预得之同伴，先人厨求得少许酱，彼见辄倒耳。"

【译文】

王卞在军中摆下酒宴，有个角斗士身材魁梧，力大无穷，众士兵和他较力，都不是他的对手。

座中有个秀才自称能战胜他。秀才把左手略微一伸，那壮汉

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

应手而倒。王卞认为秀才很神奇，问他原因。秀才说："这个人害怕酱，我预先从他的同伴那里听说了，就先到厨房里要来一些酱，他果真一见到酱就跌倒了。"

朮制继母 (878)

王阳明年十二，继母待之不慈。父官京师，公度不能免。以母信佛，乃夜潜起列五托子于室门。母晨兴见而心悸，他日复如之，母愈骇，然犹不悛也。

公乃於郊外访射鸟者，得一异形鸟，生置母衾内。母整衾见怪鸟飞去，大惧，召巫媪问之。公怀金赂媪，诈言王状元前室责母虐其遗婴，今诉於天，遣阴兵收汝魂魄，衾中之鸟是也。后母大恸，叩头谢不敢，公亦泣拜。良久，巫故作恨恨，乃蹶然甦。自是母性骤改。

【译文】

王阳明十二岁那年，继母待他不好。父亲在京城里做官，他估计难免受苦。因为继母信佛，他就半夜偷偷起来在屋门外摆了五个托子。继母早晨起来看见后，非常害怕，过了几天还是如此，继母更加惊骇，但仍然不改。

王阳明就到郊外寻访射鸟的人，得到一只形状怪异的鸟，活着放进继母的被子里。继母整理被子时看见一只怪鸟从里面飞出，非常恐惧，请来巫婆询问。王阳明用钱贿赂了巫婆，诈唬继母说王状元的前妻责怪继母虐待她的孩子，现在告状到了上天，上天派阴间的士兵来收你的魂魄，被子里的怪鸟就是阴兵。继母吓得大哭，磕着头赔罪说再也不敢了，王阳明也假装哭拜。好一会儿，巫婆故意作出恨恨不平的样子，然后突然清醒过来。从此

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

继母的坏脾气很快改掉了。

制妒妇 (879)

《艺文类聚》：京邑士人妇大妒，尝以长绳系夫脚，唤便牵绳。士密与巫妪谋，因妇眠，士以绳系羊，缘墙走避。

妇觉，牵绳而羊至，大惊，召问巫，巫曰："先人怪娘积恶，故郎君变羊。能悔，可祈请。"妇因抱羊痛哭悔誓。

巫乃令七日斋，举家大小悉诣神前祈祝，士徐徐还，妇见泣曰："多日作羊，不辛苦耶？"士曰："犹忆噉草不美，时作腹痛。"妇愈悲哀，后略复妒，士即伏地作羊鸣，妇惊起，永谢不敢。

【译文】

《艺文类聚》记载：京城有个男子，老婆很爱忌妒，曾用长绳子拴住丈夫的脚，想叫他来就拽绳子。男子秘密和巫婆定计，趁妻子睡觉，把绳子拴在羊身上，自己爬墙躲了起来。

妻子一觉醒来，一拽绳子却来了一只羊，非常吃惊。叫来巫婆一问，巫婆说："先祖怪娘子作恶，所以把郎君变成了羊。若能悔过，可以祈祷神灵再变成人。"妻子于是抱着羊痛哭不止，发誓悔过。

巫婆就让她斋戒七天，全家大小都到神像前祈祷。那男子慢慢地走了回来，妻子看见后哭着说："这么多天变成羊，不辛苦吗？"丈夫说："还记得草很难吃，肚子时时作痛。"妻子更加悲哀。此后妻子略发妒意，丈夫就伏在地上作羊叫，妻子大惊，连

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

忙扶起丈夫，发誓再也不敢忌妒了。

敖上舍 (880)

韩侂胄既逐赵汝愚至死，太学生敖陶孙赋诗于三元楼壁吊之。方纵笔，饮未一二行，壁已舁去矣。

敖知必为韩所廉，急更衣持酒具下楼，正逢捕者，问："敖上舍在否?"对曰："方酣饮。"亟亡命走闽。韩败，乃登第一。

【译文】

赵汝愚被韩侂胄流放迫害至死后，太学生敖陶孙在三元楼的屏壁上题诗哀悼他。刚放下笔，还没喝几杯，发现屏壁已经被人抬走了。

他知道一定是韩侂胄手下的人查知了此事，急忙换了衣服，拿着酒具下楼，正碰上来抓他的人。公人问道："敖太学生在不在上边?"他回答说："正在痛饮呢。"说完连忙逃走，亡命闽中。韩侂胄倒台后，敖陶孙才考取了状元。

金还酒债 (881)

荆公素喜俞清老，一日谓荆公曰："吾欲为浮屠，苦无钱买祠部牒耳。"荆公欣然为具僧资，约日祝发，过期寂然。公问故，清老徐曰："吾思僧亦不易为，祠部牒金，且送酒家还债。"公大笑。

肯出钱与买僧牒，何不肯偿酒债？清老似多说一谎。

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

【译文】

王安石平素很喜欢俞清老，一天俞清老对荆公说："我想出家做和尚，苦于无钱购买祠部度牒。"荆公欣然为他准备了做和尚的钱，约好日子落发为僧。可过了日子还不见动静，荆公去问他，俞清老慢慢地说："我想和尚也不那么容易当，买祠部度牒的钱，暂且送给酒店还债了。"荆公听后大笑。

肯出钱给他买度牒，怎么会不肯出钱替他还酒债？俞清老似乎没必要说谎。

下马常例 (882)

宋时有世赏官王氏，任浙西一监。初莅任日，吏民献钱物几数百千，仍白曰下马常例。王公见之，以为污己，便欲作状，并物申解上司。吏辈祈请再四，乃令取一柜，以物悉纳其中，对众封缄，置于厅治，戒曰："有一小犯，即发。"由是吏民惊惧，课息俱备。比终任荣归，登舟之次，吏白厅柜。公曰："寻常既有此例，须有文牒。"吏赍案至，俾舁柜于舟，载之而去。

不矫不贪，人己两利，是大有作用人，不止巧宦已也。

【译文】

宋代时有位世袭做官的王氏，在浙西任一监察。刚到任的那天，官吏百姓献上钱物几千贯，还报告说这是新官上任的惯例。王公看见后，认为有辱自己，便要写文状，连同那些钱物一并送报上司。官吏们请求再三，他就命人抬来一只柜子，把钱物都装进去，当众封好，放在办公的厅堂上，并警告说："以后谁若有哪怕一点过失，就打开上报。"从此官吏百姓们都警惧起来，钱

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

财往来十分小心。等到王公任满归乡，要上船时，官吏请示厅堂里的柜子如何处理。王公说："既然一向都有此例，应该有文书记录。"官吏拿来文案，王公让人把柜子抬到船上，载着柜子离开了。

不违反常情，又不贪图小利，既利人又利己。王公确实是大有作为的人，不只是巧于做官而已。

吞舍利 (883)

《广记》：唐洛中，顷年有僧持数粒所谓舍利者，贮于玻璃器中，昼夜香火檀越之礼，日无虚焉。

有贫士子无赖，因诣僧请观舍利子，僧出瓶授与，遽取吞之。僧惶骇无措，复虑外闻之。士子曰："与我钱，当服药出之耳。"赠二百缗，乃服巴豆泻下，僧欢然濯而收之。

【译文】

《太平广记》载：唐代，洛阳有个和尚长年拿着几颗舍利子，存放在玻璃器血中，早晚受香火布施，每日不断。

有个穷士子很无赖，到和尚那里观看舍利子，和尚从瓶子里取出交给他，他抓过来就一下吞在肚子里。和尚惊恐得不知所措，又怕被外人知道。士子说："给我些钱，就服泻药弄它出来。"和尚给了他二百吊钱，他就服下巴豆泻出舍利子，和尚高兴地把舍利子洗干净收了起来。

陈五 (547)

京师闾阎多信女巫，有武人陈五者，厌其家崇信之

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

笃，莫能治。

一日，含青李于腮，绐家人疮肿痛甚，不食而卧者竟日。其妻忧甚，召女巫治之。巫降，谓五所患是名疔疮，以其素不敬神，神不与救。家人罗拜恳祈，然后许之。五佯作呻吟甚急，语家人云："必得神师人视救我可也。"巫入案视，五乃从容吐青李视之，捽巫批其颊而叱之门外，自此家人无崇信者。

以舍利取人，即有借舍利以取之者；以神道困人，即有诡神道以困之者。无奸不破，无伪不穷，信哉！

【译文】

京城街巷间人们多相信女巫。有个习武的人叫陈五，讨厌家人笃信女巫，但不能制止。

一天，陈五含了一颗青李子鼓在腮帮子上，欺骗家人说长了个疮，肿痛不堪，整天不吃东西躺在床上。妻子很担忧，请来女巫治疗。女巫来后，说陈五患的是有名的疔疮，因为他平时不敬神，神不会救他。家人围着她下拜，再三恳求，女巫这才答应。陈五假装大声呻吟，告诉家人说："一定要请神师进来看视，救救我才行。"女巫进屋来看视，陈五就从容地吐出青李子给她看，揪住女巫打她耳光，骂出门去，从此家人再没有信神的了。

用舍利子骗人钱财，就有人借舍利子向他骗钱；用装神弄鬼骗人，就有人用诡道来骗他。没有奸诈不能被识破，没有伪装不能被揭穿，真是不假啊！

易 水 (885)

凡幻戏之术，多系伪妄。金陵有人卖药者，车载大

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

士像，问病将药，从大士手中过，有留於手不下者，则许人服之，日获千钱。

有少年子从旁观，欲得其术，俟人散后，邀饮酒家，不付酒钱，饮毕竟出，酒家如不见也。如是三，卖药人叩其法，曰："此小术耳，君许相易，幸甚。"卖药人曰："我无他，大士手是磁石，药有铁屑则粘矣。"少年曰："我更无他，不过先以钱付酒家，约客到，绝不相问耳。"彼大笑而罢。

【译文】

凡是戏法幻术，多半是在作假。金陵有个卖药的人，用车拉着个佛像，问病后将要用药，让药从佛像手中经过，有留在手上下不去的，就答应给人服用，每天能获利一千钱。

有个少年人从旁边观看，想学会他的办法，等人群散去，请卖药的人到酒店喝酒。喝完就走，也不付酒钱，店主就像没看见一样。这样喝过几次，卖药的人问他有什么办法，少年回答说："这是个小法术罢了，您要答应交换法术，就非常荣幸。"卖药人说："我没别的，佛像的手是磁石做的，药里掺进铁末的就粘在上面了。"少年说："我更没别的，不过是先付钱给酒家，约好客人到后，绝不发问罢了。"俩人彼此大笑作罢。

诱出户 (886)

朱古民文学善谑。冬日在汤生斋中，汤曰："汝素多智术，假如今坐室中，能诱我出户外乎？"朱曰："户外风寒，汝必不肯出。倘先立户外，我则以室中受用诱汝，汝必信矣。"

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

汤信之，便出户外立，谓朱曰："汝安诱我入户哉?"朱拍手笑曰："我今已诱汝出户矣。"

【译文】

文学官朱古民喜欢开玩笑。冬天，在汤生的家里，汤生说："你一向很有智谋，如果我现在坐在屋里，你能把我引诱到门外去吗?"朱古民说："门外风大天冷，你一定不肯出去。倘若你先站在门外，我用屋里的好处引诱你进来，你必定会相信。"

汤生信以为真，就走出门站在外面，对朱古民说："你用什么办法引诱我进门呢?"朱古民拍着手笑道："我现在已经把你引诱出门了。"

谢　生　(887)

长州谢生嗜酒，尝游张幼于先生之门，幼于喜宴会，而家贫不能醉客。

一日，得美酒招客，童子率斟半杯。谢生苦不足，因出席小遗，纸封土块，招童子密授之，嘱曰："我因脏病发，不能饮，今以数文钱劳汝，求汝浅斟吾酒也。"发封得块，恨甚，故满斟之，谢是日独得倍饮。

【译文】

长州谢生酷爱饮酒，曾经游学在张幼于先生门下。张幼于喜欢请人喝酒，但家境贫穷，不能放开让客人痛饮。

一天，得到了一些美酒招待客人，小童给每人一律只斟半杯酒。谢生苦于不够喝，于是离席方便，把土块包在纸里，叫来小童交给他，嘱咐说："我因为内脏有病复发，不能喝酒，现在给

http://www.55188.com理想在线证券网

http://www.55188.com理想在线证券网

你几文钱辗劳你，求你少给我斟些酒。”小童打开纸包一看是土块，非常愤恨，故意给他斟得满满的，谢生这一天独自喝到了加倍的好酒。

http://www.55188.com理想在线证券网